




3 1761 11649248 9



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116492489>



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Wednesday, March 19, 2003

Le mercredi 19 mars 2003

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Sixteenth and seventeenth meetings on:

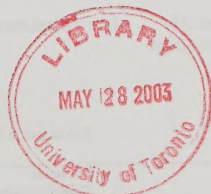
Examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and related matters

Seizième et dix-septième réunions concernant:

L'examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Gill	Tkachuk
Léger	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson
et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Gill	Tkachuk
Léger	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Communication Canada
Canadian Government Publishing, Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:
Communication Canada – Édition Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

MINUTES OF PROCEEDINGS

VANCOUVER, Wednesday, March 19, 2003
(18)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:10 a.m. in the Asia Pacific Hall, Morris J. Wosk Centre for Dialogue, 580 West Hastings, Vancouver, British Columbia, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chalifoux, Léger, Pearson, Sibbeston (5).

Other senators present: The Honourable Senators Lawson and St. Germain, P.C. (2).

In attendance: The Honourable Ray Perrault, former senator, Tonina Simeone, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament and Kate McCarthy from the Office of Senator Johnson.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, the committee continued its examination of issues affecting urban aboriginal youth in Canada, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

WITNESSES:

From the Vancouver Police and Native Liaison Society:

Mr. Morris Bates, Specialized Victim Assistance Worker.

From the B.C. Women's Health Centre:

Ms. Angie Todd-Dennis;

Ms. Rita Barnes.

Mr. Bates, Specialized Victim Assistance Worker, made a presentation, showed a video and answered questions.

It was agreed — That the [letters of support from program participants] presented by Mr. Morris be filed as an exhibit with the clerk of the committee (Exhibit 5900-2.37/A1-SS-1, 9, 1)

The Chair recognized the presence of former senator the Honourable Ray Perrault.

At 10:20 a.m., the committee suspended its sitting.

At 10:45 a.m., the committee resumed its sitting.

It was agreed that former Senator Perrault join the committee at the table.

Mrs. Todd-Dennis and Ms. Barnes made a presentation and then together answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

VANCOUVER, le mercredi 19 mars 2003
(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 10, dans le Asia Pacific Hall du Morris J. Wosk Centre for Dialogue, 580, rue Hastings Ouest, à Vancouver, en Colombie-Britannique, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chalifoux, Léger, Pearson et Sibbeston (5).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Lawson et St. Germain, c.p. (2).

Également présents: L'honorable Ray Perrault, ancien sénateur; Tonina Simeone, de la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement; et Kate McCarthy, du bureau du sénateur Johnson.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 octobre 2002, le comité poursuit son examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes.

TÉMOINS:

De la Vancouver Police and Native Liaison Society:

M. Morris Bates, travailleur spécialisé en assistance aux victimes.

Du B.C. Women's Health Centre:

Mme Angie Todd-Dennis;

Mme Rita Barnes.

M. Bates, travailleur spécialisé en assistance aux victimes, fait un exposé, présente une vidéo et répond aux questions.

Il est convenu — Que les [lettres de soutien des participants au programme] présentées par M. Morris soient déposées auprès du greffier du comité (pièce 5900-2.37/A1-SS-1, 9, 1).

La présidente salue la présence de l'ancien sénateur, l'honorable Ray Perrault.

À 10 h 20, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 45, le comité reprend ses travaux.

Il est convenu que l'ancien sénateur Perrault prenne place à la table aux côtés des membres du comité.

Mmes Todd-Dennis et Barnes font une déclaration puis répondent aux questions.

At 12:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

VANCOUVER, Wednesday, March 19, 2003
(19)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 1:48 p.m. in the Asia Pacific Hall, Morris J. Wosk Centre for Dialogue, 580 West Hastings, Vancouver, British Columbia, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chalifoux, Pearson and Sibbeston (4).

Other senators present: The Honourable Senators Lawson and St. Germain, P.C. (2).

In attendance: Tonina Simeone, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament and Kate McCarthy, from the Office of Senator Johnson.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, the Committee continued its examination of issues affecting urban aboriginal youth in Canada, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

WITNESSES:

From the Eslha7an Learning Centre:

Gloria Nahanee, Youth Services Provider.

From the First Nations Education Steering Committee:

Christa Williams, Executive Director;

Jan Haugan.

From the Pacific Sport National Sport Centre:

Misty Thomas, Night Hoops;

Gail Sparrow, Musqueam First Nation.

From the Urban Native Youth Association:

Jerry Adams.

From the Aboriginal Sports and Development Centre:

Frazer Smith, Chairman.

Ms. Nahanee and Ms. Williams each made a presentation and answered questions.

At 3:20 p.m., the committee suspended its sitting.

At 3:30 p.m., the committee resumed its sitting.

À 12 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 19 mars 2003
(19)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 13 h 48, dans le Asia Pacific Hall du Morris J. Wosk Centre for Dialogue, 580, Hastings-Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique), sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chalifoux, Pearson et Sibbeston (4).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Lawson et St. Germain, c.p. (2).

Également présentes: Tonina Simeone, de la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement, et Kate McCarthy, du bureau du sénateur Johnson.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 octobre 2002, le comité poursuit son examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes.

TÉMOINS:

Du Eslha7an Learning Centre:

Gloria Nahanee, dispensatrice des services pour la jeunesse.

Du First Nations Education Steering Committee:

Christa Williams, directrice exécutive;

Jan Haugan.

Du Pacific Sport National Sport Centre:

Misty Thomas, Night Hoops;

Gail Sparrow, Première nation Musqueam.

De l'Urban Native Youth Association:

Jerry Adams.

De l'Aboriginal Sports and Development Centre:

Frazer Smith, président.

Mmes Nahanee et Williams font une déclaration et répondent aux questions.

À 15 h 20, le comité suspend la séance.

À 15 h 30, le comité reprend la séance.

Mr. Smith, Mr. Adams, Ms. Thomas and Ms. Sparrow made presentations and answered questions.

At 5:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

M. Smith, M. Adams, Mme Thomas et Mme Sparrow font une déclaration et répondent aux questions.

À 17 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

VANCOUVER, Wednesday, March 19, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:10 a.m. to study issues affecting urban Aboriginal youth in Canada and, in particular, to examine access; provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Good morning senators and witnesses and everyone who has come to hear one of the most important action plans for changes for Aboriginal people that we have had in a number of years.

This is the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. For the last 18 months we have been working on and action plan for change. Each of us has gone into our own communities and spoken to the Aboriginal agencies and people and asked them what they need in order to assist them in moving forward on all their pressing issues.

This is the beginning of our public hearings. We have heard from all the different government departments concerning the programs that they offer and how those programs are doing. We have come to some very interesting conclusions.

We have arrived in Vancouver from Winnipeg and will be off to Edmonton, the Maritimes, and the Eastern Provinces as part of our committees' hearings. Our cross-country mission is to gather as much information as possible concerning urban Aboriginal youth.

I welcome as our first witness Mr. Morris Bates. Please proceed.

Mr. Morris Bates, Specialized Victim Assistant, Vancouver Police and Native Liaison Society: I have been a specialized victim assistant with the Vancouver Police and Native Liaison Society for approximately 10 years. Our office is handling the *Pickton* murder trial.

We have a staff of four people: two victim assistance workers, our director, Freda Ens and our bookkeeper. Two of our members have been at the *Pickton* murder trial for the last four months, so I am in the office with the secretary.

When the native liaison first began we had two other partners, the Ministry of Attorney General for victim services, and the Vancouver Police Department. The Vancouver police gave us two police constables and also gave us in-kind space inside the Vancouver Police Department. Up until a short while ago we had a third partner in the federal government, but they pulled out of the partnership after three years of being with us.

TÉMOIGNAGES

VANCOUVER, le mercredi 19 mars 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 10 pour étudier les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus particulièrement l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Je souhaite le bonjour aux sénateurs, aux témoins et à toutes les personnes qui se sont déplacées pour s'informer au sujet des plus importants plans d'action proposant des changements pour les peuples autochtones qui nous ont été soumis depuis des années.

Notre comité, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, travaille depuis 18 mois à un plan d'action en vue d'apporter des changements. Chacun d'entre nous s'est rendu dans les communautés autochtones pour parler aux gens et aux représentants d'organismes autochtones pour savoir ce dont ils avaient besoin pour les aider à progresser dans tous leurs dossiers urgents.

C'est le début de nos audiences publiques. Nous avons entendu des porte-parole de tous les divers ministères gouvernementaux au sujet des programmes qu'ils offrent et de leurs résultats. Nous en sommes venus à certaines conclusions très intéressantes.

Nous sommes arrivés à Vancouver en provenance de Winnipeg et nous repartirons vers Edmonton, les Maritimes et les provinces de l'Est dans le cadre de notre tournée d'audiences. Cette mission pancanadienne vise à recueillir le plus d'information possible concernant les jeunes Autochtones des villes.

Je souhaite la bienvenue à notre premier témoin, M. Morris Bates. Vous avez la parole.

M. Morris Bates, travailleur spécialisé en assistance aux victimes, Vancouver Police and Native Liaison Society: Je suis un spécialiste de l'aide aux victimes auprès de la police de Vancouver et de la Native Liaison Society depuis environ 10 ans. C'est notre bureau qui s'occupe du procès pour meurtre dans l'affaire *Pickton*.

Il compte quatre employés: deux spécialistes de l'aide aux victimes, notre directeur, Freda Ens, et notre commis aux livres. Comme deux de nos employés sont détachés au procès *Pickton* depuis quatre mois, c'est moi qui tiens le fort avec la secrétaire.

Lorsque la liaison avec les Autochtones a commencé, nous avions deux autres partenaires, les services d'aide aux victimes du ministère du Procureur général et le Service de police de Vancouver. Les autorités policières de Vancouver nous ont prêté deux constables ainsi qu'un local à l'intérieur du Service de police de Vancouver. Jusqu'à très récemment, nous avions un troisième partenaire au gouvernement fédéral, mais après trois ans de collaboration, il s'est retiré.

The *Pickton* trial has taken many resources from the Vancouver Police Department and we only have one constable now in our office instead of two. We have a very busy office. It is easy have anywhere from 70 to 140 walk-ins and calls a day, and the day can be very hectic sometimes.

We are losing too many children to the streets; they are coming to Vancouver in droves from all over Canada. They are young adolescents at risk. We have the biggest drug problem in North America. Over 4.5 million needles a year end up on to the needle exchange; that equates to about 12,000 needles a day. The statistics say that 35 per cent of the people that get those needles are native. Drug use is causing many HIV and AIDS related deaths. We are only 2.7 percent of the population, yet we are just about 24 per cent of all the HIV cases in British Columbia. The "VIDUS Project," the Vancouver Intravenous Drug Users Society gave us those numbers.

The native bands have been bringing their children to us so we can teach them about drug use. The problem is that too often the kids have already caught up in drugs by the time they get to us.

To tackle the problem I started talking to groups of kids once a month. In the beginning the groups were quite small. About three-and-a-half, four years ago, prior to this tape that you are about to see was made, I developed a new program. The program has grown, and has developed quite well.

The program runs for about two-and-a-half hours, and is very intense. The kids sit in my office for about one hour and they see a video and then we discuss HIV, AIDS, and drug using. Then I take them on to the streets of Vancouver not five blocks from here where there is the most incredible drug culture in the world. That takes another 20 minutes. Then, we go back to the office and I ask them about what they saw on the street. That takes about 15 minutes. I also do a section about getting a criminal record and the Young Offenders Act.

I give each of them a little hematite stone to remind them that they have something tangible. I tell them that if they choose the life they saw on the street they can throw that little rock as far as they can because that is what they will be doing with their lives. Then I ask them if they think the people on the street are throwing their lives away?

I do this program on one hour of the society's time and on my lunch hour. I do not receive any funding and do the program on the corner of my desk.

That is the program in a nutshell. Perhaps we can now watch the video I brought along with me today.

(Video presentation)

The Chairman: That was a very sobering video.

Le procès *Pickton* a accaparé de nombreuses ressources au Service de police de Vancouver de sorte qu'à l'heure actuelle, nous n'avons qu'un constable au lieu de deux. Notre bureau est très occupé. Nous recevons facilement de 70 à 140 visites et coups de téléphone quotidiennement, et nos journées peuvent parfois être très mouvementées.

Un trop grand nombre d'enfants se retrouvent dans la rue; une foule d'entre eux viennent à Vancouver de tous les coins du Canada. Ce sont de jeunes adolescents à risque. La ville affiche le pire problème de toxicomanie en Amérique du Nord. Plus de 4,5 millions de seringues par année sont échangées dans le cadre du programme d'échange, ce qui correspond à 12 000 seringues par jour environ. D'après les statistiques, 35 p. 100 des personnes qui reçoivent ces seringues sont des Autochtones. La toxicomanie provoque de nombreux décès liés au VIH et au sida. Les Autochtones ne représentent que 2,7 p. 100 de la population, et pourtant on leur attribue approximativement 24 p. 100 de tous les cas de VIH en Colombie-Britannique. Ce sont les responsables du projet VIDUS, Vancouver Intravenous Drug Users Society, qui nous ont communiqué ces chiffres.

Les bandes autochtones nous amènent leurs enfants pour que nous les mettions en garde contre la consommation abusive de drogues. Le problème, c'est que trop souvent les jeunes sont déjà tombés dans le piège de la drogue lorsqu'ils nous arrivent.

Pour tenter de régler le problème, j'ai commencé à m'adresser à des groupes de jeunes une fois par mois. Au début, ces groupes étaient peu nombreux. Il y a environ trois ans et demi ou quatre ans, avant que ne soit filmée la vidéo que vous allez voir, j'ai élaboré un nouveau programme qui a pris de l'ampleur et qui obtient un certain succès.

Ce programme, d'une durée approximative de deux heures et demie, est très intense. Les jeunes sont réunis dans mon bureau pendant environ une heure, après quoi nous leur montrons une vidéo et nous discutons de VIH, de sida et de consommation de drogues. Puis, je les emmène dans les rues de Vancouver, à cinq pâtés de maisons d'ici, où l'on trouve la plus incroyable culture axée sur la drogue dans le monde. Cela prend un autre 20 minutes. Ensuite, nous revenons au bureau et je les interroge au sujet de ce qu'ils ont vu dans la rue pendant une quinzaine de minutes. Je leur fais aussi un petit topo au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants et sur le fait d'avoir un casier judiciaire.

Je leur remets à chacun une petite roche en hématite pour leur rappeler qu'ils ont en leur possession quelque chose de concret. Je leur dis que s'ils choisissent la vie qu'ils ont vue dans la rue, ils peuvent jeter cette petite roche aussi loin qu'ils le peuvent car c'est ce qu'ils feront de leur vie. Je leur demande ensuite si, à leur avis, les gens qui vivent dans la rue gâchent leur vie.

Je mène à bien ce programme assis sur le coin de mon bureau. J'y consacre une heure du temps de la société ainsi que mon heure de repas. Je ne reçois aucun financement.

C'était le programme, en bref. Nous pouvons maintenant regarder la vidéo que j'ai apportée avec moi aujourd'hui.

(Présentation vidéo)

La présidente: C'est une vidéo qui donne à réfléchir.

Senator St. Germain: Thank you, Mr. Bates, for coming this morning. I gather you are not a policeman.

Mr. Bates: No.

Senator St. Germain: Would it help if you were a policeman?

Mr. Bates: I do not know. I do not think so.

Senator St. Germain: Would it make your job easier if you were a policeman or would it jeopardize the trust that you have established with the people?

Mr. Bates: The native liaison has really bridged the gap between Aboriginal people and the police in the last 10 years. Our office is really busy because we are the most unique organization in Canada; we have made a deal that we are a native organization in part of the Vancouver Police Department. We have established an incredible trust.

When it started out I was only doing one group or two a month but now the program is so popular that I do that whole presentation myself inside with the kids.

Senator St. Germain: When I worked the streets in the 1960s the drug users gravitated to the Granville area and to the 100 Block East Hastings area. It seems that when youth come to the big city they gravitate to the drug areas. Is that still the same?

Mr. Bates: Yes, it definitely is. As it happens all the native housing projects are in the Downtown Eastside. We have the Friendship Centre down in 1600 Block of Hastings, and we have Native Education up on 5th and Main. There are 6,000 accessible cheap rooms in the downtown block Eastside here. If you go down towards Fraser Street and you go down to 49th and Fraser the street signs down there are in Punjabi.

People of their own culture like to be around their own people; it is very comfortable. I mean, there are just not native people walking up and down Robson Street but if they are down there they have a really good chance they are going to run into somebody they know. I know it is a horrible situation but that is how it has sort of been.

If you go to Richmond there is a large Asian community there; people would like to be around their own. Unfortunately, we have skid row in Downtown Eastside of Vancouver that the native people basically call home.

Senator St. Germain: I am opposed to the facilities that they are planning on building.

Do you think that treatment centers would be better than shooting galleries? Do you think that more programs are necessary?

I am certain that your statistics are correct. With such a large number of the native population on drugs would it not be better to build state of the art treatment centers?

Le sénateur St. Germain: Monsieur Bates, je vous remercie d'être venu ce matin. Je crois comprendre que vous n'êtes pas policier.

M. Bates: Non.

Le sénateur St. Germain: Si vous étiez policier, cela aiderait-il?

M. Bates: Je ne sais pas. Je ne pense pas.

Le sénateur St. Germain: Votre travail serait-il plus facile si vous étiez policier ou cela compromettrait-il le lien de confiance que vous avez créé avec les gens?

M. Bates: Notre service de liaison avec les Autochtones a vraiment jeté des ponts entre la communauté autochtone et la police depuis 10 ans. Notre bureau est très occupé car notre cas est unique au Canada; nous sommes une organisation autochtone faisant partie du Service de police de Vancouver. Nous avons établi des liens de confiance incroyables.

Au début, je n'accueillais qu'un groupe ou deux par mois, mais maintenant le programme est tellement populaire que je présente la totalité de l'exposé moi-même à l'intérieur avec les jeunes.

Le sénateur St. Germain: Lorsque je travaillais dans la rue dans les années 60, les toxicomanes gravitaient vers la zone de Granville et vers 100 Block East Hastings. Il semble que lorsque les jeunes arrivent dans une grande ville, ils sont attirés vers les quartiers où se fait le trafic de la drogue. Est-ce encore comme ça?

M. Bates: Oui, tout à fait. Il se trouve que tous les projets domiciliaires autochtones sont dans le quartier est du centre-ville. Nous avons un centre d'amitié au 1600 Block Hastings et un centre d'éducation au coin de la 5^e Rue et de Main. Il y a 6 000 chambres à prix modique accessibles dans le quartier est du centre-ville. Si vous descendez vers la rue Fraser, jusqu'à la 49^e, vous constaterez que les panneaux des rues sont en pendjabi.

Les gens qui participent à une culture aiment bien être près d'autres gens comme eux; c'est très confortable. Il n'y a pas que des Autochtones qui montent ou descendent de la rue Robson, mais s'ils sont dans le coin, ils auront de très bonnes chances de rencontrer fortuitement quelqu'un qu'ils connaissent. Je sais que c'est une situation horrible, mais c'est ainsi.

Autour de Richmond, il y a une imposante communauté asiatique; les gens d'une même culture aiment bien se sentir parmi les leurs. Malheureusement, dans le quartier est du centre-ville de Vancouver qui est le milieu de vie des Autochtones, se trouve le paradis des clochards.

Le sénateur St. Germain: Je suis contre les installations que l'on se propose de bâtir.

Pensez-vous que des centres de traitement seraient préférables aux piqueries? Pensez-vous qu'un plus grand nombre de programmes est nécessaire?

Je suis sûr que vos statistiques sont justes. Compte tenu du nombre considérable d'Autochtones qui se droguent, ne croyez-vous pas qu'il serait préférable de bâtir des centres de traitement modernes.

Mr. Bates: My program is the only one of its type that does not agree with harm reduction. I tell the kids not to even go there. The harm reduction side is very powerful.

They are thinking of having a shooting gallery where you can actually go in and shoot drugs and they are going to allow young people to go in there also. I mean if you are 14 years old they are going to allow you to go into the shooting gallery. I do not know how they can do this legally; last time I looked drugs were illegal.

Harm reduction provides needles for the kids. This gives the kids a confusing message. They see the government giving needles away to people to use with illegal drugs. The kids are aware that HIV/AIDS is killing the native people.

The drug culture is embedded in the society down there. I took a group of kids out last night and there must have been a thousand people in those three blocks. The streets were packed. One kid wanted to know if we were really going to walk through the crowds. I said: "Yeah."

I do not mind going on record; I do not care for it myself, but I am the only one that has this program. Everybody is sort of telling you that drugs, you can do them and facilitate them; I just do not go there with the kids. There are other people who they can get that kind of information from and I do not want to be one of them.

Senator Carney: Mr. Bates, are you from Vancouver?

Mr. Bates: I was born in Vancouver. My mother is Shuswap from Williams Lake, and my dad is Haida. I was raised in Williams Lake except I went to high school in Washington State. That is another story.

Senator Carney: How do the kids get here? Are there ways to keep them from migrating to Vancouver? What is the reason for the migration?

Mr. Bates: The RCMP or the school support workers bring the kids into me. We deal with both native and non-native kids. Anybody can come and access the program. We have non-native girls from Abbotsford. I have never advertised; the phone just rings for the program. Once one school hears about it another school calls me. I am asked to do presentations at various functions.

I try to get the kids before the street gets them because once the street gets them I cannot do anything about it. I can do something in that room with 12 or 13 kids. Once they are out there with a needle hanging on their arm or at the other end of a crack pipe, there is nothing I can do.

Senator Carney: Are people referred to you?

Mr. Bates: Yes.

M. Bates: Mon programme est le seul du genre qui n'embrasse pas le principe de la réduction du préjudice. Je dis aux jeunes de ne même pas envisager cela. Mais les partisans de la réduction du préjudice sont très puissants.

Ils envisagent d'avoir une piquerie où l'on pourrait effectivement se rendre pour se piquer. Les jeunes seraient autorisés à fréquenter pareil endroit. À 14 ans, on vous autorisera à aller dans une piquerie. Je ne sais pas comment ils peuvent faire cela légalement. À ma connaissance, la consommation de drogues est encore illégale.

Dans le contexte de la réduction du préjudice, on offre des seringues aux jeunes, ce qui leur transmet un message confus. Ils constatent que le gouvernement offre des seringues aux gens pour qu'ils consomment des drogues illégales. Les jeunes savent pertinemment que le VIH/sida tue des Autochtones.

La culture de la drogue est incrustée dans ce milieu. Hier soir, lorsque je suis sorti avec un groupe de jeunes, il y avait bien un millier de personnes dans ces trois pâtés. Les rues étaient bondées. Un jeune m'a demandé si nous allions vraiment nous mêler à la foule. J'ai répondu: «Bien sûr.»

Je n'ai pas d'objection à le dire publiquement: je n'embarque pas là-dedans, mais je suis le seul à diriger un programme comme celui-là. Tout le monde dit en quelque sorte qu'il n'y a pas de mal à consommer de la drogue et qu'on devrait leur faciliter les choses. Je ne m'aventure même pas sur ce terrain avec les jeunes. Il y a d'autres personnes auprès desquelles ils peuvent obtenir ce genre d'information, et je ne veux pas être de ceux-là.

Le sénateur Carney: Monsieur Bates, êtes-vous de Vancouver?

M. Bates: Je suis né à Vancouver. Ma mère est Shuswap, de Williams Lake, et mon père est Haïda. J'ai été élevé à Williams Lake, sauf lorsque j'ai fréquenté l'école secondaire dans l'État de Washington. C'est une autre histoire.

Le sénateur Carney: Comment les jeunes viennent-ils ici? Y a-t-il des moyens de les empêcher de migrer vers Vancouver? Quelle est la raison de cette migration?

M. Bates: La GRC ou les services scolaires d'aide aux élèves m'emmènent les jeunes. Nous accueillons les Autochtones comme les non-Autochtones. Tous sont les bienvenus et peuvent participer au programme. Nous avons reçu des jeunes filles non autochtones d'Abbotsford. Je n'ai jamais fait de publicité, mais le téléphone n'arrête pas de sonner. Dès qu'une école en entend parler, une autre école m'appelle. On me demande de faire des exposés à diverses occasions.

J'essaie de rejoindre les jeunes avant que la rue ne s'en empare parce qu'une fois qu'ils y sont, je ne peux plus rien faire. Mais je peux intervenir dans ce local où sont réunis 12 ou 13 jeunes. Mais une fois qu'ils commencent à se piquer ou à fumer du crack, il n'y a rien que je puisse faire.

Le sénateur Carney: Les jeunes sont dirigés vers votre service?

M. Bates: Oui.

Senator Carney: What is the kids' reaction? Is the video representative of the kids' reaction? Are you trying to scare them off the streets?

Mr. Bates: No, I want to help them make an informed decision about the drug culture; how horrible it can be if they get caught into it. I am not scaring anybody. The producers put in the words "scared straight." The name of the program is "Reality Check for Indigenous People."

Senator Carney: You are running a one-man show. What would you like to see the program do? It seems to me you are very effective running a very modest operation. Do you need more people to help you? Do you need more offices in smaller centres?

Mr. Bates: I am sure you are aware of all the cutbacks that have come through the British Columbia government. I am up against a wall in that the program takes about two to two-and-a-half hours for me to do. I usually do it over my lunch hour because I bring the kids in at 11:00 a.m. and we do the hour inside. I am taking an hour away from the society as a specialized victim assistance worker so the victim assistance people are telling me that I am going to either have to cut the kids out or else get my own funding to extend the program. The job that I am paid to do is a victim assistance worker and I have been told that the mandate for victim assistance does not include crime prevention. I thought it did because I have been doing it for four years with their blessing.

I work with the Vancouver Police Department and their mandate is crime prevention. Either way I am doing it. I am with the police department and I am doing it for them. If victim assistance prefers not to have me do the program I can do it with the police department under the umbrella of crime prevention.

Senator Carney: What do you do in your role as victim assistant? I thought that the program that you run is part of your job description.

Mr. Bates: No.

Senator Carney: You say it is a volunteer program on your lunch hour. What do you do as a victim assistant?

Mr. Bates: We do a lot of court accompanying. We used to do a lot of criminal injury compensation forms. We are the office in the Vancouver Police Native Liaison Society so we cover the whole gamut of whatever comes through the door, but our core funding is from specialized victim assistance.

Senator Carney: What can we do to help you?

Mr. Bates: Fund my program.

Senator Carney: That is pretty straightforward.

Le sénateur Carney: Quelle est la réaction des jeunes? La vidéo est-elle représentative de leur réaction? Essayez-vous de leur faire peur pour qu'ils n'aboutissent pas dans la rue?

M. Bates: Non. Je veux les aider à prendre une décision éclairée au sujet de la culture de la drogue; je veux qu'ils sachent à quel point leur vie sera horrible s'ils se laissent prendre. Je ne fais peur à personne. Ce sont les producteurs qui ont inséré l'expression «scared straight». Le nom du programme est «Reality Check for Indigenous People».

Le sénateur Carney: Vous donnez en quelque sorte un spectacle en solo. Qu'est-ce que vous aimeriez faire dans le cadre de ce programme? Il me semble que vous dirigez très efficacement une opération très limitée. Avez-vous besoin d'autres personnes pour vous aider? Avez-vous besoin d'autres bureaux dans de petites villes?

M. Bates: Je suis sûr que vous êtes tous au courant des compressions qui ont été imposées par le gouvernement de Colombie-Britannique. J'ai le dos au mur en ce sens qu'il me faut environ de deux heures à deux heures et demie pour faire ce programme. Je le fais habituellement pendant mon heure de déjeuner parce que je fais venir les jeunes à 11h et nous passons une heure à l'intérieur. Je prends une heure à la société à titre de travailleur spécialisé dans l'aide aux victimes, de sorte que les responsables de l'aide aux victimes me disent qu'il me faudra ou bien refouler les jeunes, ou bien trouver mon propre financement pour enrichir le programme. Le travail que je suis payé pour faire est celui de travailleur spécialisé dans l'aide aux victimes, et on m'a dit que le mandat de l'aide aux victimes ne comprend pas la prévention du crime. Je pensais que c'était le cas, parce que je le fais depuis quatre ans avec leur bénédiction.

Je travaille avec le Service de police de Vancouver, dont le mandat comprend la prévention du crime. D'une manière ou d'une autre, je le fais. Je travaille avec le service de police et je le fais pour eux. Si l'aide aux victimes préfère que je ne m'occupe pas du programme, je peux le faire avec le service de police, sous la rubrique de la prévention du crime.

Le sénateur Carney: Que faites-vous dans votre rôle d'aide aux victimes? Je pensais que le programme que vous dirigiez faisait partie de votre description de tâches.

M. Bates: Non.

Le sénateur Carney: Vous dites que c'est un programme que vous faites bénévolement pendant votre heure de déjeuner. Que faites-vous à titre de spécialiste de l'aide aux victimes?

M. Bates: Nous accompagnons beaucoup de gens devant les tribunaux. Auparavant, nous remplissions beaucoup de formulaires d'indemnisation pour les victimes de crime. Nous sommes le bureau de la société de liaison avec les Autochtones à la police de Vancouver, de sorte que nous nous occupons de tous les cas qui se présentent, mais notre financement de base provient de l'aide spécialisée aux victimes.

Le sénateur Carney: Que pouvons-nous faire pour vous aider?

M. Bates: Financer mon programme

Le sénateur Carney: C'est assez simple.

Mr. Bates: That is about all I can say. I do not know how much longer the victim assistance people are going to allow me to do this. I know the police department's got no problem, we are doing our mandate with them, but it is going to come down to probably have to look for some funding to do that program on my own, probably under the umbrella of the Vancouver Police Native Liaison Society.

Senator Carney: I think your program is wonderful.

Mr. Bates: Thank you very much.

Senator Carney: You are certainly getting a bang for the buck if you're keeping kids off the street.

Mr. Bates: It is amazing to see the kids' response. When the kids finish the program they have to go home and write me a letter. I left you a bunch of those letters for you to read. I have also left the names of people who have used my resources: the RCMP, the schools and so on. There are quite a few.

Four thousand young people have gone through the program. I did one on Monday, two on Tuesday, I am doing one this afternoon, two on Thursday, two on Friday, I am off on Saturday, and I am doing two on Sunday.

Senator Carney: I am just going to read some of the comments for the record.

Senator St. Germain: Will we make those letters part of the record?

The Chairman: Yes, they will definitely be part of the record.

Senator Carney: Let me just put in some to give you the feeling of it. Somebody wrote:

Thank you for the talk. It made me disgusted the way the alley stunk. I wanted to vomit. I know what drugs do to you. Drugs are bad for you. I am not doing drugs.

Obviously you are really getting your target audience. This is another one: "Yesterday what I saw was an eye-opener. It makes me think about the decisions I am making in my life. When you say that 99 per cent of the junkies started by smoking bud does that mean that 99 out of a hundred people that smoke will become junkies?"

What I learned yesterday is how serious a problem drugs really are. After it all I felt disgusted at how they just do it anywhere."

You are obviously getting your message across.

Senator St. Germain: How many police officers in Vancouver are of Aboriginal background?

Mr. Bates: I think there are seven.

Senator St. Germain: Seven out of how many policemen?

M. Bates: C'est tout ce que je peux dire. Je ne sais pas combien de temps encore les gens de l'aide aux victimes vont me laisser continuer à faire cela. Je sais que le service de police n'a pas d'objection, nous faisons notre mandat avec eux, mais il faudra probablement que je trouve une source quelconque de financement pour faire ce programme à mon propre compte, probablement sous l'égide de la Société de liaison avec les Autochtones de la police de Vancouver.

Le sénateur Carney: Je trouve que votre programme est formidable.

M. Bates: Merci beaucoup.

Le sénateur Carney: Vous en obtenez certainement pour votre argent si vous réussissez à empêcher des enfants d'être dans la rue.

M. Bates: C'est extraordinaire de voir la réaction des enfants. À la fin du programme, les jeunes doivent rentrer chez eux et m'écrire une lettre. Je vous ai laissé tout un tas de ces lettres que vous pourrez lire. J'ai également laissé les noms des gens qui ont eu recours à mes ressources: la GRC, les écoles, et cetera. Il y en a toute une liste.

Quatre milles jeunes sont passés par le programme. J'en ai fait un lundi, deux mardi, j'en fais un cet après-midi, deux jeudi, deux vendredi, je suis en congé samedi, et j'en fais deux dimanche.

Le sénateur Carney: Je vais lire certains commentaires pour qu'ils soient consignés publiquement.

Le sénateur St. Germain: Allons-nous faire en sorte que ces lettres figurent au compte rendu?

La présidente: Oui, elles feront assurément partie du compte rendu.

Le sénateur Carney: Permettez que j'en lise des extraits pour vous en donner une idée. Quelqu'un a écrit:

Merci pour cet entretien. Ça puait tellement dans la ruelle que ça m'a levé le coeur. J'avais envie de vomir. Je sais ce que la drogue peut vous faire. La drogue, c'est mauvais. Je ne prends pas de drogue.

Il est évident que vous rejoignez vraiment votre auditoire cible. En voici une autre: «Ce que j'ai vu hier m'a vraiment ouvert les yeux. Cela m'a fait penser aux décisions que je prends dans ma vie. Quand vous dites que 99 p. 100 des drogués qui se piquent ont commencé en fumant de l'herbe, cela veut-il dire que sur 100 personnes qui fument, 99 vont finir par se piquer?»

Ce que j'ai appris hier, c'est que la drogue est un problème vraiment grave. Après tout cela, j'étais écoeuré de voir qu'ils en prennent n'importe où.»

C'est évident que votre message parvient à destination.

Le sénateur St. Germain: Combien d'agents de police à Vancouver sont d'origine autochtone?

M. Bates: Je pense qu'il y en a sept.

Le sénateur St. Germain: Sept sur combien de policiers?

Mr. Bates: Seven out of 1200. We had one in our office for a while but he was seconded to the Musqueam Indian Reserve.

Senator St. Germain: I think it should be on the record that we have heard in Winnipeg that this country has focused so much on bringing immigrants in and they have neglected our own Aboriginal people. The Aboriginal people have been neglected to the extent that they have that we have these horrific problems in the streets of all our cities and millions of dollars are being spent on assimilating immigrants where right at home we have one of the most horrific social situations that could exist in any civilization.

We run around as Canadians trying to be this, that and the other thing, and profess to the world that we are going to look after everybody that is from everywhere else and we have failed to look after our own people at home.

I think it is a disgrace. If you look on the police force you will see that they come into contact with large numbers of Aboriginal people yet they are very poorly represented on the force itself. People from around the world are better represented on the Vancouver police force than our own native people. It is a bloody disgrace. It is a shame.

Mr. Bates: I was invited to Ottawa and I represented our office for the national forum on policing in a multicultural society. There were 15 Aboriginal police there. We all sat down together and not one of those natives was a detective.

Senator St. Germain: It is a bloody shame.

Mr. Bates: Nobody is promoted past constable. There are all these issues, but at the very beginning it is those kids, and that is why I am here.

The Chairman: I would like to recognize someone in the gallery and that is retired Senator Ray Perrault, who was a tireless worker for the people in British Columbia. We have missed him greatly since he's retired. Unfortunately, we all must retire at 75 when we are in the Senate. Welcome, Senator Perrault, and if you would like to the committee has invited you to come and sit and join us here today.

Senator Pearson: Thank you for your very moving and interesting presentation.

You must have 26 hours in your day. What else does the Native Liaison Society do? What else is in your mandate? You have victims' assistance, but what else do you have?

Mr. Bates: Well, we are basically set up as a community policing office. We function within the community. We had two constables before and they sort of went into native organizations. We are like a miniature police department. We do not handle just

M. Bates: Sept sur 1 200. Nous en avons un à notre bureau pendant un certain temps, mais il a été prêté à la réserve indienne de Musqueam.

Le sénateur St. Germain: Je trouve qu'il faut dire publiquement qu'on nous a dit à Winnipeg que notre pays a déployé tellement d'efforts pour faire venir des immigrants qu'il en a négligé nos Autochtones. Les peuples autochtones ont été négligés à tel point que nous sommes maintenant confrontés à ces épouvantables problèmes qui affligent les rues de toutes nos villes, et l'on dépense des millions de dollars pour assimiler les immigrants alors qu'ici même, chez nous, nous avons l'une des situations sociales les plus épouvantables qui puisse exister dans n'importe quelle civilisation.

En tant que Canadiens, nous nous démenons à gauche et à droite pour essayer de tout faire à la fois, et nous jurons au monde entier que nous allons nous occuper de tous ceux qui viennent des quatre coins du monde, alors que nous n'avons même pas réussi à nous occuper de nos propres concitoyens ici même chez nous.

Je trouve que c'est véritablement honteux. Les agents de police côtoient des Autochtones en grand nombre, pourtant ces derniers sont très peu représentés au sein du service de police. Les gens venus des quatre coins du monde sont mieux représentés au sein du service de police de Vancouver que nos propres Autochtones. C'est carrément scandaleux. C'est honteux.

M. Bates: J'ai été invité à Ottawa et j'ai représenté notre bureau au Forum national sur les services de police dans une société multiculturelle. Il y avait là 15 policiers autochtones. Nous nous sommes assis tous ensemble, et pas un seul de ces Autochtones n'était détective.

Le sénateur St. Germain: C'est révoltant.

M. Bates: Personne n'est promu au-delà du grade de constable. Il y a une foule de problèmes, mais au départ, il y a les enfants, et c'est la raison de ma présence ici.

La présidente: Je voudrais signaler la présence à la tribune du sénateur à la retraite Ray Perrault, qui a travaillé infatigablement pour le mieux-être de la population de Colombie-Britannique. Il nous manque beaucoup depuis qu'il a pris sa retraite. Malheureusement, nous devons prendre notre retraite à 75 ans au Sénat. Je vous souhaite la bienvenue, sénateur Perrault, et si vous le voulez, le comité vous a invité à venir, à prendre place et à siéger avec nous aujourd'hui.

Le sénateur Pearson: Je vous remercie pour votre présentation très émouvante et intéressante.

Vous devez faire des journées de 26 heures. Que fait d'autre la Native Liaison Society? Que comprend votre mandat, à part cela? Vous vous occupez de l'aide aux victimes, mais que faites-vous d'autre?

M. Bates: Eh bien, nous sommes essentiellement organisés comme un bureau de police communautaire. Nous fonctionnons au sein de la collectivité. Nous avons deux agents de police auparavant et ils sont en quelque sorte partis dans des

native people. If anybody in Vancouver is a victim of a crime they get a standard form from the police department and their letterhead says they are to contact our office for victim assistance.

Ours is different. There were three different kinds of victim assistance. The first one is victim assistance with the police department and they only attend at the initial tragedy and then they are done. There was the Crown victim service's that has been slashed out completely, and there is our service.

We are specialized victim assistance program so we can be with the family for the whole duration. I have been on five major murder homicide trials. One of the first ones I started with, the guy was going to be paroled and I took the family to the parole hearings. That is my responsibility also. We handle anything to do with victims of crime and just about anything else that walks into that office. We do everything in that little office, it is amazing, and we have one constable.

Senator Pearson: Clearly, resources are a huge problem. You said you had some federal resources and it had come to an end. Where did that funding come from?

Mr. Bates: I do not really know. I am not sure where that came from. When the society was first started they set up these little — it was called a “storefront project.” Mostly they set these little projects up to fail.

Anyway, ours never failed because it was such a needed thing. I mean we have 65,000 urban natives that we take care of. We also deal with the sex abuse stuff.

We deal with spousal abuse, common assault, sexual assault, and historical sexual assault. We get those people from up north, because mostly when they have been sexually assaulted on their own reserve it is hard for them to go back to that reserve and they end up being ostracized and end up coming to Vancouver.

A girl came to see me when I first started and she had been sexually abused since she was — she had her first miscarriage when she was 11 years old. She didn't even know she was pregnant. The male members of her family had abused her. She went into counselling for three years just to get the statement out. The abuse happened when she was a little girl and she is in her 50s. A lot of stuff comes to our office because it can start there but initially have to go back to where it happened. We get people from all over, not only British Columbia but from all over Canada that come and use that little office. It can be a very busy place.

organisations autochtones. Nous sommes comme un service de police miniature. Nous ne nous occupons pas seulement des Autochtones. N'importe quelle victime d'un crime à Vancouver peut se procurer un formulaire standard au service de police et c'est écrit noir sur blanc que la victime doit communiquer avec notre bureau pour obtenir de l'aide aux victimes.

Notre bureau est différent. Il y avait trois sortes différentes d'aide aux victimes. La première est l'aide aux victimes au sein du service de police, mais il s'en occupe seulement au moment de la tragédie initiale, après quoi ils ont fini. Il y avait le service aux victimes du procureur, qui a été supprimé complètement, et puis il y a notre service.

Nous sommes spécialisés dans le programme d'aide aux victimes, de sorte que nous pouvons suivre la famille pendant toute la durée du processus. J'ai suivi cinq grands procès pour meurtre. Dans l'un des premiers, à mes débuts, le type devait être libéré sur parole et j'ai amené la famille aux audiences de libération conditionnelle. C'est également ma responsabilité. Nous nous occupons de tout ce qui concerne les victimes de crime et d'à peu près tous les autres cas qui se présentent dans notre bureau. Nous faisons tout dans ce petit bureau, c'est extraordinaire, et nous avons un constable.

Le sénateur Pearson: Il est clair que les ressources sont un énorme problème. Vous avez dit que vous aviez un certain financement fédéral qui a maintenant pris fin. D'où provenait cet argent?

M. Bates: Je ne sais pas vraiment. Je n'en suis pas sûr. Quand la société a été créée, on avait mis sur pied de petits projets qu'on appelait «projets vitrines». La plupart du temps, ces petits projets sont voués à l'échec.

Quoi qu'il en soit, le nôtre n'a jamais fermé ses portes parce qu'il répondait à un tel besoin. Je veux dire, nous avons 65 000 Autochtones urbains dont nous devons nous occuper. Nous nous occupons aussi des cas de mauvais traitements sexuels.

Nous nous occupons de tous les cas: mauvais traitements conjugaux, agressions simples, agressions sexuelles, et agressions sexuelles remontant à longtemps. Nous avons des gens qui viennent du nord, parce que la plupart du temps, quand ils ont été victimes d'agression sexuelle dans leur réserve, c'est difficile pour eux de retourner dans cette réserve où ils sont ostracisés, alors ils aboutissent ici à Vancouver.

Une fille est venue me voir à mes débuts; elle était victime d'agression sexuelle depuis l'âge de... Elle a fait sa première fausse couche à l'âge de 11 ans. Elle ne savait même pas qu'elle était enceinte. Les hommes dans sa famille abusaient d'elle. Elle a été en counselling pendant trois ans avant de réussir à vider son sac. Les agressions ont eu lieu dans son enfance et elle est aujourd'hui dans la cinquantaine. Beaucoup de dossiers aboutissent à notre bureau parce que cela peut commencer quelque part mais initialement il faut retourner là où c'est arrivé. Nous avons des gens de partout, pas seulement de Colombie-Britannique, mais de tous les coins du Canada, qui viennent et qui utilisent notre petit bureau. C'est un endroit parfois très occupé.

Senator Pearson: It obviously is a very busy place and you obviously need more resources. I also know that the police force has been occupied with the *Pickton* case. Hopefully that will soon tomorrow come to an end.

Mr. Bates: They have 110 forensic anthropology people out there right now and they have got a lot of resources from the Vancouver Police Department. The RCMP is also part of the task force.

Senator Pearson: That situation has put a drain on your own resources.

Mr. Bates: It is a drain because we just started the preliminary work five months ago. I have been in that office by myself for five months.

Senator Pearson: You have to deal with the victims' families.

Mr. Bates: My director and co-worker have been at the preliminary trial, which will likely last until the middle of May.

Senator Pearson: Talk about an example of how prevention would have helped. Look at the cost of not having a prevention program.

Mr. Bates: I just hope you read those letters that those kids wrote.

The Chairman: I am going to ask that the committee receive copies of the letters so that you can each read them and they will be definitely put on the record.

Senator Lawson: I agree with Senator St. Germain it is shocking that in your spare time a program as valid as the one you have and the success rate that you have is done with no financing.

I am concerned with the number of natives on the police force. I am also concerned with the lack of funding for programs such as the one you operate.

Madam Chair the round table discussion that you had with the young people last night was wonderful. There is no doubt in my mind as to the talent, ability and skills of these young people. Their presentation last night was remarkable. They have found help under very difficult conditions.

One of the major focuses of the last budget was that zillions of dollars would be spent dealing with Aboriginal problems. I do not want to tell the committee how to do its business but I think it would be imperative to find out where the money going. Follow the money. Where is money being sent? Why are these kinds of programs not funded? Why are we not helping the young people?

We have all this fuss going on concerning the gun registration issue. That issue turned out to be a billion-dollar boondoggle, and if I had my way we would scrap it and re-direct some of those monies to deal with real problems.

Le sénateur Pearson: C'est évident que c'est un endroit très occupé et il est évident que vous avez besoin de plus de ressources. Je sais aussi que la police a été tenue fort occupée par l'affaire *Pickton*. Il faut espérer que cela prendra fin bientôt, dès demain.

M. Bates: Ils ont 110 spécialistes de l'anthropologie médico-légale sur place actuellement et ils ont beaucoup de ressources du Service de police de Vancouver. La GRC fait également partie du groupe de travail.

Le sénateur Pearson: Cette situation a drainé vos propres ressources.

M. Bates: C'est un dur coup parce que nous avons à peine commencé les travaux préliminaires il y a cinq mois. Je suis tout seul dans ce bureau depuis cinq mois.

Le sénateur Pearson: Vous devez vous occuper des familles des victimes.

M. Bates: Mon directeur et mon collègue de travail sont allés au procès préliminaire, qui durera probablement jusqu'à la mi-mai.

Le sénateur Pearson: C'est un beau cas de situation où la prévention aurait été utile. Voyez ce qu'il en coûte de ne pas avoir de programme de prévention.

M. Bates: J'espère seulement que vous lirez ces lettres que les enfants ont écrites.

La présidente: Je vais demander que le comité reçoive copie des lettres, pour que vous puissiez chacun les lire, et elles feront absolument partie intégrante du compte rendu.

Le sénateur Lawson: Je suis d'accord avec le sénateur St. Germain pour dire qu'il est scandaleux que vous fassiez dans votre temps libre un programme aussi valable que celui que vous dirigez, avec le taux de succès que vous obtenez, sans aucun financement.

Je suis préoccupé par le nombre d'Autochtones au sein du service de police. Je suis également préoccupé par le manque de financement pour des programmes comme celui que vous dirigez.

Madame la présidente, la discussion table ronde que vous avez eue avec les jeunes hier soir était extraordinaire. Il n'y a aucun doute dans mon esprit quant aux talents, aux compétences et aux habiletés de ces jeunes gens. Leurs présentations hier soir étaient remarquables. Ils ont trouvé de l'aide dans une situation très difficile.

L'un des grands thèmes du dernier budget, c'est que l'on devait consacrer des zillions de dollars aux problèmes autochtones. Je ne veux pas dire au comité comment diriger ses affaires, mais je trouve qu'il est impératif de savoir où va l'argent. Suivez la trace de l'argent. À quoi cet argent est-il dépensé? Pourquoi des programmes comme celui-ci ne sont-ils pas financés? Pourquoi n'aidons-nous pas ces jeunes gens?

On fait tout un plan du dossier de l'enregistrement des armes à feu. Ce gâchis a fini par coûter un milliard de dollars et, s'il n'en tenait qu'à moi, il serait mis à la poubelle et une partie de l'argent serait réaffecté pour s'attaquer aux vrais problèmes.

This committee should recommend that the government focus on this problem and direct some of the available funds into programs such as this one. We see that this program works. It gets results. Why keep pouring money into the sewage where it disappears with no accountability and no results.

Thank you for coming in and sharing your program with us.

Mr. Bates: Thank you for having me.

Senator Carney: I want to follow up on your comment that most programs fail. There are 67 native associations and groups. Why have so many of the programs failed?

Mr. Bates: The federal government will finance a program for three years, and after that time they stop funding the project. This is the cause of many failures. They did the same thing to us but we were fortunate that the Vancouver Police Department took us in and gave us offices rent-free. The Vancouver Police Department in essence picked up the federal slack so it was only victim services, our core funding for salaries, and the police department.

Senator Carney: Where did they expect you to get the money for a program like this?

Mr. Bates: I do not know.

Senator Carney: I just wanted to clarify that for the record.

Senator St. Germain: Madam Chair, for the record I want to say that this is something that we have heard repeatedly. The federal government funds programs and even if the program is successful at the end of the three-year term they withdraw their funds. The government then finds another problem and begins all over again.

The Chairman: You have just put it on the record.

Senator Léger: Would you mind to say a few words on the housing issue?

Mr. Bates: There is not very much of it in Vancouver. There is a very long waiting list. My mother is retired now, and she is living in native housing. She was on the list for about 15 years. There are people who have been on it for six, seven, and eight years. That is a bad situation because the system itself is exposed to a form of nepotism. I have known people that have been on that list for six and seven years, and are still on it. I have known people that have worked in other native organizations and before you know it they have native housing. That is just sort of how it works. That is their business but there is just a real lack of affordable housing for native people.

Votre comité devrait recommander que le gouvernement se concentre sur ce problème-ci et qu'il consacre une partie de l'argent disponible à des programmes comme celui-ci. Nous voyons bien que ce programme fonctionne. Il obtient des résultats. Pourquoi continuer de jeter de l'argent dans un puits sans fond, sans reddition de comptes et sans résultat.

Je vous remercie d'être venu et de nous avoir parlé de votre programme.

M. Bates: Merci de m'avoir reçu.

Le sénateur Carney: Je veux revenir sur votre observation, quand vous dites que la plupart des programmes échouent. Il y a 67 associations et groupes autochtones. Pourquoi un si grand nombre de ces programmes ont-ils échoué?

M. Bates: Le gouvernement fédéral finance un programme pendant trois ans, après quoi il cesse de financer le projet. C'est la cause de beaucoup d'échecs. Ils ont fait la même chose dans notre cas, mais nous avons eu la chance que le Service de police de Vancouver nous prenne sous son aile et nous fournisse des locaux gratuitement. Le Service de police de Vancouver a essentiellement pris le relais des autorités fédérales, de sorte qu'il ne restait plus que les services aux victimes, notre budget de base pour les salaires, et le service de police.

Le sénateur Carney: Où s'attendait-on à ce que vous trouviez l'argent pour un programme comme celui-ci?

M. Bates: Je l'ignore.

Le sénateur Carney: Je voulais seulement vous permettre de dire cela publiquement.

Le sénateur St. Germain: Madame la présidente, je tiens à dire que c'est une observation que nous avons entendue à répétition. Le gouvernement fédéral finance des programmes et, même si le programme est couronné de succès, à la fin des trois années, il retire son financement. Le gouvernement trouve alors un autre problème et recommence à neuf.

La présidente: Vous venez tout juste de le dire publiquement.

Le sénateur Léger: Auriez-vous l'obligeance de nous dire quelques mots au sujet du problème du logement?

M. Bates: Il n'y en a pas beaucoup à Vancouver. Il y a une très longue liste d'attente. Ma mère est maintenant à la retraite et elle habite dans un logement pour Autochtones. Elle a été sur la liste pendant environ 15 ans. Il y a des gens qui sont sur la liste depuis six, sept et huit ans. C'est mauvais, parce que le système lui-même est vulnérable à une sorte de népotisme. Je connais des gens qui sont inscrits sur cette liste depuis six ou sept ans, et ils attendent toujours. J'ai connu des gens qui ont travaillé dans d'autres organisations autochtones et, sans qu'on sache trop comment, ils avaient tout à coup un logement pour Autochtones. On dirait que c'est comme cela que ça fonctionne. C'est leur affaire, mais il y a tout simplement une véritable pénurie de logements abordables pour les Autochtones.

If you want to see a real problem you should look at the school system. Up north the problem is severe. The schools get money for each child and cash that cheque in November. Soon after that the child is kicked out of school.

The highest rate of street-kids is native kids that have been kicked out of school for whatever reason. These native kids are not being educated.

I had a kid come to me one time to give me a report on some stolen car, and he could not spell his middle name and he was in Grade 10. When I get kids in for the program I show them a flip chart and ask them to read it. Most of the kids cannot read the words, and yet, they are graduating these kids.

As soon as the little box is marked that you are native the school gets an extra \$9,000, and that money goes in general revenue. If and when the kid makes a mistake and leaves the school the school can take the money and do what it wants with it. That situation occurs a lot up north.

I see a lot of northern kids in my program. Many of them are already in alternate education; they have been kicked out of mainstream education. The schools should be forced to keep those kids in school and give them an education.

They put the native kids there and they have these little cultural programs, I mean, there is a little native girl that I know but she's got blonde hair and blue eyes and they have her going to computer classes and everything like that. Her little girlfriends are sent to play Barbie or go on a camping trip. They are not getting education to these kids and it is just pathetic.

I had a police constable, he is non-native but his wife is native and he took the little box and crossed the "X" because his wife had a status card so when he crossed that little box said that his family was native they took his son immediately out of mainstream education and put him in alternate education. He had to go back and fight like crazy to get his son back into mainstream education.

You know, I mean, I get the part where kids are getting kicked out of school for drugs. I try to make sure they understand what it is to get a criminal record. I explain about theft under 5,000. If you get caught with a joint it is supposed to be against the law and you are going to have possession of a controlled substance. It does not say whether it is two joints or a bag of cocaine, you can see it is possession of a controlled substance and I want them to really understand that. The girls like to steal cosmetics. I just preach to them that it is theft under \$5,000; the charge does not say it was a \$5 tube of lipstick.

Si vous voulez voir un vrai problème, vous devriez jeter un coup d'oeil au réseau scolaire. Dans le nord, le problème est grave. Les écoles ont de l'argent pour chaque enfant et le chèque est encaissé en novembre. Peu après, l'enfant est jeté en dehors de l'école.

Le taux le plus élevé d'enfants de la rue se situe chez les enfants autochtones qui ont été expulsés de l'école pour une raison quelconque. Ces enfants autochtones ne reçoivent pas d'éducation.

Un jeune est venu me voir une fois pour me signaler un vol de voiture, et il n'était pas capable d'épeler son deuxième prénom, et il était en 10^e année. Quand je reçois des jeunes dans le cadre du programme, je leur montre un tableau et je leur demande de lire. La plupart des enfants sont incapables de lire les mots qui y sont écrits, et pourtant ces enfants-là reçoivent leur diplôme d'études secondaires.

Dès que la case est cochée, indiquant que l'élève est Autochtone, l'école touche une somme supplémentaire de 9 000 \$ et cet argent est versé au budget global. Si l'enfant commet une erreur et quitte l'école, les autorités scolaires peuvent empêcher l'argent et en faire ce qui leur plaît. Cette situation est courante dans le nord.

Je vois beaucoup d'enfants du nord dans mon programme. Beaucoup d'entre eux sont déjà scolarisés dans le réseau d'éducation spéciale, ils ont été expulsés du réseau ordinaire. Les écoles devraient être forcées de garder ces enfants-là à l'école et de les instruire.

On met les enfants autochtones dans des écoles spéciales et on leur donne toutes sortes de petits programmes culturels. Écoutez, je connais une petite fille autochtone qui est blonde aux yeux bleus et on l'envoie suivre des cours d'initiation à l'ordinateur et tout le reste. Ses petites amies, on les envoie jouer à la poupée ou faire du camping. Ces enfants ne reçoivent aucune éducation, c'est tout simplement lamentable.

J'ai eu un constable non Autochtone, mais dont la femme est Autochtone, et il avait coché la case parce que sa femme avait sa carte d'Indienne inscrite, et quand il a coché cette petite case, désignant sa famille comme étant autochtone, ils ont immédiatement sorti son fils du réseau scolaire normal et l'on inscrit à l'éducation spéciale. Il lui a fallu se démener comme un beau diable pour faire revenir son fils dans le réseau d'éducation ordinaire.

Écoutez, je veux dire, je me retrouve avec des enfants qui se font jeter en dehors de l'école parce qu'ils prennent des drogues. J'essaie de m'assurer qu'ils comprennent bien ce que c'est que d'avoir un casier judiciaire. Je leur explique le vol de moins de 5 000. Si vous vous faites prendre avec un joint, c'est censé être contre la loi et vous allez être accusés de possession d'une substance contrôlée. Ça ne dit pas qu'il faut deux joints ou un sac de cocaïne, vous pouvez voir qu'on dit seulement possession d'une substance contrôlée, et je veux m'assurer qu'ils comprennent bien cela. Les filles aiment voler des produits de beauté. Je leur explique posément que c'est un vol de moins de 5 000 \$; l'accusation ne dit pas que c'était un tube de rouge à lèvres de 5 \$.

That is what I do. That is my wrap-up thing I do with the program. I take it off the drugs and go to that. They understand if they get a criminal record they can basically kiss their butt good-bye. When you have a criminal record you cannot even get across the border. There are many consequences of getting a criminal record.

The Chairman: The federal government has said that they are putting so much money into Aboriginal services and programming, but it is all on reserve. This is where the big gap is in my opinion, and I have brought this out several times: We really have to start looking at off-reserve funding. There is a big battle there between the on-reserve funding and the off-reserve funding, and that has to be brought out loud and clear.

Mr. Bates: There are basically no resources for Aboriginal people in the city of Vancouver. Vancouver has come to the conclusion that there are no urban Aboriginals here. The city is only responsible for 1000 natives on the Musqueam Indian Reserve. Only one-half live on the reserve. To the city of Vancouver there are only 500 urban natives in Vancouver and they live on the Musqueam Indian reserve. These other people who come from all over Canada do not exist to the city, so there are no resources for them. The city of Vancouver is not going to put any money into native programs or anything native because they believe they have only 500 natives in Vancouver.

The Chairman: What about all the Aboriginal political organizations in and around Vancouver such as the United Native Nations? What are those organizations doing to help you?

Mr. Bates: I have to work here after you guys are gone. I do not think I am really the person to give the full comment on that question. I am very focused on what I do. Several times the organizations have tried to pull us into their idealism, and we over the years became very careful about it because if we were to join their little coalitions then it looks like you have the Vancouver Police Department acknowledging some of these organizations.

We have been very careful in choosing which organization we become affiliated with because we actually do represent the Vancouver Police and Native Liaison Society.

The Chairman: Have you received any letters of support from the Aboriginal political organizations in the province of British Columbia?

Mr. Bates: I have given you a list of the people that have written to me. One time, we wrote a letter saying that our funding was going to be cut, and asking for donations. We sent the letter to every native organization and every band in British Columbia. I think we got back a cheque for \$100.

The Chairman: That is very interesting.

Voilà ce que je fais. C'est la dernière partie de mon programme. Après avoir parlé des drogues, je leur explique tout cela. Ils comprennent que s'ils ont un casier judiciaire, ils sont foutus. Quand on a un casier judiciaire, on ne peut même pas traverser la frontière. Il y a beaucoup de conséquences quand on a un casier judiciaire.

La présidente: Le gouvernement fédéral a dit qu'il investit un certain montant d'argent dans les services et les programmes pour les Autochtones, mais c'est entièrement dans les réserves. C'est là qu'il y a une grave lacune, à mon avis, et je l'ai dit plusieurs fois: nous devons vraiment commencer à mieux financer les services hors réserve. Il y a toute une bataille entre le financement dans les réserves et le financement hors réserve, et il faut le dire clairement pour que cela se sache.

M. Bates: Il n'y a pratiquement pas de ressources pour les Autochtones dans la ville de Vancouver. Vancouver en est venu à la conclusion qu'il n'y a pas d'Autochtones urbains ici. La ville est seulement responsable de 1 000 Autochtones qui habitent dans la réserve indienne de Musqueam. Seulement la moitié d'entre eux vivent dans la réserve. Pour la ville de Vancouver, il y a seulement 500 Autochtones urbains à Vancouver et ils habitent dans la réserve indienne de Musqueam. Tous les autres, qui viennent de partout au Canada, n'existent pas pour la ville et il n'y a donc pas de ressources pour eux. La ville de Vancouver ne va pas mettre un sou dans des programmes autochtones ou n'importe quoi qui a quelque chose à voir avec les Autochtones, parce que les autorités sont convaincues qu'il n'y a que 500 Autochtones à Vancouver.

La présidente: Et les autres organisations politiques autochtones, à Vancouver et aux alentours, comme United Native Nations? Que font ces organisations pour vous aider?

M. Bates: J'ai du travail à faire ici après que vous serez partis. Je ne pense pas que je sois bien placé pour vous donner une réponse complète à cette question. Je me concentre sur mon travail à moi. Plusieurs fois, les organisations ont essayé de nous faire adhérer à leur idéalisme, et nous, au fil des années, nous sommes devenus très prudents à ce sujet parce que si nous devenions membres de leurs petites coalitions, ça donnerait l'impression que le Service de police de Vancouver reconnaît officiellement certaines de ces organisations.

Nous avons fait très attention en choisissant les organisations auxquelles nous nous associons, parce que nous représentons en fait la police de Vancouver et la Société de liaison avec les Autochtones.

La présidente: Avez-vous reçu des lettres d'appui des organisations politiques autochtones dans la province de Colombie-Britannique?

M. Bates: Je vous ai donné une liste des gens qui m'ont écrit. Une fois, nous avons écrit une lettre pour dire que notre financement serait coupé, et nous avons demandé des dons. Nous avons envoyé cette lettre à toutes les organisations autochtones et toutes les bandes indiennes de Colombie-Britannique. Je pense que nous avons reçu en retour un chèque de 100 \$.

La présidente: C'est très intéressant.

You are also doing wonderful things in prevention. Do you get any support or is there anything available to help the kids get clean? I am referring to the kids that are already addicted.

Mr. Bates: I think there are only ten detox beds in Vancouver for women. I might be off but there are not very many. They used to have a detox centre just down the street on Pender, but they shut that down. There is just one now, just across from the police department.

The focus that I have is once those girls and those guys get up there and they are on the end of a needle they are basically done. I even tell them that those people out there I cannot do anything for them. But I can sit in this room and I can do something for 10 or 12 kids, you know.

Once a girl has prostituted herself her self-esteem is gone. She now is on the end of a needle or a crack pipe; she is now selling herself for money and she is probably only got a Grade 8 or 9 education. Once she can learn she can make \$500 in two hours she does not want to go back to school and she does not want to think about earning eight dollars an hour. Even if she can go back to school she has few skills to use after.

Once they get out there, they are pretty much finished. I make them understand this is going to be their decision that they are going to make. I have letters from kids that did not make it

These kids have got to be educated and the reason I do the program is that hopefully that they will understand where their life can go if they take that funny little trail with those drugs.

The kids come to Vancouver; they do not go to Edmonton. The girls who start up in Whitehorse go to Edmonton and Calgary, and as soon as it starts getting cold out there they come to Vancouver. Down her, if you walk down the street there will be 300 people willing you to sell you a \$20 flap of cocaine or heroin. Illegal drugs are very easily available in Vancouver. Kids cannot go buy cigarettes but they can go buy crack cocaine.

Senator St. Germain: Mr. John Kim Bell from the Aboriginal community pointed out the terrible state that education is in. We are aware that funds are being spent on the ESL program for immigrants and yet we relegate our Aboriginal peoples the moment they check the native box on the school form. They natives are this country are relegated to a world of where they will never be competitive because the education that they are about to receive will be in an alternative class. I believe you pointed that out.

Mr. Bates: Yes.

Vous faites aussi du magnifique travail de prévention. Obtenez-vous un soutien quelconque, existe-t-il des ressources quelconques pour aider les enfants à se désintoxiquer? Je parle des enfants qui sont déjà accrochés à la drogue.

M. Bates: Je pense qu'il y a seulement dix places pour les femmes dans les centres de désintoxication à Vancouver. Je peux me tromper sur le chiffre, mais en tout cas il n'y en a pas beaucoup. Il y avait auparavant un centre de désintoxication tout près d'ici, sur la rue Pender, mais on l'a fermé. Il n'en reste plus qu'un seul, juste en face du service de police.

Mon point de vue est qu'une fois que ces filles et ces gars-là se retrouvent là-bas et qu'ils ont une aiguille enfoncée dans le bras, ils sont foutus. Je leur dis même que je ne peux absolument rien faire pour ceux qui sont là-bas. Mais je peux m'asseoir ici, dans cette salle, et je peux faire quelque chose pour 10 ou 12 enfants, vous savez.

Une fois qu'une fille s'est prostituée, elle a perdu toute estime de soi. Tout ce qui compte pour elle, désormais, c'est de se piquer ou de fumer du crack; elle vend son corps pour de l'argent et elle n'a probablement qu'une 8^e ou une 9^e année d'école. Une fois qu'elle a appris qu'elle peut faire 500 \$ en deux heures, elle ne veut plus retourner à l'école et il n'est pas question pour elle de gagner 8 \$ l'heure. Même si elle peut retourner à l'école, elle a peu de compétences sur lesquelles elle peut compter par la suite.

Une fois qu'ils se retrouvent dans la rue, ils sont pas mal foutus. Je leur fais comprendre que c'est leur décision, que c'est à eux d'en décider. J'ai des lettres d'enfants qui n'ont pas réussi à s'en sortir.

Il faut que ces enfants aillent à l'école, et la raison pour laquelle je fais ce programme, c'est que j'espère qu'ils vont comprendre où ils vont se retrouver dans leur vie s'ils s'engagent dans ce petit chemin attrayant, la route de la drogue.

Les enfants viennent à Vancouver, ils ne vont pas à Edmonton. Les filles qui commencent à Whitehorse s'en vont à Edmonton et Calgary, mais dès qu'il commence à faire froid, ils viennent à Vancouver. Dans la rue, autour d'ici, il y a 300 personnes qui sont prêts à vous vendre un sachet de cocaïne ou d'héroïne pour 20 \$. C'est très facile de se procurer des drogues à Vancouver. Les enfants n'arrivent pas à s'acheter des cigarettes, mais ils peuvent très facilement s'acheter de la cocaïne sous forme de crack.

Le sénateur St. Germain: M. John Kim Bell, de la communauté autochtone, a décrit la situation épouvantable dans laquelle se trouve le système d'éducation. Nous savons que l'on dépense de l'argent pour le programme d'anglais langue seconde pour les immigrants, et pourtant nous mettons nos Autochtones sur la voie de garage dès l'instant où ils cochent la petite case marquée Autochtone sur le formulaire scolaire. Les Autochtones, dans notre pays, sont relégués dans un monde à part, où ils ne seront jamais compétitifs parce que l'éducation qu'on s'appête à leur donner est de deuxième classe. Je pense que vous l'avez signalé.

M. Bates: Oui.

Senator St. Germain: The moment these children are put into alternative education programs they lose their chance to compete in the working world. That is why we do not have Aboriginal policemen or Aboriginal fireman; they cannot compete with the non-native applicants.

Madam Chair this fact must be made known. If this is the policy of the provincial school boards everything we are doing here is for naught.

Mr. Bates, Senator Chalifoux, Senator Carney, Senator Lawson and myself, are all have different political backgrounds, but this is an non-partisan question; it has nothing to do with politics. What would you have us recommend?

Senator Chalifoux and others have sat on the Aboriginal committee for years. It is our responsibility to right the wrongs that are occurring with the Aboriginal youth. We must learn to look after our own people.

Can you help us get this message out? How can we help you?

The entire British Columbia educational systems should be brought to task for this, if this is indeed what they are doing to the Aboriginal youth.

How do we get your message out, Mr. Bates?

I do not want to put you in kind of an untenable position because I know you have to live on the streets and you have to live with various organizations, but if there is some discrete way we can help you without jeopardizing your worthwhile cause please tell us.

Mr. Bates: I do not really understand all you people's power; I have never been to a Senate meeting before. The room is starting to get nicer, though; I am feeling more comfortable.

I have been at my job for 10 years. I got an education in Washington State because my dad would not let them put me in a residential school. My dad packed up my two brothers and me and took us to the States to school so they could not touch us down there. I got an education; I was one of the first natives from my town of Williams Lake to graduate.

When I see what is happening down here with these kids it is just despicable. Some of these kids only have a grade 8 or grade 9 education.

I believe that the schools should be held accountable for educating those kids. I tell the kids that they have to stay in school. Nobody's going to get any place in this world with a Grade 8 or 9 education in the year 2003 and so on. They have to have an education. That is what I really try to push in the program.

Le sénateur St. Germain: Dès l'instant où ces enfants sont inscrits à des programmes d'éducation de rechange, ils perdent toute chance d'être compétitifs dans le monde du travail. C'est pourquoi nous n'avons pas de policiers autochtones ou de pompiers autochtones; ils ne peuvent pas rivaliser avec les candidats non autochtones.

Madame la présidente, il faut que cela se sache. Si telle est la politique des commissions scolaires de la province, tout ce que nous faisons ici ne sert à rien.

Monsieur Bates, le sénateur Chalifoux, le sénateur Carney, le sénateur Lawson et moi-même avons tous des antécédents politiques différents, mais il s'agit ici d'une question non partisane; cela n'a rien à voir avec la politique. D'après vous, que devrions-nous recommander?

Le sénateur Chalifoux et d'autres font partie du Comité des affaires autochtones depuis des années. C'est notre responsabilité de redresser les torts que subissent les jeunes Autochtones. Nous devons apprendre à nous occuper de nos propres concitoyens.

Pouvez-vous nous aider à transmettre ce message? Comment pouvons-nous vous aider?

Tout le système d'éducation de la Colombie-Britannique devrait être pris à parti si c'est effectivement la façon dont il traite les jeunes Autochtones.

Comment pouvons-nous vous aider à transmettre votre message, monsieur Bates?

Je ne veux pas vous mettre dans une position intenable car je sais que vous devez être présent dans la rue et que vous devez composer avec diverses organisations, mais si nous pouvons vous aider, de façon discrète, sans compromettre votre cause, qui est des plus valables, veuillez nous le dire.

M. Bates: Je n'ai pas vraiment une idée juste de votre pouvoir; je n'ai jamais participé à une séance du Sénat auparavant. La pièce commence à me paraître plus chaleureuse, cependant; je me sens plus à l'aise.

Je fais ce travail depuis 10 ans. J'ai fait mes études dans l'État de Washington parce que mon père refusait que l'on m'envoie dans un internat. Il a donc fait nos valises et nous a emmenés, mes deux frères et moi, aux États-Unis pour faire nos études afin de nous mettre à l'abri. C'est ainsi que j'ai acquis une éducation; j'ai été l'un des premiers Autochtones de ma ville, Williams Lake, à obtenir un diplôme.

Lorsque je constate ce qui se passe ici, je trouve que la façon dont ces jeunes sont traités est méprisable. Certains d'entre eux n'ont qu'une 8^e ou une 9^e année.

À mon avis, il faudrait exiger des comptes des écoles car c'est leur responsabilité d'éduquer ces jeunes. Je leur dis d'ailleurs qu'ils doivent absolument rester à l'école. En l'an 2003, dans le monde d'aujourd'hui, personne ne peut faire son chemin dans la vie avec une 8^e ou une 9^e année. Il faut qu'ils poursuivent leurs études. C'est ce que j'essaie de leur faire comprendre dans le programme.

I tell the kids to stay away from the drugs and go to school. I tell them not to listen to the harm reduction crap, sorry. It is difficult for these kids because when the harm reduction people come out they sort of make — I mean, they are going to put a place right down the street where people can walk in there in a room and they will help you shoot up drugs and if you OD they are going to have a nurse there for you.

What kind of message is that you send out to children?

The Chairman: What is your opinion on the decriminalization of marijuana?

Mr. Bates: It is never going to happen. You think the United States is going to let that thing happen? They have got a big war on drugs going on down there; they have had it for years.

You think they are going to let Canada legalize pot when we have the biggest border in the world that is unmanned?

I mean, they have got juice wherever they want it and they will sure as hell put a stamp on Canada's butt if they try to make marijuana legal up here. That is my opinion.

The Chairman: Good answer.

Senator Carney: I do not necessarily agree with my esteemed colleague, Senator St. Germain, that cutting funding for English as a Second Language and other issues like that is something that should be done.

I think we definitely need to fund those programs that help people achieve the opportunities that are our society has to offer. I did not want to leave the impression that the whole committee necessarily supports Senator St. Germain's statement.

I do want to say that in the letters from the children that you have counselled there is one paragraph that says it all. There is one paragraph that sums up the work that you are doing.

This is a letter from a girl called Raven. I will not give her last name for reasons of privacy. She writes:

I will never forget this day. I learned things I didn't know before. It was on this day that I realized what kind of a job or career I want for myself and it was just by seeing how much help these people need and want. Thank you, Morris Bates, for caring and opening my eyes.

I think that says it all.

The Chairman: Mr. Bates, you have been one of the most interesting and articulate witnesses that we have heard.

This committee's members hail from all over Canada; some of us are Aboriginal. All of us are very dedicated and very interested in exactly what is happening to our children.

Je leur recommande de ne pas toucher à la drogue et de poursuivre leur scolarité. Je leur dis de ne pas se laisser embobiner par le maudit discours de la réduction du préjudice. Excusez mon langage. Il est difficile pour ces jeunes de résister car lorsque les partisans de cette option leur parlent, ils leur font miroiter — comprenez-moi bien, ils vont avoir un local au bout de la rue où les gens pourront aller se piquer et en cas de surdose, il y aura une infirmière pour leur venir en aide.

Quel genre de message de pareille initiative envoie-t-on aux enfants?

La présidente: Que pensez-vous de la décriminalisation de la marijuana?

M. Bates: Cela n'arrivera jamais. Pensez-vous que les États-Unis vont laisser faire cela? Ils mènent une guerre féroce à la drogue et ce, depuis des années.

Vous pensez que les Américains vont laisser le Canada légaliser la consommation de mari quand nous avons la plus grande frontière non surveillée au monde?

Les États-Unis ont énormément d'influence et ils vont certainement user de leur ascendance si le gouvernement du Canada essaie de légaliser la marijuana ici. Voilà mon opinion.

La présidente: Bonne réponse.

Le sénateur Carney: Je ne suis pas nécessairement d'accord avec mon imminent collègue le sénateur St. Germain. Je ne pense pas que l'on doive couper dans les fonds consacrés à l'enseignement de l'anglais comme langue seconde et à d'autres domaines.

À mon avis, il faut absolument financer de tels programmes pour aider les gens à tirer parti des possibilités qu'offre notre société. Je ne veux pas laisser l'impression que le comité tout entier appuie nécessairement la déclaration du sénateur St. Germain.

Je tiens à signaler que dans les lettres des enfants que vous avez conseillés, il y a un paragraphe des plus éloquents qui résume le travail que vous faites.

Il s'agit d'une lettre d'une jeune fille appelée Raven. Je ne citerai pas son nom de famille pour préserver son identité. Elle écrit:

Je n'oublierai jamais cette journée. J'ai appris des choses que j'ignorais. C'est aujourd'hui que j'ai compris à quel genre de travail ou carrière je veux me consacrer simplement en voyant combien ces personnes ont besoin d'aide. Merci, Morris Bates, de votre compassion. Vous m'avez ouvert les yeux.

Je pense que cela dit tout.

La présidente: Monsieur Bates, vous avez été l'un des témoins les plus éloquents et les plus intéressants que nous ayons entendus.

Les membres de notre comité viennent de partout au Canada; certains d'entre nous sont Autochtones. Nous sommes tous très motivés et très intéressés de savoir exactement ce qui arrive à nos enfants.

I will comment on the ESL program for immigrants. Many of our children come into the cities and English is not their first language. They are not allowed to take an ESL program because they do not have the necessary landed immigrant card that is needed to apply for the free program. That is sad. The natives are not on a level playing field.

When an immigrant enters Canada they are welcomed with all kinds of benefits and all kinds of assistance in order to acclimatize them and help them to become part of the country. Yet, when our Aboriginal people come in from the outlying areas there are no support services for them. I have challenged the immigration department, and the caucuses concerning this very issue. We must consider the migration of people within our own country, not only the migration of people from outside our country.

I want to thank you so much for coming forward with all the issues that face the Aboriginal people in Vancouver. I am sure that the ministers and the government and the powers to be in Ottawa are really going to hear this loud and clear from every one of us in this committee.

Mr. Bates: Thank you.

The Chairman: I would like to welcome Angie Todd-Dennis and her colleague, Rita Barnes, from the B.C. Women's Health Centre. Mr. Lou Demerais was supposed to be here to represent the Vancouver Native Health Society but is unable to attend. Instead, we have two vibrant women who I am sure will give us good information on what is happening with the B.C. Women's Health Centre.

Ms. Angie Todd-Dennis, B.C. Women's Health Centre: Senators, I am pleased to be here but I did not know that I was going to be here two days ago because somebody submitted my name while I was away on holidays. I will give you a little background on my own history. I am a Dene from Northern B.C. In my earlier life I was a schoolteacher and I belong to the Frog Clan. I have two children and four grandchildren. I brought my friend, Rita Barnes, here to give me moral support. We both belong to the Pacific Association of First Nations Women and I am now working in the health area, having gone back to university when I was 50 years of age, and it was a torturous two years in Hawaii, believe me. I have a Master of Public Health and since 1995 I have been working as a community development consultant for B.C. Women's Health Centre.

I was asked to talk about youth and some of the things affecting youth. Rita and I discussed it a little on the way here, our health, our employment, our lifestyle, and the thing that jumped out at us is the poverty in which many of our youth live. No matter how many programs we have, it does not seem to improve the quality of life, particularly in British Columbia, where in fact so many of our programs have been decimated, particularly those working with Aboriginal people, street kids. I believe that funds that have been designated as Aboriginal-specific, such as the education funds, are not going where they

Je vais faire une observation au sujet du programme d'anglais langue seconde pour les immigrants. L'anglais n'est pas la langue maternelle d'un grand nombre de jeunes qui arrivent à la ville. Ils n'ont pas la possibilité de s'inscrire à un programme d'anglais langue seconde car ils n'ont pas nécessairement la carte d'immigrant reçu nécessaire pour être admissibles à ce programme gratuit. C'est dommage. Les Autochtones ne sont pas sur un pied d'égalité.

Lorsqu'un immigrant arrive au Canada, il est bien accueilli. On lui offre de l'aide et des avantages en tous genres pour faciliter leur adaptation et leur permettre de s'intégrer au pays. Pourtant, lorsque des Autochtones arrivent à la ville des régions éloignées, il n'y a pas de services de soutien pour eux. Il nous faut tenir compte de la migration de personnes à l'intérieur de notre propre pays et non seulement de la migration de personnes en provenance de l'étranger.

Je vous remercie infiniment d'être venu nous parler de tous les problèmes auxquels se heurtent les Autochtones à Vancouver. Je suis sûr que tous les membres du comité se feront un devoir d'en parler haut et fort aux membres du gouvernement, aux ministres et à tous les décideurs à Ottawa.

M. Bates: Merci.

La présidente: Je souhaite la bienvenue à Mme Angie Todd-Dennis et à sa collègue, Mme Rita Barnes, du B.C. Women's Health Centre. M. Lou Demerais était censé être ici pour représenter la Vancouver Native Health Society, mais il n'a pas pu venir. Nous accueillons à sa place deux femmes dynamiques qui, j'en suis sûre, saurons nous fournir de très bons renseignements sur le B.C. Women's Health Centre.

Mme Angie Todd-Dennis, B.C. Women's Health Centre: Sénateurs, je suis heureuse d'être ici, mais j'ai appris que j'allais comparaître il y a deux jours seulement car quelqu'un a proposé mon nom pendant que j'étais en vacances. Je vais vous expliquer brièvement mes antécédents. Je suis une Dénée du nord de la Colombie-Britannique. J'appartiens au Clan de la grenouille et j'ai déjà été professeur. J'ai deux enfants et quatre petits-enfants. J'ai emmené mon amie Rita Barnes avec moi pour qu'elle me fournisse un soutien moral. Nous appartenons toutes les deux à la Pacific Association of First Nations Women. Je travaille maintenant dans le domaine de la santé après être retournée à l'université à l'âge de 50 ans. Ce fut un cheminement tortueux que ces études que j'ai faites à Hawaii, croyez-moi. J'ai une maîtrise en santé publique et depuis 1995, je travaille en qualité de consultante en développement communautaire pour le B.C. Women's Health Centre.

On m'a demandé de parler des jeunes et de certains de leurs problèmes. Rita et moi-même en avons discuté un peu en venant ici. Nous avons évoqué le volet santé, emploi et mode de vie, mais ce qui nous a surtout frappées, c'est la pauvreté dans laquelle vivent bon nombre de nos jeunes. Peu importe le nombre de programmes qui existent, ils ne semblent pas contribuer à améliorer la qualité de vie, particulièrement en Colombie-Britannique où en fait, bien des ressources ont été coupées, particulièrement les services destinés aux Autochtones, aux jeunes de la rue. À mon avis, les fonds qui doivent être réservés aux

should be going. I was a youth worker in Kumtux, which was the first alternate school here in Vancouver, and we worked with street kids from age eight on. There have been about three alternate schools since then and I believe only one continues to exist. The schoolteachers and home care workers in Vancouver feel that those funds that should continue to be designated for Aboriginal youth are being put into the larger pot, and I think that is very damaging.

Rita was a home-school worker, a very effective program in which she went into the homes not only to counsel, but also to ensure that kids were fed. She would bring sandwiches to school, knowing that many of the students that she worked with would come to school hungry. Two or three years ago, she was very gratified to be at the graduation of the mother whose children she used to feed, and who has since obtained a law degree from Harvard. She saw these children in Prince George watching their mother being admitted to the bar and they remembered her. I feel that the funds for these kinds of programs are being misallocated at the moment and that should be looked into.

The slogan for the program that I run at B.C. Women's Health Centre is "healthy women, healthy babies, healthy communities." You cannot separate youth from their families. You need to look at youth issues as Aboriginal family issues, and again I will mention poverty as a significant detriment to the lives of Aboriginal people.

I came from a background of institutionalization, first through residential school then as a ward of the state. Fortunately, when I was 12 years old, I was digging through my records at the boarding school I was attending and found that a social worker had written to that school to say that "Agnes," that was my birth name, "is a very clever girl." I had not known that because in residential school, you are just pushed from one grade to the other and nobody tells you that you are smart. I told Premier Harcourt at a meeting that I found out at 12 years of age through a social worker that I was smart and I have been acting smart ever since.

We have huge concerns in our association and also at B.C. Women's Health Centre about a hidden element that very few women want to speak about publicly, and that is the violence within our homes and communities that Aboriginal children see on a daily basis. There are very few programs or monies designated for assisting women to build healthier households. There have been Aboriginal parenting programs, but I am not aware of any success in those I have seen because they do not look at the issue of parenting. Learning how to dance is not parenting. Learning how to drum is not parenting. I think that all child and youth have a right to be loved, secure and safe, and these issues are not looked at. If you are looking at program money, this is a huge area that would really benefit Aboriginal women. I know

Autochtones, comme les fonds d'éducation, ne sont pas appliqués là où ils le devraient. J'ai déjà été travailleuse auprès des jeunes à Kumtux, la première école alternative créée ici à Vancouver, et nous tentions d'aider les jeunes de la rue à partir de l'âge de huit ans. Si je ne m'abuse, trois autres écoles alternatives ont vu le jour depuis, mais à l'heure actuelle, il n'en reste plus qu'une. Les enseignants et les travailleurs à domicile de Vancouver pensent que ces fonds qui devraient continuer d'être réservés pour les jeunes Autochtones, sont versés dans une plus grande enveloppe, ce que je juge très nuisible.

Rita était une travailleuse scolaire visiteuse, c'est-à-dire que dans le cadre d'un programme très efficace, elle se rendait dans les foyers non seulement pour prodiguer des conseils, mais aussi pour vérifier que les enfants étaient nourris. Elle apportait des sandwiches à l'école sachant pertinemment qu'un grand nombre des élèves qui constituaient sa clientèle venaient à l'école le ventre creux. Il y a deux ou trois ans, elle a eu le bonheur d'assister à la collation des grades de la mère d'enfants qu'elle avait l'habitude de nourrir. Cette dernière a depuis obtenu un diplôme en droit de l'Université Harvard. Elle a revu ses enfants à Prince George lorsque leur mère a été admise au barreau et ils se souvenaient d'elle. Je pense qu'à l'heure actuelle, on fait une mauvaise répartition des fonds qui doivent être réservés à ce genre de programme et qu'il convient d'examiner ce qu'il en est.

Le slogan du programme que je dirige au B.C. Women's Health Centre est le suivant: «Femmes en santé, bébés en santé, communautés en santé». On ne peut faire de distinction entre les jeunes et leurs familles. Il faut considérer que les problèmes des jeunes sont les problèmes des familles autochtones et encore une fois, je tiens à mentionner que la pauvreté cause un tort énorme à la vie des Autochtones.

Pour ma part, j'ai vécu en institution, d'abord dans un internat et ensuite en tant que pupille de l'État. Heureusement, à l'âge de 12 ans, alors que je fouillais dans mes dossiers au pensionnat que je fréquentais, j'ai vu qu'un travailleur social avait écrit aux autorités de l'école pour leur dire qu'«Agnes» — c'était mon nom à la naissance — «est une fille très intelligente». Je n'en avais aucune idée car à l'internat, on se borne à vous pousser d'un niveau à l'autre sans prendre la peine de vous dire que vous êtes intelligente. À l'occasion d'une réunion, j'ai dit au premier ministre Harcourt que j'avais découvert à l'âge de 12 ans, grâce à un travailleur social, que j'étais intelligente et que j'ai commencé à agir en personne intelligente depuis.

Au sein de notre association ainsi que du B.C. Women's Health Centre, nous nous préoccupons énormément d'un problème caché dont très peu de femmes veulent parler en public, soit la violence qui sévit dans nos communautés, violence dont sont témoins les enfants autochtones quotidiennement. Il y a très peu de programmes ou de fonds destinés à aider les femmes à bâtir des foyers plus sains. Certains programmes sont axés sur les parents autochtones, mais à ma connaissance, ils n'ont guère de succès car ils ne dispensent pas de conseils sur l'art d'être parents. Apprendre à danser ne fait pas de vous un bon parent. Apprendre à jouer du tambour non plus. À mon avis, tous les enfants, tous les jeunes ont le droit d'être aimés et de vivre en sécurité, et l'on ne s'intéresse pas à ces problèmes. Si vous souhaitez instituer un

that Senator Chalifoux knows about the residential schools, and I know that many of you know a little about them, but picture a village without children between the ages of 6 and 16 over several generations. I went to residential school when I was four years old. We were not taught how to parent. What we saw were punitive means of discipline, and many of us brought that kind of parenting to our children, so that intergenerational cycle remains to this day. If we are looking at the health of youth, we need to also consider working with the whole family.

When there was that huge fiasco at HRDC a number of years ago, our Pacific Association of First Nations Women, like all other Aboriginal programs across Canada, unfortunately had a lot of its funding cut off. Aboriginal women's programs were sacrificed for the big picture. We did not lose millions of dollars, but what little we had was cut in half, and then we got to the point where we felt we did not want to apply for any more funds from the federal government because they changed the rules so many times. Taking a second look at Aboriginal women's programs is a must. We need to restore the funds that have been taken from us and to make sure that there is equity. Why were funds to some populations cut and not others? I question that, and I believe that you need to question it also.

I believe that the Aboriginal Healing Foundation funds need to be sustained. Although it is finite funding, we have done a lot of good with many of the programs across Canada. We run a program dealing with those remote communities that cannot access these funds. We offer training in looking at violence within the community, within the family, and help them to develop strategies. Thus far, our Pacific association has worked with seven remote and semi-remote groups of women, and we have done training here in the city on dealing with violence in relationships, sexual assaults and any other kind of physical violence that is common in our homes.

In addition to speaking about the poverty and the violence, I want to relate a story, and then you may ask me any questions you wish. When I worked at Kumtux, which was an outreach school on Gore and Hastings, our children came from RayCam and a lot of families close by. We ran our program out of a church, and one year, we decided we were going to take these tough little street kids to Disneyland. We worked all year raising funds, and some airport employees union gave us a healthy chunk, but the rest of it was more or less raised by those kids. There was a range of ages, and 4 of us staff members took 16 of them down by bus and a car. These were tough street kids who

programme financé, c'est un vaste domaine où l'on pourrait vraiment venir en aide aux femmes autochtones. Je sais que le sénateur Chalifoux connaît bien le dossier des internats, et je sais que bon nombre d'entre vous sont aussi au courant, mais essayez d'imaginer un village sans enfants entre six et seize ans sur plusieurs générations. On m'a envoyée à l'internat à l'âge de quatre ans. Là-bas, on ne nous apprenait pas comment être parent. Nous subissions des méthodes disciplinaires répressives et bon nombre d'entre nous ont répercuté ce type de relations parentales avec leurs enfants, de sorte que le cycle intergénérationnel n'est pas encore rompu aujourd'hui. Si l'on s'intéresse vraiment à la santé des jeunes, il faut aussi travailler avec la famille toute entière.

Dans la foulée de ce fiasco lamentable à DRHC il y a quelques années, la Pacific Association of First Nations Women, comme bien d'autres programmes autochtones au Canada, ont malheureusement subi des coupures. Les programmes destinés aux femmes autochtones ont été sacrifiés dans ce grand ménage. Nous n'avons pas perdu des millions de dollars, mais le peu que nous avions a été réduit de moitié. Par la suite, nous en sommes arrivés au point de ne plus vouloir présenter des demandes de fonds au gouvernement fédéral car on changeait les règles constamment. Il est impératif d'examiner de plus près les programmes destinés aux femmes autochtones. Nous devons recouvrer les fonds qui nous ont été enlevés et s'assurer que tout se passe dans le respect de l'équité. Pourquoi y a-t-il des compressions dans les fonds destinés à certaines populations et pas à d'autres? Je pose la question, et je pense que vous devez la poser aussi.

Je pense qu'il faut maintenir le financement de l'Aboriginal Healing Foundation. Même s'il s'agit d'un financement limité, nous avons fait beaucoup de bien grâce à de nombreux programmes offerts un peu partout au Canada. Ainsi, nous dirigeons un programme axé sur les collectivités éloignées qui ne peuvent avoir accès à ces fonds. Nous offrons une formation permettant d'identifier la violence dans la collectivité, dans la famille et d'aider les gens à élaborer des stratégies pour s'en sortir. À l'heure actuelle, notre association offre un soutien à sept groupes de femmes vivant dans des communautés éloignées et semi-éloignées. Nous avons aussi offert des séances de formation ici à Vancouver sur la violence dans les relations, les agressions sexuelles et tout autre type de violence physique qui est monnaie courante dans nos foyers.

Je vous ai parlé de pauvreté et de violence. Je veux maintenant vous raconter une histoire et ensuite, vous pourrez me poser toutes les questions que vous voudrez. Lorsque je travaillais à Kumtux, cette école alternative au coin de Gore et Hastings, nos élèves venaient de RayCam et d'un certain nombre de familles vivant dans les environs. Le programme était dispensé à partir d'une église et une année, nous avons décidé d'amener ces enfants de la rue, ces petits durs, à Disneyland. Nous avons travaillé tout au long de l'année pour recueillir des fonds et un syndicat d'employés de l'aéroport nous en a fourni une bonne partie, mais le reste a été plus ou moins le fruit des efforts des enfants. Il y en

used to, I have to tell you, try to sell me everything: "Do you not need a new TV set?" "No, I do not." "What about your kids who are growing up, do they not need jeans? We have lots." I would say no. I refuse to touch anything remotely "warm." As soon as we leave the Downtown Eastside, we notice a great difference in them. We took them out of their element and they were absolutely well behaved — they were not within the confines of their home and their territory — and as a matter of fact, they were a little scared of the outside world. When we got to San Francisco, we said, "Go and explore the city; here, we will put you on the tram." Well, they had heard, of course, that San Francisco has a large gay population, and they thought that as soon as they got on the bus, somebody was going to pinch their bottom or something. They went to one side of San Francisco on the tram and came right back.

They had each saved a couple of hundred dollars, and that went very quickly once we got to Disneyland, but fortunately we had enough money so that all of them were able to enjoy it. I was talking to one of the child care workers that I worked with at that time and I said, "You know, we should have a reunion," because I know some of our kids have fallen by the wayside, some have killed themselves, some have overdosed, but I believe that there is such resiliency among these youth. I see them walking around, I see that they have jobs and I see that some of them are good mothers, and I think to myself, there is hope. There is hope, and we need to somehow recognize that resiliency of our youth and the resiliency of the mothers who produced them. That tells me that it is not entirely hopeless, but we do need money and programs and to create safe venues. My children were able to play soccer; I kept them busy. Thank heavens they were both athletes, but when I saw how much my grandchild, who is five years old, had to pay for hockey equipment and fees, I was glad that he has a rich grandfather on the other side of the family. Many of our children cannot get into these activities. Poverty affects everything for a youth growing up — poor nutrition, no money for recreational activities. Rita was saying on the bus coming down, even on a day like this, rather than be at home in a dysfunctional household, kids will be outside, hanging around doing nothing, waiting, and it frightens me at times. I will walk right up to see if our young girls are being hassled by some elements that want to lure them onto the street. I will say, "What is he saying to you and what is he doing?" I will speak to the male person and say, "You stay away from our girls, period. If you do not, I will scream." I always remember what Jane Middleton-Moz said about adult children of alcoholics; when she saw a child being mistreated, she said, "I will intervene on behalf of any child," and I think that is the attitude that we as Aboriginal women need to take collectively. That is why it is so important that you look at the funding practices and at increasing funding for Aboriginal women's programs, because we want to be able to help our

avait de tous les âges et quatre membres du personnel, dont j'étais, ont voyagé avec 16 d'entre eux jusque-là avec un autobus et une voiture. C'était de petits voyous qui, je dois vous le dire, essayaient toujours de me vendre toutes sortes de choses: «N'avez-vous pas besoin d'un nouveau téléviseur?» «Non, je n'en ai pas besoin.» «Mais vos enfants qui grandissent, n'ont-ils pas besoin de jeans?» «Nous en avons suffisamment.» Je disais toujours non. Je refusais d'accepter quoi que ce soit qui aurait pu avoir été volé. Dès que nous avons quitté le quartier est du centre-ville, nous avons constaté chez eux une grande différence. Nous les avons retirés de leur milieu — ils avaient franchi les limites de leur foyer et de leur territoire —, et ils se sont fort bien comportés. En fait, ils avaient un peu peur du monde extérieur. Lorsque nous sommes arrivés à San Francisco, nous leur avons dit: «Allez-y, explorez la ville; nous allons vous mettre sur le tram.» Ils avaient entendu dire, bien sûr, que San Francisco avait une forte population gaie et ils croyaient que dès qu'ils seraient dans le bus, quelqu'un leur pincerait les fesses. Ils se sont rendus en tramway jusqu'à l'autre bout de San Francisco et ils sont revenus illico.

Chacun d'entre eux avait épargné environ 200 \$, et cet argent a fondu très rapidement une fois que nous sommes arrivés à Disneyland, mais heureusement, nous avions suffisamment pour que tous puissent s'amuser. En conversant avec l'un des travailleurs sociaux spécialistes de l'enfance avec lequel je travaillais à l'époque, je lui ai dit: «Vous savez, nous devrions organiser une réunion d'anciens.» Certains de ces enfants ont quitté le droit chemin, certains se sont suicidés, d'autres sont morts d'une surdose de drogue, mais je pense que dans l'ensemble ils font preuve de beaucoup de ressort. Je les vois déambuler, je sais qu'ils ont des emplois, que certaines jeunes filles sont devenues de bonnes mères, et je me dis qu'il y a de l'espoir. Il y a de l'espoir, et nous devons trouver un moyen de reconnaître cette grande force de nos jeunes et de leurs mères. Leur histoire me dit que tout n'est pas perdu, mais nous avons besoin de programmes et d'argent pour créer des milieux de vie sûrs. Mes propres enfants ont pu jouer au soccer; je les ai tenus occupés. Je remercie le ciel qu'ils aient tous deux été des athlètes, mais lorsque j'ai su combien il en coûtait pour inscrire mon petit-fils, qui a cinq ans, au hockey et l'équiper, j'ai été très contente qu'il ait un grand-père riche de l'autre côté de la famille. Bon nombre de nos enfants ne peuvent participer à ces activités. La pauvreté se répercute dans tous les domaines pour un jeune en croissance — nutrition déficiente, manque d'argent pour les activités récréatives, et cetera. En venant ici, pendant le trajet d'autobus, Rita me disait que même par une journée comme aujourd'hui, au lieu de rester chez eux dans un foyer dysfonctionnel, les enfants préfèrent être de hors à glander, à ne rien faire, à attendre, et cela me fait parfois peur. Dans ce cas, je n'hésite pas à m'approcher d'un groupe de jeunes filles pour vérifier si elles sont harcelées par certains délinquants qui veulent les attirer dans la rue. Je dis: «Qu'est-ce qu'il te raconte, et qu'est-ce qu'il fait?» Je vais confronter l'homme en question en lui disant: «Ne t'approche pas de nos filles. Si tu ne t'en vas pas, je vais me mettre à hurler.» Je me souviendrai toujours de ce qu'a dit Jane Middleton Moz au

women. If we do not have strong, healthy women, we cannot have strong healthy children.

The Chairman: Ms. Barnes, would you like to say a few words?

Ms. Rita Barnes, B.C. Women's Health Centre: I am really just here, as Angie said, as moral support for her. I think she was feeling a little shaky about this. What she did say was this is so important. We need help here. We need help for our families, opportunities for children to have something to do. On days like this they do not even want to be in the house because of the home situation, but they have no money to take part in sports. My grandchildren all play soccer and my daughters are always complaining about the cost of soccer boots because growing children need new boots every six months. There is just no chance that any child living in the inner city will ever be able to afford that. It costs money, and with the cutbacks, organizations are not able to help. Every time you step out the door it costs money. Even to go out fund-raising you need start-up money, and we do not have that. It seems that every time we get together as organizations there is always this big question of how do we raise money for this? In the meantime, every time you walk out the door you see our kids on the street and our homeless native women. I am becoming emotional here so I will stop before I break down completely.

Ms. Todd-Dennis: I know that there are Aboriginal-specific designated funds in the areas of health, and probably children's issues and education. I am wondering to what extent the federal government can influence the provincial government to reconsider the policies that they have put in place in the last two years and which have absolutely decimated a lot of our families. I understand from some people that women have gone into the sex trade to be able to feed their families and they are very afraid of the welfare system, which has a time limit on receiving benefits. I believe that the policies of this provincial government are detrimental to the life of Aboriginal people in general, and if it affects the communities, of course it will affect the youth. This is just a small community, but we have children shooting up at 10 years of age. We have drug dealers that the band councils are afraid to touch. We have leaders, chiefs, who will not deal with the violence within their communities because some of them may well be the perpetrators. People say they want to do something for our youth because they are our future. Well, they are certainly our future, but how strong are they going to be if they are so badly damaged by the time they get to grade 1? I know that some of

sujet des enfants adultes d'alcooliques. Lorsqu'elle voyait un enfant maltraité, elle se disait: «Je vais intervenir dans l'intérêt de l'enfant», et je pense que c'est cette attitude que, collectivement, nous devons adopter en tant que femmes autochtones. Voilà pourquoi il est tellement important que vous vous penchiez sur les mécanismes de financement en vue d'augmenter les fonds pour les programmes destinés aux femmes autochtones car nous voulons pouvoir aider ces femmes. Si nous ne pouvons compter sur des femmes saines et fortes, nous n'aurons pas d'enfants sains et forts.

La présidente: Madame Barnes, voulez-vous dire quelques mots?

Mme Rita Barnes, B.C. Women's Health Centre: Comme Angie l'a dit, je suis ici uniquement à titre de soutien moral pour elle. Je pense qu'elle se faisait du souci au sujet de sa comparaison. Elle m'a dit que c'était des plus importants. Nous avons besoin d'aide ici. Nous avons besoin d'aide pour nos familles, pour offrir à nos enfants des possibilités de s'occuper. Même un jour comme aujourd'hui, ils ne veulent pas rester chez eux à cause de ce qui se passe à la maison, mais ils n'ont pas d'argent pour faire du sport. Mes petits-enfants jouent tous au soccer et mes filles se plaignent constamment du coût des souliers de soccer car comme les enfants grandissent, il leur en faut de nouveaux tous les six mois. Il est absolument impossible pour un enfant qui vit au centre-ville de pouvoir se permettre cela. Les activités sportives coûtent cher et avec les compressions, les organisations ne sont pas en mesure de donner un coup de pouce. Chaque fois qu'on met le pied dehors, cela coûte de l'argent. Même pour faire une campagne de levée de fonds, il faut de l'argent pour démarrer, et nous n'en avons pas. Il me semble que chaque fois qu'il y a des réunions d'organisations, on se pose toujours la même grande question, à savoir comment trouver l'argent pour ceci ou cela. Dans l'intervalle, chaque fois que nous sortons de chez nous, nous voyons des enfants qui traînent dans les rues et des femmes autochtones sans abri. Cela me fend le cœur et je vais m'arrêter avant de me mettre à pleurer.

Mme Todd-Dennis: Je sais qu'il existe des fonds réservés aux Autochtones dans les domaines de la santé et sans doute de l'éducation et de l'aide à l'enfance. Je me demande dans quelle mesure le gouvernement fédéral peut demander aux autorités provinciales de réexaminer les politiques qu'ils ont instaurées depuis deux ans et qui ont dessiné un grand nombre de nos familles. D'après certains, des femmes ont été forcées de se prostituer pour pouvoir nourrir leur famille. Elles ont très peur du système d'aide sociale qui limite la durée pendant laquelle on peut recevoir des prestations. À mon avis, les politiques du gouvernement provincial actuel sont préjudiciables pour le peuple autochtone en général. Et si les communautés autochtones sont touchées, il en va évidemment de même pour les jeunes. C'est un petit milieu, mais il y a parmi nous des enfants qui se piquent à l'âge de 10 ans. Il y a des trafiquants de drogues dont les conseils de bande ont peur. Il y a des leaders, des chefs qui ne prennent pas de mesures pour lutter contre la violence dans leur collectivité parce que certains d'entre eux en sont les auteurs. Les gens disent qu'ils veulent faire quelque chose pour nos jeunes parce qu'ils représentent l'avenir. Je ne conteste pas qu'ils

these Head Start programs have been very successful and I think that any kind of programming should be more holistic. The family needs to heal together, not just the youth individually.

I think that the issue of poverty and all of its ramifications needs to be considered. We have many success stories, but I want to speak on behalf of those kids who have no one to speak for them.

Senator Pearson: Thank you very much for coming on such short notice. I think the way you have communicated very well so do not worry about that at all. I was particularly struck by one of your comments about the issues of parenting, which I think are extremely important, and the fact that in the residential school you learned that discipline was punitive. I had not heard it phrased that way before but I think that is a very helpful, if sad, insight. What is the best way to deal with parenting issues for the families that you work, because just teaching people will not necessarily work; you have to do something a little more engaging. Do you have some ideas about programs that work?

Ms. Todd-Dennis: I know that Aboriginal women who had their children taken away had to go to classes that were very focused on the middle-class way of parenting, and I believe that the only way Aboriginal people can help each other is to have them actively engage in a parenting process on a continuing basis. You can only do that by having them, say, come to a place where they can learn to interact, to cook for their children, to plan, and where mothers can talk to each other about ways and means of disciplining. For instance, how do you do this, what is a healthy way of doing that. However, it needs to be run by Aboriginals. It needs to have lots of support. We have very few counsellors who really understand the "Aboriginal way," as we call it. We have very few counsellors for the mothers in the first place. We frequently get calls from remote parts of British Columbia that do not have the services we have in Vancouver from mothers just wanting to talk to somebody. I myself was 34 years old when I began to realize I was behaving like my mother and that is when I went into counselling. I did not want my boys to be harmed by the poor parenting skills I had then. That was a few years ago, I am still learning, and I am finding out that I am a better grandparent than I was a parent. Rita can give you some ideas because she has worked directly with families and seen some of the things that have worked.

Senator Pearson: Could you give us some ideas, because I think this is absolutely crucial, the parenting issue? It is not just crucial for Aboriginal families, but also for families across the board. An

représentent l'avenir, mais comment pourront-ils devenir des adultes forts s'ils sont déjà salement amochés lorsqu'ils arrivent en 1^{re} année? Je sais que certains programmes Bon départ ont eu beaucoup de succès, mais je pense que toutes les initiatives, quelles qu'elles soient, doivent être plus globales. La famille doit guérir ensemble, et non pas seulement les jeunes individuellement.

Il est impératif de se pencher sur le problème de la pauvreté et sur toutes ses ramifications. Nous avons à notre actif bien des réussites, mais je tenais à parler au nom des jeunes qui n'ont personne pour se porter à leur défense.

Le sénateur Pearson: Je vous remercie d'être venue en dépit d'un préavis très court. Vous avez très bien su communiquer votre message. Vous n'avez pas de souci à vous faire à ce sujet. J'ai été particulièrement frappée par l'une de vos observations au sujet de l'art d'être parent, ce qui m'apparaît extrêmement important. Vous avez aussi mentionné qu'à l'internet, vous aviez été soumise à une discipline punitive. C'est la première fois que j'entends cela exprimé ainsi; c'est une réflexion très utile, quoique empreinte de tristesse. Quelle est la meilleure façon d'aborder les problèmes liés à la responsabilité d'être parent dans les familles avec qui vous travaillez? Il ne suffit sans doute pas de donner des cours aux gens; il faut faire quelque chose de plus concert. Avez-vous certaines idées au sujet de programmes susceptibles de donner des résultats?

Mme Todd-Dennis: Je sais que des femmes autochtones à qui on avait enlevé leurs enfants ont été tenues d'assister à des cours axés sur l'exercice de la responsabilité parentale selon le modèle de la classe moyenne. Je pense que la seule façon dont les Autochtones peuvent s'entraider, c'est de les intégrer concrètement au processus d'apprentissage de l'art d'être parent sur une base continue. On y arrivera en les invitant, par exemple, dans un local où ils pourront apprendre à interagir, à faire la cuisine pour leurs enfants, à planifier; un endroit où les mères pourront parler à d'autres mères sur les diverses façons de discipliner les enfants. Par exemple, elles pourront discuter entre elles: comment fais-tu ceci? Connais-tu une méthode saine pour faire cela? Chose certaine, un tel programme doit être dirigé par des Autochtones et il devra bénéficier d'un vaste soutien. Il y a très peu de conseillers qui comprennent vraiment le «mode autochtone», comme nous l'appelons. De toute façon, il y a très peu de conseillers pour les mères. Nous recevons fréquemment des appels de mères qui veulent simplement parler à quelqu'un; elles habitent dans des localités éloignées de la Colombie-Britannique où l'on n'offre pas les services que nous avons à Vancouver. Pour ma part, j'avais 34 ans lorsque j'ai commencé à me rendre compte que je me comportais comme ma mère; c'est à ce moment-là que j'ai eu recours au counselling. Je ne voulais pas que mes garçons souffrent de mes piètres qualités de parent à l'époque. C'était il y a quelques années, et j'apprends encore. D'ailleurs, je constate que je suis meilleure grand-mère que j'étais mère. Rita peut vous donner certaines idées car elle a travaillé directement avec des familles. Elle a pu voir concrètement certaines choses qui fonctionnent.

Le sénateur Pearson: Pouvez-vous nous donner des idées car à mes yeux, cette question de l'exercice de la responsabilité parentale est absolument cruciale. D'ailleurs, elle est cruciale

organization in Toronto called Invest in Kids conducted a survey that found that people with young children think that parenting is the most important thing they do. That is the good news. The bad news is they do not know how to do it and their understanding of the social and emotional development of children is very poor. They understand more about the physical development, but they admit to that poor knowledge. I think it is important that we as a society develop better ways to help parents do what only they can do, which is to parent, so if you have some ideas I would be really grateful for them.

Ms. Barnes: I just always assumed that when you plan a family, you are expecting your first child and this is going to be your own baby, you would know what to do. I did a lot of babysitting. I attended a residential school for nine years, but I was fortunate in that the school was in a place where I had lots of family and I was able to go home on weekends. I still speak my language. Babies were always loved — when you pick up babies, you just have to hug them. I just assumed that everybody thought that way, and I am sure basically everybody does, but if you have not grown up in a family watching how a baby is cared for, you may not know how. I realize now that it is learned behaviour. Working for the school board and doing home visits, I would watch young mothers change their babies' diapers, and there was no interaction. I wanted to say, "Talk to her, play with her." Mothers naturally do that when they are changing diapers. However, I noticed that in a lot of our homes this was not done. I saw there was something missing here but I did not know how to address it. I knew that I could not say, "Hey, you are doing this all wrong, this is what you do when you are changing diapers, you play with them, you talk to them, you interact with them."

Eventually, I would say, "Do you mind if I change this diaper? I have not changed a baby's diaper for ages." Then I would play with the baby or pick up a book to read to her while I was visiting. I would say, "While you are doing that, can I play with the baby, can I hold the baby?" Through the years that I worked for the school board, I did not see any results from that, but I knew that something needed to be done, that parenting skills programs were really important. When I had the opportunity to sit in on a parenting program I was not impressed. I was not impressed with how it was done. Then I went to another one in Burnaby that really impressed me, it was just wonderful. It was run by a very young woman who had four little boys, and her husband was a labourer. Some of the parents were court-ordered to attend this parenting skills program, but the way she set it up was just wonderful. She never pushed anything. They would start off with a meal, a healthy meal, and she would have her menu there, the cost of the food and the nutritional value. She would talk about it while we were eating this wonderful, healthy food and she would

non seulement pour les familles autochtones, mais pour l'ensemble des familles. À Toronto, une organisation appelée Invest in Kids a effectué une enquête qui a révélé que les personnes ayant de jeunes enfants estimaient que leur travail de parents est la chose la plus importante qu'ils font. C'est là une bonne nouvelle. La mauvaise, c'est qu'ils ne savent pas comment s'y prendre et qu'ils ont une piètre compréhension du développement social et émotif des enfants. Ils en savent plus long au sujet du développement physique, mais ils admettent leur ignorance. J'estime important qu'en tant que société, nous trouvions des moyens de mieux aider les parents à faire ce qu'eux seuls peuvent faire, c'est-à-dire être de bons parents. Par conséquent, si vous avez des idées à nous communiquer, je vous en serais très reconnaissante.

Mme Barnes: J'ai toujours supposé que lorsqu'on prévoit fonder une famille et qu'on attend son premier enfant, on se dit que ce sera notre propre bébé et qu'on saura s'y prendre. J'ai fait beaucoup de gardiennage. J'ai été pensionnaire pendant neuf ans, mais j'ai eu de la chance car l'école était située à un endroit où j'avais beaucoup de famille et je pouvais rentrer chez moi les week-ends. Je parle encore ma langue maternelle. Les bébés étaient toujours choyés. Lorsqu'on prend un bébé, il suffit de le serrer contre soi, lui faire un gros câlin. J'ai toujours supposé que tout le monde pensait comme ça, et je suis pratiquement certaine que c'est le cas, mais si vous n'avez pas grandi dans une famille, que vous n'avez pas vu comment on prend soin d'un bébé, vous ne le savez peut-être pas. Je comprends maintenant qu'il s'agit d'un comportement acquis. Lorsque je travaillais pour le conseil scolaire et que je faisais des visites à domicile, je regardais de jeunes mères changer la couche de leurs bébés, et il n'y avait aucune interaction. Je voulais leur dire de parler à leurs bébés, de jouer avec eux. Les mères font cela naturellement lorsqu'elles changent les couches. Toutefois, j'ai remarqué que dans un grand nombre de nos foyers, les mères ne faisaient pas cela. J'ai constaté une carence à cet égard, mais je ne savais pas comment régler le problème. Je savais cependant que je ne pouvais pas leur dire: «Vous ne faites pas cela comme il faut; voilà comment il faut faire lorsqu'on change des couches: on joue avec le bébé, on lui parle, on interagit avec lui».

Au bout d'un moment, je leur disais plutôt: «Verriez-vous des objections à ce que je change la couche du bébé? Je n'ai pas changé de couches depuis des lustres.» Alors je jouais avec le bébé ou je prenais un livre pour lui faire la lecture pendant ma visite. Je disais à la mère: «Pendant que vous êtes occupée, puis-je jouer avec le bébé, puis-je le prendre dans mes bras?» Tout au long des années où j'ai travaillé pour le conseil scolaire, je n'ai pas vu de résultats de mes efforts, mais je savais qu'il fallait faire quelque chose, que les programmes sur l'art d'être parent étaient très importants. Lorsque j'ai eu l'occasion d'assister à un cours sur l'art d'être parent, je n'ai pas été impressionnée par la façon dont on présentait les choses. Par la suite, j'ai assisté à un autre cours, à Burnaby, qui m'a vraiment enthousiasmée. C'était tout simplement merveilleux. Il était dirigé par une très jeune femme qui avait quatre petits garçons et dont le mari était ouvrier. Certains des parents qui assistaient au cours y avaient été envoyés sur l'ordre du tribunal. La façon dont elle avait organisé le cours était tout simplement fantastique. Elle ne forçait jamais les choses.

break it down into how much it would be per person. Then a childcare worker took the babies away for a while and they went on with other things. After four weeks, you would see that the court-ordered mums who had not wanted to be there would be right on time and seemed to be looking forward to the evening and talking about their week. Eventually, they would team up to give each other a break; one mother would give another parent a break for the whole week and take her kids. She needed that break. The lady who asked me to sit in on this program said, "How do you see your role here?" I was brought in as an elder, and I had to think about it for a week or so. I thought, "I will give them the benefit of my mistakes." I raised five children in Burnaby and they are all grown, they are all parents now, and they are good parents. However, every once in a while we get together and they talk about the things that they hated about me. "You know what I used to hate about you, mum, when we were growing up? You could never just answer a question directly; you always had to tell a story." Of course, they do that now, but there were other things that they did not like. If I had to do it all over again, I knew what I would change, so I gave them the benefit of my mistakes and said it was okay to say, "I do not want to be a mother right now, I just want to get out of here."

However, I had a large support system; I had my mother-in-law, who lived with us. I had two sisters in the city, so I was very fortunate to have that support system behind me, but I still made mistakes. We are not all perfect mothers here, but some of these families out there are so dysfunctional because the residential school system created four generations with no mothering skills. The first generation that was taken away from their homes went back to parents who had not been parenting for 10 months. They began to lose those skills and then it becomes a cycle. We are still trying to get back to knowing how to mother, how to parent. It always comes back to the almighty dollar, but it takes money for programs to help people become good parents. I just had to talk about that young lady out in Burnaby because I really liked that model. Of course, the funding only lasts for so long.

Senator Pearson: Same problem. I think I pulled out the components of a program that works from what you said. One is showing by example, developing a community of trust, and helping to develop support among parents so that they can talk with one another and help one another out. It has to be holistic, which you already talked about, and we need the resources to keep these programs alive.

Les séances commençaient par un repas, un repas sain, dont elle expliquait le menu, le coût des aliments et la valeur nutritive. Elle donnait ces explications pendant que nous mangions ce très bon repas; elle faisait un calcul pour nous montrer combien il avait coûté par personne. Par la suite, une travailleuse en garderie prenait les enfants en charge et le cours passait à autre chose. Après quatre semaines, on voyait que les mères qui avaient été forcées par le tribunal de suivre le cours arrivaient ponctuellement à l'heure et semblaient attendre impatiemment cette soirée pour parler de leur semaine. À la fin, elles s'associaient en équipe pour s'entraider; une mère donnait congé à l'autre et s'occupait de ses enfants pendant toute une semaine. C'était un repos bien mérité. La femme qui m'avait demandé d'assister au cours m'a demandé: «Comment voyez-vous votre rôle ici?» On m'avait fait venir à titre d'ainée, alors j'ai dû réfléchir à la question pendant environ une semaine. Je me suis dit: «Je vais les faire profiter de mes erreurs.» J'ai élevé cinq enfants à Burnaby et ils sont tous adultes, ils ont tous des enfants maintenant et ce sont de bons parents. Cependant, de temps à autre, nous nous retrouvons tous en famille et ils racontent ce qu'ils détestaient à mon sujet. «Tu sais ce qu'on haïssait, maman, quand nous étions petits? Tu ne pouvais jamais répondre directement à une question, il fallait toujours que tu racontes une histoire.» Bien sûr, ils font la même chose aujourd'hui, mais il y a autre chose qu'ils n'aimaient pas. Si je devais tout refaire depuis le début, je sais ce que je changerais, alors je les ai fait bénéficier de mes erreurs et je leur ai dit qu'il n'y avait rien de mal à dire: «Je ne veux pas être une mère en ce moment précis, je veux seulement me sauver d'ici.»

Cependant, j'avais tout un réseau de soutien. J'avais ma belle-mère, qui habitait avec nous; j'avais deux sœurs dans la même ville, de sorte que j'avais la très grande chance de pouvoir compter sur un réseau de soutien, mais je commettais quand même des erreurs. Nous ne sommes pas toutes des mères parfaites, mais il y a des familles qui sont tellement dysfonctionnelles parce que le système des écoles résidentielles a créé quatre générations de femmes qui n'ont aucune habileté parentale. Les femmes de la première génération qui ont été arrachées à leur foyer sont retournées à des parents qui n'avaient pas joué le rôle de parents pendant 10 mois. Ceux-ci ont commencé à perdre leurs habiletés et c'est devenu un cercle vicieux. Nous en sommes encore à essayer de retrouver l'art d'être mère, l'art d'être parent. On en revient toujours au dollar tout puissant, mais il faut de l'argent pour mettre sur pied des programmes afin d'aider les gens à devenir de bons parents. Il me fallait parler de cette jeune femme là-bas à Burnaby, parce que j'ai vraiment aimé son modèle. Bien sûr, le financement ne dure qu'un temps.

Le sénateur Pearson: C'est le même problème. Je pense avoir tiré de ce que vous avez dit les éléments d'un programme qui fonctionne. Il faut donner l'exemple, créer des liens de confiance, et aider à développer l'entraide entre parents pour qu'ils puissent se parler et s'aider mutuellement. Il faut une approche holistique, ce dont vous nous avez déjà parlé, et il nous faut des ressources pour que ces programmes puissent survivre.

Ms. Barnes: This young lady really impressed me, that she was able to do this. She was a young, native mother and her husband would go after work to pick up those parents who did not have the bus fare. Bus fare is always last on your priority list if you are on welfare. It was really all done by example. She encouraged them to bring their spouses and it was wonderful to watch a program that really worked. However, we need money for more programs like that and hopefully to get this young lady to teach others how to set up programs like hers.

Senator Sibbeston: Ms. Todd-Dennis, you talked about how you are involved with the B.C. Women's Health Centre and that you are the coordinator. I am interested in knowing the extent of Aboriginal involvement in health. I notice there is a Vancouver Native Health Society; is that a different organization, and just how many organizations are involved in Aboriginal health generally, trying to promote health care?

Ms. Todd-Dennis: Our large provincial organization, the Chiefs' Summit, puts on some fine provincial programs, for example, on diabetes, but they received a letter a week ago Monday stating that \$500,000, their total budget, is being chopped. We have the Vancouver Native Health Society, which runs a clinic in the Downtown Eastside. We have a mental health project in Vancouver. Ours is a provincially run organization and my job is to work with women throughout the province who wish to set up programs for Aboriginal women to look at health issues for various age groups. I do a lot of community development work, and we have run three screening clinics in the more remote areas for about ten years because the mortality rate for cervical cancer, for instance, is four to six times the provincial norm. That was rather frightening when we began our program, but women themselves identified that we need to know more about healthy-women kinds of activities. Therefore, we have broadened our scope to give women information about their own health.

Each of the 5 regions — the province just recently reduced the number of health regions from 14 to 5 — has an Aboriginal coordinator, except for the Interior, which has one for only one day a week. Their role is to disburse funds for different kinds of health-related projects. The Aboriginal Nurses Association of Canada has about 50 members in the province. I do not know how many physicians we have graduated. I used to work at UBC and my job was to encourage people to enter the health sciences, so I only know those people with whom I worked. I am proud to say that I went to a dinner with one of my students in Tucson last June who had just qualified in anaesthesiology, and he is working in Bellingham. What other health-related programs do we have? There is the Helping Spirit Lodge Society, which looks after the mental health of battered women. We have Healing Our Spirit,

Mme Barnes: Cette jeune femme m'a vraiment impressionnée, le fait qu'elle soit capable de faire tout cela. C'était une jeune mère autochtone et son mari faisait la tournée après son travail pour aller chercher les parents qui ne pouvaient pas payer l'autobus. L'argent pour l'autobus vient toujours en dernier dans la liste des priorités quand on est assisté social. En fait, tout se faisait par l'exemple. Elle les encourageait à venir accompagnées de leurs conjoints et c'était extraordinaire de suivre un programme qui fonctionnait vraiment bien. Cependant, nous avons besoin d'argent pour mettre sur pied un plus grand nombre de programmes comme celui-là, en espérant qu'on pourra obtenir de cette jeune femme qu'elle enseigne à d'autres la manière de s'y prendre pour créer des programmes comme le sien.

Le sénateur Sibbeston: Madame Todd-Dennis, vous nous avez dit que vous travailliez avec le B.C. Women's Health Centre, dont vous êtes la coordonnatrice. Je voudrais connaître l'étendue du travail fait par des Autochtones dans le domaine de la santé. Je constate qu'il y a à Vancouver une Société pour la santé des Autochtones; est-ce une organisation différente, et combien d'organisations au juste s'occupent de santé des Autochtones en général, essayant de promouvoir la santé?

Mme Todd-Dennis: Notre grande organisation provinciale, le Sommet des chefs, dirige de bons programmes provinciaux, par exemple sur le diabète, mais ils ont reçu il y a une semaine lundi une lettre annonçant l'élimination d'une somme de 500 000 \$, soit leur budget total. Nous avons la Société pour la santé autochtone de Vancouver, qui dirige une clinique dans l'est du centre-ville. Nous avons un projet de santé mentale à Vancouver. Notre organisation est dirigée à l'échelle provinciale et ma tâche est de travailler avec des femmes un peu partout dans la province qui souhaitent mettre sur pied des programmes destinés aux femmes autochtones pour examiner les problèmes de santé de divers groupes d'âge. Je fais beaucoup de travail de développement communautaire, et nous dirigeons depuis une dizaine d'années trois cliniques de dépistage dans les régions éloignées, parce que le taux de mortalité du cancer du col de l'utérus, par exemple, est de quatre à six fois plus élevé que la norme provinciale. C'était assez effrayant quand nous avons lancé notre programme, mais les femmes elles-mêmes ont pris conscience que nous devons en savoir plus sur la santé des femmes et les activités propices à la santé. Nous avons donc étendu la portée de notre programme pour donner aux femmes de l'information sur leur propre santé.

Chacune des cinq régions — la province vient tout juste de réduire de 14 à 5 le nombre de régions dans le domaine de la santé — compte un coordonnateur autochtone, sauf pour l'intérieur de la province, où il n'y en a un qu'une journée par semaine. Leur rôle est de distribuer des fonds pour divers projets dans le domaine de la santé. L'Association des infirmières autochtones du Canada compte à peu près 50 membres dans la province. J'ignore combien de médecins nous avons suivis jusqu'à la fin de leurs études. Je travaillais auparavant à l'Université de la Colombie-Britannique et mon travail était d'encourager les gens à se lancer dans les sciences de la santé, et je connais donc seulement les gens avec qui j'ai travaillé. Je suis fière de dire que je suis allée en juin dernier à un dîner à Tucson avec l'un de mes étudiants qui venait tout juste de se qualifier comme anesthésiste,

which is a provincial program looking after the needs of our people who have HIV/AIDS. There is also the Red Road Society, which is another provincial AIDS project.

I act as chair of the Aboriginal component of the college of midwifery and we are trying to find people who are interested in being trained and whether there are still any traditional practices in the field. We got very excited when we heard that among the Maoris, in the same way as they brought their language back in one generation, the women got together to bring back midwifery as part of their lifestyle, and that seems to have been very successful.

We have a FAS education project that used to be run by the friendship centre, but I believe Mr. Demerais' group runs it now. Mr. Demerais has many projects, by the way. They work with Sheway, which looks after the needs of mothers-to-be to make sure that their babies get prenatal and post-natal care. That is run in the Downtown Eastside. One of the recommendations of a report called "Pathways to Healing" was for a wellness centre in which many programs can be held. However, I am interested in seeing a women's clinic, because there is no safety in a wellness centre where a woman goes in one door and her batterer goes in the other.

I would like to see a clinic to which women can come for screening, for counselling, and leave their children while they go shopping or have a little respite time. That is my dream.

Senator Carney: What are the major health issues for Aboriginal women? There is the violence issue, but do Aboriginal health issues have a different profile from the general population?

Ms. Todd-Dennis: We are not dying of injuries as we used to. That used to be the leading cause of death. Our leading cause of death is now circulatory, and I think a lot of that has to do with a more sedentary life. Our lifestyle has changed considerably. Certainly the high mortality rate for cervical cancer has to do with late diagnosis, and as these changes occur in the province, women's health seems to get lost. Diabetes and arthritis have increased in Aboriginal women. Osteoporosis is on the rise, which was very surprising because it never used to be much of an issue. That is probably linked to the change in diet. I know women are asking about menopausal issues because our grandmothers never thought it was anything to consider. It was a stage of life and they worked so hard, menopause came and went. Now there are big concerns about that and more of an intergenerational interest. That is one of the workshops that we are frequently asked to give. A mother will phone and say, "Can you come and do a workshop,

et il travaille maintenant à Bellingham. Quels autres programmes avons-nous dans le domaine de la santé? Il y a la Helping Spirit Lodge Society, qui s'occupe de la santé mentale des femmes battues. Nous avons Healing Our Spirit, qui est un programme provincial qui tente de répondre aux besoins des gens qui ont le VIH/sida. Il y a aussi la Red Road Society, qui est un autre projet provincial dans le domaine du sida.

Je suis présidente de la composante autochtone du collège des sages-femmes et nous essayons de trouver des gens qui sont intéressés à suivre une formation et nous tentons de voir s'il y a encore des femmes qui connaissent la pratique traditionnelle dans ce domaine. Nous avons été très excités d'apprendre que parmi les Maoris, de la même manière qu'ils ont réussi à ressusciter leur langue en une génération, les femmes ont uni leurs efforts pour remettre en honneur le métier de sage-femme dans le cadre de leur mode de vie, et il semble que leurs efforts ont été couronnés de succès.

Nous avons un projet d'éducation dans le domaine du SAF qui était auparavant dirigé par l'un des centres d'amitié, mais je crois que c'est maintenant le groupe de M. Demerais qui s'en occupe. M. Demerais a beaucoup de projets, soit dit en passant. Ils travaillent avec Sheway, qui s'occupe des besoins des futures mères pour s'assurer que leurs bébés obtiennent les soins prénataux et postnataux. Tout cela est situé dans l'est du centre-ville. L'une des recommandations d'un rapport intitulé «Pathways to Healing» était de créer un centre de mieux-être qui pourrait devenir le cadre de nombreux programmes. Je souhaite toutefois la création d'une clinique pour les femmes, parce qu'il n'y a aucune sécurité dans un centre de mieux-être, où une femme peut entrer par une porte tandis que celui qui la bat entre par une autre porte.

Je voudrais voir une clinique où les femmes peuvent venir pour le dépistage, pour du counselling, où elles peuvent laisser leurs enfants pendant qu'elles vont magasiner ou simplement pour avoir un peu de répit. C'est mon rêve.

Le sénateur Carney: Quels sont les principaux problèmes de santé pour les femmes autochtones? Il y a la question de la violence, mais est-ce que les questions de santé sont différentes chez les Autochtones, par rapport à l'ensemble de la population?

Mme Todd-Dennis: Nous ne mourons plus de blessures comme c'était le cas auparavant. C'était autrefois la principale cause de décès. Notre principale cause de décès aujourd'hui, ce sont les maladies cardio-vasculaires, et je pense que cela a beaucoup à voir avec un mode de vie plus sédentaire. Notre mode de vie a changé considérablement. Il est certain que le taux élevé de mortalité pour le cancer du col de l'utérus est attribuable au fait que la maladie est diagnostiquée trop tard, et à mesure que ces changements ont lieu dans la province, on dirait que la santé des femmes en prend un coup. Le diabète et l'arthrite sont plus répandus parmi les femmes autochtones. L'ostéoporose est en hausse, ce qui est très étonnant parce que cela n'avait jamais été tellement problématique. C'est probablement lié aux changements de régimes alimentaires. Je sais que les femmes s'interrogent au sujet de la ménopause parce que nos grands-mères n'y avaient jamais vraiment accordé tellement d'attention. C'était une étape

because I want my daughter and my granddaughter to hear this?" They are able to educate each other about why the mother behaves the way she does. There are changes going on in her body.

Senator St. Germain: You cite residential schools as creating the violence, and I know what you are speaking of because I grew up with a white mother and an Aboriginal father. My father would never strike anything; he could barely kill flies, yet my mother disciplined me. The culture of Aboriginal peoples, regardless of where, was always more of a non-violent approach to raising their families. Then this different, residential school culture was forced upon Aboriginal people. We talk about violence and it is obviously both parents, not just the mothers. I know you are representing women here today, but I have to ask whether frustration at lack of accomplishment in the head of the family is a major contributing factor to this violence.

Ms. Todd-Dennis: We have seen huge cultural changes within our communities and culture does not stand still; 100 years ago or 200 years ago it was the males, the fathers and the uncles, who did the work of bringing in the food and building the homes, et cetera, that was their role. The women's role was to raise the children and do other things that women did in those days, such as picking and drying berries and being with the family while the husbands were away. Our role has remained basically the same, although some of us may go out to work now, whereas the men's role has changed significantly. They went from hunting, providing for the family, to working in the mills, working as loggers and trying to find whatever jobs they could, even picking roots. I understand that our people in the Vanderhoof area used to get paid a dollar an acre to pick roots for the farmers. A lot of our men are unemployed now and their role has changed significantly, so I believe that there is that feeling of hopelessness and helplessness because they cannot provide for the family.

Senator St. Germain: I cannot understand how this funding system works, because we have bureaucrats all over the place who are supposed to have funds, and we find out this morning that there is funding for Mr. Bates, who was here earlier, through HRDC. We have all these people working for the evil empire, DIAND, which gets more money every year, and yet more of our native peoples are moving off reserve and DIAND money is almost all allocated for on-reserve natives. That is a total mystery to me. I cannot work out what is going on, and maybe somebody has an explanation, but that is a real frustration for us as politicians as well. You talked about a holistic aspect or spiritual

de la vie et elles travaillaient tellement dur que la ménopause survenait sans causer trop d'émotion. Aujourd'hui, il y a beaucoup de préoccupations à ce sujet et c'est plutôt une question d'intérêt intergénérationnel. C'est l'un des ateliers qu'on nous demande fréquemment de donner. Une mère nous téléphone pour dire: «Pourriez-vous venir faire un atelier, parce que je veux que ma fille et ma petite-fille sachent à quoi s'en tenir». Elles sont capables de se transmettre un certain savoir sur les raisons du comportement de la mère. Des changements surviennent dans son corps.

Le sénateur St. Germain: Vous avez dit que les écoles résidentielles étaient sources de violence, et je sais de quoi vous parler parce que j'ai grandi avec une mère blanche et un père Autochtone. Mon père ne frappait jamais quoi que ce soit, il pouvait à peine tuer une mouche, mais pourtant ma mère me corrigeait. Dans la culture autochtone, partout, on a toujours adopté une approche non violente pour élever les enfants. Ensuite, cette culture différente, celle des écoles résidentielles, a été imposée aux peuples autochtones. On parle de violence et ce sont évidemment les deux parents qui sont en cause, pas seulement les mères. Je sais que vous représentez les femmes ici aujourd'hui, mais je dois demander si la frustration ressentie par le chef de famille pour cause de non-réalisation de soi n'est pas un facteur contribuant puissamment à cette violence.

Mme Todd-Dennis: Nous avons assisté à d'immenses changements culturels dans nos communautés et la culture n'est pas immuable; il y a 100 ans ou 200 ans, c'étaient les hommes, les pères et les oncles qui s'occupaient de trouver la nourriture, de construire les maisons, et cetera, c'était leur rôle. Le rôle des femmes était d'élever les enfants et de faire toutes les tâches qui incombaient aux femmes à cette époque, par exemple cueillir et faire sécher des petits fruits et s'occuper de la famille pendant que le mari était absent. Notre rôle est demeuré essentiellement le même, bien que certaines d'entre nous vont maintenant travailler à l'extérieur, tandis que le rôle des hommes a changé considérablement. Au départ, c'étaient des chasseurs, des pourvoyeurs pour la famille, et ils sont allés travailler dans les usines, comme bûcherons ou à n'importe quel emploi qu'ils pouvaient trouver, même à ramasser des racines. Je sais que dans la région de Vanderhoof, les gens de notre peuple étaient payés 1 \$ l'acre pour ramasser des racines pour les agriculteurs. Beaucoup de nos hommes sont maintenant chômeurs et leur rôle a changé énormément, et je crois donc qu'il y a un sentiment d'impuissance et de désespoir parce qu'ils ne peuvent pas pourvoir aux besoins de leur famille.

Le sénateur St. Germain: Je n'arrive pas à comprendre comment fonctionne ce système de financement, parce que nous avons des bureaucraties à gauche et à droite qui sont censés disposer des fonds voulus, et nous avons constaté ce matin que M. Bates, qui a témoigné tout à l'heure, est financé par l'entremise de DRHC. Il y a une foule de gens qui travaillent pour l'empire du mal, le MAINC, qui touchent toujours plus d'argent chaque année, et pourtant nos Autochtones sont de plus en plus nombreux à quitter les réserves et l'argent du MAINC est presque entièrement consacré aux Autochtones qui habitent dans les réserves. Je n'arrive absolument pas à percevoir ce mystère. Je ne

aspect, and I think that if we as societies, regardless of our different faiths, do not have a spiritual side, it is next to impossible to dig our way out of the morass in which we find ourselves. Do you give much thought to that in the process of what you are trying to do and what could be done to improve that state of affairs?

Ms. Todd-Dennis: Well, you cannot imbue or inject spirituality into anybody. Spirituality is different from religion. If you want to look at it from the holistic point of view, spirituality means you are healthy physically, mentally and emotionally. When you have all of those components in good order, your spiritual side is in balance. We help our women to feel safe and build some self-esteem so that they can be better mothers, and one of the elements of that is consistency. It has to do with being able to express love. I could not. Fortunately, I had a foster mother who insisted on hugging. I did not know how to hug before. Even when I had my children, I felt as if I were play-acting. I always had this vision where I wanted my family and my home to be like that of Dick and Jane, with a little white picket fence and Zeke the neighbour coming along every fall to do the raking. This was my image of a family until I had my own and realized that the most important thing is self-esteem; if you love yourself then you can express love. I am finally expressing it at my age to my adult sons, and I can express it very easily to my grandchildren because they give unconditional love.

I think that this program should take practical approaches, as Rita described, and look at budgeting, at where you can buy cheaper clothing, where you can go as a group to work on community gardens; you can each throw in \$5 a month to buy a large bag of potatoes or rice or whatever. I just do not see it as "I am going to teach you how to love your child and change your child's diapers." It has to do with growth and giving them the tools with which to raise their children in a more healthy way and being able to discuss it.

Senator Carney: I want to suggest that Mr. Demerais be asked to supply the names of the programs that he accesses, for the record, for our report.

Ms. Barnes talked about poverty and the lack of bus money and I was thinking about last night when the youth were saying how important it was for the parents to get involved in their schooling. Of course, it is more difficult to do that if you do not have bus money.

comprends rien à ce qui se passe, et peut-être que quelqu'un peut me l'expliquer, mais c'est vraiment frustrant pour nous également comme politiciens. Vous avez parlé d'un aspect holistique ou spirituel, et je pense que si nous, comme société, quelles que soient nos croyances respectives, n'avons pas une dimension spirituelle, c'est quasi impossible de nous sortir du borborygme dans lequel nous nous sommes enfoncés. Faites-vous une large place à cette réflexion dans le cadre des efforts que vous déployez, et que pourrait-on faire pour améliorer l'état des choses à cet égard?

Mme Todd-Dennis: Eh bien, on ne peut pas inculquer de force une dimension spirituelle à quelqu'un. La spiritualité est différente de la religion. Si vous voulez l'aborder sous l'angle holistique, la spiritualité signifie être une personne saine physiquement, mentalement et affectivement. Quand chacun de ces éléments est en bon ordre, la spiritualité est équilibrée. Nous aidons nos femmes à se sentir en sécurité et à renforcer leur estime de soi afin qu'elles puissent être de meilleures mères, et l'un des éléments de cela, c'est la durée. Cela a à voir avec la capacité d'exprimer l'amour. Pour ma part, je n'en étais pas capable. Heureusement, j'ai eu dans une famille d'accueil une mère pour qui c'était important de se serrer dans les bras l'un de l'autre. Avant, je ne savais pas comment serrer quelqu'un dans mes bras. Même quand j'ai eu mes enfants, j'avais l'impression de jouer la comédie. J'ai toujours eu une certaine idée de la famille idéale, je voulais que mon foyer soit comme celui de Dick et Jane, avec une petite clôture de bois peinte en blanc et le voisin qui vient chaque automne râteler les feuilles. C'était l'image que j'avais d'une famille, mais quand j'ai eu ma propre famille, je me suis rendu compte que le plus important, c'est l'estime de soi; quand on s'aime soi-même, on est capable d'exprimer l'amour. Je réussis enfin à l'exprimer, à mon âge, à mes fils adultes, et je peux l'exprimer très facilement à mes petits-enfants parce qu'ils me donnent de l'amour inconditionnel.

Je trouve que ce programme devrait être fondé sur une approche pratico-pratique, comme Rita l'a dit; il faut passer en revue l'élaboration d'un budget, la façon de s'habiller au meilleur prix, savoir comment s'organiser en groupe pour faire du jardinage communautaire; chacun peut mettre 5 \$ par mois pour acheter un gros sac de patates ou de riz ou de quelqu'autre denrée. Je ne vois pas cela comme un cours magistral du genre: «Je vais vous enseigner comment aimer vos enfants et changer les couches de vos enfants». C'est une question d'épanouissement et de leur donner les outils avec lesquels élever leurs enfants d'une manière plus saine et d'être capables d'en discuter.

Le sénateur Carney: Je voudrais que l'on demande à M. Demerais de nous donner les noms des programmes auxquels il a accès, pour le compte rendu, pour notre rapport.

Mme Barnes a parlé de la pauvreté et des gens qui n'ont pas d'argent pour prendre l'autobus, et je songeais à ce que nous avons entendu hier soir, quand un jeune nous a dit à quel point il était important que les parents s'occupent de leurs progrès scolaires. Bien sûr, c'est plus difficile quand on n'a même pas d'argent pour prendre l'autobus.

I wanted to ask Ms Todd-Dennis about these Aboriginal women's groups, what binds them and what power they feel they have. Does the Pacific Association of First Nations Women deal with on-reserve or off-reserve women?

Ms. Todd-Dennis: It started out as the Professional Native Women's Association in 1981, and since so many of us worked within government, within certain sensitive areas, we felt isolated and used that as a support group. We used to have regular dinners and some social interaction. We held casinos so that we could give scholarships and encourage people to go to university and celebrate their graduations. About 1995, because we were never able to get a registered charity number because of the word "professional," we changed our name to Pacific Association of First Nations Women so we could include more women. We tried to act in an advocacy role, we tried to lobby on behalf of women, but we were given a specific mandate in 1995 to look after the social services and health interests of Aboriginal women, primarily in the city. However, we discovered that women in other areas needed the kinds of services we were providing so we expanded. Now, even though our constitution says "primarily in the city of Vancouver," we have provincial membership.

There are very few Aboriginal women's groups registered in the province. One of the oldest, Indian Homemakers, fell apart and so we have the Pacific association, Upper Island Women of Native Ancestry, and some loose groups around the province that have aligned themselves with the Pacific association because we have worked with them in the area of violence. B.C. Native Women's Society is another women's group, based in Merritt.

Senator Carney: We have been told, or we know from our own experience, that a factor in the urban migration is that women leave the reserves and come to the city, and of course bring their children, because they cannot get services from male-dominated band councils. Sometimes it is a question of status and Bill C-31 and I do not know if you are familiar with that. Can you comment on that and do you agree that it is a factor in urban migration?

Ms. Todd-Dennis: In many cases, it is. There are many reasons for migrating. One has to do with education, or the lack of it. If you are not in favour with the family that controls the dollars you will not get funded to go to school. Therefore you might come to the city to find other ways, such as applying for the student grant. You might come into town because you have been living in an unhealthy situation where you were battered. You might come because there are job opportunities. I could never work on a reserve. To tell you the truth, I could not work for a band council with authority over me as an educated woman and that will find

Je voulais interroger Mme Todd-Dennis sur ces groupes de femmes autochtones, les liens qui les unissent et le pouvoir qu'elles ont le sentiment de posséder. Est-ce que la Pacific Association of First Nations Women s'occupe des femmes qui vivent dans les réserves ou hors-réserve?

Mme Todd-Dennis: L'association a été fondée en 1981 et s'appelait alors la Professional Native Women's Association. Comme nous étions tellement nombreuses à travailler dans l'administration gouvernementale, dans certains domaines en particulier, nous nous sentions isolées et nous avons fondé l'association à titre de groupe de soutien. Nous nous réunissions régulièrement pour des dîners et des activités sociales. Nous avons organisé des casinos pour pouvoir distribuer des bourses et encourager les gens à fréquenter l'université et pour organiser des fêtes lors de la remise des diplômes. Vers 1995, comme nous ne réussissions jamais à obtenir un numéro d'organisme de charité parce que le mot «professionnel» figurait dans notre nom, nous avons changé de nom pour nous appeler Pacific Association of First Nations Women, de manière à pouvoir inclure un plus grand nombre de femmes dans nos groupes. Nous avons essayé de jouer un rôle de défenseur des droits, nous avons essayé de faire du lobbying au nom des femmes, mais on nous a donné en 1995 le mandat spécifique de nous occuper des services sociaux et de santé pour les femmes autochtones, essentiellement en ville. Nous avons toutefois découvert que les femmes dans d'autres secteurs avaient besoin des services que nous avions à offrir et nous avons donc étendu notre mandat. Aujourd'hui, même si notre constitution stipule «principalement dans la ville de Vancouver», nous avons des membres à l'échelle de la province.

Il y a très peu de groupes de femmes autochtones enregistrés dans la province. L'un des plus anciens, appelé Indian Homemakers, s'est désintégré et il reste donc la Pacific Association, la Upper Island Women of Native Ancestry et quelques autres groupes épars dans la province qui se sont alignés sur la Pacific Association parce que nous avons travaillé eux dans le domaine de la violence. Il y a aussi un autre groupe de femmes, la B.C. Native Women's Society, dont le siège se trouve à Merritt.

Le sénateur Carney: On nous a dit, ou bien nous savons par expérience personnelle, qu'un facteur de la migration urbaine est que les femmes quittent les réserves et viennent en ville, et amènent bien sûr leurs enfants, parce qu'elles n'arrivent pas à obtenir des services des conseils de bande dominés par des hommes. C'est parfois une question de statut, mettant en cause le projet de loi C-31, et j'ignore si vous êtes au fait de ce dossier. Pouvez-vous commenter cela et êtes-vous d'accord pour dire que c'est un facteur de la migration vers la ville?

Mme Todd-Dennis: Dans bien des cas, c'est le cas. Il y a bien des raisons qui poussent les femmes à migrer. C'est parfois une question d'éducation, ou du manque d'éducation. Si vous n'êtes pas dans les bonnes grâces de la famille qui a le contrôle de l'argent, vous n'aurez pas d'argent pour aller à l'école. Par conséquent, vous pouvez aller en ville pour trouver d'autres solutions, par exemple en demandant une bourse. D'autres viennent en ville parce qu'ils vivent dans une situation malsaine où elles sont battues. D'autres encore viennent chercher du travail. Je n'ai jamais pu travailler dans une réserve. Pour vous

every excuse to fire me because I am educated. I will not work in a situation where somebody who has a grade 8 education tells me what to do. I applied for a job after I got my master's degree; they did not hire me, they hired a white psychologist who left within two years. I refuse to go through that indignity again, of applying for a job amongst my own people and then being rejected because I am educated. Many of us educated Indians do not go back to the reserve for that reason.

Senator Carney: However, more women are educated than men.

Ms. Todd-Dennis: Yes.

Senator Carney: Education is a factor in families, children, leaving the reserve and coming to the city? Is what you are saying?

Ms. Todd-Dennis: Yes.

Senator Carney: Ms. Barnes, did you want to comment?

It is very important that we talk about education, but we are dealing with youth migration from reserves to urban centres, and there are not always problems. I want to remind the senators of what the youth told us last night — so often, we look upon these issues as problems that have to be fixed. A lot of people and a lot of youth do very well and we should not be always looking for problems to be fixed. If we have a situation where there are disparities in education, where the women are doing better than the men, what can we do about it, or should we do anything about it? Either of you can comment.

Ms. Barnes: I am in the city because there were no jobs in the tiny village of which Indian Affairs decided that I should be a part.

Senator Carney: Kingcom?

Ms. Barnes: I always felt that I was culturally a part of three other villages. It was very isolated and my people were fishermen. Sometimes they did well and sometimes they did not. There were no jobs for women in this little village. Naturally, it was not a place where I could stay when was at an age where I needed a job, and Alert Bay was the next little town so that was where I went. Eventually, I moved from there to here.

Senator Carney: Therefore, women follow jobs or come because they do not get services. What are the other factors that bring families to the city in your experience? I know that Alert Bay looks like Paris compared to Kingcom, but it still a fascinating part of the coast.

dire la vérité, il m'était impossible de travailler pour un conseil de bande exerçant un pouvoir hiérarchique sur moi, avec mon instruction, et qui trouverait n'importe quel prétexte pour me congédier parce que je suis instruite. Je refuse de travailler dans une situation où une personne qui a une 8^e année me dirait quoi faire. Après avoir obtenu ma maîtrise, j'ai posé ma candidature à un poste; ils ne m'ont pas embauchée, ils ont pris à la place un psychologue blanc qui n'est pas resté deux ans. Je refuse de me soumettre une fois de plus à cette indignité, de poser ma candidature pour un poste dans mon propre peuple pour me faire rejeter parce que je suis instruite. Beaucoup d'Indiens instruits comme moi ne retournent pas dans la réserve pour cette raison.

Le sénateur Carney: Pourtant, plus de femmes que d'hommes sont instruites.

Mme Todd-Dennis: Oui.

Le sénateur Carney: L'éducation est un facteur qui explique que des familles, des enfants quittent la réserve et viennent en ville? C'est ce que vous dites?

Mme Todd-Dennis: Oui.

Le sénateur Carney: Madame Barnes, voulez-vous faire des observations?

C'est très important que nous parlions d'éducation, mais plus précisément des jeunes qui migrent des réserves vers les villes, et ce ne sont pas toujours des cas problèmes. Je tiens à rappeler aux sénateurs ce que le jeune nous a dit hier soir: très souvent, nous examinons ces dossiers comme autant de problèmes qu'il faut régler. Bien des gens et beaucoup de jeunes se débrouillent très bien et nous ne devrions pas toujours chercher des problèmes à régler. Si nous avons une situation où il y a des inégalités dans l'éducation, où les femmes font mieux que les hommes, que pouvons-nous faire à ce propos, ou devrions-nous même faire quoi que ce soit? Je vous invite toutes les deux à commenter cela.

Mme Barnes: Je suis en ville parce qu'il n'y avait pas d'emploi dans le petit village dont j'étais censée faire partie, d'après les Affaires indiennes.

Le sénateur Carney: Kingcom?

Mme Barnes: J'ai toujours eu le sentiment que j'étais culturellement citoyenne de trois autres villages. C'était très isolé et les gens qui m'entouraient étaient des pêcheurs. Parfois, cela allait bien, mais parfois non. Il n'y avait pas d'emploi pour les femmes dans ce petit village. Naturellement, ce n'était pas un endroit où je pouvais rester à l'âge où j'avais besoin d'un emploi, et Alert Bay était la petite ville la plus proche. À un moment donné, j'ai quitté cet endroit pour venir ici.

Le sénateur Carney: Par conséquent, les femmes suivent les emplois ou viennent ici parce qu'elles n'obtiennent pas de services. Quels sont les autres facteurs qui amènent les familles en ville, d'après vous? Je sais qu'Alert Bay ressemble à Paris en comparaison de Kingcom, mais c'est quand même un endroit fascinant le long de la côte.

Ms. Todd-Dennis: I think the people who have HIV/AIDS come to escape the stigma; so many of them come to the larger cities for anonymity and to die. Of course, the rate of HIV/AIDS is increasing, particularly among Aboriginal women.

Senator Carney: Why are women not more involved in band councils? There are governance issues here. Why is it that women do not seem able to access the power base? It is related to the issue of families and migration to the cities, so why are women not more active politically within Aboriginal governance?

Ms. Todd-Dennis: Most band councils are dominated by dysfunctional men, and some of them are powerful and threatening. They have families. For instance, if I wanted to become chief in my village and get rid of the dope dealer, he has a huge family base that could vote against me. He could threaten me, and I know he has threatened people before. I do not know whether as one woman I would be able to withstand that on a constant basis. Some of my relatives have been on band councils, but I do not think some of them could last more than one term. Our tribal chief has lasted three terms, but every once in a while we have to rush there as family to help her in maintaining any kind of power base, those of us urban Indians who can — our votes do count now.

Senator Carney: Do you feel less discriminated against in the urban culture than on the reserve?

Ms. Todd-Dennis: I think so.

Ms. Barnes: From where I sit, I see discrimination against women in the urban area.

Senator Carney: That is interesting.

Ms. Todd-Dennis: Is that from Aboriginal men, or just general discrimination?

Ms. Barnes: I am talking about men against women. Way back when Indian Affairs decided to set up the democratic system, with the band councils, men were led to believe that they would be the ones in those positions. It took away what used to be equality between men and women in our lifestyle, which used to work so well. It took that away from the women and it has somehow stayed that way. I have not seen much change.

Senator Carney: I am always amazed at how inactive Aboriginal women seem to be. Maybe the next generation will be more active, but our generation seems to be quite passive about some of these issues, and, of course, that affects migration and family culture. If daughters are raised in a culture where they feel inferior, maybe it motivates them to leave and get their education, I do not know. However, it is a factor in what we are looking at, which is problems of youth.

Mme Todd-Dennis: Je pense que les gens qui sont atteints du VIH/sida viennent pour échapper à la stigmatisation; beaucoup d'entre eux viennent dans les grandes villes pour y trouver l'anonymat et pour y mourir. Bien sûr, le taux de VIH/sida est en hausse, surtout parmi les femmes autochtones.

Le sénateur Carney: Pourquoi les femmes ne participent-elles pas davantage aux conseils de bande? Il y a là des problèmes de gouvernance. Comment ce fait-il que les femmes ne semblent pas être capables d'avoir accès au pouvoir? C'est lié à la question des familles et de la migration vers les villes, alors pourquoi les femmes ne sont-elles pas plus actives politiquement dans le dossier de la gouvernance des Autochtones?

Mme Todd-Dennis: La plupart des conseils de bande sont dominés par des hommes dysfonctionnels, et certains d'entre eux sont puissants et menaçants. Ils ont des familles. Par exemple, si je voulais devenir chef dans mon village et me débarrasser du trafiquant de drogue, celui-ci a une immense famille étendue qui pourrait voter contre moi. Il pourrait me menacer, et je sais qu'il a déjà menacé des gens. Je ne sais pas si, en tant que femme, je serais capable de supporter cela constamment. J'ai des parents qui ont été membres de conseils de bande, mais je pense que la plupart d'entre eux n'ont pas pu durer plus qu'un mandat. Notre chef tribal, qui est une femme, a duré trois mandats, mais de temps à autre, nous devons nous précipiter en groupe, toute la famille, pour l'aider à rester au pouvoir, ceux d'entre nous qui habitent en ville et qui peuvent... Nos votes comptent maintenant.

Le sénateur Carney: Avez-vous le sentiment de subir moins de discrimination dans la culture urbaine que dans la réserve?

Mme Todd-Dennis: Je le crois.

Mme Barnes: Pour ma part, je constate qu'il y a discrimination contre les femmes en milieu urbain.

Le sénateur Carney: C'est intéressant.

Mme Todd-Dennis: De la part des hommes autochtones, ou simplement de la discrimination en général?

Mme Barnes: Je veux dire les hommes contre les femmes. Il y a longtemps, quand les Affaires indiennes ont décidé d'établir le système démocratique et les conseils de bande, les hommes ont été amenés à croire que ce serait eux qui occuperaient ces postes-là. Cela a fait disparaître l'égalité qui existait entre les hommes et les femmes dans notre mode de vie, qui était tellement harmonieux. On a enlevé cela aux femmes et la situation n'a plus changé. Je n'ai pas constaté tellement de changements.

Le sénateur Carney: Je m'étonne toujours de voir à quel point les femmes autochtones semblent inactives. Peut-être que la prochaine génération sera plus active, mais notre génération semble tout à fait passive face à certains problèmes et, bien sûr, cela influe sur la migration et la culture familiale. Si les filles sont élevées dans une culture où elles se sentent inférieures, peut-être que cela les incite à partir pour aller s'instruire, je ne sais pas. Quoi qu'il en soit, c'est un facteur dans notre sujet d'étude, à savoir les problèmes des jeunes.

Senator Lawson: I found it interesting listening to these ladies talk about parenting and children and grandchildren. The beauty is that they do not hesitate to express themselves.

Somebody made a comment on financing and that funds may be available from HRDC for Morris Bates' program. Whether it is with the Minister of Indian Affairs or HRDC, there is a breakdown in communication, and I say this because subsequent to that serious problem in HRDC three or four years ago, I received many calls and complaints from contractors who were getting funding from HRDC.

A variety of groups, for example, the YWCA, had been receiving funds for training people to re-enter the workforce, so I took a number of grievances and complaints to the minister's office in Ottawa and met with the deputy minister. We thought we were making some progress, but over the next couple of years we had more and more complaints and grievances about these contracts.

I raised it again with the minister's office, and the deputy minister said, "I will arrange for you to meet with the regional people in British Columbia." I said, "As long as it is a two-step." He said, "What is a two-step?" I said, "Well, I will meet with them, and then we will meet with the people complaining."

They were very responsive. I said, "You have some serious problems," and so he said, "Well, all right, you want to call a meeting." I said yes. Here is a senator calling a meeting of HRDC contractors to talk about these grievances. To their surprise, not necessarily to mine, 70 contractors responded. We had a meeting just over here in the library building.

There was resistance at first, because they said, "No, we are afraid to come to these meetings because we think that we would be putting our contracts at risk and the individual managers handling this have too much autonomy, too much authority." I said, "The first thing that will happen at the meeting is that I will give a written guarantee that there will be hell to pay if anybody's contract is endangered in any way simply because they came." They brought in a neutral person to chair the meeting and these 70 contractors stood up one after the other and said whether they were happy or unhappy with the situation. It turned out that probably 65 out of the 70 contractors were unhappy and had a lot of grievances. We had an excellent dialogue and now that has been ongoing for about a year.

At least they came together as a result of this and I think that we are making progress in some areas. Some are national issues that we have to take care of in Ottawa and some can be taken care of at the regional bases. I must say that the majority of the HRDC officials had a very positive attitude; they were keen to solve some of these problems because otherwise, there was going to be an explosion somewhere down the line.

Le sénateur Lawson: Je trouve intéressant d'écouter ces dames parler de l'art d'être parent, des enfants et des petits-enfants. Ce qu'il y a de bien, c'est qu'elles n'hésitent pas à s'exprimer.

Quelqu'un a fait allusion au financement, en disant que DRHC aurait peut-être des fonds disponibles pour le programme de Morris Bates. Que ce soit le ministre des Affaires indiennes ou DRHC, il y a un problème de communication, et je dis cela parce qu'à la suite du grave problème qui s'est posé à DRHC il y a trois ou quatre ans, j'ai reçu beaucoup d'appels et de plaintes d'entrepreneurs qui recevaient des fonds de DRHC.

Divers groupes, par exemple le YWCA, recevaient des fonds pour donner de la formation aux gens qui veulent réintégrer le marché du travail, et j'ai donc transmis un certain nombre de griefs et de plaintes au bureau du ministre à Ottawa et j'ai rencontré le sous-ministre. Nous pensions progresser dans ce dossier, mais au cours des deux ou trois années suivantes, nous avons reçu de plus en plus de plaintes et de griefs au sujet de ces contrats.

J'ai soulevé de nouveau la question au bureau du ministre, et le sous-ministre a dit: «Je vais vous organiser une rencontre avec les responsables régionaux en Colombie-Britannique.» J'ai répondu: «À condition que ce soit un pas de deux». Il m'a dit: «Que voulez-vous dire par là?», et je lui ai dit: «Eh bien, je vais les rencontrer, et ensuite nous rencontrerons les gens qui se plaignent.»

Ils ont très bien réagi. J'ai dit: «Vous avez de graves problèmes», alors il m'a dit: «Bon, très bien, vous voulez convoquer une réunion». J'ai dit oui. Voici donc un sénateur qui convoque une réunion des entrepreneurs de DRHC pour discuter de leurs griefs. À leur surprise, pas nécessairement à la mienne, 70 entrepreneurs sont venus. Nous nous sommes réunis à côté d'ici, dans l'immeuble de la bibliothèque.

Il y a eu de la résistance au début, parce qu'ils ont dit: «Non, nous avons peur de venir à une pareille réunion parce que nous craignons de mettre en péril nos contrats, parce que les gestionnaires qui s'occupent de cela ont trop d'autonomie, trop de pouvoir.» Je leur ai répondu: «La première chose qui va se passer à cette réunion, c'est que je vais vous donner une garantie écrite que je vais faire tout un raffut si le contrat de quelqu'un est menacé le moindrement à cause de votre présence à cette réunion.» Ils ont fait venir une personne neutre pour présider la réunion et ces 70 entrepreneurs ont pris la parole l'un après l'autre pour dire s'ils étaient satisfaits ou mécontents de la situation. Il s'est trouvé que probablement 65 des 70 entrepreneurs étaient mécontents et avaient beaucoup de griefs. Nous avons eu un excellent dialogue qui se poursuit maintenant depuis environ un an.

Au moins, ils avaient eu l'occasion de se rassembler et je pense que nous progressons dans certains domaines. Certains problèmes sont d'envergure nationale et il faudra s'en occuper à Ottawa, tandis que d'autres peuvent être réglés au niveau régional. Je dois dire que la majorité des fonctionnaires de DRHC avaient une attitude très positive; ils tenaient à régler ces problèmes parce qu'autrement, il y aurait une explosion quelque part.

Part of the problem is that they have one-year contracts, and when you are partway through that first year you have not developed a clear indication of how well you are doing, but now you are preparing for the second contract. I have been talking with them again about how they have to develop three-year contracts, at a minimum. The point I am making is that we talk about all these various native organizations and there does not seem to be a lot of connection between them. It may be appropriate for someone to intervene and say, "Hey, let's call a meeting, let's bring all the native groups and all the people with grievances and complaints into one room, a room like this, deal with it, and see if we cannot make some progress." I do not know why there is this tremendous breakdown, although I think in some cases they are protecting their turf. I know that HRDC are very concerned because part of the complaint was that the regional directors or the individuals in charge of the programs were micromanaging the contractors. Then it was an issue of whether they were contractors or employees. Some HRDC people were treating them like employees and a lot of them got a little tired of it.

I think there was a case in Saskatchewan where they filed a lawsuit and the courts declared they were employees. HRDC does not want that because then they have to pay all the benefits, but neither should the contractors be treated as a source of cheap labour. They must be fairly treated. It is a good object lesson that progress can be made if somebody gets involved and makes it happen. You may want to think about recommending as a committee that such a meeting take place.

The Chairman: Once again it boils down to communication, and we have heard that all along. I just have one question. A recently released report by the Ontario Federation of Indian Friendship Centres entitled "Tenuous Connections" states that an alarming rate of unwanted Aboriginal teen pregnancy in urban areas is perpetrating a cycle of poverty and despair and calls for urgent intervention to break this cycle. The report estimates that the rate of unwanted Aboriginal teen pregnancy is between four and fifteen times the non-Aboriginal rate.

In your opinion, what are some of the contributing factors that lead to such high rates of teen pregnancy among urban Aboriginal youth and what assistance is available to young Aboriginal mothers residing in urban areas? Are the existing measures sufficient and is there a difference in programming between on and off reserve in this regard? Lastly, how important are educational awareness programs in reducing the alarmingly high rate of teen pregnancies among urban Aboriginal youth?

Ms. Todd-Dennis: First, I would like to ask if this report concerns only urban youth in Toronto.

The Chairman: Yes.

Le problème tient en partie à ce qu'ils ont des contrats d'un an et qu'au milieu de la première année, on ne sait pas encore clairement quel est le taux de succès, mais il faut se préparer pour le deuxième contrat. Je leur ai dit qu'ils devraient élaborer des contrats de trois ans, au minimum. Voici où je veux en venir: nous parlons d'une foule d'organisations autochtones diverses et il ne semble pas y avoir beaucoup de liens entre elles. Il y aurait peut-être lieu que quelqu'un intervienne et dise: «Écoutez, convoquons une réunion, rassemblons dans la même pièce tous les groupes autochtones et tous ceux qui ont des griefs et des plaintes, une pièce comme celle-ci, allons au fond des choses et voyons si nous ne pouvons pas progresser.» J'ignore pourquoi il y a un pareil éparpillement, mais je pense que c'est parfois parce que chacun veut protéger son fief. Je sais qu'on est très préoccupé à DRHC parce que les plaintes tenaient en partie au fait que les directeurs régionaux ou les responsables des programmes faisaient une micro-gestion des entrepreneurs. Et puis il y avait la question de savoir s'ils étaient des entrepreneurs ou des employés. Certains fonctionnaires de DRHC les traitaient comme des employés et beaucoup d'entre eux commençaient à en avoir assez.

Je pense qu'il y a eu un cas en Saskatchewan où l'on a intenté des poursuites et les tribunaux ont déclaré qu'ils étaient des employés. DRHC ne veut pas en entendre parler parce qu'en pareil cas, il faut payer tous les avantages sociaux, mais il ne faut pas non plus que les entrepreneurs soient traités comme de la main-d'œuvre à bon marché. Ils doivent être traités équitablement. Il y a une leçon à tirer de tout cela: c'est possible de faire des progrès si quelqu'un s'en mêle et enclenche le processus. Vous pourriez envisager au comité de recommander qu'une telle réunion ait lieu.

La présidente: Cela revient encore une fois à une question de communication, et c'est ce que nous avons entendu depuis le début. Je n'ai qu'une seule question. Dans un rapport publié récemment par la Fédération ontarienne des centres d'amitié pour Indiens et intitulé «Tenuous Connections», on déclare que la fréquence inquiétante des grossesses à l'adolescence chez les Autochtones en milieu urbain crée un cercle vicieux de pauvreté et de désespoir, et l'on réclame une intervention urgente pour briser ce cercle vicieux. Les auteurs du rapport estiment que le taux de grossesses non désirées parmi les adolescentes autochtones est de quatre à quinze fois plus élevé que parmi la population non autochtone.

À votre avis, quels sont les facteurs qui contribuent à un taux aussi élevé de grossesses parmi les adolescentes autochtones en milieu urbain, et sur quelle forme d'aide peuvent compter les jeunes mères autochtones qui habitent en ville? Les mesures existantes sont-elles suffisantes et y a-t-il des différences entre les programmes disponibles dans les réserves et hors-réserve à cet égard? Et enfin, dans quelle mesure les programmes de sensibilisation à l'importance de l'éducation sont-ils importants pour réduire le taux inquiétant de grossesses à l'adolescence parmi les jeunes Autochtones vivant en ville?

Mme Todd-Dennis: Premièrement, je voudrais savoir si ce rapport porte seulement sur les jeunes en milieu urbain à Toronto.

La présidente: Oui.

Ms. Todd-Dennis: How did they determine that the babies were unwanted? Was there an increase in abortion rates or —

The Chairman: Well, having been around for a long time, I have usually found that our Aboriginal teens end up wanting the babies, even the fathers. When we were in Winnipeg and met with youth at the Keewatin centre, there were fathers 16 years old saying, "I am a father and very proud of it, and I am going to change my life because I do not want my child to do what I did." I find that in my own community also. Therefore, I think the term "unwanted" is not correct within our own culture.

Ms. Todd-Dennis: That is what I was going to question, because there has always been a higher rate of teen pregnancies amongst Aboriginal youth than the provincial norm. It has always been higher, and there are very few times when the family does not intervene and take care of the child. I know you are going to be speaking with Jerry Adams, who works with urban native youth, so you might ask him whether these children are unwanted. I find it hard to believe that they would be unwanted, because there is always an auntie or grandma or somebody around who will intervene.

As for services, I know that Sheway provides a very good service, and again that is one of Lou Demerais' programs in Crabtree Corner that also advises teens about planned parenthood. Is it sufficient? No, I do not believe that the programs are sufficient, and somehow, these teen pregnancies in the urban areas should be linked back to the parenting programs, because that way we can ensure that they are not apprehended. I do not want to see any more of our Aboriginal children apprehended. All of my siblings were apprehended and they are in pretty bad shape.

The Chairman: Just one last remark on this. I have noticed from years of dealing with young women in Alberta that a lot of them had babies because they were able to get welfare, so that the pregnancy becomes an economic resource for them. Have you found anything like that here in B.C.?

Ms. Todd-Dennis: I cannot really say that I found that.

Ms. Barnes: I am not sure about having babies to get more welfare, but what I have noticed among a lot of native families — I have a concern about one of my granddaughters because I notice that in her family there are a lot of very young mothers, pregnant at age 15, 16 — that have very young mothers, it is almost like the mother is pushing the child to grow up faster than she should. She does not stay a child for long. I notice that in a lot of families and I have my own idea of where that came from.

Mme Todd-Dennis: Comment a-t-on déterminé que les bébés n'étaient pas désirés? A-t-on noté une augmentation du taux d'avortement, ou bien...

La présidente: Eh bien, j'ai une longue expérience et j'ai appris que, d'habitude, nos adolescentes autochtones voulaient avoir leur bébé, et même les pères. À Winnipeg, nous avons rencontré des jeunes au Centre Keewatin et il y avait là des jeunes pères de 16 ans qui nous disaient: «Je suis père d'un enfant et j'en suis très fier, et je vais changer ma vie parce que je ne veux pas que mon enfant fasse comme moi.» Je constate cette situation également dans ma propre communauté. Par conséquent, je pense que le terme «non désiré» ne convient pas dans notre culture.

Mme Todd-Dennis: C'était justement ce que je voulais remettre en question, parce qu'il y a toujours eu un taux plus élevé de grossesses à l'adolescence parmi les jeunes Autochtones, en comparaison de la norme provinciale. Le taux a toujours été plus élevé, et il arrive très rarement que la famille n'intervienne pas et ne s'occupe pas du bébé. Je sais que vous allez vous entretenir avec Jerry Adams, qui travaille avec des jeunes Autochtones en milieu urbain, et vous pourriez lui demander si les enfants en question ne sont pas désirés. J'ai peine à croire qu'ils ne soient pas désirés, parce qu'il y a toujours une tante ou une grand-mère ou quelqu'un qui intervient pour s'en occuper.

Quant aux services, je sais que Sheway offre un très bon service, et c'est encore l'un des programmes de Lou Demerais, à Crabtree Corner, qui dispense aussi des conseils aux adolescentes au sujet du contrôle des naissances. Est-ce suffisant? Non, je ne crois pas que les programmes soient suffisants, et ces grossesses d'adolescentes vivant en ville doivent être liées d'une manière ou d'une autre aux programmes de formation des parents, parce que de cette manière, nous pouvons éviter à ces adolescentes de tomber sous le coup de la loi. Je ne veux plus voir d'enfants autochtones se faire arrêter. Tous mes frères et sœurs l'ont été et ils sont plutôt mal en point.

La présidente: Une dernière observation à ce sujet. Je me suis occupée de jeunes femmes en Alberta pendant des années et j'ai remarqué que beaucoup d'entre elles avaient des bébés parce que cela leur permettait de toucher l'assistance sociale, de sorte que la grossesse devenait pour elles une ressource économique. Avez-vous constaté quelque chose du genre ici en Colombie-Britannique?

Mme Todd-Dennis: Non, je ne peux pas vraiment dire que j'ai constaté cela.

Mme Barnes: Je ne suis pas certaine qu'elles aient des bébés pour toucher plus d'argent de l'aide sociale, mais ce que j'ai remarqué chez beaucoup de familles autochtones — je m'inquiète au sujet de l'une de mes petites-filles parce que j'ai remarqué que dans sa famille, il y a beaucoup de très jeunes mères, enceintes à l'âge de 15 ou 16 ans — qu'il y a de très jeunes mères, c'est presque comme si la mère poussait l'enfant à grandir plus vite qu'elles ne le devraient. Elles ne restent pas très longtemps dans l'enfance. J'ai constaté cela chez beaucoup de familles et j'ai ma petite idée sur les raisons de cette situation.

I have talked to my granddaughter's mother about my concern, and in my culture it was always aunts who talked to children about the rites of passage. The aunts were involved in explaining your body to you, but this does not happen any more. It is all done in school. Two of my daughters sat my granddaughter down and talked to her about dos and don'ts and they had a lot of fun with it. My husband got into the picture and then they were talking about not even considering having a first baby until at least 25, hopefully a couple of years older, and all the precautions that she must take. She says, "Oh my God, you guys, I am only 12."

However, I think she really enjoyed the sitting around the table talking and the big fuss being made of her at this period in her life. She said "No, I am not going to have a baby until I am at least 26, because I see my sister get really frustrated sometimes because she cannot go out, she cannot have any fun and I am too young to babysit for her. I think some children are pushed into this situation by their parents, which is again a result of poor parenting skills. They are pushed by their parents to grow up faster than they should, even including the clothes that are bought for them, and I have seen this so many times. I do not know if that makes sense to you? When a child is made to feel older than she is, she thinks that she is ready for things that she should not be. This is my opinion.

The Chairman: I would like to thank you both very much. Your testimony has been most enlightening. I think the bottom line is that we need more parenting skills for our young people, not just our women but for our sons also. That is very important.

The committee adjourned.

VANCOUVER, Wednesday, March 19, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 1:48 p.m. to study issues affecting urban Aboriginal youth in Canada and, in particular, to examine access; provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Good afternoon, ladies and gentlemen.

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has been working for about the past 18 months to identify the programs, the successes, and the gaps related to urban Aboriginal families, focusing on the youth. This morning, the point was

J'ai parlé de mes préoccupations à la mère de ma petite-fille. Dans ma culture, c'était toujours les tantes qui parlaient aux enfants des rites de passage. La «matante» expliquait à l'enfant les changements qui se produisaient dans son corps, mais cela n'arrive plus. Tout se fait à l'école. Deux de mes filles ont eu un entretien avec ma petite-fille sur ce qu'il faut faire et ne pas faire, et elles se sont bien amusées. Mon mari s'en est mêlé et, à un moment donné, on lui disait qu'il ne fallait même pas envisager d'avoir un premier bébé avant l'âge de 25 ans, peut-être même quelques années de plus, et on lui parlait de toutes les précautions qu'elle devait prendre. Elle a rétorqué: «Mon Dieu, à quoi pensez-vous, je n'ai que 12 ans.»

Je pense pourtant qu'elle a vraiment beaucoup aimé que tout le monde s'assoit comme ça autour d'une table pour avoir un entretien avec elle au sujet de cette période de sa vie. Elle a dit: «Non, je n'aurai pas de bébé avant l'âge d'au moins 26 ans, parce que je vois que ma soeur est parfois très frustrée de ne pas pouvoir sortir, elle ne peut jamais s'amuser, et je suis trop jeune pour faire la gardienne d'enfants pour elle.» Je pense que certains enfants sont encouragés dans cette voie par leurs parents, ce qui résulte encore une fois du manque d'habiletés des parents. Les parents incitent leurs enfants à grandir plus vite qu'ils ne le devraient, même au niveau des vêtements qu'ils leur achètent, et je l'ai constaté bien souvent. J'ignore si vous me suivez là-dessus. Quand on incite une enfant à se sentir plus vieille qu'elle ne l'est réellement, elle s'imagine qu'elle est prête à vivre des situations qu'elle ne devrait pas connaître à son âge. C'est mon opinion.

La présidente: Je tiens à vous remercier beaucoup toutes les deux. Votre témoignage a été des plus éclairants. Je pense que ce qu'il faut retenir, c'est qu'il faut inculquer de meilleures habiletés dans l'art d'être parent à nos jeunes, pas seulement nos femmes, mais nos fils également. C'est très important.

La séance est levée.

VANCOUVER, le mercredi 19 mars 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 13 h 48 pour étudier les questions concernant les jeunes Autochtones en milieu urbain au Canada et, en particulier, pour étudier l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Bonjour, mesdames et messieurs.

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones travaille depuis 18 mois à l'étude des programmes, des réussites et des lacunes concernant les familles autochtones en milieu urbain, et en particulier les jeunes. On nous a fait remarquer ce

raised that, when we focus on the youth, we really focus on the whole family, because we are large, extended-family-oriented nations of people.

We are very pleased to have you here with us this afternoon. I would ask you to introduce yourselves, please.

Ms Jan Haugan, Executive Assistant, First Nations Education Steering Committee: I am with the First Nations Education Steering Committee. I am here with Christa Williams.

The Chairman: Pleased to meet you.

Ms. Gloria Nahanee, Youth Services Provider, Eslaha7an Learning Centre: Good afternoon, honourable senators.

(Ms. Nahanee spoke in her native language.)

Ms. Nahanee: I come from the Squamish Nation. I am a spiritualist and cultural instructor at Eslaha7an Learning Centre in North Vancouver. I am very honoured to be here, to be able to speak about our youth. I have been working with our Squamish students since 1985. I have been working in our culture with our elders and following our ceremonies, practicing our ceremonies since 1968. I spent over 25 years with our elders in many places, and I really see our youth struggling. I have been working with elementary students, grade 4 to grade 7, for about nine years. We take them out of the school two afternoons a week and I do a cultural component with them. The principals and the teachers are very supportive of the program. They see a difference in the children's self-esteem, their behaviour, their attendance in school. It has a big impact on them for the better.

There are 3,000 band members in our nation, and there is a high dropout rate among youth in grade 8, when they go to high school. They only last for a few months in the high schools. They find it so hard because there is little or no support for them there. That is their main complaint, that they are lost when they go there. Their reading level is so low in elementary school, and if they cannot read by the time they get to grade 8, then they are not going to last. We see this year after year.

There are no follow-ups. A lot of the children have been suspended, not just in high school, but also in elementary. The last three, four years, the children in elementary have been suspended under section 91, physical violence. That is really frightening and sad. Most of them are young boys who have attacked teachers, principals and other students with physical violence. Most of their families are on welfare, there is a lot of poverty and the children go to school hungry. I work with the children and I see them. All I can say is that it is really happening.

Three, four years ago, it was the 12- to 14-year-olds who were getting into drugs and alcohol. In the last two years, it has been the 9-, 10-, 11-year-olds who have been using alcohol, and they are already sexually active at this young age.

matin que lorsqu'on parle des jeunes, on parle en réalité de toute la famille, car nous sommes une population axée sur la famille étendue, sur la grande famille.

Nous sommes très heureux de vous accueillir ici cet après-midi. Je voudrais vous demander de vous présenter.

Mme Jan Haugan, adjointe exécutive, First Nations Education Steering Committee: Je fais partie du First Nations Education Steering Committee. J'accompagne Christa Williams.

La présidente: Je suis heureuse de vous rencontrer.

Mme Gloria Nahanee, dispensatrice des services pour la jeunesse, Eslaha7an Learning Centre: Bonjour, mesdames et messieurs les sénateurs.

[Mme Nahanee s'exprime dans une langue autochtone.]

Mme Nahanee: Je fais partie de la Nation squamish. Je suis instructrice spiritualiste et culturelle au Eslaha7an Learning Centre de North Vancouver. Je suis très honorée d'être ici et de pouvoir vous parler de nos jeunes. Je travaille avec les étudiants squamish depuis 1985. Je m'occupe de notre culture avec nos aînés et je participe à nos cérémonies depuis 1968. J'ai passé plus de 25 ans avec nos aînés à différents endroits, et je constate que nos jeunes sont en difficulté. Je travaille avec des élèves de classe primaire, de la quatrième à la septième année, depuis environ neuf ans. Je les fais sortir de l'école deux après-midi par semaine et je leur propose un élément culturel. Les directeurs d'école et les enseignants sont très enthousiasmés par ce programme. Ils constatent une amélioration de l'estime de soi des élèves, de leur comportement et de leur assiduité. C'est un atout considérable pour eux.

Notre nation compte 3 000 membres et nos élèves manifestent une forte tendance au décrochage en huitième année, lorsqu'ils passent au secondaire. Ils n'y restent généralement que quelques mois. Pour eux, la difficulté est trop grande car ils ne reçoivent pratiquement aucun soutien. C'est essentiellement ce dont ils se plaignent. Ils se sentent perdus dans leur milieu scolaire. À l'école primaire, ils sont faibles en lecture et s'ils ne savent pas bien lire lorsqu'ils arrivent en huitième année, ils ne restent pas longtemps au secondaire. C'est ce que l'on constate chaque année.

Il n'y a pas suffisamment de suivi. De nombreux enfants sont renvoyés, et pas uniquement au secondaire. Il y a aussi des renvois à l'école primaire. Depuis trois ou quatre ans, des enfants du primaire ont été suspendus en vertu de l'article 91 concernant la violence physique. C'est très inquiétant et très triste. Le plus souvent, il s'agit de jeunes garçons qui ont agressé violemment des enseignants, des directeurs d'école ou d'autres élèves. Ils viennent souvent d'une famille d'assistés sociaux, vivent dans la pauvreté et arrivent à l'école le ventre vide. Je travaille avec eux, je les connais. Je peux simplement vous dire que c'est effectivement ce qui se passe.

Il y a trois ou quatre ans, c'étaient les jeunes de 12 à 14 ans qui présentaient des problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie. Ces deux dernières années, les jeunes de 9, 10 ou 11 ans ont commencé à boire et ils sont déjà sexuellement actifs à cet âge.

Most of them have been through physical and sexual abuse from parents, from other people around them. Most of the students live at the condos, we call it the "ghetto," and a lot of drugs are being sold there to these youths. They go to someone's store and buy a joint for \$5. There are all kinds of needles, condoms, everything lying around in their little playground. It is a real ghetto there. The children see this every day at a young age, so that is all they know and that is what they are going to do. It is very sad to see and very sad for me to say this, but it is the truth. We need more support, more money to help these children, to save them.

Their attendance at school is really poor, right from elementary and up.

Because they are on welfare, their clothing is poor. A lot of the kids have to have the name brand clothing, and when they do not, then they go to steal it. A lot of them get caught in the malls for stealing name brand clothing. That is a big issue with our youth.

Post-secondary is just as hard for the young students if they make it past grade 12. The assessment that they have to go through by our nation, by the education department is designed for them to fail. Very few of them will pass the assessment and be able to get funding, a living allowance, to go to college. They really struggle. I see a lot of them who keep trying and trying. Some of them have been in the class preparing for the GED for five, six years and it is very hard for them.

There is no employment for even the high school students. Where there used to be summer jobs for maybe 20, 30 students, it is now down to maybe 6 jobs. That is very discouraging for the youth. They think, you know, what the heck, what is the use of trying? They get very angry. They are frustrated. They have nowhere to turn. I am there, but only to listen to them and to comfort them.

Elementary and high school students have to have 80 to 90 per cent attendance in order to get their travelling allowance, their bus pass. Maybe three four years ago, the elementary students were getting \$27 a month, and that is not even enough now for a monthly bus pass. One mother confided in me that she has four children and cannot put in the extra approximately \$20 to buy all her kids a monthly bus pass to go to school. I requested that the council kick in that money, and they did not. Our education director did her own survey, and I do not know which students she asked, but they said, "Thank you, but we do not need the extra money." That was very disheartening for the mothers, for the children. There is something very wrong there.

I feel that our leaders hold us down. We encourage our youth to learn their culture, to have an eagle feather in one hand and their pen in the other hand. Education and culture go hand in hand and have to be evenly balanced. We encourage them, but then not all of the money gets to the students, which is frustrating for us who actually work with the youth, the ones who are

La plupart d'entre eux sont victimes de sévices corporels et sexuels de la part de leurs parents et de leur entourage. Les élèves vivent dans des immeubles d'habitation, ce qu'on appelle le «ghetto», où il se vend beaucoup de drogue. Ils peuvent aller dans un magasin et acheter un joint pour 5 \$. Le sol de leur terrain de jeu est jonché de toutes sortes de seringues, de condoms et de tout le reste. C'est un véritable ghetto. C'est ce que voient tous les jours les enfants dès leur plus jeune âge, c'est tout ce qu'ils connaissent et c'est ce à quoi ils sont destinés. C'est triste à voir et c'est triste à dire, mais c'est la vérité. Il nous faut des mesures de soutien et des crédits pour aider ces enfants, pour les sauver.

Dès l'école primaire, leur niveau d'assiduité est très faible.

Comme ils sont assistés sociaux, ils sont mal habillés. Ils veulent avoir des vêtements de marque et quand ils n'en ont pas, ils en volent. Ils se font appréhender dans les centres commerciaux pour avoir volé des vêtements de marque. C'est le gros problème de nos jeunes.

Les études postsecondaires sont tout aussi difficiles pour les jeunes qui franchissent le cap de la douzième année. L'évaluation à laquelle les soumettent notre nation et notre service d'éducation, les condamne pratiquement à l'échec. Très rares sont ceux qui réussissent cette évaluation et obtiennent du financement, une allocation de subsistance pour aller au collège. Ils font des efforts énormes. J'en vois plusieurs qui font de multiples tentatives. Certains se préparent au test de connaissances générales pendant cinq ou six ans, en éprouvant de grandes difficultés.

Même pour les élèves du secondaire, il n'y a pas d'emploi. Autrefois, une vingtaine ou une trentaine d'élèves trouvaient des emplois d'été, mais actuellement, leur chiffre est tombé à cinq ou six. C'est très décourageant pour les jeunes. À quoi bon se donner du mal? Ils sont très désabusés. Ils n'ont nulle part où aller. Je ne suis là que pour les écouter et les réconforter.

Les élèves du primaire et du secondaire doivent avoir un taux d'assiduité de 80 à 90 p. 100 pour obtenir leur allocation de déplacement et leur carte d'abonnement d'autobus. Il y a trois ou quatre ans, les élèves du primaire obtenaient 27 \$ par mois, mais ce n'est plus suffisant pour acheter une carte mensuelle d'autobus. Une mère me confiait récemment qu'elle a quatre enfants et qu'elle ne peut pas fournir la vingtaine de dollars supplémentaires pour acheter les cartes mensuelles dont ils ont besoin pour aller à l'école. J'ai demandé au conseil de lui fournir cet argent, mais il a refusé. Notre directrice a fait sa propre enquête et je ne sais pas quels élèves elle a interrogés, mais ils lui ont dit: «Merci, mais nous n'avons pas besoin d'argent supplémentaire.» Les mères et les enfants en ont été très découragés. Il y a un véritable problème à ce niveau-là.

J'ai l'impression que nos dirigeants nous abandonnent. Nous incitons nos jeunes à découvrir leur culture, à tenir une plume d'aigle dans une main et un stylo dans l'autre. Il faut que l'éducation et la culture aillent de pair, en parfait équilibre. Nous essayons d'encourager les jeunes, mais l'argent ne se rend pas toujours jusqu'à eux, ce qui est très décevant pour nous qui

struggling, on social assistance, using drugs and alcohol — the ones who are really suffering physically, spiritually, mentally and emotionally.

I am also a foster parent. I have been one for our nation since 1976. One of our ex-foster sons, he is only 15 years old now, has been out of school for two-and-a-half years because he is so physically violent with other students. I found out about a year ago that he was physically abused from the day he was born. He has so much anger in him, that that is what he is doing to other youth and teachers. Just last year he phoned the police, dialled 911, and started accusing his parents of the wrong done to him. Then he lunged for a butcher knife, so one policeman pulled out his gun, had it pointed on his chest, and boom, he was gone in two seconds. He was so fast they could not find him. They had the dogs, the police running all over the condominiums looking for him. I got a phone call and I went up there right away. His mother asked if he came to my home, and I said no. I talked to the policeman. I said, "Remember, he is only 13 years old. He is just a kid. Remember that."

Senator St. Germain: Can you tell us where the ghetto is?

Ms. Nahanee: It is on West 5th Street in North Vancouver. It is condominiums. I lived there in the 1970s and it has not changed. Drugs and alcohol is an ongoing, everyday thing for so many of the people living there.

I hear that the Squamish Nation has a lot of money, but not all of it gets to the youth, for their education, for their culture. It is frustrating, and sometimes I wonder what are we doing here? Are we even helping them? It is the right of all the Squamish Nation to have an education, housing and health benefits. We were there for the youth and I am very honoured to be here to voice some of their concerns.

The gangs, everything, are real. Just last weekend, one of the young girls, who is about 14, was found passed out up at the ghetto, and we do not know what could have happened to her, or if anything did happen to her. This is what is going on. It is an everyday thing.

(Ms. Nahanee spoke in her native language.)

The Chairman: I have a couple of questions. Is the ghetto on the reserve?

Ms. Nahanee: Yes, it is.

The Chairman: It is right on the reserve?

Ms. Nahanee: Yes.

The Chairman: What are the chief and council doing about it?

Ms. Nahanee: I do not think they are doing anything. The few mothers who live there formed a Block Watch, and they fundraise year round to buy new slides or swings or whatever for the playground.

The Chairman: They are getting no support, and you are getting no support then from chief and council?

travaillons avec les jeunes, ceux qui éprouvent des difficultés, qui dépendent de l'assistance sociale, qui sont confrontés à l'alcoolisme et à la toxicomanie; ce sont ceux qui souffrent le plus sur les plans physique, spirituel, mental et émotionnel.

Je suis aussi mère de famille d'accueil. Je le suis pour notre nation depuis 1976. L'un des enfants que nous avons accueillis, qui a actuellement 15 ans, a été renvoyé de l'école il y a deux ans et demi parce qu'il est physiquement violent envers les autres élèves. J'ai constaté il y a un an qu'il avait été victime de sévices corporels depuis sa naissance. Il est révolté et c'est pour cela qu'il s'en prend aux élèves et aux enseignants. L'année dernière, il a appelé la police par le 911 et a commencé à accuser ses parents de l'avoir maltraité. Ensuite, il a pris un couteau de boucher et l'un des policiers a sorti son pistolet, l'a pointé vers sa poitrine mais il s'est sauvé en un éclair. Il est parti si vite qu'on n'a pas pu le retrouver. Les policiers ont fait venir des chiens et couraient dans tout le quartier pour le trouver. J'ai reçu un appel téléphonique et je suis montée immédiatement. Sa mère m'a demandé s'il était venu chez moi, j'ai dit non. J'ai dit à un policier: «N'oubliez pas qu'il n'a que 13 ans. C'est un enfant. Ne l'oubliez pas.»

Le sénateur St. Germain: Pouvez-vous nous dire où se trouve ce ghetto?

Mme Nahanee: Sur la 5^e rue Ouest à North Vancouver. Ce sont des immeubles d'habitation. J'y ai habité dans les années 70, et rien n'a changé. L'alcoolisme et la toxicomanie y font partie du quotidien.

J'entends dire que la Nation squamish a beaucoup d'argent, mais cet argent ne sert pas entièrement à l'éducation des jeunes et à l'enseignement de leur culture. C'est très contrariant, et je me demande parfois ce que nous faisons ici. Parvenons-nous seulement à les aider? Tous les membres de la Nation squamish ont droit à l'éducation, au logement et aux services de santé. Nous sommes là pour les jeunes et je suis très honorée de les représenter et d'exprimer ici leurs préoccupations.

Les gangs posent un vrai problème. La fin de semaine dernière, une jeune fille d'environ 14 ans a été trouvée inanimée dans le ghetto, et personne ne sait ce qui a pu lui arriver. Voilà le genre d'événement qui se produit quotidiennement.

[Mme Nahanee s'exprime dans une langue autochtone.]

La présidente: J'ai plusieurs questions à vous poser. Est-ce que le ghetto se trouve dans la réserve?

Mme Nahanee: Oui.

La présidente: À l'intérieur de la réserve?

Mme Nahanee: Oui.

La présidente: Et que font le chef et le conseil?

Mme Nahanee: Je ne pense pas qu'ils fassent grand-chose. Les mères qui y habitent font de la surveillance de quartier, elles sollicitent des fonds toute l'année pour acheter des nouvelles glissoires, des balançoires et des agrès pour le terrain de jeu.

La présidente: Vous n'obtenez aucune aide pour elles de la part du chef et du conseil?

Ms. Nahanee: No.

The Chairman: No support at all.

Ms. Nahanee: Yes. Eslaha7an Learning Centre where I work is right next door to the condos. It used to be St. Paul's Indian Day School, which was built in 1959 or 1960 on the site of the residential school. It is a very old building and we have a small room for our program. Translated, it means, "Yes, I can do it."

The Chairman: In the interest of the senators that do not come from British Columbia, would you like to tell us all where the Squamish Nation is?

Ms. Nahanee: We are right across the water on the sea bus and have different reserves throughout the city of North Vancouver, starting right at Second Narrows Bridge, Seymour.

Senator St. Germain: That is on the water?

Ms. Nahanee: Yes, very close to the water, and all the way up there. Then there is North Vancouver. There is Capilano, just below Lions Gate Bridge, and then a few more up in Upper Squamish, which is about an hour's drive along the coast from here. There are 3,000 band members.

The Chairman: All right. Just one more question from me and then I will turn it over to the senators. What about the parents? How are they coping? Are they doing anything other than just living on welfare? Are they volunteering or are they trying to empower their own community to do something and to bring their children back?

Ms. Nahanee: Some of the parents do try to work with us and keep the youth in school or have someone come to talk to them at home and try to get them back into school. Not too many of them do, though. I guess it is just frustration, because who is going to listen? Nothing will be done. It is in one ear and out the other.

Senator Carney: Thank you, Ms Nahanee.

I am glad you said that the Squamish Nation has various sites, because the urban ones have an income from the use of their land. You certainly have money. There is a lot of development on your lands. Is there any difference in the social scene, in terms of drug and alcohol abuse, between the reserve land in Squamish, which is a smaller village at the end of Howe Sound, and right across from downtown Vancouver? Is it the same kind of social disaster?

Ms. Nahanee: Yes.

Senator Carney: Or is it different in the rural area?

Ms. Nahanee: It is the same.

Senator Carney: It is the same.

Ms. Nahanee: We have drug dealers on the reserve. We have drug dealers who are not band members who come to supply the ones who sell drugs on the reserves.

Senator Carney: What are the police doing on this? Do you have your own native police?

Mme Nahanee: Non.

La présidente: Aucune aide.

Mme Nahanee: Non. Le Eslaha7an Learning Centre, où je travaille, se trouve juste à côté des immeubles. C'était autrefois l'école indienne St. Paul, construite en 1959 ou en 1960 à l'emplacement du pensionnat. C'est un bâtiment vétuste, où notre programme bénéficie d'un petit local. Le nom du programme signifie «Oui, je peux le faire».

La présidente: Pour la gouverne des sénateurs qui ne sont pas de la Colombie-Britannique, pouvez-vous nous présenter la Nation squamish?

Mme Nahanee: Nous sommes situés juste en face du bras de mer, et nous occupons différentes réserves à North Vancouver, à partir du pont Second Narrows et de Seymour.

Le sénateur St. Germain: Êtes-vous situés en bord de mer?

Mme Nahanee: Oui, tout près de la mer, et à flanc de colline. Ensuite, on entre à North Vancouver. Il y a Capilano, en contrebas du pont Lions Gate et d'autres réserves à Upper Squamish, situées à environ une heure de route. La nation compte 3 000 membres.

La présidente: Très bien. J'ai encore une question à poser, puis je donnerai la parole aux membres du comité. Que font les parents? Est-ce qu'ils font face à la situation? Est-ce qu'ils font autre chose que toucher l'assistance sociale? Est-ce qu'ils font du bénévolat ou est-ce qu'ils incitent leur propre communauté à agir pour faire revenir les enfants?

Mme Nahanee: Certains parents collaborent avec nous, aident leurs jeunes à poursuivre leurs études, demandent qu'on vienne les aider à la maison ou qu'on les aide à reprendre leurs études. Mais ils ne sont pas très nombreux. Ils doivent se sentir impuissants, car qui est prêt à les écouter? Il ne se fait jamais rien. Leurs demandes entrent par une oreille et ressortent par l'autre.

Le sénateur Carney: Merci, madame Nahanee.

Je suis heureuse d'apprendre que la Nation squamish occupe plusieurs sites, car les réserves urbaines obtiennent un revenu de l'utilisation de leurs terres. Vous avez certainement de l'argent. Il y a beaucoup d'aménagement urbain sur vos terres. Y a-t-il une différence au plan social, en matière d'alcoolisme et de toxicomanie, entre le petit village de la réserve de Squamish, situé à l'extrémité de Howe Sound, et le centre-ville de Vancouver? Est-ce le même genre de désastre social?

Mme Nahanee: Oui.

Le sénateur Carney: Ce n'est pas différent en milieu rural?

Mme Nahanee: C'est la même chose.

Le sénateur Carney: C'est la même chose.

Mme Nahanee: Il y a des trafiquants de drogues dans la réserve. Ce ne sont pas des membres de la bande, ils viennent approvisionner ceux qui vendent de la drogue dans la réserve.

Le sénateur Carney: Que fait la police? Avez-vous une police autochtone?

Ms. Nahanee: No, we do not. They have peacekeepers in Upper Squamish, but I am not sure exactly what they do up there.

Senator Carney: What is your learning centre? I do not even know how to pronounce it.

Ms. Nahanee: Eslaha7an.

Senator Carney: Eslaha7an. What do you do and how do the kids react to it?

Ms. Nahanee: Eslaha7an Learning Centre is joined with School District 44. One class is for the teenagers, 16- to 18-year-olds, who have dropped out and want to come back. Most of them are young mothers and they bring their little babies. We all just take turns babysitting for two hours in the afternoon while they do their schoolwork. There are maybe four young mothers doing that. There are adults in other classes preparing for the GED and for the Squamish Nation assessment.

Senator Carney: What is the Squamish Nation assessment?

Ms. Nahanee: That is for college or university. They have to pass that Squamish Nation assessment to get a living allowance to go to college or university.

Senator Carney: You describe yourself as a spiritualist and say that you teach the students some of the Squamish Nation culture. Could you tell us a little about that? What is it that you are teaching them?

Ms. Nahanee: The program that I work in is called "Yes, I can do it," and it is with the grade 4 to grade 7 students. We have been cut down to two afternoons a week now. It used to be five afternoons. I do a cultural component with them based on the medicine wheel, a spiritual cleansing using the eagle feather talking circle. Then we teach them Squamish songs and dances, as well as the Plains style of dancing. We share our history. We do a lot of field trips to show them where our territory is and visit the elders, the few that we have. They hear our history verbally from our elders.

Each group comes for three months and we have three sessions in a school year. At the end of every session, we have a feast and a presentation of what the students learned.

Senator Carney: I just wanted to point out that Senator Perrault represented that area for years and he might have some questions at some point.

Senator St. Germain: Thank you, Ms. Nahanee, for coming. I have met some of the leadership of the Squamish Band at various hearings in Ottawa. From what you described to me, the difference is black and white. That is how diverse it is. I will not mention any names, but I have seen young people and parents make presentations on behalf of the Squamish Band who are totally accomplished, totally fluent, and now you are telling me that this situation exists. That to me is reason for concern, Madam Chair and fellow senators.

Mme Nahanee: Non. Il y a des gardiens de la paix à Upper Squamish, mais je ne sais pas exactement ce qu'ils y font.

Le sénateur Carney: Et votre centre d'apprentissage? Je ne sais même pas comment prononcer son nom.

Mme Nahanee: Eslaha7an.

Le sénateur Carney: Eslaha7an. Qu'est-ce que vous y faites, et comment réagissent les enfants?

Mme Nahanee: Le Eslaha7an Learning Centre est associé au district scolaire 44. Nous avons une classe pour les décrocheurs adolescents de 16 à 18 ans qui veulent reprendre leurs études. Ce sont le plus souvent de jeunes mères qui viennent au centre avec leurs bébés. Nous assurons deux heures de garderie l'après-midi pendant qu'elles suivent leurs cours. Nous avons quatre jeunes mères actuellement. Dans les autres classes, il y a des adultes qui préparent le test de connaissances générales et l'évaluation de la Nation squamish.

Le sénateur Carney: Qu'est-ce que l'évaluation de la Nation squamish?

Mme Nahanee: C'est pour le collège ou l'université. Il faut réussir cette évaluation pour obtenir une allocation de subsistance permettant d'aller au collège ou à l'université.

Le sénateur Carney: Vous dites que vous êtes spiritualiste et que vous enseignez la culture de la Nation squamish aux élèves. Pouvez-vous nous en parler? Qu'est-ce que vous leur enseignez?

Mme Nahanee: Le programme auquel je collabore s'appelle «Oui, je peux le faire», et s'adresse aux élèves de la quatrième à la septième année. Actuellement, nous n'avons plus que deux après-midi par semaine. Autrefois, nous en avions cinq. J'assume la composante culturelle, qui est fondée sur le cercle d'influence, une démarche de nettoyage spirituel faisant appel au cercle de guérison de la plume d'aigle. Nous leur apprenons aussi des chants et des danses squamish ainsi que les danses des plaines. Nous parlons de notre histoire. Nous faisons des sorties pour faire découvrir le territoire aux jeunes et pour rendre visite aux quelques anciens qu'il nous reste. Les jeunes découvrent l'histoire que nos anciens leur racontent.

Chaque groupe suit un stage de trois mois et nous avons trois stages par année scolaire. À la fin de chaque stage, nous organisons une fête où les élèves présentent ce qu'ils ont appris.

Le sénateur Carney: Je voudrais signaler que le sénateur Perrault a représenté la région pendant des années; il se pourrait qu'il pose des questions.

Le sénateur St. Germain: Merci, madame Nahanee, d'être venue nous voir. J'ai rencontré certains des chefs de la Bande de Squamish à Ottawa. Vos propos par rapport aux leurs, c'est le jour et la nuit. Je ne mentionnerai aucun nom, mais j'ai vu des jeunes gens et des parents qui intervenaient au nom de la Bande de Squamish, qui ont parfaitement réussi, qui sont très épanouis, alors que vous décrivez une réalité bien différente. Madame la présidente, chers collègues sénateurs, c'est là pour moi un motif de préoccupation.

The other thing is, you have a ghetto there. One of the biggest issues, and rightly so in a lot of cases, is that assimilation is really not the solution for native peoples. However, how do you get these people out of this culture unless you burn that place down and disperse them in such a manner that they are away from this environment?

This morning, we heard from Morris Bates, who is working on the 100 Block with young natives who are coming down there. The environment is so destructive that, as he said, they go by the shooting galleries, and why would a 12-year-old or a 13-year-old not believe it is the right thing to do if you have nurses in there and everybody is shooting up on drugs?

We do not have all the answers, we have to come to you people for suggestions, and I am sure that you have put a lot of thought into it. How do we, without insulting our First Nations people, say, "Look, you have to get out of this, and the only solutions we see is to get rid of this ghetto," move these people into an environment that is more positive for personal development and yet not destroy the Aboriginal culture. This is complex.

You are surrounded by the European or Western influence, so it is very difficult to see how you would try to resolve these problems without being insulting to the Aboriginal peoples. I leave that with you, and I know it is a complex question, but you may have some suggestions that would be useful for the record.

The Chairman: Maybe you could just think about that, because as we say, it is a very complex situation.

Ms. Nahanee: Yes, it is.

Ms. Christa Williams, Executive Director, First Nations Education Steering Committee: Good afternoon, senators and other guests.

[Ms. Williams spoke in her native language]

Thank you for the opportunity to present to you this afternoon. I am from the N'laka'pamux Nation, just three hours north of Vancouver on the Fraser River. I am currently the Executive Director of the B.C. First Nations Education Steering Committee. I will just provide a little background on the committee. We are a provincial steering committee. We have been incorporated as a society since 1999 and have been around since May 1992. We are made up of about 52 First Nations education technicians from around British Columbia. We came into being after a conference of First Nations education technicians in May 1992 where we felt that because of the diversity of cultures, geography, our schools and the student population, we wanted to pull together and start brainstorming on how we could advance First Nations education across British Columbia. Since our small communities were in so many varied places geographically, we felt isolated from each other. We felt that by having a committee at the provincial level and being able to represent First Nations in B.C. at the national level, we would be stronger. That is how we came to have 52 directors who are appointed directly by their community, so we are accountable

Par ailleurs, vous parlez d'un ghetto. Le problème, c'est que l'assimilation représente rarement une solution pour les Autochtones. Et pourtant, comment peut-on les extraire de cette situation, à moins de tout brûler et de les disperser afin de les éloigner de cet environnement?

Ce matin, nous avons entendu Morris Bates, qui travaille au bloc 100 avec de jeunes Autochtones débarqués à Vancouver. C'est un environnement très destructeur; comme il dit, les jeunes passent à côté des piqueries et pour un jeune de 12 ou 13 ans, comment ne pas croire que c'est la chose à faire puisqu'il y a là des infirmières et que tout le monde s'injecte de la drogue?

Nous n'avons pas toutes les réponses, nous venons vous voir pour vous demander des suggestions et je suis sûr que vous y avez beaucoup réfléchi. Comment pouvons-nous, sans insulter les peuples des Premières nations, dire: «Écoutez, il faut vous en sortir et la seule solution que nous voyons est de se débarrasser de ce ghetto», mettons ces gens dans un environnement plus favorable à l'épanouissement personnel qui ne détruise pas pour autant la culture autochtone. C'est complexe.

Vous êtes entourée de l'influence européenne ou occidentale et il est donc très difficile de voir comment essayer de résoudre ces problèmes sans insulter les peuples autochtones. Je n'en dis pas plus et je sais que c'est une question complexe mais vous avez peut-être des suggestions qui pourraient être utiles.

La présidente: Peut-être voulez-vous y réfléchir un peu car, comme nous le disons, c'est une situation très complexe.

Mme Nahanee: En effet.

Mme Christa Williams, directrice exécutive, First Nations Education Steering Committee: Bonjour, sénateurs et autres invités.

[Mme Williams s'exprime dans une langue autochtone.]

Merci de me donner cette occasion de m'adresser à vous cet après-midi. J'appartiens à la Nation N'laka'pamux, à trois heures au nord de Vancouver sur le Fraser. Je suis actuellement directrice générale du B.C. First Nations Education Steering Committee. Je vous dirai simplement quelques mots au sujet de ce comité. Il s'agit d'un comité directeur provincial. Nous sommes constitués en société depuis 1999 et existons depuis mai 1992. Nous représentons environ 52 techniciens de l'éducation des Premières nations de toute la Colombie-Britannique. Nous avons été créés après un colloque des techniciens en pédagogie des Premières nations en mai 1992 où nous avions constaté qu'étant donné la diversité des cultures, de la géographie, des écoles et des élèves qui les fréquentent, il serait bon de se regrouper et de réfléchir à la façon de faire progresser l'éducation des Premières nations en Colombie-Britannique. Étant donné que nos petites collectivités étaient tellement éparpillées, nous nous trouvions isolés les uns des autres. Nous avons jugé qu'avec un comité provincial, nous pourrions représenter les Premières nations de la Colombie-Britannique au palier national et être plus efficaces. C'est ainsi que nous avons 52 membres du conseil qui sont nommés

back to First Nations. Communities are responsible for appointing and removing the membership.

Our commitment is to supporting First Nations in their efforts to promote quality education for First Nations learners. We are directed by First Nations and work at the provincial level to provide services in the area of research, communications, information dissemination and networking. We also work to collect and share up-to-date information about available programs, government policies, legislation and other initiatives; local, provincial and national education issues that affect First Nations learners in British Columbia.

In B.C., one-third of the Aboriginal student population attend school on reserve in their communities or in First Nations schools, while two-thirds attend off-reserve schools in the provincial education system. While we work to support both First Nations schools and the public education system, for today I will focus solely on the work that we are doing with the provincial education system.

In reviewing the invitation that was sent to our office to speak today, I noted that you are seeking information on a couple of matters, the first being best practices and policies that have proved successful in improving the lives of urban Aboriginal youth; also key issues affecting urban Aboriginal youth and some options for enhancing intergovernmental coordination and cooperative policy responses.

I will focus on education for a couple of reasons. The first, of course, is that that is the mandate of our organization, and secondly, because we believe that a quality education is one of the key factors in supporting urban and rural Aboriginal youth to set realistic goals and achieve them.

For years, we have known anecdotally that Aboriginal youth have not been experiencing success in education, and in 1998, the Ministry of Education in British Columbia began to publish the data that confirmed our assumptions. This has been the single most effective effort that has served to draw attention to the challenges facing urban and rural Aboriginal youth. The B.C. Ministry of Education has been able to separate out the graduation rates for Aboriginal students, and by examining the results by district, we were able to see that urban Aboriginal youth often fair worse than their rural counterparts. I have included some data for your reference.

In the District of Vancouver, the graduation rate for non-Aboriginal students is 82 per cent. For Aboriginal students, it is 20 per cent, and there are 1,947 Aboriginal students in that district who live off reserve. In New Westminster, the non-Aboriginal graduation rate is 64 per cent. The Aboriginal graduation rate is 18 per cent. In Surrey, it is 80 per cent for

directement par leur collectivité et doivent ainsi rendre des comptes aux Premières nations. Ce sont les collectivités qui nomment et retirent leur représentant.

Notre rôle consiste à soutenir les Premières nations dans leurs efforts visant à améliorer la qualité de l'éducation dispensée aux élèves des Premières nations. Nous sommes dirigés par les Premières nations et travaillons à l'échelon provincial à offrir des services en matière de recherche, de communication, de dissémination de l'information et de réseautage. Nous nous efforçons également de réunir et d'échanger les dernières informations disponibles sur les programmes, les politiques gouvernementales, la législation et d'autres initiatives ainsi que sur les enjeux locaux, provinciaux et nationaux qui touchent l'éducation des Premières nations en Colombie-Britannique.

En Colombie-Britannique, un tiers des élèves autochtones vont à l'école dans les réserves au sein de leurs collectivités ou dans les écoles des Premières nations alors que deux tiers vont à l'école hors réserve et sont assujettis au système d'éducation provincial. Bien que nous nous efforcions d'aider à la fois les écoles des Premières nations et le système d'éducation public, je me limiterai aujourd'hui à vous parler de ce que nous faisons dans le système d'éducation provincial.

J'ai constaté dans l'invitation qui a été envoyée à notre bureau que vous souhaitiez des renseignements dans certains domaines, notamment dans celui des pratiques et politiques exemplaires qui ont permis d'améliorer la vie des jeunes Autochtones en milieu urbain; vous en vouliez aussi à propos des questions qui touchent les jeunes Autochtones en milieu urbain et des moyens qui permettraient d'améliorer la coordination intergouvernementale et de trouver des solutions générales fondées sur la coopération.

J'insisterai sur l'éducation pour deux raisons. D'une part, évidemment, parce que c'est le mandat de notre organisation, d'autre part, parce que nous croyons qu'une éducation de qualité est l'un des facteurs clés qui permettent aux jeunes Autochtones des milieux urbains et ruraux de se fixer des objectifs réalistes et de les atteindre.

Depuis des années, nous avons des informations anecdotiques qui nous révèlent que les jeunes Autochtones n'ont pas beaucoup de succès dans leurs études et, en 1998, le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique a entrepris de publier les données qui confirmaient nos suppositions. C'est de tous l'effort qui aura été le plus efficace pour attirer l'attention sur les défis que rencontrent les jeunes Autochtones des milieux urbains et ruraux. Le ministère provincial de l'Éducation a réussi à séparer les taux des élèves autochtones terminant leurs études des autres et, en examinant les résultats par secteur, nous avons pu constater que les jeunes Autochtones des milieux urbains réussissent habituellement encore moins bien que leurs homologues des milieux ruraux. Je vous communique certains chiffres pour votre gouverne.

Dans l'arrondissement de Vancouver, 82 p. 100 des élèves non autochtones terminent leur scolarité. Pour les Autochtones, ce taux tombe à 20 p. 100 et il y a 1 947 élèves autochtones dans cet arrondissement qui vivent hors réserve. À New Westminster, pour les non-Autochtones, les taux est de 64 p. 100. Pour les Autochtones, de 18 p. 100. À Surrey, 80 p. 100 pour les

non-Aboriginal, 37 per cent for Aboriginal. In North Vancouver, 81 per cent for non-Aboriginal, 36 per cent for Aboriginal. In Prince Rupert, 87 per cent for non-Aboriginal students and 40 per cent for Aboriginal students. Prince George, which is another area with a large off-reserve population, it is 74 per cent for non-Aboriginal students, compared to 36 per cent for Aboriginal students.

You will see there is a huge gap between the success of Aboriginal students and that of non-Aboriginal students, especially in the urban areas. The provincial graduation rate for non-Aboriginal students is 80 per cent, compared with an average of 43 per cent for Aboriginal students. Since the data has been published, there has been an increase in the graduation rate from 34 per cent to 43 per cent. Much of the success can be attributed to the partnerships between First Nations communities, both rural and urban, and school districts and schools to jointly support strategies for improving school success.

You will find that I have attached to the presentation a list of the graduation rates for all of the districts in British Columbia, so you can see the diversity across the province.

With this data in hand, FNESC has been able to initiate discussions with the education partners in British Columbia. They include the B.C. Teachers' Federation, the B.C. School Trustees Association, the B.C. Principals' and Vice-Principals' Association, the B.C. College of Teachers and the B.C. School Superintendents' Association, in addition to the Ministry of Education and the Department of Indian and Northern Affairs.

In February 1999, we signed a memorandum of understanding that is two sentences long, and I would just like to inform you that it took us two years to negotiate these two sentences, so one year per sentence. And it reads: "We the undersigned acknowledge that Aboriginal learners are not experiencing school success in British Columbia. We state our intention to work together within the mandates of our respective organizations to improve school success for Aboriginal learners in British Columbia."

Part of the reason people were hesitant to sign was we had to have everyone's lawyers look at it to see if, by signing this, they were admitting guilt or liability for the lack of school success. Two years later we signed it, and we were pleased with the end result.

Two years later, we were able to agree on three priority areas. Those are: Aboriginal teacher recruitment and retention, employment equity, and an anti-racism strategy. I will give you a little detail on what we are doing in each of those areas.

First, with respect to Aboriginal teacher recruitment and retention, we have created an Aboriginal Teacher Education Consortium. It includes all of the partners I have listed, plus the deans of all the teacher education programs in British Columbia. About a year and a half ago, we sat down together to brainstorm on how to increase the number of Aboriginal teachers in British

non-Autochtones, 37 p. 100 pour les Autochtones. À North Vancouver, 81 p. 100 pour les non-Autochtones, 36 p. 100 pour les Autochtones. À Prince Rupert, 87 p. 100 pour les non-Autochtones et 40 p. 100 pour les Autochtones. À Prince George, qui est un autre secteur où il y a une forte population hors réserve, 74 p. 100 pour les non-Autochtones, et 36 p. 100 pour les Autochtones.

Vous constatez qu'il y a un écart énorme entre les Autochtones et les non-Autochtones, surtout dans les régions urbaines. Le taux provincial est de 80 p. 100 pour les non-Autochtones et de 43 p. 100 en moyenne pour les Autochtones. Depuis la publication de ces données, le taux est passé de 34 à 43 p. 100. On peut attribuer une bonne partie de ce succès aux partenariats entre les collectivités des Premières nations, rurales et urbaines, et les arrondissements scolaires et écoles qui soutiennent des stratégies visant à améliorer le succès scolaire.

Vous constaterez que j'ai annexé à mon exposé une liste des taux d'obtention de diplômes pour tous les arrondissements de la Colombie-Britannique afin que vous voyez comme cela varie.

Avec ces données, le FNESC a pu entreprendre des pourparlers avec les partenaires en éducation de la province. Il s'agit de la Fédération des enseignants de la Colombie-Britannique, de l'Association des conseillers scolaires de la Colombie-Britannique, de l'Association des directeurs et sous-directeurs de la Colombie-Britannique, du B.C. College of Teachers et de la B.C. School Superintendents Association ainsi que du ministère de l'Éducation et du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

En février 1999, nous avons signé un protocole d'entente de deux phrases et je me permettrai de vous faire remarquer qu'il nous a fallu deux ans pour négocier ces deux phrases, donc un an par phrase. Je vous le lis: «Nous, les soussignés, reconnaissons que les élèves autochtones n'obtiennent pas les résultats scolaires voulus en Colombie-Britannique. Nous déclarons notre intention de collaborer dans le contexte des mandats de nos organisations respectives afin d'améliorer les résultats scolaires des élèves autochtones en Colombie-Britannique.»

Si certains hésitaient à signer, c'est en partie parce qu'il a fallu que les avocats de chacun s'assurent qu'en signant ce protocole on n'admettait pas que l'on était coupable ou responsable du manque de succès scolaire. Il fut signé deux ans plus tard et nous étions satisfaits du résultat.

Nous avons pu nous mettre d'accord sur trois priorités: le recrutement et le maintien en poste d'enseignants autochtones, l'équité en matière d'emploi et une stratégie antiraciste. Je vais vous expliquer un peu plus ce que nous faisons dans chacun de ces domaines.

Premièrement, en ce qui concerne le recrutement et le maintien en poste d'enseignants autochtones, nous avons créé un consortium d'éducation des enseignants autochtones. Celui-ci inclut tous les partenaires que j'ai indiqués plus les doyens de tous les programmes d'école normale en Colombie-Britannique. Il y a environ un an et demi, nous nous sommes réunis pour réfléchir à

Columbia schools. The change in attitude amongst the deans of education has been great. We did not have the money to do much at the beginning, so we got to sit around and do a lot of talking.

We found that by talking and developing strategies together, without money being there to make us competitive, we were able to come up with a strategy that we have all bought into and which was funded just recently. We are now moving forward with this strategy, and it includes partnerships with colleges and the teacher education programs to facilitate bridging programs to help First Nations students enter teacher education.

At present, the number of Aboriginal teachers in British Columbia is approximately 400 out of 40,000 teachers. This falls woefully short of the required 2,000 to have the representative number of teachers to the Aboriginal school population. Currently, Aboriginal people make up about eight per cent of the school population in British Columbia. We feel that it is critical to have Aboriginal role models in schools, as well as teachers who can relate to the realities of Aboriginal youth.

In looking at research to support this strategy, over and over again the research has said that teachers have to understand the realities of the student. If they do not, then they will not be able to connect with the young people, so we do feel it is important to have Aboriginal people in the school system.

The second part of this involves working to have the B.C. teacher education programs include a mandatory focus on the diversity of the B.C. First Nations. At present, there is no requirement within the teacher education programs to have even a sense of the history of British Columbia with respect to First Nations people. We are working with the college of teachers and the teacher education programs to convince them that this is important, as these teachers will be facing, as you see from the data, Aboriginal students all over British Columbia, not just in those areas where there is a high population of students on a reserve.

In the second area, employment equity, the partner groups have agreed to work together to develop an employment equity tool kit to support principals, superintendents and school trustees to develop and implement employment equity policies that would enable them to hire and retain Aboriginal teachers. In fact, the B.C. Teachers' Federation passed a resolution about two years ago that supports employment equity, and we are currently working with them to determine how that can be translated into action. This has been extremely difficult over the last year and a half, given the union environment and last year's legislation that

la façon d'accroître le nombre d'enseignants autochtones dans les écoles de la Colombie-Britannique. L'attitude des doyens d'école normale a beaucoup changé. Nous n'avions pas beaucoup d'argent pour faire grand-chose au début si bien que nous avons beaucoup discuté.

Nous avons constaté qu'en discutant et en élaborant des stratégies ensemble, sans qu'il y ait d'argent pour susciter une certaine concurrence, nous avons réussi à nous mettre d'accord sur une stratégie qui vient seulement d'être financée. Nous en sommes à la mettre en oeuvre et elle inclut des partenariats avec les collèges et les programmes de formation d'enseignants afin de faciliter une filière de transition qui aide les étudiants des Premières nations à suivre une formation d'enseignement.

À l'heure actuelle, le nombre d'enseignants autochtones en Colombie-Britannique est d'environ 400 sur un total de 40 000 enseignants. Cela ne correspond absolument pas aux 2 000 enseignants qu'il nous faudrait pour parvenir à un chiffre représentatif de la population scolaire autochtone. À l'heure actuelle, les Autochtones représentent environ 8 p. 100 de la population scolaire en Colombie-Britannique. Nous estimons qu'il est essentiel d'avoir des Autochtones qui puissent servir de modèle dans les écoles et des enseignants qui puissent comprendre les réalités que vivent les jeunes Autochtones.

Si l'on considère les recherches qui ont été faites et qui étaient cette stratégie, on sait que les enseignants doivent pouvoir comprendre les réalités de la vie de leurs élèves. Sinon, ils ne pourront pas avoir un rapport utile avec ces jeunes et nous pensons donc qu'il est important qu'il y ait des Autochtones dans le système scolaire.

La deuxième partie de cet exercice consiste à faire en sorte que les programmes d'école normale de la Colombie-Britannique incluent une concentration obligatoire sur la diversité des Premières nations de la Colombie-Britannique. À l'heure actuelle, ces programmes n'exigent même pas de comprendre l'histoire de la Colombie-Britannique dans le contexte des Premières nations. Nous travaillons avec l'école normale et les programmes de formation d'enseignants afin de les convaincre que c'est important puisque ces enseignants auront affaire, comme l'indiquent les données que je vous ai fournies, à des élèves autochtones partout en Colombie-Britannique, pas seulement dans les régions où la population scolaire est importante dans une réserve.

Pour ce qui est de l'équité en matière d'emploi, les groupes partenaires ont convenu de collaborer à l'élaboration d'une trousse d'équité en matière d'emploi pour aider les directeurs d'école, les directeurs et les conseillers scolaires à élaborer et mettre en oeuvre des politiques d'équité en matière d'emploi qui leur permettront d'embaucher et de maintenir en poste des enseignants autochtones. De fait, la Fédération des enseignants de la Colombie-Britannique a adopté une résolution il y a environ deux ans en faveur de l'équité en matière d'emploi et nous travaillons actuellement avec elle à la façon de traduire cela dans

required them to go back to work without completing the negotiation of their collective bargaining agreement.

We are finding that the union is the primary barrier to having more Aboriginal people in the education system, especially as there have been cutbacks in many of the districts. The first people to be laid off are those with the least seniority, and often times, they have recently hired Aboriginal people. We are looking to the union to live up to the commitment to which all of their membership agreed, so we are currently holding their feet to the fire and hoping to get somewhere in the next, probably six months.

The third area of focus, and this has been important all across British Columbia, has been in the area of anti-racism, where we have had the greatest struggle with the partner groups. Two years after we agreed on the priority areas, the partner groups acknowledged that systemic racism exists within the education system and serves as a significant barrier to the success of Aboriginal youth in school.

For two years we talked about this, and people could not look us in the eye. It was as if we were sitting at a table with this "lump of racism" in the middle and nobody wanted to look over it and acknowledge that there is systemic racism, and that all of our partner organizations, as well as First Nations, have a part in perpetuating it. After two years of not being able to look at each other, we were finally able to develop a work plan to address the issue of racism at the ministry level, the school board level, the school level and in the classroom, because we felt that there are so many different types of racism embedded within legislation, within policy, within the tone and the set-up of the school, and within the classroom in terms of the lack of knowledge of some of the teachers.

As this is such a contentious and often complex issue to deal with, the working group has elected to implement one portion of their work plan at present. We successfully applied to Canadian Heritage to secure dollars to hire two anti-racism officers to work in particularly challenging areas of the province. At present, those include Terrace and Prince George, as well as on the Island in Campbell River. They are also providing anti-racism "train the trainer" workshops across British Columbia. We have created a tool kit containing several items, "conversation starters," we are calling them, and in addition we have two-page curriculum pieces, or lesson plans. Any teacher can pick this up and use it and have the proper supports to create conversations about diversity, human rights issues and, specifically, Aboriginal issues.

des actes. Cela a été extrêmement difficile au cours des 18 derniers mois étant donné l'atmosphère qui régnait et la loi qui a été adoptée l'année dernière pour les obliger à reprendre le travail sans mener à terme la négociation de leur convention collective.

Nous constatons que le syndicat est le principal obstacle à l'accession de plus d'Autochtones au système d'éducation, en particulier parce qu'il y a eu des compressions dans de nombreux arrondissements. Les premiers qui sont mis à pied sont ceux qui ont le moins d'ancienneté et ce sont souvent des Autochtones qui ont récemment été embauchés. Nous espérons que le syndicat respectera l'engagement que tous ses membres ont accepté et c'est la raison pour laquelle nous le surveillons de près et espérons aboutir à quelque chose probablement dans les six prochains mois.

Troisièmement, et c'est important pour toute la Colombie-Britannique, la lutte contre le racisme. C'est là que nous avons eu le plus de problèmes avec les groupes partenaires. Deux ans après nous être mis d'accord sur les priorités, ces groupes ont reconnu qu'il existait un racisme systémique dans le système d'éducation et que c'est un obstacle important au succès scolaire des jeunes Autochtones.

Nous avons parlé de cela pendant deux ans et personne ne pouvait nous regarder droit dans les yeux. C'est comme si nous étions assis à une table au milieu de laquelle se trouvait cette «boule de racisme» que personne ne voulait voir ni reconnaître alors que toutes les organisations partenaires, ainsi que les Premières nations, sont dans une certaine mesure responsables de ce racisme systémique. Après deux ans pendant lesquels nous n'avons jamais pu nous regarder en face, nous sommes finalement parvenus à élaborer un plan de travail pour nous pencher sur la question du racisme au niveau du ministère, des conseils scolaires, des écoles et dans les classes elles-mêmes parce que nous estimions qu'il y avait tellement de types de racisme différents noyés dans les lois, dans les politiques, dans l'atmosphère et l'organisation des écoles et au niveau des classes où certains enseignants ignoraient totalement la situation.

Comme il s'agit d'une question tellement litigieuse et souvent complexe, le groupe de travail a décidé de mettre en œuvre pour l'instant une partie de son plan de travail. Nous avons demandé à Patrimoine canadien de nous fournir des fonds, que nous avons d'ailleurs obtenus, pour engager deux agents de lutte contre le racisme afin qu'ils travaillent dans deux régions particulièrement difficiles de la province. À l'heure actuelle, il s'agit de Terrace et Prince George, ainsi que de l'île à Campbell River. Ils assurent également des ateliers de «formation des formateurs» sur la lutte contre le racisme dans l'ensemble de la Colombie-Britannique. Nous avons créé une trousse qui renferme plusieurs articles qui permettent d'amorcer la conversation, comme nous disons, et de plus nous avons des plans de cours de deux pages. Tout enseignant peut donc se servir des outils prévus dans cette trousse pour amorcer des conversations sur la diversité, les questions des droits de la personne et plus précisément les questions qui intéressent les Autochtones.

Now we want to provide training to those teachers who want to use this. It is a tool kit that is appropriate for students, teachers, parents and other workers in the education system.

At the end of the two years for which we have hired these two people, we are hoping to have a strategic plan for addressing racism across the education system.

Some of the other challenges facing urban Aboriginal youth that are being addressed by other organizations and that we feel should continue to receive support include addressing the disconnection from their nations that youth feel when living so far away from home. Many face identity issues, as they do not know where they are from or what their nations or cultures are like.

I often use my son as an example in this case. I have a 6-year-old son and I am from the N'laka'pamux territory. I am living in Squamish territory, and I feel it is my responsibility to make sure that he is part of his community. As I speak, he is at home with his grandparents, learning about where he is from while I have a break, but the real reason he is there is to spend time with his grandfather, who speaks his language, and so it is an opportunity for him to learn as well. Not everyone has that luxury of being able to return to their communities, and I think that is something that contributes to a lot to students feeling disconnected and without a sense of belonging.

There are also people working to increase the number of role models available to students, both within education and the urban community in general. We are looking to support children in care in an urban setting. The number of Aboriginal students in care in British Columbia is appalling. We have been meeting with the Caring for First Nations Children Society in British Columbia, which is a provincial organization, and talking about how we can work together to support children in care to be successful in school.

With the disharmony in their homes, the moving around and the challenges that they are facing, school often becomes the least priority; safety becomes the first. We want to see what we can do to work in partnership with that organization. Recently, we have also made a concerted effort to work with the Ministry of Children and Families to maintain the hot meals programs that they have been funding. The budget speech of February 18 did do so. Initially, their thinking was that they would go from a hot lunch program to a hot breakfast program. When we talked to the community people, they said that they often use the hot meals program at lunch to leverage funding for breakfasts, so that if they had taken away that funding, they would have lost both sets of meals instead of just the one.

Nous voulons offrir cette formation aux enseignants qui veulent utiliser cette trousse. Cette trousse convient aux étudiants, aux enseignants, aux parents et aux autres intervenants dans le système d'éducation.

Nous espérons qu'au bout des deux années pour lesquelles nous avons engagé ces deux personnes, nous aurons un plan stratégique qui nous permettra de lutter contre le racisme dans l'ensemble du système d'éducation.

Certaines des autres difficultés auxquelles font face les jeunes Autochtones en milieu urbain et dont s'occupent d'autres organisations et pour lesquelles nous estimons qu'elles devraient continuer à recevoir de l'aide, c'est entre autre le sentiment d'être coupés de leurs racines qu'éprouvent les jeunes qui vivent si loin de chez eux. Un grand nombre d'entre eux font face à des problèmes d'identité puisqu'ils ignorent d'où ils viennent ou en quoi consiste leur nation ou leur culture.

J'utilise souvent mon fils à titre d'exemple dans ce cas. J'ai un fils de six ans et je viens du territoire N'laka'pamux. Je vis en territoire squamish, et j'estime qu'il m'incombe de m'assurer qu'il fait partie de sa communauté. Au moment où je vous parle, il est à la maison avec ses grands-parents, où il se familiarise avec ses origines pendant que j'ai un moment de répit, mais la véritable raison pour laquelle il est là-bas c'est de passer du temps avec son grand-père, qui parle sa langue, ce qui lui donne l'occasion à lui aussi de l'apprendre. Bien des jeunes ne peuvent pas se permettre de retourner dans leurs collectivités, et je crois que c'est en partie la raison pour laquelle un grand nombre d'étudiants se sentent coupés de leurs racines et privés d'un sentiment d'appartenance.

Il y a aussi des gens qui travaillent à accroître le nombre de modèles d'identification pour les étudiants, tant dans le système d'éducation qu'en milieu urbain en général. Nous cherchons à aider les enfants en foyer en milieu urbain. Le nombre d'élèves autochtones en foyer en Colombie-Britannique est effarant. Nous avons rencontré les responsables de la Caring for First Nations Children Society en Colombie-Britannique, qui est une organisation provinciale, afin de déterminer les mesures que nous pouvons prendre ensemble pour aider les enfants en foyer à réussir à l'école.

En raison de la discorde qui règne dans leurs familles, des nombreux déplacements et des difficultés auxquelles ils font face, souvent, l'école devient la dernière priorité et c'est la sécurité qui prime. Nous voulons déterminer les mesures que nous pourrions prendre pour travailler en collaboration avec cette organisation. Récemment, nous avons fait aussi des efforts concertés afin de travailler avec le ministère des Enfants et des Familles pour conserver le programme de repas chauds qu'il finançait. C'est ce qui a été prévu dans le discours du budget du 18 février. Au départ, le ministère songeait à remplacer le programme de dîners chauds par un programme de petits-déjeuners chauds. Lorsque nous avons parlé aux membres de la collectivité, ils nous ont dit qu'ils utilisent souvent le programme de repas chauds du midi pour obtenir du financement pour les petits-déjeuners, de sorte que si ce financement avait cessé, ils auraient perdu les repas du matin et du midi plutôt qu'un seul repas.

We also feel that it is important to have increased partnerships in urban areas, specifically due to the high population. Many districts are saying that it is difficult to know whom to talk to in the urban environment. There is a need for support for urban Aboriginal people to organize themselves and have influence on school districts to increase the success of their learners in urban settings.

The final point is that a good start, being prepared for school, is important. There are several programs within the federal government that support early intervention and early childhood education, but unfortunately, they are housed within three different ministries. Health Canada is doing Head Start; you have HRDC delivering dollars for daycare and early childhood education; you have the Department of Indian Affairs providing K-to-4 or K-to-5 education, as well as the National Child Benefit, and we cannot get any sort of harmony among the three organizations.

Our organization has certainly held two conferences on integration of services. We have brought together the childcare workers, the health workers and the education workers to talk about how we could integrate these services at a community level. Because of the way the funding comes down through these pipes, the difficulties are mirrored in our communities. People often become territorial about "This is my job, and if I do that it is going to get difficult," so we have spent a lot of time and energy trying to break those walls down and explain that there is more than enough work for everyone. There is a role for everyone to play; it may just look like a different role.

Just because there are too many programs, it does not mean there is too much money. We want to maintain the same level of available funding and streamline the system to make it more accessible so that we can integrate these very important services.

I certainly appreciate the challenge you have in front of you to gather all this information and then produce a complete and balanced report. If we can provide any further information or support you as you prepare an action plan for change, please do not hesitate to contact our organization. I would just like to note that we have attached two documents in addition to the supporting material. You will see our memorandum of understanding, which is the last page of your kit. I would like to point out that the only signatory to this document who is still involved with each of these organizations is Chief Nathan Matthew, who signed on behalf of our committee. All of the other heads of the organizations have changed. What is good about it is that it has become institutionalized in those organizations and they are still sitting at the table. Even when the people change, this agreement has maintained its life, which we think is important.

Nous considérons aussi qu'il est important d'accroître les partenariats en milieu urbain, particulièrement en raison de la grande population. De nombreux arrondissements indiquent qu'il est difficile de savoir à qui s'adresser en milieu urbain. Il faut aider les Autochtones en milieu urbain à s'organiser et à inciter les arrondissements scolaires à accroître le taux de réussite de leurs apprenants en milieu urbain.

Enfin, il est important de prendre un bon départ, d'être préparé à l'école. Il existe plusieurs programmes au gouvernement fédéral qui appuient une intervention précoce et l'éducation des jeunes enfants, mais malheureusement ils relèvent de trois ministères différents. Santé Canada s'occupe du programme d'aide préscolaire; DRHC offre des fonds pour les garderies et l'éducation préscolaire; le ministère des Affaires indiennes subventionne les cours de maternelle jusqu'à la quatrième ou la cinquième année, et offre la Prestation nationale pour enfants, et nous n'arrivons pas à harmoniser le travail de ces trois organisations.

Notre organisation a tenu en fait deux conférences sur l'intégration des services. Nous avons réuni des techniciens de services à l'enfance, des travailleurs de la santé et des intervenants en éducation pour parler de la façon dont nous pourrions intégrer ces services au niveau communautaire. Ces divers modes de financement créent des difficultés au sein de nos collectivités. Souvent les gens deviennent territoriaux à propos de leur emploi et craignent que l'intégration leur cause des difficultés. Donc nous avons consacré beaucoup de temps et d'énergie à tâcher d'éliminer ces cloisons et à leur expliquer qu'il y a suffisamment de travail pour chacun, et même plus. Chacun a un rôle à jouer; ce rôle peut simplement paraître différent.

Le simple fait qu'il y a de trop nombreux programmes ne signifie pas qu'il y a trop d'argent. Nous tenons à conserver le même niveau de fonds disponibles et à rationaliser le système pour le rendre plus accessible afin que nous puissions intégrer ces services très importants.

Je reconnais certainement la difficulté de la tâche qui vous attend lorsque vous aurez à rassembler tous ces renseignements et à produire ensuite un rapport complet et équilibré. Si nous pouvons vous offrir des renseignements ou une aide supplémentaires dans le cadre de votre préparation d'un plan d'action pour le changement, n'hésitez pas à communiquer avec notre organisation. J'aimerais simplement vous indiquer que nous avons joint deux documents à la documentation qui vous a été fournie. Vous verrez notre protocole d'entente, qui se trouve à la dernière page de votre trousse. J'aimerais vous signaler que le seul signataire de ce document qui continue de faire partie de chacune de ces organisations est le chef Nathan Matthew, qui l'a signé au nom de notre comité. Tous les autres dirigeants des organisations ont changé. L'avantage, c'est que cette entente est devenue institutionnalisée au sein de ces organisations et qu'ils continuent de siéger à la table. Même lorsque les membres changent, cette entente reste en vigueur, ce que nous considérons important.

We have also handed out to you the annual report of the steering committee, which is the one with the bright yellow design on the front. The second document is called "In the Future First Nations Children Will:" I would turn your attention to page 17. This document is asking children what will their future be like.

Senator Carney: We do not seem to have the second document.

Ms. Williams: This one? I am just going to read this piece. You can have mine when I am done, no problem, and we can provide others if you would like. I will just read this story. This is from a youth. In the future, First Nations children will: have to try to have a good education, have no alcohol, no fake I.D., no smokes, no guns, no abuse, no wars, more money for the poor, everyone to have money, no bills, everyone to have a cell phone — it really is children by the children — and more food for the poor. There are many more stories like this. This is the other one that I like: no chores, no teachers and no grownups, only grandpas allowed. No cars and only planes.

The idea is that these are the voices of children and the dreams they have about the future. Our kids start out with the same hopes, dreams and aspirations as every other child, but somewhere along the way, somebody takes those dreams away. I think we are all part of that and we have to be part of giving those dreams and realities back to our kids.

(Ms. Williams spoke in her native language.)

Senator Sibbeston: In the Northwest Territories, where I come from, in the 1970s and 1980s, it was recognized that the normal institutions of education were not really sufficient to fast track and provide the numbers of educated people that are necessary in different fields. At one stage, we set up a Northern teacher training program with a view to getting Aboriginal teachers into the system, and this was also done with social workers and other professions. Obviously there is a need for Aboriginal teachers in B.C., so has anything been done to fast track that requirement so that you could have many Aboriginal teachers in the schools throughout the province?

Ms. Williams: That is happening. That is what the strategy is about. Having worked with the deans of education for the last two years, I know that one of the mindset or paradigm shifts they have made has to do with the fact that we do not just have to pay for more seats. They thought that if we could just get extra dollars and add them to their programs, we would have more Aboriginal teachers. However, we said that the programs would have to fundamentally change. Working with the teacher education programs, we have been able to tailor some of them to set up more supportive environments for teachers to be successful.

Nous vous avons également remis le rapport annuel du comité directeur, celui qui porte le dessin jaune vif sur la couverture. Le deuxième document s'intitule: «In the Future First Nations Children Will». J'attire votre attention sur la page 17. Ce document demande aux enfants à quoi ressemblera leur avenir.

Le sénateur Carney: Nous ne semblons pas avoir le deuxième document.

Mme Williams: Celui-ci? Je vais simplement vous lire cet extrait. Vous pourrez avoir mon exemplaire lorsque j'aurai terminé, et nous pouvons vous en fournir d'autres si vous le souhaitez. Je vais simplement vous lire cette histoire racontée par un jeune. À l'avenir, les enfants des Premières nations tâcheront d'avoir une bonne instruction, pas d'alcool, pas de faux papiers d'identité, pas de cigarettes, pas d'armes à feu, pas de mauvais traitements, pas de guerre, plus d'argent pour les pauvres, de l'argent pour tout le monde, pas de factures, un téléphone cellulaire pour tout le monde — c'est vraiment écrit par les enfants — et plus de nourriture pour les pauvres. Il y a d'innombrables histoires comme celle-ci. Voici celle que j'aime: pas de corvées, pas d'enseignants et pas d'adultes, seulement des grands-pères. Pas de voitures, seulement des avions.

On voulait que les enfants nous racontent eux-mêmes leurs rêves d'avenir. Au départ, nos enfants avaient les mêmes espoirs, les mêmes rêves et les mêmes aspirations que n'importe quel autre enfant, mais en cours de route, on les prive de ces rêves. Je crois que nous en sommes tous en partie responsables et que nous devons tous contribuer à redonner ces rêves et ces réalités à nos jeunes.

[Mme Williams s'exprime dans une langue autochtone.]

Le sénateur Sibbeston: Dans les Territoires du Nord-Ouest, d'où je viens, on a reconnu que les établissements réguliers d'enseignement ne permettaient pas de former suffisamment rapidement ni en nombre suffisant les enseignants dont on a besoin dans différents domaines. Nous avons donc mis sur pied un programme de formation des enseignants du Nord afin d'assurer l'entrée des enseignants autochtones dans le système, et cela a été fait aussi dans le cas des travailleurs sociaux et d'autres professions. De toute évidence, on a besoin d'enseignants autochtones en Colombie-Britannique. Est-ce que l'on a donc pris des mesures pour accélérer cette formation afin d'avoir de nombreux enseignants autochtones dans les écoles de la province?

Mme Williams: C'est en train de se faire. C'est la raison d'être de la stratégie. Comme j'ai eu l'occasion de travailler avec les doyens des Facultés d'éducation au cours des deux dernières années, je sais qu'ils ont dû se faire entre autres à l'idée que nous ne devons pas uniquement payer pour obtenir des places supplémentaires. Ils pensaient que si nous pouvions simplement obtenir des fonds supplémentaires à ajouter à leurs programmes, nous aurions un plus grand nombre d'enseignants autochtones. Nous avons toutefois indiqué qu'il faudrait modifier les programmes de façon fondamentale. En travaillant en collaboration avec les programmes de formation des enseignants, nous avons réussi à adapter certains d'entre eux pour qu'ils offrent un milieu plus favorable à la réussite des enseignants.

Our strategy is over five years, so we are hoping that in five years we will have a new crop of First Nations teachers; plus we also have what I am calling a "full court press." We are out there encouraging everyone to become a teacher. It is a rather awkward climate, in that the teachers are unhappy at the moment, so we are out there saying, "Become a teacher," and the teachers' federation is on TV saying it is not great to be a teacher. However, we are still out there doing it anyway.

One of our target groups has been people who already have some post-secondary education. We are looking at people with early childhood certificates or Aboriginal support worker training and having those credits count towards their teacher education program.

Senator Sibbeston: Another question relates to education levels and standards in the urban centres. Obviously Aboriginal people do not have much say in that, it is the ongoing society that sets the limits and obviously it is a fairly high standard. Would you comment on the education levels in rural areas and particularly on reserves? How are they faring in preparing students for today's society?

Ms. Williams: I think there are two questions there. If you look at the stats that are attached here, they are all provincial stats dealing with the public education system. If you look at some of the more remote areas, and I am looking at, say, the Queen Charlottes, you will see that the statistics are poor, not just for First Nations students but also all students. The education system in some of the rural areas is not serving anyone well, and so we are trying to have an influence on that.

When you say that we would not have influence on the standards, I beg to differ. Because we are a provincial organization, we are able to sit down with the people who are creating those standards and have a voice in looking at things like the current review of the graduation requirements. We certainly are an active player in that role. We are also involved in the development of some of the First Nations studies materials and documentation on reserve. I would say that there is a challenge for everyone in the rural settings. The education system has inherent difficulties in serving any part of society well.

Second was the question about on-reserve schools in British Columbia. We have 125 First Nations schools run by their communities, and at present we do not have the same kind of data that is produced for the public education system, but we are working, through the First Nations Education Steering Committee and the schools association, to be able to do that. Anecdotaly, as students are taking part in some of the provincial exams like the Foundation Skills Assessment, which tests numeracy, literacy and reading at grades 4, 7 and 10, we are

Notre stratégie s'étale sur cinq ans. Par conséquent, nous espérons que d'ici cinq ans nous aurons une nouvelle fournée d'enseignants des Premières nations; nous avons aussi lancé une campagne pour encourager chacun à devenir enseignant. Le climat est plutôt difficile étant donné qu'à l'heure actuelle les enseignants sont mécontents. Donc nous sommes en train d'encourager les gens à devenir des enseignants et la Fédération des enseignants à la télévision dit qu'il n'est pas facile d'être enseignant. Nous poursuivons néanmoins notre campagne d'encouragement.

L'un de nos groupes cibles se compose de personnes qui ont déjà fait des études postsecondaires. Nous sommes à la recherche de personnes détenant des certificats d'éducation préscolaire ou qui possèdent une formation de travailleurs de soutien autochtone, dont les crédits seront comptés pour leur programme de formation des enseignants.

Le sénateur Sibbeston: Une autre question porte sur les niveaux et les normes d'instruction dans les centres urbains. De toute évidence, les Autochtones n'ont pas vraiment leur mot à dire à cet égard, puisque c'est la société courante qui fixe les limites et établit de toute évidence des normes assez élevées. Pourriez-vous commenter les niveaux d'instruction dans les régions rurales et particulièrement dans les réserves? Comment préparent-ils les étudiants à la société d'aujourd'hui?

Mme Williams: Je crois que vous êtes en train de poser deux questions. Si on examine les chiffres qui sont annexés au document, vous constaterez qu'il s'agit de toutes les statistiques provinciales concernant le système d'éducation public. Si vous examinez la situation de certaines régions éloignées, par exemple Queen Charlottes, vous constaterez que les chiffres sont faibles, non seulement en ce qui concerne les étudiants des Premières nations mais tous les étudiants. Tout le monde souffre des lacunes du système d'éducation dans certaines régions rurales, et nous tâchons par conséquent d'exercer une influence à cet égard.

Lorsque vous dites que nous n'avons pas d'influence sur les normes, permettez-moi de ne pas partager cette opinion. Comme nous sommes une organisation provinciale, nous pouvons nous réunir avec ceux qui créent ces normes et avoir notre mot à dire entre autres lors de l'examen des exigences d'obtention des diplômes. Nous exerçons un rôle important à cet égard. Nous participons également à l'élaboration de certains programmes et documents d'étude des Premières nations dans les réserves. Je dirais qu'il s'agit d'une difficulté pour tous ceux qui vivent en milieu rural. Le système d'éducation, compte tenu de toutes les difficultés qui s'y rattachent, n'est pas en mesure de bien servir tous les éléments de la société.

La deuxième question concernait les écoles dans les réserves en Colombie-Britannique. Nous avons 125 écoles des Premières nations dirigées par leurs collectivités, et à l'heure actuelle nous ne disposons pas du même type de données produites pour le système d'éducation public, mais nous travaillons en ce sens par l'intermédiaire de notre comité et les associations scolaires. En fait, lorsque les étudiants participent à certains examens provinciaux comme l'évaluation des compétences fondamentales, qui évaluent les capacités de calcul, de lecture et

finding comparable levels of achievement. However, when students leave our schools and go into the public systems, there is often a drop off.

As Ms. Nahanee mentioned, grade 8 seems to be where it hits the hardest, and going to high school is a really challenging time for First Nations learners, regardless of whether they are going through our systems or through the public education system, so we have a lot of work to do.

Senator Carney: I find both presentations fascinating, but I just have some questions to clarify the information. What is an education technician?

Ms. Williams: That is the person in the community who is responsible for education, and in each community they may call them the home-school co-ordinator or the education director. It could be the administrator of the school or one of the teachers, and we have grouped them all together, but they are people who are actively involved in education in the community.

Senator Carney: They do not have to be a teacher?

Ms. Williams: No.

Senator Carney: Also, could you explain a little more about what is in your tool kit? It sounds fascinating; perhaps you could supply the committee with one?

Ms. Williams: We certainly can provide one, and if you will indulge me for a moment, it starts with a story.

Senator Carney: No, please do.

Ms. Williams: Well, there is a ton of interesting things in the tool kit. The gentleman who makes the tool kit has a hammer, a set of earphones and a hockey jersey. The story that I am most familiar with is about the hockey jersey. He gives the teachers the story and the accompanying documentation to support it in a lesson plan, so it makes the teacher look really smart. At least, that is what I am telling all the teachers.

The jersey is a Montreal Canadians jersey, and he talks about a gentleman who was a hockey fan in the late 1940s and early 1950s. He would go to the Montreal Forum, watch the Montreal Canadians and then go next door to a pub to have a beer before going home, and that would be his evening. He was a season ticket holder and would do this every time the Montreal Canadians were in town. One evening he went to the game. The game was great, he went next door to have the beer before he went home, and the manager of the pub said, "I am sorry, but we do not serve black people here. You will have to leave." The gentleman said, "Look, I have been watching the Canadians, and I come here all the time, you cannot do this." The manager said, "We are under new management, and the rule here now is that we

d'écriture au niveau de la quatrième, de la septième et de la dixième années, nous constatons des résultats comparables. Cependant, lorsque les élèves quittent nos écoles pour entrer dans les systèmes publics, on constate souvent une baisse de leurs résultats.

Comme l'a déjà dit Mme Nahanee, la 8^e année est la plus problématique, mais l'entrée à l'école secondaire est également un moment difficile pour les apprenants des Premières nations, peu importe qu'ils soient issus de notre système ou du système d'éducation public; nous avons encore fort à faire.

Le sénateur Carney: Je trouve ces deux exposés fascinants, mais je voudrais quelques précisions. Qu'est-ce qu'un technicien en pédagogie?

Mme Williams: C'est le membre de la communauté qui est responsable de l'éducation; dans certaines communautés, on préférera l'appeler coordonnateur de l'enseignement à domicile ou directeur de l'éducation. Il pourrait s'agir de l'administrateur de l'école ou d'un de ces enseignants que nous avons tous regroupés, mais ce sont tous des intervenants qui participent activement à l'éducation au sein de leur collectivité.

Le sénateur Carney: Ce ne sont pas nécessairement des enseignants?

Mme Williams: Non.

Le sénateur Carney: Pourriez-vous également nous en dire un peu plus long sur votre coffre à outils? Ça me paraît fascinant. Peut-être pourriez-vous en remettre un au comité?

Mme Williams: Nous vous l'offrirons avec plaisir, et avec votre indulgence, je vous raconterai l'histoire qui l'accompagne.

Le sénateur Carney: Avec plaisir, racontez.

Mme Williams: Eh bien, le coffre à outils est composé d'une foule d'éléments captivants. L'homme qui a préparé le coffre à outils y a mis un marteau, une paire d'écouteurs et un chandail de hockey. L'histoire dont je me rappelle le mieux est celle du chandail de hockey. Cet homme remet une trousse aux enseignants comprenant le récit et des documents d'accompagnement à l'appui d'un plan de cours afin que les enseignants soient mieux préparés. Ainsi, je leur dis qu'ils auront l'air plus intelligent.

Le chandail est celui des Canadiens de Montréal, et le récit est celui d'un partisan de hockey de la fin des années 40 et du début des années 50. Cet homme se rendait au Forum de Montréal pour regarder une partie des Canadiens et terminait sa soirée à la taverne d'à côté avant de rentrer chez lui. Comme il avait un abonnement, il répétait ce scénario chaque fois que les Canadiens jouaient à Montréal. Un soir, il s'est rendu à une partie. La rencontre fut passionnante, et à son arrivée à la taverne d'à côté pour y boire une bière avant de rentrer chez lui, le directeur lui dit: «Je suis désolé, mais nous ne sommes pas autorisés à servir les Noirs ici. Vous devez partir.» L'homme riposta: «Écoutez, j'assiste aux parties du Canadien régulièrement et je viens ici tout aussi souvent, vous ne pouvez pas agir ainsi.» Le directeur

do not serve black people, so you will have to leave." He refused and was arrested. He was charged, went to court and lost.

The courts at that time, before the Charter of Human Rights and Freedoms, stood behind the pub owner and said he could refuse to serve people on the basis of colour. Usually, the reaction that you get from young people is that they cannot do that. That leads into a discussion of the Charter of Rights and Freedoms, and so you move on from there. I am afraid I only memorized the first part. However, the idea is that you are able to have that conversation and ask young people, "Well, what do you think about that? Do you think that was appropriate?"

The idea is that you get them to look at things from their own perspective and recognize the stereotyping. He has different stories. He himself is an Asian person and he was giving this example at our conference. Let us say that Senator Carney is driving a car, we are driving behind her and she decides to cut from the right lane into the left lane to make a left-hand turn. What would be your first thought? "It is a woman" might be one. Now, if she was driving behind an Asian person and he cut across, another stereotype comes to mind.

He walks us through examples and then he asks, "Well, what did that make you think?" The idea is that you are getting students to talk about things themselves. You are not calling it an anti-racism meeting, you are not calling it "anti-racism" in your curriculum, but you are talking about stereotyping, how to appreciate diversity and asking people, "Do you think it is a good idea to support diversity and think about ways to accommodate people with special needs and other issues?"

Senator Carney: I have a couple more short clarification questions. Do you have thoughts on whether it is better to have Aboriginal schools for Aboriginal kids? Some people have said in this committee that Aboriginal students should be taught in Aboriginal schools. Also, why do girls do better than boys in the school system?

When you say that you cannot just add on to a teacher training program, you have to change the program, could you give us an example of that? We will leave the other questions until later.

Ms. Williams: One of the things that we are asking to have added — or not added but inculcated into the program — is a requirement to take a history course. We have objections to some of the history that is being taught. We are suggesting that there be an appreciation of the diversity in British Columbia within the history course.

Certainly, when I went to school in Lytton, I learned about the Haidas and the Cree, but there was no place where I saw myself in the history, and I thought, "Well, we have a huge part in history." We were part of the Gold Rush, but there was nothing written

répondit: «Nous avons une nouvelle administration et les nouvelles règles nous interdisent de servir les gens de race noire, donc vous devez partir.» Il a refusé de le faire et a été arrêté. Il a été accusé, traduit devant les tribunaux et a perdu sa cause.

À l'époque, c'était avant l'adoption de la Charte des droits et libertés, les tribunaux ont donné raison au propriétaire de la taverne en soutenant qu'il avait le droit de refuser de servir des gens en raison de leur couleur. Généralement, le jeune public dénonce la situation. Cela ouvre la discussion sur la Charte des droits et libertés, et les échanges évoluent à partir de là. Je crains de n'avoir mémorisé que la première partie. Toutefois, l'idée, c'est qu'on peut avoir cette conversation avec les jeunes et leur demander «Eh bien, qu'en pensez-vous? Croyez-vous que cela était justifié?»

L'objectif, c'est de leur faire exprimer leur point de vue et de leur permettre de reconnaître les stéréotypes. L'homme qui a préparé la trousse a plus d'une histoire. Il est lui-même Asiatique et a relaté l'exemple suivant lors d'une de nos conférences. Supposons que le sénateur Carney soit au volant de sa voiture, que nous la suivons et qu'elle nous fasse une queue de poisson pour prendre un virage à gauche. Quelle serait votre première pensée? «C'est une femme» en serait peut-être une. Toutefois, si vous étiez derrière une personne d'origine asiatique et qu'elle se rabattait devant vous, un autre stéréotype vous viendrait peut-être à l'esprit.

Il nous donne des exemples et puis nous demande: «Eh bien, qu'en avez-vous pensé?» L'objectif, c'est de permettre aux étudiants de parler de ces choses entre eux. Ce n'est pas une rencontre de lutte contre le racisme, cela n'est pas inscrit ainsi dans le programme d'études, mais on parle des stéréotypes, on apprend à apprivoiser la diversité et on demande aux élèves: «Croyez-vous que ce soit une bonne idée d'encourager la diversité et de faire les aménagements nécessaires pour les gens qui ont des besoins spéciaux ou qui vivent des situations difficiles?»

Le sénateur Carney: Je voudrais obtenir quelques autres précisions. Êtes-vous d'avis qu'il est préférable d'avoir des écoles destinées aux Autochtones seulement? Certains témoins ont confié à ce comité qu'ils croient que les élèves autochtones devraient recevoir leur enseignement dans des écoles autochtones. Je voudrais également savoir pourquoi les filles obtiennent de meilleurs résultats à l'école que les garçons?

Lorsque vous dites qu'on ne peut pas simplement ajouter un autre programme de formation aux enseignants, qu'il faut le modifier, pouvez-vous nous donner un exemple? Je poserai le reste des questions plus tard.

Mme Williams: L'une des choses que l'on souhaiterait voir ajouté — pas nécessairement ajouté, mais intégré au programme, est un cours d'histoire obligatoire. Nous ne sommes pas d'accord avec certains des faits historiques tels qu'ils sont enseignés aujourd'hui. Nous croyons qu'il faudrait inclure la diversité dans le cours d'histoire de la Colombie-Britannique.

Lorsque j'étais à l'école à Lytton, on m'a enseigné l'histoire des Haidas et des Cris, mais je ne me reconnaissais pas une place dans cette histoire et je me disais: «Pourtant, nous avons joué un rôle important dans l'histoire.» Nous avons fait partie de la ruée vers

down about it. We did not exist until more recently. We are looking for some reflection in the history that is taught to all teachers, not just Aboriginal teachers, of the fact that there is diversity in British Columbia that we need to appreciate, because the people sitting in the classroom come from those diverse cultures.

The Chairman: Ms. Nahanee, have you contemplated Senator St. Germain's question?

Ms. Nahanee: Yes, I was thinking about it. I probably know who the young man was, one of our leader's sons. There are only a few chosen to get that private education and a lot of our band members feel very upset about that. Our band brings in \$44 million a year from our leased lands, but only 1,500 band members on reserves get the services; 1,500 living off reserve do not get any of these services. The funding for the programs and services should be given directly to individuals so they can get the same education as our chief's and council members' children.

The ghetto is a really an issue of housing and land. Our housing list came out a few weeks ago and my youngest daughter, who is 23 and has one son, is 430th on the list. She will probably not live to get a home, as there is no more land to build them. We are running out of land. Our council wants to surrender some of our land at Seymour for a mall but our people are against that. We run into brick walls everywhere we turn, and it is very frustrating.

The poor people are the ones that do not get that education, that do not get some of that \$44 million, and I am one of them. I stand for our youth, and I have said that to our council. I am an advocate for our youth. I cannot go out and find the money for them, but I am there for them when they need somebody to talk to. Again, thank you for listening to me.

Senator St. Germain: Can you explain the Dogwood Certificate?

Ms. Williams: Dogwood is the adult graduation diploma for British Columbia.

Senator St. Germain: I got out of school years ago, but I would like to make a brief observation. I attend a lot of committees, and whenever there is a banking committee or a committee related to something glitzy or glamorous, there is tremendous media coverage. However, there is no media coverage here today on what I consider to be one of the most shameful scenarios in Canadian society.

I listened to what Ms. Nahanee said today, and you know what came to mind? I just received an Elvis CD as a 65th birthday present, and one of the songs is "In the Ghetto." It relates to the ghetto in Detroit. We always say we have the greatest health care system, we do not have the problems that the Americans have — the "shameful" Americans, the radical left wing calls our American friends — but we really have the same thing in our

l'or, mais ce n'est pas relaté dans les livres d'histoire. C'est seulement récemment qu'on a reconnu notre existence. Nous cherchons le reflet de notre diversité dans l'histoire telle qu'elle est enseignée à tous les enseignants, pas seulement les enseignants autochtones, puisque cette diversité des cultures est présente dans les salles de classe.

La présidente: Madame Nahanee, avez-vous songé à la question du sénateur St. Germain?

Mme Nahanee: Oui, j'y songeais justement. Je crois connaître le jeune homme en question, un des fils de notre chef. L'instruction privée est l'apanage d'un petit nombre dans notre collectivité et cela est une source de frustration pour certains de nos membres. Les terres que nous louons rapportent 44 millions de dollars par année à notre bande, mais seuls 1 500 membres vivant dans la réserve ont accès aux services et 1 500 autres vivant hors réserve ne profitent d'aucun des services. Les sommes affectées à ces programmes et services devraient être directement versées aux personnes concernées afin que leurs enfants aient droit à la même instruction que les enfants du chef et des membres du conseil.

Le ghetto est vraiment un problème de logement et de terres. La liste des logements a été publiée il y a quelques semaines et la plus jeune de mes filles âgée de 23 ans qui a un enfant est 430^e sur la liste des candidats au logement. Elle n'aura sans doute jamais de maison puisqu'il n'y a plus de terres sur lesquelles construire. Nous n'aurons bientôt plus de terres. Notre conseil souhaite céder une partie de notre territoire à Seymour afin qu'on y construise un centre commercial, mais notre population s'y oppose. Des murs de brique s'érigent partout autour de nous, et c'est très frustrant.

Ce sont les pauvres qui n'ont pas accès à l'instruction, qui n'obtiennent pas leur part des 44 millions de dollars, et je suis l'une d'entre eux. Je défends les jeunes et j'ai présenté mes doléances au conseil. Je défends les intérêts des jeunes. Je ne peux pas trouver les sommes dont ils ont besoin, mais je suis prête à les écouter lorsqu'ils ont besoin de parler. Encore une fois, je vous remercie de m'avoir écoutée.

Le sénateur St. Germain: Pourriez-vous nous expliquer ce qu'est le certificat Dogwood?

Mme Williams: Dogwood est le diplôme de formation continue de la Colombie-Britannique.

Le sénateur St. Germain: Il y a bien longtemps que j'ai quitté l'école, mais j'aimerais tout de même faire une brève observation. J'assiste à bien des comités, et lorsque le Comité des banques siège ou qu'un comité étudie des questions spectaculaires ou prestigieuses, la couverture médiatique est prestigieuse. Aujourd'hui, par contre, aucun média n'assiste à nos délibérations même s'il s'agit, à mon avis, d'un des aspects les plus honteux de la société canadienne.

J'ai écouté ce qu'a dit Mme Nahanee aujourd'hui, et savez-vous à quoi j'ai pensé? Pour mon 65^e anniversaire, j'ai reçu un disque compact d'Elvis Presley sur lequel se trouve la chanson «In the Ghetto» relative à un ghetto de Detroit. Nous répétons continuellement que nous avons un excellent système de soins de santé, que nous n'avons pas les mêmes problèmes que les Américains — nos amis américains que notre gauche radicale

midst. What do we do? As the song says, we just turn our heads the other way. I want that on the record, because I am very disappointed that on a huge issue like this there is no media interest.

This situation will severely impact our country in the future, because if all these young people were to join the workforce with an education, we would not need to call on immigration to improve that workforce, which is diminishing because of old guys like the three of us here. I am not talking about you ladies, of course. I leave it at that.

Senator Pearson: I found the conjunction of your two presentations fascinating, and I hope, Ms. Nahanee, that the work that Ms. Williams is doing will help to address the issues on which you are working. I know it will take a while.

I know, of course, of the delightful book about our future. I got a copy of it last May. I have been talking to Cindy Blackstock about that and I hope it will be widely distributed. You are called the "First Nations Education Steering Committee." Do you have some room for students on your steering committee?

Ms. Williams: We do, and we have been struggling with this for a couple of years, but I think we are beginning to find a solution. We had a meeting with the Provincial Aboriginal Youth Council that is affiliated with the B.C. Association of Friendship Centres, and they have an amazing group of youth who are articulate, bright and committed to having a voice, so we have invited them to participate in our committee.

We are looking for that youth voice. We have had a couple of youth conferences. We had different youth groups from around B.C. organize it each year. The first year — I learned the second year not to do this — I went out with a draft agenda of what I thought was important to Aboriginal youth, and they politely told me, no, those are not the right things to talk about. We tossed out my agenda, they came up with their own and we had an awesome conference. We recognize the need to include youth and we are excited to have the group that we have invited to join us; they are from around British Columbia. Many of them are from off reserve, so we are bringing in as many perspectives as we can. We see that as valuable.

Senator Pearson: I am delighted to hear that. Do you meet regularly as a committee?

Ms. Williams: We meet quarterly.

Senator Pearson: If you could find eventually some young people to be official members of your committee, that would be great. There is a model in Ontario that has turned out to be quite interesting, where it is mandated by the provincial government. This is not necessarily for Aboriginals, but for youth involvement. It is mandated by the provincial government that every school

couvre d'infamie — mais nous partageons le même horizon. Que faisons-nous? Comme le dit la chanson, nous regardons ailleurs. Je le dis publiquement parce que je suis vraiment déçu qu'une question aussi grave ne reçoive aucune attention médiatique.

Cette situation influera considérablement sur l'avenir de notre pays parce que si ces jeunes se joignent à la population active grâce à une instruction adéquate, nous n'aurions pas besoin de faire appel à l'immigration pour élargir cette main-d'œuvre qui s'érode en raison des vieux comme nous trois réunis ici. Je ne parle pas de vous mesdames, bien évidemment. Je terminerai là-dessus.

Le sénateur Pearson: La combinaison de vos deux exposés est fascinante, et j'espère, madame Nahanee, que le travail accompli par Mme Williams vous aidera à corriger certains des problèmes avec lesquels vous êtes aux prises. Je sais qu'il faudra du temps.

J'ai aussi pris connaissance de l'excellent ouvrage écrit au sujet de notre avenir. J'en ai reçu un exemplaire en mai dernier. J'en ai parlé avec Cindy Blackstock et j'espère qu'il sera distribué à grande échelle. Vous représentez un comité directeur qui se penche sur les questions d'éducation des Premières nations. Envisageriez-vous d'accueillir des étudiants au sein de votre comité?

Mme Williams: En effet, nous y songeons depuis quelques années et je crois que nous avons enfin trouvé une solution. Nous avons rencontré les représentants du Conseil provincial des jeunes Autochtones qui est un partenaire de l'Association des centres d'amitié de la Colombie-Britannique et nous avons été impressionnés par la qualité de l'expression et de l'engagement des jeunes qui veulent vraiment avoir voix au chapitre. Ainsi, nous les avons invités à se joindre à notre comité.

Nous voulons que les jeunes aient voix au chapitre. Nous avons tenu quelques conférences jeunesse. Chaque année, un groupe différent de jeunes de la Colombie-Britannique l'organisait. La première année — et j'ai appris à ne pas répéter l'erreur la deuxième fois —, j'ai présenté un projet d'ordre du jour aux jeunes Autochtones comprenant ce qui me paraissait être les questions importantes. Ils m'ont poliment fait comprendre que ce n'était pas de cela qu'ils souhaitaient parler. Nous avons donc écarté mon programme et ils ont rédigé un ordre du jour à leur image qui nous a permis d'avoir une conférence prodigieuse. Nous reconnaissons qu'il faut faire participer les jeunes et nous sommes heureux d'en avoir accueilli un certain nombre au sein de notre formation. Ces jeunes viennent de partout en Colombie-Britannique. Bon nombre d'entre eux vivent hors réserve, et cela nous permet d'élargir notre éventail de perspectives. Nous croyons que cela est précieux.

Le sénateur Pearson: Je suis heureuse de l'entendre. Votre comité se réunit-il souvent?

Mme Williams: Tous les trimestres.

Le sénateur Pearson: Ce serait formidable que vous trouviez des jeunes qui voudraient être des membres officiels de votre comité. L'Ontario en a fait l'expérience et cela s'est avéré fort intéressant. Le gouvernement provincial en est à l'origine. Le programme vise non seulement à encourager l'engagement des Autochtones, mais aussi toute la jeunesse. Le gouvernement

board have three young trustees who are students at schools within that school board. Now, often, these people turn out to be, of course, the presidents of the student councils or people like that. They are mandated and funded by the province to meet once a year without the adults and discuss what they think are their primary issues.

I think that is a really interesting model because it is mandated, it was included in some changes to the Education Act, so I am hoping that the kind of work that you are doing will become institutionalized.

Are you members of school boards as well? I think there is a need for an Aboriginal component within every school board that is not just a token, but which also has a real impact on the curriculum. You can change the curriculum, but in order to get it actually adopted and taught, you will probably need more power.

Ms. Williams: To respond to the first part of the question, the Minister of Education in British Columbia, Christy Clark, has committed to amending her legislative amendment of last year to include a youth on all of the school planning councils. We are excited about that because we think that certainly in schools where there is a high population of First Nations young people, we can get people on those planning councils.

The Provincial Aboriginal Youth Council told us that they need leadership training. They said, "You want us to participate and provide good feedback, but we get nervous and it would be helpful if you could provide some leadership training." When we talked about this at the steering committee, people cautioned us that only those students who are already doing well would want to do that. We found that this is not always true, because many times the best leaders are those who are leading others astray, as opposed to those who are leading for good, so we hope to harness some of those youth as well.

There is representation of both on the Provincial Aboriginal Youth Council, that is, students who are doing well in school, plus those who have experienced some of the nasty challenges and have come through them.

Secondly, in terms of having a stronger voice within school districts, we are currently in negotiations with the federal and provincial governments on the transfer of jurisdiction over First Nations education to First Nations people. That would include greater influence and decision-making authority within school boards. That is why I was suggesting that, for example, in Vancouver, there should be some mechanism to allow urban Aboriginal people to organize. There is currently no funding for that, and we feel that there should be so that they can speak for themselves about the needs of their young people in the urban setting.

Senator Lawson: Ms. Nahanee, you were talking about the Squamish tribe earning \$44 million a year. I take it this has been going on for a number of years?

provincial exige qu'à chaque conseil scolaire siègent trois jeunes administrateurs qui sont des élèves des écoles de cette commission scolaire. Ces représentants sont souvent, évidemment, les présidents des conseils d'étudiants ou des gens de ce genre. La province exige et finance une rencontre par année entre eux et des adultes afin qu'ils discutent de leurs enjeux prioritaires.

Je crois que c'est un modèle intéressant puisqu'il est mandaté par la province et qu'il a été intégré dans les modifications à la Loi sur l'éducation et, ainsi, il me permet de croire que le genre de travail que vous accomplissez sera un jour institutionnalisé.

Êtes-vous également membres de conseils scolaires? Je pense qu'il serait nécessaire qu'il y ait un élément autochtone dans tout conseil scolaire et que ce ne soit pas simplement une présence symbolique car il faut que cela ait un effet réel sur le programme. On peut changer le programme mais si l'on veut qu'il soit effectivement adopté et enseigné, il faudra probablement plus de pouvoir.

Mme Williams: En réponse à la première partie de votre question, la ministre de l'Éducation en Colombie-Britannique Christy Clark s'est engagée à modifier l'amendement qu'elle avait proposé à la loi l'année dernière afin d'inclure un jeune dans tous les conseils de planification scolaire. Cela nous plaît beaucoup parce que nous pensons qu'en tout cas dans les écoles où il y a une forte population de jeunes des Premières nations, nous pourrions avoir des représentants au sein de ces conseils de planification.

Le Conseil provincial des jeunes Autochtones nous a dit qu'il souhaitait une formation au commandement. Il a dit: «Vous voulez que nous participions et que nous réagissions de façon efficace mais nous sommes souvent timides et hésitants et il serait utile que vous nous donniez une formation appropriée». Lorsque nous en avons parlé au comité directeur, on nous a mis en garde en nous disant que seuls les élèves qui réussissent déjà bien seraient prêts à jouer ce rôle. Nous avons constaté que ce n'est pas toujours vrai parce que très souvent les meilleurs chefs de file font faire mauvaise route aux autres et nous espérons ainsi canaliser ces aptitudes au commandement pour la bonne cause.

Il y a des deux au Conseil provincial des jeunes Autochtones, c'est-à-dire des élèves qui réussissent bien à l'école et d'autres qui ont eu de gros problèmes et en sont sortis.

Deuxièmement, pour ce qui est de se faire mieux entendre dans les arrondissements scolaires, nous sommes en train de négocier avec les gouvernements fédéral et provincial le transfert de compétences aux Premières nations pour l'éducation des Premières nations. Cela nous donnerait une plus grande influence et un pouvoir décisionnaire au sein des conseils scolaires. C'est pourquoi je disais que, par exemple, à Vancouver, il devrait exister un mécanisme qui permet aux Autochtones des milieux urbains de s'organiser. Il n'y a pas de budget pour cela et nous estimons qu'il devrait y en avoir un afin qu'ils puissent eux-mêmes exposer les besoins des jeunes Autochtones en milieu urbain.

Le sénateur Lawson: Madame Nahanee, vous parliez de la tribu de Squamish qui gagne 44 millions de dollars par an. Je suppose que cela dure depuis quelques années?

Ms. Nahanee: Yes.

Senator Lawson: You made requests for funding there and you cannot get it?

Ms. Nahanee: We have very little funding for the Eslaha7an Learning Centre, and especially the cultural component, the program that I run.

Senator Lawson: Why is there very little funding if millions of dollars are being earned every year?

Ms. Nahanee: Politics, who's who.

Senator Lawson: I see.

Ms. Nahanee: Yes, that is it, very sad to say.

Senator Lawson: Something seems very wrong when those kinds of revenues are generated for the tribe as a whole and you cannot get it to help you.

You were talking about how the council wants to turn over some land for a mall, obviously to generate more revenues that they will not share with you, and that some of the people are against it. I can understand that. Is the land that they want to turn over owned by the tribe as a whole, or do individual members of the band own individual parcels? Do you know?

Ms. Nahanee: I think both.

Senator Lawson: We have had a few meetings over the years where individuals have demonstrated that they do own a piece of property. It has been handed down from mother to daughter, daughter to son and so on, but they cannot get access to or use of their land.

Ms. Nahanee: No.

Senator Lawson: Now, that simply offends against any sense of fairness or justice to me, and I am sure it does to everybody else.

Ms. Nahanee: Yes.

Senator Lawson: Do you have any explanation for that? Is it just the tribal council that decides that is how it will be handled?

Ms. Nahanee: Yes, it is our council.

Senator Lawson: However, it is very wrong. Now, Madam Chairman, is there any way that we can have any influence? There has to be a better way of doing this, and John Wayne is not available any more.

The Chairman: When you look at the proposed Governance Act, which is really amendments to the Indian Act, I think that is where there should be strong representation, because right now under the Indian Act they have no voice whatsoever.

Senator Lawson: Does it not cry out for a tribunal of some sort where these claims could be made and deeds to property or whatever put forward? Presumably it would be a native tribunal, but it cannot be the same people who have been locking others out.

Mme Nahanee: Oui.

Le sénateur Lawson: Vous lui avez demandé de l'argent et vous n'avez pas pu en obtenir?

Mme Nahanee: Nous avons très peu de fonds pour le centre d'apprentissage Eslaha7an, en particulier pour la composante culturelle, le programme que je dirige.

Le sénateur Lawson: Pourquoi y a-t-il si peu d'argent si la tribu gagne des millions de dollars chaque année?

Mme Nahanee: C'est politique, c'est personnel.

Le sénateur Lawson: Je vois.

Mme Nahanee: Oui, c'est tout, c'est triste à dire.

Le sénateur Lawson: Il semble qu'il y ait quelque chose qui ne va pas du tout quand on a une tribu qui a de tels revenus et que vous ne pouvez obtenir d'aide.

Vous dites que les membres du conseil veulent céder des terres pour un centre commercial, évidemment pour en tirer davantage de revenus qu'ils ne partageront pas avec vous, et que certains sont contre. Je le comprends. Est-ce que les terres qu'ils veulent vendre appartiennent à l'ensemble de la tribu ou est-ce certains membres de la bande qui sont propriétaires de certaines parcelles? Le savez-vous?

Mme Nahanee: Je crois que c'est les deux.

Le sénateur Lawson: Nous avons appris au cours des ans que certains membres de bande étaient propriétaires d'un terrain. Il aurait été transmis d'une mère à sa fille, d'une fille à son fils, et cetera, mais ils ne peuvent y avoir accès ni l'utiliser.

Mme Nahanee: Non.

Le sénateur Lawson: Évidemment, personnellement, je trouve que ce n'est pas juste ni normal et cela me choque, comme probablement tout le monde.

Mme Nahanee: Oui.

Le sénateur Lawson: Pouvez-vous l'expliquer? Est-ce seulement le conseil tribal qui décide comment on s'y prendra?

Mme Nahanee: Oui, c'est notre conseil.

Le sénateur Lawson: Toutefois, c'est tout à fait inacceptable. Madame la présidente, pouvons-nous de quelque manière user de notre influence? Il doit y avoir une meilleure façon de s'y prendre, et John Wayne n'est plus disponible.

La présidente: Je pense que c'est dans le projet de loi sur la gouvernance, qui est au fond un remaniement de la Loi sur les Indiens, qu'on devrait assurer une forte représentation, parce qu'actuellement en vertu de la Loi sur les Indiens, ils n'ont aucune représentation.

Le sénateur Lawson: Est-ce que cela ne montre pas qu'il devrait exister un tribunal quelconque où ces revendications et ces titres de propriété pourraient être soumis? Ce pourrait être un tribunal autochtone, mais il ne peut pas s'agir des mêmes personnes qui en ont exclu d'autres.

The Chairman: That would have to go under the Indian Act, along with several other things.

Were you aware, Ms. Williams, Ms. Nahanee, that under section 17 of the Indian Act, the Indian Act supersedes the Human Rights Act? That has to be discussed. You talk about anti-racism, but even if you can prove it, you have no place to go. That has to be considered too.

In Alberta, the province is responsible for curriculum. They meet every five years and they change the curriculum or do whatever they want with it. We had an opportunity before, when I was in another life, to work in one of the Northern B.C. communities to develop and include Metis curriculum. When we met with that school division, plus the teachers, we were told that in British Columbia, all kinds of people have written Aboriginal curriculum, but it sits on the shelf because the curriculum division of the province has never approved it. When we worked on developing that piece of curriculum, we tried to have Aboriginal justice included in the justice part of the curriculum. Even that was never accepted.

You are in a difficult situation in trying to get Canadian history, which is Aboriginal history, even included in the curriculum. In Alberta, they hired somebody to write three books and included them in the curriculum, but that was it — just read these books. There was nothing else. Now, it is beginning to improve. They are starting to have classes, but it is still not mandatory. I would like your comments on that and what is happening here.

Also, we now have the first Aboriginal school in Edmonton. Dr. Phyllis Cardinal is the founder of that. I am watching that closely, it has come a long way and we will have the opportunity to meet Dr. Cardinal in Edmonton so that the committee can hear what is going on there. What is your opinion on that? They have French schools and whatever other schools they want, yet when we tried to get the Aboriginal school in Edmonton, Amiskwaciy Academy, it was classed as segregation. I would like your comments on both of those.

Ms. Williams: It might sound a little Pollyanna-ish this afternoon, but in terms of inclusion in the curriculum, I agree that we were having trouble with all of that material that has already been developed, but which people kept tossing aside. However, in the last couple of years, it has really been driven by the fact that the data has been published. It is being able to hold the data in the faces of decision makers and say, "Your system is not working; something has to change."

Over the last three years, we have been able to secure seats on all of the curriculum review teams, which means not just social studies, but also mathematics, literature and the sciences. We have a seat for a First Nations person on each of those teams, plus a

La présidente: Cela devrait se trouver dans la Loi sur les Indiens, ainsi que plusieurs autres choses.

Saviez-vous, madame Williams, madame Nahanee, qu'en vertu de l'article 17 de la Loi sur les Indiens, cette loi a préséance sur la Loi canadienne sur les droits de la personne? Il faut en discuter. Vous parlez de lutte contre le racisme, mais même si on peut le prouver, on n'a aucun recours. Il faut en tenir compte aussi.

En Alberta, la province a la responsabilité des programmes scolaires. On se rencontre aux cinq ans et on change le programme et on fait ce qu'on veut faire. Nous avons eu l'occasion à un moment donné, avant que je sois nommée au Sénat, de travailler dans une des communautés du nord de la Colombie-Britannique pour concevoir un programme pour les Métis et l'inclure. Quand nous avons rencontré cette division scolaire, ainsi que les enseignants, on nous a dit qu'en Colombie-Britannique, toutes sortes de gens avaient conçu des programmes scolaires autochtones mais qu'ils n'avaient pas été utilisés parce que la division des programmes de la province ne les avait jamais approuvés. Quand nous avons travaillé à la conception de ce programme scolaire, nous avons tenté d'inclure la justice autochtone dans le volet justice du programme. Même cela n'a jamais été accepté.

Nous avons eu du mal même à essayer d'inclure l'histoire du Canada, qui est l'histoire autochtone, au programme. En Alberta, on avait embauché quelqu'un pour rédiger trois manuels et on les a inclus au programme, mais c'était tout — on se contentait de lire ces ouvrages. Il n'y avait rien d'autre. Maintenant, les choses commencent à s'améliorer. On commence à donner des cours, mais ce n'est toujours pas obligatoire. J'aimerais que vous nous donniez votre opinion là-dessus et sur ce qui se passe ici.

En outre, nous avons maintenant la première école autochtone à Edmonton. La Dre Phyllis Cardinal en est la fondatrice. Je surveille de près ce qui se passe, les choses ont beaucoup évolué et nous aurons l'occasion de rencontrer la Dre Cardinal à Edmonton et le comité pourra ainsi apprendre de vive voix ce qui s'y passe. Que pensez-vous de cela? Il y a là des écoles françaises et toutes les autres écoles qu'ils souhaitent avoir, pourtant quand nous avons tenté d'obtenir l'école autochtone à Edmonton, l'Amiskwaciy Academy, on a parlé de ségrégation. J'aimerais que vous me disiez ce que vous pensez de ces deux questions.

Mme Williams: Cela vous paraîtra peut-être bien optimiste, mais pour ce qui est de l'inclusion dans le programme scolaire, je reconnais que nous avons eu des difficultés en ce qui concerne tout ce matériel qui avait déjà été conçu et que les intéressés continuaient de boudier. Toutefois, dans les deux ou trois dernières années, les choses ont vraiment changé grâce au fait que les données ont été publiées. Il s'agit de pouvoir présenter les données aux décideurs et de leur dire: «Votre système ne fonctionne pas; quelque chose doit changer.»

Au cours des trois dernières années, nous sommes parvenus à obtenir une représentation dans toutes les équipes d'examen des programmes scolaires, donc pas simplement en ce qui concerne les cours d'études sociales, mais aussi les mathématiques, la

First Nations person within the curriculum development branch. That means that at least our voice will be heard at the table. It does not mean that everything has changed and the world is fine.

It just means that at least we are at the table, we know what is going on and we are able to have some input. It will be very slow. We have a First Nations studies course that used to be First Nations studies 12, and it was determined to be the equivalent of social studies 11, which is a graduation requirement in British Columbia. However, the social studies teachers got really upset, saying that they were watering down the civic responsibility portion in order to focus more on First Nations. There has been a big brouhaha about that.

With the graduation requirements review, they want to incorporate a civics course, supposedly to balance the First Nations studies. Now, we obviously have an objection to that and feel that those resources should be put into supporting First Nations studies, because out of the 60 districts, only 29 are offering it. Furthermore, they are only offering it if there are additional outside dollars through Aboriginal-targeted funding to support the course. However, it is a core course and can be used as a graduating course. We have had conversations with Christy Clark about that on many occasions.

We have the privilege in British Columbia of having Emory Dossdall as our Deputy Minister of Education. He was the superintendent in Edmonton when the Amiskwaciy Academy was established. He has been sharing that experience with us and it sounds like it is doing a good job.

What has helped with that school is that it is not just for Aboriginal kids, it is open to everyone. They have been successful because when kids go there, they subscribe to a certain code of behaviour and to a certain way of applying themselves to schoolwork, so the students are engaged. It did not ghettoize the students. That is something that we have worried about: If you establish a school without those kinds of foundations, then you could potentially ghettoize students.

However, I certainly applaud Dr. Cardinal for the work that she has done there and we look to that as an example of what is possible in B.C. There has been a change to our School Act to allow what are called "magnet schools." Those are schools with a particular focus, such as fine arts, music, technology and trades, or it could be an Aboriginal school, so we are involved in discussions with the Ministry of Education about piloting some of those. We think that is a good start.

Senator Lawson: One supplementary question to Ms. Nahanee. If I am a male member of the Squamish tribe and have title to a piece of land, are my chances of being successful in claiming that,

littérature et les sciences. Nous avons un siège pour un représentant des Premières nations à chacune de ces équipes, plus un représentant des Premières nations à la direction de la conception du programme scolaire. Ce qui signifie qu'au moins nous saurons nous faire entendre à la table. Ce qui ne veut pas dire pour autant que tout a changé ni que tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes.

Cela veut dire qu'au moins nous sommes à la table, nous savons ce qui se passe et nous pouvons participer. Cela se fera lentement. Nous avons un cours d'études des Premières nations qui était les études des Premières nations 12 et qu'on a considéré comme l'équivalent des études sociales 11, qui est exigé pour le diplôme en Colombie-Britannique. Toutefois, les enseignants en études sociales se sont insurgés en disant qu'on diluait la partie consacrée aux responsabilités civiques pour faire plus de place aux Premières nations. Cela a fait tout un tintamarre.

Avec le réexamen des exigences pour le diplôme, on veut intégrer un cours d'éducation civique, soi-disant pour équilibrer les études sur les Premières nations. Évidemment, nous ne sommes pas d'accord et nous estimons que ces ressources devraient servir à appuyer les études sur les Premières nations, car sur les 60 arrondissements, 29 seulement proposent ce cours. En outre, ils ne le font que s'il y a de l'argent extérieur supplémentaire dans le cadre d'un financement spécifique pour les Autochtones. Pourtant, c'est un cours obligatoire et qui peut servir pour l'obtention du diplôme. Nous en avons discuté maintes fois avec Christy Clark.

Nous avons le privilège en Colombie-Britannique d'avoir Emory Dossdall pour sous-ministre de l'Éducation. Il était directeur à Edmonton quand l'Académie Amiskwaciy a été créée. Il partage cette expérience avec nous et il a l'air de faire du bon travail.

Ce qui a été bon pour cette école, c'est qu'elle ne s'adresse pas simplement aux enfants autochtones, mais qu'elle est ouverte à tout le monde. Elle a bien réussi parce que les élèves respectent un certain code de comportement et qu'ils sont engagés. On ne les a pas ghettoisés. C'est quelque chose qui nous préoccupe: Si l'on crée une école sans établir ce genre de fondement, on risque de ghettoiser les élèves.

Toutefois, je félicite la Dre Cardinal du travail qu'elle a accompli là-bas et que nous considérons comme un exemple de ce qu'on peut réaliser en Colombie-Britannique. Nous avons modifié notre loi sur les écoles pour autoriser ce qu'on appelle les écoles d'enseignement spécialisé. Ce sont des écoles qui ont une spécialisation particulière, par exemple les beaux-arts, la musique, la technologie et les corps de métier, ou cela peut être une école autochtone, donc nous discutons avec le ministère de l'Éducation de la possibilité de piloter certains de ces projets. Nous pensons que c'est un bon départ.

Le sénateur Lawson: Je voudrais poser une question supplémentaire à Mme Nahanee. Si je suis un homme membre de la tribu Squamish et que je détiens un titre sur une parcelle de

or getting on the housing list, better than if I am a female member?

Ms. Nahanee: Yes.

Senator Lawson: Yes. Therefore discrimination does apply?

Ms. Nahanee: Yes, it does.

Senator Carney: I just wanted to say in response to Senator Lawson's point that Ms. Williams remarked earlier that racism sat on the table and nobody would acknowledge it. One of the problems that we face is that mainstream Canadian society will not recognize that the most discriminated against group in Canada are Aboriginal women. They have been essentially stripped of their Charter rights and nobody will talk about it or deal with it. It is time that we did.

If you ask the treaty commissioners about family law, the women's right to own property or the mall location, they will say that family law applies, but in B.C., of course, you have to have control of the property in order to divide it under that law. That is one of the problems that we have to tackle, and it is one of the reasons women leave the reserves and move to town, because they cannot get their property. I am glad we had a chance to raise that issue.

Senator Lawson: Good.

Senator Sibbeston: There is the psychology of poverty. I come from a small rural Aboriginal community where a segment of the society is poor. It seems as though the alcoholics are disaffected and shunned by the society. It is as if the society feels that the alcoholic has been given a chance to change and has not taken the opportunity to do so. This dog-eat-dog attitude seems to be quite prevalent.

When somebody drinks and becomes an alcoholic, there is really nothing you can do to help that person. They eventually have to help themselves.

The Aboriginal people, particularly poor Aboriginal people who are living in ghettos and so forth, are powerless; they are powerless because they have no voice. That situation will never improve until someone with a social conscience does something to improve it.

I would like you to comment on this psychology of poverty. Tell me about the people who are shunned by society. Tell me about the hopelessness that these people experience.

Ms. Nahanee: I do not know everyone in the ghetto personally, but a lot of them think that way. There are quite a few who are trying to get their education by coming to Eslaha'an to, you know, prepare for that GED. One of the mothers quit drinking. She has, I think, four children. Her father just received a chieftainship, and she is really struggling. She is on welfare and she is trying to further her education. She does beautiful beadwork. She told me last week that she went to our band office to ask for a food voucher because her welfare cheque did

terrain, est-ce que j'ai de meilleures chances qu'une femme de revendiquer ce terrain ou d'être inscrit sur la liste de personnes bénéficiant d'un logement?

Mme Nahanee: Oui.

Le sénateur Lawson: Oui. Il y a donc discrimination?

Mme Nahanee: Oui.

Le sénateur Carney: J'aimerais préciser en réponse à l'intervention du sénateur Lawson que Mme Williams nous a dit tout à l'heure que le racisme était bien présent mais que personne ne voulait le reconnaître. L'un de nos problèmes, c'est que le grand public canadien persiste à ne pas reconnaître que les femmes autochtones sont le groupe le plus victime de discrimination au Canada. On les a dépouillés de leurs droits en vertu de la Charte, mais personne ne veut en parler ou intervenir. Il serait temps de le faire.

Quand on interroge les commissaires aux traités sur le droit de la famille, le droit des femmes de posséder une propriété sur l'emplacement du centre commercial, ils répondent que le droit de la famille s'applique, mais qu'en Colombie-Britannique, évidemment, il faut contrôler la propriété pour qu'elle puisse être divisée en vertu de ce droit. C'est un des problèmes auxquels nous sommes confrontés, et c'est une des raisons pour lesquelles les femmes veulent quitter les réserves et partir en ville, parce qu'elles ne peuvent pas jouir de leur propriété. Je suis heureuse que nous ayons pu soulever cette question.

Le sénateur Lawson: Bon.

Le sénateur Sibbeston: Il y a la psychologie de la pauvreté. Je viens d'une petite localité autochtone rurale où une partie de la société est pauvre. On a l'impression que les alcooliques sont marginalisés et ignorés par la société. C'est comme si la société avait le sentiment que l'alcoolique a eu une chance de changer et qu'il n'en a pas profité. Ce comportement implacable semble généralisé.

Quand quelqu'un boit et devient alcoolique, on ne peut rien faire pour l'aider. Il n'a qu'à se débrouiller tout seul.

Les Autochtones, en particulier les Autochtones pauvres qui vivent dans des ghettos, et cetera, sont impuissants; ils sont impuissants parce qu'ils n'ont pas de voix. La situation ne s'améliorera pas tant que quelqu'un avec une conscience sociale ne fera pas quelque chose pour l'améliorer.

J'aimerais que vous nous parliez de cette psychologie de la pauvreté. Parlez-moi de ces gens ignorés par la société. Parlez-moi de leur désespoir.

Mme Nahanee: Je ne connais personne dans le ghetto personnellement, mais beaucoup de gens pensent de cette façon. Il y en a beaucoup qui essaient de recevoir une instruction en venant à Eslaha'an se préparer pour le test de connaissances générales. Il y a une mère qui a arrêté de boire. Elle a quatre enfants, je crois. Son père vient d'accéder à une chefferie, et elle a de grosses difficultés. Elle vit du bien-être social et elle essaie d'améliorer son éducation. Elle fait un travail superbe avec les perles. Elle m'a dit la semaine dernière qu'elle était allée demander

not stretch for six family members and she was refused. They refused to help her. She is relying on her arts and crafts to be able to put food on the table, for even one day.

It is hard to get out of there, really hard, and I do not have the solutions. I wish I did. I wish we could wave the magic wand and everybody would have a nice home, a car, a job, education, but it is not that way.

Senator Sibbeston: Is there hope? Who is unfair? Is it the leadership?

Ms. Nahanee: Yes.

Senator Sibbeston: That problem should have been solved. They were very insensitive not to help that woman feed her family. Is it the woman's fault for being in the situation or is it the leadership that is at fault?

Ms. Nahanee: It is our leadership.

Senator Carney: I believe that mainstream Canada has pushed the people to go back to their band councils. We assume that since the natives have self-governance their band councils will deal with their problems. It is the band councils who strip them of the property in the first place.

The problem is not just the leadership; it is a Canadian society that thinks this is fine for the leadership to do.

Senator St. Germain: I do not know whether he is doing it the right way, but I think the present Minister of Indian Affairs and Northern Development is trying to rectify that situation by way of this legislation. This is likely going to shock you, but the fact is that I honestly think that the man recognizes the problem and is trying to do something about it.

Hopefully some of you will come forward as witnesses when these pieces of legislation appear before our committees. You should try and appear before the House of Commons committees when these pieces of legislation are at that level so that you can voice your opinion and make the injustices known.

I can see a lady sitting in the gallery who has been fighting a cause for a number of years. We have tried to help her and so have MPs, but our help has been to no avail.

The Chairman: I have been involved with this issue for many years, and I find that as long as we work together we are going to be all right. I really like what Manny Jules said: "If you are not part of the solution you are part of the problem." The accountability on reserve is raised in this issue. It affects everything about us. I would like to thank you all very much for attending.

I would like to welcome Misty Thomas from Night Hoops, Jerry Adams from the Urban Native Youth Association, and Frazer Smith, President of the Aboriginal Sport and Recreation Association of British Columbia.

un bon de nourriture à notre bureau de bande parce que son chèque de bien-être social n'était pas suffisant pour six membres de sa famille, et qu'on le lui a refusé. On a refusé de l'aider. Elle compte sur son travail d'artisanat pour mettre quelque chose à manger sur la table, ne serait-ce que pour une journée.

C'est difficile de s'en sortir, et je n'ai pas de solution. J'aimerais bien en avoir. J'aimerais bien pouvoir décider d'un coup de baguette magique que tout le monde peut avoir une belle maison, une auto, un travail, une éducation, mais ce n'est pas comme cela que cela se passe.

Le sénateur Sibbeston: Y a-t-il de l'espoir? Qui est injuste? Les dirigeants?

Mme Nahanee: Oui.

Le sénateur Sibbeston: On aurait dû régler ce problème. C'était vraiment cruel de ne pas aider cette femme à nourrir sa famille. Est-ce que c'est la faute de la femme ou est-ce celle des dirigeants?

Mme Nahanee: Celle de nos dirigeants.

Le sénateur Carney: Je crois que c'est le grand public du Canada qui a poussé ces gens-là à se tourner vers leurs conseils de bande. On part du principe que, puisque les Autochtones s'autogouvernent, leurs conseils de bande vont régler leurs problèmes. Or, ce sont les conseils de bande qui les dépouillent de leur propriété au départ.

Le problème ne vient pas simplement des dirigeants, il vient de toute la société canadienne qui approuve ce qu'ils font.

Le sénateur St. Germain: Je ne sais pas si le ministre actuel des Affaires indiennes et du Développement du Nord est sur la bonne voie, mais il essaie de régler ce problème avec ce projet de loi. Cela va probablement vous choquer, mais je crois sincèrement qu'il est conscient du problème et qu'il essaie de le rectifier.

J'espère que certains d'entre vous viendront témoigner lorsque ces projets de loi nous seront soumis. Vous devriez essayer de comparaître au comité de la Chambre des communes quand ces projets de loi seront étudiés par les comités pour pouvoir vous faire entendre et parler de ces injustices.

Je vois dans le public une dame qui se bat pour une cause depuis des années. Nous avons essayé de l'aider, de même que certains députés, mais en vain.

La présidente: Je suis confrontée à ce problème depuis des années, et je pense que tant que nous travaillerons ensemble, tout ira bien. J'aime bien ce que disait Manny Jules: «Si vous ne faites pas partie de la solution, vous faites partie du problème.» Cette question soulève le problème de la responsabilité dans les réserves. Elle concerne tout ce qui nous entoure. Je tiens à vous remercier d'être venus assister à notre séance.

Je souhaite la bienvenue à Misty Thomas, des Nighthoops, Jerry Adams, de la Urban Native Youth Association, et à Frazer Smith, président de la Aboriginal Sport and Recreation Association of British Columbia.

It is a great pleasure to meet with you and to hear the successes, the issues and the concerns that you have within your communities. It is very important that your voices are heard.

When we first started this research and study with an action plan for change, I chose to not to have any bureaucrats establish the agenda. Each one of us on the committee went into our communities and we met with the Aboriginal agencies to help the agencies and the people establish the agenda for this action plan for change.

We have chosen to listen to the Aboriginal people. What I found in my years of organizing and working with our own people is that when you look at all the studies that have been done, it is non-Aboriginal people who have studied us. We need to have our voices heard, so this is what this action plan for change is all about. We welcome each and every one of you.

I see that we have Gail Sparrow here. Welcome, Gail. You are a weaver.

Ms. Sparrow: I am not a weaver, my sister is.

The Chairman: I was presented with one of her wonderful blankets about three weeks ago. Please give her my regards and thank her very much. I am putting it on the wall, as a matter of fact. It is too beautiful to use.

Let us begin maybe with the gentlemen this time, starting with Mr. Frazer Smith.

Mr. Frazer Smith, Chairman, Aboriginal Sports and Development Centre: I am also President and Chairman of the First Nations Advisory Committee to the Vancouver Island Health Authority. I am Vice-Chair the Saanich First Nation Adult Care Society. I am also head co-ordinator for our elders in Saanich. I am a liaison with the police departments in Southern Vancouver Island. I am very pleased and happy to be here today. I am glad I came a couple of minutes early to listen to what was going on with the speakers before me.

To hear the things that are happening and going on with our youth is really hard to comprehend. To try and reach out and touch or create partnerships with people becomes a stumbling block in some of our cases.

You have heard about the failures and the bad things that are happening in our communities. I think you need to focus on the accomplishments of some of the organizations and some of the individuals within those organizations.

You know, one of the failures we have at ASDC is that we do not have any government funding anymore, which is a legacy of the Commonwealth Games. When I became president last year, we were broke, but we managed to survive somehow by creating partnerships with different organizations and different people. We still do not have any sports development programs happening because the governments do not recognize ASDC anymore. We have an opportunity today to do those things because of the board members we have today.

C'est un grand plaisir pour moi de vous rencontrer et d'entendre parler de vos réussites ainsi que des sujets de préoccupation et d'inquiétude qui existent dans vos communautés. Il est très important que vos voix soient entendues.

Lorsque nous avons entrepris ces travaux en vue d'un plan d'action pour le changement, j'ai décidé de ne pas laisser les bureaucrates établir le programme. Chacun de nous au comité est rentré dans son patelin et a rencontré les organismes autochtones pour les aider, eux et les citoyens, à établir le programme de ce plan d'action pour le changement.

Nous avons choisi d'écouter les peuples autochtones. Au fil des années, à force de travailler avec mes concitoyens et de les organiser, j'ai constaté que lorsque l'on examine toutes les études qui ont été faites, ce sont des non-Autochtones qui nous ont étudiés. Il faut que nos voix à nous soient entendues et c'est précisément l'objectif de ce plan d'action pour le changement. Nous souhaitons la bienvenue à tous et chacun d'entre vous.

Je vois que Gail Sparrow est parmi nous. Bienvenue, Gail. Vous êtes une tisserande.

Mme Sparrow: Pas moi; c'est ma sœur qui tisse.

La présidente: Il y a à peu près trois semaines, on m'a offert une de ces magnifiques couvertures. Transmettez-lui mes salutations ainsi que mes plus vifs remerciements. Je vais la pendre au mur, elle est trop belle pour que je m'en serve autrement.

Cette fois-ci, donnons d'abord la parole aux messieurs, en commençant par M. Frazer Smith.

M. Frazer Smith, président, Aboriginal Sports and Development Centre: Je suis aussi président et président du conseil du Comité consultatif des Premières nations auprès de l'autorité sanitaire de l'île de Vancouver. Je suis vice-président de la Saanich First Nation Adult Care Society. Je suis aussi premier coordonnateur pour les aînés de Saanich. Je suis agent de liaison auprès du service de police du sud de l'île de Vancouver. Je suis très heureux d'être ici aujourd'hui. Je suis arrivé quelques minutes à l'avance, ce qui m'a donné le plaisir d'écouter les intervenantes qui m'ont précédé.

Il est difficile de comprendre tout ce que subissent et traversent nos jeunes. Nous avons du mal à leur tendre la main et à créer des partenariats.

On vous a relaté les échecs et les fléaux qui frappent nos communautés, mais essayez aussi de vous attarder aux réussites de certaines associations et certains de leurs membres.

Un des problèmes pour l'ASDC c'est qu'il ne reçoit plus de fonds gouvernementaux, ce qui est une conséquence des Jeux du Commonwealth. Quand je suis devenu président l'an dernier, nous étions sans le sou, mais nous avons réussi à survivre en créant des partenariats avec diverses associations et diverses personnes. Nous n'avons toujours pas de programmes sportifs parce que les gouvernements ne reconnaissent plus notre centre. Aujourd'hui, nous avons l'occasion d'en créer grâce aux membres qui composent notre conseil d'administration.

People are making things happen and trying to make a change, trying to reach out and touch our youth to get them involved in sports or education or things like that.

I have heard all morning and part of this afternoon about what the youth want. I wish I had that choice when I was young. I never had that choice. I was taken away from home and put into a boarding school, and learned how to survive and be tough and to work for what I wanted. I thank my late father for his advice that we live in two societies, two cultures. How do you balance these things out?

I heard a lot of questions at the table this morning. You know, I thought I was at a regular meeting. I was putting my hand up to try and answer your questions. I forgot that my turn was coming. All those questions and answers you had, those answers are gone today right now. I come to a lot of these tables, I do my own little thing in my own little way. I am not well known like Manny Jules or Phil Fontaine or any of those guys. I do my own thing in the background. I do not go out looking for a pat on the back. I was surprised my name was here. Somebody phoned and confirmed my attendance. I really did not know what was going on. I am pleased and honoured to be here today.

A lot of the things that I wanted to talk about are really gone. There has to be commitment, whether from your part or my part or the people that spoke this morning. You know, too many times the programs and organizations become top-heavy.

I like the concept of the new government although I do not agree with the new government a whole lot of times I like the concept of 10 per cent administration costs and 90 per cent deliverables. That way it makes me work harder, it makes me to go out and look for more people to become partners so I can balance the programs and the things that we do out there. If you do not create partnerships, you do not get anywhere, you cannot.

The government dollars that we get are next to nothing. Yet the government of today wants you to do things in a business way. If you want to look at a business, do not look to the reserves because they do not know how to run a business but for themselves.

If you want to look at it business-wise and you want to make things happen, you have to get people that are 110 per cent committed to these causes, whether it be education, sports, mental health, better health or better living environment.

I brought my son with me today, who worked at oceans and science for a year. He got so frustrated with the program he quit because his bosses would not commit to doing something after the one-year pilot project. They went from reserve to reserve throughout the province talking to the different bands and councils about the environment, environmental health and how we create and make a better environment, and it never happened.

Les gens essaient de changer les choses, de tendre la main aux jeunes pour qu'ils s'adonnent aux sports ou fassent des études.

Toute la matinée et une partie de l'après-midi on a parlé de ce que les jeunes veulent. J'aurais bien aimé avoir ces choix quand j'étais jeune; je ne les ai jamais eus. On m'a enlevé de la maison et on m'a placé dans un pensionnat et j'ai appris à survivre, à m'endurcir et à travailler pour obtenir ce que je voulais. Je remercie mon père aujourd'hui décédé qui m'a dit que nous vivons dans deux sociétés, deux cultures. Où trouver l'équilibre?

J'ai entendu beaucoup de questions à la table ce matin. Vous savez, je pensais être à une réunion normale. Je levais la main pour essayer de répondre aux questions. J'avais oublié que mon tour viendrait. Toutes les questions et les réponses que vous avez eues, ces réponses ont déjà disparu. Je viens à beaucoup de ces tables, je fais mes propres choses à ma façon. Je ne suis pas aussi connu que Manny Jules ou Phil Fontaine ou les autres de leur genre. Je fais ma petite affaire discrètement. Je ne vais pas à la recherche de félicitations. J'ai été étonné que mon nom soit ici. Quelqu'un a téléphoné et a confirmé que j'y serais. Je ne savais pas vraiment ce qui se passait. Je suis heureux et ravi d'être ici aujourd'hui.

Beaucoup des choses dont je voulais vous parler ont disparu. Il doit y avoir un engagement, de vous ou de moi ou de la part de ceux qui sont intervenus ce matin. Vous savez, trop souvent dans les programmes et les organisations, il y a trop de monde au sommet.

J'aime le concept du nouveau gouvernement, même si je n'approuve pas le nouveau gouvernement très souvent; j'aime le concept de 10 p. 100 de frais d'administration et de 90 p. 100 de résultats. De cette façon-là, ça me fait travailler plus dur, ça me force à chercher d'autres partenaires pour équilibrer les programmes et les choses que nous faisons sur le terrain. Si vous ne créez pas de partenariats, vous n'aboutissez nulle part, ce n'est pas possible.

L'argent que le gouvernement nous donne, ce n'est presque rien. Pourtant, le gouvernement d'aujourd'hui veut qu'on fasse les choses à la façon du secteur privé. Si vous voulez du secteur privé, ne vous tournez pas vers les réserves parce qu'elles ne savent pas comment conduire une affaire.

Si vous voulez considérer les choses dans une optique commerciale et obtenir des résultats, il vous faut trouver des gens engagés à 110 p. 100 dans ces causes, que ce soit l'instruction, le sport, la santé mentale, la santé physique ou les conditions de vie.

Aujourd'hui, j'ai amené mon fils avec moi; pendant un an, il a travaillé dans le domaine de la mer et de la science. Le programme l'a frustré au point où il a démissionné parce que ses patrons ne voulaient pas s'engager à faire quelque chose après le projet pilote d'un an. Ils allaient de réserve en réserve partout dans la province pour parler à différentes bandes et à divers conseils à propos d'environnement, de santé environnementale et de la façon dont nous améliorons l'environnement, mais ça ne s'est jamais fait.

I did not blame him for quitting because when you talk to people and they lend a deaf ear, nothing begins to happen, nothing begins to go anywhere. You know, like you said in your own words, Aboriginal people have been studied inside-out, sideways, every which way you can think of. We are tired of it. I always tell our people that today is a good day to begin a new life.

As past co-ordinator of the 26th Annual Elder's Conference last year, I am honoured and proud to say that we put on the biggest and the best show in the past 26 years because we had elders from all over the world and all over Canada. I have to agree with one of the senators who said he is appalled that there was not any media coverage at the event. If you want media coverage, you have to go out and get it and you have to work for it. You have to put your foot out there and make these things known that what you want to do and where you are going.

If you want to continue to make the media and the public aware of what you are doing, you have to make sure you have the media coverage all the time, but you also have to make sure that there are people standing behind you. If you are standing alone, the tasks that are before you become impossible to do. That is one of the problems that we face.

A lot of times we talk about racial discrimination. It has been with us since the time of the Europeans, but we have survived it. We have survived it because of the will and determination to stand proud as Aboriginal people, Indians, First Nations or whatever you want to call us. I prefer you to call us Indians because they never got rid of the Indian Act or changed it.

Every time we make a move, legislation changes the rules and the laws on us. If people are not up to date as to what changes are happening, what is going on, we fall back into the woodwork again and we are lost. We tell this to our leaders and they fail to understand because they are the chiefs and they are supposed to know more than we do. As an ordinary Indian, I am not supposed to know these things.

I am an advocate and a person who stands for my own personal rights and the rights of our children. That is something I am going to be doing for a long time. As I tell my children and my grandchildren, I want to step down, I want to go fishing and go hunting. When I think about it, there is nothing left to fish, and there is nothing left to hunt.

I continue to fish and hunt for possible answers, that maybe this Senate can help us in accomplishing some of these things that we have to do to make not only my life easier, but also the life of our future, to try and get rid of some of the discriminations, the racism that we have to deal with.

Whether we change the curriculum in our public schools or not, we must make these things happen. We have to decide whether to try to fight and change legislation or be a part of the legislation.

Je ne lui en veux pas d'avoir démissionné parce que quand vous parlez aux gens et qu'ils font la sourde oreille, il ne se passe rien, rien n'aboutit. Vous savez, comme vous l'avez dit vous-même, les Autochtones ont été étudiés sous toutes les coutures possibles et imaginables. On en a assez. Je dis toujours à nos gens qu'aujourd'hui c'est la bonne journée pour entreprendre une nouvelle vie.

Comme ancien coordonnateur de la 26^e Conférence annuelle des aînés l'an dernier, je suis fier de dire que nous avons organisé le plus gros et le meilleur spectacle des 26 dernières années parce que nous avons accueilli des aînés de partout dans le monde et de partout au pays. Comme un sénateur l'a dit, je suis renversé que l'événement n'ait obtenu aucune couverture des médias. Si vous voulez que les médias parlent de vous, il faut travailler des pieds et des mains. Il faut battre le pavé et faire savoir ce que vous voulez faire et où vous allez.

Pour que les médias et la population sachent ce que vous faites, il faut sans cesse obtenir la couverture des médias mais aussi s'assurer qu'il y a des gens pour vous épauler. Si vous êtes seul, la tâche devient impossible. C'est un de nos problèmes.

On parle souvent de discrimination raciale. C'est une réalité depuis l'arrivée des Européens, mais nous avons survécu. Nous avons survécu à cause de notre volonté et de notre détermination à nous afficher fièrement comme Autochtones, Indiens, Premières nations, peu importe le nom que vous nous donnez. Je préfère que vous nous appeliez des Indiens parce qu'on n'a jamais réussi à se débarrasser de la Loi sur les Indiens ou à la changer.

Chaque fois que nous faisons quelque chose, la loi change les règles et les lois qui s'appliquent à nous. Si les gens ne se tiennent pas au courant des changements qui arrivent, de ce qui se passe, on retombe dans l'oubli et on est perdu. On le dit à nos dirigeants et ils ne le comprennent pas parce que ce sont des chefs et qu'ils sont supposés en savoir plus que nous. Moi, comme Indien ordinaire, je ne suis pas censé savoir ces choses.

Je suis un défenseur des droits et je me bats pour mes propres droits à moi et ceux de nos enfants. Je veux pouvoir le faire pendant longtemps encore. Comme je l'explique à mes enfants et à mes petits-enfants, je veux pouvoir partir et aller pêcher et chasser. Mais à bien y penser, il n'y a plus rien à pêcher ou à chasser.

Je continue à aller à la pêche pour chercher des réponses possibles, et peut-être que le Sénat peut nous aider à accomplir certaines des choses que nous voulons faire non seulement pour que ma vie soit plus facile mais aussi pour aider notre avenir, pour nous débarrasser de la discrimination et du racisme auxquels nous nous heurtons.

Que nous changions le programme d'études de nos écoles publiques ou pas, il faut faire bouger les choses. Il faut décider soit de se battre pour changer la loi soit accepter qu'elle nous régit.

You said this morning that you wanted to put one Aboriginal on each school board. I say when you sit on a school board of any sort you have nothing. But if you sit on a pack, you become something and people hear you. In Manny Jules' words: "If you are not a part of the solution, you are part of the problem." I have become part of the solution.

I sit on two packs in my school district, and I am very grateful to be a part of those packs because I work with the children in Brentwood Bay Elementary and Bayside Middle School. I am honoured to see what is going on, what our kids are doing. In the Bayside Middle School, we do what we call a "walkabout" with the teachers and the students to see what is happening, what is it that they want, and what they see in their future.

In Brentwood Elementary School, with our pack and our Aboriginal part of the program we try to discourage racism. We work with all of the students, white students included.

When they do begin to work, it makes me proud to see that white people want to be part of the Indian, and work along side of him. I always feel that racism sometimes becomes put upon us because we want to be a part of it. We want to talk about racism and we want to talk about discrimination. We have heard about it day in and day out. We have heard about the residential schools.

You ask people about the solutions and they sit there with their mouths opened up and nothing comes out. They have no answers because they are too busy talking about them. You talk about them, I talk about them, the people that sat here this morning talk about them, but nothing gets done.

In our own little ways we do these things and make a change. You see it in little successes. Maybe we do not have a 100 per cent accomplishment, but at least if we save one person it is an accomplishment, it is not a failure.

The programs and the HRDCs that you talked about this morning are nothing. When you get an HRDC program, there are limitations to the things you can do. They give you administration dollars or whatever it is they call it, but you cannot create things and do things with it because it is not in your budget. Those are the things that you have to look at. You have to look at what is going to happen. You have to think about what you want to do. You have to think of what you want to accomplish.

You know, very recently we have been approved for a three-year project in management of chronic diseases. In that management of chronic diseases, we have implemented programs such as traditional healing and traditional medicine, along with modern day medicines, and nutrition of today and yesterday. That program is becoming a success. Maybe there are only 10 or 15 people, but those 10 or 15 people are going to get a good healthy lifestyle.

Vous avez affirmé ce matin vouloir avoir un représentant autochtone à chaque conseil scolaire. Ce que je vous dis, moi, c'est que cela ne donne rien de siéger à un conseil scolaire, quel qu'il soit. Mais si vous faites partie d'une meute, on vous accorde de l'intérêt et on vous écoute. Comme le disait Manny Jules: «Si vous ne faites pas partie de la solution, c'est que vous faites partie du problème». Moi, je suis devenu un des éléments de la solution.

Je fais partie de deux groupes dans mon arrondissement scolaire, et je m'en réjouis énormément, parce que j'oeuvre auprès des enfants de l'école élémentaire Brentwood Bay et de l'école intermédiaire Bayside. Je suis honoré de voir ce qui s'y passe et ce que nos enfants y font. À l'école intermédiaire de Bayside, nous organisons avec professeurs et élèves ce que nous appelons un «bain de foule», ce qui nous permet de voir ce qui se passe dans l'école, ce que les élèves veulent et ce qu'ils entrevoient comme avenir.

À l'école élémentaire Brentwood, notre groupe essaie de décourager toute tentative de racisme, dans le cadre de la partie autochtone du programme. Nous oeuvrons avec tous les élèves, y compris avec les Blancs.

Dès le début, je suis fier de voir à quel point les Blancs veulent faire partie du groupe des Indiens et travailler en collaboration avec eux. J'ai toujours cru que le racisme nous était imposé parfois parce que nous acceptions d'en faire partie. Nous voulons donc parler avec les élèves de racisme et de discrimination. Et d'ailleurs, nous n'avons cessé d'en parler à longueur de journée. Nous avons également parlé des pensionnats.

Quand on interroge les gens pour connaître les solutions, ils vous regardent bouche bée et ne disent rien. Ils n'ont pas de réponse à donner car ils sont trop occupés à parler d'eux-mêmes. Vous comme moi nous parlons d'eux, et ceux qui étaient ici ce matin ont parlé d'eux-mêmes, sans que quoi que ce soit ne bouge.

Chacun peut à sa façon, modestement, agir et faire bouger les choses. C'est dans les petites victoires que cela se voit. La réussite n'est peut-être pas totale, mais sauver ne serait-ce qu'une seule personne, c'est une réussite et non un échec.

Les programmes de DRHC dont on a parlé ce matin ne sont rien. Lorsqu'un programme de DRHC s'adresse à vous, vous êtes limités par ce que vous pouvez faire ou ne pas faire. On vous accorde un budget d'administration, qu'on appelle peut-être autre chose, mais il vous est impossible de créer quoi que ce soit et de faire bouger les choses parce que cela ne correspond pas aux objectifs du financement. Voilà ce dont vous devez vous préoccuper. Vous devez regarder ce qui se produira et réfléchir à ce que vous souhaitez et voulez accomplir.

Tout récemment, nous avons réussi à faire approuver un projet de trois ans de gestion des maladies chroniques grâce auquel nous avons mis en oeuvre des programmes comme la guérison traditionnelle et la médecine traditionnelle, de pair avec la médecine moderne et de la nutrition d'aujourd'hui et d'hier. Ce programme devient rapidement une réussite. Peut-être n'atteignons-nous que 10 ou 15 personnes, mais ces personnes auront désormais un mode de vie plus sain.

When we talk about our education systems, we look at what is going on in our schools, and the gangs that I heard about. When you ignore those gangs or the drug dealers, they never go away.

You talk about our chiefs and our councils and why they cannot do anything. Our chiefs and our councils are too busy being politicians and trying to save the world. It is the people, the grass roots people that you had sitting before you today that make a change and make a difference. It is the people from the communities, the people from the streets, the people from the friendship centres or your education department that make these changes.

The people that I heard this morning, who are 110 per cent committed to what they are doing, they are the people I am proud to sit with and follow. Those are the people I like to see and hear. I know them by name and I do not know them personally, but I know of their accomplishments. Those are the things that you need to look at and those are the things that we all need to look at, whether they become role models or become a model for all of us.

When we start looking at models and people that are up there or wherever they might be, sometimes we build up our people too strongly and they get too top-heavy and they start to look down on us little people again. We should remember my fathers' words: "Don't climb that ladder too high because someday you are going to run out of ladder and then where are you going to be?" "You are going to be at the bottom with me." "The best way to accomplish things is to stay on the ground where you can see and hear everything." "When you are way up there on top of the ladder there is nothing to see but sky." "You look over everybody, and you look past the things and the problems that you have." "When you are down here on the ground you see everybody."

I hope that I am not offending anyone. If I am then forget it. Do not take it home with you. I do not like to beat around the bush about the things that are going on. You know, for a lot of years I beat up on the governments.

I have been through six ministers of health in this province because for the simple reason I do not go away. I want to make that change, maybe not in my lifetime, but I want to make the change anyway.

When I look around and I looked around today as I was coming over, I thought yeah, we did make a change. At one time we had 100 elders. Today we still have 100 elders that are living healthy. We have made them become independent of looking after themselves and giving them the will to live. Now the elders are saying, "How come I am fighting so hard to stay alive and my children and my grandchildren are out there trying to commit suicide or doing drugs and alcohol?" I say it is not the children. It is the people at the top, it is us older ones that have to tell our children. We have to teach them.

We live in a fast world and we have to keep up with the times and a lot of the time because of depression or whatever you want to call it or poverty, we have to try and make do. You know, as

Quand on parle d'éducation, il faut voir ce qui se passe dans nos écoles, avec toutes ces bandes dont j'ai entendu parler. On ne peut ignorer ni les gangs, ni les trafiquants de drogue; ils ne disparaîtront jamais.

Vous avez parlé de nos chefs et de nos conseils, pour demander pourquoi ils ne faisaient rien. Nos chefs et nos conseils s'intéressent trop à la politique; ils essaient de sauver le monde entier. Ce sont les gens de la base, ceux qui ont comparu devant vous aujourd'hui, qui peuvent faire changer les choses. Ce sont les gens de la rue, des centres d'amitié ou des services éducatifs qui peuvent avoir une action décisive.

Les gens que j'ai entendus ce matin, qui s'engagent à 110 p. 100 dans l'action, sont ceux dont je suis fier et que je suis prêt à suivre. Ce sont eux que j'aime voir et entendre. Je les connais de nom sans les connaître personnellement, mais je sais ce qu'ils ont fait. Voilà ce dont il faut tenir compte, ce dont tout le monde devrait tenir compte. Ils peuvent devenir des modèles pour chacun d'entre nous.

En ce qui concerne les modèles et tous ceux qui sont au-dessus de nous, nous avons parfois tendance à leur accorder trop de considération, et c'est là qu'ils commencent à nous prendre de haut. Mon père disait: «Ne grimpe pas trop haut sur l'échelle, car un jour, tu vas tomber et où vas-tu te retrouver? Tu seras tout en bas avec moi. La meilleure façon d'agir, c'est de rester à terre, de façon à tout voir et à tout entendre. Quand on est trop haut sur l'échelle, on ne peut voir rien d'autre que le ciel. On ne voit plus les gens, les choses et les problèmes qui nous entourent. Au niveau du sol, on voit tout le monde».

J'espère que je ne m'offense ici personne. Dans le cas contraire, ne m'en veuillez pas. Je ne tourne jamais autour du pot. Vous savez, pendant des années, je m'en suis pris aux gouvernements.

J'ai vu passer six ministres provinciaux de la Santé, pour la simple raison que je suis toujours là. Je veux que les choses changent, pas nécessairement de mon vivant, mais je veux qu'elles changent.

J'ai fait le point en m'en venant ici et je me suis rendu compte que nous avons déjà obtenu un changement. Il fut un temps où nous avions 100 aînés. Aujourd'hui, nous en avons toujours 100, mais qui sont en bonne santé. Nous les avons rendus indépendants, autonomes, animés d'une véritable volonté de vivre. Aujourd'hui, nos aînés nous disent: «Comment se fait-il que je m'acharne à rester en vie alors que mes enfants et mes petits-enfants se suicident ou tombent dans la drogue ou l'alcool?» Je dis que ce ne sont pas les enfants. Ce sont les dirigeants. Il incombe aux adultes d'éduquer les enfants.

Le monde évolue très vite et il faut suivre cette évolution, malgré la dépression, malgré la pauvreté, malgré tous les problèmes. Vous avez entendu ce matin une jeune femme qui

you heard the young lady this morning a little while ago talking about the mothers, the young mothers on welfare. Let us talk about the single people that are on welfare who get about \$200 a month. I would challenge anybody to come and live for that.

In order for you people to understand where we are coming from, in order for you people to know what we are really talking about, I challenge you to come and live with me. I do not know how many times I have put that challenge out there and I have yet to be taken up on it. As my dad used to say, "Come and walk in my shoes and you will see for yourself what it is really like to live like an Indian."

I am grateful for the things that you people are trying to do and the things, the changes that you are trying to make. Hopefully, maybe not in our lifetime or your lifetime, that these things do begin to change, whether it be poverty or whether it be the drug and alcoholics in our communities or in the streets.

You know, I noticed in your paper it talked about people in the urban areas. I think we all come from an urban area. We are all urbanized. You know, I think that is one of the biggest problems we have amongst our societies is the fact that people turn us and divide us into different ethnic groups. The people that are sitting beside me are no different than I am. They still have the same colour skin, they still have the same colour blood, and they think and talk about the same issues that I talk about day in and day out.

Hopefully the Senate can make some of the changes that we are seeking. Hopefully before we leave we will get the time and dates as to when they are going to be here or wherever they are going to be, I would love to be there.

It has been a long time since I have been at a table like this. I remember the late Harold Cardinal, and the late Chief Dan George. I followed in their footsteps. I followed them wherever they went and learned from them.

I am honoured that I can be here today and speak to the Senate. I do not know what you want to change, whether it is the Indian Act or the legislation, I do not know. I have no clue. I only went by the one little paragraph that you gave me. But I am honoured to be here and proud to sit beside the people who spoke earlier. I am proud to hear them and speak about their 110 per cent commitment that they have towards their communities and their youth.

Mr. Jerry Adams, Urban Native Youth Association: We talk about role models and people who are heroes to us and I would like to acknowledge a friend of mine who sits here and that is Cherry Kingsley.

Without her input to the Senate and to the international world, we would not be sitting here today, and I thank her for that. She is a role model that we all have to look up to. She supports the young people and I thank you for bringing this to us and to you people as well. Thank you for coming and talking to us.

I also thank you for listening to the young folks last night. Two of the young folks are on our board of directors. Out of the nine board of directors, four on the board of directors are youth. We make sure that the youth are part of the whole process for Urban

parlait des jeunes mères assistées sociales. Parlons de ces mères célibataires assistées sociales, qui reçoivent 200 \$ par mois. Je mets au défi quiconque de survivre avec un tel montant.

Si vous voulez nous comprendre et savoir vraiment ce dont nous parlons, je vous mets au défi de venir vivre avec moi. J'ai lancé ce défi bien souvent, et il n'a jamais été relevé. Comme disait mon père: «Viens marcher dans mes chaussures et tu verras par toi-même ce que c'est que de vivre comme un Indien.»

Je vous suis reconnaissant de ce que vous faites et des changements que vous essayez d'apporter. Les choses vont bien commencer à changer un jour, que ce soit dans le domaine de la toxicomanie et de l'alcoolisme ou de la pauvreté dans notre milieu, même si ce n'est pas de mon vivant ni du vôtre.

J'ai remarqué que votre document fait référence aux jeunes des zones urbaines. Je pense que nous venons tous d'une zone urbaine. Nous sommes tous des urbains. Je pense du reste que c'est l'un de nos plus graves problèmes: dans nos sociétés, on nous divise et on nous répartit en différents groupes ethniques. Les gens qui sont assis à côté de moi ne sont pas différents de moi. Nous avons la même couleur de peau, la même couleur de sang et nous parlons des mêmes choses d'un jour sur l'autre.

J'espère que le Sénat pourra apporter les changements que nous espérons. J'espère qu'avant de partir, on va nous indiquer la date et l'heure des séances du Sénat. J'aimerais beaucoup y assister.

Je ne me suis pas assis à une table de ce genre depuis bien longtemps. Je me souviens de feu Harold Cardinal et de feu le chef Dan George. J'ai suivi leurs traces. Je les suivais partout et ils m'ont beaucoup appris.

Je suis très honoré d'être ici aujourd'hui et de m'adresser au Sénat. Je ne sais pas ce que vous voulez modifier, la Loi sur les Indiens ou d'autres mesures législatives. Je n'en ai aucune idée. Je n'ai eu que le petit paragraphe que vous m'avez donné, et je suis très honoré d'être ici et fier de me trouver à côté de ceux qui sont intervenus tout à l'heure. J'ai été heureux de les entendre parler de leur engagement à 110 p. 100 envers leurs communautés et leurs jeunes.

M. Jerry Adams, Urban Native Youth Association: Nous avons parlé de modèles, de ceux auxquels nous accordons le statut de héros, et j'aimerais signaler la présence parmi nous d'une amie, Cherry Kingsley.

Sans son action auprès du Sénat et de la communauté internationale, nous ne serions pas ici aujourd'hui, et je tiens à l'en remercier. C'est un modèle pour nous tous. Elle vient en aide aux jeunes et je la remercie de ce qu'elle nous a dit. Merci d'être venus nous rencontrer.

Je vous remercie également d'avoir écouté les jeunes hier soir. Deux de ces jeunes gens siègent à notre conseil d'administration. Sur les neuf membres du conseil d'administration, quatre sont des jeunes. Nous veillons à ce que les jeunes soient présents au sein de

Native Youth Association. Without them, the Urban Native Youth Association would not exist. Former students that have graduated through Urban Native Youth Association are also part of the solution. We hire them back to work for us. They may not have the right education, but they have the knowledge of the street life, and to me that is critical.

Celebrations are also a critical part of Urban Native Youth Association. Our young folks are not celebrated enough to be recognized as human beings. We always forget about them and we do not talk to them. We do not celebrate their graduations. No matter how small it is they like to be heard and to be celebrated. We have to do more of that. That is why Urban Native Youth Association really emphasizes working with young folks.

I am very privileged to work with young people because they give me the life to be who I am. They give me energy to work with them. Although I am 53 now, I still feel youthful enough to work with them and understand them. To me that is a critical part of service delivery. You have to enjoy those young folks. You have to care for them. We are their family in their urban settings, and we really are their parents, their grandparents, and we see them have children. They graduate and come to work with us.

I think there is a solution. I think it is loving one another, taking care of one another. I do not think it costs money to say hello to Mr. Smith here and say that I am happy to see him today. That is a simple solution. We tend to walk by each other, but not talk to each other, not look at each other and to care for each other. To me, again, we have to do those things.

Things do not have to cost an arm and a leg. Building relationships with the police, social workers, and our leaders does not cost anything. I mean we have to call each other on those things. We work with the Vancouver city police. Dave Dixon is a Vancouver policeman that works very hard with the Aboriginal people. We have got social workers that are very caring to our young folks. There are some that are not as good, but let us not talk about them. Let us celebrate the good things that are happening for these young folks.

That is why we have to look to the future as opposed to the past, as Mr. Smith said. We do not have to talk about the past all the time because the children need us today.

I have got a paper that I will be giving to you folks a little later because we have not finished it yet, it is not polished up. We are perfectionists. I thank my two cohorts back here who are writing for me, Lynda Gray and Dena Klashinsky. They are slow. I do not pay them that much. I thank them as well for the work they have put in. They are quiet, silent partners, and to me that is what works for Urban Native Youth Association. We work as one. They work with me to develop these services and the Urban Native Youth Association. That is why we have four youth on the board of directors. I think that is really exciting that they are involved. They usually do the hiring.

notre association. Sans eux, elle n'existerait pas. D'anciens étudiants qui ont pu terminer leurs études grâce à l'Association font aussi partie de la solution. Nous les engageons et ils travaillent pour nous. Ils n'ont pas toujours fait les études qu'il faut, mais ils connaissent le monde de la rue, et pour moi, c'est essentiel.

Les célébrations font partie des activités essentielles de notre association. Nos jeunes ne sont pas suffisamment célébrés en tant qu'êtres humains. Nous avons tendance à les oublier et à ne pas parler d'eux. Nous ne célébrons pas leurs succès scolaires. Même quand il s'agit d'un succès modeste, les jeunes aiment qu'on en parle et qu'on le souligne. Il faudrait le faire davantage. C'est pourquoi notre association met l'accent sur le travail auprès des jeunes.

J'ai le grand privilège de travailler avec des jeunes, qui sont au coeur même de ma vie. Ils me donnent l'énergie de travailler avec eux. J'ai 53 ans, mais je me sens encore assez jeune pour travailler avec eux et pour les comprendre. Pour moi, c'est un élément essentiel du service à assurer. Il faut apprécier ces jeunes pour pouvoir s'occuper d'eux. Nous sommes leur famille en milieu urbain, nous sommes leurs parents, leurs grands-parents et nous les voyons se doter eux-mêmes de leur descendance. Ils font des études et reviennent travailler avec nous.

Je pense qu'une solution existe. Il s'agit de nous aimer les uns les autres et de prendre soin les uns des autres. Ça ne me coûte rien de dire bonjour à M. Smith et de lui dire que je suis heureux de le voir aujourd'hui. C'est une solution bien simple. Nous avons tendance à passer les uns à côté des autres sans se parler et sans se voir. C'est pourtant ce qu'il faudrait faire.

Les meilleures choses ne sont pas forcément les plus coûteuses. Il ne coûte rien d'établir des relations avec la police, avec les travailleurs sociaux, avec nos dirigeants. Il faut communiquer surtout les problèmes. Nous travaillons avec la police de Vancouver. Dave Dixon est un policier de Vancouver qui travaille au contact des Autochtones. Nous avons des travailleurs sociaux qui s'occupent avec dévouement de nos jeunes. Il y en a aussi qui sont moins dévoués, mais ne parlons pas d'eux. Il faut célébrer les bonnes mesures prises en faveur de nos jeunes.

C'est pourquoi il faut considérer l'avenir plutôt que le passé, comme l'a dit M. Smith. Il ne sert à rien d'évoquer constamment le passé, car c'est aujourd'hui que les enfants ont besoin de nous.

J'ai un document que je vous soumettrai plus tard, car il n'est pas encore terminé. Nous sommes perfectionnistes. Je tiens à remercier mes deux assistants qui rédigent pour moi, Linda Gray et Dena Klashinsky. Elles travaillent posément. Je ne leur donne pas grand-chose comme rémunération. Je les remercie également de leur travail. Ce sont des partenaires paisibles et silencieuses, ce qui est essentiel pour notre association. Nous ne faisons qu'un dans le travail. Elles travaillent avec moi pour mettre en place des services au sein de l'association. C'est pour cela que nous avons quatre jeunes à notre conseil d'administration. Leur participation est tout à fait essentielle. D'habitude, ce sont eux qui recrutent.

One of our safe houses was developed by youth. They set the guidelines and rules to what the expectations were for that safe house. It is very important that they set the guideline; I do not know what it feels like to be a youth anymore. I am far removed from that. We need to have their input for these things.

I can quote the statistics that we have from Dr. Penny Parry in her study called "Road Map." I can tell you all about the percentage of suicides, and the numbers of kids that are sexually exploited. Honourable senators are aware of the numbers and statistics and I do not want to bore you with them.

I think there is a solution to this problem in that we can offer young folks a place that they call their own. They need a place that they can control and govern. We would like to create a program or a youth centre for Aboriginal kids in the Greater Vancouver area. We do not have anything against the other centres but we feel the youth need to have a place that they can call their own. They need their own house.

The Chinese youth have their own place at the Chinese Cultural Centre, and we need that for our young folks. We need a place where the kids can have fun again. We do not have children that are having fun anymore. We are always too busy trying to fix them. We are always trying to fix them and heal them, but we do not play with them. We need to do more of that. It is critical that the children have fun.

There needs to be a place where kids can carve again. There are many young folks who have the carving skills but do not have a place to do it.

Young moms need a place to bring their children. We want to put that in our centre for young folks so they can have a place to drop their children off so they can go to school or go to work because they need that.

We want a theatre for young folks because that is what they have asked for. They want a place to have fun and do their theatre. There are a lot of young good youth that are into acting and want to put on plays and do that kind of work.

We have a place for a hostel that will be funded through SCPI dollars, homelessness dollars. We would like to have that long-term kind of a place for young folks because they always end up with not having anyplace to live. The provincial government have cut those funds off for 17 to 24-year olds and they need help. We need to start working with them again.

A lot of the young folks say they do not want to be judged. I was at another hearing, which is run by MCFD, Ministry of Children and Family Development. The young folks were saying that social workers are making judgments on them. The young men and young women talked about them being removed by their parents, constantly being told about their parents being alcoholic and beating them up. The children understand the situation that they are in but still love their parents anyway. We have got to recognize that situation.

I think listening to young folks is a real art. I do not think we do enough of that. I will tell you a little story about me being a social worker and doing so-called listening. I dropped this young

L'un de nos foyers d'hébergement a été établi par des jeunes. Ils ont fixé les lignes directrices et les règles applicables dans ce foyer. Il est essentiel que ce soit eux qui fixent les règles. Je ne sais plus ce que c'est que d'être jeune. Tout cela est désormais bien loin. C'est pourquoi leur participation est essentielle.

Je pourrais citer des statistiques provenant de l'étude de Penny Parry intitulé «Road Map». Je pourrais vous donner les pourcentages de suicides et de jeunes victimes d'exploitation sexuelle. Mais les sénateurs connaissent ces chiffres et je ne veux pas vous ennuyer avec tout cela.

Je pense qu'on peut résoudre le problème en proposant aux jeunes un endroit où ils se sentent chez eux. Ils ont besoin d'un endroit qu'ils vont diriger eux-mêmes. Nous aimerions créer un programme ou un centre pour les jeunes Autochtones de la région de Vancouver. Nous n'avons rien contre les autres centres, mais nous estimons que les jeunes ont besoin d'un endroit où ils se sentent chez eux. Il leur faut leur propre maison.

Les jeunes Chinois ont leur centre culturel chinois, il nous faut la même chose pour nos jeunes. Il leur faut un endroit où ils puissent s'amuser. Nos enfants ne s'amuse plus. Nous sommes toujours en train d'essayer de résoudre leurs problèmes et de les remettre sur la bonne voie, mais nous ne jouons plus avec eux. Il faudrait le faire davantage. Il est essentiel que les enfants s'amuse.

Il faut que les jeunes aient un endroit où ils puissent faire de la sculpture. Bien souvent, ils sont doués pour la sculpture, mais ils n'ont aucun endroit où la pratiquer.

Il faut que les jeunes mères aient un endroit où elles puissent amener leurs enfants. Nous voulons aménager une garderie dans notre centre, de façon qu'elles puissent laisser leurs enfants quelque temps pour aller à l'école ou au travail; elles en ont besoin.

Nous voulons un théâtre pour nos jeunes, car c'est ce qu'ils nous ont demandé. Ils veulent un endroit pour s'amuser et pour faire du théâtre. Nous avons de nombreux jeunes qui aiment jouer la comédie et qui veulent monter des pièces.

Nous avons prévu une auberge qui sera financée grâce au SCPI, à l'argent destiné aux sans-abri. Nous voulons disposer de places d'hébergement à long terme pour les jeunes qui se retrouvent sans logement. Le gouvernement provincial a interrompu le financement destiné aux jeunes de 17 à 24 ans, et ils ont besoin d'aide. Il faut recommencer à travailler avec eux.

Les jeunes disent qu'ils ne veulent pas être jugés. J'étais l'autre jour à une séance organisée par le ministère provincial du Développement de l'enfance et de la famille. Les jeunes disaient que les travailleurs sociaux les jugent. Les jeunes gens et les jeunes femmes disaient qu'ils avaient été chassés par leurs parents et qu'on leur disait constamment que leurs parents étaient alcooliques et qu'ils les battaient. Les jeunes comprennent leur situation, mais ils continuent quand même d'aimer leurs parents. Il faut en tenir compte.

Je pense que c'est un art que d'écouter les jeunes. Nous ne le faisons pas assez. Je peux vous raconter l'écoute que je fais en tant que travailleur social. J'ai amené un jour une jeune fille dans une

girl off to a foster home and the foster mother and I and the young girl, we did a little plan for her. She said she would do drumming, go back to school, not use drugs and alcohol and not work the streets anymore. After this was decided the girl went to the bathroom and ran away. Her foster mother and I had not listened to her. We have to listen.

I think all levels of government have to work together: provincial, federal and municipal. We have a tripartite agreement, but it still has functioning as well as I think it should.

I think there is a real need to have sustainable programs and that frustrates my co-workers because we set up a program and then it has to be shut down again and then restarted two or three months later. That to me is not service delivery for young folks.

I beg you people to tell the members of parliament that this is not working. I ask you guys to talk about that to them so that we have long-term programs for them. That is the only way we will get out of the cycle. I think we can get out of the cycle. I do not think it is hopeless. We have survived this long and we will keep surviving.

Role modeling is difficult part for these young folks. We need to start helping them with that role modeling. You cannot replace drugs and alcohol and the life of the street with nothing. That is what we have to build up. We do not do enough of that. That is why you need places for young folks to call their own.

The Chairman: Your testimony has been very insightful. You have offered us some good, plain, simple solutions.

Ms. Misty Thomas, Night Hoops, Pacific Sport National Sport Centre: Mr. Smith and Mr. Adams talked about small successes and focusing on accomplishments, and I think that is what I would like to talk about in my presentation today.

My background is in sport and recreation. I have an undergraduate degree in physical education, with an emphasis in sport medicine, as well as a master's degree in fitness programming.

I work at the Pacific Sport National Sport Centre where I am responsible for athlete services and business development on behalf of all of our Olympic and Paralympic athletes who live and train here in British Columbia. I work with our future athletes.

I am an Olympian, an All-American in the sport of basketball. I have also coached at the university level, both in Canada and the United States and with our national team program. None of those things bring me here today, but each of contributes in some way to the programs that I have been involved with.

I am here because of two programs that I have created now within Greater Vancouver using sport as a means to assist at-risk youth. You are probably not too surprised to learn that the sport I chose was basketball, but there are very good reasons why basketball is a good choice for urban youth.

famille d'accueil, et avec la mère de famille d'accueil et la jeune fille, nous avons établi un plan pour elle. La jeune fille a dit qu'elle voulait pratiquer le tambour traditionnel, retourner à l'école, s'abstenir de la drogue et de l'alcool et ne plus traîner dans les rues. Une fois ce plan établi, la jeune fille est allée aux toilettes et s'est enfuie. Sa mère de famille d'accueil et moi ne l'avions pas écoutée. Il faut écouter les jeunes.

Tous les niveaux de gouvernement, provincial, fédéral et municipal, doivent collaborer ensemble. Nous avons un accord tripartite, mais il n'a pas donné les résultats escomptés.

Ce qu'il nous faut, ce sont des programmes durables. Mes collaborateurs sont contrariés, car dès qu'un programme est lancé, il faut l'interrompre, quitte à recommencer deux ou trois mois plus tard. J'estime que ce n'est pas le genre de service qu'il faut proposer aux jeunes.

Je vous en prie, dites aux parlementaires que ce n'est pas la bonne façon de faire. Parlez-leur de ce problème et dites-leur qu'il nous faut des programmes à long terme pour les jeunes. C'est la seule façon de sortir du cercle vicieux. Je pense qu'on peut en sortir. La situation n'est pas désespérée. Nous avons survécu jusqu'à maintenant et nous allons encore survivre.

Pour les jeunes, il est difficile de trouver des modèles. Il faut les aider dans ce domaine. On ne peut pas supprimer la drogue, l'alcool et l'itinérance sans les remplacer par quelque chose. C'est cela qu'il faut construire. C'est pourquoi il nous faut des endroits où les jeunes se sentent chez eux.

La présidente: Votre témoignage nous a beaucoup éclairé. Vous nous avez proposé de bonnes solutions simples et claires.

Mme Misty Thomas, Nighthoops, Pacific Sport National Sport Centre: M. Smith et M. Adams ont parlé de petits succès et ont mis l'accent sur les réalisations, et je pense que c'est ce dont j'aimerais vous parler aujourd'hui au cours de mon exposé.

J'ai une formation dans le domaine des sports et des loisirs. J'ai obtenu un diplôme de premier cycle en éducation physique avec une spécialisation dans la médecine sportive et j'ai aussi une maîtrise en conditionnement physique.

Je travaille au Pacific Sport National Sport Centre où je suis responsable de services athlétiques et du développement de l'entreprise pour tous nos athlètes olympiques et paralympiques qui vivent et s'entraînent en Colombie-Britannique. Je travaille avec nos futurs athlètes.

J'ai participé aux Jeux olympiques dans le cadre des tournois All-American de basket-ball. J'ai par ailleurs été entraîneur au niveau universitaire, tant au Canada qu'aux États-Unis, et dans le cadre de notre programme pour notre équipe nationale. Rien de tout cela ne m'amène ici aujourd'hui, mais contribue cependant d'une certaine façon aux programmes auxquels j'ai participé.

Je suis ici pour parler de deux programmes que j'ai créés dans la région métropolitaine de Vancouver en utilisant le sport pour aider les jeunes à risque. Vous n'êtes sans doute pas trop surpris d'apprendre que j'ai choisi le basket-ball, car il y a de très bonnes raisons pour lesquelles le basket-ball est un bon choix pour les jeunes dans les centres urbains.

The first program that I created just over eight years ago was a program called Night Hoops. As the name implies, it is a late night basketball program for at-risk youth. The program was initially considered in response to a large increase in the number of breaches of probation.

Most people are familiar that when a youth is on probation, there is normally a 10:00 p.m. curfew. Most breaches of curfew happen on Friday and Saturday nights. Sunday to Thursday a 10:00 p.m. curfew is probably liveable, but on Friday nights and Saturday nights a 10:00 p.m. curfew to a teenager is cruel and unusual punishment.

We created a basketball program that operates on Friday and Saturday nights and will hopefully provide the youth with a place where they can turn their energy and their passion into the sport of basketball. Night Hoops offers young people between the ages of 13 and 18 with the opportunity to become part of a team.

All youth in the program are referred into the program by one of the following sources: probation officers, police officers, school officials or counsellors, youth workers, or any other social service professional.

Once involved in the program, the youth not only receive instruction in basketball, but also a number of educational workshops prior to games that focus on topics such as: job skills, health issues, and personal character development.

To me it is a very simple concept. The whole idea is to make playing basketball with your friends a whole lot more fun than doing virtually anything else that is available to you late at night on Fridays and Saturdays.

The program began as a pilot project in January of 1996 with 12 teams operating out of six facilities in East Vancouver, and at its peak the program operates now in six municipalities with over 40 teams playing at close to 30 facilities and involves over 500 teens each week. We have had approximately 3,000 teens through the program in the seven complete years that we have had.

The second program that I started recently is called native youth basketball, and we have just recently completed our initial pilot project basically about two weeks ago. The community leaders from both the Musqueam First Nation and the Squamish First Nation approached me in the summer of 2002 concerning a program for their youth. In past years, there had been teams in the Night Hoops program from the Musqueam and Squamish Nations, as well as a number of youth living off reserve in Vancouver.

Similar to Night Hoops, native youth basketball was developed in response to an identified need. The need was to try and connect First Nation youth to their community in a fun and positive way.

Le premier programme que j'ai créé il y a un peu plus de huit ans s'appelle Night Hoops. Comme son nom le laisse entendre, il s'agit d'un programme de basket-ball offert en soirée aux jeunes à risque. Le programme a initialement été envisagé en réponse à une augmentation du nombre de manquements aux conditions de la probation.

La plupart des gens savent que lorsqu'un jeune est en probation, il se voit normalement imposer un couvre-feu à 22 heures. La plupart des manquements au couvre-feu se produisent les vendredis et samedis soirs. Du dimanche au jeudi, il est sans doute possible de vivre avec un couvre-feu de 22 heures, mais les vendredis et samedis soirs, un couvre-feu à 22 heures pour un adolescent constitue une punition cruelle et inhabituelle.

Nous avons créé un programme de basket-ball pour les vendredis et samedis soirs et nous espérons que ce programme permettra aux jeunes de canaliser leur énergie et leur passion dans le basket-ball. Night Hoops offre aux jeunes âgés de 13 à 18 ans l'occasion de faire partie d'une équipe.

Tous les jeunes qui participent au programme nous sont envoyés par l'une des sources suivantes: des agents de probation, des policiers, des dirigeants ou des conseillers scolaires, des travailleurs auprès des jeunes ou tout autre professionnel des services sociaux.

Lorsqu'il participe au programme, le jeune apprend non seulement à jouer au basket-ball, mais il peut également participer avant les parties à des ateliers éducatifs qui portent notamment sur les compétences professionnelles, la santé et le développement du caractère personnel.

Pour moi, il s'agit d'un concept très simple. L'idée est de faire en sorte qu'il soit beaucoup plus agréable pour le jeune de jouer au basket-ball avec ses copains que de faire toute autre chose qu'il pourrait faire en soirée les vendredis et samedis.

Le programme a commencé comme projet pilote en janvier 1996 avec 12 équipes qui jouaient dans six gymnases dans l'est de Vancouver. Le programme est maintenant à son apogée et il est offert dans six municipalités. Il y a plus de 40 équipes qui jouent dans près de 30 gymnases, ce qui représente plus de 500 adolescents par semaine. Depuis sept ans que le programme existe, environ 3 000 jeunes ont participé au programme.

Le deuxième programme que j'ai mis sur pied récemment s'appelle le programme de basket-ball pour les jeunes Autochtones. Nous venons tout juste de terminer notre projet pilote initial il y a environ deux semaines. Les dirigeants communautaires de la Première Nation Musqueam et de la Première nation squamish sont venus me voir à l'été 2002 au sujet d'un programme pour leurs jeunes. Au cours des dernières années, il y avait eu des équipes des nations Musqueam et Squamish ainsi qu'un certain nombre de jeunes qui vivaient hors réserve à Vancouver et qui avaient participé au programme Night Hoops.

Semblable au programme Night Hoops, le programme de basket-ball pour les jeunes Autochtones a été établi pour répondre à un besoin identifié. Il était nécessaire de tenter de

I must say that when these leaders first approached me I noted a sense of desperation in their voices. I could tell that they were truly scared for their youth. I felt they were almost at their wit's end about what could be done.

They told me that the kids often seemed to be shooting hoops in driveways or at the recreation centre, but often that was where they would gather as a sort of a prelude to other activities that may not be so positive.

The simple idea of providing a safe and supervised environment for these kids to play basketball in came to life.

It is important to this program that the youth connect to their community. The program was designed to be highly inclusive. For example, it was much more important to me in these initial stages and through this pilot project that the people who were working directly with the youth were from their own community. Less important was their ability to coach or their knowledge of the game of basketball. There are certainly more highly skilled coaches out there, people with a great deal more knowledge, but the idea was to build the capacity within their own community. Other adult leaders in the community became involved as referees, scorekeepers, timekeepers, concession stand operators, and to me the most important role they played were cheerleaders.

In this pilot phase, building the capacity was crucial to helping youth make that connection back to their community. The future could allow for the development of the quality of the coaching and the officiating and so on.

We have a long way to go in improving this program, but in the very short pilot project that we just completed, I feel we had a tremendous success. It does not come as a surprise and I do not think it should come as a surprise that sport can be seen as a solution to many teen issues.

What remains surprising to me with regards to both of these initiatives is the difficulty in accessing funding to support them despite, literally reams of research that says that programs of this type are very good.

I am sure you are tired of hearing "please" for funding for good programs, and you can add my name to that already long list and at some point maybe we will get something worked out.

I would like to point out something about the funding of the native youth basketball program. Once we decided to create this league the next step was to secure the funding that we were going to need to carry it out. Meetings were held, letters were written, proposals were sent during the late summer and early fall, and the responses have been slow coming in. In fact, I am still receiving responses this week even though our pilot project is now complete.

faire en sorte que les jeunes des Premières nations puissent avoir des rapports agréables et positifs avec leur communauté. Je dois dire que lorsque ces dirigeants m'ont d'abord pressentie, j'ai remarqué un certain désespoir dans leurs voix. Il était évident pour moi qu'ils avaient vraiment peur pour leurs jeunes. J'avais l'impression qu'ils ne savaient presque plus quoi faire pour leurs jeunes.

Ils m'ont dit qu'ils voyaient souvent les jeunes jouer au basket-ball dans des allées ou au centre de loisirs, mais souvent que c'était pour eux une façon de se rassembler avant de passer à d'autres activités peut-être moins positives.

On a donc simplement eu l'idée d'offrir à ces jeunes un environnement sûr et supervisé pour jouer au basket-ball.

Il est important dans le cadre de ce programme que les jeunes communiquent avec leur communauté. Ce programme a été conçu pour être extrêmement rassembleur. Par exemple, il était beaucoup plus important pour moi au cours de ces étapes initiales et pendant le projet pilote que les gens qui travaillaient directement avec les jeunes viennent de leur propre communauté. Leur capacité au niveau de l'entraînement ou leurs connaissances du basket-ball étaient moins importantes. Il y a certainement des entraîneurs beaucoup plus compétents, des gens qui connaissent beaucoup plus ce sport, mais l'idée était de renforcer la capacité au sein de leur propre communauté. D'autres dirigeants adultes dans la communauté sont devenus arbitres, marqueurs, chronométreurs, opérateurs de concession, et pour moi, leur rôle le plus important était celui de meneur de claques.

Pendant le projet pilote, il était crucial de renforcer la capacité afin d'aider les jeunes à rétablir le lien avec leur communauté. L'amélioration de la qualité des entraîneurs et des officiels pouvait venir plus tard.

Nous avons encore beaucoup à faire pour améliorer ce programme, mais dans le peu de temps que nous avons eu pour terminer le projet pilote, j'estime que nous avons eu un succès extraordinaire. Ça ne me surprend pas, et je ne crois pas que ça devrait surprendre que le sport puisse être considéré comme une solution aux nombreux problèmes des adolescents.

Ce qui me surprend toujours en ce qui concerne ces deux initiatives, c'est la difficulté à avoir accès à des fonds pour financer ces projets malgré les nombreuses études qui révèlent que de tels programmes sont très bons.

Je suis certaine que vous en avez assez d'entendre les gens supplier pour obtenir du financement pour de bons programmes, et vous pouvez ajouter mon nom à cette liste déjà longue et peut-être qu'à un moment donné nous pourrions obtenir quelque chose.

Il y a une chose que j'aimerais porter à votre attention au sujet du financement du programme de basket-ball pour les jeunes Autochtones. Lorsque nous avons décidé de créer cette ligue, l'étape suivante consistait à trouver du financement pour mener à bien notre projet. Nous avons eu des rencontres, écrit des lettres, envoyé des propositions à la fin de l'été et au début de l'automne, et nous avons lentement commencé à recevoir des réponses. De fait, je reçois encore des réponses cette semaine même si notre projet pilote est maintenant terminé.

While we waited for answers and heard nothing, nothing week after week, there were still kids continuing to be involved in the activities and other sort of negative behaviours. I heard the desperation in the parents' voices again and it became even more urgent until in a couple of separate incidents teens died from abuse of alcohol and drugs late in the fall of 2002.

At that point there was no more waiting for someone else to come and help, and these communities themselves found resources that had been committed to other areas and moved them into this program. I think this speaks volumes for the importance that the communities have placed on sport programs as a means to reach their own youth.

I have invited Gail Sparrow from the Musqueam First Nation to join us here today because she can speak more directly to what she has observed first-hand in her community, and so I would like at this time to turn things over to Gail.

Ms. Gail Sparrow, Musqueam First Nation: Good afternoon.

[Ms. Sparrow spoke in her native language]

Prior to coming down here, I had mentioned to my elderly aunt, that I was going to go to this standing committee to listen and prepare a presentation about Aboriginal youth. Her comment was, "Well, will they be standing up?" I can report back that you were all sitting, except for Senator Carney.

I want to make some mention also to Senator St. Germain. Senator, you brought back some memories when you referred to the Elvis Presley song "The Ghetto." Back about 34 years ago when I was much younger than I am now, I was in a hospital bed in New Westminster. A young man was driving under the influence of alcohol and clipped the corner of the car I was riding in, and I ended up with a broken leg. I was in the hospital all by myself because the family could not visit from Musqueam, it was a long way to go in those times, and I had the radio on because you did not have TVs in your room. I was laying there feeling sorry for myself because no one had visited me for about five days. I put the radio on and on came the song of Elvis Presley and "The Ghetto" and I started to cry because I thought I really was in the ghetto with a broken leg and nobody there to visit me. I wanted to thank Senator St. Germain for that because it brought back some memories.

I want to give you some insight. My late grandfather was my mentor. He was a chief and he mentored me through my tenure as chief in Musqueam, and he taught me something. He said, "Gail, when you are sitting down listening to the people, you have two ears to listen more, and you have a mouth that is going to be able to voice what you hear." I want you to listen clearly and closely to my words because I want to help you envision what happened in the native youth basketball.

Pendant que nous attendions des réponses mais que nous ne recevions rien, semaine après semaine, il y avait des jeunes qui continuaient à participer à des activités négatives et à avoir d'autres types de comportements négatifs. Encore une fois, j'ai entendu le désespoir dans la voix de leurs parents, et c'est devenu encore plus urgent lorsque, à la suite de quelques incidents séparés, des adolescents sont décédés parce qu'ils avaient fait une consommation abusive d'alcool et de drogues à la fin de l'automne 2002.

À ce moment-là, il n'était plus question d'attendre que quelqu'un d'autre leur vienne en aide, et ces communautés ont elles-mêmes trouvé des ressources qui avaient été engagées dans d'autres domaines et les ont déplacées dans ce programme. Je pense que cela montre bien l'importance que ces communautés accordent aux programmes sportifs comme moyen d'atteindre leurs jeunes.

J'ai invité Gail Sparrow de la Première nation Musqueam à se joindre à nous ici aujourd'hui car elle peut vous parler plus directement de ce qu'elle a observé de première main au sein de sa collectivité. J'aimerais donc maintenant donner la parole à Gail.

Mme Gail Sparrow, Première nation Musqueam: Bonjour.

[Mme Sparrow s'exprime dans une langue autochtone.]

Avant de venir ici, j'ai dit à ma vieille tante que j'allais témoigner devant un comité permanent qui m'écouterait en vue de rédiger un rapport sur la jeunesse autochtone. Elle m'a demandé: «Est-ce qu'ils vont se lever pour t'écouter?» Je pourrai lui dire que vous étiez tous assis, à l'exception du sénateur Carney.

Je veux aussi dire deux mots au sénateur St. Germain. Sénateur, vous m'avez rappelé des souvenirs quand vous avez fait allusion à la chanson d'Elvis Presley intitulé «The ghetto». Il y a environ 34 ans, quand j'étais beaucoup plus jeune qu'aujourd'hui, j'étais étendue sur un lit d'hôpital à New Westminster. Un jeune homme qui conduisait sous l'influence de l'alcool avait frappé la voiture dans laquelle je me trouvais et je m'étais cassé la jambe. J'étais toute seule à l'hôpital parce que ma famille ne pouvait pas me rendre visite depuis Musqueam, c'était loin à l'époque, et j'écoutais la radio parce qu'il n'y avait pas la télévision dans les chambres. J'étais couchée là, m'apitoyant sur mon sort parce que personne ne m'avait rendu visite depuis cinq jours. J'ai allumé la radio et l'on faisait jouer la chanson d'Elvis Presley, «The ghetto», et j'ai commencé à pleurer parce qu'il me semblait que j'étais justement dans un ghetto, avec la jambe cassée, et personne pour me rendre visite. Je voulais remercier le sénateur St. Germain de m'avoir rappelé ce souvenir.

Je voudrais vous donner un peu de contexte. Mon grand-père, aujourd'hui décédé, a été mon mentor. Il était chef et il a été mon mentor tout au long de mon mandat de chef à Musqueam et il m'a enseigné quelque chose. Il a dit: «Gail, quand tu es assise à écouter les gens, tu as deux oreilles pour écouter attentivement, et tu as une bouche qui va pouvoir exprimer ce que tu entends.» Je veux que vous m'écoutiez attentivement parce que je veux vous aider à avoir une vision claire et nette de ce qui s'est passé dans le secteur du basket-ball pour les jeunes Autochtones.

Misty has enlightened you about the fact we had a problem with money. Well, you know, when you work hard, the hard work is the yeast that raises the dough.

I had a hard time raising the dough for this program. We went out and approached every level of government. We met with cabinet ministers and wrote letters, made phone calls, sent proposals, all to no avail. They all said, "Well, this department will help you," and Misty received the letters. "This department will help you," and Misty received the letters. We were sent from department to department. We were so frustrated that we went back to the bands for help. Why the bands? Because that was where the problem was with the native youth.

The Squamish band prior to this had no kids involved in basketball; they were more involved on the streets. We have spent numerous dollars on burying our youth that have died as a result of drugs and alcohol but never had the money to invest in programs that would keep them alive. It is difficult to find money for prevention programs and we all know that "an ounce of prevention is worth a pound of cure."

Our young kids, the little pre-teens and the teenagers would jump off the school bus, pick up a smoke, a hit of some kind of dope or hang on the streets and get into trouble. There was nothing reaching them and occupying them in a constructive, positive way.

This problem came close to home with my own niece, who graduated from high school, ended up using crystal methamphetamine, which is the most rampantly used drug on the street. Crystal meth was available just a block from my home and other young children were using it as well.

Misty was right when she said that we had lost some lives when we were trying to put this program together. Our young native kids deserve a better future. I was a kid once and I am still a kid at heart.

We had a basketball program when I was young. I do not know if you know this or not, but Musqueam had the first ever gymnasium in Canada. It was built as a result of the older people realizing that the kids needed a place to play. Kids need a place where they can develop their athletic abilities and learn good things.

That gymnasium is still standing and is the result of the efforts of the older people realizing the needs of their kids. The problem is that in the past 10 years there has not been any organization in our community; the kids have not been playing basketball.

We approached the bands and the bands were able to dig down deep. We really had to chokehold them to get them to fund the program. Musqueam, the Friendship Centre and the Squamish band came up with money. Tsawwassen wanted to join, but they were a little bit short in participation and funds. Burrard would have come on board, but they were not really organized enough

Misty vous a informé du fait que nous avons eu des problèmes d'argent. Bien, vous savez, quand on travaille fort, ce dur labeur est la levure qui fait lever la pâte.

J'ai eu beaucoup de mal à ramasser la pâte pour ce programme. Nous avons présenté tous les niveaux de gouvernement. Nous avons rencontré des ministres et écrit des lettres, fait des appels téléphoniques, envoyé des propositions, tout cela en vain. Ils ont tous dit: «Très bien, le ministère va vous aider», et Misty recevait les lettres dans lesquelles on disait «Le ministère va vous aider.» On nous a envoyés d'un ministère à l'autre. Nous étions tellement frustrés que nous sommes retournés voir les bandes pour demander de l'aide. Pourquoi les bandes? Parce que c'était là que se situait le problème des jeunes Autochtones.

Avant ce programme, dans la bande de Squamish, il n'y avait pas un seul enfant qui jouait au basket-ball; ils étaient tous dans la rue. Nous avons dépensé beaucoup d'argent pour enterrer nos jeunes qui sont morts pour avoir trop consommé de drogues et d'alcool, mais nous n'avions jamais assez d'argent pour investir dans des programmes qui pourraient les aider à vivre. C'est difficile de trouver de l'argent pour des programmes de prévention et nous savons tous que «mieux vaut prévenir que guérir».

Les jeunes, les pré-ados et les adolescents descendaient de l'autobus scolaire, trouvaient quelque chose à fumer ou une dose de drogue quelconque, ou bien ils flânaient dans la rue et s'attiraient des ennuis. Il n'y avait rien qui les interpellait, rien pour les occuper d'une manière constructive et positive.

Ce problème m'a touché de près quand ma propre nièce, qui a complété ses études secondaires, s'est mise à consommer du «cristal meth», c'est-à-dire de la méthamphétamine sous forme de cristaux, qui est la drogue la plus couramment consommée dans la rue. Elle pouvait se procurer du cristal meth à un pâté de maisons de chez moi et d'autres jeunes enfants en consommaient aussi.

Misty avait raison de dire que nous avons perdu des vies pendant la mise en oeuvre de ce programme. Nos jeunes Autochtones méritent un plus bel avenir. J'ai déjà été gamine et je suis toujours jeune de coeur.

Quand j'étais jeune, nous avions un club de basket-ball. J'ignore si vous êtes au courant, mais Musqueam a été la première localité canadienne à posséder son propre gymnase. Il a été construit après que les adultes eurent réalisé que les enfants avaient besoin d'un endroit où jouer. Les enfants ont besoin d'un endroit propice à l'épanouissement de leur talent sportif et à l'apprentissage de la bonne conduite.

Ce gymnase existe toujours et il est le résultat des efforts déployés par les adultes pour répondre aux besoins de leurs enfants. Le problème, c'est qu'au cours des 10 dernières années, il n'y a eu aucune organisation dans notre communauté, nos enfants n'ont pas joué au basket-ball.

Nous nous sommes adressés aux bandes qui ont retourné leurs poches pour trouver les sommes requises. Nous avons fait preuve d'un acharnement indéfectible afin qu'elles consentent à financer le programme. En définitive, Musqueam, le Centre d'amitié et la bande indienne de Squamish ont accepté de financer nos activités. La bande indienne de Tsawwassen aurait voulu être de la partie,

for their kids to participate. I am sure next year that they will. Getting the money together was important but not as important as the need for a good program for the kids.

We have gone from zero participation to full participation. Musqueam ended up having enough kids for three junior teams. The gym that had been empty on Monday nights is now full with parents watching their kids play basketball. Parents, brothers, sisters, cousins, aunts and uncles all came to support the kids. Basketball has become an activity to look forward to.

The Vancouver Indian Centre went from having no team when this first started to two teams that ended up winning their junior and senior leagues. The Squamish band had four teams, but had no one to play against the. As a result of the new centre Squamish finally has opponents to play against.

When you go to the centre you see excitement, life, fun and participation. Kids that normally would be on the streets are participating in something productive, something that is good because they are developing both their minds and their bodies. They really benefit from their parents being there to watch them. Their parents are the key people in their lives.

Now that the season has ended the kids are wondering what they will do next. There is a gap in their activities. We did not have enough money to keep the program going for a longer period of time. We did the best we could with the funds that were available to us. We asked the kids what they wanted and they told us.

It is difficult for us to provide the kids with these programs because of the roadblocks we have, the big problem is funding. The Squamish band has \$44 million and yet we have a hard time accessing the funds. We have problems with the government that has programs that are supposed to be able to enhance the lives of First Nations but we cannot get the funds. There should be a level playing field so that between the government's programs that they provide and the First Nations who are participating, can have productive lives. It is hard when you get to the door and it gets slammed in your face. They tell us to go to this and that department and nothing gets done. It is hard when you go to the bands and the bands have to dig deep and hard and you feel really guilty taking their money, but the money is for the kids.

All the kids want to know is what the program is going to be like next year. We wonder if we are going to have to go through the same struggle for funding. We wonder about money for uniforms and so on. We tell the kids that they will have a program

mais le taux de participation des enfants de cette collectivité ainsi que ses fonds ne le permettaient pas. La bande indienne de Burrard s'est également montrée intéressée, mais elle n'était pas suffisamment organisée pour que ses jeunes participent. Je suis convaincue que l'année prochaine sera différente. Il était important pour nous de réunir les sommes nécessaires, mais pas autant que la conception d'un bon programme dont les jeunes avaient réellement besoin.

Nous sommes passés d'un taux de participation nul à une pleine participation. La seule bande indienne de Musqueam avait suffisamment d'enfants pour mettre sur pied trois équipes juniors. Le gymnase qui était autrefois vide est à présent rempli tous les lundis soirs de parents qui viennent y voir leurs enfants jouer au basket-ball. Parents, frères, sœurs, cousins, tantes et oncles viennent tous encourager les enfants. Le basket-ball est devenu une activité qu'on attend avec impatience.

Le Centre des Indiens de Vancouver qui n'avait aucune équipe au point de départ a terminé l'année avec deux équipes, toutes deux championnes respectives de leurs ligues junior et senior. La bande indienne de Squamish disposait de quatre équipes, mais n'avait aucun adversaire à qui se mesurer. Grâce à ce nouveau centre sportif, elle s'est enfin trouvée des rivaux.

En entrant dans le centre, on y perçoit l'excitation, la vie, la joie et la participation. Des enfants qui erraient normalement dans les rues participent à une activité productive, un exercice bénéfique puisqu'il leur permet de grandir tant sur le plan spirituel que physique. La présence de leurs parents est également salutaire. Ce sont les personnes les plus importantes de leur vie.

Depuis la fin de la saison, les enfants se demandent ce qu'ils vont faire. Il y a un battement entre leurs activités. Nous n'avons pas suffisamment d'argent pour prolonger nos activités. Nous avons fait de notre mieux avec les fonds à notre disposition. Nous avons demandé aux enfants ce qu'ils voulaient faire et ils nous ont répondu.

Il est difficile d'organiser ces programmes pour les enfants en raison des obstacles que l'on rencontre: le problème le plus grave est celui du financement. La bande indienne de Squamish dispose d'un revenu de 44 millions de dollars par année, et pourtant, nous avons du mal à avoir accès à du financement. Nous éprouvons des difficultés lorsque nous tentons d'avoir accès au financement garanti par des programmes gouvernementaux censés améliorer la vie des Premières nations. Les règles devraient être les mêmes pour tout le monde de sorte que les programmes mis en place par le gouvernement soient réellement accessibles aux Premières nations qui veulent y participer afin de mener une vie plus productive. Ce n'est pas facile quand les portes se ferment devant vous. On nous promène de ministère en ministère et rien ne bouge. Ce n'est pas facile d'aller quémander auprès des bandes autochtones qui doivent fouiller dans leurs poches parce qu'on se sent coupable de prendre leur argent, même si c'est pour les enfants.

Tout ce que les enfants veulent savoir, c'est à quoi ressemblera le programme l'année prochaine. On se demande si on devra reprendre la même lutte pour obtenir le financement l'année prochaine. On se demande si on aura de l'argent pour les

no matter what the government says to us. We are determined to continue the program. If you want to do something, you have got to do it on your own.

The bands are going to allocate funds in their budgets for native youth basketball. The funding is not at full capacity and is less than what we are expecting but we will start with that.

It is important that this committee understands that we are here to speak on behalf of our young people. We hope very much that you are listening to us. I think the time has come that the doors should open because the future of our youth is at stake. If we do not provide these programs for our youth today then they will not have a better tomorrow. I was given the opportunity to participate in sports and it is my responsibility to see that our youth have the same opportunity. I benefited from the program; I went on and graduated from high school. I went on and did some years in college and university. I then went into business and became involved in politics.

We do not want our kids to become statistics anymore. We have the highest rate of dropouts in the country. We have the highest rate of alcohol abuse and drug abuse and many other problems with our native youth. Those stats should change, and they can if you will listen.

We are small in numbers, but we are dealing with a big problem. We can become part of the solution by doing just what we are doing right now; we are speaking on behalf of our youth. I just wish I had a video for you to see how successful the program has been for our kids. We are here, knocking at the door trying to tell you that we need these programs. These programs can change our kids' lives and make a better future for them. We can keep them in school and get them off the streets and away from drugs and alcohol. Good sports programs can do this for our kids whether they are on reserve or off reserve.

I say this for all First Nations, not just for our native youth basketball. We have to invest program dollars and make sure they allocate them to the right programs. That is the key. We have millions of dollars that are allocated, but we really need to follow through to make sure that those dollars go to the people that will benefit the most from them. It does not matter what size the program is, but how much each individual benefits from it.

I agree with Frazer about the research; we have been researched to death. I would like to use some of those research dollars spent on basketball programs across Canada. The research has found the problems. We also know the solutions. We meet and meet and still committee after committee is sent out to do more research. The problems are the same as they were 35 years ago when my dad was the chief. The problems have not changed.

The problem lies within the structure of the Indian Act. It is not a good government structure, and the chiefs and councils have set up their structures the same way. The answers are always "no"

uniformes et ainsi de suite. On dit aux enfants qu'ils auront leur programme peu importe la réaction du gouvernement à nos demandes. Nous sommes résolus à maintenir ce programme. Quand on veut obtenir quelque chose, on doit le faire soi-même.

Les bandes vont attribuer des fonds de leurs budgets pour le basket-ball chez les jeunes Autochtones. Le financement est insuffisant et inférieur à ce à quoi nous nous attendions, mais c'est un début.

Il est important que le comité comprenne que nous sommes ici au nom des jeunes. Nous souhaitons ardemment que vous nous écoutiez. Je crois qu'il est temps que les portes s'ouvrent pour nous, puisque l'avenir de nos jeunes en dépend. Si nous ne leur offrons pas ces programmes aujourd'hui, leur avenir ne sera pas meilleur. J'ai la possibilité de faire du sport et j'ai la responsabilité de faire en sorte que nos jeunes aient la même possibilité. Ce programme a été positif pour moi, j'ai ensuite pu obtenir mon diplôme du secondaire. J'ai ensuite poursuivi mes études au collège, et à l'université. Je me suis ensuite lancée en affaires et plus tard, en politique.

Nous ne voulons plus que nos enfants fassent partie des statistiques. Nous avons le taux de décrochage le plus élevé du pays. Nous avons aussi le taux le plus élevé de consommation abusive d'alcool et de drogues, et beaucoup d'autres problèmes, chez nos jeunes. Ces statistiques doivent changer et elles changeront, si vous nous écoutez.

Nous sommes peu nombreux, mais nous sommes confrontés à un grand problème. Nous pouvons contribuer à la solution en faisant ce que nous faisons déjà; nous parlons au nom des jeunes. J'aimerais avoir avec moi une vidéo qui vous permette de voir les aspects positifs du programme pour nos jeunes. Nous sommes là à frapper à votre porte, pour que vous compreniez que nous avons besoin de ces programmes. Ils peuvent changer la vie de nos enfants et améliorer leur avenir. Nous pouvons les garder à l'école, les sortir de la rue et les écarter des drogues et de l'alcool. De bons programmes sportifs peuvent faire cela pour nos enfants dans les réserves et hors réserve.

Je le dis pour toutes les Premières nations, et pas seulement pour le basket-ball chez les jeunes Autochtones. Il faut investir des fonds pour des programmes, et s'assurer qu'ils sont affectés aux bons programmes. C'est la clé. Des millions de dollars sont affectés et il faut vraiment faire un suivi pour veiller à ce qu'ils reviennent entre les mains de ceux qui en profiteront le mieux. Peu importe la taille du programme, ce qui compte, c'est son aspect positif pour chacun.

Je suis d'accord avec Frazer, au sujet de la recherche. On a fait déjà beaucoup trop de recherches sur nous. Je voudrais que ces dollars consacrés à la recherche aillent plutôt aux programmes de basket-ball, partout au Canada. La recherche a cerné les problèmes. Nous savons aussi quelles sont les solutions. Réunion après réunion, comité après comité, on fait de plus en plus de recherches. Les problèmes sont les mêmes qu'il y a 35 ans, quand mon père était chef. Les problèmes n'ont pas changé.

Le problème se trouve dans la structure de la Loi sur les Indiens. Ce n'est pas une bonne structure gouvernementale et les chefs et les conseils ont calqué leurs structures là-dessus. On nous

when the funding is there. Then you wonder why we have the same problems. We wonder where all the money is that we are supposed to have for prevention and treatment and for social and economic development for First Nations.

I do not know where they all the money goes; that is a puzzle to me. Misty and I spent an unbelievable amount of time trying to get this basketball program off the ground. You know, it baffles me that monies that go around for other programs that get refunded year after year is a given, but programs that are new, that are innovative, that are productive do not have the doors open to them, especially when they have young kids involved.

I really hope that this goes somewhere, that this is not just something that is going to fall on deaf ears. I hope it is something that will get some results. We are here on behalf of our youth. We listen to what they say and we know that these programs can help them toward a better future. They are going to live the future and that is what this is all about.

We have to level the playing field, senators, to make sure that government programs and programs for First Nations youth are in partnership, and that they are recognized. It does not matter the size of the organization, it matters what they are doing.

I am reporting to you because that is the old way of doing things with First Nations. I do not have a lot of it in writing because I do not like to write. I am not a writer by nature. I am one that can speak better with my mouth. They call me "The mouth of the Fraser" in Musqueam.

I just want you to know that we need this program to carry on. This program and the programs that Frazer and Jerry are talking about can be part of a whole program that can make differences for young kids. We can do it collectively and collaboratively through initiatives, through government changing their requirements to access funding. That is what we need to do so that kids can have that door, their future opened up through programs like this.

I know for a fact that senators, have an opportunity to be a voice for us and would you please be that voice and carry it back to Ottawa and speak for us. We hope to hear back from you, instead of falling on the wayside. That happens to us too often and we get short-changed. I do not like to spend my time on something that is not productive.

We are here saying that we want to be productive, we want to work with government, we want to see that funding is channelled down to the First Nations children, and this is why I am here, otherwise I would not be here if I did not think it was worthwhile. I want to especially thank Senator Carney for her interest. She helped us get the Night Hoops going. She listened to us and we got immediate action. Unfortunately, though, it did not come to the outcome that we wanted, and as a result, we are here today.

répond toujours «non» alors qu'il y a de l'argent. On peut se demander pourquoi nous avons toujours les mêmes problèmes. On n'a pas à s'en étonner, quand on sait où va l'argent censément destiné à la prévention, au traitement et au développement socioéconomique des Premières nations.

Je ne sais pas où va tout l'argent; pour moi, c'est une énigme. Misty et moi avons consacré énormément de temps à mettre sur pied ce programme de basket-ball. Je m'étonne que l'argent consacré à des programmes, année après année, soit versé, mais que pour les nouveaux programmes, les programmes innovateurs et productifs, les portes soient fermées, surtout s'il s'agit de programmes pour les jeunes.

J'espère vraiment que cela servira à quelque chose, que ça ne tombera pas dans l'oreille d'un sourd. J'espère vraiment qu'on verra des résultats. Nous sommes ici pour les jeunes. Nous les écoutons et nous savons que ces programmes peuvent améliorer leur avenir. Ce sont eux qui vivront cet avenir et c'est de cela que nous sommes venus vous parler.

Il faut que tous soient sur le même pied, sénateurs, pour que les programmes du gouvernement et les programmes pour les jeunes Autochtones soient fondés sur des partenariats, et qu'ils soient reconnus. Peu importe la taille de l'organisation, ce qui compte, c'est ce qu'on y fait.

Je vous dis tout cela parce que c'est ainsi qu'ont toujours fait les Premières nations. Je n'ai pas beaucoup de documents écrits parce que je n'aime pas écrire. Je ne suis pas une rédactrice, de par ma nature. Je m'exprime mieux oralement. À Musqueam, on m'appelle «la bouche du Fraser».

Je veux simplement que vous sachiez que ce programme doit être maintenu. Ce programme et ceux dont Frazer et Jerry vous parlent peuvent faire partie d'un grand programme qui fera toute la différence pour les jeunes. Nous pouvons agir collectivement ou en collaboration, dans le cadre de diverses initiatives, ou du fait que le gouvernement changerait ses exigences pour l'accès au financement. C'est ce que nous devons faire pour ouvrir la porte aux enfants, pour leur ouvrir l'avenir, grâce à des programmes comme celui-ci.

Je sais bien que les sénateurs peuvent être notre voix et je leur demande d'être notre voix à Ottawa, de parler en notre nom. Nous espérons avoir des nouvelles de vous, et ne pas être mis de côté. Cela se produit trop souvent, nous nous faisons rouler. Je n'aime pas gaspiller mon temps pour des choses infructueuses.

Nous sommes ici pour dire que nous voulons être productifs, que nous voulons travailler avec le gouvernement, que nous voulons que le financement se rende jusqu'aux enfants des Premières nations. C'est la raison pour laquelle je suis ici, et je ne serais pas là si je ne pensais pas que le jeu en vaut la chandelle. Je tiens particulièrement à remercier le sénateur Carney pour son intérêt. Elle nous a aidés à mettre sur pied le programme Night Hoops. Elle nous a écoutés et nous en avons vu des effets immédiats. Malheureusement, les résultats n'ont pas répondu à nos attentes et c'est la raison de notre présence ici aujourd'hui.

We will continue with our basketball programs whether we get the money or not. We will find the money because you say we believe that the hard work is the yeast that gets the dough for you and we will find it. Please help the native youth in this province and across this country with program dollars that are there for them and that will reach them through the other organizations that are also making a difference for them.

(Ms. Sparrow spoke in her native language)

I hope that our talking has made some kind of a difference for you and that you will take our message to the government. We cannot break through the doors in Ottawa, but you can. We ask you to help us.

The Chairman: We have been working on this action plan for change for two and one-half years, and very actively the last 18 months. I was our decision to do this work; we drew up the agenda with the help of our communities. Each of us went out into our own communities and spoke to the Aboriginal agencies and to the people to help us determine what is important to the Aboriginal people. This is an action plan for change.

We cannot promise anything, but we can guarantee that every MP and every senator will get this report. We are going to speak to them and lobby them for change. Every Aboriginal agency that wants this report to use as ammunition to get after the powers that be to fund our Aboriginal people will get it. We need community empowerment and this is hopefully what we have here. We want the Aboriginal communities and the Aboriginal nations to work in partnership with other Canadians to look after our children and bring them back to our homes and families. This is one very important step.

I really appreciate each and every one of you being here because need to hear your voices so that we can take your messages back to Ottawa and pressure them for change.

I really have to complement Senator Pat Carney because she was the one that led the way to the community participation in developing the agenda. I would also like to recognize Cherry Kingsley. Ms Kingsley worked very closely with Senator Pearson at the national and international levels on the sexual exploitation of our children. She did a wonderful job, and because of the work that she and Senator Pearson have done, it has gone to the UN and it has also made changes in the attitudes of the powers that be on the sexual exploitation of our children, which is just tragic in our communities.

Senator Carney: I want to establish that everything I know about this subject I learned from Senator Chalifoux and Gail Sparrow.

One of the native youth we talked to last night said that the program was too short. Is that because it was the pilot program? How long are these programs?

Que nous ayons l'argent ou pas, nous garderons notre programme de basket-ball. Nous trouverons l'argent parce que vous dites que, quand on travaille fort, ce dur labeur qui est la levure qui fait lever la pâte. Nous trouverons l'argent. Veuillez aider la jeunesse de cette province et de l'ensemble du pays en trouvant les fonds pour les programmes qui existent pour eux, et qui les rejoindront, par l'intermédiaire d'autres organisations qui travaillent aussi pour eux.

[Mme Sparrow s'exprime dans une langue autochtone.]

J'espère que cela vous a convaincus et que vous transmettez notre message au gouvernement. Nous ne pouvons pas enfoncer les portes à Ottawa, mais vous pouvez les ouvrir. Nous vous demandons de nous aider.

La présidente: Nous travaillons à ce plan d'action pour le changement depuis deux ans et demi et plus intensivement depuis 18 mois. Nous avons nous-mêmes décidé d'entreprendre ce travail et nous avons conçu le programme avec l'aide de vos communautés. Chacun d'entre nous s'est tourné vers sa communauté et s'est adressé aux organismes autochtones pour nous aider à déterminer de ce qui comptait le plus pour les Autochtones. C'est un plan d'action pour le changement.

Nous ne pouvons rien vous promettre, sinon que chaque député et chaque sénateur recevra un exemplaire de ce rapport. Nous allons leur parler et faire pression en faveur d'un changement. Toutes les organisations autochtones qui veulent se servir de ce rapport pour revendiquer des fonds pour nos peuples autochtones l'obtiendront. Nos communautés doivent pouvoir se prendre en main et nous espérons que c'est ce qui arrivera. Nous voulons que les communautés et les nations autochtones travaillent de concert avec les autres Canadiens pour veiller au bien-être de nos enfants et pour les ramener à leurs foyers et à leurs familles. C'est une étape absolument capitale.

Je tiens à vous remercier tous d'être venus ici aujourd'hui parce que nous avons besoin de vous entendre pour pouvoir transmettre votre message aux gens d'Ottawa et faire pression en faveur d'un changement.

Je salue la contribution de Mme Pat Carney parce que c'est grâce à elle que notre programme prévoit la participation des communautés. Je remercie également Mme Cherry Kingsley, qui a travaillé très étroitement avec le sénateur Pearson, tant à l'échelle nationale qu'internationale, sur le dossier de l'exploitation sexuelle de nos enfants. Elle a rempli sa tâche avec brio et, grâce à son excellent travail et à celui du sénateur Pearson, le dossier est rendu aux Nations Unies. Ce travail a réussi à changer l'attitude des pouvoirs en place face à l'exploitation sexuelle de nos enfants, qui est une véritable tragédie dans nos communautés.

Le sénateur Carney: Je tiens à souligner que le sénateur Chalifoux et Gail Sparrow m'ont appris tout ce que je sais à ce sujet.

Un des jeunes Autochtones auxquels nous avons parlé hier soir a dit que la durée du programme était trop courte. Est-ce parce qu'il s'agissait du programme pilote? Quelle est la durée de ces programmes?

Ms. Thomas: Yes, it was because the pilot project was intended to be very short.

Senator Carney: How short is short?

Ms. Thomas: This program ran for just under three months, and was to finish this weekend in time for the Squamish Nation basketball tournament. That event is starting on Friday.

Senator Carney: How much money are we talking about to renew this program?

Ms. Thomas: It depends on the number of teams and the geographical distances between those teams, so it is a difficult question to answer, but not much. If we could run a six-month program using the teams that we currently have, we would need between \$15,000 and \$20,000.

Senator Carney: Fifteen to \$20,000? Get Senator Lawson to write you a cheque.

Senator Lawson: They stole that money when they were giving out grants in Ottawa.

Ms. Thomas: I did not say that we asked for a lot; I just said we did not get any.

Senator Carney: The point you have made is we are not talking a lot about money.

Night Hoops ran for eight years; what happened to the funding?

Ms. Sparrow: It was funded through HRDC.

Senator Carney: We just happen to have a couple of HRDC people here.

Ms. Sparrow: Who are they?

Senator Carney: What was the problem? Here is a program that lasted eight years, that was in 40 municipalities, I think you said, and involved hundreds of kids. What happened to the funding?

Ms. Sparrow: I do not know the whole story Senator Carney, but I know there were a lot of political problems relating to the funding issue with Night Hoops. Out of our frustration we just moved on. We got out of it and decided to form native youth basketball. We found in the end that it was too complicated and too political with HRDC funding, and they changed their funding formula and made it really difficult to access the funding for the next segment. I think Misty can tell you the rest of it.

Ms. Thomas: The reasons why we lost the funding, was never made entirely clear to me. Through my involvement with Night Hoops we were able to secure additional provincial funding in order to allow a smaller sized program to continue.

Senator Carney: Is that program alive and kicking?

Mme Thomas: Oui, c'est parce que le projet pilote devait être de très courte durée.

Le sénateur Carney: De quelle durée en fait?

Mme Thomas: Le programme a duré un peu moins de trois mois et devait se terminer vers la fin de la semaine avant le tournoi de basket-ball de la Nation squamish, qui commence vendredi.

Le sénateur Carney: Combien d'argent faut-il pour renouveler ce programme?

Mme Thomas: Il est difficile de répondre avec précision à cette question, parce que cela dépend du nombre d'équipes et de la distance entre elles. De toute façon, cela ne coûterait pas cher. Pour un programme de six mois faisant appel aux équipes que nous avons déjà, il nous faudrait de 15 000 à 20 000 \$.

Le sénateur Carney: Seulement 15 ou 20 000 \$? Demandez au sénateur Lawson de vous faire le chèque.

Sénateur Lawson: C'est l'équivalent de l'argent qui a été volé lorsque les gens à Ottawa distribuaient les subventions.

Mme Thomas: Je n'ai jamais dit que nous avions demandé beaucoup d'argent, mais seulement que nous n'avons rien reçu.

Le sénateur Carney: Ce qui ressort de vos propos, c'est qu'il ne s'agit pas de sommes faramineuses.

Le programme Night Hoops a duré huit ans; qu'est-il arrivé au financement?

Mme Sparrow: Il était financé par DRHC.

Le sénateur Carney: Cela tombe bien, nous avons justement avec nous quelques représentants de DRHC.

Mme Sparrow: Qui sont-ils?

Le sénateur Carney: Mais où est donc le problème? Il s'agit d'un programme qui a duré huit ans, qui a rejoint 40 municipalités, si j'ai bien compris, et des centaines de jeunes. Pourquoi a-t-on cessé de le financer?

Mme Sparrow: Je ne connais pas le fin mot de l'histoire, sénateur Carney, mais je sais que le financement de Nighthoops a posé beaucoup de difficultés de nature politique. Cela nous a tellement frustrés que nous avons décidé de passer à autre chose. Nous nous en sommes retirés et avons décidé de former le programme de basket-ball pour les jeunes Autochtones. Nous étions fatigués des complications et des petits jeux politiques associés aux subventions de DRHC. Le ministère a de plus changé les règles de financement, si bien qu'il était très difficile d'obtenir des fonds pour le segment suivant. Je pense que Misty pourrait vous en dire plus long.

Mme Thomas: On ne m'a jamais clairement expliqué les raisons pour lesquelles le ministère a cessé de financer le projet. En travaillant avec Night Hoops, nous avons pu obtenir d'autres subventions provinciales pour pouvoir continuer à offrir un programme d'envergure plus modeste.

Le sénateur Carney: Est-ce que ce programme existe toujours?

Ms. Thomas: Yes, it is alive and it is kicking. It is not kicking as hard or as far, but it is still out there and that funding has been secured for the next two years.

Senator Carney: Mr. Smith, who are your partners? You say that in your sports development you are doing a partnership. Is it government, is it businesses, or is your partnership with the band?

Mr. Smith: No, the partnerships we are creating are with the Peninsula Diabetes Association, the Aboriginal Resource Committee, ASRA, and the Aboriginal Sports and Recreation Association. Those organizations have tried to keep us afloat.

We have certified coaches and coach trainers that we have access to. We do not have access to government funding. I heard that they were talking about our youth excelling in sports. You know, our youth will never excel. They have to compete against one another.

Last summer we tried to do a pilot project with the B.C. games. We wanted to take some of our Aboriginal athletes to the games. They wanted us to participate in adjacent games. They wanted us to participate but you know, we are going to have you little Indians over there, but you will be still part of it. That was not what we wanted. We wanted our kids to compete in the B.C. Games, along with the rest of the other kids. They said we could not participate because we had an all-Aboriginal team. They were afraid of our kids because they are good. You know, all our kids are good athletes.

Senator Carney: What would the Olympics do for you? Would it drain all the money away from the programs or would it help you? I would like each of you to answer that question.

Mr. Adams: I think it would be beneficial for young folks to have the Olympics if they leave something for us to work with. I would want the governments to leave a legacy for the young folks, whether it is housing or recreation, just not totem poles.

Senator Carney: Would the Olympics drain the money away from your programs or would it assist them?

Ms. Thomas: I believe the games would assist in many ways, and, in fact, already have. This is the first Olympic bid in the history of bidding for Olympics that has created a legacy program before the bid phase. Most legacy programs are developed after you are awarded the games. This particular bid has set forth the 2010 Legacies Now program and for every dollar that was raised in support of the bid a percentage was set aside to do legacy programs for youth throughout our province. I believe the bid would be a fantastic thing for not just high performance athletes, but for grass roots programs and not restricted simply to sport

Mme Thomas: Oui, et il va très bien, même s'il n'a plus l'ampleur qu'il avait. Il existe toujours et son financement est assuré pour les deux prochaines années.

Le sénateur Carney: Madame Smith, qui sont vos partenaires? Vous dites que vous avez formé un partenariat avec d'autres intervenants dans le développement des sports. S'agit-il d'un partenariat avec le gouvernement, avec les entreprises ou avec la bande?

Mme Smith: Non, nous avons établi des partenariats avec la Peninsula Diabetes Association, le Comité des ressources autochtones, l'ASRA et l'Aboriginal Sports and Recreation Association. Ces organisations s'efforcent de nous renflouer.

Nous avons accès à des entraîneurs qualifiés et à des formateurs d'entraîneurs. Nous ne recevons pas de subventions du gouvernement. On entend les parlementaires dire que nos jeunes doivent exceller dans les sports, mais cela ne sera jamais possible car il faudrait qu'ils puissent prendre part à des compétitions.

L'été dernier, nous avons essayé de lancer un projet pilote avec les jeux de la Colombie-Britannique. Nous voulions y amener certains de nos athlètes autochtones, mais on nous a invités à participer à des jeux parallèles. Ils voulaient bien que nous participions, mais dans une catégorie à part réservée aux «Indiens». Ce n'est pas ce que nous voulions. Nous voulions que nos jeunes puissent participer aux jeux de la Colombie-Britannique, tout comme les autres jeunes. On nous a répondu que ce n'est pas possible parce que tous les joueurs de notre équipe étaient Autochtones. Ils avaient peur parce que nos jeunes sont très forts. Nos jeunes sont tous de bons athlètes.

Le sénateur Carney: Qu'est-ce que la tenue des Jeux olympiques vous apporterait? Est-ce que cela drainerait toutes les ressources financières, privant ainsi vos programmes du financement nécessaire, ou est-ce que cela vous aiderait? J'aimerais entendre l'avis de chacun de vous à ce sujet.

M. Adams: Je pense que ces jeux seraient une bonne chose pour nos jeunes, d'abord qu'il leur en reste quelque chose de tangible. Je voudrais que nos gouvernements laissent aux jeunes un certain héritage, que ce soit au chapitre du logement ou des loisirs, et pas seulement des totems.

Le sénateur Carney: Est-ce que les Olympiques draineraient l'argent de vos programmes ou, au contraire, est-ce que cela les aiderait?

Mme Thomas: Je pense que cela nous aiderait à divers égards, et d'ailleurs c'est déjà fait. C'est la première fois dans l'histoire des candidatures aux Jeux olympiques qu'un programme a été mis sur pied, avant même l'étape des candidatures, pour que les équipements utilisés pendant les jeux soient mis à la disposition des populations par la suite. La plupart de ces programmes sont mis sur pied après le choix de la ville hôte. Or, la mise en candidature de Vancouver a comporté la création du programme 2010 Legacies Now; un pourcentage de tout l'argent recueilli à l'appui de la candidature de la ville a été réservé à la mise en

programs either. There is funding for arts, culture, environmental sustainability, and social sustainability as well.

Senator Carney: Try and get that package for the clerk because it might give us more information concerning housing needs and so on.

Senator Pearson: Thank you very much for your presentations. I have always been sure about the importance of sports for kids and how much it means to their lives.

Do you have any soccer programs? Soccer seems to be becoming popular and is not excessively expensive. It might be helpful to develop a larger spectrum of sports.

Ms. Sparrow: Soccer is popular in the native communities; there are leagues for kids, teenagers and adults. The B.C. Native Recreation Association is planning an Easter tournament in Victoria where juniors and seniors will participate. Soccer is on the rise and in some ways competes in popularity with basketball. The kids will have to decide which one to play.

Senator Pearson: I do not want the sports to be in competition with each other. I want a wider spectrum. I would like to put in our recommendation that we would like support for a wide variety of sports. I know about the sustainability and the infrastructure. You need a huge number of volunteers, but I am sure you get quite a few with this kind of thing. However, you also need something else, which is an infrastructure with some people who actually can do the organizing and they are not going to be worn out just because they are volunteers. They will actually get paid for what they are doing. You will need money for uniforms because we know that the kids love the uniforms and they are an important part of the symbolism.

Mr. Smith: In our centre we run coaching clinics to our certify our coaches from level one right on up to whatever they want to go. We have soccer camps, and have them two or three times a year. Our centre manager, Daniel Thorn, goes out throughout B.C. to operate some of these soccer camps. Often Daniel has to find his own funding to get some of these soccer camps or coaching clinics going. It often depends on the communities where these people come from. The funding is not there, so the kids end up paying for it. Hopefully we can find some money so we can offer coaching clinics and summer camps or soccer camps or whatever it is for kids to take part in because the kids do not have the money.

oeuvre de programmes à l'intention des jeunes de toute la province. Je pense que la candidature aurait des conséquences extraordinaires non seulement pour les athlètes d'élite mais aussi pour les programmes de la base. Et les retombées ne se limiteraient pas non plus aux programmes d'activités sportives. Elles serviraient à financer les arts, la culture, le développement écologique et le développement social aussi.

Le sénateur Carney: Je vous invite à faire parvenir cette documentation à notre greffier parce que cela nous donnera plus d'information au sujet de vos besoins en logements, et ainsi de suite.

Le sénateur Pearson: Merci beaucoup de vos exposés. J'ai toujours été persuadée que les sports sont extrêmement importants pour les jeunes et qu'ils ont une influence sur leur vie.

Avez-vous des programmes de soccer? C'est un sport qui gagne en popularité et qui ne coûte pas très cher. Il serait peut-être avantageux d'élargir la gamme des activités sportives.

Mme Sparrow: Le soccer est un sport populaire dans les communautés autochtones; il y a des ligues de soccer pour les enfants, les adolescents et les adultes. La B.C. Native Recreation Association organise un tournoi qui aura lieu à Victoria à Pâques, et auquel les jeunes et les adultes participeront. Le soccer est de plus en plus populaire et rivalise quelque peu avec le basket-ball, qui a aussi la faveur des jeunes. Ils doivent décider lequel de ces sports ils veulent pratiquer.

Le sénateur Pearson: Je ne souhaite pas que les sports rivalisent entre eux, mais bien qu'il existe un plus grand nombre d'activités sportives différentes. À mon avis, notre recommandation devrait indiquer que nous appuyons un large éventail de sports. Je sais ce que cela suppose en matière d'infrastructure. Il faut une armée de bénévoles, mais je suis sûre que vous réussissez à en recruter un grand nombre pour de telles activités. Cependant, vous avez également besoin d'une infrastructure composée de gens qui pourront se charger de l'organisation, de manière à ne pas épuiser les bénévoles. Ces personnes seraient rémunérées. Vous aurez également besoin d'argent pour les uniformes parce qu'on sait que les jeunes adorent avoir un uniforme et que ceux-ci ont une importance symbolique.

M. Smith: Dans notre centre, nous offrons des stages en vue de certifier nos entraîneurs du niveau I jusqu'au niveau le plus avancé. Nous tenons aussi des écoles de soccer, à raison de deux ou trois séances par année. Le directeur du centre, M. Daniel Thorn, sillonne la Colombie-Britannique pour diriger ces écoles de soccer. Souvent, Daniel est obligé d'assurer lui-même le financement pour mettre sur pied ces stages pour entraîneurs ou ces écoles de soccer. Cela dépend souvent de la collectivité d'origine des participants. Il n'y a pas de financement en place, c'est pourquoi les jeunes se retrouvent avec la facture. Nous espérons pouvoir trouver les fonds qui nous permettront d'offrir des stages pour entraîneurs, des camps d'été, des écoles de soccer, et cetera, pour permettre aux jeunes de participer puisque ces derniers n'en ont pas les moyens.

Senator Pearson: Olympic Aid is now called the Right to Play. Silken Laumann has been involved with that program and maybe they can help you in your endeavours.

Ms. Thomas: Olympic Aid, which recently changed its name, has distanced itself a little bit from the Olympic movement; they focus more on the third world countries.

Senator Pearson: I think they are thinking of developing more work with Aboriginal and native populations. I would encourage them to do so.

Ms. Thomas: I would encourage them to do so as well.

Senator Pearson: Mr. Adams, you spoke about the transition that youth make to adulthood. You told us to treat these wards of the state with the same sensitivity that we would our own children. We should be prepared to support these children for a little while longer. Well, we are not only prepared, we do.

Percentage-wise there is a large number of Aboriginal children in the care system and they will be the ones that will have the least outside resources to help them as they make the transition into adulthood. Please make a comment about that.

Mr. Adams: Yes, I think there are a lot of implications and confusion concerning kids that are in care. When you look at children that are adopted right in the beginning, they have no connection to their family, so they are real lost souls. Our community does not accept them, nor does the larger population. Then you have the young folks that are generational, living in the downtown east end core. These kids are third and fourth generation downtown east end core, and still attached to the community. Then you have the young folks that are coming off the reserve who have been exploited and are living in the downtown east end or Greater Vancouver area. How do you deal with all of them?

The Ministry of Children and Family Development is trying to encourage the Aboriginal community to take over those services so we can work with our young folks. That is not to say that all of them want to come to our services. At least they have a choice and so they can work with our kids now. Those are some of the solutions that we are trying to deal with the provincial government right now.

How can the federal government get involved? I think it would be great if they could work with the provincial government and talk about the problems such as homelessness, women's issues and so on. We have to talk together. All the levels of government have to work together to assist us because we are trying too.

Le sénateur Pearson: Le programme Olympic Aid s'appelle désormais Right to Play. Silken Laumann a participé à ce programme et peut-être que ces gens peuvent vous aider dans vos initiatives.

Mme Thomas: Le programme Olympic Aid, qui a récemment adopté un nouveau nom, a pris ses distances du mouvement olympique, jusqu'à un certain point; aujourd'hui, le programme se concentre davantage sur les pays du tiers monde.

Le sénateur Pearson: Je crois qu'ils envisagent la possibilité de travailler davantage avec les populations autochtones. Je les encourage à le faire.

Mme Thomas: J'abonde dans ce sens.

Le sénateur Pearson: Monsieur Adams, vous avez parlé de la transition de la jeunesse à l'âge adulte. Vous nous avez enjoint de traiter ces pupilles de l'État avec la même délicatesse que l'on traiterait nos propres enfants. Nous devrions être disposés à soutenir ces enfants un peu plus longtemps, nous avez-vous dit. Eh bien, non seulement sommes-nous prêts à le faire, c'est ce que nous faisons.

Il y a un pourcentage important d'enfants autochtones sous la tutelle de l'État et ce sont eux qui auront le moins de ressources de l'extérieur pour les aider à réaliser cette transition à la vie adulte. J'aimerais avoir votre point de vue là-dessus.

M. Adams: En effet, il y a beaucoup de confusion qui règne autour des enfants pris en charge par l'État. Les enfants qui sont adoptés dès le début n'ont aucun lien avec leur famille, ce sont des âmes perdues. Notre communauté ne les accepte pas, et la population générale non plus. Puis, il y a les jeunes qui sont en milieu urbain depuis des générations, qui vivent dans le centre-est de la ville. Ces jeunes représentent la troisième ou la quatrième génération à naître dans le quartier et ils ont encore des liens à la collectivité. Ensuite, il y a les jeunes qui quittent la réserve, qui ont été exploités et qui vivent aujourd'hui dans le centre-est ou dans la grande région de Vancouver. Comment pouvons-nous nous occuper de tous ces gens?

Le ministère de la Protection de l'enfance et du Développement de la famille essaie d'encourager la communauté autochtone à prendre en main ces services pour qu'elle puisse travailler elle-même auprès de ces jeunes gens. Cela ne veut pas dire que tous les jeunes veulent se prévaloir de nos services. Mais au moins, un choix leur est offert et il est possible désormais de travailler avec nos jeunes. Voilà quelques-unes des solutions que nous essayons de mettre en œuvre à l'heure actuelle avec le gouvernement provincial.

Quel rôle pourrait jouer le gouvernement fédéral? Ce serait une excellente chose pour le gouvernement fédéral de collaborer avec le gouvernement provincial et de discuter de problèmes tels que les sans-abri, les questions des femmes et ainsi de suite. Il faut qu'il y ait un dialogue. Tous les paliers du gouvernement doivent collaborer pour nous venir en aide car nous déployons des efforts.

Senator Pearson: Somebody said to me the other day that our Constitution was not written with children in mind. I think that is, you know, there is so many things in the Constitution that work against this collaboration that we have really to change that around.

Mr. Adams: We cannot fight over children. We cannot fight over their jurisdiction, be it status, non-status, Inuit, or Metis. At the end of the day, we are still fighting over them through the legal system, not through the people system.

Senator St. Germain: The four of you have been inspirational and excellent in the way you have delivered your message.

Mr. Smith, you said that your father told you there were two societies. I find it sad that there is not the proper recognition of your society. Obviously the wisdom that he imparted on you makes you an elder today and I really want to thank you for coming on board.

I have a question for Jerry Adams. I am a Metis, but I am also a former air force pilot and I still fly my own airplane. At the airport every year they ask me to make a presentation to the most accomplished air cadet in the squadron. The ceremony is held in Aldergrove. I make the presentation and I also give them a Senate pen. We have small memorabilia that is really recognizable. I gave a pen to one of these young air cadets and about six months later I was just out at the airport and the mother came up to me and said: "You know, Mr. St. Germain, he cherishes that pen." She says, "I am so happy you came and made the presentation."

All I am saying to you is that there are six senators in the province and there are 32 MPs, and I would suggest that you could really uplift the kids' spirits by having one of us there. The B.C. Regiment, which is a military establishment that trains army cadets, uses us as presenters. That is just a suggestion.

You talked about smiling at each other. I see too many of our native peoples that really cannot look at each other and just smile. We have to evangelize the smile amongst ourselves because that to me is what makes young people feel good and feel accepted.

Ms. Thomas and Gail, if I may call you Gail, what you are doing, is really, really appreciated. The youth told us all about you the other night. I will talk to you right after the meeting when I have spoken to Senators Carney and Lawson. I have an idea, but I do not want to say it just now.

Senator Carney: It is probably illegal.

Senator St. Germain: It is a good idea for a good cause.

Le sénateur Pearson: L'autre jour, quelqu'un me disait que, lorsque notre Constitution a été rédigée, on n'avait pas tenu compte des enfants. Je crois qu'il y a beaucoup de choses dans la Constitution qui nuisent à cette collaboration, et il faut que cela change.

M. Adams: Les enfants ne doivent pas être une pomme de discorde. Nous ne pouvons pas nous permettre de nous quereller sur des questions de compétence, qu'il s'agisse d'Indiens inscrits, d'Indiens non inscrits, d'Inuits ou de Métis. En fin de compte, nous continuons à nous les arracher dans l'arène juridique, plutôt que de travailler pour les gens.

Le sénateur St. Germain: La façon dont vous avez, tous les quatre, livré votre message nous a inspirés par son excellence.

M. Smith, votre père vous a dit qu'il y avait deux sociétés. Il est triste que votre société ne soit pas pleinement reconnue. Manifestement, la sagesse qu'il vous a impartie vous confère aujourd'hui le statut d'ainé et je vous remercie sincèrement d'être venu participer.

J'ai une question pour M. Jerry Adams. Je suis Métis, mais je suis également un ancien pilote de l'armée de l'air et je pilote encore mon propre appareil. À chaque année, à l'aéroport, on m'invite à décerner un prix au plus doué des cadets de l'air. La cérémonie a lieu à Aldergrove. Je décerne le prix et je remets également au titulaire un stylo du Sénat. Nous avons des petits souvenirs qui sont éminemment reconnaissables. J'ai donc offert un stylo à l'un de ces jeunes cadets de l'air et, environ six mois plus tard, j'étais à l'aéroport lorsque la mère de ce jeune est venue me voir et m'a dit: «Vous savez, monsieur St. Germain, ce stylo lui est vraiment cher». Elle a ajouté: «Je suis si heureuse que vous soyez venu et que vous lui ayez décerné ce prix».

Tout ce que je dis, c'est qu'il y a, dans la province, six sénateurs et 32 députés et je crois que la présence de l'un d'entre nous pourrait vraiment remonter le moral des jeunes. Le régiment de la Colombie-Britannique, institution militaire qui forme des cadets de l'armée, fait appel à nous pour remettre ces prix. Ce n'est qu'une suggestion.

Vous avez parlé de l'importance du sourire. Je vois trop de nos gens autochtones qui sont incapables de s'échanger tout simplement un sourire. Nous devons prêcher les vertus du sourire chez nos gens parce que c'est cela, à mon avis, qui donne aux jeunes un sentiment de bien-être et d'appartenance.

Madame Thomas et Gail, si je puis vous appeler Gail, ce que vous faites est hautement apprécié. Les jeunes nous ont parlé de vous en long et en large l'autre soir. J'aimerais m'entretenir avec vous après la réunion, immédiatement après avoir parlé aux sénateurs Carney et Lawson. J'ai une idée, mais je ne veux pas la révéler tout de suite.

Le sénateur Carney: C'est probablement illégal.

Le sénateur St. Germain: C'est une bonne idée pour une bonne cause.

Senator Carney: I participate in the First Nations graduation ceremony at Britannia for the 170 First Nations kids that are going graduating from grade seven. As you know, this program is to encourage them to go into grade eight. When I spoke to Senator Chalifoux about this program she told me to the kids a Senate certificate. The certificate is large and has gold emblems and red maple leafs and says acknowledges that the student has graduated.

For the first couple of years and I was the only non-Aboriginal on the stage. I was the only one participating and sometimes I felt that maybe I should not be there. I asked one of the teaching aids if maybe someone else should be doing my job, I mean an Aboriginal. She told me that it was great that I was there because it showed the kids that someone else cared about them, that Canada cares about them.

When you stand up there and give out these certificates it means that Canada cares about them. Sometimes they think that only their culture or their community cares about them.

Think about those things in terms of reaching your goals. We can do things to support your good causes.

The Chairman: Those certificates mean so much and they are beautiful. Our assistants write the congratulations and the person's name and it means so much to our children and to our elders. I make presentations to our elders; fiftieth or seventy-fifth wedding anniversaries and it is just thrilling.

Senator Carney: The student gets their graduation diploma and they get their certificate from Canada.

Senator Lawson: When I came to the Senate in 1970, one of the first bills that came before us was an appropriation for \$750,000 for a study to determine if there was too much money spent on studies. I am serious. When the report came back it said that the study was incomplete and further studies were planned. Things have changed, but not much.

The Chairman: Should we believe him or not?

Senator Lawson: I am serious. Last year there was a professor in Quebec who said she was delighted, shocked and surprised that she had been awarded \$1.6 million to determine the impact of royal visits in France between the 16th and 17th centuries.

I do not know about the other senators, but I have not had one single request to study royal visits in France during that time. If we could just arrange to get 10 per cent of all the dumb decisions they make, we could cover all of the problems you are talking about.

Le sénateur Carney: Je prends part à la cérémonie de remise de diplômes pour les Premières nations à Britannia, il s'agit des 170 jeunes des Premières nations qui terminent leur septième année. Comme vous le savez, ce programme vise à les encourager à passer à la huitième année. Lorsque j'ai parlé du programme au sénateur Chalifoux, elle m'a dit de remettre aux jeunes un certificat du Sénat. Le certificat est un grand document portant des emblèmes dorés et des feuilles d'érable rouges, et porte une reconnaissance de fin d'études.

Pendant les premières années, j'étais la seule non-Autochtone sur la scène. J'étais la seule à prendre part à la cérémonie et il m'est arrivé de croire que je n'étais peut-être pas à ma place. J'ai demandé à l'un des aides enseignants si cette tâche ne devait peut-être pas revenir à un autre, je veux dire un Autochtone. Elle m'a répondu que ma présence était une chose excellente parce que cela constituait la preuve, pour les jeunes, que quelqu'un d'autre se souciait d'eux, que le Canada se soucie d'eux.

Lorsqu'on remet ces certificats, là-haut sur la scène, cela signifie que le Canada pense à eux. Parfois, ils ont l'impression que seuls les membres de leur culture ou de leur communauté s'intéressent à eux.

Gardez cela à l'esprit lorsque vous poursuivez vos objectifs. Il y a des choses que nous pouvons faire pour soutenir vos bonnes causes.

La présidente: Ces certificats revêtent une grande signification et ils sont très beaux. Nos adjoints écrivent le message de félicitations et le nom de la personne et cela compte pour beaucoup aux yeux de nos jeunes et de nos aînés. Je célèbre des événements avec nos aînés; un cinquantième ou un soixante-quinzième anniversaire de mariage, par exemple, c'est très émouvant.

Le sénateur Carney: L'étudiant reçoit son certificat de fin d'études ainsi que son certificat du Canada.

Le sénateur Lawson: Lorsque j'ai été nommé au Sénat en 1970, l'un des premiers projets de loi dont nous avons été saisis était une loi de crédit portant affectation de 750 000 \$ pour une étude visant à déterminer si l'on dépensait trop d'argent à faire des études. Je suis très sérieux. Le rapport de cette étude a conclu que l'étude était incomplète et que d'autres études étaient prévues. Les choses ont changé, mais pas énormément.

La présidente: Est-ce qu'il faut le croire ou non?

Le sénateur Lawson: Je suis sérieux. L'an dernier, au Québec, il y a une professeure qui s'est dite réjouie, stupéfaite et surprise d'avoir reçu un octroi de 1,6 million de dollars dans le but d'étudier l'incidence des visites royales en France aux XVI^e et XVII^e siècles.

Je ne parlerai pas pour les autres sénateurs mais, pour ma part, on ne m'a jamais demandé d'étudier les visites royales en France aux XVI^e et XVII^e siècles. Si nous pouvions seulement obtenir 10 p. 100 du financement accordé à des choses bêtes, nous pourrions régler tous les problèmes que vous évoquez.

I come from the labour movement. The government is creating science and technology funds, technology partnerships funds and innovation funds. They come knocking at my door to ask for my vote. I am an independent.

We have to find companies here in B.C. and in Canada who need that money, who have an innovative idea or new technology. Each door that I knock on I get the same response: "We don't have any money."

I recall the one occasion I lobbied to get a lousy \$2.5 million to save 150 jobs. The government leader got a telephone call. The leader, who will remain nameless for the moment, told me that it was the Prime Minister and that he had to leave with him to deliver \$700 million to New Brunswick. I said, "Wait, am I missing something?" I said, "They have cut the budget for Western Economic Diversification and no funding is available, and you are telling me that you are going to just drop off \$700 million for the Atlantic provinces?" I was very upset.

I think what we need is one more Senate committee. We could call it the Common Sense Committee comprised of pairs of senators from the various jurisdictions.

Senator Carney: C-e-n-t-s.

Senator Lawson: Pardon?

Senator Carney: Common cents.

Senator Lawson: Yes. We will have pairs of senators. When we see programs such as Night Hoops we will tell the federal government to make funds available for it because it is a great program that is helping young kids to grow and learn. It is a program that is keeping kids off of the streets. It is helping kids to make progress. We will tell the government to fund the program.

We need to do something to break down all this bloody bureaucracy that seems to stall everything. We cannot get anything done, while at the same time millions of dollars are being sent in every different direction for not as valid a purpose.

Senator St. Germain and Senator Carney, if there is anything that we can do to make some of these things happen, we will do it. Do you remember that famous movie with the guy hollering at the window in the television area: "I'm mad as hell and I'm not going to take it anymore"? Well, my God, if we are not mad about what we hear today about discrimination and all the things that are wrong and we cannot help with funding, it is about time we get as mad as hell and decide we are not going to take it anymore.

That is my rant. Thank you all for being here.

The Chairman: It has been a very interesting day. It has been a long day, but even though we might be physically tired our brains are working and "I'm mad as hell and we've got to do something about it."

Je viens du milieu syndical. Le gouvernement met sur pied des fonds pour la science et la technologie, des fonds pour les partenariats technologiques et des fonds pour l'innovation. Ils viennent solliciter mon appui. Or, je siège comme indépendant.

Il nous faut trouver, ici en Colombie-Britannique et au Canada, des entreprises qui ont besoin de cet argent, qui ont une idée novatrice ou une nouvelle technologie à offrir. Mais on me fait toujours la même réponse: «Nous n'avons pas d'argent.»

Je me souviens qu'une fois, j'avais fait campagne pour recueillir un maigre petit 2,5 millions de dollars pour sauver 150 emplois. Le leader du gouvernement a reçu un coup de fil. Le leader en question, dont je tairai le nom pour l'instant, m'a dit que c'était le premier ministre qui l'appelait et qui lui avait demandé de se joindre à lui pour aller remettre 700 millions de dollars au Nouveau-Brunswick. J'ai répondu: «Attendez, est-ce qu'il y a quelque chose que je ne comprends pas?» Puis j'ai ajouté: «Ils sont contraints de réduire le budget pour la Diversification de l'économie de l'Ouest, il n'y a plus de financement, et vous me dites que vous allez remettre 700 millions de dollars aux provinces atlantiques?» J'étais très en colère.

Je crois qu'il faudrait constituer un autre comité du Sénat. On l'appellerait le Comité du Bon Sens des Affaires, et il serait constitué de sénateurs des différents territoires et provinces.

Le sénateur Carney: Bon sens des Affaires.

Le sénateur Lawson: Pardon?

Le sénateur Carney: Bon sens des Affaires.

Le sénateur Lawson: Oui. Les sénateurs fonctionneront en paires. Lorsque nous verrons des programmes comme Night Hoops, nous dirons au gouvernement fédéral de débloquer des fonds parce que c'est un excellent programme qui aide les jeunes à s'épanouir et à apprendre. C'est un programme qui tient les jeunes occupés et loin de la rue. Cela les aide à progresser. Nous dirons au gouvernement de financer le programme.

Il nous faut agir pour mettre un terme à toute cette bureaucratie qui semble ralentir tout. Nous n'arriverons à rien accomplir, tout en dépensant des millions de dollars dans tous les sens pour des causes qui ne sont pas aussi valables.

Sénateur St. Germain, sénateur Carney, s'il y a quelque chose que nous puissions faire pour concrétiser cela, nous allons le faire. Je me souviens d'un film célèbre où le type crie par la fenêtre du salon: «Je suis en furie et je ne me laisserai plus faire.» Eh bien, parbleu, si nous ne sommes pas furieux de ce que nous entendons aujourd'hui, alors qu'on nous parle de discrimination et de tout ce qui ne va pas et du fait que nous ne pouvons donner un coup de main avec le financement, eh bien, il est grand temps de nous mettre en colère et de décider d'agir.

J'ai terminé ma diatribe. Merci à tous d'être venus.

La présidente: Ce fut une journée fort intéressante. La journée a été longue mais, même si nous sommes fatigués physiquement, les rouages de nos cerveaux tournent et moi aussi «je suis furieuse et il nous faut agir».

I promise you that you will get copies of this report and that you will be able to use it as ammunition to really push forward. We will be pushing forward as well. I am part of the government side. I sit in the northern and western caucus and, believe me, we will be pushing and pushing and pushing.

Thank you very much. It has been enlightening.

The committee adjourned.

Je vous promets de vous faire parvenir des copies du rapport et que vous pourrez vous en servir pour vraiment appuyer vos efforts. Nous aussi comptons aller de l'avant. Je siège du côté du gouvernement. Par ailleurs, je siège au caucus du Nord et de l'Ouest et, croyez-moi, nous allons appuyer sur la question, encore et encore.

Je vous remercie beaucoup. La séance a été éclairante.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

Wednesday, March 19, 2003 (a.m.):

From the Vancouver Police and Native Liaison Society:

Morris Bates, Specialized Victim Assistance Worker.

From the B.C. Women's Health Centre:

Angie Todd-Dennis;

Rita Barnes.

Wednesday, March 19, 2003 (p.m.):

From the Eslha7an Learning Centre:

Gloria Nahanee, Youth Services Provider.

From the First Nations Education Steering Committee:

Christa Williams, Executive Director;

Jan Haugan.

From the Pacific Sport National Sport Centre:

Misty Thomas, Night Hoops;

Gail Sparrow, Musqueam First Nation.

From the Urban Native Youth Association:

Jerry Adams.

From the Aboriginal Sports and Development Centre:

Frazer Smith, Chairman.

TÉMOINS

Le mercredi 19 mars 2003 (avant-midi):

De la Vancouver Police and Native Liaison Society:

Morris Bates, travailleur spécialisé en assistance aux victimes.

Du B.C. Women's Health Centre:

Angie Todd-Dennis;

Rita Barnes.

Le mercredi 19 mars 2003 (après-midi):

Du Centre d'apprentissage Eslha7an:

Gloria Nahanee, dispensatrice des services pour la jeunesse.

Du First Nations Education Steering Committee:

Christa Williams, directrice exécutive;

Jan Haugan.

Du Pacific Sport National Sport Centre:

Misty Thomas, Night Hoops;

Gail Sparrow, Première nation Musqueam.

De l'Urban Native Youth Association:

Jerry Adams.

De l'Aboriginal Sports and Development Centre:

Frazer Smith, président.



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Aboriginal Peoples

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Friday, March 21, 2003

Issue No. 10

Eighteenth and nineteenth meetings on:

Examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and related matters

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Peuples autochtones

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Le vendredi 21 mars 2003

Fascicule n° 10

Dix-huitième et dix-neuvième réunions concernant:

L'examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.,	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Gill	Tkachuk
Léger	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Gill	Tkachuk
Léger	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

EDMONTON, Friday, March 21, 2003
(20)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:10 a.m. in the Glenora Room, Coast Edmonton Plaza Hotel, 10155 — 105th Street, Edmonton, Alberta, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chalifoux, Pearson and Sibbeston (4).

In attendance: Tonina Simeone, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament and Kate McCarthy from the Office of Senator Johnson.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, the committee continued its examination of issues affecting urban aboriginal youth in Canada, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

WITNESSES:

From Edmonton Catholic Schools:

Sonja Willier, Language Arts Facilitator, Aboriginal Learning Centre;

Pam Sparklingeyes, Cultural Coordinator, Aboriginal Learning Centre.

From the Ben Calf Robe School:

Sean McGuinness, Principal.

From the Northern Alberta Institute of Technology:

Eva Stang, Aboriginal Liaison Coordinator.

From the Amiskwaciy Academy:

Shirly McNeill, Assistant Vice-Principal;

Theresa Cardinal, Administrator.

From the University of Alberta:

Lewis Cardinal, Director of Native Student Services;

Brenda Jones-Smith, Coordinator.

From the Edmonton Public Schools:

Donna Leask, Supervisor, Aboriginal Education.

Ms. Stang, Ms. Sparklingeyes, Ms. Willier, and Mr. McGuinness each made introductory remarks and answered questions.

Ms. McNeil and Ms. Cardinal made a presentation and answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

EDMONTON, le vendredi 21 mars 2003
(20)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 10, dans la salle Glenora du Coast Edmonton Plaza Hotel, 10155, 105^e Rue, Edmonton (Alberta), sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chalifoux, Pearson et Sibbeston (4).

Également présentes: Tonina Simeone, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement, et Kate McCarthy, du bureau du sénateur Johnson.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 octobre 2002, le comité poursuit l'examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes.

TÉMOINS:

Des Écoles catholiques de la ville d'Edmonton:

Sonja Willier, animatrice linguistique, Centre d'apprentissage autochtone,

Pam Sparklingeyes, coordonnatrice culturelle, Centre d'apprentissage autochtone.

De l'École Ben Calf Robe:

Sean McGuinness, directeur.

Du Northern Alberta Institute of Technology:

Eva Stang, coordonnatrice de la liaison avec les Autochtones, Liaison autochtone.

De l'Académie Amiskwaciy:

Shirly McNeil, directrice adjointe;

Theresa Cardinal, administratrice.

De l'Université de l'Alberta:

Lewis Cardinal, directeur des Services aux étudiants autochtones;

Brenda Jones-Smith, coordonnatrice.

Des Écoles publiques de la ville d'Edmonton:

Donna Leask, superviseure, Éducation autochtone.

Mme Stang, Mme Sparklingeyes, Mme Willier et M. McGuinness font tous une déclaration et répondent aux questions.

Mme McNeil et Mme Cardinal font une déclaration et répondent aux questions.

Ms. Leask, Mr. Cardinal, and Ms. Jones-Smith made presentations and answered questions.

At 12:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

EDMONTON, Friday, March 21, 2003
(20)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 1:20 p.m. in the Glenora Room, Coast Edmonton Plaza Hotel, 10155 — 105th Street, Edmonton, Alberta, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chalifoux, Pearson et Sibbeston (4).

In attendance: Tonina Simeone, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament and Kate McCarthy from the Office of Senator Johnson.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, the committee continued its examination of issues affecting urban aboriginal youth in Canada, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

WITNESSES:

From Sacred Heart Church:

Reverend James L. Holland, O.M.I.

From the Edmonton Catholic Schools:

Heather Jacobs, Social Worker, Aboriginal Learning Centre.

From the Aboriginal Justice Initiatives Unit:

Bronwyn Shoush., Director.

From the City of Edmonton:

Lewis Cardinal, Chair, Edmonton Aboriginal Urban Affairs Committee;

Debbie Coulter, Member, Edmonton Aboriginal Urban Affairs Committee;

Robb Campre, Member, Edmonton Aboriginal Urban Affairs Committee.

From the Edmonton Metis Cultural Dance Society:

Lyle Donald, Coordinator.

Rev. Holland and Ms. Jacobs made a presentation and answered questions.

Ms. Shoush made a presentation and answered questions.

Mme Leask, M. Cardinal et Mme Jones-Smith font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EDMONTON, le vendredi 21 mars 2003
(20)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 13 h 20, dans la salle Glenora, du Coast Edmonton Plaza Hotel, 10155, 105^e Rue, Edmonton (Alberta), sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chalifoux, Pearson et Sibbeston (4).

Également présentes: Tonina Simeone, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement, et Kate McCarthy, du bureau du sénateur Johnson.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 octobre 2002, le comité poursuit l'examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, des problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes.

TÉMOINS:

De l'Église Sacred Heart:

Le révérend James L. Holland, O.M.I.

Des Écoles catholiques de la ville d'Edmonton:

Heather Jacobson, travailleuse sociale, Centre d'apprentissage autochtone.

De l'Aboriginal Justice Initiatives Unit:

Bronwyn Shoush, directrice.

De la Ville d'Edmonton:

Lewis Cardinal, président, Comité des affaires urbaines autochtones d'Edmonton;

Debbie Coulter, membre, Comité des affaires urbaines autochtones d'Edmonton;

Rob Campre, membre, Comité des affaires urbaines autochtones d'Edmonton.

Du Edmonton Metis Cultural Dance Society:

Lyle Donald, coordonnateur.

Le révérend Holland et Mme Jacobson font une déclaration et répondent aux questions.

Mme Shoush fait une déclaration et répond aux questions.

At 3:00 p.m., the committee suspended its sitting.

At 3:15 p.m., the committee resumed its sitting.

Mr. Cardinal, Ms. Coulter and Mr. Campre made a presentation and answered questions.

Mr. Donald made a presentation and answered questions.

At 5:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 15 heures, le comité suspend ses travaux.

À 15 h 15, le comité reprend ses travaux.

M. Cardinal, Mme Coulter et M. Campre font une déclaration et répondent aux questions.

M. Donald fait une déclaration et répond aux questions.

À 17 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

EDMONTON, Friday, March 21, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:10 a.m. to study issues affecting urban Aboriginal youth in Canada and, in particular, to examine access; provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I would like to welcome each and every one of you here. This is an important study for an action plan for change on urban Aboriginal issues, focusing on youth. This committee has been charged with the responsibility of looking at not only the issues, but also the successes of Aboriginal agencies and institutions and how you are coping and dealing with the many challenges that we face within the urban communities.

We have been authorized to examine access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters. You can see that we are looking at a broad range of challenges within an action plan for change. We are looking to organizations such as yours to come up with possible recommendations on solutions and what you are doing to address these issues.

I would like to introduce our senators. We have Senator Pat Carney. She is a Conservative from British Columbia. We also have with us Senator Landon Pearson from Ontario; Senator Nick Sibbeston, from the Northwest Territories; and myself. It is nice to be in the Senate because we are not elected, so we are not as partisan. We are able to look at issues and come together as a good, strong committee to make these reports and recommendations, and to lobby the government departments to address the issues that we describe in the reports.

Ms. Eva Stang, Aboriginal Liaison Coordinator, Northern Alberta Institute of Technology: Thank you for inviting me here today. I am the Aboriginal liaison coordinator at NAIT and I am located on the main campus, which is right across from the old municipal airport. I have been with NAIT for approximately four years and provide services specifically to our Aboriginal students. That encompasses First Nations, Métis and Inuit students. I primarily provide academic support, employment transition upon completion of their programs and personal support.

At times, when our students are preparing to write exams, it is those small support services that really make it or break it for some of them. For example, we have had single mothers whose

TÉMOIGNAGES

EDMONTON, le vendredi 21 mars 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 10 pour étudier diverses questions touchant les jeunes Autochtones des villes au Canada, en particulier l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Je vous souhaite la bienvenue à tous. Nous avons une étude importante à réaliser en vue de dresser un plan d'action et de changement sur les questions touchant les Autochtones en milieu urbain, en particulier les jeunes. Notre comité a été chargé d'examiner non seulement les problèmes à cet égard, mais également les réussites des organismes et des institutions autochtones, et les moyens qu'ils ont pris pour surmonter les nombreux obstacles auxquels nous devons faire face en milieu urbain.

Nous avons été autorisés à étudier l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes. Comme vous le voyez, nous devons nous pencher sur une vaste gamme de questions dans le cadre d'un plan d'action et de changement. Nous nous tournons donc vers les organisations comme les vôtres pour en arriver à des recommandations sur les solutions possibles et pour savoir ce que vous faites pour résoudre ces problèmes.

Je voudrais d'abord vous présenter nos sénateurs. Il y a le sénateur Pat Carney, une conservatrice de la Colombie-Britannique, et aussi le sénateur Landon Pearson, de l'Ontario, le sénateur Nick Sibbeston, des Territoires du Nord-Ouest, et moi-même. Ce qu'il y a de bien, au Sénat, c'est que nous ne sommes pas élus; nous n'avons donc aucun esprit partisan. Nous pouvons examiner les problèmes ensemble et faire front commun pour présenter nos rapports et nos recommandations, et pour faire pression sur les ministères pour qu'ils s'attaquent aux problèmes que nous décrivons dans ces rapports.

Mme Eva Stang, coordonnatrice de la liaison avec les Autochtones, Northern Alberta Institute of Technology: Merci de votre invitation. Je suis coordonnatrice de la liaison avec les Autochtones au NAIT; je travaille sur le campus principal, juste en face de l'ancien aéroport municipal. Je suis au NAIT depuis environ quatre ans, et les services que j'offre s'adressent spécifiquement à nos étudiants autochtones, qu'ils soient membres des Premières nations, Métis ou Inuits. Je leur fournis surtout des services de soutien aux études, de soutien personnel et de transition à l'emploi à la fin de leurs études.

Quand nos étudiants se préparent à passer leurs examens, ce sont parfois ces modestes services de soutien qui font qu'ils réussissent ou qu'ils échouent. Par exemple, nous avons eu des

children have become sick and could not go to daycare, and so on occasion, we have been babysitters as well. I provide support services to our students applying for scholarships and bursaries, and when I do, I highly recommend to a lot of our students to become involved with the community. I believe that is how we strengthen our community, by getting our students involved. In turn, I will make recommendations and provide letters of support for those applications.

We have a very active Aboriginal student club that has been in place for the last four years. Our students provide not only social support services to each other, but also peer support. We are trying to encourage success at NAIT in our various programs. We do that by getting our second-year students to support our first-year students, so a lot of peer tutoring is occurring right on campus.

We provide other types of workshops and seminars as well. We have study skills, time management. Sometimes it is budgeting; sometimes it is something new for our students as well. We also do presentations at high schools and junior high schools. Although I am the liaison coordinator on campus, I do a lot of recruitment within the Aboriginal First Nations and Metis communities, and I like to bring my students along.

The students have a larger impact in presenting and discussing what it is like to be a student at NAIT. They talk to the students about that transition. That is the main contact for a lot of the students at the junior high and high school level. It also serves to bring role models to our communities. When we take our students who are actually in petroleum engineering, lab and X-ray or culinary arts, they have the largest impact in the communities. Therefore we strongly recommend that our students come with us when we do presentations.

We send out an Aboriginal student newsletter in which we announce any kind of community events, for example, powwows or maybe a Metis function. We also strongly encourage our students to become participants or volunteers in numerous activities within the community. For example, a lot of our students attended an Aboriginal business mixer last night. We encourage our students to do some networking, because they are only with us for two to three years. Our centre is a safe place to be, but we also have to give them strength and provide some support so that when they leave our institution, they can fit into that community, as well as make contacts for when they are looking for employment.

mères seules dont les enfants étaient malades et ne pouvaient pas aller à la garderie; nous avons donc gardé leurs enfants. J'offre aussi des services de soutien à nos étudiants pour les aider à présenter des demandes de bourses et, dans ces cas-là, je leur recommande fortement de s'engager dans leur milieu. Je suis convaincue que c'est de cette façon-là que nous pourrions renforcer notre communauté. Et, de mon côté, je fais des recommandations et je rédige des lettres pour appuyer leurs demandes.

Nous avons un club d'étudiants autochtones qui est très actif depuis quatre ans. Nos étudiants s'échangent des services non seulement de soutien social, mais aussi d'entraide. Nous essayons de favoriser leur réussite au NAIT dans nos divers programmes. Nos étudiants de deuxième année aident leurs camarades de première année; il y a donc sur le campus beaucoup de tutorat par les pairs.

Nous offrons aussi d'autres types d'ateliers et de séminaires, par exemple sur les méthodes d'étude, la gestion du temps ou l'établissement d'un budget; c'est parfois quelque chose de tout à fait nouveau pour nos étudiants. Nous faisons également des présentations dans les écoles secondaires. Bien que je sois coordonnatrice de la liaison sur le campus, je m'occupe beaucoup du recrutement dans les communautés autochtones, tant parmi les Premières nations que chez les Métis, et j'aime bien amener mes étudiants avec moi.

Les étudiants obtiennent de meilleurs résultats que moi quand ils présentent leur vie au NAIT. Ils parlent aux élèves de la transition qu'ils ont vécue. Pour beaucoup d'élèves du secondaire, c'est leur principal contact avec notre établissement. Cela nous permet également de présenter des modèles de rôles dans nos communautés. Quand nous sommes accompagnés d'étudiants qui travaillent dans les domaines du génie pétrolier, des techniques de laboratoire, de la radiologie ou des arts culinaires, par exemple, ils ont une très grande influence dans les communautés. C'est pourquoi nous tenons beaucoup à ce que nos étudiants nous accompagnent quand nous allons faire nos présentations.

Nous distribuons en outre un bulletin des étudiants autochtones dans lequel nous annonçons toutes sortes d'activités communautaires, par exemple des pow-wow ou des rencontres métisses. Et nous encourageons fortement nos étudiants à participer, à titre bénévole ou non, à une foule d'activités dans leur milieu. Par exemple, bon nombre de nos étudiants ont participé hier soir à une rencontre entre gens d'affaires autochtones. Nous les encourageons à se créer des réseaux parce qu'ils ne sont avec nous que deux ou trois ans. Notre centre est un endroit où ils peuvent se sentir en sécurité, mais nous devons aussi leur donner la force et le soutien nécessaires pour leur permettre de s'intégrer à leur communauté quand ils quitteront notre établissement, ainsi que d'établir des contacts pour le jour où ils devront se chercher un emploi.

We also have a cultural day every year that is really important to us. We used to call it "cultural awareness," but we have now had our fourth annual cultural day at NAIT, and so it is not "awareness" any more. People are very aware that we are there. We highlight First Nations and Metis cultures, and if we have enough Inuit students, we ask them to participate as well, either by performing or providing some traditional food.

We also have the Senator Chalifoux Award. When we first started our cultural day, we wanted to ensure that people in the community who provide support services to our students in completing their academic programs would receive appreciation from the student club, not necessarily from NAIT. Every year we give the award to an individual, corporation or organization that has supported Aboriginal education. The senator was kind enough to allow us to present this award in her name. We wanted to recognize, senator, the contributions that you have made to the Aboriginal community and give something back to them on your behalf.

For example, we gave the award to TransCanada, which has provided scholarships and awards to Aboriginal students at NAIT for the past eight years. We also this year gave recognition to the Saddle Lake First Nation Education Department. They have sent the most students to NAIT of all the First Nations in the province of Alberta. That gives you an example of how we take pride in our culture, as well as making other student bodies on campus aware that there is a high population of Aboriginal students at NAIT. Of the 7,000 students at NAIT, we have over 300 Aboriginal students in various programs.

Ms. Pam Sparklingeyes, Cultural Coordinator, Aboriginal Learning Centre, Edmonton Catholic Schools: I work at the Aboriginal Learning Centre, which is part of Edmonton Catholic Schools. Ben Calf Robe School is also part of Edmonton Catholic Schools. Our organization was recently developed to support Aboriginal students in Edmonton Catholic schools and their families. We have about 1,200 students who identified themselves as being Aboriginal enrolled in our schools. We are providing support to those students who choose to go to inclusive settings or to Ben Calf Robe.

I run a youth program funded by UMAC through Heritage Canada. That program provides interventions for youth ages 10 to 18 who are enrolled in our schools.

We are working in five key areas, the most important one being building cultural identity. The others are career development, leadership development, fine arts and recreation. Heritage Canada is currently funding those, so we are fortunate that we can run some intervention programming.

Nous organisons également chaque année une journée culturelle qui est très importante pour nous. Nous l'avions d'abord baptisée «journée de sensibilisation culturelle», mais nous en sommes rendus maintenant à notre quatrième journée culturelle annuelle au NAIT; nous ne parlons donc plus de «sensibilisation». Les gens sont très conscients de notre présence. Nous mettons en évidence les cultures des Premières nations et des Métis, et si nous avons suffisamment d'étudiants inuits, nous leur demandons de participer eux aussi à la journée, soit en présentant des spectacles, soit en fournissant des plats traditionnels.

Nous attribuons aussi le prix du sénateur Chalifoux. Quand nous avons tenu notre première journée culturelle, nous voulions faire en sorte que les membres de la communauté qui fournissent des services de soutien à nos étudiants, pour les aider à terminer leurs études, reçoivent une marque d'appréciation du club des étudiants, et pas nécessairement du NAIT. Nous remettons ce prix chaque année à une personne, à une entreprise ou à une organisation qui a contribué à favoriser l'éducation des Autochtones. Le sénateur a eu la bonté de nous permettre de décerner ce prix en son nom. Nous tenions à souligner vos contributions à la communauté autochtone, sénateur, et à lui redonner quelque chose en votre nom.

Nous avons par exemple remis ce prix à TransCanada, qui offre depuis huit ans des bourses d'études et d'autres récompenses à des étudiants autochtones du NAIT. Nous avons également souligné cette année la contribution du service d'éducation de la Première nation de Saddle Lake, puisque c'est la Première nation de l'Alberta qui a envoyé le plus d'élèves au NAIT. Cela vous montre comment nous célébrons notre culture et comment nous sensibilisons les autres groupes d'étudiants, sur le campus, à la présence d'une importante population d'étudiants autochtones au NAIT. Sur nos 7 000 étudiants, nous avons plus de 300 étudiants autochtones inscrits dans différents programmes.

Mme Pam Sparklingeyes, coordonnatrice culturelle, Centre d'apprentissage autochtone, district des écoles catholiques d'Edmonton: Je travaille au Centre d'apprentissage autochtone, qui relève du district des écoles catholiques d'Edmonton. L'école Ben Calf Robe fait également partie de ce district scolaire. Notre organisation a été mise sur pied récemment afin de soutenir les élèves autochtones des écoles catholiques d'Edmonton, ainsi que leurs familles. Nous avons dans nos écoles environ 1 200 élèves qui s'identifient comme Autochtones. Nous offrons notre appui aux élèves qui choisissent des écoles intégratrices ou l'école Ben Calf Robe.

Je suis responsable d'un programme pour les jeunes financé par Patrimoine canadien, dans le cadre de l'ICUPJA. Ce programme permet d'intervenir auprès des jeunes de 10 à 18 ans inscrits dans nos écoles.

Nous travaillons dans cinq grands secteurs, dont le plus important consiste à bâtir notre identité culturelle. Les autres sont le choix de carrière, la formation en leadership, les beaux-arts et les loisirs. Grâce au financement fourni par Patrimoine canadien, nous pouvons offrir certains programmes d'intervention.

Ms. Sonja Willier, Language Arts Facilitator, Aboriginal Learning Centre, Edmonton Catholic School District: I work alongside Ms. Sparklingeyes at the Aboriginal Learning Centre, and Ben Calf Robe is part of our program with Edmonton Catholic School District. I am part of a curriculum team of three at the centre. My specific role is language arts, but our role as a team is to provide development for teachers who include an Aboriginal perspective, so that when they are teaching Aboriginal students, they have materials that recognize those students and provide a sense of well being for them in the schools.

We provide support for teachers through resources, both current and recommended. We develop curriculum resources at the centre and test them out to provide the teachers with models of successful strategies for implementing them in the classroom.

We have been to teachers' conventions and provided a few in-services. We have been out to certain conferences in the area. We have also been invited to schools outside of the Edmonton area. We have been out to band-operated schools to provide suggestions on how to integrate an Aboriginal perspective into the classroom setting. We are looking at expanding beyond our centre to networking and providing services in other areas. We are excited about the opportunities before us.

Mr. Sean McGuiness, Principal, Ben Calf Robe School: Thank you, Ms. Sparklingeyes, and Ms. Willier, for being here today.

It is my pleasure to be here today as well, and I appreciate this opportunity. If I may say so, Edmonton Catholic Schools have shown a great devotion to Aboriginal education. Ben Calf Robe School has been around for 22 years, but the Aboriginal Learning Centre is fairly new, about three years old now. One of the exciting things about having the Aboriginal Learning Centre working in partnership with Ben Calf Robe School is we are not just educating or helping native students; we are also educating and helping non-native students. We do believe this is one of the keys to the future.

I have given you a handout and I will highlight a couple things on there for you. I am hoping that the rest of it could also serve to help us in discussions afterwards.

Ben Calf Robe was a well-respected Blackfoot native from Southern Alberta. One of his statements that come to mind is on our school letterhead: "You need wisdom, work and respect." Another statement is: "Why stay on the side of a mountain when you can be on top?" It is something that we try to live every day at Ben Calf Robe School. As you heard from Ms. Sparklingeyes, we do believe in choice of program. Ben Calf Robe School is an excellent alternative for our Aboriginal students, but it is not meant for all.

We like to get students at a very young age, if possible. Therefore, in partnership with the Ben Calf Robe Society, we do have a Head Start Program in our school for three- and four-year-

Mme Sonja Willier, animatrice linguistique, Centre d'apprentissage autochtone, district des écoles catholiques d'Edmonton: Je travaille aux côtés de Mme Sparklingeyes au Centre d'apprentissage autochtone; l'école Ben Calf Robe est associée à notre programme au district des écoles catholiques d'Edmonton. Je fais partie d'une équipe de trois personnes, au centre. Je m'occupe plus précisément de langues, mais le rôle de notre équipe consiste à offrir aux enseignants des programmes de perfectionnement reflétant une optique autochtone afin de leur donner les outils nécessaires pour reconnaître les élèves autochtones auxquels ils enseignent et pour permettre à ces élèves de se sentir bien dans nos écoles.

Nous offrons ce soutien aux enseignants en leur recommandant certaines ressources existantes et en en créant d'autres. Nous élaborons du matériel pédagogique et nous le mettons à l'essai afin de fournir aux enseignants des modèles de stratégies qu'ils pourront appliquer en classe.

Nous avons assisté à des congrès d'enseignants et nous avons fourni certains services sur place. Nous avons aussi assisté à diverses conférences dans la région, et nous avons été invités dans des écoles de l'extérieur de la région d'Edmonton. Nous nous sommes également rendus dans des écoles administrées par des bandes pour leur suggérer des moyens d'intégrer une optique autochtone dans leurs classes. Nous cherchons à aller au-delà de notre centre pour créer des réseaux et offrir des services dans d'autres régions. Nous sommes très enthousiastes devant les possibilités qui s'offrent à nous.

M. Sean McGuiness, directeur, École Ben Calf Robe: Merci, madame Sparklingeyes et madame Willier, d'être ici aujourd'hui.

Je suis très heureux d'être ici moi aussi, et je vous remercie de votre invitation. Permettez-moi de vous dire que le district des écoles catholiques d'Edmonton s'intéresse beaucoup à l'éducation autochtone. L'école Ben Calf Robe existe depuis 22 ans, mais le Centre d'apprentissage autochtone est relativement récent; il n'a que trois ans environ. Un des éléments intéressants, dans la collaboration entre ce centre et l'école Ben Calf Robe, c'est que nous contribuons à former et à aider non seulement les élèves autochtones, mais aussi les élèves non autochtones. Nous croyons que c'est une des clés de l'avenir.

Je vous ai distribué un document, dont je voudrais vous exposer les grandes lignes. J'espère que le reste pourra aussi nous aider pour notre discussion de tout à l'heure.

Ben Calf Robe était un Pied-Noir très respecté du sud de l'Alberta. Il a dit notamment, comme on peut le voir sur la papeterie de notre école: «Il faut de la sagesse, du travail et du respect.» Et aussi: «Pourquoi rester sur le flanc de la montagne quand on peut être au sommet?» Ce sont des choses que nous essayons de mettre en pratique tous les jours à l'école Ben Calf Robe. Comme vous l'a dit Mme Sparklingeyes, nous croyons au choix des programmes. L'école Ben Calf Robe est une excellente solution pour nos élèves autochtones, mais elle n'est pas pour tout le monde.

Nous préférons si possible que nos élèves commencent très jeunes. C'est pourquoi nous avons à l'école, en collaboration avec la société Ben Calf Robe, un programme Bon départ pour les

olds. Continuing with that thought, we have a kindergarten program called "Extended Experiences." The students follow the curriculum in the morning, and in the afternoon are the experiences — experiences in the community that normally these students would not get with their families, and which are proving to be very valuable.

Edmonton Catholic Schools have, as I said, shown great devotion to the program. We have funding that allows us to have a student-teacher ratio of 18 to 1. It is an expensive venture, but it is paying great dividends. You can see listed on the handout that there is also a cultural program and a spiritual program. I think that is our "feather," if you will. It is what we are best known for, and with the support of the Aboriginal Learning Centre, it is growing and developing into a better program, day by day and year by year.

There are a number of necessities to make this program successful — it has been in place for a number of years — one, of course, being the breakfast/lunch program. It has been proven that we cannot educate kids on an empty stomach. We have kids coming from all over — northeast, central Edmonton, north Edmonton — and their choice is to come to Ben Calf Robe for a number of reasons, mainly the cultural programming. However, not all can get there without transportation. Ms. Sparklingeyes mentioned the UMAC money, the Canadian Heritage grant money. This also helps us pay for the yellow buses for our students.

Ben Calf Robe was strictly a junior high for years. Now it is a K to 9. It has a larger enrolment than ever before. We reached 255 students this year, and there were 262 last year. It is becoming a choice for more and more.

There are a variety of learners in our school, and some are choosing it for the cultural program, but they are not all regular-program students. We have probably every kind of program that you can possibly run to help students in their learning — the resources, the modifications, the individual pupil plans, balanced literacy, early intervention, reading recovery, study buddies, and the list could go on. We have built a library over the years, in which Ms. Sparklingeyes was instrumental in her days at Ben Calf Robe, which is filled with Aboriginal content of which we are very proud.

We have found that the hands-on activities that students get to experience before doing the written or reading work are paying great dividends. The field trips, of course, are important to us and to the students.

If I may, I will also mention the Ben Calf Robe Society. The society was formed shortly after the school opened, and we have worked in partnership on many ventures for over 22 years. Some of the things that we do together include: the breakfast/lunch

petits de trois ou quatre ans. Dans le même ordre d'idées, nous avons aussi un programme de maternelle qui permet aux enfants de vivre de multiples expériences. Ils vont en classe le matin et vivent ces expériences l'après-midi; ce sont des expériences dans leur milieu, qu'ils ne vivraient pas normalement avec leurs familles et qui s'avèrent très précieuses.

Comme je l'ai déjà dit, le district des écoles catholiques d'Edmonton s'intéresse beaucoup à ce programme. Nous avons des fonds qui nous permettent de limiter le nombre d'élèves à 18 par enseignant. C'est une initiative qui coûte cher, mais qui rapporte d'énormes dividendes. Vous pouvez voir, dans le document que je vous ai distribué, qu'il y a aussi un volet culturel et un volet spirituel. C'est notre «signature», si vous voulez. C'est le programme pour lequel nous sommes le plus connus et, avec l'appui du Centre d'apprentissage autochtone, nous travaillons à en faire un programme meilleur et plus complet, de jour en jour et d'année en année.

Il y a un certain nombre de choses nécessaires pour assurer le succès de ce programme — qui existe depuis quelques années —, une de ces choses étant évidemment le programme de petits déjeuners et de diners. Il est prouvé que les enfants n'apprennent pas l'estomac vide. Nous avons des enfants qui viennent de partout — du nord-est, du centre et du nord d'Edmonton — et qui choisissent de venir à Ben Calf Robe pour diverses raisons, mais surtout pour le programme culturel. Cependant, ils ne peuvent pas tous se rendre à l'école par leurs propres moyens. Mme Sparklingeyes a mentionné les fonds de l'ICUPJA et les subventions de Patrimoine canadien. Cela nous aide aussi à payer le transport de nos élèves en autobus jaunes.

Pendant des années, l'école Ben Calf Robe a accueilli uniquement des élèves du premier cycle du secondaire. Elle offre maintenant des cours de la maternelle à la neuvième année. Elle compte plus d'élèves que jamais auparavant: 255 cette année, et 262 l'an dernier. C'est l'école que choisissent de plus en plus de jeunes.

Il y a toutes sortes d'élèves dans notre école; certains l'ont choisie pour son programme culturel, mais ils ne sont pas tous inscrits au programme régulier. Nous avons une foule de programmes pour aider les élèves dans leur apprentissage; nous avons des ressources particulières, des programmes modifiés, des plans d'enseignement individuel, des programmes d'alphabetisation équilibrée, d'intervention précoce, de perfectionnement de la lecture, d'entraide pour les devoirs, et ainsi de suite. La liste est longue. Nous avons aussi monté au fil des années, en partie grâce à Mme Sparklingeyes à l'époque où elle était à l'école Ben Calf Robe, une bibliothèque remplie de matériel autochtone dont nous sommes très fiers.

Nous constatons que les activités pratiques que les élèves peuvent faire avant de commencer à lire et à écrire rapportent des dividendes très intéressants. Les visites sur le terrain sont évidemment importantes, tant pour nous que pour les élèves.

Je voudrais également mentionner, si vous me le permettez, la Ben Calf Robe Society. Cette société a été constituée peu après l'ouverture de l'école, et nous travaillons à de nombreux projets en collaboration avec elle depuis plus de 22 ans. Parmi les activités

program, which I have listed as the B/L, a casino, a youth intervention program, a powwow and a round dance. It has been a great partnership and they are very helpful. You can imagine the funds that I am talking about here. They secure funds year after year to run the breakfast/lunch program, youth intervention program or help us with our powwow. Those things would not be in place without the intervention of the Ben Calf Robe Society.

We think we do a great job of catering to our families. There are many families that move back and forth between reserves and different settings. Whenever they return, they are always welcomed back. It does not matter in terms of enrolment numbers, even though we try to stick to 18 to 1. Also, the events that we run for our families are a very beneficial aspect. Our breakfast/lunch program is a community scene, if you can imagine it. Parents are dropping the kids off and staying and chatting, having some toast with us.

I would like to highlight particularly the Christmas family craft night. It is probably one of the best nights of the year at Ben Calf Robe School. I know from being in that gymnasium on those nights. When you look around, you know it has all been worthwhile.

I do not want to, let's say, harp on the barriers, but of course, as you can imagine, there are some. We do have some challenges, but because we have a dedicated and trusted staff, we work through these barriers. We have had many successes. Some of the issues are socio-economics, poverty and financial constraints from the district. Our operating budget at the school is never what we would like it to be, because we want to provide the very best programming for our students.

There are attendance concerns, and we are still hoping for greater family support. We work on it on a daily basis. Having parent room representatives at our school council meetings has proven to be a good venture. We have a lot of staff in place — a special needs coordinator, a counsellor and a social worker — to help students who have anger management issues. These all cost a huge amount of dollars.

que nous faisons ensemble, je voudrais mentionner le programme des petits déjeuners et des dîners, ainsi qu'un casino, un programme d'intervention auprès des jeunes, un pow-wow et une danse ronde. Nous avons une excellente collaboration, et la société nous aide beaucoup. Vous pouvez facilement imaginer quels sont les fonds nécessaires. La société recueille des fonds chaque année pour le programme des petits déjeuners et des dîners et pour le programme d'intervention auprès des jeunes, et elle nous aide à organiser notre pow-wow. Ces activités ne seraient pas possibles sans l'intervention de la Ben Calf Robe Society.

Nous estimons faire un excellent travail auprès de nos familles. Il y en a beaucoup qui vont et qui viennent entre les réserves et d'autres milieux. Quand elles reviennent, nous les revoyons toujours avec plaisir. Nous ne nous préoccupons pas du nombre d'inscriptions, même si nous essayons de garder un ratio de 18 élèves par enseignant. En outre, les activités que nous organisons pour nos familles sont un aspect très bénéfique de notre école. Notre programme de petits déjeuners et de dîners est une activité communautaire, en quelque sorte. Les parents viennent déposer leurs enfants et restent pour faire la conversation et pour manger des rôties avec nous.

Je voudrais aussi mentionner en particulier notre soirée d'artisanat de Noël en famille. C'est probablement une des meilleures soirées de l'année à l'école Ben Calf Robe. Je le sais parce que je suis moi-même dans le gymnase à ce moment-là. Quand on regarde autour de soi, on se rend compte que tout cela en vaut la peine.

Je préfère ne pas trop insister sur les obstacles, mais évidemment, comme vous pouvez vous l'imaginer, il y en a. Nous avons des difficultés, mais grâce à notre personnel dévoué et consciencieux, nous réussissons à les surmonter. Nous comptons de nombreuses réussites. Certains de nos problèmes se rattachent aux contraintes socio-économiques et financières et à la pauvreté des gens de notre district. Le budget de fonctionnement de l'école est loin d'être optimal, parce que nous voulons offrir ce qu'il y a de mieux à nos élèves.

Nous avons des problèmes d'absentéisme, et nous espérons toujours que les familles vont nous appuyer davantage. Nous y travaillons tous les jours. La présence de représentants des parents de chaque classe aux réunions de notre conseil d'école s'est avérée très utile. Nous avons beaucoup de personnel en place — une coordonnatrice des besoins spéciaux, une conseillère et une travailleuse sociale — pour aider les élèves qui ont des problèmes de gestion de la colère. Toutes ces choses coûtent extrêmement cher.

I would like to boldly broadcast here that we are doing great things at Ben Calf Robe School, and it has been there for 22 years, growing and recognized for a number of reasons. One of the main reasons currently is the dedication shown by Edmonton Catholic Schools and the formation of the Aboriginal Learning Centre.

I would like to thank you again for this opportunity. I look forward to the discussion, and I hope that the handout will raise other points that you would like to ponder. If I have missed some that you would like to hear about, please do not hesitate to ask.

The Chairman: Thank you, each and every one of you. It is very exciting to see. I appreciate that you have put down the barriers, and also what exactly you do.

Senator Carney: It is nice to start the morning with such a cheerful presentation. It is not always the case on this committee. I do not understand the connection between the Aboriginal Learning Centre and Ben Calf Robe School. If you are doing such a great job, why do you need the Aboriginal Learning Centre?

Mr. McGuiness: If I may offer an answer, and then I think Ms. Sparklingeyes and Ms. Willier will gladly help me. Ben Calf Robe School has been in existence for 22 years, and that was always a choice for Aboriginal students. If you wanted to take the sort of programming that is strictly for Aboriginal kids, you could do that.

What Edmonton Catholic Schools have ventured into now is serving not just Aboriginal kids at Ben Calf Robe School; they are serving Aboriginal kids at any one of our schools. At our 82 schools, wherever there are Aboriginal students, the Aboriginal Learning Centre can reach out and assist these students in their learning. As well, as I mentioned earlier, the emphasis is not just on educating and assisting Aboriginal students, but also non-Aboriginal students, and we think this is a positive thing for the future.

Senator Carney: You have non-Aboriginal students through the learning centre or Ben Calf Robe?

Mr. McGuiness: The Aboriginal Learning Centre is stationed at St. Alphonsus School, but from there, they service all of the 82 schools, including, Ben Calf Robe.

Senator Carney: Maybe I am being obtuse, but do you have 82 schools in the Catholic system?

Mr. McGuiness: Right. One of them is Ben Calf Robe School, where I am the principal, and then in addition to the other 81 schools, there is the Aboriginal Learning Centre. The Aboriginal Learning Centre also has programs such as the Rainbow Spirit Program, et cetera, that help Aboriginal students in all Edmonton Catholic schools. They have ventured further in the last three years, as opposed to just saying, "This is the program."

Je voudrais que tout le monde sache que nous faisons de grandes choses à l'école Ben Calf Robe, qui existe depuis 22 ans, qui est toujours en croissance et qui est reconnue pour un certain nombre de raisons. Une des principales raisons, à l'heure actuelle, c'est l'intérêt manifesté par le district des écoles catholiques d'Edmonton, en plus de la formation du Centre d'apprentissage autochtone.

Je vous remercie encore une fois de votre invitation. Je poursuivrai la discussion avec plaisir et j'espère que le document que nous avons distribué soulèvera d'autres questions que vous voudrez approfondir. Si j'ai oublié quelque chose dont vous aimeriez que nous parlions, n'hésitez pas à me poser des questions.

La présidente: Merci à tous et chacun d'entre vous. C'était très intéressant. Je suis contente de voir que vous avez surmonté les obstacles et que vous faites tout ce que vous faites.

Le sénateur Carney: Il est agréable de commencer la journée par une présentation aussi réjouissante. Ce n'est pas toujours le cas pour notre comité. Je ne comprends pas le lien entre le Centre d'apprentissage autochtone et l'école Ben Calf Robe. Si vous faites un aussi bon travail, pourquoi avez-vous besoin de ce centre d'apprentissage?

M. McGuiness: Je peux répondre, après quoi je pense que Mme Sparklingeyes et Mme Willier pourront m'aider avec plaisir. L'école Ben Calf Robe existe depuis 22 ans et a toujours été fréquentée par des élèves autochtones. Si vous vouliez avoir le genre de programmes prévus strictement pour les jeunes Autochtones, c'était possible.

Mais le district des écoles catholiques d'Edmonton offre maintenant des services non seulement aux enfants autochtones de l'école Ben Calf Robe, mais aussi à ceux de toutes ses écoles. Dans nos 82 écoles, partout où il y a des élèves autochtones, le Centre d'apprentissage autochtone peut intervenir et aider ces élèves dans leur apprentissage. En outre, comme je l'ai dit tout à l'heure, nous cherchons non seulement à former et à aider les élèves autochtones, mais aussi les élèves non autochtones, et nous pensons que c'est positif pour l'avenir.

Le sénateur Carney: Vous servez les élèves non autochtones par l'intermédiaire du centre d'apprentissage ou de l'école Ben Calf Robe?

M. McGuiness: Le Centre d'apprentissage autochtone a ses bureaux à l'école St. Alphonsus, mais il offre ses services aux 82 écoles, dont l'école Ben Calf Robe.

Le sénateur Carney: Je suis peut-être obtuse, mais vous avez 82 écoles dans le système catholique?

M. McGuiness: En effet. L'école Ben Calf Robe, dont je suis le directeur, en est une et, en plus des 81 autres écoles, il y a aussi le Centre d'apprentissage autochtone. Ce centre offre par exemple le programme Rainbow Spirit, pour venir en aide aux élèves de toutes les écoles catholiques d'Edmonton. Il va plus loin depuis trois ans, plutôt que de se contenter d'offrir son programme, tout simplement.

Senator Carney: It is an outreach program?

Mr. McGuiness: Yes.

Senator Carney: I understand that. Now, how do the students get to you? How do they get to know about you? How do they get to choose you? Are they referred to you? When you say there are 1,200 Aboriginal kids identified, how do they become aware of you? Is it a referral system, or is it through outreach in the community?

Mr. McGuiness: Outreach in the community, advertising, word of mouth, and for Ben Calf Robe School, one of the key items is that the Ben Calf Robe Society runs a Head Start Program. Therefore, many of those kids feed right from that program into our kindergarten.

Senator Carney: You talked about people moving on and off the reserves. Do they hear about you on the reserves too?

Mr. McGuiness: Oh, yes. We have some guests coming on Wednesday from Inuvik. We have tours of Ben Calf Robe School all the time. I think word is spreading through the tours and by word of mouth.

Senator Carney: Obviously, your students are well motivated if you have all of these programs, but what is your dropout rate, and where does it occur?

Mr. McGuiness: For years — and Ms. Sparklingeyes may agree with me on this one — the concern at Ben Calf Robe School was that we did really well with kids until grade 9. It was in the transition from the junior high to the high school that we lost a number of kids.

I know that, because of the interventions of the Aboriginal Learning Centre and the support that students receive at St. Joseph's High School, where most would go from Ben Calf Robe, our success rate is far greater now. Grade 9 is still the toughest year for our kids. We have more students in Grade 9 than any other missing school and getting involved in criminal activity and other things that distract them from their education.

Senator Carney: Ms. Stang, do NAIT students come from all over the place? They come from the Territories too and from all of Alberta, not just Edmonton?

Ms. Stang: Not just Alberta either — they come from Saskatchewan and Manitoba.

Senator Carney: Is that the 7,000 or the Aboriginal students?

Ms. Stang: Just the Aboriginal students. Many students come from Saskatchewan and Manitoba.

Le sénateur Carney: C'est un programme d'action communautaire?

M. McGuiness: Oui.

Le sénateur Carney: Je comprends. J'aimerais savoir maintenant comment les élèves entrent en contact avec vous. Comment entendent-ils parler de vous? Comment peuvent-ils choisir votre établissement? Est-ce qu'ils vous sont envoyés? Quand vous dites qu'il y a 1 200 jeunes identifiés comme Autochtones, comment apprennent-ils votre existence? Est-ce qu'il y a un système d'aiguillage ou si c'est grâce à vos liens dans la communauté?

M. McGuiness: C'est grâce à nos liens dans la communauté, à la publicité et au bouche à oreille. Dans le cas de l'école Ben Calf Robe, un des éléments clés, c'est que la Ben Calf Robe Society offre un programme Bon départ. Il y a donc beaucoup d'enfants qui passent directement de ce programme à nos classes de maternelle.

Le sénateur Carney: Vous avez parlé de gens qui passent un certain temps dans les réserves et qui en ressortent ensuite. Est-ce qu'ils entendent parler de vous dans les réserves aussi?

M. McGuiness: Oh, oui. Nous allons recevoir mercredi des invités d'Inuvik. Nous avons constamment des gens qui viennent visiter l'école Ben Calf Robe. Nous nous faisons connaître grâce à ces visites, et aussi par le bouche à oreille.

Le sénateur Carney: Vos élèves sont manifestement très motivés, puisque vous avez tous ces programmes, mais j'aimerais savoir quel est votre taux de décrochage et à quel niveau les jeunes décrochent.

M. McGuiness: Pendant des années — et Mme Sparklingeyes sera sans doute d'accord avec moi sur ce point —, le problème à l'école Ben Calf Robe, c'est que nous obtenions d'excellents résultats jusqu'à ce que les élèves arrivent en neuvième année. C'est au moment de la transition entre le premier et le deuxième cycles du secondaire que nous perdions un certain nombre de jeunes.

Je sais que, grâce aux interventions du Centre d'apprentissage autochtone et du soutien que les élèves reçoivent à l'école secondaire St. Joseph, où vont la plupart des finissants de Ben Calf Robe, notre taux de réussite est beaucoup meilleur aujourd'hui. La neuvième année est la plus difficile pour nos élèves. Il y en a plus à ce niveau-là qu'à tous les autres niveaux qui manquent l'école et qui s'adonnent à des activités criminelles ou à d'autres activités qui les distraient de leurs études.

Le sénateur Carney: Madame Stang, les étudiants du NAIT viennent-ils de partout? Ils viennent aussi des territoires et de toute l'Alberta, et pas seulement d'Edmonton?

Mme Stang: Ils ne viennent pas seulement de l'Alberta; nous en avons qui viennent de la Saskatchewan et du Manitoba.

Le sénateur Carney: Vous voulez parler de vos 7 000 étudiants, ou seulement des étudiants autochtones?

Mme Stang: Seulement des étudiants autochtones. Il y en a beaucoup qui viennent de la Saskatchewan et du Manitoba.

Senator Carney: Since Mr. McGuiness has confirmed what we hear and know, which is that grade 8 or grade 9 is the tough time for Aboriginal students, what is it, in your observation, that keeps Aboriginal kids in school? NAIT is a post-secondary institution.

Ms. Stang: We still see that same issue carrying over to the post-secondary level. I would say that at one time, the mean average of Aboriginal post-secondary students was probably about 24. Now we are seeing that mean come down to about 21. Therefore, a lot of these students have to go back and do a lot of upgrading. Since I arrived at NAIT four years ago, we have targeted not only high school students, but we have also started doing presentations at the junior high level.

If we can capture the interest of those children in grades 7, 8 and 9 and get them thinking about post-secondary education, even though it is four years away, they can start planning for when they go to the high school, to grades 10, 11 and 12.

Senator Carney: What do you find is the key motivator? I am trying to understand what, in your experience, keeps Aboriginal students in school. We know what takes them out of school — the street, poverty, other options — but what keeps them in school?

Ms. Stang: From what I have seen in the last four years, the key to motivating our students to stay in high school is to send post-secondary students out there to be role models. I do the presentations, but when they hear what it is like to be a post-secondary student and plan for the future, and talk about going from those low-paying jobs to making that decision to return to school, that has a higher impact coming from our NAIT students than it does coming from me.

On occasion, I have had our NAIT students say to me, "I need to make sure that I complete my program, because I know that somewhere down the road, either at some social gathering or a function, I will see those young children, and they will ask me if I graduated." It is a twofold effect for a lot of our Aboriginal students.

Ms. Sparklingeyes: If I can add to that, we have just looked at our retention rates at St. Francis Xavier High School, which has 30 Aboriginal students, and St. Joseph's High School, which has 84 Aboriginal students. Our retention rates are, at St. Francis, 84 per cent, and at St. Joseph's, 88 per cent. I think those retention rates are where they are because of positions like Ms. Stang's. We have liaison workers in our schools, at both those high schools. They are teacher liaisons. That is what is making a difference. They are Aboriginal staff addressing issues with students as they arise.

Le sénateur Carney: Puisque M. McGuiness nous a confirmé ce que nous avons déjà entendu dire, à savoir que la huitième et la neuvième années sont particulièrement difficiles pour les jeunes Autochtones, pouvez-vous nous dire ce qui, d'après vos observations, permet de garder ces jeunes à l'école? Le NAIT est un établissement postsecondaire.

Mme Stang: Nous constatons le même problème au niveau postsecondaire. Je dirais qu'à une certaine époque, la moyenne des étudiants autochtones de niveau postsecondaire était probablement d'environ 24. Maintenant, elle a baissé à environ 21. Il y a par conséquent bon nombre de ces étudiants qui doivent faire beaucoup de rattrapage. Depuis mon arrivée au NAIT, il y a quatre ans, nous ciblons non seulement les élèves de la fin du secondaire, mais nous avons commencé aussi à faire des présentations à ceux du premier cycle.

Si nous pouvons capter l'intérêt des enfants de septième, huitième et neuvième années et les amener à songer à faire des études postsecondaires, même si c'est seulement dans quatre ans, ils peuvent commencer à planifier pour le deuxième cycle du secondaire, c'est-à-dire la dixième, la onzième et la douzième années.

Le sénateur Carney: Quel est le principal moyen de les motiver, à votre avis? J'essaie de comprendre ce qui permet de garder les élèves autochtones à l'école, d'après ce que vous avez pu constater. Nous savons ce qui les pousse à décrocher — la rue, la pauvreté, les autres options —, mais qu'est-ce qui les garde à l'école?

Mme Stang: D'après ce que j'ai constaté depuis quatre ans, le principal moyen de motiver les élèves autochtones et de les inciter à poursuivre leurs études secondaires, c'est de leur permettre de rencontrer des étudiants du postsecondaire qui pourront leur servir de modèles. C'est moi qui fais les présentations, mais quand les élèves entendent parler de l'expérience des étudiants du niveau postsecondaire et de leurs plans d'avenir, quand ils les entendent dire qu'ils ont quitté des emplois mal payés pour retourner à l'école, cela a plus d'effet quand cela vient des étudiants du NAIT que quand c'est moi qui le dis.

J'ai déjà entendu aussi des étudiants du NAIT me dire: «Je dois absolument terminer mon cours parce que je sais qu'un jour, que ce soit au cours d'une simple rencontre ou d'une activité officielle, je vais voir des jeunes qui vont me demander si j'ai obtenu mon diplôme.» L'effet est donc double pour beaucoup de nos étudiants autochtones.

Mme Sparklingeyes: J'aimerais ajouter, si vous le permettez, que nous venons d'examiner nos taux de rétention à l'école secondaire St. Francis Xavier, qui comptait 30 élèves autochtones, et à l'école secondaire St. Joseph, où il y en avait 84. Nos taux de rétention sont de 84 p. 100 à St. Francis et de 88 p. 100 à St. Joseph. Je pense que ces taux sont ce qu'ils sont grâce aux gens comme Mme Stang. Nous avons des agents de liaison dans ces deux écoles secondaires. Ce sont des enseignants qui sont chargés de la liaison. C'est ce qui fait la différence. Ce sont des enseignants autochtones qui cherchent à résoudre les problèmes des élèves dès qu'ils se produisent.

Through the work that they are doing and the work that a program like mine does to support our youth, we are building schools that are more inclusive and where our Aboriginal students feel they belong. We are changing that environment. We are also building their personal capacity by working on things like leadership skills, so that they are not fleeing any more. We used to see that — when it is not working, we just flee. We are building their capacity so they are not dropping out in the way they used to.

Senator Carney: That is wonderful.

Mr. McGuiness: Did you want to hear the Ben Calf Robe stats on that?

Senator Carney: Of course.

Mr. McGuiness: Then I will jump in too. I love the stats. Our retention rate this school year is 93 per cent. We started the year with 255 students. We are sitting at 240 right now. Of course, given that we are a K-to-9 school, many of these families have just made choices. This is not a child's choice; this is a family choice. Sometimes they move back to Saskatchewan or other reserves, et cetera. We are quite proud of our 93-per-cent retention rate this school year.

Senator Carney: That is fantastic.

Ms. Stang: At NAIT, our retention rate has increased from about 50 per cent four years ago to approximately 70 per cent. We are retaining 70 per cent of our post-secondary students and they are completing their programs.

Senator Carney: We should package and market that. What they are doing is obviously working.

Ms. Stang: It is important to take into consideration, as Ms. Sparklingeyes says, that we have the Aboriginal liaison council in Edmonton, and the Aboriginal liaison coordinators in each of the post-secondary institutions work together. That also includes Edmonton Catholic and Edmonton Public. The Aboriginal staff and faculty work together as a group, because it is our future, and it is our children. It is not a competition for where the children will go when they enter post-secondary education, but rather, how can we help our students stay in school and make that transition so that they graduate with a post-secondary education. That we all know each other and work together is critical.

Senator Pearson: That leads me to my question. It is encouraging for us to see the things that you are doing, and we have been hearing this in other places. It is something we can strongly recommend and try to ensure that whatever resources come out of Ottawa can support these kinds of things. What about the public system? This is the Catholic system. What is happening in the public system?

Grâce au travail qu'ils font et au travail que les programmes comme le mien permettent d'accomplir pour aider nos jeunes, nous bâtissons des écoles plus accueillantes, où nos élèves autochtones se sentent chez eux. Nous sommes en train de changer cet environnement. Nous améliorons aussi leurs capacités personnelles en travaillant à des choses comme les aptitudes au leadership, pour les aider à ne pas se décourager. C'est ce qui se passait avant: quand les choses ne fonctionnaient pas, ils se décourageaient et s'en allaient. Nous cherchons à améliorer leurs capacités pour éviter qu'ils décrochent comme avant.

Le sénateur Carney: C'est merveilleux.

M. McGuiness: Vouliez-vous savoir quelles sont les statistiques à l'école Ben Calf Robe à cet égard?

Le sénateur Carney: Bien sûr.

M. McGuiness: Alors, je vais mettre mon grain de sel dans la conversation. J'adore ces statistiques. Notre taux de rétention pour l'année scolaire en cours est de 93 p. 100. Nous avons commencé l'année avec 255 élèves et nous en avons 240 en ce moment. Bien sûr, comme nous avons des élèves de la maternelle à la neuvième année, ce sont souvent les familles qui choisissent. Ce ne sont pas les enfants qui décident, ce sont les familles. Certaines retournent en Saskatchewan, d'autres déménagent dans d'autres réserves, et ainsi de suite. Nous sommes très fiers de notre taux de rétention de 93 p. 100 pour cette année.

Le sénateur Carney: C'est fantastique.

Mme Stang: Au NAIT, notre taux de rétention est passé d'environ 50 p. 100 il y a quatre ans à environ 70 p. 100. Nous conservons 70 p. 100 de nos étudiants du niveau postsecondaire, et ils terminent leur cours.

Le sénateur Carney: Nous devrions énoncer votre formule et la commercialiser. De toute évidence, c'est efficace.

Mme Stang: Il est important de se rappeler que, comme l'a dit Mme Sparklingeyes, nous avons le conseil de liaison avec les Autochtones à Edmonton et que les coordonnateurs de la liaison avec les Autochtones dans chacun des établissements postsecondaires travaillent ensemble. Cela inclut tout autant les écoles catholiques que les écoles publiques d'Edmonton. Le personnel autochtone et le personnel enseignant travaillent ensemble, parce qu'il s'agit de notre avenir, de nos enfants. Ce n'est pas un concours pour savoir où les enfants vont aller faire leurs études postsecondaires, mais plutôt un effort pour aider nos élèves à rester à l'école et à faire la transition pour qu'ils puissent obtenir un diplôme d'études postsecondaires. Le fait que nous nous connaissons tous et que nous travaillons tous ensemble est crucial.

Le sénateur Pearson: Ce qui m'amène à la question que je voulais vous poser. Il est encourageant de voir ce que vous faites, et nous avons entendu la même chose ailleurs aussi. Ce sont des mesures que nous pouvons recommander fortement pour essayer de faire en sorte que les ressources fournies par Ottawa viennent appuyer ce genre de choses. Mais que se passe-t-il dans le système public? Vous nous avez parlé du système catholique. Mais qu'en est-il du système public?

Ms. Donna Leask, Supervisor, Aboriginal Education, Edmonton Public Schools: That would be me.

Senator Pearson: I will leave that one then, and we will talk to you later. However, I think there is something striking about the fact that this is the Catholic system, and the way in which you are presumably bringing together the spirituality of the Aboriginal community and Catholic spirituality. It makes for an interesting challenge.

I have lived in India and was always impressed with the remarkable job the Catholic Church did in the schools they were running. So many schools that were being run, and still are being run, by Canadian Jesuits up in Darjeeling, and so on, had a way of being open to what the students brought from their own background without crushing it in some way. I get the sense that this is what is happening. Can you confirm that?

Mr. McGuiness: Absolutely, I could. It has always been an intertwining of the two religions, Catholicism with native spirituality. Even though in Edmonton Catholic Schools, of course, religion class is mandatory, at Ben Calf Robe School, it has always been an intermixing of the two. It is not always Catholicism. Students smudge every morning. The ceremonies, the sweat lodges, et cetera, that students can all participate in are mentioned in this document. There is also a pipe ceremony at our powwow, with elders, so it has always been a good mix of the two.

In my document, I mentioned Sacred Heart. Of course, that is Sacred Heart Church in Edmonton, the church of First Peoples. Father Jim Holland is a regular visitor at our school. He does wonderful work with our students. Our school is blessed every year, and it is a combination of one of our elders, Michael Merrier, and Father Jim Holland. It is quite a scene, actually, to see them working together. It is something of which we have always been very proud.

Ms. Sparklingeyes: If I can just add to that, as Aboriginals, we are a four-part people. The spiritual aspect of life is very important to us, and we feel that we have to develop that in our youth in order for them to conquer some of the barriers that they face. If we can build their spirituality and strength through ceremony, our elders teach us that that is the way our people will have success.

Senator Pearson: That is an excellent point. I am a great believer in ceremony. I think that is appropriate for children and for all of us.

My next question is related to the list of some of your challenges, your barriers, and the variety of learners. There are often discussions in the popular press around FAS, FAE and so on, and I think people are always looking for positive stories about those children; otherwise it sounds so discouraging because it is a lifelong disability. Could you give me some thoughts on

Mme Donna Leask, superviseure de l'éducation autochtone, Écoles publiques d'Edmonton: C'est moi qui devrais répondre à cette question.

Le sénateur Pearson: Je vais donc laisser cela pour le moment, et nous vous reparlerons plus tard. Cependant, je trouve frappant que cela se passe dans le système catholique, et je trouve très intéressant que vous essayiez — du moins, j'imagine — de concilier la spiritualité de la communauté autochtone et la spiritualité catholique. C'est un défi intéressant.

J'ai vécu en Inde et j'ai toujours été impressionnée par le travail remarquable que faisait l'Église catholique dans les écoles qu'elle administrait. Il y avait — et il y a encore — beaucoup d'écoles dirigées par les Jésuites canadiens, à Darjeeling et ailleurs, qui avaient une façon bien particulière de se montrer ouvertes à ce que les élèves apportaient avec eux, à partir de leur propre expérience, sans écraser aucunement leur vécu. J'ai l'impression que c'est ce qui se passe dans votre cas. Pouvez-vous le confirmer?

M. McGuiness: Absolument. Nous avons toujours cherché à mêler les deux religions, le catholicisme et la spiritualité autochtone. Même si les cours de religion sont évidemment obligatoires dans les écoles catholiques d'Edmonton, nous, à l'école Ben Calf Robe, nous avons toujours mêlé les deux. Il ne s'agit pas seulement du catholicisme. Les élèves participent à une cérémonie de purification chaque matin. Les cérémonies auxquelles tous les élèves peuvent participer, par exemple la suerie, sont mentionnées dans ce document. Il y a aussi une cérémonie du calumet lors de notre pow-wow, avec les Anciens. Il y a donc toujours eu un bon mélange des deux.

Dans mon document, je parle de Sacred Heart. Il s'agit bien sûr de la paroisse Sacred Heart d'Edmonton, qui est la paroisse des Autochtones. Le père Jim Holland vient régulièrement à notre école. Il fait un travail extraordinaire avec nos élèves. Notre école est bénie chaque année par un de nos Anciens, Michael Merrier, et par le père Jim Holland. C'est très particulier, en fait, de les voir travailler ensemble. C'est une chose dont nous avons toujours été très fiers.

Mme Sparklingeyes: Permettez-moi d'ajouter qu'en tant qu'Autochtones, nous attachons beaucoup d'importance aux quatre aspects de la personne. L'aspect spirituel de la vie est très important pour nous, et nous estimons qu'il faut le développer chez nos jeunes pour leur permettre de surmonter certains des obstacles auxquels ils doivent faire face. Si nous pouvons bâtir leur spiritualité et la renforcer grâce à des cérémonies, nos Anciens nous enseignent que c'est ce qui leur permettra de réussir.

Le sénateur Pearson: C'est une observation très intéressante. Je crois beaucoup aux cérémonies. Je pense qu'elles sont appropriées non seulement pour les enfants, mais pour nous tous.

Ma question suivante se rattache à votre liste de défis à relever et d'obstacles à surmonter, ainsi qu'aux divers types d'apprenants. On parle souvent dans la presse populaire du SAF, des EAF et des autres problèmes de ce genre, et je pense que les gens sont toujours à la recherche d'histoires positives au sujet des enfants touchés; autrement, c'est très décourageant parce que c'est une

how you are working with a variety of learners? I am looking at your list, and I do not know what IOP and EE111 are; I know what LD is, learning disability.

Mr. McGuiness: You mentioned the fetal alcohol. IOP is Integrated Occupational Program, and that would be for students with a lower IQ than average. In a bona fide IOP program, there would be a work study component as well. When Ben Calf Robe School first opened, it was to cater to students from grade 7 to grade 12, and there was meant to be a work study component. I am not sure that there ever was, actually. EE111 would be students who are struggling even more. IQs would be in that 80 range. Learning disability is the last one, the LD. I included those in the paper to show that there are a variety of learners.

Families are making the choice of Ben Calf Robe School for the cultural and spiritual program, as opposed to a special education program. However, it is one of our challenges to be able to cater to such a variety of learners. Our student-teacher ratio is definitely one of the aspects that help these students get some one-on-one time.

Also, this year we are going to hire a special needs coordinator. A Code 44 student is one who suffers from the effects of fetal alcohol, and a Code 42 would be severe emotional/behavioural disorder. Last year at Ben Calf Robe School, we served 33 such students. This year our numbers are down to 16, which is making the school's culture that much better. Last year was a hectic start for us because we had maybe too great a number of coded students. We still did the best we could, but we are having a much better year this year, and that is probably one of the major reasons.

I would agree with you, Senator Pearson, that FAS is a life sentence, but we have such a giving, loving, caring staff, and that is probably what I would broadcast first about Ben Calf Robe School, is the quality of the teachers that we get there, and who do not just stay for a year.

We are very proud of the retention rate for our teachers, because it was not always that way, and we feel we are serving the students well. We would not say, "We cannot help you here," because we feel that we can.

Senator Pearson: FAS students often demand a highly structured environment; you are able to provide that?

Mr. McGuiness: Yes, and one of the points I make here is that the structure of the routine needs to be consistent. Those students especially — I would agree with you — count on that. We do have some disruptions, and I will give you one example. We had Jann Arden in our school this week, and we did disrupt the routine, but

déficience qu'ils traînent toute leur vie. Pouvez-vous me donner une idée de ce que vous faites pour les divers types d'apprenants? Je regarde votre liste, et je ne sais pas ce que signifient les signes IOP et EE111; je sais que LD désigne les learning disabilities, les difficultés d'apprentissage.

M. McGuiness: Vous avez mentionné l'alcoolisme foetal. Le sigle IOP désigne le programme professionnel intégré, qui s'adresse aux élèves dont le quotient intellectuel est inférieur à la moyenne. Dans un programme professionnel intégré en bonne et due forme, il y a normalement aussi une composante travail-études. Quand l'école Ben Calf Robe a ouvert ses portes, elle devait accueillir des élèves de la septième à la douzième année et elle devait offrir un programme travail-études. Je ne suis pas certain qu'il y en ait déjà eu un, en fait. Le programme EE111 s'adresse aux élèves qui ont encore plus de difficultés et dont le quotient intellectuel est dans les 80. Il y a enfin les difficultés d'apprentissage. Je les ai incluses dans ce document pour montrer qu'il y a plusieurs types d'apprenants.

Les familles choisissent l'école Ben Calf Robe surtout pour son programme culturel et spirituel plutôt que pour bénéficier d'un programme d'enseignement spécial. Mais nous devons être en mesure d'accueillir des apprenants de toutes sortes. Notre ratio élèves-enseignant est certainement un des aspects qui aident ces élèves à bénéficier d'une attention individuelle.

Nous allons aussi embaucher cette année un coordonnateur chargé des élèves qui ont des besoins particuliers. Un élève souffrant des effets de l'alcoolisme foetal recevrait un code 44, tandis qu'un code 42 correspondrait à un élève ayant des troubles affectifs et comportementaux graves. L'an dernier, à l'école Ben Calf Robe, nous avions 33 élèves comme ceux-là. Cette année, nous n'en avons plus que 16, ce qui améliore beaucoup la culture de l'école. Nous avons eu un départ un peu difficile l'an dernier parce que nous avions peut-être trop d'élèves désignés. Nous avons quand même fait de notre mieux, mais les choses vont beaucoup mieux cette année, et c'est probablement une des principales raisons.

Je suis d'accord avec vous, sénateur Pearson, quand vous dites que le SAF marque les gens à vie, mais nous avons un personnel extrêmement dévoué, généreux et affectueux. C'est probablement la première chose que je voudrais faire connaître au sujet de l'école Ben Calf Robe: la qualité de nos enseignants, qui ne restent pas avec nous seulement un an.

Nous sommes très fiers du taux de maintien de nos enseignants, parce qu'il n'a pas toujours été aussi bon. Nous jugeons que nous servons bien les élèves. Nous ne refusons pas de les aider parce que nous pensons pouvoir le faire.

Le sénateur Pearson: Les élèves atteints du SAF ont souvent besoin d'un environnement très structuré; êtes-vous en mesure de le leur fournir?

M. McGuiness: Oui, et je voudrais ajouter sur ce point que la routine doit être structurée de façon constante. Ces élèves — je suis d'accord avec vous — en ont particulièrement besoin. Il y a parfois des changements dans la routine, bien sûr. Je vais vous donner un exemple. Nous avons reçu Jann Arden à l'école cette

we felt it was well worth it. However, we did have some difficulties with some students who, although they would not admit it to me, count on that routine. It is very evident that they do.

Senator Sibbeston: I would like to focus on the demographics of the Aboriginal people in the city and also the motivation to provide for Aboriginal people in the school systems. I am curious to know what is driving these advancements that are occurring throughout the various schools. Is the Aboriginal population increasing?

Mr. McGuiness: Yes.

Senator Sibbeston: Also, what kind of a society is Edmonton? Is it a gentle, open kind of society, or is there much resistance to the work that you are doing?

Ms. Stang: Well, it is always challenging, Senator Sibbeston, but a lot of the motivation comes from within ourselves, and the amount of work that we put out will be the amount of reward that we get back. Is it challenging and discouraging at times? Yes, it is. However, again, this is where we play a major role. When we talk about the Aboriginal population increasing, I think we also have to share that information with people in our own institutions.

At NAIT, every semester when we have a new group of instructors, I will do a presentation on cultural awareness, on how to approach students, and explain to a lot of the staff that when the students are not showing up in their classrooms, do not come and see me a week later. Come and see me the day that that student is not there, because most of the time, there are family issues or other personal things going on. We try to address some of those issues and barriers for a lot of our students. However, a lot of this is driven by the staff and as individuals.

My motivating factor is, as I said, that these individuals are the future of Canada. When we are having five children compared to the two children that everyone else is having, it is going to be a grave concern for Canadian economics.

Mr. McGuiness: Maybe, Ms. Sparklingeyes, it is fair to mention the study that Marnie Robb did of the growing Aboriginal population in Edmonton. I do not know if you know the stats, but —

Ms. Sparklingeyes: Well, the stats show that Edmonton's Aboriginal population could double within the next 10 to 15 years. We know that we will have more Aboriginal students in our schools. We also know that we will need to have interventions if those students are going to have success. The stats tell us that eventually, the Caucasian population will be the minority, and we will have other cultures represented.

semaine, et cela a un peu bouleversé notre routine, mais nous jugions que cela en valait la peine. Nous avons eu des problèmes avec certains élèves qui comptent sur cette routine, même s'ils ne seraient pas prêts à l'admettre devant moi. C'est évident.

Le sénateur Sibbeston: J'aimerais que nous parlions des caractéristiques démographiques des Autochtones des villes et des motivations qui poussent à offrir des services aux Autochtones dans le système scolaire. Je suis curieux de savoir à quoi nous devons les nouveautés que nous constatons dans les différentes écoles. Est-ce que la population autochtone est à la hausse?

M. McGuiness: Oui.

Le sénateur Sibbeston: J'aimerais savoir aussi quel genre de société vous avez à Edmonton. Est-ce une société humaine et ouverte, ou si vous rencontrez beaucoup de résistance dans votre travail?

Mme Stang: Eh bien, c'est toujours difficile, sénateur Sibbeston, mais la motivation vient en bonne partie de nous-mêmes, et les récompenses que nous obtenons sont proportionnelles aux efforts que nous déployons. Est-ce que c'est difficile et décourageant par moments? Oui. Mais, encore une fois, c'est là que nous jouons un rôle majeur. Quand on dit que la population autochtone est à la hausse, je pense qu'il faut aussi transmettre cette information aux gens de nos propres établissements.

Au NAIT, chaque fois que nous avons un nouveau groupe d'instructeurs pour le semestre, je fais une présentation sur la sensibilisation culturelle, sur la façon d'aborder les étudiants, et je demande aux membres du personnel de ne pas attendre une semaine avant de venir me voir quand des étudiants sont absents. Je leur dis de venir le jour même parce que, la plupart du temps, ces étudiants s'absentent parce qu'il se passe quelque chose dans leur famille ou dans leur vie personnelle. Nous essayons de nous attaquer à ces questions et à ces obstacles pour nos étudiants. Mais le personnel et les étudiants eux-mêmes en font beaucoup de leur côté.

Ce qui me motive, comme je l'ai déjà dit, c'est que ces gens-là sont l'avenir du Canada. Comme nous avons cinq enfants par famille, comparativement à deux enfants pour tous les autres, c'est une préoccupation importante pour l'économie canadienne.

M. McGuiness: Il serait peut-être utile, madame Sparklingeyes, de mentionner l'étude réalisée par Marnie Robb au sujet de la croissance de la population autochtone à Edmonton. Je ne sais pas si vous connaissez les statistiques, mais...

Mme Sparklingeyes: Eh bien, les statistiques montrent que la population autochtone d'Edmonton pourrait doubler d'ici dix à quinze ans. Nous savons qu'il y aura plus d'élèves autochtones dans nos écoles. Nous savons aussi que nous devons prévoir des interventions pour aider ces élèves à réussir. Les statistiques nous disent que la population caucasienne va finir par se retrouver en minorité et que d'autres cultures seront représentées.

Therefore, if we can learn how to teach Aboriginal students well, we can learn how to teach those other cultures well also. When we look at that data, we are trying to put forth best practices for working with Aboriginal children that hopefully will cross over to working with other cultures.

Yes, there are challenges. We are trying to change systems, and systems do not change easily. There is resistance. There is that old guard that does not want to change. Yes, we face barriers within our own system. We always face barriers because of funding. There is not enough money to do what we want to do and what we know needs to be done.

What pushes us forward is exactly what Ms. Stang was talking about — personal experience, knowing what it was like to be the minority when we were growing up, trying to make a difference for our youth so they do not make the same mistakes that we made. Being supporters and mentors for our youth is what pushes us on.

Senator Sibbeston: I came from a little community in the Northwest Territories to university when I was young, and I was suddenly in a strange environment in the city. It was a tough transition, and I suppose that still goes on. I presume that Aboriginal people who live in the city are fairly urbanized, but people who come from the rural areas would still find being in a city quite different, and a challenge. I suspect that the further the students come, the more difficult it is, and I suppose there is a certain dropout rate because of that?

Ms. Stang: We have an individual by the name of Nona German working out of our office at NAIT. She is the Northern Student Services Advisor and she helps those students who come from the North, both from Nunavut and NWT, to make that transition. She goes so far as to pick up these students at the airport, and then when they arrive here, she helps them find housing.

I have done that on occasion as well, because we do have students who come from reserves, and the experience is very similar. We take them around the campus, introduce them to their instructors and make them welcome in our centre at NAIT, where they have a place of their own and are not feeling that they are all by themselves. They have a chance to meet other students from their communities, or maybe a nearby community, and they can make that connection. That is what keeps our students in the program. If they do not feel connected, they will not stay. We work hard to ensure that some of their personal needs are met, sometimes even prior to their arrival.

The apprenticeship board coordinators will call and say, "We will be sending seven people down and they will be arriving on March 28," and they will give you the flight number. That way, housing is probably established long before they even arrive, and we will help them get their tickets to go home at Christmas or even at the end of the eight-week term. There is a lot of support.

Par conséquent, si nous pouvons apprendre comment enseigner efficacement aux élèves autochtones, nous pourrions faire la même chose pour les jeunes de ces autres cultures. Compte tenu de ces données, nous essayons de mettre en place des pratiques efficaces pour travailler auprès des enfants autochtones, en espérant qu'elles seront utiles aussi pour ceux des autres cultures.

C'est parfois difficile, bien sûr. Nous essayons de changer les systèmes, et les systèmes ne se changent pas facilement. Il y a de la résistance. Il y a la vieille garde qui ne veut pas changer. Et il y a des obstacles dans notre propre système. Nous avons toujours des problèmes de financement. Nous n'avons pas assez d'argent pour faire ce que nous voulons faire et ce que nous jugeons nécessaire de faire.

Ce qui nous amène exactement à ce dont Mme Stang parlait tout à l'heure: notre expérience personnelle, le fait de savoir ce que c'était d'être minoritaire quand nous étions enfants, notre volonté de changer les choses pour nos jeunes afin d'éviter qu'ils fassent les mêmes erreurs que nous. Ce qui nous motive, c'est la volonté de soutenir et d'encadrer nos jeunes.

Le sénateur Sibbeston: Je viens d'une petite communauté des Territoires du Nord-Ouest et, quand je suis arrivé à l'université, je me suis retrouvé tout à coup dans un environnement tout à fait nouveau, en ville. La transition a été difficile, et je suppose que c'est encore le cas. Je présume que les Autochtones qui vivent en ville sont relativement urbanisés, mais ceux qui viennent des régions rurales doivent encore trouver la vie en ville très différente, et difficile. J'ai l'impression que, plus les étudiants viennent de loin, plus c'est difficile, et je suppose qu'il y a un certain taux de décrochage à cause de cela?

Mme Stang: Nous avons une employée du nom de Nona German qui travaille dans nos bureaux, au NAIT. À titre de conseillère chargée des services aux étudiants du Nord, elle aide les étudiants qui viennent du Nord, que ce soit du Nunavut ou des Territoires du Nord-Ouest, à faire cette transition. Elle va jusqu'à aller les chercher à l'aéroport et, quand ils arrivent ici, elle les aide à se loger.

Je l'ai déjà fait moi aussi parce que nous avons des étudiants qui viennent des réserves et qui vivent une expérience très similaire. Nous leur faisons visiter le campus, nous les présentons à leurs instructeurs et nous les accueillons à notre centre, au NAIT, où ils ont un endroit bien à eux et où ils ne se sentent pas seuls. Ils ont l'occasion de rencontrer d'autres étudiants de leur communauté ou d'une communauté voisine, ce qui leur permet de créer des liens. C'est ce qui les garde ici. S'ils ne se sentent pas chez eux, ils ne restent pas. Nous travaillons fort pour répondre à certains de leurs besoins personnels, parfois même avant leur arrivée.

Les coordonnateurs des stages d'apprentissage nous appellent pour nous dire, par exemple: «Nous vous envoyons sept personnes, qui vont arriver le 28 mars.» Ils nous donnent aussi leurs numéros de vol. De cette façon, les stagiaires savent où ils vont loger, souvent bien avant d'arriver, et nous les aidons à obtenir des billets pour rentrer chez eux à Noël ou même à la fin de leur séjour de huit semaines. Il y a beaucoup de soutien.

Senator Carney: We are talking about the increase in Aboriginal students, but what about the increase in Aboriginal teachers? Mr. McGuiness, at your school, do all the students and the teachers have to be Catholic? In B.C., you do not have to be a Catholic necessarily to teach in a Catholic school. Do you have Aboriginal instructors at NAIT? Do you have Aboriginal teachers at your school? Obviously, you do in the learning centre, but what is happening on the teaching side?

Mr. McGuiness: We do have Aboriginal staff members. We would like to have more Aboriginal teachers than we do. We are asking the district to consider this a high-needs area. In the education field, there are some obvious high-needs areas. Instrumental music teachers, physics teachers and secondary French immersion teachers are three that come to mind as probably the highest. We are asking our human resources department to treat the recruitment of Aboriginal teachers in the same vein, that is, as a high-needs area. Yes, teachers in Edmonton Catholic schools have to be Catholic, because they are the teachers of the faith. However, we also addressed this issue by trying to get our human resources department to look at the connectivity of native spirituality to Catholicism, hoping that we can recruit more Aboriginal teachers.

Senator Carney: Where do they come from? Does NAIT have a teaching program?

Ms. Stang: No, we do not have a teaching program. We are a technology school, mostly engineering, but we do have several people of Aboriginal descent teaching in our programs, specifically in the carpentry area. An individual from Saddle Lake teaches in that program, and we try to hire Aboriginal staff for our programs that are delivered on site on some of the First Nations reserves.

NAIT has been very supportive. Our president, Dr. Sam Shaw, is trying to hire more Aboriginal individuals in programs where we have a high number of Aboriginal students. Again, they would serve as role models, but also as instructors. This past year, we hired a cultural elder, which is a first for NAIT. That provides support services for a lot of our First Nations students who need that spiritual guidance when they are on campus. We are hoping to increase that service.

Senator Carney: If you need role models and you need teachers for this generation, it is wonderful that we have the people at the table, but I am just wondering where they will come from.

Mr. McGuiness: If I may add to that, one of the sources that we have located recently is in Saskatchewan. There are two programs there, but let's start with SUNTEP — I know that one better — Saskatchewan Urban Native Teacher Education Program. There

Le sénateur Carney: Vous parlez d'une augmentation du nombre d'étudiants autochtones, mais qu'en est-il des enseignants autochtones? Monsieur McGuiness, dans votre école, est-ce que tous les élèves et tous les enseignants doivent être catholiques? En Colombie-Britannique, il n'est pas nécessairement obligatoire d'être catholique pour enseigner dans une école catholique. Avez-vous des instructeurs autochtones au NAIT? Avez-vous des enseignants autochtones dans vos écoles? Évidemment, vous en avez au centre d'apprentissage, mais que se passe-t-il du côté des enseignants?

M. McGuiness: Nous avons des Autochtones parmi le personnel. Nous aimerions bien avoir plus d'enseignants autochtones. Nous demandons au district de considérer nos besoins comme prioritaires. Dans le domaine de l'éducation, il y a des priorités évidentes. Les professeurs de musique instrumentale, les professeurs de physique et les professeurs d'immersion en français langue seconde en sont trois qui me viennent à l'esprit tout particulièrement. Nous demandons à notre service des ressources humaines de considérer le recrutement d'enseignants autochtones de la même façon, c'est-à-dire comme une priorité. Et pour répondre à votre autre question, oui, les enseignants des écoles catholiques d'Edmonton doivent être catholiques, parce qu'ils doivent guider les élèves dans leur foi. Cependant, à ce sujet-là, nous avons aussi demandé à notre service des ressources humaines de tenir compte des liens entre la spiritualité autochtone et le catholicisme, en espérant pouvoir recruter plus d'enseignants autochtones.

Le sénateur Carney: D'où viennent-ils? Le NAIT a-t-il un programme de formation des enseignants?

Mme Stang: Non, nous n'avons pas de programme de formation des enseignants. Le NAIT est une école de technologie, où nous enseignons surtout le génie, mais nous avons plusieurs personnes d'origine autochtone qui enseignent chez nous, en particulier en menuiserie. C'est un enseignant de Saddle Lake qui s'occupe de ce cours, et nous essayons aussi d'embaucher du personnel autochtone pour les programmes que nous offrons sur place dans certaines réserves des Premières nations.

Le NAIT nous soutient beaucoup. Notre président, M. Sam Shaw, cherche à embaucher un plus grand nombre d'Autochtones dans les programmes où il y a beaucoup d'élèves autochtones. Encore une fois, ils seraient non seulement des instructeurs, mais des modèles. Nous avons embauché l'an dernier un Ancien autochtone, ce qui est une première pour le NAIT. Il offre des services de soutien à beaucoup de nos étudiants des Premières nations, qui ont besoin de ce guide spirituel sur le campus. Nous espérons accroître nos services de ce genre.

Le sénateur Carney: Si vous avez besoin de modèles et d'enseignants pour la génération qui s'en vient, c'est merveilleux que vous soyez là, mais je me demande seulement où vous allez les trouver.

M. McGuiness: J'aimerais ajouter que nous avons trouvé récemment des sources en Saskatchewan. Il y a deux programmes là-bas; commençons par le SUNTEP, puisque je le connais mieux. C'est un programme de formation des enseignants destiné aux

is also ITEP, the Indian Teacher Education Program. They produce a number of graduates every year, and it is another location that we are encouraging our human resources department to tap into.

We go to Saskatchewan every year. It has been a usual jaunt to get there and interview and recruit from there. We are asking our human resources department to make sure that every time we go there, there are at least three, four or five Aboriginal teachers who could be interviewed. That is one location that they would be coming from. We hope, of course, since closer to home would be easier, that more can be graduated from the University of Alberta as well.

Ms. Stang: Lewis Cardinal actually represents the University of Alberta. He could probably address that.

Senator Carney: I would go back to my early experiences in this field. The criticism was, kids came in, took a course, the funding ended, they went back and there were no jobs. Then somebody identified them, they were shipped out, took another course, went back, and no jobs. Has that pattern been broken? I will ask Ms. Stang.

Ms. Stang: There has been more participation by a lot of the First Nations groups in looking at what best serves their community. Yes, I agree with you, at one time, you probably could have 10 people studying heavy-duty mechanics, but there was only one job on the reserve. However, now a lot of our leaders are encouraging their children to leave the reserves to go to school in the urban centres and making them realize that they may not go home to work; that is reality.

They are being a little more conservative when it comes to training programs. They are no longer looking at a 10-week program, but at the children from their community who will graduate with a post-secondary diploma or maybe a degree, as opposed to short-term, band-aid solutions for employment on reserves.

Senator Carney: If it is not too personal a question, where did the four of you come from? How did you get to where you are?

Ms. Stang: Well, I am Metis, and my grandparents and my parents had a piece of land just outside of Kehewin Reserve, which is a First Nations reserve. We grew up speaking Cree. My father started working on the railroad, so we had to leave our community when I was five years old.

Senator Carney: Is that in Alberta?

Ms. Stang: In Alberta. It is about a three-hour drive out of Edmonton. We finally settled in Edmonton. In our household we were always encouraged to speak Cree, and we were taught lessons by my parents and grandparents that were just as

Autochtones des villes de la Saskatchewan. Il y a aussi l'ITEP, le programme de formation des enseignants indiens. Ces deux programmes produisent un certain nombre de diplômés chaque année, et ce sont deux autres sources dans lesquelles nous encourageons notre service des ressources humaines à aller puiser.

Nous allons chaque année en Saskatchewan. Il nous est arrivé très souvent de nous rendre là-bas pour faire des entrevues et pour recruter des gens. Nous demandons à notre service des ressources humaines de faire en sorte qu'il y ait, à chacune de nos visites, au moins trois, quatre ou cinq enseignants autochtones à interviewer. C'est un des endroits d'où ils pourraient venir. Mais nous espérons évidemment aussi qu'il y aura un jour plus de diplômés de l'Université de l'Alberta, puisqu'il serait plus facile de recruter des gens plus près de chez nous.

Mme Stang: Lewis Cardinal représente l'Université de l'Alberta. Il pourrait probablement nous en parler.

Le sénateur Carney: Je me rappelle mes premières expériences dans ce domaine. Les programmes étaient critiqués parce que, souvent, une fois que les jeunes avaient suivi un cours, le financement prenait fin et ils devaient rentrer chez eux, où ils n'avaient pas d'emploi. Puis, quand quelqu'un les désignait, on les renvoyait suivre un autre cours, après quoi ils rentraient à nouveau chez eux sans emploi. Est-ce que ce cercle vicieux a été brisé? Je pose la question à Mme Stang.

Mme Stang: Il y a une participation accrue de nombreux groupes des Premières nations, qui recherchent ce qu'il y a de mieux pour leur communauté. Mais il est vrai que, comme vous le dites, il pouvait y avoir à une certaine époque une dizaine de personnes qui étudiaient la mécanique de machinerie lourde alors qu'il n'y avait qu'un seul emploi dans ce domaine dans la réserve. Mais beaucoup de nos chefs encouragent maintenant leurs enfants à quitter les réserves pour aller à l'école en ville et ils leur font comprendre qu'ils ne reviendront peut-être pas travailler chez eux; c'est cela, la réalité.

Ils sont un peu plus conservateurs dans le cas des programmes de formation. Ils ne cherchent plus des programmes de dix semaines. Ils espèrent que les jeunes de leur communauté obtiendront un diplôme postsecondaire ou même universitaire, plutôt que de chercher des solutions à court terme pour fournir de l'emploi dans les réserves.

Le sénateur Carney: Si ce n'est pas trop personnel, puis-je vous demander d'où vous venez tous les quatre? Et comment en êtes-vous arrivés où vous êtes?

Mme Stang: Eh bien, je suis métisse, et mes grands-parents et mes parents avaient une terre juste en dehors de la réserve de Kehewin, qui est une réserve des Premières nations. Quand j'étais petite, nous parlions cri. Mais mon père a commencé à travailler pour les chemins de fer, et nous avons dû partir quand j'avais cinq ans.

Le sénateur Carney: C'est en Alberta?

Mme Stang: Oui, en Alberta. C'est à environ trois heures de route d'Edmonton. Nous nous sommes finalement installés à Edmonton. À la maison, on nous encourageait toujours à parler cri, et mes parents et mes grands-parents nous ont enseigné des

important as other lessons, and we mattered just as much as everybody else, even though we happened to be of a different skin colour. There were challenges when I was in elementary and high school.

I think we have all experienced racism, but the family support that I received gave me a lot of the strength that I needed to carry on. My grandmother and my grandfather were great role models. My grandfather is Métis and so is my grandmother. My grandfather spoke French, English and Cree, and so he was able to sort of go in and out through various cultures and gain knowledge from them, and come back and give us strength to work within our own communities. We were taught to always keep our culture and our language, but to never forget where we came from, and that once we got an education, we were not any better or any more important than anybody else. You have to always remember the shoes you walked in when you came to this earth.

Ms. Sparklingeyes: I grew up on Goodfish Lake Reserve, which is part of Saddle Lake. It is 230 kilometres northeast of Edmonton. I spent all my childhood there and then came to Edmonton when I was 18. I thought I was going to be a journalist. I thought I was going to be sitting over there reporting about things like this, but after graduating from journalism school at Grant MacEwan, I fell away from that and decided that I just wanted to do something to help my people.

I got involved in the education scene, and I have been there for 10 years. I started at Ben Calf Robe in 1993 and worked there for nine years before moving over to the Aboriginal Learning Centre. What motivates me and keeps me working in the community are the relationships that I am able to build with our youth. The stories that I could tell you about the children whom I work with are heart-warming and keep me going every day.

Senator Carney: Clearly, you are making a difference. It is always very satisfying to do a job in which you know you are making a difference.

Ms. Willier: I am from Northern Alberta, from a reserve called Sucker Creek Cree First Nation, and I am lucky enough to bring that Northern perspective to the city where I work. I have been working with Edmonton Catholic Schools for 14 years, although only the last two with the Aboriginal Learning Centre.

When I was working in the classrooms, teaching mostly elementary students, I always thought my role was to bring my background, the community and the culture to the students. Little did I know, but this was an integrated approach. All this time, I was setting the foundation for what I am doing today. My background and upbringing was very much education-oriented. My father was an RCMP member, one of the first in Alberta, for almost 20 years. Education was pushed in my family. My sisters are also educators. When my journey brought me to Edmonton, I was able to celebrate my country life, so to speak, and my upbringing, and bring that perspective and that almost "social

leçons tout aussi importantes que nos autres leçons. Ils nous ont enseigné que nous étions aussi importants que n'importe qui d'autre même si nous avions la peau de couleur différente. Mais j'ai dû surmonter des obstacles à l'école élémentaire et à l'école secondaire.

Je pense que nous avons tous connu le racisme, mais grâce au soutien de ma famille, j'ai eu la force nécessaire pour m'en sortir. Ma grand-mère et mon grand-père ont été d'excellents modèles. Mon grand-père est Métis, et ma grand-mère aussi. Mon grand-père parlait français, anglais et cri, ce qui fait qu'il était capable de se débrouiller dans diverses cultures et d'en tirer des connaissances, et de nous donner ensuite la force nécessaire pour travailler dans notre propre communauté. On nous a toujours enseigné à garder notre langue et notre culture, à ne jamais oublier d'où nous venions, et on nous a toujours dit qu'une fois que nous aurions fait des études, nous ne serions ni meilleurs ni plus importants que les autres. Il faut toujours se rappeler dans quelles chaussures on marchait en arrivant sur cette Terre.

Mme Sparklingeyes: J'ai grandi dans la réserve de Goodfish Lake, qui fait partie de Saddle Lake. C'est à 230 kilomètres au nord-est d'Edmonton. J'ai passé toute mon enfance là-bas et je suis arrivée à Edmonton à l'âge de 18 ans. Je pensais devenir journaliste. Je m'imaginai que je ferais des reportages sur des choses comme celles qui se passent ici, mais après avoir obtenu mon diplôme en journalisme au collège Grant MacEwan, j'ai pris mes distances et j'ai décidé que je voulais simplement faire quelque chose pour aider mon peuple.

C'est alors que j'ai commencé à m'intéresser à l'éducation, et c'est ce que je fais depuis dix ans. Je suis entrée à l'école Ben Calf Robe en 1993 et j'y ai travaillé neuf ans avant de passer au Centre d'apprentissage autochtone. Ce qui me motive et m'incite à continuer à travailler dans ma communauté, ce sont les liens que j'ai réussi à établir avec nos jeunes. Les histoires que je pourrais vous raconter sur les enfants avec qui je travaille vous feraient chaud au cœur; c'est ce qui me motive à tous les jours.

Le sénateur Carney: Il est clair que vous contribuez à faire avancer les choses. C'est toujours très satisfaisant de faire un travail dans lequel on se sent utile.

Mme Willier: Je viens du nord de l'Alberta, dans la réserve de la Première nation crie de Sucker Creek, et j'ai eu la chance d'apporter mon optique nordique avec moi dans la ville où je travaille. Je travaille pour les écoles catholiques d'Edmonton depuis 14 ans, mais je suis au Centre d'apprentissage autochtone depuis deux ans seulement.

Quand j'étais enseignante, surtout au niveau élémentaire, j'ai toujours cru que mon rôle consistait à faire profiter mes élèves de mon expérience, de mon identité et de ma culture. Je ne le savais pas, mais c'était une approche intégrée. Pendant tout ce temps-là, je jetais les bases de ce que je fais aujourd'hui. Mes antécédents et la façon dont j'ai été élevée étaient nettement orientés vers l'éducation. Mon père a travaillé pour la GRC — c'était un des premiers en Alberta — pendant près de 20 ans. Dans ma famille, on insistait beaucoup sur l'éducation. Mes sœurs sont aussi dans l'enseignement. Quand mon périples m'a amenée à Edmonton, j'ai pu célébrer ma vie à la campagne, si je puis dire, et l'éducation que

studies live textbook” feel into the classroom. Hands-on is always the best way, to me, of connecting with the kids — making things, bringing culture right into the classroom, and celebrating it first, of course, with my background, but then being open to all cultural celebrations.

I work specifically in language arts now, but I am also a social studies teacher at heart and have been working on the new draft social studies program with Alberta Learning. I would like to keep my hands in a few baskets to try to bring that cultural identity awareness and, especially for our Aboriginal students, that sense of belonging, that sense of trust, that sense of a safe place in the schools.

That has been more or less my journey, to keep going with our Aboriginal students and make sure that when they leave the school, they are proud of who they are and where they come from.

Mr. McGuiness: I am non-Aboriginal, but I am thinking of converting. I have been with Edmonton Catholic Schools for 22 years now, and it was in the mid-'90s when I was first asked about going to Ben Calf Robe as assistant principal. There were a number of wonderful experiences that I can reflect on from that time.

One, if I may share it with you, was the first meet-the-teacher night. We serve buffalo burgers, and it is a really quite a night, with a huge turnout. I felt like a minority person. They were not too many non-Aboriginal people in the group that night, and it gave me a perspective on what many Aboriginal people would feel like living here in Edmonton. It motivated me. In returning to Ben Calf Robe School now as principal, I feel blessed, because in the mid-'90s there were many more struggles than we have now.

Even though we are a bigger school than ever before, we have so many more success stories and less negativity. The police do not visit us. It just does not happen any more. That is why I feel so blessed to come back now and see the gains because of the people with whom we work, the accomplishments, and be able to compare the mid-'90s to now. It has been a great experience.

Senator Carney: My last question is, are you able to track your students? I know that that is almost impossible in faculties and institutions, but because there is the transition into the school and then into community, is there any way that you can keep track of what happens to them?

Mr. McGuiness: We are able to track the kids that move from our grade 9 into high schools, mainly because of the work that Ms. Sparkingeyes does; she can let me know. Earlier this year she told me how many of our students from last year, our

j'avais reçue, et faire profiter ma classe de cette optique, de cette approche qui ressemblait presque à une application pratique d'un manuel de sciences sociales. Les activités pratiques demeurent à mon avis le meilleur moyen d'établir des liens avec les enfants; il faut leur faire faire des choses, apporter la culture directement dans la classe et la célébrer, compte tenu de mes origines, évidemment, mais tout en étant ouverte à toutes les célébrations culturelles.

Je travaille maintenant plus précisément dans le domaine des langues, mais je suis aussi professeure de sciences sociales dans l'âme et j'ai participé à l'élaboration du nouvel avant-projet de programme de sciences sociales avec Alberta Learning. J'aimerais continuer de toucher un peu à tout pour essayer de faire profiter tout le monde de ma conscience de notre identité culturelle et d'apporter, surtout à nos élèves autochtones, un sentiment d'appartenance, un sentiment de confiance, le sentiment d'être en sécurité dans nos écoles.

C'est à peu près ce que j'ai fait jusqu'ici. Je poursuis ma route avec nos élèves autochtones et j'essaie de faire en sorte qu'ils soient fiers de ce qu'ils sont et de leurs origines quand ils quitteront l'école.

M. McGuiness: Je ne suis pas Autochtone, mais je pense à changer. Voilà maintenant 22 ans que je travaille pour les Écoles catholiques d'Edmonton, et c'est au milieu des années 90 que l'on m'a demandé pour la première fois d'aller travailler à Ben Calf Robe comme directeur adjoint. Il y a eu à l'époque beaucoup de moments merveilleux auxquels je repense souvent.

Tout d'abord, il y a eu la première soirée de rencontre avec les professeurs. Nous avons servi des hamburgers de bison, et c'était vraiment une soirée incroyable, beaucoup de gens étaient venus. Je me suis senti minoritaire. Il n'y avait pas beaucoup de non-Autochtones dans le groupe ce soir-là, et j'ai pu me rendre compte de ce que beaucoup d'Autochtones éprouvent en vivant ici à Edmonton. Cela m'a motivé. Lorsque je suis revenu comme directeur à l'École Ben Calf Robe, je me trouvais chanceux, parce qu'au milieu des années 90, il y avait beaucoup plus de luttes que maintenant.

Même si notre école est plus grande que jamais, il y a beaucoup plus de cas de réussite et moins de négativité. Nous n'avons plus de visites de la police. Cela ne se produit plus. C'est pour cela que je trouve que j'ai beaucoup de chance de revenir maintenant et de voir tout ce qui a été gagné grâce aux gens avec qui nous travaillons, toutes les réalisations, et de pouvoir comparer avec le milieu des années 90. Cela a été une expérience fantastique.

Le sénateur Carney: Ma dernière question va être celle-ci: Pouvez-vous savoir ce que deviennent vos étudiants? Je sais que c'est presque impossible dans les universités et les établissements d'enseignement, mais comme il y a la transition vers l'école et ensuite vers la communauté, vous est-il possible de les suivre et de savoir ce qu'il adient d'eux?

M. McGuiness: Nous pouvons suivre les jeunes qui passent de notre 9^e année à l'école secondaire, surtout grâce au travail de Mme Sparkingeyes; elle me tient au courant. Au début de l'année, elle m'a dit combien de nos étudiants de l'année dernière,

grade 9s, are enrolled in grade 10, and of course, at one point she reported to me that it was 100 per cent. It was something to celebrate.

Ms. Sparklingeyes: We are very aware that we typically lose students in grades 9 and 10, so we built in some programs to help our students make that transition, programs that I do with them when they are in grade 9 that help them to get to grade 10. Then I track them from grade 10, and this is relatively new, because this is a new program, but the students that I have been able to track who have had the extra supports are doing very well. They are in grades 10 and 11 right now.

We do have success stories about the students that I have been able to keep track of who are now at the University of Alberta and other post-secondary institutions, and that is about relationship building. I want to emphasize that the reason we have success, and I think Ms. Stang would probably agree, is that we are able to build relationships with our students as Aboriginal people. We share our stories with our students, and building those relationships gives them that extra support.

Ms. Stang: You have to keep in mind that even though there are many of us Aboriginal people, our communities are very small, because somebody who knows somebody knows somebody else who knows you. You could be at a powwow, you could be at a Metis function, and someone will say, "I have not seen you in a couple of years. How are you doing?" You do end up bumping into one another somewhere down the road, and that helps us to keep track of our students.

Senator Carney: We do that all the time, Senator Chalifoux. I used to live in the Territories, and together we can track people we did not know each other even knew. It does give you a sense of place, so I understand that. It is a good point. Thank you.

The Chairman: Ms. Sparklingeyes, what kind of programs do you use to make sure that the students are given all the encouragement possible to make the transition from grade 9 to grade 10?

Ms. Sparklingeyes: We do practical things. We bring our students to NAIT, and things like that encourage our students to stay in school. We will take our grade 9 students on tours of the high schools that they may choose to go to. It is practical things like introducing them to the supports that are in place, introducing them to the liaison workers, the Aboriginal counsellors, the Aboriginal staff, and the other staff who work in those schools.

We also build what we call "tribal councils," but which are really peer support groups. We meet weekly with the Aboriginal students once they get to grade 10 and do things like team building and leadership development. It is done so that they will feel welcome and that they belong when they arrive on that first day in September. When I first started doing this and looked at our dropout rates between grades 9 and 10, we had students who

de 9^e année, étaient inscrits en 10^e année, et bien sûr, à un moment, elle m'a dit que c'était 100 p. 100. Il fallait vraiment fêter ça.

Mme Sparklingeyes: Nous savons très bien que c'est généralement en 9^e année et en 10^e année que nous perdons des étudiants, et donc nous ajoutons des programmes pour les aider à faire la transition, des programmes que je fais avec eux en 9^e année et qui les aident à arriver en 10^e année. Ensuite, je les suis après la 10^e année, et c'est relativement nouveau, parce que c'est un nouveau programme, mais les étudiants que j'ai pu suivre et qui avaient eu le soutien supplémentaire se débrouillent très bien. Ils sont maintenant en 10^e et en 11^e année.

Nous avons très bien réussi avec les étudiants que j'ai pu suivre et qui sont maintenant à l'Université de l'Alberta et dans d'autres établissements postsecondaires, et il s'agit surtout de relations qui ont été établies. Je tiens à souligner que si nous réussissons, et je pense que Mme Stang sera d'accord, c'est parce que nous pouvons tisser des liens avec des étudiants en tant qu'Autochtones. Nous leur racontons notre histoire, et le fait d'établir ces liens privilégiés leur donne un soutien supplémentaire.

Mme Stang: Il ne faut pas oublier que même s'il y a beaucoup d'Autochtones, nos communautés sont très petites, parce que quelqu'un qui connaît quelqu'un connaît quelqu'un d'autre qui vous connaît. On peut être à un pow-wow, on peut être à une rencontre métisse, et quelqu'un va dire: «Je ne t'ai pas vu depuis deux ou trois ans. Comment vas-tu?» On finit par se rencontrer par hasard quelque part, et cela nous aide à suivre nos étudiants.

Le sénateur Carney: Cela arrive tout le temps, sénateur Chalifoux. J'ai vécu dans les Territoires, et ensemble, nous pouvons retrouver la trace de gens que l'autre connaît sans même qu'on le sache. Cela vous donne un sentiment d'appartenance, je comprends. C'est une bonne remarque. Je vous remercie.

La présidente: Madame Sparklingeyes, quel genre de programmes utilisez-vous pour veiller à ce que les étudiants reçoivent tous les encouragements possibles pour les aider à faire la transition de la 9^e année à la 10^e année?

Mme Sparklingeyes: Ce sont des choses pratiques. Nous amenons nos étudiants au NAIT, et ce genre de choses les encourage à rester à l'école. Nous emmenons nos étudiants de 9^e année visiter les écoles secondaires où ils pourraient aller. Ce sont des choses pratiques, comme de leur montrer les mesures de soutien qui sont en place, les présenter aux responsables de la liaison, aux conseillers autochtones, au personnel autochtone, et aux autres membres du personnel qui travaillent dans ces écoles.

Nous établissons aussi ce que nous appelons «des conseils tribaux», mais qui sont en réalité des groupes d'entraide entre pairs. Nous rencontrons chaque semaine les étudiants autochtones à partir de la 10^e année pour développer des choses comme l'esprit de corps et les qualités de chef. Nous le faisons pour qu'ils se sentent bien accueillis et intégrés quand ils arrivent le premier jour de septembre. Quand j'ai commencé en regardant

would only show up in high school for an hour, and then they felt so overwhelmed, they would leave.

However, if you can introduce them to that high school in a safe way, by giving them a tour with Aboriginal staff, and Aboriginal students who are already having success in that high school, it is all very practical. These are all things that are very easy to do, but they make a difference. We had a 100 per cent success rate with our last transition program in September.

Ms. Stang: I think it does make a big difference. During registration at NAIT, I make sure that I have a booth set up, so that when our Aboriginal students are going through that registration line, they see one face that they know and someone they can make contact with, because it is really important for our Aboriginal students to feel that there is a connection. We do everything in our power to ensure that they feel this is where they belong by making ourselves very visible.

The Chairman: I want to thank all of you very much. You make me feel that that as Aboriginal people, professional people, you are doing everything in your power to assist our children to attain their goals and to bring out the many talents of our people. Your presentations are very well taken. They are being recorded, and we will make sure that they will be part of the action plan for change for Aboriginal youth.

I would like to ask Shirley McNeill and Theresa Cardinal from the Amiskwaciy Academy to present next.

Welcome to this very important hearing especially focused on our children coming into the cities, and the children who have lived here for many years and have lost their culture and their identities. I want to thank you both for attending these hearings. Everything that you say is being recorded, so that our staff can take into consideration your issues, your success, and your possible solutions in making sure that all governments are aware of what is happening.

Ms. Shirley McNeill, Assistant Vice-Principal, Amiskwaciy Academy: I would like to first say that I talked with Phyllis this morning. She has been on extended medical leave and thought she would be able to come today, but just is not well enough yet. She is with me as I talk, and certainly with me every day as we work together.

I spoke a little last night about Amiskwaciy Academy and its presence within Edmonton Public School District. We offer students the opportunity to choose an education from an Aboriginal perspective. We have non-Aboriginal students making that choice, but for the most part, they are Aboriginal.

It is important that they receive a sound academic education as well as an equally strong cultural component. The very essence of what we do, and I hear Phyllis speak about it often, is that we treat education as ceremony, so when our students enter the door of our school, they are in a place of reverence. It is part and parcel

le taux de décrochage en 9^e année et 10^e année, il y avait des élèves qui ne se présentaient à l'école que pendant une heure et se sentaient tellement dépassés qu'ils partaient.

Toutefois, quand on leur présente l'école de manière rassurante en la leur faisant visiter avec du personnel autochtone et des élèves autochtones qui réussissent déjà dans cette école, cela fonctionne très bien. Ce sont des choses très faciles à faire mais qui font toute la différence. Nous avons eu un taux de succès de 100 p. 100 pour notre dernier programme de transition en septembre.

Mme Stang: Je crois que cela fait une grosse différence. Au moment des inscriptions au NAIT, je m'assure que nous avons toujours un stand pour que, quand nos élèves autochtones sont dans la file pour s'inscrire, ils puissent voir un visage qu'ils connaissent et quelqu'un avec qui ils peuvent échanger un regard, car c'est très important pour nos élèves autochtones de sentir un contact. Nous faisons tout notre possible pour qu'ils aient l'impression qu'ils sont bien à leur place en nous rendant très visibles.

La présidente: Je vous remercie tous beaucoup. Je constate qu'en tant qu'Autochtones, en tant que professionnels, vous faites tout ce que vous pouvez pour aider nos enfants à atteindre leurs objectifs et pour permettre à leurs multiples talents de s'exprimer. Vos exposés sont très judicieux. Ils sont enregistrés et nous veillerons à ce qu'ils soient intégrés au plan d'action pour la jeunesse autochtone.

Je vais maintenant demander à Shirley McNeill et à Theresa Cardinal, de l'Académie Amiskwaciy, de prendre place.

Bienvenue à cette très importante audience axée spécifiquement sur les enfants qui viennent dans les villes et les enfants qui vivent ici depuis des années et ont perdu leur culture et leur identité. Je vous remercie toutes deux d'être venues à ces audiences. Tous vos propos sont enregistrés pour permettre à notre personnel de tenir compte des questions que vous soulevez, de vos réussites et des solutions que vous nous présentez éventuellement pour que tous les gouvernements soient bien au courant de ce qui se passe.

Mme Shirley McNeill, assistante de la directrice adjointe, Académie Amiskwaciy: Je voudrais tout d'abord dire que j'ai parlé à Phyllis ce matin. Elle est en congé médical de longue durée et elle pensait pouvoir venir aujourd'hui, mais elle n'est pas encore en état de le faire. Elle est avec moi au moment où je vous parle et elle m'accompagne quotidiennement dans notre travail.

J'ai parlé un peu hier soir de l'académie Amiskwaciy et de sa présence dans l'enseignement public d'Edmonton. Nous donnons aux élèves l'occasion de choisir un enseignement dans une perspective autochtone. Certains étudiants non autochtones font ce choix, mais la plupart du temps ce sont des Autochtones.

Il est important qu'ils reçoivent un solide enseignement scolaire renforcé par une composante culturelle également solide. En substance, ce que nous faisons, et j'entends souvent Phyllis en parler, c'est que nous traitons l'éducation comme une cérémonie, de sorte que quand les élèves franchissent la porte de notre école,

of the way they behave toward the people in the building and toward what they are learning. It is very much a spiritual place.

As a member of the staff for the last two years and surrounded by the culture, I work hardest at trying to learn about the spirit.

Phyllis has helped a great deal with that, because she speaks about the fact that we are all spiritual. I am not sure that I understood that well until I started working at Amiskwaciy, but I do now, and I am always very conscious of that part of the work.

Every minute of every day that I am part of that school, I learn so much about what is important and about the great gift that Aboriginal people can give to society. I was thinking last night, Senator Chalifoux, when you were asking, "What is your dream," "Please ask me," but you did not, so you will hear it today. It is that the rest of society has the opportunity to experience what I experience on a daily basis, working with Aboriginal people, with young people and their great gift.

I experience it 300-fold because of the number of people in the building, and it is something that will enrich our society as the opportunities ever increase for young people as they move into various careers and neighbourhoods and into the community, working in extracurricular activities. It is something that we are sorely missing as a society. At our school, we are giving students the opportunity to find out who they are as young people, and also as Aboriginal people, and have that become a permanent aspect that they take with them. I think that speaks to why I am there.

As you work in a school, and I have worked in high schools my whole life, you tend to develop a vision of what you want, and certainly your vision is part of the bigger vision. Phyllis and I were talking one day about the visions that we each had.

For example, Angus McBeath, our superintendent, wanted to be sure that as a district, we were doing right by our Aboriginal students, and that was his vision for the school. Phyllis's vision is that the young people who pass through our school will go back to their communities and the communities will be better for having them. Mine is that the young people in our school have the experiences that are part of high school, so that it is an Aboriginal person who is the graduating class president; it is an Aboriginal group of students who are on the basketball team; and it is an Aboriginal who makes the presentation in the classroom; and that by supporting their peers, they are all experiencing what high school is about.

A year and a half ago, in September, John Ralston Saul came to speak to our students, and I remember that one of the things he said was that we must give our students a strong sense of who they are that stays with them when they are ready to leave, so that it

ils se trouvent dans un lieu vénérable. Ce principe est au cœur de leur comportement à l'égard des autres personnes dans ce lieu et à l'égard de l'enseignement qu'ils reçoivent. C'est vraiment un lieu spirituel.

En tant que membre du personnel depuis deux ans imprégnée de cette culture, je fais les plus grands efforts pour m'initier à l'esprit.

Phyllis m'a beaucoup aidé dans cette entreprise, car elle dit que nous sommes tous des êtres spirituels. Je ne suis pas certaine que cela comprenait bien avant de commencer à travailler à Amiskwaciy, mais maintenant je la comprends et je suis toujours très consciente de cet aspect du travail.

Chaque minute de chaque jour que je passe au sein de cette école, je ne cesse de découvrir l'importance des choses et le cadeau immense que les Autochtones peuvent faire à la société. Hier soir, sénateur Chalifoux, quand vous demandiez «Quel est votre rêve», je pensais intérieurement «Demandez-le moi», mais vous ne l'avez pas fait et je vais donc vous le dire aujourd'hui. C'est que le reste de la société ait l'occasion de ressentir ce que je ressens quotidiennement, en travaillant avec des Autochtones, avec des jeunes et le grand don qu'ils possèdent.

C'est un sentiment que j'éprouve 300 fois étant donné le nombre de personnes qu'il y a dans cet édifice, et c'est quelque chose qui va enrichir notre société au fur et à mesure que nos jeunes vont progresser vers diverses carrières et dans divers secteurs de la communauté, et entreprendre des activités parascolaires. C'est quelque chose qui manque tragiquement à notre société. Dans notre école, nous donnons aux élèves l'occasion de découvrir qui ils sont en tant que jeunes gens, en tant qu'Autochtones, et nous faisons de cette découverte quelque chose de permanent qu'ils vont garder en eux. Je pense que cela vous explique pourquoi je suis ici.

Quand on travaille dans une école, et j'ai travaillé dans des écoles secondaires toute ma vie, on acquiert progressivement une vision de ce que l'on veut réaliser, et cette vision fait partie de la grande vision. Phyllis et moi parlions un jour des visions que nous avions toutes les deux.

Par exemple, Angus McBeath, notre directeur, voulait s'assurer que nos élèves autochtones étaient bien traités dans notre arrondissement, et c'était sa vision pour l'école. La vision de Phyllis, c'est que les jeunes qui passent dans notre école vont revenir dans leur communauté et les enrichir. La mienne, c'est que les jeunes de notre école reçoivent les expériences de l'école secondaire et que ce soit un Autochtone qui soit président de sa promotion; qui est un groupe d'Autochtones dans l'équipe de basket-ball; et que ce soit un Autochtone qui fasse l'exposé dans la classe; et que grâce à l'appui de leurs pairs, ils fassent tous l'expérience du secondaire.

Il y a un an et demi, en septembre, John Ralston Saul est venu s'adresser à nos étudiants, et je me souviens qu'il a notamment dit que nous devions donner à nos élèves un sens profond de leur identité qui reste ancrée en eux lorsqu'ils s'apprentent à partir, et

cannot be swayed or get lost and not be there for them to carry into their future, into their post-secondary education and into the career they choose.

I hope that you are getting a sense of what it is like for me to be there — and it is a great honour. I was thinking, as Mr. McGuiness spoke about applying to become an Aboriginal, about a comment from years ago that I always liked: You are either Irish or you want to be. For me now, you are either Aboriginal or you want to be. It has been such a rich experience for me, and in turn, I think, for our students, to have Phyllis Cardinal, Theresa Cardinal and I working so closely together, because it is a reflection of how things should be, in that representatives of cultures can work together closely and all can bring their contributions.

As Phyllis and I have said often, we are one soul in two bodies. It is an interesting experience for us to work together because of where we have come from. However, we are so attuned now to what we are doing, what is important and, I think, where we want to go for our young people. Thank you.

Ms. Theresa Cardinal, Administrator, Amiskwaciy Academy: There are two things that I want to tell you about that are key components of Amiskwaciy. Number one is that spirituality is a strong component of our school program. As you walk into our school every morning, you will see that there is a smudge at the door. Students can participate in the smudge if they want, but they are not forced to. That greets them as they come in.

The other part is our group of singers. A young man who was with us for four or five months taught our students, and they — fast learners, of course — love singing, so every morning we have a song before we start classes. This morning, for example, two students who are fairly new in the circle took it on. Some forgot some of the Cree words, but they still gave it their best shot, and that is all that we ask of them.

The other part of spirituality is that we have a sweat lodge. We were fortunate enough to be able to build one — the students helped — behind the Poundmaker-Nechi Centre in St. Albert. We are also lucky to have a sweat lodge within our school. If you decide to visit, you will see a sign saying “sweat lodge,” and it is very nice. It is a sauna, but it was built in the form of a sweat lodge. That is also becoming a spiritual learning and teaching centre, not just for our students, but also for parents and any other interested community members who would like to learn about the protocols, to learn more about the teachings of our people.

That is, I believe, one of the keys and that is what brings me joy — to allow the students to reclaim their spirit, because that is what we as a people are doing at this time, reclaiming many things that we have lost in the past 100 years. We are trying to reclaim that for our students in some form or fashion, and they are also doing that for themselves.

Dr. Cardinal has spoken many times about the other important part of our school life: no blame. That means that as soon as a student walks through the door and begins to tell me, or a

qu'ils ne perdront pas à l'avenir qui les animera durant toute leur éducation postsecondaire et la carrière qu'ils choisiront.

J'espère que vous comprenez ce que cela représente pour moi d'être ici — et c'est un grand honneur. En entendant M. McGuiness parler de présenter une demande pour devenir Autochtone, je repensais à une remarque que j'ai entendue il y a des années et que j'ai toujours adorée: Ou on est Irlandais, ou on veut l'être. Pour moi, ou on est Autochtone ou on veut l'être. Cela a été une expérience tellement enrichissante pour moi, et aussi, je pense, pour nos étudiants, d'avoir cette collaboration étroite de Phyllis Cardinal, Theresa Cardinal et moi-même, car cela montre comment des représentants de culture peuvent s'unir étroitement pour apporter une contribution.

Comme Phyllis et moi-même le disons souvent, nous sommes une seule âme dans deux corps. Compte tenu de notre provenance respective, cette expérience du travail ensemble est très intéressante. Mais nous sommes maintenant pleinement imprégnées de ce que nous faisons, de ce qui est important et de ce que nous voulons faire pour nos jeunes. Merci.

Mme Theresa Cardinal, administratrice, Services aux étudiants, Académie Amiskwaciy: J'aimerais vous parler de deux composantes clés d'Amiskwaciy. Tout d'abord, la spiritualité est une composante essentielle de notre programme scolaire. Quand on arrive à l'école le matin, il y a une cérémonie de purification à l'entrée. Les étudiants peuvent y participer, mais ils ne sont pas obligés. C'est comme cela qu'ils sont accueillis.

Il y a par ailleurs notre groupe de chanteurs. Un jeune homme qui a été chez nous pendant quatre ou cinq mois a appris à chanter à nos élèves, qui apprennent vite, évidemment, et qui adorent chanter, donc tous les matins nous chantons avant de commencer les classes. Ce matin, par exemple, deux étudiants relativement nouveaux se sont intégrés au cercle. Il y en a qui oublient les paroles en cri, mais ils font quand même de leur mieux, et c'est tout ce que nous leur demandons.

L'autre aspect de l'élément spirituel, c'est la suerie. Nous avons eu la chance de pouvoir en construire une, avec l'aide des élèves, derrière le Centre Poundmaker-Nechi à Saint-Albert. Nous avons aussi la chance d'avoir une suerie dans notre école. Si vous venez la visiter, vous verrez un panneau indiquant «Sweat Lodge». C'est très bien, c'est un sauna mais il a été transformé en suerie. C'est aussi en train de devenir un centre d'apprentissage et d'enseignement spirituel non seulement pour nos étudiants, mais aussi pour les parents et les autres membres de la communauté que cela intéresse d'apprendre les protocoles et d'en savoir plus sur les enseignements de notre peuple.

C'est à mon avis quelque chose d'essentiel et qui me réjouit beaucoup — nous permettons aux étudiants de retrouver leur esprit, car c'est ce que nous faisons maintenant, nous retrouvons bien des choses que nous avons perdues dans les 100 dernières années. Nous essayons de ramener cela à nos étudiants, sous une forme ou une autre, et ils le font aussi pour eux-mêmes.

Le Dr Cardinal a parlé bien des fois de l'autre aspect de notre vie scolaire: pas d'accusations. Cela veut dire que dès qu'un élève passe la porte et me dit ou dit à un enseignant que ses parents ont

teacher, that, "My parents were drinking; my parents were at bingo," that is another reality. Maybe they do not even have somewhere that they can call home. As soon as you come through that door, you are ours. If you are hungry, we will feed you. If you have a concern or a problem, we will help you. We have AADAC and Nechi services here. We will help you as much as we can. Your only responsibility, as soon as you walk through the door, is to sit at the desk and learn. That is all we ask of you.

They really seem to buy into that. Sometimes teachers will bring students to me to talk to because they are behaving in a negative way. That is what we do, and we hear many stories, but in the final analysis, you cannot use that as an excuse to prevent you from getting the education that Amiskwaciy Academy can provide. All we ask is that you assume that responsibility of being a student within our school. I have alluded to some of the issues that our students face, and of course, one is finances. Most bands in the province, and across Canada probably, do not have the financial resources to help their students buy bus passes or pay student fees, and some of them do not have places to live. They just go from friend to friend, home to home, wherever they can. Those are some of the real issues that face our students at Amiskwaciy Academy, and probably most Aboriginal students in the city of Edmonton.

Because I am an educator from a First Nation community, from Saddle Lake, I see the differences in the systems of education in the First Nation community and the community here in Edmonton. One of the most important things I have noticed is that there are no politics involved in the school in which I work today, and that is one of the major reasons that I love my job. I still love going to that school every day, and I still advocate for my students who enter that door every day. I see that difference as being very important, because we have a principal, Dr. Cardinal, who is Aboriginal and knows what needs to happen to make the school successful. On that note, I will open it for questions.

Senator Sibbeston: Ms. Cardinal, when you say, and tell the students, that their only responsibility is to learn, I believe you, and I appreciate that it is part of an approach that says, "You are here to learn primarily." You are not saying, though, to the child, "Disregard all of your problems, we will help you." It is like Bush saying after 9/11, "Get on with your life." It is not that easy. A certain amount of mourning and healing has to go on.

I believe that in one respect, it is a positive attitude, saying, "It is a beautiful set-up. It is wonderful. Everything is here for you. It is in your favour, and all you have to do is just be here and learn, and do not worry about anything else." However, the reality is that in some cases, there are all sorts of problems that a person goes through. Are saying, "At least while you are here, have a good time"?

bu ou sont allés au bingo, c'est une autre réalité. Dans certains cas, ils n'ont même pas de foyer. Mais dès que vous franchissez cette porte, vous faites partie de nous. Si vous avez faim, nous vous nourissons. Si vous avez un problème, nous vous aidons. Nous avons des services à AADAC et Nechi. Nous vous apportons toute l'aide possible. Notre seule responsabilité dès que vous entrez ici est de vous asseoir à un pupitre et d'étudier. C'est tout ce que nous demandons.

Les élèves ont vraiment l'air d'accrocher. Parfois, des enseignants m'amènent des étudiants pour que je discute avec eux parce qu'ils ont une attitude négative. C'est ce que nous faisons et nous entendons toutes sortes d'histoires, mais en fin de compte, ils ne peuvent pas s'en servir comme excuse pour ne pas recevoir l'éducation que l'académie Amiskwaciy peut leur offrir. Tout ce que nous demandons aux élèves, c'est d'assurer leur responsabilité d'élèves de notre école. J'ai parlé des problèmes que connaissent ces étudiants, et il y a naturellement le problème financier. La plupart des bandes de la province et probablement de l'ensemble du Canada n'ont pas les ressources financières nécessaires pour payer les laissez-passer d'autobus et les frais de scolarité des étudiants, et certains d'entre eux n'ont même pas d'endroit pour vivre. Ils dérivent d'un ami à l'autre, d'un domicile à l'autre. Ce sont des problèmes très réels auxquels sont confrontés les étudiants de l'académie Amiskwaciy, et probablement aussi la majorité des étudiants autochtones d'Edmonton.

Comme je suis éducatrice d'une communauté de Première nation, de Saddle Lake, je connais bien les différences entre le système scolaire de la communauté des Premières nations et celui de la communauté d'Edmonton. L'une des choses les plus importantes que j'ai remarquées, c'est qu'il n'y a pas de politique dans l'école où je travaille actuellement, et c'est une des principales raisons pour lesquelles j'adore ce travail. J'adore aller à cette école tous les jours et je persiste à prendre la défense de mes étudiants qui franchissent cette porte chaque jour. Cette différence est très importante, car nous avons une directrice, Mme Cardinal, qui est autochtone et sait ce qu'il faut faire pour assurer la réussite de l'école. Et maintenant, je suis prête à répondre à vos questions.

Le sénateur Sibbeston: Madame Cardinal, quand vous dites aux étudiants que leur seule responsabilité est d'étudier, je vous crois et je comprends que cela fait partie d'une démarche consistant à dire: «Vous êtes là essentiellement pour apprendre». Mais vous ne dites pas à l'enfant: «Oublie tous tes problèmes, nous allons t'aider». C'est comme Bush disant après le 11 septembre: «La vie continue». Ce n'est pas si facile. Il y a un travail de deuil et de guérison à accomplir.

Je pense que d'un côté, c'est tout à fait positif de dire «Vous avez un cadre splendide, c'est merveilleux. Tout est là pour vous. Tout est en votre faveur, et tout ce que vous avez à faire, c'est étudier sans vous soucier de tout le reste». Mais dans la réalité, ces élèves continuent quand même à avoir toutes sortes de problèmes. Est-ce que ce que vous leur dites, c'est: «Au moins, tant que vous êtes ici, profitez de la vie»?

Ms. Cardinal: Yes, exactly. It is all about relationship building, and you see that in our classrooms. It is not just administration or the front-office staff. It is teachers building that relationship, and more often than not, they are the ones at the grassroots level, helping in the process of making that day as joyful as possible for the student.

Senator Sibbeston: You say that you see differences in education systems and that you appreciate that there is no politics in your school. Do you see situations in other schools, in the remoter areas or on reserves, where the school system is run by Aboriginal people, that are not as good as what you have here at your school? I get the impression that it is a fairly ideal situation, where you have a lot of commitment and good, high-quality staff, and you are providing an excellent opportunity for kids to learn. However, as we know, things are not always that way. Do you want to comment on that and what makes the difference?

Ms. Cardinal: I see so much potential for these First Nation community or any other community schools to bring in programs, to always keep in mind that the student is the reason that we are there. The First Nation community schools are, technically, private schools, because they are under federal jurisdiction, but there is so much they could do to change the education system. My view is that it could possibly start there. However, they are small communities in which politics play a big part, and the politics involves a leadership of families that would like to see things happen a certain way, and so they will do what they think is good for the community. That is not bad, but it is not always to the benefit of the community as a whole.

Senator Pearson: Both presentations are fascinating, because you are both showing, I think, a best-practices model. I found your comment about education being a ceremony very exciting. It is certainly not something I see necessarily in the schools that some of my grandchildren attend. However, it is something I have seen in other countries, and I think it is an element that we should reinforce.

We are learning from you on this trip. If you have learned from your experience, we are learning from you, and thank you for sharing it.

It seems to me that you are describing spirituality as a form of values rather than ideology; is that correct?

Ms Cardinal: Yes. You are right on that.

Senator Pearson: That is why it is easier to combine it with a Catholic system or another system. When it is combined you reinforce that aspect of human beings without imposing your own beliefs on them.

I see emerging a sense of identity that is more tied to that ceremonial or spiritual system than the identity coming from the reserve or the band. Could you comment please?

That is a sociological question, but I feel it is very important to ask. I think it is a very important component of what you are doing.

Mme Cardinal: Exactement. Il s'agit fondamentalement de construire des liens, et on le voit dans nos classes. Il ne s'agit pas simplement d'administration ou du personnel du bureau. Ce sont les enseignants qui construisent cette relation et bien souvent, ce sont eux qui contribuent à la base à faire en sorte que l'étudiant s'épanouisse le plus possible au cours de la journée.

Le sénateur Sibbeston: Vous dites que les deux systèmes scolaires sont différents et que vous vous félicitez de ne pas avoir de politique dans votre école. Pensez-vous que dans les autres écoles dirigées par des Autochtones dans des régions reculées ou dans des réserves, la situation n'est pas aussi bonne que chez vous? J'ai l'impression que vous avez un contexte assez idéal, parce que vous avez un engagement profond et un excellent personnel de qualité et que vous faites tout pour faciliter l'apprentissage des enfants. Mais nous savons bien que ce n'est pas toujours comme cela. Pourriez-vous nous parler de cela et de cette différence?

Mme Cardinal: Je crois que les programmes des écoles des Premières nations ou de toutes les autres écoles communautaires devraient toujours être l'occasion de nous souvenir que c'est pour les étudiants que nous sommes ici. Les écoles communautaires des Premières nations sont techniquement des écoles privées puisqu'elles relèvent de la compétence fédérale, mais elles peuvent énormément contribuer à changer le système scolaire. Je pense qu'on pourrait partir d'ici. Toutefois, il y a de petites communautés où la politique joue un grand rôle, et où il y a des familles de dirigeants qui souhaitent orienter les choses d'une certaine façon en faisant ce qui leur semble bon pour la communauté. Ce n'est pas forcément mauvais, mais ce n'est pas toujours à l'avantage de l'ensemble de la communauté.

Le sénateur Pearson: Les deux exposés sont fascinants, car vous nous présentez toutes deux un modèle de pratiques exemplaires. J'ai été fascinée de vous entendre dire que l'éducation était une cérémonie. Ce n'est pas forcément le genre de situation à laquelle on assiste dans les écoles où vont mes petits-enfants. Toutefois, j'ai vu cela dans d'autres pays, et je crois que c'est un élément qu'il faudrait renforcer.

Vous apportez un enseignement à l'occasion de ce voyage. Votre expérience vous a enseigné quelque chose et vous nous enseignez quelque chose, et nous vous en sommes reconnaissants.

J'ai l'impression que vous décrivez la spiritualité comme un ensemble de valeurs plutôt qu'une idéologie, n'est-ce pas?

Mme Cardinal: Vous avez raison.

Le sénateur Pearson: C'est pour cela qu'il est plus facile de combiner votre système avec un système catholique ou un autre. Vous renforcez cet aspect des êtres humains sans leur imposer vos propres croyances.

J'ai l'impression de voir émerger un sens de l'identité plus lié à ce dispositif cérémonial ou spirituel qu'à l'identité provenant de la réserve ou de la bande. Pourriez-vous me dire quelques mots à ce sujet?

C'est une question sociologique, mais qui me semble très importante. Je crois que c'est un aspect très important de votre action.

Ms McNeill: If I understand you correctly, you are saying that when we enter the door, we are one, whether we are coming from this reserve or that reserve. That is very much the way it is; it is a non-issue for our students.

Senator Pearson: I think it is something that we could learn from, and the kinds of schools that welcome children in that way really do have more success. That attitude speaks to the whole atmosphere of the school, and I have always felt that a good atmosphere makes learning successful. No matter how good individual teachers are you will have difficulty retaining students and reaching them if you cannot create that atmosphere.

Ms McNeill: We have visitors in the school all the time. Our last visitors were from England and New Zealand, and they commented on the atmosphere and the feeling that is in the school.

Senator Pearson: My second question really relates to the flexibility of the Alberta system. Is the system flexible enough? I mean, you have standards to keep, but is it flexible enough for you to organize in ways that are more child-centred?

I have observed that different provinces make it quite difficult for this kind of atmosphere to be created. Some provinces have these credits and so on, and the kids do not get a sense of identity as they used to when I was a child, because they move from class to class, and they do not spend their time with the same kids all the time.

Ms McNeill: We offer the curriculum that will get our students to the post-secondary school of their choice. The academic courses are as they would be at any high school, and the options that we choose are the ones that reflect the nature of our students. The language that we offer is Cree. The student may choose to study Aboriginal studies. We are looking at offering a course called "culture through the arts," so the students will be given the opportunity to learn various art mediums and learn their culture and history. We offer CTS programming that is reflective of the students' interests. We offer cosmetology, construction, computers, foods, and fashion courses that are offered at other high schools. We are within the Alberta curriculum to do what we see works best for our students.

Senator Pearson: Are your superintendents supportive of this school?

Ms McNeill: Yes.

Senator Pearson: It is important to spend time building trusting relationships. Many children have not learned to trust at home and it is indeed a valuable lesson to be learned.

Congratulations, and good continuation. I hope nobody ever cuts you off.

Mme McNeill: Si je vous comprends bien, vous dites que quand nous franchissons la porte, nous sommes tous un, que nous venions de telle ou telle réserve. C'est vraiment ce qui se passe; le problème ne se pose pas pour nos étudiants.

Le sénateur Pearson: Je pense que c'est un enseignement dont nous pourrions tirer profit, car les écoles qui accueillent les enfants de cette façon réussissent mieux. Cette attitude est révélatrice de l'ambiance générale de l'école et j'ai toujours été convaincue qu'une bonne ambiance était la clé du succès de l'éducation. On a beau avoir les meilleurs enseignants, on a toujours du mal à garder les étudiants et à établir le contact avec eux si ce climat n'existe pas.

Mme McNeill: Nous accueillons constamment des visiteurs dans l'école. Les derniers venaient d'Angleterre et de la Nouvelle-Zélande et ils ont souligné l'ambiance de cette école.

Le sénateur Pearson: Ma deuxième question porte sur la souplesse du régime en Alberta. Est-il suffisamment souple? Vous avez des normes à respecter, alors est-ce que vous avez la souplesse voulue pour vous organiser de façon à donner une place plus centrale à l'enfant?

Je sais que dans d'autres provinces, il est très difficile de créer ce climat. Certaines ont des crédits, et cetera, et les enfants n'ont pas le même sens de l'identité que quand j'étais enfant, parce qu'ils passent d'une place à l'autre et ne restent pas tout le temps avec les mêmes camarades.

Mme McNeill: Nous proposons le programme qui permettra à nos élèves d'accéder à l'école postsecondaire de leur choix. Nous avons les mêmes cours que n'importe quelle école secondaire, et les options correspondent à la nature de nos étudiants. Nous proposons la langue crie. L'étudiant peut choisir les études autochtones. Nous envisageons de proposer un cours intitulé «La culture par les arts» qui donnera aux étudiants l'occasion d'apprendre divers médias artistiques et de découvrir leur culture et leur histoire. Nous offrons des cours CTS correspondant aux intérêts des élèves. Nous avons des cours d'esthétique, de construction, d'informatique, d'alimentation et de mode qu'on propose dans les autres écoles secondaires. Nous choisissons ce qu'il y a de mieux dans le programme de l'Alberta pour nos étudiants.

Le sénateur Pearson: Vos directeurs appuient-ils cette école?

Mme McNeill: Oui.

Le sénateur Pearson: Il est important de prendre le temps d'établir des relations de confiance. Beaucoup d'enfants n'apprennent pas la confiance chez eux et c'est une leçon très importante.

Félicitations, et bonne continuation. J'espère que personne ne vous interrompra jamais.

Senator Carney: I share Senator Pearson's comments about the role that the academies can play. However, I do not know what "Amiskwacyi" means. I am the out-of-towner. What does it mean, and how did the school begin?

Ms Cardinal: When Dr. Cardinal was hired to plan this school, her first task was to gather a group of elders who would help her in her work. They would be the foundation upon which the school's mission and values would be built. When the time came to choose the name of the school she left the decision to the elders.

Amiskwacyi Waskican, beaver hills house was the original name of the area where our people came to trade and so survive. The elders felt that because education is a form of survival the name Amiskwacyi Waskican would be appropriate for the school. Amiskwacyi means beaver hills and so it is called Beaver Hills Academy. That is a literal translation, but there is meaning behind the name, and it is historically connected to all Aboriginal peoples, because there were all different tribes that came to this area for trade and survival.

Senator Carney: To take it from a conception point like to that and to deliver the kind of programs you are obviously doing would take exceptional teachers. When did this all start, and where did you get your teachers?

Ms McNeill: This is our third year.

Senator Carney: So you are relatively new?

Ms McNeill: Yes, we are very new.

We spent eight or nine months planning the school. It was like a baby that was nurtured through the process. We opened the doors in September 2000. The teachers were recruited in the normal way, but Dr. Cardinal insisted that we hire only the best teachers, whether they were Aboriginal or not.

Senator Carney: It seems to me that what you describe is a role model for all kinds of schools in Canada. That school is a ceremony and there is reverence connected with teaching. There is a relationship between teachers and students. I wish my kids could go to a school like that. They are mostly Irish.

Based on this experience of the three years, what are the best practices that you can identify for all schools? This academy obviously has things to teach the broader Canadian society. Would you like to identify some of those best practices for us?

Ms Cardinal: Well, one of them relates to what you just talked about, teachers and relationship building. Dr. Cardinal, decided that it would be very effective if we took all the teachers, all the staff, custodians included, to a retreat in a place called Taratema, where there is no TV and only one pay phone. So a lot of that work, that building collaboratively happens in August every year for us, and that is one of the most important things that happens, because we build the team there, and it is not just paperwork

Le sénateur Carney: Je partage les commentaires du sénateur Pearson sur le rôle que peuvent jouer les écoles secondaires privées, mais je ne sais pas ce que signifie «Amiskwacyi». Je suis l'étrangère. Qu'est-ce que cela veut dire et comment cette école a-t-elle débuté?

Mme Cardinal: Quand on a demandé à Mme Cardinal de planifier cette école, sa première tâche a consisté à réunir un groupe d'Aînés pour l'aider. C'était eux qui devaient établir les fondements et les valeurs sur lesquels s'appuierait cette école. Lorsque le temps est venu de choisir le nom de l'école, elle a laissé cette décision aux Aînés.

Amiskwacyi Waskican, la maison des collines du castor, était le nom de la région où les gens de notre peuple commerçaient pour survivre. Les Aînés ont pensé que, comme l'éducation est une forme de survie, le nom Amiskwacyi Waskican serait approprié pour l'école. Amiskwacyi signifie colline des castors, d'où le nom Beaver Hills Academy. Je vous donne une traduction littérale, mais il y a un sens derrière ce nom, et un lien historique avec tous les peuples autochtones, car ce sont toutes sortes de tribus différentes qui venaient ici pour commercer et assurer leur survie.

Le sénateur Carney: Offrir le genre de programmes que vous offrez en partant d'une telle base implique des enseignants exceptionnels. Quand avez-vous commencé tout cela, et où avez-vous trouvé les enseignants?

Mme McNeill: Nous en sommes à notre troisième année.

Le sénateur Carney: Donc c'est relativement nouveau?

Mme McNeill: Oui, c'est une entreprise récente.

Nous avons passé huit ou neuf mois à planifier l'école. C'est un peu comme la gestation d'un bébé. Nous avons ouvert nos portes en septembre 2000. Les enseignants ont été recrutés normalement, mais Mme Cardinal a exigé qu'on recrute les meilleurs enseignants, autochtones ou non.

Le sénateur Carney: J'ai l'impression que vous nous décrivez un modèle pour toutes sortes d'écoles au Canada. L'école est un lieu de cérémonie et l'enseignement est associé à la notion de respect. Il y a un lien entre les enseignants et les élèves. J'aimerais bien que mes enfants aillent dans une école comme celle-là. Ils sont surtout Irlandais.

D'après cette expérience depuis trois ans, quelles sont les pratiques exemplaires que vous proposeriez pour toutes les écoles? Votre école a manifestement des choses à enseigner à l'ensemble de la société canadienne. Pourriez-vous nous mentionner quelques-unes de ces pratiques exemplaires?

Mme Cardinal: Il y en a une que vous venez de mentionner, l'établissement de liens avec les enseignants. Mme Cardinal a estimé que ce serait très utile d'emmener tous les enseignants, tout le personnel, y compris les gardiens, faire une retraite dans un endroit appelé Taratema, où il n'y a pas de télévision et seulement un téléphone payant. Nous faisons donc ce travail de construction en collaboration en août chaque année, et c'est une des choses les plus importantes car c'est là que nous cimentons notre équipe, et

sitting at the desk. We sit together in a sweat lodge, and that is also part of the teamwork, part of the whole process of everybody buying into making sure that student gets a holistic education.

Senator Carney: How many teachers and how many students do you have? How many people can you get into this sweat lodge? I am trained in economics. I want the optimum number.

Ms Cardinal: I have seen sweat lodges that can handle from a dozen to about 30 people.

Senator Carney: How many staff do you have at the academy?

Ms Cardinal: The sweat lodge in the academy?

Senator Carney: How many do you have at the school?

Ms McNeill: We have 30 staff, including the support custodians.

Senator Carney: How many students do you have?

Ms McNeill: We started the year with 360 students.

Senator Carney: That is very good.

Ms McNeill: I would like to add to what Theresa was said about how we are and how we shape ourselves.

We are in year three, and we are very much doing year three work. In the first year you really just do things to get yourself up and running and get some of the systems in place that are going to get you through as a school. We moved in January of the second year, so we had a little bit of year one again as far as moving into our space that we are going to be in forever.

This year we are doing a lot of work on an instructional focus, which is done throughout the district; each school chooses where they want to put their energies. We made reading our major focus. Throughout this year we have concentrated ourselves in addressing this issue, and we are seeing an improvement. Our October and February testing has shown that our efforts are making a difference.

We realize that if students are coming into high school with reading levels below grade 9, they will be unlikely to get through high school. We look at the whole child and realize that education is only one aspect of that child.

One of the questions I asked last night was what role does education have in each of the young people's lives? I can see from the answer that it is either part of the problem or part of the solution.

It is very important for me, as an educator, that the education that I am a part of is part of that solution. Our staff is young and many are first-year teachers. We also have second-career teachers, but they are new to teaching. We are working hard to get a better sense of the composite picture of education. We have come to realize that the composite picture is threefold.

pas simplement en faisant du travail de bureau. Nous nous réunissons dans une suerie, et cela aussi fait partie du travail d'équipe, du processus de mobilisation de tout le monde pour offrir une éducation holistique aux étudiants.

Le sénateur Carney: Combien d'enseignants et d'étudiants avez-vous? Combien de personnes peuvent entrer dans cette suerie? J'ai une formation d'économiste. Je veux avoir les meilleurs chiffres.

Mme Cardinal: J'ai vu des sueries qui pouvaient accueillir d'une douzaine à une trentaine de personnes.

Le sénateur Carney: Vous avez un personnel de combien de personnes?

Mme Cardinal: À la suerie?

Le sénateur Carney: Combien de personnes avez-vous à l'école?

Mme McNeill: Nous avons 30 employés, y compris les gardiens.

Le sénateur Carney: Et vous avez combien d'étudiants?

Mme McNeill: Nous avons commencé l'année avec 360 élèves.

Le sénateur Carney: C'est excellent.

Mme McNeill: J'aimerais ajouter quelques mots à ce que Theresa a dit à propos de la façon dont nous nous organisons.

Nous en sommes à la troisième année et nous sommes plongés dans le travail de la troisième année. La première année, on essaie simplement de démarrer les choses et de mettre en place les systèmes qui vont permettre à l'école de fonctionner. Nous avons déménagé en janvier la deuxième année, donc nous avons un peu repris la première année lorsque nous nous sommes installés dans nos locaux définitifs.

Cette année, nous nous concentrons beaucoup sur le programme pédagogique, comme dans tout l'arrondissement; chaque école choisit le domaine sur lequel elle veut concentrer son énergie. Nous avons choisi la lecture. Toute l'année, nous nous sommes concentrés sur ce sujet et nous constatons un progrès. Les tests d'octobre et de février montrent que nos efforts portent fruit.

Nous savons bien que si les élèves arrivent au secondaire avec un niveau de lecture inférieur à celui d'une 9^e année, ils ont peu de chance de terminer leur secondaire. Nous considérons donc l'enfant comme une entité globale en sachant bien que l'éducation n'est qu'un aspect de sa vie.

L'une des questions que j'ai posées hier soir a été de savoir quel était le rôle de l'éducation dans la vie des jeunes. D'après la réponse, je constate qu'elle fait soit partie du problème, soit partie de la solution.

Pour moi en tant qu'éducatrice, il est essentiel que l'éducation fasse partie de la solution. Nous avons du personnel jeune et plusieurs enseignants débutants. Nous avons des enseignants qui ont entamé une deuxième carrière avec l'enseignement. Nous faisons de gros efforts pour bien saisir l'aspect composite de l'éducation. Nous nous sommes rendu compte que cette image composite comportait trois aspects.

We realize that we have to address the healing aspect of our children. We have to address "programming." We have to meet the needs of our kids. Are we attuned to how our young people learn? We are working in that area.

Then we are taking a look at a whole third area that has to do with structure. Are we set up to best meet the needs of the student?

So getting back to your original question: What are we doing? I think that we are very much aware that each year you is a different year that makes different demands on you and you address the demands differently. So you do not do year one stuff in year three. This is year three for us. I would say that that we are where we should be in year three and probably a little beyond.

Senator Carney: I have identified your best practices as being: a sense of belonging, trust, a safe place, respect for learning, holistic approach, structure, flexibility, and pride through relationship building.

Ms McNeill: Yes.

Senator Carney: Is there anything to add to that list? When will you graduate your first students?

Ms McNeill: I would add to the list the high standard that we hold our students to. Dr. Cardinal often speaks to the students, and she has very few messages; I think that is a model that I could and would use.

We strive for 80 per cent, and nothing less is acceptable. We teach our young men and women to be proud of their race.

Senator Carney: Is 80 per cent first of the class?

Ms McNeill: Yes, but that is what we strive for. We have that expectation of accountability of our staff. We expect our staff the put things in place so that all the students can reach that grade.

In our first year of operation we had children that had come into our school in the higher grades. As a result, we had graduates in our first year. This year will be the first year of graduation for children that began their studies with us.

Senator Carney: I am very impressed with this model, and I wish you good luck.

Senator Pearson: I have one quick concerning "bullying." I expect that you have managed to deal with that problem, but when encounter it what do you do about it? I imagine that you do not practice zero tolerance.

Please comment.

Ms McNeill: We do not encounter many behavioural issues. Occasionally we do, but I believe that our model is very successful. When we encounter a problem we address it immediately. We follow the model that Edmonton Public Schools has set up to deal with the issue of bullying. If the situation requires a suspension we speak to the student when he or she returns. That meeting includes the student, a counsellor, an

Nous devons nous préoccuper de la guérison des enfants. Nous devons nous occuper du «programme». Nous devons répondre aux besoins des enfants. Sommes-nous en prise sur le mode d'apprentissage de nos jeunes? Nous travaillons là-dessus.

Ensuite, nous examinons un troisième domaine qui concerne la structure. Sommes-nous organisés de façon à répondre au mieux aux besoins des élèves?

J'en reviens donc à votre question initiale: Que faisons-nous? Nous savons très bien que chaque année est différente et comporte des exigences différentes auxquelles il faut répondre de manière différente. On ne fait pas en troisième année ce qu'on faisait en première année. Nous en sommes à la troisième année. Nous en sommes au stade de la troisième année et probablement même un peu plus loin.

Le sénateur Carney: Vos pratiques exemplaires telles que je les ai comprises sont le sens de l'appartenance, la confiance, la sécurité de l'environnement, le respect de l'enseignement, la démarche holistique, la structure, la souplesse et la fierté par l'établissement de liens.

Mme McNeill: Oui.

Le sénateur Carney: Y a-t-il autres choses à ajouter à cette liste? Quand vos premiers étudiants vont-ils obtenir leur diplôme?

Mme McNeill: J'ajouterais à cette liste la norme élevée que nous proposons à nos étudiants. Mme Cardinal leur parle souvent et elle a très peu de messages; je crois que c'est un modèle que je suis prête à suivre.

Nous tenons à atteindre 80 p. 100. Nous enseignons à nos jeunes à être fiers de leur race.

Le sénateur Carney: Quatre-vingt pour cent, c'est pour le premier de la classe?

Mme McNeill: Oui, mais c'est ce que nous visons. Nous nous attendons à ce que le personnel nous rende des comptes. Nous voulons qu'il fasse en sorte que tous les étudiants puissent atteindre ce niveau.

La première année, nous avons accueilli des élèves de niveau supérieur et nous avons donc eu des diplômés la première année. Cette année sera l'année du diplôme pour les élèves qui ont commencé avec nous.

Le sénateur Carney: Je suis très impressionnée par ce modèle et je vous souhaite bonne chance.

Le sénateur Pearson: J'ai une petite question sur la violence à l'école. J'imagine que vous avez réglé le problème, mais quand vous le rencontrez, que faites-vous? J'imagine que vous ne pratiquez pas la tolérance zéro.

Expliquez-moi.

Mme McNeill: Nous rencontrons peu de problèmes de comportement. Cela arrive quelques fois, mais je crois que notre modèle fonctionne très bien. Dès qu'il y a un problème, nous nous en occupons. Nous suivons le modèle élaboré par l'école publique d'Edmonton en cas de brutalité. S'il faut suspendre un élève, nous avons une conversation avec lui à son retour. Il y a l'élève, un conseiller, un administrateur et un Aîné. Nous lui disons que nous

administrator and an elder. We punished the child with a suspension but after that we assure them that we will make the future better. We ask the student how we can help the situation. We try to get to the bottom of the problem.

We have very few second offences, and there is very little concern about classroom management, misbehaviours in class, or misbehaviour in the hallways. I think it comes back to that whole idea about ceremony and the respect that we have for each other and what is happening in the school.

Senator Pearson: I think "respect" is one of the key words. It is mutual.

Senator Sibbeston: Is this model going to be incorporated into the Edmonton school system? What was the motivation for this Aboriginal school?

The Chairman: Maybe I can answer that, because I was involved right at the very beginning. I was involved with Dr. Cardinal's vision and her dream.

It started not three years ago, but about six years ago. When she started, she had so many doors slammed in her face that I do not know how she ever continued.

When she came to Ottawa and she met with me, we tried to open doors, and nobody would listen to us. Nobody saw the vision, and yet she never gave up.

The school they had was just not suitable. When they moved to the municipal airport amid all kinds of concerns, the community was up in arms, the airlines were up in arms, and the hotel was up in arms. But thank goodness that she and — what was the gentleman's name?

Ms McNeill: Angus McBeath.

The Chairman: Dr. Cardinal and Mr. McBeath never ever gave up, and they just kept pushing. They finally got the old municipal airport building, but it was not without a lot of stereotyping, and a lot of discrimination. Thanks to their tenacity it finally happened.

I can give you one example that happened not that long ago. We have our little task force on gangs. What had happened just before then was that a group of Aboriginal kids had gotten into a fight with some non-Aboriginal kids on the train. It was gangs; it was everything. Then everyone was after the Aboriginal kids.

I got a report saying that it was the students from Amiskwaciy that were beating everyone up. I phoned Dr. Cardinal right away and told her about what was being said and what was in the papers. I knew better than to believe the rumours. She immediately took charge. She had people go out with cameras and take pictures of everything that was going on at the bus stops, at the Kingsway Garden Mall, on the buses, and low and behold, it was not Amiskwaciy students. She took full control of the situation.

Dr. Cardinal has struggled for many years to realize her dream. In spite of all the roadblocks, in spite of all the discrimination and the racial slurs that were going around, this is what has happened. She deserves a medal.

l'avons avec la suspension mais que nous voulons que les choses aillent mieux à l'avenir. Nous lui demandons comment nous pouvons l'aider. Nous essayons d'aller au fond du problème.

Il y a très peu de récidive, et nous avons très peu de problèmes de gestion des classes, de mauvais comportements en classe ou dans les couloirs. Je crois que tout cela est lié à cette notion de cérémonie et de respect que nous avons les uns pour les autres dans l'école.

Le sénateur Pearson: Je crois que le «respect» est un des mots clés. Il est mutuel.

Le sénateur Sibbeston: Ce modèle va-t-il être intégré au système scolaire d'Edmonton? Qu'est-ce qui a motivé cette école autochtone?

La présidente: Peut-être pourrais-je répondre à cette question car je m'en suis occupée du début. J'ai participé à la vision et au rêve de Mme Cardinal.

Tout cela remonte à six ans environ, et pas seulement trois ans. Quand elle a commencé, on lui a fermé tellement de portes au nez que je ne comprends pas comment elle a pu continuer.

Quand elle est venue me rencontrer à Ottawa, nous avons essayé d'ouvrir des portes mais personne ne nous écoutait. Personne ne comprenait sa vision, mais elle n'a jamais renoncé.

L'école qu'ils avaient ne convenait pas. Quand ils se sont installés dans l'aéroport municipal, ils ont créé toutes sortes d'inquiétudes dans la communauté, chez les compagnies aériennes et à l'hôtel. Mais heureusement, avec — comment s'appelait ce monsieur?

Mme McNeill: Angus McBeath.

La présidente: Mme Cardinal et M. McBeath n'ont jamais renoncé et ont poursuivi leurs efforts. Ils ont fini par obtenir l'édifice de l'ancien aéroport municipal, mais pas avant d'avoir surmonté toutes sortes de stéréotypes et de discrimination. C'est grâce à leur ténacité que tout cela finit par se concrétiser.

Je peux vous donner un exemple assez récent. Nous avons notre petit groupe de travail sur les bandes. Récemment, un groupe de jeunes Autochtones s'est bagarré avec des non-Autochtones dans le train. C'était des bandes. Tout le monde s'en est pris aux enfants autochtones.

J'ai reçu un rapport disant que c'était les élèves d'Amiskwaciy qui battaient les autres. J'ai immédiatement téléphoné à Mme Cardinal pour lui dire ce qu'on racontait dans les journaux. Je savais très bien à quoi m'en tenir sur les rumeurs. Elle a immédiatement pris les choses en main. Elle a envoyé des gens avec des appareils photos prendre des photos aux arrêts d'autobus, au Kingsway Garden Mall, dans les autobus et ô surprise, ce n'était pas des élèves d'Amiskwaciy. Elle a parfaitement maîtrisé la situation.

Mme Cardinal s'est battue pendant des années pour réaliser son rêve. Malgré tous les obstacles, toute la discrimination et tout le mépris racial ambiant, voilà ce qu'elle a réussi à faire. Elle mérite une médaille.

Senator Sibbeston: Are other school districts and other jurisdictions interested in this school model?

Ms McNeill: Oh, yes. We have visitors almost weekly from various school districts, whether it is Alberta, the Northwest Territories, or British Columbia. We had visitors from England and New Zealand. There is a lot of interest in our school.

Senator Sibbeston: The Aboriginal people have taken control of their schools themselves in Fort Ray. There is also a Roman Catholic school, Grandin College, in Fort Smith, that has produced a lot of leaders.

It seems that when someone has a novel idea there is at first a societal resistance, but once it comes about, it is eventually hailed as the best thing that has ever happened.

This school operates on common sense. The people that can see the vision understand the benefits, while others who cannot see the vision view it as a threat. It is just common sense that this model will work.

The Chairman: I know that First Nations students are supposed to have funding available to them from the reserves, but it never seems to happen that they get the funds.

I would like you to discuss the funding difficulties. Do you have a general concept of culture, or do you recognize the separate cultures and respect each other's culture and heritage?

Ms Cardinal: I believe that we do respect every culture that comes into our school. We do not draw lines between what Cree, Blackfoot, and Metis do. We just respect what they do in terms of the different ways that they approach customs and events. As we have stated before, we have had all the different cultures in our school.

In our first-year graduating class, we had some people from the south and even to this day we have a variety of cultures in our school. We have general ceremonies that every culture can participate in. We embrace all of the different cultures.

Ms McNeill: There are difficulties concerning funding. At the high school level there are associated fees for supplies for courses such as: construction, food studies, and fashion. Our students, for the most part, are not able to pay those fees. They have trouble sometimes paying the book resource fee, which is \$51. Some of them have trouble buying a \$20 bus pass every month. We front those costs, because it is more important for them to be in school and to have the opportunity in the class. That becomes costly for the school.

I think the other concern that we have about fees is that the money that comes into the school is to provide the education for the student, to pay for the building and to pay for the staff.

What we see with our students are their needs, and often we do not have the money to give them. Often we see a family that needs help and we are powerless to help them.

Le sénateur Sibbeston: Ce modèle intéresse-t-il les autres arrondissements scolaires et autres secteurs?

Mme McNeill: Oh oui. Nous accueillons presque chaque semaine des visiteurs de divers arrondissements scolaires, que ce soit de l'Alberta, des Territoires du Nord-Ouest ou de la Colombie-Britannique. Nous en avons eu qui venaient d'Angleterre et de Nouvelle-Zélande. Notre école suscite beaucoup d'intérêt.

Le sénateur Sibbeston: Les Autochtones ont pris contrôle de leurs écoles eux-mêmes à Fort Ray. Il y a aussi une école catholique romaine, Grandin College, à Fort Smith, d'où sont sortis de nombreux dirigeants.

On dirait que quand quelqu'un a une idée novatrice, il y a au départ une résistance de la société, mais quand elle finit par se concrétiser, tout le monde l'acclame.

Cette école est fondée sur le bon sens. Les gens qui voient la vision en comprennent l'utilité, mais ceux qui ne la voient pas l'aperçoivent comme une menace. Mais ce modèle va marcher, c'est le bon sens même.

La présidente: Je sais que les étudiants des Premières nations sont censés recevoir un financement des réserves, mais on dirait qu'ils ne réussissent jamais à l'obtenir.

J'aimerais que vous nous parliez des problèmes de financement. Avez-vous une notion générale de la culture, ou reconnaissez-vous et respectez-vous la culture et la patrimoine distinct des autres?

Mme Cardinal: Nous respectons toutes les cultures représentées dans notre école. Nous ne faisons pas de distinction entre Cris, Pieds-Noirs et Métis. Nous respectons leurs coutumes et leurs manifestations. Encore une fois, toutes ces cultures sont accueillies dans notre école.

Parmi les élèves qui ont eu leur diplôme lors de notre première année, il y en avait qui venaient du sud et aujourd'hui encore des cultures diverses sont représentées dans notre école. Nous avons des cérémonies générales auxquels peuvent participer les chefs de toutes les cultures. Nous accueillons toutes les cultures.

Mme McNeill: Il y a des problèmes de financement. Au niveau secondaire, il y a des frais pour les fournitures de cours dans des domaines comme la construction, l'alimentation et la mode. Or, la plupart du temps, nos élèves n'ont pas les moyens de payer les frais supplémentaires. Ils ont même parfois du mal à payer les frais de participation aux livres de 51 \$. Certains ont de la difficulté à s'acheter un laissez-passer d'autobus de 20 \$ chaque mois. Nous assumons ces coûts car il est plus important qu'ils puissent rester à l'école. Mais cela coûte cher à l'école.

L'autre problème au sujet des frais, c'est que l'argent que nous recevons doit servir à payer l'éducation des élèves, les frais locaux et le personnel.

Or, nous voyons que nos élèves ont des besoins et souvent nous n'avons pas l'argent à leur donner. Souvent, nous voyons une famille dans le besoin et nous sommes incapables de l'aider.

The arts through culture program can only be offered if we get funding beyond the funding that we have per student. And yet I know, and I know everyone in the school would say that it is a key piece of what we are trying to do.

So it is a challenge; without a doubt, it is a challenge. It is also a challenge because we are a small school, and we are trying to offer what I believe these young people need. We are trying to offer programming that they would get in a large school, and we make choices accordingly.

The Chairman: I would like to thank you both very much.

This action plan for change shows exactly what Aboriginal people are doing in addressing the issues facing our youth in the urban centres.

The next presenters are Lewis Cardinal, and Donna Leask.

Senator Carney: I get the feeling that Alberta is more on top of these Aboriginal education issues than B.C. Is that your experience Madam Chair?

The Chairman: Yes. I think we can ask Mr. Cardinal and Donna that very question.

Senator Sibbeston: Saskatchewan is way ahead as well with respect to teacher training, law schools, and other educational issues.

Senator Carney: I only know my own province, so I wanted to establish that.

The Chairman: Welcome to these hearings. This is the last of our western trip. We have heard some really interesting things that are happening out in our communities, but we are also hearing about the barriers that exist. We have heard how Aboriginal people are addressing these and other issues and working in our communities to face the challenges that lie ahead. We have heard about successes and failures, and what the Aboriginal people are doing in spite of inadequate funding.

Ms Donna Leask, Supervisor, Aboriginal Education, Edmonton Public Schools: It is terrific to be able to be here this morning and share some information with you and perhaps some insights from an Edmonton Public Schools perspective. I am not sure you are aware how large our district is. Our district has 208 schools. We also have a very large Aboriginal student population.

Since 1995, when Edmonton public began to include the opportunity for Aboriginal kids and families to self-identify, our Aboriginal population has grown incrementally each year, so that as of September 30, 2002, we had almost 6,000 self-identified Aboriginal kids in our schools.

I estimate that we probably have about 2,000 other Aboriginal kids in our schools who, for whatever reason, have chosen not to self-identify. So generally speaking, it is my supposition that we have about a 10 per cent Aboriginal population in Edmonton public schools.

Nous ne pouvons proposer le programme des arts par la culture que si nous avons un financement supplémentaire. Pourtant je sais, comme tout le monde à cette école, que c'est essentiel dans ce que nous essayons de faire.

C'est donc un défi, c'est certain. C'est aussi un défi parce que nous sommes une petite école et que nous essayons de répondre aux besoins de ces jeunes. Nous essayons de leur offrir des cours qu'ils auraient dans une grande école, et nous faisons des choix en conséquence.

La présidente: Merci beaucoup à toutes les deux.

Le plan d'action pour le changement montre très bien ce que font les Autochtones pour régler les problèmes que connaissent les jeunes en milieu urbain.

Les témoins suivants sont Lewis Cardinal et Donna Leask.

Le sénateur Carney: J'ai l'impression que l'Alberta a une longueur d'avance sur la Colombie-Britannique pour ces questions d'éducation autochtone. C'est aussi ce que vous pensez, madame la présidente?

La présidente: Oui. Je pense que nous pourrions poser cette question à M. Cardinal et à Donna.

Le sénateur Sibbeston: La Saskatchewan est aussi très avancée dans la formation des enseignants, les écoles de droit et les autres questions pédagogiques.

Le sénateur Carney: Je ne connais que ma province, et je voulais donc m'assurer de cela.

La présidente: Bienvenue à ces audiences. Nous sommes au terme de notre voyage dans l'Ouest. Nous avons entendu raconter des choses très intéressantes sur ce qui se passe dans nos communautés, mais nous entendons aussi parler des obstacles. On nous a expliqué comment les Autochtones s'attaquaient à ces obstacles et à d'autres problèmes et aux défis qui attendent nos communautés à l'avenir. On nous a parlé des réussites et des échecs et de ce que font les Autochtones malgré un financement insuffisant.

Mme Donna Leask, superviseure, Aboriginal Education, Edmonton Public Schools: C'est fantastique de pouvoir avoir cet échange d'information avec vous ce matin et vous présenter un peu la perspective des Écoles publiques d'Edmonton. Je ne sais pas si vous connaissez la taille de notre arrondissement. Nous avons 208 écoles, et nous avons aussi un très fort contingent d'étudiants autochtones.

Depuis 1995, date à laquelle le système d'enseignement public d'Edmonton a commencé à donner aux enfants et aux familles autochtones l'occasion de s'identifier, notre population autochtone n'a cessé de progresser et au 30 septembre 2002, nous avions presque 6 000 enfants autochtones déclarés dans nos écoles.

Je pense qu'il y en a à peu près 2 000 autres qui, pour une raison quelconque, préfèrent ne pas s'identifier comme Autochtones. Donc, je pense qu'en gros les Autochtones représentent à peu près 10 p. 100 de la population des écoles publiques d'Edmonton.

To date, Edmonton public has established four Aboriginal-specific programs: Prince Charles Awasis, which is an elementary school that has been in existence for almost 28 years; Sherbrooke Awasis Elementary/Junior High, which has been in existence for three and a half years; the Rites of Passage program, which is a junior high program for Aboriginal junior and high school age children at risk of not completing school; and now, of course, we have Amiskwacy Academy, our high school.

In addition to that, as of September 30, 2002, 69 school locations in Edmonton public, including the above-noted programs, had self-identified Aboriginal populations of 10 per cent or higher, and in quite a few of them, the Aboriginal student population is between 20 per cent and 40 per cent. The Rites of Passage is a partnership program between Edmonton Public Schools and an Aboriginal agency, the Bent Arrow Traditional Healing Society.

Since 1983, many Aboriginal and non-Aboriginal people in the district and outside the district have been working in a variety of ways to try to improve our success rate at working with Aboriginal kids. Our Aboriginal kids have made some important gains at the elementary level on the provincial achievement tests. These gains, however, have not always been sustained through junior high and into high school.

Since 1997, when self-identified Aboriginal student rates began to be reported, it has become clear that, on average, only about 20 per cent of those Aboriginal kids entering grade 12 in September leave the following June with a high school diploma.

We have begun to make some important gains at the junior high level. We have also begun to make some important gains at the high school level, but our graduation rate continues to be somewhat disappointingly low.

What are the issues or the factors that have been identified as barriers to our Aboriginal success? In part it could be the continued negative impacts of the residential school on either Aboriginal parents or grandparents or caregivers in terms of their attitudes or trust towards education and towards schools. Parents and grandparents experienced the limited inclusion in provincial curricula of Aboriginal history from an Aboriginal perspective and of current Aboriginal issues, although this certainly has been eased somewhat by the introduction of Aboriginal Studies 10, 20, 30, which is now provincial curriculum in Alberta.

Another barrier has been the continued lack of knowledge of many educators about Aboriginal peoples, and of course, we are doing things to address each one of these issues. We have a continued need for schools to access more recent, current and culturally appropriate Aboriginal resources.

Jusqu'ici, le système public d'Edmonton public a quatre programmes spécifiquement axés sur les Autochtones: Prince Charles Awasis, une école élémentaire qui existe depuis près de 28 ans; Sherbrooke Awasis Elementary/Junior High, qui existe depuis trois ans et demi; le programme Rites of Passage, un programme de premier cycle du secondaire pour les élèves autochtones du premier et du deuxième cycles du secondaire qui risquent de ne pas terminer leurs études; et maintenant, naturellement, nous avons L'Académie Amiskwacy, notre école secondaire.

De plus, au 30 septembre 2002, 69 écoles du système public d'Edmonton, y compris les programmes ci-dessus, avaient une population autochtone s'étant spontanément déclarée de 10 p. 100 ou plus, et dans d'assez nombreux cas, les étudiants autochtones représentaient entre 20 et 40 p. 100 de la population étudiante totale. Les Rites of Passage est un programme de partenariat entre les Écoles publiques d'Edmonton et un organisme autochtone, la Bent Arrow Traditional Healing Society.

Depuis 1983, beaucoup de personnes autochtones et non autochtones dans le district et en dehors ont essayé par différents moyens d'améliorer notre taux de réussite dans les activités concernant les jeunes Autochtones. Nos enfants autochtones ont gagné beaucoup de terrain au niveau élémentaire dans les examens provinciaux. Cependant, ces gains ne se maintiennent pas toujours aux niveaux intermédiaire et secondaire.

Depuis 1997, lorsqu'on a commencé à avoir les nombres d'étudiants autochtones s'identifiant comme tels, il est devenu évident qu'en moyenne, environ 20 p. 100 seulement des jeunes Autochtones entrant en 12^e année en septembre quittent l'école en juin suivant avec un diplôme d'études secondaires.

Nous avons commencé à faire des gains importants au niveau intermédiaire. Nous avons aussi commencé à faire des gains importants au niveau secondaire supérieur, mais nos taux de graduation restent bas et décevants.

Et quels sont les problèmes ou les facteurs pouvant constituer des obstacles qui empêchent les étudiants autochtones de mieux réussir? Ce pourrait être encore en partie les répercussions négatives des écoles résidentielles sur les parents ou grands-parents ou tuteurs autochtones pour ce qui est de leur attitude ou de leur manque de confiance vis-à-vis de l'éducation et de l'école. Les parents et les grands-parents ont connu la période où l'on ne parlait pour ainsi dire pas de l'histoire autochtone d'un point de vue autochtone et des problèmes autochtones actuels dans les programmes d'études provinciaux, bien que cette situation se soit quelque peu améliorée après l'introduction des Études autochtones 10, 20, et 30, qui font maintenant partie du programme provincial en Alberta.

Autre obstacle: la mauvaise connaissance des Autochtones chez de nombreux éducateurs et, naturellement, nous essayons de répondre à chacun de ces problèmes. Il faut toujours que les écoles aient accès à des ressources autochtones plus récentes, plus actuelles, et appropriées en termes culturels.

We deal with the barrier of racism and continued marginalization of many Aboriginal children, youth and families through loss of education, language and sometimes disconnection from their own culture.

The broad impact of poverty is another barrier to Aboriginal success in our schools. It is involved in and around issues of homelessness and unstable housing and, therefore, the ability of Aboriginal kids to be in school on a regular basis.

In Edmonton public, we do have a number of initiatives to address these and other issues. We have trustee commitment to our priorities to strengthen Aboriginal programming. The significance of that is that any statement on our priority page in Edmonton public means it is policy. Aboriginal education has a very high profile in our district right from the trustees on down.

My role is to provide a leadership role within Edmonton public. I am a supervisor for Aboriginal education, so that means that I work with the superintendent, trustees, administration, principals, and teachers. I supervise Aboriginal liaisons that go out to schools and provide various supports and services as requested by the schools. In the last year, my staff and I have made almost 1,000 home visits, 400 class presentations connected to curriculum, over 300 student support visits, and well over 900 teacher consultations.

I facilitate the ongoing provision of Aboriginal awareness training for teachers and administrators so that we can create a broad base of knowledge and awareness of Aboriginal history, attitudes, values, and approaches to learning.

I also work with a group of Aboriginal and non-Aboriginal teachers and liaisons and internal and external library resource consultants to continue to develop what we call our "Aboriginal resource collection." We feel it is very important to have the very best Aboriginal resources in our schools. The work that we do in creating the resource collection is meant to provide direct support to teachers in order to encourage them to include more Aboriginal resources in their curriculum.

I also facilitate a district Aboriginal education advisory committee, which includes community members, elders, and Aboriginal youth. The community members are sometimes parents or grandparents who have children in the school. We have plans in the upcoming year to invite even more Aboriginal parents to participate in this advisory committee.

Il y a aussi l'obstacle du racisme et la marginalisation persistante de nombreux enfants, jeunes et familles autochtones, à la suite d'un manque d'instruction, de la perte de la langue et parfois d'une coupure d'avec leur propre culture.

La pauvreté a aussi un impact considérable et constitue également un obstacle à la réussite des jeunes Autochtones dans nos écoles. Elle est souvent à l'origine de problèmes de logement et d'instabilité familiale, et peut donc empêcher les jeunes Autochtones de fréquenter régulièrement l'école.

Dans les écoles publiques d'Edmonton, nous avons mis en place plusieurs initiatives pour répondre à ces problèmes. Nous avons l'engagement des conseillers scolaires en ce qui concerne nos priorités relatives au renforcement des programmes autochtones. Ceci signifie que toute déclaration figurant sur notre page de priorités dans le système public d'Edmonton équivaut à une politique. L'éducation autochtone est hautement prioritaire dans notre district, depuis les conseillers jusqu'en bas de l'échelle.

Quant à moi, je dois jouer un rôle de leadership au sein des écoles publiques d'Edmonton. Je suis surveillante de l'éducation autochtone, ce qui veut dire que je travaille avec le surintendant, les conseillers scolaires, l'administration, les directeurs et les enseignantes. Je supervise les agents de liaison autochtones qui vont dans les écoles fournir les différentes mesures de soutien et les services demandés à celles-ci. Au cours de l'année écoulée, mes collaborateurs et moi-même avons effectué près de 1 000 visites à domicile, 400 exposés en classe portant sur le programme scolaire, plus de 300 visites de soutien aux étudiants, et bien plus de 900 consultations avec les enseignants.

Je m'assure que l'on offre régulièrement une formation de sensibilisation aux personnes autochtones pour les enseignants et administrateurs afin de créer une vaste base de connaissances et d'information pour ce qui touche le monde autochtone: l'histoire, les attitudes, les valeurs et les approches de l'apprentissage.

Je travaille aussi avec un groupe de personnes autochtones et non autochtones: enseignants, agents de liaison, et consultants internes et externes en ressources bibliothécaires, pour continuer à élaborer ce que nous appelons notre «collection de ressources autochtones». Nous pensons qu'il est très important de disposer des meilleures ressources autochtones dans nos écoles. En créant notre collection de ressources, nous voulons donner un appui direct aux enseignants et enseignantes afin de les encourager à intégrer davantage de ressources autochtones dans leur programme de travail.

J'anime aussi un comité consultatif d'éducation autochtone, qui comprend des membres de la communauté, des Aînés et des jeunes Autochtones. Les membres de la communauté sont parfois des parents ou des grands-parents qui ont des enfants à l'école. Nous voulons l'année prochaine inviter plus de parents autochtones à participer à ce comité consultatif.

Another of our initiatives is to continue to support and lead the development of resources, to support the new kindergarten to grade 12 Cree language and culture curriculum framework, which we developed in Edmonton public on a contract for Alberta Learning Information Service.

ALIS is a very important project to me and to Edmonton public generally, because we know that one of the issues for many Aboriginal people has been the loss of their language and the lack of access to their language within public education. Through the development of the curriculum in the first place, and now in the work to develop the resources to support the curriculum, we are providing increased opportunity and access for Cree to be offered in many of our schools.

I work to continue to support the Rites of Passage program. I am the liaison between the Aboriginal agency and the school district. Partnerships are sometimes very difficult and messy, and sometimes there are a lot of intricacies that just have to be worked through.

I also do my liaison work with the City Centre Education Project, providing a variety of services and supports, including kindergarten home visits, a Cree language option for junior high, activities that are Aboriginal based during their summer programming, and proposal development.

I also continue to chair a district principal committee on Aboriginal issues and planning. I know I am running out of time, and I will abridge the last of my comments.

I am working with a group of district staff, my Aboriginal education advisory committee and my principal committee to develop a 20-year Aboriginal achievement strategy framework. We are exploring and examining effective programs and strategies to improve and support Aboriginal achievement, and we are continuing the work to pilot, monitor, and adapt strategies shown to be effective in working with Aboriginal kids. We are investigating and collecting best practices both internally and externally.

I have passed out two brochures. One brochure describes the services provided by my Aboriginal education unit and, more specifically, the work of the Aboriginal liaisons that are under my supervision. I also provide training to principals and other senior administration people. I provide training, Aboriginal awareness training to new teachers, and to principals in training.

I also continue to work in the area of FAS. I have been a presenter around that issue in a whole host of communities throughout Alberta for the last several years, and, in fact, have just received two invitations from communities around Edmonton to do a presentation on FAS in the Aboriginal community.

Dans le cadre d'une autre initiative, nous continuons à soutenir et à diriger l'élaboration de ressources, pour le nouveau cadre d'études de la culture et de la langue crie de la maternelle à la 12^e année, cadre que nous avons élaboré au conseil public d'Edmonton suite à un contrat pour Alberta Learning Information Service.

Ce projet ALIS est très important pour moi et pour le conseil public d'Edmonton en général, parce que nous savons que la perte de leur langue et le manque d'accès à cette langue dans le système d'éducation public a été un grave problème pour de nombreux Autochtones. Avec l'élaboration du programme d'études au départ, et maintenant les activités entreprises pour mettre au point les ressources nécessaires au programme, nous facilitons l'accès à l'apprentissage du cri dans de nombreuses écoles.

Je continue à soutenir le programme Rites of Passage. J'assure la liaison entre l'organisme autochtone et l'arrondissement scolaire. Les partenariats sont parfois difficiles et tumultueux, et il faut arriver à démêler toutes les complexités.

Je fais aussi mon travail de liaison avec le City Centre Education Project, en assurant divers services et mesures de soutien, dont des visites à domicile pour les maternelles, une option crie pour l'école intermédiaire, des activités à base autochtone pendant les programmes d'été, et l'élaboration de propositions.

Je continue aussi à présider un comité de directeurs de district sur les questions autochtones et la planification. Je sais que mon temps est presque épuisé et je vais abrégier la fin de mes observations.

Je travaille avec un groupe de personnel du district, mon Comité consultatif sur l'éducation autochtone et mon comité de directeurs pour mettre au point un cadre stratégique de réussite autochtone sur 20 ans. Nous analysons et nous examinons les programmes et les stratégies qui permettraient d'améliorer et d'encourager la réussite des jeunes Autochtones, et nous continuons le travail pour mettre à l'essai, surveiller et adapter les stratégies qui ont fait leurs preuves avec les enfants autochtones. Nous étudions et nous regroupons les pratiques exemplaires aussi bien à l'interne qu'à l'extérieur.

J'ai distribué deux brochures. L'une décrit les services assurés par mon unité d'éducation autochtone et, plus précisément, le travail des agents de liaison autochtones qui relèvent de moi. J'offre aussi une formation aux directeurs et aux autres cadres supérieurs de l'administration. J'assure la formation et la sensibilisation au fait autochtone pour les nouveaux enseignants et pour les futurs directeurs.

Je continue aussi à travailler dans le domaine du SAF. J'ai fait des exposés sur ce sujet dans de nombreuses communautés dans toute l'Alberta pendant les dernières années, et en fait, je viens de recevoir deux invitations de communautés à proximité d'Edmonton pour faire un exposé sur le SAF dans le monde autochtone.

We must continue to have high expectations. I think for too long it was too easy for a lot of people not to have high expectations of Aboriginal school kids.

I promise, what I call "principles for action": build on a foundation of trust, honour our histories, observe our cultural protocols, develop healthy relationships, develop healthy partnerships, promote champions, invest for the long-term, and sustain commitment.

Thank you very much for the opportunity to speak today.

Mr. Lewis Cardinal, Director and Coordinator of Native Student Services, University of Alberta: I would like to acknowledge the elders that are in the room today and thank them for coming here to listen to us educators and share with you some of our ideas.

To my left is Brenda Jones-Smith. She is the coordinator of the flagship program of the Office of Native Student Services. I am from the Sucker Creek Cree First Nation. I prefer to call myself a Woodland Cree rather than Bush Cree, considering the Middle East situation right now.

I have grown up in Edmonton for most of my life, since I was ten years old. Education has been a very large part of my life since I can remember.

Being, perhaps, one of the few students in the Catholic school system at the time, I guess I was brought into the University of Alberta as young as ten to have my brain picked over about my experiences in education. The poetic justice is that now I am working in the university and working on a Ph.D. in education.

I am the director and coordinator of the Office of Native Student Services. The University of Alberta has just over 1,000 Aboriginal students. In 1975 there were 17 identified Aboriginal students at the university. Our leaders at the time, Senator Chalifoux being one of them, had requested from the university a place and a way in which Aboriginal people could become successful learners and students. We have been around for 28 years now.

I do bring a message of promise, and also a sincere message of cooperation. The Office of Native Student Services has a vision statement, and it reads thus:

NSS honours the Indigenous worldview of education as a continuous ceremony of learning by respecting and supporting the voices and spirit of our community at the University of Alberta.

The mission statement reads:

To help the University of Alberta provide an environment that encourages full access, participation, and success for Aboriginal students as outlined in the university's 1991 Aboriginal student policy.

Nous devons continuer à avoir de grandes attentes. Je pense que pendant trop longtemps, ça été trop facile pour beaucoup de gens de ne pas avoir de grandes attentes pour les enfants autochtones à l'école.

Je promets, ce que j'appelle «des principes pour l'action»: construire sur des fondations de confiance, honorer notre histoire, observer nos protocoles culturels, établir des liens sains, créer des partenariats sains, promouvoir les champions, investir pour le long terme, et maintenir l'engagement.

Merci beaucoup de m'avoir permis de prendre la parole aujourd'hui.

M. Lewis Cardinal, directeur et coordinateur des Services aux étudiants autochtones, Université de l'Alberta: Je voudrais rendre hommage aux Aînés qui se trouvent dans la salle aujourd'hui et les remercier d'être venus nous écouter, nous éducateurs, et partager certaines idées avec vous.

À ma gauche se trouve Brenda Jones-Smith. Elle est coordonnatrice du programme vedette du bureau des Services aux étudiants autochtones. J'appartiens à la Première nation crie Sucker Creek. Je préfère dire que je suis un Cri Woodland, c'est-à-dire des bois, plutôt qu'un Cri des prés ou Cri Bush, étant donné la situation au Moyen-Orient actuellement.

J'ai passé la majeure partie de ma vie à Edmonton puisque j'y suis depuis l'âge de 10 ans. L'éducation a toujours fait partie de ma vie, aussi loin que je me souviens.

Comme j'étais peut-être l'un des rares étudiants dans le système scolaire catholique à l'époque, on m'a amené à l'Université de l'Alberta dès l'âge de 10 ans pour me poser toutes sortes de questions sur ce que j'avais vécu dans le domaine de l'éducation. Il y a une certaine justice politique en ce sens que je travaille maintenant à l'université sur un doctorat en éducation.

Je suis le directeur et le coordonnateur du Office of Native Student Services, ou Bureau des services aux étudiants autochtones. L'Université de l'Alberta a un peu plus de 1 000 étudiants autochtones. En 1975, il y avait 17 étudiants autochtones s'étant identifiés à l'université. Nos dirigeants à l'époque, dont le sénateur Chalifoux, avaient demandé à l'université un endroit et une méthode pour permettre aux personnes autochtones de réussir dans leur apprentissage et dans leurs études. Nous sommes là depuis 28 ans maintenant.

J'apporte un message de promesse, et aussi un sincère message de coopération. Le Bureau des services aux étudiants autochtones a un énoncé de vision qui se lit comme suit:

Le NSS honore la vision autochtone de l'éducation d'une cérémonie continue d'apprentissage en respectant et en soutenant les voix et l'esprit de notre communauté à l'Université de l'Alberta.

L'énoncé de mission dit ceci:

Aider l'Université de l'Alberta à fournir un environnement qui encourage le plein accès, la participation et le succès des étudiants autochtones conformément à la politique universitaire de 1991 sur les étudiants autochtones.

The University of Alberta was one of the first universities in Canada to develop a broad Aboriginal student policy. That student policy is the mandate of the Office of Native Student Services.

My office has the responsibility of working to support the Aboriginal communities on and off campus. At native student services, we see education as a ceremony, and the previous speakers had identified that concept. We know that education is something that is very special and sacred to our people.

Some of our elders have referred to education as our buffalo of today. Our buffalo, when we utilized it as the mainstay of our existence, was more than just sustenance; it was spiritual, emotional, and intellectual.

Native student services is based on this concept of education as a ceremony and the workers within the Office of Native Student Services as ceremony helpers. We are based on the foundation of an indigenous governance structure. The "circle," or the tradition of the clan and council system, and the "four elements of the being," or the holistic foundation, is how we develop programs and services for our Aboriginal community at the university.

We firmly believe that the process is the product itself. We strive to create an environment that is reflective of indigenous traditions, culture, and languages within the environment of cultural reflectivity. We feel that by doing these things our students will become more successful.

We have identified four specific areas within our responsibilities: retention, services, and strategies; community relations and recruitment; administration support; and our transition year program.

What do we do with the students while they are at the University of Alberta in order to create that sense of community and belonging?

The number one reason why university students drop out is because they feel they do not belong; there is no cultural reflectivity. That is a very important component of our retention services and strategies. We still are not meeting the target of our graduation rates, our retention rates, or our enrolment rates for the University of Alberta.

We provide an Aboriginal student-housing program that is a unique program in Canada. We have our own units, one of which is immediately off campus. It is called "Metis House." It houses seven Aboriginal students.

We have a resident Aboriginal coordinator who represents our office. The Metis House also utilizes a circle governance structure to work together to build consensus on the way the house is run and how new students are factored in.

We have "Northern House" that is a four-bedroom home for northern students from the Yukon, Northwest Territories, and Nunavut.

L'Université de l'Alberta a été l'une des premières universités du Canada à élaborer une large politique concernant les étudiants autochtones. C'est cette politique qui constitue le mandat du Bureau des services aux étudiants autochtones.

Mon bureau est responsable du soutien des communautés autochtones sur le campus et à l'extérieur. Dans les services aux étudiants autochtones, nous voyons l'éducation comme une cérémonie, et les orateurs qui m'ont précédé ont expliqué ce concept. Nous savons que l'éducation est quelque chose de très spécial et tout à fait sacré pour notre peuple.

Certains de nos Anciens ont appelé l'éducation le bison d'aujourd'hui. Notre bison, lorsque c'était la base de notre existence, était plus qu'une simple source de subsistance, c'était aussi une dimension spirituelle, affective et intellectuelle.

Les services aux étudiants autochtones sont basés sur cette idée de l'éducation vue comme une cérémonie et les travailleurs du Bureau sont les officiants de la cérémonie. Nous nous appuyons sur la base d'une structure de gouvernance autochtone. Le «cercle», ou la tradition du système de clan et de conseil et les «quatre éléments de l'être», ou la fondation holistique, c'est ainsi que nous élaborons les programmes et les services pour la communauté autochtone à l'université.

Nous sommes fermement convaincus que le processus est le produit lui-même. Nous visons à créer un environnement qui reflète les traditions, la culture et les langues autochtones au sein d'un climat de réflexion culturelle. Nous pensons qu'ainsi, nos étudiants réussiront mieux.

Nous avons divisé nos responsabilités en quatre domaines particuliers: rétention, services et stratégies; relations communautaires et recrutement; soutien administratif; et notre programme d'année de transition.

Que faisons-nous avec les étudiants pendant leur séjour à l'Université de l'Alberta pour créer ce sentiment de communauté et d'appartenance?

Si les étudiants abandonnent leurs études universitaires, c'est avant tout parce qu'ils n'ont pas de sentiment d'appartenance; c'est une culture étrangère. C'est un élément essentiel de nos services et de nos stratégies de rétention. Nous n'atteignons pas encore l'objectif visé pour les taux de graduation, les taux de rétention ou les taux d'inscription pour l'Université de l'Alberta.

Nous proposons un programme de logement pour les étudiants autochtones qui est unique en son genre au Canada. Nous avons nos propres logements, dont l'un est presque à côté du campus. Il s'appelle «Metis House». Il accueille sept étudiants autochtones.

Nous avons un coordonnateur autochtone en résidence qui représente notre bureau. La Metis House utilise aussi une structure de gouvernance axée sur le cercle pour s'entendre et parvenir à un consensus sur la façon dont la maison est organisée et dont les nouveaux étudiants sont intégrés.

Nous avons la «Maison du Nord» qui est une maison à quatre chambres pour les étudiants du Nord, du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

We also provide orientation and graduation ceremonies to our students every year. We have a round dance. It is called "flying moon round dance." This dance is very symbolic and is performed at the time of year when the birds leave their nest. The dance is performed when are students leave their communities and begin their journey at the university.

We support a number of cultural access programs and events. Last year we celebrated National Aboriginal Day at the quad with a display of the many different aspects of our music and culture, and it was well attended by our community.

A lot of our services are not only for the university community, and we have an obligation and a commitment to the communities off campus and in the surrounding area.

We have an on-line newsletter that is called the *Moose Call* that goes out to several thousand people. That publication updates academic deadlines, scholarships, opportunities at the university, as well as other items of interest. It is really a very in-depth newsletter.

We coordinate and collect Aboriginal accessible scholarships and bursaries and awards. Then we published the handbook that you have. Unfortunately, we do not receive funding for the handbook, so we have to sell advertisement space in order for that to happen. We produce over a thousand of those every year and hand them out for free to the students.

We also do counselling and agency referrals. We do a lot of Aboriginal awareness training, not only for faculties and individuals, but also off campus as well. There is a great need and a yearning to understand the subtleties and complexities of the Aboriginal condition today.

Our community relations and recruitment program has two unique programs that we are really proud of; both are funded by Canadian Heritage and UMAC dollars. One of our programs is called "Student Ambassadors Guiding Education," SAGE. "SAGERS" are the individuals that are ambassadors. That program represents our external recruitment drive. We train Aboriginal students from the university to go out into areas where the university usually does not recruit; they do presentations in First Nations schools and Metis settlements. We go to powwows, and Aboriginal gatherings, and we talk with students and non-Aboriginal people as well to let them know what opportunities are available for them and that they can be successful.

Nous faisons aussi des cérémonies d'orientation et de graduation pour nos étudiants tous les ans. Nous avons une danse en rond qui s'appelle «flying moon round dance». C'est une danse très symbolique, qui se fait à la saison où les oiseaux quittent leur nid. La danse a lieu au moment où les étudiants quittent leur communauté pour commencer leur voyage à l'université.

Nous encourageons de nombreux programmes et manifestations culturels. L'année dernière, nous avons fêté la Journée nationale autochtone dans la maison à quatre chambres en présentant les différents aspects de notre musique et de notre culture, et il y a eu beaucoup de participants de notre communauté.

Beaucoup de nos services ne sont pas réservés à la communauté universitaire, et nous avons une obligation envers les communautés se trouvant en dehors du campus et dans les environs.

Nous avons un bulletin en direct qui s'intitule le *Moose Call* qui est envoyé à plusieurs milliers de personnes. Cette publication propose une mise à jour sur les échéances académiques, les bourses, les possibilités existant à l'université, ainsi que d'autres questions intéressantes. C'est un bulletin très approfondi.

Nous coordonnons et recevons les bourses d'études et d'entretien accessibles aux Autochtones et les récompenses. Ensuite nous publions le guide que vous avez. Malheureusement, nous n'avons pas de fonds pour ce guide et nous devons donc vendre des espaces publicitaires pour pouvoir le réaliser. Nous en produisons plus de 1 000 chaque année et nous les donnons gratuitement aux étudiants.

Nous faisons aussi du counseling et de l'orientation vers les organismes. Nous faisons beaucoup d'activités de sensibilisation aux Autochtones, non seulement pour les enseignants et les particuliers, mais aussi en dehors du campus. Beaucoup de gens ont un grand besoin et un grand désir de comprendre les subtilités et les complexités de la condition autochtone aujourd'hui.

Notre programme de relations communautaire et de recrutement comporte deux volets dont nous sommes vraiment très fiers; tous deux sont financés par des fonds de Patrimoine Canada et de UMAC. L'un de nos programmes s'appelle «Student Ambassadors Guiding Education» soit SAGE. Les membres du programme que l'on appelle SAGERS sont les ambassadeurs. Ce programme représente notre campagne de recrutement extérieur. Nous donnons une formation aux étudiants autochtones de l'université pour qu'ils aillent dans des zones où l'université ne recrute pas normalement; ils font des exposés dans les écoles des Premières nations et dans des collectivités métisses. Nous allons à des pow-wows, et à des rassemblements autochtones, et nous parlons avec des étudiants et aussi avec des personnes non autochtones pour leur dire quelles sont les possibilités qui s'offrent à eux et comment ils pourraient réussir.

We just finished a big push in the north, and we calculated that we have had interactions with over 5,000 Aboriginal students. It is a successful program. It is a program that provides an opportunity for our students to do something to give back to their communities.

The other program is called "Wahpahtihew," which in Cree means: "they show something to them." It is a unique program. We have Aboriginal students that we select from the university and we also invite other post-secondary institutions to provide tutoring to the Edmonton Public Schools and the Catholic school system as well. We are plugged into both those school systems where our students work as assistants to teachers and as tutors to the students. In essence the work they do becomes a role model for the students. You know that our Aboriginal community is short on role models. Our students act as role models and give the children the opportunity to access education. They encourage the children to continue their education, and act as recruiters as well. They encourage the students to go to post-secondary school and realize a dream. That is our constant message.

We also do personalized campus tours for Aboriginal groups that come from out of province. They stop at our office, and our SAGERS will take them out. If they are interested in medicine, they will take them out to medicine, introduce them to doctors and Ph.D.s and other students to let them have a hands-on experience while they are here.

We also host a number of international and indigenous groups, Maoris, Mapuche and native Hawaiians. We provide a resource out into the wider Aboriginal community for these groups to come and have a cultural exchange with our people and also facilitate that exchange back to their communities.

For administration supports, we include fax and telephone and meeting spaces for Aboriginal students and community members. We have student group mentorship. We help to develop their capacity at leadership at the university. We have a computer lab that we have cobbled together with eight computers. We have a ceremonial room so Aboriginal students can enter, and there is sage, sweet grass, and other things, even Hawaiian sea salt and earth for some of our Hawaiian students. We have a small reference library and a study space.

Now I would like to ask Brenda to talk a bit about the transition year program, please.

Ms Brenda Jones-Smith, Coordinator, Native Student Services, University of Alberta: I am from Serpent River First Nation in Ontario. I am the coordinator of the transition year program. The transition year program has grown from when Mr. Cardinal started it; there were five students in the original program. Our intake for September 2004 is planned to be 100 students. The applications that come through our program, unfortunately, are larger than that; we receive anywhere from

Nous venons de finir une grande offensive dans le Nord, et nous avons compté que nous avons eu des interactions avec plus de 5 000 étudiants autochtones. C'est un programme qui réussit bien, qui donne à nos étudiants l'occasion de donner quelque chose en retour à leur communauté.

L'autre programme s'intitule «Wahpahtihew», ce qui en cri veut dire: «ils leur montrent quelque chose». C'est un programme unique. Nous avons des étudiants autochtones que nous choisissons à l'université et nous invitons aussi d'autres enseignements postsecondaires à faire du tutorat dans les écoles publiques et les écoles catholiques d'Edmonton. Nous travaillons avec les deux systèmes scolaires et nos étudiants travaillent comme assistants des professeurs et comme tuteurs pour les étudiants. En fait, ils deviennent surtout un modèle d'inspiration pour les étudiants. Vous savez qu'il n'y a pas beaucoup de modèles dans notre communauté autochtone. Nos étudiants deviennent donc des modèles et donnent aux enfants la possibilité d'accéder à l'éducation. Ils encouragent les enfants à poursuivre leurs études, et font aussi du recrutement. Ils encouragent les étudiants à faire des études postsecondaires et à réaliser un rêve. C'est notre message constant.

Nous faisons aussi des visites personnalisées du campus pour des groupes autochtones venant d'autres provinces. Ils s'arrêtent à notre bureau, et les participants au programme les emmènent. S'ils s'intéressent à la médecine, on va les emmener à la Faculté de médecine, leur présenter des médecins et les détenteurs de doctorat et d'autres étudiants pour qu'ils puissent avoir une expérience pratique pendant qu'ils sont là.

Nous accueillons aussi divers groupes internationaux et autochtones, des Maoris, Mapuche et Hawaïens. Nous organisons des visites de ces groupes au sein de la communauté autochtone pour qu'ils puissent avoir un échange culturel avec nos compatriotes et pour faciliter l'échange avec leurs propres communautés.

Sur le plan administratif, nous mettons des télécopieurs, des téléphones et des salles de réunion à la disposition des étudiants autochtones et des membres de la communauté. Nous avons du mentorat de groupe. Nous aidons les étudiants à développer leurs capacités de dirigeants à l'université. Nous avons un laboratoire d'informatique que nous avons improvisé avec huit ordinateurs. Nous avons une salle de cérémonie où les étudiants autochtones peuvent venir, et il y a de la sauge, de l'acore odorant, et d'autres choses, et même du sel de mer hawaïen et de la terre pour nos étudiants hawaïens. Nous avons une petite bibliothèque de référence et un espace d'étude.

J'aimerais maintenant que Brenda vous parle un peu du programme de l'année de transition.

Mme Brenda Jones-Smith, coordinatrice, Services aux étudiants autochtones, Université de l'Alberta: Je viens de la Première nation Serpent River en Ontario. Je suis coordonnatrice du programme de l'année de transition. Ce programme a évolué depuis sa mise en place par M. Cardinal; il y avait cinq étudiants à l'origine. Pour septembre 2004, nous envisageons d'en accueillir 100. Malheureusement, nous avons plus de demandes que cela; nous en recevons chaque année 200 à 250. Nous avons constaté

200 to 250 applications each year. What we found with the transition year program is that we still have Aboriginal students not getting the courses that they require to come to the university.

This year we are starting a brand-new initiative, the Centre for Aboriginal Student Access, or CASA for short. We are talking a big leap, and we are starting an upgrading program for students that do not have the required 30-level matriculated subjects to enter university. We will put them into an upgrading program that will get them ready for university within one year.

The transition year program acts as an access program for eight to nine faculties. There are approximately 25 routes they can take to get into university. What makes us different from other programs is that our students are not required to have all the five matriculated subjects, but I also have to stress that we have also made changes to the program.

Our program is not a remedial program, and it is not a back door to the university. We set the bar very high for the students. It just means that they are deficient in one or two courses. The majority of our students enter into the arts and native studies routes, and if they are deficient in their language, their language 30, or if they are going into the sciences, they are deficient in their math route, the math 30s. So what we do is we offer them that alternative to come into our program, and then we find a program that suits them, a route, and then they take three undergraduate courses, plus a course that we have designed called university 101, 102, which is offered out of the agriculture and forestry faculty for two credits. It is a university life skills course, and it is based on how a university student survives at the university level. The course includes everything from writing skills, reading skills, time management, and budgets.

In the second term we do a lot of program planning, so that when the students leave our program in April they will have the next four or five years of their lives mapped out. Our goal is to bring the students into the university and to keep them in the university as well.

We also are working now with two other organizations in the city on a project called the "Carrington House," and that is where our upgrading program will be. We also work with the Boys and Girls Club and other societies. We also have a housing program developed out of there with over 40 units for our students to come and stay, including seven units for single moms with children.

We have developed an instructor's assistance program. All of our students are required to take tutorials with their courses, and they have an instructor's assistant that goes to the class with them and then has a one-hour recitation after the class, and then they also have walk-in times as well. We have quite an extensive tutoring program within our program.

Mr. Cardinal: The university does not fund our service program. We are given around \$25,000 to operate everything that we have. We have funded four positions, the rest of the three positions we have leveraged from endowments and other self-funding dollars. We are largely a self-funded organization.

avec le programme de l'année de transition que nous avons toujours des étudiants autochtones qui n'ont pas les cours nécessaires pour aller à l'université.

Cette année, nous lançons une initiative totalement nouvelle, le Centre for Aboriginal Student Access, ou CASA. Nous faisons un grand bond et nous lançons un programme de perfectionnement pour les étudiants qui n'ont pas le niveau de crédits officiels requis pour entrer à l'université. Nous allons leur offrir un programme de perfectionnement qui leur permettra d'être prêts pour l'université en un an.

Le programme de l'année de transition est un programme d'accès à huit ou neuf facultés. Les étudiants peuvent suivre environ 25 filières pour arriver à l'université. Notre programme est différent des autres en ce sens que nos étudiants ne sont pas obligés d'avoir tous les cinq sujets d'immatriculation, mais je dois aussi souligner que nous avons modifié le programme.

Il ne s'agit pas d'un programme de remédiation, et ce n'est pas un moyen d'entrer à l'université à la sauvette. Nous plaçons la barre très haut. Cela signifie simplement qu'ils ont des lacunes dans un ou deux cours. La majorité de nos étudiants suivent des études en arts et monde autochtone, et s'ils ont des lacunes en langue, dans leur cours de Langue 30, ou s'ils optent pour les sciences, s'ils ont des lacunes en Math 30, nous leur offrons cette possibilité de suivre notre programme, et nous trouvons quelque chose d'adapter pour eux, ils suivent trois cours de premier cycle universitaire plus un cours que nous avons conçu et qui s'intitule Université 101, 102, qui est dispensé à la Faculté d'agriculture et de foresterie et donne deux crédits. C'est un cours d'autonomie fonctionnelle à l'université, dans lequel les étudiants apprennent à se débrouiller à l'université. C'est un cours qui inclut toutes sortes de choses, l'écriture, la lecture, la gestion du temps et les budgets.

Au deuxième trimestre, nous faisons beaucoup de planification de programmes, de sorte que quand les étudiants nous quittent en avril, leurs quatre ou cinq années suivantes sont déjà planifiées. Notre objectif est d'amener ces étudiants à l'université et de faire en sorte qu'ils y restent.

Nous travaillons aussi avec deux autres organisations de la ville à un projet intitulé le «Carrington House», et c'est là que notre programme de perfectionnement sera dispensé. Nous travaillons aussi avec le Club garçons et filles et d'autres organisations. Nous avons organisé un programme de logement avec 40 habitations où nos étudiants peuvent séjourner, y compris sept logements pour des mères célibataires avec enfants.

Nous avons élaboré un programme d'aide aux instructeurs. Tous nos étudiants doivent suivre des séances de tutorat en même temps que leurs cours, et ils sont accompagnés en classe par un assistant avec lequel ils ont une heure de récitation après la classe, et ils ont aussi des périodes de rencontre sans rendez-vous. Nous avons un programme très complet de tutorat.

M. Cardinal: L'université ne finance pas notre programme de services. Nous recevons environ 25 000 \$ pour organiser tout ce que nous avons. Nous avons financé quatre postes, et pour les autres nous nous sommes servis de nos fonds de dotation et d'autres formes d'autofinancement. Notre organisation est en grande partie autofinancée.

This year the University of Alberta is reducing its budget by 2.2 per cent, so there will be amalgamations of programs and amalgamations of services. We, however, are not falling under that, because we have nothing to amalgamate and nothing to cut. We have been working with the various agencies out in the communities, and that is where we have developed our funds.

There is a fee of \$1,000 for the transition year program. That is something we do not agree with, but it is a necessity for survival. It is either that or we do not have the program. It is from those fees that we hire an administration assistant to support Brenda, and to keep the IA program afloat. We have to go hunting every year to secure funds for the following year. We do not have a continued hard funding base to deliver from, whereas the School of Native Studies has its fee-recovery system through tuitions; we do not have that luxury.

We have done a lot in response to the community in terms of meeting their needs. While there is a large push for education there seems to be a political will there. However, we need support in transition and student supports in a big way.

According to our own studies we have found that the more financial support we give to support services like tutorials and instructors, the higher the success rate. However, when it comes to survival those support services are often the first services to go. Then the numbers go back down.

We have generated a number of records over the last three years. Last year, we had an increase of enrolment or applications to 550; of that figure, 225 were accepted. That was the largest incoming class ever. Last year we graduated 152 Aboriginal students, which is our largest graduation number. So we see the rise in the need is there. We need to be able to work together with our partners.

A communication strategy and protocol in the form of talking circles should be created with all levels of governments, aboriginal communities, and educational institutions. We do not need to develop policies; we already have policies in place. We have that type of political will already sitting there, but it is not reaching the people who need it, who can use it, and the youth who will benefit from it. I think a coordination to work towards that common ground through protocol will be something that will be beneficial for everyone.

Senator Carney: I see that generally the programs that are the most successful are the ones that are not funded.

All of the witness has related the mismatch between funding and success. We should really adjust that problem.

Why is there so much money being spent while people are running successful programs with very little or no funding?

Cette année, l'Université de l'Alberta réduit son budget de 2,2 p. 100, donc on va regrouper des programmes et des services. Toutefois, nous ne sommes pas visés parce que nous n'avons rien à fusionner et rien à réduire. Nous travaillons avec divers organismes de la communauté, et c'est de là que nous tirons nos fonds.

Il y a des frais de 1 000 \$ pour le programme de l'année de transition. Nous ne sommes pas d'accord avec cela, mais c'est nécessaire pour survivre. Ou c'est cela, ou il n'y a pas de programme. C'est grâce à cet argent que nous recrutons un adjoint administratif pour aider Brenda et que nous préservons le programme IA. Chaque année, nous devons partir à la recherche de financement pour l'année suivante. Nous n'avons pas de base permanente de financement, alors que l'École d'études autochtones a un système de frais de scolarité pour couvrir ses frais; nous n'avons pas ce luxe.

Nous avons fait beaucoup de travail pour répondre aux besoins de la communauté. Il y a un vaste mouvement en faveur de l'éducation et il semble qu'il y ait une volonté politique, mais nous avons besoin d'aide pour la transition et d'aide pour les étudiants.

Nos études ont montré que, plus nous donnons d'aide financière aux services de soutien comme les services de tutorat et les instructeurs, plus le niveau de réussite est élevé. Toutefois, quand la situation est critique, ce sont souvent ces services de soutien qui disparaissent les premiers. À ce moment-là, le taux de réussite redescend.

Nous avons enregistré plusieurs records ces trois dernières années. L'an dernier, le nombre de demandes ou d'inscriptions est passé à 550, dont 225 ont été acceptées. C'était notre plus gros effectif de nouveaux étudiants. L'an dernier, nous avons mené au diplôme 152 étudiants autochtones, et c'était là aussi notre chiffre le plus élevé. Nous constatons donc que les besoins augmentent et nous avons besoin de pouvoir travailler en collaboration avec nos partenaires.

Il faudrait mettre sur pied une stratégie et un protocole de communication sous forme de cercles de discussion avec tous les paliers de gouvernement, les communautés autochtones et les établissements d'enseignement. Nous n'avons pas besoin d'élaborer des politiques, elles existent déjà. La volonté politique est là, mais elle ne parvient pas jusqu'aux gens qui en ont besoin, qui peuvent s'en servir et jusqu'aux jeunes qui pourraient en profiter. Je crois qu'une bonne coordination du travail dans cette direction par le biais d'un protocole sera utile à tous.

Le sénateur Carney: Je constate que dans l'ensemble, les programmes qui réussissent le mieux sont ceux qui ne sont pas financés.

Tous les témoins ont parlé de l'absence de corrélation entre le financement et le succès. Il faudrait vraiment rectifier ce problème.

Pourquoi dépense-t-on autant d'argent alors que les gens organisent des programmes qui donnent d'excellents résultats avec très peu ou pas de financement du tout?

We have heard example after example of successful programs, one even being run at lunch hours, as we heard in Vancouver. I do not understand. Obviously, there is some relation between lack of money and success, and I think we better take a look at that.

Do you have students on your education advisory councils?

Ms Leask: Yes, we have two from two high schools, one of which is Amiskwaciy.

Senator Carney: Is the transition year the first year of university?

Ms Jones-Smith: Yes, it is.

Senator Carney: Can you tell me a little bit more about it? Who pays the \$1,000 fees?

Ms Jones-Smith: The students pay the fee through their band funding, or the student finance board.

Senator Carney: Why are you not funded? There are all sorts of student services that are funded. So why, Mr. Cardinal, is your work not funded, since you are producing students?

Mr. Cardinal: That is a good question. That is a question I pose to our superiors every year. I believe that there are misconceptions at university level as to why they should support a specific Aboriginal-based program. I think that has a lot to do with Aboriginal awareness training.

I do not know why. I really cannot answer that for you. I think the president and vice-president academic of the University of Alberta could perhaps answer that question.

Senator Carney: If you are graduating 152 Aboriginal students this year, there must be some connection between that figure and the native support services. I would like to know the answer even if we have to write to them.

Ms Jones-Smith: I do not understand the information you gave us concerning students not meeting the matriculation levels. Do they never catch up, or is it a separately designed program? Is it a back door?

Ms Jones-Smith: To go into the arts faculty, you are required to have five matriculated subjects: english 30, social 30, math or french 30, and then biology and another science 30. In most of our communities, the students are not getting the math 30. They are getting the english 30, some of them. They are not getting the language 30. If they do, they get Cree 30, but Alberta Learning does not recognize it as a 30 level course. So they are coming to us with basically english and social.

Senator Carney: Why is the system producing english and social students?

Ms Jones-Smith: That is another good question. Sometimes I feel like I am their last hope, so I bring them in and I sit them down, and we find the best possible route for them.

On nous a cité toutes sortes de programmes qui fonctionnent parfaitement, dont un dispensé pendant l'heure du repas, dont on nous a parlé à Vancouver. Je ne comprends pas. Manifestement, il y a un rapport quelconque entre le manque d'argent et la réussite, et j'ai l'impression que nous devrions regarder ça de plus près.

Avez-vous des étudiants à vos conseils consultatifs en éducation?

Mme Leask: Oui, nous en avons deux de deux écoles secondaires, l'une étant Amiskwaciy.

Le sénateur Carney: L'année de transition, c'est la première année d'université?

Mme Jones-Smith: Oui.

Le sénateur Carney: Pourriez-vous m'en parler un peu plus? Qui paie les frais de 1 000 \$?

Mme Jones-Smith: C'est l'étudiant, avec l'argent de la bande ou du conseil de financement des étudiants.

Le sénateur Carney: Pourquoi ne vous finance-t-on pas? Il y a toutes sortes de services aux étudiants qui sont financés. Alors, monsieur Cardinal, pourquoi ne finance-t-on pas votre travail puisque vous produisez des étudiants?

M. Cardinal: C'est une bonne question que je pose chaque année à nos supérieurs. Je pense qu'il y a des préjugés au niveau de l'université sur le financement de programmes à vocation autochtone. Je pense que c'est en grande partie une question de sensibilisation aux Autochtones.

Je ne sais pas. Je n'ai vraiment pas la réponse. Je pense que le président et le vice-président de l'Université de l'Alberta pourraient peut-être vous répondre.

Le sénateur Carney: Si vous amenez 152 étudiants autochtones au diplôme cette année, il doit bien y avoir un rapport entre cela et les services de soutien aux Autochtones. J'aimerais vraiment avoir la réponse même s'il faut leur écrire pour cela.

Madame Jones-Smith, je ne comprends pas l'information que vous avez donnée au sujet des étudiants qui n'ont pas le niveau d'immatriculation. Ils ne rattrapent jamais ce niveau, ou est-ce que c'est un programme spécialement conçu? C'est une formule de rattrapage?

Mme Jones-Smith: Pour être admis en Faculté des arts, il faut avoir cinq cours d'immatriculation. Anglais 30, Études sociales 30, Math ou Français 30 et ensuite Biologie et une autre science 30. Dans la plupart de nos communautés, les étudiants n'obtiennent leur Math 30. Certains obtiennent l'Anglais 30. Ils n'obtiennent pas le cours de Langue 30, ou alors c'est Cri 30, mais Alberta Learning ne reconnaît pas ce cours comme un cours de niveau 30. Donc ils arrivent chez nous avec essentiellement anglais et sciences sociales.

Le sénateur Carney: Pourquoi le système produit-il des étudiants en anglais et en sciences sociales?

Mme Jones-Smith: C'est une autre bonne question. Parfois, j'ai l'impression d'être leur dernier espoir, alors je les convoque et nous trouvons la meilleure voie possible pour eux.

I am graduating my seventh group this year. I have seen many of them come in with the deficiencies. There is some streamlining going on in the school system at an early level. It happened to myself in grade 7. I was doing very well in math, and then when I go to junior high, suddenly I was in the remedial math class.

Senator Carney: So there is pre-streaming before the university?

Mr. Cardinal: Yes. We had an issue with some of the northern schools that feed our university, and we have had this debate with the student advisors in those areas.

Senator Carney: Is that because they feel that no Aboriginal student goes on to a post-secondary education?

Ms Jones-Smith: They go to NAIT or somewhere else. When they show up on our doorstep I have to find another route for them. That means they must make up their grades to get into university.

Senator Carney: How do you do that? How do you do another year?

Ms Jones-Smith: Well, this year, we are going to bring them through our upgrading program, but previously, I would put them through to Concordia, NorQuest, or any of the upgrading metro community colleges.

Last year I had a student with seven 31-level courses. He was out by 2 per cent of the average to get in. He had 74 per cent and the requirement was 76 per cent. This year the new average is 80 per cent.

Senator Carney: That is the entry level?

Ms Jones-Smith: In our community, if you send them away and do not let them in, they are not going to come back. So what we did, we brought him through our program. He did not need our program.

Senator Carney: You are going too fast. You said: "In our community, if you send them away, they will not come back."

Ms Jones-Smith: I will take them in my program. A 74 per cent average in sciences, and seven 30-level subjects, and I brought him in. He does not need our program. He has got all 8s and 9s. He is ready to go into engineering. He is set. However, he was the type of student that would not have tried a second time to get into university and probably would have taken pre-technical or the pre-engineering at NAIT.

Senator Carney: So you really are a channel in for them to get the upgrading that they need to get to the matriculation levels. It is not that you are going to graduate dentists who are deficient?

Ms Jones-Smith: No. They will not go into a faculty unless they have the required subjects set out by contract by the faculty.

Senator Carney: You are upgrading the students to the faculty entry requirements?

J'en suis à ma septième promotion de diplômés cette année. J'en ai vu beaucoup arriver avec des lacunes. Il y a une rationalisation qui s'effectue très tôt dans le système scolaire. Cela m'est arrivé en 7^e année. J'avais de très bons résultats en math, et puis je suis arrivée au premier cycle du secondaire et tout d'un coup je me suis trouvée en classe de math de rattrapage.

Le sénateur Carney: Il y a donc une présélection avant l'université?

M. Cardinal: Oui. Nous avons eu un problème avec certaines des écoles septentrionales qui alimentent notre université, et nous avons discuté de cette question avec les conseillers aux étudiants.

Le sénateur Carney: Est-ce que parce qu'ils pensent que les étudiants autochtones ne poursuivent pas d'études postsecondaires?

Mme Jones-Smith: Ils vont à l'Institut de technologie du nord de l'Alberta ou ailleurs. Quand ils arrivent chez nous, il faut que je leur trouve une autre voie. Cela veut dire qu'ils doivent combler leurs lacunes pour arriver à l'université.

Le sénateur Carney: Comment faites-vous? Comment leur donnez-vous une année supplémentaire?

Mme Jones-Smith: Eh bien, cette année, nous leur faisons suivre notre programme de perfectionnement, mais avant, je les faisais passer par Concordia, NorQuest ou un autre collège communautaire de perfectionnement.

L'an dernier, j'ai eu un étudiant qui avait sept cours de niveau 31. Il était à deux points en dessous de la moyenne pour être admis. Il avait 74 p. 100 et il fallait 76 p. 100. Cette année, la nouvelle moyenne est de 80 p. 100.

Le sénateur Carney: C'est le niveau d'admission?

Mme Jones-Smith: Chez nous, si on les renvoie et qu'on ne les laisse pas entrer, ils ne reviendront jamais. Alors, nous lui avons fait suivre notre programme, alors qu'il n'en avait pas besoin.

Le sénateur Carney: Vous allez trop vite. Vous avez dit: «Chez nous, si on les renvoie, ils ne reviendront jamais».

Mme Jones-Smith: Je les admet dans mon programme. Il avait une moyenne de 74 p. 100 en sciences et sept sujets de niveau 30, et je l'ai admis. Il n'avait pas besoin de suivre notre programme. Il a des 8 et des 9 partout. Il est prêt à entrer en génie. Il est parfaitement prêt, mais c'était le genre d'étudiant qui n'aurait pas essayé une deuxième fois d'entrer à l'université et qui aurait probablement suivi un cours préparatoire aux études techniques ou aux études en génie au NAIT.

Le sénateur Carney: Autrement dit, vous êtes un canal qui leur permet de se perfectionner pour arriver au niveau d'immatriculation. Est-ce que vous n'avez pas donné un diplôme à des dentistes non qualifiés?

Mme Jones-Smith: Non. Ils n'entreront pas en faculté tant qu'ils n'auront pas les sujets exigés par contrat par la faculté.

Le sénateur Carney: Vous donnez aux étudiants le perfectionnement nécessaire pour qu'ils aient le niveau d'entrée en faculté?

Ms Jones-Smith: Yes.

Senator Carney: I wanted to make that clear.

Ms Jones-Smith: We would not do that. It would not be fair to the university or to the students themselves.

Senator Carney: Are students responding well to that?

Ms Jones-Smith: Yes, they are.

Senator Carney: Is there a direct relationship between the increase in graduates and your increased intakes?

Ms Jones-Smith: I would say about two-thirds of the graduates from last term were from the TYP program.

Senator Carney: That is wonderful.

Senator Pearson: Ms Leask I am very encouraged by the broadness of the approach that is being taken. Are you bringing in students from other cultures?

Ms Leask: Yes.

Senator Pearson: We have been thinking that the best practices that your programs are producing can be shared with others.

Do you have a lot of Chinese students? Are there issues there?

I am not sure quite how to pose the question. Is there a problem when there are certain efforts being made that are totally necessary, and are there other communities that are showing some distress at the fact that they do not have the same kind of special school for them, or is that not a problem here?

Ms Leask: Edmonton is a very culturally diverse community. Part of the work that I do when I am working with teachers or with other district people is to repeatedly tell them that Aboriginal peoples are not to be counted as an ethnic minority. Ethnic minorities are a wonderful addition to our community, but they chose Canada as their new home. We are the First Peoples, and this has always been our home, so we are not an ethnic minority.

I have not detected any resentment by any other cultural group about the emphasis in Edmonton public about Aboriginal education. When I joined the district in 1998, and previous to that was in adult education for 21 years, I think there was some early concern in the district that other groups might be upset. The district has held fast to their decision.

Senator Pearson: That is good news. That is helpful. Some of these questions that we ask you are partly because we want certain items to be on the record, and it is not because we did not think that might be the way things were. So that is really why we ask the question.

I agree that the Aboriginal peoples are not an ethnic or cultural minority.

Mme Jones-Smith: Oui.

Le sénateur Carney: C'est ce que je voulais bien préciser.

Mme Jones-Smith: Nous ne ferions pas cela. Ce ne serait pas juste pour l'université ou pour les étudiants eux-mêmes.

Le sénateur Carney: Est-ce que les étudiants réagissent bien?

Mme Jones-Smith: Oui.

Le sénateur Carney: Y a-t-il un rapport direct entre l'augmentation du nombre des étudiants et l'augmentation du nombre d'admissions dans votre établissement?

Mme Jones-Smith: Disons qu'environ les deux tiers des diplômés de l'an dernier venant du programme de l'année de transition.

Le sénateur Carney: C'est merveilleux.

Le sénateur Pearson: Madame Leask, j'admire l'ouverture de votre démarche. Vous accueillez des étudiants d'autres cultures?

Mme Leask: Oui.

Le sénateur Pearson: Nous pensions que vous pourriez partager avec d'autres vos pratiques exemplaires.

Avez-vous beaucoup d'étudiants chinois? Est-ce qu'il y a des problèmes?

Je ne sais pas trop comment vous poser cette question. Est-ce qu'il y a un problème quand on accomplit certains efforts qui sont parfaitement superflus et qu'il y a d'autres communautés qui ont des difficultés et qui n'ont pas le même genre d'écoles spéciales, ou est-ce que cela ne pose pas de problème?

Mme Leask: À Edmonton, nous avons une très grande diversité culturelle. Quand je travaille avec des enseignants ou d'autres gens de l'arrondissement, je leur répète sans cesse qu'il ne faut pas considérer les Autochtones comme une minorité ethnique. Les minorités ethniques sont un complément merveilleux pour notre communauté, mais ce sont des gens qui ont choisi de venir s'installer au Canada. Nous sommes des Premières nations, ce pays a toujours été notre pays, et nous ne sommes donc pas une minorité ethnique.

Je n'ai pas constaté de mécontentement chez d'autres groupes culturels à cause de l'insistance qu'on met sur l'éducation autochtone dans l'enseignement public à Edmonton. Quand je suis arrivée dans cet arrondissement en 1998, et avant cela j'avais fait de l'enseignement aux adultes pendant 21 ans, je pense qu'il y a eu au départ une certaine crainte que d'autres groupes soient mécontents. Mais l'arrondissement a tenu bon.

Le sénateur Pearson: C'est une excellente nouvelle. C'est utile. Nous vous posons certaines de ces questions parce que nous tenons à ce que certaines choses soient bien consignées officiellement, et non parce que nous ne pensions pas que les choses se passaient ainsi. C'est la véritable raison pour laquelle nous vous posons la question.

Je suis bien d'accord, les peuples autochtones ne sont pas une minorité ethnique ou culturelle.

Do you have a francophone board here, or how does that work in Edmonton? I know you have some French-language schools.

Ms Leask: We have bilingual programs in about 11 different languages. We have them in French, Ukrainian, Mandarin, Arabic, Hebrew, Spanish, German, and I know I am forgetting a few of them, but we really do offer quite a few bilingual programs in other languages.

Senator Pearson: I am not thinking of the bilingual programs. I am thinking of the French-language program.

Ms Leask: I wish our director of curriculum were here this morning, because he could answer this question far better than I can. He has worked very hard to secure a lot of federal government assistance in improving the French-language program within the Edmonton public schools.

Senator Pearson: Are any of your Aboriginal students French-language students.

Ms Leask: That is quite possible, yes.

Senator Pearson: How are the programs working for them?

Ms Leask: I really could not answer that at this time, not with any definite, specific data, but I would guess that there are Aboriginal kids in French-immersion programs.

Senator Pearson: I am not talking about immersion. I am talking about the French, the constitutionally required French-language schools. I think it is important that we recognize their needs as well, and I would be interested if there is some outreach to support those students.

We have about 208 schools in our district, and my liaisons regularly provide assistance to about 70 schools, and other schools on just an as-required basis. So they are in contact with many thousands of kids every year. Of course, when they do class presentations, they are not only reaching the Aboriginal kids in the classroom. They are also reaching the non-Aboriginal kids and perhaps the non-Aboriginal teacher as well.

Senator Pearson: You were saying that somebody else could have perhaps have answered that question, the question about how many Aboriginal children are in French language.

Ms Leask: Yes, our director of curriculum.

Senator Pearson: Perhaps we can follow that up as a request, because I think it is an important question, and there is a French component in Alberta.

Ms Leask: More and more what we are hearing in our district is a request by Aboriginal parents to have Cree more accessible to their kids. In fact, I had a call from an Aboriginal parent this year, and this is the first call of this nature that I had. We have a program in Edmonton public for very bright children called "Academic Challenge." An Aboriginal parent called and wanted to know why we did not offer Cree at Academic Challenge. I did a silent hurrah when I got that parental question. Aboriginal

Avez-vous un conseil francophone ici, ou comment les choses fonctionnent-elles à Edmonton? Je sais que vous avez des écoles françaises.

Mme Leask: Nous avons des programmes bilingues en 11 langues environ. Il y en a en français, en ukrainien, en mandarin, en arabe, en hébreux, en espagnol, en allemand, et je sais que j'en oublie quelques autres, mais nous avons pas mal de programmes bilingues.

Le sénateur Pearson: Je ne pensais pas aux programmes bilingues. Je vous parlais de programmes en français.

Mme Leask: Si notre directeur des programmes était là ce matin, il pourrait vous répondre beaucoup mieux que moi. Il s'est battu pour obtenir une aide fédérale pour améliorer le programme en français dans les écoles publiques d'Edmonton.

Le sénateur Pearson: Y a-t-il des Francophones parmi vos étudiants autochtones?

Mme Leask: Cela se pourrait.

Le sénateur Pearson: Comment se passe l'enseignement pour eux?

Mme Leask: Je ne peux pas vous donner de réponse précise à cette question, mais je pense qu'il y a des enfants autochtones en programmes d'immersion en français.

Le sénateur Pearson: Je ne vous parle pas d'immersion. Je vous parle du français, des écoles en français imposées par la Constitution. Je crois qu'il est important de reconnaître leurs besoins aussi, et j'aimerais savoir si l'on tend la main à ces étudiants.

Nous avons environ 208 écoles dans notre arrondissement, et mes services de liaison aident régulièrement environ 70 de ces écoles en fonction des besoins. Donc, ils sont en contact avec des milliers d'enfants chaque année. Évidemment, quand ils font un exposé dans une classe, ils ne s'adressent pas simplement aux enfants autochtones, ils touchent aussi les non-Autochtones et éventuellement aussi l'enseignant non autochtone.

Le sénateur Pearson: Vous disiez que quelqu'un d'autre aurait peut-être pu dire combien de Francophones il y avait chez les Autochtones.

Mme Leask: Oui, notre directeur des programmes.

Le sénateur Pearson: Peut-être pourrions-nous envoyer une demande de suivi, car je crois que c'est une question importante puisqu'il y a une composante française en Alberta.

Mme Leask: Nous avons de plus en plus des parents autochtones qui demandent que leurs enfants puissent plus facilement avoir un enseignement en cri. En fait, un parent autochtone m'a téléphoné cette année, et c'était le premier appel de cette nature que j'ai reçu. Nous avons un programme dans l'enseignement public à Edmonton pour les enfants très brillants qui s'intitule «Academic Challenge». Un parent autochtone m'a téléphoné pour savoir pourquoi le cri ne figurait pas dans

parents are requesting more and more that Cree be accessible in our schools, and we are trying to expand Cree in the district.

Senator Pearson: Are you aware, Mr. Cardinal, of any Aboriginal students who come from a French-language background?

Mr. Cardinal: Well, actually, I will turn that question over to Brenda. Just very generally, yes. We have responded to that need.

Ms Jones-Smith: I think it is 21 Aboriginal students that are studying at Faculté Saint-Jean. The TYP program offers routes for students if they want to study in the French language, so they can do the TYP transition year at Faculté Saint-Jean as well.

Senator Pearson: That is good news. Hopefully, maybe some of this new funding that was announced a couple of weeks ago might be something you can tap into when you are looking for more money.

Mr. Cardinal: One of the problems that we have with the funding issue for student support services is that we are not an academic unit, and so we have difficulties in applying for these funds. Oftentimes faculties and other departments associated with the faculties make the application, but they do so without consultation or the involvement of the Aboriginal community. That is why we have always called for a dialogue, because we can help, we can augment, and we can legitimate their request for that type of funding.

Senator Pearson: That is interesting. Thank you.

Senator Carney: My issue was not facetious when I said some of the best programs referred are not funded. I was thinking of Mr. Bates' program in Vancouver, and I was thinking of the gang intervention last night. However, some of them are. Donna Leask's program is very innovative and is funded.

Obviously, if you are on the cutting edge, nobody wants to fund you, because they want to see what happens. How can people doing innovative things get funded?

Ms Leask: That is a complicated question, because we are funded, but we are also underfunded at the same time. Edmonton public, like other Alberta school jurisdictions with a significant Aboriginal population, receives the First Nations, Metis, and Inuit education allocation grants. Those grant amounts are based on population, but the population formula for those allocation grants does not go above 2,000 students. Edmonton public has three times that many Aboriginal students. So it is our feeling that we are quite under-funded from that allocation aspect. Edmonton public has made a very deliberate choice to support Aboriginal education itself as a district.

Senator Carney: In Vancouver a bureaucrat from human resources was in the audience, and her job was to listen to the

Academic Challenge. J'ai crié hurra intérieurement quand il m'a posé cette question. Les parents autochtones demandent de plus en plus que le cri soit accessible dans nos écoles, et nous essayons d'entendre cet enseignement dans l'arrondissement.

Le sénateur Pearson: Monsieur Cardinal, savez-vous s'il y a des élèves autochtones qui viennent d'un milieu francophone?

M. Cardinal: Eh bien, je vais renvoyer la question à Brenda. Globalement, oui, et nous avons répondu à ce besoin.

Mme Jones-Smith: Je crois qu'il y a 21 étudiants autochtones à la Faculté Saint-Jean. Le programme de l'année de transition permet aux étudiants qui le veulent d'étudier en français, donc ils peuvent effectuer leur année de transition à la Faculté Saint-Jean.

Le sénateur Pearson: C'est une excellente nouvelle. J'espère que vous pourrez profiter du nouveau financement annoncé il y a une quinzaine de jours quand vous aurez besoin de fonds supplémentaires.

M. Cardinal: Le problème avec la question du financement des services de soutien aux étudiants, c'est que nous ne sommes pas un service universitaire et que nous avons donc du mal à demander à bénéficier de ces fonds. Souvent, les facultés et les autres départements font la demande, mais ils le font sans consulter ou sans faire participer les Autochtones. C'est pour cela nous demandons toujours un dialogue, parce que nous pouvons aider, nous pouvons renforcer et légitimer leurs demandes de financement de ce genre.

Le sénateur Pearson: C'est intéressant. Merci.

Le sénateur Carney: Je ne plaisais pas quand je disais que certains des meilleurs programmes n'étaient pas financés. Je pensais au programme de M. Bates à Vancouver, et aussi à l'intervention de la bande hier soir. Toutefois, il y en a qui sont financés. Le programme de Donna Leask est tout à fait novateur et il bénéficie d'un financement.

Naturellement, si vous êtes à l'avant-garde, personne ne veut vous financer parce que les gens veulent savoir ce qui se passe. Comment les gens qui innovent peuvent-ils obtenir un financement?

Mme Leask: C'est compliqué, parce que nous avons un certain financement, mais en même temps, nous sommes sous-financés. Le système public d'Edmonton, comme les autres systèmes scolaires de l'Alberta qui ont une importante composante autochtone, reçoivent les subventions pour l'éducation destinées aux Premières nations, aux Métis et aux Inuits. Ces subventions sont proportionnelles à la population, mais la formule prévoit un plafond de 2 000 étudiants. Or, il y a trois fois plus d'étudiants autochtones dans le système public d'Edmonton. Nous estimons donc que nous sommes nettement sous-financés sur ce plan. Le système public d'Edmonton a délibérément choisi de soutenir l'enseignement autochtone.

Le sénateur Carney: À Vancouver, il y avait une fonctionnaire des ressources humaines dans le public dont le travail consistait à

people who were appearing before us and to try to integrate all these various programs into some sort of streamlined program. Obviously, some attempt is being made to do this. Are you suggesting that as a community, we should look at or tell the government to look at some of these structural in-house barriers and remove them?

Ms Leask: Well, perhaps a gentler way to say it is that there needs to be more intergovernmental cooperation on several levels.

Senator Carney: You are being very diplomatic.

Ms Leask: I am.

Senator Carney: They will just have more conferences on what intergovernmental cooperation limits are. Is it a problem that the programs that are designed at institutional levels are not reflective of the need? Is that a fair statement? You cannot record nodding heads. You have to say something. We have all these people coming to us and saying: "We have this budget."

Mr. Cardinal: That is exactly what I mean. With the political bill, it seems to be there on paper, but the intent and the spirit behind that is not being connected with programs and the creativity of these programs that are out there like our own.

Senator Carney: So what can we do about it? We are talking hundreds of millions of dollars. In Vancouver we heard about a wonderful program that needed only \$15,000 to \$20,000. We are not talking huge amounts of money here. What is your overall budget Mr. Cardinal?

Mr. Cardinal: Our overall budget is nearly \$600,000, of which \$245,000 is funded through the university. That includes positions. So over half of what we get has to come from other places. That means beating the bushes for endowments and then using that as leverage. A lot of our work has been based on the art of leverage. It is a necessary evil.

Senator Carney: It is not necessarily bad. Sometimes it is good that you have to do that. I am just wondering how we can make the system more flexible so there is more flexibility in the various funding systems. Is anyone doing anything about the population formula limit of 2,000? Do you write letters?

Ms Leask: Yes.

Senator Carney: Good. We will write letters too.

Ms Leask: We really work a lot with quite a few community agencies, Aboriginal agencies in particular, who we welcome into our schools to provide a variety of supports and services. That is happening more and more, and I think that that certainly is a way to go. I think educators really need to realize that we cannot do it all by ourselves. We really do need to work together as a whole community.

écouter les gens qui comparaissent à notre comité et à essayer d'intégrer tous ces programmes en les rationalisant. Donc, on fait de toute évidence un effet en ce sens. Est-ce que vous voulez dire que nous devrions dire au gouvernement de se pencher sur ces obstacles structurels internes pour les éliminer?

Mme Leask: Disons pour être moins brutale qu'il serait souhaitable qu'il y ait plus de coopération intergouvernementale à plusieurs paliers.

Le sénateur Carney: Vous être très diplomate.

Mme Leask: En effet.

Le sénateur Carney: Ils vont simplement organiser d'autres conférences sur les limites de la coopération intergouvernementale. Il y a-t-il un problème parce que les programmes conçus au palier institutionnel ne reflète pas les besoins réels? Que cela représente bien la réalité? On ne peut pas enregistrer le hochement de tête au compte rendu. Vous devez répondre quelque chose. Nous avons tellement de gens qui nous disent: «Nous avons tel budget».

M. Cardinal: C'est exactement ce que je veux dire. Sur le papier, il y a une volonté politique, mais cet esprit et cette volonté sont coupés des programmes et de la créativité de programmes comme le nôtre.

Le sénateur Carney: Alors, que pouvons-nous faire? Il s'agit de centaines de millions de dollars. À Vancouver, on nous a parlé d'un programme extraordinaire pour lequel il suffisait 15 000 \$ ou 20 000 \$. Ce ne sont pas des montants énormes. Quel est votre budget d'ensemble, monsieur Cardinal?

M. Cardinal: Notre budget global est de près de 600 000 \$, dont 245 000 \$ provenant de l'université. Cela inclut les postes. Donc, plus de la moitié de ce que nous obtenons doit venir d'ailleurs. Cela veut dire que nous sommes obligés de chercher un peu partout des fonds de dotation qui nous servent de levier. Une bonne partie de notre travail consiste à utiliser cet effet multiplicateur. C'est un mal nécessaire.

Le sénateur Carney: Ce n'est pas nécessairement une mauvaise chose. Quelquefois, c'est une bonne chose de pouvoir faire cela. Je me demande comment nous pourrions donner plus de souplesse au système pour que les divers dispositifs de financement soient plus souples. Est-ce que quelqu'un essaie de modifier la formule qui limite le nombre d'étudiants à 2 000? Est-ce que vous envoyez des lettres?

Mme Leask: Oui.

Le sénateur Carney: Bon. Nous allons en envoyer aussi.

Mme Leask: Nous travaillons beaucoup avec diverses organisations communautaires, des organismes autochtones en particulier, que nous accueillons dans nos écoles pour offrir divers soutiens des services. Cela se fait de plus en plus et je pense que c'est la bonne façon d'agir. Je pense qu'il faut que les éducateurs comprennent que nous ne pouvons pas tout faire tout seuls. Nous devons travailler avec l'ensemble de la communauté.

Senator Carney: When you say "we," you mean Aboriginals cannot do it all.

Ms Leask: No. I mean school systems cannot do it all by themselves, no matter what group of children they are working with. So we work with a number of Aboriginal agencies in our district.

Senator Carney: I think you are doing marvellous work, and if there is any way that we can help you, you know where to find the chair.

Ms Leask: Yes, we do.

Senator Carney: Our action plan that she has pioneered and has pushed ahead is aimed at identifying some of these barriers and saying they must be dealt with, because there is lot of money out there. People say that there is not money. There is a lot of money out there, and the question is: Is it being used in the best practices? Is it being used in the best way?

I am really impressed with the progress being made here in Alberta and the retention levels, the graduation levels, and the general awareness of the program. I do not get that feeling in British Columbia. I think that it is an eye-opener for me to see how much is being accomplished here. I congratulate you all. If you have any further thoughts, do let us know.

The Chairman: Well, I would like to thank the three of you very, very much. The issues you have discussed have been enlightening, and especially the issues facing our university programs and students. They are important. It is just too bad that our voices are not heard. We are going to shout loud and clear.

The committee adjourned.

EDMONTON, Friday, March 21, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 1:20 p.m. to study issues affecting urban Aboriginal youth in Canada and, in particular, to examine access; provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: It is my very great pleasure to welcome Rev. James Holland. I would ask the individual who is accompanying you, Rev. Holland, to introduce herself.

Le sénateur Carney: Quand vous dites «nous», vous voulez dire que les Autochtones ne peuvent pas tout faire.

Mme Leask: Non. Je veux dire que les systèmes scolaires ne peuvent pas tout faire eux-mêmes, quel que soit le groupe d'enfants avec lequel nous travaillons. Donc nous collaborons avec divers organismes autochtones dans notre arrondissement.

Le sénateur Carney: Je pense que vous faites un travail merveilleux et si nous pouvons vous aider de quelque façon que ce soit, vous savez comment trouver notre présidente.

Mme Leask: Oui.

Le sénateur Carney: Notre plan d'action dont elle est l'initiatrice et le moteur vise à identifier les barrières et à trouver des formules pour y faire face parce qu'il y a beaucoup d'argent disponible. Les gens disent qu'il n'y a pas d'argent, mais en fait il y en a beaucoup et la question est de savoir si on l'utilise pour des pratiques exemplaires, si on l'utilise de la meilleure façon possible.

Je suis vraiment impressionnée par les progrès qu'on accomplit ici en Alberta et les niveaux de maintien des effectifs scolaires, de diplomation et la sensibilisation générale au programme. Je n'ai pas eu la même impression en Colombie-Britannique. Ce que je vois faire ici, c'est vraiment une révélation pour moi. Je vous félicite tous. Si vous avez d'autres idées, faites-les-nous connaître.

La présidente: Eh bien, j'aimerais vous remercier infiniment tous les trois. Vous nous avez beaucoup ouvert les yeux, notamment sur les questions concernant les programmes universitaires et les étudiants. C'est important. C'est dommage que nos voix ne soient pas plus entendues. Nous allons parler haut et fort.

La séance est levée.

EDMONTON, le vendredi 21 mars 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 13 h 20 pour faire une étude sur les problèmes touchant les jeunes Autochtones urbains au Canada et en particulier sur l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Je suis très heureuse d'accueillir le Révérend James Holland. Je voudrais que la personne qui vous accompagne se présente.

Ms. Heather Jacobs, Social Worker, Aboriginal Learning Centre: Honourable senators, after talking to Father Jim about his presentation today, he asked me to join him, and I said I would be happy to do that.

The Chairman: Before we hear from our witnesses, I will ask senators to introduce themselves, please.

Senator Carney: I am Senator Pat Carney, and I am from British Columbia. I would ask for your indulgence, because I am not familiar with all the place names that are being referred to, nor can I pronounce the Alberta Aboriginal names. They are so different from the coastal names.

I am very pleased to be here. I serve on this committee because Aboriginal issues are extremely important in British Columbia, and because it gives me an opportunity to work with Senator Chalifoux.

Senator Pearson: I am Senator Landon Pearson, and I am from Ontario.

Senator Sibbeston: My name is Senator Nick Sibbeston, and I am from the Northwest Territories. I can confirm that I was at church on Sunday, at Sacred Heart, and saw you, Father.

The Chairman: I am Thelma Chalifoux. I am the chair of the Standing Senate Committee of Aboriginal Peoples. We have been discussing this issue for, I would say, almost three years. In the past 18 months, we have been actively studying the subject.

Rather than having the non-Aboriginal community study us again, we chose to have the Aboriginal community take part in the successes and the issues and the barriers facing Aboriginal people in the urban centres, focusing on the youth. As you both know, a holistic approach is necessary when dealing with youth. When we talk about youth, we must talk about the family. So this is what we have been doing. This is the final leg of the western tour.

It is my great pleasure to have you here this afternoon, Father Jim.

Rev. James L. Holland, O.M.I., Sacred Heart Church: I am the pastor of Sacred Heart Church of the First Peoples. We are the official national parish for First Nations and Metis people in this archdiocese. We are also the only native parish that has ever been designated a national parish. There are many native parishes that are within reserves or the land area, but no North American bishop has ever designated a parish just for native people and Metis people. So, by church law, we are governed by our culture and our languages as opposed to land and/or jurisdictional boundaries. Hence, in this archdiocese, anyone with any native or Metis blood is my parishioner, if he or she chooses to come to Sacred Heart.

Mme Heather Jacobson, travailleuse sociale, Centre d'apprentissage autochtone: Honorables sénateurs, au cours d'une discussion que j'ai eue avec le père Jim au sujet de l'exposé qu'il présente aujourd'hui, celui-ci m'a demandé de l'accompagner et je lui ai répondu que j'accepterais volontiers.

La présidente: Avant d'entendre les témoins, je voudrais que mes collègues se présentent.

Le sénateur Carney: Je m'appelle Pat Carney et je viens de la Colombie-Britannique. Je vous demande de faire preuve d'indulgence à mon égard, parce que je ne connais pas très bien les noms de lieux qui sont mentionnés et que j'ai de la difficulté à prononcer les noms autochtones de l'Alberta. Ils sont différents des noms de la région côtière.

Je suis très heureuse d'être ici. Je suis membre de ce comité parce que les questions autochtones occupent une place extrêmement importante en Colombie-Britannique et parce que ça me donne l'occasion de travailler avec le sénateur Chalifoux.

Le sénateur Pearson: Je suis le sénateur Landon Pearson, et je suis Ontarienne.

Le sénateur Sibbeston: Je m'appelle Nick Sibbeston et je suis résident des Territoires du Nord-Ouest. Je confirme que j'étais à l'église dimanche, à Sacred Heart, et que je vous ai vu, mon père.

La présidente: Je m'appelle Thelma Chalifoux. Je suis présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Nous tenons des discussions sur ces problèmes depuis près de trois ans et nous les examinons de façon soutenue depuis 18 mois.

Plutôt que de demander à la communauté non autochtone de faire une autre étude sur nous, nous avons décidé de faire participer la communauté autochtone aux discussions sur les réussites, les problèmes et les obstacles que connaissent les Autochtones qui vivent en milieu urbain, en particulier les jeunes. Une approche globale est nécessaire en ce qui concerne les jeunes. Il est nécessaire d'englober la famille dans les discussions qui les concernent. C'est ce que nous avons fait. C'est la dernière étape de notre tournée dans l'Ouest.

Je suis très heureuse que vous soyez ici, père Jim.

Le révérend James L. Holland, O.M.I., Église Sacred Heart: Je suis le pasteur de l'Église Sacred Heart des Premiers peuples. Nous représentons la paroisse nationale officielle pour les membres des Premières nations et les Métis de cet archidiocèse. Nous sommes en outre la seule paroisse autochtone désignée paroisse nationale. On compte de nombreuses paroisses autochtones dans les réserves ou à travers le pays, mais aucun évêque nord-américain n'avait encore désigné une paroisse spécifique pour les peuples autochtones et le peuple métis. Par conséquent, en vertu du droit canon, nous sommes gouvernés par notre culture et nos langues plutôt que par des frontières terrestres ou fondées sur les domaines de compétence. Dans cet archidiocèse, toute personne de sang autochtone ou métis qui décide de venir à l'Église Sacred Heart est mon paroissien ou ma paroissienne.

We are very proud to be who we are, and we are not ashamed to say it. In terms of our décor, the bishop has allowed us to be as native as we wish, while maintaining our Catholic image. For me, that is significant. In order for me to be proud of who I am as a person, I have got to be able to recognize my heritage.

My soft spot lies with children, because it is in our children that our future resides. I was asked to go to North Battleford to celebrate a native mass, because I wear moccasins and a buckskin chasuble, and we have sweet grass.

The significant thing about St. Mary Community School in North Battleford is that the student population is 85 per cent Aboriginal. They are just beginning to bring in things that look Aboriginal, other than the kids — because the kids very much look like Aboriginals; you cannot miss that.

In a discussion we had at a parent meeting that night, they wanted to talk to me about blending the Catholic Church and Aboriginals, because some of our traditional people get very uptight and nervous when the schools and the churches use traditional symbols. The parents were beginning to ask questions about their own heritage; many of them know very little about their culture. I believe that Aboriginal heritage and Aboriginal beliefs are important. Hence, we must allow them to have cultural symbols.

I do not teach native spirituality in church, and I encourage the school not to teach native spirituality. I tell them to bring in an elder to each our culture. In the church, we bring in elders to pray; we bring in elders to teach. If I have a difficulty, I go to the elders, because they are our teachers.

My church is in the inner city. It is an old parish. There are Italians, French and Vietnamese in the area. When they come to church, they are native, too, because the native tradition is to accept all people.

My concern regarding our children is that, often, inner-city programs are reactive programs. We have to change our way of thinking. We have got to be more proactive, and we have to get to our young people at an early age.

The Edmonton Inner City Children's Project — of which I am the treasurer — which is associated with our church is one of the few proactive programs in the inner city. We work in the school systems. We do not care what religion a student is. We do not even care if they do not pray; it does not matter to me. The kids need help; we help them.

Our program is an after-school program that the Alberta government has cut from its important list. We work with these kids. Many of our kids have no one to go home to — and once they get home, they get no guidance. In many cases, older

Nous sommes très fiers de notre identité et nous n'avons pas honte de la révéler. L'évêque nous a permis de respecter nos traditions autochtones en nous laissant toute la latitude voulue, tout en maintenant notre image catholique. J'y accorde beaucoup d'importance. Pour pouvoir être fier de mes origines, je dois être en mesure de les reconnaître.

J'ai une affection toute particulière pour les enfants parce que c'est sur eux que repose notre avenir. On m'a demandé de célébrer une messe autochtone à North Battleford parce que je porte des moccasins et une chasuble en daim et que nous utilisons du foin d'odeur.

La caractéristique principale de l'école communautaire St. Mary de North Battleford est que 85 p. 100 de la population étudiante est autochtone. Ce n'est que depuis peu que l'on introduit des éléments d'apparence autochtone, à part les enfants qui ont indéniablement toutes les apparences d'Autochtones.

Au cours d'une discussion que nous avons eue ce soir-là à une réunion de parents, les parents voulaient me recommander de fusionner l'Église catholique et les Autochtones parce que certains défenseurs des traditions deviennent très tendus et nerveux lorsque les écoles et les églises utilisent des symboles traditionnels. Les parents ont posé des questions sur leur patrimoine; la plupart d'entre eux n'étaient que très peu au courant de leur culture. Je pense que le patrimoine et les convictions autochtones sont importants. Il est par conséquent nécessaire de permettre l'utilisation de symboles culturels.

Je n'enseigne pas la spiritualité autochtone à l'église et j'encourage l'école à ne pas le faire elle-même. Je lui conseille d'inviter un Aîné à venir enseigner notre culture. À l'église, nous faisons venir des Aînés pour prier et pour enseigner. Si j'ai des difficultés, je m'adresse aux Aînés, parce qu'ils sont nos enseignants.

Mon église se trouve au centre-ville. C'est une vieille paroisse. C'est un quartier où vivent également des Italiens, des Français et des Vietnamiens. Lorsqu'ils viennent à l'église, ils sont également considérés comme des Autochtones parce que la tradition autochtone veut qu'on accepte les personnes de tous les milieux.

Ce qui me préoccupe en ce qui concerne nos enfants, c'est que les programmes du centre-ville sont généralement des programmes réactifs. Nous devons modifier nos modes de raisonnement. Nous devons être plus proactifs et nous occuper des jeunes dès leur plus jeune âge.

L'Edmonton Inner City Children's Project — dont je suis le trésorier —, qui est associé à notre église, est l'un des rares programmes préventifs du centre-ville. Nous intervenons dans le réseau scolaire. Nous ne nous préoccupons pas des convictions religieuses des élèves. S'ils ne prient pas, nous ne nous en formalisons pas; je n'y attache aucune importance. Les enfants ont besoin d'aide et nous les aidons.

Notre programme est un programme de prise en charge après l'école que le gouvernement de l'Alberta a rayé de sa liste des programmes importants. Nous aidons les enfants qui ont besoin d'aide. La plupart des enfants dont nous nous occupons n'ont

kids are looking after the little ones. In our program, we help them with their homework. We have programs that are fun. We work with other organizations. We have involved the Alberta Piano Teachers Association. They give free piano lessons to about 120 children who, otherwise, would never have a chance in life to even touch a piano, much less learn how to play. Music is a discipline, whether you are playing drums or playing a piano. It is important for us to keep the kids busy.

Tommy Salo, who is the goalie for the Edmonton Oilers, and the goalie for Buffalo, I believe, each donated \$150,000 toward a program for children of very young age to play hockey. The Catholic School Board would not take it because they said they had to offer it to all children in the city. The opportunity was going to die, so our program took it. Our director played international hockey with the Swiss hockey woman's team. She is a professional coach. In fact, she went to Lethbridge last summer to do a workshop and to renew her licence, to make sure she was up to date.

As a result of this money, hockey equipment is purchased for the kids. We have kids from as young as grade 1, three days a week. We take them on the ice twice a week. We bus them everywhere. We have staff that go with them, because when they get back to school, there may not be anyone waiting for them. This is not the suburbs, where the family car is sitting there waiting for the kids. We make sure they get home safely.

What is unique about the program is they do not have to make good grades, but they have to turn in all their homework. No homework, no hockey — and believe me, these kids want to play hockey. It is an opportunity for them to learn discipline. We are getting them at an early age. As you can see, it is a proactive program as opposed to a reactive program.

The cost of reactive programs to society is much greater than that of proactive programs. It is a matter of mindset. We have to change our minds about how we look at programs. Yes, we need to help those who are in trouble. I have no problem with that. I do a lot of fifth steps in AA, five or six a week, and I hear problems from young people whose lives have been wasted, to that point, on alcohol, drugs, whatever, because there was nothing there to help them when they needed it. There was nothing to get them started, no one to encourage them. That is what we have to do.

personne pour les accueillir à la maison et n'ont personne pour les guider. Dans la plupart des familles, ce sont les enfants les plus âgés qui prennent soin des plus jeunes. Dans le cadre de notre programme, nous les aidons à faire leurs devoirs scolaires à domicile. Nous avons des programmes amusants. Nous collaborons avec d'autres organismes. Nous nous sommes assurés la participation de l'Alberta Piano Teachers Association. Elle donne des cours gratuits de piano à environ 120 enfants qui, sans cela, n'auraient jamais l'occasion de toucher à un piano, à plus forte raison d'apprendre à jouer. La musique est une discipline, qu'il s'agisse de tambour ou de piano. Il est important à nos yeux de tenir les enfants occupés.

Tommy Salo, qui est le gardien de but des Oilers d'Edmonton, et un autre joueur qui est, si je ne me trompe, le gardien de but de Buffalo, ont donné chacun 150 000 \$ à titre de contribution à un programme ayant pour but d'apprendre à de très jeunes enfants à jouer au hockey. La commission scolaire catholique ne voulait pas se charger de ce programme sous prétexte qu'elle serait obligée de le rendre accessible à tous les enfants de la ville. Pour ne pas laisser passer cette occasion, nous avons décidé de le prendre en charge. Notre directrice a joué au hockey dans une équipe internationale, l'équipe féminine suisse de hockey. C'est une entraîneuse professionnelle. En fait, elle est allée à Lethbridge l'été dernier pour assister à un atelier et renouveler sa licence, afin de se mettre en règle.

Ces dons ont permis d'acheter de l'équipement de hockey pour les enfants. Nous accueillons trois jours par semaine des enfants dont les plus jeunes sont des élèves de première année. Nous les emmenons à la patinoire deux fois par semaine. Nous les véhiculons partout par autobus. Des membres de notre personnel les accompagnent parce que, quand ils reviennent à l'école, il n'y a peut-être personne qui les attend. Ce n'est pas comme dans les banlieues où la voiture familiale attend les enfants. Nous nous assurons qu'ils puissent rentrer chez eux en toute sécurité.

Le trait très particulier du programme est qu'ils ne doivent pas obtenir de bonnes notes pour participer; ils doivent toutefois remettre tous leurs devoirs faits à domicile. Pas de devoirs remis, pas de hockey et croyez-moi, ces enfants tiennent beaucoup à jouer au hockey. C'est pour eux l'occasion d'apprendre la discipline. Nous les faisons participer à un très jeune âge. Comme vous pouvez le constater, c'est un programme préventif plutôt qu'un programme réactif.

Le coût social des programmes réactifs est beaucoup plus élevé que celui des programmes préventifs. C'est une question d'attitude. Nous devons changer d'attitude à l'égard des programmes. Il est nécessaire d'aider ceux qui sont en difficulté. Je ne m'y oppose pas du tout. J'anime cinq ou six fois par semaine des rencontres de personnes qui ont atteint l'équivalent de la 5^e étape du traitement des Alcooliques anonymes et j'entends parler des problèmes de jeunes dont la vie a été gâchée par l'alcool ou par la drogue parce qu'on n'avait mis aucun service en place pour les aider au moment où ils en avaient besoin. Il n'y avait aucun service pour les aider ni personne pour les encourager. C'est pourtant nécessaire.

My theory on tradition is — and I know it is not what my elders necessarily view as tradition — is that the greatest tradition, whether in the church or in our native community, is adaptation. We adapt to the situation we are in. We use whatever is best for our people.

For example, I gave a talk in an Aboriginal studies course at the University of Alberta and a young man from that class called me after that. He liked what I said, he told me, but he said that he wants to learn about his people because he wants to take them back to their tradition. I asked him: "What century do you want to take them back to? Do you want to take them back 500 years? Do you want to take them back 200 years, or 100 years?"

That really rang a bell with me, because our people, although they have maintained their "nativeness" and their traditions according to what they have been taught by their elders, have adapted to the modern world as well. They have taken the best of what they can get.

That is what we are looking for. Children, native and non-native, are children, and they have the same rights as any other citizen in this country. There are few differences we need to be concerned about vis-à-vis native people, in the same way that there are differences we need to address when we are dealing with the French, the Italians, the Portuguese, or people like myself. I come from the southern States, and believe me that is a whole other country.

We need to be concerned about those things, but we cannot lose track of the fact that children are human beings and they are the future of our people.

I had breakfast this morning with a former superintendent of the Catholic school board here. He gave me a book, and I want to quote from it. The book is about early-childhood education in Ontario. They have found, in the French schools, that participation in early pre-school programs positively impacts later school achievements, across all social and economic groups. The longer children attend preschool programs, which begin at age two and a half, the better their achievements in the first grade. What we are talking about here is public nursery school programs operated within the educational system. The teachers have to have the equivalent of a master's degree in early education. They are putting their money where it begins, not at the end.

Our daycares are awesome, and we have Head Start programs. The Sisters of the Atonement in my parish have a Head Start program for the poor. It is proactive, but it is the only one. There are no standards for us, to make sure that our programs for those preschool kids are the best. It is like building a house. Without a solid foundation, the house will not stand very long. If our kids

Ma théorie sur la tradition — et je sais que mes Aînés n'ont pas nécessairement la même opinion que moi à ce sujet — est que la plus belle tradition, que ce soit à l'église ou dans la communauté autochtone, est l'adaptation. Nous nous adaptons à la situation. Nous utilisons les méthodes qui sont les plus efficaces pour les membres de notre communauté.

Par exemple, après un cours que j'avais donné dans le cadre du programme d'études autochtones de l'Université de l'Alberta, un des élèves de ma classe m'a appelé pour me dire qu'il avait aimé mes commentaires mais qu'il voulait avoir davantage d'information sur son peuple parce qu'il voulait l'inciter à faire un retour à ses traditions. Je lui ai alors posé les questions suivantes: «Jusqu'à quel siècle voulez-vous le faire revenir en arrière? Voulez-vous le faire revenir en arrière de cinq siècles, de deux siècles ou d'un siècle?»

Le commentaire de ce jeune homme m'a fait prendre conscience du fait que notre peuple, même s'il a maintenu son caractère autochtone et ses traditions selon les enseignements de ses Aînés, s'est adapté au monde contemporain également. Les Autochtones ont pris le meilleur de ce qu'ils ont pu obtenir.

C'est le but que nous poursuivons. Les enfants, qu'ils soient Autochtones ou non, restent des enfants et ils ont les mêmes droits que les autres citoyens. En ce qui concerne les Autochtones, on relève quelques différences comme on en relève en ce qui concerne les Français, les Italiens, les Portugais ou des personnes comme moi. Je suis originaire du sud des États-Unis et je vous assure que c'est une région très différente de celle-ci.

Nous devons nous préoccuper de ces questions, mais il ne faut pas perdre de vue que les enfants sont des êtres humains et qu'ils sont l'avenir de notre peuple.

J'ai déjeuné ce matin avec l'ex-surintendant de la commission scolaire catholique. Il m'a donné un livre au sujet duquel je voudrais faire quelques commentaires. Il s'agit d'un manuel sur l'éducation de la petite enfance en Ontario. On a constaté que, dans les écoles françaises, la participation aux programmes préscolaires à un jeune âge a des incidences positives sur les résultats scolaires ultérieurs et ce, dans tous les groupes socioéconomiques. Les résultats en première année sont d'autant meilleurs que la participation des enfants à ces programmes préscolaires, qui peut commencer à l'âge de deux ans et demi, est longue. Il s'agit en l'occurrence de programmes de maternités publiques mis en oeuvre dans le cadre du système éducatif. Les enseignants doivent être titulaires d'une maîtrise en éducation préscolaire. On investit à un stade précoce et pas en fin de parcours.

La situation est terrible en ce qui concerne les garderies et nous avons des programmes d'aide préscolaire. Les Sisters of the Atonement de ma paroisse ont mis en place un programme d'aide préscolaire pour les pauvres. C'est un programme préventif, mais c'est le seul. Nous n'avons pas de normes sur lesquelles nous appuyer pour nous assurer que nos programmes pour les enfants

do not have a solid foundation by the time they come to school, they will never last.

So, it is my plea and my hope that something will come from this, that we will learn from the studies that have already been done, the work that has already been done — it is out there; we just have read it — and start applying it.

I attend a lot of meetings, and an associate of mine who also attends a lot of those meetings said this: “We are attending the same meetings and saying the same things we said 10 years ago.” We have to stop talking and start doing. That means that our preschool children need our help. We need standards, and we need to make sure that the money the government is putting out there — and sometimes they can be very generous — is being put to good use. We have to ensure that it is accomplishing something. If not, put the money somewhere else, somewhere where it will do some good.

Ms. Jacobs: I understand that a couple of my peers presented here this morning, Pam Sparklingeyes and Sean McGuiness. I work in that same system. I am a social worker with the Edmonton Catholic School District; I work out of the Aboriginal Learning Centre.

Our overreaching goal is to get schools to hang onto kids longer, and as they hang onto them we will work with them. It is important to have results-based data by which to evaluate programs. People sometimes are reluctant to change what they are doing, and to do anything different means add to what they are already doing. We are not saying, “Do it in addition to”; we are saying, “Do it instead of.”

Sometimes it is a matter of moving resources. I am proud to be part of a children's services authority that is starting to put together some information on results-based data. How do you measure good results with a family? How do we demonstrate those good results? If we cannot do that, then what is the point?

Take the school system, for example. If I spend a lot of money testing students, identifying areas of weakness, but do not fundamentally do anything different in the way I teach them or treat them, then the student has not benefited. The only person who benefits is the person who comes in to do the testing.

I am gratified that systems are focussing more on results. What we found in children's services was that it was a matter of changing resources, not adding to. In that way, we do not keep doing business the same old way.

To do special Aboriginal things in addition to what we are doing, we look at best practice in a real way. There is some good research, some good studies out there, that people can look to.

d'âge préscolaire sont de qualité supérieure. Quand on construit une maison, si les fondations ne sont pas solides, la maison ne restera pas debout très longtemps. Si nos enfants n'ont pas des bases solides quand ils arrivent en milieu scolaire, ils ne tiendront pas le coup longtemps.

J'espère beaucoup que votre étude aura des résultats positifs et que nous tirons des leçons des études qui ont déjà été faites — il suffit de lire les rapports et de mettre les recommandations en oeuvre.

J'assiste à de nombreuses réunions et un des mes associés qui assiste également à ces réunions a fait le commentaire suivant: «Nous assistons aux mêmes réunions et faisons les mêmes observations qu'il y a une dizaine d'années». Il faut s'arrêter de discuter et passer à l'action. Nos enfants d'âge préscolaire ont besoin de notre aide. Il est nécessaire d'établir des normes et de s'assurer que les fonds que le gouvernement investit dans ce domaine — et il est parfois très généreux — sont utilisés à bon escient. Nous devons nous assurer que cet investissement est rentable sinon, il est préférable d'investir dans un autre domaine où ce sera utile.

Mme Jacobson: J'ai appris que deux de mes collègues, Pam Sparklingeyes et Sean McGuiness, ont fait un exposé ce matin. Je travaille dans le même réseau scolaire. Je suis travailleuse sociale pour le district scolaire catholique d'Edmonton. Mon bureau se trouve au Centre d'apprentissage autochtone.

Notre objectif principal est d'inciter les écoles à garder les enfants plus longtemps et alors, de collaborer avec elles. Il est important de disposer de données sur les résultats pour évaluer les programmes. On a parfois de la réticence à apporter des changements car tout changement impose un surplus de travail. En ce qui nous concerne, nous recommandons plutôt de remplacer que d'ajouter.

Il s'agit quelquefois de déplacer des ressources. Je suis fière de travailler pour un organisme de services à l'enfance qui a entrepris de rassembler de l'information fondée sur des données axées sur les résultats. Comment évaluer des résultats positifs en ce qui concerne une famille? Comment prouver que ces résultats sont positifs? Quel est le but de tous ces efforts si l'on n'y arrive pas?

Ainsi, dans le système scolaire, si j'investis des sommes considérables pour faire passer des tests aux élèves et pour déceler leurs points faibles sans modifier de façon fondamentale mes méthodes d'enseignement ou ma façon de les traiter, ce ne sera pas avantageux pour eux. La seule personne pour laquelle ce sera avantageux est celle qui sera engagée pour faire les tests.

Je suis très contente que les systèmes soient davantage axés sur les résultats. Nous avons eu l'occasion de constater, dans le domaine des services à l'enfance, qu'il fallait plutôt modifier l'usage des ressources que prévoir des ressources supplémentaires. Cela permet de s'affranchir des vieilles méthodes.

Pour prendre des initiatives spéciales pour les Autochtones en outre de nos activités actuelles, nous nous efforçons de nous appuyer sur des pratiques exemplaires. D'excellentes études, sur lesquelles on peut s'appuyer, ont été faites.

The Aboriginal Learning Centre is integrated with the Catholic school system. That is the number one choice for Aboriginal parents in Canada, integrated settings. I know we have a segregated setting at Ben Calf Robe School. We advocate that there needs to be a continuum of choices for families, that families have different needs. We know that the needs are high in our community right now, and probably in my working career will remain the same.

I have some brochures that I will leave with the committee. I look forward to your questions.

Senator Sibbeston: Father Jim, whenever I am in town I enjoy going to mass at Sacred Heart Church. The atmosphere and the music are so beautiful. Some of the Aboriginal practices that have been adopted are unique and very nice features.

You have been in Edmonton for a number of years. When society responds to Aboriginal people, just like the church in your case is responding to Aboriginal people, what is the result? Do you see a difference in people, in terms of their healthiness or their spirituality? How significant is the spiritual aspect of people?

Rev. Holland: I personally think that we all have a spirit, and that is quite different than religion. We have to honour that spirit within us. When our society does not honour me, then they do not honour my spirit.

At Sacred Heart, we accept all people, just as they are. We are honouring their spirit. They come to Sacred Heart for renewal, so they can face the outside world. That is the way it should be in every church, but unfortunately that is not the case — regardless of whether it is a Catholic church, or a Protestant church, or whatever.

Thank God for Vatican II. Pope John XXIII said that the church is the people. He said that the building is where we meet, but without the people, we are not a church. That is so important for Aboriginal people. It is important for everyone. I am totally convinced that one of the greatest poverties we face in the world is the poverty of not belonging, of not feeling important. I can feed you, if you need food; I can get you clothing, if you need clothing; I can get you housing, if you need housing. We have agencies that do an awesome job. However, if you believe that no one cares about you, that you are not important, what then? That is what we attempt to do at Sacred Heart. We make people feel cared for, feel important. To me, that is spirituality.

Senator Sibbeston: Have you seen a difference as a result of your efforts?

Rev. Holland: Yes.

Senator Sibbeston: Particularly in your efforts with young people, what has happened in that regard?

Le Centre d'apprentissage autochtone est intégré au système scolaire catholique. Les milieux intégrés sont ce que les parents autochtones du Canada préfèrent. Je sais que ce n'est pas le cas à la Ben Calf Robe School, qui est un milieu particulier. Nous préconisons la mise en place d'une série de choix pour les familles, étant donné qu'elles ont des besoins différents. Les besoins de notre communauté sont actuellement nombreux et ils le resteront probablement au cours de ma carrière.

J'ai apporté quelques brochures que je vous remettrai. J'attends vos questions avec impatience.

Le sénateur Sibbeston: Père Jim, lorsque je suis en ville, j'aime beaucoup aller à la messe à l'église Sacred Heart. L'atmosphère et la musique sont excellentes. Certaines pratiques autochtones qui ont été adoptées sont uniques et absolument remarquables.

Vous êtes à Edmonton depuis plusieurs années. Quel est le résultat lorsque la société répond aux besoins des Autochtones comme le fait l'église, dans votre cas? Constatez-vous une différence au niveau de la santé ou de la spiritualité? Quelle est l'importance de l'aspect spirituel?

Le révérend Holland: Je pense que nous avons tous un esprit et qu'il n'est pas lié à la religion. Nous devons respecter l'esprit qui nous habite. Lorsque notre société ne me respecte pas, elle ne respecte pas mon esprit.

À Sacred Heart, nous acceptons toutes les personnes comme elles sont. Nous respectons leur esprit. Elles viennent à Sacred Heart pour se ressourcer et pour être en mesure d'affronter le monde extérieur. Il devrait en être ainsi dans toutes les églises, mais ce n'est malheureusement pas le cas — peu importe qu'il s'agisse d'une église catholique, d'une église protestante ou d'une autre église.

Je rends grâce à Dieu pour Vatican II. Le pape Jean XXIII a déclaré que ce sont les fidèles qui font l'Église. Il a déclaré que l'édifice est le lieu de rencontre mais que sans les gens, nous ne sommes pas une Église. C'est important pour les Autochtones. C'est important pour tous les citoyens. Je pense que dans la société actuelle, la pire des pauvretés est liée au manque d'appartenance, au fait de ne pas se sentir important. Si vous avez besoin de nourriture, je peux vous en donner; si vous avez besoin de vêtements, je peux vous en donner; si vous avez besoin d'un logement, je peux vous en procurer un. De nombreux organismes dispensent une aide précieuse dans ces domaines. À quoi cela sert-il cependant si vous pensez que personne ne se soucie de vous et que vous n'êtes pas important? C'est à ce niveau-là que nous tentons d'intervenir à Sacred Heart. Nous donnons aux personnes que nous aidons le sentiment que l'on se soucie d'elles et le sentiment d'être importantes. Pour moi, c'est ça la spiritualité.

Le sénateur Sibbeston: Avez-vous constaté une différence à la suite de vos efforts?

Le révérend Holland: Oui.

Le sénateur Sibbeston: Quels ont été en particulier les résultats de vos efforts en ce qui concerne les jeunes?

Rev. Holland: When I first came to Sacred Heart, there were no programs for young people. We cannot do everything ourselves, however. It is important to be open and to network. The problem with our churches is that they are not open enough to other churches or other groups. That is why we work so closely with the Edmonton Inner City Children's Project. We are in the schools, and we are in the schools because the family trusts the schools. We have often suggested working with the Boys and Girls Club, but many of our families do not trust the Boys and Girls Club. They trust the schools, however.

Therefore, we have to go where the trust is. Aboriginal people, as well as our Oriental friends, do not trust immediately, because they have been deceived. Talk is cheap. We have to stop talking and start doing something. I can tell an Aboriginal person that I love him, but if I do not spend any time with him, if I am not going to sit down and have bannock and stew with him, then I am telling that person that he is really not important. Our Aboriginal people have been told by society that they are not important, that they have no value.

As I said earlier, I do fifth steps with Aboriginals. Many of them have been told, from early childhood, that they are no good — and not in words. Other than a teacher, perhaps, out of frustration, no one has said: "You are no good; you will never make anything of yourself." Things that happen to them in our society reinforce that opinion. They feel prejudiced. Many people show prejudice toward Aboriginal people. If you cut the arm of an Aboriginal person, he or she will bleed just like you and I. We are all the same. That is the beautiful thing about their spirituality.

The medicine wheel we use has four colours on the edge, the four colours representing the four kinds of people in the world. When I went to Sacred Heart, we did not have a full church, and we barely could pay for our existence. Eight years later, I have never, ever spoken about money. I welcomed our parishioners. We bury them, we baptize them, we marry them. If they have money, we will accept a donation. However, for those who do not have money, we will still bury, baptize or marry them. That is the approach we use. We are accepting of them as being important and accepting of them as having value. I have no problem with the collection. I have no problem raising the funding to do things in the church.

Senator Carney: When I leave here, I will be going to Vancouver, to attend the 80th birthday of my cousin, Father Leo Casey, who was a member of your order, the Order of Mary Immaculate. He will be very interested in hearing about your attendance here. He spent many years teaching in the residential schools on the coast, in the days when they had to feed, educate and house Aboriginal kids for something like 40 cents a day. It was very hard in some of those settlements to do that.

Le révérend Holland: Lorsque je suis arrivé à Sacred Heart, aucun programme pour les jeunes n'était en place. On ne peut toutefois pas tout faire soi-même. Il est important d'être ouvert et d'établir des réseaux. Le programme des églises est qu'elles ne sont pas assez ouvertes à l'égard des autres églises ou d'autres groupes. C'est pourquoi nous travaillons en étroite collaboration avec l'Edmonton Inner City Children's Project. Nous assurons une présence dans les écoles parce que les familles ont confiance dans les écoles. Nous avons souvent suggéré de collaborer avec le Boys and Girls Club, mais la plupart des familles que nous aidons n'ont pas confiance dans cet organisme. Elles ont toutefois confiance dans les écoles.

C'est pourquoi nous nous adressons aux organismes dans lesquels elles ont confiance. Les Autochtones, et nos amis orientaux aussi, ne font pas confiance d'emblée, parce qu'on les a trompés. Les belles paroles ne sont que du vent. Il faut cesser de discuter pour passer à l'action. On a beau dire à un Autochtone qu'on l'aime, mais si on ne passe pas du temps avec lui, si on ne partage pas du pain de banique et du ragoût avec lui, on lui fait savoir en fait qu'on ne lui accorde pas beaucoup d'importance. La société a fait comprendre aux Autochtones qu'ils n'ont pas d'importance et qu'on ne leur accorde aucune valeur comme êtres humains.

Comme je l'ai mentionné, j'anime des rencontres avec des Autochtones qui ont atteint le niveau de la 5e étape de traitement. On a fait savoir à la plupart d'entre eux, dès leur tendre enfance, qu'ils ne valent rien, mais pas en paroles, sauf peut-être un enseignant qui pourrait faire de dépit une remarque comme: «Tu n'es bon à rien; tu n'arriveras jamais à rien». Ce sont plutôt diverses attitudes de notre société à leur égard qui les confortent dans cette opinion. Ils ont la perception que l'on a des préjugés à leur égard. De nombreuses personnes ont des préjugés à l'égard des Autochtones. S'il se coupe, un Autochtone saigne comme vous et moi. Nous sommes tous semblables. C'est l'aspect positif de leur spiritualité.

Le cercle d'influences que nous utilisons a quatre couleurs différentes à sa circonférence, qui représentent les quatre peuples de la terre. Lorsque je suis arrivé à Sacred Heart, l'église n'était pas très fréquentée et nous avions à peine de quoi survivre. Au cours des huit années qui se sont écoulées depuis lors, je n'ai jamais parlé d'argent. J'ai accueilli nos paroissiens. Nous leur donnons des funérailles, nous les baptisons et nous célébrons leur mariage. S'ils ont de l'argent, nous acceptons les dons. Cependant, nous inhumons, baptisons ou marions également ceux qui n'en ont pas. C'est notre approche. Nous acceptons tous les paroissiens comme des êtres importants. Je n'ai aucune objection à ce que l'on fasse une collecte ou à ce que l'on fasse des levées de fonds pour certaines activités.

Le sénateur Carney: J'irai d'ici à Vancouver pour aller assister à la fête du 80^e anniversaire de mon cousin, le père Leo Casey, qui était membre de votre ordre, l'Ordre de Marie Immaculée. Il sera très content d'apprendre que vous étiez ici. Il a enseigné pendant des années dans les pensionnats de la côte Ouest, à l'époque où il fallait nourrir, instruire et loger des enfants autochtones pour environ 40c. par jour. C'était un tour de force dans certaines colonies.

Given the controversy about the delivery of education services through the church, is there controversy about the delivery of these services through Sacred Heart?

Rev. Holland: No.

Senator Carney: I would be interested in the use of the church, not just the Catholic Church, but institutions as delivery systems for programs, or are you ostracized as some churches are being?

Rev. Holland: No, I am not. I say that very quickly, because I am also on the board of directors of Catholic Social Services, which, several years ago, undertook to understand native spirituality and to hire natives. In a meeting with the CEO and some chiefs, one of the chiefs said that as long as the word "Catholic" is in the name, you would not get natives to work for the organization. They hesitated about hiring native people, but then they went ahead and did it anyway.

With respect to residential schools, however, yes, there were some horrible situations. However, our Aboriginal people were educated. They can speak and read as well as anyone else. We need to spend some of the time we spend focusing on residential schools making sure the public knows that our people are educated and can do any job as well as anyone else. That is not the message we are getting out to the public.

A lady asked me to go to her home and bless it, and she told me her life story. Her mother died and left her father with five children, one an infant. For some reason, there was division in the family. None of the family would take these children. He took the children to the sisters, and the sisters raised them. She told me that if it had not been for the sisters she would not be alive today.

I was at a funeral recently at Sturgeon Lake, which is near Lesser Slave Lake. Father Rouleaux was a principal up there for many years. He is a saint, because he treated them as if they were his family.

Sister Eva was my mentor. I came to the Oblates, not through any of the priests but through the sisters. She was my mentor. She spoke Cree as well as the Crees. She herself accepted them. That is not to say, however, that all priests and nuns were that good.

Hence, when I look at the residential school issue, I look at both sides. How did our leaders get their education? Yes, we need to work with those difficult situations, but we will have difficult situations in our school systems today, and we will have it in our school systems tomorrow.

Senator Carney: Just a little aside on this subject. Father Leo told us he was sent out as a young priest from the Ottawa Valley to the West Coast, to teach in the residential schools, and he had no training. They were given no cultural training at all. He used to the sleep in his bunk on the coast, in a village I know quite well,

Compte tenu de la controverse qui entoure la prestation des services d'éducation par l'Église, est-ce que leur prestation par Sacred Heart fait également l'objet de controverse?

Le révérend Holland: Non.

Le sénateur Carney: J'aimerais avoir des informations sur le recours à l'Église, et pas seulement l'Église catholique, mais aussi d'autres institutions, pour la fourniture des programmes. Êtes-vous victimes d'ostracisme comme le sont d'autres Églises?

Le révérend Holland: Non. Je réponds sans hésiter parce que je suis également membre du conseil d'administration des services sociaux catholiques qui, il y a plusieurs années, ont décidé de s'informer sur la spiritualité autochtone et d'engager des Autochtones. Au cours d'une réunion avec le p.-d.g. et quelques chefs, un des chefs a mentionné que tant que le terme «catholique» serait employé, on n'arriverait pas à recruter des Autochtones. Après avoir hésité pendant quelque temps, le conseil a décidé de recruter des Autochtones.

En ce qui concerne les pensionnats, de terribles abus ont effectivement été commis. Les Autochtones ont toutefois reçu une instruction. Ils sont maintenant capables de parler et de lire aussi bien que n'importe quel autre citoyen. Il est nécessaire de consacrer une partie du temps que l'on consacre à critiquer les pensionnats à faire savoir à la population que les Autochtones ont reçu de l'instruction et qu'ils sont capables d'accomplir aussi bien n'importe quelle tâche que quiconque. Ce n'est pourtant pas le message que l'on communique à la population.

Une dame qui m'avait demandé de bénir sa maison m'a raconté sa vie. À son décès, sa mère avait laissé cinq enfants, dont un bébé, à la charge de son père. Pour une raison ou une autre, on n'arrivait pas à s'entendre dans la famille. Aucun membre de la famille ne voulait prendre ces enfants. Mon père a amené les enfants chez les soeurs qui les ont élevés. Ma mère m'a dit que sans les soeurs, elle ne serait pas en vie aujourd'hui.

J'ai assisté récemment à des funérailles à Sturgeon Lake, à proximité du Petit lac des Esclaves. Le père Rouleaux a été directeur là-bas pendant des années. C'était un saint parce qu'il traitait les membres de la communauté comme des membres de sa famille.

La soeur Eva a été mon mentor. J'ai décidé de m'intéresser aux Oblats non pas grâce aux prêtres, mais plutôt grâce aux soeurs. Soeur Eva était mon mentor. Elle parlait la langue crie aussi bien que les Cris. Elle les acceptait. Je n'affirme toutefois pas pour autant que tous les prêtres et toutes les soeurs avaient autant de bonté.

Quand je réfléchis au problème des pensionnats, j'examine les deux aspects de la question. Comment nos dirigeants ont-ils reçu de l'instruction? Il est effectivement nécessaire de faire face à ces situations difficiles, mais on fera face à d'autres situations difficiles dans les systèmes scolaires actuels et futurs.

Le sénateur Carney: J'aimerais conter une anecdote. Le père Leo nous a signalé que lorsqu'il était jeune prêtre dans la vallée de l'Outaouais, il avait été envoyé vers la côte Ouest pour enseigner dans les pensionnats et qu'il n'avait alors aucune formation. On ne donnait aucune formation culturelle à cette époque. Lorsqu'il

listening to the drums and the fires and ceremonies on Saturday nights, totally with conviction he was going to be scalped and that that was what all the commotion on the beach was about. Nevertheless, he spent his life in it.

I was interested in the fact that the Catholic Church here in Alberta seems to be a very strong delivery system of all these services and that somehow it still is seen as being effective.

Rev. Holland: We have a lot of lawsuits. However, what really concerns me in this whole issue is that the lawyers are getting rich, using our native people, once again, as instruments for their own benefit.

Senator Carney: I am against paying my assessment at church to pay them.

Rev. Holland: Exactly.

Senator Carney: Ms. Jacobs, in these hearings we have heard over and over that a generation of Aboriginal people — and you are one of them — is taking over the delivery of services that in the past were held by Oblates or white people or people from the Ottawa Valley. You are really the first generation of all these young people — teachers, social workers and Aboriginal learning centres — delivering services. How do you get the establishment to move over?

If we are going to produce young people in leadership roles, we will have to identify the barriers they face and the fact that a lot of people do not want what was a client they once gave welfare cheques to becoming a colleague. We run into this in inner city services. One of the coping skills we have to identify is: How did you do it? How do Aboriginal people get society to move over?

Ms. Jacobs: Sometimes you just have to have thick skin. We seem to be good at that. It is not without its challenges, though. Getting building capacity in systems as well as building capacity in your community is really a hard job to do simultaneously. It is a thankless job, sometimes, because a system is not going to thank you for reminding them they have not really done a good job. We get seen as a group; we do not usually get seen as individuals, Aboriginal groups.

Senator Carney: Stereotyped?

Ms. Jacobs: We are seen as a group. In other words, when non-Aboriginals meet Aboriginals, everything the non-Aboriginals have ever known about Aboriginals comes to mind; in other words, Aboriginals carry that collective. Hence, our presence does and says other things to big systems.

I talked about doing things instead of and not in addition to. I am glad the days are gone when you could earn a living in Aboriginal country and then go home to the suburbs on the weekend and talk about what a tax burden Aboriginals are. So

dormait dans sa couchette, dans un village que je connais très bien, il entendait le son des tambours, des feux et des cérémonies le samedi soir et était absolument convaincu qu'il allait être scalpé et que c'était la raison de toute cette agitation sur la plage. Il a toutefois passé sa vie ici.

Je trouve intéressant que l'Église catholique semble avoir été un mode de prestation très efficace de ces divers services en Alberta et que ce soit toujours le cas.

Le révérend Holland: Beaucoup de poursuites sont intentées. Ce qui me préoccupe cependant c'est que, dans ce contexte, ce sont les avocats qui s'enrichissent et qui se servent, une fois de plus, des Autochtones, pour leur profit personnel.

Le sénateur Carney: Je suis contre le fait de devoir verser ma contribution à l'église pour payer les avocats.

Le révérend Holland: Exactement.

Le sénateur Carney: Madame Jacobson, au cours de ces audiences, nous avons entendu dire qu'une génération d'Autochtones — dont vous faites partie — prend en charge la prestation des services qui étaient autrefois assurés par les Oblats ou par les Blancs ou par les gens de la vallée de l'Outaouais. Vous faites partie de la première génération de jeunes — enseignants, travailleurs sociaux et centres d'apprentissage autochtones — qui fournissent les services. Comment faites-vous pour persuader l'établissement de vous laisser prendre la relève?

Si l'on veut former des jeunes pour les préparer à des fonctions de leadership, il sera nécessaire d'identifier les obstacles auxquels ils sont confrontés et d'être conscients que bien des personnes ne tiennent pas à ce qu'un client auquel ils remettaient des chèques d'aide sociale devienne un collègue. Nous avons ce problème en ce qui concerne les services dans les centres urbains. Il est nécessaire que nous déterminions comment vous avez procédé et comment les Autochtones procèdent pour convaincre la société de leur laisser prendre la relève.

Mme Jacobson: Il est parfois nécessaire d'être insensible. De toute apparence, nous sommes très doués dans ce domaine. Ce n'est toutefois pas facile. Il est très difficile de mener de front l'accroissement des capacités dans les systèmes et dans sa communauté. C'est parfois une tâche ingrate parce qu'un système n'aura aucune reconnaissance à votre égard pour lui avoir rappelé qu'il n'a pas été très efficace. La perception que l'on a de nous est une perception collective. On ne nous perçoit généralement pas comme des individus.

Le sénateur Carney: Est-ce que ce sont des stéréotypes?

Mme Jacobson: La perception que l'on a de nous est collective. Autrement dit, lorsque des non-Autochtones rencontrent des Autochtones, tout ce que les non-Autochtones savent au sujet des Autochtones vient à l'esprit. La perception des Autochtones est donc collective. C'est pourquoi notre présence est mal interprétée par les systèmes en place.

J'ai mentionné qu'il était nécessaire de remplacer plutôt que d'ajouter. Je suis heureuse que l'époque où l'on pouvait gagner sa vie en territoire autochtone, pour rentrer ensuite chez soi en banlieue en fin de semaine et faire des commentaires sur le fardeau

our confidence, our cultural esteem, all of those things are increasing, and our numbers are increasing. There are implications here for politicians, as well as for other groups.

However, none of this has come about without a lot of conflict and barriers. It is like any situation where an individual is being forced to do something — sometimes it is done just out of need.

Unfortunately, the role of a liaison is undervalued. We have a system of a culture and of a community that come together, and of course there are places where that always rubs. In terms of the liaison, it is almost like you create a third culture, to be able to work within that, to mediate a good solution for a child or for a family or for a youth. We are learning to articulate for ourselves our value and to also tell the organization what value we bring to it. That articulation skill is critical.

I know you have heard from Mr. Cardinal and people like him who have worked very hard at being able to articulate that value, and we always have to articulate, of course, in English, because that is the language of systems.

I hope I have answered your question.

Senator Carney: Partly. In terms of your earlier point “instead of” rather than “in addition to,” is your point that you are going to break down barriers for Aboriginals in the education system and give them more opportunities, that they cannot be treated like “additions”?

Ms. Jacobs: Yes, otherwise you are an afterthought. It has to have an equally predominant place, whether we are talking about a curriculum or training.

Senator Carney: What about integration?

Ms. Jacobs: Yes. Integration is harder, I must tell you. I have worked on both sides. If I never had to leave my culture, where would I be right now? Integration is always a harder job to do because you have to pay attention to many more things. Integration needs to be built into programs. I train teachers to understand my community. I work with the teachers who are in conflict with the kids, and I have to find a way to keep that teacher on side, to create the best learning environment. Do I always want to do that, and do I always want to do it cheerfully? No.

Senator Carney: In approaching these issues, what works best? Is the best practice to teach Aboriginal students in an Aboriginal atmosphere, or in an Aboriginal parish, or is the best practice to teach them in an integrated environment?

Ms. Jacobs: It is a choice. Non-Aboriginals are not given one choice only, so I do not think you Aboriginal people should be given one choice. There should be a continuum of choices. I have

fiscal que représentent les Autochtones, soit une époque révolue. Notre confiance, notre estime culturelle et notre nombre augmentent. Ces changements ont des incidences pour les politiciens et pour d'autres groupes.

Cette évolution s'est toutefois faite au prix de nombreux conflits et de nombreux obstacles. Comme dans toute situation dans laquelle un individu est forcé d'agir de façon précise, il le fait parfois uniquement par besoin.

Le rôle de liaison est toutefois sous-évalué. Notre système culturel et notre communauté sont indissociables et, dans certaines régions, cela engendre des frictions. En termes de liaison, c'est pour ainsi dire comme si l'on créait une troisième culture, pour pouvoir fonctionner et négocier une bonne solution pour un enfant, un jeune ou une famille. Nous apprenons à définir notre valeur et à sensibiliser l'organisation à ce que nous lui apportons. Cette aptitude à la communication est d'une importance capitale.

Je sais que vous avez entendu le témoignage de M. Cardinal et d'autres personnes qui se sont appliquées à exprimer cette valeur que nous devons, bien entendu, toujours exprimer en anglais, puisque c'est la langue des systèmes en place.

J'espère avoir répondu à votre question.

Le sénateur Carney: En partie. Vous avez mentionné qu'il faut remplacer plutôt qu'ajouter; entendez-vous par là que vous comptez abattre les obstacles auxquels font face les Autochtones dans le système éducatif et leur donner davantage d'opportunités et qu'ils ne peuvent pas être traités comme des «pièces rapportées»?

Mme Jacobson: Oui, sinon, on n'y réfléchit qu'après coup. Il est nécessaire que ce soit une place aussi prédominante, qu'il s'agisse d'un programme scolaire ou de formation.

Le sénateur Carney: Et l'intégration?

Mme Jacobson: Oui. Je dois reconnaître que l'intégration est plus difficile. J'ai travaillé dans les deux milieux. Si je n'avais jamais dû abandonner ma culture, ou en serais-je maintenant? L'intégration est toujours plus difficile parce qu'il est nécessaire de tenir compte d'un beaucoup plus grand nombre de facteurs. L'intégration doit faire partie intégrante des programmes. J'apprends à des enseignants à comprendre ma communauté. Je travaille avec des enseignants qui ont des conflits avec les enfants et je dois trouver un moyen de les surveiller pour que le milieu d'apprentissage soit très propice. Je ne suis toutefois pas toujours disposée à le faire de bonne grâce.

Le sénateur Carney: Quelle est la méthode qui donne les meilleurs résultats dans ce contexte? Est-ce que la pratique la plus efficace consiste à donner des cours aux étudiants autochtones dans un contexte autochtone ou dans une paroisse autochtone, ou à le faire dans un milieu intégré?

Mme Jacobson: C'est un choix. Les non-Autochtones n'ont pas qu'un seul choix et par conséquent, je pense qu'il est nécessaire d'offrir plus d'un choix aux Autochtones. Ils devraient avoir

four children — three of them went to an integrated setting, and one went to a segregated setting. They all did okay.

Rev. Holland: I can agree with Heather on that as well, because Aboriginals want to be treated as human beings first. That makes us proud of who we are. I want to be treated as a human being first.

As an aside, senator, when I first immigrated to Canada I went to Vancouver. I have followed your political career for years. You are a familiar face to me. So when I saw your name on the list, I felt like I was going to see someone I already knew.

Senator Carney: Did you know Father Leo?

Rev. Holland: I may have. I went to church on a regular basis. However, it is when I went up to North to work with the native people that I came to the church.

Senator Carney: I will give him your regards.

Rev. Holland: Yes, do. I come from a Southern Baptist and Pentecostal background. I am the only Catholic in my family.

Senator Carney: That is okay, because in the North, everyone who is Catholic is also Pentecostal.

Rev. Holland: We are just one big happy family.

Senator Pearson: I do not know whether you have read the *Life of Pi*, but it is the story of a wonderful Indian boy who is everything, Hindu, Muslim, Christian, and who sees the good point in all of them. He would do well in the native society.

We have been heard constantly throughout our hearings the impact of parenting. You spoke about early childhood education and the importance of highly qualified people. In your church, or in the work you are doing, are you working on this issue of parenting?

Rev. Holland: Within the church itself, no, because we do not have the funding. We are an inner city parish. However, there is a tremendous need.

Our school systems have to get involved in this. There are vacant schools in the inner city. We cannot work only with the child. The family is so important. I can look after that child after school, and make him or her feel important, but if the child goes home and the mother and father cannot make it feel important, then what?

plusieurs choix. J'ai quatre enfants, dont trois ont vécu dans un milieu intégré et l'un dans un milieu séparé. Ils s'en sont très bien tirés tous les quatre.

Le révérend Holland: Je suis du même avis que Heather sur ce point parce que les Autochtones veulent d'abord être traités comme des êtres humains. C'est ce qui nous permet d'être fiers de nos origines. Je veux d'abord être traité comme un être humain.

À ce propos, sénateur, lorsque j'ai immigré au Canada, je suis allé d'abord à Vancouver où j'ai suivi votre carrière politique pendant des années. Vous êtes un visage familier pour moi. Par conséquent, lorsque j'ai vu votre nom sur la liste, j'ai eu l'impression que j'allais voir quelqu'un que je connaissais déjà.

Le sénateur Carney: Avez-vous connu le père Leo?

Le révérend Holland: Peut-être. J'allais à l'église régulièrement. C'est toutefois lorsque je suis allé dans le Nord pour aider les Autochtones que je suis devenu membre de l'Église catholique.

Le sénateur Carney: Je lui remettrai vos compliments.

Le révérend Holland: Oui. Je suis issu d'un milieu baptiste du Sud et pentecôtiste. Je suis le seul catholique de ma famille.

Le sénateur Carney: Ça ne pose pas de problème parce que, dans le Nord, tous les catholiques sont également pentecôtistes.

Le révérend Holland: Nous formons une grande famille unie.

Le sénateur Pearson: Je ne sais pas si vous avez lu le livre intitulé *Life of Pi*, qui raconte l'histoire d'un jeune Indien fascinant qui est à la fois hindou, musulman, chrétien et qui voit l'aspect positif de toutes les religions. Il s'adapterait très bien à la société autochtone.

Au cours de nos audiences, nous avons entendu constamment des commentaires sur l'impact de l'éducation parentale. Vous avez fait allusion à l'éducation de la petite enfance et vous avez mentionné qu'il était important de confier ce rôle à des personnes très qualifiées. Est-ce que dans votre église, ou dans vos autres activités, vous vous intéressez à cette question de l'éducation parentale?

Le révérend Holland: Pas dans l'église proprement dite, parce que nous n'avons pas les fonds nécessaires. Nous sommes une paroisse du centre-ville. Les besoins sont toutefois énormes.

Il est nécessaire que nos systèmes scolaires s'intéressent à la question. Il y a des écoles inutilisées dans le centre-ville. On ne peut pas s'occuper uniquement de l'enfant. La famille joue un rôle très important. Je peux m'occuper d'un enfant après les cours et lui faire sentir qu'il est un être important, mais ce ne serait pas très utile si son père et sa mère le dévalorisent quand il est de retour à la maison.

I am not one to blame residential schools for everything. Something in our society has caused this, not only in our native people. Residential schools is how they schooled in those days. That is how they delivered services. It was not perfect. They do not deliver services today in perfection.

When I was in the seminary, I had a professor who was from Canada, from a diocese in Victoria, B.C. He said that history was messy, but that we polish it. When the history books are written, we make everybody sound so wonderful.

I come from the States. When I think of the people who signed the American constitution, I think of them as gods. In reality, they were not; they were ordinary human beings.

Life is messy. What we have to do is work together, not just as Aboriginal people but as Canadians, as people in this world, and help all people to be the best they can. That is what we have to do for Aboriginal people. They really need help to be the best they can — and they can. We have to change the mindset about that. Our Aboriginal people can be as good as anyone else in this world, but they need to have given the same opportunity as everyone else. We need to ensure that they get the best education and that parents are taught how to look after their children.

We ran a couple of programs that were funded by the Heritage Foundation, and the results were awesome. However, because we did not connect with the right person, the program was discontinued. The federal government does not believe in funding for food. Well, you do not get an Aboriginal group together unless there is a little something to eat. Food is a part of every gathering. If we gather in here, we have to have coffee. We learn about each other by sitting around and eating and talking.

We still have wakes at Sacred Heart. We are the only group in the city, of any religion, that has wakes. A wake provides a healing process to a family. They sit together, and talk and eat. It is like the lodge. In the lodge, they prayed, they ate, they were together. They learned. That is what we need to do. Stop blaming it on the residential schools.

Senator Pearson: I know we all want to move ahead on that issue, but there are some significant points about the residential school system that have to be taken into account, through our ongoing work, because we have certainly heard from people who have talked about fourth-generation effects. In one case, it was not so much the quality or not of the education, it was the fact that the children were removed often against the will of their parents.

Rev. Holland: Sometimes.

Je n'ai pas tendance à condamner de façon catégorique les pensionnats. Les pensionnats étaient un produit de notre société et n'étaient pas uniquement réservés aux Autochtones. Les pensionnats étaient courants à cette époque. C'était un mode de prestation des services. Il n'était pas parfait, mais le mode actuel de prestation des services n'est pas parfait non plus.

Lorsque j'étais au séminaire, j'avais un professeur originaire du Canada, qui venait d'un diocèse de Victoria (Colombie-Britannique). Il disait que l'histoire n'était pas très reluisante mais qu'on l'embellissait. Dans les manuels d'histoire, on a tendance à présenter tous les personnages historiques sous leur plus beau jour.

Je suis originaire des États-Unis. Je considère les personnes qui ont signé la Constitution américaine comme des dieux. En réalité, ce n'étaient pas des dieux, mais des êtres humains ordinaires.

La vie est compliquée. Il est nécessaire de se serrer les coudes, pas seulement comme Autochtones, mais comme Canadiens, comme citoyens du monde, et d'aider les autres de notre mieux. C'est ce qu'il faut faire en ce qui concerne les Autochtones. Ils ont grand besoin d'aide pour développer leurs qualités au maximum et ils en sont capables. Il est nécessaire de changer les mentalités. Les Autochtones peuvent réussir aussi bien que tous les autres peuples, mais il faut leur offrir les mêmes possibilités. Il est nécessaire de s'assurer qu'ils reçoivent la meilleure éducation possible et d'apprendre aux parents à prendre soin de leurs enfants.

Nous avons mis en oeuvre deux programmes qui étaient financés par la Heritage Foundation et les résultats étaient impressionnants. Nous n'avions toutefois pas les bons contacts et le programme a été supprimé. Le gouvernement fédéral n'est pas partisan de l'octroi de fonds pour l'alimentation. On n'arrive toutefois pas à réunir un groupe d'Autochtones si l'on n'a pas de quoi manger à leur offrir. Dans toutes les rencontres, il faut prévoir un repas. Si nous faisons une réunion ici, il est nécessaire d'avoir du café à offrir. Nous apprenons à nous connaître en discutant autour d'un repas.

Nous organisons encore des vigiles à Sacred Heart. Nous sommes le seul groupe de la ville, pour toutes les religions, qui le fasse encore. Une vigile est un processus de guérison pour une famille. Les gens se réunissent et discutent en mangeant. La vigile joue le même rôle que la hutte. Dans la hutte, les Autochtones se réunissaient pour prier en mangeant. Ils apprenaient. C'est ce qu'il est nécessaire de faire. Il faut cesser de rejeter tous les torts sur les pensionnats.

Le sénateur Pearson: Je sais que nous voulons tous aller de l'avant dans ce dossier mais, dans le cadre de nos travaux, il est nécessaire de tenir compte de plusieurs points importants sur le système des pensionnats parce que nous avons entendu des commentaires sur les répercussions que ce système aurait encore sur des membres de la quatrième génération. Dans un cas, le problème n'était pas dû principalement à une question de qualité ou d'éducation, mais au fait que les enfants étaient généralement pris en charge contre la volonté de leurs parents.

Le révérend Holland: Dans certains cas.

Senator Carney: Sometimes with their parents' will.

Senator Pearson: I am not saying all the time. Children were away at school, and often parents only saw their children for the few months they were home in the summer. Parents had to adapt to their children during that period.

One of the women who presented to us in Vancouver told us that when she started having children her own experience of discipline was that it was punitive, because that is what she experienced. She had no compensatory other experience within her own community. It is those things we need to recognize and work on. She has recognized that, and she has learned and gone on and is doing wonderful work.

I agree, it is not just Aboriginal parents that have problems. Parents nowadays are saying that they think bringing up their children is the most important work they do. However, the bad news is that they do not know what they are doing. I think the human issues are very real. Spending time with small babies and small children is very challenging.

Rev. Holland: Someone explained to me that the adults that come out of the residential schools learned to be supervisors, because they were raised by supervisors; they did not learn to be parents. Kids imitate.

There is a mindset that needs to be changed vis-à-vis the parenting and the grandparenting of our people as well. Not all of them, because some of the people came out of it quite well, but many of them, because they were raised in an institutional environment that was immaculate and that had to be kept immaculate, want their children to be just so. That is how they were trained — not so much trained as that was the model they saw.

I do a lot of fifth steps, as I said, and not only with native people, but anyone who has a problem. There has to be a time in our lives when we say, "From this moment on, I am responsible for whom I am. From this moment on, I am going to learn from my past." We have to learn to say, "I am going to learn from what happened to my mother, my father, my grandfather, my great-grandfather." The good thing about today's society is that we are talking about these things. They are not hidden away.

There are young families, young parents, who are eager to learn better skills and better ways. There are programs out there, but they have a lot of responsibility at home and often cannot afford to take the programs. They often do not have a lot of food at home, and we are not allowed to feed them. We cannot give them any food. We have to do a lot of manoeuvring to make sure they get fed. Our kids have to be fed. Kids cannot learn on an empty stomach.

We need to work with the parents. A lot of young kids are having children. We have got to help them. There are babies having babies. We have to do something to help them as well.

Le sénateur Carney: Et dans d'autres, avec leur accord.

Le sénateur Pearson: Je ne dis pas dans tous les cas. Les enfants étaient pensionnaires et les parents ne les voyaient généralement que pendant les quelques mois d'été. Les parents devaient s'adapter à leurs enfants pendant cette période.

Une des femmes qui a fait un exposé à Vancouver a mentionné que lorsqu'elle a eu ses premiers enfants, son expérience personnelle de la discipline était que celle-ci était punitive. Elle n'avait connu aucune autre expérience compensatoire dans sa communauté. C'est le type de facteur dont il faut tenir compte. Elle l'a reconnu et elle l'a appris; elle se débrouille très bien.

Ce ne sont pas uniquement les parents autochtones qui ont des problèmes. Dans la société contemporaine, les parents estiment que l'éducation de leurs enfants est leur rôle le plus important. Le problème est qu'ils le font par tâtonnements. Je pense que ce sont des problèmes humains bien réels. Consacrer du temps à des bébés et à de petits enfants est une tâche très exigeante.

Le révérend Holland: Quelqu'un m'a expliqué que les adultes qui ont été dans des pensionnats ont appris à être des surveillants parce qu'ils ont été élevés par des surveillants; ils n'ont pas appris à être parents. Les enfants imitent.

Il y a une conception du rôle des parents et des grands-parents qu'il est nécessaire de changer chez les Autochtones, mais pas de façon systématique, parce que certaines personnes s'en sont très bien tirées; cependant, un grand nombre d'entre eux, parce qu'ils ont été élevés dans un milieu institutionnel qui était impeccable et qui devait le rester, ont la même exigence à l'égard de leurs enfants. C'est l'éducation qu'ils ont reçue — pas tellement l'éducation, mais plutôt le modèle qu'ils ont vu.

Comme je l'ai déjà mentionné, j'aide beaucoup des personnes qui en sont à la cinquième étape du traitement, et pas seulement des Autochtones, mais toute personne qui a un problème. À une certaine étape de notre vie, il faut bien se dire: «À partir de maintenant, je prends la responsabilité de ma personnalité. Je tire les enseignements qui s'imposent de mon passé». Il est nécessaire d'apprendre à dire: «Je tirerai des leçons des problèmes qu'ont eus ma mère, mon père, mon grand-père ou mon arrière-grand-père». L'avantage dans la société contemporaine, c'est qu'on en parle. On ne passe plus ces problèmes sous silence.

Des jeunes familles ou des jeunes parents sont avides d'acquérir de meilleures compétences et d'apprendre des méthodes plus efficaces. Des programmes ont été mis en place à leur intention, mais ils ont beaucoup de responsabilités familiales et n'ont généralement pas les moyens de participer aux programmes. Ils n'ont généralement pas grand-chose à manger chez eux mais nous ne sommes pas autorisés à leur servir des repas. Nous ne pouvons pas leur donner des produits alimentaires. Nous devons avoir recours à des subterfuges pour nous assurer qu'ils mangent. Il est nécessaire que nos enfants mangent. On ne peut pas apprendre lorsqu'on a l'estomac vide.

Il est nécessaire de collaborer avec les parents. De nombreux jeunes ont des enfants. Nous devons les aider. Ce sont des bébés qui ont des bébés. Nous devons intervenir pour les aider.

I go back to the notion of being proactive, so that our little ones do not become what we are reacting to. We may not have all the answers today, but we have to do more proactive work, so that we will not have to do so much reaction. I hope that helps.

Ms. Jacobs: I just wanted to add something here. Colonization was really about mass wounding, and I think every nation in the world has probably experienced colonization. Ours is still an issue, because it was so recent.

Therefore, what we ask in our schools, and probably what we should ask of other Canadians and Canadian institutions, like education and children's services and justice, is to be in relationship but to let us have a say in what that relationship looks like. We love Canada. We are on the right track. There are a lot of good things happening out there. If we can commit to the rhythm of that relationship — let us have a hand in what the what looks like and how it is designed, then the ownership that he is talking about, we will own what we create and design.

Senator Pearson: I like your expression about learning to commit to the rhythm of relationships. After 51 years with my husband, I think we have both learned, rocky but rhythmic.

Rev. Holland: The reason you get married and the reason you stay is sometimes two different reasons.

Senator Sibbeston: I could say something about the residential schools, because I was in a residential school for 12 years.

I think what you do is really positive. There is a lot of optimism for the future.

Senator Carney: I think we should be careful about not stereotyping issues like residential schools. A lot of people I know say that, in the absence of residential schools, they would have received no education. For many of them, because they did get that education, they became teachers, lawyers, engineers, jet pilots, and so on.

My point is the picture of institutions we are given is not necessarily reflective of some of the positive aspects that I know happened in British Columbia.

The Chairman: On behalf of the committee, I wish to thank you very much for your appearance here, Father Jim and Ms. Jacobs.

Our next witness is Ms. Bronwyn Shoush.

Ms. Bronwyn Shoush, Director, Aboriginal Justice Initiatives Unit, Alberta Justice: I appreciate the opportunity to meet with you.

I am the first person in my family to get a university degree, and I did that quite awhile ago. My degree is in chemistry. When I finished my degree, I went travelling. My original plan was to

Je reviens à la notion de l'action préventive pour éviter que nos enfants soient touchés par des problèmes auxquels nous devrions réagir plus tard. Nous n'avons peut-être pas toutes les solutions dans l'immédiat, mais il est nécessaire de prendre davantage de mesures préventives pour réduire les interventions réactives. J'espère que c'est efficace.

Mme Jacobson: J'aimerais faire un autre commentaire. La colonisation a fait beaucoup de tort au sein de la population, et je pense que toutes les nations du monde ont probablement connu la colonisation. La nôtre demeure un problème parce qu'elle est très récente.

Par conséquent, ce que nous demandons pour nos écoles, et probablement ce que nous devrions demander aux autres Canadiens et aux institutions canadiennes, notamment aux services éducatifs et aux services à l'enfance ainsi qu'à la justice, c'est d'être en relation mais qu'on nous permette d'avoir notre mot à dire sur la nature de cette relation. Nous aimons le Canada. Nous sommes sur la bonne voie. De nombreux changements intéressants se produisent. Si nous pouvons avoir une influence sur le rythme de cette relation et avoir un mot à dire sur sa conception et sur sa nature, nous serons les propriétaires de ce que nous créons et de ce que nous concevons.

Le sénateur Pearson: J'aime votre expression sur l'adaptation au rythme de la relation. Au cours de nos 51 années de vie commune, je pense que mon mari et moi avons tous les deux appris certaines leçons, non sans heurts, mais à un certain rythme.

Le révérend Holland: Le motif pour lequel on se marie et le motif pour lequel on reste ensemble sont parfois des motifs différents.

Le sénateur Sibbeston: Je pourrais faire des commentaires sur les pensionnats, parce que j'ai vécu en pensionnat pendant 12 ans.

Je pense que vos initiatives sont vraiment constructives. On est très optimiste pour l'avenir.

Le sénateur Carney: Je pense qu'il faut éviter soigneusement de créer des stéréotypes au sujet de certaines questions comme celle des pensionnats. Sans les pensionnats, un grand nombre de mes connaissances n'auraient pas reçu d'instruction. Grâce à cette instruction, un grand nombre d'entre elles sont devenues enseignants, avocats, ingénieurs, pilotes de ligne, et cetera.

Si je fais ce commentaire, c'est parce que l'image que l'on nous présente des institutions ne tient pas nécessairement compte de certains de leurs aspects positifs et je sais qu'il y en avait en Colombie-Britannique.

La présidente: Au nom de mes collègues, je vous remercie pour votre participation, père Jim et madame Jacobson.

Le témoin suivant est Mme Bronwyn Shoush.

Mme Bronwyn Shoush, directrice, Aboriginal Justice Initiatives Unit, ministère de la Justice de l'Alberta: J'apprécie cette occasion de vous rencontrer.

Je suis la première personne de ma famille à être titulaire d'un diplôme universitaire que j'ai obtenu il y a de nombreuses années. Je suis diplômée en chimie. Après avoir terminé mes études, je me

travel for a few months, but I ended up staying away for 11 years — every parent's worst nightmare. I worked abroad. I worked in London and in the Persian Gulf for a number of years. Hence, some of the experiences I talk about today may be similar to the things I experienced living in the Persian Gulf.

I eventually back to university and got a law degree. I completed that in 1991. I focused on constitutional law, on federalism, on Aboriginal and treaty law. I did a lot of speaking on national unity and what we need to do as Canadians to keep our country together, how we have to find ways to include each other and have relationships with each other.

Following Father Jim is a hard act to follow. He is absolutely wonderful, and as is Heather.

I hope you will bear with me. Although I am the director of the Aboriginal Justice Initiatives Unit for Alberta Justice and Solicitor General, I do not claim to speak for the Province of Alberta. That is something that ministers do. However, they are aware and have agreed that I could come here. I am also an advisory board member of the Institute of Aboriginal Peoples' Health, which is one of the Canadian Institutes of Health Research.

When I was initially asked to meet with you, I understood that I was going to be speaking on some of the health issues. Bear with me if I go in that direction.

The Chairman: That is good.

Ms. Shoush: I believe very much the statements that were made by earlier speakers about relationship building being a very important part of how we are going to work with Aboriginal people, whether it is rural, remote, or urban. I understand that we are being asked to address issues affecting urban Aboriginal youth, and I will try to address that in the urban context.

A couple of years ago, I had the opportunity to travel throughout the province with the Alberta Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development, when the government was developing its Aboriginal policy framework. I have a copy of that policy framework with me today, and I shall leave it with you.

We did consultations in many communities. The communities identified priorities. They wanted better participation in the economy. So economic participation was the top priority. Next, they wanted infrastructure and services available in their communities in the same way they are available elsewhere. They wanted to have clarification of roles and responsibilities of governments, and of their own communities as well. We thought that was quite interesting, because the communities did not raise the issue of further social programs. They wanted to find ways to become active participants in the economy of province. So they were not looking for other kinds of programs.

suis mise à voyager. Mon projet initial était de voyager pendant quelques mois, mais j'ai finalement passé 11 années à l'étranger — le pire cauchemar pour des parents. J'ai travaillé à l'étranger. J'ai travaillé à Londres et dans le golfe Persique pendant plusieurs années. Certaines expériences que je mentionnerai aujourd'hui sont peut-être semblables à celles que j'ai vécues dans le golfe Persique.

Après cela, j'ai entrepris d'autres études universitaires et j'ai obtenu un diplôme de droit. J'ai terminé mes études de droit en 1991. Je me suis spécialisée en droit constitutionnel, en fédéralisme, en droit autochtone et en droit des traités. J'ai eu de nombreuses discussions sur l'unité nationale et sur les mesures que devraient prendre les Canadiens pour maintenir l'unité dans notre pays, sur les possibilités d'intégrer les diverses communautés et d'entretenir des relations entre elles.

C'est difficile d'être à la hauteur quand on fait son exposé à la suite de celui du père Jim. Il est extraordinaire et Heather aussi.

Je compte sur votre indulgence. Bien que je sois directrice de la Aboriginal Justice Initiatives Unit pour le ministère de la Justice et le Solliciteur général de l'Alberta, je ne prétends pas être la porte-parole de la Province. C'est le rôle des ministres. Ils savent toutefois que je suis ici et ont accepté que je participe à vos audiences. Je suis également membre du Conseil consultatif de l'Institut de la santé des Autochtones qui est l'un des Instituts de recherche en santé du Canada.

Lorsque j'ai reçu une invitation à participer à vos audiences, j'ai compris que j'allais faire un exposé sur certains problèmes de santé. Soyez donc indulgents.

La présidente: C'est bien.

Mme Shoush: Je pense que les commentaires qui ont été faits antérieurement au sujet de l'établissement d'une relation concernent un aspect très important de l'approche que nous adopterons avec les Autochtones, que ce soit dans les régions rurales, dans les régions isolées ou dans les régions urbaines. Puisqu'on nous demande de faire des commentaires sur les problèmes touchant les jeunes Autochtones urbains, je m'efforcerai de m'en tenir au contexte urbain.

Il y a deux ans, j'ai eu l'occasion de parcourir la province avec le ministre des Affaires autochtones et du Nord de l'Alberta, quand le gouvernement élaborait sa politique cadre pour les Autochtones. J'ai apporté un exemplaire de ce document pour vous le remettre.

Nous avons tenu des consultations dans de nombreuses collectivités. Ces collectivités ont établi des priorités. Elles voulaient une participation accrue à l'économie. La participation économique est donc la principale priorité. Elles voulaient ensuite qu'on leur donne accès à une infrastructure et à des services analogues à ceux qui sont offerts ailleurs. Elles voulaient que les rôles et les responsabilités des gouvernements soient clarifiés. Ce que nous avons trouvé intéressant, c'est que ces collectivités n'ont pas réclamé des programmes sociaux supplémentaires. Elles souhaitaient avoir des possibilités de participer activement à l'économie de la province. Elles ne réclamaient par conséquent pas d'autres types de programmes.

Following that, the Government of Alberta adopted an Aboriginal policy initiative. It is a cross-ministry priority, one of four the government has. Goal No. 6 of the government is that the well-being and self-reliance of Aboriginal people will be comparable to that of other Albertans. All departments are involved in it. All deputy ministers have responsibilities in that regard.

We held further consultations with the communities, with the Metis settlements, the Metis people in Alberta, each of the treaty levels, Treaty 6, 7, and 8, and they helped us identify some goals and targets. There were health targets and learning targets. They thought we would be able to make progress on the economic side if we find ways to have Aboriginal people become better learners, take advantage of learning opportunities, if we can have programs that are meaningful to Aboriginal people. Health targets were identified to find ways to take better care of children and our elder population.

The process has been a very interesting one. I have been very closely involved with it. Alberta Justice, Aboriginal Affairs and Northern Development, and Children's Services are the ministries responsible for leading this. They have identified a couple of bureaucrats to be involved in that, and I am one of them. Hence, I have been involved in many meetings over the last several years and am witnessing first-hand how different departments are learning to work together. It is a very interesting process.

I am sure it is the same at the level of the federal government, as well, trying to find ways to move outside the silos and have people weave their work together, make it work for the people who are going to benefit or should benefit from it.

We are doing the same thing in the Canadian Institutes of Health Research. I have been very involved in a number of their committees. Through the Institute of Aboriginal Peoples' Health, we have identified that mental health and addiction issues are extremely important to Aboriginal people. We need to find a way to assist communities who have individuals in them who are facing a number of challenges.

As well, we see violence, domestic violence and violence on the street. There is the full range of family violence, and it affects everyone, children, women, men, elders.

I have had a chance to work with the Institute of Neurosciences, Mental Health and Addiction, in trying to find a research initiative they could undertake that would include community-based research practices. Scientists would work with communities to determine what questions need to be answered, and then together they could go about finding solutions to the issue or issues that are identified. So we are looking very closely at community-based research initiatives.

À la suite de ces consultations, le gouvernement de l'Alberta a adopté une Initiative en matière de politique autochtone. C'est une des quatre priorités du gouvernement qui touche tous les ministères. Le sixième objectif du gouvernement est que le bien-être et l'autonomie des Autochtones soient comparables au bien-être et à l'autonomie des autres Albertains. Tous les ministères interviennent. Tous les sous-ministres ont des responsabilités à ce chapitre.

Nous avons tenu d'autres consultations avec les collectivités, avec les colonies métisses, avec les Métis de l'Alberta, aux divers niveaux des traités, à savoir les traités 6, 7 et 8. Ces consultations nous ont aidés à identifier quelques objectifs. Ces objectifs concernent la santé et l'apprentissage. Les collectivités consultées pensaient que nous serions capables de réaliser des progrès sur le plan économique si nous trouvions des possibilités de permettre aux Autochtones de devenir de meilleurs «apprenants» et de tirer parti des occasions d'apprentissage, si l'on pouvait établir des programmes présentant un intérêt pour eux. Des objectifs ont été fixés en matière de santé pour trouver des possibilités de prendre davantage soin des enfants et des personnes âgées.

Le processus a été très intéressant. Les ministères responsables de cette initiative sont le ministère de la Justice, le ministère des Affaires autochtones et du Nord et les Services à l'enfance. Ils ont confié cette tâche à deux bureaucrates; je suis d'ailleurs l'une de ces deux bureaucrates. J'ai donc participé à de nombreuses réunions au cours des dernières années et j'ai eu l'occasion d'observer comment les divers ministères apprennent à collaborer. C'est un processus très intéressant.

Je suis certaine que l'on procède de la même façon à l'échelon fédéral et que l'on tente de trouver des possibilités de sortir de sa tour d'ivoire et de faire participer les personnes qui bénéficieraient ou qui devraient bénéficier de cette initiative pour que l'opération soit une réussite.

Les Instituts de recherche en santé du Canada procèdent de la même façon. J'ai été membre de plusieurs comités de cet organisme. Grâce aux travaux de l'Institut de la santé des Autochtones, nous avons constaté que les Autochtones accordent une très grande importance aux problèmes de santé mentale et de toxicomanie. Il est nécessaire de trouver une possibilité d'aider les collectivités dont certains membres sont aux prises avec des difficultés.

Elles sont également aux prises avec des problèmes de violence, notamment de violence conjugale et de violence dans la rue. La violence au sein de la famille se manifeste sous diverses formes et touche tous ses membres: les enfants, les femmes, les hommes et les Aînés.

J'ai eu l'occasion de collaborer avec l'Institut des neurosciences, de la santé mentale et des toxicomanies pour l'aider à trouver une initiative de recherche incluant des pratiques de recherche communautaires. Le projet consistait à faire collaborer des scientifiques avec les collectivités pour déterminer à quelles questions il était nécessaire d'apporter des réponses, puis de chercher ensemble des solutions aux problèmes relevés. Nous participons donc activement à des initiatives de recherche au niveau des collectivités.

I am also involved in the ethics component of research. As such, I am a member of the ethics advisory board for the CIHR. We are pushing very hard for an ethics policy that will take into account Aboriginal world views in the development of research and in the provision of health services for Aboriginal people. It is important for governments, provincial, federal, wherever they are, to understand that there is more than one world view in approaching an issue, a problem, or an opportunity. Aboriginal people look at issues in a holistic way.

Using just a medical model to address a problem may not produce the hoped-for results. Researchers must look at all issues, from a safe home and school environment to support for all the family members that might live in home, whether they are elders, mothers, fathers.

We have advised them that these are the kinds of issues they need to look at, that they should resist the temptation to follow strict medical models in helping Aboriginal people address the complex health issues they face.

The same thing is true of the learning environment — and I believe the previous speakers agree with me on this. The learning environment must take into account all aspects of a child's life. It is important to understand that the child may be coming from a home where there is no structure, where the child is not being fed breakfast before school, where there is no bedtime routine or homework routine. Learning has got to be a key of this.

From my own experience, if Aboriginal people are going to change their place in society, one of the ways it will happen is through learning. There are other ways. We will begin to see other people, people who have influence, start opening doors, including Aboriginal people. Aboriginal youth would benefit greatly from a circle of support, through their early life and their school years. They need to have people to turn to, people that are able to help them.

I grew up in Jasper Place, and I did not have parents who knew influential people. However, when I went to university, I learned how to build relationships with people through sport. I joined competitive teams. I was a Canadian swimming champion. There were three other Aboriginal people while I was there — Willie Littlechild was another — who became national champions in a team sport. Our involvement in sport allowed us to build leadership skills; it allowed us to work in a team, to reach out to other people and to build networks. I see that as a real gap for young people today.

Je participe également à l'établissement d'un code d'éthique pour la recherche. Je suis membre du Conseil consultatif sur l'éthique des Instituts de recherche en santé du Canada. Nous nous efforçons d'établir une politique en matière d'éthique qui tienne compte des conceptions autochtones du monde dans le cadre de l'élaboration de la recherche et de la fourniture de services de santé pour les Autochtones. Il est important que les gouvernements, à l'échelon provincial et fédéral, sachent que l'on peut aborder une question, un problème ou une opportunité, avec des visions du monde différentes. Les Autochtones examinent les problèmes sous un angle holistique.

Le recours à un modèle exclusivement médical pour tenter de régler un problème ne donnera peut-être pas les résultats espérés. Les chercheurs doivent examiner tous les problèmes et mettre d'abord l'accent sur un milieu familial et un milieu scolaire sécurisants afin de soutenir tous les membres de la famille qui vivent ensemble: Aînés, mère et père.

Nous leur avons recommandé d'examiner ce type de problèmes et de résister à la tentation de suivre des modèles strictement médicaux pour aider les Autochtones à régler les problèmes complexes auxquels ils doivent faire face dans le domaine de la santé.

Le même raisonnement s'applique au milieu d'apprentissage et je pense que les personnes qui ont parlé avant moi approuvent mes opinions à ce sujet. Le milieu d'apprentissage doit tenir compte de tous les aspects de la vie d'un enfant. Il est important de savoir que l'enfant vit peut-être dans un milieu familial qui n'est pas structuré, où il n'a pas eu l'occasion de prendre un déjeuner avant d'aller à l'école, où on ne lui impose aucune discipline en ce qui concerne les heures de coucher ou les devoirs scolaires à faire à domicile. L'apprentissage doit être la clé.

En me basant sur mon expérience personnelle, je pense que l'apprentissage est une des méthodes qui permettront aux Autochtones d'occuper une meilleure place dans la société. Il y en a d'autres. D'autres personnes qui sont influentes, y compris des Autochtones, ouvriront des portes. Un cercle de soutien les entourant depuis leur plus tendre enfance jusqu'à leurs années scolaires serait d'une aide précieuse pour les jeunes Autochtones. Il est nécessaire qu'ils puissent se tourner vers certaines personnes, vers des personnes qui sont en mesure de les aider.

J'ai passé mon enfance à Jasper Place et mes parents ne connaissaient pas les personnes influentes. Quand j'ai entrepris des études universitaires, j'ai toutefois appris à établir des relations avec d'autres personnes par l'intermédiaire des activités sportives. J'ai fait partie d'équipes de compétition. J'ai été championne canadienne de natation. Au cours de cette période, trois autres Autochtones — dont Willie Littlechild — sont devenus des champions canadiens dans une discipline sportive d'équipe. Notre participation à des activités sportives nous a permis d'acquérir des compétences en leadership, de travailler en équipe, d'aider d'autres personnes et de créer des réseaux. Je pense que l'on constate dans la société actuelle une déficience réelle à cet égard pour les jeunes.

I had a wonderful opportunity earlier this year to participate in Crossroads 2002. It was a retreat for Aboriginal women and girls and other women and young women. Some influential Edmonton women came out and spent three days at the retreat. It was a wonderful opportunity for Aboriginal women and young students to witness how it is that we can establish a relationship that will last. We are not talking about a relationship that will last for the weekend only. We are talking about finding ways to work together, agreeing we will work together, and following the young people we are interested in helping.

This weekend I am doing the same thing with some young people who are interested in following health careers, at the University of Alberta. The young people will get a chance to talk to people. They will be encouraged to take university courses that will allow them to gain access to that health careers program. That would entail disciplining oneself, taking the sciences and all the prerequisites, whatever one has to do to face that challenging course.

Senator Sibbeston: You have talked about the government's activity with respect to Aboriginal issues or initiatives. You have given us a summary, a synopsis, of the way the Alberta government is attempting to deal with Aboriginal people. It is good to learn that the Alberta government is taking Aboriginal people seriously, that it is putting in place effective programs, and with a particular emphasis on health.

Ms. Shoush: Right. Health is an area in which I volunteer. I participate on the CIHR board, and a number of the other boards, as a volunteer. I am doing that on my own time. We have identified that holistic approaches to health issues are very important.

In February, I attended a six-day conference in Bangkok, where I was asked to speak on the impact of violence on Aboriginal people, how it affects the determinants of health. It was framed in the context of violence in the family home, but violence as in armed conflict, terrorism, those kinds of security issues. There were a number of breakout sessions, many speakers and many symposia. It was very interesting to discover what the people identified as their priorities in terms of health, because many people would not think that those are health issues.

Violence was identified as the top priority; the second priority was mental health issues, and addiction was the third. This was determined by evaluating the more than 600 people who attended the meeting; evaluation forms had to be completed. Other issues that were identified concerned HIV/AIDS and food security. However, health issues were identified as significant, issues such

Au début de l'année, j'ai eu l'occasion de participer à Crossroads 2002, une expérience extraordinaire. Il s'agissait d'une retraite pour des femmes et jeunes filles autochtones et pour d'autres femmes et jeunes femmes. Des femmes influentes d'Edmonton ont passé trois jours avec nous. C'était une excellente occasion pour les femmes autochtones et les jeunes étudiants de voir comment l'on pouvait établir des relations durables. Il ne s'agit pas de relations qui durent le temps d'une fin de semaine. Il s'agit de trouver des possibilités de collaborer, de décider de collaborer et de suivre les jeunes que l'on est intéressé à aider.

Cette fin de semaine, je procède de la même façon avec quelques jeunes qui voudraient entamer une carrière dans le domaine de la santé, à l'Université de l'Alberta. Les jeunes auront l'occasion de parler à diverses personnes. Ils seront encouragés à entreprendre des études universitaires qui leur permettront d'avoir accès à ce programme de carrières dans le secteur de la santé. Ils devront se discipliner et choisir des cours de science ainsi que les divers autres cours prérequis et se soumettre à tous les autres conditions nécessaires pour relever ce défi.

Le sénateur Sibbeston: Vous avez mentionné les activités gouvernementales en ce qui concerne les questions autochtones ou les initiatives concernant les Autochtones. Vous avez fait un résumé de l'approche adoptée par le gouvernement de l'Alberta pour tenter d'aider les Autochtones. Je suis heureux d'apprendre que le gouvernement de l'Alberta prend les Autochtones au sérieux et qu'il met en place des programmes efficaces en mettant tout particulièrement l'accent sur la santé.

Mme Shoush: C'est bien cela. La santé est un secteur où je me suis engagée à titre bénévole. Je suis membre du conseil des Instituts de recherche en santé du Canada et de plusieurs autres conseils d'administration, à titre bénévole. J'y consacre une partie de mon temps libre. Nous avons constaté qu'il est très important d'adopter des approches holistiques en matière de santé.

En février, j'ai assisté à une conférence de six jours à Bangkok, où l'on m'avait demandé de faire un exposé sur l'impact de la violence sur les femmes autochtones et sur l'influence de la violence sur les déterminants de la santé. La conférence était non seulement axée sur la violence dans le contexte familial, mais aussi sur la violence dans les conflits armés, le terrorisme et les autres types de problèmes de sécurité. De nombreuses sessions en petits groupes et de nombreux symposiums avaient été prévus. Un grand nombre de conférenciers participaient. C'était très intéressant de découvrir ce que les gens considéraient comme leurs priorités en matière de santé, parce que de nombreuses autres personnes ne les considéraient pas comme des problèmes liés à la santé.

La violence était considérée comme la priorité principale; la deuxième priorité était accordée aux problèmes de santé mentale et les toxicomanies étaient considérées comme la troisième priorité. Cet ordre des priorités a été établi en faisant une évaluation à laquelle ont participé les plus de 600 personnes qui assistaient à la conférence; il a fallu remplir des formulaires

as diabetes and tobacco control. I did not expect this. I had no way of knowing what would come out of that.

Senator Sibbeston: May I just ask you, then, in the area of justice, is the Alberta government committed to alternative justice for Aboriginal people, circle sentencing, for example, which has begun to make real progress amongst Aboriginal people?

Ms. Shoush: Yes. The Alberta government, through the Alberta solicitor general, has worked with communities to establish over 90 youth justice committees. This program won the gold medal from the Canadian public services association this year. There was rigorous competition from across Canada on a very wide range of issues, and the youth justice committees came out on top. They chose that program as one that ought to be emulated across the country.

I have a wonderful job. I really like it. I get to go out to communities and work them to help identify the issues they think need attention.

Today, I was talking with a couple of communities that want attention on prescription drug abuse, and we have agreed to find a way to work together with people who provide services in the geographic location where the community is affected. I think the way we approach working or developing Aboriginal justice initiatives is by working with the communities and letting them come up with the issues that they want to address and then doing that.

We have not met with success when we leave the communities out of the decision-making processes. Neither has it worked when agencies have come to us and said, "We have a plan. If you will provide us with some resources, we will go out and do this for you." What we found is that we need to be involved with the communities in working with them and building partnerships and having them directly participate in the initiatives that will make a difference for them.

Senator Pearson: As you know, the Youth Criminal Justice Act will come into force on April 1. I sponsored that bill in the Senate, and as such am very interested to see how it is going to work out.

Someone told me that, in Lethbridge, many Aboriginal young people have been serving custody and that a lot of them are for administrative breaches. I was told that this is particularly true for

d'évaluation. D'autres problèmes qui ont été mis en évidence étaient liés au VIH/sida et à la sécurité alimentaire. On a toutefois accordé une grande importance à des problèmes de santé comme le diabète et le tabagisme. Je ne m'y attendais pas. Je ne pouvais vraiment pas imaginer les conclusions qui se dégageraient de cette conférence.

Le sénateur Sibbeston: Je voudrais savoir si, dans le domaine de la justice, le gouvernement de l'Alberta adhère au principe d'un autre type de justice pour les Autochtones, comme les conseils de détermination de la peine, qui est de plus en plus adopté par les Autochtones?

Mme Shoush: Oui. Le gouvernement de l'Alberta, par l'intermédiaire du solliciteur général, a établi plus de 90 comités de la justice pour les jeunes. Ce programme a remporté cette année la médaille d'or de l'Association canadienne des services publics. Il s'agissait d'une compétition serrée à l'échelle nationale couvrant un large éventail de domaines et ce sont les comités de la justice pour les jeunes qui sont arrivés en tête de classement. Ce programme a été sélectionné par cette association parce qu'elle le considère comme un modèle à imiter.

J'ai un emploi extrêmement intéressant. Je l'aime beaucoup. Je me déplace dans les collectivités pour les aider à donner une priorité aux problèmes dont elles pensent qu'il faut s'occuper.

J'ai discuté aujourd'hui avec les membres de deux communautés qui veulent porter leur attention sur le problème de la consommation abusive de médicaments sur ordonnance; nous avons convenu de trouver une possibilité de collaborer avec des personnes qui fournissent certains services dans la région où est située la communauté touchée. En ce qui concerne les initiatives en matière de justice autochtone, nous adoptons une approche qui consiste à aider les collectivités à décider quels problèmes elles veulent régler, puis à passer à l'action.

Les initiatives pour lesquelles nous n'avons pas fait participer les collectivités au processus décisionnel ont été un échec. Les tentatives ont également échoué dans les cas où des organismes nous ont fait la proposition suivante: «Nous avons un plan. Si vous nous fournissez des ressources, nous le mettrons en oeuvre pour vous». Nous avons constaté qu'il est nécessaire de collaborer et d'établir des partenariats avec les collectivités, et de les faire participer activement aux initiatives qui amélioreront leur situation.

Le sénateur Pearson: La Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents entrera en vigueur le 1^{er} avril. J'ai parrainé le projet de loi au Sénat et je suis donc très impatiente de voir si cette loi sera efficace.

Quelqu'un m'a dit qu'à Lethbridge, de nombreux jeunes Autochtones ont purgé une peine d'emprisonnement qui, dans de nombreux cas, avait été imposée pour des infractions

kids who have FAS/FAE. There is a very innovative program that has been designed by a policeman, apparently. Do you know anything about this? It has something to do with a circle of care.

Ms. Shoush: It was developed by prosecutors, community corrections officials and by people from the Blood Tribe. The youth justice committees in Alberta have been in place — the first one started at Fort Chipewyan about 12 or 13 years ago. It was an Aboriginal concept that sort of spread from there. We now have youth justice committees in urban centres, towns and villages.

I believe I know the initiative you are talking about. It is one that involves a Crown prosecutor, police, community corrections, and people from the community working together with the person who is in trouble, to find a way to develop an intensive supervision program, one that will track the person, to be sure that what the person has been asked to do is actually accomplished.

We have the same type of thing — it is a wonderful initiative — at the Alexis court, at Alexis Nation, just outside of Edmonton.

The Chairman: It is closer to Whitecourt.

Ms. Shoush: Right. It is an Aboriginal court that has been providing services on the reserve for over 10 years, and the judges and the community work together. For years, the judges have taken what is referred to as their chamber days to visit the community and sit with the elders. They have talked to the elders about the justice system, about court procedures, about the law. In turn, the community helps the judges as well as the prosecutors to understand the culture and traditions of the Alexis people. The judges are provided an opportunity to learn about the social structure of the community. It is a very wonderful process.

The Chairman: However, there are a lot of pitfalls in that one, too. Nancy Potts is an elder there, and from sundown their doors are locked because the children run amuck. There is no discipline or respect. She is very concerned about that. I have heard about that from the elders there, as well as from other areas, where the youth justice circles are not working as well as they could be.

So we do have issues there, too.

Ms. Shoush: I agree with you. I have heard the same thing from the Alexis justice committee. They have brought this to the attention of the judges and justice officials. They have said that they would like to have a timeout place for the kids who are running around all night. However, if they were to do that, there is every likelihood that they would be charged with holding somebody without a proper warrant, that they would be doing something unlawful. They said they want to do things that will

administratives. On m'a dit que c'était surtout le cas en ce qui concerne des jeunes atteints du syndrome d'alcoolisme foetal ou des effets de l'alcool sur le foetus (SAF/EAF). Il s'agit d'un programme très innovateur qui a été conçu vraisemblablement par un agent de police. Avez-vous des informations à ce sujet? Il y a un lien avec un cercle d'intervenants.

Mme Shoush: Ce programme a été élaboré par des procureurs, par des employés des services correctionnels communautaires et par des membres de la tribu des Blood. Des comités de la justice pour les jeunes sont en place en Alberta; le premier a été créé à Fort Chipewyan il y a environ 12 ou 13 ans. C'est un concept autochtone qui a fait école. Des comités de la justice pour les jeunes ont été établis dans les centres urbains, dans les villes et dans les villages.

Je crois que je suis au courant de l'initiative que vous avez mentionnée. Elle repose sur la collaboration d'un procureur de la Couronne, de la police, des services correctionnels communautaires et de membres de la collectivité avec la personne en difficulté, pour trouver une possibilité d'élaborer un programme de surveillance intensive, qui permette de suivre cette personne afin de s'assurer qu'elle fait ce qu'on lui a demandé de faire.

Un système analogue — c'est une initiative formidable — est en place à la cour d'Alexis, à Alexis Nation, dans la banlieue immédiate d'Edmonton.

La présidente: C'est plus proche de Whitecourt.

Mme Shoush: Oui. Il s'agit d'un tribunal autochtone qui dispense des services dans la réserve depuis plus de dix ans; les juges et la collectivité collaborent. Depuis des années, les juges profitent de ce qu'on appelle leur «chamber days» pour se rendre dans la communauté et discuter avec les Aînés. Ils discutent du système judiciaire, des procédures judiciaires et de la loi. La communauté aide à son tour les juges et les procureurs à connaître la culture et les traditions du peuple Alexis. Les juges ont l'occasion de s'informer sur la structure sociale de la communauté. C'est un processus extraordinaire.

La présidente: Il comporte toutefois aussi de nombreux inconvénients. Nancy Potts est une Aînée de cette nation et dès le coucher du soleil, on ferme les portes à clé parce que les enfants se déchaînent. Ils n'ont aucune discipline ni aucun respect. Cette situation la préoccupe au plus haut point. Ce sont des Aînés de cette réserve et d'autres régions où les cercles de justice pour les jeunes ne sont pas assez efficaces qui m'en ont parlé.

Par conséquent, certains problèmes se posent également.

Mme Shoush: J'en conviens. Le Comité de la justice d'Alexis a fait les mêmes commentaires. Il l'a signalé aux juges et aux fonctionnaires du ministère de la Justice. Les membres du comité ont mentionné qu'ils aimeraient avoir un lieu de détention pour les jeunes qui vadrouillent toute la nuit. Cependant, il y a de fortes probabilités qu'ils seraient accusés d'avoir mis quelqu'un en détention sans avoir un mandat en bonne et due forme, donc d'agir illégalement. Ils ont mentionné qu'ils voudraient que l'on

work in their community. They want some flexibility to make it work in their community.

So, yes, Madam Chairman, that is a very important point.

Senator Pearson: In anticipation of the Youth Criminal Justice Act, they have already closed two youth detention centres. Judging by what we heard last night from the young people, that the gang culture is enhanced within the custodial detention centres, the more kids we can keep out of custodial situations, the better.

The circle of care concept that I understood about Lethbridge involves more than a parole officer; it involves building a community that supervises the kids and ensures that they follow the provisions of their sentence. Under the new legislation, a youth may serve a certain amount of time in detention, but the rest of the sentence will be served in the community, and a process needs to be put in place to follow this through.

Ms. Shoush: If I could, I should like to return to a point the chair made — that is, the concern by some elders in the communities about how this new act will work, their concern about a young person's disrespect for the sentence he or she has received. A number of communities have told us that they think what may happen is that communities that do not have capacity are going to be expected to deal with people who have previously been held in custody or kept somewhere. These communities are telling us that they want to be able to move some of these troublemakers away from our community, at least for a time. They are telling us that, if a youth is being ordered to go to school, he or she will have to behave at school.

Senator Pearson: It is challenging. The choice is between putting them into custody, where they will learn about the gang culture, or finding a way to work with them in the community. It is a question of resources, as we know. The Youth Criminal Justice Act is federal, but the implementation and administration of justice is provincial. Also, while there will be money following it, there is no guarantee that the money will be being put into the places where it should be put. It will be important for the province to make sure the federal monies they receive are directed at these alternative measures.

The Chairman: Another point to consider is that the volunteers are usually elders, and as such they do not get paid. They live on old age pension. Most of them do receive CPP. They live very frugally, far below the poverty line. They do not even receive an honorarium, to acknowledge their participation in that.

Senator Pearson: Can the youth justice committee get together and discuss how to deal with these things?

Ms. Shoush: They are. There are ongoing long-term discussions.

Senator Pearson: Will recommendations be coming forward?

instaure des mesures qui seront efficaces dans leur communauté. Ils veulent qu'on leur laisse une certaine marge de manoeuvre pour que ce soit efficace.

C'est effectivement un point très important, madame la présidente.

Le sénateur Pearson: En prévision de l'entrée en vigueur de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, deux centres de détention pour jeunes ont déjà été fermés. D'après ce qu'ont mentionné des jeunes hier soir, à savoir que la culture de bande est renforcée dans les centres de détention, il est préférable d'éviter le plus possible la détention pour les jeunes.

Le concept du cercle d'intervenants de Lethbridge ne fait pas intervenir uniquement un agent des libérations conditionnelles; il consiste à inciter la communauté à surveiller les jeunes et à s'assurer qu'ils respectent les conditions de leur peine. En vertu des dispositions de la nouvelle loi, un jeune pourra purger une partie de sa peine en détention, mais il devra purger le reste de la peine dans la communauté; il sera donc nécessaire de mettre en place un processus de suivi.

Mme Shoush: J'aimerais revenir à une question qui a été abordée par la présidente, à savoir que certains Aînés se demandent comment cette nouvelle loi sera appliquée et craignent que les jeunes ne respectent pas la peine à laquelle ils ont été condamnés. Plusieurs communautés ont signalé qu'il est possible que des collectivités soient mises en charge de personnes qui étaient antérieurement placées dans un établissement de détention alors qu'elles n'ont pas la capacité d'assumer cette responsabilité. Ces communautés veulent avoir la possibilité de mettre ces fauteurs de troubles à l'écart de la communauté, pour un certain temps du moins. Elles signalent que si l'on ordonne à un jeune d'aller à l'école, il aura intérêt à bien se comporter.

Le sénateur Pearson: C'est un défi de taille. On a le choix entre la mise en détention, où ces jeunes seront en contact avec la culture des bandes, et une formule qui permettrait de collaborer avec eux dans la communauté. C'est une question de ressources. La Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents est une loi fédérale, mais l'administration de la justice relève de la compétence des provinces. Alors que des fonds seront octroyés après la mise en place de cette loi, on n'a aucune garantie que ceux-ci seront investis de la façon prévue. La province aura tout intérêt à s'assurer que les fonds fédéraux qu'elle recevra seront destinés à ces mesures alternatives.

La présidente: Un autre facteur à prendre en considération est que les bénévoles sont généralement des Aînés et qu'ils ne sont pas rémunérés. Leur seul moyen de subsistance est une pension de vieillesse. La plupart d'entre eux reçoivent des prestations du RPC. Ils vivent dans la plus grande simplicité et leur niveau de vie est nettement inférieur au seuil de la pauvreté. Ils ne reçoivent même pas des honoraires pour leur participation.

Le sénateur Pearson: Le Comité de la justice pour les jeunes peut-il se réunir pour en discuter?

Mme Shoush: C'est ce qu'il fait. Il en discute régulièrement.

Le sénateur Pearson: Est-ce qu'il fera des recommandations?

Ms. Shoush: Those will be coming, yes.

The Chairman: We discuss and we discuss and we discuss. It is time for action. There are several elders I know who would love to participate. They are frustrated. Many of them complain that the lawyers get paid well for their participation but that when it comes to them they receive no compensation. They say they are being used, that their recommendations are taken but there is never any compensation. They say they are lucky if they even get a cup of tea. The federal and provincial governments really have to really look at how to compensate the elders and the people working in these circles with these children.

Some of these children are very violent. If you punish a youth, often the extended family is on your back. More training is required. I have not been involved for some time — things might have changed — but I know that is how it was even a year ago.

Ms. Shoush: I am not involved in the training division, although I do have close links to it. There has been training over the last year, and it is ongoing as we speak. There are intensive workshops to assist communities in the rules that they are going to be receiving come April 1. I believe it is going to be challenging. There are going to be quite a few learning opportunities as we move through this together.

Senator Pearson: It is a new opportunity, but one that comes with problems. Other things come into play. There are issues of violence and mental health, and not just for Aboriginal communities but many others as well.

Do you have any suggestions about programs or ways of diminishing the violence that appears to be so unfortunately prevalent?

Ms. Shoush: Every summer I go to a couple of elders' gatherings. They are wonderful opportunities. I can tell you what they think would be a good thing to happen in their communities. Elders are asking their adult children to acknowledge that they may have some issues that need to be addressed and to become responsible parents. It has been very interesting to hear the elders say: "Look, maybe there are some things you did not receive when you were a child. You may have gone to a residential school, or somewhere else, but you now have children of your own. You may even have grandchildren. You are not taking care of the children as you need to."

The elders have been very blunt about the responsibility parents have toward their children. Parents are being told their children come first. They have talked to them about drinking, about being at home with their children.

Of course, these issues are not exclusive to Aboriginal people. However, the elders have been very blunt. They are also talking about the need for parents to guide their children closely on

Mme Shoush: Oui.

La présidente: On discute à n'en plus finir. Il serait temps de passer à l'action. Plusieurs Aînés que je connais aimeraient beaucoup participer. Ils sont frustrés. La plupart d'entre eux se plaignent que les avocats soient grassement rémunérés pour leur participation alors qu'eux ne reçoivent aucune rémunération. Ils se sentent exploités et disent que l'on suit leurs recommandations mais qu'ils ne reçoivent jamais aucune rémunération. Ils s'estiment encore heureux lorsqu'ils reçoivent une tasse de thé. Il est vraiment nécessaire que le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial étudient la possibilité de rémunérer les Aînés et les autres personnes qui participent à ces cercles avec ces jeunes.

Certains de ces jeunes sont très violents. Quand on punit un jeune, on se met souvent sa famille étendue à dos. Une formation accrue est nécessaire. Je ne suis plus active dans ce milieu depuis un certain temps et la situation a peut-être changé, mais je sais que c'était ainsi il n'y a pas plus d'un an.

Mme Shoush: Je ne suis pas active dans la division de la formation, bien que j'aie des liens étroits avec elle. On a organisé de la formation au cours des 12 derniers mois et elle est en cours actuellement. On tient des ateliers intensifs pour aider les collectivités à connaître les règlements qui leur seront imposés à partir du 1^{er} avril. Je pense que ce sera un défi. De nombreuses possibilités d'apprentissage se présenteront au cours de ce processus.

Le sénateur Pearson: C'est une nouvelle occasion, mais certains problèmes y sont associés. D'autres facteurs entrent en jeu. Des problèmes de violence et de santé mentale se posent, et pas seulement dans les communautés autochtones, mais dans bien d'autres milieux également.

Avez-vous des programmes ou des méthodes à suggérer qui permettraient de réduire la violence apparemment omniprésente?

Mme Shoush: Chaque été, je participe à deux ou trois rencontres d'Aînés. Ce sont des occasions très intéressantes. Je peux mentionner des initiatives qui seraient utiles, d'après eux, dans leurs collectivités. Les Aînés demandent à leurs enfants adultes de reconnaître qu'ils ont peut-être des problèmes à régler et de devenir des parents responsables. C'était très intéressant d'entendre les Aînés dire: «Certaines choses t'ont peut-être manqué quand tu étais enfant. Tu es peut-être allé dans un pensionnat ou ailleurs, mais tu as maintenant des enfants, ou même des petits-enfants. Tu ne prends pas suffisamment soin de tes enfants».

Les Aînés n'y sont pas allés par quatre chemins en ce qui concerne les responsabilités que les parents ont à l'égard de leurs enfants. On signale aux parents que leurs enfants passent avant tout le reste. Les Aînés leur ont parlé de consommation abusive de boisson et leur ont recommandé de rester à la maison avec leurs enfants.

Ces problèmes ne sont, bien entendu, pas l'apanage des Autochtones. Les Aînés n'y sont toutefois pas allés par quatre chemins. Ils signalent en outre qu'il est nécessaire que les parents

intimate matters, on being careful about sex, which is very difficult for Aboriginal people to talk about. Young teenagers are having children. They are not old enough to be parents. They have not even lived their youth yet; they have not completed their education. This is a problem.

Senator Pearson: Two things have struck me on the issue of sexual and reproductive health. One of them has been the negative side. We were told by a young man who appeared before us that many young women, in particular, do not even know that the term "making love" has anything to do with sex. He had been involved in a workshop, or something like that.

This means that, for those young women, there is a disconnect between sexuality and love, which implies, probably, that they have not been loved themselves, nor their parents, perhaps. Something has to be done about this.

In some Aboriginal centres, sexual and reproductive health clinics are being set up, where some of this kind of discussion can take place. This is an important issue. We must find a way to address it. The ideal way is to empower both the community itself and members of the extended family. If the parents cannot deal with it, then perhaps the aunts can. I am not sure grandmothers can.

The Chairman: That was the youth initiative in Calgary. The youth have empowered themselves to do that and to work together on this.

Senator Pearson: It is peer stuff.

There is clearly a tradition in which children are loved. Several of our witnesses have had their lives turned around by the fact that they have had children. I am not saying that we should raise the age necessarily; I am just saying that some of them are getting pregnant for the wrong reasons.

Ms. Shoush: AIDS is a serious issue among Aboriginal people. We must take steps to protect young people. There appears to be a reluctance on the part of Aboriginal people to agree that it is a serious issue and one that needs attention.

The Chairman: There is the Two Spirit club in Calgary. We have heard about this in Toronto, as well. We did not hear much about it in Vancouver, but in Toronto and especially Calgary they have taken an active role in discussing the issues surrounding two spirits, HIV/AIDS, teenage pregnancies, and other sexuality issues. It might be a good thing to check in with that group in Calgary.

Ms. Shoush: I am aware of it. There are a number of other initiatives going on across Canada that are being funded by research grants. The Institute of Aboriginal Peoples Health is

guidant assidûment leurs enfants dans les domaines plus intimes, et qu'ils leur recommandent de faire preuve de prudence dans leurs relations sexuelles, ce qui est très difficile pour des Autochtones. De jeunes adolescents ont des enfants. Ils ne sont pas assez âgés pour être parents. Ils n'ont même pas encore vécu toute leur jeunesse; ils n'ont pas terminé leurs études. Ça pose un problème.

Le sénateur Pearson: En ce qui concerne le problème de la santé sexuelle et génésique, deux facteurs m'ont frappée. L'un d'entre eux représente l'aspect négatif. Un jeune homme qui a témoigné a signalé que la plupart des jeunes, en particulier les filles, ne savent même pas que l'expression «faire l'amour» a un rapport avec la sexualité. Ce jeune homme avait participé à un atelier ou à une activité semblable.

Par conséquent, pour ces jeunes femmes, ce manque de lien entre la sexualité et l'amour signifie probablement qu'elles n'ont pas été aimées et que leurs parents ne l'ont pas été non plus, probablement. Il est essentiel de tenter de régler ce problème.

Dans certains centres autochtones, on organise des cliniques de santé sexuelle et génésique où l'on tient des discussions sur ces questions. C'est un problème important. Il est essentiel de trouver une possibilité de le régler. La meilleure solution consiste à déléguer la responsabilité à la collectivité et aux membres de la famille étendue. Si les parents sont incapables de s'acquitter de cette responsabilité, les tantes pourront peut-être le faire. Je ne suis pas certaine que les grands-mères en soient capables.

La présidente: Les jeunes ont pris eux-mêmes l'initiative à Calgary. Ils ont pris les devants et ont décidé de s'entraider.

Le sénateur Pearson: C'est une initiative entre pairs.

Il est indéniable que les enfants étaient traditionnellement aimés. Plusieurs des témoins que nous avons entendus ont vu complètement changer leur vie quand ils ont eu des enfants. Je ne recommande pas nécessairement d'augmenter l'âge, mais je pense que certaines jeunes filles tombent enceintes pour de mauvaises raisons.

Mme Shoush: Le problème du sida est très répandu chez les Autochtones. Il est essentiel de prendre des mesures pour protéger les jeunes. Les Autochtones éprouvent de toute apparence de la réticence à admettre que c'est un problème grave et qu'il est nécessaire de s'y intéresser.

La présidente: Un club pour personnes à deux esprits a été ouvert à Calgary. Il paraît qu'il y en a un à Toronto également. On n'a pas entendu parler de club de ce type à Vancouver, mais à Toronto, et surtout à Calgary, on y tient des discussions sur les problèmes liés aux personnes à deux esprits, sur le VIH/sida, les grossesses chez les adolescentes et d'autres problèmes liés à la sexualité. Il serait peut-être bon de se renseigner auprès de ce club de Calgary.

Mme Shoush: J'en suis consciente. Plusieurs autres initiatives à travers le Canada sont financées par des subventions de recherche. L'Institut de la santé des Autochtones en finance

funding some of them. It is a way to get communities involved in discussing these issues, to develop a community-based approach to addressing it.

Senator Pearson: You speak about the rate of HIV/AIDS. I know that there is research that suggests that in Vancouver's Downtown Eastside the HIV/AIDS rates are as high as they are in some of the African countries.

Ms. Shoush: Yes. It is a very worrying prospect that our Aboriginal people will be decimated by this condition. It is an urgent matter. We need to find ways to protect people as they move from childhood to youth, the point at which they become interested in sex. We need to find ways to ensure that they are aware and protected from the risks that could harm them.

Senator Pearson: We did not ask our education people here if they were running AIDS-awareness clinics in their schools. Do you know?

Ms. Shoush: I believe some of the junior high schools are talking about sexual health. I am not sure whether AIDS is brought into the discussion at that point, however, or whether it is left to the high school curriculum. However, there are programs for introducing sexual health. I do not know how much kids get out of that kind of learning opportunity in school. I think the peer approach would be better.

When I was in high school, when I was 14 we had the 20-minute talk about menstruation. The boys were moved to another class. That was about it.

Senator Pearson: They also talked about sexually transmitted diseases, but it was pretty clinical.

Ms. Shoush: Yes, very clinical. It was something that you did not think about again.

Senator Pearson: In this country, we must deal with this issue. It is not exclusive to the Aboriginal community.

Ms. Shoush: The rates are disproportionately high among Aboriginal people. That is one of the issues we need to help our young people with, both in urban and rural centres.

The Chairman: I should like to thank you very much for your attendance.

We will now hear from Debbie Coulter from the Edmonton Aboriginal Affairs Committee and Lewis Cardinal from the same committee.

Mr. Lewis Cardinal, Chair, Edmonton Urban Aboriginal Affairs Committee, City of Edmonton: Yes. I would like to introduce Mr. Robb Campre. He is also a member of the Edmonton Urban Aboriginal Affairs Committee.

quelques-unes. C'est une façon de faire participer les collectivités aux discussions sur ces problèmes et d'élaborer une approche communautaire à ces problèmes.

Le sénateur Pearson: Vous avez mentionné le problème du VIH/sida. Je sais que d'après certaines études, dans l'est du centre-ville de Vancouver, le pourcentage des personnes atteintes du VIH/sida est aussi élevé que dans plusieurs pays africains.

Mme Shoush: Oui. La perspective que les Autochtones soient décimés par cette maladie est très inquiétante. Il faut intervenir d'urgence. Il est nécessaire de trouver des solutions pour protéger les enfants lors de leur passage à l'adolescence, à l'âge auquel ils commencent à s'intéresser au sexe. Il est nécessaire de trouver des façons de les sensibiliser aux risques qu'ils pourraient courir et de les protéger.

Le sénateur Pearson: Nous n'avons pas demandé aux témoins qui représentent le milieu de l'éducation s'ils organisaient des cliniques de sensibilisation au sida dans leurs écoles. Le savez-vous?

Mme Shoush: Je pense que certaines écoles secondaires du premier cycle abordent les questions de santé sexuelle. Je ne suis toutefois pas sûre qu'elles abordent la question du sida ou si celle-ci est au programme d'études de niveau secondaire. Des programmes de sensibilisation à la santé sexuelle ont toutefois été mis en place. J'ignore ce que les jeunes retirent de ces occasions d'apprentissage. Je pense qu'une approche axée sur les pairs serait plus efficace.

Lorsque j'étais à l'école secondaire et que j'avais 14 ans, nous avions des discussions de 20 minutes sur les menstruations. Les garçons étaient conduits dans une autre classe. C'était à peu près tout en matière d'éducation.

Le sénateur Pearson: On faisait également des exposés sur les maladies sexuellement transmissibles, mais c'étaient des exposés très cliniques.

Mme Shoush: Oui. C'était le genre d'exposé qu'on oubliait.

Le sénateur Pearson: Il est nécessaire de prendre des mesures dans ce domaine au Canada. Le problème n'est pas exclusif à la communauté autochtone.

Mme Shoush: Les pourcentages sont toutefois particulièrement élevés chez les Autochtones. C'est un des problèmes au sujet desquels il est nécessaire d'aider les jeunes, dans les centres urbains et dans les régions rurales.

La présidente: Je vous remercie pour votre participation.

Nous accueillons maintenant Debbie Coulter et Lewis Cardinal qui représentent l'Edmonton Aboriginal Urban Affairs Committee (Comité des affaires autochtones d'Edmonton).

M. Lewis Cardinal, président, Comité des affaires urbaines autochtones d'Edmonton, Ville d'Edmonton: Oui. Je vous présente M. Robb Campre. Il est également membre de l'Edmonton Urban Aboriginal Affairs Committee.

I would like to bring greetings from the Edmonton Aboriginal Urban Affairs Committee. I would like to express our gratitude for the opportunity to present to you some of our important issues. The Urban Affairs Committee is focusing on youth as one of its primary strategic areas for this year. As a part of the process within our Aboriginal traditions, we have subcommittees that are looking after our key strategic areas, and in this situation, we decided that we would ask the youth subcommittee of the Edmonton Urban Aboriginal Affairs Committee to present on the issues of youth for the senate hearings.

The Edmonton Urban Aboriginal Affairs Committee started seven years ago. Every year we try to work with our community partners on issues and concerns that can be brought forward to the city council and mayor. We also bring concerns or questions from the city council and mayor to the Aboriginal communities. Therefore, we are a facilitation committee.

We have 16 members representing a good cross-section of the Aboriginal community in the city of Edmonton. We work to facilitate and act as a catalyst for change within the city of Edmonton. Without further adieu, I would like to introduce Debbie Coulter, who will present for the standing committee.

Ms. Debbie Coulter, Member, Edmonton Urban Aboriginal Affairs Committee, City of Edmonton: I have put together an outline of issues based on the letter of invitation that we received.

The first item was identifying key issues. There are so many key issues that we just boiled them down to major topic areas. The first one, of course, is poverty. Our youth are in dire need of funds or employment.

Discrimination is another issue. Our youth are discriminated against on a daily basis. One of our youth subcommittee members works at the Nechi Training, Research & Health Promotions Institute. They work with alcohol and drug abuse. He also heads the Two Spirit organization here in the city.

Another major concern for us is gangs: crime and criminals and the culture that criminality has taken in the Aboriginal culture — the rights of passage that young boys meet by going to jail.

There are not enough programs targeted specifically at youth. There is not enough recreational space. There is a major lack of parental role models and good parenting practices.

Factors that we have identified that contribute to these problems include the high percentage of Aboriginal youth in urban areas. I have brought with me a copy of "The Urban Aboriginal People in Western Canada: Realities and Policies" that was published by the Canada West Foundation. Their

Je présente les compliments du Comité des affaires urbaines autochtones d'Edmonton. Nous sommes reconnaissants pour cette occasion de faire un exposé sur certains problèmes qui nous tiennent à coeur. Notre comité considère les jeunes comme une de ses principales cibles stratégiques pour cette année. Dans le cadre du processus de nos traditions autochtones, nous avons instauré des sous-comités responsables de nos principaux secteurs stratégiques et nous avons décidé de demander au Sous-comité de la jeunesse de l'Edmonton Urban Aboriginal Affairs Committee de préparer un exposé pour les audiences du Sénat sur les problèmes qui touchent les jeunes.

L'Edmonton Urban Aboriginal Affairs Committee a été créé il y a sept ans. Chaque année, nous collaborons avec nos partenaires de la communauté afin d'examiner les questions et les préoccupations qui peuvent être portées à l'attention du conseil municipal et du maire. Nous transmettons également les préoccupations ou les questions qu'ont le conseil municipal et le maire aux communautés autochtones. Nous sommes donc un comité de facilitation.

Notre comité est composé de 16 membres qui constituent un échantillon représentatif de la communauté autochtone de la ville d'Edmonton. Notre rôle est de faciliter et d'accélérer le changement à la ville d'Edmonton. J'aimerais maintenant présenter Debbie Coulter, qui se chargera de faire l'exposé.

Mme Debbie Coulter, membre, Comité des affaires urbaines autochtones d'Edmonton, Ville d'Edmonton: J'ai préparé une esquisse des divers problèmes mentionnés dans la lettre d'invitation que nous avons reçue.

Le premier point consiste à identifier les problèmes clés. Ils sont nombreux et nous avons décidé de n'aborder que les plus graves. Le premier est, bien entendu, la pauvreté. Nos jeunes ont désespérément besoin de fonds ou d'emplois.

La discrimination est un autre problème. Les jeunes sont quotidiennement victimes de discrimination. Un des membres de notre Sous-comité de la jeunesse travaille au Nechi Training, Research & Health Promotions Institute. Cet institut s'intéresse aux problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie. Cette personne dirige également l'organisme de la ville qui s'occupe des personnes à deux esprits.

Un autre problème majeur pour nous est celui des bandes, à savoir la criminalité et les criminels, et la culture que cette criminalité intègre à la culture autochtone — les rites de passage auxquels sont soumis les jeunes garçons qui sont incarcérés.

Les programmes axés spécifiquement sur les jeunes sont insuffisants. Il n'y a pas assez d'espaces récréatifs. Les modèles parentaux et les bonnes pratiques parentales font largement défaut.

Un des facteurs responsables des problèmes que nous avons identifiés est le pourcentage élevé de jeunes Autochtones dans les régions urbaines. J'ai apporté un exemplaire de l'étude intitulée «The Urban Aboriginal People in Western Canada: Realities and Policies» qui a été publiée par la Canada West Foundation. Les

statistics indicate that the urban Aboriginal population in the western provinces is 65.2 per cent of the whole population. I have included this in the package.

I have also included a PowerPoint presentation on the Edmonton Aboriginal Urban Affairs Committee that I was hoping to use this afternoon, but we do not have the computer going. Maybe they can print that out for you later.

The Chairman: We could probably do that on Tuesday when we get back to Ottawa.

Ms. Coulter: Another factor contributing to key issues is the media focusing on negative information regarding Aboriginal youth. On average, two out of three times you hear negative things about the youth. There is a lot of stereotyping of our youth in this city. Parents are struggling with their own issues and there is the fact that elders and youth are disconnected.

You asked about programs and services. The Edmonton Aboriginal Urban Affairs Committee put together a booklet titled, "Programs and Services for Aboriginal Edmontonians," which I have included in the package. It outlines all of the programs and services that we have confirmed are available to Aboriginal youth.

There are gaps in those services, including: transitional supports for youth in care; an overloaded existing services; a shortage of trained Aboriginal youth workers; and a shortage of sustainable ongoing funding for youth programs under services. There is also a shortage of programs for disabled Aboriginal youth and the lack of information about the disabilities that our Aboriginal people are working with.

You have asked for service statistics. We have included a copy of the Edmonton social release plan, which includes statistics from 1996. They highlight the fact that the population of Edmonton Aboriginal population only forms about 4 per cent of the entire population. Then, further on, it shows that Aboriginal children in care comprise 42 per cent of the children in care in Edmonton, and 46 per cent are the child protection cases. Even if we have such a low percentage of Aboriginal people in the city, they are very over-represented in the systems.

Most Aboriginal youth-oriented funding is project based, which does not allow for long-term development or support such as the UMAC funding. That is very good funding but it is not sustainable.

statistiques de cet organisme indiquent que, dans les provinces de l'Ouest, les Autochtones représentent 65,2 p. 100 de la population totale. J'ai ajouté ce rapport à la documentation.

J'y ai également inclus un exposé en PowerPoint sur le Comité des affaires urbaines autochtones d'Edmonton que j'espérais utiliser aujourd'hui, mais l'ordinateur n'est pas fonctionnel. On pourrait peut-être en imprimer quelques exemplaires pour vous plus tard.

La présidente: Nous pourrions probablement le faire mardi, quand nous serons de retour à Ottawa.

Mme Coulter: Un autre facteur est l'attention que les médias accordent aux informations négatives concernant les jeunes Autochtones. Deux fois sur trois, les nouvelles concernant les jeunes sont mauvaises. Les opinions sont souvent stéréotypées. Les parents sont aux prises avec leurs problèmes personnels; en outre, les Aînés et les jeunes ont perdu le contact.

Vous demandez de l'information sur les programmes et les services. Le Comité des affaires urbaines autochtones d'Edmonton a préparé une brochure intitulée: Programs and Services for Aboriginal Edmontonians «que j'ai ajoutée à la documentation. Elle contient des informations sur les divers programmes et services qui sont accessibles aux jeunes Autochtones.

On relève des lacunes dans ces services, notamment: un soutien transitoire insuffisant pour les jeunes pris en charge; une surcharge des services en place, une pénurie de travailleurs auprès des jeunes Autochtones ayant une formation adéquate et l'absence de financement régulier à longue échéance pour les programmes pour les jeunes mis en place dans le cadre de ces services. Par ailleurs, les programmes pour les jeunes Autochtones atteints d'un handicap sont quasi inexistantes et les travailleurs sociaux autochtones n'ont pas l'information sur les déficiences qui leur serait nécessaire.

Vous demandez également des statistiques sur les services. Nous avons inclus un exemplaire du plan d'action sociale pour la ville d'Edmonton qui contient des statistiques à partir de 1996. On y met en évidence le fait que la population autochtone d'Edmonton ne représente qu'environ 4 p. 100 de la population totale de la municipalité. À un autre endroit, ce plan indique que les enfants autochtones pris en charge représentent 42 p. 100 des enfants d'Edmonton pris en charge et 46 p. 100 des enfants pris en charge par les services de protection de l'enfance. Par conséquent, même si le pourcentage d'Autochtones est minime dans la ville, ils sont trop présents dans les systèmes d'aide.

La plupart des fonds destinés aux jeunes Autochtones sont axés sur les projets, ce qui exclut les possibilités de développement ou de soutien à long terme comme le financement offert dans le cadre du programme des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones. C'est un très bon financement, mais il n'est pas durable.

Mr. Robb Campre, Director, Edmonton Urban Aboriginal Affairs Committee, City of Edmonton: I will give you a brief history of myself and what led me into getting involved with Aboriginal issues — specifically Aboriginal youth.

I am a First Nations band member from Fort McKay. I grew up in the Edmonton area — in the Beverly area, which is a high transient area, faced with a lot of poverty and crime. One of the things that kind of kept me in the straight and narrow was being involved in sports, recreation. I think if I did not have that outlet, I do not think I would be sitting here today talking to you. I may be one of those statistics that we very commonly hear of today.

I wanted to get involved with youth and try to get some programs and services that would get more Aboriginal youth participating in positive recreation activities. I see the kids have great abilities, but they are not participating in mainstream sports in the numbers that non-Aboriginal kids are. I wonder why there is that barrier.

I would suggest some of the contributing factors to this barrier are transportation, equipment and registration costs. I find those are some of the leading reasons the kids do not get involved in these activities. It is tough when the families are having difficulty just putting food on the table — they cannot allocate family funds for recreation activities.

In the last couple of years, I have taken roughly 300 kids to Sports Central to get equipment. I would say 85 per cent of these kids are Aboriginal youth. I coach a couple of teams. These kids are now participating in something positive and active. I can cite a few examples.

The Chairman: Robb, would you mind explaining to the other senators what Sports Central is?

Mr. Campre: Sports Central is an organization that was set up to distribute sport equipment to kids and families that did not have the opportunity to access equipment. It is a volunteer organization. They get 100 per cent of their funding through donations and such. They distribute not only in Edmonton, but all over northern Alberta and into the territories as well, including the new territory of Nunavut.

As an example of a positive story through sports activities, there is one kid on my team who comes from a single-parent family with four boys. He is 13 years old and the youngest member of the family. His older brothers are involved in the gang side, unfortunately. His focus has been playing hockey the last three years. I have encouraged him to volunteer and then to start refereeing. Now he not only plays hockey, but he volunteers and referees as well. He gets paid to referee.

M. Robb Campre, directeur, Comité des affaires urbaines autochtones d'Edmonton, Ville d'Edmonton: Je compte donner un bref aperçu de mes antécédents et expliquer les événements qui m'ont poussé à m'intéresser aux questions autochtones, et plus particulièrement aux jeunes Autochtones.

Je suis membre d'une bande des Premières nations de Fort McKay. J'ai passé mon enfance dans la région d'Edmonton, et plus précisément dans le quartier de Beverly, qui est un quartier de passage où le taux de pauvreté et de criminalité est élevé. Un des facteurs qui m'a aidé à rester dans le droit chemin est le fait que j'avais beaucoup d'activités sportives et récréatives. Je pense que si je n'avais pas eu cette soupape, je ne serais pas ici aujourd'hui. Je serais peut-être une des personnes qui font les statistiques qui font beaucoup de bruit à l'heure actuelle.

Je voulais aider les jeunes et tenter d'établir des programmes et des services qui permettraient à un plus grand nombre de jeunes Autochtones de participer à des activités récréatives valorisantes. Les jeunes ont beaucoup d'aptitudes, mais ils ne participent pas en aussi grand nombre aux sports réguliers que les non-Autochtones. Je me demande pour quelles raisons les jeunes Autochtones se heurtent à cet obstacle.

Je pense que certains facteurs sont les difficultés de transport, le coût de l'équipement et les coûts d'inscription. Ce sont là quelques-unes des principales raisons pour lesquelles les jeunes Autochtones ne participent pas à ces activités. Lorsqu'une famille a déjà de la difficulté à subvenir à ses besoins alimentaires, elle est dans l'incapacité de faire des dépenses pour les activités récréatives.

Au cours des deux dernières années, j'ai amené environ 300 enfants à Sports Central pour leur procurer de l'équipement. Je dirais que 85 p. 100 de ces enfants sont des Autochtones. Je suis l'entraîneur de deux équipes. Ces enfants participent maintenant à des activités constructives. Je pourrais citer quelques exemples.

La présidente: Monsieur Campre, pourriez-vous expliquer à mes collègues ce qu'est Sports Central?

M. Campre: Sports Central est un organisme qui a été créé dans le but de distribuer de l'équipement aux enfants et aux familles qui n'ont pas les moyens de s'en procurer. C'est un organisme bénévole. Il est entièrement financé par des dons et par d'autres sources analogues. Il distribue de l'équipement non seulement à Edmonton, mais dans tout le nord de l'Alberta et dans les territoires également, y compris dans le nouveau territoire du Nunavut.

J'aimerais mentionner le cas d'un enfant sur lequel les activités sportives ont eu une bonne influence. Un des jeunes de mon équipe est issu d'une famille monoparentale qui compte quatre garçons. Il a 13 ans et il est le plus jeune membre de la famille. Ses frères aînés font malheureusement partie de bandes. Depuis trois ans, il s'intéresse tout particulièrement au hockey. Je l'ai encouragé à devenir bénévole, puis arbitre. Aujourd'hui, il joue non seulement au hockey, mais il est bénévole et remplit également les fonctions d'arbitre, pour lesquelles il est rémunéré.

All of this has been on his own accord. Now he is trying to get a part-time job. He is doing positive things and has avoided getting involved with the things his brothers have.

That is just an example. If you can take more kids with the same disadvantages and get them into healthy recreational activities, I think we might see a drop in the numbers kids involved in more criminal or violent activities. As Ms. Coulter mentioned, there is an overrepresentation of Aboriginal youth involved with Child Welfare and social agencies.

Why has it come to that? A lot of it comes back to funding, families. Many of our families are headed by single parents. We have an exorbitant number of mothers who are raising their kids alone and do not have good support mechanisms in place to enable them to put food on the table and keep a roof over their heads. It is very difficult for them to get their kids involved in recreation activities.

Our Aboriginal youth have high dropout rates from high school. Only two out of ten are making it through. If they are not in school, they usually get involved with crime and other things that lead to that: prostitution, early pregnancy, and teen pregnancy. The statistics show that we have an overrepresentation in those areas.

There has to be some way we can curb that. I think, based on my own involvement with the kids in the past few years, that we can do it by helping families get their kids to participate in positive activities — namely, sports or cultural activities.

Ms. Coulter: I would like to talk about best practices. Some of the best practices that we have identified through the committee relate to a lot of the programs and services that are provided throughout the city. There is the Oteenow Employment and Training Society, which caters to Aboriginal youth. The Aboriginal career and employment centre is employment related. The National Aboriginal Health Organization is now instituting some youth programs that look very promising, although we are not sure yet how that will affect our Aboriginal youth.

There is the Aboriginal Youth Network, which is run through Nechi, as well as on-line reference sources and forums for Aboriginal youth. The Nechi Institute has some good Aboriginal programs. Of course, we cannot say enough good things about the Amiskwacy Academy.

The cultural activities that go on at the Canadian Native Friendship Centre are very helpful for a lot of our youth. There is powwow dancing and a lot of other activities. The Red Road

Il a pris toutes ces décisions de son plein gré. Il cherche actuellement un emploi à temps partiel. Il a des activités saines et évite de se laisser entraîner dans le genre d'activités auxquelles s'adonnent ses frères.

Ce n'est qu'un exemple. Je pense que le nombre d'enfants participant à des activités criminelles ou violentes diminuerait si l'on pouvait offrir à un plus grand nombre d'enfants désavantagés comme lui la possibilité de participer à des activités récréatives saines. Comme l'a mentionné Mme Coulter, le pourcentage des Autochtones parmi les jeunes pris en charge par les services à l'enfance et par les organismes sociaux est trop élevé.

À quoi est due cette situation? Elle est liée en grande partie à des carences au niveau du financement et aux familles. La plupart de nos familles sont monoparentales. Un nombre extrêmement élevé de jeunes mères doivent élever leurs enfants seules alors qu'on n'a pas mis en place des mécanismes de soutien efficaces qui leur permettraient de subvenir aux besoins de leur famille en matière d'alimentation et de logement. Elles ont donc beaucoup de difficulté à faire participer leurs enfants à des activités récréatives.

Le taux de décrochage scolaire est élevé parmi les Autochtones. Deux jeunes sur trois seulement terminent leurs études. Ceux qui ne sont pas à l'école se laissent généralement entraîner dans des activités criminelles ou d'autres activités qui mènent à la criminalité: prostitution, grossesses précoces et grossesses chez les adolescentes. Les statistiques révèlent que le pourcentage d'Autochtones est extrêmement élevé dans ces domaines.

Il doit bien y avoir une possibilité d'enrayer cette tendance. D'après l'expérience que j'ai acquise avec les enfants au cours des dernières années, je pense que ce serait possible en aidant les familles à faire participer leurs enfants à des activités valorisantes, c'est-à-dire à des activités sportives ou culturelles.

Mme Coulter: Je voudrais faire des commentaires sur les pratiques exemplaires. Certaines des pratiques exemplaires que nous avons identifiées dans le cadre de nos activités sont liées à de nombreux programmes et services offerts à travers la ville par des organismes tels que la Oteenow Employment and Training Society (emploi et formation), qui aide les jeunes Autochtones, le Aboriginal Career and Employment Centre, qui est actif dans le domaine de l'emploi, et la National Aboriginal Health Organization (organisation nationale de la santé autochtone), qui établit maintenant des programmes apparemment très prometteurs pour les jeunes, bien que l'on ne sache pas encore très bien quel sera leur impact.

Il convient de signaler également des organismes comme l'Aboriginal Youth Network (réseau autochtone pour les jeunes), administré par l'intermédiaire du Nechi Institute, ainsi que des sources de référence et des tribunes pour jeunes Autochtones sur Internet. Le Nechi Institute a mis en place quelques programmes intéressants pour les Autochtones. Et on n'a, bien entendu, que des éloges à faire au sujet de l'Académie Amiskwacy.

Les activités culturelles organisées au Canadian Native Friendship Centre sont très efficaces pour beaucoup de jeunes Autochtones. Le centre organise des pow-wows et bien d'autres

Healing Society here in Edmonton has a youth drama group that is doing some really good work keeping youth off the streets and focusing their energies into more creative pursuits.

The youth intervention program at the Ben Calf Robe Society is one of the best that I have seen. It operates out of the Ben Calf Robe School and includes parents and covers all ages right from pre-kindergarten to high school. They offer arts and crafts classes, recreational activities, and team sports. I know that the gang members who go there take their gang colours off before they enter the school. They have got a really good relationship with the kids.

Mr. Campre brought a paper entitled, "Social Inclusion," which was developed by the Federation of Canadian Municipalities, I believe. I will let Mr. Campre talk a little bit more about that.

Mr. Campre: This is in conjunction with the Laidlaw Foundation. It is an organization out of Toronto that is looking at a strategy to make regional municipalities more inclusive. By doing so, they are trying to lobby Ottawa as a national coalition of regional municipalities for more direct funding for specific funds for that area. The municipalities are limited in their ability to fund such programs.

When they did the round table discussions, they went around across Canada and conducted various surveys. One of the survey questions was "What would be the best means of funding these programs — municipal, provincial, or federal?" the responses put federal at number 1; provincial, Number 2; and municipal, number 3. In response to the question, "Who would have the best ability to direct those services that would best meet the members of the community?" the results said: municipalities first, provinces second, and the federal government, third.

There is an imbalance. The federal government has the funds, but not the direct ability to serve the needs of those communities. Therefore, they are hoping to form a national coalition to lobby Ottawa to meet the needs of the regional municipalities at the regional level. This is the paper on it. It was put together by Peter Clutterbuck and Marvyn Novick. Marvyn Novick is a professor of sociology at the University of Toronto. The paper is well written and you might find it very insightful.

We had a presentation in Ottawa in December. We had the Honourable Jane Stewart there as our keynote speaker. She understands what we are trying to do and what that committee is all about. We have the support. It is just now taking it national to really bring it to work and go.

activités. La Red Road Healing Society (société de guérison Red Road) d'Edmonton a une troupe théâtrale de jeunes qui s'active à sortir les jeunes de la rue et à les inciter à consacrer leurs énergies à des activités plus créatrices.

Le programme d'intervention auprès des jeunes de la Ben Calf Robe Society est un des meilleurs que je connaisse. Il fait intervenir des parents et s'adresse aux jeunes de tous âges, du niveau de la prématernelle jusqu'au niveau secondaire. Ce programme organise des cours d'initiation aux activités artistiques et artisanales, des activités récréatives et des activités sportives d'équipe. Je sais que les membres de bandes qui participent à ce programme abandonnent les couleurs de leur bande avant d'entrer en classe. Ils ont d'excellentes relations avec les jeunes.

M. Campre a apporté un document intitulé «Inclusion sociale» qui a été préparé par la Fédération canadienne des municipalités, si je ne me trompe. Je lui laisse le soin de faire des commentaires plus précis à ce sujet.

M. Campre: Ce document a été préparé avec l'aide de la Laidlaw Foundation. Il s'agit d'un organisme de Toronto qui étudie la possibilité d'établir une stratégie permettant aux municipalités régionales d'être plus inclusives. La fédération, à titre de coalition nationale des municipalités régionales, fait du lobbying auprès du gouvernement fédéral pour obtenir des fonds destinés spécifiquement à financer des activités dans ce domaine. La capacité des municipalités de financer des programmes de ce type est restreinte.

Dans le cadre de la table ronde, la fédération s'est déplacée à travers le Canada et a fait divers sondages. Une des questions était: «Quel serait le meilleur type de financement pour ces programmes — municipal, provincial ou fédéral?». La réponse la plus fréquente est: fédéral; le financement provincial vient en deuxième position et le financement municipal en troisième. Les réponses à la question: «Qui serait le plus apte à diriger ces services de façon à répondre efficacement aux besoins de la communauté?» ont donné les résultats suivants: première position, les municipalités; deuxième position, les provinces, et troisième position, le gouvernement fédéral.

Il y a un déséquilibre. Le gouvernement fédéral possède les fonds nécessaires mais n'a pas la capacité directe de répondre aux besoins de ces collectivités. On espère par conséquent former une coalition nationale chargée de faire du lobbying auprès du gouvernement fédéral afin de répondre aux besoins des municipalités régionales. Voici le document en question. Il a été préparé par Peter Clutterbuck et Marvyn Novick. Marvyn Novick est professeur de sociologie à l'Université de Toronto. C'est un document très bien écrit et vous y trouverez peut-être des informations très intéressantes.

Nous avons fait une présentation à Ottawa en décembre. L'honorable Jane Stewart était une de nos porte-parole vedettes. Elle comprend la nature de nos efforts et notre raison d'être. Nous avons l'appui nécessaire. Il ne reste plus qu'à faire de la sensibilisation à l'échelle nationale pour donner à cette initiative tout l'élan nécessaire.

Ms. Coulter: There are a number of other best practices that are identified throughout the city. The Metis cultural dancers is a very good place — and one of the only places in the city — for our Metis youth to learn about their culture. There are also the Bent Arrow Society's social programs. They provide for the western portion of the city, and the Ben Calf Robe provides for the eastern.

Our youth subcommittee met recently to make recommendations relating to the funding needs and the involvement of the Aboriginal Youth. We have five recommendations to present.

First, that funding for programs targeted specifically at youth be increased in all sectors and that this funding be "status blind." One of the major problems we find in the city is that Aboriginal funding is segregated by treaty, non-status, and so forth. Yet in the city, they are all blended together. To offer a program for only treaty Indians within the city of Edmonton is almost impossible; it just does not work.

Our second recommendation is to develop a comprehensive, coordinated approach to address the complex issues relating to youth and the law. Those, of course, take in the poverty considerations, the low education — all of the demographic data we have provided to you. It is such a complex issue. It really will require a coordinated approach from different levels of government, not only just within the federal government itself.

Our third recommendation is that social programs be increased in proportion to the population of Aboriginal youth within certain sectors of the city. We are now getting to the point where we can count how many youth reside in one area, so we have high population areas. The police, for instance, use that information to target their programs. We thought that might help.

Fourth, that the issue of urban governance be further studied and guided by policies inclusive of Aboriginal youth. This issue of urban governance is a major one for us. As the Edmonton Aboriginal Urban Affairs Committee, it falls upon us to lead the way on developing that kind of urban governance model. What will it look like? How does it work? Taking the differences in jurisdictions, and all that kind of stuff. Urban governance is a major problem for us. We have been struggling with it for a while and we could really use some help on studying that issue.

Mme Coulter: Nous avons relevé plusieurs autres pratiques exemplaires à travers toute la ville. Le local des danses culturelles métisses est un très bon endroit — et un des seuls de la ville — où les jeunes Métis peuvent avoir des contacts avec leur culture. Il y a aussi les programmes sociaux de la Bent Arrow Society. C'est elle qui administre les programmes pour la zone ouest de la ville alors que Ben Calf Robe administre les programmes pour la zone est.

Notre Sous-comité pour les jeunes s'est réuni dernièrement pour faire des recommandations au sujet des besoins de financement et de la participation des jeunes Autochtones. Nous avons cinq recommandations à présenter.

La première recommandation est que le financement des programmes destinés spécifiquement aux jeunes soit accru dans tous les secteurs et qu'il ne soit nullement lié au statut. Un des principaux problèmes qui se pose dans la ville est que le financement des programmes autochtones est scindé selon qu'il s'agit d'Autochtones visés par des traités, d'Indiens non inscrits, et cetera. Pourtant, dans la ville, ils sont tous ensemble. Il est pratiquement impossible de mettre en place un programme ne s'adressant qu'aux Indiens visés par les traités dans la ville d'Edmonton; ce serait totalement inefficace.

Notre deuxième recommandation est d'élaborer une approche globale et coordonnée pour tenter de résoudre les problèmes complexes qu'ont les jeunes avec la loi. Il est, bien entendu, nécessaire de tenir compte de la pauvreté, du faible niveau d'instruction, bref de toutes les données démographiques que nous avons communiquées. C'est une question extrêmement complexe. Une approche coordonnée à divers paliers de gouvernement, et pas seulement au palier fédéral, sera essentielle.

Notre troisième recommandation est que les programmes sociaux soient élargis en proportion du nombre de jeunes Autochtones dans certains secteurs de la ville. La situation est telle que l'on peut maintenant dénombrer les jeunes qui résident dans un secteur précis. Leur nombre est donc très élevé dans certains secteurs. Les services de police utilisent notamment cette information pour cibler leurs programmes. Nous avons pensé que ça pourrait être utile.

La quatrième recommandation est que l'on fasse une étude plus approfondie sur la question de la gouvernance urbaine et que l'on mette en place des politiques qui incluent les jeunes Autochtones. C'est une question d'importance capitale à nos yeux. À titre de Comité des affaires urbaines autochtones d'Edmonton, il nous incombe de jouer un rôle de chef de file dans l'établissement de ce type de modèle de gouvernance urbaine. Il sera nécessaire de se demander sous quelle forme il se présentera et comment il sera applicable. Il sera nécessaire de tenir compte des divers paliers de compétences et d'autres facteurs semblables. La gouvernance urbaine nous pose un problème majeur avec lequel nous sommes aux prises depuis un certain temps. Il nous serait utile d'avoir un peu d'aide pour examiner cette question.

Finally, we recommend that the Aboriginal youth play an active role in the design and delivery of programs and services for Aboriginal youth. We found that peer supports work much more effectively than social programs in dealing with our youth. It has just been more effective that way.

Mr. Campre: In regard to funding, a lot of families have only so much money. When they are on family assistance, they are allocated so many dollars for recreation or cultural programs. Once it is used up, the funds literally have to come out of their own meal money. This creates a very difficult situation for the families to be unable to afford to meet their children's needs. I think there is a cap of so many dollars per year per child, which limits the ability for these kids to get involved. Sports participation can be expensive. Family assistance is not with the times; what they allocate is not indicative of what the true costs of the recreation activities are.

A few years ago, I was the athletic director of an organization called the "White Buffalo Athletic Club." I was the athletic director. In creating the programs, we followed the input of a youth advisory steering committee. It was very beneficial to have the kids' input and direction of the program; it made it more hands-on for them and their involvement increase.

Senator Pearson: I think we are all interested in the governance issue. You are probably a little further ahead than we are. There are two issues of governance that have come up in our hearings. One is the issue around education. Should or should there not be an Aboriginal education board separate from the public board or the Catholic board. If so, how and what things would it cover? You might give some thought to that. I would be interested in knowing whether you have any Aboriginals on your city council.

One question is, "how can you increase the political involvement of Aboriginal people?" Another is whether it is a good idea to have a separate Aboriginal board of education. I have no preconceived ideas. What do you think?

Mr. Cardinal: The Urban Affairs Committee is a volunteer committee. All 16 members volunteer; there are no paid positions. Because of how and why we function, we have a non-partisan position. None of us are representing any political or treaty organization or any status organization. We are involved as concerned individuals from the common points of community wellness and ability.

In addressing the issue of urban governance, our committee is working towards helping influence the agenda at City Hall so that the issues can be brought forward and discussed. That is one way of getting to the issues that our communities need addressed and discussed over the course of the next little while. We do not see ourselves as an organization that would be acting as a

Enfin, nous recommandons que les jeunes Autochtones jouent un rôle actif dans la conception et la fourniture des programmes et des services pour jeunes Autochtones. Nous avons constaté que l'approche axée sur les pairs est beaucoup plus efficace auprès des jeunes que les programmes sociaux.

M. Campre: En ce qui concerne le financement, la plupart des familles disposent de ressources financières limitées. Les familles qui reçoivent des prestations d'aide sociale reçoivent un certain montant pour les programmes récréatifs ou culturels. Lorsque ce montant est épuisé, les fonds nécessaires pour la participation à ces programmes doivent être prélevés sur le budget de subsistance. C'est une situation très difficile pour les familles qui n'ont pas les ressources financières nécessaires pour répondre aux besoins de leurs enfants. Je pense qu'un plafond annuel par enfant a été établi, ce qui limite la capacité de ces enfants de participer à ce type d'activités. La participation à des activités sportives peut être coûteuse. L'aide à la famille n'est pas adaptée aux besoins actuels; les sommes qui lui sont allouées ne correspondent pas aux coûts réels des activités récréatives.

Il y a quelques années, j'étais directeur sportif d'un organisme appelé «White Buffalo Athletic Club». Je créais les programmes en tenant compte des opinions d'un comité directeur consultatif composé de jeunes. Le fait que les jeunes puissent donner leur opinion et établir l'orientation du programme était très intéressant; le programme était mieux adapté à leurs besoins et ils y participaient de façon plus active.

Le sénateur Pearson: Je pense que nous nous intéressons tous au problème de la gouvernance. Vous êtes probablement légèrement en avance sur nous dans ce domaine. Deux questions de gouvernance ont été signalées au cours de nos audiences. L'une concerne l'éducation. Convient-il d'établir un conseil scolaire autochtone distinct du conseil des écoles publiques ou de la commission des écoles catholiques? Si oui, quelle devrait en être la portée? Vous pourriez peut-être y réfléchir. J'aimerais savoir s'il y a des Autochtones parmi les membres du conseil municipal.

Une des questions qui se posent est: «Comment peut-on accroître la participation politique des Autochtones?» Il convient également de se demander si ce serait une bonne idée d'instaurer un conseil scolaire autochtone distinct. Je n'ai pas d'idée préconçue. Qu'en pensez-vous?

M. Cardinal: Notre comité est un comité bénévole. Les 16 membres du comité sont bénévoles; aucun des postes n'est rémunéré. En raison de notre mode de fonctionnement, nous sommes un organisme impartial. Aucun membre du comité ne représente un organisme politique, un organisme représentant les Indiens visés par un traité ou un organisme axé sur le statut. Nos préoccupations communes sont le bien-être et le développement des capacités de la collectivité.

En s'intéressant à la question de la gouvernance urbaine, notre comité tente d'influencer le programme municipal pour que les divers problèmes soient examinés. C'est une des façons de procéder pour tenter d'examiner et de régler les questions avec lesquelles nos communautés seront aux prises au cours des prochaines années. Nous ne nous considérons pas comme un

representation of any political entities. The political leadership out there is doing that already. It would be beyond our capabilities to try to do that. However, if we can facilitate the agenda towards the discussion of these issues, then our communities and political leaders will have a chance to really engage in the discussions.

Most important for us is to have a community also respond to the issues. Sometimes, as you know, our political leaders do not speak for our people. Therefore, we should have a process for which the people can speak to the political leadership and the city at large.

Senator Pearson: You say you are volunteers. However, I presume that you are structurally connected to the city council. You do not just sit out here in left field and say, "here we are as a committee." There is a structure that you are consulted with?

Mr. Cardinal: I think it was in 1994 when then-Mayor Jan Reimer had suggested an Aboriginal advisory committee of some sort be struck. Then it was formalized into the structure of the corporation of the City of Edmonton. When we select our committee members, each of the proposed members is sent before the city council, which approves the selections. There is a place for us. We are situated technically within the structure of the City of Edmonton. I think that structure there can support more of a communication strategy for this committee to do more in the areas of urban governance and Aboriginal voice.

Senator Pearson: Can you talk a little bit about the degree to which young urban Aboriginals can be encouraged to be politically involved? Is there any interest?

Mr. Campre: I can give an example. Last year our committee we endorsed a program funded through the department of Canadian Heritage with the UMAC funding in conjunction with Amiskwaciy Academy, which is an Aboriginal high school. We endorsed an Aboriginal leadership, swimming, lifeguard program. It is a six-month program that will train and certify 16 Aboriginal youth as lifeguards, swimming instructors. Once they complete this course, they can seek employment within the City of Edmonton.

This holds promise over the long term. Currently within the Department of Community Services, 30 per cent of the managers started off as swimming instructors and lifeguards. Although we have some kids participating at the very low level in terms of the structural hierarchy of the city, it gets them in there. They develop skills that meet the city standards to be hired by the City of Edmonton.

organisme représentant une entité politique. Les dirigeants politiques le font déjà. Ce serait au-delà de nos capacités. Cependant, si nous facilitons le débat, nos communautés et dirigeants politiques auront l'occasion de s'engager activement dans des discussions.

Ce qui est très important pour nous, c'est d'inciter une collectivité à réagir aux problèmes. Nos dirigeants politiques ne sont pas toujours les porte-parole de notre peuple. Par conséquent, il est nécessaire qu'un processus permettant aux citoyens de communiquer avec les dirigeants politiques et avec les autorités municipales soit mis en place.

Le sénateur Pearson: Vous signalez que vous êtes des bénévoles. Je présume toutefois que sur le plan administratif, vous êtes rattachés au conseil municipal. Votre comité ne s'est certainement pas créé spontanément. Y a-t-il une structure par le biais de laquelle on vous consulte?

M. Cardinal: Je pense que c'est en 1994 que le maire Jan Reimer a suggéré de créer un comité consultatif autochtone. Le comité a ensuite été officiellement intégré à la structure de la corporation de la Ville d'Edmonton. Lorsque nous choisissons nos membres, le nom des candidats proposés est communiqué au conseil municipal qui approuve les choix. Nous avons notre place. Sur le plan administratif, nous faisons officiellement partie de la structure de la Ville d'Edmonton. Je pense que cette structure peut appuyer davantage une stratégie de communication qui permettrait à notre comité d'être plus actif dans les secteurs de la gouvernance urbaine et qui permettrait aux Autochtones de se faire entendre davantage.

Le sénateur Pearson: Pourriez-vous faire quelques commentaires sur les efforts que l'on pourrait faire pour encourager les jeunes Autochtones à être plus engagés sur le plan politique? Est-ce que la question suscite un certain intérêt?

M. Campre: Je peux citer un exemple. L'année dernière, nous avons cautionné un programme financé par le ministère du Patrimoine canadien dans le cadre de l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones, avec l'Académie Amiskwaciy, qui est une école secondaire autochtone. Nous avons parrainé un programme d'animateurs, de moniteurs de natation et de sauveteurs pour les Autochtones. Il s'agit d'un programme de six mois qui permettra à 16 jeunes Autochtones de recevoir la formation nécessaire pour devenir sauveteurs et moniteurs de natation accrédités. Lorsque ce cours sera terminé, ils pourront postuler un emploi à la municipalité d'Edmonton.

C'est un programme prometteur à long terme. Au Department of Community Services (département des services communautaires), 30 p. 100 des cadres actuels ont débuté comme moniteurs de natation et sauveteurs. Si certains enfants débutent à un niveau très bas dans la structure hiérarchique municipale, c'est du moins une porte d'entrée. Ils acquièrent des compétences qui répondent aux critères de recrutement de la municipalité d'Edmonton.

With that, then, one thing can lead to another, and we hope that, in time we will see more Aboriginal representation within the City of Edmonton on the management side. Currently, 0.01 per cent of the City staff are Aboriginal. The representation is very, very low.

One of our committees is looking at developing strategies to increase the proportion of Aboriginals employed with the city.

Ms. Coulter: I would like to add that the Edmonton Aboriginal Urban Affairs Committee has a youth award that is given every year to four top youth in the City of Edmonton. That includes a plaque and a certificate. There is a selection committee for the top four, but all of the kids who are nominated get a certificate. That really does a lot. The mayor presents these awards and certificates at City Hall every June at the opening of National Aboriginal Day celebrations.

Mr. Cardinal: We are working towards developing an Aboriginal youth conference, or a leadership conference. We recognize that we are missing the voices of our elders and our youth. In this particular case, we want to help develop the leadership capacity of our youth in the city of Edmonton. The province, the city, and the federal government are taking interest in supporting our initiatives through the urban Aboriginal strategy to develop a youth leadership strategy.

Pending approval by our committee, we plan to commit two seats on our committee to youth members. In the interim, we will ask two youth to come and sit with us during the process until we can get it officially recognized through our policies. In that way, we can help work with the youth to develop a youth leadership within the city of Edmonton, so they can help lead other organizations.

Oftentimes our organizations — and the university is no different in this matter — tend to prescribe what is good for the youth. The youth know what they need and we need to help them create that process of addressing these issues directly to us. We can then take that direction and work with the youth on addressing their needs. In that way, we are enlisting the City of Edmonton's assistance in the development of an Aboriginal charter for the Corporation of the City of Edmonton. Eventually, we hope to see that Aboriginal policy as a mainframe — of course, being inclusive of Aboriginal youth within the process.

Senator Pearson: My other question is the one about school governance. I know that it is an idea that is out there. I do not know whether it is a good idea or a bad idea. You are from the education field.

Mr. Cardinal: When it comes to a government structure — as an Aboriginal school board — that discussion will have to be had by the political entities that are out there, including the treaty areas, Metis nation, the school boards, the province, the feds, and so

Nous espérons que, grâce à un effet d'entraînement, les Autochtones seront un jour mieux représentés au sein de la direction de la municipalité d'Edmonton. Actuellement, les Autochtones représentent 0,01 p. 100 des employés municipaux. La représentation autochtone est donc minime.

Un de nos comités examine la possibilité d'élaborer des stratégies ayant pour but d'augmenter le pourcentage d'employés municipaux autochtones.

Mme Coulter: J'aimerais signaler que notre comité accorde chaque année un prix d'excellence à quatre jeunes de la ville d'Edmonton. Nous leur remettons une plaque et un certificat. Un comité de sélection a été mis en place pour choisir les quatre principaux lauréats, mais un certificat est accordé à tous les candidats nommés. C'est très encourageant. Le maire présente les prix et les certificats à l'hôtel de ville au mois de juin, à l'occasion de l'ouverture des festivités organisées dans le cadre de la Journée nationale des Autochtones.

M. Cardinal: Nous préparons une conférence des jeunes Autochtones ou une conférence sur le leadership. Nous reconnaissons que la voix de nos Aînés et de nos jeunes nous manque. En l'occurrence, nous voulons développer les aptitudes au leadership de nos jeunes dans la ville d'Edmonton. La province, la municipalité et le gouvernement fédéral veulent appuyer nos initiatives par l'intermédiaire de la Stratégie pour les Autochtones en milieu urbain pour élaborer une stratégie de leadership chez les jeunes.

En attendant l'approbation par notre comité, nous comptons réserver deux places au sein de notre comité à des jeunes. Dans l'intervalle, nous demanderons à deux jeunes d'assister aux réunions avec nous pendant le processus, jusqu'à ce qu'il soit officiellement reconnu et fasse partie de nos politiques. Nous pourrions ainsi aider les jeunes à instaurer un leadership des jeunes à la municipalité d'Edmonton, afin d'aider d'autres organisations.

Nos organisations ont souvent tendance à prescrire les initiatives qu'elles jugent bonnes pour les jeunes et les universités ont tendance à agir ainsi également. Les jeunes connaissent leurs besoins et il est nécessaire de les aider à instaurer le processus qui leur permettra de nous communiquer directement leurs besoins. Nous pourrions ensuite les aider à les combler. Aussi, nous faisons appel à l'aide de la Ville d'Edmonton pour élaborer une charte autochtone pour la Corporation de la Ville d'Edmonton. Nous espérons qu'un jour cette politique autochtone deviendra une politique cadre et que les jeunes seront inclus dans le processus.

Le sénateur Pearson: Mon autre question concerne la structure de gestion scolaire. Je sais que c'est une idée qui a été lancée, mais j'ignore si elle est bonne ou mauvaise. Vous êtes actifs dans le secteur de l'éducation.

M. Cardinal: En ce qui concerne une structure de régie — comme un conseil scolaire autochtone —, il sera nécessaire d'avoir des entretiens avec les entités politiques actuelles, à savoir les groupes représentant les Indiens visés par des traités, la nation

forth. However, it does not stop at the creation of existing committees and councils that are talking about education.

This morning you heard about the Edmonton Aboriginal Liaison Council. We also have the Edmonton Aboriginal Education Council. There are different committees talking about issues in education. Those things are really coming out. However, there may be a need or a function sometime in the future for a collection of these voices to really address the issues of education.

Senator Sibbeston: You know the phenomenon of Aboriginal people moving into cities. Is that the sort of thing that your committee would deal with? I guess your committee gives general advice to the politicians in the city. You are the "Aboriginal face" of city government here in Edmonton. Is there an awareness or concern about the movement of Aboriginal people into the city?

Mr. Cardinal: Yes. In 2001, Statistics Canada identified 42,000 Aboriginal people within the City of Edmonton. That places us second as an urban centre behind Winnipeg in total Aboriginal population. By 2016, those numbers should go up considerably and Edmonton will then become the largest urban Aboriginal population in Canada. If we do not create a process by which our grievances, concerns and voice can be articulated to the City by the various organizations and community groups, we will have more conflict points and that cultural rub that sometimes happens with great population growth like this.

Therefore, we must be able to articulate and communicate a governance structure that would exist within the City of Edmonton structure in order to deal with these issues. Senator Chalifoux brought up the LRT this morning. That was a classic and example of stereotype, assumptions, and myth building.

There were a lot of agencies involved in the development of that movement at that time. We did not have anything in place that could immediately deal with that. The mayor called me to ask, "What are you going to do about it?" My response was "What are we going to do about it?" It was a question of how we would deal with it and develop a communication structure where we could approach these issues — especially in crisis situations such as that one.

We have to ask for calm first. Then we have to look at the issues and ask our community leaders to come and discuss them in a respectful manner. In this way, we will cover more ground and have more clarity on the issues as we move along.

métisse, les conseils ou commissions scolaires, la province, le gouvernement fédéral, et cetera. Le processus ne se limitera toutefois pas aux comités et conseils actuellement en place qui tiennent des discussions sur l'éducation.

Vous avez entendu ce matin les représentants de l'Edmonton Aboriginal Liaison Council (conseil autochtone de liaison d'Edmonton). Cet organisme intervient également. Plusieurs comités tiennent des discussions sur des questions concernant l'éducation. La situation change. Cependant, il sera peut-être nécessaire à un moment ou l'autre de regrouper ces voix pour s'attaquer vraiment aux problèmes liés à l'éducation.

Le sénateur Sibbeston: Vous êtes au courant du phénomène de la migration des Autochtones vers les villes. Est-ce le type de question que votre comité examine? Je présume que votre comité fait des recommandations générales aux politiciens municipaux. Vous êtes le «visage autochtone» de l'administration municipale d'Edmonton. Le phénomène de la migration des Autochtones vers les villes fait-il l'objet d'une prise de conscience ou suscite-t-il des préoccupations?

M. Cardinal: Oui. En 2001, Statistique Canada a recensé 42 000 Autochtones dans la ville d'Edmonton. Nous sommes donc le deuxième centre urbain où la population autochtone est la plus forte, derrière Winnipeg. En 2016, ces chiffres devraient avoir augmenté considérablement et Edmonton deviendra la ville du Canada où la concentration de la population autochtone urbaine sera la plus élevée. Si l'on n'instaure pas un processus permettant de communiquer nos doléances, nos préoccupations et nos opinions aux autorités municipales par l'intermédiaire de divers organismes et groupes communautaires, les sources de litiges et les frictions sociales qu'engendre parfois une aussi forte augmentation de la population seront plus nombreuses.

Par conséquent, il est nécessaire d'être en mesure de communiquer une structure de gouvernance qui pourrait être mise en place à l'administration municipale d'Edmonton dans le but d'examiner ces problèmes. Le sénateur Chalifoux a abordé la question du TLR ce matin. C'est un cas classique et représentatif de la tendance à s'appuyer sur des stéréotypes, des hypothèses et des idées fausses.

De nombreux organismes ont participé à la formation de ce mouvement au cours de cette période. Aucune structure qui nous aurait permis de réagir immédiatement n'était en place. Le maire m'a appelé pour me demander ce que je comptais faire. Je lui ai répondu qu'il fallait plutôt se demander ce que nous comptions faire ensemble. Il s'agissait d'adopter une approche commune et d'élaborer une structure de communication nous permettant d'aborder ces problèmes, surtout dans des situations de crise comme celle-là.

Il est d'abord nécessaire de demander que l'on se calme. Ensuite, il est nécessaire d'examiner les problèmes et de demander aux dirigeants de nos communautés d'en discuter posément. Cette façon de procéder nous permettra d'élargir le champ d'investigation et d'avoir une notion de plus en plus précise de la nature des problèmes.

Senator Sibbeston: When the Aboriginal people move to a bigger centre, it is usually because they have a job. Families do not just move from little communities and land on the outskirts of a city and look for a place to stay, and so forth. Jobs bring people to the cities.

I would imagine also that a lot of people come to Edmonton to look for work and improve their situations. I suppose they seek the services that are available in the city. The city provides certain services such as recreation and basic municipal services. Other agencies — federal and provincial — provide housing and social assistance and so forth. In that situation I guess the City of Edmonton is not totally responsible for the fate or the state of Aboriginal people, it is other levels of government. Do you want to comment on that?

Mr. Cardinal: Oftentimes we get caught into the argument and forget about jurisdiction. Who is responsible for whom? Our committee came out of that need.

Ms. Coulter: Along those lines, funding does not follow the client or the person. It goes to the collective. For example, the reserve gets funding to provide services for that individual, but that individual leaves the reserve and comes to the city and then puts an overload onto the services that the City provides. That is why we say we are so overworked.

Mr. Cardinal: Our committee, based on the good graces and the intellectual capacity of our committee members like Mr. Campre and Ms. Coulter, does not have the administrative support to facilitate even more than what we do. A lot of us spend a lot of time — hundreds of hours a month — just to commit to our community. We are asking for financial support, not for the committee's sake, but for sake of the administrative support around us.

We have one individual, Laura Auger, who provides administrative support. According to her job description, she is to provide us with only two days of support each week. That is eight days a month. Yet, she is the “go-to” person for the City of Edmonton; all things concerning Aboriginal concerns and issues are directly sent to her. Of course, she calls us and we all chip in. However, the responsibility and the tasks at hand are insurmountable with this kind of support. We need help. We need to get more administrative support immediately into our administrative structure for the urban affairs committee.

Senator Sibbeston: The topic of governance occasionally arises in relation to Aboriginal people in urban settings. That is a complex issue and it is not easily attainable. The city is not like a little town or reserve where there is an entity and a definite jurisdiction. How do you see that from your perspective? When people talk about urban governance, is that a realistic idea or possibility?

Le sénateur Sibbeston: Lorsque les Autochtones décident d'aller s'établir dans un plus grand centre, c'est généralement parce qu'ils y ont trouvé un emploi. Les familles ne décident pas sans raison de quitter les petites collectivités et les régions rurales situées en périphérie d'une ville pour aller chercher un logement en ville. Ce sont les emplois qui attirent les gens dans les villes.

J'imagine que beaucoup d'autres personnes viennent à Edmonton pour y chercher un emploi et améliorer leur situation matérielle. Je présume que ces personnes se renseignent alors sur les services qui sont accessibles. La municipalité offre certains services, notamment des services de loisirs et des services municipaux de base. D'autres organismes — fédéraux et provinciaux — offrent des services d'aide au logement et d'aide sociale, par exemple. Je présume par conséquent que la Ville d'Edmonton n'est pas entièrement responsable du sort ou de la situation des Autochtones, mais que cette responsabilité est partagée avec d'autres paliers de gouvernement. Auriez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

M. Cardinal: Les questions de compétence sont souvent une source de conflits. On se demande quel est le champ de compétence de chacun. C'est ce besoin qui est à la source de la création de notre comité.

Mme Coulter: À ce propos, le financement ne suit pas le client ou la personne. Il est destiné à la collectivité. Par exemple, la réserve reçoit des fonds pour fournir des services à un individu, mais lorsque l'individu quitte la réserve et va s'établir en ville, il crée une surcharge pour les services municipaux. C'est la raison pour laquelle nous sommes très surchargés.

M. Cardinal: Notre comité, qui subsiste par les bonnes grâces et grâce à la capacité intellectuelle de membres comme M. Campre et Mme Coulter, n'a même pas le soutien administratif qui serait nécessaire pour faciliter notre tâche. Nous consacrons beaucoup de temps — des centaines d'heures par mois — à notre communauté. Si nous demandons de l'aide financière, ce n'est pas pour nous mais pour avoir le soutien administratif nécessaire.

Nous avons une employée, Laura Auger, qui se charge du soutien administratif. D'après sa description de poste, elle doit faire pour nous seulement deux journées de soutien administratif par semaine, soit huit journées par mois. Pourtant, elle est la personne ressource pour la Ville d'Edmonton; toutes les tâches qui sont liées aux problèmes et aux questions autochtones lui sont confiées. Certes, elle nous appelle et nous intervenons. Cependant, les responsabilités et les tâches à accomplir sont insurmontables avec un soutien aussi insuffisant. Nous avons besoin d'aide. L'intégration dans les plus brefs délais d'un soutien administratif supplémentaire à notre structure administrative est essentielle.

Le sénateur Sibbeston: Le problème de la gouvernance se pose à l'occasion à propos des Autochtones qui vivent en milieu urbain. C'est un problème complexe que l'on a de la difficulté à cerner. La situation de la municipalité n'est pas la même que celle d'une petite ville ou d'une réserve où l'on a affaire à une entité qui a une compétence bien délimitée. Quelles sont vos opinions à ce sujet? Pensez-vous que la gouvernance urbaine soit un concept réaliste ou une option?

Mr. Cardinal: I think it is. It is a matter of how we coordinate the collective Aboriginal voices while respecting the political jurisdictions that exist — within Indian country and also within the various governments.

We are looking at a process of communication in which the coming together of these different entities can engage in some of the issues of the day. I believe that political leadership has the responsibility to carry out the political end of the arguments and that the communities have responsibilities within their own areas to look after what they need. That is why we have the agencies and the organizations that are in place now. They exist to respond to a need.

These voices need to come together. However, there is a disconnect between the agencies, the governments, and the people.

Ms. Coulter: The policies and the policy changes that we are trying to undertake at this time will lead to a form of urban governance as well. That is the only place we really have to start at this point. If we can effect change at the policy level, perhaps that will lead us to another logical conclusion.

Senator Sibbeston: As you say, there is no difference among Aboriginal people who come to the city — whether they are Metis or reserve status, they are all Aboriginal people all trying to survive in an urban milieu. Do you foresee that the most effective urban government would simply be of Aboriginal people rather than broken down into Metis and treaty?

Mr. Cardinal: Yes.

Ms. Coulter: Yes.

Mr. Cardinal: One of the questions is, “Do we have a welcome wagon or a welcome cart?” We will deal with that issue too.

Ms. Coulter: Again, too, the diversity among the Aboriginal cultures themselves would dictate that we would have to focus on the Aboriginal viewpoint, because we not only get Cree people coming here, or the Stoney, we get Blackfoot, we get people from the south, people from the north, Inuit. If we started doing that, then we would fracture ourselves.

Senator Sibbeston: I have some aunts here in the city who moved from the north decades ago, they generally kind of mind their own business. They are not people that necessarily want to come together every week or anything like that. They go to bingos. That is a good gathering spot, or else occasionally to a square dance at the Friendship Centre, so there is a chance for people to see one another.

M. Cardinal: Oui. Il s'agit de coordonner les voix autochtones collectives tout en respectant les compétences politiques en place — en pays indien et dans les divers paliers de gouvernement.

Nous examinons la possibilité d'établir un processus de communication en vertu duquel le regroupement de ces diverses entités permettrait de s'attaquer à certains problèmes. Je pense que les autorités politiques ont la responsabilité de se charger de l'aspect politique des discussions et que les collectivités ont la responsabilité de se prendre en charge dans leurs domaines de compétence. C'est la raison pour laquelle les divers organismes existants ont été mis en place. Ils ont été créés dans le but de répondre à un besoin.

Il est nécessaire de réunir ces voix. Il y a cependant un manque de communication entre les organismes, les pouvoirs publics et les individus.

Mme Coulter: Les politiques et les changements stratégiques que nous tentons de mettre en place déboucheront également sur l'instauration d'un certain système de gouvernance urbaine. C'est par là qu'il faut commencer. Si l'on provoque le changement au niveau des politiques, ce changement nous entraînera peut-être vers une autre conclusion logique.

Le sénateur Sibbeston: Comme vous l'avez signalé, on ne fait aucune distinction parmi les Autochtones qui s'établissent en ville; qu'il s'agisse de Métis ou d'Indiens ayant vécu dans une réserve, ce sont des Autochtones qui luttent pour leur survie en milieu urbain. Pensez-vous que le gouvernement urbain le plus efficace soit un gouvernement composé tout simplement d'Autochtones plutôt qu'un gouvernement au sein duquel on fasse une distinction entre les Métis et les Indiens visés par un traité?

M. Cardinal: Oui.

Mme Coulter: Oui.

M. Cardinal: Une des questions qu'il convient de se poser consiste à se demander s'il faut établir un service d'accueil. C'est une question que nous tenterons de régler également.

Mme Coulter: Compte tenu de la diversité des cultures autochtones, il serait nécessaire d'envisager la question dans une perspective autochtone globale; en effet, ce ne sont pas seulement des Cris qui viennent s'établir ici, ni des Stoney, mais aussi des Blackfoot, et des Autochtones du Sud, ainsi que d'autres du Nord, des Inuits. Nos forces seraient éparpillées si nous faisons ce type de distinctions.

Le sénateur Sibbeston: J'ai des tantes originaires du Nord qui se sont établies ici il y a plusieurs dizaines d'années. Ce sont des personnes qui ne se mêlent généralement pas des affaires des autres. Ce n'est pas le type de personnes qui tiennent nécessairement à se réunir tous les semaines. Elles vont au bingo. C'est un bon lieu de rencontre. Elles vont aussi parfois aux soirées de danse carrée organisées au centre d'amitié, où les gens ont l'occasion de se rencontrer.

The situation with Aboriginal people is tough because only a certain number of people that want to be identified. I suspect there are a certain number that want to live their own lives and do not want to be identified or recognized as Aboriginal people.

Ms. Coulter: That is right.

Senator Pearson: I am still on the governance issue. When we were in Winnipeg, we went to visit a very innovative and encouraging program that was run by the Association of Manitoba Chiefs. Does the political group run or assist in any of the programs related to young people in the city?

Mr. Cardinal: Yes. For example, the Oteenow employment training program, was established by the treaty areas, and ACES is the Metis component of that. Programs are being delivered. They are created by agencies that are developed by these areas. Yet we have to be careful as to where we cross the line into stepping into that political area.

Senator Pearson: I have noticed that you have made a few comments on that. Whether it is a question of communication or power, the common task is to improve the condition of Aboriginal youth in Edmonton and on all urban centres. That is what this committee is looking at. There is a role for the political organizations, as there is a role for the municipal government, as there is a role for the Government of Alberta, as there is a role for the Government of Canada.

Is there any coordination among these groups? If not, how could it be achieved? This is a shared task.

Mr. Cardinal: We tried that for about three years. It was called the "Edmonton Urban Aboriginal Initiative," and it got bogged down on a number of political angles there. It was unfortunate. The potential was still there. The Urban Aboriginal Strategy is being coordinated through the Alberta Federal Council. They are looking at how they facilitate these kinds of things and support them financially as well.

Senator Pearson: I am assuming that eventually the demographics will drive that way. As more Aboriginal people live within the urban centres, the power will shift, although we may have to wait awhile for that. However, if you have any recommendation for us, let us know.

The Chairman: You have mentioned the media a couple. Has your committee ever met with the editorial boards, or would that be within your mandate?

Mr. Cardinal: That would be within our mandate. I believe we discussed that at the executive subcommittee, but it is something we want to bring back to the bigger committee first.

La situation en ce qui concerne les Autochtones est complexe parce qu'un certain nombre d'entre eux seulement veulent être identifiés comme tels. Je présume que les autres veulent mener leur vie comme ils l'entendent et ne tiennent pas à être identifiés ou considérés comme des Autochtones.

Mme Coulter: C'est bien cela.

Le sénateur Pearson: Toujours à propos de la gouvernance, lorsque nous étions à Winnipeg, nous avons visité un lieu où est mis en oeuvre un programme très innovateur et très encourageant dirigé par l'Association of Manitoba Chiefs (association des chefs du Manitoba). Le groupe politique dirige-t-il certains des programmes pour les jeunes qui sont en place dans la ville ou fournit-il de l'aide?

M. Cardinal: Oui. Par exemple, le centre de formation professionnelle Oteenow a été créé par des groupes d'Indiens visés par les traités et l'ACES est le volet métis de ce programme. Divers programmes sont en place. Ils ont été créés par des organismes qui sont actifs dans ces domaines. Il est toutefois nécessaire d'être vigilant pour ne pas dépasser les limites dans ce domaine politique.

Le sénateur Pearson: J'ai remarqué que vous aviez fait quelques commentaires à ce sujet. Que ce soit une question de communication ou de pouvoir, la tâche commune est d'améliorer la situation des jeunes Autochtones à Edmonton et dans les autres centres urbains. C'est l'objet de notre étude. Les organisations politiques, les administrations municipales, le gouvernement de l'Alberta et le gouvernement fédéral ont un rôle à jouer dans ce domaine.

Y a-t-il une certaine coordination entre ces divers groupes? Dans la négative, comment serait-il possible de coordonner leurs activités? Ils se partagent la tâche.

M. Cardinal: Nous faisons des tentatives dans ce domaine depuis environ trois ans. Nous avons mis en place une initiative appelée «Edmonton Urban Aboriginal Initiative» (initiative autochtone urbaine d'Edmonton), qui a échoué à la suite de diverses attaques politiques. C'est un échec regrettable. Le potentiel est toujours là. La Stratégie pour les Autochtones en milieu urbain est coordonnée par l'Alberta Federal Council. Il étudie les possibilités de faciliter ce type d'initiatives et de leur apporter un soutien financier.

Le sénateur Pearson: Je présume que la tendance s'accroîtra en raison des facteurs démographiques. Le centre de pouvoir se déplacera avec l'augmentation du nombre d'Autochtones qui s'établissent dans les centres urbains; il faudra cependant peut-être attendre encore un certain temps. Si vous avez des recommandations à faire à ce sujet, nous aimerions que vous nous le fassiez savoir.

La présidente: Vous aviez fait allusion deux ou trois fois aux médias. Votre comité a-t-il déjà eu des contacts avec des comités de rédaction ou ce type de contacts fait-il partie de votre mandat?

M. Cardinal: Ce serait conforme à notre mandat. Je pense que l'on a discuté au sous-comité exécutif, mais nous voulons soumettre d'abord la question au comité principal.

Ms. Coulter: We publish a newsletter.

Mr. Cardinal: We also have a Web site.

Ms. Coulter: Our Web site is attached to the City's. As to meeting with the outside media, to date there has been no such meeting.

The Chairman: That leads to my next question, about communication. You have raised some very, very interesting facts and figures here. However, does the general Aboriginal population of Edmonton even know about you? Do they have any connection with you? How does your connection with the community work?

Mr. Cardinal: Unfortunately, we are not terrifically well known as a committee. That responsibility, of course, has been our own. I think it has been limited by the small amount of finances to get the word out that way. Yet I believe we are generating more support from the community in recognizing our role. We have processes by which any individual community member can approach us through Laura Auger, or through our Web site. They can also come to our meetings and bring their concerns forward.

The Chairman: When friendship centres were established, they were needed badly. As communities have evolved and become larger, are friendship centres still as relevant today as they were yesterday? We have so many small community agencies.

If I lived in north Edmonton, I would not go to the friendship centre because it is not in my community. We have a little community agency. As the Edmonton Urban Aboriginal Affairs Committee, what is your feeling about community agencies? I have noticed that across the country a lot of people are saying that they do not go to friendship centres because they are too far away. However, they do go to their little community agencies.

We have a little Aboriginal community centre, and I go to that one. I would like to hear what your opinion is on that.

Mr. Cardinal: I believe that the friendship centres are as valid now as the day they started. They have an important role in the Aboriginal communities.

You have also pointed out that there is also a shift within the Aboriginal communities and agencies. Perhaps the friendship centres are at that stage as well. They are re-inventing themselves.

You are absolutely correct. I am starting to recognize that some of our agencies that deliver services and programs are functioning de facto as Aboriginal centres, drop-in centres, and so forth.

Mme Coulter: Nous publions un bulletin.

M. Cardinal: Nous avons également un site Web.

Mme Coulter: Notre site Web est annexé à celui de la municipalité. En ce qui concerne les rencontres avec les représentants des médias extérieurs, nous n'en avons encore jamais eu.

La présidente: Ces considérations m'amènent tout naturellement à ma question suivante qui concerne la communication. Vous avez mentionné des faits et des chiffres extrêmement intéressants à ce sujet. La population autochtone d'Edmonton est-elle au courant de vos activités? A-t-elle des contacts avec vous? Comment établissez-vous des contacts avec la communauté autochtone?

M. Cardinal: Nous ne sommes malheureusement pas très connus. Nous sommes, bien entendu, responsables de cette situation. Je pense que la communication a été restreinte en raison du budget limité dont nous disposons à cet égard. Je pense que nous générons davantage d'appui de la part de la communauté en reconnaissant notre rôle. Nous avons mis en place des processus qui permettent à tout membre de la communauté autochtone de se mettre en contact avec nous par l'intermédiaire de Laura Auger ou de notre site Web. Les Autochtones peuvent également venir à nos réunions pour y exposer leurs problèmes.

La présidente: Lorsqu'on a créé les centres d'amitié, ils répondaient à un besoin urgent. Étant donné que les communautés ont évolué et se sont agrandies, est-ce qu'ils jouent encore un rôle aussi utile qu'il y a quelques années, compte tenu du nombre élevé de petits organismes communautaires?

Si je vivais dans le nord d'Edmonton, je ne fréquenterais pas le centre d'amitié parce qu'il n'est pas dans mon quartier. Nous avons un petit organisme communautaire. Que pensez-vous des organismes communautaires? À travers le pays, bien des personnes ont signalé qu'elles ne fréquentaient pas les centres d'amitié parce qu'ils sont trop éloignés. Elles fréquentent toutefois les petits organismes de leur quartier.

Nous avons un petit centre communautaire autochtone et c'est là que je vais. J'aimerais que vous nous fassiez part de vos opinions à ce sujet.

M. Cardinal: Je pense que les centres d'amitié ne sont plus aussi utiles qu'à l'époque où ils ont été créés. Ils jouent toutefois un rôle important dans les communautés autochtones.

Vous avez signalé que l'on assiste également à un changement dans les communautés et les organismes autochtones. Les centres d'amitié ont peut-être atteint cette étape également. Ils se remettent en question.

Vous avez parfaitement raison. Je reconnais que certains organismes qui fournissent des services et des programmes jouent en fait le rôle de centres autochtones ou de centres d'accueil, par exemple.

That speaks to something else. We are starting to recognize that Aboriginal people are not being ghettoized in the sense they are only in one part of town. If you have that, then you can have a centre that would serve them. However, when you have a diffusion of the Aboriginal community — not only geographically but also income-wise — you start to see the formation of smaller centres. There is a natural evolution occurring. Sometimes an organization needs to reassess where it is at, how it is delivering its services and how it is responding to the community.

The Chairman: Returning to the question of urban governance, what is your opinion on an ombudsman position being created within the City of Edmonton to address the issues relating to Aboriginal people?

Mr. Cardinal: I would ask, "Who is the ombudsman?"

The Chairman: What is your feeling on the role of an ombudsman?

Mr. Cardinal: I think that an ombudsman is a good idea in that it would allow another level of communication. It would have to be developed from the Aboriginal community level. If we create this entity, then what purposes would it serve? What are the jurisdictions? What issues will it be mandated to serve? We do not want to reinvent the wheel and overlap responsibilities with existing organizations that are there.

The Chairman: We are really talking about the migration of people within our own country. You are saying that by 2016 the Aboriginal population will double. We are seeing that already, where the people are moving in.

What is the City doing to address the social support needs for the people moving in? Are the immigrants provided with any special supports?

Another issue the English as a second language, ESL, program. If you do not have a landed immigrant card, you cannot do ESL. A lot of our people do not understand enough English. What are you advising the city in relation to those challenges?

Mr. Cardinal: The Aboriginal agencies and organizations that support our people are not being supported adequately by the province or the city. They are unable to meet the needs of the people coming in. The staff are overworked and underfunded. Those things need to be looked at again.

We recommend a proportional amount of support based on the Aboriginal population. I think we can address some of this anyway within the Aboriginal charter with which we are trying to work.

Cette évolution est due à un autre facteur. On commence à prendre conscience du fait que les Autochtones ne vivent plus dans des ghettos et ne sont plus concentrés dans une seule zone de la ville. Quand tous les membres d'une communauté sont établis dans la même zone, on peut implanter un centre à leur intention. Par contre, lorsqu'ils sont disséminés, non seulement sur le plan géographique, mais aussi pour des raisons financières, c'est alors que de plus petits centres sont créés. C'est une tendance naturelle. Un organisme doit parfois faire le point sur la prestation de ses services et sur les besoins auxquels il répond au sein de la collectivité.

La présidente: Pour en revenir à la question de la gouvernance urbaine, que pensez-vous de la création d'un poste d'ombudsman à l'administration municipale d'Edmonton pour s'occuper des questions concernant les Autochtones?

M. Cardinal: J'aimerais savoir qui est l'ombudsman.

La présidente: Quelles sont vos opinions au sujet du rôle d'un ombudsman?

M. Cardinal: Je pense que la création d'un poste d'ombudsman serait une bonne initiative en ce sens qu'elle permettrait d'établir un autre niveau de communication. Il faudrait que ce soit au niveau communautaire autochtone. Si l'on veut créer cette entité, il est nécessaire de se demander quel serait son objet, quelles seraient les compétences et en quoi consisterait son mandat. Nous ne tenons pas à réinventer la roue ni à provoquer un chevauchement avec les responsabilités de divers organismes qui sont déjà en place.

La présidente: Il s'agit en fait de migration à l'intérieur de notre propre pays. Vous avez mentionné que d'ici 2016, la population autochtone aura doublé. C'est déjà le cas, dans les villes où les Autochtones vont s'établir.

Quelles initiatives la municipalité prend-elle pour répondre aux besoins de soutien social des personnes qui viennent s'établir à Edmonton? Est-ce que des services de soutien spéciaux ont été établis à l'intention des immigrants?

Un autre problème se pose en ce qui concerne le programme anglais, langue seconde. Ceux qui n'ont pas de carte d'immigrant reçu, ne peuvent pas participer à ce programme. Un grand nombre d'Autochtones n'ont pas une connaissance suffisante de l'anglais. Que recommandez-vous à la municipalité en ce qui concerne ce type de problèmes?

M. Cardinal: Les organismes et organisations autochtones qui soutiennent les Autochtones ne reçoivent pas un soutien adéquat de la province ou de la municipalité. Ils ne sont pas en mesure de répondre aux besoins des nouveaux arrivants. Le personnel est surchargé et ne dispose pas de fonds suffisants. Ce sont des questions qu'il est nécessaire d'examiner à nouveau.

Nous recommandons un montant d'aide proportionnel au nombre d'Autochtones. Je pense que nous pourrions régler certaines de ces questions dans le cadre de la charte autochtone que nous nous appliquons à élaborer.

The Chairman: Ms. Coulter, I know that you have been involved for a long time on the Aboriginal disabled youth. What is your committee doing to address this very serious issue for not only the physically disabled but also the mentally challenged disabled youth?

Ms. Coulter: As I mentioned earlier, there are very few statistics available to give us the background we need to lobby for programs and services for disabled Aboriginal youth. The only data I can find are for Aboriginal people with disabilities who are over the age of 15. Therefore, specific statistics for Aboriginal youth are nonexistent at this point.

That creates all kinds of problems. We do not know what kinds of disabilities that we are dealing with. Another problem is the fact that FAS and FAE were not considered handicaps under the definition of "handicap," although I hear that is changing.

That would be one thing I would take to an ombudsman if we had one. The programs and services that are available for Aboriginal youth with disabilities are almost nonexistent.

When I was working with the Ben Calf Rope Society, we started one evening per week through the intervention program, and it quickly became overcrowded for Aboriginal youth with disabilities. At the community level, FAS or FAE — or whatever they are calling it now — is a most prevalent problem. Although the Aboriginal Disability Society of Alberta has been working to provide supports and programs, they are too limited in their funding and their abilities to reach that target group.

The Chairman: The sexual exploitation of children is one of Senator Pearson's priorities — in fact, all of us are very concerned about this issue. Edmonton has a very high population of sexually exploited children. Is your committee addressing anything like that? What is happening in that area there, do you know?

Ms. Coulter: The Edmonton Aboriginal Urban Affairs Committee has a member on the Safer Cities Initiative. I am the current representative. I have been bringing some of those issues forward through this initiative. I am working with the Prostitution Awareness and Action Foundation, whose director, Kate Quinn, works with the prostitutes and the sexually exploited.

We also have that new bill that apprehends those children and that is making a huge difference. We just had a report on that at our last Safer Cities meeting. Again, that committee is not really up to par on issues related specifically to Aboriginal people in the city but I hope to raise these issues through my involvement. I am making a presentation to them at our next meeting to bring them up to date on some of the issues and concerns from Aboriginal Edmontonians.

La présidente: Madame Coulter, je sais que vous aidez depuis des années des jeunes Autochtones atteints d'un handicap. Que fait votre comité pour tenter de régler ce grave problème, non seulement en ce qui concerne les jeunes atteints de déficiences physiques, mais aussi ceux qui sont atteints de déficiences mentales?

Mme Coulter: Comme je l'ai déjà mentionné, nous n'avons pas beaucoup de statistiques susceptibles de nous fournir l'information nécessaire pour faire du lobbying en faveur de l'instauration de programmes et de services pour jeunes déficients autochtones. Les seules données que j'ai pu trouver concernent des Autochtones atteints de déficiences qui sont âgés de plus de 15 ans. Par conséquent, aucune statistique concernant spécifiquement les jeunes Autochtones n'a été établie à ce jour.

Cette carence engendre divers problèmes. Nous ignorons le type de déficiences auxquelles nous avons affaire. Un autre problème est le fait que le SAF et les EAF ne sont pas considérés comme des handicaps en vertu de la définition du terme «handicap», bien qu'il semble que l'on soit en train de remédier à cette lacune.

Il y a un problème dont je ferais part à un ombudsman s'il y en avait un: les programmes et services pour jeunes Autochtones atteints de déficiences sont quasi inexistantes.

Lorsque je travaillais pour la Ben Calf Rope Society, nous avons décidé de consacrer une soirée par semaine aux jeunes Autochtones atteints de déficiences, et le taux de participation à ce programme a dépassé nos capacités peu de temps après sa création. Au niveau communautaire, le SAF ou les EAF constituent un problème très courant. Bien que l'Aboriginal Disability Society of Alberta s'applique à offrir des services de soutien et des programmes, ses moyens financiers et ses capacités sont trop restreints pour pouvoir servir ce groupe cible.

La présidente: L'exploitation sexuelle des enfants est une des priorités du sénateur Pearson. C'est en fait une question qui nous préoccupe tous au plus haut point. Edmonton est une ville où le nombre d'enfants exploités sexuellement est très élevé. Votre comité s'intéresse-t-il à ce type de problème? Êtes-vous au courant des initiatives qui sont prises dans ce domaine?

Mme Coulter: Le Comité des affaires urbaines autochtones d'Edmonton est représenté par un de ses membres à l'initiative Pour des communautés plus sûres. Je suis actuellement la représentante du comité. J'ai attiré l'attention sur certains de ces problèmes dans le contexte de cette initiative. Je collabore avec la Prostitution Awareness and Action Foundation, dont la directrice, Kate Quinn, aide les prostitués et les victimes d'exploitation sexuelle.

Il y a aussi le nouveau projet de loi qui concerne ces enfants et fait une énorme différence. Un rapport a été présenté à ce sujet à notre dernière réunion. Notre comité n'est pas encore à la hauteur en ce qui concerne des problèmes liés spécifiquement aux Autochtones vivant en milieu urbain, mais j'espère attirer l'attention sur ces problèmes dans le cadre de mes activités. Je dois faire un exposé à la prochaine réunion pour mettre mes collègues au courant de certains problèmes et de certaines préoccupations des Autochtones d'Edmonton.

At this point, however, I am unaware of specific programs for sexually exploited Aboriginal.

Mr. Campre: Our committee has been involved for the last couple of years with the municipality's Aboriginal workshop. It involves various cities throughout Western Canada. We gather and share ideas and strategies on how we are doing things in each community and how things relate to each other.

We have been involved with it the last couple of years. In fact, we hosted it last year. We are going to continue that support in the years to come. It has been a key strategy to gather various voices and ideas from Western Canada within the Aboriginal community and come up with viable solutions to meet some of the needs within the municipalities.

We have met with Damon Johnson in Winnipeg, and he is at the corporate level within the City of Winnipeg. They have an Aboriginal Affairs portfolio. I could see something like that working in our city. Corporate managers tend to talk among their peers where there is a little more understanding. Coming from the volunteer sector, our voice is somewhat limited within the city. I feel that an Aboriginal Affairs portfolio established within the City of Edmonton might meet some of the needs and criteria of our Aboriginal community.

Ms. Coulter: They may be able to come to some kind of tripartite agreements to address some of the jurisdictional concerns for funding through an Aboriginal Affairs department in the City. We might be able to amalgamate all of that funding in that one spot, and that, again, would speak to the urban governance as well. We are lobbying for that.

The Chairman: I would like to thank all three of you very, very much. Your presentations have been very interesting and enlightening. It is not that late in the day that we cannot get excited about some of the things that your committee is doing — especially with respect to addressing the needs of the Aboriginal youth within our city.

The Chairman: Thank you so much for coming, Mr. Donald. It is very, very important that we hear about the cultural component and how it affects our youth within the urban centres, and what it has done to assist our youth to stay away from the criminal elements within the cities.

Mr. Lyle Donald, Coordinator, Edmonton Metis Cultural Dance Society: I would like to talk about the program at our cultural centre as well as a couple of other issues.

Our Metis Cultural Dance Society started in 1997. At the time, my mother, Georgina, had been with the Canadian Native Friendship Centre since 1963. Part of her mandate over there was to take on the cultural component and focus on the Metis traditional dance and culture. My dad was a dancer and all of us kids are dancers. My two sons and daughter — whom you see on

Je ne connais toutefois en ce moment aucun programme axé spécifiquement sur les Autochtones exploités sexuellement.

M. Campre: Depuis deux ans, notre comité participe à l'atelier municipal sur les Autochtones auquel participent également diverses villes de l'ouest du Canada. Nous nous réunissons pour échanger des idées et communiquer de l'information sur les stratégies adoptées dans les diverses collectivités et sur les liens entre les diverses initiatives.

Nous participons à cet atelier depuis deux ans. En fait, c'est nous qui l'avons organisé l'année dernière. Nous maintiendrons notre appui au cours des prochaines années. C'est une stratégie clé visant à rassembler les opinions et les idées des membres de la collectivité autochtone des diverses régions de l'ouest du Canada afin d'élaborer des solutions viables répondant à certains besoins dans les municipalités.

Nous avons rencontré Damon Johnson à Winnipeg, qui est un représentant de la corporation de la Ville de Winnipeg. La municipalité de Winnipeg a instauré un portefeuille des affaires autochtones. Je pense qu'une initiative semblable pourrait être efficace à Edmonton. Les gestionnaires municipaux ont tendance à discuter entre pairs, car ils se comprennent un peu mieux. Étant donné que cela vient du secteur bénévole, nos opinions ont une influence très restreinte au sein de l'administration municipale. Je pense que le portefeuille des affaires autochtones qui a été créé à la municipalité d'Edmonton répond à certains besoins et à certains critères de la collectivité autochtone.

Mme Coulter: On arrivera peut-être à établir des ententes tripartites pour régler certains problèmes de compétence qui se posent au niveau du financement, par l'intermédiaire d'un département des affaires autochtones. On arrivera peut-être à regrouper tout le financement à ce niveau, ce qui contribuerait également à régler la question de la gouvernance urbaine. Nous faisons du lobbying à cette fin.

La présidente: Je vous remercie infiniment. Vos exposés étaient très intéressants et très instructifs. Nous sommes enthousiasmés par certaines de vos initiatives, surtout celles qui visent à répondre aux besoins des jeunes Autochtones de notre ville.

La présidente: Je vous remercie d'être venu, monsieur Donald. Il est extrêmement important que nous entendions des commentaires sur les activités culturelles et l'influence qu'elles ont sur les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain en les aidant à rester à l'écart des éléments criminels.

M. Lyle Donald, coordonnateur, Edmonton Metis Cultural Dance Society: Je compte vous donner des informations sur le programme de notre centre culturel et aborder également deux ou trois autres sujets.

La Metis Cultural Dance Society a été créée en 1997. Ma mère, Georgina, travaillait pour le Canadian Native Friendship Centre depuis 1963. Elle était notamment en charge du volet culturel, et plus particulièrement des danses et de la culture traditionnelles des Métis. Mon père était danseur et nous étions danseurs également. Mes deux fils et ma fille — que vous voyez sur ces

the posters — are dancers. Those little ones in the front are my grandchildren. We have four generations of dancers within our family right now.

We feel that it is very important to pass on this tradition and culture, because there are hardly any more people within the Metis community practicing the culture and the dance. You have probably heard presentations across the country about the native language dying and how bad it is. That is also happening within our other cultural components such as dance and music, which are a big part of our livelihoods. I imagine the music will still go on, because we have a lot of fiddle players still around. Nick, here, is still practicing — so he is living proof.

However, the dancing has really changed a lot. Back in the old days, we used to practice and have a lot of competitions with our traditional dances such as the Reel of Eight, the Drops of Brandy, and the Duck Dance. These are traditional Metis dances that have been passed down through hundreds of years. Ever since some of the other groups started picking up these other dances, the fancy dances they do with their clickers and everything, it seems to have attracted a better crowd, so they have gotten out of the culture side just to get a better audience, I guess you would say.

We are trying to keep this traditional value in place. As I said, my mother started this in 1963. In 1993, she took an early retirement from the Canadian Native Friendship Centre. She was not ready to retire yet, so she told the centre, "If I am going, then I am taking my dance group with me. I have had these kids for a long time." Most of them were her grandchildren anyhow, so one way or the other she would have had the group. They agreed to it because it was a part of the program that they did not want to continue.

When she retired, we did it independently through my mom's house. We took bookings and still continued. In 1997 we incorporated as a society. We got a few small grants out of the Alberta Foundation for the Arts and a few places like that. In 1998, the UMAC program started to develop and they had some funds for pilot projects. We put together a proposal and applied for that funding.

Among Metis groups, we were about the only group that followed that practice. It was not easy to get the money, but we did have a bit of an advantage because we were representing an area that was not being taken care of in the community.

With our first little bit of funding, we leased a building. We found good place that used to be a pawnshop and we felt like we were at home when we first moved in there. Our kids took a lot of

affiches — sont des danseurs. Les tout petits que vous voyez à l'avant-plan sont mes petits-enfants. Dans notre famille, nous en sommes à la quatrième génération de danseurs.

Nous estimons qu'il est très important de transmettre cette tradition et cette culture parce que le nombre de membres de la collectivité métisse qui pratiquent encore la culture et la danse traditionnelles est extrêmement réduit. Au cours de vos déplacements à travers le pays, vous avez probablement entendu des commentaires sur le problème de la disparition des langues autochtones et sur son acuité. C'est une tendance que l'on observe également dans d'autres domaines culturels comme la danse et la musique, qui constituent un de nos principaux moyens de subsistance. Je suppose que la musique ne disparaîtra pas parce qu'il reste encore beaucoup de violoneux. Nick en est la preuve vivante; il pratique encore.

Dans le domaine de la danse, par contre, la situation a beaucoup changé. Autrefois, nos danses traditionnelles comme le Reel of Eight, la Drops of Brandy et la Duck Dance étaient encore très pratiquées et de nombreuses compétitions de danse étaient encore organisées. Ce sont des danses métisses traditionnelles qui ont été transmises au cours des siècles. Depuis que d'autres groupes ont adopté d'autres types de danses, des danses plus sophistiquées pratiquées avec des claquettes, ils sembleraient avoir attiré un auditoire plus large. Je pense donc que certains groupes ont négligé le côté culturel pour avoir un auditoire plus large.

Nous nous efforçons de maintenir cet héritage. Comme je l'ai mentionné, ma mère a commencé en 1963. En 1993, elle a pris sa retraite anticipée du Canadian Native Friendship Centre. Elle n'était pas encore prête à prendre sa retraite et elle a signalé aux responsables du centre que si elle devait partir, elle emmènerait avec elle son groupe de danse parce qu'elle travaillait avec ces jeunes depuis des années. La plupart d'entre eux étaient ses petits-enfants et elle aurait de toute façon amené le groupe avec elle. Les responsables ont donc accepté parce que c'était un volet du programme qu'ils ne voulaient pas maintenir.

Après avoir pris sa retraite, elle a donc poursuivi ses activités à la maison. Nous avons pris des inscriptions et avons maintenu le groupe de danse. En 1997, nous nous sommes constitués en société. Nous avons reçu de petites subventions de l'Alberta Foundation for the Arts (fondation pour les arts de l'Alberta) et de quelques autres organismes semblables. En 1998, le programme des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones s'est développé et avait un peu de fonds pour des projets pilotes. Nous avons préparé un projet et présenté une demande de fonds.

Nous sommes à peu près le seul groupe métis qui ait procédé ainsi. Nous avons eu beaucoup de difficulté à obtenir les fonds, mais nous avions un léger avantage parce que nous représentions un secteur qui n'avait pas été pris en charge par la communauté.

Avec les premières subventions que nous avons obtenues, nous avons loué un édifice. Nous avons trouvé un bon endroit qui avait été une boutique de prêteur sur gages. Nous nous sentions comme

pride in it. They cleaned up the place. We had to redo the floors, clean all the walls and everything. It was our own building. A lot of the kids came out and helped with the cleanup.

I guess that is part of teaching, you know, is having pride. The kids had enough pride to say, "Hey, we have got our own building. Let's take care of it and let's make it worth something."

As we got a few more dollars in, we started the promotion side. Since my mother and I have started this, we have not been paid. We are not staff members, and we put a lot of our own time into it. The UMAC program only pays for the youth worker and a finance person, because you have to make sure that your finances are in place.

In the last presentation, I think I heard Ms. Coulter say that UMAC is a form of project funding that is not long term. One of our problems is that we have to justify ourselves every year to get funding every year. However, I have to say that the UMAC program did open that door for us to get started and do some promotions. It also gave us an opportunity for other young people to learn dance and fiddle.

We also started to share our building. There are a lot of other developing groups out there that need space for meetings and operations. We have been able to help a lot of other groups get established. We felt it was only right to share.

We have struggled with some issues in the past. One problem had to do with getting funding from the two cultural groups — the Alberta Foundation for the Arts, and the Canada Council for the Arts. Although our group had been together for well over 10 years and we had been travelling the country and promoting our culture, they felt that we were not established. In the "arts community" — whatever that is — we were not recognized as an arts or a cultural group.

We finally did find enough money through our program to promote ourselves properly. We made an instructional video on Metis dancing and on the music that goes along with it. At one time, those grants were only given to groups like the Gabriel Dumont Institute. When other groups were finally given a chance to put those kinds of proposals together, we made two videos that show our form of dance.

One video focused on the square dance and square dance calling. That is where people get us mixed up. A lot of people think that our kids are square dancers but they are not; they are Metis dancers first. We do square dancing. The old traditional square dances that we do always included a square dance caller,

chez nous quand nous nous y sommes installés. Les enfants en étaient très fiers. Ils ont fait du nettoyage. Nous avons dû refaire les planchers, nettoyer les murs et faire bien d'autres travaux. C'était notre édifice. Beaucoup de jeunes venaient nous aider.

Je pense que la fierté que l'on peut en tirer fait partie de l'enseignement. Les enfants avaient la fierté de pouvoir dire «C'est notre bâtiment. Prenons-en soin et faisons-en quelque chose de bien».

Quand nous avons reçu un peu plus de fonds, nous en avons investi dans la promotion. Depuis que ma mère et moi avons mis ce projet en place, nous n'avons pas été rémunérés. Nous ne faisons pas partie du personnel et nous y consacrons de nombreuses heures. Le programme des centres urbains polyvalents pour jeunes Autochtones ne finance que le salaire du travailleur auprès des jeunes et celui de la personne responsable des finances, parce qu'il faut s'assurer que les finances soient en ordre.

Je crois avoir entendu Mme Coulter mentionner que le programme des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones est axé sur le financement de projets et qu'il n'accorde pas de financement à long terme. Un de nos problèmes est que nous devons justifier nos dépenses chaque année pour renouveler le financement. C'est toutefois ce programme qui nous a permis de démarrer et de faire de la promotion. Il a en outre donné à d'autres jeunes l'occasion d'apprendre à danser et à jouer du violon.

Nous avons ensuite partagé notre édifice avec d'autres groupes. De nombreux autres groupes en formation ont besoin de locaux pour leurs réunions et leurs activités. Nous avons pu aider plusieurs autres groupes à s'établir. Nous pensions qu'il était logique de partager nos locaux avec eux.

Nous avons dû faire face à quelques problèmes. Nous avons notamment eu de la difficulté à obtenir des fonds de deux organismes culturels — l'Alberta Foundation for the Arts et le Conseil des arts du Canada. Même si notre groupe était en place depuis plus de 10 ans et que nous avions fait la promotion de notre culture à travers le pays, ces deux organismes estimaient que nous n'étions pas établis. Dans le «milieu des arts» — quel que soit le sens de cette expression —, nous n'étions pas considérés comme un groupe artistique ou culturel reconnu.

Nous avons finalement réuni suffisamment de fonds pour faire de la promotion efficace. Nous avons réalisé une vidéo sur les danses métisses et sur la musique d'accompagnement. À une certaine époque, les subventions de ce genre n'étaient accordées qu'à des organismes comme le Gabriel Dumont Institute. Quand d'autres groupes ont eu l'occasion de demander des subventions pour ce type d'initiative, nous avons réalisé deux vidéos sur notre type de danse.

Une vidéo était axée sur la danse carrée et sur l'animation de danse carrée (calling). De nombreuses personnes pensent que nos jeunes sont des danseurs de danse carrée, mais ce n'est pas le cas; ils sont avant tout des danseurs métis. Nous faisons de la danse carrée. Les danses carrées traditionnelles que nous pratiquons

and we had our own traditional dances back then also, with the square dance calling were just for the Aboriginal community.

We also put out a cassette tape on the person that taught our kids how to dance. His name is Moise White. He spent 10 years with our kids — teaching them, travelling with the, taking them to different functions and calling the square dance. In 1998, he became ill. He has a form of Alzheimer's and recently he had two legs amputated from diabetes. Before the diabetes kicked in, we wanted to make sure that before the Alzheimer's progressed, we could make some recordings of his old square dance calls. We took him into a recording studio and we did that. We also made a video later that we could use to show the dancers while he was calling.

We have been travelling all over the country. Because our dance group gives lessons to members of our community for free, we are able to recruit out of our community. Currently, about 50 kids that come out twice a week to do dancing. On Saturdays we have fiddle lessons. We have about nine youth and probably about nine adults that come out. The ages range from six years to 62 years old. There is a lot of interest out there in both dancing and in the music.

Recently we were surprised to see that the parents of the kids who have been dancing have also taken an interest. They want to learn how to dance now and have asked for adult lessons. Because it is not part of the UMAC program to provide lessons to adults, they will pay for them.

The great thing is that this shows that the kids are interested and that they want to take this home with them and then they get their parents interested. This has been a major achievement within our organization and within our community. We have always tried to include parents.

As I said earlier, our dancers have travelled all across the country. Because we have been able to promote ourselves, we are now and established cultural organization.

I would like to stress the importance of our culture. I will give you an example. Two years ago we were asked to go to Isle la Crosse in Saskatchewan, which was having their 225th anniversary. Isle la Crosse is the oldest Metis community in Canada. They asked us to come and retrain their kids who were doing all the other modern-day square dances. It was hard to believe that in such an old community that the older people were not helping out the young people.

On the first night, I watched the square dancers. They were doing all the old traditional dances and I could not see the need for us to be there. Yet, for some reason, their older people were not included and I guess opened a door for us. Maybe youth work better with youth. It was an odd experience — good, but odd. Our older people should take more pride in this.

incluent toujours un animateur (caller). Nous avions également nos propres danses traditionnelles, mais la danse carrée avec animateur n'était pratiquée que par la communauté autochtone.

Nous avons en outre produit une cassette sur la personne qui apprenait aux enfants à danser. Il s'agit de Moise White. Il a enseigné la danse pendant une dizaine d'années à nos enfants et a voyagé avec le groupe; il a accompagné les enfants à diverses représentations et il aimait les danses carrées. En 1998, il est tombé malade. Il était atteint d'une forme d'Alzheimer et on l'a amputé dernièrement des deux jambes à cause du diabète. Avant que le diabète et que la maladie d'Alzheimer ne progressent, nous voulions faire des enregistrements d'animation de danse carrée. Nous l'avons amené dans un studio d'enregistrement. Nous avons également réalisé plus tard une vidéo que nous pouvions projeter pour les danseurs pendant qu'il faisait l'animation.

Nous nous sommes déplacés à travers le pays. Étant donné que nous offrons des cours de danse gratuits aux membres de notre collectivité, nous n'avons pas de problèmes de recrutement. Actuellement, une cinquantaine de jeunes viennent danser deux fois par semaine. Le samedi, nous avons des leçons de violon. Environ neuf jeunes et probablement neuf adultes y participent. Les âges varient entre 6 et 62 ans. La danse et la musique suscitent beaucoup d'intérêt.

Dernièrement, à notre grand étonnement, les parents des enfants qui dansent ont également manifesté de l'intérêt. Ils veulent maintenant apprendre à danser et ont demandé que nous organisions des leçons pour adultes. Étant donné que les leçons pour adultes ne sont pas subventionnées dans le cadre du programme des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones, ils financeront les cours eux-mêmes.

Ce qui est passionnant, c'est que cet intérêt témoigne de l'influence qu'a l'intérêt manifesté par les enfants sur leurs parents. C'est un accomplissement dont notre organisation et notre collectivité ont lieu d'être fières. Nous nous sommes toujours efforcés de faire participer les parents.

Comme je l'ai déjà mentionné, nos danseurs se sont déplacés à travers le pays. Grâce à la promotion que nous avons faite, nous sommes devenus un organisme culturel reconnu.

J'insiste sur l'importance de notre culture. Il y a deux ans par exemple, on nous a demandé de nous rendre à Isle la Crosse, en Saskatchewan, qui fêtait son 225^e anniversaire. Isle la Crosse est la plus vieille localité métisse du Canada. On nous a demandé de donner des cours aux enfants de cette collectivité qui pratiquaient toutes les autres danses carrées modernes. Nous avions de la difficulté à croire que dans une communauté aussi ancienne, les Aînés n'aidaient pas les jeunes.

Au cours de la première soirée, j'ai observé les danseurs. Ils pratiquaient toutes les vieilles danses traditionnelles et je ne voyais pas l'utilité de notre présence. Pourtant, pour une raison ou pour une autre, les Aînés n'étaient pas inclus et je présume que c'est précisément pour ça que nous avions été invités. Les jeunes apprennent peut-être plus facilement avec des jeunes. C'était une expérience étrange, intéressante mais étrange. Nos Aînés devraient en tirer plus de fierté.

I think one of the biggest issues that we do have in the Province of Alberta is the lack of prevention programs. We have tried to tap into different systems within the education and social services system from the cultural side. The province would not recognize a prevention program and they do not give dollars for that. They say that it is hard to see the change in the community. How can you tell if that preventive program worked? It does not matter what kind of stats we can provide them with, they do not know how many on the other side we are keeping out of trouble.

Ms. Coulter talked about our statistics and how many kids we have in care. I was a single parent for 13 years, and I also worked in the Social Services area as a family support worker. It is hard to make it out there without having a good support system. A lot of child welfare files would not be open if they had proper support in place for families. I faced these challenges 12 years ago. Can you imagine how difficult it is today with the cost of rent, gas and everything? It is very hard for a single-parent family to make it nowadays. There are many challenges out there and governments — especially local governments — have to be open to how they can help and support low-income families.

The UMAC program was a blessing in disguise for more than just our project. There are 11 other projects here in the city of Edmonton — that means there are 11 other ones besides the friendship centre that are run by Aboriginal groups. That has given our people a lot more opportunity to get that extra service, extra help that they need in the community. I applaud Canadian Heritage for getting this project going. I do not know if Sheila Copps really knew what she did when she got this project going, but it has helped out the Aboriginal community a lot. I applaud her for it.

I only wish the province would complement the funding that other organizations contribute. The province will contribute funds for a youth worker but they do not support the administration to oversee the project. For my mother and I have donated out time for the past three or four years.

We have another problem in that we do not have any access to the Aboriginal Human Resource Development Agreement, AHRDA. The AHRDA funding goes directly to the Aboriginal representative organizations; a lot of those funds pay for top-heavy administration. We have not been able to access the exact figures because when you go to an assembly, they do not give you the full breakdown.

However, we estimate that administratively they are at about 42 per cent of funding dollars they are using. It is difficult to access the funding that does come down to the community because it is a political system. If you are not liked within the political community, you are shunned and you suffer. If you are

Je pense qu'un des plus gros problèmes qui se pose dans la province de l'Alberta est l'absence de programmes de prévention. Nous avons tenté d'exploiter divers systèmes du volet culturel des services éducatifs et sociaux. La province refusait de reconnaître un programme de prévention et d'octroyer des fonds à cette fin sous prétexte qu'il était difficile d'observer des changements au sein de la communauté. Comment savoir si le programme de prévention a été efficace? On a beau leur communiquer des chiffres, les autorités provinciales ignorent à combien de jeunes nous avons pu éviter des ennuis grâce à la prévention.

Mme Coulter a mentionné certains chiffres concernant les Autochtones et a signalé combien de jeunes Autochtones ont été pris en charge. J'ai été chef de famille monoparentale pendant 13 ans et j'ai été actif dans le secteur des services sociaux comme travailleur des services de soutien à la famille. On a beaucoup de difficulté à s'en sortir en l'absence d'un système de soutien efficace. De nombreux dossiers des services d'aide à l'enfance n'auraient pas été ouverts si des services de soutien efficaces avaient été en place pour les familles. J'ai fait face à ces difficultés il y a 12 ans. Elles sont certainement beaucoup plus considérables de nos jours, compte tenu du coût du loyer, du gaz et de tous les autres frais de base. De nos jours, un chef de famille monoparentale a beaucoup de difficulté à s'en sortir. Les difficultés sont nombreuses et les gouvernements — surtout les gouvernements locaux — doivent être réceptifs afin de savoir comment ils peuvent aider et soutenir les familles à faible revenu.

Le programme des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones s'est avéré très utile dans bien d'autres cas que notre projet. Dans la ville d'Edmonton, 11 autres projets — c'est-à-dire 11 autres projets que le centre d'amitié — sont administrés par des organismes autochtones. Ces initiatives ont donné aux Autochtones de nombreuses possibilités d'obtenir les services et l'aide supplémentaires dont ils ont besoin. Je félicite Patrimoine canadien pour cette initiative. J'ignore si Mme Sheila Copps savait à quoi s'attendre lorsqu'elle a lancé ce projet, mais il a beaucoup aidé la communauté autochtone. Je l'en félicite.

Si seulement la province pouvait compléter le financement offert par d'autres organismes. La province est disposée à octroyer des fonds pour un jeune travailleur mais elle refuse de financer l'administration nécessaire pour superviser le projet. Ma mère et moi consacrons notre temps à ce projet depuis trois ou quatre ans.

Un autre problème qui se pose est que nous n'avons pas accès à l'Entente de développement des ressources humaines autochtones. Les fonds octroyés dans le cadre de cette stratégie sont destinés aux organismes autochtones représentatifs; une proportion importante de ces fonds sert à financer une administration très lourde. Nous n'avons pas eu accès aux chiffres exacts, parce que quand on assiste à une assemblée, on n'y donne pas des informations détaillées sur la ventilation des dépenses.

Nous estimons cependant que les frais d'administration absorbent environ 42 p. 100 des fonds. On a de la difficulté à avoir accès aux fonds qui sont distribués à la communauté parce que c'est un système politique. Si vous n'avez pas les faveurs de la communauté politique, on vous évite et vous êtes désavantagé. Si

strong enough, you survive, but a lot of people that are not that strong. They also use the funding to set up their own services that compete against other entrepreneurs — Metis entrepreneurs, Aboriginal entrepreneurs that are out there.

It is stressful to try to get by without being able to rely on support from your community. I expected the City of Edmonton's urban affairs committee to be more supportive than they have been. I expected we would have more access to city council. I do not mean to be critical, but it just does not seem like the message is getting across to city council about a lot of the things that are happening in the city.

Bill Smith is our current mayor. I like the guy very much but he is more focused on making a beautiful city. He is not focused on the social issues that are affecting us as community members here. We had a very strong community. A lot of our people like living in the downtown core. I guess you call it the inner city. They have been trying to move our people out to the different areas across the city, but they always end up downtown where their friends are and where the services are. We need a better voice here within the City of Edmonton. We have to let them know about some of the issues.

I am glad that the senate is going around to the different urban settings right now. I would like to compliment Senator Chalifoux and also the committee here for travelling around to hear so many different presentations. Sometimes it seems that our voice is only heard once, and if you only get that one chance, you have to try to get in as much as you can.

The last time we had a voice was the Royal Commission on Aboriginal Peoples, RCAP. That was about eight or nine years ago. We hope to get some better support systems in place — not only for the Aboriginal community but also the whole community as one. We have a lot of problems with Aboriginal people, but there are a lot of non-aboriginal people struggling out there as well.

Before I go, I would like to tell you about an event that is coming up called "Fiddle and Bow." We put this show together last year to give our Metis performers across Western Canada a chance to play on a good venue. Last year we had it at the Alberta provincial museum. Senator Chalifoux emceed for us. We wanted to get our people out of the bars. A lot of the singers we have here play the bar circuit and have never played a proper concert hall.

Our fiddle players come from across Western Canada and from the Northwest Territories. We want to keep the music and the dance alive. However, the entertainers that we have all sing their own traditional songs that have Metis themes. We included them

vous êtes assez fort, vous survivez, mais beaucoup de personnes n'ont pas la résistance nécessaire. On utilise également les fonds pour instaurer des services qui font concurrence à d'autres entrepreneurs, aux entrepreneurs métis et aux entrepreneurs autochtones.

C'est stressant d'essayer de s'en sortir sans pouvoir compter sur l'aide de votre communauté. Je m'attendais à ce que le Comité des affaires urbaines de la Ville d'Edmonton nous aide davantage qu'il ne l'a fait. Je m'attendais à ce que nous ayons plus facilement accès au conseil municipal. Je ne voudrais pas critiquer, mais il semblerait que le conseil municipal ne soit pas au courant de la plupart des problèmes qui se posent dans la ville.

Bill Smith est notre maire actuel. Je le trouve très sympathique, mais il axe surtout ses efforts sur l'embellissement de la ville. Il ne s'intéresse pas particulièrement aux questions sociales qui nous touchent en tant que membres de la communauté. Nous avons une communauté très forte. Un grand nombre d'Autochtones vivent dans les vieux quartiers. Je présume que c'est ce que vous appelez le centre-ville. On a tenté de déplacer les membres de notre collectivité dans divers quartiers, mais ils finissent toujours par échouer au centre-ville où sont leurs amis et les services. Il est nécessaire que nous soyons mieux représentés dans l'administration municipale d'Edmonton. Il est essentiel que nous la mettions au courant de certains problèmes.

Je suis heureux que vous teniez des audiences dans divers milieux urbains. Je tiens à féliciter le sénateur Chalifoux et les autres membres du comité de s'être déplacés pour entendre un aussi grand nombre de témoignages. Nous avons parfois l'impression que nous n'arriverons à nous faire entendre qu'une fois et, lorsque nous en avons l'occasion, nous tentons de faire passer le plus de messages possible.

La dernière fois que nous avons eu l'occasion de nous faire entendre, c'était devant la Commission royale sur les peuples autochtones. C'était il y a environ huit ou neuf ans. Nous espérons qu'on mettra en place des systèmes de soutien plus efficaces — pas seulement pour la communauté autochtone mais aussi pour toute la collectivité. Les Autochtones sont aux prises avec de nombreux problèmes, mais un grand nombre de non-Autochtones ont également de la difficulté à survivre.

Avant de m'en aller, je voudrais vous signaler un événement qui aura lieu bientôt, le «Fiddle and Bow». Nous avons organisé ce spectacle l'année dernière pour donner aux artistes métis des diverses régions de l'ouest du Canada l'occasion de jouer dans une salle intéressante. L'année dernière, le spectacle a eu lieu au Musée provincial de l'Alberta. Le sénateur Chalifoux était maîtresse de cérémonie. Notre but était d'attirer les Autochtones hors du circuit des bars. Un grand nombre de nos chanteurs ont fait des tournées dans les bars et ils n'avaient jamais eu l'occasion de jouer dans une salle de concert digne de ce nom.

Nos violoneux viennent de toutes les régions de l'ouest du Canada et des Territoires du Nord-Ouest. Nous voulions perpétuer la tradition de la musique et de la danse. Les artistes participants chantent tous leurs chansons traditionnelles à thèmes

in this venue because some of the songs are so beautiful and reflect on the past. They also sing about the present. It is good to have that and give a little pride into our community.

We also have our Metis Fest every November in the week of November 16, the day Louis Riel was hanged. We want to show that no matter what they did to our leader back then, we are still here, we prevail, and we go on. We are a very proud people. About 3,000 people come to Metis Fest. Ms. Coulter was saying earlier that their council gives out some recognition awards. At our event, we have the "Louis Riel Gala," where we recognize two people that were a big part of our organization.

The first person we recognized was one of our dancers, a young fellow named Joey Gladue. He danced with us for nine years. He started with us when he was nine years old. He was a six-time Canadian dance champion back in 1999. He was one of the kids who took pride in helping to clean up the studio. He was so proud that we had our own place. In 1999, we were going up to a competition in Prince Albert, Saskatchewan. He and his family left a little bit earlier than we did. On their way, they got into a car accident and he was killed. He had just turned 18.

We have talked about kids in education. Joey was 18 years old and he was just starting Grade 10. He had been out of school for a couple of years. He was probably the most polite and brave little kid around but he just could not make it in school. He was finally getting into a college that was going to accept him into an adult setting, which is what he needed. He was getting all ready to do that and died on the long weekend in September. His brother still dances with us.

Every Saturday during the Metis Fest, we have the Joey Gladue memorial to recognize him. We also have a scholarship under his name. The scholarship is dedicated to youth who are in high school. There are two \$500 scholarships — one for a male and one for a female. It is to help our young people to make it through school, give them a little bit of help for clothes or whatever they need. The scholarship is not based on marks. The marks do have a bit of standing, but we focus on community involvement, volunteer time and so on. Joey was a very good volunteer. He helped us; he helped the friendship centre and a number of other Aboriginal groups. We recognize is the involvement part, not the educational marks.

We also have Delia Grey scholarship. She was an elder in our community. Delia knew the culture very well. She knew the people. She was a walking encyclopaedia of Metis. She knew all the family trees. If you told her that you were related to the Durocher up in Fort Assiniboine, she would name off all the

métis. Nous les avons inclus dans ce spectacle parce que certaines chansons sont très belles et qu'elles sont un témoignage de notre passé. Les artistes chantent également des chansons à thèmes contemporains. Nous sommes heureux de cette initiative, qui est une source de fierté pour notre communauté.

Nous organisons également une Metis Fest annuelle en novembre; elle a lieu la semaine du 16 novembre, c'est-à-dire le jour où Louis Riel a été pendu. Nous tenons à montrer qu'en dépit du sort que l'on a réservé à notre chef, nous sommes toujours là et la vie continue. Nous sommes un peuple très fier. Environ 3 000 personnes assistent à la Metis Fest. Mme Coulter a mentionné tout à l'heure que son conseil distribuait des prix d'excellence. Dans le cadre de cet événement, nous organisons le «Gala Louis Riel» au cours duquel nous rendons hommage à deux personnes qui ont joué un rôle marquant au sein de notre organisation.

La première personne à laquelle nous avons rendu hommage est un de nos danseurs, un jeune appelé Joey Gladue. Il a dansé avec nous pendant neuf ans. Il s'est joint à notre groupe à l'âge de 9 ans. Il a été six fois champion canadien de danse en 1999. C'est un des jeunes qui étaient fiers de nous aider à nettoyer le studio. Il était extrêmement fier que nous ayons nos propres locaux. En 1999, nous avons participé à un concours à Prince Albert, en Saskatchewan. Il a pris la route avec sa famille un peu avant nous. Ils ont eu un accident pendant le trajet et il a été tué. Il venait d'avoir 18 ans.

Nous avons fait des commentaires sur les jeunes et les études. Joey avait 18 ans et il venait d'entrer en 10^e année. Il avait «déroché» pendant deux ans. C'était probablement un des jeunes les plus polis et les plus braves, mais il n'arrivait pas à réussir dans ses études. Il avait enfin pu s'inscrire dans un collège qui l'acceptait dans un milieu adulte, ce dont il avait besoin. Il se préparait à reprendre ses études lorsqu'il a perdu la vie au cours du long week-end de septembre. Son frère danse encore avec nous.

Tous les samedis, pendant la Metis Fest, nous rendons hommage à la mémoire de Joey Gladue. Nous offrons également une bourse qui porte son nom. La bourse est destinée à des jeunes qui font des études secondaires. Deux bourses de 500 \$ — une pour un garçon et une pour une fille — sont décernées. Le but de cette bourse est d'aider des jeunes à poursuivre leurs études, de leur accorder un peu d'aide pour acheter des vêtements ou pour d'autres dépenses nécessaires. La bourse n'est pas attribuée en fonction des notes. Les notes interviennent dans la décision, mais nous attachons surtout de l'importance à l'activité communautaire, au bénévolat et à d'autres critères. Joey était un bénévole très actif. Il nous a aidés; il a aidé le centre d'amitié et plusieurs autres groupes autochtones. Nous nous basons donc surtout sur l'action communautaire et pas sur les notes scolaires.

Nous avons également créé la bourse Delia Grey. Delia était une Aînée de notre communauté. Elle connaissait très bien la culture. Elle connaissait les gens. C'était une encyclopédie vivante sur tout ce qui concerne les Métis. Elle connaissait tous les arbres généalogiques. Si vous lui disiez que vous étiez apparenté aux

people who were in the family. She told a lot of stories. She also knew all the old-time dances and all the old-time music. She helped our group out a lot. Our kids loved her a lot too.

Her family set up the scholarship through our organization. It was set up for single parents or kids of single-parent families who are in post-secondary education. We have been covering those costs out of our own budget that we have for Metis week. We do not make any money on Metis week, but we usually break even. However, we did not run the event to make money; we do it for the recognition of our culture, for Louis Riel, and for Delia and Joey.

The Chairman: It is so finish this session with a success story. Through all the struggles and trials and tribulations that your organization has had, it is good to hear a success story.

Senator Pearson: I am deeply committed to the importance of cultural expression for young people and think that it should be supported.

The Canada Council at one time had a strong program for children's culture but it seems to have vanished. For a while, Canadian Heritage was in the process of developing a program for young artists but it also seems to have vanished.

It is essential, not only culturally in the sense of the Metis culture, but also from the point of view of nurturing new young artists and the support and the audience that they need.

You obviously are an example of what can happen when you take up and recuperate a dance form and so on. You have obviously raised the whole awareness around it.

Although you have had a lot of problems getting the money, we would like to be able to cite you as a model. This should be done for a variety of different groups. Our whole Canadian society would be augmented if we can provide more supports for young people — both as performers and audience.

Mr. Donald: Exactly. We have actually acted as young ambassadors of the City of Edmonton for 16 years now. Yet the city still does not recognize us, although we do a lot of shows in front of city council and the mayor. Even though we do travel right across North America, there is no recognition at all.

Senator Pearson: Does Edmonton have an arts council?

Mr. Donald: Yes, they do. We have applied for funding through them three or four times. They give you about 3 per cent of your total budget. For the first couple years that we applied, I think we had a budget of \$4,000 or \$5,000. Even then, they turned us down. So we gave up. When you apply too many times, people

Durocher de Fort Assiniboine, elle citait le nom de tous les membres de la famille. Elle racontait beaucoup d'anecdotes. Elle connaissait également à fond les danses et la musique traditionnelles. Elle aidait beaucoup notre groupe. Nos jeunes l'aimaient beaucoup.

Sa famille a créé cette bourse par l'intermédiaire de notre organisation. Cette bourse est destinée aux chefs ou aux enfants de familles monoparentales qui font des études secondaires. Nous couvrons ces coûts avec le budget que nous avons pour la Semaine des Métis. Nous ne réalisons pas de bénéfices sur cet événement, mais nous couvrons généralement nos frais. Nous n'avons pas organisé cet événement pour faire des bénéfices mais pour commémorer notre culture et pour rendre hommage à la mémoire de Louis Riel et à celle de Delia et de Joey.

La présidente: Je suis très heureuse que cette séance se termine sur une histoire de réussite. C'est très encourageant après les difficultés, les épreuves et les tribulations que votre organisation a connues.

Le sénateur Pearson: J'attache beaucoup d'importance à l'expression culturelle pour les jeunes et je crois que les initiatives dans ce domaine méritent un appui.

Le Conseil des arts du Canada avait mis en place un programme culturel pour les enfants, mais il a apparemment disparu. Patrimoine canadien avait également entrepris d'élaborer un programme pour les jeunes artistes, mais le projet semble avoir été abandonné.

C'est non seulement essentiel pour préserver la culture métisse, mais aussi pour aider de jeunes artistes et leur donner l'appui et l'auditoire nécessaires.

Vous êtes la preuve de ce qu'on peut accomplir quand on décide de préserver un certain type de danse. Vous avez de toute évidence contribué à le faire mieux connaître.

Même si vous avez eu beaucoup de difficultés à obtenir des fonds, nous aimerions pouvoir vous citer comme modèle. Divers groupes devraient vous imiter. Notre société n'en serait que meilleure si l'on accordait davantage d'aide pour les jeunes — qu'il s'agisse des artistes ou des spectateurs.

M. Donald: Exactement. Nous sommes en fait les jeunes ambassadeurs de la Ville d'Edmonton depuis 16 ans. Pourtant, bien que nous ayons donné plusieurs de spectacles en présence des membres du conseil municipal et du maire, nous ne sommes pas encore reconnus par l'administration municipale. Bien que nous nous soyons déplacés dans toute l'Amérique du Nord, nous n'avons pas encore obtenu cette reconnaissance.

Le sénateur Pearson: Y a-t-il un conseil des arts à Edmonton?

M. Donald: Oui. Nous avons présenté une demande de fonds à trois ou quatre reprises. Le conseil des arts octroie un montant équivalent à environ 3 p. 100 du budget total de l'organisme bénéficiaire. Les deux premières années où nous avons présenté une demande, je pense que notre budget était de

encourage you to go back, but once you get kicked a couple times, you do not really want to go back.

Senator Sibbeston: I commend you for the work and effort and involvement in this. I cannot help but think that as a nation is healthy, so they dance. It is really true. Up in the north, as things were tough, they did not dance. Yet, as they became stronger, there was dancing. That is happening within the Metis and square dancing in the north. It is coming back.

A lot of little communities down in the valley have their drum dancing. The Metis square dancing is coming back and making advancements all along the McKenzie Valley. It is encouraging to hear the history of your group. They all look so beautiful, and the music is just charming. It is a sign of health; it is a sign of vitality and happiness.

We have had a little residential school society for a few years. For the very first time last summer, we had a dance. We say that this is a sign of our healthiness. We are getting over all the sadness and depression of the residential schools. I commend you.

The Chairman: You did not mention the influence that your organization has on the children. You mentioned the parents a little bit. Entire families come in from Lac La Biche — which is about two and a half hours' northeast of here — every week so that their children learn to dance. Mr. Donald's grandchildren are three and four years old. They love to dance. Their self-esteem is incredible.

It is not just bringing back the culture; it is bringing back our children. If it were not for the dance, Mr. Donald's own children could have been in trouble.

We are ending an on an upbeat note. I want to thank you very, very much. Not all of the members of this committee could be here. Some are back in Ottawa because the senate is sitting. However, every senator on this committee will know what has happened in Winnipeg, Vancouver, and Edmonton.

The committee adjourned.

l'ordre de 4 000 \$ ou 5 000 \$. Malgré cela, notre demande a été rejetée. Nous avons donc abandonné. Quand on présente souvent des demandes, on vous encourage à recommencer, mais lorsque votre demande a été rejetée à deux ou trois reprises, vous n'avez plus l'envie de recommencer.

Le sénateur Sibbeston: Je vous félicite pour vos efforts et votre participation dans ce domaine. Je ne peux m'empêcher de penser que la danse est l'image d'une nation saine. C'est très vrai. Les habitants du Nord ne dansaient pas lorsque leur situation était particulièrement précaire. Ils se sont remis à danser après qu'elle se soit améliorée. C'est le cas en ce qui concerne les Métis et avec la danse carrée dans le Nord. Ce sont des traditions qui refont surface.

De nombreuses communautés de la vallée pratiquent la danse à tambour. La danse carrée métisse refait son apparition dans toute la vallée du McKenzie. C'est encourageant d'entendre l'histoire de votre groupe de danseurs. Ils sont tous très beaux et la musique est extrêmement agréable. C'est un signe de santé, de vitalité et de bonheur.

Pendant quelques années, nous avions une petite société de danse au pensionnat. Nous avons organisé une danse pour la première fois l'été dernier. Nous pensons que c'est un signe de santé. Nous surmontons la tristesse et la dépression engendrées par les problèmes liés aux pensionnats. Je vous félicite.

La présidente: Vous n'avez pas mentionné l'influence qu'a votre groupe sur les enfants. Vous avez fait brièvement allusion aux parents. Des familles entières viennent toutes les semaines de Lac La Biche — localité située au nord-est d'Edmonton, à environ deux heures et demie de route — pour que leurs enfants apprennent à danser. Les petits-enfants de M. Donald sont âgés de 3 et 4 ans. Ils adorent danser. Ils ont beaucoup d'estime de soi.

Ce type d'initiative ne fait pas uniquement revivre la culture; elle remet aussi nos enfants dans le droit chemin. Sans la danse, les enfants de M. Donald auraient peut-être mal tourné.

C'est sur cette note optimiste que nous nous séparerons. Je vous remercie. Certains membres de notre comité n'ont pas pu participer à cette séance. Ils ont dû retourner à Ottawa parce que le Sénat siège. Cependant, tous les membres du comité seront au courant des discussions qui ont eu lieu à Winnipeg, à Vancouver et à Edmonton.

La séance est levée.

Le vendredi 21 mars 2003 (après-midi):

De l'Église Sacred Heart:

Révérénd James L. Holland, O.M.I.

Des Écoles catholiques de la ville d'Edmonton:

Heather Jacobson, Social Worker, Aboriginal Learning Centre.

De l'Aboriginal Justice Initiatives Unit:

Bronwyn Shoush, Director.

De la Ville d'Edmonton:

Lewis Cardinal, Chair, Edmonton Aboriginal Urban Affairs Committee;

Debbie Coulter, Member, Edmonton Aboriginal Urban Affairs Committee;

Rob Campre, Member, Edmonton Aboriginal Urban Affairs Committee.

Du Edmonton Metis Cultural Dance Society:

Lyle Donald, coordinateur.

Le vendredi 21 mars 2003 (après-midi):

De l'Église Sacred Heart:

Révérénd James L. Holland, O.M.I.

Des Écoles catholiques de la ville d'Edmonton:

Heather Jacobson, travailleuse sociale, Centre d'apprentissage autochtone.

De l'Aboriginal Justice Initiatives Unit:

Bronwyn Shoush, directrice.

De la Ville d'Edmonton:

Lewis Cardinal, président, Comité des affaires urbaines autochtones d'Edmonton;

Debbie Coulter, membre, Comité des affaires urbaines autochtones d'Edmonton;

Rob Campre, membre, Comité des affaires urbaines autochtones d'Edmonton.

Du Edmonton Metis Cultural Dance Society:

Lyle Donald, coordinateur.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

Friday, March 21, 2003 (a.m.)

From Edmonton Catholic Schools:

Sonja Willier, Language Arts Facilitator, Aboriginal Learning Centre;

Pam Sparklingeyes, Cultural Coordinator, Aboriginal Learning Centre.

From the Ben Calf Robe School:

Sean McGuiness, Principal.

From the Northern Alberta Institute of Technology:

Eva Stang, Aboriginal Liaison, Coordinator.

From the Amiskwaciy Academy:

Shirly McNeil, Assistant Vice-Principal;

Theresa Cardinal, Student Services.

From the University of Alberta:

Lewis Cardinal, Director of Native Student Services;

Brenda Jones-Smith, Coordinator.

From the Edmonton Public Schools:

Donna Leask, Supervisor, Aboriginal Education.

TÉMOINS

Le vendredi 21 mars 2003 (avant-midi):

Des Écoles catholiques de la ville d'Edmonton:

Sonja Willier, animatrice linguistique, Centre d'apprentissage autochtone;

Pam Sparklingeyes, coordonnatrice culturelle, Centre d'apprentissage autochtone.

De l'École Ben Calf Robe:

Sean McGuiness, directeur.

Du Northern Alberta Institute of Technology:

Eva Stang, coordonnatrice de la liaison avec les Autochtones.

De l'Académie Amiskwaciy:

Shirly McNeil, assistante de la directrice adjointe;

Theresa Cardinal, administratrice.

De l'Université de l'Alberta:

Lewis Cardinal, directeur des Services aux étudiants autochtones et

Brenda Jones-Smith, coordonnatrice.

Des Écoles publiques de la ville d'Edmonton:

Donna Leask, superviseure, Éducation autochtone.



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, March 25, 2003 (in camera)
Wednesday, March 26, 2003

Le mardi 25 mars 2003 (à huis clos)
Le mercredi 26 mars 2003

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Twentieth and twenty-first meetings on:

Examination of issues affecting urban Aboriginal youth,
in particular, access, provision and delivery of services,
policy and jurisdictional issues, employment and
education, access to economic opportunities, youth
participation and empowerment,
and related matters

Vingtième et vingt et unième réunions concernant:

L'examen des problèmes qui touchent les jeunes
Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité,
l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés
aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation;
l'accès aux débouchés économiques; la participation et
l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.,	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Gill	Tkachuk
Léger	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson
et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Gill	Tkachuk
Léger	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 25, 2003
(21)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day in camera, at 9:05 a.m. in room 160, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Chaput, Christensen, Léger, Pearson, Stratton and Tkachuk (7).

Other senators present: The Honourable Senators Rompkey, P.C., and St. Germain, P.C. (2).

In attendance: Tonina Simeone, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament; Kate McCarthy, office of the Honourable Senator Johnson; Karen Roberts, office of the Honourable Senator Chalifoux and Kornelia Mankowski, office of the Honourable Senator Carstairs.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, the Committee continued its examination of issues affecting urban aboriginal youth in Canada, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee proceeded to the consideration of a draft agenda.

At 10:10 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST: _____

OTTAWA, Wednesday, March 26, 2003
(22)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 6:30 p.m. in room 160, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chalifoux, Chaput, Christensen, Léger, Pearson, Sibbeston and Stratton (7).

In attendance: Tonina Simeone, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, the Committee continued its examination of issues affecting urban aboriginal youth in Canada, in particular, access, provision and delivery of services,

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 25 mars 2003
(21)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 9 h 05 heures, dans la salle 160 de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Chaput, Christensen, Léger, Pearson, Stratton et Tkachuk (7).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Rompkey, c.p., et St. Germain, c.p. (2).

Également présents: Tonina Simeone, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement; Kate McCarthy, bureau de l'honorable sénateur Johnson; Karen Roberts, bureau de l'honorable sénateur Chalifoux et Kornelia Mankowski, bureau de l'honorable sénateur Carstairs.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 octobre 2002, le comité poursuit son examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes.

Conformément à l'alinéa 92(2)e du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour.

À 10 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ: _____

OTTAWA, le mercredi 26 mars 2003
(22)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, dans la pièce 160 de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (présidente).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Chalifoux, Chaput, Christensen, Léger, Pearson, Sibbeston et Stratton (7).

Également présente: Tonina Simeone, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 octobre 2002, le comité poursuit son examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services;

policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

WITNESSES:

From the Native Alliance of Quebec:

Mr. Pierre Nolet, President (Region 3).

From the Centre for Native Education, Concordia University:

Ms. Manon Tremblay, Coordinator.

From the Native Friendship Centre of Montreal:

Mr. Eric Ravenelle, Secretary, Board of Directors.

Mr. Nolet, Ms. Tremblay, and Mr. Ravenelle each made a presentation and together answered questions.

At 8:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes.

TÉMOINS:

De l'Alliance autochtone du Québec:

M. Pierre Nolet, président (région 3).

Du Centre de soutien aux étudiants autochtones, Université Concordia:

Mme Manon Tremblay, coordonnatrice.

Du Centre d'amitié autochtone de Montréal:

M. Eric Ravenelle, secrétaire, conseil d'administration.

M. Nolet, Mme Tremblay et M. Ravenelle font une déclaration et, ensemble, répondent aux questions.

À 20 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 26, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:30 p.m. to study issues affecting urban Aboriginal youth in Canada and, in particular, to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we welcome our witnesses.

Our committee has been authorized to examine Aboriginal youth in Canada, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters. We have a very broad mandate. This study is an action plan for change. Already I have had interest from departments and ministers. They are looking forward to seeing our report so that we can assist them in developing policy to help our Aboriginal people, especially in the urban centres.

That is what we are talking about. Over 50 per cent of our people have moved off reserve and away from Metis settlements. They are moving into the urban centres. We need to look at the services that the Aboriginal agencies are providing. We want to hear about the issues and problems that you have as you work with the people in your communities.

[*Translation*]

Mr. Pierre Nolet, President (Region 3), Native Alliance of Quebec: Madam Chair, before I begin my presentation, I would just like to thank the people who made it possible for this brief to be produced so quickly and who were instrumental in my having this opportunity to appear before the Committee today. I would like to thank Mr. Hypolite, Director of the Regional Reception Centre, and Mr. Lachapelle, my Unit Manager, for allowing me to prepare for this appearance and make a proper presentation before the Committee.

As President of the Native Alliance of Quebec for Region 3, I find it interesting that the Senate Committee on Aboriginal Peoples is examining the issues facing Aboriginal people living off reserve, and particularly in an urban environment. In the paper I have provided to you, it is mentioned that the Alliance represents a number of communities and a region which, in recent years, have pretty well been struggling to ensure their survival in financial terms, because these active communities receive little or no operating funds. For example, one community in Sherbrooke is surviving through genealogical research and funding provided

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 26 mars 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 30 pour examiner diverses questions touchant les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain au Canada, et notamment, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, je désire, en votre nom, souhaiter la bienvenue à nos témoins.

Le comité a été autorisé à examiner diverses questions touchant les jeunes Autochtones au Canada, et notamment l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes. Nous avons donc un mandat très large. Cette étude représente une sorte de plan d'action pour le changement. Déjà les ministères et les ministres me disent que ce travail les intéresse. Ils attendent avec impatience de recevoir notre rapport pour que nous les aidions à élaborer une politique qui aidera les peuples autochtones, notamment ceux vivant en milieu urbain.

Voilà ce dont on parle. Plus de 50 p. 100 des Autochtones ont quitté la réserve et les établissements métis. Ils s'installent dans les centres urbains. Il nous faut donc examiner la question des services qui sont assurés par les organismes autochtones. Nous voulons en savoir plus long sur les problèmes que vous rencontrez en travaillant avec votre peuple dans les différentes collectivités.

[*Français*]

M. Pierre Nolet, président (région 3), Alliance autochtone du Québec: Madame la présidente, avant de débiter ma présentation, j'aimerais remercier les gens qui ont fait en sorte que ce document soit produit rapidement et qui m'ont permis de comparaître devant vous. Je remercie M. Hypolite, le directeur du Centre régional de réception, et M. Lachapelle, mon gérant d'unité, pour m'avoir permis de me préparer et de me présenter devant vous de manière adéquate.

En tant que président de l'Alliance autochtone du Québec pour la région 3, je trouve intéressant que le Comité sénatorial des peuples autochtones se penche sur la réalité des Autochtones vivant hors réserve et particulièrement en milieu urbain. Dans le document que je vous ai remis, il est mentionné que l'Alliance est constituée de plusieurs communautés et d'une région qui, au cours des dernières années, ont vécu une situation financière pratiquement fondée sur la survie puisque ces communautés actives bénéficient de peu ou pas de fonds pour fonctionner. Entre autres, une communauté à Sherbrooke survit grâce à la généalogie

by the provincial government. That particular community receives no government funding and has to be particularly ingenious and creative in order to continue providing services.

There are disparities in terms of the ability to provide services. In some communities, fairly adequate services can be provided through community presidents and individuals who ensure that the information gets around. In other cases, communities need some additional help. It is clear, then, that there is no uniformity when it comes to the provision of services.

I would like to turn to the issue of services provided to Aboriginals living off the reserve, and particularly to the various constituencies of the Native Alliance of Quebec. The NAQ provides housing services to disadvantaged people, there are home renovation programs, and we also have what is called the "Weskahegen Fund," which is intended to help young Aboriginals start their own businesses.

In terms of job development, the Weskahegen Corporation, which is the Native Alliance of Quebec's services corporation, has received less than \$600,000 over the last three years for development. The Alliance has helped some 60 Aboriginals find jobs. But if you compare the Alliance's funding with what the Congress of Aboriginal Peoples receives for the reserves and the number of people we should be serving, well, we clearly are not able to help many Aboriginals with only \$200,000 a year.

I believe we are stretching those dollars to the limit. What the Alliance really needs is a solid base. I believe its precarious status results from the fact that the people running it have few financial resources and receive little training.

When you become president of a community, your training is essentially on-the-job training, and you find yourself providing the services and learning a great deal at the same time. Everything is done on a volunteer basis, because we don't pay people to do this work; people get involved because they believe in the Aboriginal cause.

If we want to do something for Aboriginals, we absolutely have to change things and ensure that the Native Alliance and the grassroots communities who are supposed to be providing services are really able to do so. That means having a solid base and an ability to fund programming and provide services.

I would also like to point out that as a parole officer, which has been my profession for the last 15 years, I had an opportunity to play a role in the implementation of Sections 81 and 84 of the Corrections and Conditional Release Act. The Regional Centre currently has three or four officers who deal specifically with Aboriginals. The measures that have been put in place are extremely effective. I believe it is vital that we continue to work with Aboriginals in the correctional system. They must not be forgotten. We have to try and provide them with the services they need and help them to be reintegrated into the community. If these people cannot return to the reserves and have to be

et grâce aux fonds qui proviennent du gouvernement provincial. La communauté en question ne reçoit aucun fonds du gouvernement fédéral et doit faire preuve d'ingéniosité et de créativité pour continuer à offrir des services.

Il existe une disparité quant à la capacité à donner des services. D'une part, dans certaines communautés la prestation de services peut se faire de manière assez adéquate par des présidents de communauté et par des individus qui s'assurent que l'information circule. D'autre part, d'autres communautés ont besoin d'un coup de pouce supplémentaire. Il faut donc en conclure qu'il n'y a pas d'uniformité dans la prestation des services.

J'aimerais aborder la question des services offerts aux Autochtones vivant hors réserve et particulièrement aux diverses composantes de l'Alliance autochtone du Québec. Il y a des services de logement pour les personnes défavorisées, il y a des programmes de rénovation de maisons et aussi ce qu'on appelle le «Fonds Weskahegen» qui a pour mission d'aider de jeunes autochtones à démarrer une entreprise.

Pour ce qui est du développement de l'emploi, la Corporation Weskahegen, qui est la corporation de services de l'Alliance autochtone du Québec, a reçu au cours des trois dernières années moins de 600 000 \$ pour faire du développement. L'Alliance a aidé une soixantaine de personnes à trouver de l'emploi. Si l'on compare le financement que l'Alliance reçoit à celui que le Congrès des peuples autochtones reçoit pour les réserves et le nombre de personnes qu'on devrait desservir, on ne peut pas aider un grand nombre d'Autochtones avec 200 000 \$ par année.

Je crois qu'on fait le maximum. En réalité, l'Alliance aurait besoin d'une base solide. Je crois qu'elle est fragilisée parce que les gens ont peu de moyens financiers et bénéficient de peu de formation.

Lorsqu'on devient président d'une communauté, on apprend sur le tas, on vit une réalité qui se résume à donner des services et à apprendre énormément en même temps. Tout se fait sur la base du bénévolat car on ne se paie pas de salaire et on travaille parce qu'on croit à la cause autochtone.

Si on veut faire quelque chose pour les Autochtones, il faut changer la situation actuelle et s'assurer que l'Alliance autochtone et les communautés de base supposées offrir des services soient capables de le faire. Il faut pouvoir le faire avec une base solide et être capable de financer des activités et la prestation de services.

Je voudrais mentionner qu'à titre d'agent du bureau de libération conditionnelle, métier que je fais depuis 15 ans, j'ai la chance de participer à l'implantation des articles 81 et 84 de la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition. Actuellement au Centre régional, trois ou quatre personnes s'occupent spécifiquement des Autochtones. Ce sont de très bonnes mesures qui ont été prises. Il faut continuer dans le même sens pour les Autochtones qui sont incarcérés. Il ne faut pas les oublier. Il faut tenter de leur donner les services et tenter de les réintégrer. Si ces gens ne peuvent pas retourner dans des réserves et doivent retourner dans des communautés, il faut s'assurer que

reintegrated into the communities, we want to ensure that our urban Aboriginal communities are strong enough to look after them.

To summarize, I would say the Native Alliance of Quebec is surviving. However, it is difficult to attain the goals or answer the questions the Senate Committee referred to in the invitation we received. I have made recommendations with respect to financial and human investments. I believe these are fair recommendations that reflect current needs. If we can improve that aspect of things and support the human investment being made by those involved in the Alliance, we will be able to help young urban Aboriginals. That is basically my presentation.

[English]

Ms. Manon Tremblay, Coordinator, Centre for Native Education, Concordia University: Honourable senators, in my notes I have included an introduction about myself. I wanted to point out that not only do I work as the coordinator of the Centre for Native Education at Concordia and, therefore, take care of the Aboriginal population at this particular university, but also I grew up in an urban centre. I can bring you both a personal and a professional perspective on the different issues and problems that urban Aboriginal people face.

The Centre for Native Education helps our student population, from the moment that they decide that they might be interested in post-secondary studies, whether at Concordia or elsewhere, to ensure that their journey through Concordia or at other universities will be as trouble free as possible. We do not have formal services. We treat our students very much on a case-by-case basis. Although certain issues and problems occur on a regular basis, we find that it is not possible to have programs that apply across the board to all of our students. I have been working at Concordia for the past eight years. Quite a few things arise when it comes to post-secondary education for urban Aboriginal youth.

I put in my notes some quick facts that I gleaned from the Department of Indian Affairs basic departmental data for 2001 and also from the last Canadian census. It says here that 32 per cent of Aboriginal youth graduate from high school. This is across Canada. Some native communities will have better graduation rates; others will have very bad ones.

This document also says that, during the 1999-2000 academic year, there were 26,800 sponsored Aboriginal students registered in post-secondary institutions. This is not just universities, but also technical colleges, CEGEPs, any institution that is above a high school.

nos communautés autochtones en milieu urbain soient assez fortes pour les accueillir.

Pour résumer la situation, je dirais que l'Alliance autochtone est en état de survie. Il est difficile d'appliquer les objectifs et de répondre aux questions que le comité sénatorial a mentionnées dans l'invitation qu'il nous a faite. J'ai fait des recommandations en termes d'investissements financiers et humains. Je pense que ces recommandations sont justes et qu'elles correspondent aux besoins. Si on réussit à améliorer cet aspect et à supporter l'investissement humain des gens impliqués dans l'Alliance, on va pouvoir aider les jeunes Autochtones qui vivent en milieu urbain. C'était l'essence de ma présentation.

[Traduction]

Mme Manon Tremblay, coordonnatrice, Centre de soutien aux étudiants autochtones, Université Concordia: Honorables sénateurs, vous verrez si vous regardez mes notes que j'y ai inclus quelques informations biographiques à mon sujet. Je voulais simplement vous signaler que je travaille non seulement à titre de coordonnatrice du Centre de soutien aux étudiants autochtones de l'Université Concordia, et que je suis donc chargée d'aider la population autochtone dans cette université-là, mais que j'ai aussi grandi dans un centre urbain. Je suis donc en mesure d'apporter un éclairage à la fois personnel et professionnel à votre étude des différents problèmes et questions touchant les peuples autochtones vivant en milieu urbain.

Le Centre de soutien aux étudiants autochtones aide les étudiants, du moment qu'ils décident que les études postsecondaires pourraient les intéresser — que ce soit à l'Université Concordia ou ailleurs — pour leur assurer un parcours aussi aisé que possible, tant qu'ils fréquenteront l'Université Concordia ou d'autres établissements. Nous n'assurons pas de services formels. Nous aidons les étudiants de façon ponctuelle. Bien que certains problèmes se présentent régulièrement, nous avons constaté qu'il n'est tout simplement pas possible de créer des programmes qui répondent aux besoins de tous les étudiants qui s'adressent au Centre. Je travaille à l'Université Concordia depuis huit ans. La question des études postsecondaires des jeunes Autochtones vivant en milieu urbain soulève effectivement un certain nombre de problèmes.

J'ai inclus dans mes notes quelques statistiques qui sont tirées des données recueillies par le ministère des Affaires indiennes en 2001 et du dernier recensement du Canada. Elles indiquent que 32 p. 100 des jeunes Autochtones obtiennent leur diplôme d'études secondaires. Ces statistiques concernent l'ensemble du pays. Certaines collectivités autochtones ont de meilleurs taux de diplomation; dans d'autres cas, les taux de diplomation sont déplorables.

Ce document indique également que, pendant l'année scolaire 1999-2000, 26 800 étudiants autochtones parrainés étaient inscrits dans des établissements d'enseignement postsecondaire. Cela inclut non seulement les universités, mais les collèges techniques, les cégeps et au fond tout établissement d'études supérieures.

The post-secondary enrolment rate of Aboriginal youth between the ages of 17 and 34 was 6.6 per cent in 2000 as compared to 11.4 per cent of all Canadians. This means that Aboriginal people are going to university and other post-secondary institutions at half the rate of other Canadians. We also tend to be older than our Canadian peers. I say "we" because I am still in school. At Concordia, for example, the average age of our student population is 33, as compared to an average age of 26 for non-native students that is fairly constant across all universities.

In Quebec, 143 Aboriginal students graduated from universities in 2000, 22 of them from Concordia. Out of a total Quebec population of 7 million people, 143 Aboriginal students graduated. To us, these are amazing numbers. Every new student who graduates is a cause for celebration, but it is still so few compared to what we could be doing.

As I said earlier, I have been working at Concordia for eight years and the female-to-male ratio in universities has never changed in that time. It is always 75 to 80 per cent female and 15 to 20 per cent male. We can only guess at the reasons. There have been no studies on why males are not as interested in university as females. It would be very interesting for someone to look into this.

There are basically two kinds of urban Aboriginal people in the post-secondary sector. There are the people who are there by necessity; that is, they are coming to go to school. There are then the people who were in the urban area before they started school and will remain there because that is their home.

The two groups face similar problems, but also some different problems. I wrote down the ones that are the most obvious, the biggest problems. The first one is isolation. I cannot speak for every major urban centre in Canada, but in Montreal there is no Aboriginal neighbourhood similar to a Chinatown or a Latin quarter. Native people do not congregate in the same area. There is no sense of community, except through organizations such as the friendship centre, for example.

Poverty is a major issue. I believe Mr. Ravenelle will speak to that. The monthly living allowance that students receive — and I am not talking about the Cree school board because this is a different agreement with the province — is not enough to meet their basic needs. If we look at the figures that the Montreal Diet Dispensary states are necessary to meet basic needs — and we are just talking about food, clothing and shelter, not bus passes, the

Le taux d'inscription à des établissements d'enseignement postsecondaire des jeunes Autochtones âgés de 17 à 34 ans était de 6,6 p. 100 en 2000, comparativement à 11,4 p. 100 pour tous les Canadiens du même groupe d'âge. Cela signifie que le taux de fréquentation des universités et autres établissements postsecondaires des Autochtones est la moitié du taux qu'on observe dans la population générale. De plus, nous avons tendance à être plus âgés que les Canadiens qui fréquentent ces établissements en même temps que nous. Je dis «nous», parce que je poursuis encore mes études. À l'Université Concordia, par exemple, l'âge moyen des étudiants autochtones est de 33 ans, comparativement à une moyenne de 26 ans pour l'ensemble des étudiants non autochtones, et ce résultat est assez constant dans toutes les universités.

Au Québec, 143 étudiants autochtones ont obtenu un diplôme d'une université en 2000, dont 22 de l'Université Concordia. Sur une population globale de 7 millions d'habitants au Québec, seulement 143 étudiants autochtones ont obtenu un diplôme. Pour nous, ces statistiques sont tout à fait étonnantes. Chaque nouvel étudiant qui obtient un diplôme nous donne des raisons de nous réjouir, mais le nombre de diplômés est encore très faible par rapport aux résultats que nous pourrions obtenir.

Comme je vous l'ai déjà dit, je travaille à l'Université Concordia depuis huit ans, et le ratio femmes-hommes dans les universités n'a jamais changé au cours de cette période. Généralement de 75 à 80 p. 100 des étudiants autochtones sont des femmes, par rapport à 15 ou 20 p. 100 qui sont des hommes. Nous ne pouvons que conjecturer sur les raisons de cette différence. Aucune étude n'a jamais été menée en vue de savoir pourquoi les hommes s'intéressent moins aux études universitaires que les femmes. Mais ce serait un sujet de recherche très intéressant.

Il existe essentiellement deux types de jeunes Autochtones en milieu urbain poursuivant des études postsecondaires. Il y a ceux qui se trouvent en milieu urbain par nécessité — c'est-à-dire qui sont venus s'installer dans la ville pour fréquenter l'université — et ceux qui s'y trouvaient avant d'entreprendre leurs études et qui vont y rester parce que c'est là qu'ils habitent.

Ces deux groupes font face à des problèmes semblables, même s'il existe certaines différences. J'ai énuméré les problèmes les plus graves et les plus évidents. Il y a d'abord l'isolement. Je ne peux pas vous affirmer que c'est le cas dans chaque centre urbain, mais Montréal ne compte aucun quartier autochtone qui serait comme le quartier chinois ou le quartier latin. Les Autochtones ne se regroupent pas dans un même quartier. Ils n'ont pas le sentiment d'appartenir à une collectivité en tant telle, si ce n'est pas leurs contacts avec des organismes comme le Centre d'amitié, par exemple.

La pauvreté pose également problème. Je crois que M. Ravenelle compte examiner cette question avec vous. L'indemnité de subsistance mensuelle que touchent les étudiants autochtones — et là je ne parle pas du Conseil scolaire cri qui a conclu un accord distinct avec la province — n'est pas suffisante pour répondre à leurs besoins fondamentaux. Selon les chiffres du Dispensaire diététique de Montréal, la somme qu'ils touchent

occasional newspaper or haircut — it is not enough. They are supposed to need at least \$745 a month and they are only receiving \$675. We have a problem.

At the post-secondary level, we still must deal with substance abuse problems, especially in our male population. That is one of the reasons why some students do not succeed and go all the way to earn their degrees. Housing is a major concern. It is the biggest concern for us at Concordia right now, along with childcare. In Montreal currently, there is a vacancy rate of 0.6 per cent for apartment units. All apartments are rented on a July-to-July basis. For post-secondary students who arrive in late August and September, that leaves very slim pickings. What is left is either a rat hole or extremely expensive, something that students cannot afford to rent.

On top of that, most of our female students are also single mothers. The vast majority of them already have children, whether they are 17 or 45. They bring their children with them. They must juggle family responsibilities with their post-secondary studies. Housing and childcare are two major issues in the retention of our students in post-secondary studies. As I said earlier, substance abuse is a problem for our male students. The single most common reason cited by female students who drop out of school is lack of appropriate childcare or housing.

For our students who have come to an urban centre recently and who have had most of their schooling close to the reserves, especially in the more northern communities, there is lack of an appropriate level of schooling to enter post-secondary studies. We have a phenomenon right now in Quebec where many of our students are skipping CEGEPs all together. They are completing high school, waiting five years and then coming in as mature students. That means that they are barely literate.

The students who temporarily live in urban areas also face other kinds of problems. First, there is culture shock. Often, our students are here for the first time. They have never been in a city before. They do not know how to negotiate a rent. They do not know what constitutes appropriate or affordable rent. They do not know if the landlord is taking them for a ride. They do not know how to budget or where to go for groceries. There are many problems.

n'est pas suffisante pour répondre à leurs besoins fondamentaux, c'est-à-dire se nourrir, se vêtir et se loger; autrement dit, on ne parle pas d'abonnement pour l'autobus, ni de la possibilité d'acheter un journal ou de se faire couper les cheveux. Selon ces chiffres, les étudiants auraient besoin d'au moins 745 \$ par mois, alors qu'ils ne touchent que 675 \$. Donc, cela pose forcément problème.

Au niveau postsecondaire, nous faisons également face à des problèmes de toxicomanie, notamment chez les Autochtones du sexe masculin. Voilà l'une des raisons pour lesquelles certains étudiants ne réussissent pas à terminer leurs études et à décrocher un diplôme. Le logement représente également une grande préoccupation — c'est d'ailleurs notre plus grande préoccupation à l'Université Concordia à l'heure actuelle, de même que les services de garderie. À l'heure actuelle, le taux d'inoccupation à Montréal se situe à 0,6 p. 100. Les appartements se louent généralement de juillet en juillet. Par conséquent, pour les étudiants du niveau postsecondaire qui arrivent à la fin août ou au début septembre, il ne reste plus grand-chose. Les logements qui restent à ce moment-là sont soit des taudis, soit extrêmement coûteux, si bien que les étudiants n'auront pas les moyens de les louer.

De plus, la plupart des étudiantes autochtones sont également des mères célibataires. La grande majorité d'entre elles ont déjà des enfants, qu'elles soient âgées de 17 ou de 45 ans. Donc, elles viennent avec leurs enfants. Elles doivent donc jongler pour concilier leurs responsabilités familiales et leurs études postsecondaires. Le logement et les services de garderie sont les deux grandes questions qui influencent la capacité de nos étudiants de poursuivre leurs études postsecondaires. Comme je vous l'ai déjà dit, les toxicomanies posent problème chez les Autochtones de sexe masculin. Chez les étudiants autochtones, le facteur le plus fréquemment cité pour expliquer l'abandon des études est l'absence de logement ou de services de garderie appropriés.

Dans le cas d'étudiants qui se sont installés en milieu urbain depuis peu de temps et qui ont surtout fait leurs études près des réserves, notamment dans les collectivités du Nord, le problème qui se pose est celui d'une formation scolaire insuffisante pour être en mesure de poursuivre des études postsecondaires. Nous observons un phénomène particulier au Québec en ce moment, à savoir que bon nombre d'étudiants autochtones laissent tomber complètement le cégep. Ils terminent leurs études secondaires, attendent cinq ans et demandent à être admis à l'université à titre d'étudiants adultes. Cela veut donc dire qu'ils savent à peine lire et écrire.

Les étudiants qui vivent provisoirement en milieu urbain font également face à d'autres types de difficultés. Il y a d'abord le choc culturel. Très souvent, il s'agit de la première fois que les étudiants autochtones se trouvent dans ce genre de milieu. Ils n'ont jamais vécu dans une ville. Ils ne savent pas négocier un loyer. Ils ne savent pas en quoi consiste un loyer approprié ou abordable. Ils ne savent si le propriétaire essaie de les rouler ou non. Ils ne savent pas faire un budget ni où aller pour faire leurs commissions. Dans cette population, les problèmes sont nombreux.

Homesickness is another major reason why people quit their studies. They go back home because they cannot take the isolation and the lack of family support. Language barriers are very big, especially amongst Inuit students. It is not that they cannot speak English or French; it is more that they cannot write it. At the university level, this is a great barrier.

Once again, housing is a problem for all urban students, whether or not they have just arrived. Again, childcare is a problem.

Students who have lived in urban areas for a long time, as in my case, also have their unique set of problems, one of which comes up all the time. I go to many Aboriginal educational conferences and the single most important issue that comes up is language and culture erosion among Aboriginal youth who live in urban centres. If their parents came to urban centres, very often they cannot speak their native language and they know very little about their cultures; and they feel it. They feel as though they are left out. When they meet with people who know their culture and language, they feel as though they are second-rate Aboriginal people in comparison.

Poverty for post-secondary students is a major issue, even for people who have been living in urban centres for a long time. An additional issue here is that many of the education authorities have rules about who gets funding and who does not. We have a student from Nunavut who is currently in this situation: Nunavut will not fund a Nunavut resident who has been living outside of Nunavut for more than 12 months. The student I am talking about is 25 years old and lived in Nunavut for 24 years. She came to Montreal 13 months ago and was refused funding for post-secondary studies. With rules like that, you can see why it is difficult. Students cannot afford university fees on their own. If there is no willingness to help, they cannot possibly survive their university studies.

We have identified housing and daycare as the most pressing needs for our student population at Concordia, as well as a culturally sensitive curriculum.

We are currently doing something about housing and daycare. We have tabled a plan with Concordia University. I have not brought it here because it is still at the draft stage and the university does not allow me to bring it to outside attention for the moment.

Il y a aussi le fait que ces étudiants s'ennuient de leur famille et c'est l'une des principales raisons pour lesquelles ils décident souvent d'abandonner leurs études. Ils retournent chez eux parce qu'ils ne peuvent pas supporter de vivre seuls dans une ville sans le soutien de leur famille. Les obstacles linguistiques sont également considérables, notamment chez les étudiants inuits. Ce n'est pas qu'ils ne sachent pas parler l'anglais ou le français; c'est plutôt qu'ils ne savent pas écrire dans ces deux langues. Au niveau universitaire, il s'agit nécessairement d'un obstacle important.

Encore une fois, le logement pose problème à tous les étudiants vivant en milieu urbain, qu'ils viennent d'arriver ou non. Il en va de même pour les services de garderie.

Mais les étudiants qui vivent depuis longtemps en milieu urbain — des gens comme moi, par exemple — font également face à des problèmes particuliers, dont un qui est très fréquent. J'assiste à de nombreuses conférences sur l'éducation des Autochtones, et je peux vous assurer que le problème le plus important dont il est question dans ce contexte est celui de l'érosion linguistique et culturelle chez les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain. S'ils se sont installés dans une ville avec leurs parents, très souvent ils ne savent pas parler leur langue autochtone et connaissent très peu leur culture, et cette lacune les touche au vif. Ils ont l'impression d'être exclus. Lorsqu'ils rencontrent des gens qui connaissent leur langue et leur culture, ils ont l'impression d'être des Autochtones de deuxième ordre en comparaison.

La pauvreté représente également un grave problème pour les étudiants poursuivant des études postsecondaires, même parmi ceux qui vivent en milieu urbain depuis longtemps. De plus, les autorités scolaires ont souvent des règles strictes sur l'aide financière accordée aux étudiants et dans quelles conditions. Nous avons une étudiante du Nunavut qui fait actuellement face à ce problème. Le Nunavut refuse de financer les études d'un résident du Nunavut qui vit à l'extérieur du territoire depuis plus de 12 mois. L'étudiante en question a 25 ans et a vécu au Nunavut pendant 24 ans. Elle est venue à Montréal il y a 13 mois mais on lui a refusé de l'aide financière pour ses études postsecondaires. On comprend facilement à quel point la situation des étudiants autochtones peut être difficile avec des règles de ce genre. Les étudiants n'ont pas les moyens de payer eux-mêmes leurs frais de scolarité. S'ils ne peuvent pas obtenir de l'aide, ils ne peuvent tout simplement pas survivre pendant une longue période d'études universitaires.

Nous constatons que le logement et les services de garderie correspondent aux besoins les plus urgents de la population étudiante autochtone de l'Université Concordia, de même qu'un programme d'enseignement adapté à la culture autochtone.

Nous prenons actuellement des mesures pour répondre aux besoins de cette population en matière de logement et de services de garderie. Nous avons soumis un plan à l'examen des responsables de l'Université Concordia. Je ne vous en ai pas remis une copie, puisqu'il s'agit toujours d'une ébauche, et que l'Université ne me permet pas pour le moment d'en parler à d'autres.

We are looking at building an 80-unit apartment building for our students so that when they apply to the university, they can also apply for an apartment, even before they come to Montreal. We will have a daycare inside the building so that those students can also apply for a daycare space in order to have guaranteed daycare when they come to university.

We are also currently working on a 45-credit major in first peoples studies. Since honourable senators have already been in the West of Canada, this might not sound like a big deal, as all the other universities have this. In Quebec, it will be the very first university to have any kind of curriculum on first peoples. This is a big deal in Quebec, and we are getting a lot of interest in this program. We hope it will be offered as of September 2005.

Another issue that will need to be addressed is why males are not attracted to the university. We will have to do something about that.

The Chairman: We do have a big issue throughout Canada with First Nations curricula. We have been fighting on that for many years. Hopefully, when we join our voices together, they will listen to us.

Mr. Eric Ravenelle, Secretary, Board of Directors, Native Friendship Centre of Montreal: Honourable senators, I am a last-minute replacement to make this presentation. I am a 25-year-old Mohawk and I have always lived off-reserve in the Montreal area. At present, I am the secretary of the board of directors at the Native Friendship Centre in Montreal. I have been on the board for approximately three years. I am also the Vice-President of the National Aboriginal Youth Council of the National Association of Friendship Centres. I was the Eastern representative, representing Quebec and the Atlantic provinces, for three years. I am also involved in a variety of other groups, and that is where most of my time goes.

The Native Friendship Centre of Montreal is an non-profit, autonomous community development agency, the principal mission of which is to promote, develop and enhance the quality of life for the urban Aboriginal community of Montreal.

The number of Aboriginal people in the greater Montreal area is 44,155, of which 60 per cent are homeless. First Nations, Metis, and Inuit people who want to pursue their studies, who are patients in need of treatment away from their communities, who need respite, a warm meal or further training, come to the Native Friendship Centre for assistance.

A key issue affecting urban Aboriginal youth in Montreal is homelessness.

Nous envisageons également de construire un immeuble d'habitation de 80 unités pour nos étudiants, afin qu'ils puissent demander un appartement au moment de présenter une demande d'admission à l'Université, avant même de venir à Montréal. Il est prévu de doter cet immeuble d'une garderie, pour que ces mêmes étudiants puissent demander une place de garderie et être sûrs d'en avoir une au moment de venir faire leurs études universitaires.

Nous travaillons également à l'élaboration d'une majeure en études des peuples autochtones qui donnera droit à 45 crédits en études des Premières nations. Puisque vous, honorables sénateurs, vous avez déjà visité l'Ouest du Canada, cela ne vous semblera peut-être pas très impressionnant, étant donné que ce genre de programme existe dans toutes les autres universités. Mais au Québec, la nôtre sera la première université à offrir un programme d'études des premiers peuples. C'est tout un exploit au Québec, et ce programme suscite déjà beaucoup d'intérêt. Nous espérons pouvoir l'offrir dès septembre 2005.

Un autre problème sur lequel nous devons nous pencher est celui de savoir pourquoi les hommes ne s'intéressent pas aux études universitaires. Il faudra qu'on prenne des mesures pour rectifier ce problème.

La présidente: Les programmes d'études des Premières nations posent effectivement problème dans tout le Canada. Nous nous battons depuis des années pour faire corriger la situation. On peut espérer que si nous faisons front commun, on finira par nous écouter.

M. Eric Ravenelle, secrétaire, conseil d'administration, Centre d'amitié autochtone de Montréal: Honorables sénateurs, c'est à moi qu'on a demandé à la dernière minute de remplacer le témoin qui devait faire cet exposé. Je suis un Mohawk âgé de 25 ans, et j'ai toujours vécu hors réserve dans la région de Montréal. À l'heure actuelle, je suis le secrétaire du Conseil d'administration du Centre d'amitié autochtone de Montréal. Je siège au conseil depuis environ trois ans. Je suis également vice-président du Conseil national de la jeunesse autochtone de l'Association nationale des Centres d'amitié. Pendant trois ans, j'ai été le représentant de l'Est, du Québec et des provinces de l'Atlantique. Je participe également aux activités d'un éventail d'autres groupes, et c'est à ces activités que je consacre la majeure partie de mon temps.

Le Centre d'amitié autochtone de Montréal est un organisme autonome de développement communautaire à but non lucratif, dont la mission consiste essentiellement à promouvoir et à développer la communauté autochtone urbaine de Montréal et à améliorer sa qualité de vie.

Les Autochtones vivant dans la région du Grand Montréal sont au nombre de 44 155, dont 60 p. 100 sont des sans-abri. Les membres de Premières nations, les Métis et les Inuits qui veulent poursuivre leurs études, qui doivent être soignés loin de leur collectivité, ou qui ont besoin de repos, d'un repas chaud ou d'une formation quelconque, s'adressent au Centre d'amitié autochtone pour obtenir de l'aide.

À Montréal, un problème clé est le nombre de jeunes Autochtones qui sont des sans-abri.

Another huge problem is health issues, including HIV/AIDS, STDs, hepatitis A, B and C, and tuberculosis. Tuberculosis is not prevalent in the rest of the country, but in Montreal it is getting quite serious.

We have low education levels, as Ms. Tremblay has said. We also have high unemployment levels, racism, discrimination, and a large sex trade in Montreal, which also leads to early pregnancy.

There are poor language skills. Many people are unilingual. People speak either French or English, or the language of their community, but not many people are bilingual or trilingual, which is a major problem in Montreal.

Poor life skills in general are a problem, as are substance abuse, physical abuse and sexual abuse. Mobility is also a big problem. When you come from small communities in the North and land in a large city like Montreal, there is culture shock and you do not know where to go. Some people do not know about the Friendship Centre so they get lost in the crowd.

There is a lack of culture, and many of the people who come from small communities end up getting in trouble and going to jail.

The best-practices policies and programs in Montreal are the Urban MultiPurpose Aboriginal Youth Centre, which is based in the Friendship Centre, and the Montreal Aboriginal Youth Council. These are the only two youth-specific programs in Montreal. There is also the Urban Aboriginal AIDS Awareness Program, the Montreal urban Aboriginal homelessness pilot project, the Aboriginal student services at Montreal universities and colleges, and the Aboriginal employment services, among others.

The barriers to developing successful programming include a lack of services geared toward Aboriginal youth specifically. As I said, there are only two in Montreal, which is not enough when compared to the rest of the country. There is no coordination between the federal, provincial and municipal governments to consider or develop policy or programs for off-reserve Aboriginal youths or communities in Quebec.

There are jurisdictional difficulties, such as deciding who will take care of whom. That is also a major problem. There is a diverse population among the First Nations, the Metis and the Inuit. Many of the cities in Canada do not have to deal with all three groups.

Cette population connaît également un certain nombre de graves problèmes de santé, y compris le VIH/SIDA, les MTS, l'hépatite A, l'hépatite B et l'hépatite C, ainsi que la tuberculose. La tuberculose n'est pas courante ailleurs au Canada, mais à Montréal, elle commence à représenter un grave problème.

De plus, comme vous l'expliquait Mme Tremblay, les niveaux d'instruction des Autochtones sont faibles. Parallèlement, le taux de chômage chez les jeunes Autochtones est élevé, il y a des problèmes de racisme et de discrimination, et l'industrie du sexe à Montréal est très active, ce qui donne lieu à des grossesses précoces.

De même, les compétences linguistiques des jeunes Autochtones sont faibles. Bon nombre d'entre eux sont unilingues. Souvent ils parlent soit le français, soit l'anglais, ou encore la langue de leur collectivité autochtone, mais peu de jeunes Autochtones sont bilingues ou trilingues, et c'est forcément un gros problème à Montréal.

Le fait que les Autochtones ne possèdent pas toujours des connaissances élémentaires ou pratiques pose problème, ainsi que la toxicomanie, la violence physique, et la violence sexuelle. La mobilité représente également une difficulté grave. Lorsque quelqu'un d'une petite localité du Nord arrive dans une grande ville comme Montréal, il y a forcément un choc culturel, et cette personne peut ne pas savoir où aller ou à qui s'adresser. Certains Autochtones ne sont pas au courant du Centre d'amitié et ont donc tendance à se perdre dans la foule.

Ces jeunes connaissent mal la culture, et bon nombre de ceux qui viennent de petites collectivités autochtones ont des démêlés avec la justice et finissent en prison.

Parmi les politiques et programmes qui favorisent les pratiques exemplaires à Montréal, nommons le Centre polyvalent urbain de la jeunesse autochtone, basé au Centre d'amitié, et le Conseil de la jeunesse autochtone de Montréal. Ce sont les deux programmes à Montréal qui s'adressent spécifiquement aux jeunes. Il y a également le Programme de sensibilisation au SIDA à l'intention des Autochtones citoyens, le projet pilote de Montréal à l'intention des sans-abri autochtones, les services destinés aux étudiants autochtones dans les universités et collèges de Montréal, et les services d'emploi pour Autochtones.

Parmi les obstacles à l'élaboration de programmation appropriée, notons un manque de services destinés spécifiquement aux jeunes Autochtones. Comme je viens de vous le dire, il n'y en a que deux à Montréal, ce qui n'est pas suffisant, surtout comparativement à ce qui se fait dans les autres régions du pays. Il n'y a pas de coordination entre les administrations fédérale, provinciale et municipale en vue d'examiner ou d'élaborer des politiques ou programmes à l'intention des jeunes Autochtones vivant hors réserve au Québec.

Il y a aussi un conflit de compétence, pour ce qui est de savoir qui se chargera de quoi. Ça, aussi, c'est un gros problème. La population autochtone, qui comprend les membres des Premières nations, les Métis et les Inuits, est très diversifiée. Bon nombre de villes au Canada n'ont pas à traiter avec ces trois groupes.

The annual funding cycle and the uncertainty from year to year is a major problem, especially for the Friendship Centre.

We have the Aboriginal Youth Council in Montreal, which pretty much looks after the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centre, UMAC, by writing the proposal and implementing the program. The UMAC also provides jobs for youth only. If you are under 29 years of age, it is most unlikely that someone over 29 will get the job before you.

Youth involvement on the board of directors includes myself, since I am under 29 years of age, and another youth sits on the youth council.

In the past approximately two years, our volunteerism rate for youth has increased dramatically.

I will speak about matters relating to funding access and delivery of programs and services. Year-to-year funding is inconsistent. It is the same problem every year. There are delays in the arrival of funding. We run a program that starts April 1, but only receive the funding five months later. It is a non-profit organization and we do not have a large line of credit to keep the programs running.

There is a lack of representation of off-reserve Aboriginals in decision-making within the province. Le regroupement des centres d'amitié autochtones du Québec is rarely consulted about any decisions in Quebec.

There is a lack of knowledge of Aboriginal people in general in Quebec. Many in the government know nothing about Aboriginal people. They do not know our culture or how we work. They do not know who we are. That needs to be changed.

The Chairman: Thank you, all three, very much. We have questions.

Senator Pearson: I am not sure where to start. It was interesting, as you spoke, to note the similarities and differences with what we have already heard. The similarity is that a large part of your problem is funding. Everyone has the same problem, and it is something we intend to take seriously as a recommendation.

It makes no sense to have year-to-year funding. If a program is promising, give it a chance. It also makes no sense in terms of those lines of credit. Governments can live on credit, but your types of organizations cannot.

De même, le cycle de financement annuel et l'incertitude d'une année à l'autre nous causent des difficultés, notamment au Centre d'amitié.

À Montréal, nous avons le Conseil de la jeunesse autochtone qui s'occupe du Centre urbain polyvalent des jeunes Autochtones, soit le CUPJA, en préparant la proposition et en mettant en oeuvre le programme. Le CUPJA donne également des emplois, mais uniquement aux jeunes. Si vous avez moins de 29 ans, il est plus probable que quelqu'un âgé de plus de 29 ans obtienne l'emploi à votre place.

En ce qui concerne la participation des jeunes au Conseil d'administration, il y a moi-même, car j'ai moins de 29 ans, et un autre jeune siège au Conseil de la jeunesse.

Au cours des deux dernières années environ, le bénévolat chez les jeunes a beaucoup augmenté.

J'aimerais aborder maintenant la question de l'accès au financement et de la prestation de programmes et de services. Le financement accordé d'année en année est irrégulier. Chaque année, nous rencontrons la même difficulté. Les crédits arrivent toujours tardivement. Nous dispensons un programme qui débute chaque année au 1^{er} avril, mais fréquemment nous ne recevons les crédits nécessaires que cinq mois plus tard. Nous sommes un organisme à but non lucratif et nous n'avons donc pas accès à une grosse marge de crédit pour nous permettre de continuer d'exécuter nos programmes.

Il y a un manque de représentation des Autochtones hors réserve pour ce qui est du processus décisionnel de la province. Le Regroupement des Centres d'amitié autochtones du Québec est rarement consulté à l'égard d'une décision quelconque envisagée par les autorités québécoises.

De plus, de façon générale, la population du Québec connaît mal les Autochtones. Bon nombre de responsables gouvernementaux ne connaissent rien des peuples autochtones. Ils ne connaissent pas notre culture ni notre façon de faire les choses. Ils ne savent pas qui nous sommes. Il faut absolument que ça change.

La présidente: Permettez-moi de vous remercier tous trois pour vos exposés. Les membres du comité ont des questions à vous poser.

Le sénateur Pearson: Je ne sais trop où commencer. Pendant vos exposés, je trouvais intéressant de constater les similitudes et les différences entre ce que vous disiez et ce que nous avons déjà entendu. L'un des points qui ressort de vos remarques et de celles des autres témoins que nous avons reçus, c'est que le financement représente un gros problème. On dirait que vous vous heurtez tous à cette difficulté-là, et je peux vous assurer que c'est une question que nous envisageons très sérieusement d'aborder dans nos recommandations.

Un système de financement annuel ne tient pas debout. Si un programme est prometteur, il faut lui donner l'occasion de s'implanter convenablement. C'est ridicule de penser que vous pouvez simplement avoir recours à une marge de crédit. Les gouvernements peuvent vivre à crédit, mais des organismes comme le vôtre, non.

There is probably something distinct here that relates to the entire Quebec culture. I am struck by your comment about the absence of knowledge of Aboriginal culture.

When we were in Winnipeg last week, for example, we heard about the degree to which everyone was beginning to pay serious attention to the Aboriginal population. It is partly a question of the demographics. Not only the municipality, but also the business community is paying attention because they see that this will be one of their sources of employees. Aboriginals are 20 per cent of the school population in Winnipeg.

You do not have those kinds of figures. It is a long, historical awareness, which has good and bad sides. Prejudice is reinforced by things like gangs.

We saw some promising examples and good things in employment. There seems to be a larger awareness.

How can you build that awareness? How can we help you? What would help to build that awareness within the Quebec culture?

Ms. Tremblay: The awareness of?

Senator Pearson: Mr. Ravenelle commented that decision makers really do not understand. Is it not high enough on the radar screen?

Ms. Tremblay: There is an ignorance about Aboriginal people in Quebec that is absolutely astounding. We face it on a daily basis, not just from the public, but even in places where you would least expect it. At the university level, for example, we find faculty are often ignorant. They show it by insensitive comments in the classroom. They use words to describe Aboriginal peoples that are clearly from the past and insulting. I still hear people using the word "Eskimo." Tenured faculty are using these words.

Professors also use written sources that are insulting to Aboriginal people. Some professors use, for example, Thomas Flanagan's works to teach about Aboriginal people.

With these kinds of things happening, it is no wonder that people do not know about Aboriginal peoples. As part of my current work, I am doing an internship in a kindergarten in an all-white school. For the very first time, the Minister of Education has asked all Quebec schools to introduce a Canada component in all grades.

Il s'agit sans doute d'une situation particulière au Québec qui est en rapport avec la culture de cette province. Votre commentaire à propos du manque de connaissance de la culture autochtone dans la province m'a vraiment frappée.

Lorsque nous étions à Winnipeg la semaine dernière, par exemple, on nous parlait de toutes les initiatives très sérieuses qui sont actuellement élaborées pour aider la population autochtone. C'est en partie en raison de sa situation démographique particulière. Non seulement la municipalité, mais les entreprises commencent à s'intéresser à cette question parce qu'elles se rendent compte que cette population sera une source éventuelle de main-d'oeuvre. Les Autochtones représentent 20 p. 100 de la population scolaire à Winnipeg.

Au Québec, vous n'êtes pas présents en aussi grand nombre. Il faut donc du temps pour sensibiliser la population à votre situation, ce qui a nécessairement des avantages et des inconvénients. Bien sûr, les préjugés des gens sont renforcés par la présence de bandes.

Mais nous sommes au courant d'un certain nombre d'exemples d'initiatives prometteuses, notamment dans le domaine de l'emploi. On a l'impression qu'il y a une sensibilisation accrue à votre situation.

Comment peut-on favoriser davantage cette sensibilisation? Que peut-on faire pour vous aider? Qu'est-ce qui vous aiderait à accroître encore cette sensibilisation au sein de la société québécoise?

Mme Tremblay: Cette sensibilisation à quoi, au juste?

Le sénateur Pearson: Eh bien, M. Ravenelle disait que les décideurs ne comprennent pas votre situation. Est-ce parce qu'on n'en parle pas assez?

Mme Tremblay: L'ignorance de la population québécoise de la situation des peuples autochtones du Québec est tout à fait ahurissante. Nous en avons la preuve tous les jours, et ce n'est pas juste le grand public qui est en cause; on constate cette même ignorance dans certains milieux où on ne s'y attendrait pas. Dans les universités, par exemple, nous constatons que les professeurs sont souvent ignorants. Certaines remarques qu'ils font en classe nous le prouvent. Par exemple, ils se servent de certains termes pour décrire les peuples autochtones qui sont maintenant dépassés et insultants. J'entends encore des gens utiliser le terme «esquimaud». Et nous les entendons dans la bouche de professeurs titulaires d'université.

De plus, certains professeurs utilisent des ouvrages de référence qui sont insultants pour les peuples autochtones. Par exemple, certains s'appuient sur les oeuvres de Thomas Flanagan pour enseigner un cours sur les peuples autochtones.

Face à ce genre de situations, il n'est guère étonnant que les gens ne sachent rien sur les peuples autochtones. Dans le cadre de mon travail actuel, je fais un stage dans un jardin d'enfants fréquenté exclusivement par des non-Autochtones. Pour la première fois, le ministre de l'Éducation a demandé aux écoles québécoises d'incorporer dans le programme d'études à tous les niveaux un module sur le Canada.

Although they can all do activities around beavers and Canadian flags and stuff like that, none of them know what to do around First Nations. They come to me to ask, "What do I do? What do I say? What is proper? Is this right?"

How do we raise awareness? We are working on the post-secondary level 45-credit major. We will be encouraging people at the university who want to work for or with Aboriginal people to take a double major. They should take their field of interest plus this major so that they know what they are getting themselves into.

The courses in the major will be looking at past, present and future outlook. The courses on the past are about who we were and what our cultures were. The courses on the present concern what we are now and the problems we are facing. The courses on the future are about what will we do about that. We hope people will take this if they will be working with Aboriginal people.

Senator Pearson: Have you some ideas, Mr. Ravenelle, about what can be done?

Mr. Ravenelle: I have been trying to think of ways of educating people, especially government. Something happened in Lyon, France in the past week that I thought was great. There was a UN symposium on Aboriginal peoples of the world.

That is a great idea. You have a symposium where everyone gets to learn. It is an educational experience. That is the only thing that I can suggest for a large group of people.

Senator Pearson: You have had the James Bay Agreement and all of that in the public mind, whether it is good or bad. You would think that the people would have some knowledge of the implications for the Cree and so forth. There was Oka and all that. These all happened within the Province of Quebec.

Even we are surprised to learn how many Aboriginals are living in the city of Montreal. You are quite right. You never hear anyone in Quebec talking about what is happening to the Aboriginal people.

Perhaps there should be some recommendations about availability of funding. There is the new program on language. There should be something that enables your organizations at the university to obtain funding for cultural events to raise awareness.

Without that awareness, other issues take precedence. People will not be paying attention.

Bien que les enseignants soient tout à fait capables d'organiser les activités sur le thème du castor, le drapeau du Canada, et cetera, ils ne savent absolument pas quoi faire pour parler des Premières nations. Ils viennent souvent me voir en me disant: «Qu'est-ce que je dois faire? Est-ce que ça va, ça?»

Comment sensibiliser davantage la population à notre situation? Eh bien, nous travaillons à la création d'une majeure de 45 crédits au niveau postsecondaire. Ainsi nous allons encourager les étudiants universitaires qui veulent travailler pour ou avec les peuples autochtones de prendre une majeure double. C'est-à-dire qu'ils garderaient leur autre matière principale tout en prenant cette majeure, pour qu'ils sachent vraiment à quoi ils s'exposent.

Dans le cadre de cette majeure, des cours seront dispensés qui examineront le passé, le présent et le futur. Les cours relatifs au passé viseront à expliquer qui nous sommes et en quoi consistent nos cultures. Les cours sur le présent examineront ce que nous sommes maintenant et les problèmes auxquels nous sommes confrontés. Et dans les cours sur le futur, il sera question des mesures que nous comptons prendre pour rectifier la situation. Nous espérons que les gens voudront suivre ce programme s'ils comptent travailler avec les peuples autochtones.

Le sénateur Pearson: Monsieur Ravenelle, avez-vous des idées sur ce qu'on peut faire?

M. Ravenelle: J'essaie de penser à de nouveaux moyens qui nous permettraient d'éduquer les gens, et surtout le gouvernement. Il s'est produit quelque chose de formidable la semaine dernière à Lyon, en France. C'est là que s'est tenu le Colloque des Nations Unies sur les peuples autochtones du monde.

C'est vraiment une idée intéressante. Ce genre de colloque offre à tous l'occasion d'apprendre. C'est vraiment instructif. C'est tout ce que je peux proposer pour un grand nombre de personnes.

Le sénateur Pearson: Mais dans l'esprit du public, vous avez tout de même la Convention de la baie James, que ce soit à votre avis un bien ou un mal. On pourrait supposer que les gens soient un peu conscients des répercussions sur les Cris, et cetera. Il y a eu également la crise d'Oka, et cetera. Tout cela s'est produit dans la province du Québec.

Même nous sommes surpris d'apprendre qu'il y a autant d'Autochtones qui vivent à Montréal. Vous avez tout à fait raison. Personne au Québec ne semble parler de la situation des Autochtones.

Peut-être conviendrait-il de faire des recommandations sur la disponibilité des crédits. Il y a le nouveau programme sur les langues. Il devrait y avoir un mécanisme qui permet aux organismes universitaires d'obtenir des fonds pour organiser des manifestations culturelles visant à sensibiliser la population.

En l'absence de cette sensibilisation, d'autres questions prennent le dessus. Les gens ne se préoccupent pas beaucoup de vous à ce moment-là.

[Translation]

Mr. Nolet: At meetings of the last two provincial boards of directors, discussion has focussed increasingly on our visibility, which is one of the ongoing and major problems the Native Alliance of Quebec has faced over the years.

People have to realize that there are Aboriginal people living in Quebec, whether they have status or not. In the NAQ executive summary that I have provided, we show that there are some 23,000 Aboriginals with the Native Alliance all across Quebec, most of whom are Métis of Indian or Inuit origin. Five per cent of them are C31s and are part of our constituency. These people do not have status, even after 31 years of being members of the Native Alliance of Quebec. Negotiations with the Government of Quebec are difficult.

Hunting and fishing are also mentioned in that document. We are trying to make changes, but often we encounter problems. We are not well enough known. I would just like to give you an example, so that you will understand what I mean. My region begins in Saint-Jérôme and includes the Lower Laurentians, Laval, Quebec City, Montreal, the Estrie, Trois-Rivières, the Lower St. Lawrence and the Gaspé. That is a huge region.

I intend to take action to raise the awareness of our provincial politicians. I am going to visit all the provincial MNAs and federal MPs to tell them that we exist and ask for their assistance.

I will soon make a trip to the Gaspé. And when I do, I will leave business cards so that members in the Gaspé know that there is an office they can deal with in Laval.

I will also want to lobby the Member for Rivière-du-Loup and the next Quebec Minister who will be responsible for dealing with the Aboriginal people. I also intend to pay a visit to my federal MP. We have to go and see these people and increase our visibility. Aboriginal organizations have never really had a tendency to get out there and be seen.

However, if we want people to know about us, we have to be seen. Once we are, we will start to make some progress.

[English]

Senator Sibbeston: I am interested in knowing whether there is sensitivity to, support for or sympathy with the Aboriginal people in Quebec, because the French people have experienced a similar historical domination by the English. Amongst the French people in Quebec, is the fate or future of Aboriginal people promising because of sympathy with or compassion for the Aboriginal people?

Ms. Tremblay: My experience has been that there is no sympathy from francophones. This is the quarter from which we get the greatest prejudice. When we do get sympathy, it comes from the anglophones of Quebec. Because our university is multicultural and has many international students, we get a lot of sympathy from those international students. There is ignorance in Quebec that is very disturbing to see. Before I took on this job at

[Français]

M. Nolet: Lors des réunions des deux derniers conseils d'administration provinciaux on a parlé de plus en plus de notre visibilité qui est un des problèmes permanents et majeurs que l'Alliance autochtone du Québec a toujours eu.

Les gens doivent être conscients que des Autochtones vivent au Québec, qu'ils soient statués ou non. Dans le document exécutif de l'Alliance autochtone du Québec que je vous ai remis, on démontre qu'il y a 23 000 Autochtones de l'Alliance autochtone à travers le Québec dont la plupart sont des Métis d'origine indienne ou d'origine inuit. Cinq pour cent d'entre eux sont des C31 et constituent notre population. Ces gens ne sont pas reconnus, même après 31 ans d'existence à l'Alliance autochtone du Québec. On a des difficultés à négocier avec le gouvernement du Québec.

Dans ce document on parle de chasse et de pêche. On essaie d'amener des changements et souvent on fait face à des problèmes. Nous ne sommes pas assez connus. Je vous donne un exemple pour sensibiliser les gens. Ma région commence à Saint-Jérôme et comprend les Basses-Laurentides, Laval, Québec, Montréal, l'Estrie, Trois-Rivières, le Bas-Saint-Laurent et la Gaspésie. C'est énorme comme région.

J'ai l'intention de sensibiliser nos hommes politiques provinciaux. Je vais aller voir tous les députés provinciaux et fédéraux pour leur dire qu'on existe et leur demander de nous aider.

J'irai bientôt en Gaspésie. Je vais laisser des cartes d'affaires afin que les membres de la Gaspésie sachent qu'il y a un bureau pour eux à Laval.

J'aimerais sensibiliser le député de Rivière-du-Loup, et le prochain ministre au Québec qui s'occupera des Autochtones. Je visiterai aussi mon député fédéral. Il faut aller voir ces gens et se rendre visibles. Les organismes autochtones n'ont jamais eu tendance à foncer de l'avant et à être vus.

Si on veut être connus, il faut être vus. Je pense qu'à partir de là, on pourra commencer à faire avancer la roue.

[Traduction]

Le sénateur Sibbeston: J'aimerais savoir si la population du Québec est sensible ou compatit à la situation des peuples autochtones, étant donné que les Francophones ont vécu des expériences semblables par le passé, sous la domination des Anglais. Diriez-vous que la situation future des peuples autochtones au Québec est plus prometteuse en raison de la compassion de la population québécoise pour le sort des peuples autochtones?

Mme Tremblay: D'après mon expérience, les Francophones ne compatissent aucunement à la situation des peuples autochtones. Il s'agit au contraire du segment qui a le plus de préjugés à notre endroit. Ce sont les Anglophones du Québec qui font preuve de compassion à notre égard. Comme notre université est multiculturelle et compte de nombreux étudiants étrangers, ce sont eux qui témoignent de beaucoup de sympathie à notre égard.

Concordia University, I used to work for Parks Canada Agency. I was working in some of Quebec's historical sites as a student and we saw tourists from all over the place: francophone, anglophone and from other countries. What was interesting is how different elements of the population approach a historical site. Very often, francophone people would approach a francophone historical site and ask what is to be seen there. Anglophone people come, they know about the place and they want to know more. Francophones are just passing through and stop because maybe there is something to see here. That behaviour, which was consistent, also explains what they know about Aboriginal people, which is basically nothing. Their fear of us is based on ignorance.

[Translation]

Mr. Nolet: For the past four years, I have had the feeling that governments are ignoring our attempts at negotiation. We feel especially alienated from the Quebec government. At one time, the Parti québécois was saying that it accepted the Native Alliance of Quebec and that we were recognized. However, since that party has been in power, the Aboriginal cause has not really advanced very quickly.

In terms of my organization, the problem is the government, rather than issues or clashes between linguistic groups. We feel both alienated and dominated.

[English]

Mr. Ravenelle: My comment would be to agree with Ms. Tremblay's on facing the racism. If you ask almost everyone in Quebec if Aboriginal people are a minority group, they will say yes. Everyone views Aboriginal people as a minority group. We have been trying to fight it, but it still comes back.

Senator Pearson: Do they see Aboriginals as a third founding group of the country or anything like that?

Mr. Ravenelle: No.

[Translation]

Senator Chaput: Mr. Nolet, do the three of you work together?

[English]

Do you happen to work together, the three of you, on different things?

[Translation]

Mr. Nolet: No, this is the first time I have met them.

Senator Chaput: I see.

Mais l'ignorance qui existe au Québec est très inquiétante. Avant de trouver cet emploi à l'Université Concordia, je travaillais pour l'Agence Parcs Canada. J'étais étudiante et je travaillais dans certains lieux historiques du Québec, où nous recevions des touristes d'un peu partout, c'est-à-dire des Francophones, des Anglophones et des gens d'autres pays. Ce qui était intéressant, c'était de voir la façon dont différents segments de la population réagissaient dans un lieu historique. Très souvent les Francophones arriveraient dans ces lieux historiques en nous demandant ce qu'il y a à voir. Par contre, les Anglophones qui venaient connaissaient déjà le lieu et voulaient en savoir plus. Les Francophones s'arrêtaient souvent dans ces lieux en se disant qu'il y aurait peut-être quelque chose à voir. Ce comportement, qui était très courant, explique également leur manque total de connaissance des peuples autochtones. La crainte qu'ils éprouvent à notre égard résulte de leur ignorance.

[Français]

M. Nolet: Depuis quatre ans, j'ai le sentiment que les gouvernements ignorent nos tentatives de négociation. Le sentiment d'aliénation est plus envers l'état québécois. À une époque, le Parti québécois disait qu'il acceptait l'Alliance autochtone du Québec et que nous étions reconnus. Toutefois, depuis que ce parti est au pouvoir, la cause autochtone n'avance pas rapidement.

Du point de vue de mon organisation, il s'agit donc d'un état plutôt que d'un problème ou d'un conflit entre groupes linguistiques. Il y a un sentiment d'aliénation d'une part et un sentiment de domination d'autre part.

[Traduction]

M. Ravenelle: Je suis d'accord avec les propos de Mme Tremblay en ce qui concerne le racisme. Si vous demandez à n'importe qui au Québec si les peuples autochtones sont des minorités, ils vous diront que oui. Tout le monde considère les peuples autochtones comme des minorités. Nous essayons de combattre cette attitude, mais elle refait constamment surface.

Le sénateur Pearson: Est-ce qu'ils considèrent les Autochtones comme le troisième groupe fondateur du Canada?

M. Ravenelle: Non.

[Français]

Le sénateur Chaput: Monsieur Nolet, est-ce qu'il y a des liens de travail entre les trois?

[Traduction]

Est-ce qu'il vous arrive à vous trois de travailler ensemble dans le cadre de diverses activités?

[Français]

M. Nolet: C'est la première fois que je les rencontre.

Le sénateur Chaput: C'est bien.

[English]

Senator Chaput: Are you in different parts of Montreal? I do not know anything about the city.

Ms. Tremblay: Mr. Ravenelle's organization and mine do network.

[Translation]

In any cases, we do stay in touch and have many of the same clients. There are some services that we cannot provide our students, but that the Friendship Centre can. The Friendship Centre in turn refers people to us.

For the time being, the Native Alliance of Quebec does not have an office in Montreal, which obviously poses a problem in terms of networking.

Mr. Nolet: I would like to respond to that question and begin by giving you a little bit of background. Thirteen years ago, the regional office of the Native Alliance of Quebec was and had always been located in the Trois-Rivières region, and officers at the time were unilingual. Most of the people involved in the Native Alliance of Quebec don't speak English. So, this is a Francophone, rather than an Anglophone, organization.

I was elected in June, 2002. I moved the office here and had to reorganize everything. The 2002 Action Plan for Region 3 includes reactivating the Montreal community. That will be a challenge, but it is possible. That is where we will be able to develop linkages to various organizations, and that is definitely desirable. At the present time, every time there is an event in Montreal, they call the Hull office, which then refers them to us, for the entire Montreal region.

However, I have a job and work 37.5 hours per week. I volunteer in the evening, and I am alone. That is why it is so important to reactivate the Montreal community fairly quickly, so that it can take responsibility for meeting certain needs. There is work to be done. It will be interesting organizing that work in the coming weeks and months.

[English]

Senator Christensen: I want to explore the idea that the Quebec population does not recognize the First Nations of the area and why that is. Coming from the Yukon, where the First Nations people are very much a part of our community, I cannot imagine not recognizing or being associated with them on a regular basis.

Historically, have most of the First Nations communities been isolated from other communities? I can see it happening in a big city like Montreal, where there is such a mixture of cultures. However, are you saying that is the case all over Quebec, not just in Montreal?

Mr. Ravenelle: Yes.

[Traduction]

Le sénateur Chaput: Êtes-vous présent dans différents quartiers de Montréal? Je ne connais pas du tout la ville.

Mme Tremblay: L'organisme de M. Ravenelle et le mien travaillent en collaboration.

[Français]

On a des liens et beaucoup de clients en commun. On a des services que nous ne pouvons pas offrir à nos étudiants, mais que le Centre d'amitié va offrir. Le Centre d'amitié nous réfère des gens en retour également.

Pour l'instant, l'Alliance autochtone du Québec n'a pas de bureau à Montréal ce qui occasionne un problème de réseau.

M. Nolet: J'aimerais répondre à cette question et je vais faire un peu d'histoire. Il y a environ 13 ans, le bureau régional de l'Alliance autochtone du Québec a toujours été dans la région de Trois-Rivières et les dirigeants de l'époque étaient des personnes unilingues. La plupart des personnes d'Alliance autochtone du Québec ne parle pas anglais. Il s'agit donc d'une organisation francophone plutôt qu'anglophone.

J'ai été élu en juin 2002. J'ai amené le bureau ici et il a fallu tout réorganiser. Dans le plan d'action 2002 de la région 3, il est prévu de réactiver la communauté de Montréal. Ce sera un défi, mais cela peut se faire. C'est là qu'on pourra faire des liens plus particuliers avec les différentes organisations et c'est souhaitable. Actuellement, chaque fois qu'il se passe un événement à Montréal, ils appellent au bureau de Hull et c'est envoyé chez nous, pour toute la région de Montréal.

J'ai un travail qui m'occupe 37,5 heures par semaine. Je suis bénévole le soir et je suis le seul. D'où l'importance de réactiver la communauté de Montréal assez rapidement pour qu'elle puisse prendre en charge un certain nombre de besoins. Il y a du travail à faire. Il sera intéressant d'organiser ce travail dans les semaines et les mois à venir.

[Traduction]

Le sénateur Christensen: Je voudrais examiner plus en profondeur ce phénomène de la population québécoise qui ne reconnaît pas les Premières nations de la région pour essayer de le comprendre. Comme je suis du Yukon, où les membres des Premières nations font partie intégrante de nos collectivités, je pourrais difficilement imaginer qu'on ne reconnaisse pas ou qu'on n'ait pas régulièrement des contacts avec eux.

La grande majorité des communautés de Premières nations ont-elles le plus souvent vécu à l'écart des autres localités par le passé? Je peux très bien comprendre que ce soit le cas dans une grande ville comme Montréal, où tant de cultures sont présentes. Et selon vous, est-ce le cas dans tout le Québec, et pas simplement à Montréal?

M. Ravenelle: Oui.

Senator Christensen: Historically, have the First Nations communities been isolated from other communities, or have they been part of or close to them? I am wondering why this has or has not developed.

Ms. Tremblay: There are a couple of reasons. First, in terms of language barriers, we have communities that speak English as a first or second language, and that is half of Quebec. The other half speaks French as a second or first language. There is a communication problem right there. We do have communities that are extremely isolated and do not relate to others. The communities in Labrador, including the one that has just been relocated, are examples.

Even though the Cree communities do interrelate, they are far from one another, which is not the case, for example, for my home community, which is an hour and half north of Saskatoon. There is a big cluster of Cree reserves close together, so there is more cohesion there. The nine Cree communities in Quebec are all scattered, and it takes several hours of driving to get from one to the next.

Senator Christensen: They are isolated from each other and also from other parts of Quebec society.

Ms. Tremblay: Yes.

Senator Christensen: I would think that the preoccupation of many Quebecers with separation and finding their own "identity," if you will, has turned them inward looking as opposed to outward looking and inclusive.

Ms. Tremblay: What is interesting is that in the fervour of separation, when the public has been polled — and it has been the rhetoric of the provincial government also — even though they give themselves the right to separate from Canada, they will not allow that right for Aboriginal people. They perceive us as a threat, specifically the Cree people, who claim that they own all of Northern Quebec with the Inuit people. If they recognize that right, it takes a huge chunk out of a separate Quebec. That is one of the reasons they do not sympathize with us on similar issues.

Senator Christensen: Mr. Ravenelle, do the Inuit have special centres, or do they use your friendship centre?

Mr. Ravenelle: There is an Inuit group in Montreal. The name of it has slipped my mind. Many Inuit people still use the friendship centre because the Inuit organization has not been around as long. The friendship centre is well known. Probably a majority of our clients are Inuit people. Every year it diminishes, but most of our clients are still Inuit.

Senator Christensen: With respect to the male versus female that you were talking about at the university, is that the same situation at the friendship centre level? Are there more girls coming there than boys, or is it the other way around?

Le sénateur Christensen: Par le passé, les collectivités des Premières nations ont-elles vécu à l'écart des autres localités ou ont-elles eu des liens étroits avec ces dernières? Je me demande ce qui a pu causer ce phénomène.

Mme Tremblay: Plusieurs raisons expliquent ce phénomène. D'abord, dans certaines collectivités autochtones, qui représentent la moitié de la population autochtone du Québec, l'anglais est la première ou la deuxième langue. L'autre moitié a le français comme langue première ou seconde. Donc, dès le départ, il y a un problème de communication. Certaines collectivités sont très éloignées et n'ont pas de rapports avec d'autres — par exemple, celles du Labrador, y compris la collectivité qui vient d'être relocalisée.

Bien que les collectivités criées aient des rapports entre elles, elles sont éloignées les unes des autres, ce qui n'est pas le cas de la localité dont je suis originaire, par exemple, qui se trouve à une heure et demie de route de Saskatoon. Dans cette région, il existe un grand nombre de réserves criées qui se trouvent à proximité les unes des autres, ce qui permet une plus grande cohésion. Par contre, les neuf communautés criées du Québec sont éparpillées dans toute la province, et il faut faire plusieurs heures de route pour aller de l'une à l'autre.

Le sénateur Christensen: Elles sont éloignées les unes des autres et du reste de la société québécoise aussi.

Mme Tremblay: C'est exact.

Le sénateur Christensen: On dirait que le fait que de nombreux Québécois soient préoccupés par la séparation et désireux de trouver leur propre «identité» a fait qu'ils sont repliés sur eux-mêmes, au lieu d'être tournés vers l'extérieur et inclusif.

Mme Tremblay: Ce qui est intéressant en ce qui concerne cette passion pour la séparation, c'est que les sondages d'opinion publique indiquent — et tel a été le discours du gouvernement provincial aussi — que même si les Québécois estiment avoir le droit de se séparer du reste du Canada, ils n'accordent pas ce même droit aux Autochtones. Ils nous considèrent comme une menace, et notamment le peuple cri, qui revendique tout le nord du Québec, avec les Inuits. Si le gouvernement reconnaît les droits des peuples criés à cet égard, une bonne partie d'un Québec qui serait éventuellement indépendant disparaîtrait. Voilà l'une des raisons pour lesquelles ils n'éprouvent pas de sympathie pour nous sur des questions de ce genre.

Le sénateur Christensen: Monsieur Ravenelle, les Inuits ont-ils des centres spéciaux ou se servent-ils de votre Centre d'amitié?

M. Ravenelle: Il existe un groupe inuit à Montréal. Son nom m'échappe pour l'instant. De nombreux Inuits fréquentent tout de même le Centre d'amitié, parce que cet organisme inuit n'existe pas depuis longtemps. Par contre, le Centre d'amitié est bien connu. Je dirais que la majorité de nos clients sont des Inuits. Il y a une diminution chaque année, mais il reste que la plupart de nos clients sont des Inuits.

Le sénateur Christensen: Pour ce qui est du ratio hommes-femmes dont vous parliez dans le contexte universitaire, la situation est-elle la même aux Centres d'amitié? Accueillez-vous plus de filles que de garçons ou est-ce l'inverse?

Mr. Ravenelle: As of late, I find there have been more men. In the past, there were a lot of women. That is the thing with the friendship centre. Every season it changes completely.

Senator Christensen: There is a pattern because you see the women going on to secondary education, and I wonder if there is a pattern at the other end of the scale as well. Does that follow, or is there a switch somewhere and the women come from somewhere else? Is there more stability there?

Mr. Ravenelle: It switches from season to season dramatically.

Senator Christensen: Is there no pattern that we could try and hook onto?

Mr. Ravenelle: No, not really.

Senator Christensen: I have an interest in FAS and FAE. Do you see that sort of thing in the young people with whom you work?

Ms. Tremblay: We do. I know a lot about it because it was part of some of my own research at the undergraduate level. It is not so apparent in the city. One reason is that native people are not apparent in the city. Since there is no native neighbourhood and Montreal is so multicultural, native people blend in. The average Montrealer would be hard pressed to point out a native person on the street. We recognize each other easily, but people cannot distinguish between an Asian person and an Aboriginal person on the street in Montreal. In Saskatoon, it is obvious.

It is a big problem in Kahnawake. My students who come from there say it is a problem. Many babies are born with FAS/FAE. I have not seen adults with FAS at the university level, but I have certainly seen FAE.

Senator Christensen: Are there any programs in any of the First Nations friendship centres that help identify that? Is there anything in the school systems?

Ms. Tremblay: Not in the urban areas, but Kahnawake is starting something for FAS/FAE.

[Translation]

Senator Léger: Mr. Nolet, do you work as a parole officer in a correctional institution?

Mr. Nolet: Yes.

Senator Léger: Do you work specifically with Aboriginals in the institution?

M. Ravenelle: Depuis un moment, je constate que nous avons plus de clients masculins. Par le passé, il y avait beaucoup de femmes. C'est justement ça la caractéristique principale de notre Centre d'amitié. Avec chaque saison, ça change complètement.

Le sénateur Christensen: Il existe quand même certaines tendances, car vous avez observé que les femmes poursuivent leurs études postsecondaires; je me demande par conséquent si vous auriez observé certaines tendances à l'autre bout de l'échelle. Est-ce raisonnable de penser qu'un changement s'opère à un moment donné et que les femmes qui s'adressent à vous viennent donc d'ailleurs? Est-ce que les tendances sont plus stables de ce côté-là?

M. Ravenelle: Il peut y avoir un changement radical d'une saison à l'autre.

Le sénateur Christensen: Donc, selon vous, il n'y a pas de tendance particulière que nous pourrions essayer d'analyser?

M. Ravenelle: Non, pas vraiment.

Le sénateur Christensen: Je m'intéresse au syndrome et aux effets de l'alcoolisme foetal. Constatez-vous la présence de ce genre de problème chez les jeunes avec qui vous travaillez?

Mme Tremblay: Oui, tout à fait. Je suis bien au courant de ce problème car j'ai fait de la recherche à ce sujet dans le cadre de mes études de premier cycle. Disons que ce problème est moins évident en milieu urbain, entre autres, parce que les Autochtones ne sont pas tellement en évidence. Comme il n'y a pas de quartier autochtone et que Montréal est une ville très multiculturelle, les Autochtones se mêlent à la population générale. Le Montréalais moyen aurait beaucoup de mal à repérer un Autochtone dans la rue. Nous nous reconnaissons facilement, mais les gens n'arrivent pas à distinguer entre une personne d'origine asiatique et un Autochtone dans les rues de Montréal. À Saskatoon, c'est évident.

D'ailleurs, cela pose vraiment problème à Kahnawake — en tout cas, c'est ce que les étudiants qui viennent de cette réserve me disent. De nombreux bébés naissent atteints du syndrome de l'alcoolisme foetal, je n'ai jamais vu d'adultes à l'Université qui soit atteint du syndrome à proprement parler, mais j'ai certainement constaté les effets de l'alcoolisme foetal chez certaines personnes.

Le sénateur Christensen: Les Centres d'amitié autochtones ont-ils créé des programmes en vue de dépister des problèmes de ce genre chez les personnes qui les fréquentent? Les systèmes scolaires ont-ils des programmes de ce genre?

Mme Tremblay: Pas en milieu urbain, mais une initiative relative au syndrome et aux effets de l'alcoolisme foetal est en voie de préparation à Kahnawake.

[Français]

Le sénateur Léger: Monsieur Nolet, vous êtes agent de libération conditionnelle dans les prisons?

M. Nolet: Oui.

Le sénateur Léger: Vous travaillez spécifiquement avec les Autochtones en prison?

Mr. Nolet: No, but for two years now, it has been possible to refer an Aboriginal inmate directly to the Waseskun CRC, pursuant to Sections 81 and 84 of the Act to promote community reintegration of Aboriginals. The Department is determined to provide better services to Aboriginals.

Four parole officers have been trained. Four have been given training on Aboriginal issues. We were later told that we would be dealing with Aboriginal inmates.

I currently work at the Regional Reception Centre which is where new Aboriginal inmates are sent. When a new Aboriginal inmate arrives, we do an assessment to determine whether the inmate should be sent to the Waseskun CRC, which is considered to be a minimum security facility, or whether he or she should be sent elsewhere, if there is a need for specific programming. For example, a sex offender would be sent to La Macaza.

Senator Léger: That is not only for Aboriginal offenders?

Mr. Nolet: No.

Senator Léger: I do not remember the exact numbers, but there are apparently a lot more Aboriginals in correctional facilities in Western Canada. Are we talking about a similar order of magnitude here, given that there is a small population?

Mr. Nolet: In Quebec, the only maximum security institution is called the SHU and more than 50 per cent of the inmates at that maximum security facility are Aboriginals.

Senator Léger: And what would the percentage be?

Mr. Nolet: It is more than 50 per cent, and I myself find that surprising. After 15 years of working in this field, I am realizing that rather than registered Indians or Métis, the Aboriginals having the most trouble adapting are Inuit, because of the language barrier.

Some of them speak neither French or English. They are a lot more isolated than the others, and it is more difficult to help them. Not all parole officers take an interest in the Aboriginal population.

Senator Léger: With that high a percentage, is there a lot of racism?

Mr. Nolet: I have witnessed situations where attitudes bordered on racism, but never anything extreme. Sometimes people tell me jokes, but I also see that there is a great deal of respect for Aboriginals. Every time Aboriginal inmates arrive at the regional centre, they are identified by Marc-André Laberge, our Liaison Officer, who explains the programming and everything they need to know. At the facility where I work in Quebec, there is good support.

Senator Léger: Ms. Tremblay, there should almost be something similar for teachers.

M. Nolet: Non, mais depuis environ deux ans, on peut nous référer directement un détenu autochtone au CRC Waseskun sur le plan de l'application des articles 81 et 84 afin de favoriser la réintégration des Autochtones dans leur communauté. Il existe une volonté du ministère de s'assurer d'un meilleur service auprès des Autochtones.

Quatre agents de libération conditionnelle ont été formés quatre ont reçu une formation sur la réalité autochtone. Par la suite, on nous a dit qu'on devait s'occuper des Autochtones.

Je travaille présentement au Centre régional de réception, l'endroit où arrivent les nouveaux détenus autochtones. Quand un nouveau détenu autochtone arrive, on évalue si on doit l'envoyer au CRC Waseskun, un établissement considéré comme étant à sécurité minimum ou si on doit l'envoyer ailleurs dans le cas où il aurait besoin de programmes plus spécifiques. Par exemple, un délinquant sexuel sera envoyé à La Macaza.

Le sénateur Léger: Ce n'est pas nécessairement seulement pour les Autochtones?

M. Nolet: Non.

Le sénateur Léger: Je ne me souviens pas des proportions, mais dans l'Ouest il y aurait neuf fois plus d'Autochtones incarcérés. Les proportions sont-elles les mêmes ici étant donné qu'il y a moins de population?

M. Nolet: Au Québec, le seul établissement à sécurité maximum s'appelle le USD et au-delà de 50 p. 100 des détenus incarcérés à cet établissement à sécurité maximum sont des Autochtones.

Le sénateur Léger: Quel est le pourcentage?

M. Nolet: C'est au-delà de 50 p. 100 et cette donnée m'étonne. Après 15 ans de pratique, je constate que ce ne sont pas les Indiens inscrits ou les Métis qui ont le plus de difficulté à s'adapter, mais bien les Inuits et ce, à cause de la langue.

Certains d'entre eux ne parlent ni le français ni l'anglais. Ils sont beaucoup plus isolés que les autres et c'est plus difficile d'intervenir auprès de ces gens. Ce ne sont pas tous les agents de libération conditionnelle qui ont cet intérêt pour les Autochtones.

Le sénateur Léger: Avec un tel pourcentage, y a-t-il beaucoup de racisme?

M. Nolet: J'ai déjà vu des situations qui frôlaient le racisme, mais je n'ai pas rencontré de situations extrêmes. Parfois on me fait des blagues, mais je vois qu'il y a beaucoup de respect envers les Autochtones. Chaque fois qu'ils arrivent au Centre régional, ils sont identifiés par Marc-André Laberge, notre agent de liaison, qui leur explique les programmes et qui les sensibilise. À l'établissement où je travaille au Québec, il y a quand même un bon encadrement.

Le sénateur Léger: Madame Tremblay, il faudrait quasiment qu'il existe quelque chose du genre pour les enseignants.

Ms. Tremblay: Concordia University is currently developing an awareness program that all new and current professors would automatically have to take. It would deal not only with Aboriginals, but all other groups that are neither Canadian or Caucasian.

Senator Léger: A lot of immigrants attend Concordia University. I was wondering whether you distinguish between Aboriginal nations at Concordia.

Ms. Tremblay: No. We do not name specific Aboriginal nations. In actual fact, our students represent some 26 different First Nations, but we only refer to them as Aboriginals.

Senator Léger: There is certainly no bad will there, because people do not even notice.

Ms. Tremblay: If we were to ask students or professors to name all 26 nations, they could not. They do not realize there are so many First Nations in Canada, and yet the fact is there are some 60 different nations.

Senator Léger: What should be done?

Ms. Tremblay: We are currently changing the terminology we use because the Aboriginal people did not choose those terms. For example, we know that the word "Cree" is derived from the French word "christino" which means children of Christ. We also know that the word "eskimo" comes from the Cree word meaning "he who eats raw food." Mohawks are now called Gognankehaga. Not only are they not familiar with these terms, but we are in the process of changing them. That's why there is total confusion now.

Senator Léger: I noted that there is a tremendous difference between men and women, because it's 80 per cent in one case, and 20 per cent in the other. Do you have any answers to the housing problem? You said that Concordia University is in the process of building housing. Given that the major issue seems to be housing, is there something the government can do? Everyone seems to be saying that this is a major problem.

Mr. Nolet: The Weskahegen Corporation has been in place for 25 years in Quebec and manages approximately 2,200 housing units. I would agree that that is inadequate, but a lot of Aboriginals in Quebec, whether they are Métis or registered Indians or not, do have access to low-cost housing.

However, in order to build additional housing units, the Weskahegen Corporation needs to have waiting lists, and one of the problems the Corporation has encountered is that it has practically none. If there were waiting lists, the Corporation could build additional housing units. They are doing some building around Gatineau, but negotiations with city authorities have been difficult.

There is also affordable housing, where rents are below market prices. We want to build this kind of housing in the large cities across Quebec, because there is a housing agreement with the Government of Quebec. However, because municipal organizations are being lobbied, the project is not working. I

Mme Tremblay: L'Université Concordia travaille présentement à implanter un programme de sensibilisation automatique pour tous les nouveaux professeurs et tous les professeurs déjà en place. Ce ne sera pas seulement pour les Autochtones, mais bien pour toute personne qui n'est pas canadienne ou de race blanche.

Le sénateur Léger: Beaucoup d'immigrants fréquentent l'Université Concordia. J'aimerais savoir si on distingue les nations autochtones à l'Université Concordia.

Mme Tremblay: Non. Présentement, on ne nomme pas les nations autochtones. En fait, nos étudiants représentent 26 nations et on ne parle que d'Autochtones.

Le sénateur Léger: Cela se fait certainement sans mauvaise volonté puisqu'on ne s'en aperçoit même pas.

M. Tremblay: Si on demandait aux étudiants ou aux professeurs de nommer 26 nations, ils ne seraient pas capables. Ils n'ont pas l'impression qu'il y a autant de nations au Canada, alors qu'il en existe 60.

Le sénateur Léger: Que doit-on faire?

M. Tremblay: Présentement, on est en train de changer les termes qui nous représentent puisque les Autochtones n'ont pas choisi ces termes. On sait par exemple que le mot «Cri» vient du mot français «christino» qui signifie les petits-enfants du Christ. On sait aussi que le mot «esquimaux» vient du mot cri qui signifie «qui mange cru». On appelle maintenant les Mohawks des Gognankehaga. Non seulement ils ne connaissent pas les termes, mais on est en train de les changer. C'est la raison pour laquelle la confusion est totale.

Le sénateur Léger: J'ai remarqué une différence incroyable entre les femmes et les hommes puisque c'est 80 p. 100 d'un côté et 20 p. 100 de l'autre. Avez-vous des solutions en ce qui concerne le logement? Vous avez dit que l'Université Concordia était en train de faire construire des logements. Puisque c'est le problème de logement qui prévaut, le gouvernement peut-il faire quelque chose? On entend parler partout que c'est un problème majeur.

M. Nolet: La Corporation Weskahegen existe depuis 25 ans au Québec et gère environ 2 200 logements. C'est insuffisant, j'en conviens, mais beaucoup d'Autochtones au Québec, qu'ils soient Métis, Indiens inscrits ou non, disposent de logements à prix modique.

Cependant, pour pouvoir bâtir des logements, la Corporation Weskahegen se doit d'avoir des listes d'attente et un des problèmes de la Corporation, c'est qu'elle n'en a pratiquement pas. S'il y avait des listes d'attente, la Corporation pourrait faire bâtir de nouveaux logements. Ils sont en train d'en construire dans le coin de Gatineau, mais les négociations sont difficiles avec les villes.

Il y a aussi le logement abordable où les prix sont un peu plus bas que ceux du marché. On veut en bâtir dans les grandes villes du Québec puisqu'il y a une entente avec le gouvernement du Québec en matière de logement. Sauf qu'en raison d'un lobbying qui se fait avec des organismes municipaux, le projet ne

should also say that the cost of land is one factor that is contributing to delays in the new housing construction project.

In Quebec, the Weskahegen Corporation is a national leader. It organized the last meeting of the National Housing Association in Canada and paid the cost. It is a very useful organization that deserves to receive funding to help increase its housing inventory.

Senator Léger: It is not surprising that people in Quebec know nothing about you. As Senator Christensen mentioned, does this not have something to do with separatism? As an Acadian, I know that Quebecers were so surprised and happy to find out more about us. We were already around, but I have the feeling it's the same with you. That is my understanding. I wonder if it is the same thing for immigrants coming in. That is probably something that can happen outside of Quebec as well.

Mr. Nolet: It is important that the Government of Quebec listen to us. In 1995, Mr. Chalifoux wrote to the Quebec Minister responsible for Aboriginal Affairs. He received an answer two years later. And I did not make that up.

As I pointed out in my brief, it is important that the Government of Quebec respond to the demands of Aboriginals living off the reserves. The government shows a great deal of concern for Aboriginals living on the reserves and even negotiates with certain nations. I consider that to be perfectly appropriate. But it is important that the Government of Quebec not neglect Aboriginal people living off the reserves.

There are some organizations that address their needs, including the Native Alliance. However, when we do come forward and make requests, it's important that they listen to our demands.

The issue is also a political one. Both the federal and provincial governments should be taking part in negotiations with Aboriginal people living off reserves. If the provincial government decides it does not want to negotiate, our demands go nowhere fast. We have to continue to use that approach. People have to see what is being done at Concordia and at the Native Friendship Centre of Montreal. Everybody will start to say: Yes, we are here, and here to stay — not aggressively, but in a constructive way in relation to everybody else. That way, things will move forward. Rome was not built in a day.

[English]

The Chairman: I should like to ask a question of Mr. Ravenelle and Mr. Nolet in regard to funding. Mr. Ravenelle, are you part of the National Association of Friendship Centres?

Mr. Ravenelle: Yes, we are.

The Chairman: How do you get your funding?

Mr. Ravenelle: For the centre?

The Chairman: Yes.

Mr. Ravenelle: For which project?

fonctionne pas. Il faut dire que le coût des terrains est un élément qui contribue à retarder le projet de construction de ces nouveaux logements.

Au Québec, la Corporation Weskahegen est un leader national. Elle a organisé la dernière rencontre du National Housing Association au Canada et a payé les frais. C'est un organisme très utile qui mérite qu'on l'aide à grossir son inventaire de logements.

Le sénateur Léger: Ce n'est pas surprenant que l'on ne vous connaisse pas du tout au Québec. Comme le sénateur Christensen le disait, est-ce que ce ne serait pas le séparatisme? Étant Acadienne, les Québécois ont été tellement surpris et heureux de nous connaître. On existait déjà, mais j'ai l'impression que c'est la même chose pour vous? C'est ce que j'ai compris. Je me demande si avec l'arrivée des immigrants c'est pareil pour eux. Je pense que cela peut aussi nous arriver hors Québec.

M. Nolet: Il faut être écouté du gouvernement du Québec. En 1995, M. Chalifoux avait envoyé une lettre au ministre des Affaires autochtones du Québec. Il a reçu une réponse deux ans plus tard. Je n'invente pas cette histoire.

Comme je le dis dans mon document, il est important que le gouvernement du Québec donne des réponses aux revendications des Autochtones hors réserve. Le gouvernement s'occupe beaucoup des Autochtones de réserve et négocie avec certaines nations. Je trouve cela tout à fait correct. Ce qui est important, c'est que le gouvernement du Québec ne néglige pas les Autochtones hors réserve.

Il y a des organisations qui s'occupent d'eux, dont l'Alliance autochtone. Lorsqu'on leur présente un dossier et qu'on leur demande des choses, il faut être à l'écoute de nos revendications.

Notre problématique est aussi politique. Il faut que le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial soient présents lors des négociations avec les Autochtones hors réserve. Si le provincial décide qu'il ne veut pas négocier, la progression des demandes et des revendications n'avancent pas vite. Il faut continuer dans cette approche. Il faut que les gens voient ce que font les personnes de Concordia et celles du Centre d'amitié autochtone de Montréal. Tout le monde se mettra à dire, oui, on existe, non pas de manière agressive mais de manière constructive par rapport à tout le monde. Alors, il y aura une progression. Rome ne s'est pas bâti en un jour.

[Traduction]

La présidente: J'ai une question sur le financement qui s'adresse à M. Ravenelle et à M. Nolet. Monsieur Ravenelle, êtes-vous membre de l'Association nationale des Centres d'amitié?

M. Ravenelle: Oui.

La présidente: Et comment obtenez-vous votre financement?

M. Ravenelle: Pour le Centre?

La présidente: Oui.

M. Ravenelle: Pour quel projet?

The Chairman: Do you get core funding to run your centre?

Mr. Ravenelle: We get core funding to run our centre. We get money for the youth centre, and we just got funding for a pilot project on homelessness. We have funding for Urban Aboriginal AIDS Awareness.

The Chairman: You get some core funding, and then you get program dollars from different departments. Do you get any assistance from the province, or is it all federal money?

Mr. Ravenelle: It is all federal money.

The Chairman: Do you have any relationship with the province at all?

Mr. Ravenelle: Not really, no. Most of the provincial money goes to the FNQL.

The Chairman: What is FNQL?

Ms. Tremblay: Assembly of First Nations of Quebec and Labrador.

The Chairman: That is a political organization.

Mr. Ravenelle: Yes. We also sit on their youth council, but none of the youth in the city have seen any of the money that was supposed to go to youth.

The Chairman: What programs do you run through UMAC?

Mr. Ravenelle: We just run the youth centre, where we give workshops. We had someone to assist youth when they came to the city to find housing and other needs. We have eliminated that now because of the homelessness project. Most of them will be included in that. We still have it running in the youth centre, but it will not be such a major component. Most of the people who used that worker were homeless.

Many of the youth go on various trips or to workshops across the country. It is mainly just a centre for youth to hang out and be among other Aboriginal youth.

The Chairman: It is really just a good youth centre.

Mr. Ravenelle: Yes.

The Chairman: When we were in Winnipeg, we heard about the Keewatin society, which moved into an area where many Aboriginal people were living. They started something quite interesting with their UMAC dollars. They had pre-employment training. They had parenting training for youth. They had an AIDS workshop. They had about 30 students there, and it seemed to work quite well. Have you ever contacted other friendship

La présidente: Obtenez-vous un financement de base pour administrer votre Centre?

M. Ravenelle: Oui. Nous obtenons des crédits pour le Centre de la jeunesse, et nous venons d'obtenir des fonds pour un projet pilote touchant les sans-abri. Nous avons également obtenu des fonds dans le cadre du Programme de sensibilisation au SIDA destiné aux jeunes Autochtones vivant en milieu urbain.

La présidente: Donc, vous obtenez un certain financement de base, et ensuite vous obtenez des crédits de différents ministères pour vos programmes. La province vous aide-t-elle, ou votre financement provient-il exclusivement du fédéral?

M. Ravenelle: Exclusivement du fédéral.

La présidente: Entretenez-vous des rapports avec la province?

M. Ravenelle: Non, pas vraiment. Les crédits provinciaux bénéficient surtout à l'AFNQL.

La présidente: Qu'est-ce que l'AFNQL?

Mme Tremblay: Il s'agit de l'Assemblée des premières nations du Québec et du Labrador.

La présidente: C'est un organisme d'ordre politique.

M. Ravenelle: Oui. Nous siégeons à leur conseil de la jeunesse, mais les jeunes de la ville n'ont aucunement bénéficié des crédits qui devaient servir à aider les jeunes.

La présidente: Et quels programmes exécutez-vous par l'entremise du CUPJA?

M. Ravenelle: Nous administrons le Centre de la jeunesse, où nous donnons des ateliers. Autrefois nous avions une personne qui était chargée d'aider les jeunes qui arrivaient à Montréal à trouver un logement ou à répondre à d'autres besoins. Mais nous n'offrons plus de services, en raison du projet sur les sans-abri. La grande majorité de ceux et celles qui bénéficiaient de ce programme seront visés par le projet. Nous continuons à l'offrir au Centre de la jeunesse, mais ce ne sera pas un élément bien important. La plupart de nos clients qui s'adressaient à cette personne pour obtenir de l'aide étaient des sans-abri.

Beaucoup de jeunes voyagent et vont donc assister à des ateliers dans différentes régions du pays. Notre Centre est surtout un centre de jeunesse où les jeunes peuvent passer un moment et fréquenter d'autres jeunes Autochtones.

La présidente: Il s'agit essentiellement d'un bon centre de jeunesse.

M. Ravenelle: Oui.

La présidente: Lorsque nous étions à Winnipeg, on nous a parlé de la société Keewatin, qui a commencé à assurer une présence dans un secteur où habitent beaucoup d'Autochtones. Ils ont lancé une initiative très intéressante grâce aux crédits du CUPJA. Ils ont dispensé des cours de formation de pré-emploi et des cours sur l'art d'être parent, ainsi qu'un atelier sur le SIDA. Il y avait une trentaine d'étudiants, et cela semblait donner de bons

centres outside Montreal to see what they are doing and to network with them?

Mr. Ravenelle: We do contact other centres. In Quebec, we do not get as much money as the other provinces for UMAC. We do not have as elaborate projects as everyone else.

The Chairman: This project was not very elaborate. It was in an old garage that they renovated. No one is getting a whole lot of dollars.

Mr. Nolet, in regard to your funding, do you have a political organization? If so, are you working with the AFN or the Metis or any national organization?

[Translation]

Mr. Nolet: We are in contact with the Congress of Aboriginal Peoples. We are an affiliate of CAP. Our provincial office is funded by Heritage Canada, which provides about \$280,000. In the regions, the situation is a lot more precarious. As I mentioned in my presentation, in the past we were receiving a grant of \$12,000 from the Aboriginal Affairs Secretariat. But about two years ago, the Aboriginal Affairs Secretariat decided there would be no more grants. In April 2002, it asked us to apply instead to SACA, the Independent Community Action Secretariat.

We presented an application, and received an answer one year later. On March 18, we received an operational funding grant of \$12,000. In the meantime, the only money we have had for activities at the regional level — and this is the most we have had — is \$2,500. We basically were just trying to survive. Now we will be able to do a bit more and take care of our people.

Another source of funding is membership dues from new members. A membership card costs \$16 a year, and of that amount, the regional office receives \$5. So, we are starting to breathe easier when it comes to regional funding. It's difficult for the communities, however, because they receive no government funding. They have to be proactive. I gave the example of the Sherbrooke community where two community officers are doing genealogical research. They had \$10,000 in their last budget, but they are the ones doing the genealogical research. That money does not come from other sources. People have to be creative and be actively looking for opportunities because there are no stable funding sources.

So, for some communities, there is the \$5 collected for new members, although that is not a lot of money, because it all depends on the communities. There is also the \$15 per housing unit provided by the Weskahegen Corporation. If you assume that a community has 12 units, that does not represent a lot of money. Some communities, such as Sherbrooke, do not have any units. Grant funding for the communities is not consistent. There are some housing units in the Montreal area. There are about

résultats. Avez-vous déjà contacté d'autres Centres d'amitié à l'extérieur de Montréal pour vous renseigner sur les activités et vous mettre en réseau avec eux?

M. Ravenelle: Nous entretenons des rapports avec d'autres centres. Au Québec, nous recevons moins de crédits que dans d'autres provinces au titre des CUPJA. Nos projets sont moins sophistiqués que d'autres.

La présidente: Il ne s'agissait pas d'un projet sophistiqué. Ces cours se donnaient dans un vieux garage qu'ils avaient renové. Personne n'a beaucoup d'argent.

Monsieur Nolet, toujours sur la question du financement, avez-vous un organisme d'ordre politique qui puisse vous aider? Et dans l'affirmative, travaillez-vous avec l'APN, les Métis ou un autre organisme national?

[Français]

M. Nolet: On est en communication avec le congrès des peuples autochtones du Canada. On est un affilié du Congress of Aboriginal People. Notre bureau provincial est financé par Héritage Canada pour un montant d'environ 280 000 \$. Pour les régions, la situation est plus précaire. Comme je l'ai dit dans ma présentation, les dernières années on recevait une subvention de 12 000 \$ du secrétariat des Affaires autochtones. Il y a environ deux ans, le secrétariat des Affaires autochtones a décidé qu'il n'y avait plus de subvention. Il nous a demandé, en avril 2002, de faire une demande à la SACA, le secrétariat à l'Action communautaire autonome.

On a fait la demande et un an plus tard, on a eu la réponse. Le 18 mars, on nous octroyait un montant de 12 000 \$ pour le fonctionnement de l'organisation. Entre temps, le seul montant d'argent que nous avons eu pour tenter de faire fonctionner le régional, le maximum, c'était 2 500 \$. On était grosso modo en état de survie. On va pouvoir travailler un peu plus et prendre soin de notre monde.

On a aussi comme source de financement les cotisations des nouveaux membres. La carte de membre coûte 16 \$ par année et de ce montant, le bureau régional reçoit un montant de cinq dollars. On commence à respirer pour ce qui est du financement au niveau régional. Cela devient plus difficile pour les communautés parce qu'ils ne reçoivent aucune autre source de financement gouvernementale. Ils se doivent d'être proactifs. Je donnais l'exemple de la communauté de Sherbrooke où les deux responsables de la communauté font de la généalogie. Au dernier budget, ils avaient 10 000 \$, mais la généalogie est faite par ces gens. Ce ne sont pas des fonds qui viennent d'ailleurs. Les gens doivent être créatifs et foncer parce qu'il n'y a pas de sources financières stables.

Au niveau de certaines communautés, il y a toujours le cinq dollars des nouveaux membres, mais ce n'est pas un montant majeur car tout dépend des communautés. Il y a aussi un montant de 15 \$ par logement donné par la Corporation Weskahegen. Si on suppose qu'une communauté a 12 logements, cela ne fait pas de gros montants. Certaines communautés, comme Sherbrooke, n'ont pas de logements. L'octroi de subventions pour les communautés n'est pas uniformisé. Il y a quelques logements

12 or so in the Saint-Jean-sur-le-Richelieu area. There are also some in the Saint-Jérôme community, but I don't know exactly how many. All organizations are underfunded. Because of that, everything is done on a volunteer basis.

[English]

The Chairman: Do you get any financial help from the Congress of Aboriginal Peoples?

[Translation]

Mr. Nolet: Yes, we do receive funding from CAP. Approximately \$2 million is provided by HRDC for job development across Canada in urban areas and communities across the country. In Quebec, we received \$199,500. In my brief, it says that we helped 25 or 26 people find employment. But that is a drop in the bucket, compared to the \$24 million the reserves receive for job development every year. One of the recommendations was to increase the percentage of funding the Alliance receives via its service corporation, to be able to help more Aboriginals living off reserve. That would be a realistic recommendation.

[English]

The Chairman: In other words, you are all doing wonderful work on next to no dollars. I compliment you for that. I have been down that road a few times in my organizing days.

Senator Pearson: Ms. Tremblay, we asked the Native Women's Association of Quebec to appear before us. Unfortunately, they were unable to come. I have received some materials from them in the past. They have certain issues that are the same as yours, that is, problems with funding and delays. We hear everywhere that even when funding is available it takes so long to receive it. You were just talking about it taking a year to get an answer concerning \$12,000. That seems very inefficient.

In my discussions with them, I came away thinking that they were doing some very good work. Have you worked with the Native Women's Association of Quebec?

Ms. Tremblay: I actually worked for them for a while before I started working for Concordia.

I cannot really speak about their funding problems, which are similar to everyone else's. Because I have worked so many years for Concordia, I am sort of out of the loop when it comes to funding. We are one of the rare organizations that do not have a funding problem. Our core budget comes from the university. Money is never a problem for us.

dans la région de Montréal. Il y en a environ 12 dans la région de Saint-Jean-sur-le-Richelieu. Il y en a dans la communauté de Saint-Jérôme, mais je n'ai pas le nombre exact. Nos organismes sont sous-financés. À cause de cette situation, tout se fait sur la base du bénévolat.

[Traduction]

La présidente: Recevez-vous de l'aide du Congrès des peuples autochtones?

[Français]

M. Nolet: Oui, on reçoit de l'aide du CAP. Une somme d'environ 2 millions de dollars est donnée par le DRHC pour le développement de l'emploi à travers le Canada dans les zones urbaines et à l'ensemble des communautés urbaines au Canada. Sauf qu'au Québec, on reçoit 199 500 \$. Dans mon document, il est indiqué qu'on aide environ 25 à 26 personnes pour le plan de l'emploi. C'est une goutte d'eau comparativement au montant de 24 millions que reçoivent les réserves pour le développement d'emploi par année. Une des recommandations était d'augmenter le pourcentage du financement que l'Alliance reçoit via sa corporation de services pour aider plus d'Autochtone hors réserve. Ce serait une recommandation réaliste.

[Traduction]

La présidente: Autrement dit, vous faites tous un excellent travail avec très peu d'argent. Je vous en félicite. Moi-même je suis passée par là à l'époque où je faisais de la mobilisation.

Le sénateur Pearson: Madame Tremblay, nous avons demandé aux représentantes de l'Association des femmes autochtones du Québec de comparaître devant le comité. Malheureusement, elles n'ont pas pu venir. J'ai déjà reçu de la documentation de cette organisation par le passé. Je sais qu'elle fait face aux mêmes difficultés de financement et de retard que vous. Tout le monde nous dit que même lorsque des crédits sont disponibles, il faut toujours attendre très longtemps pour les recevoir. Vous disiez qu'il avait fallu attendre un an pour obtenir une réponse au sujet d'une demande de financement de 12 000 \$. Cela me paraît bien inefficace.

D'après mes discussions avec elles, j'avais l'impression qu'elles faisaient un excellent travail. Avez-vous déjà travaillé avec l'Association des femmes autochtones du Québec?

Mme Tremblay: J'ai travaillé pour cette association pendant un certain temps, avant d'accepter un poste à l'Université Concordia.

Je ne peux pas vraiment vous parler de leurs problèmes de financement, qui sont semblables à ceux que nous connaissons tous. Comme je travaille depuis bien des années à l'Université Concordia, je suis un peu déconnectée de la réalité en ce qui concerne le financement. Nous sommes l'un des rares organismes à ne pas avoir de problèmes de financement. Notre budget de base nous est donné par l'Université. Dans notre cas, l'argent ne pose jamais problème.

Senator Pearson: I was interested not so much in their funding, which is a problem, but what I spoke to them about and what they sent me was an extremely good book on teaching sexuality to adolescents. Obviously, that is much needed. Is that an organization that continues to have some influence?

Ms. Tremblay: Yes, they do. Native Women of Montreal was one of the instrumental organizations born out of the fight for Bill C-31. The association does not believe that the battle was really won. They believe that Bill C-31 did not go far enough in recognizing the offspring of Aboriginal women. They would like to see the grandchildren recognized as well.

Right now, their main concerns are family violence, and, of course, education. This is what they are working on, both in and outside the community. We all know that women who are abused in their home communities end up in urban centres to escape the situation.

Senator Pearson: I really respected what they did. I wished that they were getting the support they needed.

Senator Christensen: Mr. Nolet, you are a probation officer by training and profession?

Mr. Nolet: Yes.

Senator Christensen: Do you receive any training at all to be sensitive to or aware of people with FAS or FAE?

Mr. Nolet: I have seen a few cases of it.

Senator Christensen: Do you get any training as a professional officer?

Mr. Nolet: No.

Senator Christensen: Therefore, none of the other probation officers would have any training in that field. I refer not to training in diagnostics but in terms of awareness.

Mr. Nolet: I saw the diagnosis two or three times. However, I have not attended any workshops teaching me how to deal with them.

[Translation]

Mr. Nolet: In Quebec, we do not have any particular training. That is the first time I have heard of this.

Le sénateur Pearson: Ce n'est pas tellement la question du financement qui m'intéressait, bien que je reconnaisse que cela pose problème. Ce dont j'ai discuté avec cette association concernait plutôt l'éducation sexuelle des adolescents, et elle m'a fait parvenir un excellent livre qui porte justement là-dessus. De toute évidence, il existe un grand besoin d'éducation de ce genre. À votre avis, cet organisme continue-t-il d'exercer une certaine influence?

Mme Tremblay: Oui, absolument. L'Association des femmes autochtones de Montréal est justement l'un des organismes clés issus de la lutte menée sur le projet de loi C-31. Cette association estime, d'ailleurs, qu'elle n'a jamais vraiment remporté la bataille. À son avis, le projet de loi C-31 n'allait pas assez loin pour reconnaître le statut d'Indien des enfants de femmes autochtones. Elles voudraient que les petits-enfants soient également reconnus.

À l'heure actuelle, leurs principales préoccupations sont la violence familiale et, bien entendu, l'éducation. Voilà les grandes priorités auxquelles elles donnent suite actuellement à l'intérieur et à l'extérieur de la collectivité. Nous savons tous que les femmes qui font l'objet de violence dans leur collectivité d'origine vont s'installer dans les centres urbains pour y échapper.

Le sénateur Pearson: J'admire beaucoup le travail de cette association. J'aurais aimé qu'elle obtienne le soutien dont elle a besoin.

Le sénateur Christensen: Monsieur Nolet, vous êtes agent de probation de formation et de métier?

M. Nolet: Oui.

Le sénateur Christensen: Avez-vous reçu de la formation pour vous sensibiliser aux problèmes qu'on rencontre chez les personnes souffrant du syndrome ou des effets de l'alcoolisme foetal?

M. Nolet: J'ai eu à traiter un certain nombre de cas de ce genre.

Le sénateur Christensen: En tant qu'agent de probation professionnel, recevez-vous de la formation pour vous aider à traiter ces cas-là?

M. Nolet: Non.

Le sénateur Christensen: Donc, on peut supposer qu'aucun autre agent de probation n'aurait reçu de la formation de ce genre. Je ne parle pas de formation visant à vous apprendre à diagnostiquer ce syndrome, mais plutôt pour vous sensibiliser aux problèmes.

M. Nolet: Je sais que dans deux ou trois cas qui me concernaient, le syndrome avait été diagnostiqué. Mais je n'ai jamais assisté à un atelier visant à m'apprendre à traiter des cas de ce genre.

[Français]

M. Nolet: Au Québec, on n'a jamais eu de formation particulière. C'est la première fois que j'en entends parler.

[English]

Senator Christensen: Ms. Tremblay, does Concordia offer Bachelor of Education degrees for teachers?

Ms. Tremblay: Yes.

Senator Christensen: Is there any thought being given to having all teachers who are getting a degree take a course in First Nations awareness and background?

Ms. Tremblay: No. This is something that we will remedy with our major in first peoples studies. One of the courses we are introducing will be called "first peoples and education." It will map the whole process, from our methods of educating our own children before contact, to intervention from non-native people, all the way to today and reclaiming our own education systems. We fully expect that the education department will want to cross-list a course for their own students.

Senator Christensen: Every teacher should have that sort of exposure. It does not matter whether they will be teaching First Nations or not.

Ms. Tremblay: I imagine this is not specific to Quebec. It must be the same thing in other regions of Canada.

The vast majority of the teachers in native schools are non-native. That is a major problem because we are dealing with young teachers who are usually just out of school — 22 years old — who need to accumulate a certain number of hours to qualify for their teaching licence and who need to cut their teeth on someone. There are many jobs in the northern regions, where the pay is excellent because we are trying to attract people. They become disillusioned fast and that influence on the children is detrimental.

Senator Christensen: How many youth come to your centres on a regular basis, on average? Person days are also important.

Mr. Ravenelle: I have that information somewhere. Actually, it is not here in my document. I do know that we have the youth membership figures because at the friendship centre we try to have all of them fill out a membership form and sign it. Our youth membership now is well over 500 and that does not account for all of them. Some of them come and go and some stay, but there are more than 500 youth.

[Traduction]

Le sénateur Christensen: Madame Tremblay, l'Université Concordia offre-t-elle un programme de baccalauréat en éducation pour ceux qui voudraient devenir enseignants?

Mme Tremblay: Oui.

Le sénateur Christensen: Est-il question d'incorporer dans le programme d'études un cours qui aurait pour objet de présenter l'histoire des peuples autochtones et de sensibiliser tous les enseignants potentiels à la situation des membres des Premières nations?

Mme Tremblay: Non. Nous comptons rectifier le problème du manque de sensibilisation en créant une majeure en études des peuples autochtones. L'un des cours que nous comptons dispenser s'intitulera «Les peuples autochtones et l'éducation». Dans ce cours, toute la démarche et l'histoire des peuples autochtones seront examinées, c'est-à-dire notre façon d'éduquer nos propres enfants avant les premiers contacts avec les non-Autochtones, l'intervention des non-Autochtones, et toute l'évolution de la situation, y compris ce qui se passe présentement et notre désir de revendiquer nos propres systèmes d'éducation. Nous nous attendons à ce que le département de l'éducation prévoie que ces étudiants suivent ce genre de cours parallèle.

Le sénateur Christensen: Tous les enseignants devraient posséder une telle connaissance, que leurs élèves soient membres des Premières nations ou non.

Mme Tremblay: J'imagine que ce n'est pas quelque chose qui se fait uniquement au Québec. On peut supposer que c'est la même chose dans d'autres régions du Canada.

La grande majorité des enseignants qui travaillent dans les écoles fréquentées par les Autochtones ne sont pas Autochtones. Et cette situation est problématique parce qu'il s'agit le plus souvent de jeunes enseignants qui viennent d'obtenir leur diplôme — qui sont doute âgés de 22 ans — et qui doivent accumuler un certain nombre d'heures d'enseignement pour obtenir leur brevet d'enseignement et qui ont donc besoin d'acquérir de l'expérience quelque part. Il y a beaucoup de postes dans les régions du Nord, et le salaire est excellent, parce que nous essayons justement d'attirer des gens vers ces régions. Mais ils deviennent rapidement désenchantés et cette attitude a un effet défavorable sur les enfants.

Le sénateur Christensen: Combien de jeunes en moyenne viennent dans vos centres régulièrement? Les jours-personnes sont également importants.

M. Ravenelle: J'ai cette information quelque part. Mais je n'ai pas ces statistiques dans mon document. Je sais que nous avons des chiffres sur le nombre de jeunes qui sont membres de notre Centre d'amitié, car nous demandons à tous de remplir et de signer un formulaire d'adhésion. Nous avons maintenant bien plus de 500 membres et cela ne comprend pas tout le monde. Il y en a un certain nombre qui fréquentent le Centre un certain temps et s'en vont; d'autres restent, mais je peux vous affirmer que plus de 500 jeunes fréquentent notre Centre.

Senator Christensen: Would many of those youth be off the streets or would they have some kind of home environment?

Mr. Ravenelle: As I said before, it changes with the seasons. In the past year, most of the clients in the youth centre have been street youth between the ages of 10 and 29 years. When the centre first opened, there were more youth ranging in age from 10 to 14 years. After a couple of months, the average age went up a little, and then the summer after that, there was a flood of homeless youth. Since that time, it has mainly been homeless youth in their early 20s.

The Chairman: Ms. Tremblay, in Edmonton we have two or three Aboriginal schools. Dr. Phyllis Cardinal started the Amiskwaciy Academy and is teaching there. Have you been in contact with her to find out what they are doing in their curriculum?

Ms. Tremblay: I met Dr. Cardinal last summer in Banff at the World Indigenous Conference on Education, where she was giving a workshop. It was interesting because her school is one of the few that is successful. Right now in Montreal, we can only dream of having such a school. I do not think that reality is in our near future. Montreal is desperately trying to open its first Aboriginal daycare centre. This is how basic our services are, and the daycare is 18 months behind schedule in its opening. They are experiencing problems with licensing from the ministry. For us, such a school would be great, but it is not a reality because of the great diversity of nations in Quebec. There are 11 nations represented in Quebec, more in the urban area of Montreal because people come from outside the province as well. Which culture do we represent in this school?

The Chairman: Do the same as they do at Amiskwaciy Academy, where they represent everyone — the Blackfoot, the Bloods, the Sioux, the Metis, et cetera. Everyone knows their different nationality and they respect each other. To begin, it might be a good idea to contact Dr. Cardinal to inquire about what they do. It may help you in your dream and in your vision. That is how Dr. Cardinal started — with a dream and a vision. She worked hard and achieved this.

It has been three years, and we were told that they would graduate 350 of their own students this year. The school is for grades 10, 11 and 12. This was a dream, and we must never stop dreaming because that is how we survive.

It is a wonderful opportunity to begin networking — and perhaps we could put in our recommendations that we must begin networking across the country. I could tell everyone that I am a

Le sénateur Christensen: Est-ce qu'il s'agit de jeunes qui vivent dans la rue ou ont-ils un foyer quelque part?

M. Ravenelle: Comme je vous le disais tout à l'heure, la situation change avec chaque saison. Au cours de la dernière année, la plupart des clients du Centre de jeunesse étaient des jeunes de la rue âgés de 10 à 29 ans. Lorsque le Centre a ouvert pour la première fois, nous accueillions un plus grand nombre de jeunes âgés de 10 à 14 ans. Mais après quelques mois, l'âge moyen des jeunes a commencé à augmenter, et l'été d'après, nous avons accueilli une masse de jeunes sans-abri. Depuis lors, nous accueillons surtout de jeunes sans-abri qui sont au début de la vingtaine.

La présidente: Madame Tremblay, il existe deux ou trois écoles autochtones à Edmonton. La Dre Phyllis Cardinal a fondé l'Amiskwaciy Academy et y enseigne à l'heure actuelle. Avez-vous cherché à vous mettre en rapport avec elle pour parler de leur programme d'études?

Mme Tremblay: J'ai rencontré la Dre Cardinal l'été dernier à Banff, lors de la Conférence mondiale des peuples autochtones sur l'éducation, où elle donnait un atelier. C'était très intéressant, parce que son école est l'une des rares à avoir connu du succès dans ce domaine. À Montréal, nous devons nous contenter pour l'instant de rêver du jour où nous pourrions fonder une telle école. À mon avis, ce n'est pas pour tout de suite. À Montréal, nous nous efforçons pour l'instant d'ouvrir une première garderie pour les enfants autochtones. Vous comprendrez donc que nos services sont encore assez basiques, surtout que la garderie doit ouvrir depuis 18 mois. Les personnes qui pilotent ce projet ont du mal à obtenir un permis du ministère. Nous serions évidemment ravis de disposer d'une école comme celle-là, mais ce n'est sans doute pas réaliste étant donné la grande diversité de Premières nations qui existent au Québec. Quelque 11 Premières nations sont représentées au Québec, et encore davantage dans la Communauté urbaine de Montréal parce qu'il y a des membres de Premières nations qui viennent de l'extérieur de l'extérieur. Comment ferions-nous pour déterminer quelles cultures autochtones nous devons représenter?

La présidente: Il faudrait faire comme ils font à l'Amiskwaciy Academy, où tout le monde est représenté — les Pieds-Noirs, les Kainahs, les Sioux, les Métis, et cetera. Chacun sait à quelle Première nation il appartient et tous se respectent. Mais dans un premier temps, vous devriez peut-être vous mettre en rapport avec la Dre Cardinal pour vous renseigner sur leurs activités. Cela vous aiderait peut-être à réaliser votre rêve et votre vision. C'est ainsi que tout a commencé pour la Dre Cardinal — au départ, elle n'avait qu'un rêve et une vision. Mais à force de travailler, elle a réalisé son rêve.

Cette école existe depuis trois ans, et on nous a dit que 350 étudiants recevront leur diplôme cette année. Leurs programmes d'enseignement s'adressent aux élèves de 10e, 11e et 12e années. C'était un simple rêve au départ, mais il ne faut jamais cesser de rêver, parce que cela nous permet de survivre.

Cela présente une excellente occasion de faire du réseautage — d'ailleurs, le comité devrait peut-être recommander qu'une campagne de réseautage soit lancée d'un bout à l'autre du pays.

Metis and not a half-breed. I tell young people that I see that they are not Indian, but Cree or Blackfoot or Sioux, et cetera. I tell them that it is their nationality. When we begin to identify with our nationality, then people will take notice.

If there are no other questions, I thank our three witnesses this evening. All of your recommendations will continue to be heard.

The committee adjourned.

Je pourrais dire à tout le monde que je suis Métisse, au lieu de dire que je suis de sang mixte. D'ailleurs, aux jeunes que je rencontre, je leur dis qu'ils ne sont pas Autochtones, mais plutôt Cris, Pieds-Noirs ou Sioux, et cetera. Je leur dis que c'est ça leur nationalité. Quand nous commencerons à nous identifier à notre nationalité autochtone, les gens nous remarqueront davantage.

S'il n'y a plus de questions, je voudrais remercier nos trois témoins de leur présence ce soir. Nous continuerons à tenir compte de toutes vos recommandations.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

Wednesday, March 26, 2003:

From the Native Alliance of Quebec:

Mr. Pierre Nolet, President (Region 3).

From the Centre for Native Education, Concordia University:

Ms. Manon Tremblay, Coordinator.

From the Native Friendship Centre of Montreal:

Mr. Eric Ravenelle, Secretary, Board of Directors.

TÉMOINS

Le mercredi, 26 mars 2003:

De l'Alliance autochtone du Québec:

M. Pierre Nolet, président (région 3).

Du Centre de soutien aux étudiants autochtones, Université Concordia:

Mme Manon Tremblay, coordonnatrice.

Du Centre d'amitié autochtone de Montréal:

M. Eric Ravenelle, secrétaire, conseil d'administration.

AI
C30
-A16



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, April 1, 2003
Wednesday, April 2, 2003

Le mardi 1^{er} avril 2003
Le mercredi 2 avril 2003

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Twenty-second and twenty-third meetings on:

Examination of issues affecting urban Aboriginal youth, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and related matters

Vingt-deuxième et vingt-troisième réunions concernant:

L'examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes; et d'autres questions connexes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carney, P.C.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.,	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Gill	Tkachuk
Léger	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Comeau (*April 1, 2003*).

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*March 31, 2003*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Carney, c.p.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.,	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Gill	Tkachuk
Léger	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Comeau (*le 1^{er} avril 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 31 mars 2003*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 1, 2003
(24)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 9:05 a.m. in Room 257, East Block.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chaput, Christensen, Comeau, Léger, Pearson and Sibbeston (7).

Other senator present: The Honourable Senator St. Germain, P.C. (1).

In attendance: Tonina Simeone, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, the committee continued its examination of issues affecting urban aboriginal youth in Canada, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

WITNESSES:

From the Thunder Bay Indian Friendship Centre:

Ms. Anne Lesage, Executive Director (by videoconference).

From the Oshki-Pimache-O-Win Education and Training Institute:

Ms. Ruth Baxter, Executive Director (by videoconference).

The Clerk informed the committee of the unavoidable absence of the Chair and presided over the election of an Acting Chair.

It was moved by the Honourable Senator Chaput — That the Honourable Senator Christensen serve as Acting Chair.

The question being put on the motion, it was adopted.

Accordingly, at 9:06 a.m., the Honourable Senator Christensen took the Chair.

Ms. Lesage and Ms. Baxter made introductory remarks and answered questions.

It was agreed — That the Honourable Senator Christensen continue to serve as Acting Chair for the committee's meeting of April 2, 2003.

At 10:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 1^{er} avril 2003
(24)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 05 dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chaput, Christensen, Comeau, Léger, Pearson et Sibbeston (7).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur St. Germain, c.p. (1).

Également présente: Tonina Simeone, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 octobre 2002, le comité poursuit son examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes et d'autres questions connexes.

TÉMOINS:

Du Thunder Bay Indian Friendship Centre:

Mme Anne Lesage, directrice générale (vidéoconférence).

Du Oshki-Pimache-O-Win Education and Training Institute:

Mme Ruth Baxter, directrice générale (vidéoconférence).

Le greffier informe le comité de l'absence inévitable de la présidente et préside à l'élection de la présidence suppléante.

L'honorable sénateur Chaput propose — Que l'honorable sénateur Christensen soit désignée présidente suppléante.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Par conséquent, à 9 h 06, l'honorable sénateur Christensen occupe le fauteuil.

Mme Lesage et Mme Baxter font des exposés liminaires puis répondent aux questions.

Il est convenu — Que l'honorable sénateur Christensen demeure présidente suppléante du comité à sa séance du 2 avril 2003.

À 10 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, April 2, 2003
(25)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 6:20 p.m. in Room 160-S, Centre Block, the Acting Chair, the Honourable Senator Christensen, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Chaput, Christensen, Léger, Pearson, Sibbeston and Stratton (7).

In attendance: Tonina Simeone, Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, the committee continued its examination of issues affecting urban aboriginal youth in Canada, in particular, access, provision and delivery of services, policy and jurisdictional issues, employment and education, access to economic opportunities, youth participation and empowerment, and other related matters.

WITNESSES:

From the New Brunswick Aboriginal People's Council:

Chief Betty Ann Lavallée, C.D.;

Ms. Stephanie Bolger, Youth Representative.

Chief Lavallée and Ms. Bolger made an introductory statement, presented a brief, and answered questions.

At 7:35 p.m., it was agreed, in accordance with Rule 92(2)(e) of the Senate, that the committee proceed *in camera* to consider a draft agenda.

At 7:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

OTTAWA, le mercredi 2 avril 2003
(25)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 20, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Christensen (*présidente suppléante*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Chaput, Christensen, Léger, Pearson, Sibbeston et Stratton (7).

Également présente: Tonina Simeone, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 29 octobre 2002, le comité poursuit son examen des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes, plus précisément l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services; les problèmes liés aux politiques et aux compétences; l'emploi et l'éducation; l'accès aux débouchés économiques; la participation et l'autonomisation des jeunes et d'autres questions connexes.

TÉMOINS:

Du Conseil des peuples autochtones du Nouveau-Brunswick:

Le chef Betty Ann Lavallée, C.D.;

Mme Stephanie Bolger, représentante de la jeunesse.

Le chef Lavallée et Mme Bolger font un exposé, présentent un mémoire puis répondent aux questions.

À 19 h 35, il est convenu, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement du Sénat — Que le comité poursuive ses travaux à huis clos pour étudier une ébauche de programme.

À 19 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 1, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:05 a.m. to study issues affecting urban Aboriginal youth in Canada and, in particular, to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters.

[English]

Mr. Adam Thompson, Clerk of the Committee: Honourable senators, it is my duty to inform you of the unavoidable absence of the chair. That being the case, I will now preside over the election of an acting chair and am prepared to accept nominations to that effect.

Senator Chaput: I nominate Senator Christensen.

Mr. Thompson: Are there any other nominations?

Hon. Senators: No.

Mr. Thompson: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Thompson: Carried.

I will ask Senator Christensen to take the chair.

Senator Ione Christensen (*Acting Chairman*) in the Chair.

The Acting Chairman: Honourable senators, we have with us today representatives from the Thunder Bay Indian Friendship Centre and the Oshki-Pimache-O-Win Education and Training Institute.

Please proceed.

Ms. Anne Lesage, Executive Director, Thunder Bay Indian Friendship Centre: I do not wish to be critical, but many studies have been done on Aboriginal people. If we could stack the reports, we could probably have a room full of reports on the issues of Aboriginal people today. To begin my opening remarks, I do not know how many more surveys and studies we need to understand the issues of Aboriginal people. Having said that, I am, once again, prepared to speak to these issues. A royal commission on Aboriginal peoples was conducted some years ago. A fairly lengthy section of that report is dedicated to urban Aboriginal youth. We will probably repeat some of the issues and potential solutions to the issues that face Aboriginal people and Aboriginal youth in particular today.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 1er avril 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour examiner diverses questions touchant les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain au Canada et, notamment, l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes et d'autres questions connexes.

[Traduction]

M. Adam Thompson, greffier du comité: Honorables sénateurs, il est de mon devoir de vous informer de l'absence inévitable de la présidente. Ceci dit, je vais maintenant présider à l'élection d'un président suppléant et je suis prêt à accueillir les motions à cet effet.

Le sénateur Chaput: Je propose la candidature du sénateur Christensen.

M. Thompson: Y a-t-il d'autres candidatures?

Des voix: Non.

M. Thompson: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Thompson: Adopté.

Je demande au sénateur Christensen d'occuper le fauteuil.

Le sénateur Ione Christensen (*présidente suppléante*) occupe le fauteuil.

La présidente suppléante: Honorables sénateurs, nous accueillons aujourd'hui des représentantes du Thunder Bay Indian Friendship Centre et de l'Oshki-Pimache-O-Win Education and Training Institute.

Veuillez commencer, s'il vous plaît.

Mme Anne Lesage, directrice générale, Thunder Bay Indian Friendship Centre: Je ne désire pas critiquer, mais de nombreuses études ont été réalisées sur les peuples autochtones. Si nous pouvions empiler tous les rapports publiés sur les questions touchant les peuples autochtones jusqu'à aujourd'hui, nous pourrions probablement en remplir une pièce complète. Je me demande bien combien d'autres enquêtes et études nous aurons besoin pour comprendre les questions qui touchent les peuples autochtones. Ceci dit, je suis prête, encore une fois, à parler de ces mêmes questions. Une commission royale sur les peuples autochtones a eu lieu il y a un certain nombre d'années. Une partie assez substantielle du rapport est consacrée à la jeunesse autochtone vivant en milieu urbain. Nous allons sans doute répéter les mêmes choses sur certains des problèmes auxquels sont confrontés aujourd'hui les peuples autochtones et, plus particulièrement, la jeunesse autochtone, et sur les solutions possibles.

I want to begin by talking about some of the key issues that face urban Aboriginal youth in our community. I will speak from my knowledge of being an Aboriginal youth who came from a smaller community into an urban centre as well. I have been involved in friendship centres for a long time. For those of you who are not familiar, friendship centres are situated right across Canada and had their beginnings in the late 1950s. I come from a long line of youth involved in friendship centres, so I speak from experience and also as executive director and what I see in our communities today.

In terms of key issues for urban Aboriginal youth, these are not new things that you will hear today. There are key issues around education. We need to look at education from the standpoint of needs of urban Aboriginal youth and also youth from First Nations communities.

Education is still a barrier for youth. Our young people are still not finding success in mainstream educational institutions. We also know that there must be support for their academic studies right from the time that they are children in First Nations communities. That needs to be addressed. We know that Aboriginal young people come into school systems in the urban communities who are sometimes two and three years behind in their academic abilities and are therefore already at a disadvantage when they reach our public and Catholic school systems.

In addition, when their studies are completed in grade 8, the same issues arise in terms of coming into urban Aboriginal high schools. Their academics require support, and they need remedial help to be successful in their studies.

One thing that addresses these issues is alternative schools. My colleague will speak more fully to an Aboriginal-specific high school we have in our community. Alternative schools are a way of addressing some of these issues.

There is also a role for the federal government to play in the form of Indian and Northern Affairs addressing the educational needs of urban Aboriginal youth and Aboriginal youth in general. The cuts years ago to education funding has had an impact on the education of our young people. Incidentally, it was our young people who led the protests against the 12 guidelines, or the application of those, so our leadership is there. There is a role for Indian and Northern Affairs to review their programs and services with respect to education. The funding is not sufficient. We know that there is a large growth in Aboriginal people, and almost 70 per cent of Aboriginal people are in urban communities

Je veux commencer par parler de certaines des problèmes clés auxquels doivent faire face les jeunes Autochtones de notre collectivité qui vivent en milieu urbain. Je parle à partir de l'expérience que j'ai moi-même vécue en tant que jeune Autochtone provenant d'une petite collectivité qui a dû s'installer dans un centre urbain. Je suis engagée dans le système des centres d'accueil depuis très longtemps. Pour ceux d'entre vous qui ne connaissez pas les centres d'accueil, disons qu'on en retrouve partout au pays et qu'ils ont vu le jour à la fin des années 50. Je viens d'une longue lignée de jeunes qui ont oeuvré dans les centres d'accueil; alors, je parle d'expérience et je parle également à partir de mon expérience comme directrice générale et à partir de ce que je vois aujourd'hui dans nos collectivités.

Vous n'entendrez rien de nouveau ici aujourd'hui sur les problèmes clés qui touchent la jeunesse autochtone qui vit en milieu urbain. Il y a les problèmes qui tournent autour de la question de l'éducation. Nous devons examiner cette question sous l'angle des besoins de la jeunesse autochtone qui vit en milieu urbain, mais aussi, sous l'angle de la jeunesse provenant des communautés des Premières nations.

L'éducation constitue toujours un obstacle pour les jeunes. Nos jeunes gens ne parviennent toujours pas à réussir dans les établissements d'enseignement régulier. Nous savons également qu'ils doivent recevoir une aide aux études dès leur enfance, alors qu'ils vivent encore dans les collectivités des Premières nations. Il faut trouver un moyen de combler ce besoin. Nous savons que lorsque les jeunes Autochtones arrivent dans nos systèmes scolaires, en milieu urbain, certains accusent un retard parfois de deux ou trois ans dans leurs capacités scolaires et, par conséquent, se trouvent désavantagés dès leur arrivée dans nos systèmes scolaires catholique et public.

De plus, lorsqu'ils terminent leur huitième année, la même question se pose lorsqu'ils arrivent dans les écoles secondaires autochtones en milieu urbain. Leur travail scolaire doit être appuyé et ils ont besoin d'aide orthopédagogique pour réussir leurs études.

Les écoles parallèles permettent de résoudre ces problèmes. Ma collègue donnera plus de détails sur l'école secondaire propre aux Autochtones que nous avons dans notre collectivité. Les écoles parallèles sont une façon de résoudre un certain nombre de ces problèmes.

Le gouvernement fédéral a un rôle à jouer, par l'intermédiaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pour trouver une solution aux besoins de la jeunesse autochtone vivant en milieu urbain, et de la jeunesse autochtone en général, en matière d'éducation. Les réductions appliquées il y a des années dans le budget de l'éducation ont eu des répercussions sur l'éducation de notre jeunesse. Incidemment, ce sont nos jeunes qui ont mené la lutte contre les 12 lignes directrices, ou contre leur application, alors, on ne peut certes pas remettre en question ici notre leadership. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a un rôle à jouer dans l'examen des programmes et des

now. The funding for Aboriginal people has not grown with the population, and in particular we see that in education.

Access to health services is another issue. Many of these issues really stem from the lack of responsibility taken by government departments for Aboriginal peoples and First Nations peoples. I am referring largely to Aboriginal treaty rights. Those original rights are not being honoured, and neither are those rights with respect to access to health and education. I do not think we would be talking about urban Aboriginal youth issues today, or youth Aboriginal issues at all, if we were able to deal with the broader picture of First Nations rights generally. We would not have the issues we speak of today with Aboriginal youth and urban Aboriginal youth without needing to address the broader picture.

I know from experience in this community that education plays a big role for Aboriginal youth when it comes to being successful in employment and training initiatives. As an example, we did a recent consultation with youth around employment barriers. One of the barriers to employment is racism in our communities. Our community is interesting in that we have concerns about the out-migration of young people from this community down to the United States. They talk about the aging population, but they do not discuss the in-migration of young Aboriginal people into this community and the growing trend toward a larger Aboriginal population. That discussion ends there.

This community, as an example, is not prepared in terms of the shortages and various employment sectors. They do not realize that the young Aboriginal people coming into this community will be the workforce. There needs to be a bridging of that gap and the ability of our communities to respond on both sides to that issue.

One of the big barriers to employment is that magic grade 12 number in terms of any kind of employment opportunities, from the service industry and to trades. We know that Aboriginal people still have barriers to completing high school, and that again creates additional barriers for seeking employment. That is why I speak to alternative schools and other needs, because mainstream education systems still fail Aboriginal people.

I will give you a small example. When we talk about racism in the school system, yes, we have race-relations policies that are intended to deal with racism in our schools. What is happening, in effect, is that the punitive measures in some of these policies are being unfairly placed on Aboriginal peoples. We have to talk about those kinds of things in terms of policy. Racism still exists

services in education. Le financement est insuffisant. Nous savons que la population autochtone connaît une croissance importante et que près de 70 p. 100 des Autochtones vivent maintenant dans des collectivités urbaines. Le financement accordé aux peuples autochtones n'a pas suivi cette croissance et les effets de cette situation se font particulièrement sentir dans le domaine de l'éducation.

L'accès aux services de santé est un autre problème. En réalité, bon nombre de ces problèmes viennent du fait que les ministères responsables des peuples autochtones et des Premières nations ne prennent pas leurs responsabilités. Et je fais allusion en grande partie aux droits des Autochtones issus de traités. Ces droits initiaux ne sont pas respectés, non plus que les droits relatifs à l'accès à la santé et à l'éducation. Je ne pense pas que nous serions aujourd'hui en train de parler des problèmes de la jeunesse autochtone en milieu urbain, ou de quelque problème que ce soit concernant la jeunesse autochtone, si nous avions été en mesure de régler le problème plus général des droits des Premières nations. Les problèmes dont nous parlons aujourd'hui concernant les jeunes Autochtones et les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain n'existeraient pas si nous avions d'abord réglé ce problème plus large.

Je sais, par mon expérience de vie dans cette collectivité, que l'éducation joue un rôle très important pour la jeunesse autochtone lorsqu'il s'agit de réussir dans les initiatives d'emploi et de formation. À titre d'exemple, nous avons récemment effectué une consultation auprès de la jeunesse sur la question des obstacles à l'emploi. Il ressort que le racisme qui sévit dans nos collectivités est l'un de ces obstacles. Notre collectivité est intéressante du fait que nous nous inquiétons de l'émigration de nos jeunes gens vers les États-Unis. On parle du vieillissement de la population, mais on ne parle pas de l'arrivée de jeunes Autochtones dans cette collectivité et de la croissance de la population autochtone. La discussion s'arrête là.

Cette collectivité, par exemple, n'est pas prête à faire face aux pénuries dans les divers secteurs d'emploi. Les gens ne comprennent pas que les jeunes Autochtones qui arrivent constitueront la main-d'œuvre. Il faut combler le fossé et il faut que les deux parties de notre communauté puissent régler ce problème.

Un des grands obstacles à l'emploi, c'est cette fameuse douzième année, chiffre magique qui ouvre toutes les portes du marché du travail, tant dans le secteur des services que dans celui des corps de métier. Il est connu que les Autochtones doivent surmonter des obstacles pour terminer leur cours secondaire et on en ajoute d'autres lorsque vient le temps d'entrer sur le marché du travail. C'est pourquoi je parle des écoles parallèles et des autres besoins parce que le système d'éducation régulier continue de faire faux bond aux peuples autochtones.

Je vais vous donner un petit exemple. Lorsque nous parlons du racisme en milieu scolaire, oui, nous avons des politiques en matière de relations raciales qui visent à lutter contre ce problème. Ce qui arrive, dans les faits, c'est que les mesures punitives liées à certaines de ces politiques s'adressent injustement aux Autochtones. Nous devons parler de ces choses en termes de

and is a big barrier to youth. When they come into our communities, they face all kinds of racial discrimination, and we still need to address that as a community, as a province and as a country.

Other issues that affect our young people are high rates of teen pregnancy, poverty, and overcoming many of the issues they face as young people. There needs to be more services available to young people. I speak to this in broad terms. Our communities and our nations are in the process of recovering from centuries of — I know I sound like a broken record when I use this terminology — colonization and assimilation. We cannot talk only about youth or band-aiding this portion or segment of our communities without looking at that bigger picture.

When it comes to access to services in our community, the way funding is distributed or allocated makes it sometimes difficult for youth to access, which slot or which silo they belong in to access services. I know again my colleague will speak to some of the funding distributions and how that affects access to services.

When I talk about the effects of colonization and assimilation, we are talking about generations of First Nations people being affected by those policies, and it is still occurring. Our young people, as well as First Nations and all Aboriginal peoples, are in a process of recovery. Original policies and laws affecting Aboriginal people that were created by successive Canadian governments have not worked for Aboriginal people. Self-esteem in our Aboriginal people, and our young people in particular, is something we need to work on.

When it comes to employment and training, as I mentioned earlier, we did a consultation on the issues around Aboriginal youth who do not see a brighter future, and come into urban Aboriginal communities feeling and believing that they are not going to find employment simply because they are Indian, or expecting that they are only going to find employment in — I would not say menial jobs, but jobs that are not well paying, or they believe that they will only have opportunities to work in Aboriginal organizations such as ours. Their vision for themselves needs to be brightened. Their esteem has to be lifted, and to do that, we have programs such as the Urban Multi-Purpose Aboriginal Youth Centre programs. Historically, friendship centres have a long history of working with youth and developing youth leadership. Many who have come through friendship centre programs have benefited from these programs. One program we used to have was called the Little Beavers program, a program for children six to twelve. It was one of the strongest programs in our province because it focused on culture, on self-esteem, on pride, and on leadership skills. They grew into

politique. Le racismisme existe toujours et constitue un obstacle important pour les jeunes. Lorsqu'ils viennent dans nos collectivités, ils font l'objet de nombreuses formes de discrimination raciale et nous devons continuer de chercher à trouver une solution au niveau de la collectivité, de la province et du pays.

Parmi les autres problèmes qui touchent nos jeunes gens figurent le taux de grossesse élevé chez les adolescentes, la pauvreté et la façon de surmonter les nombreux problèmes qui accompagnent la jeunesse. Plus de services doivent être accessibles aux jeunes gens. Je parle de cette question en termes généraux. Nos collectivités et nos nations sont en train de se relever de plusieurs siècles de colonisation et d'assimilation — et je sais que cela peut vous paraître une éternelle rengaine. Nous ne pouvons parler uniquement des jeunes ou de l'application d'un remède temporaire à ce segment de nos collectivités sans prêter attention au tableau global.

Quant à l'accès aux services dans notre collectivité, la façon dont les fonds sont distribués ou accordés fait en sorte qu'il est parfois difficile pour les jeunes d'avoir accès à ces services, selon la catégorie ou la classe à laquelle ils appartiennent. Je sais que ma collègue parlera de la distribution des fonds et de la façon dont cette activité influe sur l'accès aux services.

Lorsque je parle des effets de la colonisation et de l'assimilation, il faut savoir que ce sont des générations successives de membres des Premières nations qui ont été touchés par ces politiques, et que cette situation se poursuit encore, même aujourd'hui. Nos jeunes gens, les membres des Premières nations et tous les Autochtones sont en train de vivre un processus de guérison. Les politiques et les lois initiales élaborées par des gouvernements canadiens successifs n'ont pas fonctionné pour les peuples autochtones. Il faut rebâtir l'estime de soi chez les Autochtones et, en particulier, chez les jeunes Autochtones.

Pour ce qui est de la formation et de l'emploi, comme je l'ai dit plus tôt, nous avons procédé à des consultations auprès de la jeunesse autochtone qui n'entrevoit pas un avenir meilleur; ces jeunes arrivent dans des collectivités autochtones en milieu urbain en croyant qu'ils n'arriveront pas à trouver du travail simplement parce qu'ils sont Indiens ou ils s'attendent à ne trouver que des emplois non pas dévalorisants — je n'irais pas jusque là —, mais peu rémunérateurs, ou qu'ils ne trouveront du travail qu'au sein d'organismes autochtones comme le nôtre. Il faut améliorer l'image qu'ils ont d'eux-mêmes. Il faut relever leur estime de soi et pour le faire, nous avons des programmes comme l'Urban Multi-Purpose Aboriginal Youth Center. Historiquement, les centres d'accueil ont une longue expérience du travail avec les jeunes et dans la formation d'un leadership chez les jeunes. Beaucoup de ceux qui sont passés par les programmes des centres d'accueil ont tiré profit de ces programmes. Nous avons, entre autres, un programme appelé «Petits castors» qui s'adressait aux enfants de six à 12 ans. Il s'agissait de l'un des programmes les plus solides de notre province parce qu'il était centré sur la

young Aboriginal leaders in our communities. Those kinds of programs were cut by the provincial government around 1995.

We have to recognize the strengths and effectiveness of those kinds of communities working with children before they reach their teen years — the ability to promote in them a strong identity and pride in their heritage. When they come into our urban centres and into our education systems, they find the curriculum does not reflect the role of First Nations in this country. Indeed, a change needs to occur because what they face in schools, in addition to racism, is again this perpetration of the idea of Aboriginal peoples as not contributing to society.

When we look at the issue of teen pregnancy, we know that there are now different reasons why young Aboriginal people want to have families. When they come into urban centres, it is to replace that sense of belonging that they need. They are looking to restore their own families. They need support; they need a sense of family and a sense of belonging. That is often a sad reason to begin a family, but we know the reasons are changing for teen pregnancy, as an example.

Access to health services is an issue for many young people. I want to get back to poverty in terms of access to services with Aboriginal youth. Poverty plays a big role. While we may have programs and services for Aboriginal youth, we are in an urban centre. Although poverty and transportation are issues that affect many people in our communities, it is particularly so with Aboriginal youth. Even to find transportation throughout the city to access programs and services is an issue. Programming in our centre helps to meet that gap to allow young people to participate in our programs and services.

I would like to end this part of my presentation on key issues. I will go back to other best practices. I will ask my colleague to speak to some of the issues of which she is aware.

Ms. Ruth Baxter, Executive Director, Oshki-Pimache-O-Win Education and Training Institute: Thank you for the opportunity to make this presentation to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, with particular emphasis on Aboriginal youth in the urban setting. My presentation will include a brief overview of our organization, identify some key issues, highlight some successes and challenges of Aboriginal youth, especially in the area of post-secondary education and training, and make some recommendations for action.

culture, sur l'estime de soi, sur la fierté et sur les qualités nécessaires pour être un meneur. Ces jeunes ont grandi et sont devenus des meneurs dans nos collectivités autochtones. Ces programmes ont été abolis par le gouvernement provincial vers 1995.

Nous avons reconnu la valeur et l'efficacité de ce genre de travail communautaire auprès des jeunes avant qu'ils atteignent l'adolescence — la capacité de promouvoir chez eux un sentiment d'identité très fort et une grande fierté face à leur héritage culturel. Lorsqu'ils arrivent dans nos centres urbains et dans nos systèmes d'éducation, ils constatent que le programme ne reflète pas le rôle des Premières nations dans ce pays. En effet, un changement doit se produire parce qu'en plus de faire face au racisme, ils doivent faire face à cette idée que l'on semble vouloir perpétuer que les peuples autochtones ne contribuent pas à la société.

Lorsque nous examinons le problème de la grossesse chez les adolescentes, nous savons maintenant que les jeunes Autochtones veulent des familles pour différentes raisons. Lorsqu'ils arrivent dans un centre urbain, c'est une façon de renforcer le sentiment d'appartenance dont ils ont tant besoin. Ils cherchent à recréer leurs propres familles. Ils ont besoin d'appui, il leur faut un sens de la famille et un sens de l'appartenance. Il s'agit souvent d'une triste raison pour commencer une famille, mais nous savons que les raisons qui expliquent la grossesse chez les adolescentes, par exemple, changent.

L'accès aux services de santé est un problème pour de nombreux jeunes gens. Je veux revenir à la question de la pauvreté en termes d'accès aux services pour la jeunesse autochtone. La pauvreté joue un rôle important. Bien qu'il existe des programmes et des services qui s'adressent à la jeunesse autochtone, nous vivons dans un centre urbain et les questions de la pauvreté et du transport, même si elles touchent de nombreuses personnes dans nos collectivités, touchent tout particulièrement les jeunes Autochtones. Le seul fait de trouver du transport dans toute la ville pour avoir accès aux programmes et aux services constitue un problème en soi. La programmation adoptée dans notre centre d'accueil aide à surmonter ce problème et permet aux jeunes de participer à nos activités et de profiter de nos services.

J'aimerais terminer ici cette partie de mon exposé sur les problèmes clés. Je vais revenir sur d'autres bonnes pratiques. Je veux maintenant demander à ma collègue de parler de certaines des questions qu'elle connaît.

Mme Ruth Baxter, directrice générale, Oshki-Pimache-O-Win Education and Training Institute: Je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole devant le Comité sénatorial permanent sur les peuples autochtones, et tout particulièrement sur la question de la jeunesse autochtone vivant en milieu urbain. Mon exposé comprendra un survol de notre organisme, cernera certains problèmes clés, mettra en relief certains succès et certains défis auxquels doit faire face la jeunesse autochtone, surtout dans le domaine de la formation et de l'éducation postsecondaire, et se terminera par certaines recommandations sur des mesures à prendre.

I am a member of Nishnawbe Aski Nation. I will refer to it as NAN during the rest of the presentation. NAN is a regional political organization that represents 49 First Nations situated in Northern Ontario. NAN's main objective is to represent at all levels of government the political, social and economic aspirations of the First Nations people of NAN.

NAN's traditional territory encompasses two thirds of the province of Ontario. Most of the NAN First Nations communities are accessible only by air or by winter ice roads. The majority of NAN First Nations are signatories to treaty number 9. Several First Nations close to the Manitoba border are signatories to treaty number 5.

The two traditional languages of the people of NAN are Ojibway and Cree. In 1996 the chiefs of Nishnawbe Aski Nation mandated the establishment of Oshki-Pimache-O-Win Education and Training Institute to serve the current and future post-secondary education and training needs of the NAN community members, as well as other learners. The institute is a not-for-profit charitable corporation with a governing council whose members represent the broad linguistic, cultural and geographic diversity of NAN communities. Membership in the corporation includes all NAN First Nations education authorities.

Oshki-Pimache-O-Win has three objectives developed by the founding members of the governing council. Number one is to develop, design and deliver post-secondary educational programs and services to meet the educational and cultural needs of the members and communities of Nishnawbe Aski Nation and other learners.

Number two is to enhance, organize and coordinate the delivery of post-secondary education and training programs and services that promote and support Nishnawbe Aski Nation culture, traditions, teachings, beliefs, language, values and lifestyles.

Number three is to establish protocols and partnerships with existing post-secondary educational institutions and Nishnawbe Aski Nation communities at the local level and in the regional, national and international arenas.

Beginning in 2000, Oshki-Pimache-O-Win has developed and delivered courses and programs, many in partnership with other organizations. In addition to the development and delivery of programs, Oshki-Pimache-O-Win is conducting funded research. One project in partnership with the Ontario Native Women's Association and the Centre for Rural and Northern Health Research at Lakehead University is looking into the health information needs of Aboriginal women in Ontario. In addition, the institute is conducting research into educational values and beliefs for Nishnawbe Aski Nation.

Some of the key issues we are dealing with and have identified ourselves but which have also been brought up in the literature that has been published include the following, which I will preface

Je suis membre de la Nation Nishnawbe-Aski que j'appellerai NNA pendant le reste de mon exposé. La NNA est un organisme politique régional qui représente 49 Premières nations qui vivent dans le nord de l'Ontario. Le principal objectif de la NNA est de représenter les aspirations politiques, sociales et économiques des Premières nations faisant partie de la NNA devant tous les paliers de gouvernement.

Le territoire traditionnel de la NNA comprend les deux tiers de la province de l'Ontario. La plupart des collectivités des Premières nations faisant partie de la NNA ne sont accessibles que par la voie des airs ou par des chemins d'hiver. La majorité des Premières nations membres de la NNA ont signé le traité n° 9 et plusieurs d'entre elles, établies près de la frontière manitobaine, ont signé le traité n° 5.

Les deux langues traditionnelles du peuple de la NNA sont l'ojibway et le cri. En 1996, les chefs de la nation Nishnawbe-Aski ont demandé la création de l'Oshki-Pimache-O-Win Education and Training Institute pour répondre aux besoins actuels et futurs des membres de la NNA en matière de formation et d'éducation postsecondaires, ainsi qu'aux besoins d'autres personnes désireuses d'apprendre. L'Institut est un organisme caritatif, sans but lucratif, doté d'un conseil d'administration dont les membres représentent la grande diversité linguistique, culturelle et géographique des collectivités de la NNA. Sont membres de cette entité les autorités en matière d'éducation de toutes les Premières nations faisant partie de la NNA.

L'Oshki-Pimache-O-Win s'est vu confier un triple mandat par les membres fondateurs de son conseil d'administration. Premièrement, il doit élaborer, concevoir et offrir des programmes et services éducatifs pour répondre aux besoins éducatifs et culturels des membres et des collectivités de la nation Nishnawbe-Aski et d'autres personnes désireuses d'apprendre.

Deuxièmement, il doit renforcer, organiser et coordonner la prestation de programmes et de services en matière de formation et d'éducation postsecondaires qui valorisent et appuient la culture, les traditions, les enseignements, les croyances, la langue, les valeurs et les modes de vie de la nation Nishnawbe-Aski.

Troisièmement, il doit établir des protocoles d'entente et des partenariats avec des établissements d'enseignement postsecondaire existants et les collectivités de la nation Nishnawbe-Aski aux niveaux local, régional, national et international.

Depuis l'an 2000, l'Institut a élaboré et administré des cours et des programmes en très grande partie en partenariat avec d'autres organismes. En plus de l'élaboration et de l'administration des programmes, l'Institut a réalisé de la recherche financée. Un projet réalisé en partenariat avec l'Ontario Native Women's Association et le Centre for Rural and Northern Health Research de l'Université Lakehead vise à examiner les besoins en information sanitaire des femmes autochtones en Ontario. De plus, l'Institut a effectué une recherche sur les valeurs éducatives et les croyances de la nation Nishnawbe-Aski.

Certains des problèmes clés auxquels nous sommes confrontés, que nous avons reconnus nous-mêmes et qui ont été fait l'objet d'une publication dans la documentation scientifique,

with an opening remark. I have given you the geographic location of our communities so you can picture all of northern Ontario as home for the people of Nishnawbe Aski Nation. With the lack of community infrastructure combined with the geographic isolation of our communities, most young people have to leave their families and homes to attend secondary and post-secondary education in an urban setting. This necessity brings many issues that have been extensively documented and studied. For the record, I will review some of them.

One issue is jurisdiction. Aboriginal people fall between jurisdictional cracks. When status Aboriginal students leave the confines of their reserve community, they leave federal jurisdiction and step into a provincial-municipal jurisdiction. They invariably attend high schools administered by school boards or attend provincially legislated colleges and universities. These are alien institutions that are insensitive to the students' cultural backgrounds.

The other issue would be the educational systems and cultural dichotomies. Aboriginal cultures and the European-based Canadian cultures are diverse and distinct. Until such time as the federal and provincial legislation acknowledge and accept this fact, the Aboriginal population will be continually marginalized within the existing educational system's curricula and philosophies.

Aboriginal students face a rigid system when they attend the urban educational facilities. Learning styles are different due to the varied cultures we have. There are numerous academic studies that attest to this fact. I will give you a quotation from the Assembly of First Nations report entitled, "Tradition and Education: Towards a Vision of Our Future," published in 1988, page 79:

... identifies that preliminary findings of some First Nations schools indicate that a holistic approach to education is proving to be a successful factor in student learning. This teaching approach accentuates the simultaneous processing of information into a whole. The data suggest that the cultural influence of First Nations children promotes a learning strategy that tends to reflect an ability to synthesize separate elements of information into a group in order to obtain a good comprehension of the matter. In contrast, non-Aboriginal children tend to synthesize information by breaking it down into very specific elements to attend their comprehension according to their cultural influence.

Another key issue that my colleague has discussed is racism. Not to repeat what she has said, I would like to bring to your attention a study recently done in Thunder Bay, called "A Community of Acceptance: Respect for Thunder Bay's Diversity."

comprennent les problèmes suivants, que j'introduirai par une préface. Je vous ai donné l'emplacement géographique de nos collectivités; ainsi, vous pouvez considérer tout le nord de l'Ontario comme le lieu de résidence des membres de la nation Nishnawbe-Aski. À cause de l'absence d'infrastructures communautaires et de l'isolement géographique de nos communautés, la plupart des jeunes doivent quitter leur famille et leur foyer pour fréquenter les établissements d'éducation secondaire et postsecondaire dans un milieu urbain. Cette nécessité entraîne de nombreux problèmes qui ont été documentés et étudiés en détail. Pour le compte rendu, je vais en passer quelques-uns en revue.

D'abord, il y a le problème des autorités compétentes. Le peuple autochtone est souvent négligé dans le jeu des compétences gouvernementales. Lorsque l'étudiant autochtone de plein droit quitte les limites de la réserve, il quitte la compétence fédérale pour relever de la compétence provinciale et municipale. Les étudiants finissent toujours par fréquenter des écoles secondaires administrées par des conseils scolaires ou des collèges ou universités relevant des provinces. Il s'agit d'établissements étrangers insensibles à l'héritage culturel de ces étudiants.

L'autre problème découle des systèmes d'éducation et des dichotomies culturelles. Les cultures autochtones et les cultures canadiennes d'origine européenne sont multiples et distinctes. Tant et aussi longtemps que les lois fédérales et provinciales ne reconnaîtront pas cette réalité, la population autochtone continuera d'être marginalisée au sein des programmes existant dans les systèmes d'éducation actuels.

Lorsqu'ils fréquentent les établissements d'enseignement urbains, les étudiants autochtones font face à un système rigide. Les modes d'apprentissage sont différents du fait que nous avons des cultures différentes. Il existe de très nombreuses études universitaires attestant de cette situation. Je vous cite un passage du rapport de l'Assemblée des premières nations intitulé «Tradition and Education: Towards a Vision of Our Future.» publié en 1988, page 79:

[...] reconnaît que les constatations préliminaires de certaines écoles des Premières nations indiquent qu'une approche holistique à l'éducation se révèle un facteur de succès dans l'apprentissage de l'élève. Cette approche à l'enseignement met l'accent sur le traitement simultané de l'information dans son ensemble. Les données indiquent que l'influence culturelle des enfants des Premières nations favorise une stratégie d'apprentissage qui tend à refléter une capacité à synthétiser des éléments d'information séparés en un tout de manière à obtenir une bonne compréhension de la question. Au contraire, les enfants non autochtones ont tendance à synthétiser l'information en la morcelant en éléments très spécifiques pour parvenir à leur compréhension selon leur influence culturelle.

Un autre problème clé dont ma collègue a parlé est le racisme. Pour ne pas répéter ce qu'elle a dit, j'aimerais attirer votre attention sur une étude effectuée récemment à Thunder Bay et intitulée «A Community of Acceptance: Respect for Thunder Bay's Diversity.»

It is a comprehensive document which is available on-line. I do not have the author's name because I copied only the main content of the paper. If you want that information you can probably get in touch with me later. It gives you a good historic background as to how Thunder Bay is now, and it is good reading for the study that this committee is doing. I will not go into it in any detail. It recognizes that there is racism in Thunder Bay, especially for Aboriginal people. They face racism in all situations and different situations of the city, whether it is in the service sectors, such as restaurants and hotels, or schools.

The other issue we have not mentioned is the police force. There is definitely racism shown against Aboriginal people by the police force in Thunder Bay, and probably in other centres as well. The study clearly brings that fact out.

We are impeded by existing legislation, policies and regulations that have been put in place. Specifically, concerning the schools in Thunder Bay, where are the role models for Aboriginal youth within our school system? If you go into any school in this city where the Aboriginal population is estimated at 12 per cent, you will not see a 12-per-cent representation of Aboriginal teachers within our school system. In fact, you can probably count on one hand the number of Aboriginal teachers who teach within the Lakehead boards of education, both separate and public.

Other key issues include resources, especially financial. My colleague mentioned that our students, when they attend either high school or post-secondary education in urban settings, do not get adequate funding to survive, along with all the other elements that they have to deal with when they attend post-secondary education in an urban setting. Inadequate funding is definitely a key issue.

With regard to technology, in our isolated communities, it was a great event when we got our first telephone. With the advent of television, movies and now the Internet, we are exposed to the outside world. I do not think the outside world really knows who we are, although I think we are using that technology to try to get our message across to the rest of the population.

The reason I mention this is that we need the resources to be able to teach and train our people, especially our youth, to function in this world of high-tech. I like the word "innovation." The federal government puts technology and innovation together. Innovation is a nice buzzword going around within government circles at the moment. Again, if you do not fit the parameters and the designated guidelines that fall within this category, then you do not gain access to this technology and innovation. Aboriginal people are probably the most innovative people we have. Being

Il s'agit d'un document très complet accessible sur l'Internet. Je n'ai pas le nom de l'auteur, car je n'ai copié que les éléments principaux du document. Si vous voulez cette information, vous pourrez probablement me contacter plus tard. Cette étude vous donne une bonne perspective historique de la situation qui existe actuellement à Thunder Bay et il s'agit certainement d'un bon document à lire dans le cadre du travail qu'entend réaliser le présent comité. Je n'ai pas l'intention de creuser dans les détails, mais cette étude reconnaît qu'il y a du racisme à Thunder Bay, particulièrement à l'égard des Autochtones. Ces derniers font l'objet de racisme dans toutes sortes de situations dans cette ville, que ce soit dans le secteur des services, comme les hôtels et les restaurants, ou dans les écoles.

L'autre problème dont nous n'avons pas parlé, ce sont les forces policières. Il ne fait aucun doute que les forces policières de Thunder Bay font preuve de racisme à l'endroit des Autochtones, et on retrouve probablement la même situation dans d'autres centres urbains. L'étude le démontre clairement.

Nous sommes brimés par les lois, les politiques et les règlements qui sont en place. Plus particulièrement, dans les écoles de Thunder Bay, où sont les modèles de comportement auxquels les jeunes Autochtones peuvent s'identifier? Où que vous alliez dans les écoles de la ville, où la population autochtone est estimée à 12 p. 100, vous ne trouverez pas 12 p. 100 d'enseignantes ou d'enseignants autochtones. En fait, vous pouvez probablement compter sur les doigts de la main le nombre d'enseignantes et d'enseignants autochtones dans les conseils scolaires de Lakehead, aussi bien public que séparé.

D'autres problèmes clés sont liés aux ressources, surtout financières. Mon collègue a signalé que lorsque nos étudiants fréquentent l'école secondaire ou les établissements d'enseignement postsecondaire en milieu urbain, ils ne reçoivent pas de fonds suffisants pour assurer leur subsistance, et pour subvenir aux autres besoins qu'implique le fait de fréquenter un établissement d'enseignement postsecondaire dans un milieu urbain. Un financement insuffisant constitue très certainement un problème clé.

En ce qui concerne la technologie, ce fut un grand événement dans nos collectivités isolées lorsque nous avons reçu notre premier appareil de téléphone. Grâce à l'avènement de la télévision, du cinéma et, maintenant, de l'Internet, nous sommes exposés au monde extérieur. Je ne pense pas que le monde extérieur sache qui nous sommes, bien que nous utilisions, je pense, cette technologie pour tenter de communiquer notre message au reste de la population.

La raison pour laquelle j'en parle, c'est que nous avons besoin des ressources pour pouvoir instruire et former nos gens, et surtout nos jeunes, pour qu'ils puissent vivre en harmonie dans ce monde de haute technologie. J'aime le mot innovation. Le gouvernement fédéral se plaît à associer les mots technologie et innovation. C'est un mot très à la mode dans les cercles gouvernementaux à l'heure actuelle. Encore une fois, si votre profil ne correspond pas aux paramètres et aux lignes directrices conçues pour cette catégorie particulière, alors, vous n'avez pas

able to survive this long attests to that fact. It is ironic that government programs put parameters on what "innovation" means.

I will touch on some of the successes and challenges that we have. Two high schools have been established for Aboriginal students in our territory. One is in Sioux Lookout, the Pelican Falls high school. The companion to that is the Dennis Franklin Cromarty High School here in Thunder Bay. Both these high schools were established to answer the specific needs of Aboriginal students who were attending high school out of the Sioux Lookout district of the Nishnawbe-Aski territory. You might ask yourself, "Why establish these schools?" They established the schools to answer specific needs, and especially the areas of curriculum delivery, cultural teaching and the environment within the school setting itself.

How many high schools or elementary schools do you go into where you see native art on the walls? There are not many, especially in our cities. It is to make these students feel at home, to be a part of and a contributing member of these particular institutions.

There is also a move to establish an Aboriginal elementary school in Thunder Bay. In fact, the Nishnawbe Aski Nation chiefs at their last meeting passed a resolution to that effect. Again, you have to ask yourselves why.

The third success is the establishment of post-secondary and training institutions to specifically answer the needs of Aboriginal people. Oshki-Pimache-O-Win was established to answer those specific needs, especially for post-secondary and training needs, and services and programs that were lacking in mainstream institutions.

Even with the work that we have done, getting these institutions established has been an uphill battle, and it continues to be. We find the same issues of jurisdiction. Funding agencies tell us that we are not a recognized institute because we are not mandated or legislated by the provincial or federal statutes.

My argument is that we have our own jurisdiction. We, therefore, should be able to establish our own institutions. That is a big area. Governments should support us in our initiatives in establishing our own communities, our own institutions. That is the way we were before contact; we survived. We continue to survive and thrive in the reality that we are facing.

accès à cette technologie et à l'innovation. Les Autochtones sont probablement parmi les gens les plus innovateurs que nous ayons dans ce pays. Le fait qu'ils aient survécu aussi longtemps le démontre. Il est assez ironique que dans les programmes gouvernementaux, on applique des paramètres à la signification du mot «innovation».

Je veux maintenant dire un mot sur certains de nos succès et sur certains défis que nous allons devoir relever. Deux écoles secondaires ont été créées pour les élèves autochtones sur notre territoire. Une à Sioux Lookout, l'école secondaire de Pelican Falls, et l'autre, l'école secondaire Dennis-Franklin-Cromarty, à Thunder Bay. Ces deux écoles secondaires ont été créées pour répondre aux besoins particuliers des élèves autochtones qui fréquentaient l'école secondaire dans le district de Sioux Lookout sur le territoire Nishnawbe-Aski. Vous pouvez vous demander pourquoi on a créé ces écoles. Elles ont été créées pour répondre à des besoins particuliers, surtout en ce qui concerne l'administration du programme scolaire, l'enseignement de la culture et l'environnement même de l'école.

Dans combien d'écoles secondaires ou élémentaires avez-vous vu de l'art autochtone sur les murs? Il n'y en a pas beaucoup, surtout dans nos villes. On voulait que les élèves se sentent chez eux, qu'ils fassent partie de ces établissements particuliers et qu'ils deviennent des membres qui apportent une contribution à la vie de l'école.

Il y a également un projet de création d'une école primaire autochtone à Thunder Bay. En fait, les chefs de la nation Nishnawbe-Aski ont adopté une résolution en ce sens à leur dernière réunion. Encore une fois, vous devriez vous demander pourquoi.

Le troisième succès que nous avons enregistré a été la création d'établissements de formation postsecondaire qui répondent plus particulièrement aux besoins des Autochtones. Oshki-Pimache-O-Win a été créé pour répondre à ces besoins précis, surtout aux besoins de formation et d'enseignement postsecondaires, et pour offrir des services et des programmes qui n'existent pas dans les établissements réguliers.

Même avec tout le travail que nous avons fait, obtenir la création de ces établissements s'est révélé une bataille de tous les instants, et continue de l'être. Nous sommes empêtrés dans les mêmes vieilles questions de champ de compétence. Les organismes de financement nous disent que nous ne sommes pas un établissement reconnu parce que nous ne sommes pas mandatés ou régis par les lois provinciales ou fédérales.

L'argument que je veux faire valoir, c'est que nous avons notre propre compétence. Par conséquent, nous devrions être capables de créer nos propres établissements. C'est un domaine très vaste. Le gouvernement devrait nous appuyer dans nos initiatives visant à créer nos propres communautés, nos propres établissements. C'est comme cela que nous étions avant le contact avec les Européens; nous avons survécu. Nous continuons de survivre et de nous épanouir malgré la réalité à laquelle nous devons faire face.

I could go on and on, but I specifically geared my presentation to education and training because that is my area. I have a few short recommendations to present to you.

We have the literature reviews; I brought some samples with me. We have the facts, figures and findings. We have successes in spite of all the barriers that we face.

I recommend that governments take action. It is interesting that the name of your study is "an action plan for change." I recommend implementing the recommendations that have been mentioned in all previous studies. We have a library full of those. The Aboriginal population is growing and will continue to grow so that urban demographics will change drastically. One case in point is the study that I mentioned that was done in Thunder Bay. The government must take action to meet that challenge.

Successful initiatives, like the Oshki-Pimache-O-Win Education and Training Institute and other Aboriginal institutes in Canada, need to be supported by government legislation, policies and regulations.

In closing, it is amazing that we have accomplished what we have with minimal funding. Imagine what we could do if the political will were there to further our goals and objectives.

My recommendation is that this particular committee take their action plan for change and make this one work. Honour the commitments, the promises, and the treaties that have been made by previous governments. Meegwetich.

The Acting Chairman: As you pointed out, the name of our work — and we hesitate to call it a study because we also have scepticism about studies and what happens to them — is "an action plan for change." That is what we are endeavouring to do. We have looked at previous reports and studies that have been done to see their recommendations, to see which recommendations were used and which were not but should have been.

We have heard from government department officials about what legislation is in place and which programs are working and which are not. We are also listening to other witnesses, as we are listening to you today, to hear what you perceive are the major problems. We ask that you tell us what is working and what is not working.

Please see that we have copies of your presentations and, certainly, a copy of the racism study that Ms. Baxter described.

Senator St. Germain: We have had a lot of witnesses come before the committee. It has been interesting. There are many similarities in the problems that exist across the country. You both brought up the question of role models and teachers. That situation does exist but it goes back to the basic problem of how

Je pourrais continuer comme cela encore longtemps, mais j'ai décidé de limiter mon intervention à la question de l'éducation et de la formation parce qu'il s'agit de mon domaine d'activité. J'ai maintenant quelques recommandations à vous présenter.

Nous avons des études scientifiques; j'en ai apporté quelques-unes. Nous avons des faits documentés, des chiffres et des constatations. Nous avons eu du succès malgré les obstacles que nous avons dû surmonter.

Je recommande que les gouvernements agissent. Il est intéressant que le nom de notre étude soit «Un plan d'action pour le changement.» Je recommande la mise en oeuvre des recommandations qui ont été formulées dans toutes les études précédentes. Nous en avons une bibliothèque pleine. La population autochtone est en pleine croissance et continuera d'augmenter, ce qui modifiera considérablement les données démographiques des villes. J'ai donné l'exemple de Thunder Bay. Le gouvernement doit prendre des mesures d'action pour relever ce défi.

Des initiatives heureuses, comme l'Oshki-Pimache-O-Win Education and Training Institute et d'autres établissements autochtones au Canada, doivent être reconnues dans les lois, les politiques et les règlements des gouvernements.

En terminant, il est étonnant que nous soyons parvenus à accomplir tout ce que nous avons accompli malgré un financement aussi maigre. Imaginez ce que nous pourrions faire si nous pouvions compter sur une véritable volonté politique d'appui à nos objectifs.

Ma recommandation, c'est que le présent comité prenne ce plan d'action pour le changement et qu'il le fasse fonctionner. Honorez les engagements, les promesses et les traités des gouvernements antérieurs. Meegwetich.

La présidente suppléante: Comme vous l'avez souligné, votre ouvrage — nous hésitons à employer le mot étude parce que, comme vous, nous sommes inquiets du sort qui leur est souvent réservé — s'appelle «Un plan d'action pour le changement». C'est exactement ce que nous essayons de faire. Nous avons examiné des études et des rapports antérieurs pour voir quelles recommandations ont été appliquées et lesquelles auraient dû l'avoir été.

Des responsables des ministères sont venus nous expliquer quelles lois étaient en place et quels programmes fonctionnaient et lesquels ne fonctionnaient pas. Nous avons également entendu d'autres témoins, comme nous vous écoutons aujourd'hui, pour savoir quels sont, à vos yeux, les principaux problèmes. Nous vous demandons de nous dire ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas.

S'il vous plaît, assurez-vous que nous avons des copies de vos exposés ainsi qu'un exemplaire de l'étude sur le racisme dont a fait état Mme Baxter.

Le sénateur St. Germain: Beaucoup de témoins ont comparu devant le comité. Ce fut très intéressant. Il y a de nombreuses similitudes dans les problèmes qui existent d'un bout à l'autre du pays. Vous avez toutes deux soulevé la question des modèles de comportement et des enseignants et enseignantes. Cette situation

we get our Aboriginal peoples to a competitive educational standard that allows them to get into post-secondary programs and into the teaching profession.

You mentioned alternative schools. I am a Metis from Manitoba so I am part Aboriginal. I think I understand the problems a little bit but I am certainly no expert in the field.

We heard about alternative schools. When Metis and Aboriginal children come into Vancouver, they are put into alternative schools where the standards of requirement drop right off. If our Aboriginal children are being put into those schools, we must be sure they are competitive with everyone. There is no reason why they cannot be, as far as I am concerned. I grew up with kids who were Aboriginal and Metis and a huge cross-section of the population, but we all competed at the same level.

Why are we struggling with this, especially off the reserve? I do not know whether children born in the urban centres have the same problems. Could you comment briefly on that, please?

Ms. Baxter: I am a product of a time when there were no schools in the First Nations communities where I came from in northern Ontario. That meant a residential school system for me. Success depended on the individual. I excelled academically.

There were no special programs for Aboriginal people in those days so I went through the regular school system in Ontario and succeeded. I never lost my language or culture. I still speak and teach my language in our institute now. The standards and requirements that I met were those of the regular system that I attended.

I also had support to be able to go through that system without my family and to deal with things every day. I have that background. When my children attended urban schools, they succeeded perhaps because I was a role model for them. Needless to say, they had no role models in the classrooms that they attended in Thunder Bay.

One of my four daughters has gone into the teaching profession. She never entered any special native programs, if you call it that. She has a fine arts diploma from one of the colleges. She got her fine arts degree from Lakehead University and then received her Bachelor of Education degree from Lakehead University as well. She applied to the Lakehead Board of Education for a teaching position within the board. She never even got an interview. In fact, she never even received an acknowledgement of her application. I believe she mentioned the fact that she is an Aboriginal person. As you have said, she was automatically put into the special category that she did not get the regular standard of education just because she is an Aboriginal person. Again, this whole thing about racism comes into the picture. It happens at every level. You are labelled because you are an Aboriginal person.

est bien réelle, mais nous revenons au problème fondamental qui est de savoir comment nous pouvons amener nos Autochtones à un niveau d'éducation concurrentiel qui leur permettrait d'accéder aux programmes d'éducation postsecondaire et ensuite, d'accéder à la profession d'enseignant.

Vous avez parlé des écoles parallèles. En tant que Métis du Manitoba, j'ai aussi du sang autochtone. Je pense comprendre assez bien les enjeux, mais je ne suis évidemment pas expert en la matière.

Nous savons ce que sont les écoles parallèles. Lorsque les enfants métis et autochtones arrivent à Vancouver, on les envoie dans ces écoles, mais les normes en matière d'exigences laissent beaucoup à désirer. Si nous mettons nos enfants autochtones dans ces écoles, nous devons être certains qu'elles offrent des programmes concurrentiels. Il n'y a aucune raison pour qu'il en soit autrement. J'ai grandi avec des Autochtones, des Métis et des gens de différents milieux, mais nous étions tous logés à la même enseigne.

Pourquoi faisons-nous face à un tel problème, particulièrement à l'extérieur des réserves? Je ne sais pas si les enfants nés dans les centres urbains vivent les mêmes difficultés. Pourriez-vous nous décrire brièvement la situation, s'il vous plaît?

Mme Baxter: J'ai grandi à une époque où il n'y avait pas d'écoles dans les collectivités autochtones d'où je viens, dans le nord de l'Ontario. Moi, j'étais pensionnaire. La réussite scolaire dépend aussi des aptitudes de chacun. En ce qui me concerne, j'ai excellé dans toutes les matières.

À l'époque, il n'y avait aucun programme spécial pour les Autochtones, j'ai donc suivi le système scolaire ordinaire de l'Ontario et j'ai réussi. Je n'ai jamais perdu ma langue ni ma culture. Je parle et j'enseigne toujours ma langue dans notre institut. Les normes et les exigences auxquelles j'ai dû me conformer étaient celles du système dans lequel j'ai évolué.

J'ai également reçu de l'aide pour vivre au quotidien loin de ma famille. J'ai vécu une expérience enrichissante. Lorsque mes enfants ont fréquenté des écoles en ville, ils ont réussi probablement parce que j'étais un modèle de comportement pour eux. Nul besoin de dire qu'ils n'avaient pas ces modèles dans les écoles de Thunder Bay.

L'une de mes quatre filles a choisi l'enseignement. Elle n'a jamais participé à quelque programme particulier que ce soit destiné aux Autochtones. Elle possède un diplôme en beaux-arts et un baccalauréat en éducation de l'Université Lakehead. Elle a posé sa candidature au conseil scolaire de Lakehead pour obtenir un poste d'enseignante. On ne l'a jamais appelée, pas même pour une entrevue. D'ailleurs, elle n'a jamais reçu d'accusé de réception de sa demande d'emploi. Je crois qu'elle avait mentionné le fait qu'elle est Autochtone. Comme vous l'avez dit, on l'a automatiquement mise dans une catégorie à part en pensant qu'elle n'avait pas le niveau requis puisqu'elle est Autochtone. Une fois de plus, le racisme a refait surface. Cela arrive à tous les niveaux. Si vous êtes Autochtone, vous êtes catalogué.

Senator St. Germain: Both of you have mentioned concerns about funding. The dilemma that I see developing in this country is that we have a huge number of our Aboriginal youth migrating to the urban centres. They are leaving the reserves. The funding from the Department of Indian Affairs and Northern Development is basically for reserve Aboriginal peoples. The federal government has the fiduciary responsibility for these people. The fact is that the Province of Ontario has been trying to establish institutions. They have two high schools and one elementary school. I am not sure whether this is done under the auspices of the province or not. However, the biggest dilemma which faces us in this country is that billions of dollars are going into the INAC or the Department of Indian Affairs and Northern Development, but the moment our native people leave the reserve the responsibility seems to die off and we have this dilemma of all these people in these urban centres requiring training and education. Unfortunately, the funding is not there to support them.

This committee will attempt to address this matter. Some of us are concerned with the fact that we treat immigrants, who come into this country from other countries and who cannot speak the language, better than we have treated our own Aboriginal peoples.

Have you brought up with the AFN and the leadership the fact that there is a huge migration and there is no migration of funds with these people from the department? You talk about our native people falling through the cracks. They are, possibly because of the way the structure is set up.

Ms. Lesage: We are speaking about jurisdictional issues here. My colleague spoke to that in terms of Aboriginal people falling through the cracks. Once Aboriginal people leave their home communities, reserve communities, First Nations communities, the federal government's responsibilities also end once they leave that boundary. That is a serious issue.

The Royal Commission on Aboriginal Peoples spoke to the issue of portability of rights and access to services that are the responsibility of Department of Indian Affairs and Northern Development and the federal government. Earlier, I spoke to meeting needs of any segment of the Aboriginal community. You cannot address any particular group without going back to those original agreements. The federal government must respect those treaty rights and the rights of all Aboriginal people.

I have often been in other consultation and this issue has come up around developing corridors for Aboriginal people from reserve communities into urban centres that have no barriers and respecting those rights; that is, their rights to health benefits and to education funding for all Aboriginal people, regardless of where they live.

I also want to touch on your earlier comment about alternative schools and standards. I want to share a story. In Thunder Bay, we have a native teacher education program at Lakehead University. Years ago, I had the same concerns about standards

Le sénateur St. Germain: Vous avez toutes les deux exprimé vos préoccupations au sujet du financement. Le dilemme que je vois se profiler dans ce pays, c'est qu'un très grand nombre de jeunes Autochtones migrent vers les centres urbains. Ils quittent les réserves. Le financement du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est destiné essentiellement aux Autochtones vivant dans les réserves. Le gouvernement fédéral a une responsabilité fiduciaire à l'égard de ces gens. Force est de constater que l'Ontario a tenté de créer des institutions. Deux écoles secondaires et une école élémentaire ont ouvert leurs portes. Je ne sais pas si elles dépendent de la province. Le plus grand dilemme auquel nous faisons face dans ce pays est que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien reçoit des milliards de dollars, mais qu'au moment où les Autochtones quittent leur réserve, sa responsabilité semble s'éteindre. Nous ne savons alors que faire pour combler les besoins en formation et en éducation de toutes ces personnes puisque ces fonds ne leur sont pas destinés.

Notre comité tentera de régler ce problème. Certains d'entre nous déplorent le fait que le Canada traite les immigrants qui ne parlent même pas une de nos langues officielles mieux que ses propres Autochtones.

Avez-vous parlé à l'Assemblée des premières nations et à vos dirigeants de cette grande migration et du fait que les fonds du ministère ne suivaient pas? Vous dites que ces Autochtones se perdent dans les failles du système. Cela tient peut-être à la façon dont la structure est établie.

Mme Lesage: Nous parlons ici de questions de compétence. Ma collègue a dit que les Premières nations échappaient au système. Une fois que les Autochtones ont quitté leur communauté, leur réserve ou leur collectivité d'origine, les responsabilités du gouvernement fédéral s'éteignent. C'est un grave problème.

La Commission royale sur les peuples autochtones a conclu que la transférabilité des droits et l'accès aux services sont de la responsabilité du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ainsi que du gouvernement fédéral. Plus tôt, j'ai évoqué la satisfaction des besoins de toutes les couches de la population autochtone. Quel que soit le groupe visé, il faut tenir compte des ententes d'origine. Le gouvernement fédéral doit respecter les droits issus de traités et les droits ancestraux de tous les Autochtones.

Dans les différentes consultations auxquelles j'ai participé, on a souvent abordé cette question et on a même envisagé la possibilité de créer les moyens de respecter sans condition les droits des Autochtones quittant les réserves pour aller s'installer dans des centres urbains. De la sorte, on respecterait le droit des Autochtones de recevoir des prestations de maladie et du financement pour l'éducation, quel que soit l'endroit où ils vivent.

J'aimerais revenir sur ce que vous avez dit un peu plus tôt au sujet des écoles parallèles et des normes d'apprentissage. Permettez-moi de vous raconter une anecdote. L'Université Lakehead de Thunder Bay offre un programme de formation

in terms of coming out of those institutions. You made reference to them and how people are shuffled into alternative schools as soon as they come into an urban centre.

While I agree that is an issue we need to deal with, the whole concept of Aboriginal education institutes and alternative schooling, are there to address cultural and support needs. In that regard, there is great potential for those types of institutions. We also need to deal with the issue of standards. It is a wide variety of issues that young Aboriginal youth are facing, whose needs are met in some of these schools. I am not speaking to the standards of all schools across Canada or how they are developed or implemented. I can only speak to the fair successes we have had in Ontario with alternative schools. Some of those school programs are being delivered by the Ontario federation of Indian friendship centres in this area.

I cannot speak to those issues. However, Aboriginal people do not need lower standards of training or education. They need the supports and recognition for them as Aboriginal people, as contributing members of society and as members seen to be equal in society. That is not happening. We are talking about generations of those kinds of feelings and attitudes. When talking about the esteem or pride of young people, we need to look back historically. If we are to bring our youth into their vision, their dreams and their aspirations, we cannot just deal with young people. We must deal with First Nations people all over and we cannot separate.

When I talk about dealing with Aboriginal youth, whether they are on-reserve or off-reserve in urban communities, we must address the broader issues. I return to the federal government meeting its fiduciary obligations to Aboriginal people regardless of where we live. We also talk about jurisdictions. There is a big gap when Aboriginal people leave their communities.

Those are the things that need to be addressed. We are talking about respect for Aboriginal people and how we can develop self-esteem and respect for ourselves and for our young people. If that same respect is not accorded to our First Nations people and our First Nations leadership, that needs to be addressed.

Senator Carney: I have two questions. The first one either witness can answer, but I will ask Ms. Lesage. I have taught both Aboriginals and non-Aboriginals at the university level. At the end of day, while they might approach their assignments differently because of the way they learn or present information, they must meet specific standards to graduate because they are going into a highly competitive job market. Therefore, this is an area of interest to me.

pour les enseignants autochtones. Il y a plusieurs années, j'avais les mêmes craintes à l'égard des normes appliquées dans ces écoles. Vous y avez fait allusion et expliqué comment les gens étaient expédiés dans ces établissements dès leur arrivée dans un centre urbain.

Même si je reconnais qu'il faut s'attaquer à ce problème, je dois rappeler que les établissements d'enseignement autochtone et les écoles parallèles sont là pour aider les gens et répondre à des besoins culturels. À cet égard, ce type d'institution offre un grand potentiel. Il faut aussi s'occuper de la question des normes. Les jeunes Autochtones sont aux prises avec toutes sortes de problèmes et certaines de ces écoles réussissent à combler leurs besoins. Je ne parle pas des normes appliquées dans toutes les écoles du Canada ni de la façon dont elles sont élaborées ou mises en oeuvre. Je ne fais référence qu'au succès réel qu'ont obtenu les écoles parallèles en Ontario. D'ailleurs, certains programmes scolaires sont dispensés par la Ontario federation of Indian friendship centres.

Je ne peux pas me prononcer sur ces problèmes. Toutefois, il n'est pas question d'imposer aux Autochtones des normes de formation ou d'enseignement inférieures. Les Autochtones doivent être soutenus et reconnus pour ce qu'ils sont, et il ne faut pas oublier qu'ils font partie intégrante d'une société qui doit les traiter de manière équitable. Pour l'instant, ce n'est pas le cas. Cela fait des générations que les gens perçoivent ce type de sentiment et d'attitude. Pour rétablir l'estime de soi et la fierté chez les jeunes, il faut faire un retour en arrière et voir la situation dans une perspective historique. Si nous voulons que nos jeunes aient une vision, des rêves et des aspirations, nous ne pouvons pas les traiter isolément; nous devons nous occuper des Premières nations dans leur ensemble.

Il faut régler les grands problèmes des jeunes autochtones, qu'ils vivent à l'intérieur ou à l'extérieur des réserves, dans des collectivités urbaines. Je vous rappelle que le gouvernement fédéral doit respecter ses obligations fiduciaires à l'égard des Premières nations, quel que soit l'endroit où elles sont établies. Il faut aussi régler la question des compétences car lorsque les Autochtones quittent leur communauté, il y a un grand vide à ce chapitre.

Voilà donc les problèmes à corriger. Il faut respecter les Autochtones et leurs dirigeants tout en aidant les jeunes à développer leur estime de soi. Si la même estime n'est pas accordée aux Premières nations et à leurs leaders, ce problème doit être corrigé.

Le sénateur Carney: J'ai deux questions. La première ne s'adresse à aucun témoin en particulier, mais je la poserai à Mme Lesage. J'ai enseigné à des Autochtones et à des non-Autochtones à l'université. Je me suis aperçue que même si chacun d'eux voyait les tâches assignées différemment selon la façon dont il captait ou présentait l'information, il devait néanmoins répondre à des normes spécifiques pour décrocher son diplôme car il était appelé à entrer sur un marché de l'emploi où règne une concurrence féroce. C'est donc quelque chose qui m'intéresse.

To what degree do you think the Aboriginal culture is the responsibility of Aboriginals, the elders and families, to teach versus the actual school system? If the school system is geared at producing highly trained people who have to compete, that is quite a challenge. Where do you see the boundary between Aboriginal institutions or elders or families, or role models like yourself, taking the prime responsibility for the cultural aspects? I am not sure they can be taught by governments or institutions.

Ms. Lesage: I do not agree. There is a responsibility on all of us as Aboriginal people to maintain our culture, our traditional teachings and our traditional way of life. In mainstream institutions, there is not that respect there, or even an understanding of why culture plays such an important role. I do not necessarily believe it is the responsibility of mainstream institutions to deliver that, but there needs to be an accommodation for Aboriginal people to do that within institutions.

Senator Carney: That is a clear distinction, and I appreciate it.

My second question is also to you. There has been some comment by the witnesses about the splintering of services. You talk about the jurisdictional splintering and the fact that there are many agencies delivering many services. We have heard consistently in this committee about the need to have youth centres so that youth can have a safe place. We do have the friendship centres. How do you make a distinction between the friendship centres, which are highly regarded, and the need for separate youth centres, or do you feel they should be integrated? Why can a friendship centre not offer a safe place to youth and avoid the fragmentation of funding?

Ms. Lesage: We have an Urban Multi-Purpose Aboriginal Youth Centre Program that operates out of our centre. The face of friendship centres has changed as well. When I was a youth, it was community based with community development activities. There was a craft shop. We had few programs, but it was community centred. It was a place for Aboriginal people to be and to come to in Thunder Bay. However, with the expansion and development of services, with service delivery, came a new type of friendship centre, and with that came bureaucracy, papers, and offices, and it really changed. We used to have an open concept friendship centre that was built for community.

Senator Carney: And also executive directors.

Ms. Lesage: We have always had an executive director, as far as I know, and the founding member of our friendship centre is well known in the friendship centre movement across Ontario. You talk about developing service delivery, which is something friendship centres have done extremely well in Ontario. We deliver 11 different programs in the centre, so we have developed a wide range of services for the entire community, whereas our centre was originally built by young people and some strong

Dans quelle mesure estimez-vous que la transmission de la culture relève des Autochtones, des aînés et des familles par rapport au système scolaire normal? Si le système scolaire vise à produire des gens hautement qualifiés et performants, le défi est de taille. Où fixez-vous la limite entre les institutions, les aînés, les familles autochtones ou encore les modèles de référence comme vous-même à l'égard de la responsabilité première de la transmission de l'héritage culturel? Je ne suis pas sûre que ce soit au gouvernement ou aux institutions d'assurer la diffusion de la culture.

Mme Lesage: Je ne suis pas d'accord avec vous. En tant qu'Autochtones, nous avons tous la responsabilité de conserver notre culture, nos enseignements et notre mode de vie traditionnel. Dans les établissements courants, ces valeurs ne sont pas respectées et on ne comprend même pas pourquoi la culture joue un rôle si important. Je ne crois pas nécessairement que ce soit aux établissements normaux de s'en occuper, mais je considère impératif de donner aux Autochtones la possibilité de le faire au sein de ces établissements.

Le sénateur Carney: Vous faites une distinction claire que j'apprécie.

Ma deuxième question s'adresse aussi à vous. Des témoins ont évoqué la fragmentation des services. Vous avez parlé de la division des compétences et du fait que beaucoup d'agences offraient de nombreux services. On n'a cessé d'insister, devant ce comité, sur la nécessité de créer des centres pour que les jeunes puissent s'y réunir en toute sécurité. Il y a déjà les centres d'amitié. Quelle distinction faites-vous entre les centres d'amitié, que l'on tient d'ailleurs en très haute estime, et les centres pour la jeunesse; pensez-vous qu'il faille les séparer ou les intégrer? Pourquoi un centre d'amitié ne serait-il pas un lieu sûr pour les jeunes? Cela permettrait d'éviter la fragmentation du financement.

Mme Lesage: Dans notre centre, nous avons mis en place l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones. Les centres d'amitié ont aussi changé. Lorsque j'étais jeune, ces centres étaient au cœur de la collectivité et ils étaient axés sur des activités de développement communautaire. Il y avait un magasin de souvenirs. Le centre offrait peu de programmes, mais il était tourné vers la communauté. C'était un endroit où les Autochtones pouvaient se retrouver à Thunder Bay. Cependant, l'expansion, le développement et l'offre de services ont donné lieu à un nouveau type de centre d'amitié, qui a fait place à la bureaucratie et à la paperasserie; les choses ont vraiment changé. Nous avions l'habitude d'un centre d'amitié fondé sur un concept ouvert et créé par et pour la communauté.

Le sénateur Carney: Et aussi des directeurs administratifs.

Mme Lesage: Autant que je sache, nous avons toujours eu un directeur administratif et le membre fondateur de notre centre d'amitié est bien connu dans le mouvement partout en Ontario. Il faut savoir que les centres d'amitié se sont particulièrement illustrés en Ontario pour le développement de la prestation de services. Notre centre offre 11 programmes différents et nous avons mis au point une grande gamme de services pour l'ensemble de la communauté, alors que notre centre avait été bâti à l'origine

leadership in our community. When you look at replacing a community-based type of organization that advocated and was small P political, that spoke to issues, that liaised and insured that people got services, when you move into service delivery, it becomes a different animal. I went through that myself as an executive director when our programs began to expand. Service delivery is different from the kind of centre we were in the 1960s, and other centres right across Canada. Then came the rules, and you got a packaged program from on top that was sent into friendship centres to deliver, regardless of whether communities might have different unique needs or approaches to a particular program, issue or service. We had blanket programs and blanket policies that did not fit every community. The voice of young urban Aboriginal people was impacted to some extent by the move to service delivery. Our program promotes youth empowerment and participation, and we still continue to do that. However, the needs of urban Aboriginal youth have changed. Although friendship centres have been status blind, and have always serviced every Aboriginal person that has come into an urban community, the nature of the business has changed.

We have a large Aboriginal population in Thunder Bay. We are talking about 18,000 to 20,000 Aboriginal people in Thunder Bay. Again, we aspire to service all Aboriginal people. Most of our people are young in Thunder Bay. When we look at the demographics and population trends, we know that urban communities need to have urban centres for youth, much like friendship centres did. We played a large role in youth leadership. I stand here today as a young person who has come through the friendship centres. The needs have changed in urban centres, and aboriginal youth need that place to go and belong and to be able to access a home away from home in urban centres. That is what our young people want in our community.

Senator Pearson: I want to pick up, Ms. Lesage, on your comment about youth empowerment because that is one of the issues in which we are interested. From the point of view of self-respect, young people need to be given the opportunities early to be actively engaged in their surroundings, whether that is an educational setting or a club or sports. We have heard a lot about the importance of sports and the positive impact of additional support or infrastructure for sports in our travels.

Could both of you comment specifically about how you work within the friendship centre to empower the young? We are looking at, say, under 18. Do you have a program there? In the school setting, not the post-secondary but the Aboriginal schools, high schools and so on, what role is there for kids to have influence on what is happening?

par des jeunes et quelques dirigeants influents de la collectivité. Lorsque vous envisagez de remplacer une organisation communautaire peu politisée qui défend les intérêts des citoyens, s'occupe de leurs problèmes, reste au contact des gens et s'assure qu'ils obtiennent les services voulus, pour passer à un organisme de prestation de services, tout change. J'ai vécu cette expérience en tant que directrice administrative de notre centre lorsque nos programmes ont commencé à prendre de l'expansion. La prestation de services n'a rien à voir avec la mission qu'avait notre centre dans les années 60 ou n'importe quel autre centre au Canada. Il a fallu respecter des règles, et les centres d'amitié ont dû offrir toute une série de programmes sans prendre en compte les nécessités propres à la collectivité ou les différentes approches à l'égard d'un programme, d'un problème ou d'un service particulier. Nous avions des programmes et des politiques passe-partout qui ne répondaient pas aux besoins de chaque communauté. La voix des jeunes Autochtones vivant en milieu urbain s'est moins fait entendre, dans une certaine mesure, à cause de la nouvelle orientation axée sur les services. Notre programme favorise le renforcement de l'autonomie et la participation des jeunes et nous continuons de l'appliquer. Toutefois, les besoins des jeunes Autochtones vivant en milieu urbain ont évolué. Même si les centres d'amitié ont eu un statut à part et ont toujours offert des services à chaque Autochtone venu s'établir dans une zone urbaine, la nature du travail a changé.

Thunder Bay compte une forte population autochtone. Celle-ci tourne autour de 18 000 à 20 000 personnes. Nous aspirons à offrir des services à tous ces gens. La plupart de ceux qui vivent à Thunder Bay sont des jeunes. Lorsque nous examinons les tendances démographiques, nous voyons bien que les collectivités urbaines doivent offrir des centres pour les jeunes, un peu sur le modèle des centres d'amitié. Nous avons joué un grand rôle dans la promotion du leadership chez les jeunes. Moi-même, je suis passée par les centres d'amitié. Les besoins ont changé en milieu urbain et les jeunes Autochtones veulent un endroit où se retrouver et se sentir chez eux.

Le sénateur Pearson: Madame Lesage, j'aimerais revenir sur vos commentaires au sujet du renforcement des capacités des jeunes car c'est une question qui m'intéresse. Pour que les jeunes développent leur estime de soi, il faut leur donner très tôt la chance de s'engager activement dans leur milieu, que ce soit dans un cadre éducatif ou sportif ou encore au sein d'un club. Au cours de nos visites, nous avons beaucoup entendu parler de l'importance des sports ainsi que de l'incidence positive d'un soutien additionnel dans ce sens et des infrastructures sportives.

Pouvez-vous nous préciser toutes les deux comment vous travaillez au sein de votre centre d'amitié pour renforcer l'autonomie des jeunes? Je pense plus particulièrement à ceux âgés de moins de 18 ans. Avez-vous un programme quelconque? Quelle influence peuvent avoir les enfants sur leur environnement dans le cadre scolaire, je ne fais pas référence au niveau postsecondaire, mais aux écoles autochtones, aux écoles secondaires, et cetera?

Ms. Lesage: I must start with some of the programming that is available to parents and young parents. It is all the CAPC programming, the zero to 6 programming, that has grown in our communities over the years. We have to start with babies and children, incorporating again the culture into parenting programs, working with our little ones and our infants. We have the youth empowerment programs, what we call our Urban Multi-Purpose Aboriginal Youth program, but right now there is a gap, and that is the age 6 to 12, roughly. That gap used to be filled by a program called Little Beavers, provincially. That program, as I said, was cut. We are trying to fill that gap with what resources we do have. However, there needs to be a continuum of that kind of programming from the time that they are infants right through to the time that they are teens to instil in them a sense of their own heritage, their own pride and their own self-identity. That is what will make young people successful: having that strength behind them and that understanding of who they are and where they come from.

We begin with our zero-to-six children. We try to fill the gaps for the 6-to-12. Here is where the urban multipurpose Aboriginal youth centres pick up.

Senator Pearson: Ms. Baxter, did you have some comment around the school setting? I spent the day yesterday with some school children, including Aboriginal kids, who were complaining about the lack of input they have into anything to do with their schools.

Ms. Baxter: I have a couple of examples. With the Aboriginal high schools that I mentioned, there is opportunity for them to become involved in leadership roles especially in the formation of their student councils. They take part fully in that area and in their sports and in some of the other special programs. They compete with other high schools in programs like volleyball and hockey.

In our communities, too, the political organization, the Nishnawbe Aski Nation or NAN, has youth delegates at the chiefs' conferences. They take part fully as regular delegates at the chiefs' meetings. The NAN Youth Council represents all youth across our territory.

I want to go back to the first question regarding alternative schools. When one mentions the word "Montessori," I think of an alternative school and there is an instant understanding that the standard is high. If you mention an Aboriginal alternative school, it should be equal to a place like Montessori. That is our objective. That is our philosophy in establishing these schools. To me an Aboriginal alternative school does not mean lower standards. I hope that this committee takes that message away with them after these hearings.

We are starting these schools because the existing mainstream educational institutions do not meet our needs. One need is to deal with our cultural backgrounds, our languages, our history, and our worldviews. Those things are not found in a mainstream

Mme Lesage: Je commencerai par vous parler des programmes offerts aux parents en général et aux jeunes parents en particulier. Il y a d'abord le programme PACE, destiné aux enfants de 0 à 6 ans, qui a pris de l'ampleur au sein de nos collectivités au fil des ans. Nous travaillons avec les bébés et les jeunes enfants, tout en incorporant la culture aux programmes de formation au rôle de parent et en travaillant avec les petits et les nourrissons. Nous avons des programmes d'autonomisation des jeunes, dans le cadre de l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones. Cependant, actuellement, nous n'avons rien pour les 6 à 12 ans. Ce manque était comblé par un programme provincial appelé «Little Beavers», mais, comme je l'ai dit, ce programme a été supprimé. Nous tentons de combler le vide au moyen des ressources à notre disposition. Il convient toutefois d'assurer la continuité des programmes depuis le plus jeune âge jusqu'à l'adolescence afin d'inculquer à ces jeunes une idée de leur héritage culturel et de les rendre fiers de leur identité. Pour réussir dans la vie, ces jeunes doivent se sentir forts et comprendre qui ils sont et d'où ils viennent.

Nous commençons avec les enfants de 0 à 6 ans, mais nous essayons de combler le vide pour les 6 à 12 ans. Pour ce faire, nous avons recours à l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones.

Le sénateur Pearson: Madame Baxter, voulez-vous ajouter quelque chose au sujet du cadre scolaire? J'ai passé la journée d'hier avec des écoliers, dont des Autochtones, qui se plaignaient du hier manque de participation à tout ce qui se fait dans leur école.

Mme Baxter: J'aimerais citer deux ou trois exemples. Dans les écoles secondaires autochtones dont j'ai parlé, les élèves ont la possibilité de jouer des rôles de premier plan, particulièrement au sein des conseils étudiants. Ils s'engagent pleinement dans les activités ainsi que dans les sports qu'ils pratiquent et d'autres programmes spéciaux. Ils sont en concurrence avec d'autres écoles secondaires pour des programmes de volley-ball et de hockey, par exemple.

Au sein de nos communautés, l'organisation politique de la nation Nishnawbe-Aski prévoit la participation de représentants des jeunes aux conférences des chefs. Ces jeunes jouent pleinement leur rôle de délégués dans les réunions de chefs. Le Conseil des jeunes de la nation Nishnawbe-Aski représente tous les jeunes de notre territoire.

J'aimerais revenir à la première question concernant les écoles parallèles. Quand on prononce le mot «Montessori», on pense immédiatement à des écoles ayant des normes élevées. Les écoles parallèles autochtones doivent avoir le même niveau que les écoles Montessori. C'est notre objectif. C'est la philosophie que nous pratiquons lorsque nous créons ces écoles. Selon moi, les normes auxquelles doivent se conformer les écoles parallèles autochtones ne doivent pas être plus faibles qu'ailleurs. Je compte sur ce comité pour faire passer le message.

Nous ouvrons ces écoles parce que les établissements d'enseignement normaux ne comblent pas nos besoins. Il faut bien que quelqu'un s'occupe de transmettre notre culture, notre langue, notre histoire et notre vision du monde. On n'a pas ce

institution. I forget the term that Senator Carney used, but this is a competitive world. We know that. Our schools will be competitive as well. In the high schools and the elementary schools that will be starting, we will teach our youth. We will empower our youth to be leaders, to have self-esteem, to compete — if that is the word. That is an almost alien word. School is not supposed to be a competition in our worldview, yet that is the word we keep hearing, that education is a competitive picture. It is a competitive world out there. We are trying to function within that surrounding, which is actually strange.

Ms. Lesage: If I may add another comment, we know there is a need for alternative schools. We know the First Nations technical institutes, such as the one that Ruth is part of, are an important part of that system. There are other means as well. I will try to tie this into empowerment as well, but I want to give you another innovative approach in terms of empowering people through education.

This example comes from our own community. I am part of a council called Negahneewin; it is part of Confederation Community College in Thunder Bay. The new terminology we are using is "a college within a college." We knew we did not have within our community the ability to have our own Aboriginal post-secondary institution. However, through the work of community members, including partnerships with Nishnawbe Aski, we have now the Negahneewin College of Indigenous Studies. I must give credit to the college for acknowledging to a great extent the aspiration of Aboriginal people to have control over their education programs. We have worked hard with the local college to have that recognized.

Recently this Negahneewin College of Indigenous Studies was awarded an applied degree program. It is one of very few in Ontario. The program, for which standards will be rigorous, is called Indigenous Leadership and Community Development. It is a four-year program. That is one example of another innovative way of meeting the needs of Aboriginal people that incorporates their values, their world views, their right to control their own Aboriginal education and their right to have a say in the kinds of educational programs and services provided for Aboriginal peoples and their communities.

The council also incorporates a community-based membership. Students who actively participate on the council help to make decisions for Aboriginal programs in the college. Another example of youth empowerment is the active youth participation on boards and committees of friendship centres. The youth take part in designing and delivering the Urban Multi-Purpose Youth Initiative Centre. These are opportunities to empower youth to become the leaders of tomorrow.

Senator Comeau: I have one question. I come from a rural community where a group of Canadians has depended for many centuries on the resources of the land and sea. This has been a

souci dans les établissements ordinaires. J'ai oublié le terme employé par le sénateur Carney, mais nous vivons dans un monde de concurrence. Nous le savons. Nos écoles devront aussi être concurrentielles. Les écoles élémentaires et secondaires qui ouvriront leurs portes serviront à former nos jeunes. Nous leur apprendrons à diriger, à avoir l'estime de soi et à être compétitifs — si c'est bien le mot à employer. C'est presque un mot étranger. L'école n'est pas censée être un lieu d'apprentissage de la concurrence dans notre vision du monde, pourtant c'est ce que nous entendons sans cesse. Dehors, c'est le règne du plus fort. Nous essayons de nous adapter à cet environnement, mais il nous paraît très étrange.

Mme Lesage: J'ajouterais que nous savons pertinemment qu'il faut ouvrir des écoles parallèles. Les instituts de technologie des Premières nations, comme celui dont fait partie Ruth, constituent une part importante du système. Mais il y a aussi d'autres moyens. Permettez-moi de vous présenter une autre approche innovatrice en matière d'autonomisation des gens grâce à l'éducation.

L'exemple que je vais vous citer est tiré de notre expérience au sein de la communauté. Je siège à un conseil appelé Negahneewin, qui fait partie du Confederation Community College de Thunder Bay. Il s'agit «d'un collège à l'intérieur d'un collège». Nous savions que nous n'avions pas les moyens de créer notre propre établissement d'enseignement postsecondaire pour les Autochtones. Toutefois, grâce au travail des membres de la communauté et aux relations de partenariat avec les Nishnawbe-Aski, nous avons fondé le Negahneewin College of Indigenous Studies. Je dois rendre hommage à ce collège pour avoir si bien intégré la volonté des Autochtones de contrôler leur programme d'enseignement. Nous avons beaucoup travaillé avec le collège local pour obtenir cette reconnaissance.

Depuis peu, le Negahneewin College of Indigenous Studies offre un programme d'études appliquées. Il est l'un des seuls en Ontario à le faire. Ce programme, très rigoureux, est axé sur le leadership des Autochtones et sur le développement communautaire. C'est un programme de quatre ans. Voici donc un autre exemple innovateur illustrant la façon de combler les besoins des Autochtones en tenant compte de leurs valeurs, de leur vision du monde ainsi que de leur droit à contrôler leur propre éducation et à choisir les programmes et les services qui conviennent le mieux à la communauté.

Le conseil compte également des membres de la collectivité. Les étudiants, qui participent activement aux travaux du conseil, contribuent à la prise de décisions relatives aux programmes du collège destinés aux Autochtones. Une autre façon de rendre les jeunes autonomes est de les faire participer activement aux travaux des conseils et des comités des centres d'amitié. Les jeunes prennent part à la conception et à la mise en œuvre de l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones. Il existe donc différentes manières de renforcer l'autonomie des jeunes pour en faire les leaders de demain.

Le sénateur Comeau: J'aimerais vous poser une question. Je viens d'une communauté rurale où un groupe de Canadiens a dépendu pendant des siècles des ressources terrestres et marines,

great influence on the culture and identity and heritage of the community to which I belong. Similarly, Aboriginal attachment to the land and sea has influenced the culture, identity and heritage of your people. My question is simple. Can this sense of identity be maintained once you leave the rural setting to which you are attached and move into an urban setting?

Ms. Lesage: All I can say is that the land and the sea never leave you wherever you go as an Aboriginal person. We are tied to the land spiritually and culturally. I experienced, as a young Aboriginal person, leaving a way of life that very much included hunting, trapping, fishing, living off the land, and catching and eating our own food. When I came into an urban centre, I was pointed out for the first time as being different, as being Aboriginal. Sometimes you do not truly embrace who you are in your culture until you are forced, perhaps by moving to an urban setting, to look at yourself as being different. In many ways, programs like friendship centres have been part of recovering our spirituality, our culture, because we have had to do that.

Ms. Baxter: I would like to make comments on that question as well.

We must remind ourselves and each other that the Ojibwa, the Cree, the Mohawk, take it right across this land called Canada, are the original inhabitants of this country. The Aboriginal culture is diverse. That culture that I know as an Ojibwa person will never leave me, even if I live in Thunder Bay or if I live somewhere in Europe. It is part of who you are. I was born on an island in northern Ontario. There were no hospitals or health services when I came into this world. My grandmother brought me into this world. I know we are fortunate, as people that live in northern Ontario, that we have not been impacted upon or greatly influenced by modern society, if you like. All our culture is unique. It is different; it is rich from the mainstream Canadian culture. As I said in my presentation, until governments and other peoples begin to acknowledge and accept that, maintaining that culture will be an ongoing battle, especially since we do not get the financial support from governments to implement our institutions, our programs and services that are required at the community level. Maybe if we had the infrastructure and the finances to build high schools and post-secondary institutions in our communities, we would not have to leave our communities. Right now, the way the situation is, we are forced. We have no alternative but to leave if we are to access high school, or post-secondary education, or employment, or health services, or anything else that mainstream society takes for granted.

We will never lose our culture. We, as a people, will be here forever. Land, sea, air, whatever you want to call it, that is who we are.

Senator Chaput: The federal government is considering establishing a new system of Aboriginal school boards. The boards would be set up across the country and operate under provincial jurisdiction.

ce qui a grandement influencé sa culture, son identité et son héritage culturel. De même, votre attachement à la terre et à la mer a influencé la culture, l'identité et l'héritage de votre peuple. Ma question est simple. Est-il possible de conserver cette identité après avoir quitté le milieu auquel on est attaché pour aller s'établir dans une zone urbaine?

Mme Lesage: Tout ce que je peux dire, c'est que la terre et la mer ne quittent jamais les Autochtones, où qu'ils aillent. Nous sommes unis spirituellement et culturellement à la terre. Lorsque j'étais jeune, j'avais un mode de vie beaucoup plus axé sur la chasse, le piégeage, la pêche et la vie dans la nature. Nous nous nourrissions du produit de nos prises. Lorsque je suis arrivée dans un centre urbain, on m'a fait sentir pour la première fois que j'étais différente parce que je suis Autochtone. Parfois, on ne comprend pas vraiment qui on est tant qu'on n'y est pas forcé, comme c'est peut-être le cas quand on vient vivre en ville. À bien des égards, des programmes comme ceux des centres d'amitié nous ont aidés à retrouver notre spiritualité et notre culture. Nous en avions besoin.

Mme Baxter: J'aimerais aussi faire quelques observations à ce sujet.

Il faut se rappeler que les Ojibwa, les Cris, les Mohawk et tous les Autochtones vivant sur cette terre appelée le Canada sont les premiers habitants de ce pays. La culture autochtone est très diversifiée. En tant qu'Ojibwa, je serai toujours attachée à ma culture, que je vive à Thunder Bay ou quelque part en Europe. Elle fait partie de moi. Lorsque je suis née, sur une île du nord de l'Ontario, il n'y avait ni hôpital ni service de santé. C'est ma grand-mère qui m'a mise au monde. Je sais que nous avons de la chance, comme peuple vivant au nord de l'Ontario, de ne pas avoir trop été touchés ou influencés par la civilisation moderne. Notre culture est unique. Elle est différente et riche par rapport au courant culturel canadien. Comme je l'ai dit dans mon exposé, tant que les gouvernements et les autres peuples n'auront pas reconnu et accepté cela, la préservation de cette culture sera un combat perpétuel, d'autant plus que nous ne recevons pas d'aide financière des gouvernements pour mettre en oeuvre nos institutions, nos programmes et les services requis au niveau de la communauté. Si nous disposions des infrastructures et des fonds nécessaires pour construire des écoles secondaires et postsecondaires au sein de nos collectivités, nous n'aurions pas besoin de les abandonner. Actuellement, la situation nous force à le faire. Nous n'avons d'autre choix que de partir si nous voulons suivre des études secondaires ou postsecondaires, trouver un emploi, bénéficier de soins de santé ou de tout autre service que le reste de la société prend pour acquis.

Nous ne perdrons jamais notre culture. Notre peuple sera toujours là car nous sommes la terre, la mer, l'air et le monde qui nous entoure.

Le sénateur Chaput: Le gouvernement fédéral envisage la création de nouveaux conseils ou commissions scolaires autochtones. Ces commissions, établies dans toutes les régions du pays, seraient de compétence provinciale.

In your opinion, how important is this type of reform to improving the educational outcomes for your people? What is your position on this type?

Ms. Baxter: I have the paper with a headline that states, "Ottawa Pushes School Shake Up for Natives."

Senator Chaput: Yes, that is the one.

Ms. Baxter: Some people may applaud this as reform. I do not because these are the types of things that are government initiatives. How much consultation, if you like, although that is another word that is over used, has gone on to make this proposal? We experience government initiatives, however they come into the picture, whether it is an idea in someone's mind that, perhaps, something should be done without looking at the whole picture of the impact that would be caused or something else.

Again, here we are talking about jurisdiction. We are not a provincial jurisdiction. When Indian affairs ran the school programs in the communities, like on the reserves, they did not even have an education curriculum. I think that is where the standards failed. We are still trying to catch up to that issue.

The education system that was offered through the INAC program was substandard to begin with. The schools operating within our communities now are recommended to follow the provincial guidelines. I think more study and more insight must take place before something like this can be implemented across the board. That is what happened in the past, too, namely, the government treats all the Aboriginal people the same, and we are not. Maybe Alberta thinks it is a good idea. In our territory, I do not think they would accept it as a good idea. You must accept those differences amongst Aboriginal peoples. We are not one culture. We are many different groups within this country.

Ms. Lesage: I would like to make one closing comment. We talk about things happening at either the provincial or the federal government level. Where I feel strongest is this: Neither the federal nor provincial nor municipal governments will be able to ever fix what is wrong in Indian country. It will be us who will recover and who will mend our past. I do not think that any of you can do it for us. That is why I talk about the treaties, the respect for Aboriginal people as sovereign nations, and being accorded that respect and those rights to do what we need to do to recover our young people, to recover ourselves and to do our healing. When you talk about policy or programs, they need to be flexible and they need to recognize the aspirations of Aboriginal people. That is how we will do it. We will not fix what is wrong in our communities by imposing another act, the First Nations Governance Act. We are dealing with the fallout of the Indian Act and I think it is time to go back to the root causes of issues that are faced by Aboriginal people. Those go right back to 1492 and

À votre avis, en quoi ce type de réforme permettrait-il d'améliorer les résultats scolaires des gens de votre communauté? Qu'en pensez-vous?

Mme Baxter: J'ai l'article de journal intitulé: «Ottawa Pushes School Shake Up for Natives».

Le sénateur Chaput: Oui, c'est de celui-là dont je parle.

Mme Baxter: Certaines personnes se réjouiront peut-être de cette réforme. Ce n'est pas mon cas car il s'agit encore d'une initiative gouvernementale. Combien de consultations a-t-on effectuées, même si c'est un terme déjà galvaudé, pour aboutir à cette proposition? Nous faisons les frais des initiatives gouvernementales, d'où qu'elles viennent. Elles peuvent émaner d'une idée très louable, mais qui ne prend pas en compte les données d'ensemble ni les conséquences.

Je tiens à le rappeler, nous parlons ici de compétences. Nous n'avons pas de compétence provinciale. Lorsque le ministère des Affaires indiennes a lancé les programmes scolaires dans les collectivités, comme dans les réserves, il n'avait même pas prévu de programme d'enseignement. Je pense que c'est à cause de cela que les normes n'étaient pas conformes. Nous nous efforçons toujours de combler les lacunes.

Pour commencer, le système éducatif proposé dans le cadre du programme de l'AINC n'était pas convenable. Les écoles de nos collectivités recommandent maintenant de suivre les normes provinciales. Je pense qu'il convient de faire davantage d'études et de recherches avant d'implanter quelque chose du genre dans l'ensemble des commissions ou conseils scolaires. Déjà, par le passé, les gouvernements ont mis tous les peuples autochtones dans le même sac, pas nous. Peut-être que l'Alberta considère que c'est une bonne idée. Je ne pense pas qu'il en soit de même sur notre territoire. Vous devez accepter les différences entre les peuples. Nous ne partageons pas tous la même culture. Nous représentons de nombreux groupes différents dans ce pays.

Mme Lesage: J'aimerais ajouter quelque chose, pour conclure. Nous parlons des initiatives émanant des gouvernements provinciaux ou fédéral. Ce qui me fait me sentir très forte c'est ceci: Ni le gouvernement fédéral, ni les gouvernements provinciaux ou les administrations municipales ne seront jamais capables de régler ce qui ne va pas sur cette terre indienne. Ceux qui pourront rattraper et corriger les erreurs du passé, c'est nous. Je ne pense pas que qui que ce soit d'entre vous puisse le faire à notre place. C'est la raison pour laquelle j'ai parlé des traités, du respect des peuples autochtones en tant que nations souveraines et de la nécessité de reconnaître notre droit à faire ce qui nous paraît nécessaire pour guider nos jeunes, pour nous retrouver nous-mêmes et pour panser nos blessures. Les politiques et les programmes doivent être souples et conformes aux aspirations des Autochtones. C'est la seule façon d'y arriver. Ce n'est pas en imposant une nouvelle loi, la Loi sur la gouvernance des Premières nations, que nous réglerons quoi que ce soit dans nos

the need to recognize our First Nations and as leaders for our nations. That is really the end of my comments.

The Acting Chairman: I have two senators who have questions, but another committee is coming into this room.

I apologize. We have run over time, but we have received excellent input. I thank the witnesses for being here and for the forthright way you have made your presentations. Again, I ask that you forward your written presentations and the studies that you have mentioned to our committee.

Honourable senators, our chairman is ill, as is our deputy chair. We had a motion this morning that I would fill in today. Neither one will be here for a meeting on Wednesday, and I would ask for agreement to chair on Wednesday.

Hon. Senators: Agreed.

The Acting Chairman: Carried.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, April 2, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:20 p.m. to study issues affecting urban Aboriginal youth in Canada and, in particular, to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters.

Senator Ione Christensen (*Acting Chairman*) in the Chair.

[English]

The Acting Chairman: Honourable senators, our witnesses this evening are from the New Brunswick Aboriginal People's Council, Chief Betty Ann Lavallée and Ms. Stephanie Bolger.

As you are aware, the committee prefers to call this an action plan for change in respect of Aboriginal youth in urban areas and some of problems that they face. The committee has examined many studies and recommendations that have gone before. We have also looked at legislation and programs, and we have gone out across the country to talk to people that are dealing with Aboriginal youth to hear about not only the problems but also the success stories.

Chief Lavallée, please proceed with your presentation.

collectivités. Nous vivons avec les conséquences de la Loi sur les Indiens et je pense que le temps est venu de retourner aux racines des difficultés auxquelles se heurtent les Premières nations. Il faut remonter jusqu'en 1492 et reconnaître que les Premières nations doivent être maîtres de leur destinée. C'est tout ce que j'avais à dire.

La présidente suppléante: Deux sénateurs souhaitent encore poser des questions, mais un autre comité doit siéger dans cette salle.

Je suis désolée. Nous manquons de temps, mais nous avons appris beaucoup de choses très intéressantes. Je tiens à remercier les témoins d'avoir comparu devant nous aujourd'hui; je leur suis reconnaissante de s'être exprimés avec autant de franchise. Je leur demanderais de bien vouloir transmettre à notre comité leurs exposés ainsi que les études dont ils ont fait mention.

Chers sénateurs, notre présidente et notre vice-président sont souffrants. Nous avons proposé une motion ce matin que j'aimerais que nous adoptions. Étant donné qu'aucun des deux ne sera présent mercredi prochain, j'aimerais savoir si j'ai votre accord pour présider la séance de cette journée-là.

Des voix: D'accord.

La présidente suppléante: La motion est adoptée.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 2 avril 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit à 18 h 20 pour faire l'étude des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes au Canada, plus précisément l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes.

Le sénateur Ione Christensen (*présidente suppléante*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente suppléante: Honorables sénateurs, nous accueillons ce soir des représentantes du Conseil des peuples autochtones du Nouveau-Brunswick, le chef Betty Ann Lavallée et Mme Stephanie Bolger.

Comme vous le savez, le comité préfère appeler son étude un plan d'action pour le changement concernant les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain et certains des problèmes auxquels ils font face. Le comité a pris connaissance de nombreuses études et recommandations précédentes. Nous avons également examiné des mesures législatives et des programmes divers. Nous avons aussi parcouru le pays pour nous entretenir avec des gens qui traitent avec les jeunes Autochtones pour nous familiariser non seulement avec les problèmes, mais aussi avec les succès.

Chef Lavallée, veuillez commencer votre exposé.

Chief Betty Ann Lavallée, C.D., New Brunswick Aboriginal People's Council: On behalf of the constituency represented by NBAPC, more than 7,500 off-reserve status and non-status who live in New Brunswick, it is my pleasure to appear here today to present and discuss with the Standing Senate Committee, with the help of my youth representative, issues pertaining to Aboriginal youth in urban areas.

I must take a few moments to tell you about NBAPC and our people. This knowledge will go a long way toward understanding not only our youth but also the numerous issues affecting the interests and rights of off-reserve Mi'kmaq, Maliseet and other Aboriginal peoples who reside in New Brunswick.

The New Brunswick Aboriginal People's Council had its beginnings in 1972, as the New Brunswick Association of Non-status Indians. Our primary objective, when we began, was to respond to the demand and the need for an effective advocacy voice for persons of Maliseet and Mi'kmaq ancestry who lived off-reserve in New Brunswick and who were non-status Indians. This group included Indian women who had lost status by provisions of the Indian Act, most notably section 12.1(b); persons who had never lived on the reserve and who were never registered under the Indian Act; Indian persons who had lost status by voluntary or involuntary enfranchisement; and the descendants of the people listed above.

As we began to make contact with and organize this constituency of people, we became acutely aware of the deplorable social and economic conditions that these Aboriginal peoples faced. We quickly found ourselves dealing with the many problems that affected their daily lives. Because we were non-status Indians, we were not eligible for assistance from the Department of Indian Affairs and Northern Development, DIAND, and we had to depend upon federal aid, to a lesser degree, provincial programs of general applicability. We developed a number of mechanisms and service agencies to address the social and economic conditions faced by the forgotten Aboriginal peoples of New Brunswick.

One of these mechanisms or agencies is the Skigin-Elnoog Housing Corporation, an Aboriginal-owned and managed non-profit housing society that has built or acquired over 1,000 units of social housing for both low-income Aboriginal and non-Aboriginal families in New Brunswick.

Wabanaki Development Corporation is an economic development agency of NBAPC that created numerous opportunities for training, employment and economic development for off-reserve Aboriginal peoples in the province. We have delivered numerous programs and services on behalf of Human Resources Development Canada, HRDC. Over the last

Chief Betty Ann Lavallée, C.D., Conseil des peuples autochtones du Nouveau-Brunswick: Au nom des membres du Conseil des peuples autochtones du Nouveau-Brunswick, ci-après appelé le Conseil, qui réunit plus de 7 500 Indiens inscrits et non inscrits vivant hors réserve au Nouveau-Brunswick, je suis heureuse de comparaître aujourd'hui devant le comité sénatorial permanent, accompagnée de la représentante de la jeunesse de l'organisation, pour discuter des problèmes qui touchent les jeunes Autochtones en milieu urbain.

Je vais prendre quelques instants pour vous renseigner sur le Conseil et ses membres. Cette information vous aidera énormément à comprendre non seulement nos jeunes, mais aussi les nombreux problèmes relatifs aux droits et aux intérêts des Indiens micmacs, malécites et autres peuples autochtones qui vivent hors réserve au Nouveau-Brunswick.

Le Conseil des peuples autochtones du Nouveau-Brunswick a vu le jour en 1972. À l'époque, il s'appelait le New Brunswick Association of Non-status Indians. Au départ, notre objectif premier était de répondre à la demande et de défendre efficacement les Autochtones d'origine malécite et micmaque vivant hors réserve au Nouveau-Brunswick qui étaient des Indiens non inscrits. Ce groupe englobait des femmes indiennes qui avaient perdu leur statut à cause de certaines dispositions de la Loi sur les Indiens, et surtout de l'alinéa 12.1b; des personnes qui n'avaient jamais vécu sur une réserve et qui n'avaient jamais été inscrites aux termes de la Loi sur les Indiens, des Indiens qui avaient perdu leur statut à la suite d'une émancipation volontaire ou involontaire; et les descendants des personnes que je viens de nommer.

Quand nous avons commencé à prendre contact avec ce groupe de personnes en vue d'organiser la défense de leurs intérêts, nous n'avons pu faire autrement que constater les déplorables conditions économiques et sociales dans lesquelles vivaient ces Autochtones. Très rapidement, nous nous sommes attachés à régler les nombreux problèmes auxquels ils se heurtaient dans leur vie quotidienne. En tant qu'Indiens non inscrits, nous n'étions pas admissibles à l'aide du ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord et nous dépendions de programmes fédéraux et, dans une moindre mesure, de programmes provinciaux d'application générale. Nous avons mis sur pied un certain nombre de mécanismes et d'organismes de service pour améliorer les conditions socio-économiques des peuples autochtones oubliés du Nouveau-Brunswick.

L'un de ces mécanismes ou organismes est la Skigin-Elnoog Housing Corporation, une société d'habitation sans but lucratif appartenant à des Autochtones qui en assurent aussi la gestion. Cette société a construit ou acquis plus de 1 000 unités de logements sociaux pour des familles à faible revenu autochtones et non autochtones au Nouveau-Brunswick.

La Wabanaki Development Corporation est un organisme de développement économique relevant du Conseil qui a créé de nombreuses occasions de formation, d'emploi et de développement économique pour les peuples autochtones hors réserve dans la province. Nous avons offert de nombreux programmes et services au nom de Développement des

30 years, NBAPC has assisted Aboriginal people to obtain training, educational upgrading, job skills development and employment. NBAPC's education assistance program has enabled many low-income Aboriginal families and their children to place a greater importance upon obtaining an education by staying in public schools, by recognizing excellency and by insisting that off-reserve Aboriginal students attend post-secondary institutions.

The Rising Sun Summer Camp of the NBAPC is located at Little Lake, New Brunswick. The camp affords low-income Aboriginal children the opportunity for a few short weeks each summer to escape the deplorable social and economic situations, which many are forced to live under, and an opportunity to meet other Aboriginal people and re-acquaint themselves with aspects of the Aboriginal heritage.

These are just a few of the many services, programs and institutions that NBAPC has delivered or created over the past three decades that are aimed at the off-reserve community of interest who live in New Brunswick. No understanding of NBAPC, its role, its purpose or our concerns about urban Aboriginal youth, can be fully comprehended unless one is knowledgeable about the demographics of the Aboriginal population of New Brunswick. It would take an enormous amount of time to recite page after page of social, economic and demographic statistics that show all too clearly the deplorable conditions under which off-reserve Aboriginal people live, and it is not the purpose of this brief to do so. However, we will provide the committee with some population statistics and direct you to socio-economic statistics found in numerous studies commissioned by Statistics Canada, Heritage Canada and in volume two of the RCAP final report.

In 1996, the census showed that of the approximately 17,000 persons of Aboriginal ancestry resident in the Province of New Brunswick, 5,500 persons were identified as living on-reserve. Of the remaining 11,500 Aboriginal persons, 4,500 were identified as off-reserve status Indians and 7,000 were non-status Métis people. From NBAPC's own records and from data provided by DIAND, figures show that 32 per cent of all registered Indians from provincial reserves live off-reserve — approximately 3,200 persons. As well, there are another 1,000 non-territorial status Indian and Inuit who make the province of New Brunswick their home.

When we add these figures, the estimated 3,300 non-status Indians — those persons of Mi'kmaq and Maliseet ancestry who are not eligible for registration under the Indian Act — 52 per cent, or about 7,500 Aboriginals, live off-reserve in the province. This figure represents a significant number of

ressources humaines Canada, DRHC. Depuis 30 ans, le Conseil a aidé les membres des peuples autochtones à obtenir des services de formation, de perfectionnement des études, d'acquisition de compétences professionnelles, et d'emploi. Le programme d'aide à l'éducation du Conseil a permis à de nombreuses familles autochtones à faible revenu et à leurs enfants de prendre conscience de l'importance de l'éducation en les encourageant à continuer de fréquenter les écoles publiques, en reconnaissant l'excellence et en insistant pour que les élèves autochtones vivant hors réserve fréquentent les établissements d'enseignement postsecondaire.

Le Rising Sun Summer Camp, parrainé par le Conseil, est situé à Little Lake, au Nouveau-Brunswick. Le camp offre aux enfants pauvres autochtones l'occasion de s'évader pendant quelques brèves semaines chaque été pour échapper aux conditions socio-économiques déplorables dans lesquelles bon nombre d'entre eux sont forcés de vivre. Ils ont ainsi la possibilité de rencontrer d'autres Autochtones et de se refamiliariser avec divers aspects de leur patrimoine.

Ce ne sont là que quelques-uns des nombreux services, programmes et organismes que le Conseil a mis sur pied depuis trois décennies à l'intention de la communauté autochtone hors réserve résidant au Nouveau-Brunswick. On ne peut comprendre pleinement la nature du Conseil, son rôle, son objectif et ses préoccupations au sujet de la jeunesse autochtone urbaine à moins de connaître les caractéristiques démographiques de la population autochtone du Nouveau-Brunswick. Il serait très long de vous réciter page après page des statistiques sociales, économiques et démographiques qui montrent de façon éloquente les conditions lamentables dans lesquelles les Autochtones hors réserve vivent; d'ailleurs, ce n'est pas le but de ce mémoire de dresser ce portrait. Cependant, nous fournissons au comité certaines statistiques démographiques. Nous vous invitons également à consulter les statistiques socio-économiques que l'on trouve dans de nombreuses études commandées par Statistique Canada, Patrimoine Canada ainsi que dans le volume 2 du rapport final de la Commission royale sur les peuples autochtones.

En 1996, le recensement nous a appris qu'environ 17 000 personnes d'origine autochtone résidaient dans la province du Nouveau-Brunswick, dont 5 500 vivant dans les réserves. Des 11 500 Autochtones restants, 4 500 étaient des Indiens inscrits vivant hors réserve et 7 000 des Métis non inscrits. D'après nos dossiers et les données fournies par AINC, 32 p. 100 de la totalité des Indiens inscrits dans les réserves provinciales vivent hors réserve, ce qui représente approximativement 3 200 personnes. En outre, quelque 1 000 Indiens inscrits et Inuits sans territoire ont fait de la province du Nouveau-Brunswick leur lieu de résidence.

Si l'on fait le calcul, environ 3 300 Indiens non inscrits — c'est-à-dire des Autochtones d'origine micmaque et malécite qui ne peuvent être inscrits aux termes de la Loi sur les Indiens —, 52 p. 100 des Autochtones, soit 7 500 personnes environ, vivent en dehors des réserves dans la province. Ce chiffre représente un

Aboriginal persons that courts have held as having more than a passing interest in Aboriginal issues and it substantiates our position that access to programs, services, Aboriginal and treaty rights and self-governance must not be on the basis of place of residency or registration under the Indian Act.

Ms. Stephanie Bolger, Youth Representative, New Brunswick Aboriginal People's Council: On behalf of the off-reserve Aboriginal youth of New Brunswick, I would like to thank the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the opportunity to be here today to impart our thoughts and opinions on issues faced by urban and rural Aboriginal youth in New Brunswick.

Before I begin, I would like to introduce myself and give you an idea of who I am and where my opinions come from.

My name is Stephanie Bolger. I have been working with off-reserve, urban and rural, status and non-status Aboriginal youth in some capacity since I was 16 years old. In 1999, I was elected by the Aboriginal youth to be their provincial youth representative. I have been the New Brunswick Aboriginal youth representative to the Congress of Aboriginal Peoples Youth Council for the last several years and I was recently elected to the Executive Steering Committee for the National Youth Council. Last year I was appointed to the National Aboriginal Organizations Youth Committee on behalf of the Congress. Through this process, I have had the opportunity to meet with and give my thoughts and opinions to federal, provincial and territorial ministers responsible for Aboriginal affairs and to the national Aboriginal leaders. I have sat on various other committees and attended conferences, including the National Aboriginal Youth Strategy Conference held in 2001.

As an Aboriginal youth and the mother of two Aboriginal children, I believe I have a good concept of the issues faced by urban and rural Aboriginal youth, both in New Brunswick and on a national scale.

What are the issues that face urban and rural Aboriginal youth? If I had a quarter for every time I have heard an Aboriginal youth tell me they were bored, I would probably have enough money to retire. Our youth are bored. This may seem like a common issue, not just among Aboriginal youth but also among youth in general. There is one difference, however. Aboriginal youth do not have the same opportunity as their non-Aboriginal counterparts. They are faced with high rates of poverty, unemployment, homelessness, violence, health problems, abuse, family violence, sexual exploitation and the list goes on.

Add to this a little boredom and the results are disastrous: suicide, alcohol and drug abuse, incarceration, and the continued intergenerational cycle of violence. There are issues that I, as a youth, am frankly tired of seeing and hearing in the media.

nombre considérable d'Autochtones qui, d'après les tribunaux, ont un intérêt plus que superficiel pour les enjeux autochtones. Qui plus est, ce nombre justifie notre position voulant que l'accès aux programmes, aux services, ainsi qu'aux droits ancestraux et issus de traités et à l'autonomie gouvernementale ne se fonde pas sur le lieu de résidence ou l'inscription aux termes de la Loi sur les Indiens.

Mme Stephanie Bolger, représentante de la jeunesse, Conseil des peuples autochtones du Nouveau-Brunswick: Au nom des jeunes Autochtones hors réserve du Nouveau-Brunswick, je remercie le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones de nous donner aujourd'hui l'occasion d'exprimer l'état de notre réflexion et nos opinions sur les problèmes que connaissent les jeunes Autochtones qui vivent en milieu urbain et rural au Nouveau-Brunswick.

Avant de commencer, je vais me présenter et vous dire quelques mots pour que vous sachiez qui je suis et comment mon vécu a façonné mes opinions.

Je m'appelle Stephanie Bolger. Je travaille à divers titres avec des jeunes Autochtones inscrits et non inscrits vivant hors réserve en milieu urbain et rural depuis l'âge de 16 ans. En 1999, j'ai été élue représentante de la jeunesse autochtone au niveau provincial. Je suis la représentante de la jeunesse autochtone du Nouveau-Brunswick au Congrès du Conseil de la jeunesse des peuples autochtones depuis plusieurs années et récemment, j'ai été élue au Comité directeur du Conseil national de la jeunesse. L'an dernier, j'ai été nommée au Comité de la jeunesse des organisations autochtones nationales, au nom du congrès. Tout au long de ce processus, j'ai eu l'occasion de rencontrer les ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables des affaires autochtones ainsi que les dirigeants autochtones nationaux et de leur communiquer mes opinions. J'ai siégé à divers autres comités et j'ai assisté à de nombreuses conférences, y compris la Conférence nationale sur la stratégie relative à la jeunesse autochtone tenue en 2001.

Étant moi-même une jeune Autochtone mère de deux enfants, je crois avoir une bonne idée des problèmes auxquels sont confrontés les jeunes Autochtones en milieu urbain et rural, à la fois au Nouveau-Brunswick et sur la scène nationale.

Quels sont les problèmes des jeunes Autochtones tant à la ville qu'à la campagne? Si l'on m'avait donné 25 cents chaque fois que j'ai entendu un jeune Autochtone se plaindre de l'ennui, j'aurais sans doute suffisamment d'argent pour prendre ma retraite. Nos jeunes s'ennuient. Cela peut sembler un problème courant, qui frappe non seulement les jeunes Autochtones, mais tous les jeunes en général. À une différence près, cependant. Les jeunes Autochtones n'ont pas les mêmes possibilités que les autres jeunes. Ils font face à des taux élevés de pauvreté, de chômage, d'itinérance, de santé, de mauvais traitements, de violence familiale, d'exploitation sexuelle, et la liste est encore longue.

Ajoutez à cela l'ennui, et les résultats sont désastreux: suicide, consommation abusive d'alcool et de drogues, incarcération, ainsi que le cycle intergénérationnel ininterrompu de la violence. En tant que jeune, ce sont là des problèmes que je suis lasse de voir rapporter dans les médias.

The primary issue of DIAND and the registration policy under the Indian Act is an overwhelming issue, of which many young Aboriginal people are only recently becoming aware. To me, the Indian Act is one of the most repulsive and racist pieces of legislation. Nothing or no one will tell me my child is or is not an Aboriginal person. How can one nation be so bold as to tell another nation who their citizens are and what their citizenship requirements are? What other nation would allow such a thing? This issue affects all Aboriginal people, especially youth today and their children.

Bill C-31 only delayed the assimilation of Aboriginal children and youth a couple of generations. We are literally being legislated out of existence, assimilated by the pen rather than by the sword. Being a non-Indian means being denied health benefits and post-secondary education. It means harassment when trying to exercise your traditional hunting and fishing rights. It means being stigmatized by your own people as not being Indian enough. It means being denied access to other programs and services. It means having the same problems and issues as those with status, but without any of the support mechanisms. Where is the justice for the youth and children of our Aboriginal nations?

Add to this the continuous bickering of the provincial and federal government over fiduciary responsibility for off-reserve Aboriginal peoples. For both status and non-status, the federal government does not want to take responsibility, because we are not in their jurisdiction on reserve. The provincial government does not want to deal with us, because we are a federal responsibility. The buck is passed back and forth while, in the meantime, Aboriginal youth suffer and die. This is unacceptable.

I would, however, like to point out to this committee that everything is not all gloom and doom and that there are a few good programs that are starting to make a positive change in the lives of urban Aboriginal youth and Aboriginal youth in general. The National Aboriginal Youth Strategy, in theory, is a good strategy. In principle, it is good to see that Canada and the provinces are committed to Aboriginal youth. It is a good concept. However, in reality, what has the NAYS really done for Aboriginal youth? I have yet to see anything concrete develop from the NAYS, other than a conference held in Edmonton. So far, I have not been impressed; however, the jury is still out and we will continue to participate, because at NBAPC we believe in taking a pro-active approach until the bitter end. If you do not participate, you have no right to complain.

The Aboriginal Human Resource Development Strategy is an excellent initiative. In New Brunswick, the AHRDS has given youth an opportunity to realize their goals. The strategy attends to all off-reserve Aboriginal people, status or non-status, urban and rural. It is a community-based program and allows enough

La politique d'inscription aux termes de la Loi sur les Indiens appliquée par AINC est un problème écrasant dont de nombreux jeunes Autochtones viennent récemment de prendre conscience. À mes yeux, la Loi sur les Indiens est une mesure raciste des plus répugnantes. Personne ne peut me dire que mon enfant est ou n'est pas Autochtone. Comment une nation peut-elle avoir l'audace de dire à une autre nation qui sont ses citoyens et quels sont les critères de la citoyenneté? Quelle autre nation permettrait pareille chose? Cette question touche tous les peuples autochtones, mais surtout les jeunes d'aujourd'hui et leurs enfants.

Le projet de loi C-31 a uniquement retardé d'une génération ou deux l'assimilation des jeunes et des enfants autochtones. La loi programme littéralement notre disparition; nous sommes assimilés par la plume plutôt que par l'épée. Être non-Indien signifie être privé de prestations de santé et de la possibilité d'accéder à l'enseignement postsecondaire. Cela signifie être harcelé lorsqu'on tente d'exercer nos droits traditionnels de chasse et de pêche. Cela signifie être stigmatisé par son propre peuple qui nous reproche de ne pas être suffisamment Indiens. Cela signifie se voir refuser l'accès à d'autres programmes et services. Cela signifie avoir les mêmes problèmes que les Indiens inscrits, tout en étant dépourvus de mécanismes de soutien. Où est la justice pour les jeunes et les enfants de nos nations autochtones?

À tout cela s'ajoutent les querelles continues des gouvernements fédéral et provinciaux au sujet de la responsabilité fiduciaire à l'égard des peuples autochtones hors réserve. Le gouvernement fédéral ne veut pas assumer la responsabilité des Indiens inscrits et non inscrits car ils ne relèvent pas de sa compétence sur les réserves. Quant aux gouvernements provinciaux, ils ne veulent rien savoir puisqu'ils estiment que nous relevons de la responsabilité du gouvernement fédéral. On se renvoie la balle et part et d'autre et dans l'intervalle, des jeunes Autochtones souffrent et meurent. C'est inacceptable.

Cela dit, je tiens à signaler au comité que tout n'est pas sombre, qu'il existe quelques bons programmes qui commencent à apporter des changements positifs dans la vie des jeunes Autochtones urbains et des jeunes Autochtones en général. La Stratégie nationale concernant les jeunes Autochtones est, en théorie, une bonne stratégie. En principe, il est bon de voir que le Canada et les provinces se soucient des jeunes Autochtones. C'est une bonne idée. Cependant, en réalité, qu'a fait cette stratégie pour les jeunes Autochtones? Je n'ai pas encore vu de résultats concrets découlant de cette stratégie, si ce n'est une conférence qui a eu lieu à Edmonton. Jusqu'ici, je n'ai pas été impressionnée. Cependant, il est encore trop tôt pour se prononcer et nous continuerons à participer à cet exercice car au Conseil, nous essayons de conserver une approche proactive à tout prix. Qui ne participe pas n'a pas le droit de se plaindre.

La Stratégie de développement des ressources humaines autochtones est une excellente initiative. Au Nouveau-Brunswick, cette stratégie a permis à des jeunes de réaliser leurs objectifs. Elle s'adresse à tous les membres des peuples autochtones hors réserve, qu'ils soient Indiens inscrits ou non

flexibility to suit all of our needs. No program is perfect; there is always room for improvement, but it is a good beginning and needs to be continued and built upon.

One of the issues with the AHRDA is the inequality of funding for off-reserve Aboriginal peoples.

Another excellent initiative is the Urban Multi-purpose Aboriginal Youth Centres program. The theory behind the initiative is that it is designed by youth, for youth. It allows flexibility for youth councils to address their own specific needs. This program needs to be expanded and made more accessible. It is generally a competition for the limited and coveted dollars, which often creates divisions and animosity among our people. This can be said for a number of programs.

There are probably an unlimited number of programs, strategies, initiatives and agencies directed at Aboriginal people, and youth specifically. However, many of them I am not aware of. For many of the existing programs, off-reserve, urban and rural Aboriginal people are not eligible for one reason or another, let alone those people who do not have status under the Indian Act. Many programs claim they do not discriminate based on residence or status, but this is simply not the case.

I am fortunate to have been appointed to the National Aboriginal Organizations Youth Committee working group. This is a subgroup of the Federal-Provincial-Territorial Meeting of Ministers Responsible for Aboriginal Affairs and National Aboriginal Leaders, FPTA. The purpose of this group was to monitor the development of the NAYS. One area this working group agreed on was the lack of leadership development. We presented this glaring omission to our Aboriginal leaders and ministers at a meeting in Iqaluit in November, making this a number-one priority.

The rationale for making this a number-one priority is to empower Aboriginal youth by assisting and giving them the tools they need to take charge of themselves and their situations. Only they can address the individual issues that affect them, their family and their communities. It steers Aboriginal youth towards positive solutions rather than negative actions. It prepares them as leaders of tomorrow, the most important renewable resource of Aboriginal nations.

While leadership development may not be the answer to every single problem faced by Aboriginal youth, I believe it will go a long way towards creating positive change in the lives of our youth and Aboriginal people in general.

inscrits, qu'ils vivent en milieu urbain ou rural. Il s'agit d'un programme de nature communautaire qui comporte suffisamment de souplesse pour convenir à tous nos besoins. Aucun programme n'est parfait; il y a toujours place à l'amélioration, mais c'est un bon début et nous devons poursuivre dans cette voie.

L'un des problèmes de la SDRHA est l'inégalité du financement pour les peuples autochtones hors réserve.

Une autre excellente initiative est l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones. La théorie sous-jacente à cette initiative, c'est qu'elle est conçue par des jeunes, pour des jeunes. Elle confère aux conseils de la jeunesse suffisamment de souplesse pour répondre à leurs propres besoins. Il convient d'étendre ce programme et de le rendre plus accessible. En général, il y a une vive concurrence pour les fonds limités. Ce financement fort convoité crée souvent des divisions et de l'animosité entre les membres de notre peuple. D'ailleurs, on peut dire la même chose d'un grand nombre de programmes.

Il y a sans doute un nombre considérable de programmes, stratégies, initiatives et organismes axés vers les peuples autochtones, et vers les jeunes en particulier. Cependant, il y en a un grand nombre que je ne connais pas. Les peuples autochtones hors réserve, qu'ils vivent en milieu urbain ou rural, ne sont pas admissibles à bon nombre de programmes existants pour une raison ou une autre, sans oublier les personnes non inscrites aux termes de la Loi sur les Indiens. On affirme que de nombreux programmes ne font pas de discrimination fondée sur le lieu de résidence ou le statut, mais ce n'est tout simplement pas le cas.

J'ai eu le privilège d'être nommée au groupe de travail du Comité jeunesse des organisations autochtones nationales. Il s'agit d'un sous-groupe du Forum fédéral-provincial-territorial autochtone qui réunit les ministres responsables des affaires autochtones et des dirigeants autochtones nationaux. L'objectif de ce groupe est de surveiller l'évolution de la stratégie nationale concernant les jeunes Autochtones. Nous avons soumis cette omission flagrante aux ministres et à nos dirigeants autochtones lors d'une réunion tenue à Iqaluit en novembre dernier et nous en avons fait notre priorité.

La raison pour laquelle nous avons fait du développement du leadership notre priorité, c'est que nous voulons renforcer l'autonomie des jeunes en les aidant et en leur donnant les outils dont ils ont besoin pour s'assumer et prendre en charge leur situation. Il n'y a qu'eux qui peuvent régler les problèmes individuels qui les affectent, ainsi que leur famille et leur communauté. Cela oriente les jeunes Autochtones vers des solutions positives plutôt que vers des actions négatives. Cela les prépare à être les leaders de demain, la plus importante ressource renouvelable des nations autochtones.

Même si le développement du leadership n'est sans doute pas la réponse à tous les problèmes auxquels se heurtent les jeunes Autochtones, à mon avis, cela peut faire beaucoup pour susciter des changements positifs dans la vie de nos jeunes et des Autochtones en général.

A further recommendation is that funding be allotted to Aboriginal representative organizations to hire a full-time youth coordinator. All too often, we are forced to rely upon volunteers to work with Aboriginal youth. I work 25 to 30 hours a week on the youth portfolio, on top of my full-time employment and my other full-time employment as a mother.

I should point out that this is only doing what needs to be done and not any of things that should be done.

With a full-time youth coordinator, other monies can be obtained through proposal writing, fundraising and even economic development. The youth would have the basics to begin addressing the problems that have been researched, studied, analyzed and surveyed over the past couple of decades.

Finally, my last recommendation is to replace the antiquated Indian Act with an Aboriginal peoples act, something along the lines of what the Royal Commission on Aboriginal Peoples proposed in its final report of 1996.

I would like to thank the committee for allowing me the time to express my views. I would be happy to discuss any questions you may have concerning my presentation or Aboriginal youth in general. I have enclosed in my presentation a copy of the minutes from our youth meeting. NBAPC youth helped me develop my position paper to present to this committee. At NBAPC, we do not develop position papers in isolation. I carry the voice and aspirations of NBAPC to you.

The Acting Chairman: The things you have actually done impress me. There is a whole list here of the different programs you have developed. It is impressive and upbeat. There are many problems there, but it was a very upbeat presentation.

Senator Pearson: It is always a pleasure to hear from young people and other young people. You look pretty young, too, Chief Lavallée.

My question is to Ms. Bolger. This challenge is not just for the Aboriginal community, as you already say. You talk about youth and they say they are bored. Boredom is a state of mind and, therefore, has to do with what you are in an interior way. You talk much about empowerment and so forth, so I would like you to elaborate more on the kinds of things that you have been doing. Once you get kids involved in these things, it is my experience that they are not bored any more.

Your idea of a coordinator is excellent. You always need somebody. You cannot expect things to happen with no help at all.

We have been interested, for example, in the role of sports in young people's lives. Have you some experience with that being done in New Brunswick, or some ways in which we could recommend support for youth activities?

Je recommanderais en outre que l'on donne aux organisations de représentation des Autochtones des fonds pour embaucher un coordonnateur jeunesse à temps plein. Trop souvent, nous sommes obligés de compter sur des bénévoles pour travailler auprès des jeunes Autochtones. Je consacre 25 à 30 heures par semaine au portefeuille de la jeunesse et ce, en plus de mon emploi à temps plein et de mon deuxième emploi à temps plein en tant que mère.

Je signale que ce faisant, je me borne à faire ce qui doit être fait et non pas ce qui devrait être fait.

Grâce à un coordonnateur jeunesse à temps plein, nous pourrions obtenir davantage de fonds en rédigeant des propositions, en faisant des collectes de fonds et même du développement économique. Les jeunes auraient les outils de base pour commencer à régler les problèmes qui ont été recensés, étudiés, analysés et fouillés depuis une vingtaine d'années.

Voici enfin ma dernière recommandation: il faut remplacer la Loi sur les Indiens, qui est obsolète, par une Loi sur les peuples autochtones allant dans le sens de ce qu'a proposé la Commission royale sur les peuples autochtones dans son rapport final de 1996.

Je remercie le comité de m'avoir donné le temps d'exprimer mon opinion. Je suis prête à répondre à toute question que vous pourriez avoir concernant mon exposé ou les jeunes Autochtones en général. J'ai inclus dans mon mémoire un exemplaire du procès-verbal de la réunion du Comité jeunesse. Les jeunes qui sont membres du Conseil m'ont aidée à rédiger le mémoire que je soumetts à votre comité. Au sein de notre organisme, aucun mémoire n'est rédigé en vase clos. Je vous transmets la voix et les aspirations du Conseil.

La présidente suppléante: Les choses que vous avez faites m'impressionnent. Il y a là toute une liste de programmes différents que vous avez mis sur pied. C'est très impressionnant et fort encourageant. Certes, les problèmes sont nombreux, mais vous nous avez présenté un exposé très positif.

Le sénateur Pearson: C'est toujours un plaisir d'entendre des jeunes, et d'autres qui sont tout aussi jeunes. Vous avez l'air très jeune aussi, chef Lavallée.

Ma question s'adresse à Mme Bolger. Comme vous l'avez déjà dit, le défi de la jeunesse ne se pose pas uniquement dans la communauté autochtone. Vous dites que les jeunes s'ennuient. L'ennui est un état d'esprit et par conséquent, c'est un malaise qui reflète ce que l'on est à l'intérieur de soi. Vous avez beaucoup parlé d'autonomie, de prise en charge et je voudrais que vous me donniez plus de détails sur vos initiatives en ce sens. Une fois que les jeunes sont engagés dans un domaine ou un autre, l'expérience m'a appris qu'ils ne s'ennuient plus.

Votre idée d'avoir un coordonnateur jeunesse est excellente. On a toujours besoin de quelqu'un. On ne peut s'attendre à des progrès si l'on n'a pas d'aide du tout.

Nous nous sommes penchés, par exemple, sur le rôle des sports dans la vie des jeunes. Avez-vous des exemples de ce qui se fait au Nouveau-Brunswick? Ne faudrait-il pas que nous recommandions que l'on encourage l'organisation d'activités pour les jeunes?

Ms. Bolger: With the National Aboriginal Organizations Youth Committee I sit on, we talk about leadership. In our leadership model, we have the cultural aspects of leadership: physical, emotional, economic and political. We look at the whole picture. In developing leadership, we want them to focus also on the physical, and getting involved in sports and worrying about their health and different things.

I work within the Aboriginal Human Resources Development Strategy program and many of my clients have asked us for help when their sons want to play hockey, for example. We currently have no programs to provide help in that regard, but that would be a good thing because sports do develop leadership.

Senator Pearson: I am not talking only about leadership, because leadership implies that there is "followership." I am really talking about empowerment. You do not necessarily have to be a leader if you are empowered. Sports is a good way of empowering people because, for one thing, in sports you learn how to lose. We feel strongly about the opportunities in sports. If there is something in that regard that either of you could recommend, I would be interesting in hearing it.

Ms. Lavallée: We have recently been asked to sit on the Aboriginal Sports Circle in New Brunswick, and we now have a person there. Unfortunately, as Ms. Bolger said, we do not have access to the funds to assist parents to get their children into sports. I believe sports does play a great role in the development of a child. They learn how to team play and to be confident. It builds their self-esteem and it also promotes health. Look at the latest reports released by the government concerning Aboriginal children and Aboriginal people in general. We have a high incidence of obesity, diabetes, heart disease and so forth.

Sports, even community sports, are extremely expensive. I have two young nephews, and it takes three families to pay the fees to register them in sports in New Brunswick. Myself and my husband, my mother and my father, and my brother, who is a single parent, all contribute. It costs about \$700 for two young boys, not including the equipment and travel to the various communities where they are required to play. There is an additional administration fee to cover the cost of referees. For someone on social assistance, that is just a pipe dream.

Senator Pearson: This is a very important issue. My grandsons are involved in soccer, which costs \$60 for the season, including uniforms. Hockey is an expensive sport, although it did not used to be. You used to be able to play organized hockey in the backyard.

Your message is that we should be making these opportunities affordable and also providing a broader choice.

Mme Bolger: Dans le contexte du Comité jeunesse des organisations autochtones nationales auquel je siège, nous avons parlé de leadership. Notre modèle de leadership englobe des aspects culturels, physiques, affectifs, économiques et politiques. Nous avons une vue d'ensemble. Dans le cadre de l'acquisition de qualité de chef, nous voulons qu'ils s'intéressent également à l'aspect physique et qu'ils fassent du sport, qu'ils se préoccupent de leur santé, et ainsi de suite.

Je travaille à l'Initiative de développement des ressources humaines autochtones et bon nombre de mes clients nous demandent de l'aide lorsque leur fils veut jouer au hockey, par exemple. À l'heure actuelle, aucun programme ne nous permet de leur offrir de l'aide à cet égard, mais ce serait une bonne chose puisque la pratique du sport contribue à favoriser le leadership.

Le sénateur Pearson: Je ne parle pas seulement de leadership, car qui dit chef dit aussi suiveur. Ce qui m'intéresse vraiment c'est l'autonomisation. Il n'est pas nécessaire d'être chef si on est autonome. Le sport est une bonne façon d'habiller les jeunes; entre autres, le sport nous apprend à gagner et à perdre. Nous sommes convaincus des bienfaits du sport. S'il y a à cet égard quelque chose que vous pouviez recommander, cela m'intéresserait beaucoup.

Mme Lavallée: Nous avons récemment demandé à être représentés au Cercle sportif autochtone du Nouveau-Brunswick, et c'est maintenant chose faite. Malheureusement, comme Mme Bolger l'a dit, nous n'avons pas accès à des fonds qui nous permettraient de venir en aide aux parents qui veulent inscrire leurs enfants à des activités sportives. J'estime que le sport joue un rôle important dans le développement de l'enfant. Il apprend à jouer en équipe et acquiert de la confiance. Le sport contribue à accroître leur estime de soi et fait la promotion d'un mode de vie sain. Voyez ce que disent les derniers rapports rendus publics par le gouvernement au sujet des enfants autochtones et de la population autochtone en général. On y retrouve une forte incidence d'obésité, de diabète, de maladie cardio-vasculaire, et ainsi de suite.

La pratique des sports, même les sports communautaires, est très coûteuse. J'ai deux jeunes neveux et trois familles s'unissent pour payer les frais d'inscription à leurs activités sportives au Nouveau-Brunswick. Mon mari, ma mère et mon père, mon frère, qui est père célibataire et moi-même y allons tous de notre écot. Il en coûte environ 700 \$ pour deux jeunes garçons, sans compter le coût de l'équipement et des déplacements dans les diverses localités où ils doivent jouer. Il y a aussi des frais d'administration supplémentaires pour assurer la rémunération des arbitres. Pour quelqu'un qui vit de l'aide sociale, c'est tout simplement un rêve chimérique.

Le sénateur Pearson: C'est une question très importante. Mes petits-fils jouent au soccer, ce qui coûte 60 \$ par saison, y compris les uniformes. Le hockey est un sport coûteux, même s'il ne l'était pas auparavant. Autrefois, on pouvait jouer au hockey organisé dans sa cour.

Votre message, c'est que nous devrions faire en sorte que ces activités soient abordables et offrir aussi un plus grand choix.

Ms. Lavallée: Yes. The bottom line is that any organized sport costs money. It is unfortunate, even for non-Aboriginal children, that physical education is being taken out of the school system. That used to be a basic part of the school curriculum. When I went to school, at least three times a week we had one hour of physical education. At that time, we had access to sports, be it intramural or whatever. Now even that component is missing.

Senator Stratton: I want to deal with the issue of boredom. It is wonderful to get kids involved in sports, but I am worried about the kids who say that it is not cool to be in sports, that it is cool to be bored.

I remember those days vividly. I was bored. It was not cool to be in sports or to do well academically. Those are the kids we should be worried about, those who do not think it is cool to be involved in sports. Those kids are out there in abundance, as they were in my day. I do not think the world has changed that much over time.

What will we do about those kids?

Ms. Bolger: Many times, these kids have a lot of negative self-esteem. Many times it is not a good thing to be an Aboriginal person. Much of our pride is being lost for many reasons.

We have to instil in our youth a sense of pride in who they are and help them to relearn their culture. Many of us have lost our culture and our languages. We sometimes do not know who we are. We have to get back to who we are and then it will come out. Basic self-esteem is a big issue with many of our people.

There are many things we could do. We need positive role models. We have a couple of different achievement awards and mentorship programs through the congress. However, that is currently only in the Ottawa area and it does not help us much in the East. Hopefully, that will be expanded upon. Those things will not cost a lot of money, but we need the infrastructure to be able to do that. We need more staff to be able to coordinate all of this.

Ms. Lavallée: I agree with Ms. Bolger. Sometimes when kids walk around saying, "I'm cool and I won't play sports," that is just a self-defence mechanism. Sometimes it is easier to tune out than tune in. If you deny your circumstances, it is easier to cope with the life you are living.

I have in my own life a young lady who had that attitude. She is a brilliant young woman with a lot of potential. She had someone pay attention to her and reinforce the fact that she was bright and could do anything she wanted to do. All she needed was someone to stand behind her and give her encouragement. She was pleased to report to me yesterday — a kid who was kicked out of school and put into anger management — that she

Mme Lavallée: Oui. En bout de ligne, la participation à un sport organisé, quel qu'il soit, coûte de l'argent. Il est malheureux, même pour les enfants non autochtones, que l'on ait retiré l'éducation physique du système scolaire. Ces cours faisaient partie du programme scolaire de base. Lorsque j'allais à l'école, nous avions des cours d'éducation physique au moins trois fois par semaine. À ce moment-là, nous avions accès à des sports, entre élèves ou autrement. À l'heure actuelle, même cette composante fait défaut.

Le sénateur Stratton: Je veux revenir sur la question de l'ennui. C'est fantastique d'encourager les jeunes à faire du sport, mais je m'inquiète au sujet des jeunes pour qui il est plus cool de s'ennuyer que de faire du sport.

Je me souviens très bien de cette époque. Je m'ennuyais. Il n'était pas bien vu de faire du sport ou d'avoir de bonnes notes. Ce sont ces jeunes-là dont il faut s'inquiéter, ceux qui pensent qu'il n'est pas cool de faire du sport. Des jeunes comme ça, il y en a énormément, tout comme il y en avait dans mon temps. Je ne pense pas que le monde ait tellement changé depuis.

Que faire au sujet de ces jeunes?

Mme Bolger: Bien souvent, ces enfants ont une perception négative d'eux-mêmes. Bien souvent, ce n'est pas bien d'être une personne autochtone. Une grande partie de notre fierté s'effrite et se perd pour de nombreuses raisons.

Nous devons inculquer à nos jeunes un sentiment de fierté face à leur appartenance et les aider à réapprendre leur culture. Nous sommes nombreux à avoir perdu notre culture et notre langue. Parfois, nous ne savons plus qui nous sommes. Nous devons retrouver notre identité et ensuite, nous pourrions nous épanouir. L'estime de soi est un gros problème pour beaucoup de nos gens.

Il y a bien des choses que nous pourrions faire. Nous avons besoin de modèles de comportement positif. Nous avons deux ou trois programmes de prix d'excellence et de mentorat, par l'entremise du congrès. Cependant, pour l'instant, cela s'applique seulement dans la région d'Ottawa et ne nous aide pas beaucoup dans l'est. Il faut espérer qu'on en étendra la portée. Ce genre de chose ne coûte pas beaucoup d'argent, mais nous avons besoin d'infrastructures pour être capables de faire cela. Il nous faut plus de personnel pour être en mesure de coordonner tout cela.

Mme Lavallée: Je suis d'accord avec Mme Bolger. Parfois, quand les enfants se promènent en crânant et en disant: «Je suis cool et je refuse de faire du sport», ce n'est rien d'autre qu'un mécanisme d'autodéfense. Parfois, c'est plus facile de se mettre soi-même sur la touche, plutôt que d'entrer dans le jeu. La dénégation rend plus facile d'affronter la réalité de sa vie quotidienne.

Je connais personnellement une jeune femme qui avait cette attitude. C'est une brillante jeune femme qui a beaucoup de potentiel. Quelqu'un s'est occupé d'elle et a réussi à lui faire comprendre qu'elle était brillante et que tout était à sa portée. Tout ce dont elle avait besoin, c'est de quelqu'un pour l'appuyer et l'encourager. Elle était ravie de m'apprendre hier — c'est une enfant qui a été expulsée de l'école et qui a dû suivre un cours de

scored 80 on all her subjects this year and is well on the road to graduation. These kids are not write-offs. All they need is someone to care about them and give them the tools to help them help themselves.

Senator Sibbeston: I know from the information you provided that there are 17,000 Aboriginal persons in New Brunswick, 5,500 of whom are on reserves. That is less than half on reserves. Is life better on reserves or are the urban Aboriginal peoples better off in your part of the country?

Ms. Lavallée: Depending upon whom you ask, you would get two different answers. If you asked someone residing on reserve, they would probably tell you that their circumstances are worse. If you asked someone like myself, who has resided off reserve, I would tell you that our circumstances are worse. They are comparable, but just different situations.

I would not begin to speak for people on reserve as I have never lived on reserve. My family is three generations removed from the reserve. I am one of those women who was enfranchised. Also, I joined the military and was then deemed to be educated, and I married a non-Aboriginal man. There were three strikes against me. However, I can tell you, from what I witness and see every day, the people I am in contact with and the phone calls that I get, in some of the latest reports coming out of the UN, conditions are comparable to those of Third World countries.

Senator Sibbeston: I would be interested to know how bad life is. I am aware of the Aboriginal situation in the north, where I am from. Also, we have been travelling in Western Canada and hearing reports. We get an idea of Aboriginal peoples and where they are. There has been a migration from rural areas to urban ones. Is this happening in New Brunswick? How is life? Canada is a rich country. Does anybody starve?

Ms. Lavallée: In New Brunswick at one time, we had a housing program that was delivered by the federal government. In the late 1990s, they devolved that program to the provincial government. We lost our rural and urban housing.

Those who were at one time able to access post-secondary education or educational benefits, for those of us who were registered, we are no longer able to do that because those programs have been turned over to the band councils, administered by the reserves, the same with our health benefits and access to health services. They have been devolved to the bands.

I can speak for my family. My father had to travel to Saint John for treatment at the cancer unit and he was denied transportation fees to get back and forth. He is an Aboriginal

gestion de la colère — qu'elle avait eu une note de 80 dans toutes ses matières cette année et qu'elle est bien partie pour décrocher son diplôme. Ces enfants-là ne sont pas des cas désespérés, tout ce dont ils ont besoin, c'est de quelqu'un qui s'intéresse à eux et qui leur donne les outils pour les aider à s'aider eux-mêmes.

Le sénateur Sibbeston: D'après les renseignements que vous nous avez fait parvenir, il y a 17 000 Autochtones au Nouveau-Brunswick, dont 5 500 dans les réserves. C'est moins de la moitié qui vivent dans les réserves. La vie est-elle meilleure dans les réserves, ou bien les Autochtones vivent-ils mieux en milieu urbain dans votre région du pays?

Mme Lavallée: Vous pouvez avoir deux réponses différentes à cette question, selon la personne à qui vous la posez. Si vous vous adressez à une personne qui habite dans une réserve, celle-ci vous répondra probablement que sa situation est pire. Si vous posez la question à une personne comme moi, qui habite hors réserve, je vous répondrais que c'est notre situation à nous qui est pire. Elles sont comparables, ce sont simplement des situations différentes.

Je n'oserais pas parler au nom des gens qui habitent dans les réserves, car je n'y ai jamais vécu. Ma famille a quitté la réserve depuis trois générations. Je fais partie des femmes qui ont reçu le droit de vote. De plus, je me suis enrôlée dans l'armée et j'ai été dès lors considérée comme une personne instruite, et puis j'ai épousé un homme non autochtone. J'avais trois prises contre moi. Cependant, je peux vous dire, d'après ce que je vois et constate tous les jours, d'après les gens que je côtoie et les appels téléphoniques que je reçois, à la lumière des derniers rapports de l'ONU, que les conditions là-bas sont comparables à celles des pays du tiers monde.

Le sénateur Sibbeston: J'aimerais savoir à quel point la vie est difficile. Je connais la situation des Autochtones dans le Nord, d'où je viens. De plus, nous avons voyagé dans l'ouest du Canada et nous avons entendu des témoignages. Nous avons une bonne idée de la situation et de l'identité des Autochtones. Il y a eu une migration des régions rurales vers les villes. Est-ce que le même phénomène existe au Nouveau-Brunswick? Comment est la vie chez vous? Le Canada est un pays riche. Est-ce qu'il y a des gens qui ont faim?

Mme Lavallée: Au Nouveau-Brunswick, à un moment donné, nous avions un programme de logement administré par le gouvernement fédéral. À la fin des années 90, ils ont confié ce programme au gouvernement provincial. Nous avons alors perdu nos logements ruraux et urbains.

Ceux qui pouvaient à un moment donné avoir accès aux études supérieures ou aux avantages de l'éducation, pour ceux d'entre nous qui étaient inscrits, n'y avaient plus accès parce que ces programmes ont été remis aux conseils de bande, administrés par les réserves, tout comme pour l'accès aux services de santé. Tout cela été délégué aux bandes.

Je peux parler au nom de ma famille. Mon père a dû aller à Saint John pour se faire soigner à l'unité du cancer et on lui a refusé de payer ses frais de déplacement pour aller et venir. Il est

veteran on a strict budget. There are other horror stories like that out there: not being able to access required medications and so forth.

Many of our people are on social assistance. The intergenerational problems that they had on reserve do not go away. They bring them out to the urban areas and, unfortunately, at NBAPC we do not have the tools to deal with those types of issues. It is unfortunate when we have to make a choice for some of the programs and services that we do have, that we must look in particular, at our Aboriginal human resources development program. You are forced at points to look at a client who has the best chances of success versus the one who does not. It is unfair because sometimes all you need is that little extra child care money to ensure that the child is in a safe environment while the mother does her training or upgrading to get that job to get them off social assistance.

We have the same issues. If you go out and look at some of the housing units, at one point we had people living in tents until our non-profit housing organization got going. If you look at some of the housing units that people are living in now, no other Canadian citizen would live in that. I can tell you that much. They would not live in that type of situation.

What you have found in other communities you will probably find in New Brunswick.

Senator Sibbeston: The federal government spends about \$6 billion every year on Aboriginal people. Most of it goes to reserves. We are talking about the Department of Indian Affairs primarily that provides money and programs.

Ms. Lavallée: The mandate of the Department of Indian Affairs is for on-reserve programs. We do not receive funding from Indian Affairs whatsoever for any programs or services. They are not allowed to give us funding because we are not in their fiduciary responsibility.

Senator Sibbeston: Is there a native culture in New Brunswick? I will explain. In the Northwest Territories, if you are an Aboriginal person you are linked to the land. Our ancestors lived on the land, hunted and fished. Many of us, even though we do not hunt and trap anymore, can go on the land.

A month ago I went to Great Bear Lake and hunted with my son. We shot caribou. We went in the bush. In the summer I go on the river. As an Aboriginal person, I can do these things that put me back in touch with the land and my culture. I am wondering, in New Brunswick, is this way of life, the hunting and trapping,

un ancien combattant autochtone dont le budget est très serré. Il y a d'autres histoires épouvantables comme celle-là: des gens qui sont incapables d'obtenir les médicaments dont ils ont besoin, et cetera.

Beaucoup d'Autochtones sont assistés sociaux. Les problèmes intergénérationnels dont ils souffraient dans les réserves ne sont pas disparus. Ils traînent ces problèmes avec eux jusqu'en ville et, malheureusement, au Congrès des peuples autochtones du Nouveau-Brunswick, nous n'avons pas les outils voulus pour affronter les problèmes de ce genre. C'est malheureux lorsque nous devons faire un choix, compte tenu des programmes et services que nous pouvons offrir, à notre programme de développement des ressources humaines autochtones, parce que nous sommes parfois obligés de choisir le client qui a les meilleures chances de succès et d'écarter les autres. C'est injuste, parce que parfois, il suffirait d'un petit coup de pouce, une petite somme d'argent pour faire garder les enfants, pour s'assurer qu'un enfant soit dans un environnement sûr pendant que la mère suit un cours de formation ou de perfectionnement pour obtenir un emploi qui lui permettra de décrocher de l'aide sociale.

Nous avons les mêmes problèmes. Si vous alliez voir sur place certaines unités de logement... À un moment donné, nous avions des gens qui étaient logés dans des tentes, en attendant que notre organisation de logements à but non lucratif se mette en branle. Allez voir certains complexes résidentiels où les gens habitent actuellement; aucun autre citoyen canadien n'accepterait de vivre dans un endroit pareil. Je peux vous l'affirmer. Les gens refuseraient d'habiter à cet endroit.

Ce que vous avez vu dans d'autres communautés autochtones, vous le verrez probablement aussi au Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Sibbeston: Le gouvernement fédéral dépense environ six milliards de dollars chaque année pour les peuples autochtones. La plus grande partie de cet argent est dépensée dans les réserves. C'est surtout le ministère des Affaires indiennes qui fournit l'argent et les programmes.

Mme Lavallée: Le mandat du ministère des Affaires indiennes est d'administrer les programmes destinés aux réserves. Nous ne recevons absolument aucun financement des Affaires indiennes pour quelque programme ou service que ce soit. Ils n'ont pas le droit de nous donner de l'argent parce que nous ne relevons pas de leur responsabilité fiduciaire.

Le sénateur Sibbeston: Y a-t-il une culture autochtone au Nouveau-Brunswick? Je m'explique. Dans les Territoires du Nord-Ouest, si vous êtes un Autochtone, vous êtes étroitement associé au territoire. Nos ancêtres habitaient ce territoire, y chassaient et y pêchaient. Beaucoup d'entre nous, même si nous ne chassons plus et ne faisons plus le piégeage, peuvent aller vivre dans la brousse.

Il y a un mois, je suis allé au Grand Lac de l'Ours pour chasser avec mon fils. Nous sommes allés à la chasse au caribou. Nous sommes allés dans la brousse. En été, je vais sur la rivière. En tant qu'Autochtone, je peux faire des activités qui me permettent de reprendre contact avec le territoire et avec ma culture. Je me

living off the land still something that is done by some people and somehow Aboriginal people can say they are linked to that way of life?

You talk about not knowing who you are. I agree, if you live in a city, you would not know who you are. However, if you still have some connection to the land, to that kind of life, you could say you are linked and you speak the language. You could say that you are a native person in reality because you have these qualities and also you have these connections to the land.

Can you say something about that?

Ms. Lavallée: I grew up hunting and fishing in New Brunswick off the land. I did not have store bought food until I was about 17. Yes, most of our people that live in the rural areas and even those who live in the urban centres still hunt and fish. The unfortunate side effect to that for them is that they are charged for doing so. I just paid the last bill of \$100,000 for these people to defend themselves in court to practice their Aboriginal rights. That is money that I had to take away from programs.

Senator Sibbeston: Are there still people who live and hunt out in the bush and have that attachment to the land?

Ms. Lavallée: Yes, there are. Even though they might live in the urban areas, Fredericton, Saint John or Moncton, they still have their traditional areas that they probably grew up in. Someone from around Dalhousie or Bouctouche or that area would probably go back to their family area and hunt and fish.

We do have an Aboriginal fishery strategy that allows them some access to food for social and ceremonial purposes.

In my family, my brother hunts for our family group, the deer, and the moose.

Senator Sibbeston: Did you say "moose"?

Ms. Lavallée: We used to have caribou.

Senator Carney: My first comment is to Ms. Bolger. We notice in this committee that they tend to call the women by their first names and the men by "mister," so I make a point of saying "Ms. Bolger," with the support of our chair, Senator Chalifoux. That is an odd thing that happens.

My first reaction is to Ms. Bolger. I do not know how you do all the things you do for the youth — we are all busy women — and have two Aboriginal children. I am asking you, what is the definition of Aboriginal youth? What age do you have to be, to be a youth?

demande si, au Nouveau-Brunswick, il y a encore des gens qui vivent ce mode de vie, qui font la chasse et le piégeage, qui tirent leur subsistance du territoire, et si les Autochtones peuvent dire que, d'une façon ou d'une autre, ils ont encore un lien avec ce mode de vie?

Vous dites que vous ne savez pas qui vous êtes. Je reconnais que si vous vivez en ville, vous ne savez pas qui vous êtes. Cependant, si vous avez encore un lien quelconque avec le territoire, avec ce mode de vie, vous pouvez dire que vous avez gardé ce lien et que vous parlez la langue. Vous pouvez dire que vous êtes vraiment une personne autochtone parce que vous possédez ces qualités et aussi parce que vous avez des liens avec le territoire.

Êtes-vous en mesure de faire une telle affirmation?

Mme Lavallée: J'ai grandi en faisant la chasse et la pêche au Nouveau-Brunswick, dans la brousse. Je n'ai pas mangé de nourriture achetée au magasin avant l'âge de 17 ans. Oui, la plupart de nos gens qui habitent les régions rurales et même ceux qui habitent en ville continuent de chasser et de pêcher. Ce qui est malheureux, c'est qu'on les poursuit devant les tribunaux pour cette raison. Je viens tout juste de payer la dernière facture de 100 000 \$ pour aider ces gens-là à se défendre devant les tribunaux parce qu'ils ont exercé leurs droits ancestraux. C'est de l'argent que j'ai dû enlever à des programmes.

Le sénateur Sibbeston: Y a-t-il encore des gens qui vivent dans la brousse, qui y vivent de la chasse et qui ont cet attachement au territoire?

Mme Lavallée: Oui, il y en a. Même s'ils vivent peut-être en ville, à Fredericton, à Saint John ou à Moncton, ils ont encore leur territoire ancestral dans lequel ils ont probablement grandi. Une personne qui vient des environs de Dalhousie ou de Bouctouche retourne probablement dans la région de sa famille pour y faire la chasse et la pêche.

Nous avons une stratégie des pêches autochtones qui leur permet d'avoir accès à de la nourriture à des fins sociales et cérémoniales.

Dans ma famille, mon frère chasse le chevreuil et l'orignal pour notre famille élargie.

Le sénateur Sibbeston: Avez-vous dit «orignal»?

Mme Lavallée: Autrefois, nous avions du caribou.

Le sénateur Carney: Je m'adresse d'abord à Mme Bolger. Nous avons remarqué à notre comité que les gens ont tendance à appeler les femmes par leur prénom et à s'adresser aux hommes en leur disant «monsieur», et j'insiste donc pour dire «Mme Bolger», avec l'appui de notre présidente, le sénateur Chalifoux. C'est un phénomène assez curieux.

Ma première réaction s'adresse donc à Mme Bolger. J'ignore comment vous réussissez à faire tout ce que vous faites pour les jeunes — nous sommes tous des femmes occupées — tout en ayant deux enfants autochtones. Je vous pose la question: quelle est la définition de jeune Autochtone? Quel âge faut-il avoir pour être considéré comme un jeune?

Ms. Bolger: We look at age 30 and under right now. We have a wide group of youth. I am 27 right now. Many of the kids that are 13 and 14, many of their issues are different than mine because I am a mother. I am almost a professional youth right now.

Senator Carney: What sort of support system do you have with your children? Do you have a family member looking after them?

Ms. Bolger: Yes, I have a very supportive family.

Senator Carney: With respect to your reference to Bill C-31 and as some of the committee members know, I am particularly interested in Bill C-31 because I was one of the 16 women MPs who pushed that legislation through the House of Commons and thought we did a wonderful thing. The few of us who are still around realize that it was flawed legislation and it has created many problems. The issue now is how do you address that.

My question to both of you is: How has Bill C-31 affected youth? This is the first time this issue has come before this committee. Clearly, it has been a factor in the migration as women lost their rights and their housing. They lost their reserve rights and had to migrate to the urban centres, which is the subject of our study. From your experience, can you tell me how this law that we passed has impacted on youth?

Ms. Bolger: Personally, I am a 6(2). I have status, but I am not able to pass it on unless I marry an Aboriginal man with status.

It has affected me personally because I have two daughters. One is status and one is non-status. That will give rise to some big issues because one receives health benefits while the other does not. One might be entitled to post-secondary education through the reserve while the other one will not be. It will create a lot of problems for me personally.

Many of the youth with whom I work are non-status. Therefore, they are not entitled to some of the things to which I am entitled, nor are their children entitled to these things. It is becoming a big issue. It creates a lot of division between us.

Senator Carney: Exactly.

Ms. Bolger: It is difficult sometimes.

Senator Carney: For the record would you explain the divisions because many people do not understand the divisions.

Ms. Lavallée: What many in the general public are not aware of, and what DIAND is not saying too loudly, is that a large part of the population on many reserves is made up of non-status children. It is being said that within 10 to 20 years most of those reserves will be populated totally by non-status children. What

Mme Bolger: À l'heure actuelle, nous nous occupons des jeunes de 30 ans et moins. Nous avons beaucoup de jeunes. J'ai 27 ans. Beaucoup des enfants de 13 et 14 ans ont des problèmes différents des miens parce que je suis mère. Je suis quasiment une professionnelle de la jeunesse à l'heure actuelle.

Le sénateur Carney: Quel système de soutien avez-vous pour vos enfants? Est-ce qu'un membre de votre famille s'occupe d'eux?

Mme Bolger: Oui, j'ai une famille qui me soutient beaucoup.

Le sénateur Carney: Vous avez fait allusion au projet de loi C-31 et, comme certains membres du comité le savent, je m'intéresse particulièrement au projet de loi C-31 parce que j'étais l'une des 16 femmes députés qui ont réussi à faire adopter ce projet de loi à la Chambre des communes et qui pensaient avoir fait quelque chose de remarquable. Celles d'entre nous, peu nombreuses, qui vivent encore se rendent bien compte que cette mesure législative avait des défauts et qu'elle a créé beaucoup de problèmes. La question est maintenant de savoir comment régler ces problèmes.

Voici la question que je vous pose à toutes les deux: quelles ont été les conséquences du projet de loi C-31 pour les jeunes? C'est la première fois que cette question est soulevée devant notre comité. Il est clair que cela a été un facteur de la migration, les femmes ayant perdu leurs droits et leurs logements. Elles ont perdu les droits qu'elles avaient dans la réserve et elles ont dû migrer vers les villes, ce qui est l'objet de notre étude. D'après votre expérience, pouvez-vous me dire comment cette loi que nous avons fait adopter s'est répercutée sur les jeunes?

Mme Bolger: Personnellement, je suis visée par le paragraphe 6(2). J'ai le statut, mais je ne suis pas en mesure de le transmettre à moins d'épouser un Autochtone ayant le statut d'Indien inscrit.

Cela m'a touchée personnellement parce que j'ai deux filles. L'une a le statut et l'autre ne l'a pas. Cela va poser de graves problèmes parce que l'une reçoit des prestations de santé tandis que l'autre n'en reçoit pas. L'une pourrait avoir le droit de faire des études supérieures en passant par la réserve, tandis que l'autre ne le pourra pas. Cela créera beaucoup de problèmes pour moi personnellement.

Beaucoup de jeunes avec qui je travaille n'ont pas le statut d'Indien. Par conséquent, ils n'ont pas droit à certains avantages auxquels j'ai droit, pas plus que leurs enfants n'y ont droit. C'est en train de devenir un grave problème qui crée beaucoup de divisions entre nous.

Le sénateur Carney: Exactement.

Mme Bolger: C'est parfois difficile.

Le sénateur Carney: Pourriez-vous expliquer publiquement ces divisions, parce que bien des gens ne comprennent pas les divisions.

Mme Lavallée: Ce que bien des gens ignorent parmi le grand public, et ce que le MAINC évite de crier sur les toits, c'est qu'une partie importante de la population de beaucoup de réserves est composée d'enfants qui n'ont pas le statut d'Indiens inscrits. On dit que d'ici 10 ou 20 ans, la plupart de ces réserves seront

will happen then? If that does happen, the minister has the power to go in there and say, "There are no real Indians living here. Therefore, this reserve is no longer required." He can legislate that reserve out of existence. There goes a nation of people.

What really angers me is the latest court decision in *R. v. Marshall*. In that decision, it is said that the treaty beneficiaries, the modern manifestation of the nation, are the reserves. They will be legislating nations of Aboriginal peoples out of existence within 10 to 20 years. It has to stop.

I am a 6(2). My son is not entitled to registration under the Indian Act. My husband adopted him when we were married. The only way I could have had him registered under the Indian Act was to deny his parental line. Excuse the expression, please, but I would have had to declare my son a bastard to have him registered under the Indian Act. I refused to do that.

We are the only women that I know who have non-Aboriginal babies. If you are a Chinese woman and you have a baby, your child is considered to be Chinese. If you are a Mexican woman and you have a baby, your baby is considered to be Mexican. We are the only women in the world of whom I know that, when we have babies, they are considered not to be of their mother's heritage. I find that repulsive.

Senator Carney: This is an emotional issue. How does that affect property rights, marriage agreements and things like that?

Ms. Lavallée: Because a lot of Aboriginal women were not declaring the parentage of their child, the department has taken steps. They know that 9 times out of 10 the husband is probably a non-Aboriginal person. They now assume the father is white. As a result, that child is penalized.

There are situations right now where, between brothers and sisters, one is registered and one is not. My brother's children would be eligible for registration; my child is not. It is repulsive.

Senator Carney: I am glad this is being discussed publicly. I am glad there is starting to be some public recognition of this matter. I say — and the committee bears with me when I say it — that this is the only group of people in Canada who have lost their Charter rights. The most discriminated group in Canada is Aboriginal women who have lost these rights.

Stephanie, I will now be more informal because I feel we have warmed up a bit in this debate.

When you say that because of Bill C-31 you are literally being legislated out of existence, I understand that. In British Columbia, we are negotiating treaties involving huge resources, huge stretches of land, and stands of timber — everything. My concern is that there may be no Aboriginals, Natives or treaty

entièrement peuplées d'enfants non inscrits. Qu'arrivera-t-il alors? Si cela arrive effectivement, le ministre a le pouvoir d'aller là-bas et de dire: «Il n'y a pas de véritable Indien qui habite ici. Par conséquent, cette réserve n'est plus nécessaire.» Il peut donc supprimer cette réserve d'un trait de plume. Ainsi disparaît une nation.

Ce qui me met vraiment en colère, c'est la dernière décision des tribunaux dans l'affaire *R. c. Marshall*. Dans cette décision, on dit que les réserves sont les bénéficiaires des traités, la manifestation moderne de la nation. On va donc rayer d'un trait de plume des nations autochtones d'ici 10 ou 20 ans. Il faut empêcher cela.

Je suis visée par le 6(2). Mon fils n'a pas droit au titre d'Indien inscrit aux termes de la Loi sur les Indiens. Mon mari l'a adopté quand nous nous sommes mariés. La seule manière dont j'aurais pu le faire inscrire aux termes de la Loi sur les Indiens, c'était de nier son ascendance. Je vous prie d'excuser l'expression, mais il aurait fallu que je déclare que mon fils est un bâtard pour le faire inscrire aux termes de la Loi sur les Indiens. J'ai refusé de le faire.

Nous sommes les seules femmes, à ma connaissance, à avoir des bébés non autochtones. Si une femme chinoise a un bébé, son enfant est considéré comme un Chinois. Si une femme mexicaine a un bébé, son bébé est considéré Mexicain. Nous sommes les seules femmes au monde, à ma connaissance, dont les bébés ne sont pas considérés comme ayant hérité du patrimoine de leur mère. Je trouve cela répugnant.

Le sénateur Carney: C'est une question chargée d'émotions. En quoi cela touche-t-il le droit de propriété, les ententes conjugales, et cetera?

Mme Lavallée: Parce que beaucoup de femmes autochtones ne déclaraient pas l'ascendance de leur enfant, le ministère a pris des mesures. Ils savent que neuf fois sur dix, le mari est probablement non autochtone. Ils supposent maintenant que le père est blanc. En conséquence, l'enfant est pénalisé.

Il y a actuellement des situations où, entre frères et sœurs, l'un est inscrit et l'autre ne l'est pas. Les enfants de mon frère seraient admissibles à l'inscription; mon enfant ne l'est pas. C'est répugnant.

Le sénateur Carney: Je suis contente que l'on discute de cela publiquement. Je suis contente qu'il y ait un début de prise de conscience publique de ce problème. Je dis — et je demande l'indulgence du comité — que nous avons là le seul groupe de personnes au Canada qui ont perdu leurs droits garantis par la charte. Le groupe qui subit la pire discrimination au Canada, ce sont les femmes autochtones qui ont perdu ces droits.

Stephanie, je vais maintenant adopter un ton un peu plus personnel parce que j'ai le sentiment que nous commençons à nous réchauffer un peu dans ce débat.

Quand vous dites qu'à cause du projet de loi C-31, on est littéralement en train de programmer votre disparition, je comprends cela. En Colombie-Britannique, nous négocions des traités mettant en cause d'immenses ressources, d'immenses territoires, de grandes richesses en bois, et tout le reste. Ce que

Indians left in a generation or two. What will happen then? No one can tell us.

We know that Bill C-31 only delayed the assimilation of Aboriginal children and youth a couple of generations. Could you explain for the record what a 6(2) is? After you explain what it is, could you explain how you are literally being legislated out of existence because that affects youth? If they lose their status, where are they?

First, can you explain what is a 6(2) and what is a 12(1)? We have not had a chance to have this discussion because it does not come up often. We tend to be so absorbed in the testimony of the people that we cannot introduce it.

Ms. Bolger: It boils down to blood quantum. My mother would be a 6(1) Indian because her mother and her father are both 6(1) Indians. My mother married a non-Aboriginal man. Therefore, I become a 6(2). In other words, I go down a tier.

My first child was with an Aboriginal man. Therefore, she is a 6(2). She does not lose anything; nor does she gain anything. The father of my other daughter is non-Aboriginal. Therefore, she is a 6(3). She has no Aboriginal status under the Indian Act. Under the Indian Act, she is not an Indian. She will not be able to have Aboriginal children. My kids are brought up more on my mother's side. They were brought up with all the culture and the traditions and knowing that they are an Aboriginal person. However, when they try to get some services, the government is telling them, "You are not Aboriginal. You do not have status."

Senator Carney: What is a 6(1)? Is it that they are first generation?

Ms. Bolger: They are 100-per-cent Aboriginal.

Senator Carney: When I was working in the territories, we had to face this all the time.

Ms. Bolger: Before 1985, if a woman was married to an Aboriginal man, she is all of a sudden a 6(1) Indian when she does not have any Indian blood at all.

Senator Carney: What is a 6(2)?

Ms. Bolger: It is half.

Senator Carney: When are you off the band list?

Ms. Bolger: At 6(2).

Ms. Lavallée: We are like cattle. We are being graded, A, B and C. I am a grade C because I am a 6(2).

Senator Carney: What do you mean when you say you are being legislated out of existence?

je crains, c'est qu'il ne restera plus dans une génération ou deux d'Autochtones, d'Aborigènes ou d'Indiens visés par les traités. Qu'arrivera-t-il alors? Personne ne peut nous le dire.

Nous savons que le projet de loi C-31 n'a fait que retarder de deux ou trois générations l'assimilation des enfants et des jeunes Autochtones. Pour éclairer le public qui nous écoute, pourriez-vous expliquer ce que c'est que le paragraphe 6(2)? Après l'avoir expliqué, pourriez-vous nous expliquer comment on est littéralement en train de légiférer votre disparition, à cause de l'incidence de tout cela sur les jeunes? S'ils perdent leur statut, où se retrouvent-ils?

Premièrement, pouvez-vous nous expliquer ce que c'est que le 6(2) et le 12(1)? Nous n'avons pas eu l'occasion d'avoir cette discussion parce que la question n'est pas souvent abordée. Nous avons tendance à être tellement absorbés par le témoignage des gens que nous n'orientons pas le débat dans cette direction.

Mme Bolger: C'est une question de pureté de la race. Ma mère est une Indienne 6(1) parce que sa mère et son père sont tous les deux des Indiens 6(1). Ma mère a épousé un homme non autochtone. Par conséquent, je suis devenue une 6(2). Autrement dit, je dégringole d'un échelon.

Mon premier enfant a été conçu avec un homme autochtone. Elle est donc une 6(2). Elle ne perd rien et ne gagne rien non plus. Le père de mon autre fille n'est pas un Autochtone. Par conséquent, elle est une 6(3). Elle n'a aucun statut autochtone aux termes de la Loi sur les Indiens. Aux termes de la Loi sur les Indiens, elle n'est pas une Indienne. Elle ne pourra pas avoir d'enfants autochtones. Mes enfants sont élevés plutôt du côté de ma mère. Ils ont été élevés avec toute la culture et les traditions et on leur a fait comprendre qu'ils sont des Autochtones. Cependant, quand ils essaient d'obtenir des services, le gouvernement leur dit: «Vous n'êtes pas Autochtones; vous n'avez pas le statut».

Le sénateur Carney: Qu'est-ce qu'un 6(1)? Est-ce la première génération?

Mme Bolger: Ils sont Autochtones à 100 p. 100.

Le sénateur Carney: Quand je travaillais dans les territoires, nous étions constamment confrontés à ce problème.

Mme Bolger: Avant 1985, dès qu'une femme épousait un homme autochtone, elle devenait subitement une Indienne 6(1), même si elle n'avait pas une seule goutte de sang indien.

Le sénateur Carney: Qu'est-ce qu'un 6(2)?

Mme Bolger: C'est la moitié.

Le sénateur Carney: À partir de quel moment est-on rayé de la liste de la bande?

Mme Bolger: À 6(2).

Mme Lavallée: Nous sommes comme du bétail. Nous sommes classés par catégories A, B et C. Je suis de catégorie C puisque je suis 6(2).

Le sénateur Carney: Que voulez-vous dire quand vous dites qu'on programme votre disparition à coup de lois?

Ms. Lavallée: There was an issue paper done on the East Coast that concerned the problem of non-status Indian children. They know that after 6(2) you are not considered an Indian by the laws Canada. You are not entitled to registration. You are not acknowledged as being an Indian, period; therefore, they have no responsibility.

It is being said right now that within 10 to 20 years some reserves will be totally populated by children like my son — those who are not entitled to be registered — and Stephanie's one daughter. There are some things that we can control in life. Who our children marry is not one of them. As parents, we all know that. Their cultural upbringing is not taken into consideration. They are just going by blood quantum and how the marriage occurs. There will be reserves that are totally populated by these non-status children. They refer to them as "ghosties."

Senator Carney: Ghosties?

Ms. Lavallée: Ghosties.

Senator Carney: These are wonderful witnesses. I am writing this all down.

Ms. Lavallée: That means there will be no real Indian people living there, under the laws of Canada. That is the impact. If there are no real Indian people living on that reserve then what is the need for that reserve, because only Indian people are supposed to be on that reserve.

The Acting Chairman: There would be no Indian people eligible for programs on that reserve.

Ms. Lavallée: What is the sense of having that reserve then?

Senator Carney: In B.C. we do not have reserves and there are no reserves in the Yukon either.

The Acting Chairman: No, we do not have reserves.

Ms. Lavallée: The minister does have the power, under the Indian Act, to legislate that reserve out of existence.

Senator Carney: How does this affect relationships among the youth? One of your daughters is a 6(1) and the other one is a 6(2). I have forgotten what a 12(1) is so could you please remind me?

Ms. Lavallée: Women who married non-Aboriginal men and were forced off the reserves.

Senator Carney: When you have, as you say, one daughter who is a different grade of cow, to use your analogy, how does that affect her relationship with your other daughter?

Ms. Bolger: They are young now so it is not an issue. My youngest will be six in a couple of weeks and my other just turned seven. As they get a little older and start realizing what an Aboriginal person is, and what it means to be Aboriginal, I believe it can affect the relationship. Growing up I was a 6(2). My dad was non-Native. I went to a school where there were

Mme Lavallée: Il y avait un document rédigé sur la côte Est qui portait sur le problème des enfants des Indiens non inscrits. Ils savent qu'à partir du moment où on descend un échelon plus bas que 6(2), on n'est plus considéré comme un Indien par la loi canadienne. On n'a plus le droit d'être inscrit. On n'est même plus reconnu comme un Indien, point, à la ligne; par conséquent, ils n'ont plus aucune responsabilité.

À l'heure actuelle, on dit que d'ici 10 ou 20 ans, certaines réserves seront entièrement peuplées par des enfants comme mon fils, ceux qui n'ont pas le droit d'être inscrits, et comme la fille de Stephanie. Il y a certains éléments sur lesquels nous pouvons exercer un certain contrôle dans la vie. L'identité des personnes que nos enfants épousent n'en est pas un. En tant que parent, nous le savons tous. On ne tient aucunement compte de la façon dont ils ont été élevés, de leur bagage culturel. On tient uniquement compte de la proportion de sang indien et de la façon dont le mariage a lieu. Il y aura des réserves entièrement peuplées par ces Indiens non inscrits, qui n'ont aucun statut. On les appelle parfois des «fantômes».

Le sénateur Carney: Des fantômes?

Mme Lavallée: Oui, des fantômes.

Le sénateur Carney: Ces témoins sont merveilleux. Je mets tout cela par écrit.

Mme Lavallée: Cela veut dire qu'il n'y aura plus de véritables Indiens qui habiteront là, selon la loi du Canada. Voilà la conséquence. S'il n'y a plus de véritables Indiens qui habitent dans une réserve, alors à quoi sert cette réserve, puisque seuls les Indiens sont censés habiter dans les réserves.

La présidente suppléante: Il n'y aurait plus aucun Indien admissible à des programmes dans cette réserve.

Mme Lavallée: À quoi servirait alors d'avoir une réserve?

Le sénateur Carney: En Colombie-Britannique, nous n'avons pas de réserves, et il n'y a pas de réserves au Yukon non plus.

La présidente suppléante: Non, nous n'avons pas de réserves.

Mme Lavallée: Le ministre a toutefois le pouvoir, aux termes de la Loi sur les Indiens, de faire disparaître cette réserve.

Le sénateur Carney: Quelles sont les répercussions de tout cela parmi les jeunes? L'une de vos filles est une 6(1) et l'autre est une 6(2). J'ai oublié ce qu'est un 12(1), auriez-vous l'obligeance de me le rappeler?

Mme Lavallée: Les femmes qui ont épousé des hommes non autochtones et qui ont été expulsées des réserves.

Le sénateur Carney: Quand vous avez, comme vous le dites, une fille qui est, pour reprendre votre analogie, une vache d'une catégorie différente, pour ainsi dire, en quoi cela influe-t-il sur ses relations avec votre autre fille?

Mme Bolger: Elles sont encore jeunes, de sorte que cela ne pose pas de problème. Ma cadette aura six ans dans deux ou trois semaines et mon autre fille vient d'avoir sept ans. Quand elles seront un peu plus vieilles et qu'elles commenceront à se rendre compte de ce qu'est une personne autochtone, de ce que cela veut dire d'être Autochtone, je crois que cela pourra nuire à

many Aboriginal kids and they knew I was not a full Aboriginal person. I was stuck in the middle. For a while it was fine because I was the peacemaker in the middle of the two groups and I brought them together, but at the same time I was never really in one group. It was difficult.

Senator Carney: You have certainly given us a good view.

I wanted to bring to the committee that this is relevant to something else happening in the Senate, which deals with proposed amendments by the minister to the Canadian Human Rights Act. The concern of some of the Aboriginal women who I have talked to recently is that they will make two classes of Canadians under human rights. They will have non-Aboriginal human rights and then they will have Aboriginal human rights. Situations like you describe, where there is a difference between the classifications of Indians, will create a real hodgepodge of problems about what kind of rights different people have. This is a problem that will face us in the Indian Act when it comes before us.

Ms. Lavallée: That is why we have advocated an Aboriginal people's act. We need to take the labels off. Canada played a leading role in the world conference against racism to stop racism. We are promoting racism in Canada by having Aboriginal people labelled with these artificial definitions of an Indian, of 6(0), 6(1), 6(2), non-status, status, on-reserve, off-reserve, Métis. It is time to stop and take a step back, look at the Indian Act like RCAP said, amend it to fit modern realities, and have an Aboriginal peoples act.

At New Brunswick Aboriginal People's Council we participated in the new legislation that is coming out, Bill C-7. One of our most advocated recommendations by the women, the youth and the community people that we communicated and consulted with, was that the Indian Act must be amended. It has to reflect today's realities.

Senator Carney: I have nothing to add to your superb testimony.

Senator Léger: I am shocked to know this. It is the first time in all these meetings that we get so close to the reality, which is the labelling of your two daughters, and your son. This is just unbelievable. That is the first time I heard of 6(2). I already had a hard time trying to pronounce some names of Aboriginal groups because our ears have not been trained.

The Indian Act decides who you are, who your daughter is, Stephanie, and you do not want that. It is so true. I chose to be in

leurs relations. Quand j'étais enfant, j'étais une 6(2). Mon père était un non-Autochtone. Je suis allée dans une école où il y avait beaucoup d'enfants autochtones et ils savaient que je n'étais pas une Indienne pure race. J'étais coincée entre les deux. Pendant un certain temps, tout s'est bien passé parce que j'étais la conciliatrice entre les deux groupes, je les rapprochais, mais en même temps, je ne faisais jamais vraiment partie d'un groupe. C'était difficile.

Le sénateur Carney: Vous nous avez assurément donné un bon aperçu.

Je voulais faire comprendre au comité que cette question est pertinente à un autre dossier dont le Sénat est saisi, à savoir les amendements proposés par le ministre à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Des femmes autochtones à qui j'en ai parlé récemment craignent que l'on crée deux classes de citoyens pour ce qui est des droits de la personne. Il y aura les droits de la personne pour les non-Autochtones et puis il y aura les droits de la personne pour les Autochtones. Des situations comme celles que vous décrivez, où il y a une différence entre diverses catégories d'Indiens, créeront une avalanche de problèmes quant aux différents droits qu'auront différentes personnes. C'est un problème auquel nous serons confrontés relativement à la Loi sur les Indiens quand nous en serons saisis.

Mme Lavallée: C'est pourquoi nous avons préconisé une Loi sur les peuples autochtones. Nous devons enlever les étiquettes. Le Canada a joué un rôle de premier plan à la Conférence mondiale contre le racisme. Nous faisons la promotion du racisme au Canada en apposant ces étiquettes sur les peuples autochtones, ces définitions artificielles faisant la distinction entre les Indiens, les personnes 6(0), 6(1), 6(2), les Indiens inscrits, les Indiens non inscrits, ceux qui habitent dans les réserves et ceux qui vivent hors réserve, et puis les Métis. Il est grand temps d'arrêter tout cela, de prendre du recul, d'examiner la Loi sur les Indiens comme l'a proposé la Commission royale sur les peuples autochtones, de la modifier pour qu'elle soit conforme à la réalité d'aujourd'hui, et d'adopter enfin une Loi sur les peuples autochtones.

Au Conseil des peuples autochtones du Nouveau-Brunswick, nous avons participé à l'élaboration de la nouvelle loi qui est proposée, le projet de loi C-7. L'une des recommandations les plus énergiquement défendues par les femmes, les jeunes et l'ensemble des gens avec qui nous avons communiqué et que nous avons consultés, c'était qu'il faut modifier la Loi sur les Indiens. Elle doit refléter la réalité d'aujourd'hui.

Le sénateur Carney: Je n'ai rien à ajouter à votre superbe témoignage.

Le sénateur Léger: Je suis scandalisée d'apprendre cela. C'est la première fois, dans toutes les réunions que nous avons tenues, que nous touchons vraiment du doigt la réalité, à savoir l'étiquetage de vos deux filles et de votre fils. C'est tout simplement incroyable. C'est la première fois que j'entends parler de 6(2). J'avais déjà assez de misère à prononcer certains noms autochtones, parce que nos oreilles n'ont pas été habituées.

La Loi sur les Indiens décide qui vous êtes, qui est votre fille, Stephanie, et vous ne voulez pas de cela. C'est tellement vrai. J'ai

the Aboriginal committee because of roots. I thought that if there is a group of people who have roots it is the Aboriginal people. I have roots. I know who I am. I am hearing all of this now, and I am glad we heard this. Is it because you are so few? Seventeen thousand compared to the West, what we have been going through. I find it extremely powerful. That was where my question was, this division and subdivision, but when you are landed in numbers that is too much for me. We have to start with the discussion or the renewal, rather than end it there.

When I was at the Canada Games in Bathurst I had a treat that I had never experienced before. Senator Christensen was present as well. The Aboriginals gave us a wonderful 25-minute performance of something we had never seen in the opening ceremonies before, and I felt pride. You took your rhythm. Some of the reviews said it was a bit long. So what? Let us take it. I saw something most beautiful. It was February 8.

Ms. Lavallée: Some of them were our young people.

Senator Léger: You could feel the pride with the dances. They were all dressed. Thank you for that. I witnessed something very positive.

I was planning on asking where you go to school and whether you have your own school system, but now it seems, when you say things like you are going to be legislated out of existence you are looking ahead and you see that. You do not have your own schools.

Ms. Lavallée: No. Our children attend the public school system throughout the Province of New Brunswick because that is where we live. It is unfortunate. Recently there was a subject started in the high schools called Native studies. Unfortunately the books that were used when I went to school, and in some cases still used, are not exactly the best books for these kids to be reading because some of them are extremely derogatory when it comes to Aboriginal history.

I would like to see the province have Aboriginal peoples like myself, or people who have been involved, helping to develop the curriculum for public schools. They should invite us to get involved.

It is sad but funny, but when I was in the military my own people did not know I was Aboriginal until the day I was due to retire from the Armed Forces and they asked where I was going to work. I told them I was going to work at the New Brunswick Aboriginal People's Council as their economic development officer. They responded by saying they thought I had to be an Indian to work there and when I told them I was an Indian they called me Sergeant Pocahontas.

The general public would not know because everyone thinks an Aboriginal person is dark-haired, dark-eyed and redskinned. Well, guess what? We are not. My one brother has blond hair and

choisi de faire partie du Comité des affaires autochtones à cause des racines. J'ai pensé que s'il y a un groupe de gens qui ont des racines, ce sont bien les Autochtones. Moi, j'ai des racines. Je sais qui je suis. J'entends tout cela aujourd'hui et je suis contente de l'avoir entendu. Est-ce parce que vous êtes tellement peu nombreux? Dix-sept mille, en comparaison de l'Ouest, où nous sommes allés. Je trouve tout cela très puissant. C'est là-dessus que portait ma question, cette histoire de divisions et de subdivisions, mais quand vous êtes classés par catégories désignées par des chiffres, c'en est trop pour moi. Nous devons en faire le point de départ de la discussion ou du renouveau, plutôt que d'en finir là.

J'ai assisté aux Jeux du Canada à Bathurst et je me suis régalée comme jamais auparavant. Le sénateur Christensen était là également. Les Autochtones nous ont donné un magnifique spectacle de 25 minutes comme nous n'en avions jamais vu auparavant lors des cérémonies d'ouverture, et je me suis sentie très fière. Le rythme était spécial. Certains critiques ont dit que c'était un peu long. Et alors? Prenons le temps. J'ai vu quelque chose de tout à fait magnifique. C'était le 8 février.

Mme Lavallée: Certains de nos jeunes se trouvaient parmi eux.

Le sénateur Léger: On pouvait sentir la fierté ressentie par les danseurs. Ils étaient tous costumés. Je vous en remercie. J'ai été témoin de quelque chose de très positif.

J'avais l'intention de vous demander à quelle école vous allez et si vous avez votre propre réseau scolaire, mais je vous entends maintenant dire que l'on va légiférer votre disparition et que c'est ce qui vous attend à l'avenir. Vous n'avez donc pas vos propres écoles.

Mme Lavallée: Non. Nos enfants fréquentent les écoles publiques partout dans la province du Nouveau-Brunswick, puisque c'est dans cette province que nous vivons. C'est malheureux. Récemment, on a commencé à enseigner à l'école secondaire une nouvelle matière appelée Études autochtones. Malheureusement, les livres qu'on utilisait quand j'allais à l'école et dont certains sont encore utilisés ne sont pas exactement les meilleurs livres pour apprendre à lire parce que l'histoire autochtone y est parfois présentée de manière très négative.

J'aimerais que la province demande à des Autochtones, des gens comme moi-même ou des gens qui se sont montrés intéressés d'aider à élaborer le programme scolaire des écoles publiques. Ils devraient nous inviter à participer.

C'est triste et drôle à la fois, mais quand j'étais dans les forces armées, mes propres soldats ne savaient pas que j'étais Autochtone; ils ne l'ont appris que le jour où j'ai pris ma retraite, quand ils m'ont demandé où j'allais travailler. Je leur ai dit que je travaillerais au Conseil des peuples autochtones du Nouveau-Brunswick, à titre d'agent de développement économique. Ils m'ont répondu qu'ils pensaient qu'il fallait être Indien pour travailler là, et quand je leur ai dit que j'étais Indienne, ils m'ont appelé sergent Pocahontas.

Le grand public ne s'en douterait pas parce que tout le monde pense qu'un Autochtone est nécessairement une personne aux cheveux et aux yeux noirs et à la peau rouge. Eh bien, devinez

hazel eyes; the other one has dark hair and green eyes. I got the leftovers. My son is blond with brown eyes. We have flaming redheads. Again, there is stereotyping.

Senator Léger: I like your suggestion that you would like to take part in Native studies. Governments should hear that. I did like Ms. Bolger saying that she is tired of hearing the bickering between the federal and the provincial governments.

Ms. Lavallée: My life would be so much simpler if they would just go in a room, sit down and come out with a reasonable solution. I could actually start making improvements in my people's lives. I would even settle for them being willing to share. I do not care who takes the responsibility. I would be happy if they just say, "Look, neither one of us will agree who owns you, but we will sit and work with you cooperatively and try to address some of these issues. We will sit down and discuss a management plan on harvesting so that we can stop this harassment of the people and so that we have good management, taking conservation into hand, so that we can stop spending needless money on lawyers and courts until we figure out this issue.

I would give anything for that. Many of my people depend on moose, deer and fish to make it through a winter in New Brunswick.

Madam, you know exactly what I am talking about. A lot of my people come up from the Acadia Peninsula. The work there is seasonal. New Brunswick is basically a rural area. It is atrocious.

Senator Chaput: I am impressed by the wonderful presentation that the two of you gave us today. I am impressed, and I am shocked, too. I thought I knew some of the reality of Aboriginals, but I did not really.

I would like to thank Senator Carney for her questions. I would not have been able to phrase them that way.

I understand that you would like to have your own schools.

Ms. Lavallée: I do not need my own school. I would be more than happy to work with the provincial government and the federal government to design something that would be within the public school system. I do not want to spend more money for infrastructure. We do live in the towns and villages. I do not want to isolate my people.

Senator Chaput: You would be seeking a school designed to your needs but inside a public system?

Ms. Lavallée: Exactly. I do not want to isolate my people. They do not need to be any more isolated.

quoi? Ce n'est pas le cas. J'ai un frère qui a les cheveux blonds et les yeux noisettes; l'autre a les cheveux foncés et les yeux verts. C'est moi qui ai hérité des restes. Mon fils est blond aux yeux bruns. Nous avons aussi des personnes aux cheveux roux flamboyants. Ce sont des stéréotypes.

Le sénateur Léger: J'aime votre suggestion, quand vous dites que vous aimeriez participer aux études autochtones. Les gouvernements devraient l'entendre. J'ai bien aimé entendre Mme Bolger dire qu'elle est fatiguée des querelles entre les gouvernements fédéral et provincial.

Mme Lavallée: Ma vie serait tellement plus simple s'ils pouvaient seulement s'enfermer dans une pièce, s'asseoir et en ressortir avec une solution raisonnable. Je pourrais commencer à apporter des améliorations dans la vie de mon peuple. Je serais même prête à ce qu'ils se mettent d'accord pour partager. Je me fiche de savoir qui assume la responsabilité. Je serais contente s'ils pouvaient seulement dire: «Écoutez, nous ne sommes pas d'accord quant à savoir lequel d'entre nous devrait être votre propriétaire, mais nous allons discuter et travailler avec vous de manière coopérative et essayer de remédier à certains problèmes. Nous allons discuter et élaborer un plan de gestion de la récolte, pour qu'on cesse enfin ce harcèlement des gens et qu'on ait une bonne gestion, qu'on prenne en main les mesures de conservation, afin d'arrêter de gaspiller de l'argent à payer des avocats pour essayer de faire régler le problème par les tribunaux.»

Je donnerais n'importe quoi pour cela. Beaucoup de gens de mon peuple ont besoin de la viande d'original, de chevreuil et du poisson pour passer l'hiver au Nouveau-Brunswick.

Madame, vous savez exactement de quoi je parle. Beaucoup de gens de mon peuple viennent de la Péninsule acadienne. Le travail là-bas est saisonnier. Le Nouveau-Brunswick est essentiellement rural. C'est atroce.

Le sénateur Chaput: Je suis impressionné par les magnifiques présentations que vous nous avez données toutes les deux aujourd'hui. Je suis impressionné, mais je suis aussi scandalisé. Je pensais connaître la réalité des Autochtones, mais je ne la connaissais pas vraiment.

Je voudrais remercier le sénateur Carney pour ses questions. Je n'aurais pas été capable de les formuler de cette manière.

Je comprends que vous aimeriez avoir vos propres écoles.

Mme Lavallée: Je n'ai pas besoin d'avoir ma propre école. Je serais tout à fait ravie de travailler avec le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral pour élaborer un programme qui serait dispensé dans le cadre du réseau des écoles publiques. Je ne veux pas dépenser plus d'argent pour l'infrastructure. Nous vivons dans les villes et les villages. Je ne veux pas isoler mon peuple.

Le sénateur Chaput: Vous voudriez une école conçue pour répondre à vos besoins, mais établie dans le cadre du système public?

Mme Lavallée: Exactement. Je ne veux pas isoler mon peuple. Ils n'ont pas besoin d'être encore plus isolés.

Senator Chaput: We talked about an Aboriginal peoples act, and you were saying that if the government could come out with something along the lines of what the royal commission proposed, women and youth would be in favour of it.

If it were presented to Aboriginals across Canada, what percentage of your people would be in favour of such an act? Do you have any idea?

Ms. Lavallée: You would probably have at least 80 per cent of the Aboriginal population in favour of an Aboriginal peoples act, because then they would be recognizing Aboriginal peoples as nations and not reserves.

Many people get sucked in by the term "First Nations." Reserves are not First Nations. There is only about 62 First Nations in Canada.

In New Brunswick there are three First Nations — the Mi'kmaq Nation, the Maliseet Nation and the Passamaquoddy Nation. The 15 reserves within New Brunswick are parts of those nation. They are not nations unto themselves.

If you had an Aboriginal peoples act that was based on nation recognition, you would not have these labels; a Mi'kmaq is a Mi'kmaq, a Maliseet is a Maliseet.

The Acting Chairman: How will you get funding for the programs that you laid out? They are quite extensive programs, from the way you have described them. They are impressive. Where do you get the funding?

Ms. Lavallée: That is only a few. We have quite a few more. We have our basis for the council under the Aboriginal Representative Program from Heritage Canada, which gives us a small core grant per year. We build from that core grant. We have applied through different programs and services over the years. We write proposals and submit them, then go from there.

Any monies raised are raised totally by us. If I give a lecture, the per diem is given to the council for the children's summer camp.

We are inventive in New Brunswick. We have been in existence for 32 years. We own our building in Fredericton. We have a small lease from the Province of New Brunswick for the children's summer camp. It was an old provincial park. All the people in the community volunteer, and the youth act as junior councillors. My mom and dad go out and cook in the kitchen. Essentially it is family and community driven.

I would like to point out that most of this report was written by Ms. Bolger and the youth. I was only the overseer and the suggestion maker. Ms. Bolger and the youth did anything after the black line. I refuse to do their work for them, and I have told them that. I will support them, but I will drag them with me into the 21st century.

Le sénateur Chaput: Nous avons parlé d'une Loi sur les peuples autochtones, et vous avez dit que si le gouvernement pourrait en arriver à une mesure qui s'inspirerait de ce que la commission royale avait proposé, les femmes et les jeunes seraient en faveur d'une telle mesure.

Si elle était présentée aux Autochtones d'un bout à l'autre du Canada, quel pourcentage de votre peuple serait en faveur d'une telle loi? En avez-vous une idée?

Mme Lavallée: Probablement qu'au moins 80 p. 100 de la population autochtone se prononcerait en faveur d'une Loi sur les peuples autochtones, parce qu'à ce moment-là, on reconnaîtrait les peuples autochtones comme des nations et non pas comme des réserves.

Bien des gens se font leurrer par le terme «Première nation». Les réserves ne sont pas des Premières nations. Il y a seulement environ 62 Premières nations au Canada.

Au Nouveau-Brunswick, il y a trois Premières nations: la Nation micmaque, la Nation malécite et la nation Passamaquoddy. Les 15 réserves du Nouveau-Brunswick font partie de ces nations. Elles ne sont pas des nations en elles-mêmes.

Si nous avions une Loi sur les peuples autochtones qui était fondée sur la reconnaissance des nations, on n'aurait plus ces étiquettes; un Micmac est un Micmac, un Malécite est un Malécite.

La présidente suppléante: Comment allez-vous financer les programmes que vous avez établis? Ce sont des programmes très élaborés, d'après la description que vous en avez faite. Ils sont impressionnants. Où trouvez-vous l'argent?

Mme Lavallée: Ce ne sont là que quelques-uns de nos programmes. Nous en avons beaucoup d'autres. Nous avons notre budget de base pour le conseil aux termes du programme de représentation autochtone de Patrimoine Canada, qui nous donne un petit budget de base annuel. Nous ajoutons à ce budget de base. Nous avons présenté des demandes à divers programmes et services au fil des années. Nous faisons des propositions et les présentons, et nous faisons de notre mieux.

Tout l'argent amassé est entièrement amassé par nous-mêmes. Si je donne une conférence, le per diem est remis au conseil pour le camp d'été pour enfants.

Nous sommes inventifs au Nouveau-Brunswick. Nous existons depuis 32 ans. Nous sommes propriétaires de notre propre immeuble à Fredericton. Nous avons un petit terrain que nous louons à la province du Nouveau-Brunswick pour le camp d'été des enfants. C'est un ancien parc provincial. Tous les membres de la collectivité font du bénévolat, et les jeunes travaillent comme apprentis moniteurs. Ma mère et mon père travaillent à la cuisine. C'est essentiellement une affaire familiale et communautaire.

Je voudrais signaler que ce rapport a été écrit en majeure partie par Mme Bolger et par les jeunes. Je me suis contentée de faire des suggestions et d'assurer la supervision. Mme Bolger et les jeunes ont tout fait. Je refuse de faire le travail à leur place et je le leur ai dit. Je vais les appuyer, mais je vais les faire entrer de force avec moi dans le XXI^e siècle.

The Acting Chairman: In the programs and the school programs with which you are involved, what percentages are male and female. Are there more young women involved than young men? Where is the cut-off? Do you have reasons for that?

I am asking because we have had this topic arise by a number of other presenters. We are trying to get a feel for what it is like across the country.

Ms. Lavallée: In my experience, I have seen more females getting involved in the voluntary sector or in the council. They seem to all take the key role. We were a maternalistic nation. Women were the driving force behind things. We were the backbone of our nations.

I have not seen that change much in our communities off-reserve. We still are the driving force. I am sure my husband would probably put it another way, but we are pushy.

I would have to say in my experience that it has always been women.

The Acting Chairman: In the education system as well?

Ms. Lavallée: To a great degree, yes. Young women like Ms. Bolger are pushing forward.

The Acting Chairman: Our researcher is doing much work for us. She has one question on education.

Ms. Tonina Simeone, Researcher, Library of Parliament: I want to clarify how the Mi'kmaq Education Act applies.

Ms. Lavallée: It does not apply to us.

Senator Pearson: Thank you Senator Carney for raising that issue. It is contrary to the well-being of children to put them in a situation where their identity is at risk for totally arbitrary reasons. Is there another way of addressing it?

People like us who come from multiple backgrounds tend to say, "I have a Scottish background." It is nice to think of that, it should be a question of choice.

You have all these children who suddenly have been cut out. I do not think that everyone would choose to be Aboriginal. However, the choice should be there. If you have any Aboriginal ancestry, you should be able to choose. Is that how you feel?

Ms. Lavallée: Exactly. I am proud of my heritage. My mother is not Aboriginal. If it had not been for her, I would not be standing here today talking to you. She was the driving force behind me. She was one of those women who totally adapted herself to our culture, and pushed us to go out there and be who we are today.

If you look at most of the signatories to our treaties on the east coast, you will find that most of them were people like myself, who were referred to as half-breeds back in those days because

La présidente suppléante: Dans les programmes et les programmes scolaires auxquels vous participez, quel pourcentage des participants sont des hommes et des femmes? Y a-t-il plus de jeunes femmes que de jeunes hommes? Quel est le seuil à partir duquel on refuse les candidats? Avez-vous des raisons pour cela?

Je demande tout cela parce que cette question a été soulevée par un certain nombre d'autres témoins. Nous essayons d'avoir une idée exacte de la situation dans l'ensemble du pays.

Mme Lavallée: D'après mon expérience, j'ai vu plus de femmes travailler dans le secteur bénévole ou bien au conseil. Elles semblent jouer tous les rôles clés. Nous étions une nation maternaliste. Les femmes étaient la force motrice, c'est elles qui faisaient bouger les choses. Nous étions l'assise de nos nations.

Je n'ai pas vu tellement de changements à cet égard dans nos collectivités hors réserve. Nous sommes encore les forces motrices. Je suis certaine que mon mari l'exprimerait probablement différemment, mais nous insistons lourdement.

Je dois dire que, d'après mon expérience, ça a toujours été les femmes.

La présidente suppléante: Dans le système scolaire également?

Mme Lavallée: Dans une grande mesure, oui. Les jeunes femmes comme Mme Bolger font bouger les choses.

La présidente suppléante: Notre chercheuse fait beaucoup de travail pour nous. Elle a une question à poser sur l'éducation.

Mme Tonina Simeone, chercheuse, Bibliothèque du Parlement: Je voudrais que l'on précise comment s'applique la Loi sur l'éducation des Micmacs.

Mme Lavallée: Elle ne s'applique pas à nous.

Le sénateur Pearson: Merci, sénateur Carney, d'avoir soulevé cette question. C'est contraire au bien-être des enfants de les mettre dans une situation où leur identité est précaire, pour des raisons totalement arbitraires. Y a-t-il un autre moyen de remédier au problème?

Les gens comme nous, qui sont d'origine mixte, ont tendance à dire: «Je suis d'origine écossaise». C'est beau de voir les choses sous cet angle, cela devrait être une question de choix.

Vous avez une foule d'enfants qui ont subitement été retranchés. Je ne pense pas que tout le monde choisirait d'être Autochtone. Cependant, les gens devraient avoir le choix. Quiconque a des ancêtres autochtones devrait pouvoir choisir. Est-ce votre sentiment?

Mme Lavallée: Exactement. Je suis fière de mon ascendance. Ma mère n'est pas Autochtone. Si ce n'avait pas été d'elle, je ne serais pas ici en train de m'entretenir avec vous. C'est elle qui m'a poussée à m'épanouir. Elle était de ces femmes qui se sont totalement adaptées à notre culture, et elle nous a poussés à affronter le monde et à être qui nous sommes aujourd'hui.

Voyez quels sont les signataires de nos traités sur la côte Est. La plupart étaient des gens comme moi-même, des gens que l'on qualifiait de demi-sang dans l'ancien temps parce qu'ils pouvaient

they could speak both languages of the people they were negotiating with. It is clear from the monologues and minutes of the treaties that they were there on behalf of their mother's peoples.

Should it be a choice? Most definitely. Every other Canadian citizen has a choice. If children are given the basis, at some point they will have to choose. It is no different from a religion. You can drag your kid to church every week. However, once he leaves your home, the likelihood of him going to church is slim to none. I have been having that discussion lately with my son.

The fact is that you have the ability to instil the basic cultural background. What that child does with it in the future, again, is something that only he can do. If you, as a good parent, make him proud of that background, the likelihood of him denying his heritage or his roots is small — I cannot see it.

Senator Pearson: Thank you for that. I think that has to be on the record. It is a question of choice.

Ms. Lavallée: I would like to thank the committee for having us tonight. I like these opportunities because they allow me to help our youth. Everyone is always hearing from me, but they do not get to hear from the youth. I am pleased to give them the opportunity to come out and experience what it is like for me as a leader in my community. It goes a long way to inspire them to bigger and better things; that it can be done. It makes my job easier when they can see what it is I do on their behalf.

The Acting Chairman: We have had many young people come before us and they all have been above and beyond. We are impressed with them. It gives us a lot of hope, and I am sure it gives you a lot of hope to see that people like Ms. Bolger will be there to help carry on the work that you are doing.

Senator Carney: I wanted to ask the committee members if they would stay behind for a few minutes for me to apprise them of some concerns I have about committee business. It will take only a few minutes but I want you to know. It is directly related to the testimony we heard tonight.

The committee continued in camera.

parler les deux langues des gens avec qui ils négociaient. Il ressort clairement des monologues et des procès-verbaux des traités qu'ils étaient là comme représentants des peuples de leur mère.

Devrait-on avoir le choix? Oui, absolument. Tous les autres citoyens canadiens ont le choix. Les enfants doivent choisir à un moment donné. Ce n'est pas différent de la religion. Vous pouvez toujours forcer votre enfant à aller à l'église chaque semaine. Mais dès l'instant où il quitte votre foyer, la probabilité qu'il continue à fréquenter l'église est mince, sinon nulle. J'ai eu une discussion là-dessus dernièrement avec mon fils.

Le fait est que l'on a la capacité d'inculquer le bagage culturel de base. Quant à savoir ce que l'enfant fera de ce bagage à l'avenir, encore une fois, l'enfant est le seul à pouvoir en décider. Si vous, en tant que bon parent, faites qu'il soit fier de ce bagage, la probabilité qu'il rejette son ascendance ou ses racines est mince — elle est même nulle à mes yeux.

Le sénateur Pearson: Je vous en remercie. Je pense que cela doit figurer au compte rendu. C'est une question de choix.

Mme Lavallée: Je voudrais remercier le comité de nous avoir entendus ce soir. J'aime avoir l'occasion de me faire entendre parce que cela me permet d'aider nos jeunes. Tout le monde m'entend toujours parler, mais ils n'entendent pas les jeunes. Je suis contente de leur donner l'occasion de venir faire l'expérience, de voir à quoi ressemble mon travail de chef de file de ma collectivité. Cela les aide beaucoup en les inspirant et en leur faisant entrevoir des jours meilleurs; en leur faisant comprendre que l'on peut réussir. Cela me facilite la tâche quand ils peuvent voir de leurs propres yeux ce que je fais en leur nom.

La présidente suppléante: Nous avons reçu beaucoup de jeunes qui sont venus nous voir et ils ont tous été sans reproche. Ils nous ont beaucoup impressionnés. Cela nous donne beaucoup d'espoir, et je suis certaine que cela vous donne beaucoup d'espoir de voir que des personnes comme Mme Bolger seront là pour aider à prendre le relais et poursuivre le travail que vous faites.

Le sénateur Carney: Je voulais demander aux membres du comité de bien vouloir rester quelques minutes pour que je puisse les mettre au courant de certaines préoccupations que j'ai au sujet des travaux du comité. Cela ne prendra que quelques minutes, mais je tiens à ce que vous le sachiez. C'est directement lié aux témoignages que nous avons entendus ce soir.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, April 1, 2003:

From the Thunder Bay Indian Friendship Centre:

Ms. Anne Lesage, Executive Director (by videoconference).

From the Oshki-Pimache-O-Win Education and Training Institute:

Ms. Ruth Baxter, Executive Director (by videoconference).

Wednesday, April 2, 2003:

From the New Brunswick Aboriginal People's Council:

Chief Betty Ann Lavallée, C.D.;

Ms. Stephanie Bolger, Youth Representative.

TÉMOINS

Le mardi 1^{er} avril 2003:

Du Thunder Bay Indian Friendship Centre:

Mme Anne Lesage, directrice exécutive (par vidéoconférence).

De l'Oshki-Pimachi-O-Win Education and Training Institute:

Mme Ruth Baxter, directrice exécutive (par vidéoconférence).

Le mercredi 2 avril 2003:

Du Conseil des peuples autochtones du Nouveau-Brunswick::

Chef Betty Ann Lavallée, C.D.;

Mme Stephanie Bolger, représentante de la jeunesse.



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Wednesday, April 30, 2003

Le mercredi 30 avril 2003

Issue No. 13

Fascicule n° 13

First meeting on:

Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts

Première réunion concernant:

Projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence

INCLUDING:

THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Application for Budget Authorization for the
Fiscal Year Ending March 31, 2004)

Y COMPRIS:

LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Demande d'autorisation budgétaire durant
l'exercice se terminant le 31 mars 2004)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks
Carney, P.C.
* Carstairs, P.C.
(or Robichaud, P.C.)
Chaput
Eyton
Gill

Léger
* Lynch-Staunton
(or Kinsella)
Pearson
Sibbeston
Tkachuk

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*April 30, 2003*).

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Christensen (*April 28, 2003*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Banks
Carney, c.p.
* Carstairs, c.p.
(ou Robichaud, c.p.)
Chaput
Eyton
Gill

Léger
* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)
Pearson
Sibbeston
Tkachuk

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Eyton substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 30 avril 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Christensen (*le 28 avril 2003*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, April 2, 2003:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 2 avril 2003:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Austin, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 30, 2003
(25)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 6:27 p.m. in room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Chalifoux, Chaput, Eyton, Léger, and Sibbeston (6).

Other senator present: The Honourable Senator St. Germain, P.C. (1).

In attendance: Mary Hurley from the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, April 2, 2003, the committee proceeded to examine Bill C-6, to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts.

WITNESSES:

From the Assembly of First Nations:

Mr. Rolland Pangowish, Director Lands and Treaties Unit;

Mr. Bryan Schwartz, Legal Counsel.

Mr. Pangowish and Mr. Schwartz submitted a brief, made a presentation and answered questions.

It was agreed that copies of documents referred to in the presentation be provided to the Clerk of the Committee and filed as exhibits.

[Letter to the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons from the Assembly of First Nations dated November 26, 2002] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "1")

[Letter to the Micmacs of Gespapegiag Band from the Minister of Indian Affairs and Northern Development dated February 24, 2003] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "2")

[I.C.B.: Requests to Appear Before the S.C.A.A. not Granted (4/30/03)] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "3")

[Bill C-6: Letter & Band Council Resolutions (11/27/02)] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "4")

[Wish to Appear] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "5")

[Chronology of Policy Work Done on Specific Claims] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "6")

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 30 avril 2003
(25)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 27, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Banks, Chalifoux, Chaput, Eyton, Léger et Sibbeston (6).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur St. Germain, c.p. (1).

Également présente: Mary Hurley, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 2 avril 2003, le comité examine le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence.

TÉMOINS:

De l'Assemblée des premières nations:

M. Rolland Pangowish, directeur, Section des traités et des terres;

M. Bryan Schwartz, conseiller juridique.

M. Pangowish et M. Schwartz soumettent un mémoire, font un exposé, puis répondent aux questions.

Il est convenu que des copies des documents cités dans l'exposé soient déposées auprès du greffier du comité comme pièces officielles.

[Lettre de l'Assemblée des Premières Nations au ministre d'État et au leader du gouvernement à la Chambre des communes en date du 26 novembre 2002] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «1»)

[Lettre du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien aux Micmacs de la bande Gespapegiac en date du 24 février 2003] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «2»)

[I.C.B.: Demande à comparaître devant le C.P.P.A. n'ayant pas été accordée (4/30/03)] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «3»)

[Projet de loi C-6: Lettre et résolutions du conseil de bande (11/27/02)] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «4»)

[Désir de comparaître] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «5»)

[Chronologie des travaux sur l'établissement d'un processus de résolution des revendications particulières] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «6»)

[Report of the Joint First Nations — Canada Task Force on Specific Claims Policy Reform — AFN & Department of Indian Affairs and Northern Development, November 25, 1998] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "7")

[Public Accounts of Canada 1998-99, "Contingent Liabilities; p.10.15-10.18] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "8")

[Claims Population by Province for Alberta — Department of Indian Affairs and Northern Development] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "9")

[Indian Reserves (Name and Electoral District), February 1997] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "10")

[Letters to Minister of Indian and Northern Affairs Canada from the Assembly of First Nations, dated December 5, 1997; February 2, 1998 & February 5, 1998] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "11")

[Extracts Taken From Liberal Aboriginal Platforms Entitled: The Aboriginal Peoples of Canada, September 1993; pp.10-13] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "12")

[Report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples; Volume 2: Restructuring the Relationship — Part Two; pp. 422-424] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "13")

[Report on Administrative Processes for the Resolution of Specific Indian Claims by Gerard V. La Forest, Q.C.] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "14")

[Doublespeak of the 90's: A Comparison of Federal Government and First Nation Perception of Land Claims Process — AFN, August 1990] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "15")

[AFN's Critique of Federal Government Land Claims Policies — AFN, August 21, 1990] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "16")

[First Nations Submission on Claims- AFN, December 1990] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "17")

[Protocol for the Joint First Nations/Canada Working Group on Specific Claims, July 22, 1992] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "18")

[Privy Council — Minutes of Meeting on the 27th day of July 1992, P.C. 1992-1730] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "19")

[Executive Summary: The Specific Claims Joint Working Group — AFN, July 1993] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "20")

[Rolling Draft VI: AFN Chiefs Committee on Claims — AFN Land Rights Unit, January 1996] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "21")

[Claims Policy Reform: Annotated Bibliography — AFN Land Rights Unit, February 1996] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "22")

[Review of the Indian Specific Claims Commission — Concorde Inc., November 1996] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 "23")

[Rapport du Groupe de travail mixte Premières nations-Canada sur la réforme de la politique sur les revendications particulières — APN et ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 25 novembre 1998] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «7»)

[Comptes publics du Canada 1998-1999, «Passif éventuel», page 10.15-10.18] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «8»)

[Claims Population by Province for Alberta — ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «9»)

[Réserves indiennes (nom et circonscription), février 1997] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «10»)

[Lettres de l'Assemblée des Premières Nations au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien en date du 5 décembre 1997, du 2 février 1998 et du 5 février 1998] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «11»)

[Extraits tirés du programme libéral en matière autochtone: Les peuples autochtones du Canada, septembre 1993, p. 10-13] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «12»)

[Rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones, volume 2: Une relation à redéfinir — deuxième partie p. 422-424] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «13»)

[Report on Administrative Processes for the Resolution of Specific Indian Claims by Gerard V. La Forest, Q.C.] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «14»)

[Doublespeak of the 90's: A Comparison of Federal Government and First Nation Perception of Land Claims Process — APN, août 1990] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «15»)

[AFN's Critique of Federal Government Land Claims Policies — APN, 21 août 1990] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «16»)

[First Nations Submission on Claims — APN, décembre 1990] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «17»)

[Protocole du Groupe de travail mixte Premières nations-Canada sur les revendications particulières, 22 juillet 1992] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «18»)

[Conseil privé — Compte rendu de la réunion du 27 juillet 1992, P.C. 1992-1730] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «19»)

[Executive Summary: The Specific Claims Joint Working Group — APN, juillet 1993] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «20»)

[Rolling Draft VI: AFN Chiefs Committee on Claims — AFN Land Rights Unit, janvier 1996] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «21»)

[Claims Policy Reform: Annotated Bibliography — AFN Land Rights Unit, février 1996] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «22»)

[Review of the Indian Specific Claims Commission — Concorde Inc., novembre 1996] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «23»)

[Discussion Paper: Constitutional Implications Surrounding the Implementation of an Administrative Tribunal Empowered to Adjudicate Specific Claims Disputes — AFN, March 1997] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «24»)

[Draft Protocol for the Joint First Nations/Canada Task Force on the Specific Claims Policy, April 15, 1997] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «25»)

[Natural Justice and Procedural Fairness: A discussion of What These Concepts Mean — Bruce Gilpin, June 30, 1997] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «26»)

[Joint First Nations — Canada Task Force On Federal Claims Policy Reform — AFN Land Rights Unit, October 1997] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «27»)

[AFN National Land Claims Conference Report — November 5 & 6, 1997 — AFN Land Rights Unit] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «28»)

[Assessing the Fiscal Impacts of Settling Specific Claims — Fiscal Realities, March 1998] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «29»)

[The Structure of the Independent Indian Claims Body — Bryan Schwartz, March 1998] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «30»)

[An Independent Claims Commission: Models In Other Countries - Professor Douglas Sanders, April 14, 1998] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «31»)

[Specific Claims: An Analysis of Payments and Costs by P.King, May 1998] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «32»)

[The First Nations Specific Claims Policy Review Process — AFN Chiefs Committee on Claims, June 1998] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «33»)

[Estimating the Fiscal Framework for the Compensation Component of Land Claims — Fiscal Realities, August 11, 1998] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «34»)

[Joint First Nations — Canada Task Force on Federal Claims Policy Reform: Communication/Media Plan — AFN Land Rights Unit, November 30, 1998] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «35»)

[AFN Specific Claims Resolution Act Information Package] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «36»)

[Letters regarding the ICB] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «37»)

[Mennonite Central Committee Canada submission to the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources regarding Bill C-6] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «38»)

[A review of the amendments proposed at the House of Commons stage — confidential draft] (Exhibit 5900-2.37/A1-C-6, 1 «39»)

[Discussion Paper: Constitutional Implications Surrounding the Implementation of an Administrative Tribunal Empowered to Adjudicate Specific Claims Disputes — APN, mars 1997] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «24»)

[Draft Protocol for the Joint First Nations Canada Task Force on the Specific Claims Policy, 15 avril 1997] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «25»)

[Natural Justice and Procedural Fairness: A Discussion of What These Concepts Mean — Bruce Gilpin, 30 juin 1997] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «26»)

[Joint First Nations — Canada Task Force on Federal Claims Policy Reform — AFN Land Rights Unit, octobre 1997] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «27»)

[Rapport de la conférence nationale de l'APN sur les revendications territoriales — 5 et 6 novembre 1997 — AFN Land Rights Unit] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «28»)

[Assessing the Fiscal Impacts of Settling Claims — Fiscal Realities, mars 1998] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «29»)

[The Structure of the Independent Indian Claims Body — Bryan Schwartz, mars 1998] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «30»)

[An Independent Claims Commission: Models in Other Countries — M. Douglas Sanders, professeur, 14 avril 1998] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «31»)

[Specific Claims: An Analysis of Payments and Costs by P. King, mai 1998] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «32»)

[The First Nations Specific Claims Policy Review Process — AFN Chiefs Committee on Claims, juin 1998] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «33»)

[Estimating the Fiscal Framework for the Compensation Component of Land Claims — Fiscal Realities, 11 août 1998] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «34»)

[Joint First Nations-Canada Task Force on Federal Claims Policy Reform: Communication/Media Plan — AFN Land Rights Unit, novembre 1998] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «35»)

[AFN Specific Claims Resolution Act Information Package] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «36»)

[Lettres sur les organismes indépendants chargés des revendications] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «37»)

[Mémoire du Comité central mennonite du Canada au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles (Chambre des communes) sur le projet de loi C-6] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «38»)

[Examen des amendements proposés à la Chambre des communes — ébauche confidentielle] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «39»)

[Summary of the INAC, Specific Claims Branch Expenditure Report] (Exhibit 5900-2.37/A1/C-6, 1 "40")

At 8:52 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Résumé du rapport des dépenses de la Direction générale des revendications particulières du MAINC] (pièce 5900-2.37/A1-C-6, 1 «40»)

À 20 h 52, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, April 3, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal People has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, October 29, 2002, to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada, now, respectfully requests approval of funds for fiscal year 2003-2004.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

THELMA CHALIFOUX

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 3 avril 2003

Le comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 29 octobre 2002, à examiner pour en faire rapport les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes du Canada, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année fiscale 2003-2004.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES**SPECIAL STUDY ON URBAN ABORIGINAL YOUTH****APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2004**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, October 29, 2002:

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, pursuant to the input it has received from urban Aboriginal people and organizations, be authorized to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples during the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than June 27, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$	19,500
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$	2,000
OTHER EXPENDITURES	\$	2,000
TOTAL	\$	23,500

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on February 19, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Senator Thelma J. Chalifoux, Chair, Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

Senator Lise Bacon, Chair, Standing Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration

EXPLANATION OF COST ELEMENTS**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****1. Professional Services (0402)**

Communications consultant (15 days @ \$500) (0435)	\$ 7,500	
Research Assistant (25 days @ \$200) (0410)	\$ <u>5,000</u>	
Subtotal		\$ 12,500

2. Working meals (0415)

(20 lunches and dinners @ \$350)	\$ <u>7,000</u>	
----------------------------------	-----------------	--

TOTAL **\$ 19,500**

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**1. Courier Services (0261)**

\$ 2,000

TOTAL **\$ 2,000**

ALL OTHER EXPENDITURES**1. Miscellaneous (0798)**

\$ 2,000

TOTAL **\$ 2,000**

GRAND TOTAL **\$ 23,500**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Date

Heather Lank, Principal Clerk of Committees

Date

Richard Ranger, Director of Finance

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES JEUNES AUTOCHTONES VIVANT EN MILIEU URBAIN

DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
DURANT L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS, 2004

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 29 octobre 2002:

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, conformément aux opinions reçues des organisations et des peuples autochtones vivant en milieu urbain, soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions qui touchent les jeunes Autochtones canadiens vivant en milieu urbain. Le Comité est notamment autorisé à examiner l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services, les problèmes liés aux politiques et aux compétences, l'emploi et l'éducation, l'accès aux débouchés économiques, la participation et l'autonomisation des jeunes, et d'autres questions connexes;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones au cours de la première session de la trente-septième législature soient déférés au Comité; et

Que le Comité présente son rapport au Sénat au plus tard le 27 juin 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES SERVICES	19 500 \$
TRANSPORT ET COMMUNICATIONS	2 000 \$
AUTRES DÉPENSES	2 000 \$
TOTAL	23 500 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le 19 février 2003.

Le soussigné ou un remplaçant sera présent lors de l'étude de ce budget.

Date

Sénateur Thelma J. Chalifoux,
Présidente, Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Date

Sénateur Lise Bacon, Présidente, Comité permanent de la régie interne,
des budgets et de l'administration

EXPLICATION DES COÛTS**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES SERVICES****1. Services professionnels (0402)**

Consultant en communication (15 jours @ 500 \$) (0435)	7 500 \$	
Recherchiste (25 jours @ 200 \$) (0410)	<u>5 000 \$</u>	
Total		12 500 \$

2. Repas de travail (0415)

(20 déjeuners et dîners @ 350 \$)	<u>7 000 \$</u>	
-----------------------------------	-----------------	--

TOTAL 19 500 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS**1. Services de messagerie (0261)**2 000 \$

2 000 \$

TOTAL**AUTRES DÉPENSES****Divers (0798)**2 000 \$2 000 \$**TOTAL****GRAND TOTAL**

23 500 \$

L'Administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date_____
Heather Lank, greffière principale des comités_____
Date_____
Richard Ranger, directeur des Finances

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 3 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on Urban Aboriginal Youth, as authorized by the Senate on Tuesday, October 29, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 15,000
Transportation and Communications	\$ 2,000
Other Expenditures	\$ 2,000
Total	\$ 19,000

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des Peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale relativement aux jeunes autochtones en milieu urbain, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 29 octobre 2002. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	15 000 \$
Transports et communications	2 000 \$
Autres dépenses	2 000 \$
Total	19 000 \$

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 30, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-6, to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other acts, met this day at 6:27 p.m. to give consideration to bill.

Senator Thelma Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: I would like to welcome Rolland Pangowish and Bryan Schwartz from the Assembly of First Nations who are our very first witnesses on Bill C-6.

Please proceed, gentlemen.

Mr. Rolland Pangowish, Director, Lands & Treaties Unit, Assembly of First Nations: What we intend to do this evening is give you a technical background and overview of the bill from the perspective of the Assembly of First Nations. Of course, we have been deeply involved with this issue since 1990.

I wish to give a brief overview of what kind of work has gone into this issue of specific claims since that time. Mr. Schwartz will go over the legal assessment we have done on the bill, which was prepared by him.

First, I want to talk about the process. We appreciate this opportunity to provide some technical grounding for the committee in terms of this issue because we were disappointed with the process that took place at the House of Commons. I say that because the minister met with our national chief and the chairman of our chiefs committee on claims, Mr. Bill Erasmus from the Northwest Territories. He assured us that although he could not share the bill with us before it was released, he said in order for us to get a look at it he would have to introduce it into Parliament. He then said we would have ample opportunity to address our concerns.

Unfortunately, our experience with the House process was not very impressive to our First Nations across the country. A total of eight hours of evidence was provided by First Nations witnesses, which was very short. We have a list for you of some 30 First Nations groups who were not permitted to address the House committee. This was disturbing in light of the commitments that had been made to us.

For us, the bill has some serious shortcomings. We happened to be the last ones to testify before the committee. On that day, not all members of the committee were there, which we

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 30 avril 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones s'est réuni aujourd'hui à 18 h 27 afin d'examiner le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, conformément à son ordre de renvoi.

Le sénateur Thelma Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: J'aimerais souhaiter la bienvenue à Rolland Pangowish et à Bryan Schwartz, de l'Assemblée des premières nations, qui sont nos tout premiers témoins concernant l'étude du projet de loi C-6.

Veuillez commencer, messieurs.

M. Rolland Pangowish, directeur, section des traités et des terres, Assemblée des premières nations: Ce soir, nous avons l'intention de vous décrire les aspects techniques du projet de loi et de vous en donner un aperçu en adoptant le point de vue de l'Assemblée des premières nations. Nous nous intéressons de près à cette question depuis 1990.

J'aimerais donc vous décrire brièvement l'ampleur du travail que nous avons consacré à l'étude de la question des revendications particulières depuis cette date. M. Schwartz examinera avec vous l'analyse juridique que nous avons faite du projet de loi, une analyse qu'il a lui-même élaborée.

Premièrement, j'aimerais aborder le processus. Nous apprécions l'occasion qui nous est offerte de présenter au comité certains aspects techniques de cette question parce que nous avons été déçus de la manière dont le processus s'est déroulé à la Chambre des communes. Je dis cela parce que le ministre avait rencontré notre chef national ainsi que le président de notre Comité des chefs sur les revendications, M. Bill Erasmus des Territoires du Nord-Ouest. Il nous avait alors déclaré qu'en dépit du fait qu'il ne pouvait nous communiquer le projet de loi avant sa publication, il nous donnerait néanmoins la possibilité de l'examiner, puisqu'il devait le présenter au Parlement. Il nous a donné l'assurance que nous aurions par la suite amplement l'occasion d'exprimer nos préoccupations à ce sujet.

Malheureusement, les Premières nations de tout le pays n'ont pas trouvé que leur expérience en ce qui concerne le processus suivi par la Chambre des communes avait été très concluante. Au total, les témoins des Premières nations ont fourni l'équivalent de huit heures de témoignage, ce qui est très peu. Nous avons l'intention de vous transmettre la liste de quelque trente groupes des Premières nations qui n'ont pas eu la possibilité de se faire entendre par le comité de la Chambre. C'est décevant si l'on tient compte des engagements qui avaient été pris à notre endroit.

En ce qui nous concerne, ce projet de loi comporte de sérieuses lacunes. Il se trouve que nous avons été les derniers à témoigner devant le comité. Ce jour-là, tous les membres du comité n'étaient

understand can happen. Five minutes after we were finished all these Liberal members showed up all of a sudden and voted on what resolutions would be considered, et cetera.

The following Tuesday, there was consideration of the amendments. There were 40-some amendments. I have brought to the clerk copies of those amendments proposed by opposition parties in the House. That must have lasted hardly more than two hours. There was no consideration or discussion of them. What was disappointing for the First Nations who were allowed to testify was that the evidence did not seem to be taken into consideration at all.

I say that was disappointing, especially in light of the minister's comment to us that we would be able to address our concerns. We did not see where our concerns with the bill were even taken into consideration. This is of even more concern because our concerns with the bill are not just partisan or biased in nature. We have talked to many independent experts who have reached many of the same conclusions we have with regard to the bill.

What I have brought to the table today is the letter that our national chief sent to the House leader, the Honourable Don Boudria, regarding our concerns with the parliamentary process and the democratic procedures of Parliament.

The Chairman: Mr. Pangowish, could we get copies of that letter for members of the committee?

Mr. Pangowish: Yes, I will table it with you. I have a list of the First Nations who requested to appear before the House committee. Something in the order of 30 were unable to be accommodated.

In the package I sent to you are the letters and band council resolutions regarding Bill C-6, which were sent to the minister, the Prime Minister and various federal bodies.

The Chairman: Do committee members want copies of that?

Mr. Pangowish: I will sort everything out with the clerk after the committee adjourns.

The Chairman: Perhaps I can ask for consent to file these as exhibits. Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Pangowish: In closing on the process issue, many of our First Nations had sent in band council resolutions to the minister regarding their concerns about Bill C-6. I have talked to Chief John Martin from a Mi'kmaq band in the Gaspé region of Quebec. We were not copied on the letter but he sent it to us.

pas présents, et je suppose que cela peut se produire à l'occasion. Toutefois, cinq minutes après que nous ayons terminé, tous les membres libéraux du comité se sont soudain présentés et ont voté sur les résolutions qui seraient prises en considération, et ainsi de suite.

Le mardi suivant, on a procédé à l'étude des amendements, il y en avait environ 40. J'ai transmis au greffier du comité les amendements qui avaient été proposés par les partis d'opposition à la Chambre. L'étude des amendements n'a pas pris deux heures. Il n'y a eu aucune considération ni discussion autour de ces amendements. Les membres des Premières nations qui ont eu la possibilité de présenter un témoignage ont été déçus de constater que ces témoignages n'avaient pas été pris en considération le moins du monde.

Ce fut une déception, surtout à la lumière de la déclaration que nous avait faite le ministre comme quoi nous aurions la possibilité d'exprimer nos préoccupations. Nous n'avons pu voir nulle part dans le projet de loi que nos inquiétudes avaient été prises en compte. Et cela nous préoccupe encore davantage parce que nos inquiétudes en ce qui concerne le projet de loi ne reposent pas seulement sur des motifs partisans ou des préjugés. Nous avons discuté avec de nombreux experts indépendants qui sont arrivés aux mêmes conclusions que nous en ce qui concerne le projet de loi.

J'ai apporté avec moi aujourd'hui la lettre que notre chef national avait adressée au leader à la Chambre, l'honorable Don Boudria, concernant les inquiétudes que nous entretenons au sujet du processus parlementaire et des processus démocratiques du Parlement.

La présidente: Monsieur Pangowish, avez-vous des copies de cette lettre pour les membres du comité?

M. Pangowish: Oui, je vais la déposer. J'ai également une liste des Premières nations qui avaient demandé à comparaître devant le comité de la Chambre. Environ 30 de ces groupes n'ont pas pu présenter de témoignage.

Dans la documentation que je vous ai transmise, vous trouverez des lettres ainsi que les résolutions du conseil de bande concernant le projet de loi C-6, que nous avons transmises au ministre, au premier ministre ainsi qu'à divers organismes fédéraux.

La présidente: Les membres du comité désirent-ils obtenir des copies de ces documents?

M. Pangowish: Je vais démêler tout ça avec le greffier lorsque la séance sera levée.

La présidente: Pouvons-nous classer ces documents à titre d'annexes? Êtes-vous d'accord, chers collègues?

Des voix: D'accord

M. Pangowish: Pour finir avec la question du processus, plusieurs de nos Premières nations avaient transmis au ministre des résolutions de leur conseil de bande concernant les préoccupations qu'elles entretenaient au sujet du projet de loi C-6. J'ai parlé au chef John Martin d'une bande micmaque de la région de Gaspé, au Québec. Nous n'étions pas mentionnés

Many of the points the minister is making about the bill are exactly what we are refuting because, in a way, it is supposed to be a response to First Nation concerns.

What concerned us most was that he was inviting submissions of names of qualified individuals for consideration as commissioners and adjudicators, as well as for the CEO. The bill has not been passed. We were presuming it will be at this point, but he has already invited the suggestion of names. Obviously, as you will hear, one of our concerns is about the appointment process for what is supposed to be an independent body. I will get into that later. This is what we were going to table with you in respect of process.

We hope we will get a fairer hearing before the Senate and some thoughtful consideration of the concerns we will be putting forward. That is very much why we appreciate this opportunity to provide a technical background. Our national chief will appear later and give you the political background. Although I may sound political, the points we will make are technical issues that we have to address.

This is a long story in terms of specific claims. As some senators may be aware, there was a proposal for an Indian Claims Commission back in the 1940s. It died. In the 1960s, under the Diefenbaker government, there was a proposal that died on the Order Paper. You will probably hear this from other witnesses as well,

Of course, legally and intellectually, as a country we have advanced further since those days. We now have constitutional provisions, et cetera. Any of those past proposals would have to be viewed in that light.

The existing claims policy with respect to the negotiation of specific claims was first established in the early 1970s. As you know, specific claims relate to the government's administration of Indian lands or other assets, such as trust accounts, specific provisions of statutes and treaties. Non-fulfilment or violations of those requirements are from where specific claims arise. They are not about general rights issues. They are specific, lawful obligations that generally represent liabilities on the Crown to First Nations. I am not here as a legal expert. We have our legal counsel with us.

These issues go back to 1984 with the *Guerin* decision of the Supreme Court of Canada, which involved the surrender for lease of a golf course of Musqueam Indian lands. In that decision, the Supreme Court of Canada began to articulate a concept with

sur la liste des destinataires en copie sur la lettre qu'il a adressée, mais il nous l'a néanmoins transmise. Plusieurs des points que le ministre fait valoir au sujet du projet de loi sont exactement ceux que nous allons réfuter parce que, d'une certaine manière, le projet de loi est censé être une réponse aux préoccupations des Premières nations.

Ce qui nous a le plus préoccupé est le fait que le ministre demandait des suggestions de noms de personnes qualifiées en vue d'examiner leur candidature à titre de commissaire et de membre du tribunal, ainsi que de premier dirigeant. Le projet de loi n'a pas encore été adopté. Il nous fallait supposer qu'il le serait à ce moment-là, mais le ministre a déjà demandé qu'on lui suggère des noms. De toute évidence, comme vous le verrez, l'une de nos préoccupations concerne le processus de nomination pour ce qui est censé être un organisme indépendant. Je reviendrai sur cette question. Voilà ce que nous avons l'intention de soumettre à la discussion en ce qui concerne le processus.

Nous espérons que les audiences qui se tiendront devant le Sénat seront plus justes à notre égard et qu'elles entraîneront un examen plus sérieux des préoccupations que nous exprimons. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous sommes heureux d'avoir l'occasion de vous fournir un contexte technique. Notre chef national comparaitra plus tard et vous décrira le contexte politique. Même si mes observations peuvent vous sembler de nature politique, les arguments que nous vous présenterons visent des aspects techniques qu'il faut aborder à notre avis.

La question des revendications particulières ne date pas d'hier. Comme certains sénateurs le savent probablement déjà, on a proposé la mise sur pied d'une commission des revendications des Indiens dès les années 40. Mais cette proposition n'a pas vu le jour. Dans les années 60, sous le gouvernement Diefenbaker, une autre proposition est morte au feuilleteau. Les autres témoins vont certainement vous en parler.

Bien entendu, sur le plan légal ainsi que sur le plan intellectuel nous avons fait des progrès depuis lors en tant que pays. Désormais, nous avons des dispositions constitutionnelles et ainsi de suite. N'importe laquelle de ces anciennes propositions devrait être examinée dans cette perspective.

La politique actuelle en ce qui concerne la négociation des revendications particulières a été établie au début des années 70. Comme vous le savez, les revendications particulières visent l'administration que fait le gouvernement des terres ou des autres éléments d'actif appartenant aux Indiens, notamment les comptes en fidéicommis, les dispositions particulières des lois et des traités. L'inexécution ou le non-respect de ces exigences sont à l'origine des revendications particulières. Elles ne visent pas des questions liées aux droits généraux. Elles sont liées à des obligations précises et imposées par la loi qui représentent en règle générale les responsabilités de Sa Majesté à l'égard des Premières nations. Je ne suis pas ici en tant qu'expert juridique. Mais notre conseiller juridique m'accompagne.

Ces questions remontent à 1984, avec l'arrêt *Guerin* de la Cour suprême du Canada dans lequel on évoquait la rétrocession de terres appartenant à des Indiens Musqueam en vue de les donner à bail pour créer un terrain de golf. Dans cette décision, la Cour

which we are now familiar. I refer to fiduciary duties. Two types of fiduciary duties have since been defined. One I often refer to as the Guerin-type, which is what we talk about in terms of specific claims. The other is the fiduciary responsibility with respect to Aboriginal and treaty rights and not to infringe upon those rights.

In terms of specific claims, from the early 1970s until 1990 there were a total of 44 specific-claim settlements. In the summer of 1990, we had the confrontation at Kanesatake, otherwise known as the Oka crisis of 1990, which brought to the forefront this issue of federal claims policy. At that time, Minister Siddon put out a press release. This is part of the background material I brought for you. It described the federal claims policies as if they were effective and that the government has been doing this. We immediately issued a critique of federal claims policies. In the analysis of the federal communiqué of the federal policies we put out a paper called the double speak of the 1990s, which was a point-by-point comparison of the federal communiqué on its claim policies and the First Nations perceptions where we identified the problems with policy quite clearly.

Subsequently, Minister Siddon asked the then Indian commissioner for Ontario, and Chief Manny Jules, who was chief of the Kamloops band at the time, to pull together a group of chiefs to identify solutions to the problems we identified. At that point he had to admit there were problems with the policy.

In the fall of that year, we managed to pull together a consensus within a period of two to two and a half months, and a position paper was put forward to the minister of the time. It was called the First Nations submission on claims of 1990. There were 30-some recommendations in that paper. Basically, they were principled recommendations about process being independent, consistent with the case law and taking into account those cases. First Nations were so frustrated because they did not see where the case law developments were being applied by government in policy.

There was a whole range of recommendations. The reason I point that out is because those recommendations were fundamental. They inform much of this discussion that has taken place since.

For example, one of the recommendations in 1990 was that the settlement of claims should not be a budgetary item. Prior to the mid-1990s, when the budget was introduced subsequent to our recommendation, specific claim settlements were paid directly out of the contingency reserve fund because they were viewed

suprême du Canada a commencé à articuler un concept avec lequel nous avons eu l'occasion de nous familiariser. Je fais référence aux obligations de fiduciaire. Depuis lors, deux types d'obligations de fiduciaire ont été définis. Je fais souvent référence à l'obligation du type Guerin, qui est celle dont nous parlons dans le cadre des revendications particulières. L'autre est celle qui correspond à la responsabilité fiduciaire ayant trait aux droits autochtones et aux droits issus des traités et à l'obligation de ne pas enfreindre ces droits.

Depuis le début des années 70 jusqu'en 1990, il y a eu au total 44 règlements de revendications particulières. L'été de 1990 a été marqué par la confrontation de Kanesatake, que l'on a appelée la crise d'Oka de 1990, qui a remis à l'avant-plan la politique fédérale en matière de revendications. À l'époque, le ministre Siddon avait émis un communiqué de presse que nous avons joint à la documentation que je vous ai apportée. On y décrivait la politique du gouvernement fédéral en matière de revendications comme si elle était en vigueur et comme si le gouvernement l'appliquait. Nous avons immédiatement répliqué par une critique de cette politique fédérale en matière de revendications. Dans le cadre de l'analyse du communiqué du gouvernement fédéral concernant cette politique, nous avons publié un document que nous avons intitulé «le double langage des années 90» dans lequel nous établissions un parallèle entre la politique relative aux revendications décrite dans le communiqué du gouvernement fédéral et les perceptions des Premières nations à cet égard; ce document identifiait très clairement et point par point les problèmes que nous éprouvons avec cette politique.

Par la suite, le ministre Siddon a demandé au commissaire des Indiens de l'Ontario et au chef de la bande de Kamloops à l'époque, Manny Jules, de mettre sur pied un groupe de chefs chargé de trouver des solutions aux problèmes que nous avons déterminés. À ce moment-là, il a dû admettre qu'il y avait certains problèmes avec la politique.

À l'automne de la même année, nous avons réussi à obtenir en l'espace de deux mois, deux mois et demi un consensus ainsi qu'un exposé de principe que nous avons transmis au ministre de l'époque. Ce document s'intitulait la proposition des Premières nations concernant les revendications de 1990, et il comportait environ 30 recommandations. Il s'agissait essentiellement de recommandations de principe comme quoi notamment le processus devait être indépendant, compatible avec la jurisprudence et tenir compte des décisions rendues dans ces affaires précédentes. Les Premières nations étaient très contrariées parce qu'elles ne voyaient pas dans quelle mesure le gouvernement appliquait la jurisprudence dans sa politique.

Il y avait tout un éventail de recommandations. Je le souligne parce que ces recommandations étaient fondamentales. Elles éclairent passablement la discussion qui se poursuit depuis lors.

Par exemple, l'une des recommandations que nous avons faites en 1990 était que le règlement des revendications ne devait pas faire l'objet d'un poste budgétaire. Avant le milieu des années 90, lorsque le budget a été introduit à la suite de notre recommandation, les règlements de revendications particulières

somewhat as legal debts that were not part of a budgetary plan. We were opposed to a budgetary approach because we felt that these were legal debts and court decisions are not budgeted, et cetera — they are legal obligations. We felt strongly that it should be directly out of the contingency reserve fund and that there should be no delay unless some agreement was reached as to how these would be paid.

I use that as an example because, when we put forward a recommendation, we received the opposite within a year. Hopefully, you can understand some of the scepticism on the part of First Nations when it comes to dealing with these matters.

Prior to that, there is a paper, of which we have provided copies to the members of the committee, by the former Justice La Forest. In 1999 he prepared a paper for the office of native claims on this very subject. There is one point that we wanted to make about that paper. Former Justice La Forest stressed that any administrative process to resolve these claims must be not only fair but also seen to be fair by the Indians, as he put it at the time. That is an important point. Former Justice La Forest is well respected as one of the former Supreme Court Justices.

The Chairman: What year did he render this decision?

Mr. Pangowish: In 1989.

He stressed that in a couple of points in the paper, which is what struck us the most about it. With Bill C-6 we face proposed legislation that is certainly not perceived as fair by the First Nations. We do not believe, from an objective assessment, that it is independent, more efficient or more effective. We will not settle more claims faster and there will not be a sense of fairness about the process. We will go into that and tell you why.

I wanted to give you this background because we are not coming to this table new, so to speak — we have a lot of experience. We wanted to convey some sense of that experience that First Nations have across the country because, following the Oka situation and the 27 recommendations of the First Nations submission on claims, Minister Siddon met with the chiefs in January of 1991 in Toronto. At that time, he said that these were good recommendations but we could not possibly do this all at once. He said that we would have to take this in incremental steps. Shortly thereafter the government came out with its four pillars policy, one pillar of which was specific claims and there were five points to the specific-claims pillar. One was increased funding for research and negotiation of claims. The second point was a fast-track process for claims that were, I believe, over \$2 million. The third point, which we do not believe they had to add because of

étaient payés directement à même la réserve de sécurité parce qu'on les considérait plutôt comme des dettes légales qui ne faisaient pas partie du plan budgétaire. Nous étions opposés à une approche budgétaire parce que nous considérions qu'il s'agissait de dettes légales et que les décisions des tribunaux ne sont pas prévues au budget, et ainsi de suite — ce sont des obligations imposées par la loi. Nous tenions beaucoup à ce que le paiement de ces règlements soit effectué à même la réserve de sécurité et nous insistions pour qu'il n'y ait pas de retard dans le paiement du règlement, à moins qu'une entente particulière ait été conclue en ce sens.

Je me sers de cet exemple parce que malgré nos recommandations, les choses se sont passées exactement à l'inverse la même année. J'espère que vous pouvez comprendre pourquoi les Premières nations font preuve d'un certain scepticisme à l'égard de ces questions.

Avant cela, le juge La Forest avait produit un document dont j'ai transmis copie aux membres du comité. En 1999, il a en effet rédigé un document pour le Bureau des revendications des Autochtones précisément sur ce sujet. Il y a un point que nous voulions vous souligner au sujet de ce document. En effet, l'ancien juge La Forest avait insisté sur le fait que tout processus administratif visant à résoudre ces revendications devait non seulement être juste, mais revêtir également l'apparence de la justice pour les Indiens, comme il l'avait dit à l'époque. C'est un point important. Le juge La Forest est très respecté à titre d'ancien juge de la Cour suprême.

La présidente: En quelle année a-t-il rendu cette décision?

M. Pangowish: En 1989.

Il avait insisté sur ce point à quelques reprises dans son document, et c'est ce qui nous avait le plus frappé. Avec le projet de loi C-6, nous nous retrouvons devant un projet de loi que les Premières nations ne perçoivent certainement pas comme une loi juste. Après en avoir fait une évaluation objective, nous en sommes arrivés à la conclusion qu'il ne s'agit pas d'une loi mettant en place un processus plus indépendant, plus efficace ou plus efficace. Nous ne réussissons pas à régler les revendications plus rapidement et je ne pense pas que nous ayons davantage l'impression que le processus est empreint de justice. Nous allons aborder cette question et vous expliquer pourquoi.

Je voulais faire cette mise en situation parce que nous n'arrivons pas à cette audience en néophytes, pour ainsi dire — nous avons beaucoup d'expérience. Nous voulions en quelque sorte vous communiquer d'une certaine manière cette expérience que les Premières nations ont acquise aux quatre coins du pays parce que, depuis la crise d'Oka et les 27 recommandations faisant partie de la proposition des Premières nations concernant les revendications, le ministre Siddon s'est réuni avec les chefs en janvier 1991 à Toronto. À l'époque, il avait dit qu'il s'agissait de bonnes recommandations mais qu'il ne pouvait pas les appliquer toutes d'un seul coup. Il avait déclaré qu'il allait procéder par étapes. Peu après, le gouvernement a publié sa politique des quatre piliers dont l'un portait plus précisément sur les revendications particulières et qui comportait en effet cinq volets directement liés aux revendications. L'un de ces volets

the case law, was to remove the bar to pre-Confederation claims. The courts had already clearly established that lawful obligations of the Crown prior to Confederation are inherited by the Crown in right of Canada. The last two-points are important. The fourth point was the establishment of an interim Indian Claims Commission to review claims that had been rejected by the Government of Canada for negotiation; or to hear cases where the compensation criteria of a specific claim were in dispute. It also had a third function, which was to provide mediation services where requested by the parties.

That is the existing Indian Claims Commission which was an interim body established in 1991. That went hand-in-hand with the fifth point, which was the establishment of a joint working group between the Government of Canada and First Nations to develop recommendations for a new or improved process.

That was our first attempt to work together at joint policy development in this area. In respect of the Indian Claims Commission, when the Assembly of First Nations accepted the minister's proposal, we had given a conditional acceptance. One of the key conditions was that the minister consults with us regarding the terms of reference for that Indian Claims Commission. However, we heard nothing from the government until the spring of 1991. All of a sudden, we read in the newspaper the announcement of the appointment of a chief commissioner for the Indian Claims Commission. It caught us by surprise. Of course, the chiefs were not pleased.

The agreement had been that we would provide a list of names to the government from which they would choose one-half of the commissioners. However, we had not been consulted on the terms of reference. The chiefs were upset because the criteria and the compensation criteria from the specific-claims policy were simply taken and put into the Order in Council establishing the Indian Claims Commission, which was empowered under the Inquiries Act to conduct its public inquiries.

At the time, our legal advice was that an Order in Council is a form of subordinate legislation and therefore, was legislating the very policy that First Nations were demanding be replaced.

mentionnait une augmentation de l'aide financière consacrée à la recherche et à la négociation entourant les règlements. Le deuxième volet visait la mise en place d'un processus accéléré pour les règlements dont la valeur se chiffrait, je crois, autour de 2 millions de dollars. Le troisième volet qui, à notre avis était inutile, parce la jurisprudence existe déjà, consistait à éliminer la prescription imposée aux revendications antérieures à la Confédération. Les tribunaux avaient déjà établi clairement que les obligations légales de la Couronne antérieures à la Confédération étaient elles-mêmes héritées de la Couronne du chef du Canada. Ces deux derniers points sont importants. Le quatrième volet visait la mise sur pied d'une Commission des réclamations des Indiens chargée d'examiner les revendications ayant été rejetées par le gouvernement du Canada; ou encore chargée de rendre des décisions dans les cas où les critères d'indemnisation pour une revendication particulière faisaient l'objet d'un litige. Cette commission possédait également une troisième fonction qui était d'offrir des services de médiation lorsque les parties y consentaient.

Il s'agit de l'actuelle Commission des revendications des Indiens qui a été l'organisme intérimaire mis sur pied en 1991. La création de cet organisme était tout à fait conforme au cinquième volet qui visait la création d'un Groupe de travail mixte formé de représentants du gouvernement du Canada et des Premières nations chargé d'élaborer des recommandations en vue de la mise en place d'un processus nouveau ou amélioré.

Ce fut notre première tentative de collaboration à l'élaboration d'une politique conjointe dans ce domaine. En ce qui concerne la Commission des revendications des Indiens, lorsque l'Assemblée des premières nations a accepté la proposition du ministre, nous avions donné notre approbation conditionnelle. L'une des principales conditions était que le ministre nous consulte concernant le mandat de la Commission des revendications des Indiens. Toutefois, nous n'avons pas entendu parler du gouvernement avant le printemps de 1991. Puis, soudainement, nous avons appris par les journaux la nomination d'un commissaire en chef à la Commission des revendications des Indiens. Cette nomination nous a pris par surprise. Bien entendu, les chefs n'ont pas beaucoup apprécié.

L'entente avait été que nous fournirions une liste de noms au gouvernement à partir de laquelle il pourrait choisir la moitié des commissaires. Toutefois, nous n'avons pas été consultés sur le mandat. Les chefs étaient mécontents parce que les critères d'indemnisation liés à la politique relative aux revendications particulières avaient tout simplement été pris et intégrés au décret établissant la Commission des revendications des Indiens qui se voyait confier en vertu de la Loi sur les enquêtes le pouvoir de mener ses propres enquêtes publiques.

À l'époque, nous avions obtenu un avis juridique comme quoi un décret était une forme de mesure législative subordonnée et que, par conséquent, cela revenait ni plus ni moins à imposer par voie législative la politique même dont les Premières nations avaient exigé le remplacement.

We refused to give names to the government of the day. The commission could not commence with its work, as a result, for the first year.

Finally, there was a meeting between our chiefs' committee, which at the time involved about fifty chiefs, and the Department of Indian Affairs and Northern Development, DIAND. At that time it was agreed that we would work on an adjustment to the Order in Council and subsequent to that, we would put forward names for appointment.

I was involved in that process which is why you will see two orders in council establishing the Indian Claims Commission. The first one states that the ICC is an interim measure. I will never forget Minister Tom Siddon's words at the time when he told us that the interim commission would provide a degree of fairness under the existing policy. That was the beginning of what we thought would be a few short years of an interim commission. The joint working group and its final report from October 1993 is in the background package that I gave to the clerk of the committee.

We did not know it was the end at the time. However, when those discussions to develop recommendations began, we quickly found that we were at opposite ends of the spectrum in terms of our perceptions of what needed to be done. DIAND and Justice officials involved in the discussions came from that old school of telling us what cannot be done — you cannot do this; and you cannot do that. They were tough discussions and it did not work in the first two meetings. It ended up that we had to bring in a neutral facilitator who was Bonita Thompson, an alternative dispute resolution expert from Vancouver. She helped to facilitate our discussions from then on. That was a different era and a different set of discussions because of the way we approached it. It is almost a positional bargaining type of discussion, because we had our position, and they had theirs. We ended up with the report that is in the box, of October 1993, which is the report of the neutral.

At the end of the recommendations, we had reached agreement on a list of 13 items on which we could not reach agreement. That was the summer of 1993. That fall, we had the federal election, during which Mr. Chrétien, the Prime Minister at that time, had issued a Liberal Party policy paper. It was a companion document to the Red Book of the day, which expanded on those promises that included the establishment of an independent commission, which would be jointly developed and appointed with the First Nations. It was a more extensive commitment made in the Aboriginal platform, as they called it. It is in the background materials provided to the committee.

Nous avons refusé de fournir des noms au gouvernement de l'époque. Par conséquent, la Commission n'a pas pu commencer ses travaux durant sa première année d'existence.

Finalement, il y a eu une réunion entre notre Comité des chefs qui, à l'époque, comprenait environ 50 chefs et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, le MAINC. Lors de cette réunion, on s'est entendu pour travailler à un rajustement du décret à la suite de quoi nous pourrions transmettre une liste de noms de personnes en vue des nominations.

J'ai participé à ce processus, et cela explique pourquoi il existe deux décrets établissant la Commission des revendications des Indiens. Le premier décret établit que la Commission est une mesure provisoire. Je n'oublierai jamais les paroles prononcées par le ministre Tom Siddon à l'époque lorsqu'il nous a déclaré que la Commission provisoire nous offrirait un certain degré d'équité en vertu de la politique existante. Ce fut le début de ce que nous pensions n'être que quelques courtes années d'existence pour cette Commission intérimaire. Le rapport final que le Groupe de travail mixte a publié en octobre 1993 fait partie de la trousse de documents que j'ai remise au greffier du comité.

Nous ignorions que c'était la fin, à l'époque. Toutefois, lorsque ces discussions visant à élaborer des recommandations ont commencé, nous nous sommes rapidement aperçus que nos positions étaient très opposées pour ce qui est de nos perceptions respectives de ce qui devait être fait. Les représentants du MAINC et du ministère de la Justice qui participaient aux discussions étaient de la vieille école qui s'obstine à dire ce qui ne peut pas être fait — vous ne pouvez pas faire ceci et vous ne pouvez pas faire cela. Les discussions ont été assez musclées et les choses n'allaient pas vraiment bien au cours des deux premières réunions. Pour finir, nous avons dû faire appel à Bonita Thompson, une animatrice neutre qui se spécialise dans le règlement extrajudiciaire des différends à Vancouver. Elle nous a aidés à animer nos discussions à partir de ce moment. Ce fut le début d'une époque entièrement différente au cours de laquelle nos discussions ont pris un tour entièrement différent en raison de cette nouvelle approche. Il s'agit pratiquement d'une négociation sur positions parce que nous avions notre position et ils avaient la leur. Nous avons finalement produit le rapport qui se trouve là, dans cette boîte, et qui a été publié en octobre 1993; on l'appelle le rapport neutre.

À la fin des recommandations, nous avons établi une liste de 13 éléments sur lesquels nous n'arrivions pas à nous entendre. C'était à l'été de 1993. L'automne de la même année, se tenait une élection fédérale au cours de laquelle M. Chrétien, le premier ministre de l'époque, avait publié un document de politique du Parti libéral. Ce document était le pendant du Livre rouge qui décrivait plus en détail les promesses qui comprenaient notamment la création d'une commission indépendante à laquelle participeraient les Premières nations qui seraient invitées également à participer à l'établissement de la liste des nominations admissibles. Il s'agissait d'un engagement plus poussé intégré à la plate-forme sur les Autochtones, comme on l'appelle. Ce document figure également dans la documentation que nous avons fournie au comité.

When the new government came in, we thought, "This is great. We will make progress here." That was in 1993.

What happened then was we could not get any discussions with the government. Of course, at that time, there was conflict between our then-national chief and then-minister.

The Chairman: Who was the national chief at that time?

Mr. Pangowish: Ovide Mercredi, and Ron Irwin was the minister.

We were not able to engage in any discussions to carry on with that commitment or the work that had been done by the joint working group to establish a new specific claims process.

It took us two years, through the help of chiefs who were able to sit down with the minister and discuss. It was agreed we needed to address these issues. We began a series of discussions. We developed a discussion paper. We learned several things from the joint working group process. That was because of learning about alternative dispute resolution, which was a new discipline at the time. It is much more highly developed now. We knew what needed to be done. As well, it informed what kind of joint process or discussions would be more effective. We developed a paper at the time called the "Rolling Draft," which is also in the background papers. That was circulated to all the chiefs across Canada to promote discussion. We realized we had put forward general principles, but we had not built consensus on the particulars of what we wanted to see in terms of a process and mechanism. That document was to aid discussions toward identifying what kind of process we wanted to see.

The Chairman: That is the one in 1998, is it?

Mr. Pangowish: I believe it is 1996. I am not even using the chronology. I am going from memory.

In 1996 or 1997, we contracted, with the cooperation of the department, a review of the interim Indian Claims Commission, to see how it had performed and what lessons. Part of the purpose of the Indian Claims Commission was also to inform First Nations and government as to what mechanisms or what lessons there were to be learned in terms of trying to develop a more effective way to deal with specific claims. That was part of the purpose, too. Ben Hoffman, the chief executive at Concord Associates, did a review of the Indian Claims Commission. He is a conflict resolution expert who has worked for the Government of Canada subsequent to that. That report is also included in the background materials, which we have provided.

Lorsque le nouveau gouvernement est arrivé au pouvoir, nous nous sommes dit: «C'est fantastique. Nous allons faire des progrès maintenant». C'était en 1993.

Ce qui s'est réellement passé ensuite, c'est que nous n'avons pu entamer aucune discussion avec le gouvernement. Bien entendu, à l'époque, il y avait un conflit entre notre chef national et le ministre de l'époque.

La présidente: Qui était le chef national à ce moment-là?

M. Pangowish: Ovide Mercredi, et Ron Irwin était le ministre.

Donc, nous n'avons pu entamer aucune discussion en vue de faire progresser cet engagement ou les travaux qui avaient été amorcés par le Groupe de travail mixte en vue d'établir un nouveau processus relatif aux revendications particulières.

Il nous a fallu deux ans, avec l'aide des chefs qui furent capables de s'asseoir avec le ministre et de discuter avec lui. On s'est entendu pour dire qu'il était nécessaire de s'attaquer à ces questions. Nous avons entamé une série de discussions. Nous avons aussi produit un document de travail. Nous avons appris beaucoup de choses dans le cadre du processus du Groupe de travail mixte. Et c'est surtout parce que nous avons appris à fonctionner dans le cadre du règlement extrajudiciaire des différends qui était une discipline nouvelle à l'époque. Aujourd'hui, ce mode de discussion est beaucoup plus élaboré. Enfin, nous savions ce qui devait être fait. Par ailleurs, nous avons pu déterminer quel genre de processus mixte ou de discussion serait le plus efficace. Nous avons rédigé à cette époque un «Rolling Draft» ou document de travail qui figure également dans la trousse de documentation. Ce document de travail a été distribué à tous les chefs du Canada afin de provoquer la discussion. Nous avons réalisé que nous avions mis de l'avant des principes généraux mais que nous n'avions pas établi de consensus concernant les particularités que devaient revêtir le processus et le mécanisme. Ce document devait faciliter les discussions et nous aider à déterminer le genre de processus que nous voulions mettre en place.

La présidente: Il s'agit de celui de 1998, n'est-ce pas?

M. Pangowish: Je pense que c'était en 1996. Je ne me sers même pas de la chronologie, j'y vais de mémoire.

En 1996 ou 1997, avec la collaboration du ministère, nous avons accordé un contrat visant à examiner le fonctionnement de la Commission intérimaire des revendications des Indiens afin d'évaluer sa performance et de pouvoir en tirer des leçons. La raison d'être de la Commission des revendications des Indiens consistait également à informer les Premières nations et le gouvernement sur les mécanismes et les leçons qu'il y aurait à retenir concernant les efforts visant à trouver un moyen plus efficace de régler les revendications particulières. Ben Hoffman, le directeur exécutif de Concord Associates, a procédé à un examen de la Commission des revendications des Indiens. Il est un spécialiste du règlement des différends qui a travaillé pour le gouvernement du Canada par la suite. Ce rapport est également inclus dans les documents d'information que nous vous avons fournis.

His review concluded where the weaknesses were in the commission process. The key weakness was its lack of authority to resolve claims. One of the key problems all along has been that the claims process is dragged out continuously because there is no incentive on the part of government.

Following those discussions in 1996-97, it was agreed we needed to commence the joint discussions that had been promised in the 1993 Red Book, so a Joint Task Force was established. Of course, it is always difficult when there is political conflict between our national leadership and the minister, and at that time, the need was felt. Previously, we had a protocol with the Siddon government to guide these discussions, and we proposed a protocol at that time that we would undertake with Minister Siddon. A draft is in the background material as well. Unfortunately, the day that the protocol was to be signed by the minister, we held a press conference that he was upset with, so he did not sign the protocol. Nonetheless, the joint task force discussions proceeded.

The first thing we did, based on the lessons of before, was rather than get into a positional bargaining type of discussion again, we decided to draw upon some of the lessons of alternative dispute resolution. We said, "Let us take an interest-based approach to these discussions." We had federal officials, and the joint task force was composed of federal officials and justice officials who were appointed by the government, and regional technical representatives from the First Nations. When it comes to specific claims — and this will be an important issue in looking at the bill — these kinds of obligations arise across the country, and there is a different history and legal situation in almost every province. It is an important consideration in looking at this particular type of claims issue.

We had the representatives, which was all new. When these discussions proceeded at that first meeting we said, "What do we agree upon that needs to be done?" We began to frame out those things that were agreed upon. We brainstormed. A picture began to emerge of what was agreeable and doable. During the discussions, the legal counsel for the federal side changed several times near the beginning, because, as I was informed by the federal co-chair — I was the First Nations co-chair, by the way — we did not want to get into the situation of not being able to do this or that. We were trying to find out what can we do. Our mandate was to get the job done and make recommendations.

Finally, legal counsel was found, who was very helpful, and they were helpful in the joint task force process.

Les conclusions de son examen ont décrit les lacunes qui existaient dans le processus de la Commission. La principale faiblesse était l'absence d'autorité pour régler les revendications. L'un des principaux problèmes était également que le processus de revendication traînait continuellement en longueur parce que le gouvernement n'avait aucun motif d'incitation à régler ces revendications.

Après les discussions de 1996-1997, on s'est entendu pour dire qu'il fallait commencer les discussions mixtes qui avaient été promises dans le Livre rouge de 1993, aussi un Groupe de travail mixte a été mis sur pied. Bien entendu, les choses sont toujours difficiles lorsqu'il y a un conflit politique entre notre chef national et le ministre, et à l'époque, le besoin se faisait sentir. Auparavant, nous avions proposé un protocole que le ministre Siddon avait accepté. Vous trouverez une ébauche de ce protocole dans la documentation d'information. Malheureusement, le jour de la signature de ce protocole par le ministre, nous avions tenu une conférence de presse qui l'a indisposé, aussi il a refusé de le signer. Néanmoins, les discussions du Groupe de travail mixte se sont poursuivies.

La première chose que nous avons faite, en nous inspirant des leçons du passé, fut d'adopter le mode de règlement extrajudiciaire des différends plutôt que de nous cantonner dans une négociation sur positions comme nous l'avions fait auparavant. Nous nous sommes dit: «Adoptons une approche non positionnelle, fondée sur les intérêts des deux parties, dans le cadre de ces discussions». Donc, le Groupe de travail mixte était formé de fonctionnaires fédéraux et de représentants du ministère de la Justice qui avaient été nommés par le gouvernement, et nous avions des représentants techniques régionaux des Premières nations. Lorsqu'il s'agit des revendications particulières — et ce point prendra toute son importance lorsque le moment sera venu de nous pencher sur le projet de loi — ce genre d'obligations existent un peu partout dans le pays, et le contexte historique et juridique varie d'une province à l'autre. C'est une considération importante lorsque l'on examine ce type particulier de revendication.

Donc, nous avions des représentants, ce qui était tout à fait nouveau pour nous. Lorsque les discussions ont commencé, lors de la première réunion, nous avons dit: «Quelle est la liste des choses à faire sur laquelle nous nous entendons?» Nous avons commencé à énumérer les choses sur lesquelles nous étions d'accord. Nous avons tenu une séance de remue-ménages. Et un certain scénario a commencé à émerger de ce qui était faisable et de ce sur quoi nous pouvions nous mettre d'accord. Durant les discussions, le conseiller juridique du gouvernement fédéral a été remplacé à plusieurs reprises au début parce que, comme me l'a expliqué le coprésident du gouvernement fédéral — j'étais le coprésident des Premières nations, soit dit en passant — nous ne voulions pas en arriver à une situation où l'on nous dirait vous ne pouvez pas faire ceci ou cela. Donc, nous nous efforçons de trouver ce qui pouvait être fait. Notre mandat consistait à faire avancer les choses et à produire des recommandations.

Enfin, on a fini par trouver un conseiller juridique qui s'est révélé très compétent et qui a également été très utile dans le cadre du processus du groupe de travail mixte.

Discussions proceeded over almost two years. We met about every six weeks. There was an agenda for each meeting. I did not provide it, but I have summaries of all the discussions that took place. It was painstaking, detailed discussions. This is only the beginning. The subject gets quite complicated and intense, and we certainly learned that from our discussions.

The Chairman: Do you feel that all the discussions that you have had since 1990, and the work that you have done in cooperation and in consultation with the government, have been put into part of this bill, in your opinion?

Mr. Pangowish: In my opinion, and Mr. Schwartz will speak to the legal opinion, the main elements, a commission and tribunal, have been taken, but the basic concepts have been perverted somewhat to undermine the essence of what was to be accomplished in terms of improving it and making it fairer. I will get into that a bit, because to understand that, we need to look at the joint task force report, which is in the yellow book. It is kind of technical. It was framed as legislative drafting instructions because, at the time, there was some urgency to this matter.

Minister Stewart wanted to move this through as part of the "Gathering Strength" commitment, and we wanted to have something that was ready to go. We subsequently learned that that might have been part of the problem.

In any case, I would like to review with you the main elements of the joint task force proposal.

The Chairman: Where is that in the yellow book so the committee members can follow it?

Mr. Pangowish: If you go to the joint task force report itself, which is about half-way through, there is a cover letter from the co-chairs. You might note we ended up having to do separate letters and could not attach a list of the participants. I will explain that shortly.

The Chairman: Is that Mr. John Sinclair?

Mr. Pangowish: Yes. There is the letter, and following that letter there is a background, and then main elements where it lists the key features of the joint task force report: first, the removal of Canada's perceived conflict of interest through the creation of a truly independent mechanism which would report directly to Parliament and to First Nations; and second, the establishment of a commission to facilitate and ensure good faith negotiations by providing appropriate mechanisms for alternative dispute resolution.

Les discussions se sont poursuivies durant près de deux ans. Nous nous réunissions pratiquement toutes les six semaines. Chaque réunion avait son ordre du jour. Je ne vous les ai pas remis, mais j'ai des résumés de toutes les discussions qui ont eu lieu. Il s'agissait de discussions extrêmement pénibles et détaillées. Mais ce n'était que le début. Le sujet devient de plus en plus compliqué et intense, et nous avons certainement appris beaucoup de ces discussions.

La présidente: Avez-vous l'impression que toutes les discussions que vous avez tenues depuis 1990, et tout le travail que vous avez effectué en coopération et en consultation avec le gouvernement, ont porté fruit et que ce projet de loi traduit bien tous ces efforts?

M. Pangowish: Selon moi, et M. Schwartz pourra vous donner son point de vue sur le plan juridique, les principaux éléments, c'est-à-dire la création d'une commission et d'un tribunal, ont été retenus; mais les concepts fondamentaux ont été pervertis quelque peu ce qui a contribué à affaiblir l'essence de ce qui devait être accompli pour ce qui est d'améliorer le processus et de le rendre plus équitable. Je vais élaborer un peu sur le sujet, parce que pour comprendre cette question il faut absolument examiner le rapport du Groupe de travail mixte, qui est le Livre jaune. Il est un peu technique. Ce rapport a été construit sur le style d'instructions relatives à la rédaction législative parce que, à l'époque, on jugeait qu'il y avait une certaine urgence en cette matière.

La ministre Stewart voulait intégrer ce rapport dans son document intitulé «Rassembler nos forces», et quant à nous, nous voulions quelque chose qui serait prêt à l'utilisation. Par la suite, nous nous sommes aperçus que cela pouvait avoir été une partie du problème.

Quoi qu'il en soit, j'aimerais passer en revue avec vous les principaux éléments de la proposition du groupe de travail mixte.

La présidente: Où cela se trouve-t-il dans le livre jaune afin que les membres du comité puissent suivre pendant que vous parlez?

M. Pangowish: Si vous voulez prendre le rapport du groupe de travail mixte, qui se trouve vers le milieu, vous verrez qu'il y a une lettre d'accompagnement des coprésidents. Vous remarquerez que nous avons fini par rédiger deux lettres séparées et que nous n'avons pas pu joindre la liste des participants. Je vais vous expliquer cela plus tard.

La présidente: Est-ce qu'il s'agit de M. John Sinclair?

M. Pangowish: Oui. Il y a la lettre, et après cette lettre on trouve le contexte du rapport suivi des principaux éléments où l'on énumère les caractéristiques clés du modèle proposé dans le rapport du Groupe de travail mixte. Premièrement, l'élimination de la perception d'un conflit d'intérêts pour le Canada par la création d'un mécanisme véritablement indépendant qui relèverait directement du Parlement et des Premières nations; et deuxièmement, l'établissement d'une commission en vue de faciliter et d'assurer des négociations de bonne foi en fournissant des mécanismes appropriés pour le règlement extrajudiciaire des revendications.

Unlike federal policy that exists now, where it is narrowly defined and claims have to fit within that process, the idea of the joint task force report was to settle claims. The goal was settlement, and the idea was to provide the maximum flexibility. Let the system adapt to the claims rather than the other way around. That was the genius here, we thought.

The Chairman: In your opinion, do you think that this bill addresses any of this?

Mr. Pangowish: Only to a very limited extent, because of some of the limitations that are imposed.

The Chairman: Will you be addressing that?

Mr. Pangowish: Yes, I will. It becomes a bureaucratic step that is unnecessary because the limitations are not providing any advantage to the process over what exists.

The establishment of a tribunal to resolve legal disputes when negotiations fail will be very important in terms of looking at the legislation. As the legislation lays out, there are three purposes for which a claim can be brought to the tribunal: first, for validation, or establishing whether there is a valid claim or a claim that should be negotiated; second, interlocutory issues, which is one of the biggest problems in specific-claim negotiations, disputes over legal aspects that prevent progress in negotiation; and third, compensation. As you can see, the limitations in the tribunal distort the entire system because the whole idea of a commission and tribunal was not that most claims should be going to the tribunal, but that the tribunal provides an incentive for negotiations to work because you have an easily accessible quasi-judicial body available to the First Nation claimants.

Senator Banks: The commission comes first, does it not?

Mr. Pangowish: Yes.

Senator Banks: The commission does not have a limit on what it can award in Bill C-6.

Mr. Pangowish: Yes, but that is negotiation. The parties have to reach agreement. One of the biggest problems in specific claims generally has been the government's refusal to negotiate and the denial that it has a lawful obligation, basically. They do not agree, "We do not have a lawful obligation." We are saying that because of the fiduciary nature of most of these claims and the relationship between the Crown and First Nations, the government is in conflict of interest to be the judge and jury of claims against itself, especially fiduciary-type claims that have a unilateral nature to them. That is why the court in *Guerin v. The Queen* established that the highest standards of conduct must

Contrairement à la politique fédérale existante qui définit de façon très restrictive les revendications qui sont admissibles à l'intérieur de ce processus, l'idée du rapport du Groupe de travail mixte était de régler les revendications. L'objectif visé était le règlement, et l'idée consistait à offrir le maximum de souplesse. Autrement dit, que le système s'adapte aux revendications plutôt que l'inverse. À notre avis, c'était toute la beauté de la chose.

La présidente: À votre avis, est-ce que ce projet de loi tient compte de tout ce que vous venez de dire?

M. Pangowish: Seulement dans une mesure très limitée en raison de certaines restrictions qui sont imposées.

La présidente: Allez-vous nous expliquer en quoi elles consistent?

M. Pangowish: Oui, je vais le faire. Ces restrictions reviennent à imposer une étape bureaucratique complètement inutile parce qu'elles n'améliorent aucunement le processus par rapport à ce qui existe déjà.

L'établissement d'un tribunal chargé de régler les différends d'ordre juridique lorsque les négociations échouent sera très important dans le cadre de cette loi. Comme le stipule la loi, il y a trois motifs pour lesquels une revendication peut être présentée au tribunal: premièrement, pour des fins de validation ou pour établir le bien-fondé d'une revendication qui devrait être négociée; deuxièmement, pour des questions interlocutoires, questions qui représentent les plus gros problèmes dans le cadre des négociations liées à des revendications particulières, autrement dit, les différends concernant des aspects juridiques qui empêchent les négociations de progresser; et troisièmement, l'indemnisation. Comme vous pouvez le voir, les restrictions imposées au tribunal ont pour effet de créer une distorsion du système tout entier parce que toute la raison d'être de la commission et du tribunal n'était pas que la majorité des revendications soient présentées au tribunal, mais plutôt que le tribunal serve d'incitation à ce que les négociations aboutissent parce que les revendicateurs des Premières nations pourraient se tourner vers un organisme quasi-judiciaire facilement accessible.

Le sénateur Banks: La commission arrive en premier, n'est-ce pas?

M. Pangowish: Oui.

Le sénateur Banks: La commission ne se voit pas imposer de limites aux montants qu'elle peut accorder en vertu du projet de loi C-6.

M. Pangowish: Oui, mais dans le cadre d'une négociation. Les parties doivent arriver à une entente. L'un des plus gros problèmes que l'on rencontre dans la négociation relative aux revendications particulières est que, en règle générale, le gouvernement refuse de négocier et aussi qu'il nie avoir une obligation imposée par la loi, essentiellement. Le gouvernement n'est pas d'accord, il déclare: «La loi ne nous impose aucune obligation». Nous affirmons, en raison de la nature fiduciaire de la plupart de ces revendications et de la relation qui existe entre Sa Majesté et les Premières nations, que le gouvernement est en conflit d'intérêts parce qu'il est à la fois juge et partie, et particulièrement dans le cadre de revendications liées aux

apply. The Crown is acting unilaterally on someone's behalf; therefore, it must act according to the highest standards because the honour of the Crown is always at stake in such matters.

This is why the joint task force recommended that this commission be there. The claimant brings the claim there, and then it is really a decision of the government whether it wants to negotiate or not. If it does not want to negotiate, the tribunal is available. The whole consideration of whether it wants to negotiate or not and the whole nature of that changes. It is merely an opinion on the part of the government because it is in a conflict. It is looking at claims against the Crown.

Senator Banks: But there is a tribunal in Bill C-6.

Mr. Pangowish: Yes, but Mr. Schwartz will get into that in terms of the limitations on this tribunal. The cap of \$7 million removes the incentive for negotiations on any claims under the commission that are over \$7 million. What is the incentive? We are still in the same situation.

Also, under the bill, there are no time lines. The minister simply has to report every six months that they are not prepared to provide an answer yet. That is understandable with the limited resources available to the Department of Justice to assess claims. It does not even have to be a malicious intent, but just lack of capacity to deal with the claims. There are 550 claims in the backlog now.

Senator Banks: Just anecdotally, how many claims have been settled so far over \$7 million? There have been 252 claims settled so far. How many have exceeded \$7 million? If you want to come back to that later, that is fine.

Mr. Pangowish: I will finish on these features of the joint task force report. In the task force report, the tribunal was to make decisions on the validity of grievances to compensation and the award, and we put subject to reaching agreement on a fiscal framework. One of the biggest issues we were discussing at the joint task force was that federal officials from the beginning talked about a cap. Our legal counsels from across the country were involved in these discussions, and we were all of the view that putting a cap on individual claims represents a prejudice, immediately. These are all lawful obligation claims, but based on monetary value we are saying certain ones can be dealt with and certain ones cannot. An alternative process is not even provided for. The only alternative is the courts. The whole reason we have

obligations de fiduciaire qui sont de nature unilatérale. C'est la raison pour laquelle la cour a établi dans le cadre de l'arrêt *Guerin c. La Reine* que les normes de conduite les plus élevées doivent s'appliquer. La Couronne agit de façon unilatérale au nom de quelqu'un d'autre; par conséquent, elle doit agir conformément aux normes les plus élevées parce que l'honneur de Sa Majesté est toujours en cause dans des situations semblables.

C'est la raison pour laquelle le Groupe de travail mixte avait recommandé l'établissement de cette commission. Le requérant présente sa revendication à la commission, et ensuite il incombe au gouvernement de décider s'il veut négocier ou non. Dans l'éventualité où le gouvernement refuse de négocier, on peut toujours avoir recours au tribunal. Toute la question qui consiste à déterminer si le gouvernement veut négocier ou pas, ainsi que toute la nature de cette négociation changent. Il s'agit donc finalement d'une opinion de la part du gouvernement, parce qu'il se trouve en conflit d'intérêts. Donc, la commission examine des revendications à l'égard de la Couronne.

Le sénateur Banks: Oui, mais le projet de loi C-6 prévoit l'établissement d'un tribunal.

M. Pangowish: En effet, mais M. Schwartz va vous expliquer avec plus de précision en quoi consistent les restrictions qui sont imposées à ce tribunal. Le plafond de 7 millions de dollars élimine l'incitation à la négociation pour toutes les revendications présentées à la commission dont la valeur excède ce montant. En effet, quel est l'intérêt de négocier? Nous nous retrouvons dans la même situation.

Par ailleurs, le projet de loi n'impose aucun délai limite. Le ministre peut se contenter de produire un rapport tous les six mois dans lequel il explique qu'il n'est pas prêt à donner une réponse tout de suite. C'est très compréhensible étant donné les ressources limitées dont dispose le ministère de la Justice pour évaluer les revendications. On peut même exclure les mauvaises intentions, il suffit d'évoquer le manque de capacité pour s'occuper des revendications. On sait qu'il y a 550 revendications en suspens au moment où l'on se parle.

Le sénateur Banks: À titre d'information, jusqu'à maintenant, combien de revendications dont la valeur dépassait les 7 millions de dollars ont été réglées? On sait que 252 revendications ont été réglées jusqu'à maintenant. Parmi ces revendications, combien excédaient les 7 millions de dollars? Si vous voulez me donner la réponse un peu plus tard, c'est très bien.

M. Pangowish: Je vais terminer avec ces caractéristiques du rapport du Groupe de travail mixte. Donc, ce rapport faisait valoir que le tribunal devait rendre des décisions concernant les griefs liés à l'indemnisation et le paiement des indemnités, et nous avons insisté pour que l'on soit tenu d'en arriver à une entente à l'intérieur d'un cadre financier. L'un des plus grands problèmes que nous avons dû affronter lors de nos discussions au sein du Groupe de travail mixte a été que les fonctionnaires fédéraux ont commencé d'entrée de jeu à vouloir imposer un plafond. Nos conseillers juridiques des quatre coins du pays ont participé à ces discussions, et tous étaient d'accord sur le fait qu'en imposant un plafond aux revendications individuelles, on créait un préjudice dès le départ. Ce sont toutes des revendications

policy now and are looking at another process is because the courts are inefficient for this. Most First Nations cannot afford to go to court. Again, we are talking against a background of fiduciary relations.

We wanted to avoid this prejudice on individual claims. That is why what was proposed in the task force report was what was called FYCA in our discussions, a five-year compensation amount or allocation. Again it is a budgetary approach, but you must note that the task force report is neither a First Nations document, nor a government document. It is a joint document developed by officials from both sides and experts in the field. It was the best recommendations that we could come to at the time. I believe the minister has acknowledged it was good work. International experts have informed us it is a very good piece of work. That is what convinced us that it was important to stay true to the principles, because they are intertwined in how this is to work. The tribunal is an incentive to the commission to have effective negotiations, because that is a problem now. Negotiations on even small claims stretch out over a dozen years sometimes because there is no incentive to reach settlement.

The Chairman: We have been going for three-quarters of an hour now, and we would like to perhaps have Mr. Schwartz discuss the differences. You have done a good job of explaining the background and the task force, and that is important to this. Would you like to go forward a bit and then have Mr. Schwartz start on the technical part and where the differences are and what the issues are between the bill and the task force and what you perceive as being better? I understand that you are saying many of these things are in the bill, but they are not effective.

Mr. Pangowish: They have been distorted.

The Chairman: Yes. I would like to have the committee listen to what is going on in the bill between the task force and this bill as it stands now so they have a good understanding when we begin to discuss this.

fondées sur des obligations imposées par la loi, mais étant donné leur valeur financière, on affirme que certaines pourront être entendues et d'autres non. Un processus de rechange n'est même pas prévu. La seule autre solution consiste à s'adresser aux tribunaux. La seule raison pour laquelle nous avons travaillé à l'élaboration de cette politique et pour laquelle nous essayons de trouver un autre processus est justement parce que les tribunaux sont inefficaces pour le règlement de ces revendications. La plupart des Premières nations n'ont pas les moyens de s'adresser aux tribunaux. Je le répète, il est question d'un contexte de relations de fiduciaire.

Nous voulions éviter ce préjudice imposé aux revendications individuelles. C'est la raison pour laquelle nous avions proposé dans le rapport du Groupe de travail mixte ce qu'il est convenu d'appeler, dans le cadre de nos discussions, le montant total des compensations sur cinq ans ou FYCA, c'est-à-dire *Five Year Compensation Amount*. Encore une fois, il s'agit d'une approche budgétaire, mais il faut bien se rappeler que le rapport du Groupe de travail mixte n'est pas un document des Premières nations, ni un document gouvernemental. C'est un document élaboré conjointement par des représentants des deux parties ainsi que par des experts du domaine. Ce sont les meilleures recommandations que nous pouvions faire à l'époque. Je pense que le ministre a admis que nous avions fait du bon travail. Des experts internationaux nous ont informés qu'il s'agissait d'un excellent document. C'est ce qui nous a convaincus qu'il était important de nous en tenir aux principes exprimés, parce qu'ils sont intimement liés à la manière dont tout ceci va fonctionner. Le tribunal représente un encouragement à ce que la commission s'assure que les négociations sont efficaces, parce que cela représente un problème à l'heure actuelle. Même les négociations sur des revendications de faible valeur s'étirent sur des dizaines d'années parfois, parce qu'il n'y a aucune incitation à trouver un règlement.

La présidente: Votre témoignage se déroule depuis trois quarts d'heure maintenant, et nous aimerions entendre M. Schwartz nous expliquer les différences. Vous avez fait un excellent travail en nous décrivant le contexte ainsi que les réalisations du groupe de travail, et je pense que c'était important pour nous. Est-ce que vous aimeriez poursuivre un peu et ensuite M. Schwartz pourrait nous décrire les aspects techniques ainsi que les différences et les disparités qui existent entre le contenu du projet de loi et celui du rapport du Groupe de travail mixte et nous expliquer ce que vous jugez comme étant la meilleure approche? Je crois comprendre que vous dites que bon nombre des recommandations du Groupe de travail se sont retrouvées dans le projet de loi, mais qu'elles ne sont pas efficaces.

M. Pangowish: En effet, elles ont été dénaturées.

La présidente: J'aimerais que vous expliquiez à mes collègues du comité la différence qui existe entre ce projet de loi et ce qui était recommandé par le Groupe de travail mixte et que vous nous donniez des explications afin que nous comprenions mieux ce qui se passe avant de commencer à en discuter.

Mr. Pangowish: We want to make sure to address the legal analysis. Perhaps after Mr. Schwartz is done, I will come back to that.

Mr. Bryan Schwartz, Legal Counsel, Assembly of First Nations: I will proceed to do exactly what you have asked me to do. I would like to make a few preliminary remarks, which were not previously prepared. The comments occurred to me while I was sitting here. We have many prepared documents here. I want to convey to you some of the overall sense I have about the process and substance of what is happening here.

The word I wrote on my pad here was "reality." I am concerned that many realities have not been captured so far in the parliamentary process.

There is the human reality. This bill has about as boring a title as you can imagine, "An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts." It sounds dull. It sounds technical. It sounds as though it does not make much difference to real folks.

In the province of Saskatchewan recently a band received a settlement for \$93 million because there was an independent claims commission that was able to investigate their claim after it was rejected by the federal government. Access to that facility would no longer be available under the new bill. I do not know those folks, but I would imagine that the human impact of having historical wrong redressed and having that amount of money coming into a community, which is probably impoverished, had an enormous impact on the quality of life of those people. It made the difference between being poor and having a chance at life, between young people leaving and young people staying, as well as between having a sense of sufficiency and independence and a sense of dependency and indignity.

As my colleague said, a great many First Nations that asked to appear before the House of Commons committee were not permitted to do so. I do not think anyone, and I include myself, can fully appreciate the impact of what is proposed in Bill C-6 without giving the opportunity for people who have the realities on the ground to come and appear before committees like this. At the upper echelons, we try our best to appreciate what is going on but there are different legal realities and different human realities in every community across the country. I am convinced that they have not been captured and appreciated so far.

M. Pangowish: Nous voulons être absolument certains d'avoir le temps de vous faire part de notre analyse juridique. Peut-être que lorsque M. Schwartz aura terminé, je pourrai reprendre la parole.

M. Bryan Schwartz, conseiller juridique, Assemblée des premières nations: Je vais faire exactement ce que vous m'avez demandé de faire. Mais j'aimerais néanmoins faire quelques remarques préliminaires, qui n'étaient pas préparées. Ces commentaires me sont venus pendant que je vous écoutais parler. Nous avons apporté de nombreux documents avec nous. J'aimerais néanmoins vous faire part de mon sentiment général en ce qui concerne le processus et le contenu de ce qui se passe ici en ce moment.

J'ai écrit sur mon bloc ici le mot «réalité». Je suis préoccupé parce que bon nombre de ces réalités n'ont pas été prises en compte jusqu'à maintenant dans le cadre du processus parlementaire.

Il y a la réalité humaine. Ce projet de loi a le titre le plus ennuyeux que l'on puisse imaginer: Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence. Le titre en lui-même n'est pas très stimulant. Il a un aspect technique assez rébarbatif. À la lecture de ce titre, on se dit que cette loi n'aura pas beaucoup d'incidence sur les personnes.

Dans la province de la Saskatchewan, récemment, une bande a obtenu un règlement au montant de 93 millions de dollars parce qu'une commission indépendante sur les revendications a été en mesure de faire une enquête sur leur revendication après que celle-ci eut été rejetée par le gouvernement fédéral. L'accès à cette commission ne serait plus possible en vertu du nouveau projet de loi. Je ne connais pas ces gens, mais j' imagine que de voir des torts historiques redressés et de pouvoir compter sur cet afflux d'argent dans la collectivité, qui est probablement pauvre, a dû avoir des répercussions énormes sur la qualité de vie et sur le plan humain. Ce règlement a dû faire une énorme différence entre vivre dans la pauvreté et avoir une possibilité de s'en sortir, entre voir les jeunes quitter la collectivité ou bien décider d'y rester ainsi que toute une différence entre avoir le sentiment de l'autosuffisance et de l'indépendance plutôt que celui de la dépendance et de l'indignité.

Comme mon collègue l'a dit, beaucoup de groupes des Premières nations qui avaient demandé la permission de comparaître devant le comité de la Chambre des communes n'ont pas eu l'occasion de le faire. Je ne pense pas que quiconque, et je m'inclus moi-même, puisse véritablement apprécier les répercussions de ce qui est proposé dans le projet de loi C-6 sans que l'on donne la possibilité à des gens qui vivent ces réalités sur le terrain de s'exprimer devant des comités comme celui-là. Aux échelons supérieurs, nous faisons notre possible afin de comprendre ce qui se passe, mais il y a tellement de réalités différentes sur le plan juridique et sur le plan humain dans chaque collectivité des quatre coins du pays. Je suis convaincu que ces réalités n'ont pas été bien saisies et appréciées jusqu'à maintenant.

Second, there is the legal reality. I have a real frustration with this. I know that legal language is subject to different interpretation. I know that people view things differently depending on what their interests are. It is easy to say that First Nations are unhappy but the federal government says, "It is okay, even though it is a close call we will go with one or the other."

In 1998, we had a consensus of federal technical people with First Nations technical people. We had something that fulfilled what every task force has recommended, including the Diefenbaker bill in 1993, the RCAP and the La Forest commission.

We now come out with a bill that has been universally condemned in First Nations country. There are resolutions from the Assembly of First Nations, the Atlantic First Nations, Manitoba First Nations and British Columbia First Nations. There are a slew of band council resolutions condemning the bill, almost all in identical terms and not because there was a form letter sent out.

How do you go from a consensus to one party universally thinking that the bill is a step backwards? To me it is because the legal reality is that the bill is a step backwards. I want to explain clearly why that is, and I will get to that shortly.

This is not just one of these, "We want something, they want something and we interpret things differently." I suggest to you that there are clear-cut problems that cannot be papered over by being differences of good faith perceptions.

In fact, just as I invited you respectfully to give people with the human realities a chance to appear before you, the Assembly of First Nations would more than welcome your inviting people who are independent of the assembly of First Nations and independent of the federal government to give their assessment of it.

We have not spoken to Justice La Forest, but he did a report years ago on what such a commission should be like. He is a former justice of the Supreme Court of Canada. We think it would be great to have him come.

The Chairman: Would you like to speak a little slower because the reporters' fingers fly fast, but won't fly that fast.

Mr. Schwartz: We would welcome you giving independent experts like former Justice La Forest the opportunity to speak to you. We are confident that a dispassionate, informed and independent person would endorse a great many of the criticisms we have made.

Deuxièmement, il y a aussi la réalité sur le plan juridique. Je suis vraiment très frustré à cet égard. Je sais que le langage juridique ouvre la porte à diverses interprétations. Je sais que les gens voient les choses différemment dépendant de leurs intérêts. Il est facile de dire que les Premières nations sont mécontentes, mais le gouvernement fédéral affirme: «Il n'y a pas de problème. Même si c'est de justesse, nous allons adopter l'une ou l'autre».

En 1998, nous avons réussi à obtenir un consensus entre les experts-conseils du gouvernement fédéral et ceux des Premières nations. Nous avons réussi à produire un document qui remplissait les objectifs de ce que tous les groupes de travail avaient recommandé, y compris le projet de loi de Diefenbaker en 1993, la CRPA ainsi que la commission La Forest.

Et maintenant, nous arrivons avec un projet de loi qui a été condamné unanimement par les Premières nations. Il y a à cet effet des résolutions qui proviennent de l'Assemblée des premières nations, de la Première nation de l'Atlantique, de la Première nation du Manitoba et de la Première nation de la Colombie-Britannique. Donc, une kyrielle de résolutions de ces conseils de bande condamnent le projet de loi et sont formulées pratiquement en termes identiques, et ce n'est pas parce que nous avons adressé une lettre type.

Alors comment a-t-on pu passer du consensus sur le contenu d'un certain rapport jusqu'à une opinion unanime comme quoi ce projet de loi marque un recul? À mon avis, c'est tout simplement parce que c'est une réalité sur le plan juridique que ce projet de loi marque véritablement un retour en arrière. Je veux m'expliquer clairement, et j'y arrive très rapidement.

Ce n'est pas seulement encore une fois parce que: «Nous voulons quelque chose, ils veulent quelque chose d'autre, et nous interprétons les choses différemment». Je vous affirme qu'il s'agit de problèmes très définis et que l'on ne peut les masquer en les réduisant à une simple différence de perception en toute bonne foi.

En réalité, tout comme je vous ai invités respectueusement à donner la possibilité à des personnes de venir témoigner devant vous afin qu'elles expriment les réalités humaines, je pense que l'Assemblée des Premières nations serait plus que favorable à ce que vous invitiez des personnes qui sont indépendantes de l'Assemblée des premières nations et du gouvernement fédéral afin qu'elles vous donnent leurs impressions sur le sujet.

Nous n'avons pas parlé au juge La Forest, mais il a publié il y a quelques années un rapport décrivant son modèle de commission. C'est un ancien juge de la Cour suprême du Canada. Nous pensons que ce serait une bonne idée de l'inviter.

La présidente: Est-ce que vous pourriez parler un peu plus lentement parce que la personne qui fait la transcription est très rapide, mais pas à ce point.

M. Schwartz: Nous serions très heureux que vous invitiez des experts indépendants comme l'ancien juge La Forest à venir témoigner devant vous. Nous sommes convaincus qu'une personne bien informée et indépendante et qui serait capable d'aborder cette question sans passion endosserait bon nombre des critiques que nous avons faites nous-mêmes.

Third, I want to talk briefly about fiscal reality before we get into the details of the bill. The minister suggested that the joint task force report was an exemplary model but there are fiscal realities.

First Nations have consistently recognized that there are fiscal realities. In the joint task force, we came up with an idea that federal technicians thought was reasonable to deal with the fiscal realities. Even though these are claims that are longstanding, even though there are people continuing to suffer from long ago as well as more recent deprivation of basic rights to their lands and assets, we agreed that it would be reasonable to have an orderly fiscal framework to resolve them.

We continue to think that if there were a return to the negotiating table and if the federal government had a reasoned objection to what was previously agreed, we could find something else. However, a fiscal reality that excludes most claims from the tribunal is not acceptable. The fiscal reality point does not explain or justify, and can cannot explain or justify, the lack of integrity in the bill.

Whether the cap is \$2 million or \$10 million or \$100 million or whether you do it by number of claims a year or whatever, the system must have integrity. It must be genuinely independent and seen by reasonable people among First Nations as being independent. It is not.

Finally, there is a political reality that at this end of the table is difficult to fully appreciate. There is a party with a governing majority. The Senate has a majority from the same party. We do not know all the connections of party affiliations, loyalty, discipline, personal regard and so on that would enter into the calculation. I would say, with the greatest of respect, that political realities are the product of choice. No chronicle is foretold here. We are here because we are hoping that if we are able to present our arguments reasonably and rationally, and if they have merit, they will be acted upon and will not be submerged under rhetoric, discipline or inertia. Let me try to make my case.

There is a document called "Legal Analysis of Bill C-6," which you will find fairly close to the beginning of the yellow book. I was the counsel for the Assembly of First Nations. That is primarily the document from which I will be working.

The author of this, me, is the same person who was legal counsel to the Assembly of First Nations when we produced the joint task force report.

Troisièmement, j'aimerais vous parler brièvement de la réalité financière avant que nous entrons dans les détails du projet de loi. Le ministre a suggéré que le rapport du Groupe de travail mixte présentait un modèle idéal, mais qu'il fallait tenir compte des réalités financières.

Les Premières nations n'ont jamais cessé de reconnaître l'existence de ces réalités financières. Dans le cadre du Groupe de travail mixte, nous sommes arrivés avec une idée que les techniciens du gouvernement fédéral avaient trouvée raisonnable afin de tenir compte des contraintes financières. Même si ces revendications existent de longue date, et même si des gens souffrent depuis très longtemps, et tout en tenant compte également de privations beaucoup plus récentes de leurs droits fondamentaux à jouir de leurs terres et de leurs biens, nous avons donné notre accord comme quoi il serait raisonnable d'établir un cadre financier organisé pour régler ces revendications.

Nous continuons de penser que s'il y avait un retour à la table de négociations et si le gouvernement fédéral avait une objection motivée par rapport à ce sur quoi nous nous étions entendus au préalable, nous pourrions trouver un terrain d'entente. Toutefois, une réalité financière qui empêche de présenter la plupart des revendications au tribunal est inacceptable. L'argument de la réalité financière n'explique ou ne justifie pas tout, et ne peut certainement pas expliquer ou justifier le manque d'intégrité de ce projet de loi.

Que le plafond soit fixé à 2 millions de dollars ou même à 10 millions ou 100 millions de dollars ou encore que l'on décide de limiter le nombre de revendications par année ou peu importe, le système doit avoir une certaine intégrité. Il doit être véritablement indépendant et il doit être vu comme tel par des gens raisonnables au sein des Premières nations. Mais il n'en est rien.

Enfin, il faut tenir compte de la réalité politique, une réalité qu'il est difficile de cerner pleinement de ce côté-ci du bureau. Un parti assuré de la majorité détient le pouvoir. La majorité des membres du Sénat appartiennent au même parti. Nous ne connaissons pas tous les liens qui peuvent exister en rapport avec les affiliations de parti, la loyauté, la discipline ou les considérations personnelles et ainsi de suite qui pourraient avoir une incidence dans ce calcul. Mais permettez-moi de vous dire, avec tout le respect que je vous dois, que les réalités politiques sont le résultat d'un choix. Il n'est pas question ici de faire la chronique d'une mort annoncée. Nous sommes ici parce que nous entretenons l'espoir, si nous réussissons à présenter nos arguments raisonnablement et rationnellement, et si ces raisonnements ont du mérite, qu'on en tiendra compte et qu'ils ne seront pas submergés par la rhétorique, la discipline ou l'inertie. Permettez-moi de plaider ma cause.

J'ai produit une analyse juridique du projet de loi C-6 qui se trouve presque au début du Livre jaune. J'agissais en tant que conseiller juridique pour l'Assemblée des premières nations. Et c'est le document à partir duquel j'ai l'intention de travailler.

Je suis donc l'auteur de ce document et j'étais également le conseiller juridique auprès de l'Assemblée des premières nations lorsque nous avons produit le rapport du groupe de travail mixte.

As Mr. Pangowish was saying, that was an extraordinarily positive and constructive experience. We addressed issue after issue and tried to work together. We not only came up with a solution in principle, we actually came up with draft legal language on every single issue that arose. This could have been, and still can be, a model about how a genuine partnership relationship can work effectively.

When Bill C-60 — it is now Bill C-6 — came out, let me assure you that the bias of the technical people on our side was not to come out and say, "We do not like this." Why would we? We had a tremendous amount invested in personal terms in seeing that this was a success. We had participated in a positive process. We wanted to say that we had been involved in something that contributed to federal legislation that worked. We did not come out immediately with a knee-jerk, negative reaction. We spent the summer studying it. Every single technician worked on this in the joint task force, all the lawyers who worked for all the other First Nations and I came to precisely the same conclusion.

Let me begin with what seems like a logical starting point. I am at page 6 of my opinion. What is a specific claim? If you are not defined under this statute as having a specific claim, you have access to none of it, not even to the commission. You are totally excluded from it. During the joint task force report, both sides agreed on what the definition should be in principle and this is well documented.

Both sides agreed that the definition should be based on the current definition in the federal document referred to as outstanding business, but modernized and refined in light of case law since then. They take the existing definition, look at what the case law has done since then and tweak it so that it is up to date. The definition should be at least as extensive as it always was, plus take into account any developments, including comments by the Supreme Court of Canada.

I want to emphasize, and I am afraid this may come up in significant ways in the future, that the federal government assured us right from the beginning that this was what the criteria were going to be. This was what was agreed upon in the joint task force report. This is not what we see in Bill C-6.

There are significant ways in which Bill C-6 falls short of the current definition and the way it falls short in terms of what was consistently promised by the federal government and agreed to earlier. The current definition refers to breaches of treaties and agreements and is not confined to treaties and agreements that deal with lands and assets.

Comme M. Pangowish vous l'a déclaré, ce fut une expérience extraordinairement positive et constructive. Nous nous sommes attaqués aux obstacles, point par point, et nous nous sommes véritablement efforcés de collaborer. Non seulement sommes-nous arrivés à une solution de principe, mais nous avons également produit des instructions pour la rédaction d'un projet de loi qui abordaient chaque question point par point. Ce document aurait pu être, et il l'est toujours, un modèle illustrant la manière dont un partenariat peut fonctionner.

Lorsque le projet de loi C-60 — qui s'appelle aujourd'hui projet de loi C-6 — a vu le jour, je peux vous assurer que les experts-conseils de notre groupe n'allaient pas se précipiter pour exprimer leur dissension en disant: «Nous ne sommes pas d'accord avec ça». Pourquoi l'aurions-nous fait? Nous avons investi énormément sur le plan personnel afin que ce document soit une réussite. Nous avons participé à un processus positif. Nous voulions faire savoir que nous avions participé à un projet qui devait contribuer à ce que la loi fédérale donne de bons résultats. C'est pourquoi nous n'avons pas produit une réaction négative sur-le-champ. Nous avons passé l'été à l'étudier. Et chaque technicien ayant participé au Groupe de travail mixte, ainsi que tous les avocats qui avaient travaillé pour l'ensemble des autres Premières nations et moi-même en sommes venus à la même conclusion.

Permettez-moi de commencer avec ce qui me semble un point de départ logique. Je me trouve à la page 6 de mon analyse juridique. Qu'est-ce qu'une revendication particulière? Si votre revendication n'est pas définie en vertu de cette loi comme ayant un caractère particulier, vous n'avez aucun accès à ce mécanisme, et même pas à la commission. Vous êtes totalement exclu du processus. Durant la rédaction du rapport du Groupe de travail mixte, les deux parties s'étaient entendues sur ce que la définition devrait être en principe, et cela est bien documenté.

Les deux parties s'étaient entendues pour que la définition soit fondée sur la définition actuelle dans le document fédéral qui fait référence aux réclamations en suspens, mais modernisée et raffinée à la lumière de la jurisprudence établie depuis lors. On prend donc la définition existante, on examine la jurisprudence établie depuis lors et on modifie la définition de façon à ce qu'elle soit à jour. La définition présente devrait aller au moins aussi loin que celle du passé, et elle devrait aussi tenir compte de tous les développements, y compris des commentaires produits par la Cour suprême du Canada.

J'insiste sur ce point, et j'ai bien peur que cela revienne à plusieurs reprises dans le futur, que le gouvernement fédéral nous avait assuré dès le début que ce serait le critère sur lequel on se baserait. Nous nous étions entendus sur ce point dans le rapport du Groupe de travail mixte. Mais ce n'est pas ce que l'on peut voir dans le projet de loi C-6.

Le projet de loi C-6 s'éloigne de la définition actuelle à bien des égards et il s'éloigne également de ce qui avait été promis de façon répétée par le gouvernement fédéral et d'autres engagements pris antérieurement. En effet, la définition actuelle fait référence au non-respect de traités et d'accords et ne se limite pas aux traités et aux accords visant des terres ou des éléments d'actif.

It could deal with treaty rights with respect to hunting and fishing. Cases have arisen in which the interim claims commission has dealt with that kind of case. The Bill C-6 definition excludes those kinds of treaty breaches.

There is an even more devastating omission. I cannot understate the importance of this, because it is an existential matter to some First Nations communities. Many First Nations communities were unilaterally promised that the Crown would give them reserves. There are First Nations whose ability to have any kind of land base or quality of life depends on the fulfilment of a unilateral undertaking.

The Supreme Court of Canada said in the *Guerin v. The Queen* case that a fiduciary obligation leading to an enforceable right, in other words a specific claim could include something that is the result of a unilateral undertaking. The joint task force definition included promises to provide lands or assets by a unilateral undertaking. The federal government had agreed. The Supreme Court of Canada said that this is a way in which a specific claim might arise. This is excluded from the definition in Bill C-6. That was never discussed with us at the joint task force stage, at least at the stage when we were still negotiating and working as partners, rather than being unilaterally told what might happen.

To include a unilateral undertaking does not mean that every unilateral undertaking would become a specific claim. You still have to show that it is a legal obligation. There is no risk to the federal government of a new category of claim suddenly being created. Only if it is a legal obligation that is being breached can the unilateral undertaking give rise to a right under this system. We would not be adding to the category of federal liabilities, but we would not be excluding it under the joint task force definition.

The definition in Bill C-6 excludes a category of claims. What is the practical significance? To tell you the truth, I cannot quantify that on the basis of careful study. I have spoken to colleagues who have estimated that, potentially, one-third to more than one-half of specific claims might be excluded. Is that figure too high? I do not know for sure. How big it is, for some First Nations in Quebec, British Columbia and other places, where their rights to a land base is dependent on a promise, this is as close as a matter of collective life and death as you can get without actually getting to the point of biological existence. Do I have a land base? Do I have the basis for a collective existence here? This is serious business and the exclusion is unacceptable.

Cette définition pourrait viser des droits issus des traités ayant trait à la chasse et à la pêche. La Commission des revendications indiennes s'est penchée sur ce genre d'affaire dans le passé. La définition du projet de loi C-6 exclut ce type de violation des traités.

Mais il y a une omission encore plus renversante. Je ne veux pas sous-estimer l'importance de cette omission, parce qu'il s'agit d'une question existentielle pour certaines collectivités des Premières nations. En effet, beaucoup de collectivités des Premières nations se sont fait promettre de façon unilatérale que la Couronne leur accorderait des réserves. Il y a certaines Premières nations pour lesquelles la possibilité d'obtenir une assise territoriale ou une certaine qualité de vie dépend du respect d'un engagement unilatéral.

La Cour suprême du Canada a établi dans l'arrêt *Guerin c. La Reine* qu'un manquement à une obligation de fiduciaire équivaut au non-respect d'une obligation légale et peut entraîner une revendication particulière. La définition du Groupe de travail mixte comprenait notamment les promesses de fournir des terres ou des éléments d'actif par un engagement unilatéral. Le gouvernement fédéral avait donné son accord. La Cour suprême du Canada a déclaré que le non-respect de ce type d'engagement pouvait être à l'origine d'une revendication particulière. Mais ce cas est exclu de la définition du projet de loi C-6. Et on n'en a jamais discuté avec nous à l'étape du Groupe de travail mixte, du moins à l'étape où nous étions encore en négociation et où nous collaborions en tant que partenaires, c'est-à-dire avant de nous faire dire de façon unilatérale comment les choses devraient se passer.

L'inclusion d'un engagement unilatéral ne signifie pas nécessairement que tous les engagements unilatéraux pourraient déboucher sur des revendications particulières. Il reste toujours à démontrer qu'il s'agit d'une obligation légale. Le gouvernement fédéral ne court aucun risque de voir s'ajouter une nouvelle catégorie de revendications. Ce n'est que dans le cas du non-respect d'une obligation légale que l'engagement unilatéral peut donner naissance à un droit en vertu de ce système. Cela n'entraînerait pas l'ajout d'une catégorie de responsabilités pour le gouvernement fédéral, mais nous ne voudrions pas l'exclure de la définition du Groupe de travail mixte.

La définition du projet de loi C-6 exclut une catégorie de revendications. Quelle est la signification sur le plan pratique de cette exclusion? A vrai dire, je suis incapable de quantifier cela en me fondant sur une étude approfondie. J'en ai discuté avec des collègues qui ont estimé que, potentiellement, un tiers ou plus de la moitié des revendications particulières pourraient être exclues. Est-ce que ce chiffre est trop élevé? Je ne peux pas le dire avec certitude. Quelles seront les répercussions pour certaines Premières nations du Québec, de la Colombie-Britannique et d'autres régions, dans les cas où leurs droits à une assise territoriale reposent sur une promesse, cela revient à une question de vie ou de mort collective lorsque l'on ne peut arriver à obtenir l'existence sur le plan biologique? Disposons-nous d'une assise territoriale? Existe-t-il un fondement de notre existence collective dans ce lieu? Il s'agit d'une question sérieuse, et l'exclusion est inacceptable.

A number of other exclusions and a whole list in schedule of exclusions were not contained in the joint task force report. A claim must be at least 15 years old. A claim cannot arise under a modern land claims agreement. I could go through the litany. Are these exclusions unreasonable? I do not know for sure, but they should have been discussed with us before the list came out. Some of the exclusions clearly are unreasonable. One should not have to wait for a claim that is similar to another claim to age for 15 years before one starts the whole process.

Another exclusion from the definition is rights that arose under a British statute before Confederation or under a British proclamation before Confederation. I will not go through the whole technical song and dance. You must read all sorts of clauses and subclauses. Maybe this was even an accident on the part of the federal drafters. However it arose, the fact of the matter is that you cannot make a claim for a breach of an obligation that arises under a pre-1867 British statute or a pre-1867 British proclamation.

We had agreed at the joint task force that we would include these kinds of claims. That was unilaterally changed after the process of collaboration broke down.

If there is one point I did not emphasize strongly enough in my legal opinion, it is the question of criteria. It is a serious business. I do not think that anyone should be able to persuasively argue that this is an improvement on the status quo when there are exclusions of some claims that could be made under the existing system and the exclusion of even more claims that were promised to be included under the joint task force report.

There is some playing with language in some federal documents that we have seen in which people have argued that it is not narrower than the existing definition. I want to give you a little logical vaccine here.

We are not only comparing to the existing definition, but we are comparing to the definition that the federal government promised; the existing position modernized in light of what the Supreme Court of Canada says, which includes things like unilateral undertaking. The chapter and verse is set out in the legal opinion.

Various members, including at least one Liberal member of the House committee, acknowledged almost all of these problems. Specific amendments were proposed at the House to remedy all these problems with criteria. All of them were rejected by straight majority party vote with the exception of one Liberal dissenter, despite the support of all opposition parties. The same story is true for the House of Commons. These issues have to be addressed for any statute that purports to be fair and just.

Un certain nombre d'autres exclusions et toute une liste dans l'annexe des exclusions ne figuraient pas dans le rapport du Groupe de travail mixte. Une revendication doit avoir au moins 15 ans. Une revendication ne peut découler d'un accord relatif à des revendications territoriales contemporaines. Et je pourrais vous réciter toute la litanie. Est-ce que ces exclusions sont déraisonnables? Je ne peux vous le dire avec certitude, mais il reste que l'on aurait dû en discuter avec nous avant d'en produire la liste. Certaines de ces exclusions sont de toute évidence déraisonnables. Il ne faudrait pas avoir à attendre 15 ans pour présenter une revendication qui est semblable à une autre.

Ont également été exclus de la définition, les droits qui découlent d'une loi britannique antérieure à la Confédération ou qui découlent d'une proclamation britannique antérieure à la Confédération. Je vous fais grâce de tout le charabia technique. Il faudrait lire une kyrielle d'articles et de paragraphes. Peut-être même que c'est accidentel de la part des rédacteurs du gouvernement fédéral. Néanmoins, cette exclusion a vu le jour, et le fait est que l'on ne peut présenter de revendication relative au non-respect d'une obligation qui découlerait d'une loi britannique antérieure à 1867 ou d'une proclamation britannique antérieure à 1867.

Nous nous étions entendus pendant les réunions du Groupe de travail mixte pour inclure ce genre de revendications. Cela a été changé de façon unilatérale après que la rupture du processus de collaboration.

S'il y a un point sur lequel je n'ai pas suffisamment insisté, dans mon avis juridique, c'est bien la question des critères. Il s'agit pourtant d'une question très sérieuse. Je ne pense pas que quiconque soit en mesure de produire des arguments persuasifs pour nous convaincre qu'il s'agit d'une amélioration par rapport au statu quo lorsque l'on ajoute des exclusions à l'égard de certaines revendications qui auraient pu être faites en vertu du système existant et même l'exclusion de revendications que l'on nous avait promis d'inclure dans le rapport du Groupe de travail mixte.

Je pense que l'on joue sur les mots dans certains documents du gouvernement fédéral, parce que certains ont fait valoir que la nouvelle définition n'était pas plus restrictive que la définition existante. Je vais vous donner une petite injection de logique.

Nous n'établissons pas seulement la comparaison avec la définition existante, mais également avec la définition que le gouvernement fédéral nous avait promise, la position existante modernisée à la lumière de ce que la Cour suprême du Canada a déclaré qui inclut des éléments comme l'engagement unilatéral. Vous trouverez dans mon avis juridique la citation exacte.

Divers membres, y compris au moins un membre libéral du comité de la Chambre, ont reconnu la presque totalité de ces problèmes. Des modifications précises ont été proposées à la Chambre en vue de remédier à tous ces problèmes relativement aux critères. Tous ces amendements ont été rejetés lors d'un vote partisan à la majorité, à l'exception d'un dissident libéral, et ce en dépit de l'appui de tous les partis d'opposition. La même histoire se répète à la Chambre des communes. Ces questions doivent être prises en compte pour toute loi qui se prétend juste et équitable.

The second point I want to address is access to the tribunal. Can any claim access the commission? Yes, you can file any claim, as long as you do not run afoul of the criteria. That is a preliminary hurdle, but there is no dollar limit on getting to the commission, which is followed by my next question: What if you get to the commission? Where was that taken you? We have a problem. There are about 400 or 500 more claims now than there were after Oka. There are more claims coming into the system every year than are resolved. Continuing a situation in which people do not have access to binding dispute resolution, which means access to the tribunal, will just continue the failures of the past.

There is little value to being in front of a commission where you can have an endless chit-chat if there is no incentive on the part of the federal government to get serious, make a decision about the claim, and if it considers it valid to negotiate the claim. Alternate dispute resolution works in one condition only, that is, if there is an incentive on both sides to make it work. Relegating people who have been frustrated for 40 or 50 years, but at least 15 years, to more process of watching their people grow up without redress, and they have nowhere to go because they cannot access the tribunal, is not a step forward. It is a step backward, in fact.

Right now, as I said at the beginning of my remarks, a large claim has access to the interim Indian Claims Commission. That large claim I mentioned earlier, the Saskatchewan claim, was resolved because after it was denied by the federal level of government they were able to go to the Indian Claims Commission and get a favourable recommendation. The federal government then negotiated and it was resolved. That facility would be taken away. You have no right under the new statute if you have a large claim, over \$7 million, which is not all that large if you look at the population pool. It is large in terms of dollars — whatever perspective, \$7 million is a lot of money — but in terms of the number of claims and their size, we believe they will actually exclude most claims, and I will try to substantiate that.

In any event, right now, all claims can access the commission, which has the powers of inquiry under an inquiry act, can subpoena witnesses and can issue a report that has some moral authority. It is the report of the collective Indian Claims Commission and it has some moral suasion. Some cynics or realists on the federal side have said, "Ah, we do not pay any

Le deuxième point que je voulais aborder est celui de l'accès au tribunal. Est-ce que n'importe quelle revendication peut être présentée à la commission? Oui, on peut présenter n'importe quelle revendication, dans la mesure où l'on parvient à ne pas s'embrouiller avec les critères. Il s'agit d'un obstacle préliminaire, en revanche aucun plafond financier ne restreint l'accès à la commission, ce qui m'amène à poser la question suivante: «À quoi cela nous avance-t-il de pouvoir accéder à la commission? Où cela nous mène-t-il?» Nous avons un problème. Il y a environ 400 ou 500 plus de revendications aujourd'hui qu'il n'y en avait après la crise d'Oka. Chaque année, il y a plus de nouvelles revendications qu'il n'y en a de réglées. Poursuivre une situation dans laquelle les gens n'ont pas accès à un mécanisme de règlement des différends obligatoire, ce qui signifie avoir accès à un tribunal, ne fera que maintenir les erreurs du passé.

Je ne vois pas vraiment l'utilité d'avoir accès à une commission où l'on peut débattre indéfiniment d'une question en long et en large si le gouvernement fédéral n'a aucun intérêt à négocier sérieusement, à prendre une décision au sujet de la revendication et s'il ne reconnaît pas le bien-fondé de négocier cette revendication. Le mécanisme de règlement extrajudiciaire des différends ne donne de bons résultats qu'à une seule condition, c'est-à-dire dans la situation où les deux parties ont un intérêt à ce qu'il fonctionne. Forcer des personnes qui sont frustrées depuis 40 ou 50 ans, ou au moins depuis 15 ans, à se tourner vers un autre processus qui leur imposera d'en voir grandir d'autres sans espoir de trouver un remède à leur situation, et se diriger dans un cul-de-sac parce qu'elles n'ont pas accès à un tribunal ne représente pas à mon avis un progrès. Il s'agit plutôt d'un recul, en réalité.

Actuellement, comme je l'ai dit au début, une revendication de grande envergure a accès à la Commission intérimaire des revendications des Indiens. La revendication de grande envergure que j'ai mentionnée auparavant, celle de la Saskatchewan, a trouvé un règlement parce que, en dépit du fait que le gouvernement fédéral avait refusé de négocier, les Indiens ont quand même pu présenter leur revendication à la Commission des revendications des Indiens et obtenir une recommandation favorable. Le gouvernement fédéral a donc négocié et on a pu arriver à un règlement. Cette institution disparaîtrait. En vertu de la nouvelle loi, il n'y aurait aucun moyen de présenter une réclamation de grande valeur, une réclamation supérieure à 7 millions de dollars, ce qui n'est pas un si gros montant si l'on considère le bassin de population visé. C'est un gros montant en termes de dollars — quel que soit le point de vue adopté, 7 millions de dollars est tout de même une grosse somme — mais pour ce qui est du nombre de réclamations et de la taille de ces réclamations, nous pensons que le nouveau projet de loi reviendra à pratiquement exclure la plupart des revendications et c'est ce que je m'efforce de prouver.

Quoi qu'il en soit, à l'heure actuelle, n'importe quelle revendication peut être présentée à la commission qui a le pouvoir de faire enquête en vertu d'une loi sur les enquêtes, de citer des témoins à comparaître et de produire un rapport qui jouit d'une certaine autorité morale, c'est-à-dire le rapport de la Commission des revendications des Indiens qui possède d'un

attention to them anyway." Whether that is the case or not, certainly the people on the First Nations side believe there has been some impressive cases, like the one I mentioned, in which it has made a difference, and that access would be taken away.

Again, there are two levels of deprivation. Compared to what we already have, it is a step backwards because claims over \$7 million would no longer have access to the Indian Claims Commission for a non-binding decision. Claims in excess of \$7 million will not be as well treated as they would be under the joint task force report because there was no cap on individual claims under the joint task force report.

I want to be clear about this because there are always two questions: Is it worse than what we got? Is it worse than what we were led to expect under the task force report? With respect to accessibility, it is worse in both dimensions. It is significantly worse in terms of large claims being able to get access to non-binding recommendations, and worse in the sense of not as good as a joint task force report by far because everything over \$7 million is excluded.

What is the practical impact of the exclusion of claims of over \$7 million? It is true that the cabinet, the Governor in Council, can raise this limit if they want. It is also true they can lower it if they want. If we take it at \$7 million, what does that actually mean in reality? I believe it was Senator Sibbeston who asked the question and I want to respond.

We will table this, if I may, and we will submit the whole document after. I do not think it is in the material provided. I will not go into it in too much detail.

The Chairman: We have a number of questions here that senators would like to ask.

Mr. Schwartz: This is the expenditure report by the Department of Indian and Northern Affairs, and it takes us up to the middle of 2003, the 2002-03 fiscal year. Two claims are reported to have been settled in this latest fiscal year, one for approximately \$63 million and the other for \$6 million.

If I look at the previous year — and, again, I will give up the whole table I am looking at — five claims were resolved, four of which were well over \$6 million — \$17 million, \$37 million, \$83 million and \$14 million. Only one claim was under \$7 million and it was \$40,000. This is footnoted in my legal opinion. In the

certain pouvoir de persuasion. Des cyniques ou des réalistes du côté fédéral ont déclaré: «Ah, de toute façon nous ne leur prêtons aucune attention». Que ce soit la vérité ou non, il est certain que les membres des Premières nations sont d'avis qu'il y a eu certains cas impressionnants, comme celui que j'ai déjà mentionné, et pour lequel la commission a réellement fait toute une différence, et c'est cette possibilité qui sera éliminée.

Je le répète, nous subirons une perte à deux niveaux. Comparativement à ce que nous avons déjà, cela représente un recul parce que les réclamations d'une valeur supérieure à 7 millions de dollars ne pourront plus être présentées à la Commission des revendications des Indiens en vue d'obtenir une décision non obligatoire. Les réclamations d'une valeur supérieure à 7 millions de dollars ne seront pas traitées non plus comme elles l'auraient été en vertu du rapport du Groupe de travail mixte parce qu'il n'y avait pas de plafond imposé aux revendications individuelles dans ce rapport.

Je veux me faire bien comprendre sur ce sujet parce qu'il y a toujours deux questions qui se posent: est-ce que le nouveau projet de loi aggrave la situation? Est-ce que c'est pire que ce à quoi nous pouvions nous attendre avec le rapport du Groupe de travail mixte? En ce qui a trait à l'accessibilité, oui, la situation est pire dans les deux cas. Elle s'est détériorée pour ce qui est des revendications de grande envergure et de la possibilité d'avoir accès à des recommandations non obligatoires, et elle s'est également détériorée dans le sens que nous n'obtenons pas d'aussi bons résultats qu'avec le rapport du Groupe de travail mixte, et de loin, parce que toutes les revendications d'une valeur supérieure à 7 millions de dollars sont exclues.

Quelle est l'incidence pratique de l'exclusion des revendications supérieures à 7 millions de dollars? Il est vrai que le cabinet, le gouverneur en conseil, peut élever cette limite s'il le souhaite. C'est également vrai qu'il peut abaisser cette limite, le cas échéant. Si nous acceptons que la limite soit fixée à 7 millions de dollars, qu'est-ce que cela signifie en réalité? Je pense que c'est le sénateur Sibbeston qui avait posé les questions et je tiens à lui répondre.

Nous voulons présenter ceci aux fins de la discussion, et si vous le permettez, nous vous remettrons le document en entier après. Je ne pense pas qu'il se trouve dans la trousse que nous vous avons déjà remise. Et je n'entrerai pas trop dans les détails.

La présidente: Mes collègues aimeraient bien vous poser un certain nombre de questions.

M. Schwartz: Il s'agit du rapport sur les dépenses publié par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, il se rend jusqu'au milieu de 2003, donc il couvre l'exercice financier 2002-2003. Dans ce rapport, on mentionne que deux revendications ont été réglées au cours du dernier exercice financier, la première pour un montant d'environ 63 millions de dollars et l'autre pour 6 millions de dollars.

Si je regarde l'année précédente — et je le répète, je vous remettrai la totalité du tableau que je suis entrain de consulter — donc cinq réclamations ont été réglées, dont quatre se situaient bien au-dessus de 6 millions de dollars — soit 17 millions de dollars, 37 millions de dollars, 83 millions et 14 millions. Il n'y a qu'une seule revendication de moins de 7 millions de dollars et

last three fiscal years at the time I wrote the opinion, 14 claims were resolved; eight of which — a majority — were for over \$7 million.

The federal government suggests that if you look at past settlements a majority are under \$7 million and this is true. If you look at 1990 to present, most claims were settled for less than \$7 million, but — and there are many — the claim settled in 1990 is worth a lot more now. Interest will accumulate on the claim if it is resolved fairly. A \$5-million claim might be a \$10-million claim by now.

Second, the system was not one in which First Nations had access to a tribunal. Therefore you had nowhere to go if you did not like the result, other than a non-binding report of the commission, so you had a lot of incentive to settle for less than the full value of the claim. You had no other recourse. Of course, there would be selective pressure to resolve claims for less than their full value, and another but, of course more claims will be settled for less money than claims will be settled for more. If you are looking at what claims traditionally have been settled, the easiest ones would have been settled first. It is easier for the federal government to settle a small claim than a big one, since there is less strain on their budget. That is reasonable. I am not criticizing that. However, it means that the past practice will not be a good projection of what will happen in the future.

If First Nations have access to a fair process, the settlement value of claims is likely to be larger than it is when they have no recourse. We believe a majority of claims will be well in excess of \$7 million. The Indian Claims Commission, in its submission to the House of Commons, said that of 120 claims that they had considered, fewer than 10 were for less than \$7 million.

Again, if one wants to look at fiscal reality, we would be pleased if this committee would invite any independent expert to have a look at the population and make their own projections. We are confident that if looked at reasonably and dispassionately, it is unrealistic to suppose that most claims, let alone a great majority thereof, will be within the cap.

elle se chiffre à 40 000 dollars. Ces renseignements font l'objet d'une note en bas de page dans mon avis juridique. À l'époque où j'ai rédigé cet avis, pour les trois derniers exercices financiers, 14 revendications avaient été réglées. Huit de ces réclamations — soit la majorité — se chiffraient à des montants supérieurs à 7 millions de dollars.

Le gouvernement fédéral suggère que si on considère les règlements qui ont été faits dans le passé, la majorité seraient d'une valeur inférieure à 7 millions de dollars, et c'est exact. Si on examine ces règlements depuis 1990 jusqu'à aujourd'hui, on constate que la majorité des revendications ont été réglées pour un montant inférieur à 7 millions de dollars, mais — et ces règlements sont nombreux — la revendication qui a été réglée en 1990 vaut beaucoup plus aujourd'hui. En effet, l'intérêt va s'accumuler sur la réclamation si elle est réglée équitablement. Donc, une revendication d'une valeur de 5 millions de dollars pourrait très bien valoir 10 millions de dollars aujourd'hui.

Deuxièmement, le système existant ne donnait pas la possibilité aux Premières nations d'avoir accès à un tribunal. Par conséquent, il n'y avait pas d'autre recours si on n'était pas satisfait du résultat, à part une recommandation non obligatoire de la commission. On était donc fortement incité à régler la revendication pour un montant inférieur à sa pleine valeur. Il n'y avait pas d'autre recours. Bien entendu, on exerce des pressions sélectives en vue de régler les revendications pour un montant inférieur à leur pleine valeur, dans d'autres situations, mais bien sûr davantage de revendications sont réglées pour un montant inférieur qu'elles ne le sont pour un montant supérieur à cette valeur prédéterminée. Si on examine la façon dont les revendications ont été réglées dans le passé, on constate que les plus faciles sont celles qui ont été réglées en premier. Il est en effet beaucoup plus facile pour le gouvernement fédéral de régler une petite revendication qu'une grosse, étant donné que cela exerce moins de pression sur son budget. C'est raisonnable. Et je ne critique pas cette façon de procéder. Cependant, cela signifie que les pratique qui ont eu cours dans le passé ne sont pas une bonne projection de ce qui se passera dans l'avenir.

Si les Premières nations ont accès à un processus équitable, il est vraisemblable que la valeur d'un règlement des revendications devrait être supérieure à ce qu'elle est aujourd'hui alors qu'il n'existe aucun autre recours. Nous pensons que la majorité des revendications seront d'une valeur supérieure à 7 millions de dollars. La Commission des revendications des Indiens, dans sa présentation à la Chambre des communes, a déclaré que sur les 120 revendications qu'elle avait examinées, moins de dix avaient une valeur inférieure à 7 millions de dollars.

Je le répète, si l'on veut considérer la réalité financière, nous serions très heureux que le comité invite des experts indépendants afin qu'ils jettent un coup d'œil à la population visée et qu'ils fassent leurs propres projections. Nous sommes convaincus que si l'on examine la situation raisonnablement et sans passion, il est tout à fait irréaliste de supposer que la plupart des revendications, sinon leur grande majorité, se situeront en dessous de ce plafond.

Here is another but. Say you have one claim worth \$100 million and one that is worth \$50,000. You say, great, half the claims can have access to the tribunal. Well, yes, half the claims had access to the tribunal, but less than 1 per cent of the value of those claims had access to the tribunal.

It is like the old joke about statistics. If a disease strikes only old people and babies, the average age of the victim is 40. If you are going to exclude all claims above \$7 million, then the fiscal mass will be overwhelmingly excluded, even if a majority of numbers are included.

The fiscal cap is draconian. Again, it can be raised or lowered at the uncontrolled discretion of the federal executive. How are we getting away from the conflict of interest if the federal executive freely has the right to determine how high the claim limit will be from time to time, and can lower it as well as raise it? This is among the many unilateral levers that the federal government has under this new system, which makes it impossible in our view to say that this new system is truly independent.

I have already covered point 3 of my opinion, which is at page 13: access of all claims to obtaining an independent inquiry and report. That facility is gone.

The federal government has occasionally replied that we can still get non-binding arbitration under this new system. Let us look at the language carefully. Under the new bill, you can only get non-binding arbitration if the federal government consents. You will not have the right to get non-binding arbitration under the new system, although you had the right under the existing system. It is strictly a matter of federal noblesse oblige as to whether they will allow you to have access to a non-binding report.

Furthermore, the non-binding report would be the product of one arbitrator, who is easier to ignore than the collective wisdom of the whole claims commission, which is what the existing system is: existing system, matter of right; new system, matter of federal noblesse oblige; existing system, your non-binding report has the moral authority of the whole Indian Claims Commission; new system, the federal government can say, "That is just one person's opinion. Forget it."

If we have a problem with the federal government already not complying with recommendations of the Indian Claims Commission, it will be a lot worse if it is just one person's opinion rather than the collective wisdom of the Indian Claims Commission.

Il y a un autre mais. Disons que vous avez une revendication d'une valeur de 100 millions de dollars et une autre qui vaut 50 000 dollars. Vous dites, c'est formidable, la moitié des revendications ont accès au tribunal. En effet, la moitié des revendications ont accès au tribunal, mais moins de 1 p. 100 de la valeur de ces réclamations ont pu avoir accès à ce tribunal.

C'est un peu comme cette vieille blague au sujet des statistiques. Si une maladie frappe seulement les personnes âgées et les bébés, l'âge moyen de la victime est de 40 ans. Si on veut exclure toutes les revendications d'un montant supérieur à 7 millions de dollars, alors la masse monétaire sera très lourdement exclue, même si la majorité des revendications sont incluses si on considère uniquement le facteur du nombre.

Le plafond financier est draconien. Je le répète, les dirigeants de l'administration peuvent l'élever ou l'abaisser à leur discrétion. Comment pouvons-nous parler de l'élimination du conflit d'intérêts si les dirigeants de l'administration fédérale ont toute latitude pour déterminer quel sera le plafond des revendications, et si ces dirigeants peuvent l'abaisser comme bon leur semble? Cela fait partie des nombreux leviers unilatéraux que le gouvernement fédéral s'est ménagés avec ce nouveau système, ce qui à notre avis exclut tout à fait la possibilité d'affirmer que ce nouveau système est véritablement indépendant.

J'ai déjà couvert le point trois de mon avis juridique, qui se trouve à la page 13: accès de toutes les revendications à l'obtention d'une enquête indépendante et d'un rapport. Ce mécanisme est disparu.

Le gouvernement fédéral nous a déjà rétorqué que nous pouvions toujours obtenir un arbitrage non obligatoire en vertu de ce nouveau système. Examinons avec soin la formulation. Avec le nouveau projet de loi, on ne peut obtenir un arbitrage non obligatoire qu'avec le consentement de l'administration fédérale. Avec le nouveau système, nous n'aurons pas le droit d'obtenir un arbitrage non obligatoire, même si nous l'avions avec le système existant. Il s'agit strictement d'une question de noblesse oblige de la part du gouvernement fédéral de décider si oui ou non il donnera la possibilité d'obtenir un rapport non obligatoire.

Par ailleurs, le rapport non obligatoire serait produit par un seul membre, ce qui est beaucoup plus facile à passer sous silence que le produit de la sagesse collective de l'ensemble de la Commission des revendications, et qui est finalement ce en quoi consiste le système actuel: le système actuel, une question de droit; le nouveau système, une question de noblesse oblige de la part de l'administration fédérale; le système existant, votre rapport non obligatoire possède l'autorité morale sur l'ensemble de la Commission des revendications des Indiens; avec le nouveau système, le gouvernement fédéral peut dire: «C'est l'opinion d'une seule personne. Ça ne compte pas».

Si nous avons déjà un problème aujourd'hui avec le gouvernement fédéral qui ne se conforme pas aux recommandations de la Commission des revendications des Indiens, les choses ne s'amélioreront sûrement pas avec l'opinion d'une seule personne plutôt que celle de la sagesse collective de la Commission des revendications.

Amendments were, again, proposed at committee to address this issue. An amendment was made to continue the jurisdiction of the existing Indian Claims Commission so that this new body can continue to do, among other things, what the old body did. Again, the amendment was supported by the opposition parties and defeated by a straight party vote, apart from perhaps one Liberal dissenter. Mr. Pangowish has spoken of some of the frustrations and the dissatisfaction with that process.

One of our colleagues handed briefing material to people who had not attended most, or any, of the hearings, who turned it back and then proceeded to vote against the amendments. This is a frustrating process and I regret to have to put that on the record.

The joint task force report did not have to continue the facility of the existing claims commission to make non-binding recommendations because all claims had access to the tribunal. However, if you are going to put a cap on, you must at least continue the existing jurisdiction of the Indian Claims Commission. You will find amendments on the record from the House of Commons that would have done precisely that.

The Chairman: Mr. Schwartz, clause 24(e) of the bill says, "The Commission, in carrying out its functions, may," and you are talking about arbitration. Would you explain that to me? Clause 24(e) says:

...foster, at all times, the effective use of appropriate dispute resolution processes — including facilitated negotiation, mediation, non-binding arbitration and, with the consent of the parties, binding arbitration — for the resolution of specific claims.

Is this what you are speaking about?

Mr. Schwartz: Yes.

Senator Banks: Does it not say that it is binding arbitration that requires the consent of both parties?

Mr. Schwartz: Binding does. For non-binding, I suppose they could foster, and if the federal government does not cooperate, what?

Senator Banks: Or if either party does not cooperate?

Mr. Schwartz: You are correct, senator.

Your point is well taken because there is a distinction between consent for binding arbitration and this general mandate to foster, which could include non-binding, except that the existing

Les amendements que nous avions proposés au comité de la Chambre visaient justement à corriger ce problème. Un amendement avait été proposé qui suggérerait de maintenir la compétence de l'actuelle Commission des revendications des Indiens de sorte que le nouvel organisme puisse continuer, entre autres choses, à faire ce que l'ancien faisait déjà. Je le répète, cet amendement avait obtenu l'appui des partis d'opposition, mais il a été défait par un vote partisan majoritaire. À l'exception peut-être d'un seul dissident chez les libéraux. M. Pangowish a évoqué certaines des frustrations et l'insatisfaction que ce processus a engendrées.

Un de nos collègues a distribué des documents d'information à des membres du comité qui n'avaient pas assisté à la plupart ou même à aucune des réunions du comité et qui ont tout simplement retourné leurs documents et se sont mis à voter contre les amendements. C'est un processus qui est décevant et je suis désolé d'avoir à le mentionner pour le compte-rendu.

Le rapport du Groupe de travail mixte n'avait pas à maintenir le mécanisme rattaché à la Commission des revendications existante afin de lui permettre de faire des recommandations non obligatoires parce que la totalité des revendications avaient accès au tribunal. Cependant, si nous sommes forcés d'accepter le plafonnement du montant des revendications, il faudrait au moins maintenir la compétence existante de la Commission des revendications des Indiens. Si vous consultez le compte-rendu du comité de la Chambre des communes, vous y verrez les amendements que nous avions suggérés et qui proposaient justement cela.

La présidente: Monsieur Schwartz, l'alinéa 24e) du projet de loi stipule: «la Commission peut.» et vous parlez d'arbitrage. Pourriez-vous m'expliquer cela? Donc l'alinéa 24e) stipule:

[...] favoriser en tout temps l'emploi efficace de mécanismes appropriés de règlement des différends pour faciliter le règlement des revendications particulières, notamment la négociation facilitée, la médiation, l'arbitrage non obligatoire et, si les parties y consentent, l'arbitrage obligatoire.

Est-ce de cela que vous voulez parler?

M. Schwartz: Oui.

Le sénateur Banks: Est-ce que cela signifie que pour obtenir l'arbitrage obligatoire il faut obtenir le consentement des deux parties?

M. Schwartz: En effet pour l'arbitrage obligatoire, c'est nécessaire. En ce qui concerne l'arbitrage non obligatoire, je suppose que la commission pourrait le favoriser, et si le gouvernement fédéral refuse de coopérer, alors que se passera-t-il?

Le sénateur Banks: Ou alors si les deux parties refusent de coopérer?

M. Schwartz: Vous avez raison, sénateur.

Nous prenons bonne note de votre remarque parce qu'il existe une distinction entre consentir à un arbitrage obligatoire et ce mandat général de favoriser qui pourrait inclure l'arbitrage non

Indian Claims Commission has the powers of a commission of inquiry. It can proceed with its business and can issue subpoenas regardless of whether the other party cooperates. We cannot find any such authority in this bill.

Senator Banks: Unless you remove the cap?

Mr. Schwartz: If you remove the cap, all claims would have access to the tribunal and you would not have to worry about getting a non-binding recommendation.

I do not know if I have explained this adequately. If you have access to binding arbitration, it is obviously less important whether you have access to non-binding arbitration. The joint task force report did not have to continue the existing right of the ICC.

If you are going to take away the access to the tribunal that was in the joint task force report, then where do these other claims go? The position of the Assembly of First Nations is you should not have a cap. However, if you are going to have a cap, there must be at least a second-best place for these larger claims to go. The commission says it is fostering non-binding arbitration. The federal government says, "Foster all you want." This does not contain the ability to issue subpoenas or the moral authority to issue a collective report.

We discussed exactly what "foster" means before the Indian Claims Commission and my recollection is that both parties agreed that we were not sure what it means.

Did I answer your question, Madam Chairman?

The Chairman: Yes, thank you very much. I agree with you: What does "foster" mean?

Mr. Schwartz: To elaborate on that point a bit, we sometimes get some guidance in terms of how to interpret statutory language from a preamble or a purpose clause. It is striking, in the context of an ambiguous word like "foster," to compare the old bill with the new bill. The new bill is, let us say, anodyne. Clause 3 of the new bill reads:

The purpose of this Act is...to help first nations and the Crown resolve specific claims and the Tribunal to decide certain issues arising from those claims.

In what the joint task force said the purpose clause is strikingly different. Clause 3 in the joint task force report reads:

This bill will provide that the purpose of the Act is to establish an independent and expert Commission —

obligatoire, sauf que la Commission des revendications des Indiens existante possède les pouvoirs d'une commission d'enquête. Elle peut procéder avec ses activités et elle est en mesure de citer des témoins à comparaître, peu importe si l'autre coopère ou non. Nous ne retrouvons pas ce type de pouvoir dans ce projet de loi.

Le sénateur Banks: À moins d'éliminer le plafond?

M. Schwartz: Si on élimine le plafond, toutes les réclamations auraient accès au tribunal et il n'y aurait pas lieu de s'inquiéter au sujet de la possibilité d'obtenir une recommandation d'arbitrage non obligatoire.

J'ignore si je vous ai bien expliqué cette notion. Si on a accès à l'arbitrage obligatoire, c'est de toute évidence moins important d'avoir accès à l'arbitrage non obligatoire. Le rapport du groupe de travail mixte n'a pas eu à maintenir le droit existant de la Commission des revendications des Indiens.

Si on est pour éliminer l'accès au tribunal qui figurait dans le rapport du Groupe de travail mixte, alors où devons-nous nous adresser pour ces autres revendications? La position de l'Assemblée des premières nations est qu'il ne devrait pas y avoir de plafond financier. Toutefois, s'il doit y en avoir un, il faudrait au moins qu'il y ait un deuxième recours où l'on puisse s'adresser en ce qui concerne ces revendications de plus grande valeur. La commission dit qu'elle doit favoriser l'arbitrage non obligatoire. Le gouvernement fédéral quant à lui affirme: «Vous pouvez favoriser tout ce que vous voulez». Cela ne signifie pas pour autant que l'on possède la capacité de citer des témoins à comparaître ou l'autorité morale de produire un rapport collectif.

Nous avons discuté de la signification exacte du mot «favoriser» et si mon souvenir est bon, les deux parties s'étaient entendues pour dire que le sens de ce mot n'était pas très clair.

Est-ce que cela répond à votre question, madame la présidente?

La présidente: Oui, merci beaucoup. Je suis d'accord avec vous: que signifie exactement «favoriser»?

M. Schwartz: J'aimerais élaborer un peu sur ce point, pour interpréter le langage juridique, il est parfois éclairant de consulter le préambule ou l'article relatif à l'objet d'une loi. Il est frappant, dans le contexte d'un mot aussi ambigu que «favoriser», de comparer l'ancienne loi avec le nouveau projet de loi. Le nouveau projet de loi est, disons, anodin. En effet, l'article 3 du nouveau projet de loi stipule:

La présente loi a pour objet [...] d'aider les Premières nations et Sa Majesté à régler les revendications particulières et de trancher certaines questions découlant de celles-ci.

L'article relatif à l'objet qui figure dans le rapport du Groupe de travail mixte est remarquablement différent. L'article 3 dans le rapport du groupe de travail mixte se lit comme suit:

Le projet de loi aura pour objet de constituer deux organismes indépendants et spécialisés — la commission et le tribunal [...]

The words "independent" and "expert" are removed from Bill C-6.

— to help First Nations and the Crown settle, or resolve by binding arbitration, certain claims and to establish an independent and expert Tribunal to expeditiously and finally determine issues...

Words like "expert," "independent" and "expeditiously" have been removed. This is disturbing but perhaps, in a strange way, honest, because that commitment to expeditious and independent are not contained in the substance of the new bill. We very much wish they were, but we have to regretfully report, from our perspective, that they are not, which is a segue to my next point, which is the issue of independence and impartiality.

All specific claims arise from a breach of a fiduciary obligation on the part of the Crown. Sometimes there is more to it than that; sometimes they have a constitutional status. If you have a treaty right that is breached by federal behaviour, sometimes that is a breach of a right that is protected by section 35 of the Constitution. However, even if we are just talking about fiduciary obligations, these have a constitutional status. Section 91(24) creates this fiduciary relationship and out of it there arise specific claims. Whether or not it is a section 35 claim, it is a claim that has a constitutional nature.

The primary directive of a fiduciary is to avoid conflicts of interest. The problem identified by everyone from the beginning of looking at these systems is the status of the federal government as judge in its own cause. That is why there have been almost 40 years of recommendations to set up various systems.

The federal government has allegedly breached an obligation. By the way, more than half of specific claims are ultimately found to be valid. I do not recall the exact statistic. Not all claims are valid but the majority are.

When the federal government is faced with this, it is in a position, if it decides for itself, of conflict of interest. The federal government says, "So you have a claim against us for \$10 million? We will decide whether it is valid or not. If you do not like it, go to court. There is not really a conflict of interest here. We are just giving you our initial impression. If you do not like it, you can take us to court and someone else will decide."

As my colleague Mr. Pangowish has said, that option is often either practically unavailable or legally unavailable. The federal government reserves the right under existing policy to invoke

Les mots «indépendants» et «spécialisés» sont disparus du projet de loi C-6.

[...] chargés respectivement d'aider les Premières nations et Sa Majesté à régler, à l'amiable ou par arbitrage définitif, certaines revendications et de trancher rapidement et de façon définitive les questions découlant de celles-ci [...]

Des mots comme «spécialisés», ou «indépendants» et «rapidement» ont été éliminés. C'est troublant mais peut-être, étrangement honnête, parce que l'engagement de régler rapidement et de façon indépendante ne figure pas en substance dans le nouveau projet de loi. Nous souhaiterions beaucoup qu'il s'y trouve, mais nous devons avec regret signaler, d'après notre point de vue, qu'il en est absent, ce qui m'amène à mon prochain point, qui est la question de l'indépendance et de l'impartialité.

Toutes les revendications particulières découlent du non-respect d'une obligation de fiduciaire de la part de Sa Majesté. Parfois, ces revendications recourent davantage; parfois, en effet, elles visent une reconnaissance constitutionnelle. Si vous détenez un droit issu d'un traité et que ce droit n'est pas satisfait en raison du comportement du gouvernement fédéral, il s'agit parfois du non-respect d'un droit qui est protégé par l'article 35 de la Constitution. Cependant, même s'il est seulement question des obligations de fiduciaire, ces dernières ont un fondement constitutionnel. Le paragraphe 91(24) crée ce rapport de fiduciaire et de ce rapport découlent les revendications particulières. Qu'il s'agisse ou non d'une revendication au titre de l'article 35, il s'agit néanmoins d'une revendication qui a un fondement constitutionnel.

La principale ligne de conduite d'un fiduciaire consiste à éviter les conflits d'intérêts. Le problème identifié par tous et chacun depuis que l'on a commencé à examiner ces systèmes est justement le statut du gouvernement fédéral à titre de juge dans une cause où il est partie. Cela explique que nous ayons accumulé depuis plus de 40 ans des recommandations visant à mettre sur pied divers systèmes.

Le gouvernement fédéral est donc censé avoir manqué à une obligation. Soit dit en passant, plus de la moitié des revendications particulières se révèlent bien fondées. Je ne me souviens pas des chiffres exacts. Toutes les revendications ne sont pas fondées, mais elles le sont en majorité.

Lorsque le gouvernement fédéral se retrouve en face d'une telle situation, il est dans la position, s'il prend la décision de trancher lui-même le litige, de conflit d'intérêts. Ainsi, le gouvernement fédéral déclare: «Donc, vous nous présentez une réclamation d'un montant de 10 millions de dollars? Nous allons établir si cette revendication est fondée ou non. Si vous n'êtes pas satisfaits de la décision, vous n'avez qu'à vous adresser aux tribunaux. Il ne s'agit pas vraiment d'un conflit d'intérêts, nous vous donnons seulement notre première impression. Mais si vous n'êtes pas satisfaits, vous n'avez qu'à vous adresser aux tribunaux, et ce sont eux qui décideront».

Comme l'a mentionné mon collègue, M. Pangowish, il arrive souvent que cette option ne soit pas disponible sur le plan pratique, ou alors sur le plan légal. Le gouvernement fédéral se réserve en effet le droit, en vertu de la politique existante,

technical defences. That means it can invoke statutory limitation periods. "You did not bring your claim within 6 years," or "20 years," whatever, "then it is too late. No claim."

To use a word that my colleague used, there is a perversity in this because, until the early 1950s, First Nations could not use lawyers without permission of the federal government. The same bill now says you have to wait 15 years before you can file a specific claim. It also says if you do not like the way the government handled things, for \$7 million, you can go to court. Many people will be statute-barred by the time they get to 15 years.

The Chairman: Or they may be dead.

Mr. Schwartz: Yes. As John Maynard Keynes said, "In the long run we are all statute-barred."

We are looking to set up a system. Everybody understands that there should be a way to escape from the loop of conflict of interest where the federal government can be the judge and jury in its own cause.

The joint task force report involved joint appointments of persons who would serve on the commission and the tribunal. That was to give it a real measure of independence. You could not be put on the commission or the tribunal without both sides agreeing and you could not be removed without both sides agreeing. You could not be reappointed unless both sides agreed.

Sometimes the federal government says that this is a matter of Crown prerogative, which is sacred and holy. Can you point to another example in the history of this great federation where the federal government has ever allowed anyone else besides the federal cabinet to appoint people? Let me answer those points.

This is a statutory body. Parliament, not the executive, is supreme. If Parliament chooses to have some other appointment process, there is no constitutional doctrine that holds that Parliament cannot create an independent appointment process.

Second — and this is a real point of frustration because we have made it repeatedly and we keep hearing the same argument — not only can it be done but Parliament has done it repeatedly.

All the modern land claims agreements of which I am aware have dispute bodies whose composition is decided by a joint-participation process. If there is deadlock, an impartial person can step in and complete the appointment. None of the agreements — not Nisga'a, not Yukon, not Nunavut — includes

d'invoquer des moyens de défense techniques. Cela signifie qu'il peut invoquer les prescriptions statutaires. Par exemple: «Vous n'avez pas présenté votre revendication dans un délai de six ans», ou encore «de 20 ans, peu importe, de toute façon, il est trop tard. Revendication refusée».

Pour utiliser un mot que mon collègue a employé, il y a une perversité dans ce système parce que, jusqu'au début des années 50, les Premières nations ne pouvaient pas faire appel à un avocat sans obtenir au préalable la permission du gouvernement fédéral. Le même projet de loi stipule qu'il faut attendre 15 ans avant de présenter une revendication particulière. Ce même projet de loi affirme également que si vous n'êtes pas satisfaits de la décision du gouvernement, en ce qui concerne le plafond de 7 millions de dollars, vous pouvez toujours vous adresser aux tribunaux. Bien des gens seront frappés de prescription s'ils doivent attendre encore 15 ans.

La présidente: Ou alors peut-être qu'ils seront morts.

M. Schwartz: Oui. Comme le disait John Maynard Keynes, «À la longue, tout le monde finit par être frappé de prescription».

Donc nous essayons de mettre sur pied un système. Tout le monde comprend qu'il doit y avoir un moyen de sortir de ce cercle vicieux du conflit d'intérêts puisque le gouvernement fédéral se retrouve à être le juge dans sa propre cause.

Le rapport du groupe de travail mixte évoquait la possibilité de nomination conjointe des membres de la commission et du tribunal. Cette possibilité aurait constitué une véritable mesure d'indépendance. Il serait impossible de nommer une personne à la commission ou au tribunal sans que les deux parties se soient mises d'accord sur cette nomination et il serait également impossible d'éliminer une candidature sans que les deux parties soient également d'accord. Et on ne pourrait pas non plus reconduire une nomination à moins que les deux parties y consentent.

Parfois, le gouvernement fédéral fait valoir la sacro-sainte prérogative de la Couronne. Pouvez-vous me signaler un autre exemple dans l'histoire de cette grande fédération où le gouvernement fédéral aurait permis à quiconque à part le cabinet fédéral de procéder à une nomination? Permettez-moi de répondre à ces questions.

Il s'agit d'un organisme créé par la loi. Le Parlement, et non le pouvoir exécutif, est l'autorité suprême. Si le Parlement choisit de mettre en place un autre processus de nomination, aucune doctrine constitutionnelle n'interdit au Parlement de créer un processus de nomination indépendant.

Deuxièmement — et c'est un véritable sujet de frustration parce que nous avons fait cette remarque de façon répétée et que l'on nous répond toujours en faisant valoir le même argument — non seulement le Parlement est-il en mesure de le faire, mais il l'a fait de façon répétée.

Tous les accords de revendication territoriale contemporains dont j'ai eu connaissance comportent des mécanismes de règlement des différends dont la composition est décidée au moyen d'un processus à participation mixte. Lorsqu'il y a une impasse, une personne impartiale peut entrer en ligne de compte

a process to resolve disputes in the land claims agreement in which the federal government can appoint and re-appoint the decision-makers.

The federal government does that in the NAFTA context and in the World Trade Organization context. Statutes of Parliament have implemented all these processes that consistently involve dispute-settling bodies where the federal government and the other party each has a voice. Usually there is a deadlock-breaking mechanism in case of a problem.

The joint task force report process is entirely consistent with the federal level of government's own practice for many, many years. To be confronted now with the objection that it cannot be done or that this is some kind of innovation is, to put it mildly, frustrating. No satisfactory explanation has been offered.

If you think we are fussy, let me say that, in my respectful opinion, no "reasonable" explanation has been offered. The explanation was, "We have done it. We do these things in other contexts." Why exclude the Assembly of First Nations? This is the legitimate, democratically selected representative of First Nations across the country. This is the body that the federal government chose to negotiate the joint task force report. Every single place where the joint task force report refers to "the minister and the Assembly of First Nations" was changed in Bill C-6 to read "the minister."

The Chairman: I would ask you to allow some of the senators to ask questions at this point, and then we can continue.

Mr. Schwartz: Certainly. It would be a pleasure.

Senator Sibbeston: I was going to raise the issue that you have dealt with; that is the prerogative of government. I know governments are generally jealous of their power to appoint through Governor in Council. They do not like to be in any way hindered by the assistance of another body. You gave the example of dispute-resolution bodies in the Nisga'a agreement and in other land claims agreements. Would that not be somewhat different? In that case, that is not the main purpose of the legislation. It is just in there to prevent any deadlock.

I asked my staff and I have actually asked the Senate legal counsel to review federal legislation to see if there are any provisions in present federal legislation where the Governor in Council is fettered by requiring other persons to be involved in appointments.

et compléter la nomination. Aucun des accords — ni celui des Nisga'a, celui du Yukon ou encore celui du Nunavut — ne comprend un processus de règlement des différends dans le cadre de l'accord de revendication territoriale par lequel le gouvernement fédéral serait chargé de nommer ou de reconduire la nomination des décideurs.

Le gouvernement fédéral procède de cette manière dans le contexte de l'ALENA ainsi que dans celui de l'Organisation mondiale du commerce. Les lois du Parlement ont mis en œuvre tous ces processus qui font régulièrement appel à des mécanismes de règlement des différends en vertu desquels le gouvernement fédéral et l'autre partie possèdent chacun une voix au chapitre. Habituellement, ces mécanismes sont assortis d'un moyen permettant de sortir de l'impasse en cas de problème.

Le processus mis de l'avant dans le rapport du Groupe de travail mixte est entièrement conforme à la pratique utilisée par le gouvernement à l'échelle fédérale depuis bon nombre d'années. Alors, être confronté aujourd'hui avec l'objection comme quoi cela ne peut être fait ou cela représente une certaine forme d'innovation est à tout le moins frustrant. Aucune explication satisfaisante ne nous a été fournie.

Si vous pensez que nous coupons les cheveux en quatre, permettez-moi de vous dire, avec tout le respect que je vous dois, qu'aucune explication «raisonnable» ne nous a été fournie. On nous a dit: «Nous l'avons fait. Nous faisons ce genre de choses dans d'autres contextes». Pourquoi exclure l'Assemblée des premières nations? Il s'agit du représentant légitime démocratiquement élu par les Premières nations des quatre coins du pays. Il s'agit de l'organisme que le gouvernement fédéral a choisi pour négocier le rapport du Groupe de travail mixte. Partout où ce rapport mentionnait «le ministre et l'Assemblée des premières nations», on a modifié le libellé dans le projet de loi C-6 pour qu'on y lise seulement «le ministre».

La présidente: Je vous demanderais à ce moment-ci de permettre aux sénateurs de poser des questions, puis vous pourrez poursuivre.

M. Schwartz: Certainement. Avec plaisir.

Le sénateur Sibbeston: J'allais poser une question en rapport avec ce que vous venez d'aborder, c'est-à-dire la prérogative du gouvernement. Je sais que les gouvernements sont habituellement assez jaloux de leur pouvoir de procéder à une nomination par l'entremise du gouverneur en conseil. Les gouvernements aiment avoir les coudées franches et ils détestent avoir à tenir compte d'un autre organisme. Vous avez donné l'exemple des mécanismes de règlement des différends dans l'accord Nisga'a ainsi que dans d'autres accords de revendication territoriale. Est-ce que la situation n'est pas un peu différente dans ce cas, il ne s'agit pas du principal objet de la loi. Ce mécanisme existe seulement en vue de sortir d'une impasse.

J'ai demandé à mon personnel et au conseiller juridique d'examiner les lois fédérales afin de voir s'il n'existe pas de dispositions dans la loi actuelle en vertu desquelles le gouverneur en conseil serait entravé dans son processus de nomination par d'autres personnes?

I would like to hear you on that. Perhaps the example you use is not a good one.

Mr. Schwartz: With great respect, I believe there is a strong analogy between Bill C-6 and the dispute-settlement provisions in these specific agreements.

The parallel is so strong that Bill C-6 says, "When you have a process in a modern land claims agreement, you cannot use our process." That is because they are complementary. It is the same thing with a different agreement.

In an ordinary treaty, where do you go if there is a breach? You must go to the tribunal. A modern land claims agreement is a treaty. Specific provisions have been made for an impartial dispute-settling mechanism. When you have specific modern agreements where people can think about dispute-settling, they make specific provision for impartial appointment bodies.

There is a whole mass of First Nations that have routine treaties with no specific provision. They will go to the tribunal. I am willing to argue the point. It is my position that there is no conceptual distinction between the two.

The Chairman: I remember being on the committee when this bill was being negotiated. I think Senator Sibbeston was there, too. Have you considered the Mackenzie Valley Resource Management Act? I know that relates to resources, but it states in that act that members of a board, other than the chairperson, and any special members appointed under section 15, shall be appointed by the federal minister and to the extent provided in parts 2 to 5 shall be nominated by a First Nation or the territorial minister or following consultation with First Nations.

I know it is not a dispute resolution but it is a form of nomination that might be considered.

Mr. Schwartz: Is the concept there that you can only appoint someone who has been nominated by a First Nation?

The Chairman: Yes.

Mr. Schwartz: There are different ways of doing it. The joint task force report does not go quite as far as the modern land claims agreements do. Those are fully joint, whereas the joint task force would say, "You and the First Nations agree on a list and we will pick from it."

J'aimerais que vous me fassiez part de vos commentaires à ce sujet. Peut-être que l'exemple que vous utilisez n'est pas bien choisi.

M. Schwartz: Avec tout le respect que je vous dois, je pense qu'il existe une analogie très forte entre le projet de loi C-6 et les dispositions relatives au règlement des différends dans ces accords particuliers.

Le parallèle est tellement fort que le projet de loi C-6 stipule que: «lorsqu'il existe un mécanisme dans un accord de revendication territoriale, vous ne pouvez utiliser notre mécanisme». C'est parce que les deux sont complémentaires. Il s'agit de la même chose, mais d'un accord différent.

Dans un traité ordinaire, où doit-on s'adresser lorsqu'une obligation n'est pas respectée? Il faut s'adresser au tribunal. Un accord de revendication territoriale est un traité. Des dispositions particulières ont été prises en vue de créer un mécanisme impartial de règlement des différends. Dans les accords contemporains où l'on pense à mettre en place un mécanisme de règlement des différends, on inclut également des dispositions particulières en vue de prévoir des nominations impartiales.

Il y a toute une pagaille de Premières nations aux prises avec des traités ordinaires ne comportant aucune disposition particulière. Celles-là devront s'adresser aux tribunaux. Je suis prêt à défendre ce point. C'est ma position qu'il n'y a aucune distinction conceptuelle entre les deux.

La présidente: Je me rappelle que je faisais partie du comité lorsque ce projet de loi a été négocié. Je pense que le sénateur Sibbeston était présent, lui aussi. Avez-vous examiné la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie? Je sais que cette loi a un rapport avec les ressources, mais elle stipule que les membres d'un office, mis à part le président et d'autres membres particuliers nommés en vertu de l'article 15, seront nommés par le ministre fédéral et conformément aux stipulations des parties 2 à 5, seront également nommés par une Première nation ou le ministre du territoire ou encore après consultation avec les Premières nations.

Je sais qu'il ne s'agit pas d'un mécanisme de règlement des différends mais plutôt d'une forme de nomination qui pourrait être prise en considération.

M. Schwartz: Est-ce qu'il s'agit du concept où l'on ne peut nommer une personne que si elle a été proposée par une Première nation?

La présidente: Oui.

M. Schwartz: Il y a différentes façons de procéder. Le rapport du groupe de travail mixte n'allait pas aussi loin que les accords de revendication territoriale contemporains. Ces accords sont entièrement conjoints, alors que le groupe de travail mixte dirait plutôt: «Vous vous entendez avec les membres des Premières nations sur une liste de personnes, et nous choisirons les membres dans cette liste».

The Chairman: This one was the resource management act for the McKenzie Valley. I would suggest you have a look at that under section 11(1). The way it is worded is interesting.

Mr. Schwartz: I look forward to looking at it and sending you any comments we might have on that.

In terms of other analogies, such as the NAFTA implementation act or any implementation on any of our international trade agreements that involve binding dispute resolution, these are statutes of Parliament. An American investor can name one person to a dispute panel that decides a chapter 11 dispute under NAFTA. Is there a problem with giving a First Nation the ability to appoint somebody to a dispute-settling body that is greater than giving to a foreign investor? Under NAFTA chapter 11, Exxon can appoint someone to a dispute-settlement panel.

Even in Canadian constitutional practices, as jealous as it was, the federal government in the Meech Lake Accord was prepared to have Supreme Court of Canada justices chosen from lists proposed by the provinces. With respect to the province of Quebec, this would have given tremendous clout to their provincial government because you could not appoint anyone who was not favoured by the government of that one particular province. The federal level of government approved that resolution.

Yes, there is precedent, both in acts of Parliament and in constitutional resolutions. Maybe the federal government is, as a practical matter, always jealous of its prerogatives. However, as I said earlier, what is a political reality? It is a product of choice. Does the federal government want to break out of the existing pattern of conflict of interest by setting up a genuinely independent body, or does it want to appeal to systems that have proved ineffective and have been perceived as being involved in conflict of interest? My opinion has chapter and verse of case law, suggesting the appointment process in Bill C-6 is not consistent with the Charter of Rights, nor consistent with modern administrative law doctrines.

Senator Setlakwe: I have been involved in human rights tribunals, a system in place to deal with human rights. The whole history of that is progressively making the tribunals independent. Through the years, the status of the tribunal members has been challenged to the point where it eventually, because of court decisions, makes these tribunals as independent as possible. I can see, from what is before us here, that it really is not independent. If it were truly independent, it would have a provision for a system of arbitration, putting the parties as equal as possible.

La présidente: Il s'agit de la loi sur la gestion des ressources pour la vallée du Mackenzie. Je vous suggère d'y jeter un coup d'œil, et plus particulièrement au paragraphe 11(1). La formulation y est intéressante.

M. Schwartz: Je n'y manquerai pas et je vous ferai parvenir mes commentaires éventuels.

Pour ce qui est des autres analogies, comme la loi sur la mise en œuvre de l'ALENA ou toute autre mise en œuvre relative à nos accords de commerce internationaux qui prévoient des mécanismes de règlement des différends obligatoires, il s'agit de lois du Parlement. Un investisseur américain peut nommer une personne pour qu'elle fasse partie d'un groupe d'experts chargé de régler un différend et qui devra prendre une décision relativement à une divergence découlant du chapitre 11 de l'ALENA. Est-ce que le fait de donner à une Première nation la capacité de nommer une personne pour qu'elle fasse partie d'un organisme chargé du règlement des différends pose un plus grand problème que celui d'accorder ce privilège à un investisseur étranger? En vertu du chapitre 11 de l'ALENA, Exxon peut nommer une personne pour qu'elle fasse partie d'un groupe d'experts chargé du règlement des différends.

Même dans les pratiques constitutionnelles canadiennes, aussi jaloux qu'il puisse être de ses prérogatives, le gouvernement fédéral dans le cadre de l'accord du lac Meech était prêt à choisir les juges de la Cour suprême du Canada à partir de listes fournies par les provinces. En ce qui concerne la province de Québec, cela aurait pu donner énormément de pouvoir et d'influence au gouvernement provincial parce qu'il était impossible de procéder à la nomination d'une personne qui n'avait pas la faveur du gouvernement de cette province en particulier. Le gouvernement fédéral avait approuvé cette résolution.

Oui, il y a des précédents, à la fois dans les lois du Parlement ainsi que dans les résolutions constitutionnelles. Peut-être que le gouvernement fédéral est, dans la pratique, toujours aussi jaloux de ses prérogatives. Toutefois, comme je l'ai dit tout à l'heure, qu'est-ce qu'une réalité politique? C'est le produit d'un choix. Est-ce que le gouvernement fédéral est prêt à oublier le schéma des conflits d'intérêts qui existe en établissant un organisme véritablement indépendant ou veut-il qu'on fasse appel à des systèmes qui se sont révélés inefficaces et qui ont été perçus comme ayant un rôle à jouer dans ce conflit d'intérêts? Vous trouverez dans mon analyse juridique les citations exactes dans la jurisprudence qui suggèrent que le processus de la nomination prévu dans le projet de loi C-6 n'est pas conforme à la *Charte des droits* ni aux doctrines du droit administratif contemporain.

Le sénateur Setlakwe: J'ai eu affaire aux tribunaux des droits de la personne, un système mis en place pour protéger les droits de la personne. La raison d'être de ces tribunaux était de faire en sorte d'obtenir progressivement des tribunaux indépendants. Au fil des années, le statut des membres du tribunal a été contesté au point que, en raison des décisions rendues, ces tribunaux sont devenus aussi indépendants que possible. Je peux voir, à partir de ce que nous sommes en train d'étudier, que ce centre n'est pas vraiment indépendant. Parce que s'il l'était véritablement, il prévoirait une

However, the federal government is huge and the First Nations or Aboriginal people are little in this process. You look at whose body it really is, who determines the appointments and whether the set-up guarantees independent decisions, free from influence decisions. These are the kind of criteria that you examine, so it is obvious that while your proposal came close to that and was really an attempt at providing an independent system and tribunal, what we have here is really not. It is stacked in favour of the federal government. It is a real concern. Obviously, I must believe there is a general intent by the government to provide for a system of adjudication that is an improvement over the present.

However, I wonder if, as you have said, they have really made things worse for the Aboriginal people, which would result in deficiencies and less progress than has been made to date. I am concerned, as I study it and learn about it. I really hope that, in our examination of this bill, we can make some amendments that would improve upon the bill. It would perhaps not be to the extent to which you had proposed, but we might at least improve it to the point where we can salvage it. Do you think, with some appropriate amendments, that the bill can be salvaged and improved upon?

Mr. Schwartz: The position of the Assembly of First Nations is the following in that respect: We would like to see a body like this one identify the difficulties in the bill, make suggestions and then urge the parties to return to the table. That is what we really want. I am trying not to cut into the question too much, but this is a very important point, so I will explain as briefly as I can. We certainly welcome the fact that opposition parties, at the House of Commons stage, made what we thought were thoughtful and useful proposals. The problem was that what we wanted to come out of that with is to go to the table, sit down with the federal government, and say, "Other people have looked at it and identified issues. Let us do what we did before at the joint task force."

Is that pie in the sky? Whether the federal government is willing to come back to the table again is a political choice. With the benefit of recommendations from a body like this, is it possible, in a reasonably brief period of time, to sit down and work out remaining difficulties? We believe the answer is yes. We believe that on the basis of experience. At the joint task force report, we must have wrestled which 60 or 80 issues that all seemed pretty tough. At the end of the day, we resolved every single one. How did we get from "we agree to everything" to "we are at a state of

disposition concernant la création d'un système d'arbitrage qui ferait en sorte que les parties soient aussi égales que possible. Cependant, le gouvernement fédéral est énorme et les Premières nations ou les peuples autochtones n'ont pas beaucoup de poids dans ce processus. Il faut examiner l'organisme en question afin de déterminer à qui il appartient réellement, qui procède aux nominations et si oui ou non la façon dont il est établi garantit qu'il prendra des décisions indépendantes libres de toute influence. C'est le genre de critère que l'on doit examiner, aussi il est évident que même si votre proposition s'est rapprochée sensiblement de cet idéal et qu'elle représentait une tentative de créer un système et un tribunal indépendant, ce que l'on nous présente actuellement n'a rien à voir avec un organisme indépendant. Cet organisme est conçu de manière à être favorable au gouvernement fédéral. C'est un véritable sujet de préoccupation. De toute évidence, je dois croire qu'il est dans l'intention générale du gouvernement de prévoir un système de décision qui représente une amélioration par rapport à la situation présente.

Cependant, je me demande si, comme vous l'avez mentionné vous-même, ils n'ont pas tout simplement empiré la situation pour les peuples autochtones, ce qui risque d'entraîner des lacunes et de donner de moins bons résultats que ceux que nous avons obtenus jusqu'à maintenant. Plus je l'étudie, et plus j'en apprendis au sujet de ce projet de loi, et plus je suis préoccupé. J'espère réellement que, lors de notre examen de ce projet de loi, nous pourrions présenter quelques amendements qui pourraient l'améliorer. Peut-être que ces amendements n'auront pas la portée de ceux que vous aviez proposés, mais nous pourrions au moins l'améliorer au point de le sauver. Pensez-vous, avec les amendements appropriés, que ce projet de loi puisse être sauvé et que l'on puisse l'améliorer?

M. Schwartz: La position de l'Assemblée des premières nations est la suivante à cet égard: nous aimerions qu'un organisme comme le vôtre puisse identifier les lacunes que comporte ce projet de loi, qu'il puisse faire des suggestions et qu'il prie instamment les parties de revenir à la table. C'est exactement ce que nous souhaitons. J'essaie de ne pas trop élaborer sur la question, mais c'est un point très important, aussi je vais tenter de m'expliquer aussi brièvement que possible. Il est certain que nous étions très favorables à l'idée que les partis d'opposition, à l'étape de l'étude par la Chambre des communes, avaient fait ce que nous avions jugé comme des propositions réfléchies et utiles. Le problème est que nous aurions voulu que tout ce processus débouche sur une invitation à retourner à la table pour pouvoir dire au gouvernement fédéral: «D'autres personnes ont examiné le projet de loi et elles ont trouvé des lacunes. Alors reprenons ce que nous avions fait dans le cadre du groupe de travail mixte».

Est-ce que c'est rêver en couleurs? Que le gouvernement fédéral soit prêt à revenir à la table, je le répète, représente un choix politique. Si nous pouvions compter sur les recommandations d'un organisme comme le vôtre, serait-il possible, à l'intérieur d'une période de temps raisonnable, de s'asseoir et de régler les difficultés qui restent? Nous croyons que la réponse est oui. Nous avons développé cette opinion à la lumière des expériences passées. Pour la rédaction du rapport du Groupe de travail mixte, nous avons dû nous attaquer à 60 ou 80 problèmes qui semblaient

radical dissent,” where the federal government is pushing this and First Nations are saying, “not only do we not want this, this is retrograde”? One of the important factors, in my view, was the breakdown in communication. When we are at the table, if someone said, “this is a prerogative matter,” we could argue with them and work something out. At a certain point, the highest levels of federal government rejected the joint task force report and, instead of coming back for more discussions, the federal bureaucracy got hold of it and rewrote the bill in their own light.

In order not to sound self-righteous, I would like to give this analogy. If we had been asked at the Assembly of First Nations to write the bill, we would have written all sorts of stuff into it, which we thought was perfectly reasonable, but which would not have understood or appreciated legitimate concerns on the part of the federal government. When people are just talking to themselves, they tend to go off the rails. That is what happened here. There is problem after problem, which I think is the result of the breakdown in communication.

The process we would like to see from this body, with respect, is much consultation with the different groups in the communities who want to come and give their views; consultation with independent experts to identify the issues and send us back to the table.

Are some amendments better than nothing? We do not have a definite position on this, because we think that is premature. Right now, our goal is to get back to the table. What we are looking at, and you will pardon me for being honest, instead of the federal government negotiating with us, we are looking at a process where we have all these problems. Maybe the Senate supports us on some of them. Then the Senate could negotiate with the House of Commons, meaning the federal government. Where are we in all this?

The Chairman: We are the federal government. The Senate is also the federal government.

Mr. Schwartz: It is part of the federal Parliament. It is not part of the federal government.

The Chairman: In this committee in the Senate, we can make all the recommendations we want and no one will listen. However, what we do is make amendments to the bill in consultation with the witnesses and consideration of everything here, if the committee so chooses. This is where you have an opportunity.

assez ardu. Et en bout de ligne, nous avons réussi à régler chacun de ces problèmes. Comment sommes-nous passés de «Nous sommes d'accord avec tout» à «Nous adoptons une position radicalement opposée»? Ce changement d'attitude a été déclenché par le gouvernement fédéral et les Premières nations déclarent, «Non seulement nous n'en voulons pas, mais nous trouvons que ce projet de loi est rétrograde». L'un des importants facteurs, à mon avis, a été le bris de communication. Lorsque nous nous trouvons à la table de négociation, si quelqu'un dit: «Il s'agit d'une question de prérogative», nous pouvons argumenter et essayer d'en arriver à quelque chose. À un certain point, les plus hautes instances du gouvernement fédéral ont rejeté le rapport du Groupe de travail mixte et, plutôt que de revenir à la table pour discuter, la bureaucratie fédérale s'en est saisi et a décidé de réécrire le projet de loi à sa manière.

Afin de ne pas paraître trop arrogant, j'aimerais vous présenter une analogie. Si on avait demandé à l'Assemblée des premières nations de rédiger le projet de loi, nous aurions pu y intégrer toutes sortes de choses, que nous aurions trouvées parfaitement raisonnables mais qui n'auraient pas été bien comprises ou considérées comme des préoccupations légitimes de la part du gouvernement fédéral. Lorsque des gens se contentent de se parler à eux-mêmes, ils ont tendance à dérailler un peu. C'est ce qui s'est produit ici. Il y a problème après problème, et je pense que c'est le résultat du bris de communication.

Le processus que nous aimerions voir adopter par le comité, avec tout le respect que je vous dois, est davantage de consultation avec les divers groupes des collectivités qui sont prêts à venir faire part de leur point de vue; la consultation avec des experts indépendants qui viendraient identifier les problèmes et qui nous demanderaient de retourner à la table pour discuter.

Est-ce que quelques amendements seraient mieux que rien? Nous n'avons pas de position définitive à ce sujet parce que nous pensons que c'est prématuré. À l'heure actuelle, notre objectif est de revenir à la table des discussions. Nous sommes en train de vivre une situation où, et vous me pardonneriez de vous parler aussi franchement, plutôt que de voir le gouvernement fédéral négocier avec nous, nous nous retrouvons au milieu d'un processus où nous devons affronter tous ces problèmes. Peut-être que le Sénat nous appuiera pour certains d'entre eux. Ensuite le Sénat pourrait aller négocier avec la Chambre des communes, autrement dit avec le gouvernement fédéral. Mais où est notre place dans tout ce processus?

La présidente: Nous représentons le gouvernement fédéral. Le Sénat est également le gouvernement fédéral.

M. Schwartz: Il fait partie du Parlement fédéral. Il n'est pas le gouvernement fédéral.

La présidente: Dans le cadre des réunions de ce comité sénatorial, nous pouvons faire toutes les recommandations que nous voulons et personne ne les écartera. Cependant, nous pouvons proposer des amendements au projet de loi en consultation avec les témoins et en considération de tout ce qui se dit ici, si le comité décide de procéder ainsi. C'est la possibilité qui s'offre à vous.

You will not necessarily only be here once. If the committee says we have to have Bryan Schwartz and Rolland Pangowish back, we will have you back to discuss things.

In my opinion, you have a good opportunity here to bring your case forward, because we are not as partisan as the other House. We are more independent.

Senator Sibbeston: We also have First Nations peoples' interests. You are not the only ones. I totally respect you, but you have to believe that there are other people who are interested in seeing justice done and a good system in place.

The Chairman: We have a good opportunity here.

Mr. Schwartz: May I take "yes" for an answer? In fact, it is good to hear that there is some interest and an open mind. The prospect of coming back is something we were thinking of raising ourselves. There is a tremendous amount of detail here. We are saying it is premature now, but if you get to the amendment stage we would like a chance to talk about it. It certainly relieves us from having to try your patience too much this evening.

The Chairman: We will try your patience.

Senator Chaput: I would like to ensure that I understand, so I will give you a quick picture of what I have understood so far. You are quite satisfied with the joint task force report and you were expecting the bill to reflect what was in that report.

Mr. Schwartz: That is right.

Senator Chaput: You were also expecting more consultation and you did not get it.

Mr. Schwartz: That is right.

Senator Chaput: You perceive Bill C-6 as not being fair. You perceive it as being biased. It will not be more efficient. It is perceived as having a lack of integrity and a lack of independence. So far, do I understand correctly?

Mr. Schwartz: That is correct.

Senator Chaput: You talk about the definition of a claim and the exclusions, access to the tribunal, the caps to the claims, and many other things. Here is my question: If you were, or we were, or whoever, to be returning to the table to look at amendments, are there some negotiables and some non-negotiables in what you have told us tonight?

Mr. Schwartz: I have to be careful what I say because I am not a senior political authority for the Assembly of First Nations, but I can tell you that there are negotiables. Just because the joint

Peut-être que votre comparution d'aujourd'hui ne sera pas la seule. Si le comité décide qu'il veut citer à comparaître Bryan Schwartz et Roland Pangowish une autre fois, alors nous vous inviterons à revenir pour discuter de ces choses.

À mon avis, vous avez là une très bonne occasion de faire valoir votre cause, parce que nous ne sommes pas aussi partisans que l'autre chambre. Nous avons un peu plus d'indépendance.

Le sénateur Sibbeston: Nous avons également des membres chargés de représenter les intérêts des peuples des Premières nations. Vous n'êtes pas les seuls ici. Je vous respecte entièrement, mais vous devez croire qu'il y a d'autres personnes qui sont intéressées à voir à ce que justice soit faite et à ce qu'il y ait un bon système en place.

La présidente: Donc vous avez une bonne occasion ici de faire valoir votre point de vue.

M. Schwartz: Est-ce que je peux prendre «oui» pour une réponse? En fait, nous sommes heureux de voir que vous portez intérêt à notre cause et que vous avez l'esprit ouvert. La perspective de revenir est une possibilité que nous voulions aborder nous-mêmes. Il y a énormément de détails en cause. Nous affirmons que c'est prématuré pour le moment, mais si jamais nous en arrivons à l'étape des amendements, nous aimerions avoir notre mot à dire. Cela nous soulage de ne pas avoir à mettre votre patience à trop rude épreuve ce soir.

La présidente: Nous allons pouvoir mettre à l'épreuve votre propre patience.

Le sénateur Chaput: Je voudrais m'assurer de bien comprendre, aussi je vais vous brosser le tableau de ce que j'ai compris jusqu'à maintenant. Vous êtes tout à fait satisfait du contenu du rapport du Groupe de travail mixte, et vous espérez que le projet de loi reflète le contenu de ce rapport.

M. Schwartz: Tout à fait.

Le sénateur Chaput: Vous vous attendiez également à ce qu'il y ait davantage de consultation mais cela ne s'est pas fait.

M. Schwartz: Tout à fait.

Le sénateur Chaput: Vous avez l'impression que le projet de loi C-6 est injuste. Vous le voyez comme entaché de parti pris. Vous considérez qu'il ne sera pas plus efficace. Il me semble que vous considérez qu'il comporte des lacunes sur le plan de l'intégrité et de l'indépendance. Jusqu'à maintenant, est-ce que je vous ai bien compris?

M. Schwartz: C'est exact.

Le sénateur Chaput: Vous parlez de la définition de la revendication et des exclusions, de l'accès au tribunal, des plafonds imposés aux réclamations et de bien d'autres choses. Voici ma question: si vous, ou nous, ou peu importe qui, devons retourner à la table pour examiner les amendements, est-ce que certaines choses sont négociables et d'autres non négociables dans tout ce que vous nous avez dit ce soir?

M. Schwartz: Je dois me montrer très prudent dans ce que je dis, parce que je ne suis pas un décideur politique pour l'Assemblée des premières nations, mais je peux néanmoins vous

task force had one particular formula does not mean that is the only way to achieve a result. For example, we had one system of creating independent appointments. Are there other ways of doing it? In fact, what is in the Yukon agreement is better than what is in the joint task force report. There are different ways to achieve the same end. The end is what is important. If there are different ways to get to the same end, then of course we are open to them. Even on the toughest issues, such as fiscal framework, when we were at the joint task force report we tried to solve the federal government's problem. We recognize that the federal government has a problem. Some people might say that these things have been building up for decades and they should all be resolved quickly. We were prepared to recognize that the federal government has a problem trying to pay out everything right away. We tried to solve their problem. That would be the spirit with which we would go back to the table.

Senator Chaput: Are some of the issues — claims, the cap, whatever — negotiable?

Mr. Schwartz: Some concepts are not negotiable. It has to be independent. Are there different ways to achieve independence? Sure.

In terms of timeliness, we had a model of a joint task force report. I will give an example. You have one meeting at which the commission could explore whether alternate dispute resolution would work and then you could go straight to the tribunal. The federal government enacts a different model, in which timeliness is thrown out the window. There is actually a clause, I think it is 30(4), which indicates that the minister can basically hold up a claim forever. I am not making that up. That is what it basically says.

How could you re-establish timeliness? There are different ways to do that. You could have time lines built into the system, for example. The House of Commons committee had periods of time under which you had to consider it. The tribunal has the authority to impose time limits. No such power has been expressly given to the commission. Timeliness is not a negotiable in the sense that a system that is not timely is worthless.

Are there many different ways to achieve timeliness? There certainly are. I know people sometimes confuse means and ends. Joint task force was one means to the ends. The ends are what we want to get. If there are ways to get to them, we would have to be pretty narrow-minded to be hung up on one particular formula if we could accomplish the objective.

dire que certains points sont négociables. Ce n'est pas parce que le Groupe de travail mixte a établi une formule en particulier que cela signifie que c'est le seul moyen d'en arriver à un résultat. Par exemple, nous avons établi un système pour l'élaboration des nominations indépendantes. Existe-t-il d'autres moyens d'y arriver? En fait, ce qui se trouve dans l'accord du Yukon est de loin supérieur à ce que nous avons mis dans le rapport du groupe de travail mixte. Il y a différents moyens d'arriver au même résultat. Le résultat final est ce qui compte vraiment. S'il y a différents moyens d'arriver au même résultat, alors bien entendu nous sommes ouverts à la discussion. Même sur les questions les plus épineuses, comme le cadre financier, lorsque nous faisons partie du groupe de travail mixte et que nous avons rédigé le rapport, nous nous étions efforcés de trouver une solution au problème du gouvernement fédéral. Nous avons reconnu que le gouvernement fédéral avait un problème. Certains pourraient dire que cette situation est le résultat d'une accumulation de plusieurs années et que tous ces problèmes devraient être résolus rapidement. Nous sommes prêts à reconnaître que le gouvernement fédéral a un problème s'il veut payer tout ce qu'il doit sur-le-champ. Nous avons essayé de régler son problème. C'est l'esprit avec lequel nous reviendrions à la table.

Le sénateur Chaput: Est-ce que d'autres questions — les revendications, le plafond, peu importe — sont négociables?

M. Schwartz: Certains concepts ne sont pas négociables. L'organisme doit être indépendant. Existe-t-il d'autres moyens d'obtenir cette indépendance? Bien entendu.

Pour ce qui est du délai de présentation, nous avons établi un modèle dans le rapport du Groupe de travail mixte. Je vais donner un exemple. Imaginons une réunion au cours de laquelle la commission pourrait examiner la possibilité d'utiliser divers moyens de règlement des différends et si ces moyens échouaient, vous pourriez vous adresser directement au tribunal. Mais le gouvernement fédéral met en place un modèle différent dans lequel les délais pour rendre une décision sont tout simplement inexistantes. Il existe en fait un paragraphe, je crois que c'est le 30(4), qui indique que le ministre peut essentiellement reporter une revendication indéfiniment. Je n'invente rien. C'est essentiellement ce que dit ce paragraphe.

Alors, comment pourrions-nous procéder pour rétablir des délais limites pour le traitement des revendications? Il y a différents moyens de le faire. On pourrait par exemple établir des calendriers dans le système. Le comité de la Chambre des communes avait établi des délais qui devaient être pris en considération. Le tribunal possède le pouvoir d'imposer des délais pour le règlement. Aucun de ces pouvoirs n'a été accordé expressément à la commission. L'opportunité n'est pas négociable dans le sens qu'un système qui ne comporte pas de délais de règlement est sans valeur.

Existe-t-il différents moyens d'obtenir l'opportunité? Oui, très certainement. Je sais que certaines personnes confondent parfois le but et les moyens. Le Groupe de travail mixte était un moyen d'en arriver à un résultat. Les résultats sont ce que nous voulons

Senator Banks: I have to confess to some biases and perhaps you can disabuse me of them. In my limited experience, when there are longstanding disagreements or failure to arrive at an accommodation between two or more parties, it is not possible always to put the failure to reach an agreement entirely at the feet of one party and not at the other.

Another of my biases is that the government must in the end after all be able to govern.

Another of my biases is that there are, if I can characterize it this way, fiduciary obligations going that way and there are fiduciary obligations going this way. The government has fiduciary obligations under land claims treaties, but it also has fiduciary obligations to Canada, to the Crown, to all the people.

I also see — and perhaps you can correct me on this, because I am certainly not an expert — a difference between the kind of dispute resolutions to which you have referred that are contained in implementation agreements, as opposed to agreements that are other than that. To use the Nisga'a treaty, which Senator Sibbeston or Dr. Schwartz used as an example, it is true that the Nisga'a treaty has within it dispute resolutions that involve the appointment of independent participants in the process, but the Nisga'a treaty itself was arrived at simply as an agreement between two parties. It was not arrived at as a result of anything having to do with independent arbitration or dispute resolution involving third parties.

Given all those biases, my view is that at the moment it may be the case and it is, I suspect, the minister's view, though I should not put words in his mouth, that this backlog that everyone is worried about and wishes were not there can best be solved by taking the bit in one's teeth and saying, "Here is how we will do it and damn the torpedoes." The minister believes, I think, that Bill C-6 is something that will, to some degree, clear the logjam. That is a bias I have. However, the main problem that I can see — and let me just put a parenthetical question here — is that it seems to me that your committee can do one of three things with respect to this bill. It can recommend that it pass; it can recommend that it be defeated; or it can recommend that it be amended. I do not think that there is a fourth recommendation, to go back to the table, unless I do not get it. However, that might happen.

The main impediment I can see is the lack of a hammer that occurs when a First Nation makes a claim and has to establish — which has been the policy of the Government of Canada since 1982 — that it has a lawful claim by some means. That is not a surprise to anyone. That is not new. Your point, if I understand it

obtenir. S'il y a des moyens d'en arriver à ces résultats, nous ferions preuve d'étroitesse d'esprit si nous nous accrochions à une formule en particulier en vue d'atteindre ce but.

Le sénateur Banks: Je dois vous avouer que j'entretiens certains préjugés, et peut-être que vous pourriez m'aider à m'en débarrasser. Dans l'expérience limitée que j'ai acquise, lorsqu'il y a un différend de longue date ou encore lorsque deux parties n'arrivent pas à trouver un terrain d'entente, il n'est pas toujours possible d'imputer toute la faute à une seule des deux parties.

Un autre de mes préjugés tient au fait que le gouvernement doit en fin de compte être en mesure de gouverner.

Et encore un autre des mes partis pris tient au fait que, si je peux décrire les choses de cette façon, les obligations de fiduciaire s'appliquent dans un sens, mais elles doivent également s'appliquer dans l'autre. Le gouvernement possède des obligations de fiduciaire en vertu de traités sur les revendications territoriales, mais il possède également des obligations de fiduciaire envers le Canada, Sa Majesté et toute la population.

Je vois également — et peut-être que vous pourriez me corriger sur ce point, parce que je ne suis pas vraiment un expert — une différence entre le type de règlement des différends auquel vous faites allusion qui est contenu dans les accords d'application, par opposition aux accords qui sont d'une autre nature. Pour utiliser l'exemple du traité Nisga'a que le sénateur Sibbeston ou M. Schwartz ont déjà mentionné, il est vrai que le traité Nisga'a comporte un mécanisme de règlement des différends qui fait appel à la nomination de membres indépendants au cours du processus. Mais le traité Nisga'a lui-même est le résultat d'un accord intervenu entre deux parties. Il n'a absolument rien à voir avec un arbitrage indépendant ou encore avec le résultat d'un mécanisme de règlement des différends faisant appel à une tierce partie.

Étant donné tous ces partis pris, j'en arrive à la conclusion que peut-être, et je soupçonne que c'est probablement le point de vue du ministre, même si je ne peux pas parler à sa place, que cet arriéré qui préoccupe tout le monde et que nous aimerions bien voir disparaître pourrait être réglé si on décidait de prendre le taureau par les cornes et de dire: «Voici comment nous allons procéder, et tant pis pour les torpilleurs». Le ministre pense, je crois, que le projet de loi C-6 est un moyen qui lui permettra dans une certaine mesure de se débarrasser de cet arriéré de revendications. C'est un parti pris que j'ai. Cependant, le principal problème que je peux voir — et permettez-moi ici de poser une question entre parenthèses — est qu'il me semble que le comité peut opter pour l'une des trois solutions suivantes en ce qui concerne ce projet de loi. Il peut recommander son adoption; il peut recommander son rejet ou encore il peut recommander qu'il soit amendé. Je ne pense pas qu'il existe une quatrième voie, qui soit celle de revenir à la table pour négocier, à moins que je n'aie rien compris. Toutefois, cela pourrait bien arriver.

Le principal obstacle que je peux voir est l'absence d'un mécanisme qui prenne la relève lorsqu'une Première nation présente une revendication et qu'elle doit établir — ce qui est la politique du gouvernement du Canada depuis 1982 — qu'il s'agit d'une revendication fondée en droit par quelque moyen. Ce n'est

correctly, is that when that is brought to the commission, absent the commission agreeing it is a lawful claim, then if the claim happens to amount to more than \$7 million, you are out of luck, save going to the courts. There is no longer a tribunal to which you can go, assuming your claim is \$7,000,001 or more, which can say, in either a binding way or unbinding way, "Just a minute, there is a lawful claim here and you have to deal with this."

Bearing in mind the fiduciary obligation going in both directions, is it reasonable to ask that there be no limit on the claims? If not, is there a magic number? Should there be any limit on those claims at all or should it simply be removed? What implications do you see on the other side of the fence that there would be for that?

Mr. Schwartz: I will respond briefly to your biases. It is certainly fair to say that you cannot always selectively blame one party or the other when there is failure to agree. In this case, however, after there was an initial agreement, there was no further discussion on the part of the federal government. To be more precise, there was no further consultation on the part of the federal government. There were talks in which we were told, "Consultation is over, people, and we will give you a heads-up on what we are going to do, but we are not going to engage in a partnership with you any more."

From our perspective — and again I would invite you to have a look at it from your own more dispassionate perspective — there was not a symmetrical situation there. We had sat down and negotiated with the federal government and worked something out. When the federal government had a problem, instead of coming back to us and saying, "Okay, let us work on it some more," discussions ended. With all due respect, I think there is far more fault on one side than the other. If we had had a chance to have that further discussion, and we had proved intransigent or unreasonable, then fault could be apportioned accordingly. Not to be given a chance to try to work out the remaining problems seems to me a genuine fault on the part of the federal government. We actually suggest that it was unlawful on the part of the federal government.

Senator Banks: I have a mechanical question on that. If Joint Task Force 2, JTF2, had been agreed to by everyone in sight, would the negotiators have had to go back and have that ratified by anyone before they signed the agreement, or could the negotiators have simply signed the agreement?

une surprise pour personne. Cela n'a rien de nouveau. Votre argument, si je vous ai bien compris, est que lorsqu'une revendication est présentée à la commission, à moins que la commission n'établisse qu'il s'agit d'une revendication fondée en droit et par la suite s'il se trouve que cette revendication a une valeur supérieure à 7 millions de dollars, alors vous n'avez pas de chance, votre seule recours consiste à vous adresser aux tribunaux. Parce qu'en fait il n'y a plus de tribunal auquel vous pouvez vous adresser, en supposant que votre revendication ait une valeur de 7 001 dollars ou davantage, et que ce tribunal puisse établir, soit de manière obligatoire ou non obligatoire: «Attendez un peu, nous avons ici une réclamation fondée en droit, et vous allez devoir vous en occuper».

Si on garde à l'esprit que l'obligation de fiduciaire joue dans les deux sens, est-il raisonnable d'exiger qu'il n'y ait aucune limite imposée aux réclamations? Et sinon, quel serait le chiffre magique? Devrait-il y avoir une limite quelconque imposée à ces réclamations ou devrait-on tout simplement éliminer ce plafond? Je m'adresse à vous, de l'autre côté de la table, et je vous demande quelles seraient les répercussions si nous prenions cette décision.

M. Schwartz: Je vais répondre brièvement à chacun de vos préjugés. Vous avez tout à fait raison de dire que l'on ne peut blâmer une partie ou l'autre entièrement lorsque les deux n'arrivent pas à trouver un terrain d'entente. Dans le cas présent, toutefois, après qu'il y ait eu un accord initial, il n'y a pas eu d'autre discussion de la part du gouvernement fédéral. Pour être plus précis, il n'y a eu aucune consultation ultérieure de la part du gouvernement fédéral. Il y a bien eu des discussions au cours desquelles on nous a dit: «La consultation est terminée, mesdames et messieurs, nous allons vous tenir au courant de ce que nous avons l'intention de faire, mais nous n'avons pas l'intention de poursuivre notre partenariat avec vous».

De notre point de vue — et encore une fois je vous invite à examiner la situation de votre point de vue un peu plus détaché — il ne s'agissait pas d'une situation symétrique. Nous avions négocié avec le gouvernement fédéral et nous avions réussi à réaliser quelque chose. Lorsque le gouvernement fédéral a éprouvé des problèmes avec ce que nous avions établi, plutôt que de revenir et de nous dire: «Très bien, rasseyons-nous pour discuter un peu plus du sujet», les discussions ont été rompues. Avec tout le respect que je vous dois, je pense qu'il y a davantage de responsabilité d'un côté que de l'autre. Si nous avions eu la possibilité de discuter un peu plus avant de la situation, et si nous nous étions montrés intransigeants ou déraisonnables, alors je pense que l'on aurait pu répartir la responsabilité en conséquence. Mais étant donné que l'on ne nous a pas donné la possibilité de travailler à la résolution des problèmes qui subsistaient, il me semble que cela contribue à imposer la responsabilité au gouvernement fédéral. Nous suggérons même que c'était illégal de la part du gouvernement fédéral.

Le sénateur Banks: J'aurais une question d'ordre mécanique à ce sujet. Si le rapport du Groupe de travail mixte II avait obtenu l'assentiment de toutes les parties en cause, est-ce que les négociateurs auraient eu à revenir et à demander à ce que le

Mr. Pangowish: Are you saying in terms of the joint task force report?

Senator Banks: No. At the end of the joint task force, we all agree on everything. On the next morning, can the negotiators who undertook the JTF negotiations sign the deal, whatever the deal is? They would have to ask someone, would they not?

Mr. Pangowish: Yes.

Senator Banks: The same thing is true on the other side of the fence. The other guys who were negotiating with you had to ask someone. The government.

Mr. Pangowish: I did not get a chance to go through the entire background. Of course, initially we were dealing with Minister Irwin and then Minister Stewart. Minister Stewart was adamant that it was a joint process and we were working together and this process was going to be completed together. Her commitment was that we were going to take this right through the legislative process. That changed abruptly, which was part of it.

When the task force report was tabled, it was not considered to be a final report. We thought there was going to be further work on implementation and on other aspects, such as filling in some of the details, but that never came about.

In May of 2000, the new minister, Mr. Nault, announced the basic outlines of what the federal government was proposing. Of course, we looked at it. We saw the shortcomings from the joint task force report, which is why I have brought this correspondence. We sought answers for two years. For example, we asked: Does this cap accumulated interest and legal costs? We could not get a clear answer. We began to suspect the federal people did not know what they were really doing. Then, we got an abrupt answer finally in February of 2002 that simply said, yes.

Senator Banks: Said "yes" what?

Mr. Pangowish: Yes, interest is included, effectively making the cap even lower.

I wanted to provide some context for the feeling of disappointment that we thought we had something new. During the joint task force process, the task force was touted by the minister and deputy minister, who were very supportive of this process, as the way of the future. They said, "This is partnership and this is how we work together," for the first time in history. It was encouraging at the time. We felt an example like this specific

rapport en question soit ratifié par quiconque avant qu'ils puissent signer l'accord ou est-ce que les négociateurs auraient pu tout simplement signer eux-mêmes l'accord en question?

M. Pangowish: Est-ce que vous voulez parler du rapport du Groupe de travail mixte?

Le sénateur Banks: Non. À la fin des travaux du groupe de travail mixte, tout le monde s'entend sur tout. Et le matin suivant, est-ce que les négociateurs qui ont entrepris les négociations du Groupe de travail mixte peuvent signer l'accord, peu importe son contenu? Ils auraient dû demander l'autorisation de quelqu'un, n'est-ce pas?

M. Pangowish: Oui.

Le sénateur Banks: La situation est la même de l'autre côté de la clôture. Les autres personnes qui négociaient avec vous devaient elles aussi rendre des comptes à quelqu'un. Au gouvernement en l'occurrence.

M. Pangowish: Je n'ai pas eu la possibilité de vérifier tout le contexte. Bien entendu, au départ, nous transigions avec le ministre Irwin puis avec la ministre Stewart. La ministre Stewart était très intéressée à ce qu'il s'agisse d'un processus mixte et elle voulait que nous travaillions ensemble et que ce processus débouche sur un résultat conjoint. Elle s'était engagée à ce que le résultat de notre groupe de travail aboutisse au processus législatif. Mais les choses ont changé brusquement en cours de route, et c'est une partie du problème.

Lorsque le rapport du Groupe de travail a été déposé, il n'a pas été considéré comme un rapport final. Nous pensions qu'il y aurait d'autres travaux concernant la mise en application et d'autres aspects, comme l'insertion de certains détails, mais il n'y a pas eu de suite.

En mai 2000, le nouveau ministre, M. Nault, a annoncé les grandes lignes de ce que le gouvernement fédéral avait l'intention de proposer. Bien entendu, nous les avons examinées. Nous avons vu les lacunes par rapport au rapport du groupe de travail mixte, et c'est la raison pour laquelle je vous ai apporté cette correspondance. Nous avons essayé d'obtenir des réponses durant deux ans. Par exemple, nous avons demandé: est-ce que ce plafond comprend les intérêts accumulés et les frais juridiques? Nous n'avons pu obtenir de réponse claire. Nous avons commencé à soupçonner que les représentants du gouvernement fédéral ne savaient pas vraiment ce qu'ils faisaient. Par la suite, nous avons obtenu une réponse abrupte en février 2002 qui était tout simplement «oui».

Le sénateur Banks: Ils ont dit «oui» à quoi?

M. Pangowish: Oui, l'intérêt est inclus, ce qui a pour effet d'abaisser encore davantage le plafond.

Je voulais simplement vous situer en contexte pour que vous compreniez le sentiment de déception que nous avons éprouvé lorsque nous avons réalisé que nous vivions en quelque sorte une situation de déjà vu. Durant le processus suivi par le groupe de travail mixte, le ministre et le sous-ministre nous avaient vendu avec insistance le processus en question qu'ils appuyaient très fortement et qu'ils considéraient comme la voie de l'avenir. Ils

claim dealing with lawful obligations, if we could make this step and deal with these, then with regard to more difficult issues there may be hope to resolve them in a reasonable amount of time. I think that was the spirit of the joint task force at the time.

Senator Chaput: When you noticed these shortcomings and you asked questions regarding the cap, did you also ask questions regarding other issues?

Mr. Pangowish: Yes. We carried on with a list of about eight issues. I would have to go back to the correspondence I have provided.

Senator Léger: Why is Bill C-6 so far away from the joint task force? Does Bill C-6 totally disregard the joint task force report? You said there were shortcomings in the joint task force. That sounds now as if it was not perfect. Is Bill C-6 totally cut off from all the work that had been done in the joint task force? The first thing I had written down was: Is there anything good about Bill C-6? That is all I can say.

Mr. Pangowish: Initially, our concern stems from the fact that under the task force report no one could guarantee that even the task force report as framed would be successful or that it would work. We thought there was a good chance of it working. It was contingent upon joint agreement that was jointly developed. The chiefs had accepted it in principle. They wanted to see the federal response.

Senator Léger: Did I understand that the task force consisted only of chiefs?

Mr. Pangowish: The task force was officials and technicians from both sides. The report was tabled in November.

In December of that year, the Confederacy of Nations chiefs, one of the duly authorized bodies of the assembly, accepted the report in principle. Throughout the process of the joint task force the assemblies were continually updated on the progress.

The task force members from the First Nations side reported to the Committee of Chiefs of the Assembly of First Nations. The direction to the technicians came from the chiefs' committee.

Senator Léger: Is there anything good in Bill C-6 or is everything off?

nous disaient: «il s'agit d'un partenariat, et c'est désormais de cette façon que nous allons travailler ensemble», pour la première fois dans l'histoire. Nous avions le sentiment qu'avec un exemple comme celui des revendications particulières ayant trait aux obligations légales, si nous pouvions franchir cette étape et trouver un terrain d'entente dans ce domaine, alors nous pensions que pour les questions plus difficiles il y avait de l'espoir de les résoudre dans un délai raisonnable. Je pense que c'était bien l'esprit qui prévalait au sein du groupe de travail mixte à l'époque.

Le sénateur Chaput: Lorsque vous avez réalisé ces lacunes et que vous avez posé des questions au sujet du plafond imposé aux revendications, est-ce que vous avez posé également des questions concernant d'autres problèmes?

M. Pangowish: Oui. Nous avions une liste d'environ huit questions que nous avons posées à maintes reprises. Il faudrait que je consulte la correspondance que je vous ai fournie.

Le sénateur Léger: Pourquoi le projet de loi C-6 est-il si éloigné du rapport du groupe de travail mixte? Est-ce que le projet de loi C-6 est complètement à l'opposé du contenu de ce rapport? Vous avez dit qu'il y avait des lacunes au sein du groupe de travail mixte. Il me semble que cela sonne comme si tout n'était pas parfait. Est-ce que le projet de loi C-6 est complètement étranger à tout le travail qui a été effectué par le groupe de travail mixte? La première chose que j'avais noté sur mon bloc est: est-ce qu'il y a quelque chose de bon dans le projet de loi C-6? C'est tout ce que je peux dire.

M. Pangowish: Dès le départ, notre inquiétude tenait au fait que dans le cadre du rapport du groupe de travail, personne ne pouvait garantir que même le rapport lui-même tel qu'il avait été rédigé obtiendrait du succès ou qu'il serait accepté. Nous pensions qu'il avait de bonnes chances d'être accepté. Tout dépendait de l'entente mixte que nous essayions de mettre sur pied. Les chefs l'avaient accepté en principe. Ils voulaient voir quelle serait la réaction du gouvernement fédéral.

Le sénateur Léger: Est-ce que je dois comprendre que le groupe de travail était formé seulement de chefs?

M. Pangowish: Le groupe de travail était formé de représentants et de techniciens des deux côtés. Le rapport a été déposé en novembre.

En décembre de la même année, la Confédération des nations indiennes, l'un des organismes dûment autorisé par l'Assemblée, a accepté le rapport en principe. Durant tout le processus du groupe de travail mixte, les assemblées étaient continuellement informées de la progression des travaux.

Les membres du groupe de travail qui étaient issus des Premières nations produisaient des rapports à l'intention du Comité des chefs de l'Assemblée des premières nations. Les directives aux techniciens provenaient du Comité des chefs.

Le sénateur Léger: Y a-t-il quelque chose de bon dans le projet de loi C-6 ou bien est-ce qu'il est complètement à rejeter?

Mr. Pangowish: It is hard to say. The key features we identified from the task force report. If you look at those, do you see where this falls short of those?

Senator Léger: Some must be there that are good, I would imagine?

Mr. Pangowish: At the commission and the tribunal that was the original idea of the task force. The effectiveness of it has been reduced. Our fear is that rather than saying what is good, in the end the bill, as it stands, will make us worse off than we are now. There will be less access to public inquiries. Those kinds of aspects make it worse. We are taking the risk of asking you to please not pass this bill as it stands because it needs more work.

Senator Banks: I went off on a tangent and Mr. Schwartz did not have a chance to give a 30-second answer to my one-hour-long question.

Mr. Schwartz: In terms of a process, if an individual fiduciary obligation is breached, the fiduciary must consult. When setting up a system to deal with this national problem of breached fiduciary obligations, the national system should be set up in consultation with a national organization, which is what happened with the joint task force. We believe that is a legal duty and not a matter of discretion on the part of the federal government. When a national system is being set up to deal with a system that deals with breaches of individual fiduciary obligations, there must be consultation. Consultation, in our view, and this has been explored in some of the case law such as *Mikisew Cree First Nation v. Canada*, does not mean a chit-chat and then we do what we want. According to the courts, it means that there must be a serious attempt to address the substantive issues raised. Consultations in some context may mean that we talk and then do what we ultimately decide upon in our best lights but not in the context of First Nations when there has been a breached fiduciary duty. The duty of consultation does not mean that everything we say has to be accepted; the courts are clear that the federal government does not have to accept everything we say. However, it should have included a willingness to substantively address our issues.

In the course of answering your question, I will deal with Senator Léger's point. Why was it so bad? We did not talk. There are whole new issues and ideas in Bill C-6 on which we were never consulted. If someone had asked if it was okay to make the bureaucracy of the commission an extension of federal public service so that there is complete mobility between the existing federal government and this commission, we would have said no and explained why. We do not want people who have had a career of denying claims to have a right to preferential hiring under this

Mr. Pangowish: C'est difficile à dire. Dans le rapport du groupe de travail, nous avons identifié les principales caractéristiques. Si vous examinez ces caractéristiques, est-ce que vous pouvez voir dans quelle mesure ce projet de loi en est éloigné?

Le sénateur Léger: Il me semble que certaines choses doivent être bonnes, j'imagine?

Mr. Pangowish: L'établissement d'une commission et d'un tribunal était une idée originale du groupe de travail. Mais l'efficacité en a été réduite. Nous craignons de dire ce qui est bon dans ce projet de loi, parce qu'en fin de compte, étant donné la manière dont il a été rédigé, il se trouve à empirer la situation par rapport à ce qui existe maintenant. Il y aura moins de facilité d'accès aux enquêtes publiques. C'est ce genre d'aspect qui rend les choses pires qu'avant. Nous prenons le risque de vous demander de bien vouloir refuser ce projet de loi dans sa forme actuelle parce qu'il nécessite d'être retravaillé.

Le sénateur Banks: J'ai pris une tangente, et M. Schwartz n'a pas eu la chance de donner sa réponse de 30 secondes à ma question d'une heure.

M. Schwartz: Pour ce qui est du processus, dans l'éventualité où une obligation fiduciaire n'est pas exécutée, le fiduciaire doit consulter. Lorsque l'on tente d'établir un système visant à s'attaquer à ce problème national des obligations fiduciaires non exécutées, le système national en question devrait être établi en consultation avec une organisation nationale, et c'est ce qui s'est passé avec le groupe de travail mixte. Nous pensons qu'il s'agit d'une obligation légale du gouvernement et non d'une question laissée à sa discrétion. Lorsqu'un système national est mis sur pied dans le but d'encadrer un système qui s'occupe du manquement à des obligations de fiduciaire, il doit y avoir consultation. Et à notre avis, et cela a été exploré dans certaines affaires qui font partie de la jurisprudence comme celle de la *Première nation crie Mikisew c. Canada*, la consultation ne signifie pas bavarder gentiment et ensuite, faire ce que bon nous semble. Selon les tribunaux, la consultation signifie que l'on doit faire une tentative sérieuse de s'attaquer aux questions de contenu qui ont été soulevées. Dans certains contextes, par consultation on peut vouloir dire discuter, puis faire ce que l'on a décidé de faire au meilleur de notre connaissance, mais pas dans le contexte des Premières nations alors qu'il y a déjà eu des manquements à l'égard d'une obligation de fiduciaire. L'obligation de consultation ne signifie pas que tout ce que nous disons doit être accepté; les tribunaux sont clairs sur le fait que le gouvernement fédéral n'a pas à accepter tout ce que nous disons. Toutefois, on devrait avoir inclus la volonté de s'attaquer en profondeur à nos problèmes.

Dans le cadre de ma réponse à votre question, je vais aborder le point soulevé par le sénateur Léger. Pourquoi le projet de loi est-il si mauvais? Parce que nous n'avons pas discuté. Il y a tout un éventail de nouvelles questions et de nouvelles idées dans le projet de loi C-6 sur lesquelles nous n'avons jamais été consultés. Si quelqu'un nous avait demandé si nous étions d'accord pour que la bureaucratie de la commission soit une extension de la fonction publique fédérale, de sorte qu'il y ait une mobilité complète entre le gouvernement fédéral existant et cette commission, nous

supposedly independent commission. It is not just the tribunal and the commissioners at the top level that are not independent, but also the employees.

There are structured settlements of \$7 million. If they asked us if that was reasonable, we would have simply said that it takes 15 years before you can file a claim, then it may take 10 years to settle the claim and then they will structure a settlement of only \$7 million, on which we would lose some interest. If we had had that discussion, they may have said that we were right because it was not reasonable but they never asked.

In preparation today, I read through the bill and, I promise you I will not do this, I could go through clause by clause and compare it with the joint task force. I found one improvement and I would guess that I found 80 to 100 steps backward. The one improvement is a reference to leasing in the criteria that was not there before. I was trying to find something that was an improvement. The rest is what happens if the federal government is talking to itself. Everyone with an issue is worked through the federal system and a bureaucrat who has spent his career defending specific claims decides he does not want to be in a position where he has to respond within six months. He wants to take as much time as he wants. Someone else has a problem with the pace of settlement and somebody else with any other different issue. The federal government was negotiating within itself. It had no reality testing by coming to us where we were in a position to object as partners, and this is what you get.

It is a fairly simple paradigm — we talked, we got something pretty good, a joint task force. Is that the last word? No, I am not saying it is. We are saying the opposite. We want to get back to the table. When people did not talk, the process went seriously off the rails. The lesson to us is: Once it is looked at thoughtfully, we should get back to the table and we think this could work.

In terms of fiduciary obligation working both ways, the federal government clearly has the responsibility to all Canadians, not just to First Nations. I can make that concession because it is reasonable and because the Supreme Court of Canada said so in the *Eastmain* case.

aurions dit non et nous aurions expliqué pourquoi. Nous ne voulons pas que des gens qui ont fait leur carrière en refusant le bien-fondé de nos revendications aient la priorité à l'embauche au sein de cette supposée commission indépendante. Ce n'est pas seulement les membres du tribunal et les commissaires au plus haut niveau qui ne sont pas indépendants, mais également les employés.

Il y a la question des règlements structurés de 7 millions de dollars. Si on nous avait demandé si c'était raisonnable, nous aurions tout simplement dit qu'il faut attendre 15 ans avant de présenter une revendication, que ça prend dix ans avant de régler la revendication en question et qu'ensuite ils vont structurer le règlement pour seulement 7 millions de dollars sur lesquels nous allons perdre une partie des intérêts. Si nous avions eu cette discussion, ils auraient pu nous répondre que nous avions raison parce que ce n'est pas raisonnable, mais on ne nous a jamais posé la question.

En vue de me préparer aujourd'hui, j'ai lu le projet de loi d'un bout à l'autre, et je vous promets que je ne le ferai pas, mais je pourrais le passer en revue article par article et le comparer avec ce que nous avons produit dans le cadre du groupe du travail mixte. J'ai trouvé une seule amélioration et, à ce qu'il me semble, de 80 à 100 reculs. L'amélioration en question est une référence à la location dans les critères qui n'y apparaissait pas auparavant. Je me suis efforcé de trouver quelque chose qui correspondait à une amélioration. Le reste est ce qui se passe lorsque le gouvernement fédéral décide de se parler à lui-même. Tous ceux qui ont un problème sont canalisés à l'intérieur du système national et un bureaucrate qui a consacré toute sa carrière à défendre la position du gouvernement dans le cadre de revendications particulières décide qu'il ne veut pas se trouver dans la position où il devra rendre une décision en l'espace de six mois. Il souhaite prendre autant de temps qu'il le désire. Quelqu'un d'autre a un problème avec le rythme avec lequel le règlement se déroule, et une autre personne est aux prises avec une question d'un ordre tout à fait différent. Le gouvernement fédéral se contentait finalement de négocier avec lui-même. Il n'affrontait pas du tout la réalité en nous présentant ce à quoi il était arrivé afin que nous puissions lui faire part de nos objections en tant que partenaires, et voici le résultat.

Il s'agit d'un paradigme relativement simple — nous avons discuté, nous en sommes arrivés à un résultat assez satisfaisant, un groupe de travail mixte. Est-ce que c'est notre dernier mot? Non, ce n'est pas ce que je dis. Au contraire, nous voulons revenir à la table pour négocier. À l'époque où les gens ne discutaient pas, le processus avait tendance à déraiper sérieusement. La leçon pour nous est la suivante: une fois que l'on a étudié la question en profondeur, il faudrait pouvoir revenir discuter, et nous pensons que cela pourrait donner de bons résultats.

Pour ce qui est de l'obligation de fiduciaire qui joue dans les deux sens, il est clair que le gouvernement fédéral a une responsabilité envers tous les Canadiens, et pas seulement envers les Premières nations. Je peux faire cette concession, parce que c'est raisonnable et parce que la Cour suprême du Canada l'a déjà déclaré dans l'arrêt *Eastmain*.

However, it is not simply a “both ways” matter. We have to be careful. Fiduciary is a special term, which should not be used casually. The obligation to the general population is a solemn one but the obligation of a fiduciary obligation is a special one. When you have breached an obligation with respect to dealing with people's lands and assets, in a position that is a special and distinct and especially stringent legal obligation, that goes beyond ordinary politics and the ordinary duty of the federal government to represent people. It has an especially high priority so it does not cut both ways.

You asked a hard question about numbers and any limits. I do not have a mandate, to be honest with you, to concede that any individual claim could be excluded. I can say that at the joint task force report we tried to come up with an idea to have a limit on the aggregate amount of money to be spent over a five-year period. If we reached that, the tap would be turned off in the sense that you could not access the tribunal. Are there other ideas? First Nations have a history of cooperating with tiered systems of settlement. When treaty land entitlements arose, they were not all settled in one day. There was a process. If you knew you were to receive interest and there was an orderly process limiting this, we would certainly try hard to agree on some sort of orderly and measured way of dealing with them.

Senator Banks: Would you talk a little bit about the difference between what was in JTF2, which was turned off until we get some more money, and what is in Bill C-6, which is: Here is how much money there is but when the well is down to here, if the next claim is here, then we cannot deal with it. It is the same thing, is it not?

Mr. Schwartz: We call it FYCA, for “five-year cumulative amount.” There was a cap on aggregate spending but not the size of an individual claim.

Senator Banks: In Bill C-6 the only claim affected in term of its individual size would be the last one that happens to be larger than whatever is left in the funds, if I can use the word.

Mr. Schwartz: There is a cumulative component to Bill C-6. However, it is in addition to the individual claim limit. Therefore, you have two separate components happening in Bill C-6, where there was only the aggregate limit in the joint task force report. If people want to sit down and think creatively, there are other ways

Cependant, ça ne peut pas aller dans les deux sens. Il faut faire preuve de prudence. Le terme fiduciaire est un terme très spécialisé qui ne devrait pas être utilisé à la légère. L'obligation envers la population en général est une obligation solennelle, mais l'obligation qui résulte d'une obligation de fiduciaire est d'un ordre très particulier. Lorsque l'on a manqué à une obligation en ce qui concerne les rapports avec les terres et les éléments d'actif d'une population, alors qu'on se trouve dans une position qui est particulière et distincte et particulièrement rigoureuse sur le plan de l'obligation légale, cela va bien au delà de la politique ordinaire et de la fonction ordinaire qu'a le gouvernement fédéral de représenter la population. En effet, il s'agit là d'une priorité particulièrement élevée, et elle ne s'exerce pas dans les deux sens.

Vous avez posé une question difficile me demandant de fournir des chiffres et d'indiquer quelles seraient les limites. Je n'ai pas de mandat, pour être franc avec vous, pour concéder qu'une revendication individuelle devrait être exclue. Je peux tout simplement vous déclarer que dans le rapport du Groupe de travail mixte, nous avons essayé d'avancer l'idée d'imposer une limite au montant global qui pourrait être dépensé au cours d'une période de cinq ans. Une fois cette limite atteinte, le robinet serait fermé dans le sens que l'on ne pourrait pas avoir accès au tribunal. Existe-t-il d'autres solutions? Les Premières nations ont l'habitude de collaborer avec des systèmes de règlement à plusieurs niveaux. Lorsque les droits fonciers issus des traités ont vu le jour, ils n'ont pas été réglés tous dans la même journée. Il y avait un processus. Sachant que vous alliez recevoir des intérêts et qu'un processus ordonné limitait toutes ces démarches, vous vous efforciez de vous entendre sur un moyen relativement ordonné et mesuré de régler ces questions.

Le sénateur Banks: Est-ce que vous pourriez nous parler un peu de la différence qui existe entre le contenu du rapport du Groupe de travail mixte II qui a été mis de côté jusqu'à ce que l'on trouve davantage de ressources financières, et ce qui se trouve dans le projet de loi C-6 qui revient à ce qui suit: voici le montant dont nous disposons, mais lorsque cette limite sera atteinte, si la prochaine revendication est présentée, nous ne serons pas en mesure de nous en occuper. Il s'agit plus ou moins de la même chose, n'est-ce pas?

M. Schwartz: Nous avons fait référence à ce cadre financier en l'appelant «montant total des compensations sur cinq ans» ou FYCA. On avait accepté d'imposer un plafond aux dépenses cumulatives, mais pas en fonction de la valeur d'une revendication prise individuellement.

Le sénateur Banks: Dans le projet de loi C-6, la seule revendication qui serait touchée pour ce qui est de son importance prise individuellement serait la dernière s'il se trouve que sa valeur est supérieure à ce qui reste dans le fonds qui est alloué, si je peux utiliser ce terme.

M. Schwartz: Le projet de loi C-6 a une composante cumulative. Cependant, elle vient s'ajouter à la limite imposée à la revendication individuelle. Par conséquent, il y a deux composantes distinctes qui entrent en jeu dans le projet de loi C-6, alors qu'il n'y avait qu'une seule limite globale prévue dans le rapport du Groupe de travail mixte. Si les parties

to go about it. There are problems with the individual cap in terms of the exclusion of entire categories of claims with nowhere else to go.

Senator Banks: Does it have to go away?

Mr. Schwartz: In our view, within some sort of fiscal framework, and we proposed one, all claims should ultimately have access to the tribunal. Is there a better alternative than going away entirely? Even what we have now is a better alternative, which is a large claim that at least has access to a commission report. This is one of the amendments that the Canadian Alliance and some other parties proposed. For larger claims, the Canadian Alliance would have raised the cap to \$25 million and larger claims could still access the independent report.

I want to be clear. I have no mandate as a technician to agree to any cap. The position of the organization is that we do not want a cap on any individual claim. Are there ways that you can limit aggregate spending without doing that? We tried to come up with one. That is as much as I can say at this time.

Mr. Pangowish: Our concern was the distortion of claims, especially in terms of the fiduciary obligations that are involved. This capping of individual claims creates a situation whereby the applicant must sign a liability waiver to access the tribunal. In that way, the Crown would not be liable for an amount greater than the \$7 million. I ask you to imagine the chiefs being asked, on behalf of their people, to sign this waiver, which is signing away something that may be important to a community because it has been in their hearts and minds for such a long time. Some of these claims are 100 years old and older. It becomes important to a community because it is more than just money we are talking about.

That is the other aspect, I guess. The First Nations are more concerned about land because they need it. Many do not have enough land to meet their housing needs.

In that case, you are talking about provincial involvement, which is strictly under the commission. We are trying to convey that First Nations made a number of reasonable compromises so that they could achieve the establishment of an independent body. If you read the 1990 First Nations submission on claims and compare it with the task force report, you will know the items that

acceptent de discuter en vue de trouver une solution créative, je suis sûr qu'il y a d'autres moyens de régler la situation. Il y a des problèmes avec le plafond imposé à chaque revendication prise individuellement parce que cela revient à l'exclusion de catégories entières de revendications qui ne pourront être présentées nulle part ailleurs.

Le sénateur Banks: Est-ce qu'il doit être éliminé?

M. Schwartz: À notre avis, à l'intérieur d'un certain cadre financier, et nous en avons proposé un, toutes les revendications devraient en fin de compte avoir accès au tribunal. Existe-t-il une meilleure alternative que celle de l'éliminer complètement? Même si ce dont nous disposons actuellement représente une meilleure alternative, qui est qu'une revendication de plus grande valeur puisse au moins avoir accès à la commission qui pourrait produire un rapport. C'est l'un des amendements que l'Alliance canadienne et que d'autres partis ont proposée. En ce qui concerne les revendications de plus grande valeur, l'Alliance canadienne aurait élevé le plafond à 25 millions de dollars et les revendications de plus grande valeur auraient néanmoins pu avoir accès à la production d'un rapport indépendant.

Je veux me faire bien comprendre. Je n'ai pas le mandat en tant que technicien d'accepter ou de refuser l'imposition d'un plafond quelconque. La position de l'organisation que je représente est que nous ne voulons pas qu'un plafond soit imposé à toute revendication prise individuellement. Existe-t-il des moyens de limiter les dépenses globales sans procéder de cette manière? Nous avons essayé d'en trouver un. C'est tout ce que je peux dire pour le moment.

M. Pangowish: Notre préoccupation concerne la distorsion des revendications, et tout particulièrement en ce qui a trait aux obligations de fiduciaire qui sont en cause. Ce plafonnement des revendications individuelles crée une situation dans laquelle les requérants doivent signer une renonciation à la responsabilité pour avoir accès au tribunal. De cette manière, la Couronne ne serait pas responsable pour un montant supérieur à 7 millions de dollars. Je vous demande d'imaginer les chefs mis dans la situation où on leur demande, au nom de leur population, de signer cette renonciation, ce qui revient à abandonner quelque chose qui peut être important pour leur collectivité parce que cela représente des revendications qui sont dans leur cœur et dans leur esprit depuis très longtemps. Certaines de ces revendications ont plus de 100 ans. Cela devient important pour une collectivité, parce qu'il ne s'agit pas simplement d'argent.

C'est l'autre aspect de la question, je suppose. Les Premières nations sont davantage préoccupées au sujet des terres, parce qu'elles en ont besoin. Bon nombre de Premières nations n'ont pas suffisamment de terres pour répondre à leurs besoins en matière de logement.

Dans ce cas, il est question de la participation des gouvernements provinciaux, ce qui relève strictement de la commission. Nous essayons de vous convaincre que les Premières nations ont fait un certain nombre de compromis raisonnables de manière à obtenir l'établissement d'un organisme indépendant. Si vous lisiez la proposition que les Premières nations ont faite en 1990 en ce qui concerne les revendications et si

the First Nations conceded. They were trying to do something serious and real here. I think that is important to take into account.

The Chairman: Thank goodness we have our excellent researcher here who has done a lot of good work. She reads in layman's terms exactly what you are discussing here. It states here, and this is what the bill means, that at a claimant's request, the commission is obliged to refer the issue of compensation to the tribunal, if it is satisfied that the claims compensation component is complete and has been considered by the minister during the dispute resolution process. Dispute resolution processes have been exhausted. Only monetary compensation is being claimed. The claimant has waived compensation excess of the claim limit, and the amount remaining in the compensation funds for the fiscal year is at least equal to the claim limit using the bill's prescribed calculation.

That is exactly what Mr. Pangowish was saying. This is what it is.

I have one last question, hopefully, on a more positive note. Mr. Schwartz said the title was boring but the bill, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing negotiation resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, do you at least agree that a Canadian centre for independent resolution is a good one? They want to establish a centre where you can go, from what I gather.

Mr. Pangowish: From what I have heard from most First Nations, they find it hard to take the title seriously. The idea was an independent claims body. The title does not convey the intent of what First Nations have been seeking for many years. It is a little bit of a convoluted title, to First Nations.

Senator Eyton: I am new to these deliberations, but I sit here with a sense of wonderment of where we are at today. I look back on 30 years or 10 years or five years of discussion and a bill is put before us. I guess it has gone through first and second readings. It has a little momentum behind it. You appear before us today to say that it may have saved 15 or 20 fundamental principles in Bill C-6, and you disagree with the vast majority of them in one way or another. I find it appalling, and I sit here and say, how did all this happen? You tried to explain it but I am sure there is a fault on both sides. Things like this just do not happen.

vous la compariez avec le contenu du rapport du Groupe de travail, vous seriez à même de constater l'ampleur des concessions que les Premières nations ont faites. Elles ont essayé de faire quelque chose de sérieux et de réel dans le cadre de cet exercice. Je pense qu'il est important d'en tenir compte.

La présidente: Dieu merci! nous avons une excellente attachée de recherche qui a fait du très bon travail. Elle me dit en termes profanes exactement ce que nous sommes en train de discuter. Il est écrit ici, et c'est ce que le projet de loi signifie, qu'à la demande du requérant, la commission est obligée de référer la question de l'indemnisation au tribunal, si elle est satisfaite que la composante d'indemnisation liée à la revendication est complète et a été prise en considération par le ministre durant le processus de règlement du différend. Autrement dit, les mécanismes de règlement des différends ont été épuisés. Seule l'indemnisation financière est réclamée. Le requérant a renoncé au montant d'indemnisation qui excède le plafond imposé, et le montant qui reste dans le fonds d'indemnisation pour l'exercice financier est au moins égal au plafond de la revendication d'après le calcul prescrit par le projet de loi.

C'est exactement ce que M. Pangowish était en train de nous expliquer. C'est exactement cela.

J'ai une dernière question qui, je l'espère sera sur une note plus positive. M. Schwartz a déclaré que le titre du projet de loi était très ennuyeux, mais en ce qui concerne le projet de loi lui-même, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, est-ce que vous reconnaissez au moins que la création d'un centre canadien pour le règlement indépendant des revendications est une bonne chose? Le gouvernement veut établir un centre où vous pourriez vous adresser, d'après ce que je comprends.

M. Pangowish: D'après ce que j'ai entendu de la part de la majorité des Premières nations, elles arrivent difficilement à prendre ce titre au sérieux. L'idée était de créer un organisme indépendant pour les revendications. Le titre ne véhicule pas l'intention recherchée par les Premières nations depuis de nombreuses années. C'est un titre un peu alambiqué pour les Premières nations.

Le sénateur Eyton: Je suis nouveau dans ces délibérations, mais je m'assois ici avec un sentiment d'émerveillement de constater où nous en sommes arrivés aujourd'hui. Je regarde trente ans, dix ans ou même cinq ans en arrière et je vois le projet de loi qui est déposé devant nous. Je suppose qu'il a dû subir déjà la première et la deuxième lecture. Il a donc derrière lui une certaine impulsion. Vous comparez devant nous aujourd'hui et vous venez nous dire que le projet de loi C-6 comporte peut-être 15 ou 20 principes fondamentaux et que vous désapprouvez la vaste majorité d'entre eux, d'une manière ou d'une autre. Je trouve cela horrifiant et je ne peux m'empêcher de penser: «Comment tout cela est-il arrivé?»

I have done a lot of negotiation over the years, and I can tell you that I would never sit at a table for even two years on any issue, no matter how important. There comes a time when you say, enough. It is because, in any discussion, there are two fundamentals. One is that time is money. There should be a tremendous impulse on the part of the parties, if they want to do things fairly and rightly, to make an award of \$100 today, knowing that in 10 years from now that \$100 is worth maybe \$20 or \$23 and, in particular, if you talk about the cap that penalizes the interest carry on a claim. There should be some urgency.

The second, which comes out of my experience in negotiating, is it is almost impossible to come before anyone and say, well, you have 20 points embedded in the bill, and I disagree with 15, because you will not get it. It will not happen. It is not really a question, but an observation, that it seems to me that First Nations should be looking at the three or four major points, the ones that hurt the most, the ones that are the most egregious, and try to get them changed in some of the ways you are suggesting.

To look at this long catalogue of things that are wrong, anyone would throw up their hands and say either we will pass the bill and forget the recommendations, or they will say we will not pass it at all and go off into the wilderness again for another 10 or 15 years. Neither of those is acceptable to anyone, it seems to me. It is less a question than a comment. There was a question of what are the few important issues where you can suggest change where the committee may have some role in making or suggesting amendments

Mr. Pangowish: Many of our chiefs will be appearing before you, hopefully. Hopefully, our national chief will come before you to lay out our exact position.

What we came here to do was try to provide you with some background on the bill itself and the process that preceded it and the technical problems we see with it. We are not here to say that it is all negative or positive. In Mr. Schwartz's legal analysis we are looking at 9 to 11 fundamental points. He was able to get through four with you.

The Chairman: He will be back.

Mr. Pangowish: We are hoping that you need this context to be able to better relate to the testimony and the evidence you will be hearing. We hope it helps in terms of having a context from which to approach it.

Senator Eyton: It is discouraging.

Vous avez essayé de l'expliquer, mais je suis sûr que les torts sont répartis des deux côtés. Des choses comme ça ne peuvent tout simplement pas se produire.

J'ai participé à beaucoup de négociations au fil des années, et je peux vous dire que je ne me serais jamais assis à une table pour négocier durant deux ans sur la même question, quelle que soit son importance. Il vient un moment où il faut dire, assez c'est assez. Et c'est parce que, dans toute discussion, il y a deux principes fondamentaux. Le premier est que le temps, c'est de l'argent. Il faut qu'il y ait une motivation extraordinaire de la part des parties, si elles veulent en arriver à une solution équitable et rigoureuse, pour payer une indemnité de 100 dollars aujourd'hui tout en sachant que d'ici dix ans, cette indemnité de 100 dollars vaudra peut-être 20 dollars ou 23 dollars et, en particulier si on parle d'un plafond qui pénalise les intérêts qui ont couru sur le montant d'une revendication. Il doit y avoir un certain sentiment d'urgence.

Le deuxième, qui résulte de mon expérience de la négociation, est qu'il est pratiquement impossible de se présenter devant quiconque et de dire il y a 20 points stipulés dans le projet de loi et nous en refusons 15, parce que c'est impossible. Tout simplement impensable. Ce n'est pas vraiment une question, mais plutôt une observation et il me semble que les Premières nations devraient s'en tenir à trois ou quatre points principaux, ceux qui font le plus mal, ceux qui sont le plus flagrants, et essayer de les faire modifier dans le sens que vous suggérez.

Si on considère le long catalogue de vos doléances et la liste de tout ce que vous reprochez à ce projet de loi, n'importe qui jetterait la serviette et dirait: soit nous adoptons le projet de loi et nous oublions les recommandations, soit nous n'adoptons pas le projet de loi et nous allons tout simplement retourner dans le maquis pour un autre 10 ou 15 ans. À ce qu'il me semble, ni l'une ni l'autre de ces attitudes n'est acceptable. C'est moins une question, je le répète, qu'un commentaire. On vous a demandé quels étaient les points les plus importants pour lesquels vous suggériez des changements que le comité pourrait recommander ou pour lesquels il pourrait suggérer des amendements.

M. Pangowish: Nous espérons que nos chefs seront nombreux à venir comparaître devant vous. En effet, il est à espérer que notre chef national viendra vous décrire notre position exacte.

Nous nous sommes présentés devant vous afin de vous décrire le contexte dans lequel le projet de loi a vu le jour, ainsi que le processus qui l'a précédé et les problèmes techniques qui y sont rattachés à notre avis. Nous ne sommes pas venus témoigner devant vous pour vous dire que tout est négatif ou positif. Dans le cadre de l'analyse juridique réalisée par M. Schwartz, nous examinons neuf à onze points fondamentaux. Il a réussi à en énumérer quatre pour vous.

La présidente: Il va revenir.

M. Pangowish: Nous aimons croire que vous avez besoin de ce contexte afin de mieux comprendre les témoignages que vous allez entendre. Nous pensons qu'il est utile de pouvoir situer les choses en contexte.

Le sénateur Eyton: C'est décourageant.

Mr. Pangowish: Our primary concern is that with the bill as it is, if that were to be the bill that we end up stuck with, we are looking at another generation of not settling these. It is not only our interests involved but also the interests of Canadians because these debts are a burden of all Canadians. The delay means each of these larger claims especially — the interest —

Senator Eyton: There is a greater sense of urgency in the Senate because in 10 years, most of us around the table will not be here, whereas you may be. I do not know. Certainly, in the other House many of them will be but our time is limited.

The Chairman: If this bill is thrown out, are you satisfied with the way the status quo is now?

Mr. Pangowish: What we have been saying is, no, we do not like the status quo but it is better than what this bill would be.

The Chairman: There is one thing the joint task force agreed with in this bill. The short title of this bill will be cited as the specific claims resolution act, which is exactly what was said by the joint task force. You said the bill would provide that the act might be cited as the First Nations specific claims resolution act. There was one thing on which you agreed. That is a start.

We have had a good beginning on the study of this bill and how we can look at it. I am sure we will be calling you back for further dialogue and discussion. I would like to thank you both for coming here tonight. It is important. I would like to compliment you both. You have started a good understanding of the First Nations issues on these types of things.

The committee adjourned.

M. Pangowish: Notre principale collaboration est la suivante; si nous sommes coincés avec le projet de loi dans son état actuel, nous risquons de nous retrouver pour une autre génération sans pouvoir régler toutes ces revendications. Ce n'est pas seulement nos intérêts qui sont en cause, mais également ceux de tous les Canadiens parce que ces dettes sont un fardeau pour l'ensemble des Canadiens. Le retard signifie que chacune de ces revendications d'une grande valeur, en particulier — l'intérêt...

Le sénateur Eyton: Il y a un plus grand sentiment d'urgence au Sénat parce que d'ici dix ans la plupart d'entre nous qui sommes assis autour de cette table n'y seront plus alors que vous risquez bien d'y être encore. Je n'en sais rien. Mais il est certain que dans l'autre Chambre, bon nombre de ceux qui s'y trouvent y seront encore, mais en ce qui nous concerne, le temps est compté.

La présidente: Si ce projet de loi est rejeté, est-ce que vous êtes satisfait avec le statu quo actuel?

M. Pangowish: Nous avons déjà déclaré que non, nous n'aimons pas du tout la situation actuelle, mais qu'elle est tout de même préférable à celle que ce projet de loi risque de créer.

La présidente: Il y a une chose avec laquelle le Groupe de travail mixte était d'accord en ce qui concerne ce projet de loi. Le titre abrégé de la loi sera cité comme la Loi sur le règlement des revendications particulières, ce qui est exactement ce que le Groupe de travail mixte avait demandé. Vous avez dit que le projet de loi prévoyait que la loi pourrait être citée comme la loi sur le règlement des revendications particulières des Premières nations. C'est une chose que vous avez acceptée. C'est déjà un début.

Nous avons pris un bon départ en ce qui concerne l'étude de ce projet de loi et maintenant nous pouvons nous pencher sur le sujet. Je suis sûre que nous allons vous inviter à nouveau afin de poursuivre ce dialogue et cette discussion. Je tiens à remercier chacun d'entre vous de vous être déplacés ici ce soir. C'est important. Et j'aimerais vous complimenter tous les deux. Vous avez fait en sorte que nous puissions bien comprendre les problèmes qu'ont les Premières nations avec les sujets dont nous avons discuté.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

From the Assembly of First Nations:

Mr. Rolland Pangowish, Director, Lands and Treaties Unit;
Mr. Bryan Schwartz, Legal Counsel.

TÉMOINS

De l'Assemblée des Premières Nations:

M. Rolland Pangowish, directeur, section des traités et des terres;
M. Bryan Schwartz, conseiller juridique.



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, May 6, 2003

Le mardi 6 mai 2003

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Second meeting on:

Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts

Deuxième réunion concernant:

Projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence

APPEARING:

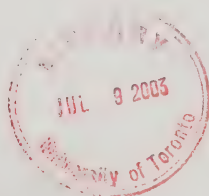
The Honourable Robert D. Nault, P.C., M.P.,
Minister of Indian Affairs and Northern Development

COMPARAÎT:

L'honorable D. Nault, c.p., député,
ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Austin, P.C.	Léger
Carney, P.C.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Gill	Tkachuk

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Austin was added (May 2, 2003).

The name of the Honourable Senator Christensen substituted for that of the Honourable Senator Banks (May 2, 2003).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Eyton (May 1, 2003).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Austin, c.p.	Léger
Carney, c.p.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Gill	Tkachuk

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Austin est ajouté (le 2 mai 2003).

Le nom de l'honorable sénateur Christensen substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (le 2 mai 2003).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Eyton (le 1^{er} mai 2003).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 6, 2003
(26)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 9:04 a.m. in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Chalifoux, Chaput, Christensen, Léger, Pearson, Sibbeston and Stratton (8).

Other senator present: The Honourable Senator Watt.

In attendance: Mary Hurley from the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, April 2, 2003, the Committee proceeded to examine Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts.

APPEARING:

The Honourable Robert D. Nault, P.C., M.P., Minister of Indian Affairs and Northern Development

WITNESSES:

From Indian and Northern Affairs Canada:

Mr. Gilles Binda, Senior Policy Advisor;

Mr. Robert Winogron, Senior Counsel.

Minister Nault made a presentation and then, with Mr. Binda and Mr. Winogron, answered questions.

At 11:05 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 6 mai 2003
(26)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 9 h 04, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Chalifoux, Chaput, Christensen, Léger, Pearson, Sibbeston et Stratton (8).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Watt.

Aussi présent: Mary Hurley de la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 2 avril 2003, le comité procède à l'examen du projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence.

COMPARAÎT:

L'honorable D. Nault, c.p., député, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

TÉMOINS:

Des Affaires indiennes et du Nord canadien:

M. Gilles Binda, conseiller principal en matière de politique;

M. Robert Winogron, avocat-conseil.

Le ministre Nault fait un exposé et, avec l'aide de M. Binda et M. Winogron, répond aux questions.

À 11 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 6, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-6, to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other acts, met this day at 9:04 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Our first witness this morning is the Honourable Robert Nault, Minister of Indian Affairs and Northern Development. Accompanying Mr. Nault are Mr. Gilles Binda and Mr. Robert Winogron from Indian and Northern Affairs Canada.

The Honourable Robert D. Nault, Minister of Indian Affairs and Northern Development: Madam Chair, it is a pleasure to appear on Bill C-6, which is a vital legislative initiative because, simply stated, it is being put forward to resolve longstanding grievances in a fair and honourable manner and because the resolution of those grievances will lead to great opportunities for First Nations. As honourable senators are aware, specific claims have arisen primarily because of unfulfilled promises and breaches of obligations to Indian bands under treaty or other agreements with the Crown or under the Indian Act. You will also recall that Canada has been working to resolve claims for 30 years through its Specific Claims Policy. To be sure, there has been some measure of success because 246 agreements have been reached across Canada. These agreements, valued at \$1.4 billion, have added substantially to the land base of reserve communities — some 16,000 square kilometres, as I understand.

It has also long been recognized that both the process and the pace of achieving fair and just agreements have been arduous, to say the least. We have not been getting there fast enough. This is not fair to anyone involved, least of all the First Nations communities that have been held back from achieving their potential because of unresolved claims.

That is why the government introduced the Indian Specific Claims Commission in 1991 as an interim measure to spur the process of resolving outstanding claims. It has been a useful mechanism in helping to advance our understanding of specific claims and how to address them. The Indian Specific Claims Commission knew, as we knew, that something more is definitely required if we are to effectively address past grievances and build

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 6 mai 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à qui a été renvoyé le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant de revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 9 h 04 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Notre premier témoin ce matin est l'honorable Robert Nault, ministre des Affaires indiennes et du Nord. Il est accompagné de MM. Gilles Binda et Robert Winogron d'Affaires indiennes et du Nord Canada.

L'honorable Robert D. Nault, ministre des Affaires indiennes et du Nord: Madame la présidente, je suis heureux de venir vous parler aujourd'hui du projet de loi C-6, lequel constitue une initiative législative essentielle parce que, bien simplement, cette loi vise à régler des revendications de longue date d'une manière juste et honorable, et parce que le règlement de ces revendications offrira aux Premières nations de multiples possibilités. Comme vous le savez sans doute, les revendications particulières sont habituellement issues de promesses non respectées ou d'un manquement de la Couronne à ses obligations envers les bandes indiennes ayant signé un traité ou toute autre entente, ou à ses obligations aux termes de la Loi sur les Indiens. Vous vous souviendrez aussi que le gouvernement du Canada s'efforce de régler les revendications particulières depuis maintenant 30 ans à l'aide de sa politique sur les revendications particulières. Bien entendu, nous avons connu certains succès dans la mesure où nous avons conclu 246 ententes de revendications particulières au Canada. Ces ententes, d'une valeur totale de 1,4 milliard de dollars, ont permis d'agrandir considérablement l'assise foncière des Premières nations de quelque 16 000 kilomètres carrés, à ce que je sache.

Nous savons depuis longtemps que le processus de négociation et le rythme auquel nous réussissons à conclure des ententes justes et équitables laissent beaucoup à désirer. Pour tout dire, nous n'avancions pas assez vite. C'est injuste pour toutes les parties et en particulier pour les collectivités des Premières nations dont le potentiel demeure inexploité à cause de ces revendications en suspens.

Le gouvernement a donc mis sur pied la Commission sur les revendications particulières des Indiens en 1991 à titre de mesure intérimaire pour aiguillonner le processus de règlement des revendications particulières. La Commission s'est révélée très utile en nous aidant entre autres à mieux comprendre les revendications particulières et la façon de les aborder. Toutefois, les membres de la Commission savaient bien, tout

dynamic, flourishing First Nations economies to support dynamic and flourishing communities.

Under the present system, the process drags on for too long. As well, First Nations have concerns about independence, impartiality and accountability. This is not only frustrating for both partners in the negotiations but also serves to hold back First Nations from achieving their full potential. That is why we, together with First Nations, commissioned the Joint Canada/First Nations Task Force in 1996 to look at how we could more effectively address unresolved claims. We knew that to resolve the more than 600 specific claims on our books with any sense of urgency and fairness, new mechanisms and new processes would be required. The task force report in 1998 recommended an independent claims resolution body, much along the lines of that being proposed in Bill C-6 — the Canadian centre for the independent resolution of First Nations specific claims.

Underneath that unwieldy title lies a serious purpose — a neutral, transparent mechanism to assist Canada and First Nations in the more effective and timely resolution of outstanding claims, so that Canada may honourably fulfil its obligations and First Nations can get on with the job of building their economies and their communities. It is important to know that the claims resolution centre is to be an arm's-length body from government and free from influence and bias. Under the leadership of a chief executive officer, there will be two separate and distinct entities: a commission to facilitate the resolution of negotiated claims settlements and a tribunal to act if all reasonable efforts at negotiated settlements and dispute resolution should fail. In addition to a chief commissioner and vice-chief commissioner, the commission will consist of up to five other members. There will be chief and vice-chief adjudicators and five additional adjudicators. The tribunal will be a decision-making body and so the majority of members will be lawyers.

I have invited First Nations to put forward their nominations for these positions. A key feature of the proposed act is that the commission will have the full authority to employ modern dispute resolution techniques, including facilitation, mediation, non-binding arbitration and binding arbitration when both parties agree. The commission will also take over the funding for First Nations participation from my department, Indian and Northern Affairs Canada, INAC.

This is another important step toward ensuring arm's-length decision making by the centre. The commission, and not the department, will support First Nations' participation and will be responsible for the appropriation of funds. Subject to Treasury

comme nous, que nous avons absolument besoin de quelque chose de mieux pour régler efficacement les griefs du passé et édifier des économies autochtones dynamiques et florissantes, capables de soutenir des collectivités des Premières nations dynamiques et florissantes.

Le processus actuel n'en finit plus et les Premières nations sont préoccupées par les questions d'indépendance, d'impartialité et de reddition de comptes. Non seulement le processus actuel de négociation constitue une source de frustrations pour les deux parties, mais il empêche les Premières nations de réaliser leur plein potentiel. En 1996, nous avons donc établi avec les Premières nations un groupe de travail mixte chargé d'étudier le moyen d'aborder et de régler plus efficacement les revendications particulières. Nous savions que pour régler les quelque 600 revendications particulières en attente avec un minimum de célérité et d'équité, nous devons mettre en place de nouveaux mécanismes et de nouveaux processus. En 1998, le groupe de travail mixte a recommandé la constitution d'un organisme indépendant pour le règlement des revendications particulières. Cet organisme, nous en retrouvons l'essence dans le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations prévu par le projet de loi C-6.

Ce centre au nom plutôt lourd a une raison d'être des plus sérieuses: servir de mécanisme neutre et transparent pour aider le gouvernement du Canada et les Premières nations à régler les revendications particulières plus efficacement et plus rapidement afin que la Couronne puisse respecter ses obligations et que les Premières nations puissent aller de l'avant et édifier leurs économies et leurs collectivités. Je tiens à souligner que le Centre de règlement des revendications sera un organisme indépendant du gouvernement dénué de préjugés et éloigné des influences. Sous la direction d'un président-directeur général, le Centre comportera deux entités distinctes: une Commission qui facilitera le règlement des revendications particulières et un Tribunal qui tranchera les litiges quand tout effort raisonnable pour négocier une entente et tout mode de règlement extrajudiciaire des désaccords auront échoué. En plus du commissaire en chef et du vice-commissaire en chef, la Commission comprendra cinq membres. De son côté, le Tribunal aura un président et un vice-président ainsi que cinq autres membres. Étant donné que le Tribunal est un organisme décisionnel, la majorité des membres seront des avocats et des avocates.

J'ai demandé aux Premières nations de proposer des candidats à ces postes. Un des éléments clés de la loi proposée est que la Commission aura pleins pouvoirs pour employer toutes les techniques modernes de règlement des différends dont la facilitation, la médiation, l'arbitrage non exécutoire, ou encore, l'arbitrage exécutoire si les deux parties y consentent. La Commission assumera une tâche actuellement confiée à mon ministère, celle de donner aux Premières nations les fonds qui leur permettront de participer au processus de règlement.

Cette mesure constitue une autre façon de faire en sorte que les décisions du Centre soient bel et bien prises de façon indépendante. Ce sera la Commission, et non le ministère, qui financera la participation des Premières nations à ce processus et

Board approval, the commission will establish its own funding criteria for the research and preparation of claims to be filed and for the advancement of claims as they advance through the process. This will include authorizing expert and technical studies, community consultations and other expenses of First Nations relating to the submission and negotiation of claims.

Honourable senators, I will now deal with what I classify as a few myths or misunderstandings about Bill C-6.

First, the proposed legislation does not place a financial limit on specific claims settlements. It does place a \$7-million limit on the authority of the tribunal to make binding decisions at the validity and compensation stages. However, all claims, regardless of value, will have access to the commission and use of its services.

The reason for the \$7-million limit on the tribunal's authority at the validity and compensation stages is based on past experience, which has shown that the value of most specific claims has not exceeded that figure. As of last December, 78 per cent of the 246 specific claims settled were valued at under \$7 million. Moreover, a review of the current specific claims shows that most would have access to the tribunal within these limits.

Negotiations for large claims require flexibility, creativity and cooperation, which can only exist at the commission, not at the tribunal. The alternative dispute resolution services and the mediation and facilitation functions provided by the commission will assist Canada and First Nations in resolving these larger claims. Beyond that, however, there would be a provision for review in the regulations, after the tribunal has been in operation for a period of time, in the event that changes may be warranted.

The second misunderstanding relates to the definition of a "specific claim" provided by the bill. What Bill C-6 does is convert the existing specific claims policy language into legislative terms. The definition provided in Bill C-6 reflects the evolution of case law since specific claims policy was set out in 1972. It more accurately reflects the range of claims actually brought forward by First Nations. The bill provides greater clarity, which will allow all to use this centre efficiently.

More generally, I want to assure you that there will be further opportunities to improve the way the claims resolution centre works. Allowing it to get up and running will provide Canada and our First Nations partners with the opportunity to determine if it needs additional tools to better carry out its mandate.

qui sera responsable de l'affectation des fonds. D'ailleurs, à condition que le Secrétariat du Conseil du Trésor soit d'accord, la Commission établira ses propres critères de financement pour les activités de recherche et de préparation nécessaires à la constitution de dossiers de revendications, ainsi que pour leur traitement tout au long du processus. Ce financement visera entre autres les études techniques et les experts conseils, les consultations communautaires et les dépenses effectuées par les Premières nations pour la soumission et la négociation de leurs revendications particulières.

Honorables sénateurs, j'aimerais réfuter quelques mythes, ou malentendus si vous préférez, au sujet du projet de loi C-6.

Premièrement, le projet de loi n'impose pas de limite financière pour le règlement des revendications particulières. Il impose bel et bien une limite financière de 7 millions de dollars au Tribunal relativement aux décisions exécutoires qu'il peut prendre aux étapes de la détermination de la validité et de la fixation de l'indemnité. Toutes les revendications particulières, quelle que soit leur valeur, pourront être soumises à la Commission et bénéficier de ses services.

Nous avons fixé ce plafond de 7 millions de dollars au Tribunal dans les domaines précités parce que nous savons, par expérience, que la majeure partie des revendications ne dépassent pas ce montant. En décembre dernier, 78 p. 100 des 246 revendications particulières réglées avaient une valeur inférieure à 7 millions de dollars. De plus, un examen des revendications particulières en suspens indique que la majorité pourront être soumises au Tribunal sans outrepasser cette limite.

La négociation d'importantes revendications particulières exige souplesse, imagination et coopération, ce que seule la Commission peut offrir et non le Tribunal. Les services de règlement extrajudiciaire des différends, de médiation et de facilitation fournis par la Commission aideront le gouvernement du Canada et les Premières nations à régler ces revendications. De plus, nous avons prévu un examen des règlements du tribunal qui sera effectué après qu'il aura fonctionné pendant un certain temps, ce qui nous permettra d'y apporter tout changement pertinent.

La deuxième idée erronée porte sur la définition d'une «revendication particulière» en vertu du projet de loi C-6. Le projet de loi C-6 exprime en termes juridiques la politique actuelle sur les revendications particulières. La définition employée dans le projet de loi C-6 reflète l'évolution de la jurisprudence depuis que la politique a été établie, soit en 1972. De plus, cette définition témoigne mieux du type de revendications particulières que les Premières nations présentent de nos jours. Le projet de loi C-6 clarifie les règles du jeu afin que toutes les parties puissent bénéficier des services du Centre.

Bref, je tiens à vous assurer que nous aurons d'autres occasions d'améliorer le fonctionnement du Centre de règlement des revendications. Nous voulons mettre le Centre sur pied et permettre ainsi aux gouvernements du Canada et des Premières nations de déterminer si le Centre a besoin d'outils supplémentaires pour remplir son mandat.

In fact, a thorough review of the centre's mandate and structure will be initiated between three and five years from the date the legislation comes into effect. This will entail an assessment of the efficiency and effectiveness of the centre, along with its commission and tribunal divisions. When this review is completed, the minister will table a report before Parliament that will detail any recommended changes to the act, including changes to the functions, powers and duties of the centre, its commission and tribunal.

The Specific Claims Resolution Act has reached this stage as a result of a lot of history, experiences — both good and bad — study, examination and, I dare say, plain hard work. As Senator Austin said in March, “The made-in-Canada approach we have adopted in this act reflects the fact we have learned from the experiences of other countries, embracing the best but avoiding the mistakes we observed in other systems.”

The resolution of specific claims, in my view, is key to building vibrant First Nation economies and communities. Claim settlements already reached have produced many examples of progress by First Nations in investing in their own communities and benefiting from that investment.

Madam Chair and honourable senators, as I said at the outset, the Specific Claims Resolution Act is a vital legislative initiative in its own right, and as part of a broader package of legislation designed to enable First Nations to move quickly toward self-government and economic independence. These include the proposed First Nations Governance Act, which I hope will be coming before you shortly, the proposed First Nations Fiscal and Statistical Management Act and the First Nations Land Management Act.

The Specific Claims Resolution Act, like these other initiatives, is about fairness for First Nations people. It is about listening to them and hearing what they say, about keeping promises and recognizing our responsibilities as legislators and acting on those responsibilities. It is also about building respect among us and trust relationships, so that First Nations can enjoy a quality of life that other Canadians take for granted.

I urge you to ensure speedy passage of this bill and invite you to ask questions.

The Chairman: Thank you very much.

Senator Stratton: Minister, I congratulate you on your courage in carrying this out. This is quite a chore. Having had a relationship with Indian and Northern Affairs Canada going back to the late 1970s with the former minister, Jake Epp, I can appreciate what you are attempting to do here.

D'ailleurs, nous ferons un examen complet du mandat et de la structure du Centre trois à cinq ans après l'entrée en vigueur de la loi. Cet examen portera entre autres sur l'efficacité et l'efficience du Centre en général, ainsi que sur la Commission et le Tribunal en particulier. Une fois cet examen terminé, le ministre déposera le rapport à la Chambre des communes. Ce rapport comportera des recommandations sur les modifications à apporter à la Loi sur le règlement des revendications particulières dont des modifications à ses fonctions, à ses pouvoirs et à ses responsabilités, ou à ceux de la Commission et du Tribunal.

La Loi sur le règlement des revendications particulières est le fruit d'une longue expérience et de nombreux rebondissements positifs et négatifs — d'une foule d'études et d'examen et surtout, d'un travail acharné. Pour reprendre les propos que le sénateur Austin vous a tenus en mars, «la démarche typiquement canadienne» que nous avons choisie reflète ce que nous avons appris des autres pays alors que nous avons adopté leurs pratiques exemplaires tout en évitant leurs erreurs.

Selon moi, le règlement des revendications particulières est la clé de voûte pour édifier des collectivités et des économies autochtones dynamiques. Le règlement des revendications particulières a déjà suscité des progrès remarquables alors que les Premières nations investissent leurs indemnités dans leurs collectivités et que ces dernières en bénéficient.

Madame la présidente, honorables sénateurs, comme je vous l'ai dit au début, la Loi sur le règlement des revendications particulières constitue une loi d'une importance capitale tant en soi que dans le cadre d'un ensemble législatif destiné à donner aux Premières nations la possibilité d'atteindre rapidement l'autonomie gouvernementale et l'indépendance économique. Parmi ces lois, mentionnons la Loi sur la gouvernance des Premières nations, que vous aurez bientôt l'occasion d'étudier je l'espère, la Loi sur la gestion financière et statistique des Premières nations et la Loi sur la gestion des terres des Premières nations.

La Loi sur le règlement des revendications particulières, comme les autres lois, représente l'équité pour les Autochtones. Nous devons les écouter et entendre ce qu'ils nous disent au sujet du respect de nos promesses, de la reconnaissance de nos responsabilités et du besoin de les assumer pleinement. Nous devons susciter un respect mutuel et établir des relations de confiance afin que les Autochtones puissent jouir de la qualité de vie que tous les autres Canadiens et Canadiennes tiennent pour acquise.

Je vous demande d'adopter rapidement ce projet de loi et je serai ravi de répondre à vos questions.

La présidente: Merci beaucoup.

Le sénateur Stratton: Monsieur le ministre, je vous félicite d'avoir eu le courage de parrainer ce projet de loi. C'est toute une tâche. Pour avoir déjà traité avec Affaires indiennes et du Nord Canada, à la fin des années 70, ainsi qu'avec l'ancien ministre Jake Epp, je comprends vos objectifs.

It is disturbing to us when First Nations people come before us who are categorically against this bill, as well as against Bill C-7 and Bill C-19. We get a little disturbed when we hear that. When we asked them why they are against this bill — and we can deal with this bill in the beginning — they just said there is too much wrong with it to fix it and it would be better to scrap it and start over. That was based on their claim that during the task force deliberations, their recommendations were not adopted and were largely ignored.

Would you like to comment on that? I find that the most disturbing aspect of this whole process.

Mr. Nault: As you do, senator, I find it unfortunate that some leaders are coming to the committee and suggesting a complete rejection of a series of bills that we strongly believe will improve their lives. I cannot speak for the leadership, but I can give you my own thoughts.

There is a group of Aboriginal leaders who espouse the position that they are sovereign and that the Government of Canada has no right to develop legislation without their consent. It is our position that we have a responsibility, and Parliament has a duty, to present legislation that meets the needs of those people.

I doubt very much that anything I presented to you would be acceptable to that particular group. However, there are many who believe, as I do, that Aboriginal people in this country, who are part of our constitutional family, need strong institutions to be successful.

I will use the example of the institutions that have already been created north of 60. There have been a number of negotiations over the years in the territories that have developed governance structures for Aboriginal people — both land claim and self-government structures and a form of public government. If you were to ask certain individuals about those claims and agreements, they would find them equally unacceptable.

Yes, we do live in a scenario where there is a strong difference of opinion on certain matters. However, I think there are many who believe as I do, that to move forward we will have to build those institutional structures; and that debate must be held throughout this generation about where Aboriginal people fit in our Canadian family, if they believe they are in the Canadian family.

I cannot, as you know, negotiate sovereignty. I do not have a mandate, nor would any minister of the Crown have a mandate, to negotiate those kinds of arrangements.

I believe that the legislative suite we have put forward meets our obligations to Aboriginal people and moves forward our position as a government on the inherent right to self-government within the constitutional family.

Nous sommes mal à l'aise lorsque des représentants des Autochtones viennent témoigner devant le comité et nous disent qu'ils sont catégoriquement opposés à ce projet de loi, et aux projets de loi C-7 et C-19. C'est un peu dérangeant d'entendre cela. Lorsqu'on leur demande pourquoi ils sont contre le projet de loi — et on peut d'abord parler du projet de loi C-6 — ils nous disent qu'il est trop mal fait pour être modifié et qu'il serait préférable de le déchirer et de recommencer à zéro. Et ils disent ceci parce que durant les délibérations du groupe de travail, on n'a pas adopté ni pris en compte la plupart de leurs recommandations.

Qu'en pensez-vous? Je trouve que c'est là l'aspect le plus troublant de tout ce processus.

M. Nault: Tout comme vous, sénateur, je trouve malheureux que certains leaders comparaissent devant le comité et proposent le rejet complet d'une série de projets de loi qui, à notre avis, amélioreront leur situation. Je ne peux pas parler au nom de ces leaders, mais je peux vous donner ma propre opinion.

Certains leaders autochtones prétendent qu'ils sont souverains et que le gouvernement du Canada n'a pas le droit d'élaborer des lois sans leur consentement. Nous estimons avoir la responsabilité, tout comme le Parlement, de présenter des mesures législatives qui répondent aux besoins de ces peuples.

Je doute fort que ces leaders-là acceptent les mesures que je vous ai présentées. Cependant, tout comme moi, beaucoup croient que les peuples autochtones du Canada, qui font partie de notre famille constitutionnelle, ont besoin d'institutions fortes pour aller de l'avant.

Je vais prendre l'exemple des institutions qui ont déjà été créées au nord du 60^e parallèle. De nombreuses négociations, menées au cours des années dans les territoires, ont permis de mettre au point des structures de gouvernance pour les peuples autochtones — à la fois des structures d'autonomie et de revendications territoriales ainsi qu'une forme de gouvernement public. Si on demandait à certaines personnes ce qu'elles pensent de ces revendications et ententes, elles les qualifieraient également d'inacceptables.

Oui, nous vivons effectivement dans un contexte fertile en opinions divergentes sur certaines questions. Cependant, je crois que beaucoup sont d'avis, tout comme moi, que pour progresser, nous devons mettre en place ces structures institutionnelles et que toute la génération actuelle doit participer au débat pour déterminer la place des peuples autochtones dans notre famille canadienne, à la condition qu'ils croient faire partie de la famille canadienne.

Comme vous le savez, je ne peux négocier la souveraineté. Je n'ai pas de mandat, pas plus que n'importe quel autre ministre du gouvernement, pour négocier ce genre d'entente.

Je crois que la série de mesures législatives que nous avons proposées nous permet de respecter nos obligations à l'égard des peuples autochtones et de consolider notre position, en tant que gouvernement, sur les droits inhérents à l'autonomie gouvernementale au sein de la famille constitutionnelle.

Now, I categorically disagree with those who suggested to you that this bill does not reflect the work of the task force and/or its recommendations. I would highly recommend that you put the two side by side. You will find only two differences, in my view.

One difference is that, for the purposes of the Financial Administration Act, I had to put parameters around the costs. Obviously, Aboriginal people would prefer that there were no \$7-million cap on the tribunal. In truth, I wish it were not there as well, because it would make for a stronger tribunal if there were more flexibility. However, under the Financial Administration Act, we need some way of managing the budget. How can you do that if there is no restriction on costs per year or how much you would allow the claims to move forward? That is why it is there.

The second difference was on the recommendation that we jointly appoint commissioners and adjudicators. As you know, the prerogative, through Order in Council, is the Prime Minister's. As I understand it, that prerogative has not been given up very lightly or very often. I have attempted to deal with that through discussions with the Assembly of First Nations and other leaders and suggestions that we will work closely with them in putting names forward to the Prime Minister, as we normally do, and allow him and his office to make those final decisions. That is the normal process for Order in Council appointments.

The other issue, as I understand, seems to be a belief that somehow, the definition of a "specific claim" has boxed people in, when in fact we think it has broadened the abilities for claims to be brought forward, based on the legislative structure that we have in place and the legal jurisprudence that has developed since specific claims came into play in 1973. We think that this definition does serve its purpose.

Other than that, I do not really know what the differences are. The task force said, "Let us have a commission that is independent. Let us have a tribunal to which we can go, as a last resort, to see if we can resolve our differences." I can assure you that the structure that we put in place intended that the tribunal would be used sparingly, because it is the place of last resort. We are supposed to negotiate, which is the role of the commission, the commission has all the tools at its disposal and we have independent commissioners. I strongly suggest that if you do not believe that this government or the one before chose competent people as members of different boards and commissions across the country, perhaps you can give me a list of those you think have not been successful. Perhaps the Auditor General would be a good place to start. Once we have appointed people, they seem to be extremely independent and capable of making their own decisions, and we think that will go a long way toward success.

Or, je m'oppose catégoriquement à ceux qui vous ont dit que le projet de loi actuel ne reflète pas le travail du groupe de travail ou ses recommandations. Je vous recommande fortement de comparer les deux. Vous allez constater seulement deux différences, à mon avis.

La première est que, pour respecter la Loi sur la gestion des finances publiques, j'ai dû établir des paramètres pour limiter les coûts. De toute évidence, les peuples autochtones préféreraient qu'il n'y ait pas de limite de 7 millions de dollars imposée au Tribunal. Franchement, moi non plus, parce que le Tribunal aurait plus de poids s'il était plus souple. Cependant, comme le prévoit la Loi sur la gestion des finances publiques, nous devons administrer le budget. Comment y arriver sans limiter les coûts annuels ou sans restreindre l'inflation des revendications particulières? Voilà pourquoi les paramètres existent.

La deuxième différence porte sur la recommandation de nommer conjointement les commissaires et les arbitres. Comme vous le savez, par décret, la prérogative appartient au premier ministre. À ce que je sache, cette prérogative n'a pas été cédée à la légère ni très souvent. J'ai tenté de contourner la difficulté en menant des discussions avec l'Assemblée des premières nations et d'autres leaders et en proposant que nous travaillions en étroite collaboration avec eux pour proposer des noms au premier ministre, comme nous le faisons normalement, et lui permettre à lui ainsi qu'à son Cabinet de prendre les décisions finales. C'est ainsi qu'on procède normalement pour les nominations par décret.

Il me semble que l'autre problème soit une croyance que d'une façon ou d'une autre, la définition d'une «revendication particulière» restreint les gens quand, en fait, nous croyons qu'elle élargit les possibilités de présenter des revendications grâce à la structure législative déjà en place et à la jurisprudence qui s'est accumulée depuis que les revendications particulières ont été présentées en 1973. À notre avis, cette définition est tout à fait utile.

Autrement, je ne vois pas vraiment d'autres différences. Le groupe de travail a dit qu'il faut que la Commission soit indépendante, qu'il faut un tribunal auquel on peut s'adresser, en dernier recours, pour voir si nous pouvons résoudre nos différences. Je peux vous assurer que la structure que nous avons mise en place prévoyait une utilisation minimale du Tribunal, une utilisation de dernier recours. Nous sommes censés négocier, ce qui est le rôle de la Commission, celle-ci a tous les outils à sa disposition et les commissaires sont indépendants. Si vous ne croyez pas que notre gouvernement ou le gouvernement précédent a nommé des gens compétents au sein des différents conseils et commissions de tout le pays, je vous implore de me donner une liste de ceux qui, selon vous, n'auraient pas bien assumé leurs responsabilités. Peut-être pourrions-nous commencer par la vérificatrice générale. Une fois que l'on nomme des gens, ils semblent se révéler extrêmement indépendants et capables de prendre leurs propres décisions, et nous pensons que cette attitude est une garantie de succès.

I will make this quick comment. No one in this room, including the minister, knows how successful this centre will be, because it is unique to Canada. It has never been tested anywhere in the world. This is another unique Canadian opportunity to try something that has not been attempted before and then to review it after three to five years to see what has transpired, what are the successes and failures, correct mistakes and keep moving forward. We all agree that our main emphasis is on moving specific claims more quickly through the system so it will not take 60 years, which is what I am told it will take, just to resolve the ones presently in the system at the rate we are going. We need to try something different, and we need to do it in a Canadian way. If you are saying to me, or anyone around the room, that they can assure me or I can assure you that this will be successful, I am here to tell you that is not so. This is the best step we can make, and we will test it and see how it works. If not, nothing is stopping First Nations from going a different route. This is not a funnel that puts people into a system from which they cannot escape. It is another tool to allow us to improve our abilities to resolve claims.

I will stop there. You asked a long, general question, and I gave you a longer answer. If you can give me more specifics, I will give you specific answers.

Senator Stratton: Part of the criticism is that it is typically paternalistic. It is colonialism all over again. I am simply reflecting comments made to us. In the 21st century, surely to goodness there could have been more cooperation with respect to the appointment process. I have argued with Senator Austin about this. In this century, perhaps we need to look at things in a new way, and specifically with respect to appointments to the commission.

I remember working on the Canadian Wheat Board a few years ago when revisions allowed for free elections of commissioners to that board — not the entire board, but a portion of it, in order to ensure a transition period — so the farmers would develop a greater trust in the board. Whether that has happened or not, I am not sure, but at least it is more democratic.

I would agree that the commissioners should have the appropriate knowledge, and you said the majority should be lawyers, and one can understand why. However, why would you not allow the First Nations people to put forward a list of names? I remember during the discussion at Meech Lake on appointments to the Senate that the provinces would put forward a list, and the Prime Minister would select from that list. Surely First Nations could do the same thing in this instance, and the Prime Minister could select a number of commissioners from that list, so that First Nations people could be appropriately represented by people whom they trust. That is the fundamental issue here. I have a bill before the Senate now with respect to the appointment of judges and senators utilizing virtually the same

Je vais faire un bref commentaire. Personne ici, y compris le ministre, ne sait dans quelle mesure ce centre réussira parce qu'il est spécifique au Canada. Il n'a jamais été mis à l'essai nulle part ailleurs. C'est là une autre possibilité unique que nous avons au Canada d'essayer quelque chose qui n'a jamais été tenté auparavant et ensuite d'examiner son fonctionnement après trois ou cinq ans pour voir ce qui en ressort, quels sont les succès et les échecs, corriger les erreurs et améliorer le processus. Nous admettons tous que notre objectif principal est de permettre au système de résoudre plus rapidement des revendications particulières, et que cela ne prenne pas 60 ans, contrairement à ce qu'on m'a dit, uniquement pour résoudre les revendications déjà inscrites dans le système au rythme actuel. Nous devons faire quelque chose de différent, et nous devons le faire selon une démarche typiquement canadienne. Si vous me dites, ou à quiconque ici, que l'on peut m'assurer ou que je peux vous assurer que cette démarche sera un succès, je suis ici pour vous dire que cela n'est pas le cas. C'est la meilleure mesure que nous puissions prendre, nous allons la mettre à l'essai et voir comment elle fonctionne. Sinon, rien n'empêche les Autochtones de prendre une voie différente. Ce n'est pas un tunnel sans issue. C'est un autre outil qui nous permet d'améliorer notre capacité de régler les revendications.

Je vais m'arrêter ici. Vous avez posé une question longue et générale et je vous ai donné une réponse encore plus longue. Si vous me questionnez plus en détail, je vous répondrai plus en détail.

Le sénateur Stratton: On reproche notamment à la mesure d'être paternaliste, comme d'habitude. On parle encore de colonialisme. Je ne vous répète que les commentaires qui nous ont été faits. Au XXI^e siècle, il est certain qu'on aurait pu prévoir plus de collaboration en ce qui concerne le processus de nomination. J'ai discuté de cette question avec le sénateur Austin. Au XXI^e siècle, peut-être faudrait-il envisager les choses sous un nouvel angle, plus particulièrement en ce qui concerne les nominations à la Commission.

Je me souviens d'avoir travaillé à la Commission canadienne du blé il y a quelques années lorsque les révisions permettaient de tenir des élections libres pour les commissaires — pas pour toute la Commission, mais pour une certaine partie, afin d'assurer une période de transition — et donner ainsi aux agriculteurs une plus grande confiance dans la Commission. Je ne suis pas certain si on a réussi, mais c'est certainement un processus plus démocratique.

J'admets que les commissaires devraient avoir les connaissances appropriées, et vous avez dit que la majorité devraient être des avocats et des avocates, et on peut comprendre pourquoi. Cependant, pourquoi ne permettez-vous pas aux Autochtones de proposer une liste de noms? Je me souviens de la discussion au lac Meech sur les nominations au Sénat au cours de laquelle on proposait que les provinces soumettent une liste à partir de laquelle le premier ministre ferait ses choix. Certes, les Autochtones pourraient faire la même chose ici, et le premier ministre pourrait choisir un certain nombre de commissaires à partir de cette liste de sorte que les Autochtones puissent être bien représentés par des gens en qui ils ont confiance. C'est là l'enjeu fondamental. Le Sénat a reçu un projet de loi concernant la

idea. The appointment process needs to come from the people. Why would you not contemplate that type of process in this instance?

Mr. Nault: We have contemplated that, and I have made that offer to the Assembly of First Nations, so that the Minister of Indian Affairs — either myself or the next minister — would work with them to prepare a list to be submitted to the Prime Minister's Office. I have made that suggestion to them in writing as a way of advancing the advice that we would give to the Prime Minister. It is not in the bill, but it is certainly in a letter. I am quite willing to give you a copy of it.

I have also articulated in this letter some of the other concerns that have been raised. As I understand it, four of them have made the rounds in every letter across the country. I have articulated the response to those many times, to defend the fact that I do not think we will convince the centre to change the Order in Council process, but that does not mean we cannot influence the decision making through the minister and the AFN jointly putting together those suggestions. That offer has already been made, senator.

Senator Stratton: Would you make a commitment here that the list that is submitted to the Prime Minister would include names pushed forward with the concurrence of the First Nations people?

Mr. Nault: Exactly. It is in writing. I have sent the letter already.

Senator Stratton: Can you send me a copy of that?

The Chairman: The committee will receive the documentation and it will be presented to all committee members.

Senator Stratton: Mr. Minister, this is an easy question to ask, but a difficult one to answer. We will have three bills in front of us sequentially: Bills C-6, C-7 and C-19. What are the interrelationships among the three? I think we need an overview. Perhaps you or an official from the department could give us an overview of the interrelationships and the linkages among the three. For us to appropriately deal with this bill and the others coming down, we need to know and understand what they are. I would appreciate it if we could have your help there.

Mr. Nault: I can do that for you. The specific linkages among Bill C-6, Bill C-19 and Bill C-7 are the objectives of building modern institutions to allow Aboriginal people to be successful. As I have been saying to many people across the country, there needs to be recognition of a third order of government.

I have said that many times. We call it a "policy on self-government." I am a little more direct in my opinion. If we have constitutionally protected Aboriginal rights and our position is that there is an inherent right to self-government, then in fact we are moving toward a third order of government.

nomination de juges et de sénateurs dans lequel on utilise pratiquement la même idée. Le processus de nomination doit venir de la base. Pourquoi ne pas envisager ce type de processus ici?

M. Nault: Nous l'avons envisagé, et j'ai fait cette offre à l'Assemblée des Premières nations de sorte que le ministre des Affaires indiennes — moi ou mon successeur — travaille avec elle pour établir une liste qui serait présentée au cabinet du premier ministre. J'ai fait cette suggestion à l'APN par écrit pour ce qui est de l'avis que nous donnerions au premier ministre. Cela n'est pas dans le projet de loi, mais c'est certainement dans une lettre. Je suis tout à fait disposé à vous en fournir un double.

J'ai également précisé dans cette lettre d'autres préoccupations qui ont été soulevées. D'après ce que je comprends, quatre d'entre elles ont été abordées dans toutes les lettres qui ont circulé partout au pays. J'ai répondu à ces préoccupations à maintes reprises pour dire que je ne crois pas que le Centre parvienne à changer le processus de nomination par décret, mais cela ne veut pas dire que nous ne pouvons pas influencer le processus décisionnel par le biais du ministre et de l'APN qui feraient ensemble ces suggestions. Cette offre a déjà été faite, sénateur.

Le sénateur Stratton: Seriez-vous disposé à vous engager ici à ce que la liste soumise au premier ministre inclue des noms proposés avec l'accord des Autochtones?

M. Nault: Tout à fait. Cela a été couché sur papier. J'ai déjà envoyé la lettre.

Le sénateur Stratton: Pouvez-vous m'en faire parvenir un double?

La présidente: Le comité recevra la documentation qui sera remise à tous les membres.

Le sénateur Stratton: Monsieur le ministre, ma question est facile mais pas la réponse. On va nous renvoyer trois projets de loi par ordre chronologique, soit les projets de loi C-6, C-7 et C-19. Quels sont les liens entre les trois? Je pense que nous avons besoin d'une vue d'ensemble. Peut-être que vous ou un fonctionnaire du ministère pourriez nous donner un aperçu des liens entre les trois mesures législatives. Si nous voulons bien examiner ce projet de loi et les autres qui nous seront envoyés, nous devons en connaître et en comprendre la nature. J'apprécierais que vous puissiez nous aider ici.

M. Nault: Je peux le faire pour vous. Les liens spécifiques entre les projets de loi C-6, C-19 et C-7 sont leurs objectifs, soit l'établissement d'institutions modernes permettant aux peuples autochtones d'édifier des économies dynamiques. Comme je l'ai dit à bien des gens partout au pays, il faut reconnaître un troisième palier de gouvernement.

Je l'ai répété à maintes reprises. C'est ce que nous appelons la «politique sur l'autonomie gouvernementale». Je suis un peu plus direct dans mon opinion. Si nous avons protégé les droits des Autochtones dans la Constitution et que nous croyons qu'il y a un droit inhérent à l'autonomie politique, nous nous dirigeons de ce fait vers un troisième palier de gouvernement.

You cannot have a successful third order of government without proper institution building. The biggest weakness in the communities is that they do not have the institutions we all take for granted.

You wonder why success does not occur no matter how much money you put into something. I believe that we have it all wrong. We have to start from the premise of getting the fundamentals right first and then build from there.

Bill C-6 is about ensuring that we can work in partnership to develop a way of resolving our differences vis-à-vis specific claims through negotiation. That does not diminish the right of First Nations or the government to go to court if we do not believe that there is a sufficient argument for a certain claim for wrongdoings in the past.

As an ex-labour negotiator, I see it as a dream to have all those tools that do not exist now to negotiate a settlement. We have to do it all in an ad hoc way when we try to negotiate, which is expensive. This would be a system set up specifically to allow us to work together to arrive at a result that we are all seeking. That is, the resolution of these small and large claims.

Bill C-19 and Bill C-7 are more in the category of governance, from the perspective of trying to build fundamentals of good governance, whether electoral codes, financial administration codes or administration codes. Bill C-19 would help build a suite of financial administration arrangements and relationships.

The fiscal relationship between governments is important. There is no fiscal relationship between Aboriginal governments and Canada. The fiscal institutions bill is intended to build those kinds of institutional structures between our governments.

It is safe to say that if there is going to be a successful Aboriginal government in Canada, it will have to have a means to generate revenue. Are we suggesting that the Government of Canada will continue to pay the whole bill? I do not think that is the intent of Aboriginal governments, or of our government.

There must be an ability to successfully build an economy. Bill C-19 and Bill C-7 are intended to do just that.

Are there those who believe that that is colonialism? It seems so. You might have to ask people what that means in today's terms, because it is beyond me. I do not know what it means any longer. All I know is that well-educated Aboriginal youths leave the reserve as soon as they can simply because they do not believe that there is any hope of them being successful in their community.

There are a few exceptions. Generally speaking, however, in the 600-plus communities that I have had the opportunity to visit, there is much work to do and institution building necessary to create success.

Ce troisième palier de gouvernement ne peut se concrétiser sans bâtir les institutions qui conviennent. La plus grande faiblesse dans les collectivités, c'est qu'elles n'ont pas les institutions que nous tenons tous pour acquises.

C'est à se demander pourquoi le succès ne se mesure pas à l'argent que l'on investit dans un projet. Je crois que nous faisons fausse route. Nous devons partir de la prémisse consistant à bien ancrer d'abord les éléments fondamentaux, et capitaliser ensuite sur ces éléments.

Le projet de loi C-6 consiste à nous assurer que nous pouvons travailler en partenariat pour trouver une façon de régler nos différends par la négociation de certaines revendications particulières. Cela n'empêche pas les Autochtones ou le gouvernement de s'adresser au tribunal si nous ne croyons pas qu'il y a suffisamment d'arguments pour justifier une revendication particulière et demander réparation des torts causés dans le passé.

En tant qu'ex-négociateur syndical, je rêve d'avoir tous ces outils qui nous font défaut maintenant pour négocier un règlement. Nous devons toujours procéder par mesure spéciale lorsque nous voulons négocier, et cela coûte cher. Le système envisagé serait construit sur mesure pour nous permettre de travailler ensemble et d'en arriver au résultat que nous recherchons tous, c'est-à-dire le règlement de certaines revendications, petites et grandes.

Les projets de C-19 et C-7 concernent davantage la gouvernance, et leur objectif est d'essayer d'établir les éléments essentiels d'une bonne gouvernance, que ce soit les codes électoraux, l'administration financière ou l'administration pure et simple. Le projet de loi C-19 permettrait d'établir une série d'ententes et de liens touchant l'administration financière.

La relation financière entre les gouvernements est importante. Il n'y a pas de relation financière entre les gouvernements autochtones et le gouvernement du Canada. Le projet de loi sur les institutions financières vise à établir ce type de structure institutionnelle entre nos gouvernements.

On peut dire que si l'on veut que le gouvernement autochtone soit un succès au Canada, il doit avoir le moyen de générer des recettes. Croyons-nous que le gouvernement du Canada va continuer de tout payer? Je ne pense pas que ce soit l'objectif des gouvernements autochtones, ni du nôtre.

On doit être capable de bâtir une économie dynamique. C'est exactement l'objectif des projets de loi C-19 et C-7.

Certains croient que c'est du colonialisme? Il le semble bien. Il faudrait peut-être demander à ces gens ce que cela veut dire aujourd'hui. Moi, cela me dépasse. Je ne sais plus ce que cela veut dire. Tout ce que je sais, c'est que les jeunes Autochtones bien instruits quittent la réserve dès qu'ils le peuvent simplement parce qu'ils n'entretiennent aucun espoir de réussir dans leur collectivité.

Il y a quelques exceptions. En général, cependant, dans les 600 collectivités ou plus que j'ai eu l'occasion de visiter, il y a beaucoup de travail à faire et nous devons structurer des institutions pour que nos projets se réalisent.

Senator, I can give you a breakdown in the sense of "connecting the dots," as we call it. However, in a general sense, Madam Chair, that is the objective of this suite of legislative initiatives.

I want to assure that you there is more to come. We believe that there is a lot more work to do. If we can be successful in moving forward on some of these initiatives, we can start to look at Aboriginal women's issues, which we talk about internationally on a regular basis.

We have to tackle one of the most fundamental issues within reserve life, that is, the definition of "membership." Sooner or later, we will have to deal with that issue. As it is presently constituted in the Indian Act, in 6.(1) and 6.(2), there will be no such thing as a status Indian in some communities within 20 to 30 years.

If that is the intention of the Government of Canada, then stick with the Indian Act because it will happen on its own. I will not have to do anything about it. However, if we want to move forward on improving the lives of Aboriginal people with respect to their culture and their community of interest, those issues have to be tackled. We cannot run away from them every time someone disagrees.

I give you that as my reason for sitting here and why I have stayed in this portfolio. It is important to all of us.

Senator Sibbeston: I come from a region of the country where there are good relations between First Nations and the minister. The minister has come to the North often. Generally, it has been a positive experience.

Last week, at the Energy Committee, we heard testimony from the Yukon First Nations. The grand chief was there. They spoke of their involvement in Bill C-2 and the socio-environmental assessment review process that is to be put in place in the Yukon.

It was really delightful to see the outcome of the work of First Nations, the territorial government and the federal government. It was a delight to deal with that piece of proposed legislation.

I was present last week at the demonstration here on Parliament Hill. Aboriginal people were demonstrating against the government with respect to a number of bills coming forward. I sat on a panel that the AFN organized. It pains me to see the emotional disparity and the conflict that presently exists. There are strong emotions against some of these bills.

It is a new experience for me. I am accustomed to good relations

Mr. Minister, a task force was set up in 1996, I believe, and it reported in 1998. We heard testimony from representatives of the Assembly of First Nations last week that gave the history of that task force and the recommendations.

Sénateur, je peux vous donner une ventilation et relier tous les points entre eux, comme on dit. Mais en général, madame la présidente, c'est l'objectif de cette série de mesures législatives.

Je tiens à vous assurer qu'il y en aura d'autres. Nous croyons qu'il y a encore beaucoup de travail à faire. Si nous pouvons mener à terme certaines de ces initiatives, nous pourrions commencer à aborder la question des femmes autochtones, dont on parle régulièrement à l'échelle internationale.

Nous devons régler l'un des problèmes les plus criants dans la réserve, c'est-à-dire la définition d'«appartenance». Tôt ou tard, nous allons devoir nous pencher là-dessus. Tel que c'est actuellement inscrit dans la Loi sur les Indiens, aux paragraphes 6(1) et 6(2), il n'y aura plus d'Indiens de plein droit dans certaines collectivités d'ici 20 à 30 ans.

Si c'est vraiment l'intention du gouvernement du Canada, maintenons telle quelle la Loi sur les Indiens et les choses suivront leur cours. Je n'aurai pas à intervenir. Cependant, si nous voulons améliorer la vie des peuples autochtones dans leur culture et leur communauté d'intérêts, nous devons régler ces problèmes. Nous ne pouvons nous en laver les mains chaque fois que quelqu'un n'est pas d'accord.

Je vous dis que c'est la raison pour laquelle je suis ici aujourd'hui et pour laquelle je continue d'occuper le portefeuille. Cela est important pour tout le monde.

Le sénateur Sibbeston: Je viens d'une région du pays où les relations entre les Autochtones et le ministre sont bonnes. Le ministre est souvent venu dans le Nord. En général, l'expérience a été positive.

La semaine dernière, au Comité sur l'énergie, nous avons entendu le témoignage des Premières nations du Yukon. Le grand chef était là. Les représentants ont parlé de leur participation au projet de loi C-2 et au processus d'examen socio-environnemental qui a été mis en place au Yukon.

C'était vraiment agréable de voir le résultat du travail des Premières nations, du gouvernement territorial et du gouvernement fédéral. C'était fort agréable d'examiner ce projet de loi.

J'ai assisté la semaine dernière à la manifestation qui a eu lieu sur la Colline du Parlement. Les Autochtones manifestaient contre le gouvernement au sujet de plusieurs projets de loi qui vont être déposés. J'ai siégé à un comité créé par l'APN. Cela me fait mal de voir la disparité émotive et le conflit qui existent actuellement. Certaines de ces mesures législatives soulèvent de vives réactions.

C'est une expérience nouvelle pour moi. Je suis habitué à de bonnes relations.

Monsieur le ministre, un groupe de travail, je crois, a été créé en 1996 qui a fait son rapport en 1998. Nous avons entendu le témoignage de représentants de l'Assemblée des Premières nations la semaine dernière qui nous ont tracé l'historique de ce groupe de travail et de ses recommandations.

They worked hard on it. They say that the outcome, Bill C-6, will actually worsen their situation. They say that they would rather stay with the present commission than come under the provisions of Bill C-6.

The testimony is really alarming. I do not know all the details. If you were to read the transcript, the general impression that they gave was that this bill is unsuitable. It is not as good as the present system. They are concerned that after the work of the task force went to the bureaucracy, there were many changes. Things have been watered down. What eventually saw the light of day is very different from that in which they were involved. I would like to hear you on that, please.

How do you overcome the feelings of Aboriginal leaders in the south, who are against all of this? As a Parliament, do we pass these bills and impose them on people, even though they are screaming and resisting their adoption?

Mr. Nault: It is not intended to impose Bill C-6 on anyone. It is a choice that will be made in dealing with specific claims. It is a centre where you can access a number of different negotiation tools. If you choose not to use them, senator, you do not have to.

The perception that somehow this is going backward is incorrect. I doubt very much that anyone could argue in detail that we can make it any worse than it is already.

I have said many times that it will take at least 60 years, at the current rate of progress, to resolve the claims that are in the system today.

I doubt that anyone will be able to explain to you in detail how this process will somehow water down that system, simply because there is no independence and no structure for working in partnership vis-à-vis the goals of this proposed legislation. We believe you will see little difference between this bill and the work of the joint task force, except for the administrative structure and the appointments. The difference is negligible. I do not understand the politics of why people are opposing it and I feel strongly that this will make a huge difference.

Otherwise, if I wanted to save the Government of Canada a great deal of money, I would stick with the old system. In that way, we would be guaranteed a slow pace of progress and a small budget and it would stay that way for a number of years. However, the opposite scenario, with this proposed legislation, would fast track specific claims in a fair and equitable manner. That is why the bill has gone forward.

I have brought with me a colleague who was on the task force and who has been involved in this for a long time. I know that one individual on the task force from the AFN has lobbied you heavily. I will have Mr. Winogron, who has a different perspective, tell you about how the task force did its work and some of the issues within it.

Les gens ont travaillé fort. Ils prétendent que le résultat, c'est-à-dire le projet de loi C-6, va en réalité envenimer la situation. Ces gens disent qu'ils préféreraient garder la Commission actuelle plutôt que d'être assujettis aux dispositions du projet de loi C-6.

Ce témoignage est réellement alarmant. Je ne connais pas tous les détails. Si vous lisiez la transcription des délibérations, l'impression générale qu'on en retirerait serait que ce projet de loi n'est pas adéquat. Il n'améliore pas le système actuel. Les gens sont inquiets de constater qu'une fois les travaux du groupe de travail soumis aux fonctionnaires, de nombreux changements y ont été apportés. Les choses ont été édulcorées. Ce qui en est ressorti est très différent de ce à quoi les gens ont participé. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, s'il vous plaît.

Comment convaincrez-vous les leaders autochtones dans le Sud, ceux qui sont contre tout cela? Est-ce que le Parlement adoptera ces mesures législatives et les imposera aux gens, en dépit de leurs hauts cris et de leur résistance à l'adoption de lois?

M. Nault: Nous n'avons pas l'intention d'imposer le projet de loi C-6 à qui que ce soit. C'est un choix qui sera fait à l'égard de certaines revendications particulières. Le Centre pourra accéder à divers outils de négociation. Si vous décidez de ne pas les utiliser, sénateur, vous n'êtes pas tenu de le faire.

Quant à la perception que d'une façon ou d'une autre, on recule, ce n'est pas juste. Je doute beaucoup que quiconque puisse argumenter dans les moindres détails que nous avons empiré la situation.

J'ai répété à maintes reprises qu'il faudra au moins 60 ans, au rythme actuel des progrès qui sont enregistrés, pour régler les revendications en suspens aujourd'hui.

Je doute que quiconque soit capable de vous expliquer en détail comment ce processus viendra édulcorer le système, simplement parce qu'il n'y a pas d'indépendance ni aucune structure qui permette de travailler en partenariat pour atteindre les objectifs de ce projet de loi. À notre avis, vous verrez très peu de différences entre le projet de loi et les recommandations du groupe de travail mixte, sauf pour la structure administrative et les nominations. La différence est négligeable. Je ne comprends pas pourquoi certaines personnes s'y opposent et je pense vraiment que cette mesure législative fera une grande différence.

Sinon, si je voulais faire économiser beaucoup d'argent au gouvernement du Canada, je m'en tiendrais à l'ancien système. Ainsi, nous serions assurés d'un rythme de progrès très lent et d'un petit budget et les choses demeureraient ainsi pendant de nombreuses années. Mais, dans le scénario contraire, c'est-à-dire avec le projet de loi à l'étude, cela accélérerait le règlement des revendications particulières de façon juste et équitable. C'est la raison pour laquelle le projet de loi a été déposé.

Je suis accompagné aujourd'hui d'un collègue qui siègeait au groupe de travail et qui s'intéresse à la question depuis longtemps. Je sais qu'un membre du groupe de travail représentant l'APN a exercé beaucoup de pressions sur vous. Je vais demander à M. Winogron, qui a un point de vue différent, de vous dire comment le groupe de travail a fait son travail et de vous parler de certains des enjeux qu'il a abordés.

Mr. Robert Winogron, Senior Counsel, Indian and Northern Affairs Canada: I was involved in the joint task force from its inception, and to clarify, there was a joint working group many years before that. This issue has been studied for quite a number of years.

Over the two-year period that we looked at this question, we did a great deal of work and had strenuous debates and negotiations over the final recommendations to achieve our goals. It was a productive experience and one of the key features was that, in the end, the recommendations were all negotiated and agreed upon.

We were living in an optimistic world within that task force. Thus, we agreed that we would try to recommend that there be, for example, no cap on the size of claims that were to be entertained. That was the ideal that we all hoped for, but in the end, it did not turn out to be feasible. The features that the minister identified are the key differences, in that it was necessary to have a cap. The appointment process was a policy question that was dealt with differently. The key features of a commission and a tribunal, and the independence that those mechanisms bring, are in this bill. All of the important features of independence and accountability are in this bill. I can only reiterate what the Minister said. We invite you to take a look at the two and see that the important features, apart from the differences that the minister spoke to, are all in the bill.

Senator Sibbeston: I know that the issue of the appointments could be resolved. This is an area in which I am hoping to bring forward an amendment. My staff has reviewed the method of appointments. There are precedents in government for appointments made by the Governor in Council on a recommendation. In most cases, it is on the recommendation of a minister in consultation with the affected body. However, there are a number of instances where recommendations have been made by boards. Those go forward and the Governor in Council makes the appointments. There are precedents for the minister to consult and be influenced by boards. Would you, Mr. Nault, be receptive to making some changes in the bill? In senate committees, we look at improving proposed legislation where possible. I have pinpointed four areas that I think could be improved and one is the method of appointment. I appreciate that the matter has been raised in the other place.

Could you see improving this part of the bill without necessarily giving up any of the tribunal's independence? In this case, as I have said in committee, Aboriginal peoples are not in a strong position; the federal government does everything as long as it deals with claims of native people. The federal government is "big" in the sense that they have all the money, the power to appoint whom they choose and the power to make the decisions.

M. Robert Winogron, avocat-conseil, Affaires indiennes et du Nord Canada: J'ai participé au groupe de travail mixte dès sa création, et pour tout dire, il existait un autre groupe de travail mixte bien avant. La question a fait l'objet d'études depuis plusieurs années.

Durant les deux années au cours desquelles nous nous sommes intéressés à cette question, nous avons accompli beaucoup de travail, nous avons eu des négociations et débats houleux sur les recommandations finales dans le but d'atteindre nos objectifs. Nous avons vécu une expérience enrichissante et ce qui est particulièrement remarquable, c'est que, en bout de ligne, les recommandations ont toutes été négociées et acceptées.

Dans ce groupe de travail, nous vivions dans un monde optimiste. Ainsi, nous avons convenu que nous tenterions de recommander, par exemple, de n'imposer aucune limite à la valeur des revendications soumises. C'était là l'idéal que nous espérions tous atteindre, mais en fin de compte, nous avons réalisé que cela n'était pas faisable. Les caractéristiques dont le ministre a parlé sont les principales différences, en ce sens qu'il était nécessaire d'imposer une limite. Le processus de nomination était une question politique qui a été abordée différemment. Les grandes caractéristiques de la Commission et du Tribunal, et l'indépendance que procurent ces mécanismes, se retrouvent dans le projet de loi que vous étudiez. Toutes les conditions importantes que garantissent l'indépendance et la reddition de comptes sont dans le projet de loi. Je ne peux que répéter ce qu'a dit le ministre. Nous vous invitons à examiner ces deux caractéristiques et à voir que les conditions importantes, mis à part les différences dont le ministre a parlé, se retrouvent toutes dans le projet de loi.

Le sénateur Sibbeston: Je sais que le problème des nominations pourrait être réglé. J'espère pouvoir apporter un amendement à ce sujet. Mon personnel a examiné le mode de nomination. Il existe des précédents au gouvernement touchant les nominations effectuées par le gouverneur en conseil après recommandation. Dans la plupart des cas, la nomination est faite sur recommandation d'un ministre de concert avec l'organisme intéressé. Cependant, il existe plusieurs cas où les recommandations sont faites par des commissions ou des comités. Elles sont présentées, après quoi le gouverneur en conseil procède aux nominations. Il existe aussi des précédents où le ministre mène des consultations et se laisse influencer par les commissions ou conseils. Monsieur Nault, accepteriez-vous d'effectuer certains changements dans le projet de loi? Les comités sénatoriaux tentent d'améliorer les projets de loi, si possible. J'ai fait ressortir quatre questions qui, à mon avis, pourraient être améliorées, dont le mode de nomination. Je sais que la question a été soulevée à l'autre endroit.

À votre avis, pourrait-on améliorer cette partie du projet de loi sans nécessairement diluer le moindre l'indépendance du Tribunal? Dans ce cas, comme je l'ai dit au comité, les peuples autochtones n'ont pas le haut du pavé. C'est le gouvernement fédéral qui prend toutes les décisions relativement aux revendications des peuples autochtones. Le gouvernement fédéral est le «gros joueur», en ce sens qu'il a tout l'argent, le

While it is working toward an independent tribunal, the federal government still wields most of the power and influence in this respect.

In the matter of appointments, could the federal government not give a little by agreeing to a consultation mechanism with First Nations? That would, to a certain extent, satisfy First Nations.

Mr. Nault: Senator, you put me in a difficult position because the decision is not mine; it rests with a process that has been longstanding — the prerogative of the Prime Minister's Office. You asked me whether I have an interest in moving forward with a process that includes more involvement by our partners, and the answer is yes. That is why I presented the letter to the national chief suggesting that we would be willing to work with him, his executive and his colleagues, to determine whether there was a way to jointly present a nomination list to the Prime Minister's Office.

I do not have any difficulty with that. As I said, you have put me in a difficult spot because I do not know whether I would be able to, depending on what your amendment said, get anyone in the other place to agree with it. I can only say that I am interested in finding ways to work with the leadership so that the right people are appointed. As I said to honourable senators before, our only interest is to resolve claims at a much quicker pace. That is the only reason that this bill is before you.

If it does not work, if there is no respect for the commissioners and the adjudicators and it falls apart, then we will have failed. If we fail, then the Government of Canada will find a way to work around it. If it fails because it does not work, the First Nations and their representative lawyers will find a way to work around it. Yes, there is a need to make it effective and efficient. "Effective" applies to the process of trust and "efficient" applies to the whole issue of ensuring administratively that we remain compliant with the Financial Administration Act and the budget. As my colleague has said, in a perfect world, the bill might look a little different. However, we all know that we do not live in a perfect world. Thus, I give you that answer to a difficult question, although it might seem to be an easy question. I am not the only player when we present a bill.

As an ex-premier, Senator Sibbeston, you would know that there are many players around the table when we look at initiatives and how they end up. I do not think it is appropriate for the minister to speak of the internal matters within the process of getting to where we are, except to say that I really do want this proposed legislation to be effective.

Senator Sibbeston: I have one last comment. It is not a big issue to amend this to say that, "the minister shall appoint in consultation." It leaves the prerogative with the Governor in

pouvoir de nommer qui il choisit et le pouvoir de prendre les décisions. Même lorsqu'il met en place un tribunal indépendant, le gouvernement fédéral se réserve quand même la plupart des pouvoirs et des influences.

En ce qui concerne les nominations, le gouvernement fédéral ne pourrait-il pas céder un peu de terrain en acceptant d'adopter un mécanisme de consultation avec les Autochtones? Dans une certaine mesure, cela satisferait les Autochtones.

M. Nault: Sénateur, vous me placez dans une position difficile parce que la décision ne m'appartient pas; elle s'appuie sur un processus qui existe depuis longtemps — la prérogative du Cabinet du premier ministre. Vous me demandez si j'accepterais de proposer un processus qui prévoit une plus grande participation de nos partenaires, et la réponse est oui. C'est ce qui m'a incité à présenter la lettre au chef national mentionnant que nous serions disposés à travailler avec lui, son administration et ses collègues, pour déterminer s'il existe une façon de présenter conjointement une liste de candidats au cabinet du premier ministre.

Cela ne me pose aucun problème. Comme je l'ai dit, vous me placez sur la sellette parce que je ne sais pas si je serais capable, selon la nature de votre amendement, de convaincre qui que ce soit à l'autre endroit d'être d'accord avec moi. Tout ce que je peux dire, c'est que je souhaite trouver des façons de travailler avec les autorités autochtones pour que les bonnes personnes soient nommées. Comme je l'ai déjà dit aux honorables sénateurs, notre seul intérêt est de régler les revendications à un rythme beaucoup plus rapide. C'est le seul objectif de ce projet de loi.

Si les choses ne fonctionnent pas, si l'on ne respecte pas les commissaires et les arbitres et que tout s'écroule, nous aurons échoué. Et si nous échouons, le gouvernement du Canada trouvera une autre façon de régler le problème. Si le projet de loi échoue parce qu'il ne fonctionne pas, les Autochtones et leurs avocats trouveront une façon de contourner la difficulté. Oui, la Loi doit être efficace et efficiente. «Efficace» s'applique au processus de confiance, et «efficiente» à toute la question qui consiste à nous assurer, sur le plan administratif, que nous respectons la Loi sur la gestion des finances publiques et le budget. Comme l'a dit mon collègue, dans un monde idéal, le projet de loi serait peut-être un peu différent. Mais nous savons tous que nous ne vivons pas dans un monde parfait. C'est ma réponse à une question difficile, même si la question peut sembler facile. Je ne suis pas le seul intervenant lorsque nous présentons un projet de loi.

En tant qu'ex-premier ministre, sénateur Sibbeston, vous savez qu'il existe de nombreux intervenants autour de la table lorsque nous examinons des projets et vous connaissez les résultats. Je ne crois pas qu'il convienne que le ministre dévoile le contenu des discussions qui ont abouti au projet de loi tel qu'il est, sauf pour dire que je veux vraiment qu'il soit efficace.

Le sénateur Sibbeston: Une dernière observation. Ce n'est pas un gros problème que d'amender ce projet de loi pour dire que «le ministre doit procéder aux nominations de concert avec...». Le

Council. However, it is a kind of window-dressing, in a sense, and it may find favour with the First Nations if they recognize that they are being consulted.

I appreciate that you have said it as informally as you could by writing a letter, but adding to the proposed legislation, "in consultation," as an example, would go a long way to allay some of the opposition to the bill. That is the sort of thing I had in mind.

Senator Christensen: Madam Chairman, I will keep my questions and comments brief. The two issues that I wished to bring forward, the task force of 1998 and the cap, have been put before us.

The paternal nature of the Indian Act creates a sort of love-hate relationship. It is a difficult thing. I know that the minister has been dealing with it for quite a while. We do not want to see the Indian Act continue. Yet at the same time, some want to hang on to it because it has an assurance and certainty to it that other things do not.

Those of us such as Senator Sibbeston and I, who have been in areas where there have been land claim negotiations underway for a long time, see this sort of turmoil when something new is being put forward because of the uncertainties. The leaders do not like to go forward with uncertainties. We are seeing a natural and human reaction.

I see the package that is coming forward as freeing First Nations to be able to make decisions and from some of the restrictions of the Indian Act. This proposed legislation will allow them to make decisions for themselves on how they want to see things develop.

You mentioned options other than the claims process that this proposed legislation is addressing. For the record, could you outline some of the options that are available if they do not wish to follow this system?

Mr. Nault: My understanding is that we have a legal obligation to ask First Nations which process they would prefer for claims that are already in the system. There are roughly 600. We cannot yank those claims out of one system and send them to the new centre. The First Nation has to make that choice. Obviously, the other choice is to litigate, and this process does not take that away. This is considered one of a number of tools to add to the arsenal in trying to improve our ability to move forward more quickly.

If the proposed legislation were passed, we would send a letter to every Aboriginal community with a claim, or a series of claims, asking, "What is your preference? Do you want to stay in the present system?" Legally, we have to ask that question. They would have the choice of working with the commission, with the hope that it will improve our ability to be successful where we have not been up to now. The wording of the letter would be in legal terms, of course. That is the present requirement.

gouverneur en conseil conserve toujours sa prérogative. Même si c'est une façon de dorer la pilule, les Autochtones l'accepteront peut-être s'ils constatent qu'ils sont consultés.

J'admets que votre lettre vise cet objectif sans l'intégrer officiellement au projet de loi, mais s'il mentionnait «de concert avec...», par exemple, cela aiderait beaucoup à atténuer l'opposition au projet de loi. C'est le genre de chose que j'avais en tête.

Le sénateur Christensen: Madame la présidente, mes questions et mes commentaires seront brefs. Les deux questions que je voulais soulever, c'est-à-dire le groupe de travail de 1998 et la limite, ont été abordées.

Le caractère paternaliste de la Loi sur les Indiens crée une sorte de relation de haine et d'amour, ce qui n'est pas confortable. Je sais que le ministre s'intéresse à la question depuis un bon moment. Nous ne voulons pas maintenir la Loi sur les Indiens, mais en même temps, certains veulent s'y accrocher parce qu'elle donne une assurance et une certitude que l'on ne retrouve pas ailleurs.

Ceux d'entre nous, comme le sénateur Sibbeston et moi, qui nous intéressons aux négociations des revendications territoriales en cours depuis longtemps, constatons cette inquiétude face au changement proposé à cause des impondérables que cela comporte. C'est une réaction naturelle et humaine.

À mon avis, les mesures législatives qui sont proposées vont permettre aux Autochtones de prendre des décisions et de les libérer de certaines restrictions imposées par la Loi sur les Indiens. Ils pourront prendre leurs propres décisions sur la façon dont ils veulent voir les choses évoluer.

Vous avez mentionné qu'il y a d'autres options que le processus de revendications particulières inscrit dans le projet de loi. Pour les fins du compte rendu, pourriez-vous décrire certaines des options qui sont disponibles si l'on ne veut pas adopter ce système?

M. Nault: Je comprends que la loi nous oblige à demander aux Autochtones de choisir les processus de revendications particulières qui sont déjà dans le système. Il en existe environ 600. Nous ne pouvons pas éjecter ces revendications du système et les soumettre au nouveau centre. C'est la Première nation qui doit faire ce choix. De toute évidence, l'autre possibilité, c'est le litige, qui demeure un choix. C'est l'un des divers outils à ajouter à l'arsenal pour accélérer le règlement des revendications.

Si le projet de loi était adopté, nous enverrions une lettre à toutes les collectivités autochtones qui ont déposé une revendication ou une série de revendications pour leur demander ceci: «Qu'est-ce que vous préférez? Voulez-vous conserver le système actuel?» Légalement parlant, nous devons leur poser cette question. Elles auront le choix de travailler avec la Commission, dans l'espoir que cela améliorera notre capacité de régler les choses avec succès, ce que nous n'avons pas réussi à faire jusqu'à maintenant. Bien sûr, la lettre serait rédigée en termes juridiques. C'est l'obligation qui nous incombe actuellement.

We would then encourage, if the commission and tribunal were successful, new claims to go into that process. That is the objective of the exercise.

We will have two processes for a number of years — the present one or the commission one. Everyone seems to think the current system is better than the one in this bill. I very much disagree with that, but that has been people's opinion when they came before you.

Senator Christensen: We have heard much about the cap. You have explained that the \$7 million is there because the board is autonomous and independent and there has to be some limit on its ability to spend. That does not limit the board from hearing and dealing with the claims over that amount, but they would have to get special funding approval. Is that correct?

Mr. Nault: Parties have to ask to go before the tribunal. A claim goes to the commission. The commission negotiates. It goes to the tribunal based on the parties' interest in resolving it. They can go so far as to ask for binding arbitration, and it can be dealt with that way.

It will only go to the tribunal if the First Nation says that the claim is less than \$7 million.

Senator Christensen: What if the claim is over \$7 million?

Mr. Nault: If it is over that, it will have to be negotiated outside that process.

We had quite a debate internally about this \$7-million cap. My colleagues smile because it has been quite a little battle. I have suggested that the cap be put into the regulations and not the bill. It will be in the regulations because we are interested in increasing it if it is proven to be restricting the success and efficiency of the tribunal.

We would want to be able to argue three years from now that the cap should be \$15 million, for example. We would want to prove that we could stay within the financial administration structure and budget that we have set up for the tribunal and the commission centre.

The three- and five-year review is important because we will only know then how often the tribunal is used. There are many who give me advice who say that the tribunal will not be used very often. It will be a place of last resort because going there would remove many powers within the courts. You go there with the objective of getting a final resolution from those adjudicators outside the courts.

It is not a simple matter for a First Nation to articulate that to their community and to get acceptance to do that. You set that final result aside, except for an appeal of certain matters through the courts.

Senator Christensen: There is a cap of \$7 million in the tribunal process stream?

Si la Commission et le Tribunal voient le jour, nous les encouragerions alors à soumettre les nouvelles revendications à ce processus. C'est le but de l'exercice.

Nous aurons deux processus en marche pendant un certain nombre d'années — le processus actuel ou la Commission. Tout le monde semble croire que le système actuel est préférable à celui qui est proposé dans le projet de loi. Je ne suis vraiment pas d'accord, mais c'est ce que vous ont dit les gens qui ont comparu devant vous.

Le sénateur Christensen: On nous a beaucoup parlé de la limite. Vous avez expliqué le plafond de 7 millions parce que la Commission est autonome et indépendante et qu'il doit y avoir une limite à sa capacité de dépenser. Cela ne l'empêche pas d'entendre et de régler des revendications qui dépassent ce montant, mais elle devrait obtenir une approbation de fonds spéciale. Est-ce exact?

M. Nault: Les parties doivent demander de s'adresser au tribunal. La revendication est soumise à la Commission, qui négocie. Elle est ensuite présentée au Tribunal selon l'intérêt qu'ont les parties d'y trouver une solution. Elles peuvent même aller jusqu'à demander l'arbitrage exécutoire, et ce serait la solution.

La revendication ne sera soumise au Tribunal que si la Première nation la limite à 7 millions de dollars.

Le sénateur Christensen: Mais qu'advient-il si elle dépasse?

M. Nault: Si tel est le cas, elle devra être négociée à l'extérieur du processus.

À l'interne, nous avons beaucoup discuté de cette limite de 7 millions de dollars. Mes collègues sourient parce que la bataille a été assez féroce. J'ai proposé que la limite soit insérée dans le règlement et non dans le projet de loi. Elle sera dans le règlement parce que nous voulons l'augmenter s'il s'avère qu'elle mine le succès et l'efficacité du Tribunal.

Nous voulons être capables de soutenir dans trois ans que la limite devrait être de 15 millions de dollars, par exemple. Nous voulons pouvoir prouver que nous respectons quand même la structure administrative et financière et le budget que nous avons établis pour le Tribunal et le Centre de la Commission.

L'examen après trois et cinq ans est important parce que nous ne saurons qu'à ce moment-là à quelle fréquence on a eu recours au Tribunal. Beaucoup de gens qui me donnent des conseils disent que le Tribunal ne sera pas utilisé très souvent. Ce sera un mécanisme de dernier recours parce que le fait de s'adresser à ce tribunal éliminera de nombreux pouvoirs des tribunaux. On s'y adressera dans le but de trouver une solution finale qui sera proposée par les arbitres à l'extérieur des tribunaux.

Cela n'est pas simple pour une Première nation d'expliquer cela à sa collectivité et de faire accepter le mécanisme. On mettra ce résultat final de côté, sauf pour un appel de certaines questions qui seront soumises aux tribunaux.

Le sénateur Christensen: Une limite de 7 millions de dollars a été imposée dans le processus de travail du Tribunal?

Mr. Nault: Yes.

Senator Austin: As the committee knows, I am the sponsor of this bill. I have already spoken in the Senate in support of it.

I would like to examine some of the operating questions to test the efficacy of what has been presented in Bill C-6. Mr. Pangowish mentioned one of the key issues in his evidence here last week. Is the process under Bill C-6 designed to create incentives to reach a settlement?

I will ask two questions. Will there be sufficient funding and a sufficient group of people to expedite the claim process?

Second, how does Bill C-6 expedite the time frame for the work of the commission to accelerate the settlement process?

Mr. Nault: I may need Mr. Winogron to help me with your second question.

With regard to your first question about the funding, senator, we have had this discussion on many occasions with the working group, the task force, and with those still working on the file together. We have had a number of meetings as this bill has been progressing through both Houses. We believe that there will be enough resources and enough flexibility for the commission and the CEO to allocate the resources necessary, for example, for research and consultation on claims.

Our biggest issue is the acceptance of a claim, which we have shortened by placing in the bill language that suggests that within a certain period of time — I think it is six months — the minister must indicate acceptance of the claim. If the claim is not accepted, an explanation of the hold-up must be given. Whereas currently, our average timeline is about seven years before we make a decision on whether we will accept a claim. There is now a way to move the government at a quicker pace. That decision on acceptance will be more efficient because timelines will be given for our department and the justice department to articulate a position on a claim.

That is one of the frustrations I have as minister. I write letters on a regular basis to my colleagues at the Department of Justice asking, "Where is this claim and when are you going to give us advice?" They will argue that they do not have a large enough budget, their lawyers rotate too often, they have no one on the file — all sorts of great and archaic excuses as to why things do not move quicker. However, the process has been set up and, we believe, the financial resources necessary to deal with the claims more expeditiously.

The second issue is that, with all due respect, we are looking to create a centre of excellence in the claims area. Then the people who work for the centre and the adjudicators will become more conversant with claims of a similar nature, so we do not have to reinvent the wheel every time we get a claim. The adjudicators and the commissioners will have a good sense of what a particular

M. Nault: C'est exact.

Le sénateur Austin: Comme le sait le comité, je suis le parrain de ce projet de loi. Je suis déjà intervenu au Sénat en faveur de cette mesure législative.

J'aimerais examiner certaines des questions administratives pour tester l'efficacité de ce qui a été présenté dans le projet de loi C-6. M. Pangowish a soulevé l'une des grandes questions dans son témoignage de la semaine dernière. Est-ce que le processus prévu par le projet de loi C-6 est conçu pour inciter les gens à en venir à un règlement?

Je vais poser deux questions. Aura-t-on suffisamment d'argent et assez de personnes pour administrer le processus de règlement des revendications?

Deuxièmement, comment le projet de loi C-6 réduira-t-il le délai imposé au travail de la Commission pour accélérer le processus de règlement?

M. Nault: Je vais peut-être avoir besoin de M. Winogron pour m'aider à répondre à votre deuxième question.

En ce qui concerne votre première question au sujet du financement, sénateur, nous en avons discuté à maintes reprises avec le groupe de travail et avec les personnes qui travaillent toujours ensemble à ce dossier. Nous avons tenu plusieurs réunions au fur et à mesure que le projet de loi a progressé dans les deux chambres. Nous croyons qu'il y aura suffisamment de ressources et que la Commission et le PDG auront toute latitude pour affecter les ressources nécessaires, par exemple, à la recherche et aux consultations sur les revendications.

Notre plus gros problème, c'est de faire accepter une revendication. Nous avons réduit les délais en inscrivant dans le projet de loi une certaine période — je pense qu'au bout de six mois le ministre doit indiquer que la revendication a été acceptée. Si la revendication n'est pas acceptée, il faut expliquer le retard. Actuellement, notre délai moyen est d'environ sept ans avant de prendre une décision sur une revendication. Il existe maintenant une façon d'accélérer la décision du gouvernement. Cette décision sur l'acceptation sera plus conséquente parce que notre ministère et le ministère de la Justice devront respecter des délais pour émettre une opinion sur une revendication.

C'est là une de mes frustrations en tant que ministre. J'écris des lettres de façon régulière à mes collègues du ministère de la Justice pour leur demander l'état de telle revendication et la date de leur avis. Ils invoquent leur faible budget, le roulement de leurs avocats, l'absence d'un responsable du dossier — toutes ces excuses merveilleuses et désuètes pour lesquelles les choses retardent. Cependant, le processus a été établi et nous croyons avoir les ressources financières nécessaires pour régler les revendications de façon plus rapide.

Sauf votre respect, la deuxième question est que nous cherchons à créer un centre d'excellence dans le domaine des revendications. Les personnes qui travailleront pour le Centre et les arbitres connaîtront mieux les revendications de nature semblable, et nous n'aurons pas à réinventer la roue chaque fois qu'on nous soumettra une revendication. Les arbitres et les

claim is worth, and we can argue that much quicker, both internally within the Government of Canada and with our colleagues. That is why we think it will go faster.

On the issue of time frames, I want Mr. Winogron to give you the specific wording and arguments that we put forward to make that more efficient.

Mr. Winogron: In the current process, when a claim is submitted, one of the reasons it takes so long is that there is no formal structure to deal with it. The claim comes in either complete or incomplete. It takes a lot of time, in some instances, to make it complete, simply to do the research.

A claimant First Nation brings the claim in. They have done some research, but perhaps more is needed as the discussion continues; and then the government conducts its own confirming research. That process takes a long time.

Once that claim is complete, the file is brought to the Department of Justice for a legal opinion. That file is then placed into the queue, along with the other files with which the Department of Justice deals. That alone takes a long time because there are more files than lawyers. Therefore, the process is a lengthy one.

There is a series of internal reviews that the opinion needs to go through. The opinion is sent back to the department and communicated to the claimant — either an acceptance or a rejection — and the process then continues. If it is a rejection, the claimant has the option to go to the Indian Claims Commission for a review; and if it is accepted, it moves on to the negotiation stage.

With this bill, we have tried to shorten each of those steps. Claims will be dealt with on the basis of validity — are they valid or not, and if so, what is the compensation? There are improvements in the process in both these areas.

At the validity stage, the way the process will operate is that we will have joint research meetings. Claimants and government get together right away, discuss what is necessary and do joint research. Pilot projects have shown that this increases efficiency in terms of both time and costs because work is not being duplicated.

The tribunal, in an interlocutory way, will be able to determine whether a claim fits within the definition of a "specific claim." We currently spend a lot of time debating back and forth with the Indian Claims Commission and claimants themselves to determine whether a claim that has been submitted is actually a specific claim. That takes up a lot of time and resources.

commissaires auront une bonne idée de la valeur d'une revendication particulière, et nous pourrions la défendre beaucoup plus rapidement, tant au sein du gouvernement du Canada qu'auprès de nos collègues. C'est la raison pour laquelle nous croyons que les choses iront plus vite.

En ce qui concerne les délais, j'aimerais que M. Winogron vous donne le libellé spécifique et les moyens que nous avons proposés pour les respecter davantage.

M. Winogron: Dans le processus actuel, lorsqu'une revendication est présentée, les longs délais sont dus notamment à l'absence de structure officielle pour traiter la revendication. Celle-ci est complète ou incomplète. Dans ce dernier cas, cela prend souvent beaucoup de temps pour la compléter, ne serait-ce que pour faire la recherche.

Une Première nation présente sa revendication. Elle a fait certaines recherches, mais elle peut avoir besoin de poursuivre la recherche au fur et à mesure des discussions. Et ensuite, le gouvernement effectue sa propre recherche pour confirmer les choses. Ce processus est long.

Une fois la revendication complétée, le dossier est soumis au ministère de la Justice qui émettra une opinion juridique. Le dossier est ensuite classé avec les autres dossiers que traite le ministère de la Justice. Ce seul processus est long parce qu'il y a plus de dossiers que d'avocats. Par conséquent, les choses traînent en longueur.

Il faut savoir faire toute une série d'examen internes avant d'émettre une opinion. L'opinion est renvoyée au ministère et transmise au revendicateur — soit qu'elle est acceptée, soit qu'elle est rejetée — et le processus suit ensuite son cours. Si la revendication est refusée, le revendicateur peut la soumettre à la Commission sur les revendications particulières des Indiens qui l'examine; si elle est acceptée, elle passe ensuite à l'étape de la négociation.

Dans ce projet de loi, nous avons essayé de raccourcir chacune de ces étapes. Les revendications vont être traitées en fonction de leur validité — sont-elles valides ou non, et si tel est le cas, quelle est l'indemnisation? Dans ces deux domaines, le processus est amélioré.

À l'étape de la validité, les choses fonctionneront ainsi: nous allons tenir des réunions de recherche conjointes. Les revendicateurs et le gouvernement se réuniront immédiatement, discuteront de ce qui est nécessaire et feront la recherche ensemble. Les projets pilotes ont montré que cela accroît l'efficacité tant en ce qui concerne le temps que les coûts parce que le travail n'est pas dédoublé.

Le Tribunal, qui agira en tant qu'interlocuteur, sera en mesure de déterminer si la revendication correspond à la définition de «revendication particulière». Actuellement, nous passons beaucoup de temps à discuter avec la Commission sur les revendications particulières des Indiens et les revendicateurs eux-mêmes pour déterminer si une revendication est en fait une revendication particulière. Cela aussi nécessite beaucoup de temps et de ressources.

Unlike the current Indian Claims Commission, the tribunal will have the authority to issue final decisions that cannot be appealed and are subject only to judicial review. There will not be the extended process of going to the Indian Claims Commission to get a second opinion.

On the validity side, that will be a considerable increase in terms of time and cost. On the compensation side, we will have the mediation or facilitation functions of the commission to keep the parties on track to determine, or to at least attempt to agree on, what a claim is worth.

Currently, we have lawyers for the claimants and for Canada arguing almost incessantly over what a claim is worth. These negotiations frequently extend over many years. With the assistance of the commission and their mediation and arbitration services, we will be able to cut down on the time it takes to reach agreement on valuation.

Finally, on compensation, we will have the opportunity — when claims are \$7 million or under — to have a final decision that all parties can live with, no matter what that decision is. It will not be subject to a second look by the Indian Claims Commission. Of course, this entire system is optional, but all parties going into the process know that, at the end, if you are at the tribunal and you are asking either a question of validity or compensation, you will have a final decision. All these tools are designed to stay on the commission side to negotiate efficiently and effectively.

Senator Austin: Let me come to two aspects of your answer. The first is that there is a certain time to determine whether the claim has a prima facie validity and should be negotiated. What is that time frame again?

Mr. Winogron: I did not say there is a time frame to do that. I said that the tribunal can decide finally, if the claim is \$7 million or under, whether it is valid or not.

Senator Austin: Go back to the beginning of the commission process. A claimant comes in and asks for the support of the commission for research and research development. What I am looking for, essentially, is the incentive for the two parties to move this process expeditiously.

We have an enormous number of claims. I assume that this process will generate more. The questions that concern me are not questions of great principle, because I tend to be comfortable there, but the efficacy, the implementation of this process. Are there enough people and is there adequate funding and a timeline that requires the government to move this process forward?

If the claimant resists, that equity is on the side of the claim. If they do not want to conclude the process, they do not need to. However, what is the obligation of government to act in a timely and efficient way?

Contrairement à la Commission actuelle, le Tribunal aura le pouvoir de rendre des décisions finales pour lesquelles il ne peut être interjeté appel, et qui ne seront assujetties qu'à un contrôle judiciaire. On évitera ce long processus qui consiste à soumettre la revendication à la Commission des revendications des Indiens pour obtenir une deuxième opinion.

Pour ce qui est de la validité, on constatera une amélioration considérable en temps et en coûts. Pour ce qui est de l'indemnisation, la Commission assurera les fonctions de médiation ou de facilitation pour garder les parties sur la bonne voie afin de déterminer, ou tenter à tout le moins d'accepter la valeur de la revendication.

Actuellement, les avocats des revendicateurs et du gouvernement du Canada se disputent presque continuellement sur la valeur de la revendication. Ces négociations prennent souvent de nombreuses années. Avec l'aide de la Commission et de ses services de médiation et d'arbitrage, nous serons en mesure de réduire le temps nécessaire pour convenir d'une évaluation.

Enfin, pour ce qui est de l'indemnisation, nous aurons la possibilité — lorsque les revendications seront inférieures à 7 millions de dollars — d'avoir une décision finale acceptable pour toutes les parties, peu importe ce qu'elle sera. Elle ne sera pas assujettie à un second examen par la Commission des revendications des Indiens. Bien sûr, tout le système est optionnel, mais toutes les parties qui accepteront le processus savent que, en bout de ligne, si vous êtes au Tribunal et que vous demandez soit une opinion sur la validité, soit sur l'indemnisation, une décision finale sera rendue. Tous ces outils sont conçus pour permettre à la Commission de négocier de façon efficace et efficace.

Le sénateur Austin: Permettez-moi de revenir à deux aspects de votre réponse. Le premier est qu'on dispose d'un certain délai pour déterminer si la revendication est valide à première vue et si elle devrait être négociée. Quel est ce délai encore?

M. Winogron: Je n'ai pas dit qu'il y avait de délai imposé pour cela. J'ai dit que le Tribunal pourra rendre une décision finale sur la validité de la revendication si elle est de 7 millions de dollars ou moins, si elle est valide ou non.

Le sénateur Austin: Revenez donc au début du processus de travail de la Commission. Un revendicateur se présente et demande l'aide de la Commission pour de la R-D. Ce que je veux savoir, essentiellement, c'est s'il y a une mesure incitative pour que les deux parties accélèrent ce processus.

Nous avons énormément de revendications. Je suppose que ce processus va en générer encore davantage. Je ne m'encombre pas de questions de grands principes, mais j'insiste sur l'efficacité, la mise en oeuvre de ce processus. Y a-t-il suffisamment de gens, est-ce qu'on a suffisamment de fonds, et est-ce qu'on a établi un délai qui oblige le gouvernement à instaurer ce processus?

Si le revendicateur résiste, qu'advient-il de la revendication? S'il ne veut pas conclure le processus, il n'est pas obligé de le faire. Cependant, quelle obligation le gouvernement a-t-il d'agir de façon opportune et efficace?

Mr. Winogron: There is a mechanism built into the commission process that provides that the minister must examine, and make a decision on whether or not he will negotiate, the claim. There is no specific timeline for that, although there is a provision that the minister must report every six months on the progress of his consideration. If more time is required, he must give reasons why. It will be a public statement to explain what stage the process is at and, if more time is required, why that is the case.

Senator Austin: What do you say to the argument of Mr. Schwartz that, under the present process, the commission can review the validity of the rejection of the minister, but under Bill C-6, the commission will not have that authority?

Mr. Nault: Are you talking about the present commission?

Senator Austin: The present commission, according to Mr. Schwartz, can review a rejection of the validity of the claim. His argument is that this is being taken away from future claimants, people who have not filed under the existing legislation.

When Bill C-6 is proclaimed, the new commission will not have the opportunity to opine when the minister has decided that there is no validity. Would you comment on that point?

Mr. Winogron: I know Mr. Schwartz and we have dealt with this matter for a long time. I would say that it is clear. The bill contains an empowering provision that allows the commission to opine on a decision not to negotiate a claim — there is nothing in the bill that prevents them from doing that. That provision also allows the commission to do much more. Once the minister has decided that he does not want to negotiate a claim, the dispute process begins. Thus, the commission is involved at an early stage, but once the minister makes that decision, the commission's work is in place to try to resolve that with all of the tools available to it. In the end, there is provision for the commission to do a whole range of things. Nothing prevents the commission from reporting on the state of the matter. In addition to that, the claimant then has the option of going before the tribunal. Therefore, when Mr. Schwartz says that the claimant is worse off in this scenario, I do not believe that. I see that the commission has the power to report and to assist in the negotiation, and then the claimant has the opportunity to go before the tribunal.

I should add, perhaps, that there has been a longstanding complaint about this perceived conflict of interest. Certainly, the commission and the tribunal would alleviate that because it would be an independent body. When the minister says he will not negotiate the claim and the tribunal says that it is a valid claim, the tribunal has the last word. That is impartiality. Thus, the claimant would be in a much better position.

Senator Austin: I do not have concerns about the role of the tribunal but rather about the role of the commission. Does it have the same authority to opine that the minister has wrongly rejected

M. Winogron: Le processus de travail de la Commission renferme un mécanisme qui prévoit que le ministre doit examiner la question et rendre une décision quant à savoir si oui ou non il négociera la revendication. Il n'y a aucun délai spécifique d'imposé pour cela, même si une disposition indique que le ministre doit faire rapport tous les six mois sur les progrès de son examen. S'il a besoin de plus de temps, il doit le justifier. Il devra faire une déclaration publique pour expliquer à quelle étape le processus en est rendu et, s'il a besoin de plus de temps, pourquoi il en est ainsi.

Le sénateur Austin: Que répondez-vous à l'argument de M. Schwartz qui dit que, selon le processus actuel, la Commission peut examiner la validité du refus du ministre, mais qu'en vertu du projet de loi C-6, la Commission n'aura pas ce pouvoir?

M. Nault: Est-ce que vous parlez de la Commission actuelle?

Le sénateur Austin: La Commission actuelle, selon M. Schwartz, peut examiner le refus de la validité de la revendication. Il soutient que les futurs revendicateurs n'auront plus ce pouvoir, ceux qui n'ont pas déposé leur revendication en vertu de la loi actuelle.

Lorsque le projet de loi C-6 entrera en vigueur, la nouvelle Commission ne pourra pas intervenir si le ministre décide que la revendication n'est pas valide. Pourriez-vous faire des commentaires à ce sujet?

M. Winogron: Je connais M. Schwartz et nous avons réglé cette question depuis longtemps. Je dirais que les choses sont claires. Le projet de loi renferme une disposition habilitante permettant à la Commission d'intervenir au sujet d'une décision de ne pas négocier une revendication — rien dans le projet de loi ne l'empêche de le faire. Cette disposition permet également à la Commission de faire beaucoup plus. Une fois que le ministre aura décidé qu'il ne veut pas négocier une revendication, le processus de règlement des différends s'enclenche. La Commission est donc impliquée dès le début, mais dès que le ministre rend cette décision, la Commission est déjà en mesure de tenter de régler le problème avec tous les outils dont elle dispose. En bout de ligne, la Commission peut faire toute une gamme de choses. Rien ne l'empêche de faire rapport sur l'état de la question. De plus, le revendicateur a alors la possibilité de s'adresser au Tribunal. Par conséquent, lorsque M. Schwartz dit que le revendicateur est désavantagé dans ce scénario, je n'en crois rien. À mon avis, la Commission a le pouvoir de faire rapport et de participer à la négociation, après quoi le revendicateur a la possibilité de s'adresser au Tribunal.

Je devrais peut-être ajouter qu'on proteste depuis longtemps contre ce qu'on considère un conflit d'intérêts. La Commission et le Tribunal vont certainement atténuer cette impression parce qu'ils seront des organismes indépendants. Si le ministre refuse de négocier la revendication et que le Tribunal prétend qu'elle est valide, le Tribunal aura le dernier mot. C'est ça l'impartialité. Ainsi, le revendicateur serait en bien meilleure posture.

Le sénateur Austin: Le rôle du Tribunal ne m'inquiète pas, mais plutôt celui de la Commission. A-t-elle le même pouvoir de déclarer que le ministre a erronément rejeté la validité de la

the claim on the basis of validity? Does it have that same authority as the Indian Claims Commission has demonstrated with respect to the Saskatchewan claim?

Mr. Winogron: It does not have the same authority. The current commission is empowered under the Inquiries Act to hold a public inquiry. It does not have the authority of the Inquiries Act, but nothing in this proposed legislation prevents the commission from opining in any way that it sees fit and that it is empowered to do on the merits of the claim.

Senator Austin: Would you expect, from time to time in some cases, that the commission would advise the public that a claim rejected by the minister was wrongly rejected and ought to be negotiated?

Mr. Winogron: I do not know what my expectations are.

Senator Austin: You said that there would be nothing to prevent the commission from doing what I have just said.

Mr. Winogron: That is right. There is nothing in the bill that would prevent the commission from doing that.

Senator Chaput: Minister Nault, when I listened to your presentation on such a complex issue, I was impressed by the way in which you provided such clear explanations. Even I am able to understand what Bill C-6 is about. It demonstrates that you have a clear vision and that you know what should be done and how it should be done. I want to believe that the bill is good and that it will free First Nations to get on with their lives. However, as you are aware, the Assembly of First Nations is not in favour of Bill C-6 in its current form.

We have heard from some leaders who have been quite vocal about their concerns. Unfortunately, their arguments, although quite strong, were unclear. I was unable to understand the reasons for their opposition, what they wanted, what they approved and what they did not approve. They want a commission and they want the tribunal, but they spoke positively of the task force and not as positively to the work that was done after the task force.

Having said that, I am aware that it is an emotional issue, which makes it difficult to argue rationally with the opponents of the bill. Their perception of what the proposed legislation will or will not do is so far from the reality that you have explained to us that I am disturbed. Having said that, Minister Nault, it worries me that passing this bill with so many against it will create a great backlash. What would that backlash be? What would we all be facing as a result? Is there some way that we can bring more of the opponents around to your way of thinking before the bill is passed?

Mr. Nault: I want to remind senators that when the Conservative government established the Indian commission, the Assembly of First Nations also opposed it. I can list a number of bills that have come before you that we passed and that were opposed because of concerns about whether we could be trusted to do the right thing. They are now largely supported across the nation, including the Indian commission legislation. That is a fact.

revendication? A-t-elle ce même pouvoir que la Commission des revendications des Indiens a montré en ce qui concerne la revendication de la Saskatchewan?

M. Winogron: Elle n'a pas le même pouvoir. La Commission actuelle est habilitée en vertu de la Loi sur les enquêtes à tenir une enquête publique. Elle n'a pas le pouvoir prévu dans la Loi sur les enquêtes, mais rien dans le projet de loi n'empêche la Commission d'émettre un avis de quelque façon que ce soit, selon qu'elle le juge approprié, et elle a le pouvoir de se prononcer sur le fondement de la revendication.

Le sénateur Austin: Est-ce que vous vous attendez à ce que, dans certains cas, la Commission informe le public qu'une revendication refusée par le ministre a été refusée à tort et qu'elle doit être négociée?

M. Winogron: Je ne sais pas à quoi m'attendre.

Le sénateur Austin: Vous avez dit que rien n'empêcherait la Commission de faire ce que je viens tout juste de dire.

M. Winogron: C'est exact. Rien dans le projet n'empêcherait la Commission d'agir ainsi.

Le sénateur Chaput: Monsieur le ministre, lorsque j'ai écouté votre exposé sur une question aussi complexe, j'ai été impressionnée par la façon dont vous avez donné des explications aussi claires. Même moi, j'arrive à comprendre la nature du projet de loi C-6, ce qui prouve que vous avez une vision claire et que vous savez ce qui doit être fait et comment. Je veux croire que le projet de loi est bon et qu'il permettra aux Premières nations d'améliorer leur situation. Cependant, comme vous le savez, l'Assemblée des Premières nations n'est pas en faveur du projet de loi C-6 dans sa forme actuelle.

Certains leaders nous ont manifesté leurs préoccupations avec véhémence. Malheureusement, leurs arguments, même s'ils étaient assez lourds, n'étaient pas clairs. Je ne suis pas arrivée à comprendre les raisons de leur opposition, ce qu'ils voulaient, ce qu'ils approuvaient et ce qu'ils n'approuvaient pas. Ils veulent une commission et ils veulent un tribunal, mais s'ils sont d'accord avec le groupe de travail, ils ne sont pas aussi élogieux envers le travail qui a été effectué après le groupe de travail.

Cela étant dit, je sais que c'est une question émotive, ce qui rend difficile de discuter de façon rationnelle avec les opposants au projet de loi. Leur perception de ce que le projet de loi sera ou ne sera pas est tellement éloignée de vos explications que cela me perturbe. Monsieur le ministre, je crains que l'adoption de ce projet de loi contre la volonté de tant de personnes ne crée un énorme ressac. Qu'en sera-t-il de ce ressac? Qu'est-ce qui nous attend tous? Y a-t-il une façon de rallier plus d'opposants à votre façon de voir les choses avant que le projet de loi ne soit adopté?

M. Nault: Je tiens à rappeler aux sénateurs que lorsque le gouvernement conservateur a créé la Commission sur les Indiens, l'Assemblée des Premières nations s'y est aussi opposée. Je pourrais vous dresser une liste des projets de loi qui nous ont été soumis, que nous avons adoptés et qui ne faisaient pas l'unanimité parce qu'on ne savait pas si on pouvait être assuré que nous faisons la bonne chose. Ces mesures législatives sont maintenant

The commission was an interim measure under the Inquiries Act and was intended to be in place until we achieved a permanent fixture. Now, people are saying that they like it and that it should stay. I am surprised because it has no teeth — it can only recommend and cannot force the minister to do anything. The proposed commission has more strength and independence to move the government toward resolution of these claims. That is the importance of the tribunal.

I cannot answer the political question for you concerning those who have a view that the legislation has to be written by the Assembly of First Nations, AFN, and transmitted to Parliament. As you know, that system is not acceptable to government. Our governmental obligation is to write the legislation based on recommendations given to us by the task force. Mr. Winogron succinctly explained to you just how that was done. We believe that the lion's share of the bill meets the recommendations within the parameters that we face in a real world of financial issues and that it will go a long way toward improving things.

If we do not pass this bill, we stay with the present system, as it is constituted. If I did not believe in this bill I would not be sitting before you today. I strongly recommend that you pass Bill C-6 and do what we have done in the past — prove that the system and the legislation will have a positive impact. That seems to be the only way to move forward within the political structure as it is presented to us through the different regional groups of Aboriginal leaders across the country that, depending on where you are, have differences of opinion.

For example, Bill C-19, which will come before you, is, for all intents and purposes, totally supported except by one group in British Columbia. The majority of chiefs in British Columbia are writing me letters in support of Bill C-19 because they had a big role to play in developing it. As well, you will find when you talk to chiefs that they are prepared to look at Bill C-6, and if it proves to be successful, they will recommend to their people that they put that claim into the process. However, I cannot give you assurances here until we have had an opportunity to let it work. My only interest in convincing you of our positive intentions toward Aboriginal people is that we will have a review in three to five years, with the objective of allowing us to reflect on what we have done and the successes or failures that we may have had.

Senator Léger: As far as I can understand, the emphasis here is put on a quicker pace versus the "Aboriginal pace," let us say, or now, versus the 60 years. We are touching on culture here.

fort bien accueillies dans tout le pays, y compris la loi créant la Commission sur les Indiens. C'est un fait. La Commission était une mesure intérimaire adoptée en vertu de la Loi sur les enquêtes, jusqu'à ce que l'on crée une structure permanente. Aujourd'hui, les gens disent qu'ils aiment la Commission et qu'on devrait la conserver. Je suis surpris parce qu'elle n'a pas de mordant — elle ne peut que faire des recommandations et n'a pas le pouvoir de forcer le ministre à faire quoi que ce soit. La Commission proposée est plus forte et a plus d'indépendance pour amener le gouvernement à régler ces revendications, d'où l'importance du Tribunal.

Je ne peux pas répondre à la question politique concernant ceux qui estiment que le projet de loi doit être rédigé par l'Assemblée des Premières nations, et transmis au Parlement. Comme vous le savez, ce n'est pas une procédure acceptable pour le gouvernement. Notre obligation gouvernementale est de rédiger la loi en nous fondant sur les recommandations qui nous ont été données par le groupe de travail. M. Winogron vient tout juste de vous expliquer de façon succincte comment cela a été fait. Nous croyons que la majeure partie du projet de loi satisfait aux recommandations énoncées dans les paramètres avec lesquels nous devons vivre dans un monde réel de problèmes financiers, et que la mesure législative permettra grandement d'améliorer les choses.

Si nous n'adoptons pas ce projet de loi, nous gardons le système actuel tel qu'il est constitué. Si je ne croyais pas à ce projet de loi, je ne serais pas ici aujourd'hui avec vous. Je recommande fortement que vous adoptiez le projet de loi C-6 et que vous fassiez ce que nous avons fait dans le passé — c'est-à-dire prouver que le système et la loi auront un impact positif. Cela semble la seule façon de procéder dans notre contexte politique, soit en considérant l'opinion des différents groupes régionaux de leaders autochtones de tout le pays, opinion qui diffère selon l'endroit où vous êtes.

Par exemple, le projet de loi C-19, qui vous sera présenté, est à toutes fins utiles entièrement appuyé sauf par un groupe de la Colombie-Britannique. La majorité des chefs de la Colombie-Britannique m'écrivent pour me dire qu'ils endossent le projet de loi C-19 parce qu'ils ont eu un rôle énorme à jouer dans son élaboration. De même, vous constaterez, lorsque vous parlerez avec les chefs, qu'ils sont disposés à examiner le projet de loi C-6 et que s'il s'avère un succès, ils vont recommander à leurs peuples d'intégrer leurs revendications au processus. Cependant, je ne peux vous donner d'assurance ici tant que nous n'aurons pas eu l'occasion de faire fonctionner le processus. La seule façon dont je peux vous convaincre de nos bonnes intentions à l'égard des peuples autochtones, c'est que nous allons examiner la Loi dans trois à cinq ans afin de réfléchir sur les résultats obtenus et sur les succès ou les échecs que nous aurons peut-être enregistrés.

Le sénateur Léger: D'après ce que je comprends, on veut mettre ici l'accent sur l'accélération du rythme par rapport au «rythme autochtone», disons, c'est-à-dire tout de suite, par opposition aux 60 ans. Nous touchons ici une question de culture.

I feel that everything is going too fast, and we are jumping around these days. The other pace, sixty years, is definitely too long. Is it possible to do the same thing at that pace? I am trying to respect the culture. Everything the government is saying about the betterment of the country, of the Aboriginals, is the same as the Aboriginals are saying.

I know that we are establishing a third order of government, as you were saying. It is the role of the government now to decide. Could it be made to sound less like the government saying, "We are the government and we have to make a decision. We will prove within three or five years that it has worked"?

I find the terms very forceful and authoritative, and perhaps we need that. However, is it possible that it originate more from the Aboriginals?

Mr. Nault: I believe that this has. That is the point I was making earlier. If you put the task force recommendations side by side with this bill, you will see very little difference, except for the financial side, the cap, and as Senator Sibbeston has said, the appointments. There is virtually no difference.

If the appointments were good, it would resolve our concern. We would have qualified, capable individuals as commissioners and adjudicators. We will assume, for the sake of argument, that with the recommendations of Aboriginal people, we are capable of doing that, as we have been in the past. I do not have the same concern as others about that. There are many qualified people out there.

The cap, as we said before, is in the tribunal area. That is an area of last resort. It is supposed to be the commission that has the lion's share of the work in this centre. We believe the commission will be the area where we will make the improvements in arriving at an agreement faster. Also, quite frankly, because of the arm's-length approach of the centre, there will be a lot of pressure on the minister when he or she decides to not accept a claim.

When the Indian commission makes recommendations presently, there is no pressure on the minister to approve and start negotiations. Reports on the commission would show that we have not been successful in convincing governments to take the recommendations and move them forward. This is intended to be at arm's length and more transparent. Hopefully, as a result, it will be more trusted.

You talk about the issue of culture. These are legal obligations. When you accept a claim, you accept legal responsibility for wrongdoing of sorts based on our fiduciary obligation through the Indian Act, a treaty or some other act. This is very much a legal process. We could decide not to have any negotiations and have everything go through the courts if we did not believe it was to our benefit as a society to have a process like this.

À mon avis, tout va trop vite, et l'on saute à droite et à gauche ces jours-ci. L'autre rythme, 60 ans, est certainement trop long. Est-il possible de faire la même chose à ce rythme? J'essaie de respecter la culture. Tout ce que le gouvernement dit au sujet de l'amélioration du pays, de la situation des Autochtones, c'est la même chose que ce que disent les Autochtones.

Je sais que nous sommes en voie d'établir un troisième palier de gouvernement, comme vous l'avez dit. Il appartient maintenant au gouvernement de décider. Pourrions-nous donner moins l'impression que le gouvernement dit: «Nous sommes le gouvernement et nous devons prendre une décision. Nous allons prouver dans trois à cinq ans que cela fonctionne»?

Je trouve que le libellé est très puissant et empreint d'autorité, et c'est peut-être nécessaire. Cependant, est-il possible que les choses viennent davantage des Autochtones?

M. Nault: Je crois que c'est le cas. C'est ce que j'ai dit tout à l'heure. Si vous comparez les recommandations du groupe de travail au projet de loi, vous y verrez très peu de différences, sauf du côté financier, la limite, et comme l'a dit le sénateur Sibbeston, les nominations. Il n'y a virtuellement aucune différence.

Si les nominations étaient bonnes, cela résoudrait notre problème. Nous aurions des personnes qualifiées et compétentes qui assumeraient le rôle de commissaires et d'arbitres. Pour les fins de l'argumentation, nous allons supposer qu'avec les recommandations des peuples autochtones, nous pouvons y arriver, comme cela a été le cas dans le passé. Ça m'inquiète moins que d'autres. Il y a beaucoup de gens compétents chez ces Autochtones.

Comme nous l'avons déjà dit, la limite est du ressort du Tribunal. C'est un mécanisme de dernier recours. En principe, c'est la Commission qui fera le gros du travail dans ce centre. Nous croyons que la Commission sera l'organisme auquel nous nous adresserons pour apporter les améliorations et en arriver à une entente plus rapidement. Aussi, bien honnêtement, compte tenu de l'indépendance du Centre, beaucoup de pressions s'exerceront sur le ministre qui décidera de ne pas accepter une revendication.

Lorsque, actuellement, la Commission des revendications des Indiens fait des recommandations, aucune pression n'est exercée sur le ministre pour approuver la revendication et entreprendre les négociations. Les rapports sur la Commission indiqueraient que nous n'avons pas réussi à convaincre les gouvernements d'accepter les recommandations et d'aller de l'avant. Le processus se veut un processus indépendant et plus transparent. Nous espérons qu'en retour, les gens y auront davantage confiance.

Vous parlez de la culture. La loi impose certaines obligations. Lorsqu'on accepte une revendication, on accepte la responsabilité de torts basée sur l'obligation fiduciaire que nous imposent la Loi sur les Indiens, un traité ou une autre loi. Cela ressemble beaucoup à un processus juridique. Nous pourrions décider de ne pas avoir de négociations et de soumettre tout aux tribunaux si nous ne croyions pas qu'il serait à notre avantage en tant que société d'avoir un processus comme celui-ci.

Therefore, for the sake of this discussion, it is not necessary to think so much about the culture, other than the fact that Aboriginal people, like all Canadians, believe in sitting down around a negotiating table and figuring out a way to proceed. We believe that we have done that in this case.

Senator Léger: Is the joint task force still operating or is it finished?

Mr. Nault: It is concluded. It has made recommendations. There is a working group that meets from time to time to talk about this bill from the perspective of next steps, if it passes. We believe the bill will pass, and it will be implemented. We are starting to talk about implementation.

That may be a little premature, but we must talk about it. We are talking with the AFN about implementation from the technician's point of view. We must move forward, even though we do not agree on everything. We believe that there will be a large take-up by First Nations claimants when this bill passes. I say that as an educated prediction based on the discussions that we are having.

As well, we have asked the Indian Claims Commission to participate in the discussions. As you know, we will wind down that commission and transfer some of its staff and functions. We will have to make a decision about the present commissioners and their role. All that is in discussion now, with the objective of moving forward from a positive, firm footing once the decision has been made in the Senate to pass this bill.

Senator Léger: I would like to see a debate by the task force. I heard the opposite last week. Everything was out. Maybe the two sides of the argument from the task force could be heard.

Senator Stratton: I want to go back to the reason for such disagreement over the bill. You have said that you listened to the task force and incorporated virtually all the recommendations, with the exception of two.

You tried to identify the reason for such objections. What are we talking about here? Is this an issue of sovereignty for the AFN or the First Nations? Do they want you to be talking to them as a sovereign nation? Is this their objection? That was discussed. It disturbs me, what they mean by that.

We asked the questions: "Are you a sovereign nation within Canada? Are you a Cree first and then a Canadian? What is your definition?" Is that the basis of the objection? I am still trying to find that out.

Mr. Nault: Based on my experience over the last 15 years, the position of the AFN is that no bill will go forward unless it is consented to and written by them. If that position has changed, I am not aware of it.

Par conséquent, pour les fins de la discussion, il n'est pas nécessaire de penser en termes de culture, sauf se rappeler que les peuples autochtones, à l'instar de tous les Canadiens, croient qu'il est utile de s'asseoir autour d'une table de négociation et de trouver une façon de procéder. Nous croyons que c'est ce que nous avons fait ici.

Le sénateur Léger: Est-ce que le groupe de travail fonctionne toujours ou si ses délibérations sont terminées?

M. Nault: Non, c'est terminé. Il a fait ses recommandations. Il existe un groupe de travail qui se réunit de temps en temps pour discuter du projet de loi et voir quelles seront les prochaines étapes, s'il est adopté. Nous croyons que le projet de loi sera adopté et mis en application. Nous avons commencé à parler de sa mise en oeuvre.

C'est peut-être un peu tôt, mais nous devons en parler. Nous discutons actuellement avec l'APN au sujet de la mise en oeuvre sur le plan technique. Nous devons aller de l'avant, même si nous ne sommes pas d'accord sur tout. À notre avis, le projet de loi sera largement accepté par les revendicateurs autochtones une fois adopté. Je fais ici une prédiction prudente qui repose sur les discussions que nous avons actuellement.

De même, nous avons demandé à la Commission des revendications des Indiens de participer aux discussions. Comme vous le savez, nous allons abolir cette commission et transférer son personnel et ses fonctions. Nous allons devoir décider du rôle des commissaires actuels. Tout cela est sur la table actuellement, et nous pouvons faire avancer les choses à partir d'une base solide et positive quand le Sénat aura décidé d'adopter le projet de loi.

Le sénateur Léger: J'aimerais assister à un débat du groupe de travail. J'ai entendu le contraire la semaine dernière. Tout a été dit. Peut-être que les deux parties de l'argumentaire du groupe de travail pourraient être entendues.

Le sénateur Stratton: J'aimerais revenir à la raison pour laquelle il y a désaccord au sujet du projet de loi. Vous avez dit que vous avez écouté le groupe de travail et incorporé pratiquement toutes ses recommandations sauf deux.

Vous avez tenté de justifier de telles objections. De quoi est-il question ici? Est-ce un problème de souveraineté pour l'APN ou les Premières nations? Est-ce qu'elles veulent que vous vous adressiez à elles à titre de nations souveraines? Est-ce là leur objection? Cela a été discuté. Ce qu'ils entendent par là me gêne.

Nous avons posé les questions suivantes: «Êtes-vous une nation souveraine au sein du Canada? Est-ce que vous êtes d'abord des Cris et ensuite des Canadiens? Quelle est votre définition?» Est-ce la base de l'objection? Je ne comprends toujours pas.

M. Nault: D'après mon expérience des 15 dernières années, l'APN estime qu'aucun projet de loi ne doit être accepté si elle n'y consent pas et ne le rédige pas. Si cette position a changé, je n'en sais rien.

I have been given some authority by cabinet to allow for the first drafting of legislation — C-7 was one example — with the help of Aboriginal people while maintaining our obligations under the Cabinet Secrecy Act in the final draft, which, of course, we have concluded.

You ask if we will ever be able to sit down and arrive at a settlement. As I have said before, not in this place but in others, I am a strong supporter of the inherent right to self-government. I want to move toward that third order of government. However, I believe that is part of our constitutional family. If others believe that their governments are sovereign within Canada, then I do not accept that, nor do I have a mandate to negotiate it, nor will we get very far with that in any government.

The proof is that we have had only one substantive self-government agreement in my political career. In 15 years, we have only had one. It has been a difficult process for all of us.

Politically speaking, I have attempted on many occasions to get the AFN national chief and his executive to accept a joint process for consultation. You can check for yourself — the national chief ran on a platform of not being so close to the government, of opposing the government. If that is the scenario that has been chosen, I cannot change the dynamics on the ground. I certainly have sent the message on many occasions that this minister and this government want to work with Aboriginal people, within the mandate that we have.

I cannot give you any other answer than that. You would have to ask those questions directly. I can refer you to *The Globe and Mail* of yesterday, where the national chief was reported to have said, "We are sovereign." You might want to get a definition of "sovereign." I do not know what it means, unless people want to articulate it more precisely; nor do I know what "colonialism" means, except it is used in a flippant manner on a regular basis. That is unfortunate, because we all, in the end, have to start moving on some good institutional structures to improve the lives of Aboriginal people. It is true that when you go to the communities, you think you are in a different country. The only interest I have is to see their success.

I understand I have a vote in about two minutes. Madam Chair, without getting myself into more trouble than I am already in, I wanted to take this opportunity to take my leave. However, I will leave my colleagues, if you wish, so that you can continue. I wish you all the very best in this important work, a piece of proposed legislation that I am highly committed to and believe will make a big difference in our work with Aboriginal people.

The Chairman: Thank you very much. I appreciate it. I appreciate your technicians remaining. There are just a couple more questions.

Mr. Nault: They are probably better at answering them than I am.

Le Cabinet m'a accordé certains pouvoirs permettant la rédaction de la première ébauche du projet de loi — C-7, par exemple — avec l'aide des peuples autochtones, tout en respectant les obligations qui nous sont conférées par le secret des délibérations du Cabinet dans la rédaction finale que bien sûr, nous avons terminée.

Vous me demandez si nous parviendrons éventuellement à régler la question. Comme je l'ai dit, pas ici mais ailleurs, je suis tout à fait en faveur du droit inhérent à l'autonomie politique. Je veux réaliser ce troisième palier de gouvernement, mais je crois qu'il doit faire partie de notre famille constitutionnelle. Je n'accepte pas que d'autres croient que leurs gouvernements sont souverains au Canada, je n'ai pas le mandat de négocier cette prétention et aucun gouvernement ne s'engagera dans cette voie.

La preuve en est que nous n'avons conclu qu'une seule entente importante d'autonomie politique dans ma carrière politique. En 15 ans, il n'y en a eu qu'une. Et cela a été difficile pour tout le monde.

Politiquement parlant, j'ai tenté à maintes reprises d'amener le chef national de l'APN et son bureau à accepter un processus commun de consultation. Vous pouvez vérifier vous-mêmes — le chef national s'est fait élire avec un programme disant qu'il n'avait aucune collusion avec le gouvernement, et qu'il s'opposait au gouvernement. Si c'est le scénario qui a été retenu, je ne peux changer la dynamique sur le terrain. J'ai certainement fait passer le message à maintes reprises que le ministre et son gouvernement veulent travailler avec les peuples autochtones dans les paramètres du mandat que nous avons.

Je ne peux pas vous donner une autre réponse que celle-là. Vous allez devoir poser ces questions directement aux personnes concernées. Je peux vous renvoyer au *Globe and Mail* d'hier où le chef national aurait dit: «Nous sommes souverains.» Peut-être devrions-nous savoir ce que l'on entend par «souverain». Je ne sais pas ce que cela veut dire, j'attends qu'on nous précise cette notion; je ne sais pas ce que l'on entend non plus par «colonialisme», sauf que ce terme est utilisé régulièrement de façon arrogante. C'est malheureux parce que, en bout de ligne, nous devons tous nous décider à créer de bonnes structures institutionnelles pour améliorer la vie des peuples autochtones. Lorsqu'on va dans les collectivités, on a vraiment l'impression d'être dans un autre pays. Le seul intérêt que j'ai, c'est de les voir réussir.

Je dois participer à un vote dans environ deux minutes. Madame la présidente, avant de m'attirer plus d'ennuis qu'il m'en faut, je vais profiter de l'occasion pour partir. Cependant, je vous laisse mes collègues, si vous voulez, pour que vous puissiez continuer vos délibérations. Je vous souhaite tous la meilleure chance possible dans cet important travail, ce projet de loi qui me tient à cœur et qui, à mon avis, fera une grande différence dans nos relations avec les peuples autochtones.

La présidente: Merci beaucoup, je l'apprécie. J'apprécie que vos spécialistes restent avec nous. Il ne reste que quelques autres questions.

M. Nault: Ils sauront probablement mieux y répondre que moi.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

Senator Sibbeston: Chairman, I want to say that among Aboriginal people, there is great suspicion of the bureaucracy in Indian and Northern Affairs Canada. Whether you like it or not, that is the reality. What I am concerned about is that the minister raised this point about sovereignty. I have to say that this issue of sovereignty was never raised by any of the AFN witnesses. To me, this is a red herring. It is not even on the table. It is an attempt to mislead us in some way.

I have to pay respect and say that I was very impressed with the AFN representatives. The story they tell is of the AFN participating with the federal government in a joint effort over two years. Once the task force was finished in 1998, the material went into the department. They said they did not have a chance to have input into this proposed legislation. This bill saw the light of day without their involvement. This is what concerns the AFN leadership.

I think the government was right to involve them in the discussions and in the task force; but once the work was done, it went into your hands — the bureaucracy — and you messed it up. That is my general impression. You had control of it, and in your bureaucratic way, somehow or other ensured that Aboriginal people were not going to succeed.

That is the story and that is the image of bureaucracy. Generally, the bureaucracy is against the native people. That is the way that native people see it. I am sorry if you do not like it, but that is the reality.

We have a problem with this proposed legislation in the sense that it does not have the support of the AFN. The technicians — Roland Pangowish and their lawyer, Brian Schwartz — were very disappointed with this bill. We have a political situation now where it seems there are many Aboriginal people across the country opposed to this bill, yet the government is hell bent on passing it.

The government is big. Native people are little. That is the history of native people in our country, is it not — maltreatment, et cetera, and being dealt with unjustly? Now things are changing somewhat; things are improving. However, there always seems to be something that gets in the way of doing things properly.

There are exceptional instances — the Yukon and the Northwest Territories — where the government does well. In the south, for some reason, the government's handling of Aboriginal issues does not seem to be very good.

What happened once it got into the system? What did you do that this bill is so vehemently opposed by the First Nations?

Mr. Gilles Binda, Senior Policy Advisor, Indian and Northern Affairs Canada: I have to admit the task force report was after I came on to the file. However, when I came on, the first thing I had in my hands was the task force report — meetings that were going

La présidente: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Le sénateur Sibbeston: Madame la présidente, je tiens à dire que les peuples autochtones se méfient beaucoup des fonctionnaires d'Affaires indiennes et du Nord Canada. Que cela nous plaise ou non, c'est la réalité. Ce qui m'inquiète, c'est que le ministre ait soulevé cette question de souveraineté. J'avoue que cette question de souveraineté n'a jamais été soulevée par aucun des témoins de l'APN. Pour moi, c'est un faux-fuyant. La question n'est même pas sur la table. On veut tenter de nous induire en erreur d'une façon ou d'une autre.

Par respect, je dois dire que j'ai été très impressionné par les représentants de l'APN. Ils disent qu'ils ont travaillé en collaboration avec le gouvernement fédéral pendant deux ans. Au terme des travaux du groupe de travail en 1998, les documents ont été soumis au ministère. Ils ont dit qu'on ne leur a pas donné l'occasion de participer à la rédaction de ce projet de loi. Le projet de loi a vu le jour sans leur participation. C'est ce qui inquiète les autorités de l'APN.

Je crois que le gouvernement a eu raison de les impliquer dans les discussions et dans le groupe de travail, mais une fois le travail fini, il vous a été remis à vous — les fonctionnaires — et vous avez tout chamboulé. C'est mon impression générale. Vous aviez le contrôle, et par votre bureaucratie, d'une façon ou d'une autre, vous vous êtes assurés que les peuples autochtones n'auraient pas le dernier mot.

C'est leur récit, et c'est l'image que l'on a des fonctionnaires. En général, les fonctionnaires sont contre les peuples autochtones. C'est ce que pensent les peuples autochtones. Je suis désolé si vous n'aimez pas ce que je dis, mais c'est la réalité.

Nous avons un problème avec ce projet de loi parce qu'il n'a pas l'appui de l'APN. Les spécialistes — Roland Pangowish et leur avocat, Brian Schwartz — sont très déçus de ce projet de loi. La situation politique actuelle nous donne l'impression qu'il y a beaucoup d'Autochtones dans tout le pays qui sont opposés au projet de loi, et pourtant le gouvernement est bien déterminé à le faire adopter.

Le gouvernement est géant, les peuples autochtones sont petits. C'est là l'histoire des peuples autochtones de notre pays, n'est-ce pas — mauvais traitement, traitement injuste, et ainsi de suite? Maintenant les choses changent un peu, les choses s'améliorent. Cependant, il semble toujours y avoir quelque chose qui empêche d'agir correctement.

Il y a des cas d'exception — le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest — où le gouvernement se tire bien d'affaire. Dans le Sud, pour une raison ou pour une autre, la façon dont le gouvernement traite les questions autochtones ne semble pas être très bonne.

Qu'est-ce qui s'est produit une fois que cela est entré dans le système? Qu'est-ce que vous avez fait pour que ce projet de loi soit si ardemment contesté par les Premières nations?

M. Gilles Binda, conseiller principal en matière de politique, Affaires indiennes et du Nord Canada: Je dois admettre que j'ai été affecté au dossier après la présentation du rapport du groupe de travail. Cependant, lorsque je suis arrivé, la première chose que j'ai

to take place. The task force report came out in 1998, and there was much analysis done through the government. It went in to government at higher levels — much higher than I — and, as Mr. Winogron pointed out, there were things in there that were wishful thinking, such as no cap on the tribunal.

Senator Sibbeston: However, this is a process in which the federal government was involved.

The Chairman: Let the witness respond, senator.

Mr. Binda: Yes, it was First Nations and government working together. However, it was a set of recommendations that they worked on. People at senior levels looked at those recommendations. Because of the financial situation in Canada, the government has to be responsible to taxpayers, et cetera, so they looked at this and wanted to put together a body that would be working within a manageable fiscal framework.

Let us take the example of no cap; nobody knows how much money would be spent. You could not put it within a fixed budget. All of a sudden, you could have big decisions being taken involving large amounts of money that would be way above what is available to be spent.

When that came through, the senior level said, "Let us go back to the table."

The Chairman: Who is the senior level? In what department?

Mr. Binda: "Senior levels" meaning our department at the top level and top level within government.

They came back and said, "Go back to the table and talk with First Nations about something a little different." This is where we introduced the idea of a cap. We also introduced the idea of changing the appointments process a little because, again, senior levels told us that that process has been set in government for a long time. Governor in Council appointments are made in this way.

We had numerous discussions and presentations involving our assistant deputy minister, ADM, across the country. We also contracted Chief Ed John from B.C. to travel across Canada. He held close to 30 meetings in many provinces with different groups and reported his findings when he returned. Again, there were problems. Everybody agreed with the AFN and there was talk about the cap and the appointments process, et cetera, but at the grassroots level, there was support for creating this because they saw it as an improvement on the status quo — having a tribunal that could actually make decisions binding on the Government of Canada, even if the minister did not initially agree that it was a valid claim. If the tribunal said that it was a valid claim, the government would have to live with that decision and negotiate that claim.

eu en main a été le rapport du groupe de travail — des réunions auxquelles je devais assister. Le groupe de travail a produit son rapport en 1998, et le rapport a été analysé en détail par le gouvernement. Il a été soumis aux instances supérieures — bien supérieures à mon niveau — et, comme l'a fait remarquer M. Winogron, on a retrouvé dans ce rapport des vœux pieux, comme le fait de ne pas imposer de limite au Tribunal.

Le sénateur Sibbeston: Mais c'est un processus auquel le gouvernement fédéral participait.

La présidente: Laissez le témoin répondre, sénateur.

M. Binda: Oui, les Autochtones et le gouvernement travaillaient ensemble. Cependant, ils examinaient une série de recommandations. Les gens aux niveaux supérieurs ont examiné ces recommandations. Compte tenu de la situation financière du Canada, le gouvernement devait faire preuve de responsabilité à l'égard des contribuables, de sorte que l'on a examiné le rapport et que l'on a voulu créer une entité qui travaillerait dans les paramètres d'un cadre financier applicable.

Prenons l'exemple de l'absence de limite; personne ne sait combien d'argent serait dépensé. Impossible de mettre ça dans un budget fixe. Vous pouviez soudainement vous retrouver avec de grosses décisions impliquant d'importantes sommes qui seraient bien au-delà du budget.

Lorsqu'on s'est rendu compte de cela, les fonctionnaires ont dit: «Retournons à la table.»

La présidente: Qui sont les hauts fonctionnaires? De quel ministère?

M. Binda: Par «hauts fonctionnaires», on entend les fonctionnaires de notre ministère et du gouvernement.

Ils sont revenus et ont dit: «Retournez à la table pour discuter avec les Autochtones de quelque chose d'un peu différent». C'est là que nous avons lancé l'idée d'une limite. Nous avons également lancé l'idée de modifier légèrement le processus de nomination parce que là encore, les instances supérieures nous ont dit que le processus a été établi au gouvernement depuis longtemps. Les nominations par le gouverneur en conseil se font de cette façon.

Nous avons eu de nombreuses discussions et présentations impliquant notre sous-ministre adjoint, dans tout le pays. Nous avons également mandaté le chef Ed John de la Colombie-Britannique qui a parcouru le Canada. Il a tenu près de 30 réunions dans de nombreuses provinces avec des groupes différents et a fait rapport de ses conclusions à son retour. Là encore, il y avait des problèmes. Tout le monde était d'accord avec l'APN et l'on parlait de la limite et du processus de nomination, mais au niveau de la base, les gens étaient d'accord pour créer cette entité parce qu'ils considéraient que c'était une amélioration par rapport au statu quo, c'est-à-dire avoir un tribunal qui pourrait prendre des décisions exécutoires pour le gouvernement du Canada, même si le ministre n'était pas d'accord au départ sur la validité de la revendication. Si le Tribunal déclare que la revendication est valide, le gouvernement doit accepter cette décision et négocier la revendication.

We have had many discussions with First Nations post the joint task force. Mr. Schwartz, Mr. Pangowish and their technicians have been at the table. The minister pointed out that creating a tribunal and a commission would facilitate greater transparency and independence and would transfer \$14 million, which the Department of Indian Affairs and Northern Development, DIAND, now manages for the support of First Nations' participation through research, negotiation, loan funding and grant funding, out of the department into this new commission. We are trying to create a body that would be at greater arm's length from the government. Mr. Schwartz and Mr. Pangowish said that there was a perceived conflict of interest because Canada was funding First Nations, controlling that amount for their research, then deciding whether a claim was valid and determining how the compensation criteria would be negotiated. With Bill C-6, many of these items would be taken over by the commission and the minister would not have as much control.

Senator Sibbeston: I have to respond by saying that in the task force report's recommendations, I recognize no cap on individual claims, but there was a five-year formula. It was not a case of them recommending a limitless fund for the claim process. You have to admit that their proposal is reasonable, to a certain extent, in the sense that there was a formula for five-year funding.

I also want to say that when the federal government undertook to create a task force, they ought to have given it sufficient authority that the participants would know that it was a meaningful and worthwhile process and that what they recommended would have a chance to be implemented or agreed to by the federal government. You said that once it went to the upper levels, it was changed. To me, it is just as if the AFN and Aboriginal people were fooled into believing that their participation was worthwhile and would be effective.

In your opinion, what would be the sense of making recommendations if, at the higher levels of government, there is no agreement? It would not be considered a serious undertaking. If what you say is true, then I think the AFN was deceived. Perhaps that is part of the reason for the opposition — it is an emotional response to the bill because they were involved in a serious undertaking, in good faith, only to find that in the end, the federal government did not agree with some significant points in their recommendations.

It ought to be a lesson for the federal government: If the government is to involve First Nations in any process, it must be a serious undertaking. The AFN has to recognize that what they recommend has a chance of being implemented. Otherwise, no one will participate with you again. You are not serious, because you ask for participation and then you do not abide by the recommendations. What is the sense in that?

Nous avons eu de nombreuses discussions avec les Autochtones après le groupe de travail commun. M. Schwartz, M. Pangowish et leurs spécialistes y ont participé. Le ministre a fait remarquer que la création d'un tribunal et d'une commission améliorerait beaucoup la transparence et l'indépendance et qu'il transférerait 14 millions de dollars, somme que le ministère des Affaires indiennes et du Nord gère actuellement pour aider les Autochtones qui participent à la recherche, à la négociation, au financement des prêts et des subventions, et qui serait transférée du ministère à cette nouvelle commission. Nous tentons actuellement de créer un organisme qui serait plus indépendant du gouvernement. MM. Schwartz et Pangowish ont dit que l'on percevait un conflit d'intérêts parce que le gouvernement du Canada finançait les Autochtones, contrôlait les sommes affectées à leur recherche, décidait ensuite si une revendication était valide et déterminait comment les critères d'indemnisation seraient négociés. Avec le projet de loi C-6, nombre de ces questions seraient abordées par la Commission et le ministre n'exercerait pas autant de contrôle.

Le sénateur Sibbeston: Je dois répondre en disant que dans les recommandations du rapport du groupe de travail, je sais qu'il n'y a pas de limite pour les revendications individuelles, mais qu'il y avait une formule de cinq ans. Les auteurs du rapport n'ont pas voulu recommander un fonds sans limite pour le processus de revendication. Vous devez admettre que leur proposition est raisonnable, dans une certaine mesure, en ce sens qu'il y avait une formule prévue pour un financement sur cinq ans.

Je tiens à dire également que lorsque le gouvernement fédéral a décidé de créer un groupe de travail, il aurait dû lui donner suffisamment de pouvoirs pour que les participants sachent qu'il s'agissait d'un processus sérieux et utile et que leurs recommandations auraient une chance d'être mises en oeuvre ou acceptées par le gouvernement fédéral. Vous avez dit qu'une fois que le rapport a été entre les mains des hauts fonctionnaires, il a été changé. Pour moi, c'est tout comme si l'APN et les peuples autochtones s'étaient fait avoir et avaient cru que leur participation serait utile et efficace.

À votre avis, à quoi servirait de faire des recommandations si, au niveau supérieur du gouvernement, on n'est pas d'accord? Cela ne serait pas considéré comme un travail sérieux. Si ce que vous dites est vrai, je crois alors que l'APN a été bernée. Peut-être que c'est en partie ce qui explique son opposition — c'est une réaction émotive au projet de loi parce que l'APN a participé à une initiative sérieuse, en toute bonne foi, pour constater qu'en bout de ligne, le gouvernement fédéral n'a pas accepté certains des points importants de ses recommandations.

Que cela serve de leçon au gouvernement fédéral. S'il veut impliquer les Autochtones dans un processus, il doit s'agir d'une entreprise sérieuse. L'APN doit croire que ce qu'elle recommande a une chance d'être accepté. Autrement, personne ne collaborera plus avec vous. Vous n'êtes pas sérieux parce que vous demandez la participation et ensuite vous n'acceptez pas les recommandations. À quoi sert tout cela?

Mr. Binda: Point taken, senator. When the JTF people were at the table — the First Nations and Canada — it was never thought that what they produced would be created. They were asked to provide recommendations on the creation of an independent claims body. Those recommendations were considered and most of them appear in this bill. There are a few that do not. That is similar to most bills — reports are done, many things are recommended, they are all considered and decisions are taken. That is how we arrived at Bill C-6. As the minister pointed out, there are only two big differences between the joint task force report and the bill: the cap and the appointments process.

Senator Stratton: We talked about the task force recommendations. Is there a summary of those in point form so that we could readily understand them? I have not read them as yet, and it would be simple enough to have an overview of the recommendations from the department to show us what was agreed to, what was not agreed to and the reasons why. In that way, everyone around this table would clearly understand. We keep coming back to this and I believe that it could be done. Hopefully, that would help to clear up much of this.

When we met with the AFN, they talked about sovereignty and said that the issue was not to be dismissed as irrelevant because it was important. For the record, that should be said. I would ask you to consider that, and perhaps by so doing, you would clear up many of the misperceptions or misunderstandings about the efforts of the task force. I would like to see that overview from you.

The Chairman: As of yesterday, I have a new staff member in my office who is working on exactly that.

Senator Stratton: I would like to see the information.

The Chairman: It would be beneficial to compare the task force recommendations and the bill.

Senator Stratton: If we get that presentation from the department, then we would see the differences, which departmental officials could then explain. We need to know that.

Senator Watt: I have many questions that I would like to ask but I will limit myself to three areas. First, I think it would be fair to ask the people who were involved in the consultation how it took place, especially in respect of the timing. How much time did the department give to its explanations to the people at the community level, who had no knowledge of the legal aspects and the way in which government works?

My second question is along the lines of a recommendation. The joint task force was discussed this morning, and it seems one person says one thing and another says something else. In a sense, we are calling each other "liars," if I may be blunt. I do not think it is fair. I would like to see Aboriginal people be given a

M. Binda: J'en prends bonne note, sénateur. Lorsque les gens du groupe de travail mixte étaient à la table — les Premières nations et le gouvernement du Canada —, on n'a jamais pensé que les recommandations seraient mises en oeuvre. On a demandé au groupe de fournir des recommandations sur la création d'une entité indépendante chargée d'examiner les revendications. Ces recommandations ont été examinées et la plupart d'entre elles se retrouvent dans le projet de loi. Quelques-unes n'y sont pas. C'est la même chose pour la plupart des projets de loi — on fait des rapports, beaucoup de choses sont recommandées, elles sont examinées et les décisions sont prises. C'est ainsi que l'on en est arrivé au projet de loi C-6. Comme le ministre l'a fait remarquer, il y a seulement deux grandes différences entre le rapport du groupe de travail mixte et le projet de loi: la limite des revendications et le processus de nomination.

Le sénateur Stratton: Nous avons parlé des recommandations du groupe de travail. Est-ce qu'il existe un résumé de ces recommandations en style télégraphique de sorte que nous puissions les comprendre rapidement? Je ne les ai pas encore lues, et il serait suffisant que le ministère nous donne un aperçu des recommandations pour nous montrer ce qui a été accepté, ce qui ne l'a pas été et les raisons à l'appui. Ainsi, tout le monde autour de la table comprendrait clairement. On revient constamment à cela, et je crois que cela pourrait être fait. Espérons que cela pourra aider à mieux comprendre le conflit.

Lorsque nous avons rencontré l'APN, ses représentants ont parlé de souveraineté et ont dit qu'on ne devait pas rejeter la question comme non pertinente parce qu'elle était importante. Pour les fins du compte rendu, il faut le dire. Je vous demande d'en tenir compte, et peut-être que ce faisant, vous allez éliminer nombre des perceptions erronées et des confusions au sujet des efforts du groupe de travail. J'aimerais que vous nous fournissiez cet aperçu.

La présidente: Depuis hier, j'ai un nouveau membre du personnel à mon bureau qui travaille exactement à cela.

Le sénateur Stratton: J'aimerais voir l'information.

La présidente: Il serait utile de comparer les recommandations du groupe de travail et le projet de loi.

Le sénateur Stratton: Si nous obtenons cette présentation du ministère, nous verrons alors les différences, différences que les fonctionnaires pourraient alors expliquer. Il nous faut les voir.

Le sénateur Watt: J'aimerais poser beaucoup de questions, mais je vais me limiter à trois domaines. Premièrement, je pense qu'il faudrait demander aux gens qui ont participé à la consultation comment elle s'est déroulée, surtout dans quels délais. Combien de temps le ministère a-t-il consacré aux explications qu'il a données aux gens au niveau des collectivités, gens qui n'avaient aucune connaissance des aspects juridiques et de la façon dont le gouvernement fonctionne?

Ma deuxième question ressemble plutôt à une recommandation. Ce matin, nous avons discuté du groupe de travail mixte, et il me semble qu'une personne affirme une chose et qu'une autre dit le contraire. En un sens, on se traite de « menteurs », si vous me permettez d'être aussi direct. Je ne crois

reasonable opportunity to clearly explain their point of view. Perhaps this is where the Government of Canada could come into the process and lay on the table the work of the joint task force, not only a summary, but the entire text.

In that way, we can compare the two approaches— that of the joint task force and that taken eventually by the government. We could have it on the table and see it in black and white. That is important.

My next point was raised by the Minister of Indian Affairs. I remember that not too long ago, the minister said that he does not know too much about the inherent right to self-government. Therefore, for that reason, he was not touching upon it. He has now become a believer in the inherent right to self-government and a third order of government.

I return to the question asked by Senator Austin. What is the incentive for the Aboriginal people? You must make the intention of the government to move in the direction of a third order of government absolutely clear to the Aboriginal people. Do you see anywhere in the three pieces of proposed legislation a statement that this is the first step and that there are a few steps to be taken later?

Mr. Binda: I will try to answer your questions, senator.

Your first question was in regard to how much time was spent on consultation. There was a working group set up in 1990, and there was a task force in 1996. Those were two big groups that looked at this. In 2000, 2001 and 2002, we had meetings with the AFN to discuss how an adapted or modified model of this bill might look. We had many discussions with AFN technicians at the table and AFN leaders came to the meetings. Former Chief Mercredi talked to us.

Senator Watt: You mean to say that this was anticipated before the report was presented to the government?

Mr. Binda: No. The report was tabled in 1998. After that, there was a year of looking at how we could adapt and modify it according to recommendations. There were a few recommendations that senior levels could not fit within the system, one of them being no cap on the tribunal.

We then went back to the table. We had meetings in 2000, 2001 and 2002. We had Chief John go across Canada to explain the bill and the federal proposal to the communities. He reported back to the minister.

Senator Watt: How much time was given to the communities?

Mr. Binda: It was done over a long period of time. He also recommended that the communities send their thoughts to the minister in writing. This was done over a period of close to a year. That is as much as I can tell you about the timing.

pas que ce soit juste. J'aimerais que les peuples autochtones puissent raisonnablement expliquer leur point de vue. Le gouvernement du Canada pourrait peut-être alors intervenir dans le processus et déposer les délibérations du groupe de travail mixte, pas seulement un résumé, mais tout le texte.

Ainsi, nous pourrions comparer les deux approches — celle du groupe de travail et celle adoptée par la suite par le gouvernement. Nous pourrions avoir le tout sur la table et voir les choses noir sur blanc. C'est important.

Le point suivant a été soulevé par le ministre des Affaires indiennes. Je me souviens qu'il n'y a pas trop longtemps, le ministre a dit qu'il ne connaissait pas beaucoup le droit inhérent à l'autonomie politique. C'est pourquoi il n'a pas donné de détails. Il croit maintenant au droit inhérent à l'autonomie politique et à un troisième palier de gouvernement.

Je retourne à la question posée par le sénateur Austin. Quel est l'intérêt des peuples autochtones? Il faut que l'intention du gouvernement d'accepter un troisième palier de gouvernement soit absolument claire pour les peuples autochtones. Est-ce qu'il y a quelque chose dans les trois mesures législatives proposées qui indique que c'est la première étape et que les autres étapes seront franchies plus tard?

M. Binda: Je vais tenter de répondre à vos questions, sénateur.

Votre première question concernait le temps consacré aux consultations. Un groupe de travail a été créé en 1990, et un autre en 1996. Ce sont les deux principaux groupes qui se sont intéressés à cette question. En 2000, 2001 et 2002, nous avons tenu des réunions avec l'APN pour tracer un portrait d'un modèle adapté ou modifié de ce projet de loi. Nous avons eu de nombreuses discussions avec les spécialistes de l'APN à la table et les leaders de l'APN y ont assisté. L'ancien chef Mercredi nous a parlé.

Le sénateur Watt: Vous voulez dire que cela était prévu avant que le rapport ne soit présenté au gouvernement?

M. Binda: Non. Le rapport a été déposé en 1998. Après, on a passé un an à voir comment nous pourrions l'adapter et le modifier en fonction des recommandations. Quelques recommandations, selon les cadres supérieurs, ne s'intégraient pas au système, dont le fait de ne pas avoir de limite financière pour le Tribunal.

Nous sommes alors retournés à la table. Nous avons tenu des réunions en 2000, 2001 et 2002. Le chef John a parcouru le Canada pour expliquer le projet de loi et la proposition fédérale aux collectivités. Il a ensuite fait rapport au ministre.

Le sénateur Watt: Combien de temps a été consacré aux collectivités?

M. Binda: Le travail s'est fait sur une longue période. Le chef John a également recommandé aux collectivités de faire parvenir leur opinion par écrit au ministre. Ça a été fait sur une période de près d'un an. C'est tout ce que je peux vous dire au sujet du calendrier.

We worked with the AFN on the modified document. We showed them what we wanted to do. We incorporated many of their recommendations to try to tweak it. We also held consultations.

We talked to the provinces also about how it would affect them. We did much consultation. Ed John said that there was support at the grassroots level. Some of the higher levels were following the AFN position, but the grassroots level was saying that they wanted it. They were saying, "This will help us get money for our claims and we can use that to better the community. We want to see something that will improve the process."

Senator Watt: What about the other questions that I raised?

Mr. Binda: The other one was with regards to a comparison between Bill C-6 and the JTF report. The Chair's office is doing a comparison. I will take the comment to my department.

The Chairman: We will then work together.

Senator Watt: Can you table it here at some later date?

The Chairman: It will definitely be tabled, senator.

Senator Watt: It should be tabled by Indian Affairs, not your office.

The Chairman: The department has already committed to tabling it here.

Senator Watt: What about my third question with regard to self-government and a third order of government initiative?

Mr. Winogron: I cannot answer that question, senator. I can tell you about the incentives for claimants in this process related specifically to this bill and why a claimant First Nation community would want to use this process.

First, this is an entirely optional process. A First Nation can choose to use the process or not. The process is funded. The body controls the funding, so it is an independent decision maker both at the preparation stage and, if a claim is accepted, at the negotiation stage.

A large incentive is also that the tribunal has been instructed not to consider any time limitation where a claim might be longstanding because it was stalled. Neither the doctrine of laches in the common law nor any limitations act is taken into account when deciding on the validity of a claim.

As you know, many cases in litigation before the courts are stalled and then rejected because too much time has passed. That defence is not available to the federal government, or provincial governments, if they return to the jurisdiction.

Nous avons travaillé avec l'APN à la version modifiée du document. Nous lui avons montré ce que nous voulions faire. Nous avons incorporé nombre de leurs recommandations pour le modifier légèrement. Nous avons également tenu des consultations.

Nous nous sommes également entretenus avec les provinces sur les répercussions que cela aurait sur elles. Nous avons fait beaucoup de consultations. Le chef Ed John a dit qu'au niveau de la base, les gens étaient d'accord. Certains dirigeants appuyaient la position de l'APN, mais les gens de la base disaient que c'est ce qu'ils voulaient. Ils disaient: «Cela va nous aider à obtenir de l'argent pour nos revendications, et cela pourrait améliorer la collectivité. Nous voulons quelque chose qui améliorera le processus...»

Le sénateur Watt: Mais que dire des autres questions que j'ai soulevées?

M. Binda: L'autre concernait la comparaison entre le projet de loi C-6 et le rapport du groupe de travail. Le bureau de la présidente est en train de faire une comparaison. Je vais soumettre le commentaire à mon ministère.

La présidente: Nous allons alors travailler ensemble.

Le sénateur Watt: Pourriez-vous déposer cette comparaison plus tard ici?

La présidente: Certainement, sénateur.

Le sénateur Watt: Elle devrait être déposée par les Affaires indiennes et non par votre bureau.

La présidente: Le ministère s'est déjà engagé à la déposer ici.

Le sénateur Watt: Et ma troisième question concernant l'autonomie politique et le troisième palier de gouvernement?

M. Winogron: Je ne peux répondre à cette question, sénateur. Je peux vous parler des mesures incitatives pour les revendicateurs qui concernent spécifiquement ce projet de loi et la raison pour laquelle un revendicateur d'une collectivité autochtone voudrait utiliser ce processus.

Premièrement, c'est un processus entièrement optionnel. La Première nation peut décider de l'utiliser ou non. Le processus est subventionné. L'organisme contrôle le financement, donc c'est un décisionnaire indépendant au niveau de la préparation et, si une revendication est acceptée, au niveau de la négociation.

L'une des importantes mesures incitatives, c'est aussi que l'on a dit au Tribunal de ne pas envisager de limite de temps lorsqu'une revendication est en attente depuis longtemps parce qu'elle a été interrompue. Ni la doctrine des verrous en common law ni quelque limite que ce soit ne sont prises en compte lorsqu'on décide de la validité d'une revendication.

Comme vous le savez, de nombreuses affaires en litige devant les tribunaux sont interrompues et ensuite rejetées parce que trop de temps s'est écoulé. Cette défense n'est pas offerte au gouvernement fédéral, ni aux gouvernements provinciaux, si la question est soumise à nouveau à la province ou au territoire.

That is a large incentive. The funding is a large incentive. It being an optional process is an incentive. The fact that there are no time-related defences is a large incentive for claimants to use this process.

Senator Watt: When you opt into this process, is it not true you lose your ability to go to an inquiry? In other words, the minute you opt into the process you are locked in.

Mr. Winogron: That is not correct.

Senator Watt: You cannot use any other available tools because you have slipped into that process. Is that not correct?

Mr. Winogron: First, that is not correct. A claimant is entitled to withdraw a claim at any point in the process up until the time of decision. Your options are only closed once the tribunal makes a decision.

Senator Watt: When they do that, they can only opt to go to court, right?

Mr. Winogron: Yes.

Second, I think that you are referring to the current Indian Claims Commission. That commission, as the minister stated earlier, will be decommissioned once this body is up and running. That option will not be available to a claimant. That is correct.

The Chairman: I have one last question. It is with regard to the binding arbitration issue. All parties must agree to the binding arbitration. If the First Nation wants binding arbitration and the government does not agree, what happens?

Mr. Winogron: We would not have binding arbitration.

The Chairman: What other option is there?

Mr. Winogron: They can then proceed to the tribunal if the claim fits the criteria for going to the tribunal.

I should mention briefly that binding arbitration was one of the features we debated strenuously over a long period of time during the JTF years. The benefit of having that particular provision is that binding arbitration can be tailored. If the parties agree, we can eliminate some or all of the parameters that are currently in the process. The \$7 million and all the other parameters that we have can always be negotiated out.

That is to be used, of course, in exceptional circumstances, because we have the process in place. However, if a situation arises that calls for that very limited, tailored approach, then that is available to the parties as well.

C'est là une importante mesure incitative. Le financement également. Comme c'est un processus optionnel, cela constitue une mesure incitative. Le fait qu'il n'y ait pas de défense liée au temps est une importante mesure incitative qui invite les revendicateurs à utiliser ce processus.

Le sénateur Watt: Quand vous optez pour ce processus, n'est-il pas vrai que vous perdez la capacité de soumettre la question à une enquête? Autrement dit, dès que vous optez pour le processus, il n'y a pas d'autre issue.

M. Winogron: Ce n'est pas vrai.

Le sénateur Watt: Vous ne pouvez pas utiliser les autres outils disponibles parce que vous vous êtes embarqués dans ce processus, n'est-ce pas?

M. Winogron: Premièrement, ce n'est pas exact. Le revendicateur a le droit de retirer une revendication à toutes les étapes du processus jusqu'au moment de la décision. Vos options ne sont fermées que lorsque le Tribunal rend sa décision.

Le sénateur Watt: Lorsqu'il se retire, il peut seulement choisir de l'adresser aux tribunaux, n'est-ce pas?

M. Winogron: Oui.

Deuxièmement, je pense que vous faites référence à la Commission des revendications des Indiens qui existe actuellement. Cette commission, comme l'a dit le ministre tout à l'heure, sera démantelée une fois que cet organisme sera opérationnel. Cette option ne sera plus offerte aux revendicateurs. C'est exact.

La présidente: J'ai une dernière question qui concerne l'arbitrage exécutoire. Toutes les parties doivent accepter l'arbitrage exécutoire. Si la Première nation veut l'arbitrage exécutoire et que le gouvernement n'est pas d'accord, qu'est-ce qui se passe?

M. Winogron: Il n'y aura pas d'arbitrage exécutoire.

La présidente: Existe-t-il une autre option?

M. Winogron: On peut alors s'adresser au Tribunal si la revendication est conforme aux critères en ce sens.

Je dirai brièvement que l'arbitrage exécutoire est l'une des caractéristiques dont nous avons longuement discuté avec le groupe de travail mixte. L'avantage de cette disposition particulière, c'est que l'arbitrage exécutoire peut être adapté aux besoins de la personne. Si les parties sont d'accord, nous pouvons éliminer certains ou la totalité des paramètres qui existent actuellement dans le processus. On peut toujours négocier la suppression des 7 millions de dollars et de tous les autres paramètres.

Bien sûr, cette décision doit être exceptionnelle parce le processus est en place. Cependant, si une situation qui favoriserait l'adoption d'une approche très restreinte et bien spécifique se présente, alors toutes les parties peuvent s'en prévaloir également.

The Chairman: I think we have limited time, so I am sure you will be asked back for further discussion. I would like to thank you both very much for staying past the minister's allotted time to at least begin a really good discussion.

The committee adjourned.

La présidente: Il ne nous reste plus beaucoup de temps, je suis certaine qu'on vous réinvitera pour une autre discussion. Je tiens à vous remercier tous les deux d'être restés avec nous après l'intervention du ministre, de sorte que nous avons pu entreprendre une vraie bonne discussion.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

APPEARING

The Honourable Robert D. Nault, P.C., M.P., Minister of
Indian Affairs and Northern Development.

WITNESSES

From Indian and Northern Affairs Canada:

Mr. Gilles Binda, Senior Policy Advisor;
Mr. Robert Winogron, Senior Counsel.

COMPARAÎT

L'honorable Robert D. Nault, c.p., député, ministre des Affaires
indiennes et du Nord canadien.

TÉMOINS

Des Affaires indiennes et du Nord Canada:

M. Gilles Binda, conseiller principal en matière de politiques;
M. Robert Winogron, avocat-conseil.



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Aboriginal Peoples

Peuples autochtones

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, May 13, 2003

Le mardi 13 mai 2003

Issue No. 15

Fascicule n° 15

Third meeting on:

Troisième réunion concernant:

Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts

Le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Austin, P.C.	Léger
Carney, P.C.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.,	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Forrestall	Tkachuk
Gill	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*May 12, 2003*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Austin, c.p.	Léger
Carney, c.p.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Forrestall	Tkachuk
Gill	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*le 12 mai 2003*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 13, 2003
(27)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 9:18 a.m. in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, Chalifoux, Chaput, Forrestall, Gill, Léger, Sibbeston and Stratton (8).

Other senators present: The Honourable Senators Beaudoin, Maheu, St. Germain and Watt (4).

In attendance: Mary Hurley from the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, April 2, 2003, the committee proceeded to examine Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts.

WITNESSES:

From the Assembly of First Nations:

Bill Erasmus, Regional Chief;

Rolland Pangowish, Director Lands and Treaties Unit;

Bryan Schwartz, Legal Counsel.

Mr. Erasmus made a presentation and the, with Mr. Pangowish and Mr. Schwartz, answered questions.

At 11:15 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 13 mai 2003
(27)

[Traduction]

Le Comité permanent sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 18, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, Chalifoux, Chaput, Forrestall, Gill, Léger, Sibbeston et Stratton (8).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Maheu, St. Germain et Watt (4).

Également présente: Mary Hurley, du Service de recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 2 avril 2003, le comité examine le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence.

TÉMOINS:

De l'Assemblée des Premières nations:

Bill Erasmus, chef régional;

Rolland Pangowish, directeur, Section des traités et des terres;

Bryan Schwartz, conseiller juridique.

M. Erasmus fait un exposé et, avec M. Pangowish et M. Schwartz, répond aux questions.

À 11 h 15, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 13, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-6, to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other acts, met this day at 9:18 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Thelma Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Please proceed Mr. Erasmus.

Mr. Bill Erasmus, Regional Chief, Assembly of First Nations: Madam Chair, honourable senators, I understand that you have a copy of my presentation. I apologize for not being able to provide you with more copies. I will read through the presentation after which I will be prepared to answer questions.

Thank you for having us here today to address this legislation before you. The future of this long-standing issue rests in large part in your hands.

I am the vice-chief for the Assembly of First Nations. I am also the national chief for the Dene Nation. Unfortunately, the national chief of AFN Matthew Coon Come could not be here today.

As the chair of the chiefs' committee on claims, I have been involved with this file for the last number of years and capable of having this discussion with you.

The primary problem with the legislation before Parliament is that it will not achieve the stated objectives of making the process more speedy, fair and effective. The conflict of interest is not eliminated and the ability of government to delay the process is preserved. The financial limitations imposed will limit the ability to address the growing number of claims.

The claims that will have access to the process are severely limited. The bill will eliminate from consideration most treaty-based lands and unilateral undertakings by the Crown.

You should note that we have only addressed the most blatant problems with the bill. It is rife with many other shortcomings that we will not get into here.

Although we were hopeful when the bill was first introduced, our failure to find any positive departures from the status quo have been confirmed by almost every First Nation and independent observer with whom we have spoken. We can only ask that you seriously consider our analysis and recommend that the bill be completely reworked through a joint process.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 13 mai 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à qui a été renvoyé le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant de revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 9 h 18 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Thelma Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Je vous en prie, monsieur Erasmus.

M. Bill Erasmus, chef régional, Assemblée des Premières nations: Madame la présidente, honorables sénateurs, je crois savoir que vous avez un exemplaire de mon exposé. Vous m'excuserez de n'avoir pas pu vous en procurer un plus grand nombre de copies. Je vais lire mon intervention, après quoi je serai disposé à répondre à vos questions.

Je vous remercie de bien vouloir m'accueillir aujourd'hui pour commenter le projet de loi dont vous êtes saisis. L'avenir de ce dossier qui dure depuis fort longtemps repose en grande partie entre vos mains.

Je suis le chef adjoint de l'Assemblée des premières nations. Je suis également le chef national de la nation dénée. Malheureusement, le chef national de l'APN n'a pas pu venir aujourd'hui.

À titre de président du Comité des chefs chargé des revendications, je m'occupe de ce dossier depuis quelques années et je suis en mesure d'avoir cette discussion avec vous.

Le principal problème du projet de loi à l'étude au Parlement, c'est qu'il n'atteindra pas les objectifs déclarés, soit rendre le processus plus rapide, plus équitable et plus efficace. Le conflit d'intérêts n'est pas éliminé et le gouvernement peut toujours retarder le processus. Le plafond imposé limitera de plus en plus le nombre de revendications que nous pourrions examiner.

Le nombre de revendications qui pourront se régler grâce à ce processus sera très limité. Le projet de loi écartera la plupart des cas concernant les terres visées par des traités et des initiatives unilatérales de la Couronne.

Vous remarquerez que nous nous sommes limités aux problèmes les plus flagrants que présente le projet de loi. Il comprend en outre un grand nombre d'autres lacunes que nous laisserons de côté.

Lorsque le projet de loi a été présenté, nous étions plein d'espoir, mais nous n'avons pas relevé d'améliorations par rapport au statu quo. Notre point de vue a été confirmé par la plupart des Premières nations et l'observateur indépendant avec qui nous nous sommes entretenus. Nous pouvons seulement vous demander d'étudier sérieusement notre analyse et de recommander que le projet de loi soit complètement remanié grâce à une démarche conjointe.

If you listen to the diverse First Nations concerned with this bill, you will find that almost no one can support it in its present form except the few federal employees who developed it. There is no grass roots support of which we are aware for this bill in its present form.

Your legislation summary refers to the joint task force report and indicates where there are problems and unclear provisions in this bill. It notes many omissions including the lack of a non-derogation clause, the lack of time frames and the apparent absence of clear rationale for many provisions. We can only thank the Parliamentary Research Branch for its objective and reasonable observations on this bill.

Our conclusion is that the bill is so seriously flawed that this committee cannot fix it; it requires a major overhaul. There is little sense in attempting to recommend specific amendments to you as they would be too extensive for you to adequately consider in the time allotted. We have asked the government to withdraw this bill and return to the cooperative and constructive approach that characterized the joint task force process.

Bill C-6, the Specific Claims Resolution Act is of great importance to most First Nations as many have lost lands, money or have been otherwise deprived by the government's non-fulfilment of such lawful obligations.

It must be emphasized here that most First Nations do not consider parliamentary hearings to be adequate consultations on such a complex bill. First Nations do not in any way give their consent to this measure. This is very important for you to understand, as we believe that the way this bill is being handled is not consistent with the high standard of conduct expected of a fiduciary.

Many of these claims stem directly from the fiduciary relationship of the Crown with First Nations. Beginning with the *Guérin* decision of 1984, the courts have clearly held that the honour of the Crown is always at stake in such matters. Our understanding is that a fiduciary should never place itself in a conflict of interest.

This bill, in its present form, will institutionalize the conflict of interest and cause delays, which are key problems with the current policy process. This is contrary to equitable principles and all accepted norms of natural justice. Our concern is that if this bill is passed with all the serious flaws we have identified, many more generations to come will not find justice through the Canadian system.

To begin with, outstanding legal obligations must take priority over discretionary spending. It appears that the bill severely deviates from what was recommended by the Joint First Nations-Canada Task Force on Specific Claims report of 1998 for purely

Si vous écoutez les différentes Premières nations visées par le projet de loi, vous constaterez que presque aucune ne peut l'appuyer dans sa forme actuelle sinon les quelques fonctionnaires fédéraux qui l'ont élaboré. Que nous sachions, il n'existe aucun soutien pour le projet de loi dans sa forme actuelle au niveau de la base.

Votre sommaire du projet de loi fait allusion au rapport du groupe de travail mixte et signale les problèmes ainsi que les dispositions qui ne sont pas assez claires. Il fait remarquer de nombreuses omissions. Par exemple, il n'y a pas de disposition de non-dérogation, aucun délai n'est fixé et il ne semble pas y avoir de justification claire pour de nombreuses dispositions. Nous ne pouvons que remercier la Direction de la recherche parlementaire de ses observations objectives et raisonnables sur le projet de loi.

Notre conclusion, c'est que le projet de loi est tellement imparfait et que le comité ne saurait le rendre acceptable. Il faut une révision en profondeur. Il ne sert pas à grand-chose d'essayer de recommander des amendements précis, car ils seraient trop importants pour que vous puissiez les étudier correctement dans les délais prévus. Nous avons demandé au gouvernement de retirer ce projet de loi et de renouer avec la démarche coopérative et constructive qui caractérisait les travaux du groupe de travail mixte.

Le projet de loi C-6, Loi sur le règlement des revendications particulières, est très important pour la plupart des Premières nations, car un grand nombre d'entre elles ont perdu des terres, de l'argent ou ont été lésées parce que le gouvernement n'a pas honoré les obligations qui lui imposait la loi.

Il faut souligner ici que la plupart des Premières nations ne considèrent pas les audiences des comités parlementaires comme des consultations adéquates sur un projet de loi aussi complexe. Les Premières nations ne donnent absolument pas leur consentement à cette mesure. Il est très important que vous le compreniez, car nous croyons que la façon dont ce projet de loi est étudié n'est pas conforme aux normes élevées de conduite attendues d'un fiduciaire.

Un grand nombre de ces revendications découlent directement de la relation de fiduciaire qui existe entre la Couronne et les Premières nations. Depuis la décision rendue en 1984 dans l'affaire *Guérin*, les tribunaux ont toujours dit que l'honneur de la Couronne était toujours en cause dans ces affaires. Selon nous, un fiduciaire ne devrait jamais se placer en situation de conflit d'intérêts.

Le projet de loi, dans sa version actuelle, perpétuera le conflit d'intérêts et entraînera des retards, deux problèmes que présente le processus actuel. Cela est contraire aux principes d'équité et à toutes les normes acceptées de la justice naturelle. Nous craignons que, si le projet de loi est adopté avec toutes les graves imperfections que nous avons repérées, de nombreuses générations encore ne trouvent pas la justice dans le système canadien.

Pour commencer, les obligations prévues par la loi doivent avoir la priorité sur les dépenses discrétionnaires. Il semble que le projet de loi s'écarte considérablement des recommandations du rapport remis en 1998 par le Groupe de travail mixte Premières

financial considerations. A federal policy regarding First Nations has historically been driven by our desire to limit liability and expenditures.

Federal officials point to fiscal realities. There appears to be no balance of interest in this bill. It is aimed at managing claims and federal spending with little consideration given to addressing the growing debt against Canada that these claims represent.

The AFN has always been willing to cooperate in development of a reasonable but responsible and expeditious fiscal framework. However, it is neither reasonable nor responsible to believe that paying 10 cents on the dollar for outstanding liability will fulfil outstanding lawful obligation. The joint task force approach provides the best opportunities for First Nations and Canada to implement a constructive and collaborative effort that has been proven to work.

First Nations sacrificed many basic principles in reaching an accommodation of federal interests. Unfortunately, it does not appear that the federal government is prepared to make the same accommodation as its officials recommended in 1998.

Since the Oka crisis of 1990, the AFN has tried to work cooperatively with Canada. However, the effort came to a close in 1998 when the federal government failed to respond effectively to recommendations that were jointly developed and agreed upon by our respective officials. It has proceeded unilaterally in proposing this bill.

We are now concerned that this legislation will create a situation where First Nations may well be worse off than under the present policy process. For example, claims that exceed the proposed cap will not have access to public inquiries, as is the case at present under the interim Indian Claims Commission.

We fear this bill will only serve to outsource and institutionalize the same conflict and delay that characterize the existing process. This bill will legislate the federal government's right to delay the processing of claims thereby strengthening the conflict of interest rather than eliminating it.

The proposed process for appointing commission and tribunal members will be based upon the same patronage system with which so many Canadians are disgusted. The same minister who is charged defending the Crown against such claims will be recommending the candidates for appointment.

Commission and tribunal members would also be subject to reappointment after relatively short terms of office. This fact, combined with the minister's ability to delay claims, will effectively give the minister remote control over the entire process. We must point out that this unilateral approach is not only contrary to the duty of a fiduciary where grievances arise, but is not consistent with the federal government's current

nations-Canada sur les revendications particulières pour des raisons d'ordre strictement financier. La politique fédérale visant les Premières nations a toujours été guidée par la volonté de limiter les responsabilités et les dépenses.

Les représentants fédéraux parlent des réalités budgétaires. Il ne semble pas y avoir d'équilibre entre les différents intérêts dans le projet de loi. Il vise à gérer les revendications et les dépenses fédérales sans guère tenir compte de la dette croissante que ces revendications représentent pour le Canada.

L'APN a toujours été disposée à coopérer à l'élaboration d'un cadre financier raisonnable, mais responsable et d'application rapide. Toutefois, il n'est ni raisonnable ni responsable de croire que payer 10 p. 100 des montants qui sont dus permettra de s'acquitter des obligations en souffrance. L'approche du groupe de travail mixte constitue la meilleure possibilité, pour les Premières nations et le Canada, de déployer des efforts constructifs et coopératifs qui, on l'a vu, peuvent s'avérer efficace.

Les Premières nations ont sacrifié un grand nombre de principes fondamentaux pour tenir compte des intérêts fédéraux. Malheureusement, il ne semble pas que le gouvernement fédéral soit disposé à faire les mêmes concessions, comme ses représentants l'ont recommandé en 1998.

Depuis la crise d'Oka, en 1990, l'APN a essayé de coopérer avec le Canada. Toutefois, cet effort s'est arrêté en 1998, car le gouvernement fédéral n'a pas donné suite aux recommandations élaborées conjointement et acceptées par nos représentants respectifs. Il a agi unilatéralement en proposant ce projet de loi.

Nous craignons maintenant que cette mesure législative ne réduise les Premières nations à une situation pire que leur impose le processus actuel. Par exemple, les revendications qui dépassent le plafond proposé ne pourront faire l'objet d'enquêtes publiques comme cela est possible pour l'instant avec la Commission provisoire des revendications des Indiens.

Nous avons peur que le projet de loi ne serve qu'à renvoyer à l'extérieur et à institutionnaliser le conflit d'intérêts et les retards qui caractérisent le processus actuel. Le projet de loi consacrerait le droit du gouvernement fédéral de retarder l'étude des revendications, ce qui renforce le conflit d'intérêts au lieu de l'éliminer.

Le processus proposé pour nommer les membres de la commission et du tribunal reposera sur le même système de favoritisme dont tellement de Canadiens sont dégoûtés. Le ministre qui est chargé de défendre la Couronne contre ces revendications recommandera les candidats à nommer.

La nomination des membres de la commission et du tribunal devra être reconduit après un mandat relativement bref. Ce fait, ajouté à la capacité du ministre de retarder l'étude des revendications, permettra en réalité au ministre de téléguider l'ensemble du processus. Nous devons signaler que cette approche unilatérale est non seulement contraire au devoir de fiduciary lorsque des griefs surgissent, mais qu'il est également contraire à

practice in large land claim agreements wherein it is generally provided that those appointed to facilitate conflict resolution are selected through either a joint or neutral process.

Another key area of concern with Bill C-6 is that the definition of a "specific claim" is more restrictive than the current definition in that it excludes unilateral undertakings of the Crown regarding modern land claim agreements and narrow specific treaty obligations to land or other assets. The joint task force had built upon the existing criteria in light of case law by adding the breach of fiduciary obligations.

Claims arising from unilateral undertakings of the Crown are excluded from the bill. This will be devastating for many First Nations, especially in provinces where the pre-Confederation practice was often characterized by such undertakings.

Under this bill, First Nations will be required to waive federal liability over \$7 million to assess the tribunal. It not only excludes most claims from access to the tribunal; but it also removes the incentive for effective negotiations through the commission.

The lack of incentive to reach negotiated settlements is one of the biggest problems with the current process. There is no provision to address the larger claims that will not have access to the tribunal. As you know, the courts are not a viable alternative for First Nations who cannot afford the expense and delay that characterizes the judicial system.

Another negative feature of litigation is the government's ability to invoke technical defences such as statutes of limitations or laches. That is completely unfair as First Nations have not been able to bring forward claims in a timely way as it was illegal for First Nations to retain legal counsel to pursue claims up until 1951.

The minister of Indian Affairs has said that he does not want to see First Nations spending valuable resources on lawyers and consultants. However, if First Nations have no alternative but the courts, many more lawyers and consultants will be required.

We believe there is a legal duty on the part of the federal government to consult with First Nations regarding the detailed provisions of this particular bill. Therefore, we do not believe that this bill is lawful or consistent with the Crown's fiduciary duty. We cannot have a system that perpetuates delay in addressing claims.

The fiduciary duty is not just a general fiduciary; this relationship requires a national system consistent with the highest standard of conduct required.

la pratique retenue actuellement par le gouvernement fédéral dans les accords importants sur les revendications territoriales, où il est généralement prévu que les personnes nommées pour faciliter le règlement des différends sont choisies selon une formule mixte ou impartiale.

Une autre grande préoccupation, au sujet du projet de loi C-6, c'est que la définition de «revendication particulière» est plus restrictive que la définition actuelle, car elle exclut les initiatives unilatérales de la Couronne concernant les accords modernes sur les revendications territoriales et les obligations étroites, aux termes de traités particuliers, concernant des terres ou d'autres actifs. Le groupe de travail mixte a repris les critères existants à la lumière de la jurisprudence, en ajoutant les manquements aux obligations de fiduciaire.

Les revendications qui découlent d'initiatives unilatérales de la Couronne sont exclues du projet de loi, ce qui aura des conséquences catastrophiques pour de nombreuses Premières nations, surtout dans les provinces où la pratique qui existait avant la Confédération était souvent caractérisé par ces initiatives.

Aux termes du projet de loi, les Premières nations devront, pour accéder au tribunal, renoncer à ce que le gouvernement fédéral peut leur devoir au-delà d'un seuil de 7 millions de dollars. Non seulement il empêche de recourir au tribunal pour la plupart des revendications, mais il fait aussi disparaître l'incitation à négocier efficacement dans le cadre de la commission.

Ce manque d'incitation à conclure des règlements négociés est l'un des plus graves problèmes du processus actuel. Or, rien n'est prévu à l'égard des revendications plus importantes sur lesquelles le tribunal ne pourra se prononcer. Comme vous le savez, les tribunaux généraux ne sont pas une solution réaliste pour les Premières nations, qui ne peuvent se permettre les dépenses et les retards qui caractérisent le système judiciaire.

Un autre inconvénient des recours judiciaires, c'est la capacité du gouvernement d'invoquer des moyens de défense techniques comme des droits de prescription. Cela est tout à fait injuste, car les Premières nations n'ont pas pu présenter leurs revendications rapidement. Jusqu'en 1951, en effet, il était illégal pour elles de retenir les services de conseillers juridiques pour présenter des revendications.

Le ministre des Affaires indiennes a dit qu'il ne voulait pas voir les Premières nations dépenser des ressources précieuses pour engager des avocats et des consultants. Toutefois, si les Premières nations n'ont d'autre choix que de recourir aux tribunaux, il faudra beaucoup plus d'avocats et de consultants.

Nous estimons que le gouvernement fédéral est tenu par la loi de consulter les Premières nations au sujet des dispositions détaillées du projet de loi. Par conséquent, nous ne croyons pas que ce projet de loi soit légitime ni conforme aux devoirs de fiduciaire de la Couronne. Nous ne pouvons avoir un système qui perpétue les retards dans l'étude des revendications.

Le devoir de fiduciaire n'est pas une simple généralité. Cette relation exige un système national conforme aux normes d'éthique les plus élevées.

There has been no effective dialogue since 1998. First Nations were not aware of the contents of this bill until it was introduced in June 2002.

The parliamentary committee is no substitute for adequate consultation. The minister promised our leadership and advised many First Nations that we would have ample opportunity to bring forward our concerns to the standing committee. We are concerned that adequate time and resources are not being devoted to this important issue. Many chiefs do not believe this committee will be able to adequately address the serious flaws in this complex bill.

We all have a common interest in the fair resolution of these claims. We should put injustice behind us. First Nations have been denied the ability to become self-sufficient in great part because lands or other assets have been denied them. No Canadians would accept such a situation or treatment by any government.

We have been trying unsuccessfully to re-establish a partnership on this issue. Yet, despite its rhetoric of partnership and cooperation, this government has refused to work with us in addressing the serious problems with this bill in spite of our repeated requests to do so. This bill is based on patronage, not principle.

Many First Nations are suffering due to these legal wrongs. The government is saying "no" to its own red book promises, which clearly said the development of an independent commission would be a joint undertaking involving the joint appointment of its members.

What message is the government sending to our young First Nations people when they renege on a joint product and twelve years of good faith negotiations? It appears that government has other priorities than fulfilling its lawful obligations.

In conclusion, it is our view that this legislation is taking the current problems, disguising them, outsourcing the process and entrenching it in legislation. Therefore, this bill cannot fulfil its stated objectives of making the process more fair, effective and efficient.

We call upon this committee to serve its purpose as a check against unilateral imposition of arbitrary measures. Do the right thing and ensure that this legislation is overhauled in a manner that will make it acceptable to First Nations.

We refer you to the 1979 report of Gérard La Forest concerning the issue of an independent mechanism for specific claims, wherein he repeatedly stated that any system must not only be fair, it must also be fair to the Indians. We are here to tell you that this legislation is not seen to be fair. We would also remind you that justice delayed is justice denied.

Since 1993 it has been my privilege to chair the committee on specific claims. Our national body was put together in the early 1990s. We began at a point where our First Nations wanted us to

Depuis 1998, il n'y a aucun dialogue réel. Les Premières nations n'étaient pas au courant du contenu du projet de loi avant sa présentation, en juin 2002.

Le comité parlementaire ne saurait remplacer des consultations suffisantes. Le ministre a promis à nos dirigeants et dit à un grand nombre de Premières nations que nous aurions amplement l'occasion de présenter nos préoccupations au comité permanent. Nous craignons qu'on ne consacre pas à cette importante question suffisamment de temps et de ressources. Beaucoup de chefs ne croient pas que ce comité pourra corriger de façon acceptable les graves imperfections de ce projet de loi complexe.

Nous avons tous intérêt à ce que ces revendications se règlent équitablement. Nous devrions faire disparaître ces injustices. On a refusé aux Premières nations la capacité de devenir autonomes en grande partie parce que des territoires ou d'autres actifs leur ont été refusés. Aucun Canadien n'accepterait pareille situation ou pareil traitement de la part d'un gouvernement.

Nous avons essayé en vain de rétablir un partenariat à cet égard. Pourtant, malgré nos discours sur le partenariat et la coopération, le gouvernement a refusé de travailler avec nous pour corriger les graves problèmes de ce projet de loi, malgré nos demandes répétées. Ce projet de loi repose sur le favoritisme, non sur des principes.

Beaucoup de Premières nations éprouvent des difficultés parce qu'elles ont été lésées. Le gouvernement rejette les promesses qu'il a faites dans son livre rouge, où il était dit clairement que la mise en place d'une commission indépendante serait une entreprise conjointe et que ses membres seraient nommés conjointement.

Quel message le gouvernement envoie-t-il aux jeunes des Premières nations lorsqu'il renie le produit d'un effort commun et douze ans de négociations menées de bonne foi? Il semble que le gouvernement a d'autres priorités que d'honorer ses obligations aux termes de la loi.

Pour conclure, nous estimons que le projet de loi prend les problèmes actuels, les maquille, renvoie le processus à l'extérieur et l'institutionnalise. Par conséquent, le projet de loi ne peut atteindre les objectifs énoncés, soit rendre le processus plus juste, efficace et efficient.

Nous demandons au comité de jouer son rôle, c'est-à-dire faire contrepoids à l'imposition unilatérale de mesures arbitraires. Faites ce qui s'impose et veillez à ce que le projet de loi soit remanié de façon à le rendre acceptable pour les Premières nations.

Nous vous renvoyons au rapport publié en 1979 par Gérard La Forest au sujet d'un mécanisme indépendant pour régler les revendications particulières. Il y écrit plus d'une fois que tout système doit non seulement être juste, mais aussi être juste envers les Indiens. Nous sommes ici pour vous dire que ce projet de loi ne nous semble pas juste. Nous vous rappelons aussi qu'un retard à faire justice est un déni de justice.

Depuis 1993, j'ai l'honneur de présider le Comité chargé des revendications particulières. Notre organisme national a été créé au début des années 90. Au début, nos Premières nations

deal with all of the issues before them, which included specific claims, comprehensive claims and treaties. That was our initial approach.

Mr. Pangowish and Mr. Schwartz have appeared before you and given you some background and problems that we experienced in our early days. They spoke of our early dialogue and how we had to compromise and bring our people along.

Initially, our people did not want to get involved in this process because it was myopic in their view and did not have the larger scope and focus that they wanted. However, in meeting with Minister Irwin, we found that he did not have a mandate to deal with all of the issues. His promise to us was to deal with specific claims and to put the movement there and take us through the process. After that, we could move on to comprehensive claims and then to treaties. That is the approach we took in 1996.

We were delighted to have a joint process, the first national process of its kind. Once again our people were cautious. In the end, the report came to us and upon studying it we endorsed it because we wanted to move on. We wanted to do the right thing. It got hung up within the system. I know you have had a chance to question the minister on it and some of his officials.

They are treating this, and I may be wrong, but I have read the verbatim report of your committee, as an ordinary piece of legislation, where a committee goes forward, does a report, comes back, and in the final analysis the government of the day can change and come forward with legislation appropriately as it sees fit.

We believe this instance is different. There is a clear trust relationship. There is a fiduciary relationship. We are dealing with constitutional matters that are entrenched either through section 35 or 91(24). These are matters that are debts, Canadian legal obligations, moneys and lands owing to our peoples over long periods of time.

Nowhere in Canadian history has Canada left a debt unpaid. In this circumstance Canada has set up a system where it determines the process and the outcome, and in many instances refuses to pay its debt and gets away with it. This is not an ordinary situation.

We also begged to differ with the ministers' statement that the leadership and the grassroots people are divided on this issue; that is not the case at all. They made the point that Mr. Johns was commissioned by the government to travel across the country and speak to us. He made it known that his visit was not consultation although during our discussions we did try to find some middle ground. Clearly, we wanted to sit down with Canada to bring this bill forward so that we would have something unique.

voulaient que nous nous occupions de tous leurs dossiers, ce qui comprenait les revendications particulières, les revendications globales et les traités. Ce fut notre approche initiale.

M. Pangowish et M. Schwartz ont comparu devant vous et vous ont donné une information générale, vous expliquant les problèmes que nous avons connus au départ. Ils ont parlé du début de notre dialogue et expliqué comment nous avons dû faire des compromis et rallier notre population.

Au début, notre population ne voulait pas participer à ce processus parce que, selon elle, c'était une démarche à courte vue, sans la portée plus vaste et l'orientation qu'elle souhaitait. Toutefois, en rencontrant le ministre Irwin, nous avons constaté qu'il n'avait pas le mandat voulu pour aborder toutes ces questions. Il nous a promis de s'occuper des revendications particulières, de donner une impulsion de ce côté et de nous guider dans ce processus. Après, nous pourrions passer aux revendications globales, puis aux traités. Telle est l'approche que nous avons adoptée en 1996.

Nous avons été très heureux d'avoir un processus mixte, le premier processus national de cette nature. Là encore, nos gens étaient prudents. À la fin, le rapport nous a été remis et, après l'avoir étudié, nous l'avons appuyé parce que nous voulions aller de l'avant. Nous voulions faire ce qui était juste. Mais le rapport s'est enlisé dans le système. Je sais que vous avez pu interroger le ministre et certains de ses collaborateurs à ce sujet.

J'ai peut-être tort, mais j'ai lu le compte rendu textuel de vos délibérations, et il me semble qu'ils traitent ce projet de loi comme une mesure législative ordinaire: un comité l'étudie, il fait un rapport, la mesure revient et, en fin de compte, le gouvernement peut apporter des changements et proposer les mesures qui lui plaisent.

Nous croyons que ce cas est différent. Il existe une relation claire de fiduciaire. Il s'agit ici de questions constitutionnelles prévues à l'article 35 ou au paragraphe 91(24). Il y a des dettes, des obligations légales du Canada, de l'argent et des terres qui sont dues à nos peuples depuis fort longtemps.

Jamais dans son histoire, le Canada n'a laissé une dette impayée. Dans ce cas-ci, le Canada a établi un système dans lequel il détermine le processus et le résultat et, dans bien des cas, il refuse de payer sa dette et il s'en tire. Cette situation sort de l'ordinaire.

Nous ne sommes pas d'accord non plus avec le ministre lorsqu'il dit que les dirigeants et la base ne partagent pas le même point de vue. Il n'y a aucune divergence. On indique que M. John a été chargé par le gouvernement de parcourir le Canada et de nous parler. M. John a fait savoir que sa visite ne constituait pas une consultation, bien que, au cours de nos discussions, nous ayons essayé de trouver un terrain d'entente. De toute évidence, nous voulions discuter avec le Canada pour présenter ce projet de loi pour que nous ayons une mesure originale.

That is our dilemma today. We want to be positive and constructive and make this work. We have many problems, which we are open to discussing with you.

My colleagues have spent some time with you. We have to state that this is a lengthy discussion. I know they did not have an opportunity to go through all of the points that they had. The question today is whether we still have that opportunity. We will leave that with you as to how you want to go forward.

The Chairman: I have to apologize. That will not happen today because I think the most important thing is your presentation, Mr. Erasmus.

Before I invite my colleagues to ask questions, I would like to ask several.

I have not been involved in any consultations concerning this proposed legislation. It is my understanding that this proposed legislation will create a centre to deal with land claims, a one-stop shop if you will. Do you agree with that? It is also my understanding that this centre will be the beginning of a framework to start institutions for self-government.

Would you like to respond? I would like to hear your view. Before going into the process, let us clear that up.

Mr. Erasmus: My understanding is that this proposed legislation is designed to establish a commission and a tribunal that will have the opportunity to bring the cases forward. I do not see it as a one-stop shop because it does not allow all of the potential claims to come forward. In fact, we find that it may hinder the process to such an extent that there will be even fewer claims coming forward.

The Chairman: You are getting back to process. The minister has stated that this centre will be the beginning of self-government institutions. This is what the minister has stated. What is your response to that?

Mr. Erasmus: We do not see this as an issue of self-government. It is not the ability for us to develop a capacity and to exercise the inherent right, et cetera.

This is supposed arm's length from First Nations and from Canada: an independent tribunal and commission that can fast track and have a hammer so that Canada no longer delays the process.

You may be confusing this with the fiscal relations piece of legislation. I think that is meant more to help bring up the standard and to provide financial incentives in our communities.

The Chairman: The specific claims centre is to be comprised of a chief executive officer and two divisions, the commission and the tribunal. On the minister's recommendation the chief executive officer and all division members will be appointed by the Governor in Council.

Voilà notre dilemme aujourd'hui. Nous voulons avoir une attitude positive et constructive et faire en sorte que ce processus fonctionne. Nous avons de nombreux problèmes dont nous sommes prêts à discuter avec vous.

Mes collègues ont passé un certain temps avec vous. Nous devons dire qu'il s'agit d'une discussion fort longue. Je sais qu'ils n'ont pas eu la possibilité d'aborder tous les points qu'ils voulaient traiter. Aujourd'hui, il s'agit de savoir si nous avons toujours cette possibilité. Quant à la façon de procéder, nous nous en remettons à vous.

La présidente: Je dois présenter des excuses. Cela ne se produira pas aujourd'hui, car je pense que la chose la plus importante est votre exposé, monsieur Erasmus.

Avant d'inviter mes collègues à poser des questions, je voudrais en poser quelques-unes.

Je n'ai pas participé aux consultations sur le projet de loi proposé. Je crois comprendre qu'il met sur pied un centre chargé des revendications territoriales, une sorte de guichet unique. Êtes-vous d'accord là-dessus? Je crois comprendre également que ce centre sera l'amorce d'un cadre pour mettre en place les institutions d'autonomie gouvernementale.

Qu'en pensez-vous? Je voudrais connaître votre point de vue. Avant de nous engager dans le processus, tirons cela au clair.

M. Erasmus: Selon moi, le projet de loi vise à établir une commission et un tribunal qui pourraient faire avancer l'étude des causes. Je ne crois pas qu'il s'agit d'un guichet unique parce qu'il ne permettra pas d'étudier toutes les revendications possibles. En réalité, nous trouvons qu'il risque d'entraver le processus à un tel point qu'un nombre encore plus faible de revendications seront étudiées.

La présidente: Vous en revenez au processus. Le ministre a affirmé que ce centre sera le début des institutions d'autonomie gouvernementale. Voilà ce qu'il a dit. Que répondez-vous?

M. Erasmus: Selon nous, ce n'est pas une question d'autonomie gouvernementale. Il ne s'agit pas de notre capacité d'acquiescer ces moyens et d'exercer le droit inhérent, par exemple.

Ce qui est proposé est censé être indépendant des Premières nations et du Canada: une commission et un tribunal indépendants qui peuvent accélérer l'étude des revendications et contraindre le Canada à ne plus retarder le processus.

Vous confondez peut-être le projet de loi avec la mesure qui porte sur les relations financières. Je pense que cette mesure vise davantage à relever les normes en matière financière et à proposer des incitatifs à cet égard à nos collectivités.

La présidente: Le Centre de règlement des revendications particulières se composera d'un premier dirigeant et de deux divisions, la commission et le tribunal. Le premier dirigeant et les membres de toutes les divisions sont nommés par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre.

The joint task force proposed that appointments would require joint AFN-ministerial recommendations, taking into account regional representation. AFN witnesses before this committee and in the other House have stressed that the Bill C-6 appointment scheme represents a major concern for First Nations. The minister has suggested that the AFN is being consulted about potential appointees.

How does the AFN intend to respond to the minister's invitation to be involved in suggesting names of possible appointees?

Mr. Erasmus: In our initial talks, and through the joint task force process, we were to set up an independent body for First Nations. We envisioned an independent body to which we could bring our concerns.

Perhaps I misunderstand, but we do not see it as an exercise of self-government but more to provide us with the opportunity to move on these lawful obligations.

The Chairman: You are not seeing this as what they claim here, a centre?

Mr. Erasmus: It may be a question of terminology. "Centre" means it is a place, with a function that can provide you an outlet, as opposed to the courts.

The Chairman: You do not see it as such?

Mr. Erasmus: It is an outlet as opposed to the courts, but it is not a centre that provides us with the ability to exercise governance on our part.

Mr. Bryan Schwartz, Legal Counsel, Assembly of First Nations: Honourable senator, you mentioned one-stop shopping. Many bands cannot get their foot in the door even though they have specific claims because the criteria have been narrowed. Once you get in the door, you only have access to the tribunal part, if you are below the cap. If you are above the cap, you do not have one-stop shopping for binding dispute resolution. Ultimately, if you want binding dispute resolution, you would have to go to the courts.

In terms of evolving institutions of self-government, I will not belabour the point because you have raised it yourself, but it was supposed to be partnership here, in policy as well as in appointments. The joint review was supposed to be a joint decision-making body.

If you have a partnership bill that is produced and every reference to the Assembly of First Nations is stripped from the bill and just the minister is left, it is not a good signal for collaborative policy making.

[Translation]

Senator Gill: I would like to mention I have been a specific claims commissioner during several years. The commission thought the agency was not efficient in the sense that claims

La Groupe de travail mixte a proposé que les nominations se fassent sur recommandation conjointe de l'APN et du ministre, en tenant compte de la représentation régionale. Les témoins de l'APN qui ont comparu devant le comité et aux Communes ont souligné que le régime de nomination prévu dans le projet de loi C-6 est une source de graves préoccupations pour les Premières nations. Le ministre dit, de son côté, que l'APN est consultée au sujet des candidats possibles.

De quelle façon l'APN compte-t-elle répondre à l'invitation du ministre à participer au processus en proposant des candidats possibles?

M. Erasmus: Au cours de nos premiers entretiens et durant le processus du Groupe de travail mixte, il était question d'établir un organisme indépendant pour les Premières nations. Nous envisagions un organisme indépendant à qui nous pourrions faire part de nos préoccupations.

J'ai peut-être mal compris, mais, pour nous, cela n'a rien à voir avec l'autonomie gouvernementale. Il s'agit plutôt d'une occasion d'avancer au sujet de ces obligations légales.

La présidente: Pour vous, ce n'est donc pas, comme ils disent, un Centre?

M. Erasmus: C'est peut-être une question de terminologie. «Centre» désigne un endroit ayant une fonction particulière et pouvant donner un service, par opposition aux tribunaux.

La présidente: Ce n'est pas ainsi que vous le voyez?

M. Erasmus: C'est un organisme de service, par opposition aux tribunaux, mais ce n'est pas un centre pouvant nous donner la possibilité d'exercer l'autonomie gouvernementale.

M. Bryan Schwartz, conseiller juridique, Assemblée des Premières nations: Honorable sénateur, vous avez parlé d'un guichet unique. Beaucoup de bandes ayant des revendications particulières sont incapables de s'adresser au centre parce que les critères ont été resserrés. Une fois qu'on a accès au centre, on ne peut s'adresser qu'au tribunal si on est au-dessous du plafond. Si on dépasse le plafond, ce n'est plus un guichet unique pour un règlement obligatoire des différends. En fait, si c'est un tel règlement qu'on recherche, on doit recourir aux tribunaux.

Pour ce qui est de l'évolution des institutions d'autonomie gouvernementale, je n'insisterai pas sur ce point que vous avez soulevé vous-même, mais nous étions censés avoir un partenariat aussi bien en matière de politique que sur le plan des nominations. L'examen conjoint devait être fait par un organisme conjoint de décision.

Quand le gouvernement produit un projet de loi de partenariat, mais qu'il supprime toute mention de l'Assemblée des premières nations pour ne laisser que le ministre, cela n'augure pas très bien de la collaboration en matière de formulation des politiques.

[Français]

Le sénateur Gill: J'aimerais vous mentionner que j'ai été plusieurs années commissaire aux revendications particulières. La commission trouvait que l'organisme en place n'était pas efficace

that were supported by the commission were often not supported by the Department of Indian Affairs. We were going nowhere, and there was a big claims backlog.

Our aim was to have an institution that could be fairly independent and decently objective. A few years ago, we were already talking about having an independent tribunal whose judges would be appointed jointly by the government and the First Nations.

I am told that Bill C-6 will create such a tribunal. But its objectivity is doubtful and the judges are not appointed fairly by the First Nations and the government. I have to tell you we have two interpretations. In my community, we have been telling the same things for years. They tell me they want to take care of issues for us, but we want to be involved in the solving of our own problems.

The department and the government are telling us they will try to solve the problem. Even if the chiefs disagree, they want to take care of everything because poverty will be a lingering problem. All bills are included.

It seems we have two approaches. The chiefs do not want these bills for all kinds of reasons I would like to know. This does not fit well with the trustee responsibilities of the government, because I understand the chiefs say they are not consulted enough. Stakeholders are not consulted. But I am told there have been 300, 400, or 600 consultation meetings.

On Parliament Hill, they think the Indians or the chiefs are those who disagree. I may be oversimplifying, but that is what I understand. Could you give us your views on Bill C-6. We will talk about the rest in other meetings.

[English]

Mr. Erasmus: There was no reason for us to exaggerate or not tell the truth. We have all been involved in undertakings for many years. Our own reputations and names are at stake. We would not come here and not tell you the truth if we were happy. We very much want to be happy. We started this process together. We were delighted that we were able to have that opportunity. The discussions were very frank. We did not win on all points; Canada did not win on all points. We understood that recommendations would be made and we would continue to have discussions and would walk through this, including the bill, to the end. That was the agreement. That did not occur, and it is very unfortunate.

The other point is that never was this tied to any other piece of legislation. There is now a suite of legislation before you. This was never tied to that. These discussions began well before the First Nations Governance Act.

dans le sens que les réclamations qui étaient appuyées par la commission n'étaient souvent pas appuyées par le ministère des Affaires indiennes. On tournait en rond. Il y avait aussi un retard considérable de revendications.

La but visé était d'avoir un organisme qui pouvait permettre une certaine indépendance et une objectivité convenable. C'était déjà dans l'air, il y a quelques années, d'avoir un tribunal indépendant dont les juges pourraient être nommés simultanément par le gouvernement et par les Premières nations.

On me dit que le projet de loi C-6 va établir un tel tribunal. Mais l'objectivité du tribunal et la nomination des juges ne se font pas d'une façon équitable par les Premières nations et par le gouvernement: Je dois vous dire que l'on a deux interprétations. Dans ma communauté, on répète les même histoires depuis plusieurs années. Ils me disent qu'il essaie de régler des choses pour nous alors que nous voulons participer au règlement de nos propres choses.

Par contre le ministère et le gouvernement nous disent qu'ils vont essayer de régler le problème. Même si les chefs ne veulent pas, ils prétendent régler le tout quand même parce que la pauvreté continuera d'exister. On englobe tous les projets de loi.

Il semblerait qu'il y a deux versions. Les chefs ne veulent pas de ces projets de loi pour toutes sortes de raison que j'aimerais connaître. Cela ne cadre pas avec les responsabilités de fiduciaire du gouvernement car je crois comprendre que les chefs disent qu'ils ne sont pas suffisamment consultés. Les gens concernés ne sont pas consultés. Par contre, on dit qu'il y a eu 300, 400 ou 600 séances de consultation.

Sur la colline parlementaire, on comprend que ce sont les indiens ou les chefs qui ne veulent pas. Je simplifie la chose, mais c'est mon interprétation. Pourriez-vous nous éclairer concernant le projet de loi C-6? Pour le reste, l'on en reparlera à d'autres séances.

[Traduction]

M. Erasmus: Nous n'avons aucune raison d'exagérer ou de ne pas dire la vérité. Nous avons tous participé à des initiatives depuis des années. Notre nom et notre réputation sont en jeu. Nous ne serions pas venus ici pour vous raconter des histoires si nous étions satisfaits. Nous souhaitons très fort arriver à une entente. Nous avons entrepris ce processus ensemble. Nous étions enchantés d'avoir cette occasion. Les discussions ont été très franches. Nous n'avons pas gagné sur tous les plans, et le Canada non plus n'a pas gagné sur tous les plans. Nous avons cru comprendre que des recommandations seraient formulées et que les discussions se poursuivraient jusqu'au bout, c'est-à-dire jusqu'à l'adoption du projet de loi. C'est ce qui a été entendu, mais ce n'est pas ce qui s'est produit. Nous trouvons cela très malheureux.

Ensuite, il n'a jamais été question d'établir des liens avec d'autres mesures législatives. Vous êtes actuellement saisis d'une série de projets de loi. On ne nous a jamais dit que ces mesures avaient des liens entre elles. Ces discussions ont commencé bien avant qu'on parle de la Loi sur la gouvernance des Premières nations.

We were working in a certain mind set at that time. When you hear the minister comment on legislation, you have to separate this legislation from other pieces of legislation. They may be interrelated, but there is no intent for them to go hand-in-hand. I would like to make that clear.

What we are hearing or seeing in the papers is that there is great distrust. We were trying to bridge that gap. We were trying, for the first time on a national basis, to work through this process with Canada.

We understand that the Senate has the ability to commission independent studies or while they are in session. We officially request that you look at the suite of legislation and ask whether or not it adversely affects our treaty and Aboriginal rights. We would like that question brought forward to you and your committee.

The days of telling our people how we ought to live are well behind us. We have demonstrated that we have the ability to govern ourselves. Canada agrees that the inherent right does not stem from the Canadian Constitution; it is inherent and within us.

The task today is to sit down and work out arrangements and then implement them. The beauty of this proposed legislation, if dealt with adequately, is that it can provide people with the capacity and the tools to develop as First Nations.

It is not like this money is leaving the country. You know exactly where the money will be going. When it comes in our pockets, it will go back into the Canadian economy, and nine out of ten times it will go into non-First Nation pockets because we have not yet developed the institutions to keep it in our own pockets. It is not like you are giving that money away, it is building the Canadian economy. We are saying that, good Lord, if Canada owes this money, let us develop a way to move it quickly so that Canada can get rid of its debts.

[Translation]

Senator Gill: I have been told that Bill C-6 has an impact on constitutional protection of aboriginal people. What do you think? Does this bill really have that kind of an impact on First Nations?

The Senate has a committee on legal and constitutional affairs. If this bill is passed, what will its impact be?

[English]

Mr. Erasmus: Do you mean if it is passed in its existing form? I believe our concerns were brought forward last time. Many of the claims will not have the opportunity to come before the commission or the tribunal. That is an injustice in itself, because people have waited. The pre-Confederation claimants have waited for over 100 years.

À ce moment, nous avons travaillé dans un certain esprit. Quand on entend le ministre parler de mesures législatives, il est important de faire la distinction entre ce projet de loi et les autres. Il y a sans doute des liens entre eux, mais il n'a jamais été question qu'ils soient adoptés ensemble. Je tiens à ce que cela soit très clair.

Les médias parlent beaucoup de la méfiance qui existe. Nous avons tenté d'y remédier. Nous avons essayé, pour la première fois, de collaborer sur une base nationale avec le Canada dans ce domaine.

Nous croyons savoir que le Sénat a le pouvoir de commander des études indépendantes pendant qu'il est en session. Nous vous demandons officiellement d'examiner la série de projets de loi pour déterminer si elle a des effets préjudiciables sur nos droits ancestraux et issus de traités. Nous aimerions que votre comité étudie cette question.

Nous ne sommes plus à l'époque où le Canada pouvait dire à nos peuples comment vivre. Nous avons montré que nous avons la capacité de nous gouverner. Le Canada convient que ce droit inhérent ne découle pas de la Constitution canadienne. Il est inhérent et fait partie de nous.

La tâche à accomplir aujourd'hui consiste à s'entendre sur des arrangements, puis à les mettre en œuvre. S'il est traité adéquatement, le projet de loi peut nous donner la capacité et les moyens de nous développer en temps que Premières nations.

L'argent en cause ne quittera pas le pays. Vous savez très bien où cet argent ira. Si nous l'empêchons, il sera recyclé dans l'économie canadienne et, neuf fois sur dix, il aboutira dans des portefeuilles non autochtones parce que nous n'avons pas encore développé les institutions qui nous permettraient de le garder dans nos poches. Cet argent ne sera pas gaspillé. Il servira à édifier l'économie canadienne. Bonté divine, si le Canada nous doit cet argent, trouvons donc un moyen d'agir rapidement pour que le Canada puisse se débarrasser de sa dette.

[Français]

Le sénateur Gill: On m'a fait le commentaire que le projet de loi C-6 avait des incidences sur la protection constitutionnelle des Autochtones. Qu'est-ce que vous en pensez? Est-ce que ce projet de loi a un impact sur la protection constitutionnelle que peuvent avoir les Premières nations?

Au Sénat, nous avons un comité qui traite des affaires juridiques et constitutionnelles. Si ce projet de loi est adopté, quelles en seront les incidences ou les conséquences?

[Traduction]

M. Erasmus: Voulez-vous parler des conséquences s'il est adopté dans sa forme actuelle? Je crois que nous avons exposé nos préoccupations la dernière fois. Beaucoup des revendications ne pourront être soumises ni à la commission ni au tribunal. C'est une injustice, parce que les gens ont attendu. Les revendicateurs d'avant la Confédération attendent depuis plus de cent ans.

I am not sure if I am clear on the question of whether or not there is constitutional protection. The way I understand the process is that people lost lands and assets for a number of reasons. Canada has the ability to rectify that situation. It provides the incentive for people to apply themselves in a number of ways.

Again, this is not an exercise of governance. Perhaps Mr. Schwartz or Mr. Pangowish would like to add to this. They have studied the bill and can read the finer print.

Mr. Schwartz: On the defensive side, the joint task force report had a non-derogation clause to protect Aboriginal treaty rights. The federal government unilaterally removed that, like a great many features of the joint task force report, and there is no longer a non-derogation clause.

In terms of the extent to which these issues affect constitutional rights of Aboriginal people, I will try to give a short answer but touch on the key points.

Many of the lands and assets that are involved in specific claims are rights that exist under treaty or Aboriginal right or originally existed under Aboriginal rights and became a reserve and are still, to some extent, protected under section 35 of the Constitution. To the extent that there is not a fair and effective system to deal with breaches of those rights, that raises serious constitutional concerns.

The fiduciary obligation exists under the Constitution of Canada. Section 91(24) creates a fiduciary relationship that does not always produce binding, legal obligations but does when there is mismanagement of lands and assets, for example, in the recent Saskatchewan case concerning two-thirds of the reserve land. There is a legally binding obligation, which has a very heavy constitutional component because it arises out of section 91(24) to rectify that situation.

In terms of process rather than substance, in our view, if this bill is passed in its current form, it would be in breach of a constitutional obligation that exists on the part of the government to consult when it sets up a national system to deal with breaches of fiduciary obligations. The Supreme Court of Canada has been clear that duties of fiduciary include the duty of consultation. When you set up a national system, there must be national consultation.

The consultation was unilaterally terminated after the joint task force report. Mr. Pangowish and I were both in a room when a federal official told us that the joint task force report was the end of the consultations. Mr. Johns made it clear that his process was not consultation. Consultation involves a substantive duty to address concerns, not just to have a chat and then do your own thing, so I predict there will be legal repercussions to the bill going through in its present form if that happens.

Je ne suis pas sûr d'avoir clairement dit ce que je pensais de l'existence d'une protection constitutionnelle. Pour moi, il y a des gens qui ont perdu des terres et des biens pour diverses raisons. Le Canada a la possibilité de remédier à cette situation. Cela incite les gens à s'appliquer de plusieurs façons.

Encore une fois, ce n'est pas un exercice d'autonomie. M. Schwartz et M. Pangowish ont peut-être quelque chose à ajouter. Ils ont étudié le projet de loi et en connaissent les détails.

M. Schwartz: Du côté défensif, le rapport du Groupe de travail mixte prévoit une disposition de non-dérogation pour protéger les droits autochtones issus de traités. Le gouvernement fédéral a unilatéralement supprimé cette disposition, comme il a supprimé de nombreux aspects du rapport du groupe de travail. Nous n'avons plus maintenant de disposition de non-dérogation.

Pour ce qui est de l'incidence de ces questions sur les droits constitutionnels des peuples autochtones, je vais essayer de répondre brièvement tout en abordant les points essentiels.

Beaucoup des terres et des biens qui sont en cause dans les revendications particulières relèvent de droits issus de traités ou de droits ancestraux. Il peut également s'agir de terres qui sont devenues des réserves et qui demeurent, dans une certaine mesure, protégées par l'article 35 de la Constitution. Cela suscite de graves préoccupations constitutionnelles dans la mesure où nous n'avons pas un système équitable et efficace pour remédier aux violations de ces droits.

L'obligation fiduciaire est prévue dans la Constitution. Le paragraphe 91(24) crée un lien fiduciaire qui n'engendre pas toujours des obligations juridiques fermes, sauf en cas de mauvaise gestion des terres et des biens, comme dans la récente affaire concernant les deux tiers des terres de réserves en Saskatchewan. Le gouvernement fédéral a l'obligation juridiquement exigible — qui comporte une très importante composante constitutionnelle parce qu'elle découle du paragraphe 91(24) — de remédier à cette situation.

Sur le plan de la forme plutôt que du fond, nous sommes d'avis que l'adoption du projet de loi dans sa forme actuelle serait contraire à l'obligation constitutionnelle qu'a le gouvernement de tenir des consultations s'il établit un système national pour régler les violations des obligations fiduciaires. La Cour suprême du Canada a clairement établi que l'obligation fiduciaire implique la consultation. Si on établit un système national, il faut procéder à des consultations nationales.

Le gouvernement a unilatéralement mis fin aux consultations après la publication du rapport du Groupe de travail mixte. M. Pangowish et moi-même étions présents quant un fonctionnaire fédéral nous a dit que le rapport du groupe de travail mettait fin aux consultations. M. Johns a dit clairement que ce processus n'est pas de la consultation. La consultation implique de tenir compte des préoccupations, pas seulement de bavarder puis d'agir à sa guise. Je prévois donc des répercussions juridiques si le projet de loi est adopté dans sa forme actuelle.

Mr. Rolland Pangowish, Director Lands and Treaties Unit, Assembly of First Nations: Although this bill narrows the definition of treaty claims from the existing policy, treaty claims are part of a good number of the claims that would be involved. Any settlement of these treaty-based claims requires the Crown to sign a release. Obviously you are dealing with the release of Crown obligations in exchange for a settlement. Obviously, constitutional issues are involved, specific treaty provisions that are protected under section 35. I think the concern about Aboriginal treaty rights go beyond that.

As legal counsel pointed out, it does relate to this fiduciary relationship and the standard of conduct articulated in the *Guerin* case in 1984. The highest standards of conduct must apply because of the unilateral nature of the Crown administration of these Indian lands and assets. That is the nature of fiduciary law.

The court did state that the honour of the Crown is always at stake in such matters, which is why we believe that to eliminate the conflict of interest an independent body must be independent of manipulation by the government that is the defendant in the claims.

Senator Austin: I would like to offer you a different characterization of this legislation.

At the most basic level, this is simply an offer by a federal government that is not in any sense compulsory with respect to the Aboriginal community. No community need undertake a process under Bill C-6.

For those claims already filed, the Indian Claims Commission will continue to serve. If communities do not wish to use this process then that is their privilege. It is a unilateral offer on the part of the Crown that can be employed or not employed as is the desire of claimants. I do not see any constitutional problem with that.

I understand your position to be that this proposed legislation cannot be repaired, and there is no possibility that you would sign on to the legislation as it now exists. If that is not your position, you will correct me.

I am the sponsor of this bill on behalf of the department. I saw this bill as an advance over the present process. It is not a bill that I have ever advocated as being perfect.

It is, however, in my view, a better overall process. It does pull people out of the DIAND and creates a dedicated group of people. Hopefully, they will be dedicated to their work. At least, it pulls the process out of DIAND. It allows a better kind of arms length process.

I would like your comments on that observation.

M. Rolland Pangowish, directeur, Section des traités et des terres, Assemblée des Premières nations: Même si le projet de loi resserre la définition des revendications fondées sur les traités par rapport à la politique actuelle, ces revendications formeront une importante proportion des affaires en cause. Tout règlement de revendications fondées sur des traités nécessite la signature d'une décharge par la Couronne. Il s'agit dans ce cas de décharger la Couronne d'une obligation en échange d'un règlement. Bien sûr, des questions constitutionnelles sont en cause, notamment en ce qui concerne les dispositions des traités qui bénéficient de la protection de l'article 35. Je crois que les préoccupations concernant les droits autochtones issus de traités vont plus loin.

Comme le conseiller juridique l'a signalé, ces préoccupations ont à voir avec la relation fiduciaire et les normes de conduite énoncées dans la décision *Guérin* de 1984. Ces normes doivent être très élevées à cause de la nature unilatérale de l'administration des terres et des biens indiens par la Couronne. C'est la nature des obligations fiduciaires.

La Cour a établi que l'honneur de la Couronne est toujours en jeu dans ces affaires. C'est pour cette raison que nous croyons que, pour éliminer les conflits d'intérêts, un organisme indépendant doit être à l'abri de toute manipulation par le gouvernement, qui est le défendeur dans les revendications.

Le sénateur Austin: J'aimerais vous présenter un autre aspect de ce projet de loi.

À la base, il s'agit simplement d'une offre du gouvernement fédéral qui n'a absolument rien d'obligatoire pour la communauté autochtone. Aucune collectivité n'est tenue d'entreprendre un processus quelconque aux termes du projet de loi C-6.

Dans le cas des revendications déjà en cours, la Commission sur les revendications des Indiens poursuivra son travail. Si les collectivités ne souhaitent pas recourir à ce processus, elles n'ont pas du tout à le faire. C'est une offre unilatérale de la Couronne dont les revendicateurs peuvent ou non se prévaloir, à leur gré. Je ne vois aucun problème constitutionnel dans cette affaire.

Je crois comprendre qu'à votre avis, le projet de loi est irrécupérable et qu'il est hors de question pour vous d'y souscrire dans sa forme actuelle. Vous voudrez bien me corriger si je me trompe.

Je suis le parrain du projet de loi, au nom du ministère. Je considère que c'est un progrès par rapport à la situation actuelle. Je n'ai jamais prétendu que c'est un projet de loi parfait.

J'estime cependant qu'il établit, dans l'ensemble, un meilleur processus. Il permet aux gens d'échapper à l'emprise du MAINC et crée un groupe spécial de personnes qui, on l'espère, seront dévouées à leur travail. Le projet de loi a, pour le moins, l'avantage de ne pas relever du MAINC. Il établit un processus indépendant qui est préférable au système actuel.

J'aimerais connaître votre réaction à cette observation.

Our colleague, Senator Sibbeston, put to Minister Nault perhaps the key question during our hearings on May 6, 2003. Senator Sibbeston said regarding the question of appointments that he would like to bring forward an amendment. He wanted set forth a provision for a more formal consultation mechanism with respect to appointments.

Mr. Erasmus, you have a letter from the minister offering consultation before appointments. Senator Sibbeston suggested an amendment to the bill that would provide a legislated process with respect to consultation.

On that issue, would you comment on the acceptability of Senator Sibbeston's suggestion?

Mr. Erasmus: I am intrigued by your comments. Madame Chair, I would ask a question. Could you elaborate on how you see this as a better process than the existing one?

Senator Austin: I see it as better in key ways. I made these points in my second reading address in the Senate.

First, there is a more effective process of working with the claimants to resolve the facts that are being submitted in order to agree on a factual pattern and on the nature of the claim. There is a more effective and specific group of people dedicated to that process.

Nothing requires the claimant to go to the tribunal. If the claimant is unhappy with that stage, then the claimant does not hold a position that has been impaired.

The minister has told us that there is no time frame in the current process requiring the government to respond. In the process in the bill, the Department of Justice will have to account to the minister every six months with respect to the management of the claim.

There is an opportunity for the commission to opine on the validity of the claim and to advise the public with respect to its view when it concurs in the validity of the claim. Insofar as the members are there by virtue of appointment, on good behaviour, I cannot see any risk to the members in challenging the Crown to behave according to the conclusions of the commission. I believe in those respects, it is an advance.

I do agree with your comment that the power of the inquiries commission is being removed under this proposed legislation. Frankly, that is a power I would be happy to see included. It is not there.

I am searching for any ground to continue a dialogue with this committee that would improve this bill. Your advice to us is that you wish us to reject it out of hand and start over. I am trying to clarify those issues with you.

Mr. Erasmus: Thank you, I appreciate your comments.

It is always difficult to understand these issues. I have always tried to imagine what it is like to be a non-Aboriginal person in this country when looking at this complex situation. We have

Notre collègue, le sénateur Sibbeston, a probablement posé la question clé au ministre Nault au cours de notre séance du 6 mai 2003. Au sujet des nominations, le sénateur Sibbeston a dit qu'il voudrait proposer un amendement pour établir un mécanisme de consultation plus officiel.

Monsieur Erasmus, vous avez reçu une lettre du ministre offrant des consultations avant les nominations. Le sénateur Sibbeston a proposé de modifier le projet de loi de façon à prévoir un processus législatif de consultation.

Croyez-vous que la suggestion du sénateur Sibbeston soit acceptable?

M. Erasmus: Je suis intrigué par vos observations. Madame la présidente, je voudrais poser une question. Pouvez-vous nous expliquer de quelle façon ce processus est meilleur que celui qui existe?

Le sénateur Austin: Il est meilleur sous plusieurs aspects. Je l'ai expliqué dans le discours que j'ai prononcé au Sénat à l'occasion de la deuxième lecture du projet de loi.

Tout d'abord, il établit un processus plus efficace d'examen des faits avec les revendicateurs pour qu'il soit possible de s'entendre sur la nature de la revendication. Il crée en outre un groupe plus efficace et plus spécialisé chargé exclusivement de ce processus.

Le revendicateur n'est pas tenu de s'adresser au tribunal. S'il est insatisfait à ce stade, il n'aura subi aucun préjudice.

Le ministre nous a dit que le système actuel ne prévoit aucun délai dans lequel le gouvernement doit répondre. Dans le processus que le projet de loi établit, le ministère de la Justice doit, tous les six mois, rendre compte au ministre de la gestion de la revendication.

La commission a la possibilité de formuler un avis sur la validité de la revendication et d'informer le public de son point de vue lorsqu'elle confirme la validité. Comme les membres sont nommés à titre inamovible, ils ne courent aucun risque lorsqu'ils demandent à la Couronne de se conformer aux conclusions de la commission. Je considère qu'il y a du progrès sur tous ces points.

Je conviens avec vous que le projet de loi supprime les pouvoirs d'enquête. Je dirais, très franchement, que j'aurais préféré que ces pouvoirs soient maintenus, mais ils ne sont plus là.

Je cherche des raisons de poursuivre le dialogue avec le comité en vue d'améliorer le projet de loi. Vous nous dites que vous souhaitez nous voir rejeter d'emblée toute la mesure législative pour recommencer à zéro. J'essaie d'établir clairement la position de chacun.

M. Erasmus: Je vous remercie. J'apprécie vos observations.

Il est toujours difficile de comprendre ces questions. J'ai souvent essayé d'imaginer le point de vue d'un non-Autochtone qui examine cette situation complexe. Nous avons dit qu'à notre

mentioned that we consider the bill to be irreparable. We went through a process together to arrive at a bill, yet it has turned out to be such a different piece of work that it is hard to imagine how it can work.

You are in a position to make change; we are not.

I can only imagine what it is like. I have never been a federal employee. I have never worked for the federal government, the territorial government or any Canadian institution.

I studied as a political scientist to try to understand the system. I believe that I have an understanding of it, but in the final analysis you are the people that can make a change.

You know the system. You know what is and is not possible. We have had the opportunity to look at this.

We know that if we make four or five strong recommendations, you would probably side with us, or it is possible that you might side with us and try to make those changes.

The difficulty is that it has changed so radically that it is difficult to find four or five strong points and strengthen them enough that our people will be happy.

We have made comments on some of the problem areas and I know Mr. Schwartz wants to add to our comments.

Senator Austin: May I interject with a philosophic comment? As a political scientist, you know that the most secure gains are often incremental in nature. They are one-step-at-a-time gains, and the big gain, or as they say in baseball, the home run, is a harder shot. Therefore, it is obviously your privilege to play the all-or-nothing suit if you want to, or to say to us, "We are not going to like this a lot even with the following five changes, but with the following five changes, we will be willing to consider it a next step in the right direction."

That is a philosophic approach. It is your privilege to make a decision which one you want us to consider.

Mr. Erasmus: In order to get to the home run, we need to have the same game being played by both sides.

Why is Canada making the offer? Do you not agree that there is a fiduciary duty? Do you not agree with the Supreme Court of Canada when it says that in instances like this, meaningful consultation is required and accommodation is necessary? This is not an ordinary circumstance. If we can agree on this point, then we are in the same game. Then we can talk about whether we get to first base or not.

Senator Austin: Let me qualify my reply by saying that I spent several decades dealing with issues of policy in this field. I am familiar with judicial decisions that test the nature of consultation, including in my own province of British Columbia, the most recent decision with respect to the *Haida Nation v. Weyerhaeuser* case.

avis, le projet de loi est irrécupérable. Nous avons suivi tout un processus ensemble pour aboutir à un projet de loi. Toutefois, ce que nous voyons est tellement différent de ce que nous attendions qu'il est difficile de concevoir qu'il puisse fonctionner.

Vous avez la possibilité d'apporter des modifications, mais pas nous.

Je ne peux qu'imaginer la situation. Je n'ai jamais travaillé pour le gouvernement fédéral, ni d'ailleurs pour le gouvernement territorial ou une institution canadienne quelconque.

J'ai fait des études en sciences politiques pour essayer de comprendre le système. Je crois le comprendre dans une certaine mesure mais, en dernière analyse, c'est à vous qu'il appartient d'apporter des changements.

Vous connaissez le système. Vous savez ce qui est possible et ce qui ne l'est pas. Nous avons eu l'occasion de considérer cela.

Nous savons que si nous vous proposons quatre ou cinq recommandations fermes, vous prendriez probablement notre part et tenteriez de les faire adopter.

Le problème, c'est que le projet de loi est tellement différent de ce que nous attendions qu'il nous est difficile de trouver quatre ou cinq points forts qui permettraient de le changer suffisamment pour satisfaire nos gens.

Nous avons présenté des observations sur quelques-uns des problèmes. Je sais que M. Schwartz a des commentaires à ce sujet.

Le sénateur Austin: Permettez-moi une observation philosophique. Étant diplômé en sciences politiques vous savez que les gains les plus sûrs sont souvent ceux qu'on a réalisés petit à petit. Les grands gains — ou, comme on le dirait au base-ball, les coups de circuit — sont beaucoup plus difficiles à réussir. Par conséquent, vous pouvez évidemment choisir la position du tout ou rien si vous le souhaitez. Vous pouvez aussi nous dire: «Nous n'aimons pas beaucoup le projet de loi, même avec les cinq changements suivants, mais, avec ces changements, nous serions prêts à considérer qu'il s'agit d'un pas dans la bonne direction.»

C'est une approche possible. Vous avez le privilège de choisir la position qui vous convient le mieux.

M. Erasmus: Pour frapper un coup de circuit, il faudrait que les deux côtés jouent le même jeu.

Pourquoi le Canada nous fait-il cette offre? Ne convenez-vous pas qu'il existe une obligation fiduciaire? N'êtes-vous pas d'accord avec la Cour suprême du Canada quand elle dit que, dans des circonstances comme celles-ci, de vraies consultations sont nécessaires? Ce ne sont pas des circonstances ordinaires. Si nous pouvons en convenir, alors nous jouons le même jeu et nous pouvons discuter de la question de savoir s'il est avantageux ou non d'aller au premier but.

Le sénateur Austin: Permettez-moi de préciser ma réponse en disant que j'ai passé des dizaines d'années à étudier des questions de politique dans ce domaine. Je connais les décisions judiciaires qui examinent la nature de la consultation, notamment dans ma province, la Colombie-Britannique, avec la récente décision rendue dans l'affaire *Haida Nation v. Weyerhaeuser*.

I think that consultation is a process that is engaged when the federal government is seeking to make changes of an imposed kind or determined kind on the Aboriginal community. Consultation is not defined as requiring agreement. Consultation has to be full and fair, with transparent disclosure.

In this particular case, nothing is being imposed on the Aboriginal community. It is a process that can be entered into or not entered into, at the wish of the claimant.

Senator Gill: There is no choice for the Aboriginal people.

Senator Austin: There is nothing being imposed in the legal sense, Senator Gill, that somebody is required by a change in the rules to obey a new set of rules. This is something that can or cannot be entered into by a claimant. It is not an imposition and therefore it is not a breach of a fiduciary relationship. I offer that to you as a distinction. I am not addressing Bill C-7 or Bill C-19 with these remarks, but only Bill C-6.

Mr. Schwartz: I will try to be very brief because I know these are not my innings.

When talking about the fiduciary obligations, we are talking about a situation with unilateral authority to act with respect to people who are vulnerable. These claims arose as a result of breaches of fiduciary obligations. I would suggest there is a fiduciary obligation when that has happened to deal with a situation fairly. There is an affirmative duty on the part of the federal government to create conditions under which these claims can be resolved fairly. To say, "We are not imposing anything; we can leave the current unsatisfactory situation in place, where there is a backlog of 600 claims; maybe the new system is futile but your situation is not worse," does not seem to respond to the point that there are affirmative duties on the part of the federal government as a fiduciary to address the consequences of hundreds of breaches of fiduciary obligations across the country.

In terms of whether this is just a step forward, Senator Austin, I appreciate your clarifying that because it was a point we were having trouble getting across. It is now clear. I think everyone understands that access to the public inquiry process is not available. We had some trouble getting that point across, but now it seems to be common ground.

The point is sometimes made that the commission could still opine on a claim. We have to be careful about that. There is no authority for the commission in the non-binding arbitration to have the powers under the Inquiries Act. There is no ability to issue subpoenas and no ability to force the federal government to state its case. Frankly, I do not believe the commission has the authority to act as a non-binding opiner. If you are funding, you are not allowed under this proposed legislation to also participate in ADR. Who is in charge of funding the commission? If the commission is in charge of funding, they cannot get in the trenches and pass an opinion on whether the claim is valid or not. Furthermore, after ADR you have to go to the commission to say whether ADR was exhausted. The commission cannot fund, be

Je crois que la consultation est un processus auquel le gouvernement fédéral recourt quand il veut imposer des changements à la communauté autochtone. Par définition, la consultation n'implique pas le consentement. Elle doit être complète, équitable et transparente.

Dans ce cas particulier, rien n'est imposé à la communauté autochtone. Il s'agit d'un processus que le revendicateur peut, à son gré, utiliser ou non.

Le sénateur Gill: Il n'y a pas de choix pour les Autochtones.

Le sénateur Austin: Au sens juridique, rien n'est imposé, sénateur Gill. Personne n'est tenu de se conformer à de nouvelles règles. Le revendicateur peut choisir ce processus ou ne pas le choisir. Comme il n'y a pas d'obligation, il n'y a pas non plus violation de relations fiduciaires. Il est important de faire cette distinction. Je ne parle pas du projet de loi C-7 ou du projet de loi C-19, je parle seulement du projet de loi C-6.

M. Schwartz: Je vais essayer d'être très bref parce que je sais que ce n'est pas mon tour.

Quand on parle d'obligations fiduciaires, on évoque une situation dans laquelle une partie a le pouvoir unilatéral d'agir au nom de personnes vulnérables. Ces revendications découlent de violations d'obligations fiduciaires. Je prétends que, lorsque cela s'est produit, le gouvernement avait l'obligation fiduciaire d'agir avec équité. Le gouvernement fédéral avait le devoir d'agir d'une manière positive pour créer des conditions dans lesquelles ces revendications pouvaient être réglées avec justice. Le gouvernement ne peut pas se limiter à dire: «Nous n'imposons rien. Nous pouvons maintenir la situation insatisfaisante qui existe à l'heure actuelle, avec un arriéré de 600 revendications. Le nouveau système ne représente peut-être qu'une mesure futile, mais il n'empire pas votre situation.» Une telle attitude est incompatible avec le devoir d'action positive du gouvernement fédéral qui, à titre de fiduciaire, devait affronter les conséquences de centaines de violations des obligations fiduciaires partout dans le pays.

Sénateur Austin, je vous remercie de votre observation disant que c'est un pas en avant. Il s'agit d'un point que nous avons de la difficulté à expliquer. Maintenant, la situation est claire. Je crois que chacun comprend qu'il n'y aura plus d'accès au processus d'enquête publique. Il nous a été difficile de faire en sorte que tout le monde s'en rende compte, mais je crois que c'est maintenant chose faite.

Certains croient que la commission peut encore se prononcer sur une revendication. Nous devons faire attention à cela. En situation d'arbitrage non obligatoire, la commission n'a pas de pouvoir aux termes de la Loi sur les enquêtes. Elle n'est habilitée ni à citer des témoins à comparaître ni à forcer le gouvernement fédéral à présenter ses arguments. Franchement, je ne crois pas que la commission ait le pouvoir de formuler un avis non obligatoire. Si vous assurez le financement, la mesure envisagée ne vous permet pas de participer à un processus de règlement à l'amiable. Qui est responsable du financement de la commission? Si c'est la commission qui en est responsable, elle ne peut pas prendre position en exprimant un avis sur la validité d'une revendication. De plus, après la tentative de règlement à

the ADR process, and again have a role in deciding whether the ADR process was okay. The ADR people, the mediators, the conciliators, the non-binding arbitrators, are supposed to be outside the commission.

Access to the inquiry would be taken away. There were amendments in the other place to restore at least the inquiry process for claims above the cap, but that was defeated on a party vote. You can see the difficulty of having an adequate level of confidence in the amendment process.

What else is taken away? For the first time, the minister gets a statutory right to delay a claim forever in section 37(4). He has to report but no amount of delay ever counts as constructive denial. The AFN has a view that a certain amount of delay under the current system counts as constructive denial. The Department of Justice does not agree with us, but at least we have that argument to make.

This bill will statutorily entrench a right that no amount of delay ever counts as denial of claim.

I will touch on one other point very briefly. With respect to taking things out of DIAND, you mentioned you are there for good behaviour so why would you be worried about who appointed you? You are also worried about your reappointment. You are serving a short term of office. Who is reappointing you? It is the same minister and the same government.

We have case law in our legal opinion saying that in some circumstances it is inconsistent with the duty of impartiality of the tribunal to have a short-term appointment contingent on having one party reappointing you.

Taking it out of DIAND, a subtle thing happened after the JTF. Under the JTF, the commission would have control over its own staffing policies. Under this proposed legislation, it turns out that existing public servants have a preferred right to serve as staff on the commission. People on the commission have a preferred right to go back to the federal public service. The commission has been required to stay in Ottawa. You are not allowed to have a regional office outside of Ottawa. In effect, it is not just the senior people but also the staff have been turned into an extension of the federal public service. That independence that was supposed to exist will not exist. You can imagine a scenario in which the same folks who spent careers denying specific claims will now be the staff people at this new body.

I say all that with great respect. I certainly respect Senator Austin's long and distinguished career and his bona fides in looking at this proposed legislation.

l'amiable, vous devez vous présenter devant la commission pour dire que la tentative n'a pas réussi. La commission ne peut pas à la fois financer le processus, participer au règlement à l'amiable puis prendre une décision sur le bien-fondé de ce processus. Les responsables du règlement à l'amiable, les médiateurs, les conciliateurs, les arbitres sont tous censés être extérieurs à la commission.

Le projet de loi supprimerait l'accès aux enquêtes publiques. La Chambre a au moins examiné des amendements visant à autoriser le recours au processus d'enquête dans le cas des revendications dépassant le plafond. Malheureusement, les amendements ont été rejetés. Vous voyez à quel point il est difficile de faire confiance au processus d'amendement.

Qu'est-ce qu'on nous enlève d'autre? Pour la première fois, le ministre obtient, par voie législative, le droit de reporter sine die l'examen d'une revendication, aux termes du paragraphe 37(4). Bien sûr, il doit présenter un rapport, mais aucun délai, aussi long soit-il, ne peut être considéré comme un refus de négocier. Le ministère de la Justice n'accepte pas ce point de vue, mais nous pouvons au moins le présenter.

Le projet de loi inscrira de façon permanente le droit du gouvernement de reporter indéfiniment sa décision, sans que cela soit considéré comme un rejet de la revendication.

Je vais aborder très brièvement un autre point. Pour ce qui est d'enlever des pouvoirs au MAINC, vous avez mentionné que les gens étant nommés à titre inamovible, ils n'ont pas à s'inquiéter de ceux qui les nomment. Mais voilà, ils peuvent s'inquiéter de la reconduction de leur mandat, surtout si celui-ci est très bref. Qui est-ce qui s'occupe de cette reconduction? C'est le même ministre et le même gouvernement.

Nous avons des précédents qui établissent que, dans certaines circonstances, il est incompatible avec l'obligation d'impartialité du tribunal de prévoir des mandats courts, qui peuvent être reconduits par l'une des parties.

Après que la responsabilité eut été enlevée au MAINC, une chose subtile s'est produite après le Groupe de travail mixte. Dans le cadre du GTM, la commission aurait contrôlé ses propres politiques de dotation. Aux termes du projet de loi, il semble que les fonctionnaires actuels auront la préférence lors du choix du personnel de la commission. De même, les membres du personnel de la commission auront la préférence s'ils souhaitent revenir dans la fonction publique fédérale. La commission est tenue de rester à Ottawa. Elle ne peut pas avoir de bureau régional à l'extérieur de la capitale. Ainsi, et ses dirigeants et les membres de son personnel sont devenus un prolongement de la fonction publique fédérale. L'indépendance prévue n'existera pas. Pouvez-vous imaginer le scénario? Les gens qui ont passé une bonne partie de leur carrière à rejeter des revendications particulières seront les employés du nouvel organisme.

Je dis cela avec tout le respect que je vous dois. J'ai en effet le plus grand respect pour le sénateur Austin, pour sa carrière aussi longue que distinguée et pour la bonne foi dont il fait preuve dans l'examen du projet de loi.

We are in the early stage of the process. You are talking about amendments now. Our primary objective is to try to get our case across.

For example, the last time, there were people here from the federal government saying there are only two departures. We think those two departures were devastating in themselves, and we would like to demonstrate that there are a great many departures.

The Chairman: We are already doing that and researching it.

Senator Austin: Mine was a supplementary but Mr. Erasmus asked me a question and we went off in pursuit of it. I would like to be clear, Mr. Erasmus. Are you asking us not to pass this bill?

Mr. Erasmus: We are asking you not to pass it as it is.

Senator St. Germain: I have been sitting in these committees for 20 years and nothing has changed. It does not matter which government comes in, it seems it is a question of doing things to natives, instead of for them.

I believe I met you for the first time while we were working on Bill C-68. The same people here today were the ones that espoused the virtues that we consulted with you native people on this particular issue.

Now, it is the same thing again. I am hearing the same song again, and this is not a partisan scenario. I am talking about the non-Aboriginal side of the spectrum.

I have listened to you carefully this morning, and you said there were some discussions with the AFN in regard to the specific claims legislation, but it came out of the chute designed for the bureaucrats and by the bureaucrats of DIAND.

I do not know how we get rid of this because I think they are just tinkering. What they have done to our Aboriginal is bring forward a number of pieces of legislation all at one time. I hope that the ulterior motive is not to create the confusion illusion. I am very concerned.

Senator Chalifoux and several of us are working on the movement of our Aboriginal people into urban centres, and problems such as the one before us destroy the faith and hope of our young Aboriginal people.

I hear Senator Austin saying that this is not mandatory. I do not know where you would go with specific claims because Chief Phillips sat in my office with Mr. Pangowish and went through it step by step, and there are major claims that have to be settled in that area.

Senator Austin says you do not have to use it. Well, what do you use then to get through the process? What is killing our Aboriginal people is the extreme cost of litigation. We have an injunction with regards to Bill C-68 from Nunavut now before the courts. My question is this: Where is the breakdown?

Nous en sommes aux premiers stades du processus. Vous parlez déjà d'amendements. Notre premier objectif est de nous faire entendre.

Par exemple, la dernière fois, des représentants du gouvernement fédéral étaient là, affirmant qu'il n'y avait que deux différences. Nous croyons que ces différences étaient déjà en soi désastreuses, mais nous pouvons vous démontrer qu'il y en a bien plus de deux.

La présidente: Nous le faisons déjà et menons des recherches à ce sujet.

Le sénateur Austin: Je posais une question supplémentaire, mais M. Erasmus m'a demandé quelque chose, et nous nous sommes un peu écartés. Je voudrais comprendre clairement, monsieur Erasmus. Nous demandez-vous de ne pas adopter le projet de loi?

M. Erasmus: Nous vous demandons de ne pas l'adopter dans sa forme actuelle.

Le sénateur St. Germain: Je siège dans ces comités depuis vingt ans. Rien n'a changé. Peu importe quel gouvernement est au pouvoir, on veut faire des choses aux Autochtones, au lieu de faire des choses pour eux.

Je crois que je vous ai rencontré pour la première fois pendant l'étude du projet de loi C-68. Et ce sont les mêmes gens que nous voyons aujourd'hui qui vantaient alors les vertus de la consultation avec les Autochtones sur cette question particulière.

C'est encore la même chose. J'entends toujours la même chanson. Il n'y a même pas d'esprit partisan. Je veux parler du point de vue non autochtone.

Je vous ai écouté attentivement ce matin. Vous avez parlé de discussions avec l'APN concernant le projet de loi sur les revendications particulières, mais il a quand même été produit pour les bureaucrates par les bureaucrates du MAINC.

Je ne sais pas comment sortir de cette situation. Tout cela n'est pas très sérieux. Ils ne font que présenter plusieurs projets de loi tous en même temps. J'espère que leur véritable objectif n'était pas de créer de la confusion. Je suis très inquiet.

Le sénateur Chalifoux et plusieurs autres d'entre nous travaillent sur les difficultés des Autochtones dans les centres urbains. Les problèmes comme celui que nous avons devant nous anéantissent la foi et l'espoir de nos jeunes Autochtones.

J'entends le sénateur Austin dire que ce système n'est pas obligatoire. Je ne sais pas à qui les Autochtones doivent adresser leurs revendications particulières. Le chef Philips était assis dans mon bureau avec M. Pangowish. Nous avons tout examiné, étape par étape. Il y a d'importantes revendications qui doivent être réglées dans ce domaine.

Le sénateur Austin dit que personne n'est obligé de recourir à ce système. Eh bien, à quoi faut-il recourir pour régler les revendications? Les Autochtones sont désespérés par le prix extrêmement élevé des procès. Une injonction du Nunavut

I have great respect for both you and Grand Chief Coon Come, but it seems it does not matter where we go we end up at the same point where there is total frustration. I guess there are some people that would say that there are natives that do not want to find a settlement in anything.

We have governments, and I am not speaking about a particular government, but governments in general, who really are always so manipulative that they fail to deal with the real issues and they end up with what we have now. We have Paul Martin out there saying that he will not implement the legislation, if it comes through.

Do you see a solution as to how we could set up a process that, when there is a discussion on something, it becomes effective for both sides and it is not thrown offside by DIAND and the rest of that organization?

Mr. Erasmus: Senator St. Germain, I do recall our discussions on Bill C-68. You will be pleased to know that, through the AFN, we are having discussions with the Canadian Firearms Centre on developing a First Nations initiative, but that is more after the fact than not. However, we are making progress.

The question that you bring forward is fundamental to the issue. Mr. George Erasmus and the other commissioners, through the royal commission, looked at these questions, and I suggest you might want to bring them forward to talk to you.

Trust is one of the biggest problems in this issue. I think there is an underlying sentiment where, as First Nations and Canadian peoples, there is a lack of trust.

There is a huge difficulty on the part of some Canadian people and it is part of the myth, I think, that our lands were extinguished and that the land belongs to Canada. It seems that, almost at all costs, the system continues to perpetuate that myth.

I think questions like this have to be taken out of the hands of the Canadian Parliament.

Canada agrees, that our rights and privileges do not derive from the Canadian Constitution. Canada says we have the inherent right that comes from the pre-Confederation period. If we have the inherent right, we need to develop a mechanism for that inherent right to develop.

Canada cannot continue to legislate on our behalf, or legislate our rights away. There has to be a mechanism put in place so that we deal with the issues in a way that constitutes nation-building. The treaty that I am party to, treaty 8, was struck with King George V.

Those are the fundamental questions we need to deal with, and I think it will take courage and the ability to do that while we still have patience and goodwill.

concernant le projet de loi C-68 est maintenant devant les tribunaux. La question que je me pose est la suivante: Où est le problème?

J'ai beaucoup de respect pour vous et pour le grand chef Coon Come, mais il semble que, peu importe où nous allons, nous en arrivons toujours au même point de complète frustration. Certains diront, je suppose, qu'il y a des Autochtones qui préfèrent ne rien régler du tout.

Nous avons des gouvernements — je ne parle d'aucun gouvernement en particulier — qui se montrent toujours tellement manipulateurs qu'ils ne réussissent jamais à régler les vrais problèmes et aboutissent constamment à la situation que nous avons aujourd'hui. Paul Martin affirme à qui veut l'entendre qu'il n'appliquera pas le projet de loi s'il est adopté.

Pouvez-vous penser à une façon d'établir un processus qui puisse être efficace des deux côtés et qui ne serait pas rejeté d'emblée par le MAINC et le reste de l'organisation?

M. Erasmus: Sénateur St. Germain, je me souviens en effet de nos discussions concernant le projet de loi C-68. Vous serez heureux d'apprendre que, par l'entremise de l'APN, nous avons des discussions avec le Centre canadien des armes à feu en vue de l'élaboration d'une initiative des Premières nations, mais cela se fait après coup. Quoi qu'il en soit, nous faisons des progrès.

La question que vous soulevez est fondamentale. M. George Erasmus et les autres membres de la Commission royale ont examiné ces questions. Vous voudrez peut-être les inviter à comparaître pour en discuter avec eux.

À cet égard, la confiance est l'un des problèmes les plus importants qui se posent. Je crois qu'il existe à la base un sentiment de méfiance entre les Premières nations et les Canadiens.

Beaucoup de Canadiens ont d'énormes difficultés à rejeter le mythe de l'extinction de nos droits sur nos terres, qui appartiendraient désormais au Canada. Le système semble vouloir à tout prix perpétuer ce mythe.

Je crois que les questions de ce genre ne devraient plus relever du Parlement canadien.

Le Canada convient que nos droits et privilèges ne découlent pas de la Constitution. Le Canada dit que nous avons un droit inhérent qui précède la Confédération. Si nous avons un tel droit, nous devons établir un mécanisme pour lui permettre de se développer.

Le Canada ne peut pas continuer à légiférer en notre nom. Il ne peut pas continuer à nous enlever nos droits. Il faut mettre en place un mécanisme qui permette d'examiner ces questions d'une manière compatible avec l'édification d'une nation. Le traité 8, qui s'applique à nous, a été signé avec le roi George V.

Ce sont des questions fondamentales que nous devons aborder. Il faudra du courage pour le faire pendant qu'il nous reste encore de la patience et de la bonne volonté.

Senator Chaput: I would like to understand the difference between what is going on now versus what would be going on with Bill C-6, concerning the award of compensation.

How is a claim awarded now as opposed to how it would be done under the Bill C-6?

Mr. Erasmus: Mr. Pangowish knows the system better than I do and I will defer your question to him.

Mr. Pangowish: In terms of the difference in the way compensation is awarded, under the existing specific claims process, there is no awarding of compensation. There is merely a process of what they call validation, although we do not like that term because we feel that is part of the conflict, the government being judge and jury against claims against itself.

The government will accept to negotiate a claim, and part of the problem has been those claims negotiations take so long. What happens is you try to reach settlements.

The idea of the independent claims process was to provide some incentive toward negotiating and reaching settlements, because now it takes many years to go through that process to reach settlements.

Currently, there is no awarding of compensation unless you go to court. You may want to look at the *Blueberry River Indian Band vs. Canada (Department of Indian Affairs and Northern Development)*, in respect of the loss of oil revenues that was rejected by the federal government. Under the specific claims process, it was taken to court and went through all levels to eventually reach the Supreme Court of Canada, where compensation was awarded.

Under the proposed process of the joint task force, the preference was for negotiated settlements. Settlements should be negotiated such that both sides deem it the best way to decide matters, especially where lands are required to be returned because the provinces must be involved in respect of the jurisdictional divisions in Canada. This is another hurdle in settling claims. Nonetheless, it was thought that if there were an easily accessible tribunal, that would be sufficient to provide incentive to reach negotiated settlements, whether the province was involved or not. There would be more incentive on the part of the federal government to engage the negotiations and to move toward settlement in a more efficient manner.

The last gasp, "the hammer," as some people call it, would then be the very existence of an easily accessible tribunal. Of course, it is an opportunity for the claimant to go before a tribunal because there is no appeal of tribunal decisions. Judicial review is available but once the claim is taken before the tribunal, they are putting that claim on the line because it will be decided, making it a difficult choice for the First Nation claimant.

Under the proposed joint task force model, the tribunal could award compensation without limitation in accordance with the lawful obligation established through the legal proceeding. I hope I am not being too complicated but that was the proposal for available compensation.

Le sénateur Chaput: Je voudrais comprendre la différence, en matière de versement d'indemnités, entre ce qui se passe maintenant et ce qui se passerait si le projet de loi C-6 est adopté.

Comment une revendication est-elle réglée aujourd'hui et comment le serait-elle aux termes du projet de loi C-6?

M. Erasmus: M. Pangowish connaît le système mieux que moi et pourrait mieux répondre à votre question.

M. Pangowish: Dans le processus actuel de règlement des revendications particulières, aucune indemnité n'est accordée. Le processus consiste à «valider» les revendications. Nous n'aimons pas cette terminologie qui, à notre avis, contribue au conflit, le gouvernement étant juge et partie puisqu'il doit se prononcer sur des revendications contre lui-même.

Dans le processus de validation, le gouvernement accepte ou refuse de négocier une revendication. Comme les négociations durent trop longtemps, on tente d'en arriver à des règlements.

L'idée d'un processus indépendant visait à encourager la négociation et le règlement des revendications. Aujourd'hui, il faut des années pour que le processus actuel aboutisse à un règlement.

À l'heure actuelle, il n'y a pas d'indemnité à moins de s'adresser aux tribunaux. Vous voudrez peut-être examiner la décision *Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada (Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)* concernant la perte de revenus pétroliers, qui avait été rejetée par le gouvernement fédéral. Dans le cadre du processus relatif aux revendications particulières, chaque affaire devait être présentée aux tribunaux et passer par toutes les étapes pour atteindre la Cour suprême du Canada, qui attribuait une indemnité.

Dans le processus proposé par le Groupe de travail mixte, on accordait la préférence aux règlements négociés. Les deux parties doivent être convaincues que le règlement envisagé constitue la meilleure solution possible, surtout si des terres doivent être restituées, parce qu'il faut alors l'accord des provinces, compte tenu de la division des pouvoirs au Canada. C'est d'ailleurs là un autre obstacle dans le règlement des revendications. On pensait néanmoins que s'il y avait un tribunal facilement accessible, cela suffirait pour encourager la recherche de règlements négociés, avec ou sans la participation des provinces. Le gouvernement fédéral serait plus porté à engager des négociations et à viser un règlement d'une façon plus efficace.

Le dernier problème, c'est l'existence même d'un tribunal facile d'accès. Bien sûr, c'est une occasion pour le revendicateur, sauf que le tribunal rend des décisions sans appel. On peut demander un contrôle judiciaire, mais, une fois la revendication présentée au tribunal, une décision doit être prise. Le choix est donc difficile pour les Premières nations qui ont des revendications.

Dans le modèle proposé par le Groupe de travail mixte, le tribunal pourrait accorder des indemnités sans plafonnement, selon les obligations établies au cours du procès. J'espère que vous ne trouvez pas ces explications trop compliquées, mais c'est ce qui a été proposé en matière d'indemnité.

Under Bill C-6, although compensation can be awarded, it is limited by the \$7 million-cap, which is where our concern lies. The government says that 70 per cent to 90 per cent of the claims can be settled for under that amount. First Nations are saying that 90 per cent of the claims could not be settled for less than that amount. We present as evidence that eight of the last 11 claim settlements were well over that cap amount.

Senator Chaput: Would there be a difference in the negotiated settlements between the current system and the proposed system under Bill C-6? Would the settlement amount, once everything is done, be allocated differently under the proposed legislation? How would your people be compensated?

Mr. Pangowish: When we first made submissions on this in 1990 following the Oka crisis, one of our primary recommendations was that these being lawful obligations they should not be limited by budgetary allocations, they are lawful obligations.

One year later, the government established a budgetary allocation for specific claims settlements of \$30 million, which has been increased to \$75 million. However, government could go back to Treasury Board under specific settlement agreements and receive more money for claims but we are still talking about a very small proportion of the overall outstanding debt. The government is just chipping away all the outstanding claims.

One of our concerns with the proposed legislation is it does not provide for any substantial effort or increase in the settlement of more claims. Over the last three to four years, there have probably not been more than two or three settlements per year. You can see that at that rate, it will take a long time to settle the 550 backlogged claims, provided they are all valid, let alone the 2,000 additional claims that we estimate have not been submitted as yet.

The difference is that this budget allocation system limits the potential for settlements. We proposed, in the joint task force, a budgetary allocation system but it envisioned a more substantial allocation that was aimed at eliminating this backlog of claims.

Senator Chaput: Has that has been reflected in the proposed legislation?

Mr. Pangowish: No, it has not.

Senator Léger: According to what I heard, Mr. Erasmus, the Crown perpetuates delays according to Bill C-6, as it now stands. You also said that Bill C-6 does not give adequate time to address this issue. It seems to me that you are making a contradictory statement. On the one hand, you say that the government perpetuates delay, while on the other hand, you ask for more time. Am I correct?

Mr. Erasmus: I am not sure if I understand your question. I did mention that Canada has the ability to delay. I am not sure about the rest of the question.

Aux termes du projet de loi C-6, même si une indemnisation peut être accordée, elle est limitée par le plafond de 7 millions de dollars, ce qui est pour nous un sujet de préoccupation. Le gouvernement soutient que 70 à 90 p. 100 des revendications peuvent être réglées en deçà de ce plafond. Les Premières nations, de leur côté, estiment que 90 p. 100 des revendications ne peuvent pas être réglées à moins de 7 millions de dollars. Nous avons donné pour preuve le fait que le 8 des 11 derniers règlements étaient supérieurs au plafond.

Le sénateur Chaput: Y aurait-il une différence entre les règlements négociés dans le système actuel et dans le système envisagé aux termes du projet de loi C-6? Une fois les décisions prises, le montant du règlement serait-il réparti différemment dans les deux cas? Comment vos gens seraient-ils indemnisés?

M. Pangowish: Lorsque nous avons présenté nos premières observations sur cette question en 1990, après la crise d'Oka, l'une de nos premières recommandations était de ne pas limiter les indemnités relatives à des obligations légales par des affectations budgétaires.

Un an plus tard, le gouvernement a établi une affectation budgétaire de 30 millions de dollars pour le règlement des revendications particulières. Le montant a été porté plus tard à 75 millions de dollars. Toutefois, le gouvernement peut obtenir plus d'argent du Conseil du Trésor en cas de règlement, mais nous ne parlons ici que d'une toute petite fraction de la dette globale. Le gouvernement commence à peine à entamer l'énorme arriéré de revendications particulières.

À notre avis, le projet de loi ne favorise pas vraiment le règlement du plus grand nombre de revendications. Au cours des trois ou quatre dernières années, il n'y a pas eu plus de deux ou trois règlements par an. Il est facile de voir qu'à ce rythme, il faudra très longtemps pour régler l'arriéré de 550 revendications, si elles sont toutes jugées valides, sans parler des 2 000 revendications supplémentaires qui, d'après nos estimations, n'ont pas encore été présentées.

En établissant une affectation budgétaire, le gouvernement limite le nombre de règlements possibles. Nous avons proposé, dans le cadre du Groupe de travail mixte, une affectation budgétaire, mais nous pensions à un montant beaucoup plus important conçu pour éliminer l'arriéré.

Le sénateur Chaput: Est-ce que cela s'est reflété dans le projet de loi?

M. Pangowish: Non.

Le sénateur Léger: D'après ce que j'ai entendu, monsieur Erasmus, le gouvernement perpétue les retards dans les dispositions actuelles du projet de loi C-6. En même temps, vous avez dit que le projet de loi C-6 ne laisse pas suffisamment de temps pour examiner les problèmes. Il me semble qu'il y a là une contradiction. D'une part, vous dites que le gouvernement perpétue les retards et, de l'autre, vous demandez plus de temps. Est-ce que je me trompe?

M. Erasmus: Je ne suis pas sûr de comprendre votre question. J'ai bien dit que le Canada a la possibilité de retarder les choses. Je ne suis pas sûr de comprendre le reste de la question.

Senator Léger: I understood from you that on one side, the Crown perpetuates delay, which is what you said, while on the other side of the issue, you ask for more time for these issues.

Mr. Erasmus: In terms of time, we are saying that time is needed to rectify the situation. You need to hear the concerns of people across the country. You need to fully and clearly understand the complexities that are before us. That was the reference to the need for more time.

Senator Léger: Does that perpetuate delay?

Mr. Erasmus: We are not talking of delaying any process. We want this to work. We believe that the only way it can work is to hear people speak to the issue. That is especially so because, in the early development of the bill at the committee stage, there was little opportunity for people to speak to the issue.

Senator Léger: Did that happen with the joint task force? I understood you to say that the decisions were not applied and that is why you object.

Was adequate time given for people to speak out? In other words, I feel that on the one hand the Crown has perpetuated delays and on the other hand, there has been another delay. For me, it is the same because it is always being put off.

The Chairman: I believe the senator is referring to clause 30 of the bill. Senator Leger is saying that the minister could delay and delay and delay the decision.

Mr. Erasmus: The way we understand it, there is now a time frame within which the minister has to come forward every six months. However, the minister does not have to make a positive decision. He could delay the decision by saying that it still needs to be reviewed. Thus, the delay could be perpetuated and never truly end. That is one of the difficulties.

To get back to your question, yes, we did have good, early development in working with Canada on this bill and it is unfortunate that it was diverted. Whether we are able to arrive at that kind of a position again is up to the Senate at this time.

Senator Léger: We have Bill C-6 on the table, which is the government's position. If I understand correctly, the First Nations do not have a similar position, and the reason for that is because you have no rights; is that it?

You said the Crown can make changes, but you cannot. Is that why no phantom Bill C-6 from your side is being presented? In other words, we have a Bill C-6 on our side, and I wish there were exactly the same on your side.

Mr. Erasmus: The process in which we are engaged is not a First Nations process; it is Canada's process. We agreed that we would work jointly to make that Canadian process a more beneficial one so that, in the end, we would have an independent system to deal with our grievances and outstanding concerns. It would speed up the process and make it fair, and it would be out

Le sénateur Léger: J'ai cru vous entendre dire, d'un côté, que le gouvernement perpétue les retards et, de l'autre, que vous voulez plus de temps pour étudier ces questions.

M. Erasmus: Nous avons dit qu'il faut du temps pour remédier à la situation. Vous devez avoir le temps de prendre connaissance des préoccupations des gens partout dans le pays. Vous devez bien comprendre toute la complexité des questions qui se posent. C'est à cela que le temps doit servir.

Le sénateur Léger: Et cela ne perpétue pas les retards?

M. Erasmus: Nous ne parlons pas de retarder un processus quelconque. Nous voulons que cela fonctionne. À cette fin, vous devez écouter ce que les gens ont à dire. Cela est d'autant plus vrai que lors de l'élaboration du projet de loi, à l'étape du comité, les gens n'ont pas eu le temps nécessaire pour exprimer leur point de vue.

Le sénateur Léger: Cela s'est-il produit dans le cadre du Groupe de travail mixte? Il me semble que vous avez dit que les décisions n'ont pas été appliquées et que c'est la raison pour laquelle vous protestez.

Les gens ont-ils eu suffisamment de temps pour s'exprimer? En d'autres termes, j'ai l'impression, d'un côté, que le gouvernement perpétue les retards et, de l'autre, qu'un autre retard est introduit. Pour moi, c'est la même chose parce qu'on ne cesse pas de reporter les décisions.

La présidente: Je crois que le sénateur parle de l'article 30 du projet de loi. Le sénateur Léger dit que le ministre peut retarder indéfiniment la décision.

M. Erasmus: Si j'ai bien compris les dispositions actuelles, le ministre doit présenter un rapport tous les six mois. Toutefois, il n'est pas tenu de prendre une décision positive. Il peut reporter indéfiniment la décision en affirmant que d'autres études sont nécessaires. Il peut donc perpétuer sans fin les retards. C'est l'une des difficultés que nous avons.

Pour revenir à votre question, oui, nous avons bien collaboré avec le Canada aux premiers stades de l'élaboration du projet de loi. Malheureusement, la collaboration ne s'est pas maintenue. Serons-nous en mesure de recommencer? Cela dépendra beaucoup du Sénat.

Le sénateur Léger: Le projet de loi C-6, représentant la position du gouvernement, est sur la table. Si j'ai bien compris, les Premières nations n'ont pas une position semblable parce que vous n'avez pas de droits. Est-ce que je me trompe?

Vous avez dit que le gouvernement peut faire des changements, mais pas vous. Est-ce la raison pour laquelle vous n'avez pas proposé l'équivalent du projet de loi C-6? Autrement dit, nous avons proposé le projet de loi C-6, et il aurait été souhaitable que vous déposiez un projet, de votre côté.

M. Erasmus: Le système dont nous parlons ici n'est pas un processus des Premières nations, c'est un processus du Canada. Nous avons convenu de travailler ensemble à l'amélioration du processus canadien pour aboutir, en définitive, à un système indépendant de règlement de nos griefs. Ce système accélérerait les démarches, serait plus équitable et échapperait au contrôle du

of the hands of the Department of Indian Affairs and Northern Development. That was the agreement. Somewhere along the way, it moved away from that, and it is now, in our view, Canada's game. It is frustrating for First Nations.

Two weeks ago, the Dene nation met for one week with all our chiefs. We view it as our community governments, our tribal governments, and I am the spokesman for our people when we meet.

Try to imagine that we provide a bill or a resolution to you and it decides your future for you. In that situation the bill is very one-sided. In that case we would have to provide you with the opportunity to fend for yourself and to work within the process.

I do not know if you can appreciate that because I do not think you have ever been in that situation, except maybe with the provinces, but in the end, the parent is the federal government. You can compare, but it is not the same.

Senator Léger: I think I understand what you are saying. I am not pretending I am a specialist. Did the joint task force create the two-sided discussion? Is that correct?

Mr. Erasmus: Yes.

Senator Léger: Minister Nault told me that there were only two clauses in the bill that were not taken from the task force: one was the cap, and the other was the consultation for appointments. However, he told me that all the others came from the task force.

Mr. Erasmus: We heard that he made the comment that virtually everything is in the bill minus the cap and the appointments. That is not true. Either the minister does not understand what the task force presented or he may not understand what is in the bill. We are quite prepared to talk to him concerning these issues.

I believe you have heard presentations that clearly state more than two differences and the presentations have not been completed. There are 11 major areas on which they would have liked to comment, and they only dealt with three.

The Chairman: They had two hours for three.

Mr. Erasmus: That is correct. It is a complex issue.

Senator Sibbeston: The issue before us in Bill C-6 is a process to settle claims involving two parties: the federal government and First Nations. When you look at what is before you in Bill C-6, you deal with the question of whether it is a fair process to both parties? As I said, there are two parties involved in the dispute.

Members of the committee know my view. I expressed it when Minister Nault and the officials were here before us. I think the joint task force was a honourable process. I think it was the start of possibly good relations with good outcomes. Unfortunately,

ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Voilà ce qui a été entendu. Malheureusement, nous nous sommes écartés de cette voie. Aujourd'hui, c'est à nouveau le Canada qui mène le jeu, ce que les Premières nations trouvent très frustrant.

Il y a deux semaines, la nation dénée s'est réunie pendant une semaine, en présence de tous les chefs. Nous considérons cette réunion comme une assemblée des gouvernements de nos collectivités, de nos gouvernements tribaux. Je suis le porte-parole de notre peuple lorsque nous nous réunissons.

Essayez donc d'imaginer ce qui arriverait si nous présentions un projet de loi ou une résolution décidant de votre avenir. Il est évident, dans cette situation, que le projet de loi serait très unilatéral et qu'il nous faudrait vous donner l'occasion de présenter vos arguments et de participer au processus.

Je ne sais pas si vous pouvez imaginer une situation de ce genre. En effet, il est peu probable que vous ayez connu des circonstances comparables, sauf dans les provinces. En définitive, c'est le gouvernement fédéral qui joue le rôle du parent. On peut comparer, mais ce n'est pas la même chose.

Le sénateur Léger: Je crois comprendre ce que vous voulez dire. Je ne me prétends pas experte en la matière. Est-ce que le Groupe de travail mixte a permis d'équilibrer la discussion?

M. Erasmus: Oui.

Le sénateur Léger: Le ministre Nault m'a dit que le projet de loi ne contenait que deux dispositions qui s'écartent des décisions prises par le Groupe de travail: la première concerne le plafond, et l'autre, les consultations concernant les nominations. Toutefois, il m'a dit que toutes les autres dispositions s'inspiraient des recommandations du Groupe de travail.

M. Erasmus: Nous avons entendu dire qu'il a affirmé que tout était pareil, dans le projet de loi, sauf le plafond et les nominations. Ce n'est pas vrai. De deux choses l'une, ou bien le ministre ne comprend pas les propositions présentées par le Groupe de travail, ou bien il ne comprend pas les dispositions du projet de loi. Nous sommes tout à fait prêts à discuter avec lui de ces questions.

Vous avez entendu des témoignages, je crois, qui établissent clairement qu'il y a plus de deux différences. Vous n'avez d'ailleurs pas entendu la totalité de ces témoignages. Les témoins devaient aborder onze grandes questions, mais n'ont eu le temps de parler que de trois d'entre elles.

La présidente: À trois, ils ont eu deux heures.

M. Erasmus: C'est exact, mais la question est complexe.

Le sénateur Sibbeston: Le projet de loi C-6 traite d'un processus destiné à régler des revendications mettant en cause deux parties: le gouvernement fédéral et les Premières nations. Quand on examine le projet de loi, on peut se demander s'il s'agit d'un processus équitable pour les deux parties.

Les membres du comité connaissent mon point de vue. J'en ai fait part au ministre Nault et aux fonctionnaires qui ont comparu devant le comité. Je crois que le Groupe de travail mixte a constitué un processus honorable. C'était un point de départ pour

when the process was concluded and the recommendations went into the system, and into the bureaucracy, it got messed up. Members know that I expressed my annoyance at the officials when this happened.

We recently dealt with the Yukon environmental assessment process. A bill came before us where the Aboriginal peoples in the Yukon were involved with the territorial and federal government, and they were satisfied with that process.

Positive things can happen in the dealings of Aboriginal people with government. The whole history of land claims, certainly in the northern parts of the country, is pretty positive.

I want to deal with the issue of an independent tribunal. In my view, when a tribunal and decision-making body is set up, obviously you are concerned with: the method of appointment to determine what kind of people sit on it; whether the body is truly independent in terms of its tenure; whether they can be replaced if the government does not like its decisions; whether the body would be free of influence; and whether the body ensures that ultimately a decision will be made.

In my study and work and after hearing representations from AFN, I have come forward with some amendments that I think would help. There are four or five of them that I will bring forward. One will deal with the appointment process. I agree with you that the appointment process ought to be a joint process. Otherwise, everything is stacked in the favour of the federal government.

At the moment, the minister can withhold decisions forever. There is no onus or no mechanism to force the minister to make a decision. If we could somehow provide a mechanism whereby the minister must make a decision after a certain period of time, and if not then the decision is deemed to be a positive one, would that satisfy you?

Would you ever concede that, through our conscientious and sincere efforts, we could work together to improve this bill? Would AFN be interested in working with us to undertake such a process and come forth with a bill that may not be perfect to you, but which would at least be seen as a step forward?

Mr. Erasmus: I come from the same part of the country as you do. To a large extent, I think we have experienced a different set of circumstances. Through our own historical background over the last 30-odd years, we have been able to make progress at the number of tables that have been set up.

We are fortunate in comparison to the people south of 60° where we have a number of tables: comprehensive claims, treaty land entitlement, self-government negotiations, resource revenue sharing, devolution of oil and gas, et cetera. We have the ideal situation in Canada and most recently, a number of agreements have been signed.

de bonnes relations et de bons résultats. Malheureusement, une fois le processus terminé et les recommandations formulées, la bureaucratie a tout gâché. Les membres du comité savent que j'ai fait part de mon insatisfaction aux fonctionnaires quand cela s'est produit.

Nous avons récemment examiné le processus d'évaluation environnementale du Yukon. Lors de l'étude du projet de loi, les Autochtones du Yukon, qui devaient traiter avec le gouvernement territorial et le gouvernement fédéral, ont été satisfaits du processus.

Les négociations des Autochtones avec le gouvernement peuvent aboutir à des résultats positifs. Tout l'historique des revendications territoriales, notamment dans le Nord, est assez positif.

Je voudrais aborder la question d'un tribunal indépendant. À mon avis, lors de la mise en place d'un tribunal ou d'un organisme chargé de prendre des décisions, on s'inquiète évidemment de plusieurs facteurs: le mode de nomination des membres, leur degré réel d'indépendance, compte tenu de leur mandat, la possibilité pour le gouvernement de les remplacer s'il est insatisfait de leurs décisions, la question de savoir si le tribunal est à l'abri de toute influence et s'il s'assure qu'une décision est toujours prise.

Après avoir étudié la question, après avoir entendu les observations de l'APN, j'ai élaboré quelques amendements que je crois utiles. Il y en a quatre ou cinq que j'aimerais présenter. L'un d'entre eux porte sur le processus de nomination. Je conviens avec vous que ce processus doit être conjoint. Autrement, il y aurait un net déséquilibre en faveur du gouvernement fédéral.

Pour le moment, le ministre peut reporter indéfiniment ses décisions. Rien ne l'oblige à trancher. Seriez-vous satisfaits s'il était possible d'établir un mécanisme qui imposerait au ministre de décider dans un certain délai, au-delà duquel la décision serait réputée positive?

Pouvez-vous admettre qu'avec des efforts sincères et consciencieux, nous pouvons travailler ensemble pour améliorer le projet de loi? Est-ce que l'APN serait intéressée à collaborer avec nous sur un processus de ce genre pour aboutir à un projet de loi qui, sans être parfait pour vous, constituerait au moins un pas en avant?

M. Erasmus: Nous venons de la même région du pays. Toutefois, je crois que nous avons connu des circonstances différentes. Au cours des trente dernières années, nous avons réussi à faire des progrès aux différentes tables de négociation qui ont été établies.

Nous avons de la chance par rapport aux gens du sud du 60° parallèle, parce que nous avons pu siéger à plusieurs tables de négociation: revendications globales, droits fonciers issus de traités, autonomie gouvernementale, partage des revenus des ressources naturelles, cession des droits sur le pétrole et le gaz, et cetera. Nous avons eu une situation idéale au Canada et avons réussi, très récemment, à signer un certain nombre d'accords.

It appears that another agreement will be signed before the summer. We have had improvements in terms of our people being able to develop and prepare to implement governments and agreements.

That is not the case in the south. This is the only answer for many people. The tables that I just mentioned are not available in most instances, except in the Maritimes and some parts of British Columbia.

We want to have something upon which people can rely. We want people to feel comfortable with the process and feel that there will be a good judgment regardless of the outcome. That is our goal. We do not want to prevent that from happening. We have put a lot of energy into making it work.

We are not in control of the process. Your question to us then is: Do we want to work with you? Yes, we do. We will make every effort to improve the bill and to make this work.

Part of the difficulty is that Canada is linking this legislation with other pieces of legislation with which it was not to be linked. That may make it politically difficult.

However, as a political leader it is safe to say that we want to make this work. Otherwise, it will take us backward.

The Chairman: This committee made a decision that Bill C-6, Bill C-7 and Bill C-19 are stand-alone bills; they are not connected. We made that decision when we received this bill.

Greg Aheneke from the FSIN has attended a briefing in my office. His organization has proposed four amendments to this bill. He said that they would be willing to live with the bill if their amendments were accepted.

Mr. Aheneke and Wilson Bearhead are part of the AFN. They met with me in Saint Albert and said the same thing. We are slowly working together, but those amendments should be tabled before this committee and reviewed.

Senator Sibbeston: I am encouraged with your expression of interest in working with us. I believe that there is a sincere interest in the committee in trying to resolve an impasse.

I was at the demonstration held here 10 or more days ago. I sat on a panel that the AFN organized. Once the bureaucrats did not follow the task force recommendations the First Nations lost a sense of ownership that had been part of this process. It is all a matter of ownership. However, your views are not being abided by.

Il semble d'ailleurs qu'un autre accord sera conclu avant l'été. Nous avons eu des améliorations parce que nos gens ont pu préparer des accords et établir des gouvernements.

Cela n'a pas été le cas dans le sud. Le projet de loi représente la seule solution pour beaucoup de gens. Dans la plupart des cas, les tables de négociation dont j'ai parlé n'ont pas été établies, sauf dans les Maritimes et dans quelques régions de la Colombie-Britannique.

Nous voulons avoir quelque chose de solide, sur lequel les gens peuvent compter. Nous voulons que nos gens envisagent le processus avec confiance et soient persuadés qu'indépendamment des résultats, un bon jugement présidera aux décisions prises. C'est notre objectif. Nous ne voulons pas qu'on empêche cela de se produire. Nous avons déployé beaucoup d'efforts en faveur d'un tel système.

Nous ne contrôlons pas le processus. Or vous nous demandez ce qui suit: Sommes-nous disposés à collaborer avec vous? Oui, nous le sommes. Nous ferons tous les efforts possibles pour améliorer le projet de loi et le rendre efficace.

L'une de nos difficultés, c'est que le Canada veut établir des liens entre ce projet de loi et d'autres. Cela peut occasionner des difficultés politiques.

Toutefois, en qualité de dirigeant politique, je crois pouvoir dire que nous souhaitons que ce système marche. Autrement, il nous fera reculer.

La présidente: Le comité a déjà décidé que les projets de loi C-6, C-7 et C-19 n'ont aucun lien entre eux. Nous avons pris cette décision lorsque nous avons reçu le projet de loi.

Greg Aheneke, de la FSIN, a assisté à une séance d'information à mon bureau. Sa Fédération a proposé quatre amendements au projet de loi. Il m'a dit que la Fédération serait disposée à accepter le projet de loi à condition que les amendements soient approuvés.

M. Aheneke et Wilson Bearhead font partie de l'APN. Je me suis entretenue avec eux à Saint Albert, et ils m'ont répété la même chose. Nous commençons lentement à travailler ensemble, mais ces amendements doivent être présentés au comité pour être examinés.

Le sénateur Sibbeston: Je suis encouragé par l'intérêt que vous avez manifesté pour une collaboration entre nous. Je crois que le comité est sincèrement intéressé à trouver une solution pour sortir de l'impasse.

J'étais présent à la manifestation tenue il y a une dizaine de jours. J'ai siégé à un comité organisé par l'APN. Lorsque les bureaucrates se sont écartés des recommandations du Groupe de travail, les Premières nations n'avaient plus l'impression de participer au processus comme membres à part entière. Elles se rendaient compte que leur point de vue ne comptait plus.

Perhaps through meeting with you we can get back on track and try to make some amendments that would improve the bill. I would be interested in working with you. I am hopeful that the committee will also be interested in such a process.

I have written to my colleagues as a result of dealing with you and hearing the position of the federal government. I have considered the matter and have come to a conclusion on what would be fair and what would possibly improve the bill.

I have addressed four or five issues and I am prepared to give you a copy of this in order to give you an idea of my proposals. If you are agreeable and the committee is willing, I am interested in pursuing the idea of meeting with you whereby we could try to resolve some of these issues and come to an understanding. I am sure that we will be able to come forward with a bill that will be an improvement over the one before us.

We could try to salvage the situation in this way. I honestly do not know if it is in our power to refute the bill completely.

I am conscious of the democratic process and position as appointed senators. Our role is to provide sober second thought and represent minority and Aboriginal interests in the regions.

We off to pursue a process and come forward with an improved bill. I would like your comments on this idea.

Mr. Erasmus: We would be pleased to work with you. I do not know if that means that there would be a formal exchange. I do not know how it might work. We would be pleased to hear the mechanics for that procedure.

In addition, it is important to hear from First Nations across the country that have experienced loss of land and made application to this process.

The Chairman: You have our witness list.

Mr. Erasmus: That will help you understand this process.

The Chairman: We must be careful concerning this issue; there must be sober second thought on both sides. We do not generally have to work with the First Nations. We also have to consider where the government is coming from. We have to be careful that we are not perceived as being biased. For that reason, I appreciated the amendments proposed by Greg Ahenekeew. I would like his group to appear before the committee to present their amendments.

We understand many of the amendments and discrepancies within the bill. We have to make a decision as a committee. We have to be careful in how we proceed. We must be perceived to be non-prejudicial. We have to give sober second thought as the elders in Parliament.

Senator Watt: I have heard quite clearly from the presenters that the consultations were not properly conducted from the day that the joint task force completed its work. I also clearly

Peut-être serait-il possible, grâce à des réunions avec vous, de revenir sur la bonne voie, d'essayer d'apporter quelques modifications pouvant améliorer le projet de loi. J'aimerais beaucoup collaborer avec vous. J'espère aussi que le comité s'intéressera à cette collaboration.

J'ai écrit à mes collègues après avoir pris contact avec vous et avoir entendu la position du gouvernement fédéral. J'ai étudié la question et je suis arrivé à une conclusion quant à ce qui serait équitable et qui pourrait améliorer le projet de loi.

J'ai abordé quatre ou cinq questions. Je peux vous donner une copie de ce texte pour que vous ayez une idée de mes propositions. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient et si le comité est d'accord, j'aimerais envisager des réunions avec vous pour essayer de régler certains de ces questions et d'en arriver à une entente. Je suis sûr que nous pourrions alors présenter un projet de loi qui serait meilleur que celui dont nous sommes saisis.

Nous pouvons essayer de sauver ainsi ce que nous pourrions de la situation. Je ne sais honnêtement pas s'il nous est possible de rejeter complètement le projet de loi.

Je suis conscient du processus démocratique et de notre position, en qualité de sénateurs nommés. Notre rôle consiste à faire un second examen objectif et à représenter les intérêts des minorités et des Autochtones dans les régions.

Nous offrons de pousser plus loin ce processus pour essayer d'améliorer le projet de loi. J'aimerais savoir ce que vous pensez de cette idée.

M. Erasmus: Nous serions heureux de collaborer avec vous. Je ne sais pas si cela implique des échanges officiels. Je ne sais pas si cela peut marcher. Nous aimerions en savoir davantage sur les modalités de ce processus.

De plus, il est important d'écouter, partout dans le pays, le point de vue des Premières nations qui ont perdu des terres et qui ont présenté des demandes dans le cadre de ce système.

La présidente: Vous avez notre liste de témoins.

M. Erasmus: Cela vous aidera à comprendre la situation.

La présidente: Nous devons être prudents à cet égard. Il faudrait qu'il y ait un second examen objectif des deux côtés. Nous n'avons pas généralement à travailler avec les Premières nations. Nous devons également tenir compte du point de vue du gouvernement. Nous devons faire attention à ce que notre point de vue ne soit pas perçu comme étant partial. C'est pour cette raison que j'apprécie les amendements proposés par Greg Ahenekeew. J'aimerais que son groupe comparaisse devant le comité pour présenter ces amendements.

Nous comprenons beaucoup de ces amendements et des lacunes du projet de loi. Le comité doit prendre une décision. Nous devons prendre garde à la façon de procéder. Il faut éviter toute impression de partialité. À titre d'aînés au Parlement, nous devons faire un second examen objectif.

Le sénateur Watt: J'ai clairement entendu les témoins dire que les consultations ont été insuffisantes aussitôt que le Groupe de travail mixte a terminé ses travaux. J'ai clairement compris en

understand that the appointment process is considered to be unbalanced. Perhaps it ties in with the question of a conflict of interest that has been identified by the witnesses.

My main focus is on the artificial ceiling. I need to be educated from the Aboriginal side. How did this figure of \$7 million come about? Who established the ceiling? How does that take away from the people who have claims or grievances with the government?

With the possibility of jacking up that amount, then it goes into the arm's-lengths institution that is apparently set by the Government of Canada, with small participation from the Aboriginals. I do believe this independent mechanism has been asked for for quite some time.

I will not touch upon the other issues that you talked about in terms of the actual ingredients of those institutions, such as a tribunal and the things they can or cannot do. I think your legal advice covered that well, highlighting the differences between what has been brought forward in this legislation and how different it is from the joint task force that presented it. I believe the chairman highlighted the fact that it is already being looked at.

Tell me about this \$7 million. How does that come about? How can anybody say that this is no longer your ball, that this is no longer yours? That this is no longer an issue that relates to you? It becomes outside, in between the government and the Aboriginal people. How does that come about? It is an unusual thing, at least to my way of thinking. How can you take it to a third party? It is almost like taking it to a third party, is it not? Could you explain that to me, please?

Mr. Erasmus: As we said earlier, we truly wanted an independent body that would be fair to Canada and fair to First Nations. Initially, there was no concept of a cap or limiting the overall benefit that a First Nation would get through the process.

Maybe Mr. Schwartz can give us more insight into it that issue. There were complicated formulas that were suggested.

Mr. Schwartz: It was one of the compromises we made. Senator Léger asked about what the ideal AFN bill would be. The ideal AFN bill would have had comprehensive claims and would have said indicated that these are long-standing debts that must be paid like any other debt. One of the compromises we made was to put a fiscal framework in the joint task force, which said so much money would be spent over a five-year period without capping individual claims.

The federal government, once the consultations ended and it went to the bureaucracy, came up with an original figure of, I believe, \$5 million. They claimed that figure would cover most claims based on past experience. I tried to explain at the last hearing why we believe there is no statistical validity to that claim. There is no reason to believe that given the fact of 120 claims considered by the Indian Claims Commission, fewer than 10 have

autre que le processus de nomination est jugé déséquilibré. Cela est peut-être lié à la question des conflits d'intérêts soulevée par les témoins.

Je m'intéresse beaucoup au plafond artificiel qu'on veut fixer. Je veux connaître le point de vue autochtone. Comment est-on arrivé au chiffre de 7 millions de dollars? Qui a établi ce plafond? Qu'est-ce qu'il enlève aux gens qui ont des revendications ou des griefs contre le gouvernement?

Avec la possibilité d'augmenter ce montant, l'affaire est renvoyée devant la commission indépendante qui est apparemment établie par le gouvernement du Canada avec une participation insuffisante de la part des Autochtones. Je crois vraiment que ce mécanisme indépendant est réclamé depuis longtemps.

Je ne m'entendrai pas sur les autres questions que vous avez mentionnées quant à la composition de cette organisation, comme le tribunal et ce qu'il peut ou ne peut pas faire. Je crois que votre conseiller juridique a bien couvert la question, mettant en évidence les différences entre les dispositions du projet de loi et les recommandations du groupe de travail. Madame la présidente a souligné le fait que la question est déjà l'étude.

Je voudrais en savoir plus sur les 7 millions de dollars. D'où vient ce chiffre? Comment peut-on dire à quelqu'un que quelque chose ne lui appartient plus? Que l'affaire ne le concerne plus. Qu'elle est devenue extérieure, entre le gouvernement et les Autochtones. Comment cela peut-il arriver? C'est tout à fait inhabituel, du moins pour moi. Comment peut-on confier une telle affaire à une tierce partie? Car c'est un peu cela, n'est-ce pas? Pouvez-vous me l'expliquer, s'il vous plaît?

M. Erasmus: Comme nous l'avons dit plus tôt, nous souhaiions sincèrement la création d'un organisme indépendant qui se montrerait équitable aussi bien envers le Canada qu'envers les Premières nations. Au départ, il n'était pas question d'un plafond ou d'une limitation de l'avantage global qu'une Première nation pouvait tirer du processus.

M. Schwartz pourra sans doute vous expliquer la situation mieux que moi. On avait proposé des formules compliquées.

M. Schwartz: C'est l'un des compromis que nous avons acceptés. Le sénateur Léger voulait savoir quel projet de loi l'APN aurait proposé. Pour l'APN, le projet de loi idéal aurait compris les revendications globales et aurait expliqué qu'il s'agit là de dettes contractées il y a très longtemps et qu'il faut rembourser comme toute autre dette. L'un des compromis que nous avons acceptés au Groupe de travail mixte était un cadre financier prévoyant qu'un certain montant serait dépensé pendant cinq ans, mais sans plafond applicable à chaque revendication.

Après la fin des consultations, l'affaire a été transmise aux bureaucrates qui, au départ, ont proposé le chiffre de 5 millions de dollars, je crois. Ils prétendaient que cela couvrirait la plupart des revendications d'après l'expérience antérieure. J'ai essayé d'expliquer, au cours de la dernière audience, pourquoi nous estimons que ce chiffre n'a aucune base statistique valable. Rien ne permet de l'accepter compte tenu du fait que, sur

been less than \$7 million. Most the claims in the last three years that have been resolved are over \$7 million. We do not believe that is valid but that was their defence.

Madam Chair, you asked about amendments and playing a constructive role. We are prepared to address amendments brought forward by some of our sister organizations or brought forward at the other place.

Quite a number of interesting things were done at the other place about this cap. At the other place it was suggested the cap be much higher so it would genuinely encompass the lion's share of claims, because \$7 million does not. There was a formal amendment proposed that the validity of all claims could go forward even if you could not get compensation for all claims, which would have been better than having nowhere to go after the commission. It was proposed that you have the right to get the public inquiry that currently exists under the Indian Claims Commission, that all its jurisdictions would be restored.

The ideal would have been no fiscal framework. It is not a silly position. It is not a realistic one, in a sense, because the federal government will not agree to it. However, in principle, there is nothing unreasonable about saying that these are debts like anything else. If you owe money to General Motors or the United States, you pay. You do not have a framework. However, as a compromise we agreed to it.

Now we have an extremely low ceiling, which will exclude the overwhelming majority of claims. Remember, too, it is not just claims in terms of their intrinsic value. Few band chiefs will go to the band and say, "This claim is worth between five million and \$15 million." "It is okay if I bring it in for seven?" Those people will not survive re-election.

If you want to look at amendments, there are better positions than what is in Bill C-6, with higher caps with validity for everything and continued access to the public inquiry.

It is not position of the AFN at this point that any cap on individual claims is acceptable. However, I cannot predict what its position will be at the end of the day. I am a technocrat, not a political person.

If this committee is interested, we can look at the amendments that have been proposed at the other place, look at the amendments of the other organizations and help explain some of their technical meanings, and what they would do and would not do.

It is an invidious position to be in, being on the negative, because we came out of the joint task force having demonstrated that we could be constructive and creative. Now we have been forced into a critical position. It is not where we want to be. It is an unfair position to be in since it was not of our doing.

120 revendications examinées par la Commission sur les revendications des Indiens, moins de dix ont fait l'objet d'un règlement inférieur à 7 millions de dollars. La plupart des règlements conclus dans les trois dernières années étaient supérieurs à ce montant. Nous ne croyons pas qu'il soit valable, mais les bureaucrates y tiennent.

Madame la présidente, vous avez posé des questions sur les amendements et sur la possibilité de jouer un rôle constructif. Nous sommes disposés à examiner les amendements proposés par d'autres organisations autochtones ou par la Chambre des communes.

Les Communes ont fait plusieurs choses intéressantes au sujet de ce plafond. Certains députés ont proposé de l'augmenter sensiblement pour qu'il englobe réellement la majorité des recommandations, ce qui n'est pas le cas du plafond de 7 millions de dollars. Un autre amendement proposait de confirmer la validité de toutes les revendications mêmes s'il est impossible d'obtenir une indemnisation dans tous les cas, ce qui aurait été préférable à la situation où, après la commission, on ne peut plus s'adresser à personne. On a également proposé le maintien du droit à l'enquête publique qui existe actuellement sous le régime de la Commission sur les revendications des Indiens.

Dans une situation idéale, il n'y aurait pas de cadre financier. Ce n'est pas une position absurde. Elle n'est pas non plus réaliste puisque le gouvernement fédéral la rejette. Toutefois, en principe, il n'est pas déraisonnable de dire que ce sont des dettes comme toutes les autres. Si vous devez de l'argent à General Motors ou aux États-Unis, vous devez payer. Il n'y aurait pas de cadre financier. Nous l'avons cependant accepté, à titre de compromis.

Nous avons maintenant un plafond extrêmement bas, qui va exclure la grande majorité des revendications. Il ne suffit pas de penser à la valeur intrinsèque des revendications. Peu de chefs iront dire à leur bande: «Voilà une revendication d'une valeur comprise entre 5 et 15 millions de dollars. Êtes-vous d'accord pour que je réclame 7 millions?» Un tel chef ne serait jamais réel.

Si vous voulez envisager des amendements, vous pouvez penser à fixer un plafond plus élevé, à confirmer la validité de toutes les revendications, à maintenir l'accès aux enquêtes publiques, et cetera.

En ce moment, l'APN rejette le principe d'un plafond applicable à chaque revendication. Toutefois, je ne sais pas si cette position restera la même en bout de ligne. Je suis technocrate, pas politicien.

Si le comité est intéressé, nous pouvons examiner les amendements proposés à l'autre endroit et par les autres organisations pour vous en expliquer le contenu technique et l'objet.

Il est assez désagréable de se montrer aussi négatifs, après avoir été tellement positifs et créatifs pendant les travaux du Groupe de travail mixte. Mais on nous a obligé à prendre cette attitude

Senator Watt: If the Aboriginal community has claims or grievances of huge amounts, such as \$500 million, they can only make the claims up to \$7 million. Then it is out of their hands.

Administratively or politically, the government is doing this for the purpose of exercising a budgetary purpose. In other words, DIAND is capping it at a certain amount when the budget has to be established, so they would know the figure in advance. Is that the way you view it, that it is nothing more than a government tool that you are in a sense not getting anything out of?

Mr. Schwartz: In the joint task force report, the proposal was that there be a global budget.

Senator Watt: Was there mention of the amount?

Mr. Schwartz: Maybe Mr. Pangowish recalls the precise amount. I think it was \$250 million or more.

Mr. Pangowish: In terms of assessing amounts and how much it would take to pay off these claims, these are finite claims. This is not an endless hole. We requested from federal officials to have an independent assessment done. They had done their internal assessment to justify the figure they were putting forward. Obviously, the First Nations leadership disagreed. We asked for an independent assessment to see how much it would take to settle the outstanding claims.

No one from the government was will to do what we asked. I do not know if that is too difficult for the Senate to do for us. However, there must be some responsible way to get an estimate of what it will cost to settle the outstanding claims.

Senator Watt: To get an independent assessment you do not have to put it in a legislative form.

Mr. Pangowish: Our main point is that it is prejudicial to put a cap on individual claims.

Senator Watt: You are not in favour of putting any amount as a ceiling. Did you say you that the task force suggested the figure of \$250 million?

Mr. Pangowish: There are other ways to be responsible in terms of government management of the resources.

Senator Watt: What do you want to see in respect of the conflicts? How do you want to rectify this matter of the Minister of Indian Affairs and Northern Development having the right to make the decisions and being a trustee at the same time? What is your recommendation in that regard?

Mr. Schwartz: Our recommendation is based on the joint task force model, the same one used in the modern land claims agreements. There is a joint appointment.

Senator Watt: Does the Prime Minister appoint the person?

critique. Ce n'est pas volontairement que nous l'avons fait. Nous trouvons cette situation déplaisante, mais nous n'en sommes pas responsables.

Le sénateur Watt: Si une collectivité autochtone a une revendication ou un grief d'un montant énorme, par exemple 500 millions de dollars, elle ne peut réclamer que 7 millions de dollars. Au-delà, la commission ne s'en occupe pas.

Sur le plan administratif ou politique, le gouvernement agit ainsi à des fins budgétaires. Autrement dit, le MAINC a besoin d'un plafond pour être en mesure d'inscrire un certain montant dans son budget. N'est-ce pas ainsi que vous le voyez? Rien de plus qu'un outil dont le gouvernement se sert et dont vous ne pouvez rien tirer?

M. Schwartz: Le rapport du Groupe de travail mixte proposait un budget global.

Le sénateur Watt: Mentionnait-il un montant particulier?

M. Schwartz: M. Pangowish se souvient peut-être du montant exact. Je crois que c'était 250 millions de dollars ou plus.

M. Pangowish: S'il s'agit d'estimer ce qu'il en coûterait pour régler ces revendications, je dirais que c'est un montant mesurable, ce n'est pas un puits sans fond. Nous avons demandé aux responsables fédéraux de faire faire une évaluation indépendante. Ils ont fait une évaluation interne pour justifier le chiffre qu'ils ont avancé. De toute évidence, les dirigeants des Premières nations ne sont pas d'accord. Nous avons demandé une évaluation indépendante pour savoir ce que le gouvernement aurait à déboursier pour régler toutes les revendications en attente.

Personne au gouvernement ne veut faire ce que nous avons demandé. Je ne sais pas si le Sénat pourrait le faire pour nous. Il devrait y avoir un moyen d'obtenir une estimation de ce qu'il en coûterait pour régler les revendications.

Le sénateur Watt: Aucune mesure législative n'est nécessaire pour obtenir une évaluation indépendante.

M. Pangowish: De toute façon, nous croyons qu'il est préférable de fixer un plafond pour chaque revendication.

Le sénateur Watt: Vous préférez qu'il n'y ait aucun plafond. Avez-vous dit que le groupe de travail a proposé un montant global de 250 millions de dollars?

M. Pangowish: Il y a d'autres moyens de faire preuve de responsabilité dans la gestion des ressources de l'État.

Le sénateur Watt: Que souhaitez-vous au sujet des conflits? Comment voudriez-vous remédier à la situation dans laquelle le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien est à la fois juge et partie? Quelle est votre recommandation à cet égard?

M. Schwartz: Notre recommandation se base sur le modèle du Groupe de travail mixte, qui est celui dont on se sert dans les accords modernes sur les revendications territoriales. Il y a des nominations conjointes.

Le sénateur Watt: Est-ce le premier ministre qui nomme la personne?

Mr. Schwartz: No. The Assembly of First Nations and the federal government would jointly appoint the person.

Senator Watt: Are you saying that the list would be made available and the Prime Minister would then make the appointment?

Mr. Schwartz: The model of the joint task force was such that a joint list was prepared and cabinet would appoint from that list.

Senator Watt: Is that the situation right now?

Mr. Schwartz: Under Bill C-6, it is a unilateral appointment and re-appointment.

The Chairman: The joint task force recommendation was that persons were eligible to be appointed only if the AFN and the minister recommended them. The Governor in Council would appoint the person.

Senator Watt: The chairman has highlighted the fact of those three pieces of legislation. With respect to Bill C-6, do you view that as connected to section 35 in any way or that it diminishes your ability in the future?

Mr. Erasmus: We mentioned that we are dealing with legal obligations, many of which stem from treaties so they are under section 35, especially if there is no non-derogation clause.

Senator Watt: We have a big problem with the non-derogation clause.

Mr. Erasmus: The discussion that we are having is about not getting a homerun on you first at-bat. In our early discussions before Canada moved away from the process, people realized that they could not get everything that they hoped for in regards to land claims.

It was suggested to us that we could review the issue of the cap and its ceiling after a short period of time. However, according to the bill, the cap can be reduced. Therefore, there is no reassurance that the cap will go up even if the majority of the claims are within that range. Furthermore, there is nothing to say that Canada has to pay the amount in full on the day that the agreement is finalized. The monies can be paid over a long period of time; it may take up to 25 years for the amount to be paid in full. During that time, Canada is reaping the benefit of interest while at the same time not paying to the payee. This situation is happening in other modern agreements.

For example, if the claim settlement was for \$500 million, by the time it was paid in full, Canada could have reaped the benefit of interest earned over the 25 years, bearing in mind that Canada would not have paid any interest. There are financial ways to work this so that Canada wins and First Nations win. There are ways to make this a beneficial situation for both of us.

The Chairman: I regret to say that we must end this interesting and helpful discussion. Thank you.

Mr. Erasmus: We would like to thank you Madam Chair and the members for being patient and for your good questions. We would be pleased to come back to make additional comments. It

M. Schwartz: Non. L'Assemblée des premières nations et le gouvernement fédéral procèdent à une nomination conjointe.

Le sénateur Watt: Voulez-vous dire qu'une liste est produite et que le premier ministre s'en sert pour faire une nomination?

M. Schwartz: Le modèle du Groupe de travail mixte consistait à établir une liste conjointe à partir de laquelle le Cabinet fait les nominations.

Le sénateur Watt: C'est ce qui est proposé actuellement?

M. Schwartz: Aux termes du projet de loi C-6, les nominations et les reconductions sont faites unilatéralement.

La présidente: D'après la recommandation du Groupe de travail mixte, on ne pouvait nommer que les personnes recommandées à la fois par l'APN et par le ministre. La nomination est ensuite faite par le gouverneur en conseil.

Le sénateur Watt: La présidente a parlé des trois projets de loi. En ce qui concerne le projet de loi C-6, pensez-vous qu'il est relié d'une façon quelconque à l'article 35 ou qu'il réduit en quoi que ce soit vos droits à l'avenir?

M. Erasmus: Nous avons mentionné qu'il s'agit ici d'obligations légales, dont beaucoup découlent de traités. Elles relèvent donc de l'article 35, surtout s'il y a une disposition de non-dérogation.

Le sénateur Watt: Cette disposition nous cause de grandes difficultés.

M. Erasmus: Nous n'essayons pas vraiment de tout avoir du premier coup. Lors des premières discussions, avant que le Canada ne s'écarte du processus, les gens se rendaient compte qu'ils n'auraient pas gain de cause sur tous les plans au chapitre des revendications territoriales.

On nous a dit qu'il serait possible de revoir la question du plafond dans peu de temps. Toutefois, d'après le projet de loi, le plafond peut être réduit. Par conséquent, rien ne garantit qu'il augmentera, même si la majorité des revendications s'inscrivent dans cet intervalle. De plus, rien n'oblige le Canada à payer le plein montant le jour de la signature de l'accord. L'argent peut être réparti sur une longue période, allant jusqu'à 25 ans. Pendant ce temps, le Canada gagne l'intérêt, sans avoir à payer tout le principal. Cette situation se retrouve dans beaucoup d'accords modernes.

Par exemple, si on s'entend sur un règlement de 500 millions de dollars payable sur 25 ans, le Canada gagne l'intérêt que l'argent aurait rapporté pendant cette période. Il y a des moyens de s'organiser pour que le Canada et les Premières nations soient tous deux gagnants. On peut parvenir à des ententes avantageuses pour les deux parties.

La présidente: Je regrette d'être obligée de mettre fin à cette discussion aussi intéressante qu'utile. Je vous remercie.

M. Erasmus: Nous voudrions vous remercier, madame la présidente, ainsi que les membres du comité pour votre patience et vos bonnes questions. Nous serions heureux de revenir pour

occurred to me that it might be worthwhile for our technical people to develop a graph for you to better understand the current system and the proposed system. There is new and often confusing terminology involved.

The committee adjourned.

présenter d'autres observations. Il pourrait également être utile que nos spécialistes établissent un graphique qui vous permette de mieux comprendre les différences entre le système actuel et le système envisagé. La nouvelle terminologie qui est utilisée est souvent une source de confusion.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

From the Assembly of First Nations:

Mr. Bill Erasmus, Regional Chief;
Mr. Rolland Pangowish, Director Lands and Treaties Unit;
Mr. Bryan Schwartz, Legal Counsel.

TÉMOINS

De l'Assemblée des Premières nations:

M. Bill Erasmus, chef régional;
M. Rolland Pangowish, directeur, Section des traités et des terres
M. Bryan Schwartz, conseiller juridique.

30
A16



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Aboriginal Peoples

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, May 27, 2003
Wednesday, May 28, 2003

Issue No. 16

Fourth and fifth meetings on:

Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Peuples autochtones

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Le mardi 27 mai 2003
Le mercredi 28 mai 2003

Fascicule n° 16

Quatrième et cinquième réunions concernant:

Le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Austin	Léger
Carney, P.C.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.,	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Forrestall	Tkachuk
Gill	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Austin	Léger
Carney, c.p.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Forrestall	Tkachuk
Gill	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 27, 2003
(28)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 9:05 a.m. in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Thelma J. Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, Chalifoux, Chaput, Gill, Léger, Pearson, Stratton and Tkachuk (8).

Other senator present: The Honourable Senator Watt (1).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: Mary Hurley, Research Officers

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, April 2, 2003, the committee proceeded to examine Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts.

WITNESSES:

From the Treaty and Aboriginal Rights Research Centre of Manitoba Inc.:

Chief Morris Shannacappo;

Mr. Ralph Abramson.

From Manitoba Keewatinowi Okimakanak:

Chief Joe Hyslop, Executive Council Member;

Mr. Michael Anderson, Research Director.

From the Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Mr. Greg Ahenakew, First Vice-Chief;

Mr. Jayme Benson.

From the Association of Iroquois and Allied Indians:

Grand Chief Chris McCormick;

Ms. Carol Nadjiwon, Researcher.

Chief Shannacappo and Mr. Abramson submitted a brief and made a presentation.

Mr. Ahenakew submitted a brief and made a presentation.

Grand Chief McCormick submitted a brief and made a presentation.

Chief Hyslop submitted a brief and made a presentation.

All witnesses, together, answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 27 mai 2003
(28)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 05, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Thelma J. Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, Chalifoux, Chaput, Gill, Léger, Pearson, Stratton et Tkachuk (8).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Watt (1).

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 2 avril 2003, le comité examine le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence.

TÉMOINS:

Du Treaty and Aboriginal Rights Research Centre of Manitoba Inc.:

Le chef Morris Shannacappo;

M. Ralph Abramson.

Du Manitoba Keewatinowi Okimakanak:

Le chef Joe Hyslop, membre du conseil exécutif;

M. Michael Anderson, directeur de recherche.

De la Federation of Saskatchewan Indian Nations:

M. Greg Ahenakew, premier vice-chef;

M. Jayme Benson.

De l'Association of Iroquois and Allied Indians:

Le grand chef Chris McCormick;

Mme Carol Nadjiwon, recherchiste.

Le chef Shannacappo et M. Abramson soumettent un mémoire et font une déclaration.

M. Ahenakew soumet un mémoire et fait une déclaration.

Le grand chef McCormick soumet un mémoire et fait une déclaration.

Le chef Hyslop soumet un mémoire et fait une déclaration.

Les témoins répondent ensemble aux questions.

At 11:08 a.m., pursuant to rule 92(2) the committee proceeded in camera to consider a draft agenda.

It was agreed — That in the absence of the Honourable Senator Johnson, the Honourable Senator Stratton be empowered to act on her behalf as Deputy Chair of the committee.

At 11:17 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, May 28, 2003
(29)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 6:30 p.m. in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Thelma J. Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, Chalifoux, Chaput, Forrestall, Gill, Léger, Pearson and Stratton (8).

Other senators present: The Honourable Senators Adams, Beaudoin, St. Germain and Watt (4).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: Mary Hurley, Research Officer

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, April 2, 2003, the Committee proceeded to examine Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts.

WITNESSES:

From the Atlantic Policy Congress of First Nation Chiefs:

Chief Jean Guy Cimon, Executive Member;

Mr. John G. Paul, Executive Director.

From the Algonquin Nation Secretariat:

Grand Chief Carol McBride;

Mr. Peter Di Gangi, Director.

From Six Nations Council:

Chief Roberta Jamieson;

Mr. David General, Counsellor;

Ms. Cora Davis, Clan Mother Cayuga;

Ms. Jo-Ann Green, Director Lands and Resources.

À 11 h 08, conformément au paragraphe 92(2) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner un projet d'ordre du jour.

Il est convenu — Qu'en l'absence de l'honorable sénateur Johnson, l'honorable sénateur Stratton soit autorisé à agir en son nom, en tant que vice-président du comité.

À 11 h 17, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 28 mai 2003
(29)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Thelma J. Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, Chalifoux, Chaput, Forrestall, Gill, Léger, Pearson et Stratton (8).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Adams, Beaudoin, St. Germain et Watt (4).

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 2 avril 2003, le comité examine le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence.

TÉMOINS:

Du Congrès des chefs des Premières nations de l'Atlantique:

Le chef Jean Guy Cimon, membre exécutif;

M. John G. Paul, directeur exécutif.

De Secrétariat de la Nation algonquine:

Le grand chef Carol McBride;

M. Peter Di Gangi, directeur.

Du Six Nations Council:

Le chef Roberta Jamieson;

M. David General, conseiller;

Mme Cora Davis, mère du clan Cayuga;

Mme Jo-Ann Green, directrice, Terres et ressources.

Chief Cimon made a presentation and then, with Mr. Paul, answered questions.

Chief Jamieson submitted a brief, made a presentation and then, answered questions.

Grand Chief McBride and Mr. Di Gangi made a presentation and answered questions.

At 8:52 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le chef Cimon fait une déclaration et, de concert avec M. Paul, répond aux questions.

Le chef Jamieson soumet un mémoire, fait une déclaration et ensuite répond aux questions.

Le grand chef McBride et M. Di Gangi font une déclaration et répondent aux questions.

À 20 h 52, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 27, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-6, to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other acts, met this day at 9:05 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Our witnesses today are from the Treaty and Aboriginal Rights Centre of Manitoba Inc.; Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc.; the Federation of Saskatchewan Indian Nations; and the Association of Iroquois and Allied Indians.

I would suggest that you limit your presentations to between 10 and 15 minutes today so that we have an opportunity to ask some questions and enter into a dialogue and debate. If you feel after your presentation that you have not been able to address all the issues, we encourage you to make a note of them and we can consider them.

Chief Morris Shannacappo, Treaty and Aboriginal Rights Research Centre of Manitoba Inc.: Good morning.

[*Witness spoke in his native language.*]

I am here representing the treaty and research office in Winnipeg, but I am also representing the First Nations in Manitoba. I will give you an introduction or overview.

We participated in this process on behalf of the Manitoba First Nations. I am the Manitoba representative on the Chiefs Committee on Claims, a national body established in the early 1990s. One of the primary objectives of the Chiefs Committee on Claims was and continues to be to achieve positive claims policy reform in order to establish fair and more transparent, effective and efficient independent claims resolution in Canada.

I am also the chairperson of the Treaty and Aboriginal Rights Research Centre of Manitoba. The centre has been actively involved in the research and development of specific claims for our member First Nations for more than 20 years. We have provided technical and historical research services to member First Nations in the negotiation of claims accepted by Canada. In addition, the centre participated in the joint First Nation/Canada Task Force on Claims that issued its report and recommendations on specific claims policy reform in November of 1998. It is based on this extensive experience in the specific claims process that we may offer these comments on the Specific Claims Resolution Act.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 27 mai 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à qui a été renvoyé le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour examiner la teneur du projet de loi.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Nous accueillons aujourd'hui des représentants du Treaty and Aboriginal Rights Centre of Manitoba Inc., du Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc., de la Federation of Saskatchewan Indian Nations et de l'Association of Iroquois and Allied Indians.

J'aimerais que vous limitiez vos exposés à 10 à 15 minutes afin que nous ayons la chance de vous poser certaines questions et d'entamer la discussion avec vous. Si, une fois votre exposé terminé, vous avez l'impression de ne pas avoir eu le temps d'aborder toutes les questions que vous souhaitez discuter, nous vous encourageons à en prendre note et nous les examinerons.

Le chef Morris Shannacappo, Treaty and Aboriginal Rights Research Centre of Manitoba Inc.: Bonjour.

[*Le témoin s'exprime dans sa langue autochtone.*]

Je représente aujourd'hui le Treaty and Research Office de Winnipeg, mais également les Premières nations du Manitoba. En introduction, je vais vous donner un aperçu de la question.

Nous avons participé au processus que vous examinez et ce, au nom des Premières nations du Manitoba. Je suis le représentant manitobain du Comité des chefs sur les revendications, un organisme national créé au début des années 90. L'un des principaux objectifs de ce comité était et est toujours d'obtenir une réforme satisfaisante de la politique sur les revendications afin d'établir un système de règlement des revendications équitable, plus transparent et efficace au Canada.

Je suis également le président du Treaty and Aboriginal Rights Research Centre of Manitoba, qui se consacre depuis plus de 20 ans à la R-D en ce qui a trait aux revendications particulières de nos Premières nations membres. Nous offrons à ces dernières des services de recherche technique et historique pour la négociation des revendications acceptées par le gouvernement du Canada. En outre, le Centre a participé au Groupe de travail mixte Premières nations-gouvernement du Canada sur les revendications particulières, qui a publié son rapport et fait part de ses recommandations sur la réforme de la politique sur ces revendications en novembre 1998. Ce rapport est le fruit d'une longue expérience dans le domaine des revendications particulières, expérience dont on peut vous faire profiter et que l'on peut mettre à profit pour formuler nos commentaires sur le projet de loi à l'étude ou sur la Loi sur le règlement des revendications particulières.

It is the centre's opinion that Bill C-6 is deeply flawed in a number of significant respects because of Canada's unilateral power of appointments and reappointments to the body to be established under the proposed legislation. We believe the independence of the body will be severely compromised. We believe that the body will be neither effective nor efficient, as there are no time frames to the stages of the process. It is our opinion that this proposed legislation offers the unfortunate prospect for indefinite delays in the process.

The new claims body will not be fair, as Canada retains an unacceptable amount of control over the process. In short, we believe that a new claims policy will not represent a step forward in the specific claims resolution process. In most respects, it will be a step backwards.

Instead of efficiently and effectively addressing the outstanding backlog of claims already in the system, currently estimated at 600, we believe the new process will result in an ever-increasing backlog of claims. It is our opinion that because of its many significant flaws and defects the bill should be withdrawn.

We also believe the only way in which a new and truly independent claims body can be developed is through a joint First Nation/Canada process such as the joint task force on claims. The JTF report of November 1998, which was the product of a joint approach to a specific claim policy reform, is proof of what can be accomplished through cooperative effect. What is required is to return to the cooperative joint approach in order to develop a truly independent claims body that is fair, effective and efficient.

Our TARR centre in Manitoba was established in 1982 to aid its Manitoba First Nation membership in the research and development of specific claims. TARR was originally a program administered by the Manitoba Indian brotherhood in early 1980. The First Nations of Manitoba decided to remove TARR from the structure of any provincial or regional First Nation political body and establish it as a separate body to work exclusively on specific claims on behalf of its member First Nations.

The centre is still directly accountable to its member First Nations through a board of directors, and these are selected from various regions in Manitoba. The board oversees the activities at the centre in terms of both its research and financial expenditures. At present, the centre has a membership of 51 Manitoba First Nations out of 63. The centre operates two research offices, the

Le Centre est d'avis que le projet de loi C-6 souffre de lacunes graves en ce qui concerne d'importantes questions, parce que le gouvernement dispose du pouvoir unilatéral de procéder aux nominations et de reconduction de celles-ci à l'organisme qui doit être établi en vertu du projet de loi. Nous croyons que l'indépendance de cet organisme sera grandement compromise. Nous estimons en outre que l'organisme ne sera ni efficace ni efficient, car aucun paramètre n'a été établi pour déterminer le calendrier des étapes à suivre. Nous estimons que la mesure législative proposée créera malheureusement des retards indéfinis dans le processus.

Le nouveau Centre de règlement des revendications particulières ne sera pas équitable, le gouvernement du Canada conservant un contrôle inacceptable sur le processus. Bref, nous croyons qu'une nouvelle politique sur les revendications ne constituera pas un pas en avant dans le processus de règlement des revendications particulières. Dans la plupart des cas, ce sera plutôt le contraire.

Au lieu de régler de façon efficace et efficiente l'arriéré des revendications déjà accumulées dans le système, que l'on évalue actuellement à 600, nous croyons que le nouveau processus ne fera qu'empirer les choses. À notre avis, étant donné ses nombreuses lacunes et imperfections, le projet de loi devrait être retiré.

Nous croyons également que la seule façon de créer un organisme nouveau et véritablement indépendant chargé de régler les revendications particulières est d'établir un organisme mixte Premières nations-gouvernement du Canada comme le groupe de travail mixte sur les revendications. Le rapport présenté par ce groupe de travail en novembre 1998, qui était le fruit d'une approche commune en vue d'établir une réforme de la politique sur les revendications particulières, montre ce qui peut être accompli grâce à la collaboration. Pour créer un organisme de règlement des revendications véritablement indépendant, équitable, efficace et efficient, il est impératif de revenir à cette approche de coopération entre les deux parties.

Au Manitoba, notre centre a été créé en 1982 pour aider les Premières nations de la province, membres de notre organisation, à faire de la R-D concernant certaines revendications particulières. Le TARR était, au départ, un programme administré par la Fraternité des Indiens du Manitoba au début de 1980. Les Premières nations du Manitoba ont décidé d'exclure le TARR de la structure des organismes politiques des Premières nations à l'échelle régionale et provinciale et d'en faire un organisme distinct conçu pour travailler exclusivement au règlement de revendications particulières au nom des Premières nations adhérentes.

Le Centre relève toujours directement des Premières nations membres et doit rendre des comptes à un conseil d'administration dont les membres proviennent des diverses régions du Manitoba. Le conseil d'administration supervise les activités du Centre pour ce qui est des dépenses engagées au titre de la recherche et des finances. Actuellement, 51 Premières nations du Manitoba

primary office being in Winnipeg, and the other in northern Manitoba in Thompson. Attached to this presentation is a brochure from our centre.

I will turn now to the specific claims in Manitoba. Since its establishment, the primary function of the TARR centre has been the research and development of specific claims on behalf of our First Nation membership. We have undertaken research on a wide variety of claim issues, from illegal reserve land surrenders, to treaty entitlement, that is, reserve land owed to First Nations under the terms of treaty. We have uncovered a significant number of historical situations where, as a result of federal government action or inaction, Manitoba First Nations suffered losses for which redress is required.

During the time since the treaties were signed in Manitoba and reserve land was set aside for Manitoba First Nations, according to the terms of those treaties, there have been many instances when Canada did not act in the best interests of the First Nations in relation to protection of those reserve land bases. In addition, the terms of treaties have not always been fulfilled, in some cases relative to the extent of reserve land provided; in other cases failure to abide by the terms of a treaty in protecting other rights embodied therein, such as hunting, trapping, fishing, and gathering rights, Canada has not always acted in the best interests of First Nations and protected their rights. As a result, claims can and do arise.

In Manitoba, only 0.04 per cent of lands are under the control of First Nations. In all respect to Canada, 0.04 per cent of lands are registered to and in the control of First Nation people.

Each year approximately \$710 billion of natural resources leave this country. Less than 10 per cent of that is shared by First Nation people, shared by the towers that stand in Hull, in Winnipeg, and right across Canada, that house Indian Affairs Department workers. We share that with the Métis and the Inuit, and we are being hit left and right on accountability issues for monies on which we can barely survive.

The land issue is, in fact, a modern day treaty issue. In any treaty, two parties are involved. The parties are after one main item and that is natural resources. The treaties are based on shared resources and the present process is a result of the treaties that were signed in the 1800s.

We bring that treaty issue to the table today. We were promised that we would be treated in a certain way over time. We were told that we would maintain the determination of our own peoples, and that we would enjoy the lands within our communities.

sur 63 sont membres du Centre. Il possède deux bureaux de recherche, le principal étant situé à Winnipeg, l'autre à Thompson, dans le nord du Manitoba. La brochure de notre Centre est jointe à ce document.

Je vais maintenant aborder la question des revendications particulières au Manitoba. Depuis sa création, le Centre du TARR s'est avant tout consacré à la R-D en ce qui concerne les revendications particulières présentées au nom de nos Premières nations membres. Nous avons entrepris de la recherche sur une vaste gamme de revendications, qu'il s'agisse des cessions de terres illégales dans les réserves illégales ou de droits conférés par les traités, c'est-à-dire les terres de réserve qui appartiennent aux Premières nations en vertu des modalités du traité. Nous avons découvert un grand nombre de situations passées où, en raison de l'action ou de l'inaction du gouvernement fédéral, les Premières nations du Manitoba ont subi des pertes pour lesquelles nous exigeons réparation.

Depuis que les traités ont été signés au Manitoba et que des terres de réserve ont été concédées aux Premières nations de la province, selon les modalités de ces traités, on retrouve de nombreux cas où le Canada n'a pas agi au mieux des intérêts des Premières nations pour ce qui est de la protection de ces terres. En outre, les modalités des traités n'ont pas toujours été respectées, dans certains cas relatifs à l'étendue des terres accordées. Dans d'autres cas, les modalités d'un traité n'ont pas été respectées pour ce qui est de protéger d'autres droits enchâssés tels que les droits de chasse, de trappe, de pêche et de récolte, et le Canada n'a pas toujours agi au mieux des intérêts des Premières nations pour protéger leurs droits. C'est donc pour cela que des revendications peuvent être présentées et qu'elles le sont effectivement.

Au Manitoba, seulement 0,04 p. 100 des terres sont contrôlées par les Premières nations. Avec tout le respect que je dois au gouvernement du Canada, 0,04 p. 100 des terres sont enregistrées au nom des Premières nations et sous le contrôle des peuples des Premières nations.

Chaque année, environ 710 milliards de dollars de ressources naturelles quittent le pays. Moins de 10 p. 100 de cette somme revient aux Premières nations, et ce sont les employés du ministère des Affaires indiennes, des tours érigées à Hull, à Winnipeg et dans tout le Canada, qui les distribuent. Nous partageons cette somme avec les Métis et les Inuits, et, de tout côté, on nous demande de rendre des comptes pour de l'argent avec lequel on a peine à survivre.

À vrai dire, la question des terres est un problème contemporain qui découle des traités. Chaque traité implique deux parties qui veulent se partager une chose, les ressources naturelles. Les traités reposent sur le partage des ressources, et le processus actuel est le fruit des traités signés dans les années 1800.

Nous voulons aujourd'hui discuter de cette question des traités. Au fil des ans, on nous a promis de nous traiter d'une certaine façon. On nous a dit que nos peuples conserveraient leur pouvoir de détermination et que nous jouirions des terres qui se trouvent dans nos collectivités.

Treaty 2, in Manitoba, was negotiated on the basis of First Nation people being able to retain their traditional lifestyles.

These comments are nowhere to be found in my paper. I decided to put my prepared speech to the side and speak from the heart as I was taught to do by my Elders. People who are very work-friendly to my people have written this presentation. These studies of my people tell us we are not being well treated under the treaties.

When we talk about past day treaties and how the land was supposed to have been shared, Alexander Morris said that the government would, in good faith, sit with the Aboriginal peoples of this country, and discuss the resources and how they should be shared among all the people.

There is no reason for any race in this country to live in a state of poverty, especially the First Nations, the original inhabitants of this country. The very fabric of this country was developed through negotiation and now we are being told we have no say in the sharing of the land and its resources.

This might be one of my last speaking engagements at this table. I am here to tell the people of Canada that I am a leader in my community. I am part of a tradition much like Canada and its traditional government.

We have adopted much of the policy created by the Government of Canada, policy that is foreign to our ears, policy that has no business on my table at home. The only policy that belongs on my table is what the Elders have been passing down for ages. That policy is to treat everyone with great respect, to treat everyone with fairness and not to allow poverty in your community.

In my community, people awaken me in the night. I would like to direct them to the right department. I want phone numbers so that I can direct my people to the proper authorities. The people who elected me to speak on their behalf in order to try to find a better way of life for them are setting me up as the Indian agent in my own community.

My community signed a land entitlement treaty. Where are the people responsible for that treaty in this process? Why are they not testifying at the Treaty Land Entitlement Committee about the lands owed to First Nations? Representatives of our community sat on that committee, and we got some land back. That was five years ago. We are still paying taxes on the land, and for each child we send to school we are paying \$6,000. Someone is double dipping. It is not the First Nations people, it is the school boards. We are paying tax on the land and we are still not allowed to put one single foundation on the land, Canada will not allow it.

We purchased land on a number 10 highway, where there a million traffic count. If I could secure 25 cents from every vehicle for my people in the area of economic development, maybe I would not have to be here, pressing these matters.

Au Manitoba, le Traité numéro deux a été négocié afin que les Premières nations puissent conserver leurs modes de vie traditionnels.

De cela, il n'en est nullement question dans mon exposé. J'ai renoncé au discours que j'avais préparé pour laisser parler mon cœur, comme me l'ont appris mes Aînés. Les gens qui ont à cœur de travailler avec mon peuple ont rédigé le présent exposé. Les études effectuées indiquent qu'actuellement, nous ne recevons pas le traitement prévu dans les traités.

En ce qui concerne les traités conclus par le passé et le partage du territoire, Alexander Morris a dit que le gouvernement, en toute bonne foi, s'assoierait avec les peuples autochtones du Canada pour discuter des ressources et de la façon de les partager entre tous les peuples.

Au Canada, il n'y a aucune raison pour que les gens, surtout les Premières nations, les premiers habitants de notre pays, vivent dans la pauvreté. Le tissu même du Canada a été créé à partir de la négociation et maintenant, on nous dit que nous n'avons rien à dire en ce qui a trait au partage des terres et des ressources.

C'est peut-être la dernière fois aujourd'hui que j'accepte de prendre la parole devant vous. Je suis venu dire aux Canadiens que je suis le chef de ma communauté. J'ai une tradition tout comme le Canada et son gouvernement traditionnel.

Nous avons adopté la majeure partie des éléments de la politique établie par le gouvernement du Canada, politique qui nous est étrangère, politique qui n'a rien à faire sur ma table chez moi. La seule politique qui m'appartient, c'est celle que les Aînés ont transmise de génération en génération. Cette politique consiste à traiter chacun avec respect et équité, et à refuser que la pauvreté sévise dans notre communauté.

Dans ma collectivité, les gens viennent me réveiller la nuit. J'aimerais bien savoir à quel service les renvoyer. J'aimerais avoir des numéros de téléphone de façon à les diriger vers les autorités compétentes. Les gens qui m'ont élu pour parler en leur nom afin de trouver une meilleure façon de vivre font de moi un agent indien dans ma propre collectivité.

Ma collectivité a signé un traité sur les droits fonciers. Où sont les personnes responsables de ce traité? Pourquoi ne viennent-elles pas témoigner au Comité sur les droits fonciers issus des traités au sujet des terres qui devraient revenir aux Premières nations? Des représentants de notre communauté ont siégé à ce comité, et nous avons réussi à obtenir que certaines terres nous soient de nouveau concédées. Il y a cinq ans de cela. Nous payons toujours des taxes sur les terres, et pour chaque enfant que nous envoyons à l'école, nous versons 6 000 dollars. Quelqu'un empoché des deux côtés. Ce ne sont pas les peuples des Premières nations, mais les conseils scolaires. Nous payons actuellement des taxes sur les terres et nous n'avons toujours pas le droit d'y ériger quoi que ce soit, le gouvernement du Canada ne le permet pas.

Nous avons acheté des terres le long de l'autoroute 10 où il passe des millions de voitures. Si je pouvais obtenir 25 cents par véhicule et consacrer cet argent au développement économique de mon peuple, n'aurais-je peut-être pas besoin d'être ici pour présenter mes doléances.

We want to get to a state where we have a even playing field in order that our people can say, "This is what we want to contribute to society," not only to our own, but to the whole fabric of the Canadian structure itself. I strongly believe in that.

I have attended meetings with my First Nation people. I have brought people to the meetings to show accountability, to demonstrate to my Elders that they have to participate in the meetings, to show my youth that if they are to be leaders they have to participate at those sessions. They cannot just have their chief go and return with a report. We have suffered because we have taken much of that accountability money, or so-called taxpayers' money.

I remind you that \$710 billion of natural resources leave this country and I identify with at least 10 per cent of that and believe that First Nations should be in control of that 10 per cent.

I identify with at least a bare minimum of 10 per cent of lands that First Nations people should be in control of, in order to carry their own determination and put in government and policies derived from our people. We do not want someone from Ottawa telling us how to live; those days are gone. We are all living in this country and we all want to make the best of it, but let us have that opportunity as well.

Since its establishment, the primary function of the TARR centre has been research. During the time since the treaties were signed, Canada has not always acted in the best interests of the First Nations. Since its establishment, the TARR Centre has operated under federal specific claims policy. We have researched and developed, on behalf of our member First Nations, and provided our assistance in various stages of specific claims. Throughout this process, the centre and its member First Nations have recognized and commented on the inherent inequity and the conflict of interest embodied in the federal specific claims policy.

In my community, when people come and ask me to make a judgment, it is very difficult. I have to pool my resources together. I bring the Elders to a setting such as this and we lay the issue on the table and discuss it. Even as the chief, I cannot stand up and claim to be the power holder in the community. That is an absolute crock. In my community, I say what my people tell me to say. I am here today because they have sent me. I did not come here on my own; I have been sent on behalf of my people.

This gentleman phoned me and said we could put together a presentation. I believe it is our responsibility to make a presentation. I said I would delete everything in my calendar to be here with you today.

It is very difficult to believe in a fair process when Canada is the judge, the jury and the hangman. I am sure that given the reversal of our roles you would rant and rave too. I am sure you would want to talk to someone else concerning the decision.

Nous voulons simplement que les règles du jeu soient les mêmes pour tous afin que nos peuples puissent dire: «Voici notre contribution à la société», pas seulement la nôtre, mais toute la société canadienne. J'en suis convaincu.

J'ai assisté à des réunions avec des représentants de ma Première nation. J'ai amené les gens aux réunions pour montrer que nous étions responsables, pour montrer à mes Aînés qu'ils doivent assister à ces réunions, pour montrer à mes enfants que s'ils veulent être les leaders de demain, ils doivent s'impliquer. Ils ne peuvent pas simplement y déléguer leur chef qui reviendra leur faire rapport. Nous avons souffert parce que nous avons pris beaucoup de cet argent pour lequel nous devons rendre des comptes, ou ce que l'on appelle l'argent des contribuables.

Je vous rappelle que 710 milliards de dollars de ressources naturelles quittent le pays, au moins 10 p. 100 de cette somme nous revient et je crois que les Premières nations devraient contrôler ces 10 p. 100.

Je crois qu'avec au moins 10 p. 100 des terres contrôlés par les peuples des Premières nations, nous serions en mesure de prendre nos propres décisions et d'adopter des politiques gouvernementales pour nos gens. Nous ne voulons pas que quelqu'un d'Ottawa vienne nous dire comment vivre; cette époque est révolue. Nous vivons tous au Canada et nous voulons en tirer le meilleur parti possible, mais donnez-nous-en la chance.

Depuis sa création, le Centre du TARR s'occupe principalement de recherche. Depuis la signature des traités, le Canada n'a pas toujours agi au mieux des intérêts des Premières nations. Le Centre du TARR a toujours été régi par une politique fédérale sur les revendications particulières. Nous avons fait de la R-D au nom de nos Premières nations membres, nous avons offert notre aide à diverses étapes du règlement des revendications particulières. Tout au long du processus, le Centre et ses Premières nations membres ont reconnu l'inéquité et le conflit d'intérêts inhérents à la politique fédérale sur les revendications particulières, et nous nous sommes prononcés à ce sujet.

Dans ma collectivité, quand les gens viennent me voir pour rendre un jugement, je me retrouve dans une situation très difficile. Je dois rassembler mes ressources. Je réunis les Aînés dans un forum comme celui-ci, nous mettons la question sur la table et nous en discutons. J'ai beau être le chef, je ne peux pas prétendre être le détenteur du pouvoir dans la collectivité. C'est absolument faux. Dans ma collectivité, je dis ce que les gens me disent de dire. Je suis ici aujourd'hui parce qu'ils m'y ont envoyé. Je ne suis pas ici de mon propre chef; j'y suis délégué par mon peuple.

Ce monsieur m'a téléphoné pour me dire que nous pourrions faire un exposé. Je crois que telle est notre responsabilité. J'ai dit que je reporterais tous mes engagements afin d'être ici avec vous aujourd'hui.

Il est très difficile de croire à un processus équitable quand le gouvernement du Canada est à la fois juge, jury et exécuter. Je suis certain que si les rôles étaient renversés, vous fulmineriez contre nous, vous aussi. Je suis sûr que vous voudriez vous adresser à quelqu'un d'autre au sujet de la décision.

These are my feelings that come from my heart, but they are also the feelings of my people because they do know what is going on. I think it is the people here in Ottawa that really do not know what is going on in my community.

I welcome you and I invite you all to come to see my community; to come and see the prosperity that we can generate; to come and see the Commonwealth that I talk about, that I preach about literally to my people, that each and every one of you will afford your own homes. One day, when there is 95 per cent employment in this community, we will invite the local townspeople to listen to our plan and to our achievements. We will be able to say that one day we will go to their towns because we will not have enough employees in my community to fulfil that dream of my people. That is where we will take your so-called "derelict people" — the ones that you gave up hope on just like you gave up hope on us — and we will give them jobs and teach them to plug into mainstream society, to be responsible and to contribute.

I will ask Mr. Abramson to finish the presentation on the papers that were written by TARR.

I am articulate; I can read; and I have a university level in community economic organizational development. That is why we have developed a 10-year plan for my community that will take 20 years to implement. However, all the people are on side and they know that this is what we must do. I am rarely at home because I have to fight the very people who have said, "We will help you." I present to the very people who have said, "We have a Red Book and well help you find your determination." Just give us that power because we have found our determination; we know our determination; and we know where we want to go. All of that is falling on deaf ears.

We have a great big plan in place on how to bring our people together, how to teach our people to contribute, and how to bring our people out of debt. In my community, every year for the past four years, we have had 90 per cent employment for three to four months. We achieved that success by sitting at a table such as this and talking with our people. We did not tell them that we had all of the answers. We talked and came to an agreement as to how to solve our common problems.

The Chairman: Chief Shannacappo, do you have your written presentation so that it can be tabled here?

Mr. Shannacappo: Yes, I have copies for the committee.

Mr. Ralph Abramson, Treaty and Aboriginal Rights Research Centre of Manitoba Inc.: As Chief Shannacappo said one of the chief problems with the current process is that Canada is in conflict of interest because it judges claims against itself. It has been the experience in Manitoba that this process is long and claims are just not fairly settled through this process. We participated in a number of joint processes so that we could

Je vous parle du fond de mon coeur, et mon peuple éprouve les mêmes sentiments parce qu'il sait ce qui est en train de se passer. Je pense qu'en fait, ce sont les gens d'Ottawa qui ignorent ce qui se passe dans ma collectivité.

Je vous invite tous à venir dans ma collectivité, je vous y accueillerai, venez voir la prospérité que nous pouvons générer, venez voir le «Commonwealth» dont je parle, que je prêche littéralement à mes gens, pour leur dire que chacun aura le moyen d'avoir sa propre maison. Un jour, lorsqu'il y aura un taux d'emploi de 95 p. 100 dans la collectivité, nous inviterons les autorités locales à écouter notre plan et à constater nos réalisations. Nous serons capables de dire qu'un jour, nous irons dans leurs villes parce que nous n'aurons pas assez de main-d'oeuvre chez nous pour réaliser nos rêves. Alors, nous prendrons ceux que vous appelez des «laissés-pour-compte», ceux en qui vous avez cessé de croire, comme vous l'avez fait pour nous, et nous leur donnerons des emplois, nous leur enseignerons à s'intégrer à la société, à être responsables et à contribuer à son développement.

Je vais maintenant demander à M. Abramson de poursuivre avec les documents rédigés par le TARR.

Je m'exprime bien, je sais lire, et j'ai un diplôme universitaire en développement organisationnel et économique communautaire. C'est pourquoi nous avons élaboré un plan décennal pour ma collectivité, dont la mise en oeuvre prendra 20 ans. Cependant, tout le monde appuie ce plan et sait que c'est ce que nous devons faire. Je suis rarement chez moi parce que je dois me battre avec les gens qui ont promis de nous aider. Je m'adresse aux personnes mêmes qui m'ont dit avoir un Livre rouge et vouloir nous aider à assurer notre propre destin. Donnez-nous maintenant ce pouvoir parce que nous savons ce que nous voulons, et nous savons où nous voulons aller. Malheureusement, tout cela tombe dans l'oreille d'un sourd.

Nous avons élaboré un plan détaillé pour rassembler nos gens et leur enseigner à contribuer, et à se sortir de l'endettement. Dans ma collectivité, depuis quatre ans, nous avons atteint un niveau d'emploi de 90 p. 100 pendant trois à quatre mois. Nous y sommes parvenus en nous assoyant à une table comme celle-ci et en discutant avec nos gens. Nous n'avons pas prétendu avoir toutes les réponses. Cette discussion nous a permis de nous entendre sur la façon de régler nos problèmes communs.

La présidente: Monsieur Shannacappo, avez-vous votre exposé de sorte qu'il puisse être déposé ici?

M. Shannacappo: Oui, j'en ai des exemplaires à remettre au comité.

M. Ralph Abramson, Treaty and Aboriginal Rights Research Centre of Manitoba Inc.: Comme le chef Shannacappo l'a dit, l'un des principaux problèmes que pose le processus actuel, c'est que le gouvernement du Canada est en conflit d'intérêts parce qu'il décide du sort des revendications qui sont déposées contre lui. Au Manitoba, nous savons que ce processus est long et qu'il ne permet tout simplement pas de régler ces revendications de façon

develop a joint recommendation on how to improve the process, the latest one being the JTF, in the mid-1990s. Throughout that process, we developed what we thought was a fair way to resolve claims, whereby neither side was in control of the process because it was in the hands of an independent body. I must stress that First Nations and Canadian officials developed the JTF jointly. The JTF issued its first report November of 1998. The First Nations, at an Assembly of First Nations the following month, endorsed the report and determined that the JTF model was preferred as an independent claims mechanism in Canada.

Under this proposed legislation we see a move away from independence and a body that would have fairly, effectively and efficiently dealt with claims in a number of respects. We think that the independence of the mechanism is compromised by the fact that only Canada has the power to recommend appointments to the claims process. As a result, the people appointed will not feel responsible to the process and will instead feel responsible to the people who appointed them. Under the JTF, the joint appointment process ensured that appointees were responsible to both sides of the process. We think that this proposed legislation severely compromises the process. It will be neither efficient nor effective because of the lack of time guidelines. Under the JTF model, there were specific time limits for all steps of the process and there were ways to correct time problems. The time frames were tight but realistic under the JTF model. Under this proposed legislation there would be no such time frames. In fact, we believe that it holds prospects for indefinite delays. Under the JTF model, the commission part of the process could deal with the issues. The commission could hear from both sides and offer comments on how to resolve the issue. Under this proposed legislation the focus of the commission would not be to deal with the issues but rather to prepare submissions to the minister. The minister would then have an indefinite amount of time to decide whether to accept the claim.

We still think that Canada would retain too much power in the process. We think that the cap of \$7 million per claim would restrict many issues that need to be dealt with. We also think that the drawdowns on the \$7 million would also affect the body's ability to deal with claims fairly. We think that structural problems exist in the process. Under the JTF model, there were two bodies: a commission and a tribunal. The chief commissioner was also the chief executive officer. Under this proposed legislation there would be a separate chief executive officer and that could, at some time, cause jurisdictional or with authoritative problems between the chief commissioner and the chief executive officer. We envision many structural problems with such a setup.

équitable. Nous avons participé à divers processus mixtes pour formuler une recommandation commune sur la façon d'améliorer le processus, la dernière étant celle du groupe de travail mixte au milieu des années 90. Grâce à ce processus, nous avons mis au point ce que nous estimions être une façon équitable de régler les revendications, selon laquelle ni l'une ni l'autre des parties ne contrôlait le processus parce qu'il était confié à un organisme indépendant. Je tiens à préciser que ce sont les responsables des Premières nations et du gouvernement du Canada qui ont créé ensemble le groupe de travail mixte. Le groupe de travail mixte a publié son premier rapport en novembre 1998. Lors d'une Assemblée des premières nations tenue le mois suivant, celles-ci ont entériné le rapport et ont déterminé que le modèle du GTM était celui que l'on privilégierait comme mécanisme indépendant de règlement des revendications au Canada.

Si l'on se fie au projet de loi, nous nous éloignons de cette indépendance et d'un organisme apte à régler de façon équitable, efficace et efficiente les revendications présentées. À notre avis, l'indépendance du mécanisme est compromise parce que seul le gouvernement du Canada a le pouvoir de recommander les nominations de personnes responsables du processus. Ainsi, plutôt que de se sentir responsables à l'égard du processus, ces personnes vont se sentir responsables envers ceux qui les ont nommées. Dans le cadre du GTM, le processus commun de nomination faisait en sorte que les personnes nommées étaient responsables envers les deux parties. Nous croyons que le projet de loi compromet gravement le processus. L'absence de calendriers lui enlèvera toute efficacité. Selon le modèle du GTM, des calendriers précis avaient été établis pour toutes les étapes du processus et l'on avait prévu des moyens de remédier aux problèmes de temps. Les échéanciers étaient serrés mais réalistes. Le projet de loi ne prévoit aucun échéancier de ce genre. De fait, nous croyons qu'il engendrera plutôt des retards indéterminés. Selon le modèle du GTM, la commission prévue pouvait régler les problèmes. Elle pouvait entendre les deux parties et proposer des façons de régler le problème. Selon les modalités du projet de loi, l'objectif de la commission ne serait pas de régler les problèmes mais de présenter des exposés au ministre. Celui-ci disposerait alors de tout son temps pour décider d'accepter ou de refuser la revendication.

Nous continuons à croire que le gouvernement du Canada détiendra trop de pouvoirs en la matière. Nous croyons que la limite de 7 millions de dollars par revendication viendrait restreindre la possibilité de régler de nombreux problèmes. À notre avis, le fait de puiser dans cette somme aurait également une influence sur la capacité de l'organisme de régler les revendications de façon équitable. Selon nous, le processus a des problèmes de structure. Le modèle GTM prévoyait deux organismes: une commission et un tribunal. Le commissaire en chef était également le président-directeur général. D'après le projet de loi, il y aurait un président-directeur général distinct et cela pourrait, à certains moments, causer des problèmes de compétences ou de pouvoirs entre le commissaire en chef et le président-directeur général. Nous décelons de nombreux problèmes de structure dans cette façon de procéder.

It is the position of the centre that the bill should be withdrawn. The JTF process showed what could be accomplished through a joint approach, wherein both sides come to the table, identify the issues and try to find a resolution fairly. We believe that is the only way that a process can be established in Canada to deal fairly with these claims in an effective and efficient manner. As Chief Shannacappo said, there are 600 claims in the process. We believe that if this proposed legislation is implemented, the prospects for a reduction in that backlog will be nil. We believe that there will be an escalating backlog of claims.

This body has the opportunity to greatly influence the future of the specific claims resolution process in Canada. If you agree with Bill C-6, you will be making a bad situation worse. It is our opinion that the process would be a step backwards from the current, flawed process. If you reject this proposed legislation you will be helping to re-establish a required joint approach to specific claims policy reform. You will be ensuring that an independent, fair, efficient and effective claims body would be developed and implemented.

The Chairman: Mr. Ahenakew, please proceed.

Mr. Greg Ahenakew, First Vice-Chief, Federation of Saskatchewan Indian Nations: Good morning. I am here today representing the Federation of Saskatchewan Indian Nations. Part of my portfolio responsibilities is dealing with specific claims. I have with me the director of our Indian Treaty Rights and Research Program, which deals with specific claims primarily.

Our organization represents 74 First Nations and approximately 115,000 First Nations people in Saskatchewan; I speak on their behalf.

There has been a great deal of success in Saskatchewan with respect to specific claims. Almost one-half of the settlement dollars in Canada have come to Saskatchewan. I believe that this is a reflection of the program as well as of our researchers and staff who do an excellent job in respect of specific claims. In fact, the first settlement under the current policy was in Saskatchewan at White Bear, which is in the southeast corner of the province.

Unfortunately, there are still many unresolved Saskatchewan claims in the system, far too many. We have about 66 unresolved claims that either have been validated and are in the system or have not been validated and are in the system.

As you have heard from many presenters across the country, including the AFN, we want a truly independent claims process. By doing this, you will remove the conflict of having Canada judge claims against itself.

Le Centre est d'avis que le projet de loi devrait être retiré. Le processus du GTM a démontré les avantages que comportait une approche commune, selon laquelle les deux parties se présentent à la table, déterminent les problèmes à résoudre et essaient d'y trouver une solution efficace. Nous croyons que c'est la seule façon d'établir un processus au Canada qui permette de régler équitablement les revendications et ce, de façon efficace et efficiente. Comme l'a dit le chef Shannacappo, il y a actuellement 600 revendications en suspens. Nous croyons que si le projet de loi est adopté, il sera impossible de réduire cet arriéré. À notre avis, l'arriéré ne fera qu'augmenter.

Votre comité peut exercer une grande influence sur l'avenir du processus de règlement des revendications particulières au Canada. Si vous acceptez le projet de loi C-6, vous allez empirer une situation déjà déplorable. Nous sommes d'avis que le processus serait un pas en arrière par rapport au processus actuel qui comporte déjà tant de lacunes. Si vous rejetez le projet de loi, vous contribuerez à rétablir une réforme nécessaire et commune de la politique sur les revendications particulières. Vous ferez en sorte qu'un organisme indépendant, équitable, efficient et efficace soit créé et rendu opérationnel.

La présidente: Monsieur Ahenakew, vous avez la parole.

M. Greg Ahenakew, premier vice-chef, Fédération of Saskatchewan Indian Nations: Bonjour, je représente aujourd'hui la Fédération of Saskatchewan Indian Nations. Mes responsabilités concernent entre autres le règlement des revendications particulières. Je suis accompagné du directeur de notre programme de recherche sur les droits ancestraux, lequel porte surtout sur les revendications particulières.

Notre organisation représente 74 Premières nations et quelque 115 000 Autochtones de la Saskatchewan; je parle en leur nom.

En ce qui concerne les revendications particulières, le pourcentage de règlement en Saskatchewan est très intéressant. Près de la moitié des crédits affectés au règlement des revendications au Canada ont été accordés à la Saskatchewan. Je crois que cela reflète le programme de même que l'excellent travail de nos chercheurs et de notre personnel en ce qui concerne les revendications particulières. À vrai dire, le premier règlement intervenu en vertu de la politique actuelle l'a été à White Bear, au sud-est de la Saskatchewan.

Malheureusement, il existe encore beaucoup trop de revendications non réglées en Saskatchewan. Nous avons environ 66 revendications non réglées, soit validées et dans le système, soit non validées, mais aussi dans le système.

Comme vous l'avez entendu de nombreux témoins de l'ensemble du pays, y compris de l'APN, nous voulons un processus véritablement indépendant de règlement des revendications. Ce faisant, le gouvernement du Canada ne sera plus en conflit d'intérêts en jugeant les revendications qui sont présentées contre lui.

The FSIN has been an active participant not only in the process but also in the formulation of the joint task force report. We endorsed that process, and we continue to endorse a similar process. We agree with the legal analysis undertaken by the AFN, a copy of which you have.

Based on our extensive analysis and numerous technical and political meetings, we have concluded that this proposed legislation does not provide the process to resolve claims. It will not be effective. It will not quicken the process. It does not remove the conflict.

If the bill is passed as is, the result will be more claims being dealt with by the courts. The minister has said that that will not be the case. We disagree. It will be the case because there will be no Indian specific claims commission. There is no provision for an outlet such as that in the proposed legislation.

Both sides have to agree to binding arbitration. Canada has not, to this day, agreed to binding arbitration in any specific claim. Therefore, why would we expect them to agree now? There is no history and therefore, we are doubtful that any dispute resolution mechanism will work.

Today, I will focus on the four most specific flaws of the bill and how to change it to make it better. In a perfect world, the proposed legislation would be withdrawn. I believe that will not happen. My direction from the chiefs and First Nations of Saskatchewan is to try to effect change. If we cannot influence changes we will reject it. Today, I am here to tell you what we propose to change in the proposed legislation to make it effective, fair and efficient.

As an aside, I would like to suggest that the Senate committee consider commissioning an independent study. I do not know if it can be fixed by incorporating all the amendments that we will discuss with you.

The first flaw is the cap for claims above the monetary limit. What happens to those claims? First, you have a budget of \$75 million, over three years for each year, thus a total budget of \$225 million. There would be a cap of \$7 million for the tribunal.

What will that encourage? If Canada says that this is working, then obviously, the tribunal will focus on claims under \$7 million because of the numbers. If 25 claims are settled in the first year, it will be considered a success. Currently, claims are being settled at the rate of 4 to 14 a year.

You cannot address the current backlog by doing that. Will this new process fix that? No. It may well increase the number of claims settled. Our experience in Saskatchewan of the last several years has seen settlements of \$24 million at Fishing Lake,

La FSIN a participé activement tant au processus qu'à la préparation du rapport du groupe de travail mixte. Nous avons endossé ce processus et nous continuons de préconiser un processus semblable. Nous acceptons l'analyse juridique réalisée par l'APN, dont vous avez un exemplaire.

D'après l'analyse approfondie et les nombreuses réunions techniques et politiques que nous avons tenues, nous en sommes venus à la conclusion que le projet de loi n'offre pas le processus permettant de résoudre les revendications. Il ne sera pas efficace et n'accélérera pas les choses. Il n'élimine pas non plus le conflit d'intérêts.

Si le projet de loi est adopté dans son libellé actuel, les tribunaux seront appelés à régler un plus grand nombre de revendications. Le ministre a dit que ce ne sera pas le cas. Nous ne sommes pas d'accord. Ce sera le cas, parce qu'il n'y aura pas de commission indienne sur les revendications particulières. Dans le projet de loi, rien ne prévoit un mécanisme de ce genre.

Les deux parties doivent accepter l'arbitrage exécutoire. À ce jour, le Canada n'a pas accepté un tel mécanisme pour aucune des revendications particulières. Par conséquent, pourquoi devrions-nous nous attendre à ce qu'il soit d'accord aujourd'hui? Rien dans le passé ne le prouve et nous doutons que tout mécanisme de règlement des différends puisse fonctionner.

Aujourd'hui, je vais me concentrer sur les quatre grandes lacunes du projet de loi ainsi que sur la façon de le modifier et de l'améliorer. Dans un monde idéal, le projet de loi serait retiré. Je crois que cela ne se produira pas. Les chefs des Premières nations de la Saskatchewan m'ont mandaté pour tenter d'y apporter des amendements. Si nous n'arrivons pas à exercer notre influence, nous le rejeterons. Aujourd'hui, je suis venu vous proposer certaines modifications pour rendre le projet de loi efficace, équitable et efficient.

Aussi, j'aimerais que le comité songe à commander une étude indépendante. Je ne sais pas si les problèmes peuvent être réglés en incorporant tous les amendements dont nous discuterons avec vous.

La première lacune est la limite imposée aux réclamations qui dépassent un certain seuil financier. Qu'arrive-t-il de ces réclamations? Premièrement, il y a un budget annuel de 75 millions de dollars, sur trois ans, soit un budget total de 225 millions de dollars. Il y aurait une limite de 7 millions de dollars imposée au tribunal.

Qu'est-ce qu'une telle mesure favorisera? Si le Canada dit que c'est efficace, alors, de toute évidence, le tribunal se concentrera sur les réclamations de moins de 7 millions de dollars à cause des chiffres. Si 25 réclamations sont réglées la première année, ce sera considéré comme un succès. Actuellement, les revendications sont traitées au rythme de quatre à 14 par année.

Ce n'est pas ainsi que nous viendrons à bout de l'arriéré. Ce nouveau processus réglerait-il le problème? Non. Il pourrait faire grimper le nombre de règlements de revendications. En Saskatchewan, ces dernières années, nous avons assisté au

\$25 million in Kuwaitis and \$94 million in Kahkewistahaw. There have been settlements in Moosonee and Thunder Child of \$50 million and \$40 million.

The tribunal simply would not deal with those claims because they could not. What is the process? You cannot fix it by saying that you have \$75 million and 10 lawyers for all the claims across Canada. You simply cannot.

Look at the residential school issue. Over 100 lawyers were hired, just like that.

Canada has legally binding obligations yet they are not putting through many claims of large size simply because of fiscal reality.

If I go to a bank and borrow money for a mortgage, I cannot claim fiscal reality, and say I cannot pay because I do not have the money. I would lose my house. If we could do that to Canada, it would be great, but we cannot. We have to litigate. Litigation is the last resort for us, because we cannot afford it.

There must be a mechanism. My recommendation is that there not be a cap on validity and being heard by the tribunal.

For example, I mentioned that Kahkewistahaw had a claim settlement of \$94 million. They would never have been able to go to tribunal. Bigger claims would be put aside although they may be valid. Canada would be saying that it agrees with the amount claimed, but it does not have the money.

It is very difficult to see the sense of a cap. If you must have new legislation, then withdraw the cap. There is not a need for a cap. Larger claims will definitely be treated differently. There is no doubt about that. It is difficult as a First Nations leader to say to my people, "Yes, we recommend that you accept this bill, as is." We cannot do that.

The amendment that we are suggesting would remove the cap on validity of all claims. An amendment is required that would permit access to the tribunal for the validity of all claims regardless of size.

This amendment would read in clause 32, by replacing lines 36 to 43 on page 14, and lines 1 to 8 on page 15 with the following: "validity of a specific claim to the Tribunal." Alternatively if the issue of delay under clause 30 was dealt with through other amendments, the cap on validity could be removed by deleting clause 32(b) and clause 32(c).

The second major flaw in the bill is the accessibility criteria and definition of a claim. The proposed legislation narrows the definition of which claims are to be considered from the one

règlement de revendications de 24 millions de dollars à Fishing Lake, de 25 millions de dollars à Kuwaitis et de 94 millions de dollars à Kahkewistahaw. Des revendications de l'ordre de 50 millions de dollars et de 40 millions de dollars respectivement ont été réglées à Moosonee et Thunder Child.

Le tribunal ne pourrait tout simplement pas régler ces revendications parce qu'il n'en a pas les moyens. Quel est le processus prévu? On ne peut pas régler le problème en disant que vous allez avoir 75 millions de dollars et 10 avocats pour toutes les revendications présentées dans l'ensemble du Canada. C'est tout simplement impossible.

Prenez la question des pensionnats. Plus de 100 avocats ont été engagés en un rien de temps.

Légalement parlant, le Canada a des obligations exécutoires et la réalité financière l'empêche pourtant de régler de nombreuses revendications importantes.

Si je me présente à la banque pour emprunter de l'argent pour une hypothèque, je ne peux pas invoquer la réalité financière, et dire que je ne peux rembourser parce que je n'ai pas l'argent. Je perdrais ma maison. Si nous pouvions faire la même chose pour le Canada, ce serait bien, mais ce n'est pas possible. Il faut aller devant les tribunaux. Le litige est la mesure de dernier recours pour nous parce que nous ne pouvons pas nous le permettre.

Il doit y avoir un mécanisme. Je recommande donc qu'il n'y ait pas de limite imposée à la validité de la revendication et qu'elle soit entendue par le tribunal.

J'ai dit par exemple qu'à Kahkewistahaw, il y avait eu un règlement de 94 millions de dollars. Nous n'aurions jamais pu nous adresser au tribunal. Même valides, les revendications plus importantes seraient écartées. Et même en se déclarant d'accord avec le montant réclamé, le Canada dirait qu'il n'a pas l'argent pour le payer.

Il est très difficile de voir l'utilité d'une limite. Si vous devez adopter le nouveau projet de loi, alors retirez la limite. Elle n'est pas nécessaire. Les revendications plus importantes seront certainement traitées différemment. Cela ne fait aucun doute. En tant que chef d'une Première nation, je peux difficilement dire à mes gens: «Oui, nous recommandons que vous acceptiez ce projet de loi tel quel.» Nous ne pouvons pas faire ça.

L'amendement que nous proposons consisterait à retirer la limite concernant la validité de toutes les revendications. Il faudrait proposer un amendement qui permettrait l'accès au tribunal pour déterminer la validité de toutes les revendications, quelle que soit la somme réclamée.

Cet amendement se trouverait à l'article 32, en remplaçant les lignes 36 à 43 à la page 14 et les lignes 1 à 8 à la page 15 par ceci: «la validité d'une revendication particulière pour le tribunal.» De même, si la question du délai à l'article 30 portait sur les autres amendements, la limite imposée à la validité pourrait être retirée en abrogeant les alinéas 32(b) et 32(c).

Les critères d'accessibilité et la définition de la revendication constituent la deuxième lacune majeure du projet de loi. Celui-ci circonscrit la définition des revendications qui doivent être

currently in place in the federal policy. It excludes obligation arising under treaties or agreements that do not deal with land and assets and from unilateral federal undertakings to provide lands or assets.

You cannot have treaty-based claims under this definition. It would exclude them entirely. An example is the Primrose Lake Air Weapons Range. That is land in North-western Saskatchewan that belonged to several Cree and Dene First Nations. Under the current policy, because it is compensation for lost hunting, trapping, fishing and gathering activities that are treaty based, they would not have had a claim. We can point to many examples in Saskatchewan where treaty-based claims would not be a claim; therefore, we would not have the opportunity to bring them forward. Whether it is ammunition and twine or other treaty-based claims, because of the past history of denying them, we could not bring them forward.

Again, JTF, the joint task force report called for retaining the basic definition of a specific claim contained in current policy. The feeling was, let us broaden the definition a little bit to allow for more claims to come in, and in particular, treaty-based claims. The minister presented to you, and he made it clear that the government only intended to make two changes to the JTF report: the imposition of a cap because of fiscal reality; and a change in the appointment process, where we would submit names, he would or would not accept those names and then go to Governor in Council.

In our opinion, in terms of a definition, he must have inadvertently narrowed the definition of a specific claim. We feel the easiest way to address all the difficulties related to the definition of a claim would be to delete clause 26 entirely and replace it with section 10(1) of the joint task force report. In my presentation, which I believe you have, it would be in Appendix A.

Delay — I am sure you have heard much of this over the past couple of weeks. Delay in dealing with claims in the present system is a big problem. It explains much of the current backlog. At present, a First Nation can at least argue before the ICC. The delay by the federal government in responding to a claim counts as constructive denial. Therefore, they should have a public inquiry into it.

The Peepeekisis, one of our larger First Nations in the south, have had to wait 17 years for a response from Ottawa, before the threat of an ICC inquiry finally moved Canada to reject the validity of the claim. Now they are before the ICC.

That is the current system. The proposed bill authorizes, in our opinion, the federal government for delay. The longer the federal government delays in six-month instalments, the less the First Nation can have. If you have a cap of \$7 million, and you include

examinées par rapport à celle qui est actuellement en place dans la politique fédérale. On y exclut l'obligation découlant des traités ou des ententes qui ne portent pas sur les terres et les actifs des initiatives unilatérales du gouvernement fédéral visant à accorder des terres et des actifs.

Selon cette définition, les revendications ne peuvent être fondées sur un traité. Cela les éliminerait totalement. Prenons l'exemple de Primrose Lake Air Weapons Range. Il s'agit d'une terre dans le nord-ouest de la Saskatchewan qui appartenait à plusieurs nations Cri et Déné. En vertu de la politique actuelle, parce que ce sont les indemnisations pour la perte de droits de chasse, de trappe, de pêche et de récolte qui découlent des traités, il n'y aurait pas de revendication. En Saskatchewan, il existe de nombreux exemples de revendications qui seraient rejetées parce qu'elles sont fondées sur un traité; par conséquent, nous n'aurions pas la possibilité de les présenter. Qu'il s'agisse de revendications sur les munitions, la vannerie ou d'autres sujets ayant fait l'objet de traités, compte tenu du fait qu'on les a toujours niées, on ne pourrait pas les présenter.

Là encore, le rapport du groupe de travail mixte prévoyait le maintien de la définition de base d'une revendication particulière que l'on trouve dans la politique actuelle. Les gens ont eu l'impression qu'on voulait élargir un peu la définition pour permettre la présentation d'un plus grand nombre de revendications et plus particulièrement, de revendications basées sur des traités. S'adressant à votre comité, le ministre a précisé que le gouvernement avait l'intention de ne faire que deux changements au rapport du GTM: l'imposition d'une limite pour tenir compte de la réalité financière et un changement dans le processus de nomination selon lequel nous proposerions des noms, qu'il accepterait ou non pour ensuite les soumettre au gouverneur en conseil.

À notre avis, et à cet égard, il doit avoir par inadvertance circonscrit la définition d'une revendication particulière. D'après nous, le moyen le plus facile de régler toutes les difficultés liées à la définition d'une revendication serait d'abroger entièrement l'article 26 et de le remplacer par le paragraphe 10(1) du rapport du groupe de travail mixte. Dans l'exposé que je vous ai remis, cela se trouve à l'annexe A.

Délais — je suis certain que vous avez beaucoup entendu parler de cette question au cours des dernières semaines. Les délais de règlement des revendications sont l'un des grands problèmes que pose le régime actuel. Cela explique une grande partie de l'arriéré. Actuellement, il est possible pour une Première nation d'alléguer devant la CRPI qu'un retard du gouvernement fédéral à répondre à une revendication constitue un refus implicite et que, par conséquent, il faut mener une enquête publique.

La Nation Peepeekisis, l'une des plus importantes Premières nations du Sud, a dû attendre 17 ans une réponse d'Ottawa, avant que la menace d'une enquête par la CRPI entraîne un refus de la revendication. Une enquête est actuellement en cours.

Voilà comment fonctionne le système actuel. À notre avis, le projet de loi autorise le gouvernement à s'accorder des délais. Les délais de six mois que le gouvernement fédéral s'autorise pour effectuer le paiement réduiront la somme versée à la Première

legal costs and interest earned from the beginning of the process — or once you validate a claim, there is interest from that date — both of these things currently do not count against the award. In the bill, they will be included as part of the award.

Therefore, if you delay the settlement of it for five or 10 years, then you are looking at less and less. You may have a claim, in fact, that is \$10 or \$12 million, and because you want it through the system quicker, you will accept \$7 million. You will take maybe a year of legal costs and consultants and researching and you are accepting \$7 million for a claim that might have been worth \$12 million. You do it because you do not want to spend a lot of time in the system.

As you see, the federal government is rewarded for delaying. That is not the case in the present system. If they delay for 15 years, once it is validated, the federal government will have to pay more with interest. I will leave some of the amendments that are in the bill for time's sake.

Independence — you have heard much about it. We agree. The original intent of the JTF was to have an arm's-length body for this commission and tribunal. It would work that way; then the federal government is not appointing everyone. It is such a short time frame for a commission — three years — and then look at it after. We will justify our jobs by settling as many small ones as quickly as we can, whether it is a tribunal or the commission validating.

The appointment process being followed by the federal government presently will ensure — I do not want to take away anything from possible appointments, there are very good people on ICC — but if you will truly appear and be independent, you have to be an arm's length away. Let us jointly submit names — not just, okay, we will listen to you but we are the final arbiters of who will sit on the commission. Let us both jointly put names forward to the Governor in Council. On the minister's recommendation, they will accept it. If we do not have a part in the process, it is very difficult to see how this is truly independent.

We have many other issues, but I will say in conclusion that it is in the interest of the First Nations, the federal government, the Canadian public and private interests to have a process that is effective, fair and expeditious. There is certainty in this country when claims are settled, whether it is a claim to the forests, whether it is a claim to minerals, whether it is a claim to water.

Bill C-6 will not meet these goals. There is too much power left with Canada. They are the judge and arbiters again. The JTF was never about that; it was about working together. We want to work with you on amending this bill. We want to work with the federal government in dealing with specific claims expeditiously, because the longer we wait, the more it will cost. There is a lot of uncertainty in B.C. There is a lot of uncertainty in Saskatchewan's

nation. Si vous avez une limite de 7 millions de dollars, et que vous incluez les frais juridiques et les frais d'intérêt accumulés depuis le début du processus — ou une fois que la réclamation est validée, il y a de l'intérêt qui court à partir de cette date — ces deux choses-là actuellement ne sont pas prises en compte dans l'indemnisation. Elles le seraient dans le projet de loi.

Par conséquent, si on retarde le règlement de la revendication de cinq ou 10 ans, on aura de moins en moins d'argent. On peut avoir une réclamation, par exemple, de 10 ou 12 millions de dollars, mais si on veut qu'elle soit traitée plus rapidement dans le système, on acceptera 7 millions de dollars. Il faudra peut-être payer une année d'honoraires d'avocats, plus des frais de consultation et de recherche, on acceptera 7 millions de dollars pour une réclamation qui aurait valu 12 millions de dollars. On le fait parce qu'on ne veut pas s'éterniser dans le système.

Comme vous le voyez, les délais favorisent le gouvernement fédéral, ce qui n'est pas le cas dans le système actuel. Si le gouvernement tergiverse pendant 15 ans, une fois la revendication validée, il devra payer plus d'intérêt. Je n'aborderai pas les amendements qui figurent dans le projet de loi, faute de temps.

L'indépendance — vous en avez beaucoup entendu parler. Nous sommes d'accord. L'objectif premier du GTM était d'avoir un organisme indépendant de la commission et du tribunal qui fonctionnerait ainsi; ensuite, le gouvernement fédéral ne nommerait personne. Trois ans, ce n'est pas long pour examiner le fonctionnement d'une commission. Nous allons justifier notre travail en réglant le plus rapidement et le plus possible les petites revendications, qu'elles soient validées par le tribunal ou par la commission.

Le processus de nomination que respecte actuellement le gouvernement fédéral et qui permettra — je ne veux rien enlever aux nominations possibles, il y a des personnes très compétentes qui siègent à la CRPI — mais si l'on veut vraiment que la commission soit indépendante, elle ne doit avoir de comptes à rendre à personne. Soumettons ensemble des noms — il ne s'agit pas simplement de dire, très bien, nous allons vous écouter, mais nous sommes les derniers arbitres en ce qui concerne les personnes qui siégeront à la commission. Proposons ensemble des noms soumis au gouverneur en conseil. Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil les acceptera. Si nous n'avons pas notre mot à dire dans ce processus, il est très difficile de voir l'indépendance de tout cela.

Bien d'autres questions nous chicotent, mais je dirai pour conclure qu'il est dans l'intérêt des Premières nations, du gouvernement fédéral, des Canadiens et du secteur privé d'avoir un processus efficace, équitable et rapide. Au Canada, le règlement des revendications, qu'il s'agisse des forêts, des ressources minérales ou de l'eau, génère une certaine confiance.

Le projet de loi C-6 ne permettra pas d'atteindre ces objectifs. Trop de pouvoirs sont encore aux mains du gouvernement du Canada qui est juge et arbitre. Le GTM n'a jamais abordé cette question, son objectif était plutôt de travailler en collaboration avec les autres. Nous voulons travailler avec vous pour modifier ce projet de loi. Nous voulons travailler avec le gouvernement fédéral pour régler rapidement les revendications particulières

north about who actually owns the land and the resources. We want to say to our public — both the First Nation and the federal government — that yes, we have settled. There is certainty in the North.

I think that this bill can be saved if you are prepared to suggest to the House of Commons a number of amendments — and they are not big amendments. They are very simple amendments. You are deleting some portions, adding words to others and taking words out of some clauses. We think and hope this can work because it will benefit all of us.

Grand Chief McCormick, Association of Iroquois and Allied Indians: Madam Chairman, honourable senators, I would like to say it is nice to see someone in the chair who has had the experience and opportunity to speak to our elders. I would also like to apologize to any senators that may be French-speaking that we do not have a copy of our presentation in French. We just do not have the resources to do that.

I have with me Carol Nadijwon, a researcher from Batchewana First Nation, which is one of the members of our association, and she is also on our research advisory team for the association.

Carol is someone who has gone out and gotten a good education and has come home to her community to help us with our deliberations in seeing that our rights are recognized.

The Association of Iroquois and Allied Indians was established in 1969. Founding First Nations objected to the 1969 White Paper and Canada not fulfilling its fiduciary and lawful obligations to First Nations. In the early days and today, the resolution of claims remains the priority of the association. Our membership includes the following eight First Nations: Mohawks of the Bay of Quinte, Hiawatha First Nation, Mississaugas of the New Credit, Oneida First Nation, Delaware Nation, Caldwell First Nation, Batchewana First Nation and Wahta Mohawks.

The first five First Nations are located in Southern Ontario, and Wahta and Batchewana are in central Ontario. We have pre-Confederation claims and there are a total of 50 claims currently being worked on by our member First Nations.

The Association of Iroquois and Allied Indians reminds the Government of Canada to recognize our First Nations in a nation-to-nation relationship as established by the Two-Row Wampum and other treaties. This is the foundation of Canada and is the legal obligation of the Government of Canada. If there were no treaties, there would be no Canada. Treaties are fundamental to our relationship and the establishment of Canada. One side has prospered because of the treaties and one side has not.

parce que plus on attend, plus ça coûtera cher. Il y a beaucoup d'incertitude en Colombie-Britannique. Beaucoup d'incertitude au nord de la Saskatchewan quant à savoir qui est véritablement propriétaire des terres et des ressources. Nous voulons dire à notre public — tant les Premières nations que le gouvernement fédéral — que oui, nous avons réglé la question, que dans le Nord, c'est chose faite.

Je crois que le projet de loi peut être sauvé si vous êtes disposés à proposer à la Chambre des communes un certain nombre d'amendements — et ce ne sont pas des amendements majeurs, mais des amendements très simples. On supprime certaines parties, on ajoute des mots à d'autres et on retire des mots de certaines dispositions. Nous pensons et nous espérons que cela peut fonctionner parce que ce sera à l'avantage de tout le monde.

Le grand chef Chris McCormick, Association of Iroquois and Allied Indians: Madame la présidente, honorables sénateurs, je tiens à dire qu'il est bon de voir quelqu'un dans le fauteuil qui a déjà eu l'expérience et la possibilité de parler à nos Aînés. Je tiens également à m'excuser auprès des sénateurs francophones de ne pas avoir de copie de notre mémoire en français. Nous ne disposons pas des ressources nécessaires pour le faire traduire.

Je suis accompagné de Mme Carol Nadijwon, attachée de recherche de la Première nation Batchewana, qui est membre de notre association, et qui fait également partie de l'équipe de recherche consultative pour l'association.

Mme Nadijwon a poursuivi des études en dehors de la réserve. Revenue dans sa collectivité, elle nous aide dans nos efforts pour faire reconnaître nos droits.

L'Association of Iroquois and Allied Indians a été créée en 1969. Les Premières nations fondatrices se sont opposées au Livre blanc de 1969 et au gouvernement du Canada qui ne respectait pas ses obligations fiduciaires et juridiques à l'égard des Premières nations. Le règlement des revendications est, depuis le début, la priorité de l'association. Nos membres comprennent les huit Premières nations suivantes: les Mohawks de la baie de Quinte, la Première nation Hiawatha, les Mississaugas de New Credit, la Première nation Oneida, la Nation Delaware, les Premières nations Caldwell et Batchewana et les Mohawks Wahta.

Les cinq premières vivent dans le sud de l'Ontario alors que les Premières nations Wahta et Batchewana sont établies dans le centre de l'Ontario. Certaines de nos revendications datent d'avant la Confédération et actuellement, nos Premières nations en ont présenté au total 50.

L'Association of Iroquois and Allied Indians rappelle au gouvernement du Canada de reconnaître nos Premières nations en établissant des liens de nation à nation comme cela a été fait par le Two-Row Wampum Traity, notamment. C'est la base du Canada et l'obligation légale du gouvernement fédéral. Sans traité, il n'y aurait pas de Canada. Les traités sont essentiels à nos relations et à la création du Canada. Une partie a connu la prospérité grâce aux traités, l'autre pas.

British promises were made to First Nations as allies during the Revolutionary War of 1775-83 and the War of 1812. We ask Canada to honour the Two-Row Wampum Belt treaty. It was an agreement of friendship and peace that allowed for peaceful co-existence and settlement of this land.

Canada has treated First Nations and Quebec in a contradictory way. When Quebec was defeated it was given self-government and a partnership in Confederation. In comparison, First Nations, who were allies of the British and helped form Canada, have not been recognized as nations.

Our Elders tell us that the blood of our fallen people has made this land red. Our people fought and died as allies to found this country; villages and families were destroyed. Our First Nations have never relinquished the sovereignty that flows from the Creator, the relationship with mother earth and the right of self-determination.

Member First Nations of the Association of Iroquois and Allied Indians requests the Senate to withdraw the proposed Specific Claims Resolution Act. Canada has not upheld its fiduciary and lawful obligations, has not acted in our best interest, and has not upheld the honour of the Crown, and therefore, we request that the proposed legislation be withdrawn.

Since Canada has taken unilateral undertakings, Canada must meet high standards and be free from a conflict of interest. The proposed legislation does not remove Canada from a conflict of interest as the following proposed clause's demonstrates.

Clause 26(1), addresses types of claims based on breach or denial of treaty. Obligations are omitted to ensure, for example, access to resources and harvesting rights, or the provision of services such as health. These problems do not change and the proposed legislation specifically excludes several types of claims, including claims relating to health services.

Clause 30(4) illustrates that the federal government is still judge and jury. In this proposed clause the minister can decide to negotiate a specific claim and no matter how long the minister takes on a decision to negotiate, no amount of delay can be used to reach the conclusion that the minister has decided not to negotiate. In effect, this puts the old question of validity back in the minister's lap and it can repose there for a long time. A system that is not timely is worthless.

Clause 56(1)(a) says that if and when the minister refuses to negotiate a claim, the commission initiates dispute resolution on the issue of validity. The claimant can request that the validity be referred to the tribunal, but that will only happen if the commission is satisfied that, first, all appropriate information is before the minister; second, all appropriate dispute resolution processes have been exhausted; and third, the claimant waives any claim for damages in excess of \$7 million.

Les Britanniques ont fait des promesses aux Premières nations en tant qu'alliés lors de la Révolution américaine de 1775-1783 et de la guerre de 1812. Nous demandons au Canada d'honorer le traité Two-Row Wampum Belt qui était une entente d'amitié et de paix permettant la coexistence pacifique et le règlement de cette revendication territoriale.

Le gouvernement du Canada traite les Premières nations et le Québec de façon contradictoire. Lorsque le Québec a été défait, on lui a accordé l'autonomie politique et la possibilité de se joindre à la Confédération. En comparaison, les Premières nations, qui étaient les alliées des Britanniques et qui ont aidé le Canada à prendre forme, n'ont pas été reconnues comme nations.

Nos Aînés nous disent que cette terre est rouge à cause du sang de nos morts. Nos gens ont combattu et sont morts en tant qu'alliés pour fonder le Canada. Des villages et des familles ont été détruits. Nos Premières nations n'ont jamais abandonné la souveraineté que leur accorde le Créateur, le lien avec notre mère la Terre et le droit à l'autonomie politique.

Les Premières nations membres de l'Association of Iroquois and Allied Indians demandent au Sénat de retirer le projet de loi à l'étude. Le Canada n'a jamais respecté ses obligations fiduciaires et juridiques, il n'a jamais agi au mieux de nos intérêts et n'a jamais respecté l'honneur de la Couronne; par conséquent, nous demandons que le projet de loi soit retiré.

Puisque le Canada a pris des décisions unilatérales, il doit respecter des normes élevées et éviter tout conflit d'intérêts. Le projet de loi n'empêche pas le Canada de se placer dans une situation de conflit d'intérêts comme le montre la disposition proposée suivante.

Le paragraphe 26(1) porte sur le type de revendication fondée sur un bris ou un déni de traité. On a oublié, par exemple, d'imposer des obligations concernant l'accès aux ressources et les droits de récolte ou encore la prestation de services comme les services de santé. Ces problèmes demeurent et le projet de loi à l'étude exclut spécifiquement plusieurs types de revendications, y compris celles concernant les services de santé.

Le paragraphe 30(4) montre que le gouvernement fédéral est toujours juge et partie. Dans cette disposition, le ministre peut décider de négocier une revendication particulière et quel que soit le temps pris pour décider de négocier, n'importe quel délai peut être utilisé pour en venir à la conclusion que le ministre a décidé de ne pas négocier. En effet, cela ramène l'ancienne question de la validité dans le camp du ministre et la revendication peut rester longtemps en suspens. Un système qui n'est pas opportun ne vaut rien.

L'alinéa 56(1)a stipule que si le ministre refuse de négocier une revendication, la commission entreprend le processus de règlement des différends au sujet de la validité de la revendication. Le revendicateur peut demander que la validité soit soumise au tribunal, mais cela ne sera le cas que si la commission est convaincue que, d'abord, le ministre a reçu toute l'information appropriée, ensuite, que tous les processus appropriés de règlement des différends ont été utilisés et que, enfin, le revendicateur accepte de ne pas réclamer de dommages de plus de 7 millions de dollars.

We know of no other Canadian tribunal in Canada that has an existing cap. This is not acceptable. Who will define that all appropriate dispute resolution processes have been exhausted? How will they come to this decision? To appeal to the tribunal, a First Nation must waive any claim for damages in excess of \$7 million. This is not justice and it is contrary to the present process and what was contained in the joint task force report.

In 1990, pre-Confederation claims were included in the current claims process; this proposed legislation does not address these claims.

Clause 35(1) says that the existing process makes no definite provision for First Nations to get back land that they have lost. It must be a world record that First Nation's total land mass of all the reserves adds up to zero per cent of the land base in Canada. We do not agree that settlement must be made with money and not land.

Clause 24 of the proposed legislation says that the commission has unilateral authority to implement its functions. It can establish an allotment of funds for research, research criteria, or to arrange for research. There is not a mechanism in place to consult with First Nations on past and current issues of research funding to address long-standing research issues.

With respect to improper consultation, AIAI First Nations have maintained that a just and fair system is required to resolve injustices committed by the Crown/Canada upon First Nations. The 1982 Native Claims Policy, specific claims policy was not accepted because the federal government could not eliminate its conflict of interest that Canada was the accused, judge, jury and controller of funding. This proposed legislation is worse, because it legislates a policy that has ignored the critical work of the joint task force for a just and fair system.

This proposed legislation has been unilaterally developed by Indian Affairs, and we have not been consulted on new ideas and issues. Therefore, it does not reflect the work of the joint task force. The joint task force was established to improve relations between Canada and First Nations.

The federal government's unilateral action sends First Nations and other Canadians the message that the federal government does not want to improve relations with First Nations, nor does not it want to eliminate Canada's conflict of interest in resolving issues with First Nations.

Indian Affairs did not consult with First Nations on the proposed bill to establish an independent claims body. Moreover, the legislative process has not gone out to First Nations to hear from the people.

Nous ne connaissons aucun autre tribunal canadien à qui on a imposé une limite. C'est inacceptable. Qui va définir que tous les processus appropriés de règlement des différends ont été épuisés? Comment en viendra-t-on à cette décision? Pour interjeter appel auprès du tribunal, la Première nation doit refuser de présenter des revendications de plus de 7 millions de dollars. Ce n'est pas de la justice et c'est contraire au processus actuel et au contenu du rapport du groupe de travail mixte.

En 1990, les revendications qui dataient d'avant la Confédération ont été incluses dans le processus actuel; ce projet de loi n'en fait pas mention.

Le paragraphe 35(1) stipule que le processus actuel ne prévoit aucune disposition précise permettant aux Premières nations de se réapproprier les terres qu'elles ont perdues. Le fait que le total des terres des Premières nations de toutes les réserves équivalait à zéro pour cent des terres au Canada doit représenter un record mondial. Nous refusons un règlement en argent, sans terres.

L'article 24 du projet de loi dispose que la commission a le pouvoir unilatéral d'exécuter ses fonctions. Elle peut établir un montant pour la recherche, les critères de recherche ou faire elle-même la recherche. Il n'existe aucun mécanisme en place permettant de consulter les Premières nations sur les enjeux passés et actuels concernant le financement de la recherche pour aborder des questions de recherche de longue date.

En ce qui concerne les consultations inappropriées, les Premières nations de l'AIAI soutiennent qu'un système juste et équitable est nécessaire pour régler les injustices commises par la Couronne ou le gouvernement du Canada à l'égard des Premières nations. La Politique sur les revendications autochtones de 1982, la politique sur les revendications particulières, n'a pas été acceptée parce que le gouvernement fédéral ne pouvait pas éliminer le conflit d'intérêts dont il était accusé, c'est-à-dire être juge et partie et contrôler le financement. Le projet de loi actuel est pire parce qu'il donne force de loi à une politique qui ne tient pas compte du travail essentiel effectué par le groupe de travail mixte pour en venir à un système juste et équitable.

Le projet de loi à l'étude a été unilatéralement mis au point par les Affaires indiennes, et nous n'avons pas été consultés sur les nouvelles idées et les nouveaux enjeux. Par conséquent, il ne reflète pas le travail du groupe de travail mixte. Le groupe de travail mixte a été créé pour améliorer les relations entre le gouvernement du Canada et les Premières nations.

L'action unilatérale du gouvernement fédéral fait comprendre aux Premières nations et aux autres Canadiens que le gouvernement fédéral ne veut pas améliorer ses relations avec les Premières nations, qu'il ne veut pas non plus éliminer le conflit d'intérêts dans lequel s'est placé le gouvernement du Canada pour ce qui est de régler les questions avec les Premières nations.

Les Affaires indiennes n'ont pas consulté les Premières nations au sujet du projet de loi afin d'établir un organisme indépendant chargé de régler les revendications. En outre, le processus législatif n'a pas été soumis aux Premières nations pour leur permettre de s'exprimer sur la question.

Canada has not upheld its legal obligations to First Nations. Legal obligations and liabilities are not subject to Canada's political party system, social policy or public opinion.

At an AIAI sponsored information session in January 2002, Edward John, who was hired by Minister Nault, provided information on a proposed independent claims body. First Nations expressed critical concern and rejected many proposals including the \$7 million cap. This is a conflict of interest and no chief can sign that waiver in the best interests of his people.

Indian Affairs did not acknowledge the information session. In 2002, several letters and council resolutions that called for the elimination of Canada's conflict of interest were submitted to the Prime Minister and to the Minister of Indian Affairs and Northern Development. In order to ensure that the new independent body would be truly independent, it was requested that the Assembly of First Nations participate in the legislative process. However, the federal government did not respond but continued to take unilateral action. Indeed, First Nations were told that consultation would take place in Canada's legislative process. Some First Nations requested the opportunity to make a presentation to the standing committee but they were denied that opportunity; other requests were not acknowledged, and some witnesses were subject to time restrictions.

Clause 4 of Part 1 states that Bill C-6 is established to implement the specific claims policy of the federal government. We reject Bill C-6 on these grounds: The federal government has developed the native claims policy, specific claims policy, and processes unilaterally. The policy, developed by the federal government in 1982, has not kept pace with court decisions on Aboriginal and treaty rights. First Nations have objected to the division of claims into comprehensive and specific claims.

For many years, First Nations called for an independent claims body to eliminate Canada's conflict of interest. Canada determines the validity of claims against itself and controls funding for compensation, negotiations and research.

The red book and the 1997 "Gathering Strength, Canada's Aboriginal Action Plan" response to the Report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples included government decisions to set a new course in its Aboriginal policies. One of the objectives of the plan included the affirmation of treaty relationships and the negotiation of fair resolutions concerning land claims. The action plan was designed as a framework for new

Le Canada n'a pas respecté ses obligations juridiques à l'égard des Premières nations. Ses obligations et ses responsabilités ne font pas l'objet du système de partis politiques du Canada, de la politique sociale ou de l'opinion publique.

Lors d'une séance d'information de l'AIAI en janvier 2002, Edward John, qui a été engagé par le ministre Nault, a donné de l'information sur la création proposée d'un organisme indépendant chargé de régler les revendications. Les Premières nations se sont dites inquiètes et ont rejeté nombre de propositions, y compris la limite de 7 millions de dollars. C'est là un conflit d'intérêts et aucun chef ne peut signer cette renonciation au mieux des intérêts de son peuple.

Les Affaires indiennes n'ont pas tenu compte de la séance d'information. En 2002, plusieurs lettres et résolutions des conseils qui demandaient l'élimination du conflit d'intérêts dans lequel se trouve le Canada ont été envoyées au premier ministre et au ministre des Affaires indiennes et du Développement du Nord. Pour s'assurer que le nouvel organisme indépendant serait véritablement indépendant, il a été demandé que l'Assemblée des premières nations participe au processus législatif. Cependant, le gouvernement fédéral n'a pas réagi et a poursuivi son action unilatérale. En fait, les Premières nations se sont fait dire que la consultation aurait lieu dans le cadre du processus législatif du gouvernement du Canada. Certaines d'entre elles ont demandé la possibilité de comparaître devant le comité sénatorial, mais on leur a refusé cette possibilité; d'autres demandes n'ont pas été reconnues et certains témoins ont été soumis à des restrictions de temps.

L'article 4 de la partie 1 stipule que le projet de loi C-6 est établi pour mettre en oeuvre la politique sur les revendications particulières du gouvernement fédéral. Nous invoquons ces motifs pour rejeter le projet de loi C-6: le gouvernement fédéral a élaboré unilatéralement la politique sur les revendications autochtones, la politique sur les revendications particulières et les processus. La politique, élaborée par le gouvernement fédéral en 1982, n'a pas suivi le rythme des décisions des tribunaux concernant les droits des Autochtones et les droits découlant des traités. Les Premières nations se sont opposées à la division des revendications en revendications complètes et en revendications particulières.

Depuis des années, les Premières nations réclament la création d'un organisme indépendant de règlement des revendications pour éliminer les conflits d'intérêts du gouvernement du Canada. Ce dernier détermine la validité des revendications présentées à son endroit et contrôle le financement pour ce qui est de l'indemnisation, de la négociation et de la recherche.

Le livre rouge et le document de 1997 intitulé «Rassembler nos forces — Le plan d'action du Canada pour les questions autochtones», lequel constitue la réponse au rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones, comprenaient les décisions du gouvernement visant à établir une nouvelle orientation pour ses politiques autochtones. L'affirmation des relations découlant des traités et la négociation de revendications

partnerships. However, we have not seen a consultation policy for a joint process to identify an agenda and an implementation plan.

The Senate must uphold Canada's honour and democratic principles and has no choice but to withdraw Bill C-6 in respect of the specific claims resolution act. Member First Nations of the Association of Iroquois and Allied Indians encourages the Senate to act in an honourable way and reaffirm Canada's goal to build a new relationship with First Nations that is based on mutual respect and trust.

The Chairman: Welcome, Chief Hyslop, please proceed.

Chief Joe Hyslop, Executive Council Member, Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc.: Good morning chiefs and honourable senators. I speak from the heart as well. I will try to touch on a couple of issues in my presentation.

The combined traditional territory of the MKO First Nations covers almost three-quarters of the lands and waters of the Province of Manitoba. Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc., represents over 60,000 treaty First Nations people who are members of the 30 northern-most Manitoba First Nations. MKO opposes Bill C-6 and I will tell you why.

Prior to the tabling of Bill C-6 by the Minister of Indian Affairs and Northern Development on October 9, 2002, the First Nations of Canada and the Government of Canada had expressed an interest in establishing a dispute resolution process to resolve existing and future First Nations claims against Canada. First Nations and Canada had previously agreed, as recommended by several committees, inquiries and Royal commissions, that such a dispute and claims resolution process must be jointly arrived at through the mutual consent of the First Nations and of Canada; must be independent of perceived or actual influence by the Government of Canada, and must be effective in resolving claims. The Manitoba Keewatinowi Okimakanak Incorporated continues to be supportive of the objectives to establish an independent claims body.

It is with regret that MKO must advise this committee that the mechanism proposed under Bill C-6 will not be joint, independent or effective.

The MKO First Nations entered into treaties described and known as Treaty Number Four, 1874, the Qu'Appelle Treaty; Treaty Number Five, 1875-1910, the Winnipeg Treaty; Treaty Number Six, 1876, the Treaties at Fort Carlton and Pitt; and Treaty Number Ten, 1906-1908.

Our forefathers, as representatives of our sovereign nations, entered into treaty negotiations with Her Majesty the Queen based on the recognition of our status as sovereign nations and as holders of Aboriginal title to our ancestral lands. We agreed to negotiate upon the express undertaking that we would jointly

territoriales équitables faisaient partie des objectifs du plan. Le plan d'action a été conçu comme cadre de ce nouveau partenariat. Cependant, nous n'avons pas vu la couleur d'une politique de consultation en vue d'établir un processus commun pour déterminer un plan d'action et un programme.

Le Sénat doit respecter l'honneur et les principes démocratiques du gouvernement du Canada et n'a d'autre choix que de retirer le projet de loi C-6 en ce qui concerne le règlement des revendications particulières. Les Premières nations membres de l'Association of Iroquois and Allied Indians encouragent le Sénat à agir de façon honorable et à réaffirmer le but du Canada, qui est d'établir avec les Premières nations de nouvelles relations reposant sur le respect mutuel et la confiance.

La présidente: Soyez le bienvenu, monsieur Hyslop, vous avez la parole.

Le chef Joe Hyslop, membre du conseil exécutif, Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc.: Bonjour chefs et honorables sénateurs. Je veux moi aussi vous parler avec mon cœur. Je vais tenter d'aborder quelques questions dans mon exposé.

Le territoire traditionnel combiné des Premières nations MKO couvre près des trois quarts des terres et de l'eau de la province du Manitoba. Le Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc. représente plus de 60 000 Autochtones qui sont membres des 30 Premières nations du Manitoba qui vivent le plus au nord. Le MKO s'oppose au projet de loi C-6 et voici pourquoi.

Avant que le projet de loi C-6 ne soit déposé par le ministre des Affaires indiennes et du Nord le 9 octobre 2002, les Premières nations du Canada et le gouvernement du Canada avaient souhaité établir un processus de règlement des différends pour régler les revendications actuelles et futures des Premières nations présentées contre le gouvernement du Canada. Les Premières nations et le gouvernement du Canada avaient d'abord accepté, tel que recommandé par plusieurs comités, des enquêtes et des commissions royales, que ce processus de règlement des différends et des revendications soit établi conjointement par consentement mutuel des Premières nations et du gouvernement du Canada, qu'il soit indépendant de toute influence réelle ou perçue du gouvernement du Canada et qu'il soit efficace pour régler les revendications. Le Manitoba Keewatinowi Okimakanak Incorporated appuie toujours les objectifs visant à établir un organisme indépendant de règlement des revendications.

C'est avec regret que le MKO doit informer votre comité que le mécanisme proposé dans le projet de loi C-6 ne sera pas un mécanisme commun, indépendant ni efficace.

Les Premières nations du MKO ont conclu des traités décrits et connus à titre de Traité numéro quatre, 1874, Traité Qu'Appelle; Traité numéro cinq, 1875-1910, Traité de Winnipeg; Traité numéro six, 1876, traités de Fort Carlton et de Pitt; et Traité numéro dix, 1906-1908.

Nos ancêtres, en tant que représentants de nos nations souveraines, ont négocié des traités avec Sa Majesté la Reine, et ces négociations reposaient sur le fait que l'on nous reconnaissait le statut de nations souveraines et le droit à nos terres ancestrales. Nous avons accepté de négocier en précisant que nous

“deliberate upon certain matters of interest to her Most Gracious Majesty, of the one part, and (our forefathers) on the other.” We proceeded with the treaty negotiations based on the further recognition by Her Majesty that it was necessary to “obtain the consent” of our forefathers in order to “open up “ our lands “for settlement, immigration and trade” by Her Majesty and “other subjects.”

Today, the MKO organization is represented by a depiction of the treaty medal provided by Her Majesty's treaty commissioners as a symbol of the sacred relationship that persists between our nations and Her Majesty. The treaty medal clearly depicts a treaty commissioner entering onto First Nation lands, as a guest, to negotiate and enter into treaty, to meet and make an agreement with the leadership of the government within the homelands of each First Nation. The treaty medal represents our joint commitment to nation-building with the objectives of sharing, peace and goodwill, and a relationship founded on principles of mutual faith, recognition, honour and respect.

Her Majesty sought the consent of our forefathers to share our ancestral lands and resources with settlers. It remains that our consent is required before changes to the terms of our treaties will be accepted by our nations or by our people. Mutual consent is the binding principle of treaties.

A modern-day treaty is highly detailed and supported by legal opinion. The intent of the arrangement as expressed through the text of the modern treaty document has all the “I’s” dotted and the “T’s” crossed, together with several schedules, appendices and maps.

The original treaties were entered into on a basis of good faith between peoples who spoke different languages and came from different cultures and societies. The original treaties established a commitment to build a nation together and to share the land that would be used by the settlers entering our homelands.

The treaties of the late 1800s and early 1900s created a high duty of honour for both parties. Our treaties reflect the solemn commitment and faith of First Nations to jointly enter into nation building with Her Majesty's government “for as long as the sun shines, the grass grows and the rivers flow.” This commitment incorporates the obligation to renew, develop and evolve our nation-to-nation relationship.

Our joint commitment to nation building is not frozen at one moment in history, but must be understood in its contemporary form as events take place and our respective nations grow. Bill C-6 violates the treaty relationship, our joint commitment to nation building and the honour of the Crown.

The MKO First Nations cannot, and will not, accept that Her Majesty, or the Government of Canada has, or ever had, the capacity to unilaterally alter or terminate our sacred relationship through subsequent domestic, legislative and constitutional

«discuterions conjointement de certaines questions d'intérêt pour Sa Gracieuse Majesté, d'une part, et (de nos ancêtres), d'autre part». Nous avons entrepris la négociation de traités sur la reconnaissance par Sa Majesté du fait qu'il était nécessaire «d'obtenir le consentement» de nos ancêtres afin «d'ouvrir» nos terres «pour la colonisation, l'immigration et le commerce» par Sa Majesté et «d'autres sujets».

Aujourd'hui, l'organisation MKO est représentée par le dessin de la médaille de traité remise par les commissaires de Sa Majesté comme symbole des liens sacrés qui persistent entre nos nations et Sa Majesté. Sur la médaille, on voit un commissaire de traité qui entre sur les terres des Premières nations, en tant qu'invité, pour négocier et conclure un traité, pour rencontrer les autorités gouvernementales et conclure une entente avec elles dans les terres de chaque Première nation. Cette médaille représente notre engagement commun à l'égard des nations avec les objectifs de partage, de paix et de bonne volonté, ainsi qu'une relation fondée sur les principes de confiance mutuelle, de reconnaissance, d'honneur et de respect.

Sa Majesté a demandé le consentement de nos ancêtres pour partager nos terres ancestrales et nos ressources avec les colonisateurs. Notre consentement est toujours requis avant que des changements ne soient apportés aux modalités de nos traités qui seront acceptés par nos nations et par notre peuple. Le consentement mutuel est le principe exécutoire des traités.

Un traité moderne est très détaillé et fondé sur des opinions juridiques. L'objectif de l'entente, tel qu'exprimé dans le texte du document d'un traité moderne, comprend tous les détails, de même que plusieurs calendriers, annexes et cartes.

Les traités d'origine ont été conclus sur la base de la bonne foi entre les peuples qui parlaient des langues différentes et qui provenaient de cultures et de sociétés différentes. Les traités originels établissaient un engagement à construire une nation ensemble et à partager les terres qui seraient utilisées par les colons qui s'établiraient sur nos terres.

Les traités de la fin des années 1800 et du début des années 1900 créaient un devoir d'honneur pour les deux parties. Nos traités reflètent l'engagement solennel et la confiance des Premières nations d'entreprendre conjointement la construction d'une nation avec le gouvernement de Sa Majesté «tant et aussi longtemps que brillera le soleil, que l'herbe poussera et que les rivières couleront». Cet engagement prévoit l'obligation de renouveler, de développer et de faire évoluer nos relations de nation à nation.

Notre engagement à cet égard n'est pas gelé à un moment de l'histoire, mais doit être compris dans sa forme contemporaine au fur et à mesure que se déroulent les événements et que nos nations respectives prennent de l'expansion. Le projet de loi C-6 viole les relations découlant de traités, notre engagement commun à bâtir une nation et l'honneur de la Couronne.

Les Premières nations du MKO ne peuvent accepter et n'accepteront pas que Sa Majesté ou le gouvernement du Canada ait déjà eu la capacité de modifier unilatéralement nos relations sacrées ou d'y mettre un terme de façon unilatérale grâce

enactments. Our treaties were entered into between sovereign nations and can only be modified or affected by the joint consent of the treaty signatories.

It is the position of the MKO First Nations that our treaties were entered between sovereign nations. As such, our treaties are not governed according to the domestic laws of the Her Majesty's realm but in accordance with the international law on treaties.

In order for our treaty relationship and joint commitment to nation building to evolve to contemporary terms, it is essential that the Crown implement its commitments with integrity and honour. As part of these commitments, it is also essential that a joint, independent and effective mechanism be established to find results relating to the terms and promises of a treaty. This kind of mechanism must be established and operate in accordance with the process, spirit and intent of the original treaty negotiations on which the joint task force process can be considered a contemporary reflection.

MKO calls upon senators to act as the present representatives of Her Majesty to uphold the honour of the Crown. MKO suggests that a simple test or measurement be applied by this committee in its examination of Bill C-6.

Does not the claim resolution proposed in Bill C-6 reflect all the aspects that were recommended by the independent claims body and jointly negotiated and agreed upon by the joint task force? The MKO First Nations states that Bill C-6 failed this basic test and should be amended or rejected.

With respect to Bill C-6 and the proposed establishment of an independent claims body, the MKO notes that Bill C-6 affects the treaty relationship and honour of the Crown as well as treaty and Aboriginal rights of First Nations. This committee should ensure that all First Nations and First Nations organizations that desire to appear before this committee are afforded the opportunity to do so.

This committee should recommend that the Senate of Canada and the government support the intended objectives of the process initiated in 1997 through the First Nations-Canada Joint Task Force on Specific Claims Reform, JTF. This committee should recognize the process of contemporary reflections of the process, spirit and intent of the treaty relationship.

This commission reported and recommended that the Senate of Canada and the government support the establishment of the independent claims body that would result from the implementation of recommendations of the November 1998 "Proposed Final Draft of Legislative Drafting Instructions for an Independent Claims Body."

à des lois adoptées subséquemment sur le plan national et constitutionnel. Nos traités ont été conclus entre des nations souveraines et ne peuvent être modifiés ou changés que par le consentement unanime des nations signataires.

Les Premières nations du MKO estiment que nos traités ont été conclus entre des nations souveraines. À ce titre, nos traités ne sont pas régis selon lois nationales du royaume de Sa Majesté mais conformément au droit international sur les traités.

Pour que nos relations et notre engagement commun à bâtir une nation évoluent en fonction des critères contemporains, il est essentiel que la Couronne réalise ses engagements avec intégrité et honneur. Dans le cadre de ses engagements, il est également essentiel qu'un mécanisme commun, indépendant et efficace soit créé pour obtenir des résultats concernant les modalités et les promesses d'un traité. Ce genre de mécanisme doit être établi et utilisé conformément au processus, à l'esprit et à la lettre des négociations de traités originelles à partir desquelles le processus de groupe de travail mixte peut être considéré comme un élément contemporain.

Le MKO implore les sénateurs d'agir en tant que représentants actuels de Sa Majesté pour faire respecter l'honneur de la Couronne. Le MKO suggère qu'un simple test ou qu'une mesure soit appliqué par le comité dans son examen du projet de loi C-6.

Le mécanisme de règlement des revendications proposé dans le projet de loi C-6 reflète-t-il tous les aspects recommandés par l'organisme indépendant de règlement des revendications et conjointement négociés et acceptés par le groupe de travail mixte? Les Premières nations du MKO estiment que le projet de loi C-6 ne respecte pas ce critère de base et qu'il devrait être modifié ou rejeté.

En ce qui concerne le projet de loi C-6 et la création proposée d'un organisme indépendant chargé de régler les revendications, le MKO signale que le projet de loi a des répercussions sur les relations découlant des traités et l'honneur de la Couronne de même que sur les droits ancestraux et autochtones des Premières nations. Le comité doit s'assurer que toutes les Premières nations et leurs organisations désireuses de comparaître devant le comité aient le loisir de le faire.

Le comité devrait recommander que le Sénat du Canada et le gouvernement appuient les objectifs du processus mis en place en 1997 par l'entremise du Groupe de travail mixte Premières-nations-gouvernement du Canada sur la réforme des revendications particulières, le GTM. Le comité devrait reconnaître le processus d'éléments contemporains, l'esprit et la lettre des relations découlant du traité.

Votre comité a fait rapport et recommandé que le Sénat du Canada et le gouvernement appuient l'établissement de l'organisme indépendant de règlement des revendications qui résulterait de la mise en oeuvre des recommandations du rapport de novembre 1998, «Proposed Final Draft of Legislative Drafting Instructions for an Independent Claims Body».

The report of this committee should recommend that amendments necessary to Bill C-6 be made to ensure that any independent claims body that might be established pursuant to specific claims resolutions be in accordance with the 1998 JTF "Proposed Final Draft of Legislative Drafting Instructions for an Independent Claims Body."

In the event that the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Prime Minister and the government are unwilling to adopt the recommendations submitted by this committee, the committee should further recommend that government withdraw Bill C-6 and re-establish the JTF process in order to consider a negotiated agreement upon various revisions as proposed in the November 25, 1998 JTF agreement on the "Proposed Final Draft of Legislative Drafting Instructions for an Independent Claims Body."

Our elders have interpreted this proposed legislation. They are of the belief that we share the lands and resources with the immigrants with whom we signed the treaties, Her Majesty and her subjects.

I come from Treaty 10, which was signed in 1906. However, as time has gone by, we have come to be regarded as second-class people, whereas we should be regarded as nations, a government that has a treaty with Canada. Our treaties should be respected.

Since the time of the treaty signing Canada has not lived up to its fiduciary duties and that is the reason why we are sitting here today. From the early 1800s to the year 2003, the work has not been done.

I respectfully suggest that honourable senators try to persuade the government to do the fiduciary work but do it at a bilateral level. We must have nation-to-nation negotiations, we are a nation, and will keep saying that we are a nation.

MKO First Nations do not agree with the proposed bill. We have the justifications to take it as far as we can. We have to make Canada understand it has the fiduciary obligation to sit and negotiate with us. Those were the terms that were understood by our forefathers. That is the reason why JTF was very important: It was done by both parties sitting side by side, looking at one another and negotiating how it should be done.

As a Dene member and a chief, I should be allowed to sit across from the Senate and Parliament to negotiate the rights of my people, my territory and my country.

We have to educate the Senate, the government, on where we come from. We have to educate the public. Then, maybe we will be understood. I am at the table negotiating comprehensive claim bodies, which I should not be doing. If Canada had sat down at the very beginning with my forefathers, my grandfathers and my uncles, we would not have to negotiate comprehensive specific claims because we would have had agreements in place where we

Le rapport du comité devrait recommander que les amendements à apporter au projet de loi C-6 soient effectués pour s'assurer que l'organisme indépendant susceptible d'être établi conformément au règlement des revendications particulières le soit en fonction du rapport du GTM de 1998.

Advenant que le ministre des Affaires indiennes et du Développement du Nord, le premier ministre et le gouvernement refusent d'adopter les recommandations présentées par votre comité, celui-ci devrait alors recommander que le gouvernement retire le projet de loi C-6 et réinstalle le GTM afin d'examiner une entente négociée sur diverses révisions proposées dans l'entente du 25 novembre 1998 par le GTM sur le «Proposed Final Draft of Legislative Drafting Instructions for an Independent Claims Body».

Nos Aînés ont interprété le projet de loi. Ils estiment que nous partageons les terres et les ressources avec les immigrants avec qui nous avons signé les traités, Sa Majesté et ses sujets.

Je suis assujéti au Traité numéro dix, qui a été signé en 1906. Cependant, au fil du temps, on nous a considérés comme des peuples de seconde classe alors que nous devrions être considérés comme des nations, comme un gouvernement signataire d'un traité avec le Canada. Nos traités devraient être respectés.

Depuis qu'il a signé le traité, le Canada n'a pas respecté ses devoirs fiduciaires et c'est la raison pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui. Du début des années 1800 jusqu'à aujourd'hui, le travail n'a pas été fait.

Je propose respectueusement que les honorables sénateurs tentent de persuader le gouvernement de respecter ses obligations fiduciaires, et ce, au niveau bilatéral. Nous devons avoir des négociations de nation à nation, nous sommes une nation et nous allons continuer de l'affirmer.

Les Premières nations MKO rejettent le projet de loi. Nous avons les justifications nécessaires pour aller aussi loin que nous voulons. Le Canada doit comprendre qu'il est fiduciairement tenu de négocier avec nous. C'étaient là les conditions qui ont été comprises par nos ancêtres. Et c'est ce qui donnait une telle importance au GTM. Le travail a été fait par les deux parties, qui se regardaient les yeux dans les yeux et qui négociaient sur la façon de le faire.

En tant que membre de la Nation Déné et que chef, je devrais avoir le droit d'être assis en face du Sénat et du Parlement pour négocier les droits de mon peuple, mon territoire et mon pays.

Nous devons instruire le Sénat, le gouvernement, au sujet de nos origines. Nous devons instruire le public, et peut-être alors serons-nous compris. Je suis à la table en train de négocier des organismes de revendication, et je ne devrais pas faire cela. Si le Canada s'était assis au tout début avec mes ancêtres, mes grands-pères et mes oncles, nous n'aurions pas à présenter des revendications particulières parce que nos ententes nous

work nation to nation. However, power does not not make you think the way you want to think.

We were brought up to respect other people's belongings. If I took something off your land or something from your home, something from your yard, you would take me to court. I would have to stand up in court and answer for that. Canada has just done that. It has taken something that does not not belong to it and has not shared with us. We have to look at it that way. Keep an open mind on not the power that we have, but the commitment that the Crown has made to the First Nations of Canada and to the Aboriginal people of Canada. I do not want to say I am an Indian, because I am a Dene. You have to keep that in mind.

We need good faith negotiations between the First Nations people and the Government of Canada so we can have a better process and mutual understanding when we sit at the table, not to impose legislation and policies. We are a government as well. Let us share the riches of this country. Let us settle our land claims, our specific claims and treaty entitlements. We must ask in Parliament why it has taken so long, until this day, to settle with the First Nations of this country.

The Chairman: Before I go to questions, I would like to explain that we have received over 75 requests to make presentations. Time does not permit it. My clerk and I sat down and chose regions. You represent a large region, Chief Hyslop, as does not Chief Shannacappo and everyone else. We did that so the voices of the people could be heard through you as their elected chiefs. I hope you will understand why we have written to the others and asked for written presentations. You are the voices of the people in all of your areas. That explains why we chose to do it this way. Otherwise, it would go on forever, and we have to make some decisions.

[Translation]

Senator Gill: I would like to thank all the witnesses for their presentations and for the consistency of their testimony which, in fact, is quite exceptional. That does not not surprise me at all. I hear the same message from Quebec First Nations, namely that this bill should be withdrawn or significantly amended. We have the privilege of discussing this bill in the Senate with Aboriginal and non-Aboriginal senators and some of them express the same opinion.

Why is it that after all those years, you have to deliver the same message? It has been more than 400 years that some people put up with these things, not only Aboriginal but non-Aboriginal peoples. It does not seem possible to establish relationships between Aboriginals and Non-Aboriginals, between First Nations and others. They cannot manage to build this country so that their actions are perceived as positive.

permettraient de travailler côte à côte, en tant que nations. Le pouvoir ne nous empêche cependant pas de penser comme on voudrait penser.

Nous avons appris à respecter les biens des autres peuples. Si je prenais quelque chose sur vos terres, dans votre maison, votre cour, vous me traîneriez en cour. Je devrais me présenter devant le tribunal et répondre de mes gestes. C'est exactement ce que le Canada a fait. Il a pris quelque chose qui ne lui appartient pas et ne l'a pas partagé avec nous. Il faut voir les choses ainsi. Il faut garder l'esprit ouvert non pas sur le pouvoir que nous avons, mais sur l'engagement que la Couronne a pris à l'égard des Premières nations et des peuples autochtones du Canada. Je ne veux pas dire que je suis un Indien parce que je suis un Déné. Il faut vous en souvenir.

En négociant de bonne foi, les Premières nations et le gouvernement du Canada fonctionneront et se comprendront mieux lorsqu'ils seront à la table, sans qu'il soit nécessaire d'imposer lois et politiques. Nous sommes aussi un gouvernement. Partageons les richesses de ce pays. Réglons nos revendications territoriales, nos revendications particulières et les droits découlant de traités. Nous devons demander au Parlement pourquoi il a pris tant de temps, jusqu'à ce jour, pour s'entendre avec les Premières nations du Canada.

La présidente: Avant de passer aux questions, je tiens à préciser que nous avons reçu plus de 75 demandes de personnes voulant faire un exposé. Le temps ne nous le permet pas. Mon greffier et moi avons choisi des régions. Vous représentez une grande région, chef Hyslop, tout comme le chef Shannacappo et les autres. Nous avons ainsi procédé pour que les voix des peuples puissent être entendues grâce à vous, en tant que chefs élus. J'espère que vous comprendrez pourquoi nous avons écrit aux autres et leur avons demandé de faire un exposé écrit. Vous êtes la voix des peuples dans toutes vos régions. C'est pourquoi nous avons choisi de procéder ainsi. Sinon, cela prendrait trop de temps et nous avons certaines décisions à prendre.

[Français]

Le sénateur Gill: J'aimerais remercier tous les témoins pour leur présentation et pour la consistance de celle-ci qui, en fait, est assez exceptionnelle. Cela ne me surprend pas du tout. J'entends le même message des Premières nations du Québec, à savoir que ce projet de loi soit oublié ou, encore, qu'on y apporte des amendements considérables. On a la chance d'en discuter au Sénat avec des sénateurs autochtones et non-autochtones et quelques-uns expriment la même opinion.

Comment se fait-il qu'après toutes ces années, vous devez encore donner le même message? Cela fait plus de 400 ans. Il y a des gens qui endurent ces choses. Il n'y a pas que les Autochtones qui supportent cela, il y a aussi des non-Autochtones. Les relations entre les Autochtones et les non-Autochtones, entre les Premières nations et les autres, ne réussissent pas à passer. Ils ne réussissent pas à construire le pays de façon à ce que leurs actions soient perçues comme positives.

How come that throughout the country, one cannot convey the message that First Nations know this country and can bring a contribution? To do so in a meaningful way, First Nations must participate in the legislative process, in the law-making process. People are willing to help them in Parliament Hill, but have not managed so far to do so.

There is that \$7-million limit. I always thought that specific claims involved a process whereby rights denied in the past could be recognized and reinstated. But at the same time, one has to take this fiscal reality into consideration.

Right now, I have the feeling that the government is worried about claims that would be too high and which could bankrupt the country. These two things should be treated separately. The claims are made, the right is then established, the settlement that is negotiated will not necessarily generate money right way. It can be phased in according to negotiations. What do you think?

[English]

Ms. Carol Nadijwon, Researcher, Association of Iroquois and Allied Indians: I would like to respond. As mentioned, I am from the Batchewana First Nation, which was signatory to the pre-Confederation 1850 Robinson-Huron treaty.

The question that you raised is one that we have all been wondering about: Why does not Canada not listen to First Nations people?

In keeping with our history our ancestors made petitions to newcomers, Europeans to this country. It was our Elders who approached the Governor General and other colonists to establish justice for First Nations people. The result was our historic treaty.

We also have a history where our ancestors served as allies with the British against the U.S. in the Revolutionary War, as well as in the War of 1812. Our Elders tell us these things.

The Batchewana First Nation is situated at Sault Ste. Marie, Ontario. That is our ancient land. Across the river, is Sault Ste. Marie, Michigan, where our relatives have a much different relationship with their government. In the U.S., First Nation fishermen can go ahead and fish; the American Chippewa Indians can fish based on their tribal sovereignty and their right to commercial fishing. Here in Canada, people do not want to hear that we, too, have sovereign rights and that we have our economic rights. Our sovereign rights are seen as minority rights because we are disadvantaged people. Canada has failed to honour our treaties.

We recognize that Canadians do not know understand our early history. Canadians do not know that before 1850 our people

Comment se fait-il qu'on n'a pas réussi à travers le pays à faire passer l'idée que les Premières nations connaissent le pays et qu'ils peuvent apporter une contribution? Pour être capable d'apporter une contribution réelle au pays, il faut que les Premières nations prennent part au processus législatif, aux projets de loi. Sur la colline, des gens remplis de bonne volonté sont prêts à les aider, mais on n'a pas encore réussi à le faire.

On parle d'un plafond de 7 millions de dollars. J'ai toujours pensé que des revendications particulières impliquaient un processus qui pouvait permettre d'établir l'existence de droits qui ont été brimés dans le passé et qui ont été réinstallés. En même temps que l'on fait ce processus pour établir le droit, il y a la préoccupation financière.

À ce moment, j'ai comme l'impression que le gouvernement a peur des revendications trop élevées à venir et qu'on mette le pays en faillite. Je pense que cela doit être séparé. On fait des revendications particulières, on établit le droit ensuite on négocie sur un règlement qui n'est pas nécessairement un règlement qui va apporter une somme d'argent immédiatement. Il peut être échelonné selon les négociations. Je voulais avoir votre idée sur ce sujet.

[Traduction]

Mme Carol Nadijwon, recherchiste, Association of Iroquois and Allied Indians: J'aimerais répondre. Tel que précisé, je suis de la Première nation Batchewana, signataire du Traité Robinson-Huron de 1850 qui date d'avant la Confédération.

La question que vous avez soulevée est une question qui nous laisse tous perplexes: pourquoi le gouvernement du Canada n'écoute-t-il pas les peuples des Premières nations?

Fidèles à notre histoire, nos ancêtres ont présenté des requêtes aux nouveaux arrivants, aux Européens de ce pays. Ce sont nos Aînés qui ont pressenti le gouverneur général et d'autres colonisateurs pour établir la justice pour les peuples des Premières nations. Résultat: notre traité historique.

Nous avons aussi entendu dire que nos ancêtres ont servi d'alliés aux Britanniques contre les États-Unis pendant la Révolution et la guerre de 1812. Nos Aînés nous racontent ces choses.

La Première nation Batchewana est située à Sault Ste. Marie, en Ontario. C'est là notre terre. De l'autre côté de la rivière, se trouve Sault Ste. Marie, au Michigan, où nos parents ont une relation bien différente avec leur gouvernement. Aux États-Unis, les pêcheurs des Premières nations ont le droit de pêcher, les Indiens américains Chippewas peuvent pêcher conformément à leur souveraineté tribale et à leur droit à la pêche commerciale. Ici au Canada, on refuse d'entendre que nous aussi avons des droits souverains et des droits économiques. Nos droits souverains sont perçus comme des droits minoritaires parce nous sommes un peuple défavorisé. Le Canada n'a pas honoré nos traités.

Nous reconnaissons que les Canadiens ne savent pas comprendre notre histoire. Les Canadiens ne savent pas

were planning to become involved in mining and timber development. With the coming of the Europeans our plans were bypassed by the economic interest of the settlers who became the motivating force behind the development of this country. The whole issue of history and relationships is something that needs to be addressed so we understand each other. We have ancient ties to this land. We are not a transient population.

We do not agree with the cap. We have felt the impact of different policies and the disregard for the rights of our people.

The Chairman: Mr. Anderson, do you want to respond to Senator Gill?

Mr. Michael Anderson, Research Director, Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc.: Honourable senators, it is always an honour to be on Parliament Hill before members of the Senate.

In terms of the first part of the question, as to why we are still working on these things after 400 years, I was struck by two comments. In the first, senior legal counsel, for the Department of Indian and Northern Affairs Canada commented on the joint task force:

It was a productive experience and one of the key features in that, in the end, the recommendations were all negotiated and agreed upon.

However, when there was a request to characterize the expectations of that result Mr. Binda responded:

When the JTF people were at the table—the First Nations and Canada—it was never thought that what they produced would be created.

We found that a most extraordinary statement.

Clearly, the object was to enter into the process in good faith. As Chief Hyslop mentioned, it is not lightly that Manitoba Keewatinowi Okimakanak, MKO, makes the comment that we see the joint task force process as a contemporary reflection of the spirit and intent of the treaty negotiations themselves. The national efforts to maintain political support from First Nations for the JTF process involved a tremendous amount of effort by chiefs, grand chief, leaders, community members and technicians. It is worthy of being supported and it is worthy of our trust and faith in Canada, based on the minister's commitment that the legislation would be jointly drafted.

To find a senior departmental official here before honourable senators saying, no one thought it would be actually turned into a law, is simply extraordinary. It is that type of response, where a commitment is made by the Crown in honour and good faith and it is changed or the attitude is, well, we will not meet that commitment. There is no accountability for this kind of attitude being pervasive within the government. The government is not held accountable for changing its commitments midstream.

qu'avant 1850, nos peuples prévoyaient s'adonner à l'exploitation minière et au développement de l'industrie du bois. Avec l'arrivée des Européens, nos plans ont été mis de côté par les intérêts économiques des colonisateurs qui devenaient la force motrice du développement du Canada. Toute la question de l'histoire et des relations doit être abordée afin que l'on puisse parvenir à une compréhension. Nous avons des liens anciens avec cette terre. Nous sommes une population en transit.

Nous n'acceptons pas la limite financière. Nous avons ressenti l'impact des différentes politiques et le mépris des droits de nos peuples.

La présidente: Monsieur Anderson, voulez-vous répondre au sénateur Gill?

M. Michael Anderson, directeur de recherche, Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc.: Honorables sénateurs, je suis toujours honoré de venir sur la colline du Parlement pour témoigner devant un comité du Sénat.

En ce qui a trait à la première partie de la question, c'est-à-dire pourquoi, après 400 ans, nous discutons toujours des mêmes choses, deux remarques m'ont frappé. La première est celle du conseiller juridique principal du ministère des Affaires indiennes et du Nord au sujet du groupe de travail mixte:

L'expérience a été productive et l'une de ses caractéristiques fondamentales est que, en fin de compte, toutes les recommandations ont été négociées et adoptées.

Toutefois, lorsqu'on lui a demandé de broser un portrait des résultats attendus, M. Binda a répondu:

Quand les membres du GTM se sont réunis — les Premières Nations et le gouvernement du Canada — on ne s'attendait jamais à ce que leurs recommandations soient mises en oeuvre.

Nous avons trouvé cet énoncé tout à fait renversant.

De toute évidence, l'objectif était d'entamer un processus de bonne foi. Comme le disait le chef Hyslop, le Manitoba Keewatinowi Okimakanak (MKO) voit sincèrement le processus du GTM comme le reflet contemporain de l'esprit et de la lettre de la négociation des traités. Les chefs, le grand chef, les dirigeants, les membres et les spécialistes de la collectivité ont déployé d'énormes efforts au niveau national pour obtenir l'appui politique des Premières nations à l'égard du processus du GTM. L'engagement du ministre envers l'élaboration conjointe de la mesure législative fait en sorte que le GTM est digne de notre appui, de notre confiance et de notre croyance au Canada.

Entendre un haut fonctionnaire du ministère déclarer aux sénateurs que personne ne s'attendait à ce qu'une mesure législative résulte de ce processus est tout à fait renversant. C'est le genre de réaction qui nous étonne; un engagement pris de bonne foi par l'État n'est pas respecté, les gens disant: «Nous ne respecterons pas cet engagement». Les gens n'assument pas leurs responsabilités, et c'est de plus en plus fréquent au sein du gouvernement. Le gouvernement change son fusil d'épaule en cours de route, et on ne l'en tient pas responsable.

It is with great weight, as the chair has explained in terms of representativeness by the selected group that is before you, that the Commons has set aside the JTF report. The minister has set aside the JTF report; the Commons committee has set it aside in terms of recommendations; and the House itself has forwarded it to you without amendment. It falls upon you, honourable senators, to uphold the honour of the Crown and to give life to the original treaty commitments.

It is the lack of accountability, and it is the ability of thinking like this — the ability for departments to accept changes to ministerial commitments — that leads us before you today.

On the second aspect, in terms of the cost ceiling, you have heard ample testimony from numerous parties concerning the affect the ceiling will have on our people. MKO agrees. The commentary I noted in the department's comments before you on May 6 is that there was a compromise on the financial framework that was arrived at by the JTF; and that was to establish a five-year settlement amount. Under the JTF we agreed to enter into the process in good faith and see what happens. That is a different form of cap in a way, but it was jointly agreed to. However, it left the process open-ended enough to investigate what types of settlement amounts would be relevant in a contemporary context with this new framework.

Looking at the historical evidence of the settlement of claims, I notice that there are questions concerning the past record of the claim amounts, and that the 74th percentile is at \$7 million. However, those claims were established under the existing or previous mechanism, where the government is in tremendous control of all aspects of the claim process in respect to actual compensation awards. Translated, it means that the government has already had a substantial influence on keeping the amounts of those awards low.

The combination of events, with the Indian Claims Commission providing moral suasion at least in terms of reinvestigating claims — for example, the ones that AFN mentioned recently in Saskatchewan and other similar claims — indicate that, set aside with this cap removed, the claims may in fact rise.

The JTF had confirmed non-monetary means of not being before these bodies. It does not remain, however, that in providing mechanisms to share the wealth through various forms of equity to resolve the end result of non-implementation of claims, there are other mechanisms other than cash that can go a long way to doing that: Resource access negotiations, benefit sharing agreements for major developments that Canada does not require in any area under its direct jurisdiction north of 60 or on the offshore, and so forth.

There are other mechanisms for providing equity to honour the treaty relationship that we have taken at the direction of the executive council. We have done this to ensure that we presented honourable senators with a colour image of the treaty model to

Après avoir mûrement réfléchi, comme l'expliquait madame la présidente en ce qui a trait au niveau de représentativité du groupe d'experts ici présents, la Chambre des communes et le ministre ont rejeté le rapport du GTM. Le comité de la Chambre des communes en a rejeté les recommandations et la Chambre vous l'a retourné sans amendements. Il vous incombe, honorables sénateurs, de protéger l'honneur de la Couronne et de redonner souffle aux engagements du traité initial.

C'est le manque de responsabilisation et c'est la possibilité qu'on puisse se permettre de penser de cette manière — c'est-à-dire que les ministères puissent accepter que des changements soient apportés à leurs engagements — qui nous amènent devant vous aujourd'hui.

La deuxième remarque concerne la limite financière. Vous avez entendu de nombreux témoignages au sujet des répercussions de cette limite sur nos collectivités. Le MKO est d'accord. La remarque qui m'a frappé vient des notes du ministère datées du 6 mai qui vous ont été remises. Elles concernaient le compromis accepté par le GTM au sujet du cadre financier qui établissait une limite au règlement des revendications sur cinq ans. Dans le cadre du GTM, nous avions accepté de participer de bonne foi au processus et de voir ce qui en résulterait. Cela finit par être une autre forme de plafond mais nous en avions convenu. Le processus était suffisamment ouvert pour permettre l'examen des divers montants de règlement qui pourraient être pertinents dans le contexte actuel et selon le nouveau cadre.

S'agissant du règlement des revendications, l'histoire révèle qu'il y a des questions sur les antécédents des montants réclamés et que le 74^e centile se situe aux alentours de 7 millions de dollars. Toutefois, ces revendications ont été établies selon le mécanisme actuel ou un mécanisme précédent dont tous les aspects relatifs aux indemnisations réelles étaient largement contrôlés par le gouvernement. En d'autres mots, cela veut dire que le gouvernement exerçait déjà une influence importante pour que les indemnisations demeurent faibles.

Un certain nombre d'événements, y compris la pression morale exercée par la Commission sur les revendications particulières des Indiens, au moins en ce qui a trait à la reprise des enquêtes sur les revendications — dont celles mentionnées récemment par l'APN en Saskatchewan et d'autres revendications semblables — laissent croire que si le plafond est supprimé, le nombre de revendications pourrait effectivement augmenter.

Le GTM avait proposé des moyens autres que financiers pour éviter le recours aux tribunaux. Il existe des mécanismes de partage des richesses autres que l'argent qui pourraient sûrement répondre au besoin de régler la non-indemnisation des revendications. Mentionnons par exemple la négociation de l'accès aux ressources, l'entente de partage des bénéfices découlant des grands projets sur tout le territoire au nord du 60^e parallèle qui relève de la compétence directe du Canada ou en mer, et ainsi de suite.

Selon les directives du conseil exécutif, nous nous sommes prévalu d'autres mécanismes pour respecter les liens établis par le traité. Nous avons agi ainsi pour présenter aux sénateurs une image toute lisse des liens créés par le modèle du traité. La colle

indicate this relationship. The glue that holds the handshake together is honour and respect on the part of both parties and the mechanism to make this relationship work has other options.

However, in respect of the claims environment and fiscal accountability, a compromise has been made that seems to go a long way to answer the requirements of Parliament to ensure that dollars expended have value for Canadians. The compromise also deals with the requirements of the Treasury Board for ensuring that dollar amounts that are being authorized have some recognizable authority attached to them.

Once again, we turn back to the JTF recommendations, including the fiscal framework.

Mr. McCormick: We keep ending up in the same place, honourable senators, because we had a commitment that we would enter into a joint process. Then the government turned its back on us and did not implement what the joint task force brought forward. The Government of Canada broke its word.

It is a conflict of interest for Canada to say that it is not going to look at claims that are over \$7 million. Specific claims represent outstanding legal liabilities until they are compensated for or settled.

I agree that we do not want to break the country. However, we want our rights recognized, just like non-native peoples. If this had happened to a non-native person regarding their personal land, there would be quick action by the government to see that justice prevailed. That would be based on individual negotiations. There could be a repayment plan.

Mr. Ahenakew: Senator Gill, in response to your question it is very clear why we keep ending up where we are. First, there is the Indian Act that controls our life. Second, we do not often vote. In most regions of the country we do not have sufficient numbers to influence the outcome of an election. Third, we have no real economic power. That is why we keep ending up where we are. If we were a multi-billion dollar corporation, the government would listen. It is unfortunate that we are not a wealthy corporation, but we are trying to get there and I hope one day that we will.

We agree with Mr. Anderson with regards to the fiscal question. The JTF was equipped with a mechanism to allow for fiscal responsibilities. It is not in our best interest to try to bankrupt Canada.

However, we must have access. There cannot be a cap on validity. All claims must be treated equally in this system. It is neither in the interest of Canada, the province, the general public nor First Nations to go to court. Sometimes they will reward us very well and other times perhaps not. In court, it is often a toss-up; you throw it in and the court decides.

qui fixe l'entente est composée de l'honneur et du respect mutuellement témoignés par les parties et le mécanisme qui fait fructifier nos liens offre d'autres solutions.

Toutefois, en ce qui concerne les revendications et la responsabilisation financière, on est arrivé à un compromis qui semble satisfaire aux exigences du Parlement qui doit sagement dépenser l'argent des Canadiens et au besoin du Conseil du Trésor d'attacher aux sommes déboursées un niveau de responsabilité reconnaissable.

Encore une fois, nous revenons aux recommandations du GTM, y compris le cadre financier.

M. McCormick: Nous revenons toujours au même point, sénateurs, parce que nous nous étions engagés à établir un processus commun. Le gouvernement nous a ensuite tourné le dos sans mettre en oeuvre les recommandations du groupe de travail mixte. Le gouvernement du Canada a manqué à sa promesse.

Le gouvernement du Canada est en conflit d'intérêts quand il dit qu'il n'examinera pas les revendications de plus de 7 millions de dollars. Les revendications particulières impliquent des responsabilités juridiques non assumées jusqu'à ce qu'elles soient indemnisées ou réglées.

Je suis d'accord que nous ne souhaitons pas ruiner le pays. Toutefois, nous voulons que nos droits soient reconnus tout comme le souhaiteraient les non-Autochtones. Une situation semblable touchant le territoire personnel d'un non-Autochtone appellerait une action rapide de la part du gouvernement pour que justice soit faite. On négocierait avec la personne, après quoi on lui proposerait un plan de remboursement.

M. Ahenakew: Sénateur Gill, en réponse à votre question, on comprend très facilement pourquoi nous aboutissons toujours au même point. D'abord, la Loi sur les Indiens contrôle nos vies. Ensuite, nous ne votons pas souvent. Dans la plupart des régions du pays, nous ne sommes pas assez nombreux pour influencer les résultats d'une élection. Enfin, nous n'avons pas de véritable pouvoir économique. Et c'est pourquoi nous nous retrouvons encore là où nous sommes. Si nous étions une entreprise de plusieurs milliards de dollars, le gouvernement nous écouterait. Malheureusement, nous ne sommes pas une riche entreprise. Nous nous efforçons de le devenir et j'espère que nous y arriverons un jour.

Nous sommes d'accord avec M. Anderson en ce qui a trait à la question financière. Le GTM prévoyait un mécanisme permettant la responsabilisation financière. Il n'est pas dans notre intérêt de ruiner le Canada.

Toutefois, nous devons avoir accès au processus. Il ne peut y avoir de limite imposée à la validité des revendications. Toutes les revendications doivent être traitées au même titre par le système. Il n'est pas dans l'intérêt du Canada, de la province, du public en général ni des Premières nations d'avoir recours aux tribunaux. Dans certains cas, le tribunal nous récompensera généreusement, dans d'autres, non. Le résultat d'une poursuite est souvent un coup de dés; on soumet notre cause et le tribunal tranche.

Considering the costs associated with litigation, we cannot go there. Let us work together and come up with a bill that responds to all of our concerns.

Senator Watt: Your presentation is pretty consistent with what other people have said concerning this proposed legislation.

At what point did the Government of Canada feel that the onus was on them to set the ceiling? I am talking about the ceiling of \$7 million.

In regard to the appointment, as you know, in the system, there are procedures that you must follow when you make an appointment. When you put the joint task force together, you came to the conclusion, I believe, that you would have an opportunity to move in the direction of creating a balance between First Nations and the Government of Canada.

I believe what you are asking for is only to say that, "Well, when we signed the treaty, we signed the treaty on the basis that we would work together, and live together and make decisions together." Therefore, I understand that this is where you are coming from.

In connection with the subject of conflicts, the minister who administers the Indian Act basically runs your day-to-day life. You also mentioned the fact that the intent was described, as an example, as two canoes going down the river side by side. That has been well expressed by a number of people over the years.

Looking back at day one and where we are today, would you consider saying that they are finished with us as an Aboriginal people? We have done our part, but now they are fully knowledgeable about this country, have all the powers and necessary financing that they need, the economic base and whatnot, and the Aboriginal people have nothing left. In a sense, this was not, I would say, done in good faith, if you want to put it in that fashion.

Therefore, would you consider this to be deliberate on the part of the people that run the system? Do they want Canada to end up that way? For example, there would be no variation in terms of what the law should be, and the law should apply to everyone equally. I am saying this now because I have seen just that over the years. There is no room for us in this place. You have come to this committee as the place of last resort for your cause because senators have a constitutional responsibility. Our Constitution is clearly spelled out and our job is to represent the regions that are not fairly represented by members of the House of Commons. Our job is to represent the minority people that are not represented fairly by the other place in Parliament. Our job is to represent the native people.

You have come before us to ask us to do the right thing because this proposed legislation does not not give you anything and, in a sense, takes something away from you. You are asking us to do what we can to help stop this bill. I think this is what I hear from you. Am I correct in my understanding?

Compte tenu des coûts du litige, il est préférable de ne pas s'y aventurer. Travaillons ensemble pour formuler un projet de loi qui réponde à toutes nos préoccupations.

Le sénateur Watt: Votre exposé correspond assez bien à ce que d'autres ont dit au sujet du projet de loi.

À quel moment le gouvernement du Canada s'est-il donné l'autorisation d'établir un plafond? Je parle ici du plafond de 7 millions de dollars.

En ce qui concerne les nominations, comme vous le savez, le système est doté d'une marche à suivre pour faire une nomination. Quand vous avez formé le groupe de travail mixte, vous pensiez avoir, je crois, l'occasion d'établir un équilibre entre les Premières nations et le gouvernement du Canada.

Je crois que tout ce que vous demandez, c'est de pouvoir dire: «Au moment où nous avons signé le traité, nous comptons travailler ensemble, vivre ensemble et prendre des décisions ensemble.» Je comprends donc que c'est votre raisonnement.

En ce qui concerne les différends, le ministre responsable de la Loi sur les Indiens contrôle effectivement votre vie de tous les jours. Vous avez également mentionné que l'objectif est apparenté à deux canots qui descendent une rivière côte à côte. Ce point de vue a été clairement exprimé par plusieurs personnes au cours des années.

Si on compare la situation initiale et celle d'aujourd'hui, diriez-vous: «Ils ont fini avec nous, les peuples autochtones. Nous avons fait notre part, mais maintenant ils connaissent tout au sujet de ce pays. Ils ont tous les pouvoirs et tout le financement nécessaires, les bases économiques et tout le reste, et les Autochtones n'ont plus rien»? Dans ce cas, on pourrait dire que le processus n'a pas été exécuté de bonne foi, si on peut l'exprimer de cette façon.

Par conséquent, croyez-vous que les personnes qui gèrent le système ont agi de manière intentionnelle? Souhaitent-elles que le Canada finisse de cette façon? Par exemple, il n'y aurait aucune variation en ce qui concerne la loi, ou si elle doit être uniformément appliquée à tous. Je dis cela parce que c'est exactement ce que j'ai vu au fil des années. Il n'y a pas de place pour nous ici. Vous vous êtes présentés devant notre comité, qui représente l'endroit de dernier recours pour votre cause, parce que les sénateurs ont cette responsabilité constitutionnelle. Notre constitution est très claire. Notre devoir est de défendre les régions qui ne sont pas équitablement représentées à la Chambre des communes et les minorités mal représentées au sein des autres organes du Parlement. Notre devoir est de représenter les peuples autochtones.

Vous vous êtes présentés devant nous pour nous demander de «faire ce qu'il faut», parce que le projet de loi ne vous accorde rien et, d'une certaine manière, il vous enlève quelque chose. Vous nous demandez de faire ce qu'on peut pour entraver l'adoption de ce projet de loi. C'est ce que j'entends. Ai-je raison?

Mr. Shannacappo: I greet all of you once again. The other day I asked God, "Am I a minority Creator?" He did not answer me. I hope that all of you ask that same question one day in your lives.

In my life, I have taken the teachings of my people and have gone forth to spend four days in the bush alone with my Creator. We were put here, on this side, to look after the land for our grandchildren. I ask my people to not look at themselves, at the work they have done for today and at all the richness they have in their own homes for themselves. All the work that they do today must be attributed and connected to their grandchildren, to the seven generations that we must care for. I ask my people not to take a stand because they believe in what I talk about. When you believe in what I talk about, then you believe in the words of your elders. I am speaking the words of the elders; these are not my words. I make it my responsibility to gather and collect the words of the elders and I ask our people, who are being called minorities in their own country, what they want to bring forth.

It has been brought to my attention that there is a reminder of our rightful place in legislation on your 20-dollar bill. However, as Senator Watt said, there seems to be no room for us. You can only be a part of a house if you are allowed to contribute to that house. What will you contribute? You will contribute your time, efforts and a great part of your heart to make that home warm for the family. If you do not contribute, you will be shut out. In that house, if you want to make a plan but you are not contributing, then your plan will be shut out.

Any part in the making of legislation in this house will only be contributive if the other players agree to provide a place at the table for all who wish to contribute and to allow them a speaking voice on the issues. We are being treated like children that should not be heard.

My people say go forth and remind them of the fire in the mid-1800s, and of the treaty that was signed in 1874; remind them that we are in the heart of Treaty Number 2 territory where traditional lifestyle was negotiated and agreed upon. There was a large tract of land, called the Riding Mountain Forest Reserve, where our people were to express and live their traditional lifestyle, to live in harmony with nature, to live in harmony in accordance with the "Garden of Eden" that they were afforded. Natural law took place, where no one tried to rise above another; no one tried to be more assertive or more connected; and no one tried to overshadow another with wealth from this land.

Today, that is how we are regarded — as set in a corner, put aside and told that we are non-contributors. However, when you have been given little freedom, except that which comes with the giving of money to buy food — the bare minimum — then you become dependent on that payment from Canada.

M. Shannacappo: J'ai le plaisir de vous saluer tous à nouveau. L'autre jour, j'ai demandé à Dieu: «Seigneur, suis-je une minorité?» Il ne m'a pas répondu. J'espère que vous aurez tous un jour l'occasion de vous poser la même question.

Au cours de ma vie, j'ai rassemblé les enseignements de mon peuple et je me suis exilé pendant quatre jours, seul avec mon Créateur. Nous avons été placés dans ce monde en tant que gardiens de la terre pour nos petits-enfants. Je demande aux membres de mon peuple de ne pas se préoccuper d'eux-mêmes, du travail qu'ils accomplissent au jour le jour et de toutes les richesses qu'ils peuvent accumuler dans leurs maisons pour leur propre bénéfice. Tout le travail qu'ils accomplissent aujourd'hui doit être fait en fonction de leurs petits-enfants, des sept générations dont nous devons nous occuper. Je ne demande pas à mon peuple de prendre position parce qu'il croit en ce que je dis. Lorsque vous croyez en mes paroles, vous croyez aux paroles des Aînés. Je parle le langage des Aînés, ce ne sont pas mes paroles. Je me charge de rassembler leurs paroles et je demande à mon peuple, que l'on qualifie de minorité dans son propre pays, comment il veut avancer.

On me signale que notre place légitime dans le processus législatif est reconnue sur votre billet de vingt dollars. Mais comme le disait le sénateur Watt, il ne semble pas y avoir de vraie place pour nous. On ne peut faire partie d'un foyer que si l'occasion nous est donnée de contribuer à ce foyer. Qu'est-ce qu'on peut apporter? Son temps, ses efforts et beaucoup de cœur pour rendre le foyer accueillant pour la famille. Si on ne contribue pas, on est exclu. Dans ce foyer, si un plan est en voie d'élaboration mais qu'on ne peut y contribuer, alors on doit oublier ce plan.

Un projet de loi ne peut être un effort de participation que si les autres intervenants acceptent d'accorder une place à tous ceux qui désirent apporter leur collaboration et leur donnent voix au chapitre. On nous traite comme des enfants qui ne doivent pas se faire entendre.

Mon peuple me dit que je dois évoquer l'incendie du milieu du XIX^e siècle et le traité signé en 1874 et que nous sommes au cœur du territoire n° 2 du traité, par lequel la sauvegarde de notre mode de vie traditionnelle a été négociée et convenue. Il existe une large bande de terre qu'on appelle la réserve de la forêt Riding Mountain, où notre peuple devrait s'exprimer, vivre son mode de vie traditionnelle en harmonie avec la nature dans le «paradis terrestre» qui nous a été confié. À cet endroit, le droit naturel régnait et personne ne cherchait à dépasser l'autre ni à dominer ou à étendre son influence, et personne ne cherchait à éclipser l'autre pour des richesses de ce monde.

Aujourd'hui, nous sommes tassés dans un coin, mis de côté et accusés de ne pas apporter notre collaboration. Toutefois, lorsque peu de liberté est accordée, sauf celle qui découle du don d'argent pour acheter la nourriture — le minimum — on devient dépendant de cet argent du Canada.

Our people started to look at that payment as a right but I am trying to turn that around and I am telling them that welfare is not their right. Rather, their right is to go back into the bush and harvest and pick what is rightfully theirs — what the Creator laid down here for them — our medicines.

Within that territory, when we had that right, the country decided that it could no longer afford that and wondered how to take it away. With legislation, they imposed a federal park for which our people had to pay five dollars, which is equivalent to their treaty money that they receive from the government, to enter the park each season to enjoy the wildlife — not to harvest, not to pick, not to help or educate their people, but only to say that at one time, they roamed freely in that park.

The Chairman: We have about five minutes and two more senators with questions.

Mr. Shannacappo: Please check your 20-dollar bill to see where my people should be sitting to help create legislation for this country.

Senator Tkachuk: Welcome chiefs and gentlemen. I have been on the Aboriginal committee off and on for 10 years. I took an interest in it mostly through curiosity but also because of the impact that treaties have on the Province of Saskatchewan. After 10 years, perhaps this bill may provide me with the opportunity to earn a masters degree.

I disagree with the chair in that I would like to hear all the witnesses; I do not see that we have to rush. There are 75 people who want to come before us and if it takes us a year, does not it matter? We have been sitting here for a couple of hundred years so what is one year if we can do it right? There is no rush, as far as I am concerned, to push the proposed legislation through until we have as much information as possible. I simply wanted to make that point.

I have one or two questions. The issue of independence always intrigues me. When we talk about finding a dispute resolution process and about the members being independent and not representing only the Government of Canada, I am perplexed. The Government of Canada is supposed to represent all Canadians, which is, of course, not only me but also you, all of us.

Then, of course, we have, for want of a better word, “the plaintiff” or the other part of the arrangements. Mr. Ahenakew, when you want someone appointed, when you bring people to the table, do they not favour your point of view? Of course, the Canadian government has people that favour its point of view. No one is impartial in this process. How do we maintain some independence in all of this? Is it an impossible task? Perhaps we should appoint people to represent us, you should appoint people to represent you and then we could fight it out in a corner. There truly is no independent commission, is there?

Notre peuple s'est mis à voir cet argent comme un droit. Je m'efforce de changer cette attitude en disant que l'aide sociale n'est pas un droit. Notre droit est plutôt de retourner à la terre, de récolter et de cueillir ce qui nous appartient véritablement — ce que le Créateur nous a donné — nos herbes médicinales.

À l'époque, nous avions ce droit de récolte dans le territoire mais le pays a décidé qu'il ne pouvait plus se le permettre et a cherché à nous l'enlever. Un parc fédéral nous a été imposé au moyen d'une mesure législative. Les membres de nos collectivités devaient payer cinq dollars de frais d'entrée saisonniers (somme qu'on pourrait apparenter à la compensation offerte par le gouvernement dans le traité) pour jouir de la faune et de la flore — non pour récolter ou cueillir, ou encore pour aider ou éduquer ses frères, mais pour simplement dire que, à un moment donné, ils avaient le droit de parcourir le parc librement.

La présidente: Il ne nous reste que cinq minutes pour écouter les questions de deux autres sénateurs.

M. Shannacappo: Vérifiez votre billet de vingt dollars pour déterminer où mon peuple devrait se placer pour participer à l'élaboration des mesures législatives de notre pays.

Le sénateur Tkachuk: Je souhaite la bienvenue aux chefs et à ces messieurs. Je siège au Comité des affaires autochtone plus ou moins en permanence depuis dix ans. Je le fais un peu par curiosité, mais aussi à cause des répercussions des traités sur la province de la Saskatchewan. Après dix ans, ce projet de loi me permettra peut-être d'obtenir une maîtrise en la matière.

Je ne suis pas d'accord avec la présidente qui dit que j'aimerais entendre tous les témoins; je ne vois pas pourquoi il faudrait se précipiter. On compte 75 personnes qui veulent témoigner et même s'il faut un an pour les entendre, qu'est ce que cela peut faire? Nous discutons depuis déjà deux cents ans, qu'importe un an de plus si nous pouvons bien faire le travail? À mon avis, on n'a pas à se bousculer pour faire adopter la mesure législative avant d'avoir rassemblé le plus de renseignements possible. Je tenais simplement à le préciser.

J'ai une ou deux questions. Celle de l'indépendance m'a toujours intriguée. On parle de trouver un processus de règlement des différends et du fait que les membres sont indépendants et ne représentent pas uniquement le gouvernement du Canada — ça me laisse perplexe. Le gouvernement du Canada est censé représenter tous les Canadiens, ce qui veut dire, évidemment, non seulement moi mais vous aussi, nous tous.

Ensuite, nous avons, de l'autre côté de la table, le «demandeur». Monsieur Ahenakew, lorsque vous nommez une personne à un comité, cette personne ne dépend-elle pas du point de vue qu'on y défend? Bien sûr, le gouvernement canadien nomme des personnes chargées de faire valoir son point de vue. Personne n'est impartial dans ce processus. Comment pouvons nous maintenir un certain niveau d'indépendance dans tout cela? Est-ce une tâche impossible? Nous pourrions peut-être chacun nommer un bagarreur pour régler la question dans un coin. Il ne peut y avoir une commission réellement indépendante, n'êtes-vous pas d'accord?

Mr. Ahenakew: We will answer your question from two points of view, Senator Tkachuk. Mr. Benson, who has had much experience with the joint task force, will also respond.

Take a tribunal, for example. You do have a valid point. Is it really independent? Canada can appoint a tribunal such as it did for the Free Trade Agreement. Canada appointed a representative, the U.S. appointed one and they agreed on the third. You have a balanced process. While you have people in your favour, the third person on the tribunal is impartial, if you can agree upon that person.

Therefore, we see the commission appointment process similar to that process. There should be a balance. Our job is to identify the process that will allow for the most fair tribunal and commission.

Mr. Jayme Benson, Federation of Saskatchewan Indian Nations: Vice Chief Ahenakew answered the question about the specific parts of the proposed legislation that deal with appointment and the JTF. It not ought to be one side or the other. There should be some mechanism so that there will be neutral people or both sides choose one and those sides ultimately choose a third person.

It is important when we are looking at the issue of independence not to look only at the appointment process. When Vice Chief Ahenakew was giving our presentation, he raised several of our concerns and an example is the issue of delay. In our presentation we noted that the JTF was about moving control out of the federal government into an independent body. When Bill C-6 went through the bureaucracy, that independence was moved back into the federal government with DIAND and the Department of Justice.

The amendments we are proposing in the four areas, although there are other concerns, are attempts to move some of that independence out. In delay, instead of the federal government having the entire control over the process, we propose options.

One option is to set ultimate time frames so that at some point someone can say, "enough is enough" and move to the next stage. Another option is to give more control to the commission to make those types of decisions. That addresses independence.

The definition of a claim should encompass as many claims as possible, not exclude claims. That would help keep claims out of the courts. It is something that could be dealt with through an independent body and not controlled by the federal government.

If you are looking at the issue of independence, you must look further than just the appointment process. There are fundamental flaws that move that control back to Canada.

That is why we propose the specific amendments that we do. They are in our presentation so we will not go through them. It is about control.

M. Ahenakew: Nous allons répondre à votre question de deux points de vue, sénateur Tkachuk. M. Benson, qui connaît très bien le groupe de travail mixte, pourra également répondre.

Prenons l'exemple du tribunal. Vous avez raison. Est-il vraiment indépendant? Le Canada peut former un tribunal comme celui de l'Accord du libre-échange. Le Canada et les États-Unis ont chacun nommé un représentant et ils ont convenu d'une troisième personne, ce qui donne un processus équilibré. On a chacun une voix en sa faveur et la troisième personne du tribunal est impartiale, si on arrive à la choisir d'un commun accord.

Le processus de nomination à la commission est semblable. Il doit y avoir un équilibre. Notre tâche est de préciser le processus pour obtenir un tribunal ou une commission la plus équitable possible.

M. Jayme Benson, Federation of Saskatchewan Indian Nations: Le vice-chef Ahenakew a répondu aux aspects précis du projet de loi traitant des nominations et du GTM. Le processus ne doit pas pencher d'un côté ou de l'autre. Il doit y avoir un mécanisme qui permette la nomination de personnes neutres ou, encore, que chaque partie soit représentée et une troisième personne neutre s'y joint.

Lorsqu'on examine la question de l'indépendance, il est important de voir au-delà du processus de nomination. Lors du témoignage du vice-chef Ahenakew, il a évoqué un certain nombre de nos préoccupations, dont la question des délais. Dans notre exposé, nous avons souligné que l'objectif du GTM était de transférer le contrôle du gouvernement fédéral à une entité indépendante. Au fur et à mesure que le projet de loi C-6 a cheminé dans la bureaucratie, ce contrôle a été rendu au gouvernement fédéral et confié au MAINC et au ministère de la Justice.

Les amendements que nous proposons dans quatre domaines, malgré que nous ayons d'autres préoccupations, sont une tentative de rétablissement d'un certain niveau de ce contrôle. Au moyen des délais, nous proposons des solutions de rechange pour contrer le contrôle absolu du gouvernement fédéral.

La première solution est d'établir un échéancier global pour qu'à un moment donné quelqu'un puisse dire: «ça suffit», et qu'on passe à l'étape suivante. Une autre solution consiste à donner plus de contrôle à la commission pour la prise de ces décisions. On traite donc de la question d'indépendance.

La définition d'une revendication devrait être la plus large possible et n'en exclure aucune. De cette manière, on pourrait éviter les poursuites judiciaires. Ces examens pourraient être traités par une entité indépendante du contrôle du gouvernement fédéral.

Si on examine la question de l'indépendance, on doit voir au-delà du processus de nomination. Il y a des vices de forme qui cèdent ce contrôle au gouvernement canadien.

C'est pourquoi nous proposons ces modifications précises. Puisqu'elles sont expliquées dans notre exposé, nous ne donnerons pas de détails sur cette question. Il s'agit de contrôle.

The Chairman: As much as we would like to continue, another meeting will start soon in this room. I must apologize.

Mr. Benson answered well.

I would like to respond to Senator Tkachuk. It has taken us many years, beginning with the old Indian Brotherhood, to create a system within the Aboriginal peoples where we have grand chiefs and representatives elected by the regions. It is very important that we recognize that protocol.

We are not hearing 75 presentations. Those presentations are being heard through the grand chiefs, you and all of your representatives here. I will always recognize the protocol down the grand chiefs straight through.

We cannot keep this proposed legislation in limbo for over a year. I have been involved in treaty negotiations. They have been stalemated for many years, some for almost 100 years. It is time we worked together so that we can move forward, both the third order of government and the federal government.

We cannot let it lie. It has to be done so that you can get your work done and you can negotiate in good faith. I would like to thank each of you for your presentations. Everything will be taken into consideration. You will be hearing from us again.

Senator Tkachuk: Madam Chair, that means that we will not a discussion now as to how we will handle it? Have you already made that decision?

The Chairman: We are to meet in camera.

Senator Tkachuk: You already made your position clear. What is the point of having the discussion?

The Chairman: We will discuss this.

Senator Tkachuk: You brought up your point of view.

The Chairman: I have responded.

Thank you, gentlemen, it has been a pleasure. We will have an in camera session.

Mr. Anderson: Would it be appropriate to inquire if our submission is accepted as testimony before the committee?

The Chairman: Your submissions have been tabled, and they will be taken into consideration.

Mr. Anderson: We are in the process of having our submission translated into French. We will submit that to the committee as soon as it is finished. Our member of Parliament is kindly assisting us with the translation.

The Chairman: I adjourn this part of the meeting, and we will continue in camera.

The committee continued in camera.

La présidente: Nous aimerions bien continuer à vous écouter, mais une autre réunion est prévue dans cette salle. Je vous présente mes excuses.

Mr. Benson a bien répondu.

J'aimerais réagir à ce qu'a dit le sénateur Tkachuk. Il nous a fallu bien des années pour créer un système au sein des peuples autochtones, d'abord avec l'ancienne Fraternité des Indiens, qui assure l'élection des grands chefs et des représentants par région. Il est très important de respecter ce protocole.

Nous ne recevrons pas 75 exposés. Ils sont communiqués par les grands chefs, vous et tous vos représentants. Je respecterai toujours l'esprit de ce protocole vis-à-vis des grands chefs.

Nous ne pouvons pas garder ce projet de loi en suspens pendant plus d'un an. J'ai déjà participé à des négociations de traité qui ont été paralysées pendant plusieurs années, certaines pendant presque cent ans. Le temps est venu pour le troisième palier de gouvernement et le gouvernement fédéral d'aller de l'avant.

Nous ne pouvons pas le laisser en suspens. La question doit être traitée pour que vous puissiez faire votre travail et négocier de bonne foi. Je vous remercie tous de vos exposés. Nous tiendrons compte de toutes vos remarques et communiquerons avec vous de nouveau.

Le sénateur Tkachuk: Madame la présidente, est-ce que cela veut dire que nous ne pourrions pas discuter de la manière dont nous traiterons de la question? Avez-vous déjà pris cette décision?

La présidente: Nous en discuterons à huis clos.

Le sénateur Tkachuk: Vous avez clairement exprimé votre position. À quoi bon en discuter?

La présidente: Nous allons en discuter.

Le sénateur Tkachuk: Vous avez déjà donné votre point de vue.

La présidente: J'ai réagi à votre remarque.

Merci, messieurs. C'était un plaisir de vous écouter. Nous allons maintenant nous réunir à huis clos.

M. Anderson: Peut-on demander si nos propositions sont acceptées comme témoignage devant le comité?

La présidente: Vos exposés ont été déposés et seront pris en considération.

M. Anderson: Nous sommes en train de faire traduire nos textes en français. Nous les soumettrons au comité dès qu'ils seront prêts. Notre député a accepté de nous aider à cet égard.

La présidente: Cette partie de la séance est maintenant terminée. Nous continuons à huis clos.

La séance se poursuit à huis clos.

OTTAWA, Wednesday, May 28, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-6, to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other acts, met this day at 6:30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Thelma Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Welcome to the Aboriginal Room of the Senate. Tonight we are addressing Bill C-6, which is an act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims, and to make related amendments to other acts.

I would like to welcome the witnesses from the Atlantic Policy Congress of First Nation Chiefs. Please proceed.

Chief Jean Guy Cimon, Executive Member, Atlantic Policy Congress of First Nation Chiefs: Honourable senators, on behalf of the Atlantic Policy Congress of First Nation Chiefs Secretariat I would like to say that we are pleased to have the opportunity to share some of our knowledge, thoughts and concerns about the Specific Claims Resolution Act.

We understand the members of this Senate committee have been given the responsibility to not only hear concerns from the public about this new law, but also to amend the act to address concerns raised with provisions of the act.

It is for this reason that we are participating in this process, not only to share our thoughts and concerns with the Specific Claims Resolution Act but also to offer recommendations to change critical dispositions and provisions of the act we feel will essentially address our concerns.

The Atlantic Policy Congress of First Nation Chiefs Secretariat is a policy research and advocacy organization whose members include 34 of the Mi'kmaq, Maliseet and Passamaquoddy First Nation chiefs of the four Atlantic Provinces and the Gaspé region of Quebec, including Eastern Maine. The population of the Mi'kmaq, Maliseet and Passamaquoddy in the Wabanaki territory is approximately 30,000 people. Of the 34 Mi'kmaq, Maliseet and Passamaquoddy communities, 15 have a population of 500 people or less; 10 communities have a population between 500 and 1,000 people; and nine communities have a population of between 1,000 to 3100 people.

When we presented to the standing committee of the House of Commons on this bill in November 2002, we outlined some crucial figures on the rate of settlement of claims in our region to highlight the inadequacy of the current system. The rate has not changed since then, unfortunately, and still relevant for today's hearing. Since the imposition of the Specific Claims Policy in 1973, Atlantic First Nations have submitted approximately 58 specific claims. Of the 58 specific claims

OTTAWA, le mercredi 28 mai 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à qui a été renvoyé le projet de loi C-6, constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 18 h 30 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Bienvenue à la salle des peuples autochtones. Ce soir, nous examinons le projet de loi C-6, constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations et modifiant certaines lois en conséquence.

Je souhaite la bienvenue aux délégués du Congrès des chefs des Premières nations de l'Atlantique. Je vous cède la parole.

Le chef Jean Guy Cimon, membre exécutif du Congrès des chefs des Premières nations de l'Atlantique: Honorables Sénateurs, je tiens à déclarer, au nom du Secrétariat du Congrès des chefs des Premières nations de l'Atlantique, que nous sommes heureux de pouvoir partager avec vous nos connaissances, nos réflexions et nos préoccupations au sujet de la Loi sur le règlement des revendications particulières.

Les membres du comité sénatorial sont chargés non seulement d'entendre les préoccupations du public au sujet de cette nouvelle loi, mais aussi de l'amender en réponse aux préoccupations qu'elle pourrait soulever.

C'est pour cette raison que nous participons au processus, non seulement pour exposer nos idées et nos préoccupations au sujet de la Loi sur le règlement des revendications particulières, mais aussi pour recommander des changements à certaines dispositions cruciales de la loi qui, à notre avis, répondront à nos préoccupations.

Le Secrétariat du Congrès des chefs des Premières nations de l'Atlantique est un organisme de recherche et de revendication regroupant 34 chefs des Premières nations micmaque, malécite et de Pescomody des quatre provinces atlantiques et de la région de Gaspé, au Québec, y compris l'est du Maine. Le territoire Wabanaki compte environ 30 000 membres des nations micmaque, malécite et de Pescomody. De ces 34 collectivités, 15 ont une population de 500 personnes ou moins, 10 ont une population entre 500 et 1 000 personnes et neuf collectivités comptent entre 1 000 et 3 100 personnes.

Dans la présentation que nous avons livrée au comité permanent de la Chambre des communes sur ce projet de loi, en novembre 2002, nous avons exposé quelques statistiques cruciales sur le taux de règlement des revendications dans notre région, afin de mettre en évidence les lacunes du système actuel. Malheureusement, ce taux est resté le même et ces statistiques restent valables encore aujourd'hui. Depuis l'imposition de la politique sur les revendications particulières, en 1973, les

within the system 26 claims are "under review," five are "under negotiation," 27 are classified as "other," and 10 have been settled. Based on preliminary statistics, we understand that approximately 23,000 acres of reserve land were unlawfully undertaken in our region. The current reserve land base left after these illegal undertakings is approximately 34,376.58 hectares.

We are quite distressed with the rate at which claims are being settled in the Atlantic. Of the 58 claims submitted in the Atlantic since 1973, only 10 have been settled. It took 30 years to settle 10 claims. At this rate, the claims in the Atlantic will not be settled for another 150 years, and this is totally unacceptable.

In one instance in the Atlantic, a claim submitted in 1982 over the unlawful taking of 248 acres of land an agreement was finally reached 20 years later in November 2002.

These statistics do not include the potential number of specific claims not yet submitted into the system. According to the Treaty Aboriginal Rights and Research Centre, TARR centre in Nova Scotia, there are potentially 35 more claims ready for submission within Nova Scotia alone, and at least 35 in New Brunswick, as well as others in other provinces.

We provide you with these statistics because it has relevance to the Aboriginal burdens being imposed on our small First Nation communities in particular. We have a huge stake in making sure specific claims are settled in a fair, just and equitable manner. We have the fastest growing population in Canada and a high percentage, 70 per cent, on reserve and, yet our land base is decreasing.

On a more positive note, we have treaties, treaty rights, Aboriginal title and Aboriginal rights, and such are safeguarded by section 35 of the Constitution Act, 1982.

In the spirit of protecting our rights, we wish to note to the committee that the chiefs' submissions to the standing Senate committee is not to be construed as meaningful consultation as justification for infringement of the Aboriginal and treaty rights of Mi'kmaq, Maliseet and Passamaquoddy Nations.

In 1998, after years of cooperative work, First Nations and Canada, via the Assembly of First Nations, released a joint task force report, which provided a cooperative basis for a truly independent body dealing with specific claims. In fact, the joint task force outlined a jointly appointed commission and tribunal that provided for the effective, fair and expeditious resolution of all claims within a reasonable fiscal framework.

Premières nations de l'Atlantique ont présenté environ 58 revendications particulières sous ce régime. De ce nombre, 26 revendications sont «à l'étude», 5 sont «en cours de négociation», 27 ont été classées dans la catégorie «autres» et 10 revendications ont été réglées. En nous basant sur les statistiques préliminaires, nous estimons qu'environ 23 000 acres de terre de réserve ont été prises illégalement dans notre région. La superficie de terre de réserve qui reste après ces prises illégales est d'environ 34 376,58 hectares.

Le taux de règlement des revendications dans la région Atlantique nous plonge dans le désarroi. Seulement 10 des 58 revendications présentées dans la région Atlantique depuis 1973 ont été réglées. Il a fallu 30 ans pour régler 10 revendications. À ce rythme, les revendications de la région Atlantique n'auront pas été réglées avant 150 ans, ce qui est tout à fait inacceptable.

Dans la région de l'Atlantique, une revendication relative à la dépossession illégale de 248 acres de terre, présentée en 1982, a finalement été réglée en novembre 2002, 20 ans plus tard.

Ces statistiques n'incluent pas le nombre de revendications particulières qui n'aurait pas été encore présentées sous ce régime. Selon le Centre de recherche sur les droits ancestraux et issus de traités (CRDAIT) de la Nouvelle-Écosse, 35 nouvelles revendications pourraient être présentées pour le seul territoire de la Nouvelle-Écosse et au moins 35 autres au Nouveau-Brunswick, sans compter les autres provinces.

Nous vous présentons ces statistiques parce qu'elles illustrent le fardeau imposé aux peuples autochtones et, en particulier, à nos petites collectivités de Premières nations. Nous devons nous assurer que les revendications particulières sont réglées de façon juste, honnête et équitable car, pour nous, cet enjeu est colossal. Notre population présente le taux de croissance le plus élevé au Canada et vit en réserve dans une large proportion — 70 p. 100 —; or, notre assise territoriale diminue.

Sur une note plus positive, signalons que nous avons des traités, des droits issus des traités, des titres et des droits autochtones, protégés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

Par souci de protéger nos droits, nous voulons faire remarquer que les présentations des chefs au comité sénatorial ne doivent pas être interprétées comme une consultation significative, une justification pour porter atteinte aux droits autochtones et aux droits des traités des Premières nations Micmac, Malécite et Pescomody.

En 1998, après des années de travail en collaboration, les Premières nations et le Canada, par l'entremise de l'Assemblée des premières nations, ont produit un rapport de groupe de travail mixte établissant, dans un esprit de collaboration, l'assise permettant la création d'une entité véritablement indépendante chargée d'étudier les revendications particulières. Le groupe de travail mixte proposait l'établissement d'une commission et d'un tribunal dont les membres seraient nommés par les deux parties et qui permettraient une résolution rapide, juste et efficace de toutes les revendications à l'intérieur d'un cadre financier raisonnable.

These claims involve legal obligations arising from the past federal dealings with First Nations. A large backlog of more than 500 claims exists. The backlog continues to grow every year, along with the federal government's contingent liabilities. First Nation communities continue to suffer from the ongoing inability to access land and assets that are rightfully theirs. The Government of Canada's Specific Claims Policy is intended to resolve claims arising from breach of the Crown's lawful obligations through negotiation.

Bill C-6, known as the Specific Claims Resolution Act, does not create an independent and impartial body designed to clear up the huge backlog of claims. The conflict of interest in having Canada decide claims against itself remains and it is entrenched in legislation.

It is the view of our chiefs that Canada's Specific Claims Resolution Act does not retain the basic element of the joint task force bill. Today, Canada's Specific Claims Resolution Act would create a system that is worse. At least today, the Indian Claims Commission, ICC, exists and allows all claimants to obtain a public investigation, a report and a non-binding recommendation.

Although there have been several initiatives to set up an independent, effective system to resolve these claims, the most promising one is in the joint task force report of 1998. This was a product of discussion between officials from the Assembly of First Nations and from the federal government. In a spirit of partnership, each side found ways to address the concerns raised by the other. The result of those discussions was the detailed and technically sound bill for a system to resolve specific claims.

This joint task force bill proposed a jointly appointed commission and tribunal that provided for the effective, fair and expeditious resolution of all claims within the reasonable fiscal framework.

Under Bill C-6, the federal government retains its domination over the system. It does not create an independent and impartial body designed to clear up the huge backlog of claims. Instead, the bill enables the government to closely control the pace of settlements and decisions. Access to the tribunal is severely limited, appointments are at the unilateral discretion of the Government of Canada for short terms, and the federal government is rewarded for delaying the settlement of claims. Claims are treated as a matter of discretionary spending that must be tightly controlled, rather than as legal debt or liabilities. The conflict of interest in having Canada decide against itself remains, and is entrenched in the legislation.

Ces revendications impliquent des obligations juridiques issues d'ententes conclues par le passé entre le gouvernement fédéral et les Premières nations. Un important arriéré de plus de 500 revendications s'est accumulé et augmente d'année en année, tout comme le passif éventuel du gouvernement fédéral. Les communautés des Premières nations demeurent victimes de leur incapacité de jouir des terres et des actifs qui leur reviennent légitimement. La politique sur les revendications particulières du gouvernement du Canada vise à résoudre, par voie de négociation, les revendications liées aux manquements aux obligations légales de la Couronne.

Le projet de loi C-6, la Loi sur le règlement des revendications particulières, ne constitue pas une entité indépendante et impartiale destinée à résoudre l'énorme arriéré de revendications. En se posant comme juge et partie dans le règlement des revendications, le gouvernement perpétue le conflit d'intérêts en l'enchantant dans la loi.

Nos chefs estiment que la Loi sur le règlement des revendications particulières ne maintient pas le principe essentiel du projet de loi proposé par le groupe de travail mixte. Telle qu'elle est proposée, cette loi crée un système encore pire. Au moins, avec l'actuelle Commission des revendications des Indiens (CRI), toutes les revendications font l'objet d'une enquête publique, d'un rapport et d'une recommandation non exécutoire.

On a tenté à plusieurs reprises d'établir un système indépendant et efficace pour résoudre ces revendications. L'initiative la plus prometteuse à cet égard est exposée dans le rapport produit par le groupe de travail mixte en 1998. Cette option était le fruit de discussions entre les représentants de l'Assemblée des premières nations et du gouvernement fédéral. Chaque partie s'était efforcée de tenir compte des préoccupations de l'autre, dans un esprit de partenariat. Ces discussions ont abouti à un projet de loi détaillé et techniquement valable sur la création d'un système apte à résoudre les revendications particulières.

Le groupe de travail mixte proposait l'établissement d'une commission et d'un tribunal dont les membres seraient nommés par les deux parties et qui permettraient une résolution rapide, juste et efficace de toutes les revendications à l'intérieur d'un cadre financier raisonnable.

Avec le projet de loi C-6, le gouvernement fédéral conserve la mainmise sur le système. Il ne crée pas une entité indépendante et impartiale destinée à résoudre l'énorme arriéré de revendications. Au contraire, le projet de loi permet au gouvernement de contrôler étroitement le rythme des règlements et les décisions. L'accès au tribunal est très restreint, le gouvernement du Canada a toute liberté de désigner les membres de l'organisme pour des mandats de courte durée et trouve avantage à retarder les règlements. Loin d'être considérées comme une dette ou une responsabilité légale, les revendications y sont assujetties à des dépenses discrétionnaires qui doivent être étroitement contrôlées. Le gouvernement du Canada demeure juge et partie et perpétue ce conflit d'intérêts dans la loi.

In fact, Bill C-6 would create a system that is worse than the current system, which at least allows all claimants to obtain a public investigation, a report and a non-binding recommendation on their claim from the ICC. Bill C-6 does not allow this independent public review for claims above the cap.

The approach of the joint task force was to build on the definition in the official federal policy statement, "Outstanding Business", 1982, with a modest expansion in light of case law over the past decades. Bill C-6 narrows the definition of claims compared even to current federal policy. It excludes obligations arising under treaties or agreements that do not deal with land and assets; unilateral federal undertakings to provide lands or assets; and claims based on laws of Canada that were originally United Kingdom statutes or royal proclamations.

Bill C-6 also adds a list of claims that cannot be filed. These include claims less than 15 years old; claims based on land claims agreements entered into from 1974 onwards; claims based on an agreement listed in the schedule to the bill; claims concerning the delivery of funding or programs related to policing, regulatory enforcement, corrections, education, health, child protection or social assistance or similar public programs or services; claims based on an agreement that provides for another mechanism for the resolution of dispute; and claims based on Aboriginal rights or title.

The joint task force placed no limit on the size of individual claims that could be brought to the tribunal. Bill C-6 denies access to all claims over a cap, which is set out at \$7 million. The amount can be lowered as well as raised. Our chiefs expect that the clear majority of claims will be worth above the cap. Federal projections to the contrary seem to underestimate the value of claims. Today, the ICC says that of the 120 specific claims with which they have dealt, only three were worth less than \$7 million.

The Atlantic Policy Congress of First Nation Chiefs has reviewed the joint task force report of 1998 and believes the model built into the joint task force report of 1998 shows what can and should be done in constructive and positive spirit. The Atlantic Policy Congress of First Nation Chiefs calls on the federal government to return to the substance and spirit of the joint task force report and resolve any remaining issues in the spirit of partnership, fairness and justice.

New legislation needs to be created, which includes a generally independent and effective system to resolve specific claims. We recommend to you here, today, to consider a more constructive approach. It would ensure that Canada's unpaid lawful

En réalité, le projet de loi C-6 créerait un système pire que le régime actuel: au moins, celui-ci fait en sorte que toutes les revendications fassent l'objet d'une enquête publique, d'un rapport et d'une recommandation non exécutoire.

L'approche adoptée par le groupe de travail mixte consistait à travailler à partir de la définition formulée dans l'énoncé de politique fédéral officiel — le document intitulé «Dossier en souffrance», publié en 1982 —, en y apportant un modeste élargissement à la lumière de la jurisprudence accumulée au cours des dernières décennies. Le projet de loi C-6 resserre la définition de revendication, même en comparaison de la politique fédérale actuelle. Celle-ci exclut les obligations issues des traités ou des accords qui ne concernent pas les terres et les actifs, les engagements à fournir des terres et des actifs pris unilatéralement par le gouvernement fédéral et les revendications fondées sur les lois du Canada issues de lois du Royaume-Uni ou de proclamations royales.

Le projet de loi C-6 ajoute également une liste de revendications qui ne peuvent être déposées: revendications de moins de 15 ans, revendications fondées sur les accords de revendication territoriale entrés en vigueur depuis 1974, revendications fondées sur un accord inscrit à l'Annexe au projet de loi, revendications concernant une aide financière ou la mise en œuvre de programmes concernant le maintien de l'ordre, l'exécution de la réglementation, les services correctionnels, l'éducation, la santé, la protection des enfants, l'aide sociale ou des programmes ou services publics semblables, revendications fondées sur un accord prévoyant un autre mécanisme de résolution des différends et revendications fondées sur les droits ou titres autochtones.

Le groupe de travail mixte n'a pas limité l'importance financière des revendications qui pourraient être présentées au tribunal. Le projet de loi C-6 limite le niveau d'indemnité des revendications à 7 millions \$. Le montant peut être réduit ou haussé. Nos chefs prévoient que la grande majorité des revendications dépassera cette limite. En prévoyant le contraire, le gouvernement fédéral semble sous-estimer la valeur des revendications. La CCI indique que seulement 3 des 120 revendications particulières qui lui ont été présentées représentaient une somme de moins de 7 millions \$.

Après avoir examiné le rapport du groupe de travail mixte de 1998, le Congrès des chefs des Premières nations de l'Atlantique estime que le modèle proposé dans ce rapport nous indique ce qui peut et doit être fait dans un esprit positif et constructif. Le Congrès invite le gouvernement à revenir à l'essentiel et à l'esprit de ce rapport et à régler les questions en suspens dans un esprit de partenariat, d'équité et de justice.

Nous devons créer un nouveau texte de loi prévoyant un mécanisme de résolution des revendications particulières qui soit globalement indépendant et efficace. Nous vous demandons, aujourd'hui, d'adopter une approche plus constructive, qui ferait

obligations to First Nations communities are realized. The federal government would live up to its general commitment to fiscal responsibility and debt reduction.

First Nations communities would achieve both justice and the practical means to promote their economic and social development. Non-First Nations businesses would benefit from the increased spending and investments from First Nations. The ongoing source of dispute over the past would be removed, fostering an atmosphere for joint cooperative efforts at building a better future for all First Nations.

The promise of the federal government in the Red Books would be fulfilled, and the government could create a legacy in this area that would benefit First Nations and all Canadians, and serve as a model for the international community in resolving unpaid debt to Aboriginal people.

The Atlantic Policy Congress of First Nation Chiefs would like the federal Government of Canada to seize the opportunity to work together on creating a new bill aimed truly at providing a just, speedy and fair settlement of outstanding federal legal obligations.

The Specific Claims Resolution Act will merely continue the wrong that has been committed for over a century by imposing additional inappropriate systems and regimes on people. Instead, the government should be working with First Nations and concentrating on how to remedy the damage done and support First Nations governmental development.

Was there a meaningful consultation on this bill? The short answer is "no."

We encourage this committee to engage in a meaningful discussion and consultation about what really works — in terms of both strategies and priorities — to achieve a mutually positive result, but mostly for the benefits of First Nations people. We do not wish to spend any more time than is necessary in pointing out the flaws in Bill C-6. We would like to move on to our recommendations.

Our primary recommendation is to withdraw the bill. On September 18, 2002, the Atlantic Policy Congress of First Nation Chiefs passed a motion unanimously calling on the federal government to extensively redraft the Specific Claims Resolution Act to secure the joint task force elements of the bill. Our chiefs also challenged the federal government to fulfil its fiduciary obligation to First Nations by withdrawing its Specific Claims Resolution Act in its current form and return to the joint process of drafting as upheld in the joint task force model. Our position is consistent with the position put forward by the Assembly of First Nations and other First Nations groups across Canada.

en sorte que le Canada s'acquitte de ses obligations légitimes impayées à l'égard des communautés des Premières nations et respecte l'engagement qu'il a pris d'assumer ses responsabilités financières et de réduire la dette.

Les communautés des Premières nations obtiendraient justice et disposeraient des moyens concrets nécessaires pour promouvoir leur développement économique et social. Les entreprises n'appartenant pas aux membres des Premières nations bénéficieraient d'une augmentation des dépenses et des investissements des Premières nations. L'élimination des vieilles pommes de discorde nous permettrait d'envisager un avenir plus prometteur pour toutes les Premières nations, dans un esprit de coopération.

La promesse faite par le gouvernement fédéral dans les livres Rouges serait réalisée et le gouvernement créerait un précédent en cette matière, qui bénéficierait aux Premières nations et à tous les Canadiens et servirait de modèle pour la communauté internationale dans le règlement des dettes envers les peuples autochtones.

Le Congrès des chefs des Premières nations de l'Atlantique souhaite que le gouvernement fédéral du Canada saisisse l'occasion qui se présente d'élaborer ensemble un nouveau projet de loi dont le véritable objectif serait le règlement juste, rapide et équitable des engagements légaux non payés par le gouvernement fédéral.

La Loi sur le règlement des revendications particulières ne fera que perpétuer un tort vieux de plus d'un siècle en imposant des mécanismes et des régimes inadéquats. Le gouvernement devrait plutôt travailler avec les Premières nations à réparer les torts et à soutenir le développement gouvernemental des Premières nations.

A-t-on mené une véritable consultation dans l'élaboration de ce projet de loi? Simplement, la réponse est «non».

Nous invitons le comité à tenir des discussions et des consultations significatives sur ce qui fonctionne vraiment — en termes de stratégies et de priorités — pour atteindre un résultat profitant aux deux parties, mais surtout aux peuples des Premières nations. Nous ne voulons pas consacrer plus de temps que nécessaire à souligner les failles du projet de loi C-6. Nous allons maintenant présenter nos recommandations.

Notre principale recommandation est de retirer le projet de loi. Le 18 septembre 2002, le Congrès des chefs des Premières nations de l'Atlantique a adopté unanimement une motion demandant au gouvernement fédéral de remanier complètement la Loi sur le règlement des revendications particulières afin d'y intégrer les éléments du rapport du groupe de travail mixte. Nos chefs ont aussi enjoint le gouvernement fédéral de s'acquitter de ses obligations fiduciaires envers les Premières nations en retirant la loi sous sa forme actuelle et d'adopter le processus de rédaction conjointe prévu dans le modèle du groupe de travail mixte. Notre position est conforme à celles de l'Assemblée des premières nations et d'autres groupes de Premières nations du Canada.

Our primary recommendation is to withdraw this bill. However, we are also aware the Senate standing committee has an opportunity to make changes to the bill. We would also like to offer some suggestions for changes.

First, we recommend changes be made to Bill C-6 that are consistent with the recommendations agreed upon in the 1998 joint task force report. Otherwise, to move forward with the current bill we know will compromise the ability to resolve claims in an expeditious, fair and impartial manner.

Second, we recommend that the conflict of interest provision within the bill be removed. The independence of the commission and tribunal could be undermined by the retention of unilateral federal authority over appointments and the processing of claims.

Third, we recommend that appointments to the commission and tribunal be made jointly by both the federal government and First Nations. Otherwise, it will be a conflict of interest for the minister charged with defending the Crown to be given sole discretion to make appointments to a body that will be hearing the claims. In the current bill, there is no provision for direct First Nations input.

Fourth, we recommend that effective and specific timelines be provided under the commission process. In the current bill, there are far too many opportunities for federal delay built into the process. This bill has been characterized as "institutionalizing" delay.

Fifth, we recommend that the financial cap provision within the existing bill be removed. Bill C-6 appears to be worse than the current process whereby a commission of inquiry is available to all claims that are rejected by the government, regardless of potential monetary value. Under the bill, First Nations will be required to waive federal liability over \$7 million to access the tribunal. Even the Minister of Indian Affairs and Northern Development agreed, when he made his submission to this body on May 6, that he wishes that there were more flexibility in relation to the cap because it would make for a stronger tribunal.

Sixth, we recommend that the definition of a specific claim be defined to include claims arising from specific pre-Confederation treaty provisions. Under the current bill, the definition for a specific claim has been narrowed from the existing policy. Claims arising from specific treaty provisions are now to be restricted to land claims and not those relating to our rights or to the water.

Seventh, we recommend that the bill be amended to provide for a substantial long-term financial commitment. Under the current bill, it is more about limiting federal liability than about settling claims. It offers little or no hope to address the growing backlog in specific claims in the foreseeable future.

Notre principale recommandation est le retrait du projet de loi. Cependant, puisque le comité sénatorial permanent a la possibilité d'amender le projet de loi, nous aimerions apporter quelques suggestions de changements.

Premièrement, nous recommandons que les amendements apportés au projet de loi C-6 soient conformes aux recommandations du rapport du groupe de travail mixte de 1998. Aller de l'avant avec le projet de loi actuel ne pourra que compromettre la résolution rapide, juste et impartiale des revendications.

Deuxièmement, nous recommandons le retrait de la disposition introduisant un conflit d'intérêts. Maintenir le pouvoir unilatéral du gouvernement fédéral sur les nominations et le traitement des revendications ne pourra que miner le caractère indépendant de la commission et du tribunal.

Troisièmement, nous recommandons que la nomination des membres de la commission et du tribunal soit assurée conjointement par le gouvernement fédéral et les Premières nations. Autrement, il y aura conflit d'intérêts si le ministre défendant la Couronne est le seul à détenir le pouvoir discrétionnaire de nommer les membres d'une entité chargée d'entendre les revendications. Le projet de loi actuel ne prévoit pas la participation directe des Premières nations.

Quatrièmement, nous recommandons que le traitement des revendications par la commission soit assujéti à un échéancier précis et efficace. Le projet de loi actuel offre beaucoup trop d'occasions au gouvernement fédéral de retarder le processus. On pourrait dire que le projet de loi «institutionnalise» ces retards.

Cinquièmement, nous recommandons le retrait de la limite appliquée au niveau d'indemnité des revendications. Le projet de loi C-6 apparaît pire que le processus actuel, qui prévoit le recours à une commission d'enquête pour les revendications qui ont été refusées par le gouvernement, sans égard à leur valeur monétaire potentielle. En vertu du projet de loi, les Premières nations ne pourront s'adresser au tribunal sans renoncer à la responsabilité fédérale de plus de 7 millions \$. Même le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a convenu, lors de sa comparution devant le comité, le 6 mai, qu'il souhaitait une plus grande souplesse dans la limite du niveau d'indemnité, car cela renforcerait l'autorité du tribunal.

Sixièmement, nous recommandons que la définition de «revendication particulière» comprenne les revendications issues de dispositions formelles de traités antérieurs à la Confédération. Le projet de loi actuel resserre la définition de «revendication particulière» par rapport à la politique actuelle. Les revendications issues de dispositions formelles des traités se limitent aux revendications territoriales et non à celles qui concernent nos droits ou les ressources en eau.

Septièmement, nous recommandons que le projet de loi soit amendé afin de prévoir une assistance financière substantielle à long terme. Le projet de loi C-6 vise plutôt à restreindre la responsabilité du gouvernement fédéral qu'à régler les revendications. Il laisse bien peu d'espoir d'éliminer l'arriéré sans cesse grandissant des revendications dans un avenir prévisible.

Eighth, we recommend that the structures and procedures for the proposed bill be more flexible. Under the current bill, structures and procedures are more narrowly prescribed than the flexibility recommended by the joint task force and would be made more inflexible by federal regulations not yet seen but under development.

Ninth, we recommend that provisions be added to the bill that allow for a joint review of the process. Under the current bill, that power is left to the discretion of the minister.

Tenth, we recommend that the current bill be withdrawn and be amended to include the recommendations we have just outlined. Currently, our First Nations do not believe the bill is consistent with the high standards of conduct required of a fiduciary. The federal government currently decides internally whether specific claims are valid. Compensation is determined through negotiations, with a high level of federal control over the rules being applied. The government is, from our perspective, in conflict of interest because it is both the defendant and the adjudicator.

In conclusion, we wish to reiterate a statement made by Minister Nault during these hearings, where he said:

The Specific Claims Resolution Act, like these other initiatives, is about fairness for First Nations people. It is about listening to them and hearing what they say, and about keeping promises and recognizing our responsibilities as legislators and acting on those responsibilities. It is also about building respect among us and trust relationships, so that First Nations can enjoy a quality of life that other Canadians take for granted.

We want to remind committee members that we are here today calling for the withdrawal of this bill precisely because our trust was betrayed by our federal partners who sat with us and co-drafted the joint task force report ended up ignoring it. We hope that through this process, the senate committee members will be able to reinstate and uphold the joint task force report.

We will be pleased to answer any questions you may have.

Senator Stratton: Gentlemen, I appreciate your presentation because it is the first one that has put forward credible alternatives. You have outlined the options and it is appreciated. I believe that all of us at this table have realistic concerns that must be dealt with.

Part of our concern is that we think that the government is pushing for this bill and will push it through despite the fact that you and others would like the bill to be withdrawn. Coming from that perspective and reality, you always have to look at what is achievable by us, as a senate committee, to help you in your endeavours to make this more responsive to the JTF report,

Huitièmement, nous recommandons un assouplissement des structures et des procédures proposées dans le projet de loi. Elles n'offrent pas la souplesse recommandée par le groupe de travail mixte et deviendront encore plus rigides dans les règlements que le gouvernement fédéral élabore présentement.

Neuvièmement, nous recommandons l'ajout de dispositions prévoyant un examen conjoint du processus. Dans le projet de loi C-6, ce pouvoir est laissé à la discrétion du ministre.

Dixièmement, nous recommandons que le projet de loi soit retiré afin qu'on y inclue les recommandations que nous venons de présenter. Les Premières nations que nous représentons ne croient pas que ce projet de loi respecte les normes de conduite élevées requises d'un fiduciaire. Le projet de loi C-6 laisse au gouvernement fédéral la tâche de décider lui-même de la validité des revendications particulières. La compensation y est déterminée par voie de négociation, le gouvernement fédéral détenant des pouvoirs considérables quant aux règles qui s'appliquent. Le gouvernement nous paraît donc en conflit d'intérêts, en tant que juge et partie.

Pour conclure, nous désirons rappeler une déclaration faite par le ministre Nault au cours des audiences du comité:

La Loi sur le règlement des revendications particulières, comme les autres lois, représente l'équité pour les Autochtones. Nous devons les écouter et entendre ce qu'ils nous disent au sujet du respect de nos promesses, de la reconnaissance de nos responsabilités et du besoin de les assumer pleinement. Nous devons susciter un respect mutuel et établir des relations de confiance afin que les Autochtones puissent jouir de la qualité de vie que tous les autres Canadiens et Canadiennes tiennent pour acquise.

Nous tenons à rappeler aux membres du comité que nous sommes ici aujourd'hui pour demander le retrait de ce projet de loi précisément parce que notre confiance a été trahie par nos partenaires fédéraux qui, après avoir discuté et rédigé avec nous le rapport du groupe de travail mixte, n'en ont pas tenu compte par la suite. Nous espérons que, par le biais des présentes consultations, les membres du comité pourront rétablir et maintenir les principes mis de l'avant par le rapport du groupe de travail mixte.

Nous répondrons maintenant à vos questions avec plaisir.

Le sénateur Stratton: Messieurs, j'apprécie votre présentation, car c'est la première à proposer des solutions crédibles. Vous nous avez présenté des options et nous l'apprécions. Je crois que tous ceux qui sont assis à cette table ont des préoccupations réalistes qui doivent être considérées.

Nous nous inquiétons notamment du fait que le gouvernement semble exercer des pressions pour que ce projet de loi soit adopté et qu'il continuera de le faire malgré que vous-mêmes et d'autres intervenants souhaiteraient qu'il soit retiré. Dans cette perspective, vous devez tenir compte de ce que nous pouvons faire, en tant que comité sénatorial, pour vous aider dans votre

which I think is critical. Again, I thank you for your recommended amendments, as it were.

Perhaps we could put together a grouping of amendments that would address not all but some of your concerns — for example, the \$7-million cap, which is a problem in dealing with this issue. In respect of the long-term financial commitment on the part of the Government of Canada, the time frames are totally unrealistic. There is no end to it. It could be three, five or seven years down the road.

Furthermore, the appointment process to the commission itself needs to be addressed. Coming from the Prairies, I recall that when we redid the Wheat Board Act, whereby there were elected members from the Prairie farmers appointed to the board for the first time. Why could that not happen in this case, for example?

Those are some of the examples. If we were to come forward with some such amendments, do you think that would be sufficient as a first step so that we could live with this bill and move on?

Mr. Cimon: I think so. If there were some changes, we would be able to live with the bill.

Senator Stratton: You had quite a shopping list. Of course, there are two kinds of shopping lists — a wish list and must-have list. I would appreciate it if you could boil it down to what you feel is essential. In other words, what you feel you must have so that you would be able to live with this measure.

What would be on that must-have list? You do not have to answer today but I would appreciate your thinking about it and getting back to us, if you could.

Senator St. Germain: The Senate has made some good amendments to certain pieces of legislation that have gone through. We are dealing with Bill C-6, which will be followed by Bill C-7 and other pieces of proposed legislation.

The AFN has said that we should just kill the bills and not amend them. Do we have a clear position from the Aboriginal community across the country in this respect? Should we work toward not accepting the bill in any way, shape or form? Should we work toward amendments, as you have proposed?

It is a bit confusing to us. I am in the opposition but, in the same breath, I would like to think that we could work in a non-partisan way in the Senate for the benefit of the Aboriginal community.

Would you comment on whether you are asking us to put certain pressures, if we can, on the minister to withdraw the legislation in its entirety or should we seriously consider amending

démarche pour harmoniser davantage ce projet de loi avec les principes du rapport du groupe de travail mixte, ce qui, à mon sens, est crucial. Encore une fois, je vous remercie d'avoir présenté vos recommandations.

Peut-être pourrions-nous regrouper des amendements susceptibles d'apaiser une partie du moins de vos inquiétudes — la limite de 7 millions \$, par exemple, qui pose problème. En ce qui concerne l'engagement financier à long terme du gouvernement du Canada, l'échéancier est tout à fait irréaliste. La période d'engagement n'a pas de fin: elle pourrait durer trois, cinq ou sept ans.

De plus, le processus de nomination de la Commission elle-même doit être modifié. Je suis originaire des Prairies et je me souviens que nous avions remanié la Loi sur la Commission canadienne du blé, en y incluant, pour la première fois, une disposition prévoyant la nomination d'agriculteurs des Prairies à la Commission. Pourquoi ne ferions-nous pas la même chose dans ce cas-ci?

Ce ne sont que des exemples. Si nous devons proposer ce type d'amendements, pensez-vous que cela suffirait comme première étape et que nous pourrions nous accommoder de ce projet de loi et l'améliorer par la suite?

Le chef Cimon: Je pense que oui. Si on y apportait des changements, je pense que nous pourrions nous accommoder de ce projet de loi.

Le sénateur Stratton: Vous aviez toute une liste de recommandations. Il est entendu qu'il existe deux types de recommandations: celles qui concernent des éléments souhaitables et les autres, qui sont les exigences incontournables. J'aimerais que vous la réduisiez à l'essentiel. Autrement dit, quelles sont les conditions essentielles qui rendraient le projet de loi acceptable à vos yeux?

Quelles demandes inscririez-vous sur une liste de conditions essentielles? Vous n'avez pas à la produire aujourd'hui, mais j'aimerais que vous y pensiez et que vous reveniez nous la présenter, si vous le pouvez.

Le sénateur St. Germain: Le Sénat a apporté des amendements valables à certains textes de loi qui ont été adoptés. Nous examinons aujourd'hui le projet de loi C-6, qui sera suivi du projet de loi C-7 et d'autres encore.

L'Assemblée des premières nations a indiqué qu'il fallait éliminer les projets de loi et non les amender. Les Premières nations du pays ont-elle adopté une position claire à ce sujet? Devrions-nous nous efforcer de faire retirer ce projet de loi, quelle qu'en soit la forme? Ou devrions-nous essayer d'y apporter des modifications, comme ceux que vous avez proposés?

C'est un peu déroutant. Je suis dans l'opposition mais, en même temps, j'aime à penser que le Sénat est capable d'œuvrer de façon non partisane pour le bien de la collectivité autochtone.

Pouvez-vous préciser si vous nous demandez d'exercer des pressions, dans la mesure du possible, pour que le ministre retire simplement le projet de loi ou devrions-nous plutôt envisager

it? The government has been quite reasonable in working on Aboriginal issues. We have recently dealt with Bill C-10B on cruelty to animals, with which I am sure you are familiar and which could negatively affect our Aboriginal communities. The government has worked with us on that measure.

This is not a trap. I am just asking you right out front how you would like us to proceed.

Mr. John G. Paul, Executive Director, Atlantic Policy Congress of First Nation Chiefs: Only time will tell when it comes to who says what and what will actually occur in the Senate and in the House. Our big issue is that the bill is flawed from its thinking point.

The main problem goes back to the joint task force, where people spent a great deal of time and effort working for years — not just weeks or months but years. There were legal people from across the country working with lawyers from Justice, Indian Affairs and Northern Development and other agencies to come up with something that they felt was workable. We then saw something different later on. It affects our level of trust in the government because of what actually came out of the JTF. How can you start from a round point without ending up at another round point?

That is where we are and it is pretty difficult to change the stripes on a cat. It is difficult and frustrating for us because of the effort that people put into the process before. It amounted to years of work and contributions by legal people across the country who developed the result of the joint task force. We were surprised after the fact that the machinery of government generated something totally different. We were shocked.

We acted in good faith all this time. We put our best foot forward to try to find compromise, to try to find options and so on that was workable for everybody who was there. Now we come back with something that somebody developed from somewhere. I do not think they had the participation or the commitment to participating in the joint task force as it played out. The work that went on for two or three years. That makes us really frustrated.

We put our trust in people we believe are representing the government — and legal people and so on — talking to us honestly, working with us, finding options and finding solutions to some very, very difficult issues. Yet, what comes out is something that is changed. If you are wondering why we are unhappy about it — our people put a lot of work in there. They did present tradeoffs and options; it was a good piece of work and it has been thrown to the side. We are asking you to look at that.

It will be pretty hard to tinker with it, or to make some adjustments with it, when some of the thinking around it does not really reflect a lot of the work that went on before. It really

sérieusement de le modifier? Le gouvernement a été plutôt raisonnable en ce qui concerne les questions autochtones. Nous avons examiné récemment le projet de loi C-10B sur la cruauté envers les animaux, que vous connaissez certainement, et qui pourrait entraîner des effets néfastes pour nos communautés autochtones. Le gouvernement a travaillé avec nous sur cette question.

Ce n'est pas un piège. Je vous demande simplement et en toute honnêteté de nous dire ce que vous attendez de nous.

M. John G. Paul, directeur exécutif du Congrès des chefs des Premières nations de l'Atlantique: Seul le temps nous apprendra qui dit quoi et ce qui se passera réellement au Sénat et à la Chambre des communes. Ce qui nous rebute, c'est que le concept même du projet de loi est erroné.

Pour comprendre le fond du problème, il faut remonter aux travaux du groupe de travail mixte, qui a demandé beaucoup d'efforts et de temps — pas seulement des semaines ni des mois, mais des années. Des gens de loi de partout au pays ont travaillé avec les avocats du ministère de la Justice, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et d'autres organismes pour arriver à un résultat qui leur a semblé acceptable. Les choses ont changé par la suite. Ce qui, dans les faits, a été retenu des travaux du groupe de travail mixte a miné notre confiance dans le gouvernement. Si vous vous engagez dans une impasse, vous aboutirez à une impasse.

Voilà où nous en sommes et il n'est vraiment pas facile d'effacer les rayures d'un chat. Cette situation est difficile et frustrante pour nous, à cause de tous les efforts investis dans le processus, des années de travail des gens de lois qui ont abouti aux conclusions du groupe de travail. Nous avons été ébahis de voir, par la suite, que l'appareil gouvernemental avait produit des conclusions tout à fait différentes. Cela nous a fait un choc.

Nous avons agi de bonne foi tout ce temps. Nous avons mis nos meilleurs efforts pour trouver des compromis, des options, des arrangements acceptables pour toutes les parties. Maintenant, on nous propose un projet de loi venu de nulle part. Je ne pense pas que les auteurs du projet de loi aient profité de la participation ni de la volonté de participer qui se sont manifestées lors des travaux du groupe de travail, qui ont duré deux et même trois ans. C'est très frustrant pour nous.

Nous avons accordé notre confiance à ceux qui nous croyions être des représentants du gouvernement — à des gens de loi et ainsi de suite —, qui nous parlaient honnêtement, travaillaient avec nous, cherchaient des options et trouvaient des solutions à des problèmes très difficiles. Ce qu'on nous présente maintenant est complètement différent. Vous vous demandez pourquoi nous sommes mécontents. Nos gens ont investi beaucoup d'efforts dans ce processus. Ils ont proposé des compromis et des options. C'est un excellent travail qui a été mis de côté. C'est sur cette question que nous voulons attirer votre attention.

Il sera assez difficile de remanier ce projet de loi ou d'y apporter des ajustements, alors que le fonds ne reflète pas vraiment tout le travail qui l'a précédé. Nous sommes réellement

disappoints us greatly that officials from the Government of Canada met with legal people and advisers from our communities about this issue and then something totally different occurred.

We recognize the fiscal framework. We recognize the need for justice. We hope that the Senate can be innovative in terms of what it is doing here and to what actually happens in the next while. That is where we are.

We know the government's view. They want to keep going through and get it done, but we are the ones at the receiving end who will be affected. It is not the bureaucrats here in Ottawa. Those are claims that relate to us and our people — not Joe Public or anybody else.

Those are legal liabilities. Those are contingent liabilities from the Government of Canada. It is a matter of time, and we have been very patient to this date about this issue.

Senator St. Germain: There is no question this is a child of DIAND, which I feel is really detrimental to any causes that relate to our Aboriginal peoples. However, I think that we have got Senator Austin working with the chair.

In a nutshell, do you think the bill can be amended to work? You people at AFN and your various representatives from right across the country are as knowledgeable as any of us in Ottawa. Therefore, I would say to you, is it amendable or do you think the possibility exists to amend it to meet up with your requirements?

It does not matter if it is a joint task force or ARCAP, DIAND would do what it wants to do. I think there is commitment in the Senate; I have a lot of faith in the Chair. The lead person on this is Senator Austin, who is sort of hiding behind Senator Chalifoux. Do you think it is possible to amend it to make it right for you? If not, I would like an answer.

Mr. Paul: We will see what you do.

Senator Austin: Thanks for the short answer. I want to express my appreciation for your presentation. One of our experiences here in the committee is that we are getting a rather uniform set of presentations from the Aboriginal community. That is highly impressive. It seems to be a consensus that has developed amongst the community to take a position on Bill C-6.

I am the sponsor of the bill in the Senate; that means that I have undertaken to present the bill to this committee on behalf of the government. That does not mean that I am committed to the bill, lock, stock and barrel, as the old expression goes. I want to be clear that we are capable as a committee of considering amendments. We have that role.

Mr. Paul, I would like to address one of your major issues and to share my view with you. I could have made exactly the same speech when I was representing Canada in a number of cases with the United States. In the United States, dealing with the

déçus de constater qu'après avoir discuté avec les gens de loi et les conseillers de nos communautés, les représentants du gouvernement du Canada proposent une perspective complètement différente.

Nous reconnaissons le cadre financier. Nous reconnaissons le besoin de justice. Nous espérons que le Sénat ne répètera pas l'erreur d'avancer ici des actions qu'il n'accomplira pas ensuite. Nous en sommes à ce point.

Nous connaissons le point de vue du gouvernement. Il veut que le projet de loi soit adopté et qu'on en finisse. Mais c'est nous qui serons touchés, en définitive, et non les bureaucrates d'Ottawa. Ces revendications nous concernent, nous et nos peuples, et pas monsieur Tout-le-monde ni qui que ce soit d'autre.

Il s'agit d'obligations légales, de responsabilités incontournables du gouvernement du Canada. C'est une question de temps et nous avons été très patients jusqu'à présent.

Le sénateur St. Germain: La question n'est pas de savoir si le projet de loi émane du MAINC. J'estime que ce genre de question nuit à tous les débats qui concernent les peuples autochtones. Quoi qu'il en soit, je pense que le sénateur Austin a travaillé avec la présidente.

Bref, pensez-vous qu'il soit possible d'amender le projet de loi et de le rendre acceptable pour vous? Les gens de l'Assemblée des premières nations et les représentants autochtones de partout au pays sont aussi bien informés que n'importe qui d'entre nous à Ottawa. Par conséquent, je vous demande: ce projet de loi peut-il être amendé ou croyez-vous qu'on puisse y apporter des modifications afin qu'il réponde à vos exigences?

Qu'il s'agisse des travaux d'un groupe de travail mixte ou de l'ARCAP importe peu: le MAINC fera ce qu'il veut. Je pense qu'il y a un engagement ici, au Sénat; j'ai toute confiance dans la présidente. La personne responsable en cette matière est le sénateur Austin, qui représente en quelque sorte le bras droit du sénateur Chalifoux pour ces questions. Pensez-vous qu'on puisse modifier ce texte de loi pour qu'il soit acceptable pour vous? Si non, j'aimerais avoir une réponse.

M. Paul: Nous jugerons d'après ce que vous en ferez.

Le sénateur Austin: Merci pour cette courte réponse. Je tiens à dire que j'apprécie votre présentation. Les membres du comité ont pu constater au fil du temps que la communauté autochtone est plutôt constante dans ses présentations. C'est très impressionnant. Il semble que l'ensemble de la collectivité ait convenu de prendre position sur le projet de loi C-6.

Je suis responsable du projet de loi au Sénat; c'est moi qui suis chargé de le présenter au comité au nom du gouvernement. Cela ne veut pas dire que j'appuie ce projet de loi sans condition. Je veux qu'il soit clair que le comité est habilité à examiner des amendements à ce texte de loi. Cela fait partie de notre rôle.

Monsieur Paul, j'aimerais aborder un des points essentiels que vous avez soulevés et vous faire part de mon opinion à ce sujet. J'aurais pu tenir le même discours lorsque j'ai défendu le point de vue du Canada sur différentes questions auprès de

administration, you think you have cut a deal with them, but every congressman is a law unto himself and every senator is a law unto himself. They will start taking the thing and reshaping it — examples are the NAFTA, and the Free Trade Agreement and dozens of deals all the way down.

The reason for that is that they have distributed power through the decision-making process. We have done that, too, although you may not see it as easily in the Canadian system. What happens is that everybody has an oar; everybody has an interest and an opinion. You have to cut through all that and come to some form of middle ground.

Here in the system, we have a task force that I am sure did its work on a genuine and sincere basis — the government side as well. Then it goes to the minister and he says, I really love this and I am taking it to cabinet, and then he hits the buzz saw. “Oh, my,” says the Treasury Board, “this may cost us money.” “Oh, my,” says somebody else, “I may lose money for my program in Transport,” or “this may cost something for some other department.” Then they start the internal process and what you get is Bill C-6 — an internal government compromise.

Senator St. Germain: Then you have natives as victims of highways.

Senator Austin: Everybody is in this democratic process. This is a trade-off process, a brokerage process. I make that speech to you both to explain a process you already understand. I just want to put it on the record. That is what happens.

When it comes to us, we can push back to some extent, but there are limits within the cabinet of what they will accept. There are limits to how much financial exposure the country will take over a limited period of time.

We have had people representing the AFN tell us that they do not like the \$7-million cap, but they will agree to a five-year cap — a total amount over five years. That sounds sensible; but the problem is that our Parliament can only commit one year at a time. Governments can commit but they need the approval of Parliament.

Therefore, we are wrestling with these things. I want to explain that to you. There is a lot to be said about the consultation process. I will share with my colleagues that I think we should put the consultation process in the bill. Regarding the cap, we will talk to government.

One other issue that I heard that really makes a lot of sense to me — and it was a suggestion from a previous witness — was that the tribunal cannot be independent when the officials come from DIAND and go back to DIAND. I agree with that. We have to deal with that, too.

l'administration américaine. On pense avoir conclu une entente, mais chaque membre du Congrès constitue une loi en lui-même, tout comme chacun des sénateurs. Ils vont revoir l'entente et la remanier — cela a été le cas pour l'ALENA, l'Accord de libre-échange et des dizaines d'accords.

Cela s'explique par le fait que le pouvoir est distribué tout au long du processus décisionnel. C'est aussi le cas au Canada, mais cela n'apparaît pas aussi clairement dans le système canadien. Ce qui se passe, c'est que chacun peut y mettre son grain de sel; chacun défend ses intérêts et son point de vue. Il faut donc trancher et en arriver à un compromis.

Dans notre système, nous confions la question à un groupe de travail qui, j'en suis sûr, assume ses fonctions avec application et sincérité, y compris la partie gouvernementale. Ensuite, les travaux du groupe sont présentés au ministre, qui se dit: «C'est vraiment du bon travail. Je vais le présenter au Cabinet.» C'est là que le couperet se fait entendre. Mais cela va nous coûter de l'argent», dira le Conseil du Trésor, ou «Je vais perdre des crédits pour mon programme de transport», dira un autre, ou encore «Cela va entraîner des frais pour tel ministère». Ensuite, on entame le processus de négociation interne et on aboutit au projet de loi C-6: un compromis établi à l'interne par le gouvernement.

Le sénateur St. Germain: Les Autochtones aussi sont victimes de la route.

Le sénateur Austin: Tout le monde fait partie du processus démocratique. C'est un processus de compromis et de médiation. La raison de mon intervention est que je voulais vous expliquer un processus que vous comprenez déjà. Je veux que mes paroles figurent au compte rendu. Car c'est réellement comme cela que les choses se passent.

En ce qui nous concerne, nous pouvons contester des décisions, mais il y a des limites à ce que le cabinet est prêt à accepter. Il y a des limites aux enjeux financiers que le pays peut prendre pour une période donnée.

Des représentants de l'Assemblée des premières nations nous ont dit qu'ils n'aimaient pas la limite de 7 millions \$, mais qu'ils accepteraient une limite de cinq ans — un montant total pour une période de cinq ans. Cela paraît raisonnable, mais le problème est que notre Parlement ne peut prendre des engagements que pour une année à la fois. Les gouvernements peuvent bien prendre des engagements, mais ils ont besoin de l'approbation du Parlement.

Nous devons composer avec ce système. C'est ce que je voulais vous expliquer. On pourrait parler longuement du processus de consultation. Je vais dire à mes collègues que je crois que nous devrions intégrer le processus de consultation au projet de loi. Quant à la limite de 7 millions \$, nous en discuterons avec le gouvernement.

Une autre objection — formulée par un témoin précédent — m'a paru très pertinente: le tribunal ne peut être indépendant si le personnel provient du MAINC et fait rapport au MAINC. Je suis bien d'accord. C'est une autre question à examiner.

I want to go back to Senator St. Germain's comment. He is trying to establish what we all would like to know. Is the Aboriginal community saying to us, "Kill the bill; we will start over again some other time and we will live with the current Indian Claims Commission." Or is the community saying, "Do your damndest — if I can use that phrase, Madam Chair — to make it better than it is today. Tackle these four recommendations, push back with government and see if you can get something to make this bill a better one."

That is my speech. I will just leave that with you.

Mr. Paul: I wonder why the work that was developed by the task force was not put through the system. Why was that work not vetted through the system? I understand your trade-off arguments, because we make choices. However, these things were developed by people who are experts in this field of claims. I cannot understand why others figure that there is a better way. Do you understand what I mean? It is difficult for me to understand why they did not go forward with that.

Senator Austin: To take a baseball analogy, it is whether you will be happy with a double-bagger, or not happy unless you get a home run. The odds of home runs are much longer than the odds getting onto first or second base.

Mr. Paul: We are very patient people.

Senator Austin: Is your patience telling us, "Do not do anything, just let it die," or are you telling us, "Do your best to change it?"

Mr. Paul: We are very patient people. I think that there still exists the legal process. Whatever comes out of this, we will just wait and see.

Senator Austin: Very well, thank you.

[Translation]

Senator Gill: There are a few native senators. There are obviously non-native senators, but some of them would like things to change regarding native matters. In my opinion, things can be changed provided only that trust prevails and, for the time being, that is not the case.

I would like to know why the joint committee interrupted its work in 1998?

[English]

Who decided to cancel that and not to work on it any more?

Mr. Paul: I was there at different discussions that went on. It appeared that everybody was happy with the work that was done. The departmental officials took it back into the government and kind of threw the report away, I would say — as if it did not happen. It is like a story that never happened.

Je veux revenir au commentaire du sénateur St. Germain. Il essaie d'établir ce que nous aimerions tous savoir. La communauté autochtone nous dit-elle: «Retirez ce projet de loi, nous recommencerons plus tard. D'ici là, nous allons nous accommoder de la Commission sur les revendications des Indiens»? ou plutôt: «Démerdez-vous pour l'améliorer!» — si vous me permettez l'expression, madame la présidente. «Prenez ces quatre recommandations, discutez-en avec le gouvernement et voyez si vous pouvez trouver le moyen d'améliorer ce projet de loi».

C'est tout ce que j'avais à dire.

M. Paul: Je me demande pourquoi le travail accompli par le groupe de travail n'a pas été intégré au système. Pourquoi ce travail n'a-t-il pas franchi les étapes de ce système? Je comprends vos arguments sur les compromis, car nous devons faire des choix. Toutefois, les conclusions du groupe de travail ont été élaborées par des spécialistes de ce type de revendications. Je ne comprends pas pourquoi d'autres intervenants prétendent qu'il y a moyen de faire mieux. Comprenez-vous ce que je veux dire? J'ai de la difficulté à comprendre pourquoi le gouvernement n'a pas travaillé à partir de ces conclusions.

Le sénateur Austin: Pour prendre l'analogie du base-ball, vous contenteriez-vous d'un coup double ou devez-vous absolument obtenir un coup de circuit? Les chances de frapper un coup de circuit sont beaucoup plus minces que celles de frapper un simple ou un double.

M. Paul: Nous sommes des gens très patients.

Le sénateur Austin: Est-ce que votre patience nous dit: «Ne faites rien, abandonnez ce projet de loi.» ou «Faites ce que vous pouvez pour le changer?».

M. Paul: Nous sommes des gens vraiment patients. Je pense qu'il reste encore des voies judiciaires. Peu importe ce qui arrivera, nous attendrons et nous verrons.

Le sénateur Austin: Très bien. Merci.

[Français]

Le sénateur Gill: Il y a quelques sénateurs autochtones. Il y a évidemment des sénateurs non-autochtones, mais certains d'entre eux voudraient voir les choses changer en ce qui concerne la question des Autochtones. A mon avis, pour arriver à changer des choses, il faut d'abord établir un climat de confiance qui, actuellement, n'existe pas.

J'aimerais savoir pourquoi le comité mixte a-t-il cessé ses travaux en 1998?

[Traduction]

Qui a décidé d'annuler les travaux et de ne plus travailler à cette question?

M. Paul: J'ai participé à différentes discussions. Toutes les parties semblaient satisfaites du travail accompli. Les représentants du ministère l'ont présenté au gouvernement, qui semble l'avoir relégué aux oubliettes, comme si rien n'avait été fait. C'est comme si ces événements ne s'étaient jamais passés.

We did all this work, and then it did not happen. With government, the way it works, so many people change in the process that there is no history from the beginning to the end of this process. The history of the people involved on our side is all the same, but from the government side it was not the same people at the end. There were new faces, new players, and new approaches.

Senator St. Germain: It is called the "confusion illusion."

[Translation]

Senator Gill: You told us about reviewing it after a while. If there were a review clause in the bill, would you feel safer? Even if there were no trust, would you be more comfortable to make amendments and include this clause that would allow doing a review after a while?

Several People hope to see the bill disappear because the real consultation principle is not respected. Everybody understands that this will not happen. Would you accept an amendment review clause in this bill, even if you had to review them later on?

Mr. Paul: I guess we will have to wait and see what actually happens. This is all just potential of what could happen. Trust is very low in the relationship with the government. You are asking us to take a leap of faith. I do not know. It is hard to take that leap when the relationship is so bad. It is very difficult. We are losing hope and credibility in the institutions of Canada, in the institution of Parliament and the Senate.

When that happens, we look at that and say, "What is going on here? What is happening to these institutions that are supposed to be respected and have the credibility of the Canadian people, and yet these things happen?" Our communities just want to get these things settled. That is what we want.

[English]

Senator ForreSTALL: Have you drafted amendments along the lines of the nine or ten points, which you could leave with the committee for its consideration?

Mr. Paul: Our problem is that somebody outside of us is making the tradeoffs for us. Do you know what I mean? Somebody else is making the tradeoffs after the stuff was developed.

We are wondering, "Well, what will happen?" We are saying, "Withdraw it and re-jig it and recreate it." We have to get over this trust issue to see any credibility in the process. We do not want a worse system in the end. Even if anything goes through and it gets amended, we do not want something to be worse. I do not know if anybody can predict what will be the actual outcome of whatever bill is created. Unless somebody has a crystal ball to be able to see that, then it is pretty difficult to see what will happen.

Nous avons fait tout ce travail en pure perte. Avec la façon de faire du gouvernement, les interlocuteurs changent tellement souvent qu'il n'y a pas de suite entre le début et la fin du processus. Nos représentants ont tous connu la même expérience alors que, du côté du gouvernement, les visages, les intervenants et les approches ont changé constamment.

Le sénateur St. Germain: C'est ce qu'on appelle «l'illusion de la confusion».

[Français]

Le sénateur Gill: Vous avez parlé de revoir après un certain temps. S'il y avait une clause de révision dans le projet de loi, vous sentiriez-vous plus en sécurité? Même si la confiance n'existe pas, seriez-vous plus à l'aise de faire des amendements et inclure cette clause qui permettrait de réviser après un certain temps?

Beaucoup de gens veulent voir disparaître le projet de loi parce que le principe de consultation réelle n'est pas respecté. Tout le monde comprend que cela n'a pas lieu. Accepteriez-vous une clause de révision des amendements à ce projet de loi, quitte à les réviser plus tard?

M. Paul: Je pense que nous devons attendre et voir ce qui arrivera. Ce ne sont que des hypothèses au sujet de ce qui pourrait arriver. Le niveau de confiance est très bas dans la relation avec le gouvernement. Vous nous demandez de faire un saut dans l'inconnu. Je ne sais pas. Il est difficile de faire un tel saut lorsque la relation est si mauvaise. Cela est très difficile. Nos espoirs et notre crédibilité à l'égard des organismes du Canada, du Parlement et du Sénat diminuent.

Lorsque cela se produit, nous examinons la situation et nous disons: «Qu'est-ce qui se passe? Qu'arrive-t-il à ces organismes censés être respectés par la population canadienne et mériter leur confiance, et que malgré cela, ces questions surviennent?» Tout ce que veulent nos communautés, c'est que ces questions soient réglées. C'est ce que nous voulons.

[Traduction]

Le sénateur ForreSTALL: Avez-vous préparé une version préliminaire des amendements conformément aux neuf ou dix points, que vous pourriez confier au comité pour fins d'examen?

M. Paul: Notre problème est le fait que quelqu'un d'autre que nous fait des concessions pour nous. Comprenez-vous ce que je veux dire? Quelqu'un d'autre fait des concessions après que le matériel ait été élaboré.

Nous nous demandons: «Qu'est-ce qui va arriver?». Nous disons «Retirez-le, réorganisez-le et recréez-le». Nous devons régler cette question de confiance pour obtenir la crédibilité nécessaire au processus. Nous ne voulons pas obtenir un système moins bon en bout de ligne. Même si le processus avance et que des amendements sont apportés, nous ne voulons pas un résultat encore moins bon. Je ne sais pas si quelqu'un peut prédire ce qui arrivera avec le projet de loi créé, quel qu'il soit. À moins d'avoir une boule de cristal afin de voir le futur, il est assez difficile d'imaginer ce qui arrivera.

There are fundamental flaws. We need to re-build a relationship of trust so that we are not taking a leap of faith again in terms of trying to get something that we want. We want the claims resolved. Everybody wants that. In terms of the fiscal framework, it is a difficult call in terms of what the priorities are.

If you are starting something from the wrong logic, then you will end up with the wrong outcomes and the wrong implications. That is what we are worried about. We are worried about that.

Senator Forrestall: The short answer, then, Mr. Paul, is that you have not put in draft form any amendments or proposals?

Mr. Paul: We have not created actual documents. However, I recall that when the joint task force was doing its work, there was work that was done specifically on wording and legal terminology that would be used. The file got lost or sent away. Perhaps, the people moved away to Mongolia.

The Chairman: We resurrected it.

Mr. Paul: You did? I figured somebody hid it somewhere.

The Chairman: We found it. I would like to thank you both.

I hired an independent researcher. She is a Mohawk lady. We have heard so much about the bill and the joint task force. We have taken the bill on one side, and we have put all the joint task force recommendations on the other side and we are comparing everything. That is the beginning. We are really looking the at it.

Thank you both very much. It was very interesting.

You represent approximately 30,000 people, which is very important for us to know. That is a large community. The more that Parliament knows about it, the better off they are. Thank you very much.

Mr. Paul: Thank you for giving us the time. We will contribute what we can.

Mr. Cimon: Thank you very much.

The Chairman: We invite Chief Roberta Jamieson and her group to the table.

I want to welcome you here to the Aboriginal room of the Senate. This Aboriginal room was dedicated and blessed by a Mohawk elder with a large ceremony several years ago. It is a very special room. It is interesting how many parliamentarians just love to come into this room because it has a different feeling.

Welcome to the elder and to all of you here. I invite you to make your presentation in about 10 or 15 minutes, chief, so that the senators will have time to ask questions.

Il existe des failles fondamentales. Nous devons rebâtir une relation de confiance afin de ne pas faire un saut dans l'inconnu encore une fois, en essayant d'obtenir quelque chose que nous désirons. Nous voulons que les revendications soient réglées. Tout le monde veut cela. Compte tenu du cadre financier, c'est une question difficile en matière d'établissement des priorités.

Si vous amorcez quelque chose à l'aide d'une logique inadéquate, vous obtiendrez alors des résultats inadéquats et des implications inadéquates. C'est cela qui nous inquiète. Nous nous inquiétons à ce sujet.

Le sénateur Forrestall: Pour faire une réponse courte, monsieur Paul, cela veut-il dire que vous n'avez pas préparé de version préliminaire d'amendements ou de propositions?

M. Paul: Nous n'avons pas élaboré de documents comme tels. Je me rappelle toutefois que dans le cadre de ses travaux, le groupe de travail mixte avait travaillé spécifiquement au libellé et à la terminologie juridique devant être utilisés. Le dossier a été soit égaré, soit envoyé quelque part. Peut-être que les gens sont démenagés en Mongolie.

La présidente: Nous l'avons ressuscité.

M. Paul: Vraiment? J'ai pensé que quelqu'un l'avait caché quelque part.

La présidente: Nous l'avons trouvé. J'aimerais vous remercier tous les deux.

J'ai engagé une attachée de recherche libre. C'est une dame Mohawk. Nous avons tellement entendu parler du projet de loi et du groupe de travail mixte. Nous avons mis le projet de loi d'un côté, et les recommandations du groupe de travail mixte de l'autre, et nous comparons le tout. C'est le début. Nous examinons le tout avec soin.

Je vous remercie tous les deux. C'était très intéressant.

Vous représentez environ 30 000 personnes, un nombre qu'il est important pour nous de connaître. Cela constitue une grande agglomération. Plus le Parlement en connaît à ce sujet, mieux cela est pour eux. Merci beaucoup.

M. Paul: Merci de nous avoir donné ce temps. Nous contribuerons du mieux que nous le pourrons.

Le chef Cimon: Merci beaucoup.

La présidente: Nous invitons le chef Roberta Jamieson et son groupe à la table.

Je vous souhaite la bienvenue dans la Salle des peuples autochtones du Sénat. Cette salle a été inaugurée et bénie par un aîné Mohawk au cours d'une cérémonie importante qui a eu lieu il y a quelques années. C'est une salle très spéciale. Il est intéressant de constater que plusieurs membres du Parlement apprécient d'entrer dans cette salle car elle est différente.

Bienvenue aux aînés et à vous tous. Je vous invite chère chef Jamieson, à faire votre présentation dans environ 10 à 15 minutes, afin que les sénateurs aient le temps de poser des questions.

Chief Roberta Jamieson, Six Nations Council: I would like to introduce the people who have come with me. This is Cora Davis, who is a Cayuga clan mother from Six Nations of the Grand River. Next to Ms. Davis is Jo-Ann Green, our director of lands and resources. On my left is David General, who is a councillor with the Six Nations' elected council. We also have with us two other clan mothers, Mina Keye and Mary Sandy. We also have some very important grandmothers: Josephine Harris, Melba Thomas, and Joy Skye. I am pleased they were able to be here with us.

I will not attempt to read through our written brief, however, I will ask that it be filed in its entirety as evidence in the Senate hearings. I appreciate the opportunity to appear in front of the Senate committee studying this bill.

I want to start by sharing with you a Haudenosaunee teaching:

One day there was a young boy out hunting alone in the bush. He heard a voice calling to him. He stopped and looked around but did not see anyone and continued on his way. He heard the voice again, telling him to look down. The young boy realized that the voice was coming from a stone. He sat next to the stone and listened.

He would bring fish and game to the stone as thanks for sharing the wonderful stories of life. The young boy started telling the people in his village about the stories and things that he was learning from the stone and they began to come and listen too. Soon all the people in the village were happier and treating each other better from listening to the stories that the stone shared.

As with all teachings, that has a lesson. For us, it demonstrates the respect and tie that we experience with the land. Our ancestors listened and heard the messages provided by the land and the resources upon which we still rely. Lessons were taken from nature and acted upon by our people. The messages are heard. Six Nations hopes that this committee also hears our message.

We know something of the history of this standing committee. That is why I am confident that you will listen and hear our message. In particular, I want to call to your attention and ours the report of this committee of February 2000 entitled "Forging New Relations: Aboriginal Governance in Canada." One statement in that report is relevant to what we are doing here today. I quote:

Le chef Roberta Jamieson, Six Nations Council: J'aimerais vous présenter les gens qui m'accompagnent. Je vous présente Mme Cora Davis, mère de clan Cayuga du Territoire des Six nations de Grand River. À ses côtés, se trouve Mme Jo-Ann Green, notre directrice des terres et des ressources. À ma gauche se trouve M. David General, conseiller au sein du Conseil élu des Six nations. Également avec nous, se trouvent deux autres mères de clans, Mme Mina Keye et Mme Mary Sandy. Nous avons également des grands-mères très importantes qui nous accompagnent: Mme Josephine Harris, Mme Melba Thomas et Mme Joy Skye. Je suis très contente qu'elles soient avec nous aujourd'hui.

Je n'essaierai pas de lire notre mémoire écrit, mais je demande toutefois qu'il soit déposé en entier en tant que preuve dans le cadre des audiences du Sénat. J'apprécie l'occasion qui m'est offerte de témoigner devant le comité sénatorial qui étudie ce projet de loi.

J'aimerais commencer en partageant avec vous un enseignement haudenosaunee:

Un jour, un jeune homme chassait seul dans les buissons. Il a alors entendu une voix qui l'appelait. Il s'est arrêté, a regardé autour; comme il ne voyait personne, il a continué son chemin. Il a alors entendu la voix de nouveau, lui disant de regarder en bas. Le jeune homme a alors réalisé que la voix provenait d'une pierre. Il s'est assis à côté de la pierre et l'a écoutée.

Il apportait du poisson et des jeux à la pierre en guise de remerciement pour les merveilleuses histoires de vie qu'elle partageait avec lui. Le jeune homme a commencé à parler aux gens de son village des histoires et des choses que la pierre lui apprenait et ils ont commencé à aller la visiter et à l'écouter également. Bientôt, grâce aux histoires que la pierre partageait avec eux, tous les gens du village sont devenus plus heureux et ils se respectaient davantage les uns les autres.

Comme dans tous les enseignements, cette histoire contient une leçon. Pour nous, elle démontre le respect et le lien que nous avons avec la terre. Nos ancêtres ont écouté et pris connaissance des messages provenant de la terre et des ressources, sur lesquelles nous comptons toujours. Des leçons, provenant de la nature, ont été retenues par notre peuple et l'ont guidé dans ses actions. Nous sommes à l'écoute de ces messages. Les Six nations espèrent que ce comité entend également notre message.

Nous connaissons l'histoire du présent comité permanent. C'est pour cette raison que j'ai confiance que vous écouterez notre message. J'aimerais attirer votre attention, ainsi que la nôtre, en particulier sur le rapport de ce comité préparé en février 2000, intitulé «Forger de nouvelles relations: L'autonomie gouvernementale des Autochtones au Canada». Un énoncé de ce rapport est pertinent pour ce que nous faisons ici aujourd'hui. Je cite:

Aboriginal witnesses spoke of the need for independent structures outside the regular courts that can address the grievances of Aboriginal peoples, and supervise the negotiation and implementation of relationships of Aboriginal peoples and Canada.

The committee also noted, in recommendation number 2, that it was forward-looking in suggesting that a new office of Aboriginal relations be created, outside of the Department of Indian and Northern Affairs and Development. In that recommendation, the then chair, Honourable Senator Charlie Watt, commented that the report was echoing the Penner report of 15 years earlier. Another three years has passed since that report was issued; and the federal government has yet to remedy the problems and deal with the issues that remain in the government-to-government relationship.

Sadly, I can say to you that the relationships are deteriorating. The machinery of Canadian democracy, which we witnessed on the Hill yesterday and today, leaves our people quite distanced from our lands and resources in the process. We are still seeking fair resolution. We are still peaceful; we are still respectful; we are still coming forward asking that our voices be heard. Looking at Bill C-6, it is readily apparent to us that it does not provide fair, independent and speedy solution to long outstanding historical claims.

We appeared at the House of Commons standing committee. Sadly, many First Nations witnesses were denied that opportunity. I want to commend to you the need for this committee to hear from all those First Nations who are asking to be heard. There were a mere 10 hours' of hearings granted at the House of Commons committee. I think our people ought not to be disregarded in such a manner. I hope you will hear from them.

From what we can see, another nations' representatives are still making decisions that impact directly on our daily lives. That needs to change.

I want also to say that it is insulting for Minister Nault to describe the calls from our people to withdraw Bill C-6 from the legislative process as "the work of only a few First Nations leaders." People of our Six Nations have been seeking redress through a fair and just process, raising our voices about the treatment of our land and resources by government for very many years — frankly, we have been doing it since 1784.

Let me tell you a bit about our people. We are the most populous First Nations community in Canada. We are 21,000-plus members. We are Mohawk, Cayuga, Oneida, Onondaga, Seneca and Tuscarora peoples — the only place in the country where these nations live together.

Our land was to comprise 950,000 acres — a single tract. In the 1900s the then Minister of the Interior said in a letter:

Des témoins autochtones ont parlé de la nécessité de structures indépendantes ne relevant pas des tribunaux ordinaires, capables de s'occuper des griefs des peuples autochtones et de surveiller la négociation et la mise en œuvre de relations entre ces peuples et le Canada.

Le comité a également noté dans sa recommandation 2, la création d'un nouveau Bureau des relations avec les Autochtones, établi hors du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Dans le cadre de cette recommandation, le président du comité à ce moment-là, l'honorable sénateur Charlie Watt a affirmé que le rapport répétait le contenu du Rapport Penner publié 15 ans plus tôt. Trois autres années se sont écoulées depuis le rapport de l'année 2000, et le gouvernement fédéral doit résoudre les problèmes et traiter des questions restantes ayant trait à la relation entre gouvernements.

Malheureusement, je dois vous avouer que les relations se détériorent. L'appareil démocratique canadien, comme nous en avons été témoins sur la Colline hier et aujourd'hui, garde nos gens à distance de nos terres et ressources dans le cadre de son processus. Nous sommes toujours à la recherche d'une résolution équitable. Nous sommes toujours pacifiques, toujours respectueux et nous nous présentons afin que nos voix soient entendues. En examinant le projet de loi C-6, il est évident qu'il ne nous apporte pas une solution équitable, autonome et rapide en ce qui a trait aux revendications historiques de longue date.

Nous sommes venus témoigner devant le comité permanent de la Chambre des communes. Malheureusement, plusieurs témoins des Premières nations n'ont pu témoigner. J'aimerais recommander que ce comité écoute tous les témoignages de ceux des Premières nations qui demandent à être entendus. À peine 10 heures ont été accordées pour les audiences par le comité de la Chambre des communes. Je pense que ces gens ne devraient pas être ignorés ainsi. J'espère que vous voudrez bien les entendre.

Selon notre point de vue, des représentants d'une autre nation continuent à prendre des décisions qui affectent directement nos vies quotidiennes. Cela doit changer.

Je veux également dire qu'il est insultant pour le ministre Nault de décrire les demandes de notre peuple, afin de retirer le projet de loi C-6 du processus législatif, comme étant «le travail de seulement quelques dirigeants des Premières nations». Le peuple des Six nations a tenté de redresser la situation au moyen d'un processus équitable et juste, en faisant entendre nos voix au sujet de la façon dont le gouvernement traite notre terre et nos ressources depuis plusieurs années — en vérité, nous faisons cela depuis 1784.

J'aimerais vous parler brièvement de notre peuple. Nous sommes la communauté la plus peuplée des Premières nations au Canada. Notre communauté compte 21 000 membres ou plus. Nous sommes des peuples Mohawk, Cayuga, Oneida, Onondaga, Seneca et Tuscarora — et c'est le seul endroit au pays où toutes ces nations cohabitent.

Nos terres devaient comprendre 950 000 acres — en une seule étendue de terrain. Dans les années 1900, le ministre de l'Intérieur a affirmé dans une lettre:

It is the policy of the Canadian government, as I understand it, to recognize its relations with the Six Nations Indians of the Grand River as being on a different footing from those of any of the other Indians in Canada. The Six Nations Indians of the Grand River came to Canada under special treaty as the allies of Great Britain, and the policy of the Canadian government is to deal with them having that fact always in view.

In the American Revolution, we fought as allies with Britain. When that war was over, we came to Canada from the Finger Lakes region of what is now New York State and settled along the Grand River. By Haldimand tract, we received that land. The relationship of allies is something we have recorded over and over again in our wampum belts, which our clan mother has brought here today. Probably the most important for us — and you may be familiar with this — is the two-row wampum belt. It was our people who were the nations who committed to this relationship.

To explain these belts to you would take some considerable days. We do not have days. However, I merely call them to your attention to remember that they are a very sacred record of our treaties and our relationship with nations who came to Turtle Island, which we have inhabited since time immemorial. We look to these belts for our relationship as allies to this day.

Please keep that in your mind as you consider how odious Bill C-6 is to our people, to attempt to deal with the outstanding land issues.

We now reside on 4.8 per cent of the original allocation. Between 1974 and 1994, we submitted 27 specific claims against the Crown. To date, only one has been resolved.

It became apparent to us in the 1990s, that a satisfactory resolution would not be available under the then claims process. One of the most offensive terms of that process was the prerequisite for extinguishment of our children's rights to the land at issue. It is our obligation to plan ahead for the seven generations; extinguishment is not an option.

During consideration of those claims, it was suggested by government that if we did not like what was on the table we could always go to court. That is what we did in 1995. We remain there to this day — seven years later — with our claims. What we are looking for in the courts is an accounting. What happened to the other 900,000 acres that were ours? What happened to the funds that were collected over those lands?

When we went to court, the Department of Indian Affairs closed those files. They did not reject them, which meant we were prevented from taking them to the Indian Claims Commission as

C'est la politique du gouvernement du Canada, je crois, de reconnaître ses relations avec les Indiens des Six nations de Grand River comme étant différentes de celles existant avec toute autre communauté autochtone au Canada. Les Indiens des Six nations de Grand River sont venus au Canada en vertu d'une entente spéciale, à titre d'alliés de la Grande-Bretagne, et la politique du gouvernement canadien tient compte de ce fait.

Lors de la guerre de l'Indépendance, nous avons combattu en tant qu'alliés des Britanniques. Lorsque la guerre s'est terminée, nous sommes venus au Canada en provenance de la région Finger Lakes, qui est devenue l'État de New York, et nous nous sommes installés en bordure de la rivière Grand. En vertu du «Haldimand tract», nous avons reçu cette terre. Les relations avec les alliés ont été enregistrées à plusieurs reprises dans nos ceintures wampums, que notre mère de clan a apportées ici aujourd'hui. Probablement la plus importante pour nous — et vous la connaissez peut-être, — c'est la ceinture wampum à deux rangs. C'est notre peuple qui s'est engagé dans cette relation, cet accord.

Il faudrait plusieurs jours pour vous expliquer la signification de ces ceintures. Nous n'avons pas plusieurs jours. Je prends toutefois le temps de les porter à votre attention, pour rappeler qu'elles constituent des objets sacrés, qui ont permis d'enregistrer nos ententes et nos relations avec des nations qui sont venues s'établir à Turtle Island, un lieu que nous habitons depuis les temps immémoriaux. Jusqu'à ce jour, nous avons toujours compté sur ces ceintures, en tant que symboles de nos relations à titre d'alliés.

Je vous prie de ne pas oublier cela lorsque vous songez au caractère odieux du projet de loi C-6 pour notre peuple, en essayant de traiter des points encore en litige ayant trait aux terres.

Nous habitons maintenant une superficie correspondant à 4,8 p. 100 du territoire originalement affecté. Entre 1974 et 1994, nous avons déposé 27 revendications spécifiques contre la Couronne. À ce jour, une seule a été réglée.

Il est devenu évident pour nous dans les années 90 qu'une résolution satisfaisante ne serait pas possible en vertu du processus relatif aux revendications existant à ce moment-là. Une des conditions les plus offensantes de ce processus, était le préalable relatif à l'extinction des droits de nos enfants sur les terres en litige. Il nous incombe de planifier pour les sept prochaines générations; l'extinction n'est pas une option.

Durant l'examen de ces revendications, le gouvernement a suggéré que si nous n'étions pas d'accord avec ce qui était mis sur la table, nous pouvions nous adresser aux tribunaux. C'est ce que nous avons fait en 1995. Nous en sommes toujours à ce point — sept ans plus tard — avec nos revendications. Ce que nous recherchons dans ces démarches juridiques, c'est une justification. Qu'est-il arrivé aux autres 900 000 acres qui nous appartenaient? Qu'est-il arrivé aux sommes qui ont été perçues pour ces terres?

Lorsque nous avons fait appel au tribunal, le ministère des Affaires indiennes a fermé ces dossiers. Ils n'ont pas été rejetés, ce qui veut dire que nous n'avons pas eu l'occasion de les présenter à

an alternative forum. They also cut off all research dollars to our community on any land or resource-related issues — not simply the cases that went to court, but anything.

We continue to live with the effects of our continuing claims: the economic uncertainty, frankly, in our region — some of the richest land in southern Ontario; the disputes over jurisdiction; the confrontation and blockades that have existed. We have a notification agreement with the surrounding municipalities and so while we know what is going on on the lands, our people still are sitting by watching others benefit from the lands and resources that are ours.

We have always believed that the best solution to this was negotiation. I am sorry to say that the only way the government is willing to negotiate with us is if we will suspend our litigation. I am a lawyer. I do not know any lawyer in this country or anywhere else who would sit down to negotiate anything by saying, "I will discontinue the court case." It is, after all, often the court case that creates the climate that puts people at the table to negotiate. The court case continues and nothing is resolved in our case.

Is Bill C-6 an answer for us? Absolutely not. It is woefully inadequate. I will not repeat much of what was said to you before about the headings under which we find it unacceptable. I will touch several of the high points and then conclude so that we can have some discussion.

We, too, are sad that Canada did not honour its undertakings to establish a truly independent claims process and ignored the joint task force. We, too, are sad that it continues to decide internally and secretly whether specific claims are valid or not. We are sad that the commission would report to the minister. We are sad about the high degree of federal control over the rules applied. We are sad and find it offensive that a conflict-of-interest situation would be allowed to continue in this century in this country, and that we should be expected to stand proudly and accept any fairness or justice that prevails in any of this process when that is the case.

I do not think you would find a court in the world that would accept that as fair.

We think that it is important to take into account the cap of \$7 million and the fact that the Indian Claims Commission itself raised in the House of Commons evidence that after 11 years, only three of the 100 claims or more that they considered were valued at less than \$7 million.

Our claims — the 27 alone that are sitting — are not going to be under that cap. We also want to dispel a myth that was raised by the minister when he appeared before your committee. The myth about Bill C-6 the minister attempted to dispel was that

la Commission des revendications des Indiens dans le cadre d'un forum de substitution. Ils ont également cessé tout financement de recherche pour notre communauté, relatif aux questions territoriales ou aux ressources — pas simplement les affaires judiciaires, mais toutes les affaires.

Nous continuons à vivre avec les effets causés par nos revendications qui se poursuivent: l'incertitude économique certaine dans notre région — parmi les terres les plus riches du sud de l'Ontario, les conflits relatifs à la juridiction, la confrontation et les barrages routiers qui ont existé. Nous détenons une entente de notification avec les municipalités environnantes, et tout en sachant ce qui se passe sur nos terres, notre peuple reste là sans rien faire, à regarder les autres profiter des terres et des ressources qui nous appartiennent.

Nous avons toujours cru que la meilleure solution à l'égard de la situation, était la négociation. C'est avec regret que je dois vous dire que le gouvernement est prêt à négocier avec nous seulement si nous acceptons de suspendre le litige. Je suis avocate. Je ne connais aucun avocat dans ce pays ou nulle part ailleurs qui s'assoierait pour négocier toute affaire en disant «J'abandonne cette affaire». Après tout, c'est souvent une affaire juridique qui créera un climat propice pour rassembler les gens autour d'une table afin de négocier. L'affaire se poursuit et rien n'est résolu pour nous.

Est-ce que le projet de loi C-6 répond à nos questions? Absolument pas. Il est terriblement inadéquat. Je répéterai peu de ce qui a été dit plus tôt au sujet des points principaux que nous trouvons inacceptables. Je traiterai de plusieurs des points importants et je conclurai ensuite afin que nous puissions en discuter.

Nous sommes tristes nous aussi, que le Canada n'ait pas respecté ses obligations relativement au fait d'établir un processus vraiment indépendant pour les revendications et qu'il ait ignoré le groupe de travail mixte. Nous sommes également déçus qu'il continue à décider à l'interne et de façon secrète de la validité de revendications spécifiques. Cela nous déçoit que la commission se rapporte au ministre. Nous sommes déçus au sujet du niveau élevé de contrôle fédéral régissant les règles appliquées. Nous sommes déçus et nous trouvons offensant qu'une situation de conflit d'intérêt puisse continuer dans ce siècle et dans ce pays, et que nous devrions nous tenir avec fierté et accepter le caractère équitable et juste qui prévaut dans ce processus lorsque cela est le cas.

Je ne crois pas que vous puissiez trouver un tribunal quelque part dans le monde qui considérerait cela équitable.

Nous croyons qu'il est important de tenir compte du plafond de 7 millions de dollars et du fait que la Commission des revendications des Indiens a elle-même démontré à la Chambre des communes qu'après 11 ans, seulement trois des 100 revendications ou plus considérées, étaient d'une valeur inférieure à 7 millions de dollars.

Nos revendications — les 27 revendications en attente — ne seront pas inférieures à ce plafond. Nous voulons également réfuter un mythe souligné par le ministre lors de son témoignage devant votre comité. Le mythe au sujet du projet de loi C-6 que le

every First Nation, no matter the size or amount of their claim, would have access to the variety of alternative dispute resolutions mechanisms at the commission. He forgot to mention that this only takes place for claims over \$7 million after he has made a determination as to the claim's validity. We also think that the right to an independent body's determination of claim validity must absolutely be a separate issue from the compensation sought.

We are sad that the powers that the current claims commission has to compel the production of documents and other witnesses is not in Bill C-6. We are sad that there is no requirement for the Government of Canada to provide reasons for finding a claim invalid. We are sad that the delay inherent in the current system will continue. Regrettably, there will be more opportunities for delay under Bill C-6. You will see in our brief a list of the opportunities that occur to us.

We think it is shameful that the Department of Indian Affairs and Northern Development is able to consider a claim indefinitely. We think it is shameful that First Nations will be required to absorb the costs of negotiation and participating in the process as part of the \$7 million overall cap. The government, for its part, is able to enjoy the lands, the resources and the money interest free, and in the end any award is paid in inflation-reduced dollars. That is incredible.

We think that this amounts to unconscionable pressure on First Nations to settle claims for less than \$7 million. It is unconscionable when you are dealing with people who are dispossessed, chronically underfunded, poor, unhealthy, and all the other statistics that characterize our situation in this country today. It is simply unconscionable.

We, too, have our share of circumstances that are pressuring our community to settle these things. Our people do not have the expectation of safe drinking water that Canadians take for granted. Three hundred fifty-two students in our community who were accepted for post-secondary education last year were unable to be funded. Sixteen hundred of our families are on wait lists for housing. The wait list is 10 years long. Our members wait months even for emergency housing.

I could go on. The statistical circumstances that outline the situation of our community are tabled for you in the brief in their entirety.

At least under the current system, delay can be argued before the Indian Claims Commission by the federal government in responding to complaints as constructive denial. That possibility

ministre a tenté de réfuter était que chaque Première nation, peu importe l'envergure ou le montant de sa revendication, aurait accès à la gamme variée de mécanismes de substitution pour la résolution de conflits existant à la Commission. Il a oublié de mentionner que cela n'est possible que pour les revendications supérieures à 7 millions de dollars après qu'il ait déterminé la validité de la revendication. Nous croyons également que le droit de déterminer la validité d'une revendication, revenant à un organisme indépendant, doit constituer une question séparée par rapport à l'indemnisation demandée.

Nous sommes déçus que les pouvoirs, dont dispose la Commission des revendications pour exiger la production de documents et les témoignages, ne fassent pas partie du projet de loi C-6. Nous trouvons malheureux qu'il n'existe aucune exigence pour le gouvernement du Canada de fournir des raisons pour lesquelles une revendication est déclarée non valide. Nous trouvons malheureux que le délai inhérent au système actuel, se poursuivra. C'est regrettable, mais il y aura plus d'opportunités de délai en vertu du projet de loi C-6. Vous trouverez dans notre mémoire une liste des opportunités à notre portée.

Nous trouvons déplorable que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien puisse considérer indéfiniment une revendication. Nous trouvons déplorable le fait que les Premières nations devront absorber les coûts des négociations et de participation au processus, dans le cadre d'un montant plafonné à 7 millions de dollars. Pour sa part, le gouvernement peut profiter des terres, des ressources et de l'argent sans aucun intérêt, et en bout de ligne, toute somme allouée est payée en dollars réduits par l'inflation. C'est incroyable.

Nous pensons que le règlement de revendications pour une somme inférieure à 7 millions de dollars constitue une pression déraisonnable pour les Premières nations. C'est déraisonnable lorsqu'il s'agit de personnes dépouillées, aux prises avec une insuffisance de fonds chronique, des personnes pauvres, en mauvaise santé, sans compter toutes les autres statistiques qui caractérisent notre situation actuelle dans ce pays. C'est tout simplement déraisonnable.

Nous aussi, nous avons notre part de circonstances qui créent des pressions sur notre communauté afin de régler ces problèmes. Notre peuple ne peut compter sur une eau potable sécuritaire que les Canadiens prennent pour acquis. Trois cent cinquante-deux étudiants de notre communauté qui avaient été acceptés pour des études postsecondaires l'année dernière, ont été incapables d'obtenir du financement. Mille six cents de nos familles sont sur des listes d'attente pour le logement. La période d'attente pour la liste est de 10 ans. Nos membres attendent plusieurs mois, même pour le logement d'urgence.

Je pourrais continuer encore. Les statistiques relatives à ces circonstances et qui décrivent la situation dans notre communauté, sont présentées pour vous, en entier et sous forme de tables, dans le mémoire.

En vertu du système actuel, du moins, les délais peuvent être contestés par le gouvernement fédéral, devant la Commission des revendications des Indiens, en réponse aux plaintes relatives au

is gone under Bill C-6. The procedural flexibility and fairness that is common to many tribunals in Canada under law is denied this commission.

The independence — lack thereof, I should say — is fatal in this commission. There is no credibility in a body when the person claimed against, controls, appoints, reviews, pays and determines the outcome.

There are precedents to have independent appointments to which I would commend your attention. One is the Indian Commission of Ontario, which was a body created in the late 1970s in Ontario by complementary Orders in Council federally, provincially and by resolution of the First Nations in Ontario. I know, because I was a commissioner subsequently appointed in the 1980s.

There are also opportunities for independent appointments under NAFTA. I am sure you have researchers who have dug up these examples for you. There are ample opportunities to look at precedent elsewhere.

There is no joint review. That, too, is fatal. There is no public reporting. In this day when the public of Canada is requiring accountability, transparency and reporting so that they can evaluate how we are all doing at dealing with issues, that is also fatal. In your report "Forging Relationships," you clearly spoke to the need for public reporting of any of these mechanisms.

Regional participation is also problematic. The fact that only the minister gets to evaluate the effectiveness of the process under Bill C-6 is incredible. What would you say other than it is doing an okay job when you are the one being claimed against, you are funding it and you are controlling the speed? How could you condemn the process when you are controlling it and you review yourself, in effect? It is incredible. It will not wash with the Canadian public, in my view.

There is no process for the transition and status of closed files. Who knows what will happen with the files that are at the Indian Claims Commission now? The conflict of interest is clearly a fundamental flaw.

Allow me to conclude my remarks, because the details of all those headings are in the brief.

If Bill C-6 proceeds in its current form, our people will continue, sadly, to suffer the consequences of unremedied damage to our land base and our assets. The Canadian government and people will continue to deal with the social dependency that could have been alleviated by restoring to our people what is rightfully ours. They will be dealing with spiralling and increasing health care costs, mounting litigation in the courts, damage awards from

refus de communiquer. Cette possibilité n'existe plus en vertu du projet de loi C-6. La souplesse et l'équité des procédures que l'on retrouve dans plusieurs tribunaux au Canada en vertu de la loi, ne sont pas accordées à cette Commission.

L'indépendance — ou plutôt l'absence d'indépendance, devrais-je dire — est fatale au sein de cette commission. Aucune crédibilité ne peut être accordée à un organisme lorsqu'une personne l'a contesté, qu'elle le contrôle, qu'elle procède à des nominations, qu'elle procède à des révisions, qu'elle paie et qu'elle détermine le résultat.

Il existe des précédents ayant trait au fait d'avoir des nominations indépendantes, sur lesquels j'aimerais attirer votre attention. L'un d'eux est la Commission sur les Indiens de l'Ontario, un organisme qui a été créé à la fin des années 70 en Ontario en vertu d'ordres en conseil complémentaires, à l'échelle fédérale, provinciale et d'une résolution des Premières nations en Ontario. Je suis au courant car j'ai été par la suite nommé commissaire pour cet organisme dans les années 80.

Il existe également des opportunités de nominations indépendantes en vertu de l'ALENA. Je suis certaine que vous avez des attachés de recherche qui ont déniché ces exemples pour vous. Il existe un grand nombre d'opportunités afin d'examiner les antécédents qui existent ailleurs.

Il n'existe aucune révision mixte. Cela aussi est fatal. Il n'existe aucun processus d'établissement de rapports destinés au public. Dans le monde actuel, où la population canadienne exige des comptes, une transparence et des rapports afin d'être en mesure d'évaluer comment nous traitons de ces questions, cela aussi est fatal. Dans votre rapport «Forger de nouvelles relations», vous avez clairement indiqué le besoin d'établir des rapports destinés au public relativement à tous ces mécanismes.

La participation régionale est également problématique. Le fait que seul le ministre évalue l'efficacité du processus en vertu du projet de loi C-6, est incroyable. Que pouvez-vous dire d'autre que tout va bien lorsque dans le cadre d'un processus, vous faites l'objet de plaintes, vous le financez et vous en contrôlez la vitesse? Comment pouvez-vous condamner le processus si vous le contrôlez et que vous le passez en revue vous-mêmes? C'est incroyable. La population canadienne n'acceptera pas cela, selon moi.

Il n'existe aucun processus pour la transition et l'état des dossiers fermés. Qui sait ce qui va arriver aux dossiers qui sont présentement en possession de la Commission des revendications des Indiens? Le conflit d'intérêt est manifestement une faille fondamentale.

Je voudrais conclure mes propos, car les détails de tous ces points principaux sont énumérés dans le mémoire.

Si le projet de loi C-6 est amorcé dans sa forme actuelle, notre peuple continuera malheureusement de subir les conséquences causées par des dommages non corrigés et qui affecteront notre territoire et nos biens. Le gouvernement et la population du Canada seront toujours confrontés à une dépendance sociale qui aurait pu être allégée en redonnant à notre peuple ce qui nous appartient de façon légitime. Ils seront aux prises avec une montée

the courts that will grow more costly as economic losses and interest grow, and uncertainty over the results of litigation — that I assure you will hamper planning and economic development by all concerned — as First Nations increasingly assert our rights in our land areas and speak to corporations and the private sector about the uncertainty in the climate.

In the experience of Six Nations the federal government seems to be trying to paddle our canoe and steer Canada's boat at the same time by deciding for us how, where and when our outstanding lawful obligations will be resolved or addressed, if at all.

The result is an emerging mountain of unresolved liability that will stand in the way of improved and cooperative relations between First Nations and Canadians as a whole. It is very hard to comprehend how the Government of Canada can be seen to be truly acting in the best interests of mainstream Canadians when they are delaying and avoiding access to a fair and equitable specific claims process.

We believe it is imperative that Canada deal with the outstanding land issues and act in accordance with our constitutionally recognized rights gained in the last 20 years. What happened to that inspirational partnership from 1982? I remember it. What a fabulous feeling of hope, hard work and energy to which we were all able and willing to commit ourselves. Let us get that back and get on the right track.

I ask this committee to review this bill in light of section 35 of the Constitution. I ask this committee to review this bill and the rest of the so-called Nault suite of legislation — anything but sweet — in its entirety. As a group, you need to satisfy yourselves and Canadians that this is not about containment and termination of our people, our rights, our lands and our survival, because that is what it looks like to us. It is plain and simple. It is not about survival; it is not about continuing land base for our people. The tribunal can only award money. It is as a check-out counter has opened but only if you have less than eight items for our people. That simply is not about a future for the Six Nations of the Grand River or any other First Nations in this country.

I ask you to study the impact of the entire suite of legislation. I ask you not to proceed with Bill C-6. I ask you to give it the consideration it requires. I ask you to measure it against the Constitution, the joint task force report and the "Forging New Relationships" report of your committee. I ask you to satisfy Canadians that it is a just process, because I believe it is not.

en fièvre des coûts relatifs à la santé, avec des litiges à la hausse dans les tribunaux, des jugements en dommages-intérêts des tribunaux qui coûteront encore plus cher en matière de pertes économiques et d'intérêts croissants, ainsi qu'une incertitude au sujet des résultats des litiges — qui, je vous l'assure, généreront la planification et le développement économique pour tous ceux concernés — étant donné que les Premières nations font valoir nos droits dans nos territoires et qu'elles s'entretiennent avec les corporations et avec le secteur privé au sujet de l'incertitude du climat.

Selon l'expérience des Six nations, le gouvernement fédéral semble vouloir ramer dans notre canot et diriger son bateau en même temps, en décidant pour nous comment, où et quand nos obligations légales en instance seront résolues ou traitées, si toutefois elles le seront.

Le résultat est une montagne émergente de responsabilités non résolues qui feront obstacle à des relations améliorées et de coopération entre les Premières nations et la population canadienne dans son ensemble. Il est difficile de comprendre comment le gouvernement du Canada peut être perçu comme un organisme agissant vraiment au mieux des intérêts de la population canadienne, lorsqu'il retarde et qu'il évite d'accéder à un processus spécifique équitable et juste pour les revendications.

Nous croyons qu'il est impératif que le Canada traite des questions territoriales en suspens et qu'il agisse conformément à nos droits constitutionnellement reconnus et obtenus au cours des 20 dernières années. Qu'est-il arrivé avec le partenariat prometteur de l'année 1982? Je m'en souviens. Quel fabuleux sentiment d'espoir, sans oublier le dur travail et l'énergie que nous pouvions fournir et dans lequel nous étions prêts à nous engager. Laissez-nous retrouver cette ambiance et reprendre la bonne voie.

Je demande au comité de revoir ce projet de loi, à la lumière de l'article 35 de la Constitution. Je demande au comité de revoir ce projet de loi ainsi que le reste du soi-disant ensemble de lois du ministre Nault — un ensemble de loi qui est tout sauf agréable — en entier. En tant que groupe, vous devez vous assurer et assurer la population canadienne, qu'il ne s'agit pas de limitation ou d'extinction pour notre peuple, nos droits, nos terres et notre survie, car c'est ce que nous percevons. C'est aussi simple que cela. Ce n'est pas une question de survie ou d'assurer l'assise territoriale pour notre peuple. Les tribunaux peuvent seulement accorder des sommes d'argent. C'est comme si vous aviez installé une caisse de sortie mais que vous limitiez notre peuple à huit articles. Cela ne correspond tout simplement pas à l'avenir pour les Six nations de Grand River ou toute autre communauté des Premières nations de ce pays.

Je vous demande d'examiner l'impact de l'ensemble des lois en entier. Je vous demande de ne pas poursuivre avec le projet de loi C-6. Je vous demande de l'examiner comme la situation l'exige. Je vous demande de le comparer à la Constitution, au rapport du Comité de travail mixte et au rapport «Forger de nouvelles relations» de votre comité. Je vous demande de fournir l'assurance à la population canadienne que ce n'est qu'un processus, car je pense que ce n'est pas le cas.

Our people and I look forward to a future that is free from the burden of unresolved claims. I do not want to wear this into the next century or my children or our seventh generation. Do you? I do not think so. We want to meet the needs of our community, just like our neighbours do and those of our generations to come. That means our issues must be dealt with fairly.

If they are not, our people will be in a few places because there will be no other alternatives. Without a fair process, our people will be in the courts if they have money; or in the streets if they do not. Increasingly, if the courts do not provide the justice our people seek, you will see our people in the international arena, because our people will seek fair treatment. We will look, as we must, for the forums that are required to address our issues, just as Deskaheh did in the 1920s when he went to the League of Nations from Six Nations.

For us, Bill C-6 is not creating a Canadian centre for the independent resolution of First Nations specific claims. It is creating a centre. It is creating a front for the continuing avoidance and delay to deal efficiently with land issues affecting the First Peoples of Canada. It is surely worse than the status quo. You will not hear amendments from me today, senators. This bill is not amenable.

I have asked this committee to hear our voices and to recommend the study that I have suggested. I ask you to delay the passing of this bill. I ask you to return to a joint process that has integrity, credibility and the true involvement of our people so we can demonstrate to Canada a cooperative relationship, a partnership to address outstanding issues between us.

Six Nations as allies is doable and necessary for the future of all of our people on this land we call Turtle Island.

The Chairman: Thank you very much for a most impressive presentation. We greatly appreciate it.

Senator Stratton: Chief Jamieson, that was very impressive, but also very bleak. I do not think I have heard quite as bleak a forecast before. I have travelled this land for quite a while and I have been on reserves in most parts of the country, particularly in Manitoba, where I am from.

It is particularly bleak when you tell me that this bill should not be amended at all. You get the sense that the government is determined to put this bill through. Therefore, we look for ways and means to make it more palatable to your people. It is unfortunate and tragic that you do not believe that.

Mon peuple et moi espérons un avenir sans fardeau causé par des revendications non résolues. Je ne veux pas que ce fardeau soit reporté au siècle prochain, sur mes enfants ou sur notre septième génération. Le voulez-vous? Je ne crois pas. Nous voulons satisfaire les besoins de notre communauté et des prochaines générations, comme le font nos voisins. Cela veut dire que nos questions en litige doivent être traitées de façon équitable.

Si elles ne le sont pas, notre peuple sera établi dans moins d'endroits parce qu'il n'aura pas de solutions de rechange. En l'absence d'un processus juste, notre peuple se retrouvera devant les tribunaux s'il a de l'argent, ou dans la rue s'il n'en a pas. De plus, si les tribunaux ne fournissent pas à notre peuple la justice qu'il recherche, vous le retrouverez sur la scène internationale, car il cherchera à obtenir un traitement équitable. Nous chercherons, comme nous devons le faire, des forums qui doivent traiter de nos questions litigieuses, tout comme le chef Deskaheh l'a fait dans les années 20 lorsqu'il est allé à la Société des Nations au nom des Six nations.

Pour nous, le projet de loi C-6 ne crée pas un centre canadien pour la résolution indépendante des revendications spécifiques aux Premières nations. Il crée un centre. Il crée une façade pour continuer à éviter et à retarder le traitement efficace des questions de litige relatives aux terres et affectant les peuples autochtones du Canada. C'est pire que le statu quo. Je ne vous suggérerai pas d'amendements aujourd'hui chers sénateurs. Ce projet de loi n'est pas amendable.

J'ai demandé au comité d'entendre nos voix et de recommander l'étude que j'ai suggérée. Je vous demande de retarder l'adoption de ce projet de loi. Je vous demande de retourner à un processus conjoint intègre et crédible, impliquant une participation réelle de notre peuple, afin que nous puissions montrer au Canada une relation de coopération, un partenariat pour traiter des points encore en litige entre nous.

Une alliance avec les Six nations est réalisable et est nécessaire pour notre peuple vivant sur ce territoire que nous appelons Turtle Island.

La présidente: Je vous remercie pour cette présentation des plus impressionnantes. Nous l'avons grandement appréciée.

Le sénateur Stratton: Chef Jamieson, ce que vous nous avez dit est très impressionnant mais également très triste. Je ne crois pas avoir entendu parler de prévisions aussi tristes auparavant. J'ai beaucoup voyagé dans ce pays depuis plusieurs années et je me suis rendu dans des réserves établies partout dans l'ensemble du pays, plus particulièrement au Manitoba, d'où je viens.

C'est particulièrement triste lorsque vous affirmez que ce projet de loi ne devrait pas être amendé du tout. Vous savez que le gouvernement est déterminé à adopter ce projet de loi. Par conséquent, nous cherchons des façons et des moyens de le rendre plus acceptable pour votre peuple. Il est malheureux et tragique que vous n'y croyiez pas.

You have described a process that should take place. My concern and worry, though, is that they will push the bill through any way. Ultimately, the government will push this bill through unless this committee makes the determination that we will not deal with this bill until we have seen all three bills.

Our side has asked: Why would we look at each bill in isolation? Why would we not look at all three bills? By doing that, we would get a better picture of what is transpiring and how we could make it better for all concerned.

That is what you are recommending to us, as I understand it. Is that correct?

Ms. Jamieson: That is absolutely one of the things I am recommending, that the three be looked at as a package, as a whole landscape, but not on their own, either. The landscape is bigger. The landscape is forging new relationships. The landscape is the Royal Commission on Aboriginal Peoples, RCAP. The landscape is the evidence that has been presented across the country from our people.

You do need to look at the direction. What is this all about? Why is there such a determination to ram these bills through? With all-night sittings, you would think there was a national emergency, the way these bills are going forward. What is this? What is driving this?

Senator St. Germain: Legacy.

Ms. Jamieson: I have lost sleep thinking about what is driving this. Why is there such a fear about working with our people? What is wrong here?

Why is it okay to ask us to accept amendments because this is going ahead anyway, when we sit and watch others enjoying the lands and resources of our people. Then we come to the table with a piece of a loaf and we are told, "Even the piece of the loaf is not palatable, so better accept something less." Our people will not do that in 2003. We will not do that after the Constitution.

We rely on the goodwill and faith of the Canadian people as evidenced in the 1982 Constitution Act. There were two sides to this; it was not just us. We will settle for nothing less than honouring the relationship that we have committed to and maintain a strong commitment to.

I must say that because these clan mothers are here, insisting that our seven generations be taken care of.

Senator Stratton: I have nothing further to add, thank you.

Vous nous avez décrit un processus qu'il conviendrait de réaliser. Ce qui m'inquiète et qui me préoccupe toutefois, c'est qu'ils vont quand même adopter le projet de loi. En bout de ligne, le gouvernement adoptera ce projet de loi à moins que ce comité ne détermine que nous ne traiterons pas de ce projet de loi avant d'avoir examiné l'ensemble des trois projets de loi.

Nos partenaires ont demandé: Pourquoi devrions-nous examiner chaque projet de loi séparément? Pourquoi ne pas les examiner tous les trois? En procédant ainsi, nous aurions une meilleure vue d'ensemble de ce qui se passe et concernant la façon de l'améliorer pour toutes les parties prenantes.

C'est ce que vous nous recommandez, si je comprends bien. Est-ce exact?

Le chef Jamieson: Absolument, c'est l'une des choses que je recommande, c'est-à-dire que les trois projets de loi soient examinés comme un ensemble, comme un paysage entier, mais non de façon isolée toutefois. Le paysage est plus grand. Le fait de forger de nouvelles relations fait partie de ce paysage. Le paysage, c'est la Commission royale sur les peuples autochtones, la CRPA. Le paysage, c'est l'ensemble des preuves qui ont été présentées par notre peuple dans tout le Canada.

Vous devez examiner la direction. Qu'est-ce que tout cela signifie? Pourquoi existe-t-il une telle détermination pour précipiter l'adoption de ces projets de loi? Avec toutes ces séances marathon qui durent toute la nuit et la façon dont ces projets de loi progressent, nous serions portés à croire qu'il y a une urgence nationale. Que se passe-t-il? Qu'est-ce qui vous incite à agir ainsi?

Le sénateur St. Germain: L'héritage.

Mme Jamieson: À force de penser à ce qui vous pousse à agir ainsi, j'en ai perdu le sommeil. Pourquoi existe-t-il une telle peur à l'idée de travailler avec notre peuple? Qu'est-ce qui ne va pas?

Pourquoi est-il correct de nous demander d'accepter des amendements parce que le processus continue de toute façon, pendant que nous restons là à regarder les autres profiter des terres et des ressources de notre peuple. Nous nous présentons à la table avec un morceau de pain et l'on nous dit «Même ce morceau de pain n'est pas bon à manger, alors il est préférable d'accepter quelque chose de moins bon». Notre peuple n'acceptera rien de tel en 2003. Nous ne ferons rien de tel après la Constitution.

Nous comptons sur la bonne volonté et la confiance de la population canadienne, telle qu'elle a été démontrée dans la Loi constitutionnelle de 1982. Il existait deux positions divergentes, nous n'étions pas seuls. Nous n'accepterons rien de moins que de nous acquitter de l'engagement que nous avons pris et de maintenir un engagement fort.

Je dois vous dire cela car les mères de clans ici présentes insistent sur le fait que nous nous occupons de nos sept générations.

Le sénateur Stratton: Je n'ai rien d'autre à ajouter, je vous remercie.

The Chairman: What I am hearing you say, Chief, is that you do not want this bill withdrawn, you just want it held back until all three are done with?

Ms. Jamieson: I would love to see this bill withdrawn. I would like to see them all withdrawn. I have been blunt about that. I have told you where I think the destination is that they are going: it is a dead end for us.

The Chairman: What is your alternative, then?

Ms. Jamieson: To see the whole picture, you need to look at the three bills together.

My alternative is, please take off the shelf section 35 of the Constitution. Please take off the shelf the Royal Commission on Aboriginal People. Please dust off the Penner Committee report from 1983 on which all parties in the House on the committee were able to agree.

Our people participated wholeheartedly in the RCAP and the Penner Committee. Please take off the shelf "Forging New Relationships" and put that picture together. That is a joint, honourable process. There are alternatives.

I keep hearing the minister and others say, "Where are the alternatives?" For heaven's sake, they have been there for many years. Let us put them back on the table.

In the case of Bill C-6, alternatives include an independent process, joint appointments, a tribunal without a ridiculously low cap, the ability to compel the production of documents, the ability to require the Government of Canada to behave honourably in the process. Those alternatives are all detailed in these reports. What we need is courage, vision and energy to get back to looking at where we should really be going together in this country.

The Chairman: Excellent.

The Senate has a different procedure than the other place. We are not as partisan, and we can really look at the bills. We have concerns regarding Bill C-6. This committee is beginning to research, and to look at this whole situation. The Senate cannot deal with money, but there are other creative ways; as some old warriors, we can look at that.

Ms. Jamieson: I know this is the place of sober second thought. If there ever was a time where sober, second thought was required, it is now. I know this places heavy responsibility on all of you. There is not a heavier one because this is coming to terms with Canada's history and dealing with the First Peoples.

La présidente: Ce que j'ai cru comprendre, chef Jamieson, c'est que vous ne voulez pas que ce projet de loi soit retiré, vous voulez simplement qu'il soit mis de côté jusqu'au moment où les trois seront complétés?

Mme Jamieson: J'aimerais que ce projet de loi soit retiré. J'aimerais qu'ils soient tous retirés. J'ai été très claire à ce sujet. Je vous ai fait part de la destination où ils nous mènent: c'est une impasse pour nous.

La présidente: Quelle solution de rechange proposez-vous alors?

Mme Jamieson: Afin d'avoir un portrait global, vous devez examiner ces trois projets de loi ensemble.

Voici ma solution de rechange: s'il vous plaît, reprenez l'article 35 de la Constitution qui a été mis de côté. Reprenez la Commission royale sur les peuples autochtones. Déterminez le rapport Penner de 1983 au sujet duquel toutes les parties de la Chambre des communes pouvaient s'entendre.

Notre peuple a participé de tout cœur à la CRPA et aux travaux du Comité Penner. S'il vous plaît, reprenez également le rapport «Forger de nouvelles relations» et constituez un portrait global. Cela constitue un processus conjoint honnête. Il existe des solutions de rechange.

J'entends souvent le ministre et d'autres personnes dire «Où sont les solutions de rechange?» Pour l'amour du ciel! Elles existent depuis plusieurs années. Laissez-nous les remettre sur la table.

Pour ce qui est du projet de loi C-6, les solutions de rechange incluent un processus indépendant, des nominations conjointes, un tribunal sans un montant plafonné si ridiculement bas, la capacité d'exiger la production de documents, la capacité d'exiger que le gouvernement du Canada se comporte de façon honnête dans le processus. Ces solutions de rechange sont décrites en détails dans ces rapports. Ce que nous avons besoin, c'est de courage, de vision et d'énergie afin de retourner en arrière et d'examiner ce que nous devrions réellement faire ensemble dans ce pays.

La présidente: Très bien.

Le Sénat procède différemment des autres. Nous n'avons pas une attitude partisane et nous pouvons réellement examiner les projets de loi. Nous avons des préoccupations au sujet du projet de loi C-6. Notre comité commence à faire de la recherche et à examiner la situation globale. Le Sénat ne peut s'occuper de l'aspect monétaire, mais il existe d'autres moyens constructifs; nous sommes de vieux guerriers et nous pouvons examiner la situation.

Mme Jamieson: Je sais que c'est l'endroit pour un second examen objectif. Un examen de ce genre est nécessaire plus que jamais auparavant. Je suis consciente que cela vous donne à tous une lourde responsabilité. Elle n'est pas si lourde toutefois, car elle mène à une entente relative à l'histoire du Canada et aux relations avec les peuples autochtones.

I firmly believe Canada will not be able to go forward with the country's head held high until we come to terms with our history and our past. Here is an opportunity to do it, not make it worse.

The Chairman: We have heard that this could be the beginning of a third order of government, under section 35 of the Constitution. That is what we have been told.

Ms. Jamieson: Who told you that?

The Chairman: Some of the witnesses. In order to have a third order of government, you need structures and institutions. In your opinion, could this, Bill C-6 and Bill C-19, be the beginning of two institutions?

Ms. Jamieson: Absolutely not. They have nothing to do with government. They have everything to do with "administrivia" — more Indian Act control. That is why our people call these documents Indian Act II. Bill C-19 is four Indian Acts but into institutions. Bill C-7 is Indian Act II and Bill C-6 I have described.

Government is about access to lands, resources, fiscal transfers, and the ability to take care of our own. Institutions? We do not have the time, senator. The clan mother is sitting here with me. The confederacy council, of which she is a part, founded democracy in the western world.

Institutions? We have a bicameral house in which clan mothers decide who are the chiefs. Children have rights. We have law-making institutions, dispute-resolution institutions. They are abundant; they are rich. Indeed, they were relied upon when the United States drafted their constitution.

Institutions? We have them. Take off of our backs the Indian Act and all the rest of the things that are smothering our institutions and our people.

We have the wherewithal to make our own decisions, to be healthy, to respect the human rights that are ours — individually and collectively — to contribute in an incredibly rich way to this country. We want the opportunity to do that. We are determined to have it and to exercise our rights.

Institutions? We have them. We require the respect for our institutions.

The Chairman: You spoke about the Indian Act and government control. Where I come from, in the north, in the mid-Canada corridor, when you walk into the communities and reserves there, you are walking in about 75 years ago. They tell me that we cannot get rid of the Indian Act because they are dependent on it at the moment. They are just learning to become self-sufficient because they have come from a traditional lifestyle

Je crois fermement que le Canada ne pourra pas garder la tête haute tant que nous n'aurons pas réglé les questions au sujet de notre histoire et de notre passé. C'est l'occasion de le faire, et non d'aggraver la situation.

La présidente: Nous avons entendu dire que cela pourrait être le début d'un troisième ordre de gouvernement, en vertu de l'article 35 de la Constitution. C'est ce que l'on nous a dit.

Mme Jamieson: Qui vous a dit cela?

La présidente: Quelques-uns des témoins. Afin d'avoir un troisième ordre de gouvernement, vous avez besoin de structures et d'organismes. À votre avis, est-ce que le projet de loi C-6 et le projet de loi C-19 pourraient constituer le début de deux organismes?

Mme Jamieson: Absolument pas. Ils n'ont rien à voir avec le gouvernement. Ils ont tout à voir avec la lourdeur administrative — encore plus de contrôle relatif à la Loi sur les Indiens. C'est pour cela que notre peuple donne le nom de Loi sur les Indiens II à ces documents. Le projet de loi C-19 s'applique à quatre lois sur les Indiens mais dans les organismes. Le projet de loi C-7 est la Loi sur les Indiens II, et j'ai déjà décrit le projet de loi C-6.

Un gouvernement signifie un accès aux terres, aux ressources, aux transferts financiers entre gouvernements, ainsi qu'une capacité d'être autonome. Des organismes? Nous n'avons pas le temps, cher sénateur. La mère de clan est assise à mes côtés. Le Conseil de la Confédération dont elle fait partie, a créé la démocratie dans le monde occidental.

Des organismes? Nous avons un système bicaméral dans lequel les mères de clans décident qui sont les chefs. Les enfants ont des droits. Nous détenons des organismes législatifs, des organismes pour la résolution de conflits. Ils abondent et ils sont riches en ressources. En effet, ils ont été utiles lorsque les États-Unis ont élaboré leur constitution.

Les organismes? Nous les avons. Enlevez-nous le fardeau de la Loi sur les Indiens, ainsi que toutes les autres choses qui gênent nos organismes et notre peuple.

Nous disposons des ressources nécessaires pour prendre nos propres décisions, pour être en santé, pour respecter les droits humains qui nous appartiennent — de façon individuelle et collective — afin de contribuer d'une façon incroyablement riche au développement de ce pays. Nous voulons avoir l'opportunité de le faire. Nous sommes déterminés à l'obtenir et à exercer nos droits.

Les organismes? Nous les avons. Nous avons besoin d'obtenir le respect pour nos organismes.

La présidente: Vous avez parlé de la Loi sur les Indiens et du contrôle du gouvernement. Dans ma région natale, dans le Nord et dans la zone du Canada central, lorsque vous entrez dans les communautés et les réserves, vous reculez environ 75 ans en arrière. Ces gens me disent que nous ne pouvons pas éliminer la Loi sur les Indiens car ils en dépendent actuellement. Ils commencent à peine leur apprentissage en vue de devenir

into an Industrial Revolution in Canada to which they have not had time to adjust.

How would you deal with those communities? How would you look at those people?

Ms. Jamieson: You are asking me to give an opinion on communities that, in a hypothetical situation —

The Chairman: It is not a hypothetical situation. It is a real situation.

Ms. Jamieson: You have been there; I have not. What would I say?

I would say that we have struggled with this. Some people think the Indian Act is very useful because it is the only protection they have for their land, as terrible as it is. I would say we have moved well beyond the Indian Act and we did so in 1982.

The Chairman: They have not. How would you, as a leader, work with those communities, in order to bring them up to your level, because they are about 75 years back?

Ms. Jamieson: I cannot make a judgment call. I am uncomfortable with the "my level" analysis. I cannot judge what level.

The Chairman: This is the dilemma that we face.

Ms. Jamieson: I would allow First Nations themselves to have their own institutions that would enable them to do capacity-building; to have their own institutions; to work together, whether as a treaty group or whatever makes sense to them and relates to their nationhood.

Why are they in that situation? Because some bureaucrats in Ottawa have been making decisions for them, controlling their lives at long distance. That is a failure. Let us not do that any more.

I do not care however benevolent, I do not think these bills are well-intentioned. I will be blunt. However benevolent some people think they are, they will not help those people. They will make matters far worse, I suggest to you. What they need is space, empowerment, capacity building over which they feel ownership. I think in this country, we have the wherewithal as First Nations to create those institutions. There is no doubt about that. We also have the responsibility.

The Chairman: Thank you very much.

Senator Gill: I want to thank you for your presentation. It is the result of good work that you have been doing for the community. It is very good for the Senate to hear what you said. I would like to hear more people hearing that.

autonomes parce qu'ils sont arrivés, d'un milieu où le style de vie était traditionnel, dans une révolution industrielle au Canada et à laquelle ils n'ont pas eu le temps de s'adapter.

Que feriez-vous de ces communautés? Comment considéreriez-vous ces gens?

Mme Jamieson: Vous me demandez de donner une opinion au sujet de communautés, selon une situation hypothétique...

La présidente: Ce n'est pas une situation hypothétique. C'est une situation réelle.

Mme Jamieson: Vous avez visité ces endroits; pas moi. Qu'est-ce que je peux dire?

Je peux dire que nous avons mené une dure lutte à ce sujet. Certains pensent que la Loi sur les Indiens est très utile parce que c'est la seule protection dont ils disposent pour leurs terres, aussi terrible que cela puisse paraître. Je pense que nous avons progressé bien au-delà de la Loi sur les Indiens et nous l'avons fait en 1982.

La présidente: Ils n'ont pas progressé. Comment, en tant que dirigeant, travailleriez-vous avec ces communautés afin qu'elles atteignent un niveau semblable au vôtre, en tenant compte de ce retard d'environ 75 ans?

Mme Jamieson: Je ne peux pas porter de jugement. L'analyse de «mon niveau» me satisfait. Je ne peux pas juger ce niveau.

La présidente: C'est le dilemme auquel nous sommes confrontés.

Mme Jamieson: Je permettrais aux Premières nations de détenir leurs propres organismes, qui leur permettraient de renforcer leurs capacités, de détenir leurs propres organismes afin de travailler ensemble, soit en tant que groupe d'un traité ou sous toute autre forme faisant du sens pour eux et connexe à leur statut de nation.

Pourquoi sont-ils dans cette situation? Parce que quelques bureaucrates à Ottawa ont pris des décisions pour eux, ont contrôlé leur vie à distance. C'est un échec. Ne nous laissez pas continuer ainsi.

Peu m'importe s'ils sont à caractère bienveillant, je ne pense pas que ces projets de loi soient bien intentionnés. Je n'irai pas par quatre chemins. Malgré le fait que plusieurs pensent que ces projets de loi sont pleins de bonnes intentions, ils n'aideront pas ces gens. Ils rendront les choses encore plus mauvaises, je pense. Ce dont ces gens ont besoin, c'est d'une marge de manœuvre, d'un renforcement du pouvoir, de pouvoir renforcer leurs capacités au sujet de biens dont ils se sentent vraiment propriétaires. Je pense que dans ce pays, nous avons les ressources nécessaires aux Premières nations pour créer ce genre d'organismes. Il n'y a aucun doute à ce sujet. Nous avons également la responsabilité de le faire.

La présidente: Je vous remercie, chef Jamieson.

Le sénateur Gill: Je vous remercie pour votre présentation. C'est le résultat d'un bon travail que vous avez accompli pour la communauté. Il est très bon que le Sénat ait entendu ce que vous aviez à dire. J'aimerais que plus de gens entendent cela.

Ms. Jamieson: Could I add something the councillor just mentioned to me about diversity. We are quite diverse as First Nations, but please do not make the mistake that Six Nations or any other is special and more capable. There are many hundreds of First Nations in the country who have the ability, the right, and the determination to do these things. I am not saying you said that, Senator Gill, I merely wanted to make that point for the record.

You might benefit from hearing from a number of experts.

The Chairman: We already have them in mind.

Ms. Jamieson: May I suggest a few? Mr. Justice Antonio Lamer, Retired Chief Justice. Mr. Justice E. Patrick Hart, who was the first Commissioner of the Indian Commission of Ontario. If you do want to hear about the experience of the Indian Commission of Ontario, which was a neutral facilitator-mediator, I would be delighted to come back as a former commissioner. If you want to hear about the Penner report, I would be delighted to come back as former member of that committee.

There are many people who have thought about these tough questions and who have much to offer to your thinking. Those are just a few names that have occurred to me.

Ms. Cora Davis, Clan Mother Cayuga, Six Nations Council: Thank you for hearing us.

The Chairman: I echo the words of Senator Gill. You are more than welcome to stay to hear the next presentation.

We have heard some very interesting presentations. Our next witness is Grand Chief Carol McBride from the Algonquin Nation Secretariat.

Before we begin, I would like to ask one question. About how many nations do you represent?

Grand Chief Carol McBride, Algonquin Nation Secretariat: I represent three Algonquin communities.

The Chairman: We want to make sure we hear as many witnesses as possible. However, because of the huge number of witnesses that want to appear, we have chosen to go by region. Because you are elected from your region, you have the ability to speak on behalf of the people that you represent. It is really important that we hear from as many as we can in the time that we have.

Ms. McBride: I thank you for the chance to speak to you today. My name is Carol McBride, and I am the grand chief of the Algonquin Nation Secretariat, which represents the First Nation communities of Timiskaming, Barrière Lake and Wolf Lake. Our traditional territory lies in northwestern Quebec and northeastern Ontario. With me today is Peter Di Gangi, director of our tribal council.

Mme Jamieson: J'aimerais ajouter quelque chose que le conseiller vient de mentionner au sujet de la diversité. Nous sommes des Premières nations assez diversifiées, mais je vous en prie, ne faites pas l'erreur de penser que les Six nations ou toute autre communauté sont spéciales et qu'elles ont davantage de capacités. Il existe plusieurs centaines de Premières nations dans l'ensemble du pays qui possèdent la capacité, le droit et la détermination pour accomplir ces choses. Je ne dis pas que c'est ce que vous avez dit, sénateur Gill, je voulais simplement que ce point soit clair.

Il pourrait être bon pour vous d'entendre le témoignage d'un certain nombre d'experts.

La présidente: Nous y avons déjà réfléchi.

Mme Jamieson: Puis-je en suggérer quelques-uns? M. le juge Antonio Lamer, juge en chef à la retraite. M. le juge E. Patrick Hart, qui a été le premier commissaire de la Commission sur les Indiens de l'Ontario. Si vous voulez entendre parler de l'expérience de la Commission sur les Indiens de l'Ontario, qui était un organisme facilitateur-médiateur, je serai heureuse de revenir devant ce comité à titre d'ancienne commissaire. Si vous voulez entendre parler du rapport Penner, je serai heureuse de revenir à titre d'ancien membre de ce comité.

Plusieurs personnes ont réfléchi à ces questions difficiles et elles ont beaucoup à partager avec vous. Ceux que j'ai nommés ne sont que quelques-unes des personnes à qui j'ai pensé.

Mme Cora Davis, mère du clan Cayuga, Six Nations Council: Je vous remercie de nous avoir écoutés.

La présidente: Je reprends les paroles du sénateur Gill. Si vous désirez rester pour entendre la prochaine présentation, vous êtes la bienvenue.

Nous avons entendu des présentations très intéressantes. Notre prochain témoin est le grand chef Carol McBride du Secrétariat de la Nation algonquienne.

Avant de commencer, j'aimerais poser une question. Environ combien de nations représentez-vous?

Le grand chef Carol McBride, Secrétariat de la Nation algonquienne: Je représente trois communautés algonquines.

La présidente: Nous voulons nous assurer d'entendre le plus grand nombre possible de témoins. Toutefois, à cause du nombre élevé de personnes voulant témoigner, nous avons décidé de procéder par régions. Parce que vous êtes élue pour votre région, vous pouvez parler au nom du peuple que vous représentez. Il est très important pour nous d'entendre le plus grand nombre de gens possible dans la période de temps qui nous est allouée.

Mme McBride: Je vous remercie pour cette opportunité de m'adresser à vous aujourd'hui. Mon nom est Carol McBride et je suis le grand chef du Secrétariat de la Nation algonquienne qui représente les communautés des Premières nations de Timiskaming, du lac Barrière et de Wolf Lake. Notre territoire traditionnel est situé dans la région nord-ouest du Québec et la région nord-est de l'Ontario. M. Peter Di Gangi, directeur de notre conseil tribal, m'accompagne aujourd'hui.

We are glad to have a chance to speak to you about Bill C-6 because we believe that as the bill currently stands, it will have a negative impact on our communities and will be a step backwards in the efforts to obtain a truly independent and fair process for resolving specific claims. To put it simply, the status quo, as bad as it is, would be better than the future under Bill C-6.

We have reviewed the testimony of some of the previous speakers, including representatives of the Assembly of First Nations. We believe that they have provided you with ample information on the shortcomings of the bill.

Realizing that the time is short and not wanting to repeat what others have said, I will focus on two areas tonight. One concerns the content of the bill as it affects our member First Nations. The other concerns the process that has been used to move it through the system.

Our three member communities have very different histories, but all of us have potential specific claims. Unlike many other parts of the country, we did not get involved in the claims process until the mid-1990s. We have spent the last five years preparing the research and documenting our history to identify potential claims that we might have. We are now putting these into the system. I would like to give you a sketch of our members.

Wolf Lake never received reserve lands even though they began petitioning for a reserve in the 1880s. They lived in the bush until the 1970s when they were forced to disperse their settlement at Hunter's Point. Today they are pursuing a claim for reserve lands. The basis for their claim is not treaty or any law, but the fact that the Crown promised them lands and then went back on the promise. They suffered as a result.

Barrière Lake did not get a reserve until 1963, but Quebec would only allow barely enough lands for housing — only 59 acres. They have been severely impacted by the operation of storage reservoirs at Dozois and Cabonga, leading to flooding and erosion of their tiny reserve.

My own community is Timiskaming. Our reserve was surveyed in 1854. Originally, it was over 69,000 acres. Through a series of re-surveys and almost 40 surrenders — many of them apparently illegal — our land base has been reduced to just 5,000 acres.

I should also mention that the Algonquin Nation is party to a number of treaties with the British Crown, entered into between 1760 and 1764. These treaties were not land-surrender treaties; they were peace and friendship treaties that covered a range of issues to ensure our protection and our co-existence.

Nous sommes heureux d'avoir la chance de parler au sujet du projet de loi C-6 car nous croyons que dans son état actuel, il aura un impact négatif sur nos communautés et il constituera un pas en arrière en ce qui a trait aux efforts en vue d'obtenir un processus équitable et vraiment autonome pour la résolution de revendications spécifiques. Pour dire les choses simplement, le statu quo, aussi mauvais qu'il puisse être, serait préférable à l'avenir en vertu du projet de loi C-6.

Nous avons passé en revue le témoignage de quelques-unes des personnes qui ont témoigné précédemment, incluant les représentants de l'Assemblée des premières nations. Nous croyons qu'ils vous ont fourni de nombreux renseignements au sujet des lacunes du projet de loi.

Je réalise que je n'ai pas beaucoup de temps et je ne veux pas répéter ce que d'autres ont déjà dit, alors je me concentrerai sur deux aspects ce soir. Le premier concerne le contenu du projet de loi, étant donné qu'il affecte les membres des Premières nations. Le deuxième concerne le processus qui a été utilisé pour faire avancer ce projet de loi dans le système.

Nos trois communautés membres ont des histoires différentes, mais nous avons tous des revendications spécifiques possibles. Différemment de plusieurs autres régions du pays, nous ne nous sommes pas engagés dans le processus de revendications avant le milieu des années 90. Nous avons passé les cinq dernières années à préparer la recherche et à documenter notre histoire afin d'établir les revendications possibles que nous pourrions avoir. Nous en sommes rendus à les intégrer au système. J'aimerais vous dresser un portrait au sujet de nos membres.

La communauté de Wolf Lake n'a jamais reçu de terrains de réserve même si elle a amorcé une pétition pour obtenir une réserve dans les années 80. Les membres de cette communauté ont vécu en forêt jusque dans les années 70, où ils ont été forcés de disperser leur peuplement à Hunter's Point. Aujourd'hui, ils poursuivent une revendication pour des terres de réserve. Leur revendication n'est pas fondée sur un traité ou une loi, mais sur le fait que la Couronne leur a promis des terres et qu'elle est par là suite revenue sur sa promesse. Ils en ont souffert.

La communauté du lac Barrière n'a obtenu une réserve qu'en 1963, et la province de Québec n'a permis qu'un nombre de terres à peine suffisant pour le logement — seulement 59 acres. Ils ont été sévèrement affectés par l'exploitation de réservoirs de retenue à Dozois et à Cabonga, qui ont causé des inondations et de l'érosion dans leur minuscule réserve.

Ma communauté est celle de Timiskaming. Un arpentage de notre réserve a été effectué en 1854. Originellement, notre territoire correspondait à une superficie de plus de 69 000 acres. Tout au long d'une série de réarpentages et de presque 40 cessions — dont plusieurs étaient apparemment à caractère illégal — notre territoire a été réduit à seulement 5 000 acres.

Je devrais également mentionner que la nation algonquaine fait partie de plusieurs traités avec la Couronne britannique qui ont été établis entre 1760 et 1764. Ces traités n'étaient pas des traités de cession des terres, mais plutôt des traités de paix et d'amitié qui englobaient une gamme d'éléments pour assurer notre protection et notre cohabitation.

Mr. Peter Di Gangi, Director, Algonquin Nation Secretariat: I would like to speak to some issues regarding the content of the bill and it would affect our member communities to give you a practical view of the impact.

As the grand chief mentioned, the communities were late coming into the land claims process. They basically missed the first 20 or 25 years of land claims research. A number of claims have been identified, but if Bill C-6 were passed as it stands now, it would prevent us from pursuing many of the claims that we have identified over the past few years.

We have seen the testimony from the Minister of Indian Affairs and Northern Development and his officials indicating that Bill C-6 does not claim the specific claims policy and that it only makes it more precise and confirms existing practice. Either they are do not know their policy or they are simply not telling you the truth.

Bill C-6 restricts the specific definition of a specific claim to fit into the narrow interpretation that the Department of Justice has chosen. If this bill is passed in the way that it is drafted, our member communities and many First Nations in Quebec will be negatively affected.

Another major problem for our communities is the cap of \$7 million, which would prevent large claims from being able to go to the tribunal. This will have the effect of punishing First Nations who have experienced the worst losses and allow Canada to not be brought under binding an authority on its worst breaches.

I will give you some specific examples. Bill C-6 restricts treaty claims to those involving land or other assets. It would eliminate claims based on treaty rights to hunt and fish. It would eliminate claims arising from unfulfilled aspects of 1760, to which our communities are party. It would wipe those out and eliminate them as potential bases for claim.

Bill C-6 would not allow claims based on what is called "unilateral Crown undertaking" — in simple terms, that means when the Crown has made a promise that is not necessarily tied to a treaty or to legislation. For instance, a promise to create a reserve outside of treaty or outside of legislation would be considered a unilateral undertaking, and it would not be considered eligible under the new definition of specific claim. In Quebec, almost all of the reserves were created outside of treaty and most of them were created outside of legislation. That would have had an impact on most of the reserves in Quebec — not just our members.

Bill C-6 would prevent the tribunal from ruling on claims worth over \$7 million. Wolf Lake, one of our member communities, has a claim outstanding now for reserve, which, if

M. Peter Di Gangi, directeur, Secrétariat de la nation algonquienne: Afin de vous donner un aperçu pratique de son impact, j'aimerais vous parler de certains points concernant le contenu du projet de loi, qui affecterait nos communautés membres.

Comme le grand chef l'a mentionné, les communautés se sont jointes assez tard au processus de revendications des terres. De façon fondamentale, elles ont manqué les 20 ou 25 premières années de recherches relatives aux revendications territoriales. Un certain nombre de revendications ont été identifiées, mais si le projet de loi C-6 était adopté dans sa forme actuelle, il nous empêcherait de poursuivre plusieurs des revendications que nous avons établies au cours des dernières années.

Nous avons assisté au témoignage du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et de ses porte-parole, à l'effet que le projet de loi C-6 n'invoque pas la politique relative aux revendications spécifiques et qu'il ne fait que préciser et confirmer une pratique existante. Ou bien ils ne connaissent pas leur politique, ou ils ne disent tout simplement pas la vérité.

Le projet de loi C-6 restreint la définition spécifique d'une revendication spécifique afin qu'elle s'harmonise avec l'interprétation étroite que le ministère de la Justice a choisie. Si ce projet de loi est adopté dans la forme qu'il est rédigé, nos communautés membres et plusieurs communautés des Premières nations au Québec seront affectées.

Un autre problème majeur pour nos communautés est le plafond de 7 millions de dollars, qui empêcherait de porter devant les tribunaux les revendications correspondant à des sommes encore plus importantes. Cela aura pour effet de punir les Premières nations, qui ont connu les pires pertes, et de permettre au Canada d'éviter des obligations relatives à des manquements graves.

Je vais vous donner des exemples spécifiques. Le projet de loi C-6 limite les revendications de traité à celles ayant trait aux terres et aux autres biens. Ce projet de loi éliminerait les revendications fondées sur des droits établis selon des traités pour la chasse et la pêche. Il éliminerait également les revendications inhérentes aux aspects non réalisés de 1760, auxquels nos communautés tiennent. Il effacerait ces aspects et les éliminerait en tant que bases potentielles pour des revendications.

Le projet de loi C-6 ne permettrait pas des revendications fondées sur ce qu'on appelle «un engagement unilatéral de la Couronne». En d'autres mots, cela signifie que la Couronne a fait une promesse qui n'est pas nécessairement liée à un traité ou à une loi. À titre d'exemple, une promesse de créer une réserve à l'extérieur du traité ou de la loi serait considérée comme un engagement unilatéral et ne serait pas considérée comme admissible en vertu de la nouvelle définition d'une revendication particulière. Au Québec, presque toutes les réserves ont été créées à l'extérieur du traité et la plupart d'entre elles, à l'extérieur de la législation, ce qui aurait pu avoir des répercussions sur la plupart des réserves du Québec et non seulement sur nos membres.

Le projet de loi C-6 empêcherait le tribunal de rendre une décision sur des revendications de plus de 7 millions \$. Wolf Lake, une de nos collectivités membres, a une revendication en suspens

you calculate the cost of obtaining land, providing housing, setting up the infrastructure, and damages related to the loss of services, this would amount to much more than \$7 million. That claim would not have the opportunity to go to tribunal, or to get a determination.

The minister and his officials are saying "Don't worry, trust us, we would negotiate these claims in any event." However, based on the history we have seen and the way the federal government has treated the communities, there is absolutely no reason to take this assurance. Without the incentive that comes from being able to appeal to a higher binding authority, it is simply a matter of fact that Canada will not be motivated to deal with these claims worth over \$7 million.

Another example is damages experienced by Barrière Lake as a result of flooding and relocation from the reservoirs at Cabonga and Dozois. It is likely that the damages relating to those reservoirs exceed \$7 million. They would not be able to get an independent hearing.

With respect to Timiskaming, there are a number of boundary changes and a number of very large surrenders that appear to have been illegal and it is clear to us that those are valued at over \$7 million. Those, too, would be off the table and not able to get an independent hearing.

To summarize, Quebec First Nations are not party to land surrender treaties. Reserves in Quebec were most often set up by unilateral Crown undertaking. Many of our claims are worth more than \$7 million. The cap and the changes in the definition of specific claim will have a very significant and severe claim on not only our communities but also many First Nations in Quebec. It seems to us that the rights and interests of Quebec First Nations and the kinds of claims that they have were either not considered in the development of the bill, or simply they were considered and a decision was made to eliminate a whole class of claims and series of claims that might arise from the Quebec situation.

If Canada were really committed to a fair and independent claims process, one option would have been to just simply leave the definition of a specific claim, as it is now in the 1982 policy, or to adopt the definitions contained in the joint task force report and then let the tribunal rule on admissibility of claims. That would have been the fair thing to do. As it is done now, the government has let the Department of Justice essentially rewrite the basis for the claims policy in a way that is beneficial to the Crown, and remove from this commission the ability to make those determinations itself. Effectively, before it signs off and hands it over to the commission, it is basically stacking the deck in its favour.

pour une réserve, laquelle, si on calcule le coût d'obtention d'une terre, comprenant le logement, l'établissement des infrastructures et les dommages liés à la perte de services, s'élèverait à beaucoup plus que 7 millions \$. Cette revendication n'aurait pas la possibilité de se rendre devant un tribunal ou d'obtenir une décision.

Le ministre et ses représentants officiels disent: «Ne vous en faites pas, faites-nous confiance, nous négocierions ces revendications quoi qu'il en soit.» Cependant, en se fondant sur ce que nous avons observé et sur la façon dont le gouvernement fédéral a traité les collectivités, il n'existe absolument aucune raison de croire en cette assurance. Sans l'incitation venant du fait d'être en mesure d'en appeler à une autorité obligatoire plus élevée, il s'agit simplement d'une question de fait que le Canada ne sera pas motivé à traiter ces revendications supérieures à 7 millions \$.

Les dommages subis par Barrière Lake à la suite de son inondation et de son relogement à partir des réservoirs de Cabonga et Dozois est un autre exemple. Il est possible que les dommages liés à ces réservoirs se chiffrent à plus de 7 millions \$. Barrière Lake ne serait pas en mesure d'obtenir une audience indépendante.

En ce qui a trait à la bande de Timiskaming, il y a un certain nombre de modifications des limites et un très grand nombre de renonciations qui semblent avoir été illégales et il est clair que leur valeur dépasse 7 millions. Dans ces cas aussi, il serait impossible d'obtenir une audience indépendante.

En résumé, les communautés autochtones du Québec ne sont pas partie aux traités de cession des terres. Les réserves du Québec ont le plus souvent été établies par un engagement unilatéral de la Couronne. Un grand nombre de nos revendications s'élèvent à plus de 7 millions \$. La limite et les changements à la définition de revendication particulière auront des répercussions très significatives et graves non seulement sur nos collectivités, mais aussi sur de nombreuses communautés autochtones du Québec. Il nous semble que les droits et les intérêts de ces dernières et leur type de revendications ont soit été ignorés dans l'élaboration du projet de loi, ou simplement considérés et qu'une décision a été prise afin d'éliminer toute une catégorie de revendications et une série de revendications susceptibles de découler de la situation qui prévaut au Québec.

Si le Canada tenait réellement à un processus de règlement des revendications juste et indépendant, l'un des choix aurait été simplement de laisser la définition d'une revendication particulière telle qu'elle est maintenant dans la politique de 1982 ou d'adopter les définitions faisant partie du rapport du groupe de travail mixte, puis de laisser le tribunal statuer sur l'admissibilité des revendications. C'eût été la mesure juste à prendre. Comme on le fait maintenant, le gouvernement a laissé le ministère de la Justice récrire la base de la politique des revendications d'une façon qui profite à la Couronne, et a retiré à cette commission la capacité de trancher elle-même ces questions. En réalité, avant de recevoir l'approbation écrite et de la transmettre à la commission, il met tous les atouts de son côté.

We will not enumerate all the problems here because there are too many to go into in the short time we have. However, a third major problem is the lack of true independence so long as Canada controls the appointment of commissioners. Other speakers have explained this and we share their concerns. We are told, "Do not worry, trust us, we will use the appointment process in a responsible way." However, just seeing the way the government has manipulated the committee process with C-6 gives us a very clear idea of the kind of abuse that results from unilateral appointments when one side can stack the deck. We do not have grounds for confidence in the ability of government to step aside and maintain integrity in the appointment of commissioners.

Ms. McBride: I would like to touch on some of the grave concerns we have about the process used to get the bill to this stage. Minister Nault has said that there were ample consultations with First Nations. This is simply not true. Yes, there was serious cooperative work between 1995 and 1998 in the joint task force, but the federal government walked away. When they came back, it was Bill C-6, which is different from what the joint task force called for.

Since then, the federal government has made no serious effort to consult us, or our members, or our political organizations. Instead, it seems like they were telling us what would happen and if we did not support it then get out of the way.

We were lucky enough to appear before the standing committee of the House of Commons, but many First Nations were denied that chance. In the end, the Liberals used their majority on that committee to ram the bill through. They entirely ignored the testimony of the First Nations. It seems like the parliamentary process has been manipulated to restrict debate and prevent our interests from being considered or accommodated.

This is shameful, especially because Canada has a special fiduciary duty to the First Nations. This means that the government must act with our best interests in mind and be honest. We feel that this bill and the way the government has proceeded with this bill is in breach of these fiduciary duties.

Here we are before the Senate committee. We are having our 15 minutes, but for the record, we have to say that this is not adequate consultation. Our appearance here today in no way supports the process that Minister Nault has imposed.

As senators, will you do the right thing? Will you ensure that our rights are considered and accommodated? I hope that you will.

I speak from my heart here. I did not partake in much government process before. I have been very active in Bill C-7 and Bill C-6 and I have made different presentations. I was never so

Nous n'énumérerons pas tous les problèmes parce qu'ils sont trop nombreux pour le peu de temps dont nous disposons. Cependant, un troisième problème important est le manque d'indépendance réelle pour peu que le Canada contrôle la nomination des commissaires. D'autres intervenants ont expliqué cette situation et nous partageons leurs préoccupations. On nous dit: «Ne vous inquiétez pas, faites-nous confiance, nous nous servirons du processus de nomination de façon responsable.» Cependant, il suffit d'observer comment le gouvernement a manipulé le processus du comité dans le cas du projet de loi C-6 pour avoir une bonne idée du type d'abus occasionné par des nominations unilatérales lorsqu'une partie peut mettre tous les atouts de son côté. Nous n'avons pas de raisons d'avoir confiance en la capacité du gouvernement de s'écarter et de maintenir de l'intégrité dans les nominations des commissaires.

Mme McBride: J'aimerais aborder certaines des préoccupations sérieuses que nous avons au sujet du processus utilisé pour mener ce projet de loi à cette étape. Le ministre Nault a affirmé qu'il y a eu de nombreuses consultations avec les Premières nations, ce qui n'est absolument pas vrai. Bien sûr, un travail de collaboration sérieux a été accompli entre 1995 et 1998 au sein du groupe de travail mixte, mais le gouvernement fédéral s'est éloigné. Lorsqu'il est revenu, il s'agissait du projet de loi C-6, ce qui est différent de ce que le Comité de travail mixte demandait.

Depuis, le gouvernement fédéral n'a pas fait d'effort sérieux afin de nous consulter ou de consulter nos membres ou nos organismes politiques. Il semble plutôt qu'il nous apprenait ce qui allait se produire et, si nous n'étions pas d'accord, nous n'avions qu'à débarrasser le plancher.

Nous avons quand même eu la chance de nous présenter devant le comité de la Chambre des communes, mais un grand nombre de Premières nations se sont vu refuser une telle chance. En fin de compte, les libéraux ont utilisé leur majorité au sein de ce comité pour adopter ce projet de loi à toute allure. Ils ont entièrement ignoré le témoignage des Premières nations. Il semble que le processus parlementaire a été manipulé afin de restreindre le débat et d'empêcher nos intérêts d'être considérés ou respectés.

Cette réalité est déplorable, particulièrement parce que le Canada a une obligation de fiduciaire spéciale à l'égard des Premières nations, ce qui signifie qu'il doit agir au mieux de nos intérêts et être honnête. Nous estimons que ce projet de loi et la façon dont le gouvernement a agi relativement à celui-ci dérogent à ces obligations de fiduciaire.

Nous voici donc devant le comité du Sénat. On nous accorde 15 minutes, mais il faut signaler qu'il ne s'agit pas d'une consultation adéquate. Notre présence ici aujourd'hui n'appuie en aucune façon le processus que nous a imposé le ministre Nault.

En tant que sénateurs, ferez-vous ce qui doit être fait? Vous assurerez-vous que nos droits sont considérés et respectés? J'espère que oui.

Je parle avec mon cœur. Je n'ai pas participé à un grand nombre de processus gouvernementaux auparavant. J'ai été très actif en ce qui a trait aux projets de loi C-7 et C-6 et j'ai présenté

discouraged as when I went in front of the House of Commons committee. People were writing their Christmas cards and filling in tax returns. It is our life they were talking about. They did not take it seriously at all. Therefore I am coming to the Senate here to ask you — to beg you — to do what is right, to make this government do the right thing. They have a fiduciary duty, and maybe you can make sure that they keep that promise and protect that duty they have towards us.

We are being told by Minister Nault about how we need to learn about transparency and accountability, and about how we need to run our government at home. However, with this bill, and with Bill C-7, we have had a chance to see how your government is run and it is a lot different from what the minister expects from us. After seeing how the legislation has been rammed through and all of the misinformation and half-truths that have come from the Department of Indian Affairs and Northern Development, and the way the committee process has been manipulated by the government, we do not truly see any evidence of accountability or transparency or democracy. In fact, I think you could take some lessons from us.

We are hoping that honourable senators will have the integrity to do the right thing, no matter which party appointed you. You must act as a check on the power of the executive arm of this government. You have a duty, not only to the First Nations but also to Canadians, to ensure the integrity of the democratic process.

The right thing to do is to recommend that this bill be withdrawn and the government sit down with the First Nations to work on something that is more balanced and takes our views and our interests into account. As it is, the bill is so bad that it cannot be fixed by amendment. It should go back to the drawing board so that we could make it better and be proud of the result.

The Algonquin people have suffered greatly since we welcomed the Europeans into our territory over 200 years ago. We have been exploited and lied to by many governments over the years, and our situation has only gotten worse. Here we are today, however, still hoping that your institutions will consider and accommodate our interests. Our experience with Bill C-6 and Bill C-7 does not inspire much confidence. However, we appeal to you to make a difference and to do the right thing.

Meegwetch.

Senator Gill: For the benefit of my colleagues, could you tell us about the Algonquin, the parks and the forestry exploitation?

I have visited many Aboriginal communities and I think that the economic situation in your community is among the worst for the Aboriginal people.

divers exposés. Je n'ai jamais été aussi découragé que lorsque je me suis présenté devant le comité de la Chambre des communes. Les gens écrivaient leurs cartes de Noël et remplissaient leur déclaration d'impôt, tandis qu'on parlait de notre vie. Ils ne prenaient absolument pas la chose au sérieux. Par conséquent, je me présente au Sénat pour vous demander, pour vous supplier, de faire ce qui doit être fait afin que ce gouvernement accomplisse ce qui est adéquat. Il a une obligation de fiduciaire et peut-être pouvez-vous vous assurer qu'il tienne sa promesse et protège cette obligation qu'il a envers nous.

Le ministre Nault nous a parlé de la façon dont nous devons être informés de la transparence, de la responsabilisation et de la façon dont nous devons diriger notre gouvernement. Cependant, dans le cas du présent projet de loi et du projet de loi C-7, nous avons eu l'occasion de voir comment votre gouvernement est dirigé et cette méthode est très différente de ce que le ministre attend de nous. Après avoir constaté comment la loi a été adoptée à toute vitesse et toute la désinformation et les demi-vérités issues du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ainsi que la façon dont le processus du comité a été manipulé par le gouvernement, nous ne voyons vraiment aucune preuve de responsabilisation, de transparence ou de démocratie. En réalité, je crois que vous pourriez apprendre de nous.

Nous espérons que les honorables sénateurs auront l'intégrité nécessaire pour bien agir, peu importe le parti qui les a nommés. Vous devez agir en tant que vérificateur du pouvoir de l'administration de ce gouvernement. Vous avez un devoir, non seulement à l'égard des Premières nations, mais aussi de tous les Canadiens, de veiller à l'intégrité du processus démocratique.

La bonne chose à faire consiste à recommander que ce projet de loi soit retiré et que le gouvernement, en collaboration avec les Premières nations, en arrive à quelque chose de plus équilibré et tienne compte de nos opinions et de nos intérêts. Sous sa forme actuelle, le projet de loi est tellement inadéquat qu'il ne peut pas être amélioré par une modification. Il faudrait repartir à zéro afin que nous puissions l'améliorer et être fiers du résultat.

Les Algonquins ont beaucoup souffert depuis que nous avons accueilli les Européens dans notre territoire il y a plus de 200 ans. De nombreux gouvernements nous ont exploités et menti au fil des ans et notre situation n'a fait qu'empirer. Cependant, nous sommes là, aujourd'hui, espérant encore que vos institutions considéreront et respecteront nos intérêts. L'expérience que nous avons connue avec les projets de loi C-6 et C-7 ne nous inspire pas beaucoup confiance. Cependant, nous vous prions d'innover et de faire la bonne chose.

Meegwetch.

Le sénateur Gill: Dans l'intérêt de mes collègues, pourriez-vous nous parler des Algonquins, des parcs et de l'exploitation forestière?

J'ai visité de nombreuses collectivités autochtones et je crois que la situation économique de votre collectivité fait partie des pires pour les Autochtones.

Mr. Di Gangi: I would like to give you a bit of background. Originally Algonquin Nation territories went as far east as Trois-Rivières, as far south as Upstate New York and as far west as Georgian Bay and the Wapitei River in Ontario. In the north, it went as far as the southern part of Cree territory.

As settlement proceeded in the 1700s and 1800s, through a combination of dispossession and disease, the Algonquin Nation's territory shrank such that today it is described as the lands that are covered by the waters that drain into the Ottawa River on both sides of the provincial border. The Ottawa River watershed is what we are speaking of today in terms of Algonquin Nation territory.

There are about 10 First Nation communities. One is Golden Lake in Ontario. They and the Maniwaki, which is just a couple of hours north of Ottawa, originally went to the mission at Oka, Lake of Two Mountains. They had to move from there in 1870 and the people of Golden Lake had to purchase their own reserve with their own money because Ontario would not provide them with reserve land. Maniwaki obtained a reserve in 1854. The northern Algonquin communities and Timiskaming obtained a reserve in 1854, but the other communities remained without reserves.

Even today, there are nine Algonquin communities in Quebec. Across Canada, there are 12 historic bands that are considered landless and 25 per cent of them are Algonquin. Grand Lac Victoria does not have reserve land; Long Point, the settlement at Winneway, does not have a reserve land base. Wolf Lake still does not have a reserve land base. Barrière Lake has a reserve of about 59 acres with a population of over 500 people and they still live off the land. However, their entire territory is subject to timber licences, and sports hunting and tourism.

Economic studies have been done with Barrière Lake and we have calculated that between the tourist industry and the logging industry — not including hydro electricity — about \$100 million per year is taken out of their traditional territory and not one of their members is employed in the resource sector — not one.

I could go on and on. The other significant thing about Barrière Lake is that the community is only three hours' north of Ottawa. They were flooded out so that Hydro-Québec could create storage reservoirs to generate electricity. They have no electricity, still depend on diesel generators and there is only one telephone. Yet, they are only three hours away from Ottawa. If you get out of the car and walk around, you will hear all the kids still speaking their own language. English is a second language and French is a third language.

Senator Gill: Because you do not have reserves, you do not have much housing. This is another problem.

M. Di Gangi: Permettez-moi de vous donner un bref historique. À l'origine, les territoires de la nation algonquienne s'étendaient, à l'est, jusqu'à Trois-Rivières, au sud, jusqu'au nord de l'État de New York, et à l'ouest, jusqu'à la Baie Georgienne et la rivière Wapitei, en Ontario. Au nord, son territoire allait jusqu'à la partie méridionale du territoire cri.

À mesure que la colonisation progressait dans les années 1700 et 1800, grâce à une combinaison de dépossession et de maladie, le territoire de la nation algonquienne a diminué à un point tel qu'aujourd'hui, on le décrit comme les terres qui sont couvertes par les eaux qui s'écoulent dans la rivière des Outaouais, sur les deux côtés de la frontière provinciale. La ligne de partage des eaux de la rivière des Outaouais est ce qu'on qualifie aujourd'hui de territoire de la nation algonquienne.

Il existe environ 10 collectivités de Premières nations, dont Golden Lake, en Ontario. Celle-ci ainsi que Maniwaki, à quelques heures de route seulement au nord d'Ottawa, se rendaient à la mission d'Oka, au Lac des Deux-Montagnes. Elles ont dû partir de cet endroit en 1870 et les habitants de Golden Lake ont dû acheter leur propre réserve avec leur argent parce que l'Ontario ne leur fournissait pas de terre de réserve. Maniwaki a obtenu une réserve en 1854. Les collectivités algonquiennes du nord et la bande Timiskaming ont obtenu une réserve en 1854, mais d'autres collectivités n'en ont pas eu.

Même aujourd'hui, il existe neuf collectivités algonquiennes au Québec. Dans tout le Canada, on trouve 12 bandes historiques qu'on considère sans terre et 25 p. 100 d'entre elles sont formées d'Algonquins. Grand-Lac-Victoria n'a pas de terre de réserve, la bande de Longue-Pointe, à Winneway, n'a pas un territoire de réserve. Le village de Wolf Lake n'a toujours pas de réserve. Barrière Lake a une réserve d'environ 59 acres et compte plus de 500 habitants qui vivent encore des ressources naturelles. Cependant, l'ensemble de leur territoire est assujéti à des permis de coupe, à la chasse sportive et au tourisme.

Des études économiques ont été effectuées à Barrière Lake et nous avons calculé qu'entre l'industrie touristique et l'industrie forestière, excluant l'hydroélectricité, environ 100 millions \$ par an sortent du leur territoire traditionnel et aucun des résidents n'est employé dans le secteur des ressources naturelles, pas un seul.

Je pourrais m'étendre sur le sujet. L'autre facteur important relativement à Barrière Lake est le fait que cette collectivité n'est qu'à trois heures de route au nord d'Ottawa. On a forcé ses habitants à évacuer leurs maisons en raison de l'inondation permettant à Hydro-Québec d'installer des réservoirs de retenue afin de produire de l'électricité. Ils n'ont pas d'électricité, comptent encore sur des génératrices Diesel et n'ont qu'un téléphone. Cependant, ils ne sont qu'à deux heures d'Ottawa. Si vous sortez de votre automobile et vous promenez un peu, vous entendrez tous les enfants s'exprimant encore dans leur propre langue. L'anglais est une langue seconde et le français, une langue tierce.

Le sénateur Gill: Étant donné que vous n'avez pas de réserves, vous n'avez pas beaucoup de logements, ce qui constitue un autre problème.

Mr. Di Gangi: That is right. If you do not have a reserve, then you have no access to federal housing programs, education and core funding. All of these issues related to programs and services are denied to communities that do not have a reserve. We could go on. The communities look toward the potential of specific claims as one way of addressing these disparities and underdevelopment.

Unfortunately, the way the bill is crafted — whether by design or by accident — undermines the basis of many, many claims of First Nations in Quebec. Quebec is different from the Prairies and B.C. and Ontario. Unfortunately, our communities and others in Quebec will take a big hit if this bill passes. Today, they could put claims forward under the existing policy that they would not be able to do under the new proposed legislation.

Senator Chaput: I thank you for your presentation, which was clear and consistent with other presentations we have heard.

As you said, we are the chamber of sober second thought. Let me tell you, we have food for thought because we do not have many options. First, we could accept the bill as it stands but from my point of view, that would be impossible. Second, we could reject the bill. Third, we could amend it. Those are the three options.

This committee has also been meeting with Aboriginal youth from urban areas because we are also working on the needs of those Aboriginal youth who are living in urban areas. As you know, these youth do not have access to most of the programs that are available if they are still on reserves. Have your youth been informed of what you have been preparing? Are they aware of what is happening? Have they been able to tell you what they think about all of it?

Ms. McBride: They are part of the process. I receive my direction from the community chiefs who, in fact, have general meetings within their communities to look at the process. Youth participate in that area.

Senator Chaput: They participated in this?

Ms. McBride: Yes.

Senator Adams: Thank you for coming. I come from Nunavut in the Arctic. When did you begin your claim process with the Department of Indian Affairs and Northern Development? Have you been successful thus far? You mentioned that you represent nine communities.

M. Di Gangi: Exact. Si vous n'avez pas une réserve, vous n'avez donc pas accès aux programmes fédéraux de logement, à l'éducation et à un financement de base. Toutes ces questions liées aux programmes et aux services sont refusées aux collectivités qui n'ont pas une réserve. On pourrait citer bien d'autres cas. Les collectivités envisagent la possibilité des revendications particulières comme étant une façon d'aborder ces anomalies et ce sous-développement.

Malheureusement, la façon dont le projet de loi est rédigé, soit à dessein ou accidentellement, sape la base de très nombreuses revendications des Premières nations au Québec. Le Québec est différent des Prairies, de la Colombie-Britannique et de l'Ontario. Malheureusement, nos collectivités et d'autres dans cette province, subiront un dur coup si ce projet de loi est adopté. Aujourd'hui, elles pourraient faire état de leurs revendications en vertu de la politique existante, ce qui serait impossible en vertu du nouveau projet de loi.

Le sénateur Chaput: Je vous remercie de votre exposé qui était clair et compatible avec les autres exposés que nous avons entendus.

Comme vous l'avez mentionné, nous sommes la chambre d'un second examen objectif. Permettez-moi de vous dire que nous avons des éléments de réflexion parce que nous n'avons pas beaucoup de choix. En premier lieu, nous pourrions accepter le projet de loi tel qu'il est, mais, à mon avis, ce serait impossible. En second lieu, nous pourrions le rejeter, et, en troisième lieu, nous pourrions le modifier. Voilà les trois possibilités.

Ce comité a également rencontré de jeunes Autochtones provenant de milieux urbains, étant donné que nous nous penchons aussi sur les besoins de ceux-ci qui vivent dans des milieux urbains. Comme vous le savez, ces jeunes n'ont pas accès à la plupart des programmes qui sont offerts s'ils habitent encore dans des réserves. Vos jeunes ont-ils été informés de ce que vous avez préparé? Sont-ils conscients de ce qui se produit? Ont-ils été en mesure de vous exprimer leur avis à ce sujet?

Le grand chef McBride: Ils font partie du processus. Je reçois mes directives des chefs des collectivités, lesquels, en fait, tiennent des réunions générales dans leurs collectivités afin d'examiner le processus. Les jeunes participent à ces réunions.

Senator Chaput: Ils ont participé à ceci?

Le grand chef McBride: Oui.

Le sénateur Adams: Merci de votre présence. Je suis originaire du Nunavut dans l'Arctique. Quand avez-vous amorcé votre processus de revendication auprès du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien? Avez-vous réussi jusqu'à maintenant? Vous avez mentionné que vous représentiez neuf collectivités.

You said in some communities there is only one telephone. With the cap at \$7 million per claim, can you tell me how far you have gone? Have you started off provincially or are you on your way to the federal process? Can you give me an idea of how the system works right now with the government and how you claim future settlements?

Other witnesses who appeared before us would like to see the three bills — Bill C-6, Bill C-7 and Bill C-19 — not be passed.

Ms. McBride: I will touch on your last question first, senator. I will let Mr. Di Gangi answer your first question.

You should take the three bills out and study them. If you do that, you will see clearly how it all fits in. For the communities I represent, these three bills have to be rejected. Once you look at them you will see the reason for that.

Mr. Di Gangi: I should clarify, senator, that our tribal council represents three out of the nine Algonquin communities in Quebec. Of our three communities, we started late doing land claims research. They started to fund land claims research in the early to mid-1970s. For whatever reasons, the communities in northwestern Quebec were not involved in preparing their history or research until quite late. It was not until about 1995 or 1996 that we started to undertake the research. We found that there was quite a challenge because of record-keeping, et cetera.

To make a long story short, out of our three communities we have identified with Timiskaming alone there are approximately 40 potential claims based on each of the surrenders that look to us as if they had some serious problems. That is just claims related to surrenders. That does not include trust fund management or the surreys.

Wolf Lake is the one community of our members that has actually submitted a claim. They submitted a claim in 1996 — a specific claim to Canada for a reserve. The government rejected it. We agreed to do additional research.

In January of 2000, the chief met with Minister Nault and provided him with a brief saying, "Here is a summary of our evidence. We feel we have a valid basis to obtain a reserve because they are a landless band." They asked the minister to review it and to expedite it to see if we could resolve it administratively outside of the claims process. The minister committed to fast-tracking the Department of Justice review. The "fast track" took about a year and a half for the Department of Justice to review about a 20-page document — maybe 30 historical documents. They went through, I think, two or three different lawyers in that period of time. They rejected the claim again.

We thought about putting more evidence in to the department. The view was that it would not get a fair hearing. They said, "You can go to court or to the claims commission." The chief and the

Vous avez affirmé que dans certaines collectivités, il n'y a qu'un téléphone. La limite étant de 7 millions \$ par revendication, pouvez-vous me dire où vous en êtes? Avez-vous commencé à l'échelle provinciale ou vous dirigez-vous vers un processus fédéral? Pouvés-vous me donner une idée de la façon dont fonctionne présentement le système gouvernemental et de la façon de revendiquer vos règlements futurs?

D'autres témoins qui se sont présentés devant nous aimeraient que les trois projets de loi C-6, C-7 et C-19 ne soient pas adoptés.

Mme McBride: J'aborderai d'abord votre dernière question. Je laisserai M. Di Gangi répondre à votre première question.

Vous devriez sortir ces trois projets de loi et les étudier. Ce faisant, vous verrez clairement que tout correspond. Pour les collectivités que je représente, ces trois projets de loi doivent être rejetés. Une fois que vous les aurez examinés, vous constaterez pourquoi.

M. Di Gangi: Permettez-moi de préciser, sénateur, que notre conseil de tribu représente trois collectivités algonquines sur neuf au Québec. Dans ces trois collectivités, nous avons commencé en retard à effectuer des recherches sur les revendications territoriales. On a commencé à financer cette recherche du début au milieu des années 70. Pour des raisons quelconques, les collectivités du nord-ouest du Québec n'ont participé qu'assez tard à la préparation de leur histoire ou de leur recherche. Nous avons découvert que c'était un défi de taille, en raison, entre autres de la tenue de registres.

En résumé, sur ces trois collectivités, nous avons découvert que la bande Timiskaming compte à elle seule environ 40 revendications potentielles fondées sur une des renonciations qui nous semblent soulever des problèmes graves. Il ne s'agit là que des revendications relatives aux renonciations et excluant la gestion du fonds d'affectation spéciale ou les sondages.

Wolf Lake est la collectivité parmi nos membres qui a réellement soumis une revendication, en 1996, soit une revendication particulière adressée au Canada pour obtenir une réserve. Le gouvernement l'a rejetée. Nous avons convenu d'effectuer des recherches supplémentaires.

En janvier 2000, le chef a rencontré le ministre Nault et lui a exprimé ce qui suit: «Voici un résumé de notre preuve. Nous estimons que nous avons des raisons valides pour obtenir une réserve parce que nous faisons partie d'une bande sans terre.» Il a demandé au ministre d'étudier cette demande et d'en accélérer le règlement afin de constater si nous pouvions la régler sur le plan administratif à l'extérieur du processus de règlement des revendications. Le ministre s'est engagé à traiter en priorité l'étude du ministère de la Justice. Grâce à ce «traitement accéléré», le ministère de la Justice a mis environ un an et demie à étudier un document de 20 pages, voire 30 documents historiques. Au cours de cette période, je crois que le ministère a consulté deux ou trois avocats différents et a rejeté la revendication une fois de plus.

Nous avons songé à présenter plus de preuves au ministère. Nous avions l'impression que nous n'obtiendrions pas une audition équitable. On nous a dit que nous pouvions nous

council decided to go to the claims commission. We have been there since last September. It actually is proceeding. The claims commission has been helpful in terms of keeping the government honest and compelling it to meet deadlines. It seems to be working better than it was when it was left with the department. Unfortunately, for Wolf Lake, if they were to go into the new process, they would not be able to go to the tribunal because their claim is for a reserve, infrastructure and housing and it is worth well over \$7 million.

That claim, fortunately, is in the process now. If they had waited another five years and Bill C-6 had passed, they would be out of luck. They would continue to be a landless band.

I am sorry I could not give you more examples, senator, but that is what I can do.

Senator Adams: Senator Gill mentioned some other areas where your claims include park areas. Does that park belong to the provincial government or Government of Canada?

Mr. Di Gangi: There are several large provincial parks. La Vérendrye wildlife preserve was set up in the 1920s as an exclusive trapping ground for the Algonquins, because of the lack of land base and the economic hardships they were experiencing. In 1940, the province put a highway through the middle and declared it a park preserve for tourists, moose hunting and fishing, which devastated the economy of the community.

There is a small national historic site at one end of the territory near the Grand Chief's community. Of course, there is Gatineau Park in the National Capital Region, which is federal. There is a mix of federal and provincial parks in the area.

Senator Adams: I did not really understand why the government rejects some of your claims. Do they have a policy whereby they can reject some of your claims? Do they just stop or say you did it wrong. Why were the claims rejected?

Mr. Di Gangi: You submit a claim with your evidence and you must demonstrate that there is a lawful obligation based on the specific claims policy. The government takes a look. They send it to their historical analysts, who do an assessment and then send it to the Department of Justice. The Department of Justice makes its determination as to whether it fits within the criteria, whether there is a lawful obligation that has been established, et cetera. They then provide that advice to the minister. He can accept or reject the claim based on that advice.

In the case of Wolf Lake, the minister rejected the claim because he said he was not given enough evidence to show that the government was lawfully obligated to give them a reserve. When the treaties were signed in the Prairies, the government was

pourvoir en justice ou nous présenter à la Commission des revendications. Le chef et le conseil ont opté pour cette dernière solution, en septembre dernier. Le Conseil a entamé des procédures et nous a été utile en obligeant le gouvernement à être honnête et en le forçant à respecter ses échéanciers. Il semble que ce soit plus efficace que lorsque le ministère s'occupait de la situation. Malheureusement pour le village de Wolf Lake, s'il devait faire partie du nouveau processus, il ne pourrait pas aller devant les tribunaux parce que sa revendication porte sur une réserve, une infrastructure et du logement, ce qui est nettement supérieur à 7 millions \$.

Heureusement, cette revendication est présentement en cours. S'il avait attendu encore cinq ans et l'adoption du projet de loi C-6, il n'aurait plus aucune chance. Les habitants continueraient d'être une bande sans terre.

Je regrette de ne pouvoir donner un plus grand nombre d'exemples, mais c'est tout ce que je peux faire.

Le sénateur Adams: Le sénateur Gill a mentionné d'autres régions où vos revendications comprennent des parcs. Ces parcs appartiennent-ils au gouvernement provincial ou au gouvernement du Canada?

M. Di Gangi: Il y a plusieurs grands parcs provinciaux. La réserve faunique La Vérendrye a été établie dans les années 920 en tant que terre de piégeage exclusive pour les Algonquins en raison du manque d'assise territoriale et des difficultés économiques qu'ils éprouvaient. En 1940, la province a construit une route au milieu du parc et l'a déclaré parc réserve pour les touristes, la chasse à l'orignal et la pêche, ce qui a été un coup terrible pour l'économie de la collectivité.

Il existe un petit parc historique national à une extrémité du territoire près de la collectivité du grand chef. Évidemment, il y a le parc de la Gatineau, dans la région de la Capitale nationale, qui appartient au fédéral. On trouve un mélange de parcs fédéraux et provinciaux dans cette région.

Le sénateur Adams: Je n'ai pas vraiment bien compris pourquoi le gouvernement rejette certaines de vos revendications. A-t-il une politique en vertu de laquelle il peut rejeter certaines de vos revendications? Arrête-t-il simplement ou affirme-t-il que vous avez fait quelque chose d'inadmissible? Pourquoi vos revendications ont-elles été rejetées?

M. Di Gangi: Vous soumettez une revendication avec vos preuves et vous devez démontrer qu'il existe une obligation légale fondée sur la politique en matière de revendications particulières. Le gouvernement y jette un coup d'œil, puis l'envoie à ses analystes historiques qui l'évaluent et la transmettent ensuite au ministère de la Justice. Celui-ci tranche la question à savoir si votre revendication respecte les critères, s'il existe une obligation légale qui a été établie, et cetera. Il donne alors son avis au ministre. Il peut accepter ou rejeter la revendication en se fondant sur cet avis.

Dans le cas du village de Wolf Lake, le ministre a rejeté la revendication parce qu'il a affirmé ne pas avoir reçu assez de preuves pour démontrer que le gouvernement était obligé légalement de lui accorder une réserve. Lorsque les traités ont

obligated to set aside reserves for each band. Those kinds of treaties do not exist in Quebec. It was more a matter of government policy to establish reserves for the communities. They took the easy way out and said, "There is no treaty so we do not have to give you a reserve, so tough," basically.

We had two choices: We could prepare more evidence and re-submit it to the Department of Justice, or we could take it to the commission and hope that we would have a referee who would provide us with a fair hearing. So far, that has proven to be the wiser decision.

Senator Adams: If I the minister were to say, "You tried to do a good job. You made a few mistakes and I must reject your claim. Yet, I will give you all my advisers here in the department and perhaps they will give you a better claim." Could the minister do that? No way.

Senator Léger: The whole country has to know what is going on here. We have seen many witnesses; we are the only ones who have been lucky enough to have heard you. I know this is an ideal.

The time has come. All of the people in the government have to listen they have to hear. Everything you said about signing cards, I jump up too.

According to what I see here, the Aboriginals want to start to work together with us, not just us with them. We would have common results and the whole country would be together.

I really feel terribly positive about all these meetings. I am just so sorry that there are so many empty chairs. C'est la vie. There are other things and everybody is running everywhere.

To advance together, that is my wish.

The Chairman: I have one comment.

When we were doing our study with an action plan for change on urban Aboriginal people, focusing on youth, we heard from some organizations in Quebec. I was absolutely appalled at how the Aboriginal people are treated in Quebec, according to those presentations.

You have just reaffirmed exactly what we heard in our other committee meetings. It makes me wonder where the leadership has been on both sides — the government side and the Aboriginal side. I think the time is right now. We have better educated people in our communities. We have people who are not afraid to speak out. We do not have to worry about the language barrier because we all speak either French or English.

I think the time is right now for us to start dealing in a partnership.

été signés dans les Prairies, le gouvernement était obligé de mettre des réserves de côté pour chaque bande. Ces types de traités n'existent pas au Québec. L'établissement de réserves pour les collectivités était davantage une question de politique gouvernementale. On a choisi la solution facile en affirmant fondamentalement qu'il n'existait pas de traité et que, par conséquent, on n'avait pas à vous donner une réserve.

Nous avions deux choix: nous pouvions préparer plus de preuves et les soumettre à nouveau au ministère de la Justice ou nous pouvions porter notre cause devant la commission en espérant que nous aurions un arbitre qui nous donnerait l'occasion d'avoir une audition équitable. Jusqu'à maintenant, cette dernière décision semble être la plus avisée.

Le sénateur Adams: Si le ministre devait affirmer «Vous avez essayé de faire du bon travail. Vous avez commis quelques erreurs et je dois rejeter votre revendication. Cependant, je vais vous fournir tous mes conseillers du ministère qui vous donneront peut-être une meilleure revendication.» Le ministre pourrait-il agir ainsi? Pas question.

Le sénateur Léger: L'ensemble du pays doit savoir ce qui se passe ici. Nous avons entendu de nombreux témoins et nous sommes les seuls à avoir eu la chance de vous écouter. Je sais qu'il s'agit d'un idéal.

Le temps est venu. Tous les intervenants du gouvernement doivent écouter et entendre. Tout ce que vous avez dit au sujet de la signature de cartes me surprend aussi.

Selon ce que je constate aujourd'hui, les Autochtones veulent commencer à travailler en collaboration avec nous, et non seulement nous avec eux. Nous obtiendrions des résultats communs et tout le pays serait réuni.

Je suis très positif au sujet de toutes ces réunions. Je regrette seulement que tant de chaises soient vides. C'est la vie. Il y a d'autres choses à faire et tout le monde court partout.

Mon désir est de progresser ensemble.

La présidente: J'ai un commentaire à émettre.

Lorsque nous faisons notre étude et préparons un plan d'action portant sur le changement pour les Autochtones en région urbaine, en nous concentrant sur la jeunesse, nous avons entendu parler de certaines organisations au Québec. J'ai été absolument horrifié de la façon dont les Autochtones sont traités au Québec, selon ces exposés.

Vous venez de réaffirmer exactement ce que nous avons entendu dans d'autres réunions de notre comité. Je me demande où s'est trouvé le leadership des deux côtés, soit celui du gouvernement et des Autochtones. Je crois que le moment est arrivé. Nous comptons des personnes plus instruites dans nos collectivités, ainsi que des gens qui n'ont pas peur d'émettre leurs opinions. Nous n'avons pas à nous soucier des obstacles linguistiques puisque nous nous exprimons tous soit en français, soit en anglais.

J'estime que le temps est venu pour que nous commencions à œuvrer en partenariat.

The time is short; this is the beginning. The negotiations are strong, and all I can say is I am so happy to be in the Senate where, possibly, we can make a difference.

Thank you both very much for coming. I appreciate it.

The committee adjourned.

Nous avons peu de temps, et ceci est le début. Les négociations sont serrées et tout ce que je peux dire c'est que je suis heureux de faire partie du Sénat où nous pouvons, éventuellement, innover.

Merci infiniment à vous deux de vous être déplacés. Je l'apprécie.

La séance est levée.

Vednesday, May 28, 2003

from the Atlantic Policy Congress of First Nation Chiefs:

Chief Jean Guy Cimon, Executive Member; and
Mr. John G. Paul, Executive Director.

from the Algonquin Nation Secretariat:

Grand Chief Carol McBride;
Mr. Peter Di Gangi, Director.

from Six Nations Council:

Chief Roberta Jamieson;
Mr. David General, Councillor;
Ms. Cora Davis, Clan Mother Cayuga;
Ms. Jo-Ann Green, Director, Lands and Resources.

Le mercredi 28 mai 2003:

Du Congrès des chefs des Premières nations de l'Atlantique:

Le chef Jean Guy Cimon, membre exécutif;
M. John G. Paul, directeur exécutif.

Du Algonquin Nation Secretariat:

Le grand chef Carol McBride;
M. Peter Di Gangi, directeur.

Du Six Nations Council:

Le chef Roberta Jamieson;
M. David General, conseiller;
Mme. Cora Davis, mère du clan Cayuga;
MMe. Jo-Ann Green, directrice, Terres et ressources.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, May 27, 2003

From the Treaty and Aboriginal Rights Research Centre of Manitoba Inc.:

Chief Morris Shannacappo;
Mr. Ralph Abramson.

From Manitoba Keewatinowi Okimakanak:

Chief Joe Hyslop, Executive Council Member;
Mr. Michael Anderson, Research Director.

From the Federation of Saskatchewan Indian Nations:

Mr. Greg Ahenakew, First Vice-Chief;
Mr. Jayme Benson.

From the Association of Iroquois and Allied Indians:

Grand Chief Chris McCormick;
Ms. Carol Nadjiwon, Researcher.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le mardi 27 mai 2003:

Du Treaty and Aboriginal Rights Research Centre of Manitoba Inc.:

Le chef Morris Shannacappo;
M. Ralph Abramson.

Du Manitoba Keewatinowi Okimakanak Inc.:

Le chef Joe Hyslop, membre du conseil exécutif;
M. Michael Anderson, directeur de recherche.

De la Federation of Saskatchewan Indian Nations:

M. Greg Ahenakew, premier vice-chef;
M. Jayme Benson

De l'Association of Iroquois and Allied Indians:

Le grand chef Chris McCormick;
Mme Carol Nadjiwon, recherchiste.

(Suite à la page précédente)



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Aboriginal Peoples

Chair:

The Honourable THELMA J. CHALIFOUX

Tuesday, June 3, 2003
Wednesday, June 4, 2003

Issue No. 17

Sixth and seventh meetings on:

Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Peuples autochtones

Présidente:

L'honorable THELMA J. CHALIFOUX

Le mardi 3 juin 2003
Le mercredi 4 juin 2003

Fascicule n° 17

Sixième et septième réunions concernant:

Le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Thelma J. Chalifoux, *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Austin, P.C.	Léger
Carney, P.C.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.,	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Forrestall	Tkachuk
Gill	

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente: L'honorable Thelma J. Chalifoux

Vice-présidente: L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs:

Austin, c.p.	Léger
Carney, c.p.	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Pearson
Chaput	Sibbeston
Christensen	Stratton
Forrestall	Tkachuk
Gill	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 3, 2003
(30)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 9:08 a.m. in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Thelma J. Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Chalifoux, Chaput, Christensen, Forrestall, Gill, Léger, Sibbeston, Stratton and Tkachuk (10).

Other senators present: The Honourable Senators St. Germain P.C. and Watt (2).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: Mary Hurley, Research Officers

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, April 2, 2003, the committee proceeded to examine Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts.

WITNESSES:

From Tsuu T'ina Nation:

Mr. Jim Big Plume, Lands and Treaty Researcher;
Mr. Ron Maurice, Legal Counsel;
Mr. Gilbert Crowchild, Councillor;
Mr. Stanley Big Plume, Councillor.

From the Blood Tribe/Kainaiwa Tribal Government:

Chief Chris Shade;
Mr. Will Long Time Squirell, Council Member.

From Saddle Lake First Nation:

Mr. Eric J. Large, Councillor.

From the Prince Albert Grand Council:

Chief Marcel Head, Chief of Shoal Lake Cree Nation;
Mr. Al Ducharme, Executive Director;
Colleen Youngs, Coordinator and Research Technician, Specific Claims;
Chief Harry Cook, Lac La Ronge Indian Band;
Mr. Charles Whitecap, FN Government Specialist.
Chief Shade submitted a brief and made a presentation.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 3 juin 2003
(30)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 08, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Chalifoux, Chaput, Christensen, Forrestall, Gill, Léger, Sibbeston, Stratton et Tkachuk (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs St. Germain, c.p., et Watt (2).

Également présente: De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: Mary Hurley, attachée de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 2 avril 2003, le comité examine le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence.

TÉMOINS:

De la nation Tsuu T'ina:

M. Jim Big Plume, chercheur, terres et traités;
M. Ron Maurice, conseiller juridique;
M. Gilbert Crowchild, conseiller;
M. Stanley Big Plume, conseiller.

Du conseil tribal Gens-du-Sang/Kainaiwa:

Le chef Chris Shade;
M. Will Long Time Squirell, membre du conseil.

De la Première nation de Saddle Lake:

M. Eric J. Large, conseiller.

Du Grand conseil de Prince Albert:

Le chef Marcel Head, chef de la nation crie de Shoal Lake;
M. Al Ducharme, directeur exécutif;
Mme Colleen Youngs, coordonnatrice et technicienne en recherche, Revendications particulières;
Le chef Harry Cook, bande indienne du Lac La Ronge;
Charles Whitecap, spécialiste gouvernemental des PN.
Le chef Shade dépose un mémoire et fait une déclaration.

Mr. Jim Big Plume and Mr. Maurice made a presentation.

Chief Shade and Mr. Maurice answered questions.

Mr. Large made a presentation and answered questions.

Chief Head made a presentation, submitted a brief and answered questions.

Chief Cook made a presentation and with Ms. Youngs and Mr. Ducharme answered questions.

At 11:15 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 4, 2003
(31)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day, at 6:34 p.m. in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Thelma J. Chalifoux, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin P.C., Chalifoux, Christensen, Gill, Léger and Stratton (6).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: Mary Hurley, Research Officer.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, April 2, 2003, the committee proceeded to examine Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts.

WITNESSES:

From the Union of British Columbia Indian Chiefs:

Chief Stewart Phillip, President.

From the Alliance of Tribal Nations:

Grand Chief Clarence Pennier, Yemal Syiam (President) of the Sto:lo Nation.

From the British Columbia Treaty 8 First Nations:

Chief Roland Willson;

Ms. Deborah Smithson, Research Director.

MM. Jim Big Plume et Maurice font une déclaration.

Le chef Shade et M. Maurice répondent aux questions.

M. Large fait une déclaration et répond aux questions.

Le chef Head fait une déclaration, soumet un mémoire et répond aux questions.

Le chef Cook fait une déclaration et, de concert avec Mme Youngs et M. Ducharme, répond aux questions.

À 11 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 4 juin 2003
(31)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 34, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Chalifoux, Christensen, Gill, Léger et Stratton (6).

Également présente: Mary Hurley, attachée de recherche, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 2 avril 2003, le comité examine le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence.

TÉMOINS:

De la Union of British Columbia Indian Chiefs:

Le chef Stewart Phillip, président.

De l'Alliance of Tribal Nations:

Le Grand chef Clarence Pennier, Yemal Syiam (président) de la nation Sto:lo.

Du British Columbia Treaty 8 First Nations:

Le chef Roland Willson;

Mme Deborah Smithson, directrice de recherche.

Chief Phillip, Grand Chief Pennier, Chief Willson each made a presentation and then, with Ms. Smithson, together answered questions.

At 8:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le chef Phillip, le Grand chef Pennier et le Chef Wilson font chacun un exposé puis, avec l'aide de Mme Smithson, répondent aux questions.

À 20 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Adam Thompson

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 3, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-6, to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other acts, met this day at 9:08 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Good morning. Today, we will hear from Chief Chris Shade and Will Long Time Squirell of the Blood Tribe/Kainaiwa Tribal Government. Welcome, gentlemen. Chief Shade, please proceed.

Chief Chris Shade, Blood Tribe/Kainaiwa Tribal Government: It is a privilege to be here. We thank the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for allowing us the opportunity to address our concerns and position on Bill C-6.

In the package we handed out there is an executive summary. I will read through that and then I will leave the more detailed information with the committee.

The Blood Tribe/Kainaiwa is located in southern Alberta on the Blood Indian Reserve and has a population of 9400 members. The reserve is 2,000 square kilometres, with agriculture as its primary industry. The Blood Tribe operates and manages its own education, health, corrections, policing and other facilities.

We have enacted financial, election, and membership codes legislation that refers to and incorporate our Elders' declaration, Kainaysinni, which defines who we are, our territory, our governing system, our source of authority and our relationship to the land and to our fellow man.

The Blood Tribe participated in Treaty 7 in 1877. The treaty is considered to be a solemn and binding undertaking existing in perpetuity. Treaty 7 is the foundation of our relationship with Canada and it has created a unique relationship between our people and the Crown, modifying only one aspect of our inherent rights: the right to exclusive use of our land.

The Blood Tribe has existed as a nation since time immemorial and we have continuously controlled our lands and our religious, political, economic and cultural destinies. The European settlement radically altered the life of the Blood Tribe and gave rise to the treaty process that resulted in a number of promises, including the promise by the Crown that our reserve lands could not be taken without our consent.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 3 juin 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, à qui a été renvoyé le projet de loi C-6, loi constituant le centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 9 h 08 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Bonjour à tous. Aujourd'hui, nous accueillons le chef Chris Shade et Will Long Time Squirell, du conseil tribal Gens-du-sang/Kainaiwa. Messieurs, je vous souhaite la bienvenue. Chef Shade, je vous en prie.

Le chef Chris Shade, conseil tribal Gens-du-sang/Kainaiwa: C'est un honneur que d'être ici. Nous remercions le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones de nous avoir donné l'occasion de vous faire part de nos préoccupations et de nos opinions au sujet du projet de loi C-6.

Dans la documentation que nous avons distribuée, on trouve au début un résumé que je vais lire et je distribuerai l'information plus détaillée ensuite.

La tribu des Gens-du-sang/Kainaiwa est située dans le sud de l'Alberta sur la réserve des Gens-du-sang et comprend une population de 9 400 membres. La réserve a une superficie de 2 000 kilomètres carrés et on y pratique surtout l'agriculture. La tribu des Gens-du-sang administre et gère ses propres installations pour l'éducation, la santé, les services correctionnels, les forces policières et autres services.

Nous avons adopté des codes législatifs sur les finances, les élections et l'appartenance à la tribu qui renvoient à la déclaration de nos aînés, Kainaysinni, qui définit qui nous sommes, quel est notre territoire, notre régime gouvernemental, nos sources de pouvoir et notre relation à la terre et à nos frères.

La tribu des Gens-du-sang a participé au Traité 7 en 1877. Nous considérons ce traité comme solennel et exécutoire en toute perpétuité. Le Traité 7 est la fondation même de notre relation avec le Canada et a créé une relation unique entre notre peuple et la Couronne, ne modifiant qu'un seul aspect de nos droits inhérents: le droit à l'utilisation exclusive de notre territoire.

La tribu des Gens-du-sang existe comme nation depuis toujours et nous avons continuellement contrôlé nos terres et nos destinées religieuses, politiques, économiques et culturelles. L'établissement des Européens a modifié du tout au tout la vie de la tribu des Gens-du-sang notamment en créant le processus des traités qui a entraîné de nombreuses promesses, y compris la promesse par la Couronne que nos terres de réserve ne pourraient pas nous être prises sans notre consentement.

We have honoured the agreement. We made Treaty 7. We have kept peace and we have shared our lands with the newcomers. Canada, however, has not done that. Rather than honouring its promises, it has imposed the foreign laws that eroded our independence and undermined our inherent authority. Yet, in spite of the constant attack on the validity of our life systems and the attempts to eradicate us as a people, we have survived. We are still engaged in the struggle to preserve for our future generations the fundamental values, principles, rights and freedoms that are necessary for us to remain a distinct and unique people.

We regard Treaty 7 as the foundation of our relationship with Canada. Canadian law also characterizes the relationship between First Nations and the Crown as fiduciary in nature. Therefore, in addition to our treaty relationship, we also have a fiduciary relationship with Canada. As a result of that relationship with the Crown as the fiduciary and the Blood Tribe as beneficiary, the Crown has certain fiduciary obligations toward us.

The treaty and fiduciary relationships provide guidelines on how our relationship is to be governed. Canada is required to honour its treaty promises while ensuring that its fiduciary obligation to behave toward us with the utmost good faith and act to protect our interests is met. Canada is required to act in our best interests when it proposes and creates legislation pursuant to its exclusive constitutional authority to legislate with respect to Indians and lands reserved for the Indians.

The Minister of Indian Affairs has not acted in our best interests in proposing Bill C-6. The proposed legislation favours Canada's interests over ours, which violates the legal standard to which Canada is held in its dealings with First Nations.

Bill C-6 is stated to be "an Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts." The federal government also states that the bill will modify the current specific claims process through the creation of new administrative bodies to facilitate claims negotiation and dispute resolution and to make binding decisions on the validity of the claims and compensation awards.

We agree that Bill C-6 will modify the existing process, but strongly assert that this modification is not an improvement. In fact, it is more detrimental to First Nations than the current process, as it is simply legislates the protection of Canada's interests in violation of the treaty relationship and the fiduciary relationship.

In reviewing Bill C-6, and its potential impact on the Blood Tribe, we have considered our fundamental values, principles, rights and freedoms and our long history and the realities of today's world. In our submission, we have attempted

Nous avons honoré cet accord. Nous avons signé le Traité 7. Nous savons garder la paix et partager notre territoire avec les nouveaux arrivés. Le Canada, toutefois, n'a pas fait cela. Au lieu de respecter ses promesses, le Canada nous a imposé des lois étrangères qui ont miné notre indépendance et sapé notre pouvoir inhérent. Pourtant, malgré les attaques constantes sur la validité de nos systèmes de vie et les tentatives de nous éliminer comme peuple, nous avons survécu. Nous continuons à lutter pour préserver à l'intention de nos générations futures, les valeurs, principes, droits et libertés de nature fondamentale qu'il nous faut pour demeurer un peuple distinct et unique.

Nous considérons le Traité 7 comme la fondation de notre relation avec le Canada. Le droit canadien caractérise également la relation entre les Premières nations et la Couronne comme étant fiduciaire. Par conséquent, outre notre relation aux termes de notre traité, nous avons également une relation fiduciaire avec le Canada. À cause de cette relation où la Couronne est fiduciaire et la tribu des Gens-du-sang est bénéficiaire, la Couronne a certaines obligations fiduciaires envers nous.

Le traité et la relation fiduciaire nous donnent les directives qui gouvernent notre relation. Le Canada doit honorer ses promesses aux termes du traité tout en s'assurant de respecter son obligation fiduciaire envers nous de se comporter à notre égard avec la plus entière bonne foi et d'agir pour protéger nos intérêts. Le Canada doit agir dans notre intérêt dans les lois qu'il propose et rédige conformément à son pouvoir constitutionnel exclusif de légiférer en ce qui concerne les Indiens et les terres réservées aux Indiens.

Le ministre des Affaires indiennes n'a pas agi dans nos intérêts en proposant le projet de loi C-6. Le projet de loi favorise les intérêts du Canada avant les nôtres, ce qui va à l'encontre des normes que le Canada doit respecter dans ses rapports avec les Premières nations.

On appelle le projet de loi C-6 la «Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence». Le gouvernement fédéral affirme également que ce projet de loi modifiera la procédure actuelle touchant les revendications particulières en créant de nouveaux organismes administratifs pour faciliter la négociation des revendications et le règlement des différends et pour confirmer le bien-fondé des revendications et le montant de l'indemnisation.

Nous convenons que le projet de loi C-6 modifiera la procédure actuelle, mais nous déclarons solennellement que cette modification n'est pas une amélioration. En fait, c'est au plus grand détriment des Premières nations puisqu'il s'agit tout simplement de légiférer la protection des intérêts du Canada à l'encontre de la relation prévue par le traité et de l'obligation fiduciaire.

En examinant le projet de loi C-6, et son éventuelle incidence sur la tribu des Gens-du-sang, nous avons considéré nos valeurs, principes, droits et libertés de nature fondamentale et notre longue histoire ainsi que les réalités du monde d'aujourd'hui.

to provide the Senate committee with an overview of the size and complexity of the Blood Tribe, our lands and economic, social, cultural and political structures.

As stated, the foundation of the Blood Tribe's relationship with Canada is based on the legally binding treaty relationship. The leadership of the Blood Tribe have a clear mandate and directive from the members of the Blood Tribe to ensure that the spirit and intent of Treaty 7 be fulfilled and protected.

The Blood Tribe also has a fiduciary relationship with Canada that obliges it to act in and protect our best interests. Our leadership must also ensure that Canada meets this obligation.

The Blood Tribe has significant concerns with Bill C-6, which we have set out in greater detail in our submission. We highlight the following issues for your consideration.

First, a nation-to-nation relationship evidenced in the treaties constitutes the basis for creating a new process for the resolution of specific claims. The creation of a new process must actively involve First Nations so that there is, in fact and practice, equity and fairness for First Nations with respect to the resolution of their specific claims. It is unconscionable for Canada to propose legislation that only modifies the current process to its own benefit and to the greater detriment of First Nations. To do this violates the treaty relationship between the parties.

Second, the fiduciary nature of the relationship between First Nations and the Crown also governs the creation of a new process for the resolution of specific claims. In creating a new process, Canada is required to ensure that it is, in fact and practice, an improvement over the existing process and that it is in their best interests of First Nations. Bill C-6 serves to protect the best interests of Canada to the greater detriment of First Nations. This also violates the fiduciary relationship and breaches Canada's fiduciary obligations owed to First Nations.

We set out our recommendations on Bill C-6 to the Senate committee as follows:

With respect to the lack of independence and impartiality, Bill C-6 must establish a truly independent and impartial body to resolve specific claims and such body must not only be seen to be independent and impartial, it must be so in fact. To accomplish this, the involvement of First Nations is required.

The minister must be required to consult with First Nations in making a determination of members to be appointed to the commission and tribunal. The determination of members must be a joint effort between the minister and First Nations and only on mutual consent of both parties shall a recommendation be made to the federal cabinet for the appointment of such members.

Dans notre mémoire, nous avons tenté de donner au comité du Sénat un aperçu de la taille et de la complexité de la tribu des Gens-du-sang, de nos territoires et de nos structures économiques, sociales, culturelles et politiques.

Comme nous l'avons déjà mentionné, la fondation même de la relation de la tribu des Gens-du-sang avec le Canada repose sur la relation créée par le traité qui a force exécutoire. La direction de la tribu des Gens-du-sang a le mandat clair et des instructions des membres de la tribu afin d'assurer que l'on respecte et que l'on protège l'esprit et l'intention du Traité 7.

La tribu des Gens-du-sang a également une relation fiduciaire avec le Canada qui oblige ce dernier à agir dans nos intérêts et à protéger ceux-ci. Nos dirigeants doivent aussi s'assurer que le Canada respecte cette obligation.

La tribu des Gens-du-sang a de grandes préoccupations au sujet du projet de loi C-6 que nous avons expliquées de façon plus détaillée dans notre mémoire. Nous avons toutefois voulu vous présenter les questions suivantes.

Tout d'abord, la relation nation à nation dont témoignent les traités constitue la base pour la création d'une nouvelle procédure de règlement des revendications particulières. La création de cette nouvelle procédure doit inclure la participation active des Premières nations de sorte qu'en réalité et en pratique, on fasse preuve d'équité et de justice à l'égard de celles-ci dans le règlement de leurs revendications particulières. Il est inacceptable que le Canada propose une loi qui ne modifie la procédure actuelle qu'à son propre avantage et au plus grand détriment des Premières nations. Cela va à l'encontre de la relation entre les parties prévues par le traité.

Deuxièmement, la nature fiduciaire de la relation entre les Premières nations et la Couronne gouverne également la création de cette nouvelle procédure de règlement des revendications particulières. En créant quelque chose de nouveau, le Canada doit s'assurer qu'en réalité et en pratique, il s'agit d'une amélioration par rapport à ce qui existe déjà et que le tout est dans l'intérêt des Premières nations. Le projet de loi C-6 protège les intérêts du Canada au détriment des Premières nations. Cela va également à l'encontre de la relation fiduciaire et porte atteinte aux obligations fiduciaires du Canada envers les Premières nations.

Voici nos recommandations au comité du Sénat sur le projet de loi C-6:

En ce qui concerne le manque d'autonomie et l'objectivité, il faut prévoir dans le projet de loi C-6 la création d'un organisme véritablement autonome et impartial pour régler les revendications particulières, et cet organisme doit non seulement paraître autonome et impartial, il doit l'être dans les faits. Pour ce faire, il faut accepter la participation des Premières nations.

Il faut exiger que le ministre consulte les Premières nations pour le choix des membres à nommer à la commission et au tribunal. La sélection des membres doit se faire conjointement par le ministre et les Premières nations et ce n'est qu'avec le consentement mutuel des deux parties qu'une recommandation sera transmise au Cabinet fédéral pour la nomination des membres.

In respect of procedural unfairness, Bill C-6 must set out a very definite and reasonable timeline by which the minister must make a decision on whether to negotiate a claim. He should not be granted an open-ended timeline that affords him the opportunity to stall the process even further. A definite timeline places on the minister the obligation to consider claim submissions in a bona fide and timely manner, which would accord with the imported intent of the legislation.

Bill C-6 must not set out a monetary limit on the claims that go to the tribunal, for to do so negatively affects First Nations in that they would have no alternative but to litigate their claims that are over \$7 million. Bill C-6 must not be dedicated solely by the fiscal realities of Canada. It must consider the fiscal realities of First Nations and increase the annual budgets so that claims can actually have a chance of being resolved equitably and in a timely manner.

On the parliamentary committee hearings, specific claims are held and pursued by individual First Nations. The federal government, therefore, has a legal obligation to not only honour the treaty and fiduciary relationship, but also a legal obligation to ensure that meaningful consultations are engaged with individual First Nations. The parliamentary committee failed to honour these obligations. The Blood Tribe recommends that the Senate conduct a special study on Bill C-6 to determine its impacts on First Nations as we have outlined above and also to determine whether Canada has met its legal obligation to ensure that consultation with the First Nations has been meaningful.

I would like to welcome the delegates from the Tsuu T'ina Nation. Before we begin asking questions, I would like to recognize the delegation and hear their presentation. Then the committee will be asking questions.

Mr. Jim Big Plume, Lands and Treaty Researcher, Tsuu T'ina Nation: Good morning, senators, I am James Big Plume, Lands and Treaty Research Director for Tsuu T'ina Nation.

[Witness speaks in native language.] It is a nice day outside. I hope that you have our presentation before you. It was forwarded to the clerk.

Senator Chalifoux and honourable senators, on behalf of Tsuu T'ina Nation, I express our gratitude for having the opportunity to appear before your committee and share with you our views and concerns regarding Bill C-6. With me today are Ron Maurice, legal counsel for Tsuu T'ina Nation claims, Stanley Big Plume, councillor for Tsuu T'ina Nation, and Gilbert Crowchild, councillor and chairman of the Specific Claims Board for the Tsuu T'ina Nation. As manager and director of land claims and treaty research for the Tsuu T'ina Nation, I would like to share with you our experience with the claims process to illustrate the problems with the current specific claims

En ce qui concerne la question des procédures injustes, il faut que dans le projet de loi C-6, on établisse des délais très clairs et raisonnables dans lesquels le ministre doit décider si une revendication sera ou non négociée. Il ne doit pas y avoir des délais illimités qui lui donnent l'occasion de retarder encore plus le processus. Des délais précis forceraient le ministre à considérer les revendications dans des délais raisonnables et seraient conformes aux intentions énoncées dans le projet de loi.

Il ne faut pas imposer dans le projet de loi C-6 une limite au montant des revendications qui peuvent être portées devant le tribunal car sinon les Premières nations n'auront d'autre choix que de porter en justice leurs revendications supérieures à 7 millions de dollars. Il ne faut pas que le projet de loi C-6 soit gouverné uniquement par les réalités financières du Canada. Il faut également considérer les réalités financières des Premières nations et augmenter le budget annuel de sorte qu'il y ait vraiment des chances que les revendications puissent être réglées équitablement et dans des délais raisonnables.

Au sujet des séances du comité parlementaire, ce sont les Premières nations à titre individuel qui présentent des revendications particulières. Le gouvernement fédéral a par conséquent l'obligation juridique non seulement de respecter les traités et son obligation fiduciaire, mais également l'obligation juridique de s'assurer que des consultations réelles ont lieu avec chaque Première nation. Le comité parlementaire n'a pas honoré cette obligation. La tribu des Gens-du-sang recommande que le Sénat mène une étude spéciale sur le projet de loi C-6 afin de déterminer ses conséquences, comme nous les énumérons ci-dessus, pour les Premières nations et afin de décider si le Canada a rencontré son obligation juridique de s'assurer qu'il y a de véritables consultations avec les Premières nations.

J'aimerais maintenant souhaiter la bienvenue à la délégation de la Nation Tsuu T'ina. Avant de passer aux questions, j'aimerais donner la parole aux membres de cette délégation et entendre leur exposé. Ensuite, nous pourrions passer à la période de questions.

M. Jim Big Plume, chercheur sur les terres et les traités, nation Tsuu T'ina: Bonjour, mesdames et messieurs les sénateurs, je m'appelle James Big Plume et je suis le directeur de la recherche sur les terres et les traités pour la nation Tsuu T'ina.

[Le témoin parle dans une langue autochtone.] Il fait beau dehors. J'espère que vous avez tous notre mémoire sous les yeux, je l'ai fait parvenir au greffier.

Madame le sénateur Chalifoux et honorables sénateurs, au nom de la nation Tsuu T'ina, j'aimerais vous dire à quel point nous sommes reconnaissants de l'occasion qui nous est donnée de comparaître devant votre comité et de vous faire part de nos opinions et préoccupations au sujet du projet de loi C-6. Je suis accompagné aujourd'hui de Ron Maurice, conseiller juridique pour les revendications de la nation Tsuu T'ina, de Stanley Big Plume, conseiller de la nation Tsuu T'ina, et de Gilbert Crowchild, conseiller et président de la Commission des revendications particulières pour la nation Tsuu T'ina. En ma qualité de gestionnaire et directeur de la recherche sur les

policy. I will also share what we think needs to be done to provide for the effective resolution of our legitimate grievances against the Crown.

By way of background, the Tsuu T'ina Nation is party to Treaty 7 and is a part of the Blackfoot Confederacy in southern Alberta. We are surrounded on three sides of our reserve, which occupies an area of three townships, by the City of Calgary. Given our close proximity to such a large urban centre, our nation has been under consistent, extraordinary pressure since at least the 1880s to surrender and sell our land so that it could be opened for non-Indian settlement. In fact, just last week, a land developer attempted to by-pass the authority of our chief and council by offering a bribe of \$80,000 to every man, woman and child to construct a freeway across our lands. Considering our proximity to the City of Calgary, we have always been recognized as being the final leg to the City of Calgary's Ring Road agenda. Our lands have been recognized as retarding the development of the City of Calgary. We do not see it from that point of view. It is ironic that such tactics are still being used to today in an effort to secure our lands and divest us of our treaty rights, but, as the saying goes, "the more things change, the more they stay the same." So it is with this bill.

The Tsuu T'ina Nation alone has several specific claims, all of which assert that the Crown violated the terms of Treaty 7 and breached its fiduciary duty to protect our lands and resources for Tsuu T'ina Nation. Over the course of the last 30 years, since the specific claims policy was implemented, we have been able to settle only one small claim related to the illegal taking and use of our reserve lands for irrigation purposes. This particular claim was found to lack the proper authorization for surrender of lands, and the lands utilized were supposed to promote irrigation on Tsuu T'ina. It was noted that during the negotiations of this particular claim, recognized as the Calgary Irrigation Company claim, that there was never any compensation paid to the Tsuu T'ina. The remainder of our claims are either still being researched or are being bogged down in the current process.

Two of our claims warrant special mention. First, there is the 1913 surrender of 1173 acres of land based on the Crown's promise that it would be sold for a minimum of \$150,000. Instead of selling the land for the minimum price, it was leased to the Department of National Defence for less than what it was worth. Even worse, this prime real estate, located on the edge of the city, was destroyed because it was used for military training and as a weapons range. Despite persistent efforts to clean up the mess that was left behind, we are still working with the Department of National Defence to remove unexploded ordnance and environmental contamination from our lands. In respect of this particular instance, I want to note on a personal basis that my

revendications territoriales et les traités pour la nation Tsuu T'ina, j'aimerais vous faire part de nos expériences avec la procédure de revendication pour vous montrer les problèmes qui découlent de la politique actuelle. Je vais également vous faire part de ce que nous croyons être nécessaire pour vraiment régler nos griefs légitimes contre la Couronne.

Les signataires du Traité 7 font partie de la Confédération des Pieds-Noirs dans le sud de l'Alberta. Nous sommes entourés sur trois côtés de la réserve, qui occupe la superficie de trois comtés, par la ville de Calgary. Compte tenu de notre proximité à un si grand centre urbain, notre nation a fait l'objet de pressions constantes et extraordinaires depuis au moins les années 1880 pour céder et vendre notre territoire et l'ouvrir à l'établissement de non-Indiens. En fait, encore la semaine dernière, un promoteur immobilier a tenté de contourner l'autorité de notre chef et conseil en offrant un pot-de-vin de 80 000 \$ à chaque homme, femme et enfant afin de construire une autoroute sur nos terres. Vu la proximité de la ville de Calgary, nous avons toujours été considérés comme le dernier tronçon du boulevard périphérique de la ville de Calgary. On considère que nos terres retardent le développement de la ville de Calgary. Ce n'est pas notre point de vue. C'est drôle que de telles tactiques soient encore utilisées aujourd'hui dans le but de s'approprier nos terres et de nous priver de nos droits issus de traité, mais comme le dit l'expression: plus ça change, plus c'est pareil. C'est la même chose en ce qui concerne le projet de loi.

À elle seule, la nation Tsuu T'ina a plusieurs revendications particulières qui affirment toutes que la Couronne a violé les conditions du Traité 7 et n'a pas respecté son obligation fiduciaire de protéger nos terres et nos ressources. Au cours des 30 dernières années, depuis la mise en œuvre de la politique sur les revendications particulières, nous n'avons réussi qu'à régler une petite revendication liée à la saisie et à l'utilisation de nos terres à des fins d'irrigation. On a jugé que cette revendication particulière n'était pas fondée sur le pouvoir approprié de céder des terrains et que les terrains utilisés devaient servir à l'irrigation des terres Tsuu T'ina. Il a été constaté au cours des négociations sur cette revendication particulière, que l'on appelle généralement la revendication de la Calgary Irrigation Company, qu'on n'a jamais versé d'indemnisation aux Tsuu T'ina. Les autres revendications font toujours l'objet de recherches ou sont enlées dans la procédure actuelle.

Deux de nos revendications méritent d'être mentionnées. Il y a tout d'abord les 1 173 acres que nous avons cédées en 1913 sur la foi de la promesse de la Couronne qu'ils seraient vendus pour au moins 150 000 \$. Plutôt que de vendre ces terres pour le prix minimum, le gouvernement les a louées au ministère de la Défense nationale à un prix inférieur à leur valeur. Pire encore, ce terrain de premier ordre, est situé à proximité de la ville, a été détruit puisqu'il a servi de site de formation militaire et de champ de tir. Malgré nos efforts constants pour nettoyer le dégât laissé par les militaires, nous travaillons encore avec le ministère de la Défense nationale pour enlever les munitions non explosées et nettoyer la contamination environnementale. À cet égard, j'aimerais vous

grandmother, my aunt and two of my cousins were blown up by a grenade. They were never compensated. Two of the participants to that occasion are still with us today, thankfully.

The second claim relates to the 1931 surrender and sale of 593 acres to the City of Calgary for the development of the Glenmore Reservoir. The Glenmore Reservoir has been noted publicly as furnishing the City of Calgary with at least 80 per cent of its water supply. The claim was submitted in 1996 and in 1999, and we provided extensive supplemental submissions to the Department of Justice in an effort to expedite their legal review. Although the Department of Indian and Northern Affairs promised to inform us by the summer of 2002 whether the claim would be accepted for negotiations, that date came and went and we are still waiting for a response from both the Department of Indian Affairs and Northern Development and the Department of Justice. As an added note, the Glenmore Reservoir, sits adjacent to the former Department of National Defence leased lands and it is currently in the way of further progress for Tsuu T'ina Nation to work cooperatively with the City of Calgary for the development of their Ring Road.

This delay is unacceptable. However, under the current process, there is little, if anything, that we can do about it. This process is patently unfair. First, we have to show all of our cards and disclose our entire case in an effort to satisfy the Department of Justice that our claim is valid. The lawyer from the Department of Justice is in an inherent conflict of interest because he or she sits as the judge, jury and defendant on claims made against the Crown. It is hardly surprising that when a claim is rejected, the First Nation will have difficulties with the Department of Justice's determination because it is based on one party's narrow and partisan view of law and facts. Unlike a court, the Department of Justice does not disclose the reasons for its decisions; it cites solicitor-client privilege.

Furthermore, if the claim is rejected, there is no effective appeal mechanism for such decisions. The claim could be referred to the Indian Claims Commission for an inquiry and report, but experience has shown that the Crown often ignores its decisions with impunity, even though the commission's reports are impartial, thorough and well-researched. Nor is there any neutral body with the power to compel the Crown to respond within a reasonable period of time. In the end, we are left in the unenviable position of having to wait indefinitely to see if the Crown eventually accepts the claim for negotiation, or we are forced to go to court.

Waiting for a response to our claims could take many years, and in the interim we continue to lose our Elders, who are recognized as our encyclopaedias, our dictionaries, our historians. It is tragic that many of our Elders will never see the day when our history is vindicated and justice is done for the Crown's breaches of its obligations to our ancestors.

dire, sur une note personnelle, que ma grand-mère, ma tante et deux de mes cousins ont été blessés par une grenade. Ils n'ont jamais reçu d'indemnisation. Deux d'entre eux sont encore parmi nous aujourd'hui, Dieu merci.

La deuxième revendication concerne la cession et la vente de 593 acres à la Ville de Calgary en 1931 pour l'aménagement du réservoir Glenmore. Il est bien connu que le réservoir Glenmore fournit au moins 80 p. 100 de l'eau qu'utilise la ville de Calgary. La revendication a été déposée en 1996 et en 1994 nous avons fourni au ministère de la Justice une abondance de documents supplémentaires pour les aider à accélérer leur examen juridique. Bien que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ait promis de nous dire au plus tard à l'été 2002 si la revendication était négociable, cette échéance est passée et nous attendons toujours une réponse du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et du ministère de la Justice. À propos, le réservoir Glenmore est voisin des terres qui avaient été louées au ministère de la Défense nationale et il empêche la nation Tsuu T'ina de continuer à coopérer avec la ville de Calgary pour la construction de son autoroute périphérique.

Ce retard est inacceptable. Toutefois, le processus actuel ne nous donne pratiquement aucun recours. Ce processus est d'une injustice flagrante. Premièrement, nous devons dévoiler notre jeu et divulguer toutes nos preuves afin de convaincre le ministère de la Justice que notre revendication est fondée. L'avocat du ministère de la Justice se trouve en situation de conflit d'intérêts inhérent puisqu'il est à la fois juge, jury et défendeur des poursuites contre la Couronne. Il n'est guère surprenant, lorsqu'une revendication est rejetée, que la Première nation ait du mal à accepter la décision du ministère de la Justice puisqu'elle est fondée sur l'interprétation étroite et partisane du droit et des faits par une partie. Contrairement à un tribunal, le ministère de la Justice n'est pas tenu de motiver ses décisions. Pour se soustraire à cette obligation, il invoque le secret professionnel de l'avocat.

En outre, lorsqu'une revendication est rejetée, il n'y a aucun mécanisme d'appel efficace. La revendication peut être renvoyée à la Commission des revendications des Indiens pour qu'elle fasse enquête et prépare un rapport, mais l'expérience nous a montré que très souvent la Couronne ignore en toute impunité ses décisions, même si les rapports de la commission sont impartiaux, détaillés et bien documentés. Il n'existe pas non plus d'organisme neutre ayant le pouvoir d'obliger la Couronne à répondre dans un délai raisonnable. Au bout du compte, nous nous trouvons dans la situation peu enviable d'avoir à attendre indéfiniment pour voir si la Couronne acceptera de négocier la revendication ou alors nous sommes obligés d'aller devant les tribunaux.

Nous pouvons attendre de nombreuses années avant de recevoir une réponse à nos revendications et entre-temps nous continuons à perdre des aînés qui sont reconnus comme étant nos encyclopédies, nos dictionnaires, nos historiens. Il est tragique que tant de nos aînés ne verront jamais le jour où notre histoire sera reconnue et où justice nous sera rendue pour les manquements de la Couronne à ses obligations envers nos ancêtres.

This injustice is compounded by the fact that we have lost important evidence and aspects of our oral history and tradition, setting out the First Nation's account of how we lost our lands. On another personal note, most recently, last week, we lost another grandmother, Lucie Big Plume, and another aunt, Clarabelle Pipe Stem, who were recognized as strong and knowledgeable Elders of all Tsuu T'ina history.

Although the backlog of claims continues to grow, the Crown has not allocated the necessary financial and human resources to address this backlog. Something has to give; something has to be done. It is against this backdrop that the joint task force set out to develop a new process to expedite the fair and just resolution of our claims. Over the last several weeks, you have heard from many witnesses who maintain that Bill C-6 does not reflect the hard work and joint recommendations of the First Nations and government representatives involved in that process. We feel obliged to join with the rest of the First Nations who oppose Bill C-6.

With that, I would call upon Ron Maurice, legal counsel for Tsuu T'ina, to make a few comments.

Mr. Ron Maurice, Legal Counsel, Tsuu T'ina Nation: It is an honour to be here before you today. I would like to highlight what we perceive as a few of the key problems with the bill that is before you. Please feel free to interject at any point, if you would like clarity on anything. I would very much prefer dialogue to the boring monologue that I am about to recite.

The Chairman: Mr. Maurice, if it suits you, we will hear your presentation and proceed to questions afterward. Please proceed with the highlights of what you feel, as legal counsel, is important. We have heard from the Blood Tribe and so we will move to questions in about 10 minutes.

Mr. Maurice: Over the last 12 years, I have been involved in a number of claims in my capacity as legal counsel for the Indian Claims Commission. I have seen the profound need for an independent and binding institution that would complement a commission that can provide the softer forms of dispute resolution. That would assist the concerned parties to resolve dispute without having a tribunal that can make binding decisions and break impasses on every issue in dispute — not just the issue of liability in the Crown's responsibilities, but also issues with respect to compensation. Without that kind of check and balance, the negotiation process does not function as effectively. When there are no risks or consequences for delay, then one party invariably has too much control in that process.

Bill C-6 was at least intended to address, from the outset. The joint task force, JTF, worked extremely hard to address that major shortcoming by offering recommendations to government that would have provided for the resolution of all these claims,

Ce qui rend cette injustice encore plus grave c'est le fait que nous avons perdu des preuves et des aspects importants de notre histoire et de notre tradition orales qui racontent en nos propres mots comment nous avons perdu nos terres. Sur une autre note personnelle, récemment, la semaine dernière, nous avons perdu une autre grand-mère, Lucie Big Plume, et une autre tante, Clarabelle Pipe Stem, qui étaient reconnues pour leurs connaissances approfondies de l'histoire de la nation Tsuu T'ina.

Même si le nombre de revendications en suspens continue de croître, la Couronne n'a pas affecté les ressources financières et humaines nécessaires pour éliminer cet arriéré. Il faut que quelque chose cède; il faut faire quelque chose. C'est dans ce contexte que le groupe de travail mixte a entrepris d'élaborer un nouveau processus pour accélérer le règlement juste et équitable de nos revendications. Au cours des dernières semaines, vous avez entendu de nombreux témoins vous dire que le projet de loi C-6 ne reflète pas tout le travail et les recommandations conjointes des Premières nations et des représentants du gouvernement qui ont participé à ce processus. Nous nous sentons obligés de joindre notre voix à celle des autres Premières nations qui se sont opposées au projet de loi C-6.

Cela dit, je demande maintenant à Ron Maurice, conseiller juridique de la nation Tsuu T'ina, de faire quelques commentaires.

M. Ron Maurice, conseiller juridique, nation Tsuu T'ina: C'est un honneur pour moi d'être ici aujourd'hui. J'aimerais vous souligner quels sont d'après nous les principaux problèmes du projet de loi qui vous étudiez. Sentez-vous libres d'intervenir n'importe quand, si vous voulez des précisions. Je préfère de loin un dialogue au monologue ennuyant que je vais vous réciter.

La présidente: Monsieur Maurice, si cela vous convient, nous écouterons votre exposé puis nous passerons aux questions. Veuillez nous souligner ce qui vous semble important à titre de conseiller juridique. Nous avons déjà entendu la tribu des Gens-du-sang et nous passerons à la période de questions dans 10 minutes environ.

M. Maurice: Au cours des 12 dernières années, j'ai participé à un certain nombre de revendications à titre de conseiller juridique de la Commission des revendications des Indiens. J'ai constaté que nous avons grandement besoin d'un organisme indépendant qui rend des décisions exécutoires en plus d'une commission qui fournirait les autres formes moins contraignantes de règlement des différends. Elle aiderait les parties à régler leurs différends sans avoir recours à un tribunal qui peut rendre des décisions exécutoires et les sortir de l'impasse chaque fois qu'il y a un différend — pas seulement en ce qui concerne les responsabilités de la Couronne mais également en ce qui a trait à l'indemnisation. Le processus de négociation n'est pas aussi efficace sans un système de frein et de contrepoids. Si les retards n'entraînent aucun risque ou conséquence, il y a une partie qui exerce toujours trop de contrôle sur le processus.

Au départ, le projet de loi C-6 devait corriger ce problème. Le groupe de travail mixte a travaillé très fort pour corriger cette importante lacune en formulant à l'intention du gouvernement des recommandations qui auraient permis de régler toutes ces

and would have had every claim — large and small — dealt with in the same fashion. Unfortunately, that process has not gone far enough to address the fundamental problems with the existing claims process.

I wanted to make a key analogy by drawing your attention to the nature of the rights that we are talking about. It is important to underscore that we are talking about the legal Constitutional rights of First Nations that are recognized under section 35(1) of the Constitution Act, 1982. It is important to bear in mind that the Indian Commission of Ontario underscored this point in a 1994 report entitled "Indian Negotiations in Ontario: Making the Process Work." It was reported that resolving land claims is not a matter of according special privileges to Aboriginal peoples but that it involves the application of basic Canadian legal principles.

If you accept that the policy deals with the lawful obligations of the Crown and that our Constitution — our entire democratic system and legal and political institutions — is premised on the notion of the supremacy of Parliament and the rule of law, then it would follow that the Crown has a special responsibility to uphold and respect those rights and to put in place effective mechanisms for the enforcement of those rights. This should be oriented around that and the primary focus should be on the ability of First Nations to access appropriate institutions to ensure that justice is done. That is truly the key.

Drawing that analogy to human rights — which is apt in this case — if you take Aboriginal and treaty rights as paramount, then it is odd that the government has not created institutions that would give First Nations adequate access to the justice system to enforce their constitutional rights. This lies in sharp contrast with the Canadian Human Rights Act, which provides for a commission and a tribunal with broad powers to investigate allegations of discriminatory practices and to make broad remedial decisions on situations where the Crown, or any other party for that matter, has violated those rights that we hold as fundamental.

Take, for example, the 1998 decision of the Human Rights Tribunal that held that there was an inequality of practice with respect to pay equity for women in the public service. In that case, a tribunal determined that the Crown was obligated to pay compensation for women because of substandard pay. In that case, no one would ever raise questions about the propriety of that and the necessity of having a tribunal to determine those issues. However, issues relating to Aboriginal claims have to be managed within an appropriate fiscal envelope. This is fundamentally prejudicial, discriminatory and backward. It simply will not help to resolve the problems.

If you accept that we are bound by the rule of law, then we need to have institutions that provide adequate access to justice. One of the key concerns that a number of people have raised over the course of the last several weeks relates to the \$7 million cap.

revendications — petites et importantes — de la même manière. Malheureusement, ce processus n'est pas allé assez loin pour régler les problèmes fondamentaux du processus actuel.

J'aimerais attirer votre attention sur la nature des droits dont nous parlons en faisant une analogie. Il est important de souligner le fait que nous parlons des droits juridiques et constitutionnels des Premières nations reconnus au paragraphe 35(1) de la Loi constitutionnelle de 1982. Il est important de garder à l'esprit que la Commission sur les Indiens de l'Ontario a souligné cela dans son rapport de 1994 intitulé «Indian Negotiations in Ontario: Making the Process Work.» Elle a dit que le règlement des revendications territoriales n'allait pas accorder des privilèges spéciaux aux peuples autochtones mais qu'il s'agissait plutôt d'appliquer des principes juridiques canadiens fondamentaux.

Si vous acceptez que la politique concerne les obligations légales de la Couronne et que notre Constitution — c'est-à-dire tout notre système démocratique et nos institutions juridiques et politiques — repose sur la notion de la suprématie du Parlement et de la primauté de la loi, il en découle que la Couronne a une responsabilité spéciale en ce qui concerne le maintien et le respect de ces droits et qu'elle doit mettre en place des mécanismes efficaces pour que les Premières nations puissent exercer ces droits. C'est là-dessus que doit être axé le processus et son premier objectif doit être de donner aux Premières nations l'accès aux institutions compétentes pour que justice soit faite. C'est vraiment la clé.

D'après cette analogie aux droits de la personne — qui est tout à fait appropriée —, les droits ancestraux et issus de traité sont supérieurs et il est curieux que le gouvernement n'a pas créé des institutions qui donneraient aux Premières nations un accès suffisant au système juridique pour faire valoir leurs droits constitutionnels. Le contraste avec la Loi canadienne sur les droits de la personne est frappant puisque cette loi prévoit une commission et un tribunal munis de vastes pouvoirs pour faire enquête sur les allégations de pratiques discriminatoires et pour rendre des décisions de vaste portée pour rectifier les situations où la Couronne, ou toute autre partie d'ailleurs, a enfreint des droits que nous considérons comme étant fondamentaux.

Prenez, par exemple, la décision rendue en 1998 par le Tribunal des droits de la personne en ce qui concerne la parité salariale pour les femmes à la fonction publique. Dans cette affaire, un tribunal a déterminé que la Couronne était obligée de verser une indemnisation aux femmes à cause de leur rémunération insuffisante. Dans cette affaire, personne n'aurait jamais eu l'idée de douter du bien-fondé de cette décision ni de la nécessité d'avoir un tribunal pour trancher ces questions. Toutefois, les questions relatives aux revendications des Autochtones doivent être gérées à l'intérieur d'une enveloppe budgétaire. C'est fondamentalement préjudiciable, discriminatoire et rétrograde. Ça n'aidera tout simplement pas à régler les problèmes.

Si vous admettez que nous devons nous soumettre à la norme juridique, alors il nous faut des institutions qui nous assureront un accès équitable au système juridique. L'une des principales préoccupations soulevées par un certain nombre de personnes au

In my view, that will create — after much hullabaloo and expense — a small claims court for Aboriginal land claims. I do not believe that the expense at the end of the day will have justified dealing with these kinds of claims that are under \$7 million. There is already enough impetus to settle those claims individually.

In fact, we have heard from some of the commentators that have come forward — and the government has presented evidence to support this — that the majority of claims are less than \$7 million. Well, the majority of claims settled to date are less than \$7 million. That simply shows that it is easier to clear out the clutter and resolve the smaller issues because they present less pressure on your allocation of your annual budget.

When it comes to tackling the larger issues, we have a true need for an independent and impartial body with the power to make binding decisions, to hold the parties to reasonable timelines and to make orders for costs where timelines are not met. Those are the kinds of tools that an independent claims tribunal would use effectively to provide some rigor in this process and to provide for the efficient resolution of many of these claims.

I would like to speak to the institutionalization of the “validation” process, which may not be highlighted in the joint task force materials. In this process, claims are dealt with in two stages: First, you have to satisfy the Government of Canada that the claim, on a balance of probabilities, discloses a lawful obligation. You do not get over that hump until you have shown enough proof to declare that it is a valid claim. That puts the Department of Justice in such a position that they become judge, jury and defendant at the same time.

It also creates a problem at the negotiation table. The claim has been accepted based on the high threshold of the department's narrower view of the criteria and what constitutes a lawful obligation. First Nations are then asked to compromise in the negotiation of compensation. That removes the give and take in the dynamic of the negotiation process and puts too much control in one party's hands. That concerns me.

In a better process, a tribunal would make those binding decisions and would encourage the parties to resolve every claim through negotiations. The First Nations could submit the claim and a commission could provide independent research to try to provide some efficiencies and economies of scale. A commission that could offer mediation services to the parties to try to work through the issues would be a productive and forward-looking approach in this bill. That component is a very good idea.

cours des dernières semaines concerne le plafond de 7 millions de dollars. À mon avis, cela reviendra à créer — avec fanfare et beaucoup d'argent — une cour des petites créances pour les revendications territoriales des Autochtones. Au bout du compte, je ne pense pas que le coût justifiera le traitement de ces revendications de moins de 7 millions de dollars. Il y a déjà un élan suffisant pour régler ces revendications individuellement.

En fait, certains commentateurs ont dit que la majorité des revendications s'élèvent à moins de 7 millions de dollars et le gouvernement a présenté des preuves à cet effet. Eh bien, la majorité des revendications réglées à ce jour représentent moins de 7 millions de dollars. Cela montre tout simplement qu'il est plus facile d'éliminer l'arriéré et de régler les petites revendications car elles représentent une ponction moins importante dans votre budget annuel.

Lorsque vient le temps de s'attaquer aux questions plus importantes, nous avons vraiment besoin d'un organisme indépendant et impartial ayant le pouvoir de rendre des décisions exécutoires, d'obliger les parties à respecter des délais raisonnables et d'attribuer les coûts lorsque les délais ne sont pas respectés. Voilà le genre d'outils qu'un tribunal des revendications indépendant pourrait utiliser efficacement pour rendre le processus plus rigoureux et pour permettre le règlement efficace de nombreuses revendications.

J'aimerais parler de l'institutionnalisation du processus d'analyse du bien-fondé des revendications dont il n'est peut-être pas question dans les documents du groupe de travail mixte. Dans ce processus, le traitement des revendications compte deux étapes: premièrement, il faut convaincre le gouvernement que selon la prépondérance des probabilités la revendication reflète une obligation légale. Nous ne pouvons franchir cet obstacle tant que nous n'avons pas apporté suffisamment de preuves pour que le gouvernement déclare que la revendication est fondée. Cela place le ministère de la Justice dans une situation où il est à la fois juge, jury et défendeur.

Cela crée également un problème à la table de négociation. La revendication est acceptée si elle est conforme à l'interprétation très étroite par le ministère des critères et de ce qui constitue une obligation légale; c'est un seuil très élevé. Puis, on demande aux Premières nations d'accepter un compromis dans la négociation de l'indemnisation. Cela enlève la possibilité de concession mutuelle dans la dynamique du processus de négociation et accorde trop de contrôle à une partie. Cela m'inquiète.

Il serait préférable qu'un tribunal rende ces décisions exécutoires et encourage les parties à régler chaque revendication par la négociation. Les Premières nations pourraient déposer une revendication et une commission ferait des recherches indépendantes, ce qui donnera un meilleur rendement et des économies d'échelle. Une commission pourrait offrir des services de médiation aux parties pour les aider à régler leurs différends; ce serait une approche productive et axée sur l'avenir. Ce serait une excellente idée d'ajouter cela au projet de loi.

Having said that, the process would work far better if that tribunal was in place to make binding decisions on liability and compensation if the parties are unable to come to terms. One need only look at the experience that ordinary litigants have every day in court. Invariably, the vast majority of actions filed in the courts are resolved because the parties know they are moving forward towards a trial date. It is that trial date that provides the impetus for good faith negotiations. With the assistance of able mediators and facilitators, it will be much easier to find that common ground.

However, as soon as there is a risk assessment by both parties, you would see most parties trying to find a win-win solution instead of the usual winner take all. I am afraid this process might trench that as opposed to providing opportunities for the parties to resolve these types of issues.

I do want to add something that relates to the issue of independence. I share the criticism of this bill because it does depart from the principle that the AFN and Canada joint task force embraced. I was at that table and I am familiar with what was discussed. It was very clear from those discussions that there should be some form of a joint appointment process. Not one that runs afoul of the prerogative of the Crown, but at least a nomination process where there could be screening undertaken by both First Nations and Canada to ensure that candidates are qualified, impartial and that they are perceived as impartial. Those are important qualifications for anyone who will hold this important responsibility. Ultimately, that list of nominees could go up to the minister and up to the Prime Minister for a decision on appointment to those positions.

That is an important issue that needs to be addressed in this bill. Otherwise, it will lack legitimacy and a sense of impartiality that First Nations would look to build to have an effective dispute resolution body. If the process is too one-sided and if it looks like a situation where the government could stack the deck, that body will be viewed with suspicion, which would be unfortunate. Minor tweaking to this bill could accommodate that interest handily.

Those are my comments. Thank you very much. If there are any questions, I would be pleased to respond.

Senator Austin: Gentlemen, thank you for your presentations this morning. I believe that each of them has focused very specifically on the issues that are before our committee.

Let me explain my version of the role of the Senate in dealing with this legislation. The government has proposed this legislation. The Senate has created this committee of the Senate because the Senate sees itself as having a very special responsibility in the area of Aboriginal peoples and Aboriginal affairs. We have developed, I hope, some expertise over time during the existence of this particular committee.

Cela dit, le processus fonctionnerait beaucoup mieux si le tribunal existait pour rendre des décisions exécutoires sur la responsabilité et l'indemnisation dans les cas où les parties sont incapables de s'entendre. Il suffit de regarder ce que font les plaignants tous les jours devant les tribunaux. Invariablement, la grande majorité des poursuites devant les tribunaux se règlent parce que les parties savent qu'elles devront se présenter au procès. C'est la date du procès qui encourage les négociations de bonne foi. Avec l'aide de médiateurs et de facilitateurs compétents, il est beaucoup plus facile de trouver un terrain d'entente.

Toutefois, aussitôt que les deux parties évaluent les risques, la plupart d'entre elles essaieraient de trouver une solution raisonnée plutôt que d'essayer de tout gagner. Or, je crains que les dispositions du projet de loi confirment ce comportement plutôt que d'offrir la possibilité aux parties de régler ce genre de question.

J'aimerais ajouter quelque chose au sujet de l'autonomie. Moi aussi, je critique ce projet de loi parce qu'il ne respecte pas le principe énoncé par l'APN et le groupe de travail mixte. Je faisais partie de ce groupe de travail et je sais ce qu'on y a discuté. Il ressort très clairement de ces discussions qu'on doit avoir une forme de procédure conjointe de nomination. Il ne faut pas bien sûr empiéter sur les prérogatives de la Couronne, mais il faut à tout le moins une procédure de nomination qui prévoit une présélection par les Premières nations et le Canada afin de s'assurer que les candidats sont qualifiés, impartiaux et qu'ils seront perçus comme impartiaux. Ce sont là les qualités requises pour quiconque souhaite assumer cette importante responsabilité. À la limite, cette liste de candidats pourrait être envoyée au ministre et au premier ministre pour qu'une décision soit prise sur les nominations.

C'est là un aspect important dont il doit être question dans ce projet de loi. Sinon, les Premières nations n'auront pas ce sens de légitimité et d'impartialité nécessaire pour mettre en place un organisme efficace de règlement des différends. Si la procédure est trop unilatérale et s'il semble que le gouvernement puisse piper les dés, alors cet organisme sera considéré avec méfiance, ce qui serait malheureux. Ce serait facile d'apporter de légères modifications au projet de loi pour éliminer ce problème.

Voilà mes commentaires. Merci beaucoup. S'il y a des questions, je serai heureux d'y répondre.

Le sénateur Austin: Messieurs, merci de vos exposés de ce matin. Je pense que chacun s'en est tenu exactement aux questions qui sont à l'étude par notre comité.

Laissez-moi vous expliquer ma vision du rôle du Sénat dans l'examen de ce projet de loi. Le gouvernement a proposé ce projet de loi. Le Sénat a créé ce comité parce qu'il considère avoir une responsabilité toute particulière dans le cas des peuples autochtones et des affaires autochtones. Au fil des ans, nous avons acquis, j'espère, une certaine expertise en la matière.

The points made this morning are not unfamiliar to us. I want to thank, in particular, Ron Maurice for a very thorough analysis of the issues in the bill.

Having said that, I would like to explore some issues with you. As you know, we have been presented with a bill that the government feels is an advance on the existing situation. As our chairman has said, our committee has decided that we would like to propose some amendments to the government. We are considering the nature and shape of those amendments. They will be along the lines of submissions that we have received. They are probably not exciting to either side in terms of the debate, but our hope is that they provide some improvement.

Have you been reasonably satisfied with the Indian Claims Commission process that was set up Order in Council a very long time ago? Would you be happy to continue with the Indian Claims Commission for several years if this legislation is not passed or is this marginally an advance that can found the basis for a further advance? Where you strategically on that question?

Mr. Shade: The Blood Tribe has seen the workings of the Indian Claims Commission process. It has worked for us for small claims. The claims were for less than \$7 million. It was a long process.

I sat on the chiefs' committee on claims as part of the joint task force. One of the driving forces in trying to get this was the conflict of interest that arose from the minister's office in reviewing each claim that came forward — especially the bigger claims. For that reason, it was important to ensure that impartiality of a tribunal appointment process was undertaken. We were able to accomplish that as part of the AFN.

The document that we submitted to the minister's office came back as a different document. You have probably already heard that. Their people sat at the table with us to design the particular document that originally went to the department.

An independent tribunal is very important to us. The minister, with all due respect, continually announces that this bill will create a more expedient process. It will not create that. It will only further slow it down as we have pointed out in our submission.

Senator Austin: I will address two points that you have made. First, the joint task force was set up to try to improve the ICC situation. It did not have the power to cut a deal between the two sides. It was a joint task force that was recommending something that they had concluded to the AFN on the one side and to the minister on the other. Is that correct?

Ce que j'aimerais faire valoir ce matin n'a rien de nouveau pour vous. Je veux remercier tout particulièrement Ron Maurice de son analyse très approfondie des questions qui entourent ce projet de loi.

Cela dit, j'aimerais examiner certaines de ces questions avec vous. Comme vous le savez, nous avons ici un projet de loi que le gouvernement estime être préférable à la situation actuelle. Comme notre présidente l'a dit, notre comité a décidé qu'il conviendrait de proposer quelques amendements au gouvernement. Nous considérons actuellement la nature et la forme de ces amendements. Ils refléteront les mémoires que nous avons reçus. Ces amendements ne seront probablement pas emballants pour l'une ou l'autre partie à ce débat, mais nous espérons qu'ils amélioreront quelque peu la situation.

Êtes-vous plutôt satisfaits du fonctionnement de la Commission sur les revendications particulières des Indiens créée il y a très longtemps par décret? Seriez-vous heureux de continuer avec cette commission pendant plusieurs années si ce projet de loi n'est pas adopté ou est-ce que ce dernier représente une amélioration qui pourrait donner lieu à d'autres améliorations? Où vous situez-vous sur cette question?

M. Shade: La tribu des Gens-du-sang a vu comment fonctionnait la Commission sur les revendications particulières des Indiens. Dans le cas des revendications pour de petits montants, cela a fonctionné pour nous. Il s'agissait des revendications de moins de 7 millions de dollars. Mais c'est très long.

J'ai fait partie du comité des chefs sur les revendications dans le cadre des travaux du groupe de travail conjoint. Si nous avons recommandé ce changement, c'est à cause du conflit d'intérêts qui découle du fait que le cabinet du ministre examine chaque revendication présentée — surtout dans le cas des plus importantes. Pour cette raison, il était important d'assurer l'impartialité qu'un tribunal pouvait apporter. C'est ce que nous avons préconisé avec l'appui de l'APN.

Le document que nous avons présenté au cabinet du ministre nous est revenu changé. Vous l'avez probablement entendu dire déjà. Les représentants du ministre étaient à la table avec nous pour préparer ce document qui a été envoyé au ministère.

Un tribunal indépendant, c'est très important pour nous. Le ministre, je le dis respectueusement, déclare continuellement que ce projet de loi accélérera les choses. Ce ne sera pas le cas. Cela ne fera que ralentir les choses, comme nous le soulignons dans notre mémoire.

Le sénateur Austin: J'aimerais revenir sur deux points que vous avez fait valoir. D'abord, le groupe de travail conjoint a été créé afin d'améliorer la situation de la Commission sur les revendications particulières des Indiens. Le groupe de travail n'avait pas le pouvoir de conclure une entente entre les deux parties. C'était un groupe de travail conjoint qui devait recommander quelque chose à l'APN d'une part et au ministre d'autre part, n'est-ce pas?

Mr. Shade: When the joint task force report was submitted, it was reported to an assembly of chiefs from across Canada. It was approved and adopted at that time from the First Nations side.

Senator Austin: Another step was required for approval. The people on the task force did not have the authority to cut the deal. It had to go to another supervisory authority.

Mr. Shade: We wanted to review it as equal partners in negotiating a new process.

Senator Austin: You could have rejected it if there were something in it that you did not like.

Mr. Shade: We did reject Bill C-6.

Senator Austin: No. You could have rejected the joint task force report if you did not like it.

Mr. Shade: We liked it.

Senator Austin: Had you not like it, you could have rejected it.

Mr. Shade: Yes, we could have.

Senator Austin: When the government people took it to their senior people, they got into politics of another kind entirely. The government, at the ministerial level, would not accept the joint task force report without the changes we see in Bill C-6.

Mr. Shade: Correct.

Senator Austin: Essentially, two sides were negotiating. One side liked it; one side did not. That side came back with another version and said to you, "will you buy this?" That is where we are today.

Mr. Shade: In our brief, we have laid out why we think we were done wrong. There is a fiduciary duty of the minister's office to ensure that we are heard in a meaningful way.

Senator Austin: I understand that. The second point that I wanted to develop, as a result of Mr. Maurice's arguments, is that conceptually we have to distinguish between two processes. One is called "negotiation," and one is called "settlement" in the rule of law court system. The two concepts cannot be blurred. A negotiation is something each side enters into in a trade-off of ideas and agreements and non-agreements and so on. The other process is an allegedly objective determination by an impartial body.

What we have in ICC and what we have in this bill still is not a specific Indian claims court with an impartial tribunal — although in this case, you do have the tribunal with the \$7 million cap. However, you still have a negotiation going on and the Crown defining the way in which it wants to negotiate. That is the private sector model. You may well be right — and I tend to think you are — that there should be a more impartial process than the one that the Crown has adopted up until now. However, this committee is in the position of having to make a

M. Shade: Lorsque nous avons préparé le rapport du groupe de travail conjoint, il a été transmis à l'assemblée des chefs de tout le Canada. Il a été approuvé et adopté par les Premières nations.

Le sénateur Austin: Il fallait une autre étape pour qu'il soit adopté. Les membres du groupe de travail n'avaient pas le pouvoir de conclure une entente. Il fallait s'en remettre à une autorité de contrôle.

M. Shade: Nous envisagions la chose comme des partenaires à part entière dans la négociation d'une nouvelle procédure.

Le sénateur Austin: Vous pouviez rejeter ce qui était proposé s'il y avait quelque chose que vous n'aimiez pas.

M. Shade: Nous avons rejeté le projet de loi C-6.

Le sénateur Austin: Non. Vous pouviez rejeter le rapport du groupe de travail s'il ne vous plaisait pas.

M. Shade: Il nous plaisait.

Le sénateur Austin: S'il ne vous avait pas plu, vous auriez pu le rejeter.

M. Shade: Oui, nous aurions pu le faire.

Le sénateur Austin: Lorsque les représentants du gouvernement ont soumis le rapport à leurs supérieurs, ils ont fait face à des considérations politiques d'un tout autre ordre. Le gouvernement, au niveau ministériel, n'a pas accepté le rapport du groupe de travail conjoint sans les modifications que l'on retrouve dans le projet de loi C-6.

M. Shade: En effet.

Le sénateur Austin: Essentiellement, les deux parties ont négocié. Une partie aimait le résultat, l'autre ne l'aimait pas. Cette deuxième partie est revenue avec une autre version et vous a dit: «Êtes-vous prêts à accepter ceci?» Voilà où nous en sommes aujourd'hui.

M. Shade: Dans notre mémoire, nous expliquons pourquoi nous pensons avoir été lésés. Le cabinet du ministre a l'obligation fiduciaire de s'assurer qu'on nous écoute sérieusement.

Le sénateur Austin: Je le comprends. Le deuxième point que je souhaite faire valoir, suite aux arguments de M. Maurice, c'est que sur le plan conceptuel, nous devons faire une distinction entre les deux procédures. Dans un cas, il s'agit de «négociation», et dans l'autre, de «règlement» dans le cadre du système judiciaire. Il ne faut pas confondre les deux concepts. Une négociation, c'est quelque chose qui entraîne un échange d'idées, des ententes ou le manque d'ententes. L'autre procédure est censément une décision objective de la part d'un organisme impartial.

Ce que nous avons avec la Commission sur les revendications particulières des Indiens et ce que nous trouvons dans ce projet de loi ne représentent toujours pas un tribunal impartial chargé des revendications particulières des Indiens — bien que dans ce cas, il y a un tribunal dont le pouvoir est plafonné à 7 millions de dollars. Toutefois, il y a toujours des négociations et la Couronne définit comment elle veut négocier. C'est le modèle du secteur privé. Vous avez peut-être raison — et j'ai plutôt tendance à le croire — qu'il devrait y avoir un processus plus impartial que

decision whether to say this bill is unacceptable or to say that with changes, this bill is, if not perfect, at least a better state of affairs than the ICC itself.

I take it that your position is that you would like to go return to the discussion stage again. You think that, for some reason, you can go further with the Crown by going back to discussions than you can by suggesting we do this and then go from this stage into a third stage system that is closer to what you would like to see.

Mr. Shade: We have reviewed the document and different solicitors have come forward with different opinions on it. A lot of good work put into the present document, but there are just a few changes or few amendments. If they were to be done, I think we would be able to work with it.

They are: total independence and impartiality and the validation process that has been done with a maximum of \$7 million — the cap problem. In the original submission, it was \$5 million. When First Nations came in with a claim, they do not have to sign off a waiver. With this present document, once they go into this, they have to sign a waiver that they will not go after a bigger claim if it does not meet their expectations. That kind of limits some of our lateral movements.

Senator Austin: That is a valid criticism of this legislation, absolutely. What I am looking for — and what I believe my colleagues would be looking for — is where we should go given the limitations.

I am hearing you say that if we could improve the consultation process; if we deal with the cap; if we could deal with the impartiality issue, then we would be addressing some of your concerns in an important way.

Mr. Shade: Right.

Senator Tkachuk: Could I ask a supplementary question on that cap? Are you advocating no cap? What is the number you recommend? Is there a number you think would be a better cap?

Mr. Shade: We had originally thought of a figure higher than \$5 million. They conceded and raised it to \$7 million. However, there was the stipulation that a First Nation had to sign off and say, "Once you are on this track, you stay on this track, and you have to accept \$7 million." The original submission stated that you can use this process to validate your claim and then you can sit down with the minister's office, specific claims and negotiate a settlement.

Senator Tkachuk: Over the cap?

celui que la Couronne a adopté jusqu'à maintenant. Toutefois, votre comité se retrouve dans la situation de devoir prendre une décision qui revient à dire que le projet de loi est inacceptable ou qu'avec des modifications, bien qu'imparfait, ce projet de loi représente une amélioration par rapport à la Commission sur les revendications particulières des Indiens.

Je conclus que vous voulez retourner à l'étape des discussions. Vous pensez pour une raison quelconque pouvoir obtenir plus de choses de la Couronne en reprenant les discussions qu'en proposant ceci pour ensuite passer à une troisième étape qui se rapprocherait davantage de ce que vous aimeriez avoir.

M. Shade: Nous avons examiné le document et divers avocats ont présenté différentes opinions. On a bien travaillé pour préparer le présent document mais il faudrait quelques changements ou quelques amendements. Si cela était fait, je pense que nous pourrions nous en accommoder.

Voici ce qu'il faudrait changer: des mesures pour assurer une indépendance et une impartialité totales, la méthode pour établir le bien-fondé d'une revendication et le problème du plafonnement à 7 millions de dollars. Au départ, on a proposé 5 millions de dollars. Lorsque les Premières nations présentent une revendication, il ne faudrait pas qu'elles soient obligées de signer une renonciation. Dans le projet de loi, une fois à cette étape, il faut renoncer à essayer d'obtenir plus d'argent si on ne réussit pas au premier niveau. Cela limite quelque peu notre marge de manoeuvre.

Le sénateur Austin: C'est une critique valable de ce projet de loi, certainement. Ce que je cherche — et ce que je crois que mes collègues cherchent — c'est ce qu'il faut faire à la lumière des limites.

Vous dites si je comprends bien qu'il faut améliorer le processus de consultation; qu'il faut régler le problème du plafond; qu'il faut régler la question de l'impartialité et qu'il faut répondre à certaines autres de vos préoccupations.

M. Shade: Exactement.

Le sénateur Tkachuk: Puis-je poser une question supplémentaire au sujet du plafond? Est-ce que vous rejetez complètement un plafond? Quel est le montant que vous recommandez? Est-ce qu'un autre montant vous conviendrait mieux?

M. Shade: À l'origine, nous voulions quelque chose de supérieur à 5 millions de dollars. Le gouvernement a cédé et a augmenté le plafond à 7 millions de dollars. Toutefois, on a ajouté cette exigence que les Premières nations signent une renonciation, ce qui revient à dire: «Si vous choisissez cette voie, vous devez continuer dans cette voie et vous devez accepter 7 millions de dollars». L'idée à l'origine c'était que l'on puisse utiliser cette procédure pour établir le bien-fondé de la revendication et ensuite s'asseoir dans le cabinet du ministre pour négocier une revendication particulière et obtenir un règlement.

Le sénateur Tkachuk: Supérieur au plafond?

Mr. Shade: Yes.

Senator Austin: When you talk about consultation, one of the issues that we have to look at is with whom. If the minister is required legislatively to consult, is it the AFN you want him to consult with on your behalf? Do you want him to consult with you on the appointment, you and other claimants? One category would be the minister would ask everyone who has an accepted claim to respond to proposals with respect to appointments. Can the AFN speak for you and you are satisfied?

Mr. Shade: We want to have a meaningful consultation process. The minister did not go across the country and attempt to consult with First Nations. I am saying that they should have conducted a meaningful consultation process. If not by region, if not by treaty, at least there should be something going across the country.

Senator Austin: That is my point. In Bill C-6, if he is about to appoint the tribunal, should he be asking the AFN — and only the AFN — on behalf of any group who might want to make a claim? Alternatively, should he, as is proposed in Bill C-7, consult with everyone who is in the claims process?

With today's technology, it is very easy to do that. You can say, "Okay, 120 bands have made claims that we are negotiating, or supposed to be negotiating. We will ask 120 bands to give us their suggestions, and then we will take them from there." You can do that with the AFN, or you can only go to the AFN. What is the consultation community that you would recommend?

Mr. Shade: From Blood Tribe's point of view, I would like to see them consult with us and any other tribe that has a claim. We have a claim in the works. It has been there since the 1970s. I am sure there are other tribes or First Nations that have long outstanding claims.

Senator Sibbeston: Chairman, I want to make a comment. I appreciate the stance that the witnesses have taken. I certainly agree with most of the statements that have been made. I come from a region of the country — the Northwest Territories — where there is respect and where there are First Nations and Aboriginal peoples involved in government and all aspects of our northern society. Over the years, the dealings between Aboriginal people and governments have become an honourable and respectful process. I feel fortunate to come from a part of the country where there is that situation.

As I looked at how Bill C-6 came to us, the federal government was right in setting up a joint task force, but something went wrong. I am incensed with the federal government for creating an expectation in First Nations that the process that they undertook — the joint task force — would end up in a good solution for Canada and the First Nations. Clearly, there were expectations on the part of the First Nations that whatever was done in the joint task force would be what was eventually promoted by the federal government in this bill. Obviously, something went wrong.

M. Shade: Oui.

Le sénateur Austin: Lorsque vous parlez de consultation, il y a lieu de se demander avec qui. Si le ministre doit, en vertu de la loi, consulter, est-ce l'APN que vous voulez qu'il consulte en votre nom? Voulez-vous qu'il vous consulte sur les nominations, vous et les autres revendicateurs? Une possibilité c'est que le ministre vous demande à vous qui avez accepté le règlement de votre revendication de réagir aux propositions de candidatures. Est-ce que vous seriez satisfaits si l'APN parlait en votre nom?

M. Shade: Nous voulons un processus de consultation sérieux. Le ministre ne s'est pas déplacé d'un bout à l'autre du pays pour tenter de consulter les Premières nations. Je dis qu'il faut des consultations sérieuses. Sinon par région, sinon par traité, au moins quelque chose d'un bout à l'autre du pays.

Le sénateur Austin: C'est justement ce que je veux dire. Dans le projet de loi C-6, si le ministre est sur le point de nommer les membres du tribunal, doit-il demander à l'APN, et seulement l'APN — au nom de tous les groupes qui pourraient présenter une revendication? Devrait-il plutôt, tel que proposé dans le projet de loi C-7, consulter tous ceux qui ont présenté une revendication?

Grâce à la technologie actuelle, c'est très facile à faire. Vous pouvez dire: «Très bien, 120 bandes ont présenté des revendications que nous négocions ou que nous sommes censés négocier. Nous allons demander leurs suggestions à ces 120 bandes et ensuite on verra». On peut le faire par l'entremise de l'APN ou on peut s'adresser uniquement à l'APN. Qui recommandez-vous que nous consultons?

M. Shade: Du point de vue de la tribu des Gens-du-sang, j'aimerais qu'ils nous consultent, ainsi que toute autre tribu qui a une revendication. Nous avons mis en branle une revendication. Elle existe depuis les années 1970. Je suis certain qu'il y a d'autres tribus ou Premières nations qui ont des revendications de longue date.

Le sénateur Sibbeston: Madame la présidente, je voudrais faire un commentaire. Je comprends la position que les témoins ont adoptée. Chose certaine, je suis d'accord avec la plupart des déclarations qui ont été faites. Je viens d'une région du pays, nommément les Territoires du Nord-Ouest, où les gens des Premières nations, les Autochtones sont respectés et participent au gouvernement et à tous les aspects de notre société nordique. Au fil des années, les relations entre les Autochtones et les gouvernements sont devenues un processus honorable et marquées par le respect. Je me sens chanceux de venir d'une région du pays où cette situation existe.

Pour ce qui est de la manière dont le projet de loi C-6 nous a été présenté, le gouvernement fédéral a eu raison de créer un groupe de travail conjoint, mais quelque chose est allé de travers. Je suis outré que le gouvernement fédéral ait créé chez les Premières nations des attentes à l'égard de ce processus qu'ils ont mis en branle, je veux parler du groupe de travail conjoint, lequel devait déboucher sur une solution valable pour le Canada et les Premières nations. Il est clair que les Premières nations s'attendaient à ce que le fruit des délibérations du groupe de

When I see what occurred in the joint task force and what eventually came out of the department, I see a total lack of respect on the part of the federal government in its dealings with First Nations. It makes me angry that in our wonderful country, relations are proceeding like this. I understand your concern and the stand that you have taken on this bill that it is not good and that we should start over.

The Senate is responsible for considering such bills with solid, sober second thought. However, I am not sure that I would say that I have a mandate to thwart the democratic process. The members of the House of Commons are elected and we are not. Our role is to give all matters the benefit of sober second thought and to represent Aboriginal peoples, the regions and minorities in the country. We will do this to our best ability.

I have thought about all of this. It is essential that we create a body that is fair and impartial. That is what everything is about in this process — to create a body that will adjudicate fairly and impartially. I have advanced some amendments that I think will help and I hope the committee will be responsive to some of them. All senators present today are sympathetic and have progressed to an understanding of the position of the First Nations. There is a desire to improve the bill — not to thwart or stop it — and to amend it and thus improve it. That is our role. Some amendments are being considered by senators to deal with the appointment.

I feel that First Nations should have a say in the appointments. If it is to be a fair body, representing the Crown and First Nations, then it ought to have appointment provisions for both parties.

On the matter of independence, I had the good experience of being involved with a human rights tribunal for some years before I became a senator. I know the progress that has been made. The issue relates to whether tribunals are independent and the courts have gone a long way to ensure that they are because it is essential to the process.

Access to tribunals without waiving the \$7 million limit, timelines and a non-derogation clause are the areas on which I have focused for my proposed amendments. If agreed upon, those amendments would improve this bill substantially.

I am certainly sympathetic and conscious of the stand you have taken. With all our efforts, we can work together to improve the bill.

travail conjoint serait repris par le gouvernement fédéral et se retrouverait dans ce projet de loi. Il est évident qu'il y a quelque chose qui est allé de travers quelque part.

Quand je vois ce qui s'est passé au sein du groupe de travail conjoint et ce que le ministère a fini par proposer, je constate qu'il y a absence totale de respect de la part du gouvernement fédéral dans ses relations avec les Premières nations. Cela me met en colère de constater que dans notre merveilleux pays, on puisse entretenir des relations de cette manière. Je comprends vos préoccupations et la position que vous avez adoptée sur ce projet de loi, à savoir qu'il est mauvais et que nous devrions tout remettre en chantier.

Le Sénat a la responsabilité d'examiner de tels projets de loi d'une manière mûrement réfléchie. Toutefois, je ne suis pas certain de pouvoir dire que j'ai le mandat d'entraver le processus démocratique. Les membres de la Chambre des communes sont élus et nous ne le sommes pas. Notre rôle est de procéder à un second examen objectif de tous les dossiers, et de représenter les peuples autochtones, les régions et les minorités de notre pays. Nous allons faire de notre mieux pour accomplir cette tâche.

J'ai réfléchi à tout cela. Il est essentiel de créer un organisme qui soit juste et impartial. Tout est là, dans ce processus: il s'agit de créer un organisme qui rendra des décisions justes et impartiales. J'ai proposé des amendements qui, à mon avis, seront utiles, et j'espère que le comité les accueillera favorablement. Tous les sénateurs qui sont présents aujourd'hui sont sympathiques à la cause des Premières nations et, en progressant dans ce dossier, ils ont fini par comprendre la position des Premières nations. Tous sont animés du désir d'améliorer le projet de loi, et non pas de lui mettre des bâtons dans les roues ou de le bloquer; nous voulons l'amender et ainsi l'améliorer. Tel est notre rôle. Les sénateurs examinent certains amendements visant à modifier les nominations.

J'ai le sentiment que les Premières nations doivent avoir un mot à dire dans les nominations. Si nous voulons que ce soit un organisme juste qui représente la Couronne et les Premières nations, alors il faut des dispositions permettant aux deux parties d'avoir leur mot à dire dans les nominations.

À propos de l'indépendance, j'ai travaillé pendant quelques années, avant de devenir sénateur, avec un tribunal des droits de la personne, ce qui m'a apporté une expérience valable. Je connais les progrès qui ont été réalisés. La question est de savoir si les tribunaux sont indépendants, et les juges ont beaucoup fait pour s'assurer qu'ils le soient, car c'est essentiel pour la bonne marche du processus.

L'accès aux tribunaux sans renoncer à la limite de 7 millions de dollars, les échéanciers et la clause de non-dérogation sont les aspects sur lesquels je me suis attardé dans mes amendements proposés. S'ils sont acceptés, ces amendements amélioreraient considérablement le projet de loi.

Je suis certainement sympathique à votre cause et je suis conscient de la position que vous avez adoptée. Si nous unissons nos efforts, nous pouvons travailler ensemble pour améliorer le projet de loi.

[Translation]

Senator Gill: I would like to address two issues which have already been discussed. The first one concerns the role of the Senate. We have different conceptions about what the role of the Senate might be. The goal of this committee is to help native groups as much as possible. However, I do not think that we should speak on behalf of groups and chiefs elected by native people.

In your capacity as representatives of first nations, you probably expect the Senate to represent your point of view on native issues. I agree with that. Indeed, we have been appointed to reflect the points raised, concerns expressed and grievances made by native people.

Now to my second point. When the Joint Committee on Aboriginal Peoples held its hearings, I was the chief, or commissioner, for territorial claims. First nations aboriginal leaders have always wanted to speak directly with the Minister of Indian Affairs. But since the minister is extremely busy, he sends his representatives or officials to speak with the chiefs. The chiefs have always wanted to deal directly with the representatives or elected officials of the federal or provincial governments, but that never happened.

First nations feel that when they deal with the Minister of Indian Affairs, they have to do so through officials who represent the views, objectives and the mandate of the Minister of Indian Affairs.

It has been claimed that the minister can disassociate himself from the recommendations made by the joint committee. So be it! However, senior officials must reflect the views of the minister and the recommendations represent the mandate of the minister. What do you think of this?

[English]

Mr. Maurice: I will try to respond to those issues.

I am certain that we all appreciate that the Senate is limited in what it is able to do within its power and authority. Having said that, it is a question of whether the Senate should speak up in good conscience when it has concerns about the efficiency of a bill and whether it will pay due regard to the constitutionally protected rights of First Nations in this country.

That is where I am coming from when I look at this bill. I do not think it goes far enough to address the real issues. If we have human rights tribunals and commissions with full binding powers empowered to tell the government when they have infringed on the Charter of Rights and Freedoms and individual rights of every citizen in this country, then why can we not place First Nations, Aboriginal and treaty rights — which are also protected in the Constitution — on the same footing? The institutions should be parallel and they should reflect that fundamental fairness. I do not think this bill does that.

[Français]

Le sénateur Gill: J'aimerais soulever deux points dont nous avons déjà parlé. Le premier concerne le rôle du Sénat. Nous avons différentes conceptions du rôle du Sénat. Ce comité a pour but de tenter d'aider les groupes autochtones dans la mesure du possible. Toutefois je ne crois pas que l'on doive se substituer aux groupes et aux chefs élus par les populations autochtones.

Vos attentes, concernant le Sénat, en tant que représentants des peuples des Premières nations, sont sans doute que l'on représente votre point de vue sur la question des Autochtones. Je suis d'accord avec cette optique. En effet, nous sommes nommés pour faire valoir les points soulevés par les Autochtones, leurs préoccupations et leurs griefs.

Le deuxième point est le suivant. Lors des audiences du comité mixte sur les peuples autochtones, j'étais chef ou commissaire aux revendications territoriales. Les chefs autochtones des Premières nations ont toujours souhaité avoir des discussions directes avec le ministre des Affaires indiennes. Le ministre, étant un homme fort occupé, envoie ses représentants ou fonctionnaires s'entretenir avec les chefs. Les chefs ont toujours souhaité transiger directement avec les représentants ou les élus des gouvernements provinciaux ou fédéral, mais cela n'a jamais été possible.

Du point de vue des Premières nations, lorsqu'on transige avec le ministre des Affaires indiennes, on le fait par l'intermédiaire de gens représentant les points de vue, objectifs et mandats du ministre des Affaires indiennes.

On prétend que le ministre puisse se dissocier des recommandations formulées par le comité mixte. Qu'il en soit ainsi! Les hauts fonctionnaires doivent toutefois représenter les points de vue du ministre et les recommandations représenter les mandats du ministre. Quels sont vos commentaires?

[Traduction]

M. Maurice: Je vais essayer de répondre à ces questions.

Je suis certain que nous comprenons tous que le Sénat est limité quant à ce qu'il est en mesure de faire, compte tenu des pouvoirs dont il dispose. Cela dit, la question est de savoir si le Sénat doit parler haut et fort, en toute bonne conscience, quand il a des réserves sur l'efficacité d'un projet de loi, et s'il tiendra dûment compte des droits des Premières nations de notre pays, qui sont protégés par la Constitution.

Voilà ma position sur ce projet de loi. Je pense qu'il ne va pas assez loin et qu'il n'aborde pas les vraies questions. Si nous avons des tribunaux et des commissions des droits de la personne qui ont le pouvoir d'ordonner au gouvernement de faire marche arrière quand il a enfreint la Charte des droits et libertés et les droits individuels de chaque citoyen de notre pays, alors pourquoi ne pouvons-nous pas mettre sur le même pied les droits ancestraux et issus de traité des Premières nations, des Autochtones, qui sont également protégés par la Constitution?

In terms of the drafting, the process was an effective one. The joint task force was positive and forward-looking. Rather than being the typical position-based negotiation that is seen in almost every land claim negotiation between the First Nations and the government, this was not. It was actually a positive atmosphere. First Nations were led to believe, in the spirit of good faith and accommodation of those competing interests that the Crown had, the give and take, and the unanimity that was ultimately reached on the key recommendations of that bill, that those would see the light of day and that they would be implemented. The scuttlebutt was that the bureaucrats were on side right up to the highest levels and, of course, they had been receiving instructions from the minister all the way along. At least that is what we were led to believe at the table.

However, some people in cabinet and at the senior levels of government could not stomach the concept of giving the tribunal a "blank cheque" as they put it. The timing was somewhat awkward. As I mentioned earlier, the 1998 pay equity decision had come down around the same time that the joint task force report was released. That is where the cold feet came from: "It will cost us too much. We cannot afford to do justice for First Nations. We will have to try to wrap it up into some kind of manageable process."

We do not have enough time to entertain all the problems with this bill. However, the notion of a fiscal framework and an annual allocation to settle claims where the Government of Canada as negotiator through the Department of Indian Affairs and Northern Development is drawing on it at the same time that the tribunal is supposed to make awards from it is wrong. Who is accountable for the fund? How is it supposed to work? How can we possibly accommodate just the mechanics of how that money would be managed?

The \$7 million cap and the requirement to waive an entitlement to compensation in excess of that are both problematic. You will see that in the written presentation we have provided. I am not sure how a First Nation can agree at the outset of a process to relinquish a collective right and entitlement that they might have to compensation without having to go through a fairly detailed legal analysis of what their rights might be. You would need appraisal and compensation studies. It will cost an enormous amount of money to decide whether to waive the right. By the time you are through that exercise, ultimately, if you have a decent claim, you will probably take it to court.

Les institutions devraient être parallèles et devraient refléter cette équité fondamentale. Je ne pense pas que ce soit le cas de ce projet de loi.

Pour ce qui est de la rédaction, le processus a été efficace. Le groupe de travail conjoint était positif et tourné vers l'avenir. Ce n'était pas la négociation typique que l'on constate presque toujours dans les revendications territoriales, chacun étant campé sur ses positions, les Premières nations d'une part et le gouvernement de l'autre. En fait, l'atmosphère était positive. Les Premières nations ont été amenées à croire qu'il fallait faire des compromis, dans l'esprit de la bonne foi et pour accommoder les intérêts conflictuels de la Couronne, et l'on a fini par s'entendre à l'unanimité sur les recommandations clés, lesquelles devaient se retrouver dans ce projet de loi et être mises en œuvre. On disait que les fonctionnaires étaient tous d'accord, jusqu'aux échelons les plus élevés, et que, bien sûr, ils avaient reçu des instructions du ministre lui-même tout le long du processus. Du moins c'est ce qu'on nous a incités à croire à la table de négociation.

Cependant, certaines personnes, au Cabinet et aux échelons supérieurs de la fonction publique, ne pouvaient accepter l'idée de donner au tribunal ce qu'ils qualifiaient de «chèque en blanc». Cela tombait un peu mal. Comme je l'ai dit tout à l'heure, la décision de 1998 sur l'équité salariale a été rendue à peu près en même temps que le groupe de travail conjoint publiait son rapport. C'est là qu'on a commencé à faire marche arrière: «Cela va nous coûter trop cher. Nous ne pouvons pas nous permettre de rendre justice aux Premières nations. Nous devons essayer d'envelopper tout cela dans un quelconque processus qui sera gérable».

Nous n'avons pas le temps d'aborder tous les problèmes que présente ce projet de loi. Cependant, la notion d'un cadre financier et d'une allocation annuelle pour régler les revendications, le gouvernement du Canada agissant à titre de négociateur par l'entremise du ministère des Affaires indiennes et du Nord, en même temps que le tribunal est censé rendre des décisions, tout cela est mauvais. Qui est comptable du fonds? Comment tout cela est-il censé fonctionner? Comment peut-on établir un régime valable pour la gestion de cet argent?

La limite de 7 millions de dollars et l'exigence de renoncer au droit de recevoir plus que cette somme sont tous les deux problématiques. Vous pourrez lire tout cela dans le mémoire écrit que nous vous avons remis. Je ne suis pas certain qu'une Première nation puisse accepter dès le départ de renoncer à un droit collectif à toucher davantage sans passer par une analyse juridique assez détaillée de la nature et de l'étendue de ce droit. Il faudrait des études pour évaluer tout cela. Il en coûtera énormément cher pour décider s'il y a lieu de renoncer à ce droit. À la fin de l'exercice, au bout du compte, si l'on a une revendication valable, on s'adressera probablement aux tribunaux.

This bill will be used as a mechanism for First Nations to research and get their ducks in a row. Once the claim is prepared, they will be filing claims and pursuing the litigation route by using that subsidized process to help do it.

I return to the role of the senators. Given that process, there was a departure from what every one had thought was a consensual process — a meaningful consultation as Chief Shade said. The expectation was that the bill would be embraced in the fashion that it was, given that they had employed legislative drafters from the Department of Justice to assist in developing the instructions that would ultimately go into the bill. The appropriate thing to do would be to recommend that the parties go back to the table and see if they can work out some of these details. There are a number of fundamental problems. I think the problems can be resolved if the parties are sitting down in a cooperative spirit and working through some of these issues.

The Chairman: I would like to thank each of you. I must apologize to Mr. Crowchild because he was to make a small presentation here but in view of the time, it was not possible. I hope that he understands.

As you can see, our committee is totally engrossed with this bill. We are listening closely to all the presentations. We are finding a commonality in the presentations on the issues regarding this bill. We will be reviewing it in its entirety and looking at some amendments to it.

We have to be prudent in our deliberations. I strongly feel that the Senate is truly a house of sober second thought. I have been chair of the Métis Elders Constitution Commission and the senator for the Métis Nation of Alberta Association. We learned then natural justice. We learned then sober second thought and how to listen to all sides.

I want to thank you all for your very interesting presentations. I appreciate you coming here this morning.

We will invite Mr. Eric Large from Saddle Lake First Nation to give us his presentation.

Mr. Eric J. Large, Counsellor, Saddle Lake First Nation: Honourable senators, I am an elected council member of the Saddle Lake Cree Nation, which is situated in the west central part of Treaty 6 territory of Western Canada. The Saddle Lake Cree Nation is composed of about 8,000 members of the amalgamated bands of Chiefs James Seenum, (Pakan) Little Hunter (Onctahminahoos) who signed Treaty 6 on September 9, 1876 Fort Pitt. Chiefs Bear's Ears (Muskauatic) and Blue Quill (Sipitac kwan) adhered to the same treaty shortly thereafter.

Saddle Lake Cree Nation presently has a specific claim that is in the pre-negotiation stage. It also has potential claims to land, resources and other treaty benefits that are presently unresolved

Cette mesure législative sera utilisée par les Premières nations comme mécanisme pour effectuer leur recherche et dresser leur plan d'action. Dès que leurs dossiers seront prêts, elles déposeront leurs revendications et s'adresseront aux tribunaux en utilisant ce processus subventionné pour accélérer les choses.

Je reviens au rôle des sénateurs. Compte tenu de ce processus, on s'est écarté de ce que tous croyaient être le processus sur lequel il y avait consensus, c'est-à-dire une consultation véritable, comme le chef Shade l'a dit. On s'attendrait à ce que le projet de loi reflète le fruit de ces consultations, étant donné que l'on avait fait appel à des rédacteurs législatifs du ministère de la Justice qui étaient chargés d'élaborer les instructions en vue de la rédaction définitive du projet de loi. Ce qu'il faut faire, c'est de recommander que les parties retournent à la table pour voir s'il est possible de s'entendre sur ces détails. Il y a un certain nombre de problèmes fondamentaux. Je pense que ces problèmes peuvent être résolus si les parties négocient dans un esprit de coopération et s'efforcent de s'entendre.

La présidente: Je voudrais vous remercier, chacun d'entre vous. Je dois m'excuser auprès de M. Crowchild parce qu'il devait faire un bref exposé, mais compte tenu de l'heure, ce n'est pas possible. J'espère qu'il comprendra.

Comme vous pouvez le voir, notre comité est complètement plongé dans l'étude de ce projet de loi. Nous écoutons attentivement tous les exposés. Nous constatons qu'il y a des points communs dans tous les exposés sur ce projet de loi. Nous allons l'examiner de a à z et envisager d'y apporter des amendements.

Nous devons être prudents dans nos délibérations. Je suis fermement convaincue que le Sénat est vraiment une chambre de second examen objectif. J'ai été présidente de la Commission constitutionnelle des aînés des Métis et sénateur pour l'Association de la nation Métis de l'Alberta. Nous avons appris la justice naturelle. Nous avons appris la prise de décisions mûrement réfléchie, nous avons appris à écouter toutes les parties.

Je tiens à vous remercier tous pour vos exposés fort intéressants. Je vous suis reconnaissante à tous d'être venus ce matin.

Nous invitons maintenant M. Eric Large, de la Première nation de Saddle Lake, à faire son exposé.

M. Eric J. Large, conseiller, Première nation de Saddle Lake: Honorables sénateurs, je suis un membre élu du conseil de la Nation crie de Saddle Lake, qui est située dans le centre-ouest du territoire visé par le Traité 6, dans l'Ouest du Canada. La Nation crie de Saddle Lake comprend environ 8 000 membres de bandes qui ont fusionné, soit celles des chefs James Seenum, (Pakan) Little Hunter (Onctahminahoos), qui ont signé le Traité 6 le 9 septembre 1876, et des bandes de Fort Pitt. Les chefs Bear's Ears (Muskauatic) et Blue Quill (Sipitac kwan) ont adhéré au même traité peu après.

La Nation crie de Saddle Lake défend actuellement une revendication particulière qui en est à l'étape préalable aux négociations. Elle a également des revendications potentielles à

as a result of the unfulfilled promises and obligations that Crown representatives committed to our peoples at the 1876 treaty. The honour of the Crown is at stake in dealing with outstanding claims and in the just resolution, settlement and restitution of all treaty claims owing to the Saddle Lake Cree Nation.

I would like to thank you and your committee, Senator Chalifoux, for hearing my presentation on Bill C-6, the Specific Claims Resolution Act. The presentation I am making on behalf of the Saddle Lake Cree Nation is not to be construed, interpreted or translated as consultation in the passage of Bill C-6. I am expressing my First Nation's deep concern with recent developments in the federal government's effort to establish an Independent Claims Body, ICB, to deal with the outstanding specific claims of First Nations in Canada.

Bill C-6, the Specific Claims Resolution Act, was introduced in Parliament in September 2002. The body to be created under the bill has been characterized by the government as a reflection of the model recommended by the First Nation/Canada Joint Task Force on Specific Claims — the JTF — that issued its report in November 1998. The JTF model was truly a product of a joint and cooperative First Nation/Canada effort. It was endorsed by the First Nations of Canada as the preferred model that would stand a realistic chance of fairly resolving claims in an open and expeditious manner. The JTF ICB model was a true independent body, with neither First Nations nor Canada in an advantageous position. If implemented, the JTF model would have a realistic chance to reduce the backlog of claims currently in the system, estimated at over 550.

Due to lack of resources and time for consideration, our brief analysis of Bill C-6 shows that it falls far short of the standards set in the JTF model. We do not believe that the body and process created under the bill would be independent, fair, efficient or effective. In many ways, the bill would create a claims process with significantly less chance to fairly and effectively deal with claims. We truly believe that it would have the effect of increasing the outstanding backlog of claims.

The JTF experience showed us that by working cooperatively on a level playing field, First Nations and Canada can develop policies and processes that can work, with neither player having an advantage and with the primary objective being the attainment of fair and just settlement of legitimate outstanding grievances. We urge the federal government to abandon Bill C-6, and any

l'égard de terres, de ressources et d'autres avantages issus du traité, toutes des questions qui sont actuellement non résolues et qui découlent des promesses et obligations non remplies à la suite des engagements pris par les représentants de la Couronne envers nos peuples dans le traité de 1876. L'honneur de la Couronne est en jeu dans les revendications en suspens et doit donner lieu à un règlement juste et à la restitution de tout ce qui est dû à la Nation crie de Saddle Lake en conséquence du traité.

Je tiens à remercier les membres du comité et sa présidente, le sénateur Chalifoux, de bien vouloir entendre mon exposé sur le projet de loi C-6, Loi sur le règlement des revendications particulières. L'exposé que je présente au nom de la Nation crie de Saddle Lake ne doit pas être considéré ou interprété comme faisant partie de la consultation dans le cadre de l'adoption du projet de loi C-6. J'exprime par la présente les profondes préoccupations de ma Première nation relativement à ce qui s'est passé récemment dans le cadre des efforts du gouvernement fédéral en vue de créer un organisme indépendant de règlement des revendications, l'OIRR, pour s'occuper des revendications particulières des Premières nations du Canada.

Le projet de loi C-6, Loi sur le règlement des revendications particulières, a été présenté au Parlement en septembre 2002. L'organisme qui doit être créé aux termes du projet de loi a été qualifié par le gouvernement de reflet du modèle recommandé par le groupe de travail conjoint des Premières nations et du Canada sur les revendications particulières, qui a remis son rapport en novembre 1998. Le modèle du groupe de travail conjoint était vraiment le fruit d'un effort conjoint et mené en coopération par les Premières nations et le Canada. Il avait l'appui des Premières nations du Canada comme modèle privilégié qui aurait une chance réaliste de pouvoir résoudre de manière équitable les revendications d'une manière ouverte et expéditive. Le modèle de l'OIRR proposé par le groupe de travail conjoint était un organisme véritablement indépendant, ni les Premières nations ni le Canada n'étant placés en position de force. S'il avait été mis en œuvre, ce modèle aurait eu des chances réalistes de réduire l'arriéré de revendications qui afflige actuellement le système et dont le nombre est estimé à plus de 550.

Compte tenu du manque de ressources et du peu de temps dont nous avons disposé, notre brève analyse du projet de loi C-6 n'en démontre pas moins que la mesure proposée est très loin d'être à la hauteur des normes établies dans le modèle du groupe de travail conjoint. Nous ne croyons pas que l'organisme et le processus créés aux termes de ce projet de loi seraient indépendants, justes, efficaces et efficients. À bien des égards, le projet de loi créerait un processus de revendication ayant sensiblement moins de chance de traiter les revendications d'une manière juste et efficace. Nous sommes convaincu qu'il aurait au contraire pour résultat d'augmenter l'arriéré de revendications.

L'expérience du groupe de travail nous a appris qu'en travaillant en coopération et sur un pied d'égalité, les Premières nations et le Canada peuvent élaborer des politiques et des processus satisfaisants, ni l'un ni l'autre des intervenants ayant un avantage et l'objectif primordial étant d'en arriver à un règlement équitable et juste de tous les griefs et revendications légitimes.

other unilaterally developed initiatives, and to return to a more cooperative, joint approach to a specific claim resolution policy development.

Fundamentally, the specific claims approach in Bill C-6 is a "one-size-fits-all" approach. First Nations are diverse with contrasting needs and diverse historical, legal processes pertaining to land and resources.

Clearly, Bill C-6 violates and infringes upon the international conventions pertaining to lands for Indigenous Peoples, including violation of the Royal Proclamation of 1763, and specifically Treaty 6 of 1876. Integrally linked to Treaty 6, lands and resources are sacred to First Nations, and a sacred covenant has been made by the Crown in Right of Great Britain and Ireland and its successor the Crown in Right of Canada with the First Peoples of this land.

It is a shame that the federal government does not have the foresight and spirit of justice for the resolution of injustices that have plagued and continue to plague the First Nations peoples over the last 500 years. Our elders continue to remind us that so-called "surrenders" in the written treaty texts of land and resources, including the loss or allocation of insufficient reserve lands and forced amalgamations with other tribes or bands, were implemented on First Nations peoples with cunning coercion, duress and for the administrative convenience of Indian agents. Bill C-6 seeks to achieve certainty and finality by extinguishing First Nations' interests in making any future legitimate claims of treaty land and resource rights, as well as all other related claims.

While Bill C-6 changes criteria for settling legitimate claims by narrowing the definition of land claims to claims only of land arising out of a treaty, it omits claims pertaining to other treaty benefits. These other benefits, though not limited to the following, are: access to traditional areas; trust accounts; ammunition; snare wire and nets so that the Indian people could continue their avocations of hunting, trapping and fishing; not to mention the promise of seed grain, agricultural tools and implements and livestock to enable the Indian people to embark on a new means of livelihood in the face of the diminishing or disappearance of their traditional food sources.

Bill C-6 is a violation of the 1982 Constitution Act, section 35. Our concern regarding the passage of this legislation are the many constitutional court challenges. Supreme Court decisions are being ruled increasingly in favour of First Nations. Among other considerations, the Supreme Court, in *Delgamuuk*, 1997, requires the federal government to negotiate in good faith with First Nations regarding their substantive rights. The current

Nous exhortons le gouvernement fédéral à abandonner le projet de loi C-6 et toute autre initiative unilatérale et à revenir à une approche conjointe et davantage axée sur la coopération en vue d'élaborer une politique de règlement des revendications particulières.

Fondamentalement, l'approche adoptée dans le projet de loi C-6 face aux revendications particulières consiste à adopter une méthode «taille unique». Les Premières nations sont diverses et très différentes quant à leurs besoins et aux processus historiques et juridiques relativement aux terres et aux ressources.

Il est clair que le projet de loi C-6 viole et enfreint les conventions internationales applicables aux terres des peuples indigènes, notamment la Proclamation royale de 1763 et plus précisément le Traité 6 de 1876. Selon une notion qui est inextricablement liée au Traité 6, les terres et les ressources sont sacrées pour les Premières nations et un pacte sacré a été conclu entre la Couronne aux droits de Grande-Bretagne et d'Irlande, et son successeur la Couronne aux droits du Canada, d'une part, et d'autre part, les Premières nations de cette terre.

Il est honteux que le gouvernement fédéral n'ait pas eu la prévoyance et l'esprit de justice pouvant déboucher sur le redressement des injustices qui ont affligé et continuent d'affliger les Premières nations depuis 500 ans. Nos aînés continuent de nous rappeler que les prétendues «renonciations» dans les textes écrits des traités relativement aux terres et aux ressources, y compris la perte ou l'attribution de territoires insuffisants sous forme de réserve et l'amalgamation forcée avec d'autres tribus ou bandes, ont été imposées aux Premières nations par la force et par la ruse et pour faciliter l'administration des agents des Indiens. Le projet de loi C-6 vise à établir une situation définitive et la certitude en mettant fin une fois pour toute à toute possibilité pour les Premières nations de présenter à l'avenir des revendications légitimes relativement aux terres et aux ressources visées par les traités, ainsi que toute autre revendication connexe.

Si le projet de loi C-6 modifie les critères pour le règlement des revendications légitimes en rétrécissant la définition de revendications territoriales pour y englober seulement les revendications à l'égard de terres découlant d'un traité, il omet de mentionner les revendications relatives à tous les autres avantages découlant du traité. Ces autres avantages, sans que cette liste soit limitative, sont les suivants: l'accès aux terres ancestrales; les comptes en fiducie; les munitions; du fil à collet et des filets pour que les Indiens puissent continuer de faire la chasse, le piégeage et la pêche; sans compter la promesse de grains de provende, d'outillage agricole et de bétail qui permettraient aux Indiens de gagner leur vie d'une manière différente, compte tenu de la disparition graduelle ou totale de leurs sources ancestrales de nourriture.

Le projet de loi C-6 est une violation de l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982. Nous craignons que l'adoption de ce projet de loi donne lieu à de nombreuses contestations constitutionnelles devant les tribunaux. Les décisions rendues par la Cour suprême favorisent de plus en plus les Premières nations. Entre autres considérations, la Cour suprême, dans la décision *Delgamuuk* de 1997, exige que le gouvernement fédéral

legislation being considered by the House and Senate, if it does not involve the informed consent of First Nations and is proclaimed, may invite more legal challenges, which will be costly, time-consuming and create more animosity between First Nations and the federal government.

A whole range of questions related to Bill C-6 and its potential impact on all First Nations remain to be addressed. Please refer to the attached sample questions.

We First Nations are underfunded and under-compensated in the restitution of our indigenous lands and way of life. We cannot afford the legal challenges. I appeal to you, honourable senators of Canada, as I express my concerns on behalf of my people, to advocate and facilitate a just and ethical process that was mapped out in the Penner report of 1983 and the Royal Commission on Aboriginal Peoples report of 1996. Saddle Lake Cree Nation cannot support Bill C-6 in its current form. However, we want to move forward in the spirit and intent of Treaty 6 and as true partners in Confederation.

The Chairman: It was an interesting presentation and we appreciate it very much. Is this bill better, the same, or worse than what is presently being practised in the Indian Claims Commission?

Mr. Large: It limits any claim to a cap of \$7 million in this instance. There are potentially other claims beyond that cap. There are other reasons why it is not really an improvement. The impartiality is something we question. All the appointments will be made by the Governor in Council on the recommendation of the minister.

We are also questioning the backlog or the efficiency and settling of claims. I mentioned there are about 550 outstanding claims. If only five or six are being settled each year, as has been the practice, it will take about 100 years to settle these. There are other potential claims as well.

I cannot be sure whether it would be better until it comes into force. I am saying that rather than make another body, at great cost, it is incumbent on the Crown and the federal government to live up to its treaty commitments.

The Chairman: You have similar concerns to those of the other presenters on this bill. Our clerk has a copy of your presentation. As long as he has a copy of it, we will be taking it into consideration.

We will now hear from our Saskatchewan group. Good morning, ladies and gentlemen. Welcome to the Aboriginal room of the Senate of Canada. It is a very special room, and everybody

negocie de bonne foi avec le Premières nations relativement à leurs droits fondamentaux. Le projet de loi actuellement à l'étude à la Chambre et au Sénat, s'il est mis en vigueur sans avoir donné lieu au consentement éclairé des Premières nations, pourrait ouvrir la porte à de nouvelles contestations judiciaires qui seront coûteuses, prendront beaucoup de temps et créeront de l'animosité entre les Premières nations et le gouvernement fédéral.

Une foule de questions restent à régler relativement au projet de loi C-6 et à son impact potentiel sur toutes les Premières nations. Je vous invite à prendre connaissance de la liste ci-jointe.

Nous, Premières nations, sommes sous-financées et n'obtenons pas juste compensation quant à la restitution de nos terres ancestrales et de notre mode de vie traditionnel. Nous ne pouvons pas nous permettre de nous lancer dans des contestations judiciaires. J'en appelle à vous, honorables sénateurs du Canada, et je vous fais part de mes préoccupations au nom de mon peuple, et je vous demande de vous faire les champions de la mise en place d'un processus juste et éthique qui a été formulé dans le rapport Penner de 1983 et dans le rapport publié en 1996 par la Commission royale sur les peuples autochtones. La nation crie de Saddle Lake ne peut pas appuyer le projet de loi C-6 dans sa forme actuelle. Cependant, nous voulons aller de l'avant dans l'esprit du Traité 6 et en tant que véritables partenaires au sein de la Confédération.

La présidente: C'était un exposé intéressant et nous vous en sommes reconnaissants. Ce projet de loi est-il meilleur, égal ou pire, par rapport à la pratique actuelle de la Commission des revendications des Indiens?

M. Large: Il limite toute revendication à un plafond de 7 millions de dollars. Il peut y avoir d'autres revendications qui dépasseraient ce plafond. Il y a d'autres raisons pour lesquelles ce n'est pas vraiment une amélioration. Nous mettons en doute l'impartialité. Toutes les nominations seront faites par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre.

Nous doutons également de l'efficacité pour ce qui est de régler les revendications et d'accélérer le traitement de l'arriéré. J'ai dit qu'il y a environ 550 revendications en suspens. Si l'on en règle cinq ou six par année, comme c'est la pratique, il faudra environ 100 ans pour les régler toutes. Il y a également d'autres revendications potentielles.

Je ne peux pas être sûr que ce serait mieux, tant que la mesure ne sera pas en vigueur. Je dis qu'au lieu de créer un autre organisme, ce qui sera très coûteux, il incombe à la Couronne et au gouvernement fédéral de respecter ses engagements pris dans le traité.

La présidente: Vous avez des préoccupations semblables à celles des autres intervenants sur ce projet de loi. Notre greffier a reçu copie de votre exposé. Du moment qu'il en a un exemplaire, nous allons le prendre en considération.

Nous entendrons maintenant notre groupe de la Saskatchewan. Bonjour, mesdames et messieurs. Je vous souhaite la bienvenue à la salle des Autochtones du Sénat du Canada. C'est

realizes that. There is good dialogue. I would like to welcome each and every one of you who has travelled so long. I live in northern Alberta, so I know that it is a bit of a trip.

First, I would like to ask both chiefs if they would like to make a presentation. We can begin with you, Chief Head, after which we will hear from Chief Cook.

Chief Marcel Head, Shoal Lake Cree Nation, Prince Albert Grand Council: Honourable senators, this is a great privilege. I thank you for giving us opportunity to give our presentation here this morning.

First, we take the same position as the last presenter: We need to review this. We do not consider this as a consultation with our First Nations, in particular the people that we represent. We take a similar stand this morning.

I would like to introduce our group. We have the executive director of the Prince Albert Grand Council, Al Ducharme; Colleen Youngs, our research technician; Charles Whitecap, the governance technician for Prince Albert Grand Council; and Chief Harry Cook of the Lac La Ronge Indian Band.

Our belief is that First Nations were once free and sovereign. We had wealth, health, working forms of government, and other accompanying forms of self-rule. Everything was intimately tied to our lands and resources.

Today, our First Nations are expected to be satisfied with our reserve lands. We sit back today watching the provinces and Canada reaping the benefits from the land and the resources. We were forced to watch Saskatchewan do the same before and after the 1930 Natural Resources Transfer Agreement, NRTA. The wealth from the land that we initially shared with the white man was no longer ours to share when the white man began to claim exclusive rights and to reap the benefits.

Billions have been exploited from the resources and billions continue to be exploited. We ask about the fairness of the process of Bill C-6. Are we being fair in our desire to seek a share of the resources from the land? In our view, fairness is being defined by the federal government and by the provincial governments on behalf of First Nations. In all cases, the definition of "fairness" favours the governments of Canada and the provinces.

Bill C-6 is yet another example of asking First Nations to accept the position of impossible compromise. The Prince Albert Grand Council consists of 12 First Nations, 26 communities and more than 30,000 members in the Northeastern part of Saskatchewan. We cover one-third of the geographical area of Saskatchewan and we include treaties five, six, eight and ten. We speak Denesuline, Cree — Swampy Cree, Plains Cree, Woods Cree — and Dakota.

une salle très spéciale, chacun s'en rend compte. Le dialogue y est très bon. J'aimerais vous souhaiter la bienvenue, à tous et chacun d'entre vous qui sont venus de si loin. J'habite dans le nord de l'Alberta et je sais que c'est tout un voyage.

Premièrement, je voudrais demander aux deux chefs s'ils aimeraient faire un exposé. Nous pouvons commencer par vous, chef Head, après quoi nous entendrons le chef Cook.

Le chef Marcel Head, nation crie de Shoal Lake, Grand conseil de Prince Albert: Honorables sénateurs, c'est un grand privilège. Je vous remercie de nous donner l'occasion de vous faire un exposé ici ce matin.

Premièrement, nous adoptons la même position que celle du dernier intervenant: nous devons réexaminer tout cela. Nous ne considérons pas que nos Premières nations ont été consultées, en particulier les gens que nous représentons. Nous adoptons donc une position semblable ce matin.

Je voudrais vous présenter notre groupe. Nous avons le directeur général du Grand conseil de Prince Albert, Al Ducharme; Colleen Youngs, notre attachée de recherche; Charles Whitecap, technicien en gouvernance au grand conseil de Prince Albert, et le chef Harry Cook, de la bande indienne du lac La Ronge.

Nous avons la conviction que les Premières nations ont un jour été libres et souveraines. Nous avions alors richesse, santé, des formes de gouvernement qui fonctionnaient bien, et d'autres manifestations connexes d'indépendance. Tout était inextricablement lié à nos terres et à nos ressources.

Aujourd'hui, on s'attend à ce que nos Premières nations se contentent du territoire de nos réserves. Aujourd'hui, nous sommes des spectateurs et nous voyons les provinces et le Canada récolter les bienfaits du territoire et des ressources. Nous avons été forcés d'assister en spectateurs à tout ce qui s'est passé en Saskatchewan avant et après l'adoption de la Convention sur le transfert des ressources naturelles en 1930. Les richesses de la terre que nous partagions initialement avec l'homme blanc n'étaient plus à nous et nous ne pouvions donc plus les partager quand l'homme blanc a commencé à prétendre qu'il avait un droit exclusif et à en récolter seul tous les bienfaits.

Des milliards ont été tirés de l'exploitation des ressources, et l'on continue à en récolter des milliards. Nous nous interrogeons sur la justice du processus du projet de loi C-6. Est-ce justice pour nous que de vouloir obtenir une part des ressources de la terre? À notre avis, ce sont le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux qui définissent la justice au nom des Premières nations. Dans tous les cas, la définition de «justice» favorise les gouvernements du Canada et des provinces.

Le projet de loi C-6 est un autre exemple de cas où l'on demande aux Premières nations d'accepter un compromis impossible. Le Grand conseil de Prince Albert est composé de douze Premières nations, de 26 communautés et de plus de 30 000 membres du nord-est de la Saskatchewan. Nous sommes présents dans le tiers de la Saskatchewan et nous sommes visés par les traités cinq, six, huit et dix. Nous parlons la langue denesuline, le cri-moskégonne, le cri-des-Plaines, le cri des bois et le dakota.

Today, we will focus on four of the most significant problems with Bill C-6. We share concerns with many of the First Nations across Canada — namely, the Assembly of First Nations and our regional organization, the Federation of Saskatchewan Indian Nations.

First, Bill C-6 does not create an independent and impartial body to clear up the huge backlog of specific land claims; the previous presenters brought that concern before you. Second, Bill C-6 severely limits access to the tribunal because it will only accept claims that do not exceed \$7 million. There is another hidden cap, in that Bill C-6 will allow only eight \$7 million claims per year. There is a gap of spending for each year, which includes the cost of the commission, legal fees and expenses. Third, Bill C-6 narrows the definition of “claims” compared to the current federal policy. Fourth, Bill C-6 encourages delay because the minister of Indian Affairs is under no obligation to decide whether to accept a specific claim for negotiation within a certain time frame.

I will speak to some of the facts that substantiate Prince Albert's Grand Council concerns with Bill C-6. The Government of Canada is in a conflict of interest position because it is both the defendant and the adjudicator in specific claims. Bill C-6 narrows the definition of “specific claims” compared to existing federal government policy. It excludes obligation arising under treaties or agreements that do not deal with the land and assets. The matter of delay is already one of the serious consequences for many First Nations within the Prince Albert Grand Council. Bill C-6 states that no delay in responding can ever constitute “constructive denial.” The federal government controls the pace of settlements and decisions; and they are under no obligation to settle expediently, which would contribute to longer delays.

Interest and legal costs are included in the cap of \$7 million. Therefore, while the government would be rewarded for these delays, the real value of the claim would decline. In addition, First Nations would experience a heavy burden to resolve their claims for less than the fair value.

How does this process fall in line with what we consider to be democracy? The Prince Albert Grand Council has recommendations for senators this morning in the form of amendments, as follows:

First, on the issue of an independent and impartial body to clear up the backlog of specific claims, we would argue that that person would be eligible for appointment only if both the assemblies of First Nations and the Minister of Indian Affairs and Northern Development jointly make the appointment; and that

Aujourd'hui, nous allons nous concentrer sur les quatre principaux problèmes que pose le projet de loi C-6. Nos préoccupations rejoignent celles d'un bon nombre des Premières nations de l'ensemble du Canada — à savoir, l'Assemblée des Premières nations et notre organisation régionale, la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan.

D'abord, le projet de loi C-6 ne crée pas d'entité impartiale et indépendante qui permette de liquider l'énorme arriéré des revendications territoriales particulières à régler; les témoins qui nous ont précédés vous l'ont mentionné. Deuxièmement, le projet de loi C-6 limite gravement l'accès au tribunal parce qu'il ne juge recevable que les revendications ne dépassant pas sept millions de dollars. Une autre limite y est aussi cachée, du fait que le projet de loi C-6 ne permet que huit revendications de sept millions de dollars par année. Il y a un écart en ce qui concerne les dépenses de chaque année, qui incluent le coût de la commission, les frais juridiques et les dépens. Troisièmement, le projet de loi C-6 restreint la définition de «revendications» par rapport à l'actuelle politique fédérale. Quatrièmement, le projet de loi C-6 encourage les lenteurs étant donné que le ministre des Affaires indiennes n'a aucune obligation de décider dans un délai précis d'accepter de procéder à des négociations sur une revendication particulière.

Je vais traiter de certains des faits qui expliquent les préoccupations du Grand conseil de Prince Albert relativement au projet de loi C-6. Le gouvernement du Canada est en conflit d'intérêts parce qu'il est à la fois juge et partie dans les revendications particulières. Le projet de loi C-6 réduit la définition de «revendications particulières» par rapport à la politique gouvernementale fédérale en vigueur. Il exclut l'obligation découlant de traités ou d'ententes qui ne portent pas sur les terres et les éléments d'actifs. Les lenteurs ont déjà de graves conséquences qu'auront à subir un bon nombre des Premières nations du Grand conseil de Prince Albert. Selon le projet de loi C-6, aucun retard dans la présentation d'une réponse ne peut équivaloir à un «refus implicite». Le gouvernement fédéral contrôle le rythme des règlements et des décisions; et on n'a aucune obligation de régler les revendications promptement, ce qui contribuerait à accroître les retards.

Les intérêts et les frais juridiques sont inclus dans la limite de sept millions de dollars. Par conséquent, alors que le gouvernement bénéficierait de ces retards, la valeur réelle de la revendication quant à elle diminuerait. En outre, les Premières nations se verraient imposer le lourd fardeau d'un règlement de leurs revendications pour une valeur moindre que leur juste valeur.

Comment tout ce processus peut-il correspondre à ce que nous appelons la démocratie? Le Grand conseil de Prince Albert a ce matin des recommandations à présenter aux sénateurs, sous la forme des amendements suivants:

Tout d'abord, pour ce qui est de la question d'une entité impartiale et indépendante pour liquider l'arriéré dans le traitement des revendications particulières, nous disons que cette personne ne pourrait être admissible à une nomination que si l'Assemblée des Premières nations et le ministre des

the commission be independent of the federal government.

Second, on the issue of limitation of \$7 million for the tribunal, we would argue that all claims, regardless of size, have access to the tribunal if the commission could not settle the claims.

Third, on the issue of narrowing the definition of "specific claim," we would argue for a return to the status quo.

Fourth, on the issue of delay of the resolution of specific claims, we would argue for a system that would allow the claimants — like plaintiffs in any other case — to refer claims to the tribunal after there is an initial preparatory meeting.

Our question to the federal government is about its willingness. Is there a willingness to change or to amend Bill C-6? If you neither change Bill C-6 nor make substantial amendments that we recommend, then we will not support Bill C-6.

[Mr. Head spoke in his native Cree language]

The Chairman: Thank you for a concise presentation. Your concerns have been brought forward well and are easy for us to look at and consider.

Senator Sibbeston: It is interesting that rather than say that the whole bill is no good, you have given it considered review and have developed some amendments that would make the bill an acceptable improvement over what we have now. Is that your position?

Mr. Head: That is the position we take on the recommended changes or the amendments that we are introducing this morning. In respect of that, we would have a close decision.

Senator Sibbeston: We have been dealing with a number of First Nations — particularly the AFN — who take the view that the whole bill is flawed and that it did not follow the JTF recommendations. The AFN has taken the position politically that the whole bill is flawed and that it would be better to not accept it at all and start over. You have taken a much more practical approach and you are of the view that, with certain amendments such as independence and access to the tribunal, the bill could be of worth and use to you. I appreciate the stance that you have taken.

Chief Harry Cook, Lac La Ronge Indian Band: Good morning, honourable senators, guests and staff. I am a very proud Cree speaker and I would like to make some opening comments in my native language.

[Mr. Cook spoke in his native Cree language]

Affaires indiennes et du développement du Nord procédaient conjointement à sa nomination; et que la commission doit être indépendante du gouvernement fédéral.

Deuxièmement, pour ce qui est de limiter à sept millions de dollars la valeur d'une revendication pouvant être présentée au tribunal, nous disons que toutes les revendications, quelle que soit leur importance, peuvent être soumises au tribunal si la commission n'est pas parvenue à régler les revendications.

Troisièmement, pour ce qui est de resserrer la définition de «revendications particulières», nous préconisons le retour au statu quo.

Quatrièmement, pour ce qui est du retard dans le règlement des revendications particulières, nous demandons un système qui permettrait aux revendicateurs — comme les plaignants dans toute autre affaire — de renvoyer les revendications à un tribunal après une réunion préparatoire initiale.

La question que nous posons au gouvernement fédéral a trait à sa bonne volonté. Est-il disposé à modifier ou à amender le projet de loi C-6? Si vous ne modifiez pas le projet de loi C-6 ni n'y apportez d'amendements substantiels comme nous le recommandons, nous n'allons pas l'appuyer.

[M. Head parle dans la langue autochtone crie]

Le président: Merci pour cet exposé concis. Vos préoccupations ont bien été présentées et il nous sera d'autant plus facile de les examiner.

Le sénateur Sibbeston: Il est intéressant de constater qu'au lieu de dire que tout le projet de loi n'était pas bon, vous en avez fait un examen approfondi et avez proposé des amendements qui l'amélioreraient et le rendraient plus acceptable que la version que nous avons maintenant. Êtes-vous d'accord?

M. Head: C'est la position que nous défendons en ce qui a trait aux changements que nous recommandons et aux amendements que nous présentons ce matin. À ce propos, les avis seraient très partagés.

Le sénateur Sibbeston: Nous avons eu affaire à un bon nombre de représentants des Premières nations — particulièrement de l'APN — qui estiment que tout le projet de loi est déficient et qu'il ne tient pas compte des recommandations du groupe de travail mixte. L'APN soutient que tout le projet de loi est déficient et qu'il vaudrait mieux ne pas l'accepter et recommencer à zéro. Vous adoptez une approche beaucoup plus pratique et vous êtes de l'avis que, moyennant certains amendements concernant l'indépendance et l'accès au tribunal, le projet de loi vous semblerait valable et utile. Je vous sais gré de la position que vous prenez.

Le chef Harry Cook, Bande indienne du Lac La Ronge: Bonjour, honorables sénateurs, mesdames et messieurs. C'est avec grande fierté que je prends la parole au nom des Cris et j'aimerais faire une déclaration préliminaire dans ma langue autochtone.

[M. Cook parle dans la langue autochtone crie]

I want to speak to you about the experience of the Lac La Ronge Indian Band. I am the chief of the one of the largest First Nations in Canada. We have numerous communities. Our first language is Cree. We speak it in our communities, homes and our council. It is good to be bilingual and I respect people who retain their culture. It is very important for Canada to be multicultural country. It is important for us to be unique and have tolerance of other people's human rights and talents.

As a First Nation we have done well economically. Lac La Ronge Indian Band owns 14 companies. We claim to be the largest producers of organic wild rice, which is marketed in Europe, Japan and United States. With the proper land base, many of us can be good producers in Canada along with the rest of society.

It is very important that land claims be settled because First Nations have to have further land base for economic reasons and for people who wish to reside within the communities within the jurisdiction of the Lac La Ronge Band or other First Nations peoples.

We are also developing our capacity within our communities. We have the largest off-campus university program in Canada. There are currently four programs being offered in Lac La Ronge — social work, business administration, arts and sciences, and introduction to university courses before our people leave to go to university. Again, we want to share with you that a proper land base can enhance not only a community but also society generally. Our students within La Ronge have a teacher-training program. We have band-controlled schools. There has been the development of very qualified teachers who speak the Cree language, Dene language and other First Nations languages. Many of our people have learning English, French and other languages.

It is very important for us to have a continual land base. First Nations still have a very severe housing shortage within our reserves. We also need more assistance to invest in education of our people. We believe that education is key for Canada. It might lessen the immigration of other people if we develop our people to be the human resources required within this country. We need to be involved in a development of that. We also have a very still high unemployment rate. Sixty-two per cent of our population is under the age of 25. We do have many human resources, and we need to develop them.

As chief of the band, I look forward to the future of my band. I am one of the lucky leaders. I have been chief since 1987. I have served my community for 16 years. My term will run out in two years. I am 60 years old. I have done much to try to enhance the livelihood of our people. It is a rewarding situation to be a

Je veux vous parler de l'expérience de la bande indienne du Lac La Ronge. Je suis le chef de l'une des plus grandes Premières nations au Canada. Nous avons de nombreuses collectivités. Notre langue maternelle est le cri. Nous le parlons dans nos collectivités, à la maison et à notre conseil. Il est bon d'être bilingue et je respecte les gens qui préservent leur culture. Il est très important que le Canada soit un pays multiculturel. Il est important pour nous d'avoir cette unicité et de faire preuve de tolérance à l'endroit des droits et des talents des autres collectivités humaines.

En tant que Première nation, nous nous en tirons bien économiquement. La bande indienne du Lac La Ronge possède 14 entreprises. Nous comptons parmi les plus grands producteurs de riz sauvage biologique, produit qui est vendu sur les marchés européens, au Japon et aux États-Unis. À la condition d'avoir les terres appropriées, bon nombre d'entre nous peuvent être de bons producteurs au Canada, comme le reste de la société.

Il est important que les revendications territoriales soient réglées parce que les Premières nations doivent accroître leur assise territoriale pour des raisons économiques et pour ceux qui veulent vivre dans les collectivités qui relèvent de la bande du Lac La Ronge ou pour d'autres membres des Premières nations.

Nous sommes aussi en train de renforcer nos capacités au sein de nos collectivités. Nous avons le plus vaste programme universitaire hors campus au Canada. Quatre programmes sont actuellement offerts au Lac La Ronge — le travail social, l'administration des affaires, les arts et les sciences, et une introduction aux cours universitaires avant que nos jeunes partent pour aller à l'université. Encore là, nous voulons vous dire qu'une assise territoriale adéquate peut renforcer non seulement une collectivité mais aussi l'ensemble de la société. Les étudiants du Lac La Ronge disposent d'un programme de formation des enseignants. Nous avons des écoles dont le contrôle est confié aux bandes. On a formé des enseignants très qualifiés qui parlent le cri, la langue dene et d'autres langues des Premières nations. Beaucoup de gens chez nous apprennent l'anglais, le français et d'autres langues encore.

Il est très important pour nous de maintenir une assise territoriale. Les Premières nations souffrent encore gravement d'une pénurie de logements dans les réserves. Nous avons aussi besoin de plus d'aide pour investir dans l'éducation de nos gens. Nous croyons que l'éducation est un élément clé pour le Canada. On pourrait réduire l'immigration si nous formions nos gens pour que le pays dispose des ressources humaines voulues. Nous devons nous engager à travailler. Nous avons aussi un taux de chômage encore très élevé. Soixante-deux pour cent de notre population à moins de 25 ans. Nous avons des ressources humaines, et il nous faut les développer.

En tant que chef de bande, je songe à l'avenir de ma bande. Je me considère comme l'un des chefs de bande favorisés par la chance. Je suis chef depuis 1987. J'ai servi ma communauté pendant 16 ans. Mon mandat expirera dans deux ans. J'ai 60 ans. J'ai beaucoup travaillé pour tacher d'améliorer les moyens

leader in a First Nations community. It is very challenging, but very rewarding when achieving major things on behalf of the community.

Specific lands claims are very critical to the growth and development of First Nations. Specific claims are the basis for land and resources. We need to settle specific lands claims. We need to settle the long-standing legal obligations of the federal government to First Nations.

Litigation is not the way. The costs are very high, and it is a time-consuming process. Our First Nation was able to pay for our land claim. It cost \$2.4 million to take the claim to court. The claim is at the Supreme Court level at this time.

Again, with the proper land base, our First Nation would not only be more independent from government, but also more viable. With the assistance of the Senate and government, I am sure that people of our ancestry — First Nations in this country — would be enhanced if they are given more responsibility and more ability to develop some of the natural resources within our territories.

Without specific claims being settled, First Nations would neither have land nor money. They would be completely dependent on government. I do not think anyone wants that. I think people who are healthy and educated should be given an opportunity to produce the same as other Canadians. We want to reach that at some time in our history.

Many people are forced to move into the cities. Our tribal council is probably the only one in the country with a children's agenda for youth. It is very important that we have that. If there are any questions regarding that, we have some of the people here to answer.

The Senate should look at all the bills — Bill C-7, Bill C-19 and Bill C-6 — that the government is putting forward. They will need to be examined to understand what the government is trying to accomplish with these bills. That is owed to us, and it is owed to the general public.

We have brought our legitimate concerns regarding Bill C-6 to you here today. We have offered some possible options in some of the recommendations that were highlighted by my colleague earlier. However, if our substantial amendments are not accepted, we do have an option not to accept the bill.

We need to have a better working relationship between the Government of Canada and all the people in Canada, including First Nations people. I respect each and every one of you. I know you have a great responsibility, so do I. I am sure we can go

d'existence de notre peuple. Il est gratifiant d'être chef d'une communauté des Premières nations. Il est très stimulant, mais très réconfortant lorsque l'on accomplit des choses importantes pour sa collectivité.

Les revendications territoriales particulières sont essentielles à l'essor et au développement des Premières nations. C'est en fonction des revendications particulières que sont attribuées les terres et les ressources. Il faut régler les revendications territoriales particulières. Il faut régler les obligations juridiques qu'a de longue date, le gouvernement fédéral envers les Premières nations.

Le recours aux tribunaux n'est pas la solution. Les coûts sont très élevés et c'est un processus qui prend beaucoup de temps. Notre Première nation a été en mesure de payer pour présenter notre revendication territoriale. Nous avons dû payer 2,4 millions de dollars pour porter notre revendication devant les tribunaux. À l'heure actuelle, elle se trouve devant la Cour suprême.

Comme je l'ai dit, grâce à une assise territoriale appropriée, notre Première nation serait non seulement plus indépendante du gouvernement, mais aussi plus viable. Grâce à l'aide du Sénat et du gouvernement, je suis sûr que l'on contribuerait à améliorer la situation de notre peuple ancestral — les Premières nations de notre pays — si on lui donnait plus de responsabilités et si on le rendait mieux en mesure de mettre en valeur certaines des ressources naturelles qui se trouvent sur nos territoires.

Si les revendications particulières ne sont pas réglées, les Premières nations seront privées de terre et d'argent. Elles dépendront complètement du gouvernement. Personne ne souhaite une telle chose. Je crois que les gens qui sont sains et instruits devraient avoir la possibilité de contribuer à la société au même titre que les autres Canadiens. C'est un objectif que nous voulons atteindre à un certain moment de notre histoire.

Beaucoup de gens sont obligés d'aller s'installer dans les villes. Notre conseil tribal est probablement le seul au pays ayant un programme à l'intention des jeunes. C'est un aspect très important. Si vous avez des questions à ce sujet, nous avons des gens ici qui pourront y répondre.

Le Sénat devrait examiner tous les projets de loi — le projet de loi C-7, le projet de loi C-19 et le projet de loi C-6 — que le gouvernement est en train de présenter. Il faudra les examiner pour comprendre ce que le gouvernement tâche d'accomplir à l'aide de ces projets de loi. On nous le doit, et on le doit au grand public.

Nous vous avons présenté aujourd'hui nos préoccupations légitimes concernant le projet de loi C-6. Nous vous avons proposé des options dans le cadre de certaines recommandations formulées par mon collègue plus tôt. Cependant, si nos amendements de fond ne sont pas acceptés, nous avons la possibilité de ne pas accepter le projet de loi.

Il faut améliorer les relations de travail entre le gouvernement du Canada et tous les Canadiens, y compris les Premières nations. Je respecte chacun d'entre vous. Je sais que vous avez de lourdes responsabilités et moi de même. Je suis sûr que nous pourrions

forward collectively. As I see the world picture from being a leader, I see many problems in this world. Canada can still resolve whatever difficulties in this kind of forum.

Senator Tkachuk: Welcome, chiefs. I can assure honourable senators that your rice is the best wild rice in the world. You have been very aggressive in marketing it. It shows the diversity of our province and that agriculture can extend a lot further than the tree line.

You have been very organized and concise on this, I must say.

The Senate is not really limited. If we wanted to defeat this bill, we could do so. We are not limited in our powers at all. Whatever amendments we make can be sent back. If we do not like the bill, we can defeat it. There is a strong argument that we could actually defeat money bills. Although many senators say we cannot, I think that we could.

I want to clarify the question of independence because we are getting some good ideas today for potential amendments to the act. We want to understand clearly for when we are considering your recommendations later.

When you say that both the minister and the Assembly of First Nations would be recommending the appointments, how do you mean that? Would they do it separately and together or only together? In other words, must they agree beforehand? Would the names come from each party and then they would agree to them before the recommendation is made to the minister or to cabinet?

Ms. Colleen Youngs, Coordinator and Research Technician, Specific Claims, Prince Albert Grand Council: I would like to answer that. It is very critical that it is a consultative process and that First Nations are clearly included in this process. We would be expecting that the both minister and the AFN would be making decisions jointly.

Senator Tkachuk: They would form a committee? How would that work exactly?

Ms. Youngs: Potentially, they could both put forward candidates and go through a process that would be similar to that in a courtroom where jurors are chosen whereby each side says yea or nay.

The Chairman: I have one supplementary to Senator Tkachuk's question. The AFN represents the majority of nations, but not all. How would you view the appointment process without the consultation of other nations that are not part of the AFN?

faire des progrès tous ensemble. À titre de chef, d'après ce que j'ai pu voir de la situation ailleurs dans le monde, les problèmes sont nombreux. Le Canada demeure en mesure de régler les difficultés quelles qu'elles soient dans ce genre de tribune.

Le sénateur Tkachuk: Je tiens à souhaiter la bienvenue à tous les chefs et à assurer aussi mes collègues que votre riz sauvage est le meilleur au monde. Vous avez fait preuve d'un grand dynamisme pour le mettre en marché. Cela témoigne de la diversité de notre province et du fait que l'agriculture n'a pas à s'en tenir à la limite forestière.

Je dois dire que vous avez été très organisés et concis.

Les pouvoirs du Sénat ne sont pas vraiment limités. Si nous voulions rejeter ce projet de loi, nous le pourrions. Nos pouvoirs ne sont absolument pas restreints. Nous pouvons proposer des amendements. Si le projet de loi ne nous plaît pas, nous pouvons le rejeter. Il existe aussi de solides arguments selon lesquels nous pourrions en fait rejeter les projets de loi de finances. Même si de nombreux sénateurs considèrent que cela est impossible, je suis d'avis contraire.

J'aimerais avoir des précisions sur la question de l'indépendance parce que nous avons reçu de bonnes propositions d'amendements possibles au projet de loi. Nous tenons à bien comprendre de quoi il s'agit en prévision de l'examen que nous ferons de vos recommandations par la suite.

Lorsque vous dites que le ministre et l'Assemblée des Premières nations recommanderaient tous deux les nominations, que voulez-vous dire? Procèderaient-ils séparément et ensemble, ou seulement ensemble? Autrement dit, doivent-ils s'entendre auparavant? Les noms seraient-ils proposés par chaque partie, après quoi ils s'entendraient sur les candidatures avant d'en faire la recommandation au ministre ou au cabinet?

Mme Colleen Youngs, coordonnatrice et technicienne en recherche, Revendications particulières, Grand conseil de Prince Albert: Je voudrais répondre à cette question. Il est absolument essentiel qu'il s'agisse d'un processus consultatif et que les Premières nations en fassent clairement partie. Nous nous attendons à ce que le ministre et l'APN prennent les décisions ensemble.

Le sénateur Tkachuk: Formeraient-ils un comité? Comment cela fonctionnerait-il au juste?

Mme Youngs: Les deux parties pourraient proposer des candidats et suivre un processus semblable à celui qui existe dans les tribunaux où les jurés sont choisis par l'une et l'autre partie.

Le président: J'ai une question qui fait suite à celle posée par le sénateur Tkachuk: l'APN représente la majorité mais non la totalité des nations. Que pensez-vous d'un processus de nomination où les nations qui ne font pas partie de l'APN ne seraient pas consultées?

Ms. Youngs: That is a very interesting and good question. Because we are strongly affiliated with the AFN, in our particular position, our chiefs would be lobbying the AFN for the candidates of our choice as our elected leaders.

The Chairman: That is good for you, but what about the other nations that are not part of the AFN?

Ms. Youngs: How would that process affect them? That is an interesting question, and I would hope that they would come forward with their suggestions.

Mr. Al Ducharme, Executive Director, Prince Albert Grand Council: For clarification, the Federation of Saskatchewan Indian Nations, FSIN operates in Saskatchewan, but there are bands in the province that are not part of the FSIN. However, they have representation in any way they wish on any bills or any kinds of policies that affect the region of Saskatchewan.

When we look at the AFN as a whole and across the nation, we recognize that not all First Nations are part of it, but there is a conglomerate or group of First Nations that would — on their own or together — form another block who may themselves appoint their own person to this particular tribunal or commission. They would not be excluded. We are working within the process of our own governance that we recognize and with which we have been affiliated.

The Chairman: It is interesting you say that, because if the AFN is included in this bill, that automatically negates any participation from other nations.

Mr. Ducharme: It is not to work to their exclusion, only within a process that exists.

The Chairman: If that is included in the bill, it effectively does that. How would you word the bill or the amendment?

Mr. Ducharme: Somehow you would have to recognize the fact that there are nations that are not part of the AFN. They would need to have a voice that is somehow recognized within the bill and outside of the AFN. First Nations are autonomous across the nation. If they wish to be outside the AFN, that is their choice, but they need to be included somehow.

I cannot speak for them, and neither can anyone here. They need to be included within this consultation as well.

The Chairman: Thank you.

Senator Watt: Welcome. On this same point, if we do not handle this particular issue, it could create animosity within Aboriginal groups. I had assumed that the Assembly of First Nations as an organization is a national body. It represents the First Nations and it is a democratically elected people. If we are trying to find another way of finding an answer to that particular problem — and I think it will further create a problem within the Aboriginal communities — whether we like it

Mme Youngs: C'est une question très intéressante. Comme nous sommes étroitement affiliés à l'APN, compte tenu de notre situation particulière, nos chefs exerceraient des pressions auprès de l'APN pour promouvoir les candidats de notre choix parmi nos dirigeants élus.

Le président: Tant mieux pour vous, mais qu'en est-il des autres nations qui ne font pas partie de l'APN?

Mme Youngs: Comment ce processus les toucherait-elles? C'est une question intéressante, et j'espère qu'elles proposeront leurs suggestions à cet égard.

M. Al Ducharme, directeur exécutif, Grand conseil de Prince Albert: Pour préciser, la Federation of Saskatchewan Indian Nations ou FSIN exerce ses activités en Saskatchewan mais certaines bandes de la province n'en font pas partie. Elles ont toutefois la possibilité de présenter toutes les instances voulues à propos de projets de loi ou de toute politique qui touche la région de la Saskatchewan.

En ce qui concerne l'APN de façon globale et dans l'ensemble du pays, nous reconnaissons que certaines Premières nations n'en font pas partie, mais il est possible qu'un groupe de Premières nations décide — de sa propre initiative ou avec d'autres — de former un autre bloc qui peut nommer son propre représentant à ce tribunal ou à cette commission en particulier. Elles ne seraient pas exclues. Nous travaillons dans le cadre du processus de notre propre gouvernance que nous reconnaissons et auquel nous avons été affiliés.

Le président: Ce que vous venez de dire est intéressant, parce que si l'APN est incluse dans le projet de loi, cela empêche automatiquement la participation d'autres nations.

M. Ducharme: Il ne s'agit pas de les exclure mais uniquement de travailler dans le cadre d'un processus qui existe.

Le président: Si cet aspect est inclus dans le projet de loi, c'est effectivement le résultat qui en découlera. Comment formuleriez-vous cet amendement?

M. Ducharme: Il faudrait d'une certaine façon reconnaître que certaines nations ne font pas partie de l'APN mais qu'elles ont voix au chapitre, dans le cadre du projet de loi et à l'extérieur de l'APN. Les Premières nations sont autonomes partout au pays. Si elles ne veulent pas faire partie de l'APN, libre à elles, mais il faut les inclure d'une façon quelconque.

Je ne peux pas parler en leur nom, et personne ne peut le faire ici. Il faut qu'elles soient incluses également dans le cadre de ces consultations.

Le président: Je vous remercie.

Le sénateur Watt: Je vous souhaite la bienvenue. Sur cette même question: si nous ne nous occupons pas de cet aspect en particulier, cela risque de créer de l'animosité au sein des groupes autochtones. Je parlais du principe que l'Assemblée des Premières nations, à titre d'organisation, est une instance nationale. Elle représente les Premières nations et ses membres sont élus démocratiquement. Si nous essayons de trouver une autre solution à cette difficulté particulière — et je crois que cela ne

or not, as Aboriginal people, we have to stick together in terms of a national body that represents the national interests of the Aboriginal peoples. I think this is very important.

I do not think it is any of our business as senators to say that this body is not legitimate. In the eyes of the Aboriginal people, it is a legitimate organization. How do we include the ones that will be basically affected by this process? I think there is an answer to that. You could mention the Assembly of First Nations and also the "communities that are being affected." What is wrong with that in terms of consulting with the communities?

Now we are talking about consulting with the communities after the fact, but I think the communities should have been consulted more thoroughly than just sending a letter sent to them. I think they should have been involved at the beginning. The Constitution is very clear. The ruling from the Supreme Court of Canada is also very clear. There are steps that must be taken if you are going to be affecting the lives of the Aboriginal people — not only by way of consultation, but also consideration of the fact that the lifestyles they live today are very different from those in the mainstream of society of Canada at this time.

Compensation also has to be taken into consideration. Here the so-called "authorities" that have basically stolen the land and everything else are basically telling you to say, "Hey, you cannot claim any more than \$7 million." I do not think this should be in the hands of the government. I think the amount of dollars you bring forward in terms of a claim should be in the hands of the Aboriginal community. I do not think it is right for you to give a waiver to say, "Government, since you have a trusteeship responsibility on the Aboriginal people, therefore you can do whatever you want to do." That is not the kind of message you are trying to give to the Minister of Indian Affairs. At times, I tend to feel that we are helping the system to further and further take away certain things from us. This has to stop.

Chairman, there is an answer to that problem. If this is done seriously and if the political will is there, there is a way to correct this bill. If we cannot correct it, I think we should reject it.

Senator Austin: I opened the questioning earlier this morning with the question of whom to consult. I would like to add to what has been said. The answer we got this morning from Chief Shade was that his community would want to be consulted before senior appointments were made. Chief Cook said the same thing. It seems to me that if a band has a claim before the commission or the tribunal, then it has an interest in being consulted and should be consulted. There is no problem in this day and age; we have e-mail and faxes, and you can be consulted instantly. You are told, "This position is now open. Here are the criteria for appointing a person. Do you have a recommendation?" If those bands that are affiliated with the AFN want to ask the AFN to coordinate the response or recommendation, they are free to do so. To answer

fera que créer d'autres problèmes au sein des collectivités autochtones — que cela nous plaise ou non, en tant qu'Autochtones, nous devons nous serrer les coudes et faire partie d'une organisation nationale qui représente les intérêts nationaux des Autochtones. Cela, à mon avis, est très important.

Je ne crois pas qu'il nous appartienne en tant que sénateurs de nous prononcer sur la légitimité d'un organisme. Aux yeux des peuples autochtones, il s'agit d'une organisation légitime. Comment pouvons-nous inclure celles qui seront essentiellement touchées par ce processus? Je crois qu'il existe une solution. Vous pourriez mentionner l'Assemblée des Premières nations et aussi les «collectivités touchées». Quel mal y a-t-il à consulter les collectivités?

Nous sommes en train de parler de consulter les collectivités après coup, mais je considère qu'il aurait fallu les consulter de façon beaucoup plus approfondie et ne pas se contenter de simplement leur envoyer une lettre. J'estime qu'elles auraient dû participer au processus dès le début. La constitution est très claire à cet égard. L'arrêt de la Cour suprême du Canada est également très clair à cet égard. Des mesures doivent être prises si des initiatives envisagées risquent d'influer sur la vie des Autochtones — et il ne s'agit pas uniquement de les consulter mais de tenir compte aussi du fait que leur style de vie aujourd'hui diffère nettement de celui de la société canadienne en général.

Il faut aussi tenir compte de l'indemnisation. Ici, les soi-disant «autorités» qui ont ni plus ni moins voler les terres et tout le reste sont en train fondamentalement de vous dire «un instant, vous ne pouvez pas réclamer plus de 7 millions de dollars». Je ne crois pas que cette décision doit appartenir au gouvernement mais que c'est aux communautés autochtones de déterminer le montant de la revendication. Je ne crois pas que vous devriez donner carte blanche au gouvernement en raison de sa responsabilité fiduciaire à l'endroit des Autochtones. Ce n'est pas le genre de message que vous devriez chercher à transmettre au ministre des Affaires indiennes. J'ai parfois l'impression que nous aidons le système à nous léser de plus en plus. Il faut que cela cesse.

Monsieur le président, il existe une solution à ce problème. Si nous agissons sérieusement et si la volonté politique existe, il est possible de corriger ce projet de loi. Si nous ne pouvons pas le corriger, je considère que nous devrions le rejeter.

Le sénateur Austin: J'ai entamé la période de questions plus tôt ce matin en demandant qui il faut consulter. J'aimerais ajouter quelque chose. Ce matin, le chef Shade nous a répondu que sa collectivité voulait être consultée avant que l'on procède aux nominations aux postes supérieurs. Le chef Cook a dit la même chose. Il me semble que si une bande a porté une revendication devant la commission et le tribunal, il est alors dans son intérêt d'être consultée et elle doit l'être. Cela ne pose aucun problème à notre époque, nous avons le courriel, le télécopieur, et il est possible de consulter les gens instantanément. On vous dit: «Ce poste est maintenant vacant. Voici les critères de candidature. Avez-vous un candidat à recommander?» Si les bandes qui sont affiliées à l'APN veulent demander à l'APN de coordonner la

Senator Chalifoux's questions, those who do not want to consult with the AFN — whether they are members or not — are free not to do so.

There is no attempt to exclude the AFN from the consultative process. Evidently, the department does not want to put the AFN in the legislation, saying, "You must consult with the AFN and only the AFN. In the department's view, that would give whoever is in control of the AFN control of the entire recommendation process, which could exclude a wide number of groups that have an interest in being consulted because they have a claim.

That is my best explanation, and I gather that you more or less see it the same way. Is that correct?

Mr. Head: That is a good example to support that statement. Yes, we elect people into organizations such as the AFN. Supposedly, they represent us nationally. The consultation process for Bill C-6 was by-passed. It would have been a good practice for the minister to go directly to the people and not use the same vote that he used for Bill C-7, the First Nations Governance Act, which, in our view, was neither a legitimate nor legal consultation process.

We were led to believe, by former generations, that we live in a democratic society. Both levels of government have defined "democracy." We have reason to believe that governments are drawing away from that whole process of democracy where the people make the decisions that will affect our lives and those of the generations to come.

A substantial consultation process would include, in our view, visits to the communities and consult at the grassroots level and hear the people's views on the whole process. I believe that some of the comments, recommendations and concerns about the bill would be voiced at the grassroots level. These concerns, expressed at assemblies in our communities, would be echoed if the minister were to return to the community for a concise, consultation process.

Senator Léger: Chief Cook, you said that your people are great producers, which was reiterated by Senator Tkachuk. The more Aboriginal witnesses I meet, the more I learn that you have financial and economic focuses as well. That will be an extremely powerful combination.

I hear a great deal about being equal — the government on one side and the Aboriginals on the other side with the joint task force. If both have rights, then both have responsibilities. The government is responsible for the whole country. When you are invited to consult, does that include all Aboriginals, First Nations, Metis and Inuit or is that your band only? Is there a unified preoccupation?

réponse ou la recommandation, elles sont libres de le faire. Pour répondre aux questions posées par le sénateur Chalifoux, celles qui ne veulent pas consulter l'APN — qu'elles en soient membres ou non — sont libres de ne pas la consulter.

On n'essaie absolument pas d'exclure l'APN du processus de consultation. De toute évidence, le ministère ne veut pas que le projet de loi précise qu'il faille consulter l'APN et uniquement l'APN. Aux yeux du ministère, cela reviendrait à donner aux responsables de l'APN le contrôle de la totalité du processus de recommandation, ce qui pourrait exclure un grand nombre de groupes qui tiennent à être consultés parce qu'ils ont une revendication.

C'est la meilleure explication que je puisse fournir, et je suppose que vous êtes plus ou moins du même avis, n'est-ce pas?

M. Head: C'est un bon exemple à l'appui de cette déclaration. Effectivement, nous élisons les membres d'organisations comme l'APN. Supposément, ils nous représentent à l'échelle nationale. On a court-circuité le processus de consultation concernant le projet de loi C-6. Cela aurait permis au premier ministre de s'habituer à consulter directement la population et à ne pas utiliser le même vote qu'il a utilisé pour le projet de loi C-7, la Loi sur la gouvernance des Premières nations, qui, à notre avis, ne constituait pas un processus de consultation légitime ni légal.

Les générations qui nous ont précédés nous ont laissé croire que nous vivions dans une société démocratique. Les deux paliers de gouvernement ont défini ce qu'ils entendent par «démocratie». Nous avons lieu de croire que les gouvernements sont en train d'abandonner l'ensemble du processus démocratique selon lequel la population prend les décisions qui influenceront sur sa vie et celle des générations à venir.

Selon nous, un processus de consultation en bonne et due forme comporterait des visites auprès des collectivités et des consultations au niveau populaire afin d'entendre le point de vue de la population sur l'ensemble du processus. Je crois que certains des commentaires, des recommandations et des préoccupations concernant le projet de loi seraient exprimés au niveau populaire. Le ministre entendrait ces préoccupations, exprimées dans nos assemblées communautaires, s'il retournait visiter les collectivités dans le cadre d'un processus de consultation concis.

Le sénateur Léger: Chef Cook, vous avez dit que votre peuple compte de remarquables producteurs, ce qu'a répété le sénateur Tkachuk: plus je rencontre de témoins autochtones, plus j'apprends que vous mettez aussi l'accent sur les aspects financiers et économiques. Ce sont des éléments qui, ensemble, aurent beaucoup d'impact.

J'entends beaucoup parler de participation égale — le gouvernement d'un côté et les Autochtones de l'autre dans le cadre du groupe de travail mixte. Si tous deux ont des droits, alors tous deux ont des responsabilités. Le gouvernement est responsable de l'ensemble du pays. Lorsqu'on vous invite à participer à des consultations, cela inclut-il tous les Autochtones, les Premières nations, les Métis et les Inuits ou s'agit-il uniquement de votre bande? Existe-t-il une préoccupation commune?

Mr. Cook: I will try to answer that my way. First, we believe that treaty people are unique in this country. Our forefathers signed treaties historically. Currently, the Metis and others do not have land bases. Therefore, when we talk about specific claims, it concerns the outstanding obligations of the government to the treaty people with whom it originally had agreements.

Senator Léger: I have the feeling that if we are to share, then the two have to —

Mr. Cook: People have individual agendas. The Lac La Ronge First Nation has 18 reserves currently; I have six communities. I am autonomous to do what I feel is right for the betterment of my people, even though I am affiliated with the Prince Albert Grand Council, twelve chiefs and 30,000 treaty people. I am also affiliated with the Federation of Saskatchewan Indian Nations — 100,000 people, 74 bands and 633 bands nationally.

Many of us in our region have particular aspirations to lead our people to more prosperity and such for the future. We have individual agendas, although we talk on a global basis, at times. When you get right down to it, the Cree Grand Council is presenting its best interests today. I believe others should be respected as well.

I would like to say something about humanity. I believe that commissions could be limited to only certain people who would be invited to participate. I have a great deal of faith in human beings that have a good heart and an open mind, and who are willing to listen to something that is good for the betterment of humanity. I will leave it at that.

The Chairman: I thank all our witnesses this morning for their worthwhile presentations.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, June 4, 2003

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, to which was referred Bill C-6, to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other acts, met this day at 6:34 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Thelma J. Chalifoux (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I call this meeting to order.

M. Cook: Je tâcherai d'y répondre à ma façon. Tout d'abord, nous considérons que la situation de ceux qui ont signé des traités est unique au pays. Nos ancêtres ont signé des traités. À l'heure actuelle, les Métis et d'autres groupes n'ont pas d'assise territoriale. Par conséquent, lorsque nous parlons de revendications particulières, il s'agit des obligations non remplies par le gouvernement à l'égard des peuples ayant des droits issus de traités avec lesquels il avait au départ conclu des ententes.

Le sénateur Léger: J'ai l'impression que si nous devons partager, alors les deux parties doivent...

M. Cook: Chaque peuple a son propre calendrier. La Première nation du Lac La Ronge compte à l'heure actuelle 18 réserves; j'ai six collectivités. Je décide de façon autonome ce que je considère approprié pour améliorer le sort de mon peuple, même si je suis affilié au grand chef du Grand conseil de Prince Albert, à 12 chefs et aux 30 000 personnes possédant des droits issus de traités. Je suis également affilié à la Federation of Saskatchewan Indian Nations — 100 000 personnes, 74 bandes et 633 bandes à l'échelle nationale.

Un grand nombre de membres de notre région ont des aspirations particulières et souhaitent assurer à leur peuple une plus grande prospérité et un meilleur avenir. Nous avons chacun des objectifs individuels même si parfois nous nous exprimons collectivement. En fin de compte, aujourd'hui, le Grand conseil des Cris est en train de défendre ses intérêts. Je considère qu'il faut aussi respecter ceux des autres.

J'aimerais parler d'humanité. Je crois qu'il faudrait restreindre la participation aux commissions à certaines personnes seulement qui y seraient invitées. J'ai une grande confiance dans les êtres humains qui ont bon cœur et l'esprit ouvert, et qui sont prêts à écouter des propositions destinées à améliorer l'humanité. Je m'arrêterai ici.

Le président: Je tiens à remercier tous les témoins de ce matin de leurs témoignages très utiles.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 4 juin 2003

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, auquel a été renvoyé le projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 18 h 34 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Thelma J. Chalifoux (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte.

It gives me great pleasure to welcome each and every one of you. I hope you had a good trip here. I understand someone drove across this great country of ours, which is a wonderful experience.

This evening we are dealing with Bill C-6, to establish the Canadian centre for the independent resolution of First Nations specific claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other acts.

This evening I welcome from the Union of British Columbia Indian Chiefs, Chief Phillip; from the Alliance of Tribal Nations, Grand Chief Pennier, Yewal Syiam, that is, President, of the Sto:lo Nation; from the B.C. Treaty 8 First Nations, Chief Roland Willson and Ms. Smithson. Thank you for coming.

We will listen to each of you and then the committee will ask questions. We can then get into a good dialogue on what the issues are.

Chief Stewart Phillip, President, Union of British Columbia Indian Chiefs: Honourable senators, I am the Chief of the Penticton Indian Band, which is part of the Okanagan Nation, and President of the Union of British Columbia Indian Chiefs. I want to thank the committee for providing the Union of British Columbia Indian Chiefs the opportunity to present its position on Bill C-6, the specific claims resolution act.

The Union of British Columbia Indian Chiefs undertakes specific claims research for our member communities and other First Nation groups throughout British Columbia. Presently, the UBCIC research department has 83 active specific claims files. This represents the largest number of First Nations communities in the province, and we handle approximately one-third of all British Columbia specific claims.

I am here tonight representing our chiefs, councillors and grassroots members from across British Columbia. We want to make known to you our unequivocal and total opposition to Bill C-6 in its present form.

After careful consideration and discussion, it is evident that this bill will have a detrimental impact on our communities and, contrary to the statements of the minister, will significantly impair any efforts to obtain a truly independent and fair process for resolving specific claims. We ask that the bill in its current form be withdrawn and that the Senate committee recommend a return to fair and open specific claims policy discussions between the federal government and First Nations.

It was the hope of all First Nations communities in B.C. that a new bill to establish a truly independent claims body would facilitate the fair and equitable settlement of the federal government's outstanding legal obligations to First Nations and

Je suis très heureuse d'accueillir chacun d'entre vous. J'espère que votre voyage pour vous rendre ici s'est bien déroulé. J'ai cru comprendre que l'un d'entre vous est venu à Ottawa en voiture, traversant tout ce magnifique pays qui est le nôtre, ce qui est une expérience merveilleuse.

Nous examinons ce soir le projet de loi C-6, qui vise la création du Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des Premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières et modifiant certaines lois en conséquence.

Nous accueillons donc parmi nous ce soir, de la Union of British Columbia Indian Chiefs, le chef Phillip; de l'Alliance of Tribal Nations, le Grand chef Pennier, Yewal Syiam (président) de la nation Sto:lo; et des B.C. Treaty 8 First Nations, le Chef Roland Willson et Mme Smithson. Merci d'être venus.

Nous allons écouter chacun d'entre vous à tour de rôle après quoi le comité vous posera des questions. Nous pourrions alors avoir une bonne discussion sur les différents aspects.

Le chef Stewart Phillip, président, Union of British Columbia Indian Chiefs: Honorables sénateurs, je suis le chef de la bande indienne de Penticton, qui fait partie de la Nation Okanagan, et président de la Union of British Columbia Indian Chiefs. Je tiens à remercier le comité de permettre ainsi à la Union of British Columbia Indian Chiefs de lui exposer sa position relativement au projet de loi C-6, Loi sur le règlement des revendications particulières.

La Union of British Columbia Indian Chiefs effectue des recherches sur le règlement de revendications particulières pour nos collectivités membres et d'autres groupes des Premières nations en Colombie-Britannique. Le département de recherches de l'UBCIC oeuvre à l'heure actuelle à 83 dossiers de règlement de revendications particulières. Cela représente le plus important nombre de communautés des Premières nations dans la province, et nous nous occupons d'environ le tiers de toutes les revendications particulières de la Colombie-Britannique.

Je représente ici ce soir nos chefs, membres du conseil et membres à la base de partout en Colombie-Britannique. Nous tenons à vous exprimer notre opposition catégorique et totale au projet de loi C-6 dans sa forme actuelle.

Après mûre réflexion et beaucoup de discussion, il ressort clairement que le projet de loi aura une incidence néfaste sur nos collectivités et, contrairement aux déclarations du ministre, entravera sensiblement tout effort visant l'instauration d'un processus véritablement indépendant et juste en vue du règlement de revendications particulières. Nous demandons que le projet de loi dans son libellé actuel soit retiré et que le comité sénatorial recommande la reprise de discussions équitables et ouvertes sur la politique de règlement des revendications particulières entre le gouvernement fédéral et les Premières nations.

L'ensemble des communautés des Premières nations de la Colombie-Britannique avait espéré qu'un nouveau projet de loi visant la création d'un organe véritablement indépendant de règlement des revendications aurait facilité le règlement juste et

deal with the overwhelming and unacceptable backlog of claims already in the system. Bill C-6 does not come close to achieving this objective.

Contrary to the minister's expectations, Bill C-6 will not contribute to the building of stronger, healthier communities. Nor will it deliver new tools of economic self-sufficiency to First Nations or offer us a better quality of life. In fact, it will effectively deny us these basic rights.

As unacceptable as the current specific claims resolution process is, it is the opinion of our chiefs and grassroots members whom I represent that the status quo is preferable to what will confront us under Bill C-6.

It is with great regret and anger that I speak these words to you tonight. The genuine optimism expressed by First Nations leaders, technicians and community members during the active years of the joint task force has given way to widespread feelings of frustration, betrayal and resentment.

How and by what authority did mutually-agreed-upon guidelines and criteria for addressing outstanding legal obligations on the part of the federal government to First Nations people mutate into what amounts to lip service to independence and fairness? How and why, after commitments to work in meaningful cooperation and consultation with First Nations, did such fundamental changes occur to the proposed legislation without discussions taking place with First Nations as promised?

How have inherent conflict of interest and delay, identified as the principal failings of the current specific claims process, become entrenched instead of rectified, contrary to the character of a truly independent claims body?

These are the questions I am asked repeatedly by community members, both in Penticton, where I live, and when I travel throughout British Columbia.

I realize that by now you have heard presentations from the minister, from the Assembly of First Nations and from chiefs and technicians from across the country. I am aware that you are now familiar with the technical aspects of Bill C-6 and have heard many of the same arguments put forward as to why Bill C-6 fails in its stated aim, to legislate a fair and independent body through which the Government of Canada will abide by its own laws and begin to resolve the hundreds of outstanding specific claims.

There is no doubt that these arguments begin to run together and seem almost mechanical. For decades, First Nations leaders and community members have listened, with both hope and skepticism, to routine promises from federal politicians to fulfill

équitable des obligations légales non encore exécutées du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations et le traitement de l'énorme arriéré tout à fait inacceptable de revendications qui sont déjà dans le système. Le projet de loi C-6 est très loin de réaliser cet objectif.

Contrairement aux attentes du ministre, le projet de loi C-6 ne contribuera pas à l'établissement de collectivités plus fortes et plus saines. Il ne livrera pas non plus de nouveaux outils en vue de l'autosuffisance économique des Premières nations, ni ne nous offrira une meilleure qualité de vie. En fait, il nous refusera en définitive ces droits fondamentaux.

Aussi inacceptable soit-il, l'actuel processus de règlement des revendications particulières est, de l'avis de nos chefs et de nos membres que je représente, préférable à ce à quoi nous serions confrontés en vertu du projet de loi C-6.

Les propos que je vous tiens ici ce soir sont empreints de regret et de colère. Le franc optimisme exprimé par les dirigeants des Premières nations, les spécialistes et les membres des collectivités pendant les années de travail actif du groupe de travail mixte a cédé la place à un sentiment généralisé de frustration, de trahison et de ressentiment.

Comment et en vertu de quel pouvoir les lignes directrices et critères convenus par accord réciproque en vue de l'acquittement par le gouvernement fédéral de ses obligations légales non encore réglées envers les peuples des Premières nations ont-ils été ramenés à de simples vœux pieux en matière d'indépendance et d'équité? Comment et pourquoi, après la prise d'engagements pour travailler dans une collaboration et une consultation véritables auprès des Premières nations, de tels changements fondamentaux ont-ils été apportés au projet de loi sans d'abord en discuter comme promis avec les Premières nations?

Comment des conflits d'intérêt inhérents et des retards, identifiés comme étant les principaux défauts de l'actuel processus de règlement des revendications particulières, ont-ils pu s'enraciner, au lieu d'être corrigés, contrairement au caractère d'un organe de règlement de revendications véritablement indépendant?

Voilà des questions que les membres de notre communauté, tant à Penticton, où j'habite, qu'ailleurs dans la province lorsque j'y circule, me posent à répétition.

Je sais que vous avez déjà entendu les témoignages du ministre, de l'Assemblée des Premières nations et de chefs et de spécialistes de partout au pays. Je sais que vous connaissez maintenant très bien les aspects techniques du projet de loi C-6 et que vous avez entendu maintes fois répéter les mêmes arguments quant à l'échec du projet de loi C-6 par rapport à son objet déclaré, soit l'établissement d'un organe juste et indépendant par le biais duquel le gouvernement du Canada respecterait ses propres lois et commencerait à régler les centaines de revendications particulières en attente.

Il est certain que ces arguments commencent à se confondre et que cela paraît presque mécanique. Cela fait des décennies que les dirigeants et membres des communautés des Premières nations écoutent, avec espoir et avec scepticisme, les promesses d'usage

their legal responsibilities to us, only to have these promises broken time and again, and the honour of the Crown rendered a meaningless contingency.

It seems that the present situation is no different, with the fast tracking of this piece of proposed legislation that contrasts so starkly with what First Nations expected when the joint task force concluded its work.

First Nations across British Columbia have identified many significant problems with Bill C-6, most of which other witnesses have already identified, such as the inherent conflict of interest Bill C-6 entrenches, and some of which are due to British Columbia's unique history of reserve creation. Mindful of time constraints, there are two areas that I will focus on tonight. The first concerns the content of the bill as it affects our member First Nations communities. The second area concerns the process by which the bill has arrived before you.

Bill C-6 does not consider fairly all of the federal government's outstanding legal obligations to First Nations. This bill legislates narrower criteria for validating specific claims, to the detriment of British Columbia First Nations. For example, it excludes from consideration as admissible, claims involving unilateral undertakings. The implications of this exclusion in British Columbia are severe, since a great number of reserves in our province were established through unilateral undertakings of the Crown, that is, by promises made outside of treaty or legislation.

To put our concern into context, I have to give you just a few statistics. There are 2,717 Indian reserves across Canada, and 1,681 of these, roughly 62 per cent, are located in British Columbia. A small number of these were established through treaties, on the south end of Vancouver Island and in the northeastern part of the province, extending into Alberta. A slightly higher number were established following early legislation authorizing a royal commission to tour the province and create or amend existing reserves. However, the majority of Indian reserves in British Columbia are the product of promises made to First Nations communities by Crown agents such as colonial governors and Indian reserve commissioners. This is the case with my own community, the Penticton Indian Band, where Indian reserve commissioners allotted our reserves in 1877, some of which were subject to cut-offs by a subsequent commission decades later.

Clause 26 of the bill excludes any direct reference to unilateral undertakings, stating that only treaties and agreements can give rise to an admissible claim. This exclusion does nothing to address the failure of agents acting with the sanction of both colonial and Canadian governments under orders in council to honour promises made to First Nations regarding the provision of lands and rights to resources, nor does it address the many

des politiciens fédéraux qu'ils vont exécuter leurs responsabilités légales à notre endroit, pour voir ces promesses rompues fois après fois et l'honneur de la Couronne ramené à une éventualité vide de sens.

Il semble que l'actuelle situation ne soit pas différente, vu l'examen accéléré de ce projet de loi, ce qui tranche tellement sur ce qu'avaient espéré les Premières nations à l'issue du travail du groupe de travail mixte.

Les Premières nations de partout en Colombie-Britannique ont relevé dans le projet de loi C-6 de nombreux sérieux problèmes, dont la plupart ont déjà été identifiés par d'autres témoins, notamment le conflit d'intérêt inhérent qu'enchaîne le projet de loi C-6, et dont certains sont attribuables à l'histoire unique de la Colombie-Britannique en matière de création de réserves. Vu le temps limité dont nous disposons ce soir, je vais me concentrer ici sur deux aspects. Le premier est le contenu du projet de loi dans son incidence sur nos communautés des Premières nations membres. Le deuxième est le processus par lequel le projet de loi est arrivé jusqu'à vous.

Le projet de loi C-6 ne reflète pas comme il se doit toutes les obligations légales non encore exécutées du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations. Le projet de loi établit des critères plus étroits quant à la validation de revendications particulières, ce au détriment des Premières nations de la Colombie-Britannique. Par exemple, il exclut les revendications relatives à des engagements unilatéraux. Les ramifications de cette exclusion en Colombie-Britannique sont très graves, étant donné qu'un grand nombre de réserves dans notre province ont été établies en vertu d'engagements unilatéraux pris par la Couronne, c'est-à-dire de promesses faites en dehors de traités ou de lois.

Pour mettre notre préoccupation en contexte, je vais vous livrer quelques statistiques. Il y a au Canada 2 717 réserves indiennes, dont 1 681, soit environ 62 p. 100, se trouvent en Colombie-Britannique. Un petit nombre d'entre elles ont été créées par voie de traités, dans l'extrémité sud de l'île de Vancouver et dans la partie nord-est de la province, allant jusqu'en Alberta. Un nombre légèrement supérieur de réserves ont été créées en vertu de vieilles lois autorisant une commission royale à faire la tournée de la province et à créer des réserves ou à modifier des réserves existantes. Cependant, la majorité des réserves indiennes en Colombie-Britannique sont le produit de promesses faites aux communautés des Premières nations par des agents de la Couronne, comme par exemple des gouverneurs coloniaux ou des commissaires aux réserves indiennes. C'est le cas de ma propre communauté de la bande indienne Penticton: des commissaires aux réserves indiennes ont distribué nos terres des réserves en 1877, une commission subséquente venant en amputer plusieurs décennies plus tard.

L'article 26 du projet exclut toute référence directe aux engagements unilatéraux, déclarant que seuls les traités et les accords peuvent donner lieu à une revendication admissible. Cette exclusion ne fait rien pour corriger les manquements des agents agissant avec la sanction des gouvernements colonial et canadien en vertu des décrets en conseil pour honorer des promesses faites à des Premières nations relativement au consentement de terres et

subsequent failures by federal government officials to protect these provisions as mandated by the Indian Act. Failure to consider these types of specific claims also ignores many recent court decisions on the conditions necessary for the establishment and recognition of Indian reserves, such as the *Ross River* case.

Of all the specific claims submitted to Canada since 1970, just under half have come from British Columbia. Research technicians at the Union of B.C. Indian Chiefs and their colleagues at the Alliance of Tribal Nations estimate that one-third of specific claims originating from British Columbia would be excluded from the new commission proposed by Bill C-6. It is unacceptable that there is no form of negotiated redress for these breaches of federal responsibility. British Columbia First Nations should not be penalized for discrepancies or inconsistencies in Crown policy in B.C. as compared with the rest of the country.

The law is clear: When the Crown makes a unilateral undertaking, that is, when it purports to act on another party's behalf, not in self-interest but for that party's benefit, it must be governed by a fiduciary obligation. However paternalistic the assumptions and implications, the Crown is legally obligated to act in an honourable way, in accordance with a standard that is higher than that to which it would be held during a course of negotiation. This is what is meant by the honour of the Crown. If the Crown fails to uphold this legal duty and further fails to provide an adequate mechanism for redress, the honour of the Crown is brought into disrepute and exists on the level of mere rhetoric rather than substantive justice.

The next point I want to discuss is access to the tribunal. Bill C-6 proposes to deny access to the tribunal for all claims that would have a potential level of compensation exceeding \$7 million. This means that there will be nowhere for larger claims to be heard, other than the courts, and since these larger claims are more complex, both the federal government and First Nations will spend their time and money in litigation instead of negotiating reasonable, fair settlements, effectively undermining the intent of creating an independent claims body.

The minister rationalizes this decision by stating that the majority of claims settled to date are less than the \$7 million cap imposed by the bill. This figure runs counter to that set out by the Indian Claims Commission in 2002, which notes that over the course of 100 hearings, only 3 claims were valued at less than \$7 million. I can think of a number of claims from British Columbia currently in the system that exceed this settlement amount. For example, the Williams Lake village site claim, which was submitted for re-evaluation after the 1997 Supreme Court of Canada *Delgamuukw* decision, will far exceed \$7 million, as the land in question is located in the present day town of Williams

de ressources, ni ne corrige les nombreux échecs subséquents de fonctionnaires fédéraux chargés de protéger ces dispositions en vertu de la Loi sur les Indiens. Le refus d'examiner de telles revendications particulières ignore par ailleurs de nombreuses décisions judiciaires récentes sur les conditions nécessaires à l'établissement et à la reconnaissance de réserves indiennes, notamment celle rendue dans l'affaire *Ross River*.

Sur l'ensemble des revendications particulières soumises au Canada depuis 1970, tout juste un peu moins de la moitié sont issues de la Colombie-Britannique. Les recherchistes de la Union of B.C. Indian Chiefs et leurs collègues à l'Alliance of Tribal Nations estiment que le tiers des revendications particulières émanant de la Colombie-Britannique seraient exclues par la nouvelle commission dont la création est proposée dans le projet de loi C-6. Il est inacceptable qu'il n'y ait aucune forme de recours négocié pour ces violations d'obligations fédérales. Les Premières nations de la Colombie-Britannique ne devraient pas être pénalisées pour les illogismes ou contradictions dans la politique de la Couronne en Colombie-Britannique comparativement au reste du pays.

La loi est claire: lorsque la Couronne prend un engagement unilatéral, c'est-à-dire lorsqu'elle prétend agir pour le compte d'une autre partie, non pas dans son intérêt propre mais dans celui de cette partie, alors elle doit être gouvernée par une obligation fiduciaire. Aussi paternalistes soient les hypothèses et les implications, la Couronne est légalement obligée d'agir de façon honorable, en conformité d'une norme qui est supérieure à celle à laquelle elle serait astreinte pendant le déroulement d'une négociation. C'est cela que signifie l'honneur de la Couronne. Si la Couronne ne s'acquitte pas de son devoir légal et, en plus, n'assure pas un mécanisme de recours adéquat, alors l'honneur de la Couronne est entaché et existe au simple niveau de la rhétorique plutôt qu'en droit substantiel.

Le point suivant dont j'aimerais traiter est la question de l'accès au tribunal. Le projet de loi C-6 propose de refuser l'accès au tribunal pour toutes les revendications susceptibles de donner lieu à une indemnisation supérieure à 7 millions de dollars. Cela signifie qu'il n'y aura nulle part où déposer les grosses revendications, sauf devant les tribunaux, et ces revendications plus importantes étant également plus complexes, et le gouvernement fédéral et les Premières nations consacreront leur temps et leur argent à des litiges au lieu de négocier des règlements justes et raisonnables, ce qui viendra miner l'intention sous-tendant la création d'un organe indépendant de règlement des revendications.

Le ministre justifie cette décision en disant que la majorité des revendications réglées à ce jour ont une valeur inférieure au plafond de 7 millions de dollars imposé par le projet de loi. Ce chiffre ne correspond pas du tout à celui fixé en 2002 par la Commission des revendications des Indiens, qui a souligné qu'au cours de 100 audiences, seules trois revendications avaient été évaluées à moins de 7 millions de dollars. Je connais un certain nombre de revendications qui sont à l'heure actuelle quelque part dans le système en Colombie-Britannique et dont la valeur dépasse ce montant. Par exemple, la revendication du site du village de Williams Lake, qui a été soumise pour réévaluation

Lake itself. The Upper Nicola Indian Band, located in the interior of British Columbia, is currently negotiating a commonage claim around the area of Douglas Lake and has an estimated value that also exceeds \$7 million. I am saying that you cannot achieve an accurate estimation of settlement values without considering claims currently in the backlog.

Another significant problem that is of particular concern to British Columbia First Nations is that of delay. It is the opinion of research technicians and legal experts across the country that rather than constructively dealing with the current backlog of specific claims, Bill C-6 will create more delay. Moreover, it will actually reward the federal government for stalling.

I have already stated that there exists a massive and unacceptable backlog of claims. The majority of claims in the backlog originate in British Columbia. Of the over 520 claims currently under review in the system, about 48 per cent are British Columbia claims. Of the 200 claims currently backlogged at the Department of Justice, about 60 per cent arise from British Columbia. The Upper Nicola claim that I referred to a moment ago was submitted to the specific claims branch for review in 1993. That is 10 years ago. We have claims that we researched in the late 1980s that still have seen no resolution, no decision rendered as to their validity.

Bill C-6 does not propose any changes that will constructively deal with the delay, such as hiring more lawyers at the Department of Justice to deal with the backlogged claims or increasing the amount of money committed to settling the government's outstanding legal obligations in terms of research or settlement funding. Nothing in the bill compels the government to settle claims in a timely manner; indeed, delay could be indefinite. If a claim reaches the \$7 million cap, the First Nation will not be able to recover further compensation in the form of interest and negotiating costs, factors that make it even more difficult to estimate the value of any particular claim. Bill C-6 also legislates the paying out of compensation in inflation-reduced dollars. My question is: How is a system that forces First Nations to settle for less than fair value impartial and independent?

Chiefs and grassroots community members across British Columbia want access to an independent tribunal and binding arbitration as incentives for the federal government to negotiate and settle claims. Obviously, the discrepancies over the value of specific claims settlements warrant further study.

après la décision de 1997 de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Delgamuukw*, dépassera, et de loin, les 7 millions de dollars, les terres visées se trouvant aujourd'hui à l'intérieur du village même de Williams Lake. La bande indienne d'Upper Nicola, à l'intérieur de la Colombie-Britannique, est en train de négocier une revendication en matière de pâturage communal dans la région de Douglas Lake et dont la valeur estimative dépasse elle aussi le seuil des 7 millions de dollars. Ce que je suis en train de vous dire est que vous ne pouvez pas faire une évaluation juste des valeurs des règlements sans tenir compte des revendications qui sont présentement dans l'arriéré.

Un autre grave problème qui intéresse tout particulièrement les Premières nations de la Colombie-Britannique est celui des retards. De l'avis des chercheurs et des experts juridiques partout au pays, le projet de loi C-6, au lieu de traiter de façon constructive de l'actuel arriéré de revendications particulières viendra augmenter encore les retards. D'autre part, il récompensera en fait le gouvernement fédéral du fait de traîner.

J'ai déjà dit qu'il existe un énorme arriéré inacceptable de revendications. La plupart des revendications dans l'arriéré émanent de la Colombie-Britannique. Des 520 revendications qui sont présentement à l'étude à l'intérieur du système, environ 48 p. 100 viennent de la Colombie-Britannique. Des 200 revendications dans l'actuel arriéré du ministère de la Justice, près de 60 p. 100 viennent de la Colombie-Britannique. La revendication de la bande d'Upper Nicola que j'ai évoquée il y a un instant a été soumise pour examen à la Direction générale des revendications particulières en 1993, c'est-à-dire il y a dix ans. Nous avons des revendications pour lesquelles nous avons fait nos recherches à la fin des années 80 et qui n'ont toujours pas abouti, et dont on n'a même pas encore décidé de la validité.

Le projet de loi C-6 ne propose pas du tout de changements qui permettraient de traiter de façon constructive du retard, par exemple embaucher d'un plus grand nombre d'avocats au ministère de la Justice pour liquider l'arriéré ou augmentation de l'argent réservé au règlement des obligations légales courantes du gouvernement sur le plan recherche, ou encore consentement de nouveaux fonds en vue du règlement des revendications en suspens. Rien dans le projet de loi n'oblige le gouvernement à régler rapidement les revendications. Cela pourrait traîner indéfiniment. Si une revendication atteint le plafond des 7 millions de dollars, la Première nation concernée ne pourra pas récupérer ses intérêts et frais de négociation, facteurs qui sont tels qu'il sera encore plus difficile d'évaluer la valeur d'une revendication donnée. Le projet de loi C-6 prévoit également le versement d'indemnités en dollars réduits pour tenir compte de l'inflation. Ma question est la suivante: en quoi un système qui oblige les Premières nations à accepter moins que la juste valeur peut-il être considéré comme impartial et indépendant?

Les chefs et les membres de la communauté à la base, à l'échelle de la Colombie-Britannique, veulent l'accès à un tribunal indépendant et à l'arbitrage exécutoire comme incitatif pour amener le gouvernement fédéral à négocier et à régler leurs revendications. Clairement, les écarts quant à la valeur des règlements de revendications particulières justifient un examen plus poussé.

I would now like to speak briefly about the lack of consultation in bringing this bill through Parliament. As I stated in my opening remarks, Bill C-6 in no way reflects what First Nations communities believed to be the content and spirit of the draft legislation mutually agreed upon by the federal government and First Nations in the joint task force recommendations.

Upon rejection of certain features of the proposed legislation by a majority of cabinet members, this bill was unilaterally reworked by the minister instead of being brought back to the First Nations for further discussions. This violates the spirit of good faith negotiations in which the task force undertook its work and has led to great mistrust on the part of First Nations of any gestures the minister may make in respect of the intentions of the new specific claims bill.

In the fall of 2001, Mr. Ed John, on contract from the minister, contacted the Union of British Columbia Indian Chiefs with an outline of the unilaterally reworked bill. He presented what amounted to a preview of the proposed legislation and invited brief comments. It was clearly stated at the time that this single meeting did not constitute meaningful consultation. As it stands, we have never seen a copy of the final report that allegedly reflects our views that Mr. John presented to the minister.

Further, despite widespread opposition to Bill C-6, as demonstrated in the letters we forwarded to the House Standing Committee on Aboriginal Affairs, there was no adequate consultation with First Nations. We repeatedly asked for regional hearings so that representatives from our many communities could meet with federal representatives and local leaders to discuss the implications of Bill C-6. This request was denied. The Union of British Columbia Indian Chiefs also made a formal request for funding for regional information sessions to inform communities about the bill and to make recommendations. We did not receive so much as a response from the minister.

I was fortunate enough to be heard as a witness in front of the House standing committee in November last year. However, many First Nations groups were denied this opportunity. As it stood, the presentations were restricted to a paltry 10 minutes, and we were informed of the scheduled dates on very short notice. Those First Nations that did present were unanimous in their opposition to Bill C-6 and in asking for it to be withdrawn. Yet the Liberal majority on the committee passed it quickly with no meaningful regard for First Nations' testimony. How could this happen? What kind of faith does this give First Nations in the parliamentary process? What kind of assurance are we to have that the Government of Canada is truly interested in our opinions and in fair proceedings?

J'aimerais maintenant vous entretenir brièvement du manque de consultation entourant ce projet de loi déposé au Parlement. Comme je l'ai déjà dit, le projet de loi C-6 ne reflète aucunement, selon les communautés des Premières nations, le contenu et l'esprit du projet de texte législatif entériné mutuellement par le gouvernement fédéral et les Premières nations dans les recommandations du groupe de travail mixte.

Suite au rejet de certains éléments du projet de loi par une majorité de membres du Cabinet, le projet de loi a été retravaillé de façon unilatérale par le ministre au lieu d'être soumis à nouveau pour discussion aux Premières nations. Cela viole l'esprit de négociation de bonne foi dans lequel le groupe de travail avait entrepris son examen et a fait naître une énorme méfiance de la part des Premières nations à l'égard de toute mesure pouvant être prise par le ministre relativement au nouveau projet de loi sur les revendications particulières.

À l'automne 2001, M. Ed John, travaillant sous contrat pour le ministre, a communiqué avec la Union of British Columbia Indian Chiefs pour lui soumettre l'esquisse d'un projet de loi unilatéralement remanié. Il a livré ce qui revenait à un aperçu préliminaire du projet de loi, et une invitation à faire des commentaires. Il avait été clairement dit à l'époque que cette seule réunion ne constituait pas une consultation sérieuse. Nous n'avons toujours pas vu copie du rapport final dont on allègue qu'il renferme nos vues et que M. John aurait déposé auprès du ministre.

Par ailleurs, en dépit de la vaste opposition au projet de loi C-6, comme en témoignent les lettres que nous avons envoyées au Comité permanent des affaires autochtones de la Chambre des communes, il n'y a pas eu consultation en bonne et due forme des Premières nations. Nous avons fait des demandes répétées que soient tenues des audiences régionales afin que des représentants de nos nombreuses communautés puissent rencontrer des représentants fédéraux et des dirigeants locaux pour discuter des ramifications du projet de loi C-6. Cette requête a été refusée. La Union of British Columbia Indian Chiefs a également déposé une demande formelle de financement en vue de la tenue de séances d'information régionales pour informer les communautés au sujet du projet de loi et pour formuler des recommandations. Nous n'avons même pas reçu ne serait-ce qu'une réponse du ministre.

J'ai eu le bonheur de comparaître comme témoin devant le comité permanent de la Chambre en novembre dernier. Cependant, de nombreux groupes des Premières nations se sont vu refuser cette possibilité. Même là, les présentations étaient limitées à une piètre période de dix minutes et nous n'avions été avisés des dates qu'à la toute dernière minute. Les Premières nations qui ont témoigné étaient unanimes dans leur opposition au projet de loi C-6 et ont toutes demandé son retrait. Pourtant, la majorité libérale du comité l'a adopté rapidement sans tenir compte des témoignages des Premières nations. Comment cela pouvait-il arriver? Quelle confiance à l'égard du processus parlementaire cela peut-il inspirer chez les Premières nations? Quelles assurances avons-nous que le gouvernement du Canada est véritablement intéressé par nos opinions et par la tenue d'audiences équitables?

Even at the current Senate committee stage, we are aware of several British Columbia communities that requested an opportunity to appear before you to make their individual presentations on this bill, but they were denied. These include: The Lyackson, Lytton and Nuxalk First Nations, as well as Bonaparte, Comox, Shackan and Mount Currie Indian Bands. I am encouraging the chiefs of each of these communities to file written submissions for your consideration.

First Nations communities have been asked to accept that the purpose of these hearings is to discover and consider our views and assessments of this very important piece of proposed legislation. There seems to be an urgency propelling this bill through both the House and the Senate that is at odds with careful consideration. The urgency appears directed towards limiting the Government of Canada's liability rather than meeting its lawful obligations to our people. Our voices should give each member of this committee pause. Three weeks of sporadic hearings is grossly inadequate, given the technical nature of the proposed bill, and, I say with respect, it fails to demonstrate that the members of this committee know exactly what is at stake should this bill pass.

Failure to make lawful redress for outstanding specific claims gives people two options: First, take the issue to court, or, second, for the communities to take matters into their own hands.

I come from a region of the country that has had no shortage of on-the-ground conflict. I know that court proceedings are costly, based on my own experience and on comments I have heard while travelling to communities across the province. I predict instability and mounting anger. This is the result of knowing oneself to be ignored, of experiencing the contingencies of legal remedies that are ostensibly in place for one's own protection and of experiencing a lack of options that should exist.

The Government of Canada regularly comes up with millions of dollars to honour international commitments to alleviate the suffering of people in devastated regions of the world, such as the recent pledge to halt the spread of AIDS across Africa. It justifies these expenditures on humanitarian grounds, and as a society, Canadians, and in particular First Nations, support these commitments. Yet the First Nations people in this country continue to suffer because of unlawful removal from and restricted access to our lands and resources. Fulfilling Canada's specific claims obligations is not a question of social spending rationalized on humanitarian grounds. It is a question of law, the dignity and honour of the Crown and the integrity of our own judicial standards. This translates into the ability for First Nations to be self-determining, to realize our aspirations and to be optimistic about our future.

Même à l'actuelle étape de l'examen du projet de loi par le comité sénatorial ici réuni, nous connaissons plusieurs communautés de la Colombie-Britannique qui ont demandé à comparaître devant vous au sujet du projet de loi mais qui ont vu leur demande refusée. Il s'agit des Premières nations Lyackson, Lytton et Nuxalk, ainsi que des Bandes indiennes de Bonaparte, Comox, Shackan et Mount Currie. J'ai encouragé les chefs de chacune de ces collectivités à vous soumettre pour examen des mémoires écrits.

L'on demande aux communautés des Premières nations d'accepter que l'objet de ces audiences est de découvrir et d'examiner nos vues et évaluations de ce très important projet de loi. Il semble qu'il y ait une urgence à faire avancer ce projet de loi à la Chambre et au Sénat, urgence qui est contraire à un examen réfléchi. Cette urgence semble viser la limitation des responsabilités du gouvernement du Canada plutôt que l'exécution de ses obligations légales envers notre peuple. Nos voix devraient interloquer chacun des membres du comité. Trois semaines d'audiences sporadiques sont bien insuffisantes, étant donné la nature technique du projet de loi et, sauf le respect que je vous dois, ne montrent pas que les membres du comité savent réellement ce qui est en jeu si le projet de loi est adopté.

Le refus de prévoir dans la loi le redressement des revendications particulières en suspens laisse deux possibilités aux gens: premièrement, recourir aux tribunaux ou, deuxièmement, prendre les choses en mains au niveau communautaire.

Je viens d'une région du pays qui ne manque pas de conflits sur le terrain. Je sais, sur la base de ma propre expérience et de commentaires que j'ai entendus lors de mes déplacements dans les différentes communautés de la province, que les actions en justice coûtent cher. Je prédis de l'instabilité et une colère croissante. C'est ce qui résulte lorsqu'on se fait ignorer, lorsqu'on subit les ramifications de recours juridiques qui sont ostensiblement en place pour sa propre protection et lorsqu'on constate une absence d'options qui devraient exister.

Le gouvernement du Canada trouve régulièrement des millions de dollars pour honorer des engagements internationaux pour alléger la souffrance de personnes vivant dans les régions dévastées du monde, et je songe notamment à la récente promesse de stopper la propagation du sida en Afrique. Il justifie ces dépenses en invoquant des motifs humanitaires, et en tant que société, les Canadiens, et tout particulièrement les Premières nations, appuient ces engagements. Pourtant, les peuples des Premières nations dans ce pays continuent de souffrir du fait de la confiscation illégale de nos terres et de nos ressources et de l'accès limité qu'on nous y reconnaît. L'exécution des obligations du Canada en matière de revendications particulières n'est pas une question de dépenses sociales justifiées par des motifs humanitaires. C'est une question de loi, de dignité et d'honneur de la Couronne et d'intégrité de nos normes judiciaires. Cela doit se traduire dans la capacité des Premières nations de s'autodéterminer, de réaliser leurs propres aspirations et d'être optimistes quant à leur avenir.

Grand Chief Clarence Pennier, Alliance of Tribal Nations, Yewal Syiam (Président) of the Sto:lo Nation: Honourable senators, thank you for inviting the Alliance of Tribal Nations to make this presentation to you on Bill C-6, the specific claims resolution act.

Our people's traditional territory encompasses the Fraser River Valley east of Vancouver, British Columbia. The total population of the Sto:lo Nation is over 6,000, with most of our citizens being young people under the age of 25. For our nation, the quest for justice and a fair resolution of our bands' many specific claims is tied directly to the quality of life that our youth and future generations will be able to enjoy.

I am appearing before you tonight on behalf of the Alliance of Tribal Nations, whose membership includes most of the 24 bands comprising the Sto:lo Nation, as well as several more bands of the Shuswap Nation. The Alliance of Tribal Nations was established in 1985 by three tribal organizations to support our people's efforts to stop the Canadian National Railway, CNR, from twin-tracking its main line through the Thompson River and Fraser River valleys. The Fraser River Valley is where our home and fisheries have been located since time immemorial. It is also the location of British Columbia's main transportation and utility corridor. The Alliance's efforts were successful and the CNR was stopped in its tracks, literally.

Over the past 18 years, the alliance has also been mandated to research and develop specific claims against the Government of Canada on behalf of our membership. To date, over 50 specific claims have been researched, with another 20 at various stages in the research process. Most of these claims involve the improper taking of railway rights-of-way by the CNR and the Canadian Pacific Railway, CPR, from our bands' small reserve land base. These claims generally include impacts from railway construction and operations on riverbank erosion, farmland, timber and traditional-use sites and on fish habitat. It is important to note that our reserve lands are also crossed by major highways, telephone lines, fibre optic cables, hydro transmission lines and natural gas pipelines. Our reserve lands are small in size but they have a very high economic and social value to our people. Given their location in the Fraser Valley corridor, they also have a very high value to the economy of the lower mainland of B.C. as a whole.

Over the years, our member bands have been cautious about prematurely submitting their completed specific claims to the government. This is because of Canada's ongoing conflict of interest in the current specific claims process, the lengthy delays in the process, the huge backlog of claims awaiting validation by the minister and the failure of government policy to accommodate significant advances in the definition of our legal rights in court.

Le Grand chef Clarence Pennier, Alliance of Tribal Nations, Yewal Syiam (président) de la nation Sto:lo: Honorables sénateurs, merci d'avoir invité l'Alliance of Tribal Nations à venir comparaître devant vous relativement au projet de loi C-6, loi sur le règlement des revendications particulières.

Le territoire traditionnel de notre peuple englobe la vallée du fleuve Fraser à l'est de Vancouver, en Colombie-Britannique. La population totale de la nation Sto:lo est supérieure à 6 000, et la plupart de nos citoyens sont des jeunes gens âgés de moins de 25 ans. Pour notre nation, la poursuite de la justice et d'un règlement équitable des nombreuses revendications particulières de nos bandes est directement liée à la qualité de vie dont pourront jouir nos jeunes et les générations futures.

Je compareis devant vous ce soir au nom de l'Alliance of Tribal Nations, dont les membres englobent la plupart des 24 bandes qui constituent la nation Sto:lo, ainsi que plusieurs autres bandes de la nation Shuswap. L'Alliance of Tribal Nations a été créée en 1985 par trois organisations tribales, ce dans le but d'appuyer les efforts de nos peuples d'empêcher le CN, la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, de doubler sa ligne principale traversant les vallées de la rivière Thompson et du fleuve Fraser. Nous habitons et pêchons dans la vallée du fleuve Fraser de toute ancienneté. Cette vallée est également le principal corridor de transport et de services d'utilité publique de la Colombie-Britannique. Les efforts de l'Alliance ont abouti et le CN a été stoppé net, littéralement.

Cela fait également 18 ans que l'Alliance est chargée de documenter et de déposer des revendications particulières contre le gouvernement du Canada pour le compte de nos membres. À ce jour, plus de 50 revendications particulières ont été documentées, et une vingtaine d'autres en sont à différents stades du processus de recherche. La plupart de ces revendications portent sur la prise improprie d'emprises ferroviaires par CN et CP, le Canadien Pacifique, dans la petite base territoriale de nos bandes. Ces revendications englobent généralement les effets des travaux de construction des chemins de fer et de leur exploitation au niveau de l'érosion des rives, des terres agricoles, des terres à bois et consacrées à d'autres usages traditionnels et des habitats de poissons. Il est important de souligner que nos terres des réserves sont également traversées par des grandes routes, des lignes téléphoniques, des câbles à fibres optiques, des lignes de transmission d'électricité et des gazoducs. Nos terres des réserves sont petites, mais elles ont une valeur économique et sociale énorme pour les nôtres. Étant donné leur emplacement dans le corridor de la vallée du Fraser, elles sont également d'une très grande valeur pour l'économie de toute la vallée du bas Fraser.

Au fil des ans, nos bandes membres ont été très prudentes, se refusant à soumettre prématurément au gouvernement leurs revendications particulières définitives. C'est le cas à cause du conflit d'intérêt permanent du Canada dans le cadre de l'actuel processus de règlement des revendications particulières, des très longs retards, de l'énorme arriéré de revendications qui demandent d'être validées par le ministre et du refus d'adapter la politique gouvernementale aux progrès importants réalisés devant les tribunaux quant à la définition de nos droits légaux.

The members of the alliance have submitted a dozen claims to Canada for resolution through its specific claims process. To date, none of these claims have been settled.

Our member bands are anxious to settle their specific claims. In recent years, we looked forward with anticipation to a meaningful reform of the specific claims process based on the joint task force report, 1998. We thought that we might be able to submit our specific claims to a resolution process that was truly independent, fair and timely. Instead, the Minister of Indian Affairs unilaterally brought forward Bill C-6, the specific claims resolution act, which fails miserably on all three counts.

Senators, the Alliance of Tribal Nations has reviewed the testimony given to you by most of the previous speakers, including from the Assembly of First Nations. We share all of the fundamental concerns about Bill C-6 that were expressed by the AFN.

These are outlined by the alliance in document 1 of the appendix to this brief.

We believe that this piece of proposed legislation is so flawed and so different from the joint task force report that if passed in its present form, it will create a process that is even worse than what we have at present. In this regard, I recommend to you a guiding principle of medical practice: Above all else, do no harm.

I realize that our time before you tonight is short, and I do not want to repeat what others have already said, so in our presentation we will focus primarily on one major component of Bill C-6, clause 26. I will also refer to one major omission from the bill, the lack of a non-derogation clause. Before I do so, I wish to comment briefly on the process that has moved Bill C-6 through Parliament to this point.

Senators, others have informed you that when Bill C-6 came before the House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs, a great many First Nations asked to appear and testify but were turned away. The Alliance of Tribal Nations was one of a few lucky invitees. However, in our case, the Commons committee allowed Councillor Ken Malloway only 5 minutes to make our presentation on Bill C-6, with another 10 minutes for questions. We found our time allocation, as well as the general timeline that the Commons committee followed on this bill, to be wholly inadequate and extremely disrespectful to our nations.

The Minister of Indian Affairs failed to consult First Nations on Bill C-6 prior to its introduction in Parliament. It was fast-tracked by the Commons committee and rammed through third reading in the House. The Alliance of Tribal Nations knows all about fast-tracks, and we know when our nations are being

Les membres de l'Alliance ont soumis une douzaine de revendications au Canada en vue de leur règlement par le biais du processus de règlement des revendications particulières. À ce jour, aucune n'a encore été réglée.

Nos bandes membres sont très désireuses de régler leurs revendications particulières. Ces dernières années, nous envisagions avec plaisir une réforme sérieuse du processus de règlement des revendications particulières sur la base du rapport de 1998 du groupe de travail mixte. Nous pensions qu'il allait nous être possible de soumettre nos revendications particulières à un processus de règlement véritablement indépendant, juste et efficace. Au lieu de cela, le ministre des Affaires indiennes a déposé unilatéralement le projet de loi C-6, loi sur le règlement des revendications particulières, qui échoue lamentablement sur les trois tableaux.

Sénateurs, l'Alliance of Tribal Nations a passé en revue les témoignages qui vous ont été livrés par les intervenants qui nous ont précédés, y compris l'Assemblée des Premières nations. Nous partageons l'ensemble des préoccupations fondamentales exprimées par l'APN au sujet du projet de loi C-6.

Celles-ci sont esquissées par l'Alliance dans le document 1 de l'annexe à notre mémoire.

Nous estimons que le projet de loi est si défectueux et si différent de ce que proposait le groupe de travail mixte dans son rapport que s'il est adopté dans son libellé actuel il créera un processus qui sera encore pire que ce que nous avons à l'heure actuelle. À cet égard, je vous recommande un principe directeur en médecine: avant toute chose, ne faites aucun tort.

Je sais que le temps dont nous disposons avec vous ici ce soir est limité, et je ne voudrais pas répéter ce que d'autres ont déjà dit. Je vais donc me concentrer principalement sur un élément important du projet de loi C-6, l'article 26. Je vais également évoquer une grave omission du projet de loi, l'absence d'une clause de non-dérogation. Mais j'aimerais auparavant traiter brièvement du processus qui a amené jusqu'ici au Parlement le projet de loi C-6.

Sénateurs, d'autres vous ont dit que lorsque le projet de loi C-6 a été déposé auprès du Comité permanent des affaires autochtones de la Chambre des communes, un très grand nombre de Premières nations ont demandé à comparaître devant lui mais ont été refusées. L'Alliance of Tribal Nations a eu le bonheur de compter parmi les rares invités. Cependant, dans notre cas, le comité de la Chambre n'a accordé à Ken Malloway, membre de conseil tribal, que cinq minutes pour faire notre présentation au sujet du projet de loi C-6, avec encore dix minutes pour les questions. Nous avons jugé la distribution du temps ainsi que le calendrier d'ensemble suivi par le comité de la Chambre dans son examen du projet de loi tout à fait inadéquats et manquant complètement de respect pour nos nations.

Le ministre des Affaires indiennes a omis de consulter les Premières nations au sujet du projet de loi C-6 avant sa présentation au Parlement. Le projet de loi a été examiné à toute vitesse par le comité de la Chambre et est ensuite passé à la hâte à la troisième lecture à la Chambre. L'Alliance of Tribal

railroaded.

Now Bill C-6 is in the Senate, the chamber of Parliament charged with the constitutional responsibility to give sober second thought to legislation passed by the Commons. If ever there was a bill in need of a careful rethink by the Senate, it is Bill C-6. In our Sto:lo communities, we cherish and respect our elders because of their knowledge, wisdom and experience. Senators, you are the elders of Canada's Parliament. In a similar spirit of respect, I encourage you now to apply your knowledge, wisdom and experience to the task before you in a thorough, deliberate manner.

With respect, I encourage you to take the time necessary to hear from all of the First Nations who wish to testify before you on Bill C-6.

With respect, I encourage you to recall Dr. Bryan Schwarz and Mr. Rolland Pangowish of the Assembly of First Nations so that they can complete their testimony and provide you with a full, in-depth analysis of Bill C-6 and how it differs fundamentally from the draft bill set out in the joint task force report. With respect, I also encourage you to seek advice from independent experts such as Mr. Justice Gerard LaForest and the Canadian Bar Association.

The Alliance of Tribal Nations believes that the Parliament of Canada has a fiduciary obligation to consult fully and meaningfully with First Nations when it considers proposed legislation that directly impacts on our people's rights and interests. We believe that this duty overrides any fast-track legislative timetables manufactured to burnish the legacy of a retiring Prime Minister.

Respectfully, we urge this committee of the Senate to do its duty. Take the time to hear what our people have to say about Bill C-6. Take the time to hear what the experts have to say. Take the time to deliberate on how best to address the numerous weaknesses in this bill as well as its total lack of support from First Nations. If this means that your work on Bill C-6 is not completed by the time Parliament recesses for the summer, so be it. Our nations will see that as a sign of respect and will thank you for carrying out your fiduciary duties conscientiously.

I will now turn to the two substantive issues I mentioned earlier.

The Alliance of Tribal Nations calls the committee's attention to a substantive and important omission from Bill C-6, the lack of a non-derogation clause. We note that a non-derogation clause was included in the draft bill developed by Canada and our First Nations in the joint task force report. Its absence from Bill C-6, therefore, arouses our suspicion. We are aware that the Department of Justice wants to retroactively strike out all non-derogation clauses from existing federal laws. This arouses

Nations est très bien renseignée au sujet de la procédure accélérée et nous le savons lorsqu'on essaie de nous faire avaler quelque chose de force.

Le projet de loi C-6 est maintenant rendu au Sénat, la Chambre du Parlement chargée en vertu de la Constitution de procéder à un second examen objectif des lois adoptées par la Chambre des communes. S'il y a jamais eu un projet de loi qui méritait un second examen très attentif par le Sénat, c'est bien le projet de loi C-6. Dans nos communautés Sto:lo, nous chérissons et respectons nos anciens à cause de leurs connaissances, de leur sagesse et de leur expérience. Sénateurs, vous êtes les anciens du Parlement du Canada. Dans un esprit de respect semblable, je vous encourage maintenant à appliquer vos connaissances, votre sagesse et votre expérience, et ce de façon approfondie et délibérée, à la tâche dont vous êtes saisis.

Je vous encourage respectueusement à prendre le temps qu'il faut pour entendre toutes les Premières nations désireuses de comparaître devant vous au sujet du projet de loi C-6.

Je vous encourage respectueusement à rappeler Bryan Schwarz et Rolland Pangowish de l'Assemblée des Premières nations afin qu'ils puissent achever leurs témoignages et vous livrer une analyse complète et approfondie du projet de loi C-6 et des différences qui le distinguent fondamentalement de l'ébauche dont il était question dans le rapport du groupe de travail mixte. Je vous encourage également respectueusement à chercher conseil auprès d'experts indépendants comme le juge Gerard LaForest et l'Association du Barreau canadien.

L'Alliance of Tribal Nations croit que le Parlement du Canada a pour obligation fiduciaire de consulter pleinement et sérieusement les Premières nations lorsqu'il examine des projets de loi qui auront une incidence directe sur les droits et intérêts de notre peuple. Nous croyons que ce devoir doit l'emporter sur tout échecancier législatif accéléré fabriqué dans le but de polir le legs laissé par un premier ministre qui prépare sa retraite.

Nous exhortons respectueusement le comité sénatorial à faire son devoir. Prenez le temps d'entendre ce que les nôtres ont à dire au sujet du projet de loi C-6. Prenez le temps d'entendre ce qu'ont à en dire les experts. Prenez le temps de discuter de la façon de corriger au mieux les nombreuses faiblesses du projet de loi et l'absence totale de soutien dont il jouit de la part des Premières nations. Si cela veut dire que votre travail sur le projet de loi C-6 ne sera pas terminé avant que le Parlement ne s'arrête pour l'été, alors tant pis. Nos nations y verront un signe de respect et vous remercieront d'avoir tenu à exercer consciencieusement vos responsabilités fiduciaires.

Je vais maintenant revenir aux deux questions importantes que j'ai mentionnées tout à l'heure.

L'Alliance of Tribal Nations aimerait attirer l'attention du comité sur une grave omission du projet de loi C-6, l'absence d'une clause de non-dérogation. Nous savons qu'une clause de non-dérogation avait été incluse dans l'ébauche élaborée par le Canada et par nos Premières nations dans le rapport du groupe de travail mixte. Son absence du projet de loi C-6 suscite notre méfiance. Nous savons que le ministère de la Justice souhaite rayer rétroactivement toutes les clauses de non-dérogation qui

our suspicion even more. It is only natural that we consider the lack of a non-derogation clause in Bill C-6 to be a threat to our First Nations' rights and interests. If non-derogation clauses did not help protect our rights, would the Department of Justice be making such a big deal about getting rid of them?

I do not want to repeat what others have already said about the lack of a non-derogation clause in Bill C-6; instead, I refer the committee to the concerns raised on this subject by the Assembly of First Nations. The AFN's concerns are shared equally by the Alliance of Tribal Nations. In the end, if Bill C-6 is to be passed by Parliament, it must include a non-derogation clause.

The second fundamental concern we wish to raise in this presentation is clause 26 of Bill C-6. This clause sets out key policy changes intended to govern the submission of specific claims to the proposed commission. It is among the most damaging provisions in the bill for First Nations in British Columbia.

Senators, 44 per cent of claims submitted to Canada since 1970 have come from First Nations in British Columbia. Out of the 506 claims in the current backlog awaiting action, 246, or 48 per cent, are from First Nations in B.C. Clearly the impacts and outcomes of Bill C-6 will affect claims from B.C. more than any other region in Canada. We ask you to give this fact special consideration.

In British Columbia, Indian reserves were established in three ways: By treaties in Southern Vancouver Island and the northeastern part of the province; by unilateral undertakings of Crown agents such as colonial governors and Indian reserve commissioners; and lastly, pursuant to legislation that established a royal commission from 1913 to 1916 known as the McKenna-McBride commission.

Most Indian reserves in British Columbia were established by unilateral undertakings of the Crown — by Governor James Douglas from 1848 to 1865, by other colonial officials from 1866 to 1871, and then by Indian reserve commissioners from 1875 to 1910. Many specific claims from First Nations in B.C. involve unilateral Crown undertakings to set aside reserve lands.

I know firsthand from my work with the Sto:lo Nation and the Alliance of Tribal Nations that the Department of Justice refuses to accept specific claims based on unilateral Crown undertakings, particularly when they concern the size and location of reserve allotments and the failure to set aside reserves pursuant to instructions. The Department of Justice takes a very narrow position: Such unilateral undertakings never create lawful obligations on the Crown.

figurent dans les actuelles lois fédérales. Cela suscite chez nous encore plus de méfiance. Il est tout naturel que nous considérions l'absence d'une clause de non-dérogation dans le projet de loi C-6 comme étant une menace à l'égard des droits et des intérêts des Premières nations. Si des clauses de non-dérogation ne protégeaient pas nos droits, le ministère de la Justice ferait-il si grand cas de leur suppression?

Je ne veux pas répéter ce que d'autres ont déjà dit au sujet de l'absence d'une clause de non-dérogation dans le projet de loi C-6. Je renverrai plutôt le comité aux préoccupations soulevées en la matière par l'Assemblée des Premières nations. L'Alliance of Tribal Nations les partage toutes. En bout de ligne, si le projet de loi C-6 doit être adopté par le Parlement, alors il doit absolument inclure une clause de non-dérogation.

La deuxième question fondamentale que nous souhaitons soulever dans le cadre de notre témoignage est l'article 26 du projet de loi C-6. Cet article renferme des changements de politique clés visant la soumission de revendications particulières à la commission dont la création est proposée. Il s'agit de l'une des dispositions du projet de loi les plus dommageables pour les Premières nations de la Colombie-Britannique.

Sénateurs, 44 p. 100 des revendications soumises au Canada depuis 1970 sont venues de Premières nations de la Colombie-Britannique. Des 506 revendications dans l'actuel arriéré en attente, 246, soit 48 p. 100, viennent des Premières nations de la Colombie-Britannique. Clairement, les résultats et les ramifications du projet de loi C-6 toucheront davantage les revendications émanant de la Colombie-Britannique que de n'importe quelle autre région du Canada. Nous vous demandons de tenir tout particulièrement compte de ce fait.

En Colombie-Britannique, les réserves indiennes ont été créées de trois façons: par traité dans le sud de l'île de Vancouver et la partie nord-est de la province, par voie d'engagements unilatéraux d'agents de la Couronne, notamment des gouverneurs coloniaux et des commissaires aux réserves indiennes et, enfin, en vertu d'une loi qui a créé une commission royale qui a été active de 1913 à 1916 et qui a été connue sous le nom de commission McKenna-McBride.

La plupart des réserves indiennes en Colombie-Britannique ont été établies du fait d'engagements unilatéraux de la part de la Couronne — par le gouverneur James Douglas de 1848 à 1865, par d'autres agents coloniaux de 1866 à 1871, puis par des commissaires aux réserves indiennes de 1875 à 1910. De nombreuses revendications particulières de Premières nations de la Colombie-Britannique concernent des engagements unilatéraux à réserver des terres de réserves, consentis par la Couronne.

Je sais de première main, du fait de mon travail avec la nation Sto:lo et l'Alliance of Tribal Nations, que le ministère de la Justice refuse d'accepter les revendications particulières fondées sur des engagements unilatéraux de la Couronne, surtout lorsque celles-ci concernent la taille et l'emplacement de réserves et le refus de constituer des réserves conformément aux instructions. Le ministère de la Justice suit une position très étroite: de tels engagements unilatéraux n'imposent jamais à la Couronne d'obligations légales.

It is this limited Department of Justice position that is set out in subclause 26(1) of Bill C-6. It is not a view accepted by First Nations. It is not a view supported by the courts. The Department of Justice's rejection of lawful claims based on unilateral Crown undertakings was contested before the Supreme Court of Canada three years ago in the *Ross River* case. The Sto:lo Nation intervened in *Ross River* as part of a coalition of interested First Nations in B.C. who wished to challenge the DOJ on this very issue. In the end, the Supreme Court of Canada rejected the position of the Department of Justice, ruling that unilateral undertakings by Crown agents could indeed create lawful obligations on the Crown.

Last fall, when we first had an opportunity to review Bill C-6, we were astonished and outraged to find that clause 26 incorporated the same narrow position on unilateral undertakings that was rejected by the Supreme Court of Canada less than two years ago. In subclause 26(1), the Department of Justice hopes to entrench in statute its failed legal position in order to limit up front the kinds of specific claims that the proposed commission and tribunal could accept for negotiation and settlement. This is extremely unfair to our nations, and it is illegal.

Paragraph 26(1)(a) limits Canada's lawful obligations to those arising from an agreement, a treaty, or from Canadian or colonial legislation. Lawful obligations concerning Indian lands that arise from unilateral Crown undertakings such as imperial instructions, letters patent, Orders in Council, instructions to Crown agents and commitments made on the ground by Crown agents to First Nations are excluded from these criteria. Specific claims based on such unilateral Crown undertakings would be barred by statute from being filed with the commission. Litigation would be the only option available to First Nations for settlement of these claims, assuming they could afford the cost.

In British Columbia, an entire class of pre-Confederation claims, known as Douglas Reserve claims, would be barred at the door of the commission.

Numerous other specific claims in B.C. involve the establishment of, or failure to establish, Indian reserves by Indian reserve commissioners, and they too would be barred at the commission's door.

Let me give you a quick example of the kinds of specific claims that would be barred from the proposed commission and tribunal under Bill C-6.

In 1863, Sir James Douglas, Governor of the Colony of British Columbia, instructed the Royal Engineers to consult with the chiefs of the Sto:lo Nation and to set aside reserves for each community that would enclose and protect all our villages,

C'est cette position limitée du ministère de la Justice qui est énoncée au paragraphe 26(1) du projet de loi C-6. C'est une perspective qui n'est pas acceptée par les Premières nations. Elle n'est pas non plus appuyée par les tribunaux. Le refus par le ministère de la Justice de revendications légales sur la base d'engagements unilatéraux de la Couronne a été contesté devant la Cour suprême du Canada il y a trois ans dans l'affaire *Ross River*. La nation Sto:lo est intervenue dans l'affaire *Ross River* dans le cadre d'une coalition de Premières nations de la Colombie-Britannique intéressées et désireuses de contester le ministère en la matière. Au bout du compte, la Cour suprême du Canada a rejeté la position du ministère de la Justice, déclarant que les engagements unilatéraux pris par des agents de la Couronne pourraient bel et bien créer des obligations légales pour la Couronne.

L'automne dernier, lorsque nous avons pour la première fois eu l'occasion d'examiner le projet de loi C-6, nous avons été abasourdis et scandalisés de constater que l'article 26 renfermait la même position étroite en matière d'engagements unilatéraux que celle-là même que la Cour suprême du Canada avait rejetée il y a moins de deux ans. Au paragraphe 26(1), le ministère de la Justice espère enchaîner dans la loi sa position légale défaite voulant limiter les genres de revendications particulières que la commission et le tribunal proposés pourraient accepter en vue de négociations et de règlements. Cela est extrêmement injuste envers nos nations et est de surcroît illégal.

L'alinéa 26(1)a) limite l'obligation en droit du Canada aux revendications découlant d'un accord, d'un traité ou d'un texte législatif canadien ou colonial. Sont exclues de ces critères les obligations en droit concernant des terres indiennes découlant d'engagements unilatéraux de la Couronne tels des instructions impériales, des lettres patentes, des décrets en conseil, des instructions à des agents de la Couronne ou des engagements envers des Premières nations pris sur le terrain par des agents de la Couronne. Les revendications particulières fondées sur de tels engagements unilatéraux de la Couronne seraient, en vertu de la nouvelle loi, interdites de dépôt. La seule option pour les Premières nations désireuses de régler de telles revendications serait de lancer une action en justice, en supposant qu'elles en aient les moyens.

En Colombie-Britannique, toute une classe de revendications préconfédération, que l'on connaît sous le nom de revendications Douglas Reserve, se verrait refuser à la porte de la commission.

De nombreuses autres revendications particulières en Colombie-Britannique concernent l'établissement ou le refus d'établir des réserves indiennes par des commissaires aux réserves indiennes, et celles-ci se verraient elles aussi refouler à la porte de la commission.

Permettez que je vous donne rapidement un exemple des genres de revendications particulières qui seraient exclues de la commission et du tribunal proposés au projet de loi C-6.

En 1863, Sir James Douglas, gouverneur de la Colonie de Colombie-Britannique, a chargé les Ingénieurs royaux de consulter les chefs de la nation Sto:lo et de mettre de côté pour chaque communauté des réserves renfermant ou protégeant tous

fisheries and gardens. White settlers were already flooding into the Fraser Valley because of its agricultural potential. The Royal Engineers carried out their instructions and in 1864 set aside and marked out on the ground 15 reserves for the Sto:lo communities, comprising a total of 40,000 acres. The Royal Engineers drew a large sketch map showing the location and boundaries of these reserves, as well as the amount of acreage in each.

In 1865, a new colonial administration dominated by settler interests came to power. In 1868, the Chief Commissioner of Lands and Works decided that the Sto:lo Douglas reserves were too large and unilaterally proceeded to reduce them in size. By the end of that year, our Sto:lo communities were left with 22 small reserves comprising only 3,761 acres, a reduction of over 90 per cent. No compensation was ever paid to our people.

Between 1870 and 1874, our chiefs petitioned the colonial governor of B.C. and the new federal Indian commissioner protesting the loss of our reserve lands, but to no avail.

In 1879, some of our remaining reserves were enlarged a little by the reserve commissioner of the day, but we were still left with less than 15 per cent of the acreage of our original Douglas reserves and the Government of Canada refused to pay compensation for the loss.

In 1997, 13 bands of the Sto:lo Nation submitted a specific claim to the Government of Canada for restoration of their Douglas Reserve lands or some other acceptable remedy. In 1999, the government rejected the claim. A hearing before the Interim Indian Claims Commission is now pending.

Meanwhile, our Douglas Reserve lands continue to be alienated by the federal and provincial governments, making them unavailable for settlement by specific claims or treaties.

I call the senators' attention to the recent experience of one of the 13 claimant bands, Soowahlie, whose Douglas Reserve lands encompass the site of Canadian Forces Base Chilliwack, which was closed by the federal government in 1997. A small portion of the huge military base was set aside for possible treaty or claim settlements, but the lands are mostly contaminated from military use. The rest of the base, including 388 former military housing units, have been given to the Canada Lands Company for redevelopment purposes.

Because of Canada's rejection of this specific claim, a claim based on a unilateral undertaking of the Crown in 1864, and action to alienate the most valuable land under claim, the Soowahlie Band has been forced to go to court. Instead of economic and social benefits from a negotiated settlement of their

nos villages, pêcheries et jardins. Des colons blancs affluaient dans la vallée du Fraser à cause de son potentiel agricole. Les Ingénieurs royaux ont mis à exécution leurs ordres et ont, en 1864, réservé et marqué sur le terrain 15 réserves pour les communautés Sto:lo, englobant 40 000 acres en tout. Les Ingénieurs royaux ont dressé une vaste carte indiquant l'emplacement et les limites de ces réserves ainsi que la superficie de chacune d'elles.

En 1865, une nouvelle administration coloniale, celle-ci dominée par les intérêts des colons, a pris le pouvoir. En 1868, le commissaire en chef des terres et des travaux a décidé que les réserves Sto:lo Douglas étaient trop grandes et a unilatéralement décidé d'en réduire la taille. À la fin de l'année, les communautés Sto:lo se sont ainsi retrouvées avec 22 petites réserves recouvrant en tout seulement 3 761 acres, soit une réduction de plus de 90 p. 100. Aucun dédommagement n'a jamais été versé à notre peuple.

Entre 1870 et 1874, nos chefs ont protesté la perte de nos terres de réserves auprès du gouverneur colonial de la Colombie-Britannique et du nouveau commissaire fédéral aux affaires indiennes, mais ce fut en vain.

En 1879, certaines de nos réserves restantes ont été légèrement agrandies par le commissaire des réserves du jour, mais nous nous sommes néanmoins retrouvés avec moins de 15 p. 100 de la superficie de nos réserves Douglas originales et le gouvernement du Canada a refusé de verser un quelconque dédommagement correspond à cette perte.

En 1997, 13 bandes de la nation Sto:lo ont déposé une revendication particulière auprès du gouvernement du Canada, demandant le rétablissement de leurs terres des réserves Douglas ou une autre solution acceptable. En 1999, le gouvernement a rejeté cette revendication. Une audience devant la commission interimaire des revendications territoriales des Indiens est présentement en attente.

En attendant, nos terres des réserves Douglas continuent d'être aliénées par les gouvernements fédéral et provincial, et elles sont de ce fait exclues de tout règlement par voie de revendication particulière ou de traité.

J'aimerais attirer l'attention des sénateurs sur la récente expérience de l'une des 13 bandes revendicatrices, la bande Soowahlie, dont les terres de la réserve Douglas englobent le site de la base des Forces canadiennes de Chilliwack, qui a été fermée par le gouvernement fédéral en 1997. Une petite partie de cette gigantesque base militaire avait été mise de côté en vue de règlements possibles en vertu de traités ou de revendications territoriales, mais les terres sont pour la plupart contaminées par l'usage militaire qui en a été fait. Le reste de la base, dont 388 anciennes unités de logements militaires, ont été versées à la Société immobilière du Canada pour fins de réaménagement.

Étant donné le rejet par le Canada de cette revendication particulière, une revendication fondée sur un engagement unilatéral pris par la Couronne en 1864, et de mesures prises pour aliéner les terres les plus précieuses visées par la revendication, la bande de Soowahlie s'est vu obliger d'intenter

Douglas Reserve claim, the people of Soowahlie face significant legal costs and deferral of key economic and social development initiatives.

As I said at the outset, it is our young people above all who will benefit the most from claims settlements. However, they are also the ones who will pay the highest price if Canada continues to deny its lawful obligations to our people. The experience of the Soowahlie Band shows that instead of reducing litigation and legal costs to First Nations and the taxpayers of Canada, litigation of specific claims is certain to increase if Bill C-6 is passed and proclaimed in its present form.

The Sto:lo Douglas Reserve claim is but one of many specific claims from First Nations in B.C. that involve unilateral undertakings by the Crown. The Alliance of Tribal Nations has done a summary evaluation of the specific claims from B.C. currently in the backlog, plus the 27 B.C. claims that Canada has already rejected. Our conclusion is that almost 30 per cent of these B.C. claims will be barred from being filed with the commission under the criteria set out in subclause 26(1).

For First Nations in B.C., Bill C-6 is not a specific claims resolution act. It is a specific claims extinguishment act. The Alliance of Tribal Nations notes that the Federation of Saskatchewan Indian Nations has proposed to you that the entire wording in clause 26 be deleted and that the wording in subclause 10(1) of the draft bill in the joint task force report be substituted. We believe that this change would be a significant improvement in the bill, but by itself it is not nearly enough. For this change to be operational, the \$7-million cap on claims for validation by the proposed tribunal would have to be eliminated. If this were done, then the same would have to be done for the cap on claims settlement dollars that the tribunal could award, and so on.

The Alliance of Tribal Nation remains convinced that the flaws in Bill C-6 are so fundamental and numerous that the best course of action is a complete overhaul of the bill, in consultation with First Nations, to bring it into line with the provisions of the joint task force report.

To date, the Minister of Indian Affairs has refused to withdraw the bill and to return to the table. He claims that Bill C-6 is the same as the joint task force report, except for two provisions: the cap and the appointment process. Either the minister is grossly uninformed about his own bill or he is deliberately misleading Parliament. Either he and his officials should be censured for

une action. Au lieu de jouir des avantages économiques et sociaux découlant du règlement négocié de sa revendication à l'égard de la réserve Douglas, le peuple de Soowahlie se trouve confronté à d'importants frais juridiques et au report d'importantes initiatives de développement économique et social.

Comme je l'ai dit au début, ce sont avant tout nos jeunes qui bénéficieraient du règlement des revendications. Cependant, ce sont également eux qui paieront le prix le plus fort si le Canada continue de refuser ses obligations légales envers notre peuple. L'expérience de la bande de Soowahlie montre qu'au lieu de réduire les coûts juridiques pour les Premières nations et les contribuables du Canada, les litiges entourant les revendications particulières vont certainement augmenter si le projet de loi C-6 est adopté et proclamé dans sa forme actuelle.

La revendication de la réserve Sto:lo Douglas n'est qu'une revendication parmi plusieurs des Premières nations de la Colombie-Britannique portant sur des engagements unilatéraux de la Couronne. L'Alliance of Tribal Nations a fait une évaluation sommaire des revendications particulières de la Colombie-Britannique qui se trouvent présentement dans l'arriéré ainsi que des 27 revendications de la Colombie-Britannique que le Canada a déjà rejetées. Notre conclusion est que près de 30 p. 100 de ces revendications de la Colombie-Britannique ne pourront jamais être déposées auprès de la commission en vertu des critères établis au paragraphe 26(1).

Pour les Premières nations de la Colombie-Britannique, le projet de loi C-6 n'est pas une loi de règlement des revendications particulières. Il s'agit d'une loi d'extinction des revendications particulières. L'Alliance of Tribal Nations souligne que la Federation of Saskatchewan Indian Nations vous a recommandé de supprimer l'article 26 en son entier et de remplacer le paragraphe 10(1) par le texte figurant dans l'ébauche de projet de loi du rapport du groupe de travail mixte. Nous croyons que ce changement serait une amélioration sensible du projet de loi mais estimons que cela ne suffirait pas. Pour que ce changement soit opérationnel, il faudrait éliminer le plafond de 7 millions de dollars pour les revendications pouvant être soumises au tribunal proposé. Si cela était fait, alors il importerait de faire la même chose pour le plafond quant aux règlements monétaires que le tribunal pourrait accorder, et ainsi de suite.

L'Alliance of Tribal Nation demeure convaincue que les défauts du projet de loi C-6 sont si fondamentaux et si nombreux que la meilleure chose serait de remanier le projet de loi dans son entier, en consultation avec les Premières nations, en vue de l'aligner sur les dispositions énoncées dans le rapport du groupe de travail mixte.

À ce jour, le ministre des Affaires indiennes refuse de retirer le projet de loi et de revenir à la table. Il prétend que le projet de loi C-6 est identique à ce qui est proposé dans le rapport du groupe de travail mixte, à l'exception de deux dispositions: le plafonnement et le processus de nomination. Ou le ministre est très mal informé au sujet de son propre projet de loi ou il induit

incompetence or the minister deserves to be found in contempt of Parliament.

The minister is not the only one who can sit down with our people to overhaul Bill C-6. The House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs could have done so, but chose instead to fast-track the bill and allowed no substantive amendments. Now the bill is before this Senate committee. You too have an opportunity through these hearings to extend and deepen your consideration of this bill. You have an opportunity to overhaul it in a partnership with our First Nations.

On behalf the Alliance of Tribal Nations, I respectfully recommend that you take up this challenge and pursue this very course of action.

Chief Roland Willson, British Columbia Treaty 8 First Nations: I will try to be brief. I know it is getting late in the day.

I would like to thank the committee for allowing us this opportunity to speak tonight on this bill, which will have significant consequences for our people. I want to say at the outset that given the severe time constraints on this process, my presentation cannot be construed as anything approaching meaningful consultation on Bill C-6.

My name is Roland Willson. I am Chief of the West Mobley First Nations. I am here also representing six First Nations who adhered to Treaty 8 in Northeastern British Columbia between 1899 and 1914. These are Blueberry River, Doig River, Halfway River, Prophet River, Fort Nelson and Saulteau First Nations.

We are culturally diverse, and include the Dunne-za, Cree, Saulteau, Slavey and Sekanni people. My family is Dunne-za. Our treaty covers almost one quarter of British Columbia, the northern third of Alberta, Northwestern Saskatchewan and the Northwest Territories, encompassing over 900,000 square kilometres and about 40 First Nations.

B.C. relies on the rich resources of gas and forestry from our traditional lands to keep itself financially afloat.

The Treaty 8 First Nations that I am representing here today requested time to speak before the House of Commons standing committee on this bill, but were not given even five minutes on the video conference. This is very disturbing and disillusioning. Until now, our First Nations have participated in the special claims process in good faith. We believed the minister when he said we would have input into the House of Commons deliberations. It appears that our good faith was misplaced.

délibérément en erreur le Parlement. Ou lui et ses fonctionnaires devraient être censurés pour incompétence ou alors il mérite d'être déclaré coupable d'outrage au Parlement.

Le ministre n'est pas la seule personne qui puisse s'asseoir avec nous en vue de remanier le projet de loi C-6. Le Comité permanent des affaires autochtones de la Chambre aurait pu le faire, mais a plutôt choisi d'adopter le projet de loi à toute vapeur en n'autorisant aucun amendement de fond. Et c'est maintenant le comité sénatorial ici réuni qui est saisi du projet de loi. Vous avez vous aussi l'occasion, par le biais de ces audiences, d'élargir et d'approfondir votre examen du projet de loi. Vous avez l'occasion de le remanier en partenariat avec nos Premières nations.

Au nom de l'Alliance of Tribal Nations, je vous recommande respectueusement de relever le défi et de poursuivre sur cette voie.

Le chef Roland Willson, British Columbia Treaty 8 First Nations: Je vais m'efforcer d'être bref. Je sais qu'il commence à se faire tard.

J'aimerais remercier le comité de l'occasion qui nous est ici donnée ce soir de nous prononcer sur ce projet de loi, qui aura de graves conséquences pour notre peuple. Je tiens à souligner au départ que, vu les contraintes temporelles auxquelles ce processus est assujéti, mon intervention ne peut pas être considérée comme ressemblant, même de loin, à une participation sérieuse à une consultation sur le projet de loi C-6.

Je m'appelle Roland Willson. Je suis chef des Premières nations West Mobley. Je représente également ici six Premières nations qui ont adhéré au Traité 8 dans le nord-est de la Colombie-Britannique entre 1899 et 1914. Il s'agit des Premières nations de Blueberry River, Doig River, Halfway River, Prophet River, Fort Nelson et Saulteau.

Nous avons une grande diversité culturelle et englobons les peuples Dunne-za, cri, Saulteau, Slavey et Sekanni. Ma famille est Dunne-za. Notre traité recouvre près du quart de la Colombie-Britannique, le tiers boréal de l'Alberta, le nord-ouest de la Saskatchewan et les Territoires du Nord-Ouest, soit près de 900 000 kilomètres carrés, et près de 40 Premières nations.

La Colombie-Britannique compte sur les riches ressources gazières et forestières de nos terres traditionnelles pour sa survie financière.

Les Premières nations du Traité 8 que je représente aujourd'hui ont demandé à comparaître devant le comité permanent de la Chambre chargé d'étudier le projet de loi, mais ne se sont vu accorder que cinq minutes dans le cadre d'une vidéoconférence. Cela nous a beaucoup troublés et désillusionnés. Jusqu'ici, nos Premières nations ont participé de bonne foi au processus de règlement des revendications particulières. Nous croyions le ministre lorsqu'il disait que nous aurions l'occasion de participer aux délibérations de la Chambre des communes. Il semble que notre bonne foi ait été trahie.

Now we are placing our faith in the Senate to do the right thing. It is within your power to redraft the bill so that it will be fair, and perceived as fair by the First Nations.

The primary purpose of the original specific claims policy was to establish a process to resolve First Nations claims out of court. Bill C-6 was also supposed to remove the federal conflict of interest. Regrettably, as it stands, this bill has failed on both counts. You have already heard many First Nations from across Canada and the Assembly of First Nations tell you that this bill is fatally flawed.

That is because there is a consensus among our technical, legal and political people that there are so many details that need to be fine-tuned or changed that we are concerned you will only make a few of the necessary changes and not all of them. There is a risk that because you see too many details that need to be addressed, you will throw up your hands and only change three or four.

We understand from reviewing committee hearings to date that you may be considering amendments to the bill on the insertion of a non-derogation clause and addressing the issues of delay, the cap and the appointment process. In the interest of time, we will briefly state our position on these matters and move on to other contentious issues.

We believe that a non-derogation clause to protect our treaty and our Aboriginal rights under section 35(1) of the Constitution Act must be included. To ensure First Nations perceive the commissioners and tribunal members as neutral and unbiased, First Nations must be a party to the appointment process. We believe that all First Nations with specific claims anywhere in the process, not just those accepted for negotiations, should have an opportunity to participate in the joint appointment process because they have very real interests in the outcome. The AFN should also be a part of this process.

We oppose the \$7-million tribunal cap for reasons outlined by numerous witnesses before us. We also oppose the designation of settlements as discretionary budgetary items, which allows the government to put an absolute cap of \$75 million on settlements in any given year. First Nations claims are legal liabilities of the Crown; they are not discretionary budgetary items.

When the government must settle other legal liabilities under court proceedings, settlement dollars come from the Consolidated Revenue Fund. This committee has said it cannot deal with financial matters or fetter annual parliamentary budgetary

Nous comptons maintenant sur le Sénat pour qu'il fasse ce qu'il faut. Vous avez le pouvoir de réécrire le projet de loi afin qu'il soit juste et perçu comme étant juste par les Premières nations.

L'objet premier de la politique de règlement des revendications particulières originale était d'établir un processus qui permette de résoudre hors cours les revendications des Premières nations. Le projet de loi C-6 était également censé supprimer le conflit d'intérêt fédéral. Malheureusement, le projet de loi, dans son libellé actuel, échoue sur les deux tableaux. Vous avez déjà entendu de nombreuses Premières nations de partout au pays et l'Assemblée des Premières nations vous dire que le projet de loi est irrécupérable tel quel.

C'est parce que nos spécialistes techniques, juridiques et politiques sont unanimes à penser qu'il y a un si grand nombre de détails à peaufiner ou à modifier que nous craignons que vous n'apporterez que quelques-uns des changements nécessaires au lieu de la totalité. Il y a un risque que parce que vous verrez qu'il y a un trop grand nombre de détails à revoir, vous vous découragez et n'apportiez que trois ou quatre changements.

Nous comprenons, après examen des procès-verbaux des réunions du comité tenues à ce jour, que vous envisageriez peut-être des amendements relativement aux questions des délais, du plafond et du processus de nomination ainsi que l'insertion d'une clause de non-dérogation. Vu l'heure, nous vous exposerons brièvement notre position sur ces questions pour passer ensuite aux aspects plus controversés.

Nous croyons qu'une clause de non-dérogation pour protéger nos droits ancestraux et issus des traités en vertu du paragraphe 35(1) de la Loi constitutionnelle doit être incluse. Par ailleurs, pour que les Premières nations perçoivent les commissaires et les membres du tribunal comme étant neutres et impartiaux, les Premières nations doivent être parties au processus de nomination. Nous estimons que toutes les Premières nations ayant des revendications particulières quelque part dans le processus, pas juste des revendications qui ont été acceptées en vue de négociations, devraient avoir la possibilité de participer au processus des nominations mixtes du fait qu'elles ont toutes un intérêt très réel dans le résultat. L'APN devrait elle aussi faire partie de ce processus.

Nous nous opposons au plafond de 7 millions de dollars pour l'indemnité que le tribunal pourra ordonner, pour les raisons qui ont déjà été énoncées par de nombreux témoins qui nous ont précédés. Nous nous opposons également à ce que les règlements soient désignés comme postes budgétaires discrétionnaires, ce qui permet au gouvernement d'imposer une limite absolue de 75 millions de dollars au titre de règlements pour une seule et même année. Les revendications des Premières nations sont des responsabilités légales de la Couronne et non pas des postes budgétaires discrétionnaires.

Lorsque le gouvernement doit s'acquitter d'autres responsabilités légales à l'issue d'actions en justice, l'argent correspondant au règlement provient du Trésor. Le comité ici réuni a déclaré qu'il ne peut pas traiter de questions financières ni

processes. Can the Senate suggest settlements come from the Consolidated Revenue Fund? Many settlements already do. This would just formalize the process.

The minister's ability to prevent the timely resolution of claims is a blatant breach of his fiduciary duty. His ability to indefinitely delay his decision to reject or validate a claim must be removed wherever it occurs in the bill. I will have more to say on this issue of ministerial delays later.

While many First Nations from across Canada have said they would like to see this bill withdrawn so a true joint process could be resumed, we recognize that the Senate does not want to withdraw this bill but, instead, amend it. With the greatest respect, we will propose a compromise solution. Establish a subcommittee, or a small working group, comprised of senators and First Nation representatives to carefully review amendments to the bill over the summer. Surely, this is not too much to ask to ensure that First Nations perceive the new process as fair, timely, effective and efficient; that we are not being asked to check our rights at the door. Why amend only a few clauses when a little more time could produce a much more acceptable bill than we have before us today?

Senators, we believe you are honourable and would not normally be a party to a process that sacrifices the legacy of all First Nations children for the sake of one individual's. As leaders, we cannot stand by while the Government of Canada reneges on its promises and commitments in treaties and agreements and legitimizes its sharp dealings by ramming this bill through Parliament. As leaders, we cannot compromise the future of our children or trade on the honour of our elders who signed the treaty.

To understand the specific claims policy from our perspective, you must first understand the history of our area and our relationship with the provincial and federal Crowns. In the interest of time, we will abbreviate this but more information is in the full brief.

Our people have lived on this land for a long time. There is a story that has been passed down by the elders of a giant beast that stalked the land. It chased a man but he fooled it and it fell off a cliff into the river below. Dinosaur bones have been found in this same spot.

Our people have hunted on this land for a long time. Archeological evidence from at least 10,000 year ago supports our oral history of continuous occupation of this land. Our people have been here a long time. We will be here when the oil dries up

entraver les processus budgétaires parlementaires annuels. Le Sénat peut-il suggérer que les indemnités soient puisées dans le Trésor? C'est déjà le cas de nombreux règlements. Cela ne ferait que formaliser le processus.

La capacité du ministre d'empêcher le règlement en temps opportun des revendications est une violation flagrante de son devoir fiduciaire. Sa capacité de retarder indéfiniment sa décision de rejeter ou de valider une revendication doit, partout où elle figure dans le projet de loi, être supprimée. Je reviendrai un petit peu plus tard sur la question des retards ministériels.

Bien que de nombreuses Premières nations partout au pays aient dit qu'elles aimeraient voir ce projet de loi retiré afin qu'il soit possible de reprendre un processus véritablement conjoint, nous reconnaissons que le Sénat ne veut pas retirer le projet de loi, mais, plutôt, le modifier. Sauf tout le respect que nous vous devons, nous allons proposer une solution de compromis. Établissez un sous-comité ou un petit groupe de travail, composé de sénateurs et de représentants des Premières nations, et chargez-le d'examiner pendant l'été des amendements au projet de loi. Ce n'est certainement pas trop demander pour veiller à ce que les Premières nations perçoivent le nouveau processus comme étant juste, rapide, efficace et efficient, et que l'on ne nous demande pas de laisser nos droits à la porte. Pourquoi ne modifier que quelques articles alors qu'en y consacrant un tout petit peu plus de temps, cela pourrait déboucher sur un projet de loi beaucoup plus acceptable que celui que nous avons devant nous en ce moment?

Sénateurs, nous croyons que vous êtes honorables et que vous ne seriez normalement pas partie à un processus qui sacrifierait le legs de tous les enfants des Premières nations dans l'intérêt de celui d'une seule personne. En tant que dirigeants, nous ne pouvons pas simplement laisser le gouvernement du Canada manquer à ses promesses et engagements pris dans les traités et les accords et légitimiser ces procédés déloyaux en faisant avaler son projet de loi au Parlement. En tant que dirigeants, nous ne pouvons pas compromettre l'avenir de nos enfants ni trahir l'honneur de nos anciens qui ont signé le traité.

Pour comprendre la politique des revendications particulières de notre point de vue, il vous faut d'abord comprendre l'histoire de notre région et notre relation avec les Couronnes provinciales et fédérales. Étant donné l'heure, je vais vous en faire un résumé, mais vous trouverez davantage de renseignements dans le texte de notre mémoire.

Notre peuple habite ce territoire depuis fort longtemps. Il y a une histoire qui nous a été transmise par les anciens et qui parle d'une bête gigantesque qui arpentait la terre. Elle a pourchassé un homme mais celui-ci l'a trompée et la bête est tombée du haut d'une falaise pour atterrir dans la rivière qui coulait en bas. Des os de dinosaure ont été trouvés à cet endroit.

Notre peuple chasse sur ce territoire depuis fort longtemps. Des preuves archéologiques remontant à il y a plus de 10 000 ans appuient notre histoire orale d'occupation continue de cette terre. Notre peuple est ici depuis très longtemps. Nous serons ici

and the forest companies have moved on, when global warming or some other holocaust visits our planet. Our dreamers have told us of our place of refuge, now protected as the Klin ze za.

The Sekanni and Dunne-za people have a culture of dreamers and prophets. One of our powerful dreamers, called Makenunatane, prophesied the coming of Europeans. That day came in 1793, with the arrival of Alexander Mackenzie. He was so impressed with the wealth of animals in our region that a trading post was established in the very next year at the confluence of the Moberly and Peace rivers.

Our livelihood has always depended on the resources of the land. Fur trading companies were happy to purchase our furs and trade with us for the meat we brought to feed their people.

According to our elders, during the treaty negotiations in 1899, the First Nations negotiators would not accept the terms as read to them. We wanted a peace and sharing treaty that would confirm our rights in the land. In a document that the Supreme Court of Canada has ruled forms part of our treaty, the commissioner reported that his:

...chief difficulty was the apprehension that the hunting and fishing privileges were to be curtailed...Over and above the provisions to supply ammunition and twine, we had to solemnly assure them that only such laws as to hunting and fishing as were in the interests of the Indians and were found necessary to protect the fish and fur-bearing animals would be made, and that they would be as free to hunt and fish after the treaty as if they had never entered into it.

We were told that we would not have to live on reserves or be confined to reserves, but that we could take reserve lands or lands in severalty if we needed them.

Some of the other treaty promises included education free from religious interference, freedom from taxes and military service, assistance for the old and indigent, agricultural implements, livestock, ammunition and twine. We were told, "You are giving up nothing, and anything you get will be a clear advantage."

B.C. Treaty 8 First Nations have approximately 30 claims in backlog under review in the specific claims process. At least 22 of these are related to unfulfilled treaty promises regarding land in severalty, agricultural implements, livestock, ammunition and twine, and annuity arrears.

Aside from treaty land entitlement claims, we are not sure that any of these will fit the Bill C-6 definition of a claim. We have over 20 claims in various stages of research.

Another significant broken treaty promise relates to trapping. It illustrates why the definition of "claim" must be reconciled with the existing definition. In the 1920s, the B.C. government decided

lorsqu'il n'y aura plus de pétrole et lorsque les compagnies forestières seront allées ailleurs, lorsque le réchauffement de la planète ou une autre catastrophe aura frappé notre planète. Nos rêveurs nous ont parlé d'un lieu de refuge, aujourd'hui protégé en tant que Klin ze za.

Les peuples Sekanni et Dunne-za ont une culture de rêveurs et de prophètes. L'un de nos puissants rêveurs, du nom de Makenunatane, avait prédit la venue des Européens. Ce jour est venu en 1793, avec l'arrivée d'Alexander Mackenzie. Celui-ci avait été si impressionné par la multitude d'animaux dans notre région qu'un poste de traite y a été établi l'année suivante au confluent des rivières Moberly et Peace.

Nous avons toujours vécu des ressources de la terre. Les commerçants de fourrure étaient toujours heureux d'acheter nos fourrures et d'échanger avec nous pour la viande que nous apportions et que les blancs mangeaient.

Selon nos anciens, lors des négociations des traités en 1899, les négociateurs des Premières nations n'ont pas accepté les conditions qu'on leur présentait. Nous voulions un traité de paix et de partage confirmant nos droits à la terre. Dans un document dont la Cour suprême du Canada a déclaré qu'il fait partie de notre traité, le commissaire a rapporté que:

[...] sa principale difficulté était que les privilèges en matière de chasse et de pêche allaient être restreints [...] En plus de dispositions prévoyant la fourniture de munitions et de ficelle. Nous devions solennellement les assurer que ne seraient prises que des lois en matière de chasse et de pêche qui seraient dans l'intérêt des Indiens et jugées nécessaires pour protéger les poissons et les animaux à fourrure, et qu'ils seraient aussi libres de chasser et de pêcher après le traité qu'avant sa signature.

On nous avait dit que nous ne serions pas obligés de vivre dans des réserves ni d'y être limités, mais que nous pourrions prendre les terres des réserves ou des terres distinctes au besoin.

Comptaient parmi d'autres promesses des traités l'accès à l'éducation libre de toute ingérence religieuse, le dégageant de toute obligation de payer des impôts et du service militaire, une aide pour les personnes âgées et indigentes, des outils agricoles, du bétail, des munitions et de la ficelle. On nous avait dit: «Vous ne cédez rien et tout ce que vous obtiendrez sera clairement un avantage net pour vous».

Les B.C. Treaty 8 First Nations ont une trentaine de revendications particulières dans l'arriéré. Au moins 22 d'entre elles concernent des promesses de traité non respectées portant sur des terres, des outils agricoles, du bétail, des munitions et de la ficelle ainsi que des arrérages de rentes.

À l'exception des revendications en matière de droits fonciers découlant de traités, nous ne savons pas très bien si ces diverses revendications cadreront dans la définition qui est donnée dans le projet de loi C-6. Nous avons plus de 20 revendications qui en sont à différents stades de recherche.

Une autre importante promesse faite dans les traités mais qui a depuis été rompue concerne le trappage. Cela illustre bien pourquoi la définition de «revendication» doit être réconciliée

to raise money and impose controls on trapping with a registered trapline system. The local Indian agent told B.C. the registration system violated the terms of the treaty and refused to register any Indian traplines. Unfortunately, B.C. went ahead with the scheme, and because it had no understanding of our family traplines that covered most of the treaty territory — or perhaps it did — it registered any land a white trapper wanted because it was "vacant" on B.C. maps.

White trappers on their newly acquired traplines encountered Indian families already trapping on their traditional lines. It was the Indians who were hauled into court, not the white trappers. Chief Dokkie from my band went to court with his whole family in 1928.

Within five years of the imposition of the registered trapline system, Treaty 8 First Nations were disenfranchised and pushed off the land. As early as the 1920s, a Treaty 8 member was arrested for shooting moose off reserve.

Canada did not defend the treaty and take B.C. to task. It attempted a trapline buy-back policy, but white trappers with no interest in the land had trapped out the territory before moving on. A B.C. conservation officer threatened white trappers, telling them that if they sold their traplines to an Indian or the Indian department, they would never get another trapline in B.C.

This characterizes our relationship with B.C. and Canada over the past century. B.C. denies our rights and Canada does not defend the treaty, thereby also denying our rights.

We believe the theft and loss of our trapline territories in the 1920s and 1930s was a direct and significant violation of the very promises used to convince our negotiators to sign the treaty. Under the current specific claims policy, a trapping claim would be eligible as a non-fulfillment of treaty obligation. Under Bill C-6, the definition has been narrowed to treaty obligations related only to land and assets. Time does not permit us to provide other examples of how the narrowing of the claims definition under clause 26 will impact us. All treaty promises have been broken or never fulfilled, with the exception of the TLE claims, treaty land entitlement claims. None of the claims we have mentioned may be eligible under Bill C-6.

avec la définition existante. Dans les années 20, le gouvernement de la Colombie-Britannique avait décidé de lever des fonds et d'imposer des contrôles au trappage au moyen d'un système d'enregistrement des parcours de piégeage. L'agent des sauvages local avait dit à la Colombie-Britannique que le système d'enregistrement violait les conditions du traité et avait refusé d'enregistrer les lignes de trappage des Indiens. Malheureusement, la Colombie-Britannique est malgré tout allée de l'avant avec son système et, du fait qu'on ne comprenait pas nos parcours familiaux de piégeage qui recouvraient le gros du territoire visé par le traité — ou peut-être bien qu'on les comprenait — on a enregistré au nom des trappeurs blancs toutes les terres qu'ils voulaient parce que celles-ci apparaissaient sur les cartes de la Colombie-Britannique comme étant «disponibles».

Les trappeurs blancs rencontraient ainsi sur leurs parcours de piégeage nouvellement acquis des familles indiennes qui y trappaient déjà, dans leur territoire de piégeage traditionnel. Ce sont les Indiens qui ont été traînés devant les tribunaux et non pas les trappeurs blancs. Le chef Dokkie de ma bande est allé au tribunal avec toute sa famille en 1928.

Dans les cinq ans suivant l'imposition du système d'enregistrement des parcours de piégeage, les Premières nations du Traité 8 s'étaient vues priver de leurs droits et renvoyé des terres. Dès les années 20, un membre du Traité 8 s'est fait arrêter pour avoir tiré sur un orignal à l'extérieur des terres de réserves.

Le Canada n'a pas défendu le traité et n'a pas demandé de comptes à la Colombie-Britannique. Il a tenté de mettre en oeuvre une politique de rachat des lignes de piégeage, mais les trappeurs blancs, qui n'avaient aucun intérêt pour la terre, avaient tout pris sur le territoire avant de pousser plus loin. Un agent de conservation de la Colombie-Britannique avait menacé les trappeurs blancs, leur disant que s'ils vendaient leur parcours de piégeage à un Indien ou au ministère des Indiens, alors ils n'obtiendraient plus jamais de ligne de trappage en Colombie-Britannique.

Voilà qui a caractérisé notre relation avec la Colombie-Britannique et le Canada au cours du siècle dernier. La Colombie-Britannique nie nos droits et le Canada ne défend pas le traité, ce qui revient à nier nos droits.

Nous croyons que le vol et la perte de nos territoires de piégeage dans les années 20 et 30 constituent une violation grave et directe des promesses utilisées pour convaincre nos négociateurs de signer le traité. En vertu de l'actuelle politique de règlement des revendications particulières, une revendication en matière de piégeage ne serait pas admissible en tant que non-exécution d'une obligation découlant d'un traité. En vertu du projet de loi C-6, la définition a été resserrée pour n'englober que les obligations liées à des terres et à des biens. Nous ne disposons pas de suffisamment de temps ici pour vous donner d'autres exemples de l'incidence qu'aura sur nous le resserrement de la définition de revendication à l'article 26. Toutes les promesses des traités ont été rompues ou n'ont jamais été respectées, à l'exception des droits fonciers issus des traités ou DFIT. Aucune des revendications que nous avons mentionnées ne sera admissible en vertu du projet de loi C-6.

We request that this committee replace clause 26 with clause 10 of the joint task force report or, at a minimum, delete the clause related to lands and assets. Otherwise, treaty nations across the country will end up in court because their specific claims will no longer fit the narrower Bill C-6 definitions.

Other nations have spoken of the need to include unilateral undertakings and address the issues around pre-Confederation clauses. We also support those changes.

Subclause 26(2) makes explicit exclusions for whole classes of claims that we think should still be eligible through this process. We can provide details on why most of these clauses prevent us from making claims for fulfillment of lawful obligations by the Crown.

There are some important impacts of the decision to change the definition of a "claim." For example, the minister has said that First Nations have the option of going into the new system or staying with the old. If the definition of claims is not reconciled with the current definition, how will the Department of Indian Affairs prioritize claims under the old system and under the new system, when there do not appear to be any new resources identified to address the backlog? If a First Nation chooses to research a claim under the old definition, how will the new centre make funding decisions if it does not fit the criteria the centre is using for valid claims?

You have heard that there are over 500 claims in the backlog. We have provided a copy of the summary of the status of all claims as of December 31, 2002. Of the 525 claims under review, 227 are at the stage where arguments are being reviewed by the Department of Justice legal counsel who work for the specific claims branch of the Department of Indian Affairs. Of those 227, 135 are in the DOJ's backlog in B.C. In other words, 60 per cent of all claims being reviewed by the DOJ lawyers are in B.C. There are three lawyers assigned to deal with the specific claims in the B.C. region. To put this into perspective, there are 25 lawyers in Ottawa working on the other 92 claims for the rest of the country.

The caseload for the rest of Canada is 3.7 claims per lawyer. The caseload for claims originating in B.C. is 45 per lawyer. This is obviously overwhelming and totally unacceptable.

I am sure that these people are working hard, but there are not enough of them. Bill C-6 in its present form will not change this situation one bit. The minister will dutifully report every six months that the lawyers have not gotten to it yet, but it is his

Nous demandons que le comité remplace l'article 26 par l'article 10 du rapport du groupe de travail mixte ou, au minimum, qu'il supprime l'article relatif aux terres et autres éléments d'actif, sans quoi les nations signataires de traités de tout le pays se retrouveront devant les tribunaux car leurs revendications particulières ne cadreront plus dans les définitions plus étroites que renferme le projet de loi C-6.

D'autres nations ont parlé de la nécessité d'inclure les engagements unilatéraux et de tenir compte des clauses préconfédération. Nous appuyons ces changements.

Le paragraphe 26(2) établit des exceptions explicites pour des catégories entières de revendications dont nous pensons qu'elles devraient toujours être admissibles dans le cadre du processus. Nous pourrions vous fournir des détails pour expliquer pourquoi la plupart de ces articles nous empêcheraient de présenter des réclamations en vue de l'exécution d'obligations légales de la Couronne.

La décision de changer la définition de «revendication» aura d'importantes conséquences. Par exemple, le ministre a dit que les Premières nations ont le choix d'opter pour le nouveau système ou de s'en tenir à l'ancien. S'il n'y a pas conciliation de la définition de revendication et de l'actuelle définition, comment le ministère des Affaires indiennes pourra-t-il établir un ordre de priorité en vertu de l'ancien système et du nouveau système, alors qu'il ne semble pas y avoir de nouvelles ressources prévues pour liquider l'arriéré? Si une Première nation choisit de documenter une revendication en vertu de l'ancienne définition, comment le nouveau centre prendra-t-il les décisions de financement si cette revendication ne cadre pas avec les critères qu'utilise le centre pour valider les revendications?

Vous avez entendu dire qu'il y a dans l'arriéré plus de 500 revendications. Nous vous avons fourni copie du sommaire des revendications et de leur statut à compter du 31 décembre 2002. Des 525 revendications à l'étude, 227 en sont à l'étape de l'examen des arguments par les conseillers juridiques du ministère de la Justice qui travaillent pour la Direction générale des revendications particulières du ministère des Affaires indiennes. De ces 227, 135 sont dans l'arriéré du ministère de la Justice en Colombie-Britannique. En d'autres termes, 60 p. 100 de toutes les revendications qui sont en train d'être examinées par des avocats du ministère de la Justice émanent de la Colombie-Britannique. Il y a trois avocats qui ont été chargés de traiter les revendications particulières pour la région de la Colombie-Britannique. Pour mettre cela en contexte, il y a 25 avocats à Ottawa qui s'occupent des 92 autres revendications pour le reste du pays.

La charge de travail pour le reste du Canada est de 3,7 revendications par avocat. La charge de travail pour les revendications émanant de la Colombie-Britannique est de 45 par avocat. Il s'agit manifestement là d'une charge de travail écrasante et parfaitement inacceptable.

Je suis certain que ces personnes travaillent très fort, mais elles ne sont tout simplement pas assez nombreuses. Le projet de loi C-6, dans son libellé actuel, ne changera rien du tout à cet état de choses. Le ministre rapportera consciencieusement tous les six

decision not to hire enough DOJ lawyers, especially in British Columbia. It is his department that sets the priorities for the lawyers. Is it any wonder that big claims get buried? There is nothing in Bill C-6 to encourage the minister to change his practice. From the perspective of B.C. First Nations, it looks like a deliberate policy to under-resource and delay the review of claims from our region.

These delays seem to be especially prevalent for larger or more difficult claims. To protect the government further, clauses have been inserted to say that no amount of delay can be deemed a rejection and it can rely on all defences in court, which seems reasonable, until you realize it has deliberately created the defence with its own delays.

We would like to propose one solution to help reduce the incentives for intentional delays. This committee could insert a clause that stops the statute of limitations clock on the date the First Nations submit a claim to the centre. The tribunal is, after all, a quasi-judicial body and is a part of the centre. This is not possible. All First Nations may have to file statements of claim when they file with the centre.

The bill introduces inequities throughout. First Nations must provide all evidence and case law on which they want to rely and submit any new cases to the minister any time they arise for his untimely consideration, restarting the whole delay loop.

In return, the minister does not have to give any reasons or produce documents to support his rejection or validation of a claim. If it is rejected, the First Nation is supposed to work through a dispute resolution process within the commission to change the minister's mind. How do you discuss it when you do not even know his reasons for rejection?

If it is a large claim, you must waive compensation rights to get an opinion from the tribunal. If you choose to litigate, the government has all the documents and all the case law on which the First Nation is relying, but the First Nation has nothing. If the government has confidence in its decisions to reject a claim, it should be willing to produce some evidence as to why. The Supreme Court of Canada has said that there should be no sharp dealings by the Crown. Canada can intentionally delay a decision until there is a court ruling in its favour and then not even tell a First Nation what it is.

We ask that you insert a clause that compels the government to provide documents and give reasons for its rejection or validation of claims. A First Nation should be able to go directly to the tribunal after the minister has rejected a claim to seek a neutral

mois que les avocats n'ont pas encore liquidé leur arriéré, mais c'est lui qui a décidé de ne pas embaucher suffisamment d'avocats au ministère de la Justice, surtout en Colombie-Britannique. C'est son ministère qui établit les priorités pour les avocats. Rien d'étonnant, donc, à ce que les grosses revendications se fassent ensevelir sous la pile. Il n'y a rien dans le projet de loi C-6 pour encourager le ministre à changer sa pratique. Du point de vue des Premières nations de la Colombie-Britannique, cela a tout l'air d'une politique délibérée de sous-financement et d'étalement de l'examen des revendications émanant de notre région.

Ces retards semblent être tout particulièrement le cas des revendications plus importantes ou plus difficiles. Pour protéger encore le gouvernement, l'on a inséré dans le projet de loi des articles qui disent qu'aucun retard ne pourra être considéré comme un rejet et que toutes les défenses possibles pourront être invoquées devant les tribunaux, ce qui paraît raisonnable, jusqu'à ce que l'on se rende à l'évidence que le gouvernement a délibérément créé cette défense eu égard à ses propres retards.

Nous aimerions proposer une solution en vue de réduire les incitations à retarder intentionnellement les choses. Le comité pourrait insérer un article qui arrêterait le compteur de la Loi sur la prescription à la date à laquelle la Première nation soumet sa revendication au centre. Le tribunal est, après tout, un organe quasi-judiciaire et fait partie du centre. Ce qui est proposé n'est pas possible. Il faudra peut-être que toutes les Premières nations déposent un exposé de leur demande lorsqu'ils livrent leurs revendications au centre.

Le projet de loi est truffé d'iniquités. Les Premières nations doivent fournir toutes les preuves et toute la jurisprudence qu'elles comptent faire intervenir et déposer auprès du ministre tout nouveau cas survenant dans l'intervalle, pour examen tardif par lui, ce qui relance à nouveau toute la boucle.

En contrepartie, le ministre n'a pas à donner de raisons ni à fournir de documents pour appuyer son rejet ou sa validation d'une revendication. En cas de rejet, la Première nation est censée travailler avec la commission dans le cadre d'un processus de règlement de différends en vue de faire changer d'avis le ministre. Or, comment pouvez-vous en discuter si vous ne connaissez même pas les raisons du rejet par le ministre?

S'il s'agit d'une grosse revendication, il vous faut mettre de côté vos droits en matière d'indemnisation pour obtenir l'avis du tribunal. Si vous choisissez d'intenter une action, le gouvernement dispose alors de tous les documents et de toute la jurisprudence utilisée par la Première nation pour bâtir son dossier, mais la Première nation, elle, n'a rien. Si le gouvernement est confiant quant à ses motifs de rejet, il devrait être prêt à les justifier. La Cour suprême du Canada a déclaré que la Couronne ne doit aucunement agir de façon déloyale. Or, le Canada peut intentionnellement faire traîner un dossier en attendant qu'un tribunal rende une décision en sa faveur, puis ne même pas la communiquer à la Première nation.

Nous vous demandons d'inscrire dans le projet de loi un article qui exigerait du gouvernement qu'il fournisse des documents et des motifs pour appuyer son rejet ou sa validation d'une revendication. La Première nation devrait pouvoir s'adresser

decision on validation. There should be no requirement to waive the compensation over the \$7-million cap to seek such a ruling. All First Nations claims, regardless of size, should be able to go to the tribunal for validation. The bill could easily be amended to address this issue by ending subclause 32(1) after "tribunal" and deleting paragraphs (a), (b) and (c).

There is also a significant issue of inequity and imbalance introduced in the bill with respect to validation decisions by the tribunal that we must address here. Under clauses 71 and 72, there is a particularly obnoxious condition imposed on the validation decision that is completely one-sided.

If the tribunal decides a claim is valid, "any evidence of the decision is inadmissible before any other court or tribunal." However, "if a panel makes an order that a specific claim is invalid ... each respondent party is released from any cause or action, claim or liability to the claimant, and any of its members ... (and) the claimant shall indemnify each respondent party against any amount that the respondent party becomes liable to pay" if a band member sues a third party and wins.

A decision in favour of the claimant cannot be used in court, but a decision in favour of the Crown means the claimant has to indemnify Canada and the province against any third party action based on the same facts.

This differential treatment of the tribunal validation decision is inequitable and should be deleted.

We also have major concerns about how the allocation of responsibility for third parties would work, particularly with respect to validation decisions and the arbitrary cap.

Time does not permit us to go into all of our concerns with respect to this bill. More of these concerns are outlined in a supplementary document provided with our submission. We respectfully request that this committee seriously consider the concerns raised by all First Nations and organizations that you have heard. We believe that striking a subcommittee or small working group with First Nations representatives to review changes to this bill over the next couple of months has the potential to result in a fairer bill that would meet the lawful obligations of the Crown and address the concerns of First Nations.

The Chairman: Thank you, Chief Willson. All three presentations were well thought out. We will move to questions and discussion.

directement au tribunal une fois sa revendication rejetée par le ministre pour chercher à obtenir une décision neutre sur la validation. Il ne devrait y avoir aucune exigence de renonciation à toute indemnité en sus des 7 millions pour obtenir une telle décision. Toutes les revendications de Premières nations, quelle que soit leur valeur, devraient pouvoir être déposées auprès du tribunal pour validation. Le projet de loi pourrait être facilement modifié en vue de régler cette question: il suffirait, au paragraphe 32(1), de mettre un point après «particulière» et de supprimer les alinéas a), b) et c).

Il y a également dans le projet de loi un grave problème d'iniquité et de déséquilibre s'agissant des décisions de validation par le tribunal et qu'il nous faut régler ici. En vertu des articles 71 et 72, il est imposé, en matière de décisions établissant le bien-fondé d'une demande, une condition particulièrement odieuse et qui est parfaitement inéquitable.

Si le tribunal décide qu'une revendication est valide, «la décision de la formation établissant le bien-fondé de la revendication particulière... est inadmissible en preuve». Cependant «lorsque la formation rend une décision établissant qu'une revendication particulière est mal fondée... chaque partie intimée est libérée de toute responsabilité, à l'égard de la Première nation revendicatrice et de chacun de ses membres... (et) le revendicateur est tenu de garantir chaque partie intimée contre toute somme dont elle est tenue par suite du recours pris», si un membre de bande poursuit un tiers et gagne.

Une décision en faveur du revendicateur ne peut pas être utilisée en cour, mais une décision en faveur de la Couronne signifie que le revendicateur doit garantir le Canada et la province contre toute somme par suite d'un recours contre un tiers fondé sur les mêmes faits.

La différence de traitement de la décision est inéquitable et devrait être supprimée.

Nous avons également des inquiétudes quant à la façon dont fonctionnerait le partage des responsabilités pour les tiers, surtout en ce qui concerne les décisions de validation et le plafond en matière d'arbitrage.

Nous n'avons pas le temps d'aborder toutes nos préoccupations relativement au projet de loi. La plupart d'entre elles sont esquissées dans le document supplémentaire fourni avec notre mémoire. Nous demandons respectueusement que le comité se penche sérieusement sur les préoccupations dont vous ont fait part toutes les Premières nations et organisations autochtones. Nous croyons que la création d'un sous-comité ou d'un petit groupe de travail auquel siègeraient des représentants des Premières nations et qui serait chargé d'examiner des changements au projet de loi au cours des quelques mois à venir pourrait résulter en un projet de loi plus équitable qui satisferait les obligations légales de la Couronne et réglerait les préoccupations des Premières nations.

La présidente: Merci, chef Willson. Les trois présentations étaient chacune très réfléchies. Nous allons maintenant passer aux questions et à la discussion.

Senator Stratton: Your presentations are consistent with what we have heard before. Chief Willson, you wanted to strike a small working group over the summer. Have you talked to anyone on the government side with respect to that potential?

Mr. Willson: We have not.

Senator Stratton: Do you think that if you did, it would actually resolve the issues in the bill? Right now, having looked at the presentations of all three groups, I see that you are fairly consistent in asking for a non-derogation clause. I quote from the last presentation, by Mr. Willson: "Joint appointment process for Commissioners," the "Tribunal Cap and Claims Settlements" and "Delay." There is endless delay allowed with this bill. That is consistent across the board from the different groups that we have heard, such that if you were considering amendments, those would be absolutely mandatory, as a minimum.

Would I receive a consistent answer from each of you on that? I would ask each chief to respond, if he wishes to. Would that at least give us a bill that you think could possibly work? Do you feel quite strongly that rather than propose any amendments to the bill, it should be rejected outright?

I would ask each of you to respond. We are potentially looking at those four amendments.

Mr. Pennier: If we were to make many amendments, it would take a lot of time and thought to try to incorporate the many suggestions that arose when the AFN did its legal analysis of what is wrong with the bill. We would have to look at those recommendations. It may not be simply four, five or six recommendations; there would have to be many to make it acceptable to us.

Senator Stratton: The four amendments that I talked about would not be sufficient to make this bill acceptable to you. Those would include the matters of the non-derogation clause, the joint appointment process, the tribunal cap and delay.

Mr. Pennier: No, there would need to be many more than that.

Mr. Phillip: First, there is no question that there needs to be resolution of the outstanding specific claims. Serious attention needs to be given to the backlog. Not having access to a fair settlement process, achieve settlement and meet the growing needs is creating a huge opportunity cost in our communities. However, the proposed legislation before us is totally inadequate to achieve that result. I suspect that the opinions that you are hearing here tonight have been reiterated time and again by other presenting groups for the last several weeks.

Le sénateur Stratton: Vos témoignages cadrent avec ce que nous avons déjà entendu. Chef Willson, vous aimeriez que l'on crée un petit groupe de travail qui siègerait pendant l'été. En avez-vous discuté avec quelqu'un du parti au pouvoir?

M. Willson: Non.

Le sénateur Stratton: Pensez-vous que si vous le faisiez cela réglerait vraiment les problèmes du projet de loi? Pour le moment, ayant examiné les mémoires des trois groupes, je constate que vous demandez tous une clause de non-dérogation. Je vous cite le dernier exposé, celui de M. Willson: «Processus de nomination conjointe pour les commissaires», «Plafond pour les indemnités pouvant être ordonnées par le tribunal et règlement des revendications» et «Retards». Le projet de loi permettrait des retards sans fin. Tous les différents groupes que nous avons entendus nous disent que si nous envisageons des amendements, ce serait ceux-là qui seraient absolument nécessaires, au minimum.

Chacun d'entre vous me donnerait-il la même réponse? J'invite chaque chef à répondre, si vous le voulez bien. Cela nous donnerait-il au moins un projet de loi qui pourrait selon vous fonctionner? Êtes-vous plutôt convaincus qu'au lieu de proposer de quelconques amendements au projet de loi, il vaudrait mieux le rejeter carrément?

Je demanderais à chacun d'entre vous de répondre. Nous envisageons la possibilité d'apporter des amendements visant ces quatre aspects.

M. Pennier: S'il était question d'apporter de nombreux amendements, il faudrait beaucoup de temps et de réflexion en vue d'intégrer les nombreuses suggestions qui sont ressorties de l'analyse juridique qu'a faite l'APN des problèmes du projet de loi. Il nous faudrait examiner ces recommandations. Cela ne se limiterait peut-être pas tout simplement à quatre, cinq ou six recommandations; il faudrait qu'il y en ait beaucoup d'autres encore pour que ce projet de loi soit à nos yeux acceptable.

Le sénateur Stratton: Les quatre amendements que j'ai évoqués ne seraient pas suffisants pour rendre ce projet de loi acceptable à vos yeux. Je songe ici à la clause de non-dérogation, au processus de nomination conjoint, au plafond pour les indemnités ordonnées par le tribunal et aux retards.

M. Pennier: Non, il faudrait qu'il y ait beaucoup plus de changements que cela.

M. Phillip: Premièrement, il est clair qu'il faut que les revendications particulières en attente soient réglées. Il importe de s'attaquer sérieusement à l'arriéré. Le fait de ne pas avoir accès à un processus de règlement juste, de ne pas voir aboutir nos revendications et de ne pas être en mesure de satisfaire les besoins croissants de nos collectivités crée pour celles-ci d'énormes coûts de renonciation. Cependant, le projet de loi que nous avons devant nous est tout à fait insuffisant pour amener ce résultat. Je devine que les opinions que vous avez entendues exprimées ce soir vous ont été répétées fois après fois par d'autres groupes au cours des dernières semaines.

This bill has been the subject and the object of a number of legal opinions and technical reviews et cetera. The bottom line is that it needs to be fundamentally overhauled, which would be a comprehensive undertaking.

It really frustrates us that we turned ourselves inside out through the joint task force exercise. There was an incredibly volatile and intense debate among our own people across this country about that process. At the end of the day, we agreed with the conclusion of that initiative and that went forward to cabinet. We were all hopeful that at long last we would have legislation that would dispense with the backlog. In spite of the fact that many of us did not get what we wanted through that exercise, it was an exercise in give and take; however, it did not happen. Instead, we are faced with this unilateral approach from the government. It is so fundamentally flawed that it must be taken back to a similar joint process.

The only hope for resolving the outstanding backlog of specific claims is to return to that joint process and continue that work to ensure that legislation we do bring forward is widely supported, practical and will achieve resolution of the backlog. That will take, as Mr. Pennier said, a comprehensive effort. That will not be achieved by cherry-picking three or four items that resonate throughout these submissions and simply dealing with them so that the bill will be ready by the fall. It is a serious situation that we find ourselves in, particularly in British Columbia, where the majority of these outstanding claims exist.

Senator Stratton: The backlog situation appears to be a severe problem and has existed over time. I have looked at the number of claims versus the number of settlements in the one submission by Chief Pennier. How do you deal with the backlog? Do you have thoughts on that? If we have such a substantial backlog, how do we reduce it?

Mr. Phillip: First, I have a thought about the backlog that was triggered when I listened to Chief Pennier give his presentation. We have been working and struggling with this issue for quite some time. Many of our communities were absolutely dissatisfied with the status quo situation. We put our hearts and souls into the joint task force report. Many of our communities were awaiting the outcome of that exercise. Rather than proceed with specific claims through the status quo situation prior to that report, we decided to wait for that work to conclude so there would be a process through which we could work the claims. As we know, that did not happen. That explains part of the buildup of the backlog — we are waiting for a suitable process for the claims.

One of our concerns with this proposed legislation is that when the minister is challenged about the transition, he does not really have any answers. He basically says it will happen, it will be great, and it will give the First Nations tools to build healthier, more

Le projet de loi a fait l'objet de plusieurs avis juridiques, d'examen techniques, et ainsi de suite. Le résultat net est qu'il lui faut subir une refonte complète, ce qui serait une entreprise majeure.

Cela nous frustre énormément que nous nous soyons ainsi démenés dans le cadre de tout cet exercice de groupe de travail mixte. Ce processus avait fait l'objet chez nos peuples d'un bout à l'autre du pays d'un débat très vif et incroyablement explosif. En bout de ligne, nous avons accepté la conclusion de cette initiative, qui a été déposée auprès du Cabinet. Nous espérions tous que nous aurions enfin une loi qui permettrait de liquider l'arriéré. En dépit du fait que nous étions nombreux à ne pas obtenir ce que nous avions souhaité avoir à l'issue de cet exercice, cela avait été un travail de compromis. Cependant, cela n'a pas débouché. Au lieu de cela, nous nous trouvons ici confrontés à cette approche unilatérale venant du gouvernement. Le projet de loi est si défectueux qu'il lui faut être soumis à un processus mixte semblable.

Le seul espoir quant au règlement de l'arriéré de revendications particulières est de retourner à ce processus mixte et de poursuivre ce travail pour veiller à ce que le projet de loi ainsi obtenu jouisse d'un large appui et constitue une solution pratique au problème de l'arriéré. Comme l'a dit M. Pennier, cela exigera un effort exhaustif. Il ne suffira pas de se concentrer sur les trois ou quatre points qui reviennent dans tous les mémoires et d'en traiter d'ici l'automne pour avoir un projet de loi satisfaisant. Nous nous trouvons dans une très grave situation, surtout en Colombie-Britannique, d'où émanent la majorité des revendications en attente.

Le sénateur Stratton: L'arriéré semble être un grave problème qui existe depuis fort longtemps. J'ai relevé le nombre de revendications versus le nombre de règlements dans un des documents déposés par le chef Pennier. Que faire pour liquider l'arriéré? Auriez-vous des idées là-dessus? Si nous avons un tel arriéré, comment pouvons-nous faire pour le réduire?

M. Phillip: Premièrement, j'ai une idée au sujet de l'arriéré qui m'est venue à l'esprit pendant que j'écoutais l'exposé du chef Pennier. Nous nous débattons avec cette question depuis longtemps. Nombre de nos communautés étaient très mécontentes du statu quo. Nous nous sommes investis corps et âme dans le rapport du groupe de travail mixte. Nombre de nos collectivités attendaient l'issue de cet exercice. Au lieu d'aller de l'avant avec les revendications particulières dans le contexte du statu quo avant le dépôt du rapport, nous avons décidé d'attendre l'aboutissement de ce travail afin qu'il y ait un processus par le biais duquel traiter des revendications. Comme nous le savons, ce n'est pas ce qui est arrivé. Voilà qui explique l'augmentation de l'arriéré — nous attendions un processus satisfaisant pour le traitement des revendications.

L'une de nos préoccupations quant au projet de loi est que lorsque le ministre se fait interroger au sujet de la transition, il n'a pas vraiment de réponse à donner. Il dit en gros que cela va venir, que ce sera formidable et que cela fournira aux Premières nations

prosperous communities. However, it will not in fact flush out the backlog. It will increase litigation and does not really deal with the problem.

Senator Stratton: I would tend to agree with you about the backlog because there is a lack of a time frame in the bill itself. The minister could take virtually forever to respond or string it out over a long period of time, without having to justify why, beyond the first instance of the six-month delay.

Mr. Phillip: I have been involved in native politics since the early 1970s. I have never before spent as much time as I have recently in Ottawa because we feel that a state of crisis exists with respect to legislative initiatives that the Government of Canada is bringing forward in a very unilateral fashion.

This bill is not viewed in isolation. There are two other bills going through the parliamentary process. They are bringing our people to Ottawa to testify before the House committee and the Senate committee. There have been countless marches and demonstrations. I was on the phone before we started here, and a march was being marshalled in Vancouver in opposition to the proposed legislation.

More important is the fashion in which it is being rammed through. That is a serious issue. That is reflected in the shortcomings of all of the pieces of proposed legislation.

Senator Christensen: Thank you for your comprehensive presentations. You obviously have major problems with Bill C-6.

You mentioned striking a subcommittee. Who would you see representing First Nations on the subcommittee? B.C. certainly has a major portion of the outstanding claims, but who would be representing First Nations?

Mr. Willson: We had thought that there would be representation of five First Nations.

Senator Christensen: From where?

Mr. Willson: It would be more of a technical group. There would be representation from the AFN.

Could you ask the question again, please?

Senator Christensen: Who would represent First Nations on this working group looking at the proposed legislation?

Ms. Deborah Smithson, Research Director, British Columbia Treaty 8 First Nations: There is already a lot of expertise within the First Nations community. There are people who worked with the joint task force for years and are very familiar with it. The chief's committee on claims established through the AFN has worked extensively on this and is very familiar with the issues on the bill. A great deal of First Nations expertise is already available. There has been a great deal of analysis of the bill. It

les outils nécessaires à l'établissement de collectivités plus saines et plus prospères. Cependant, cela ne liquidera pas l'arriéré. Cela multipliera les litiges et ne traite pas véritablement du problème.

Le sénateur Stratton: Je suis d'accord avec vous en ce qui concerne l'arriéré car le projet de loi lui-même ne comporte pas d'échéancier. Le ministre pourrait en définitive prendre une éternité, faire traîner très longtemps les choses, bien au-delà du délai initial de six mois, sans avoir à le justifier.

M. Phillip: Je m'occupe de politique autochtone depuis le début des années 70. Je n'avais jamais passé autant de temps à Ottawa que je ne l'ai fait tout récemment, convaincus que nous sommes que c'est une situation de crise que nous vivons à l'heure actuelle étant donné les changements législatifs que le gouvernement du Canada tente d'imposer de façon tout à fait unilatérale.

Ce projet de loi ne doit pas être vu isolément du reste. Il y a deux autres projets de loi qui sont en train de passer par le processus parlementaire. Ceux-ci amènent à Ottawa de nos membres désireux de comparaître devant le comité de la Chambre et le comité sénatorial. Il y a eu quantité de défilés et de manifestations. J'étais au téléphone avant que la séance ne commence ici, et l'on était en train d'organiser une marche à Vancouver pour exprimer notre position au projet de loi.

Plus importante encore est la façon dont le projet de loi est en train d'être soumis au fer à repasser. C'est grave. Cela se trouve reflété dans les lacunes de tous ces projets de loi.

Le sénateur Christensen: Merci de vos mémoires exhaustifs. Le projet de loi C-6 vous pose manifestement de sérieux problèmes.

Vous avez parlé de la création d'un sous-comité. Qui pourrait selon vous y représenter les Premières nations? La Colombie-Britannique compte, certes, pour une part importante des revendications en attente, mais qui représenterait les Premières nations?

M. Willson: Nous avons pensé qu'il faudrait qu'il y ait une représentation de cinq Premières nations.

Le sénateur Christensen: D'où?

M. Willson: Ce serait davantage un groupe technique. Il y aurait des représentants de l'APN.

Pourriez-vous répéter la question, s'il vous plaît?

Le sénateur Christensen: Qui représenterait les Premières nations au sein de ce groupe de travail qui se pencherait sur le projet de loi?

Mme Deborah Smithson, directrice de recherche, British Columbia Treaty 8 First Nations: Il y a déjà tout un bassin de connaissances au sein de la communauté des Premières nations. Il y a des personnes qui ont travaillé pendant des années avec le groupe de travail mixte et qui sont très au courant du dossier. Le Comité des revendications du chef, établi par le biais de l'APN, y a beaucoup travaillé et connaît très bien les différents problèmes du projet de loi. Il existe déjà toute une masse de compétences au

would take very little time to get a strong working group together.

Senator Christensen: I was wondering if you had in mind how it would be made up. We are talking about a small group that would represent all of the First Nations that have made presentations and have concerns with this bill.

Ms. Smithson: It would be fairly easy to create a working group of technical people and chiefs, and we would probably be able to develop an information flow system to ensure that there is communication with all First Nations.

Senator Stratton: When you say a small working group, that is always a matter of definition. What does "small" mean? Do you have a number in mind? Is it 10, 20, 50 or 100?

Ms. Smithson: I expect the Senate has probably dealt with working groups or subcommittees in the past, and you might have some ideas about that.

Senator Stratton: How about five?

Senator Gill: A good number of working people.

Senator Stratton: I was just concerned about scale. If you want to make it inclusive, then it has to be a reasonable size. You would want to ensure that it was inclusive and people were not being deliberately left out of the process. If you have a communication system, as you mentioned, perhaps that is the best route to go.

Mr. Phillip: That is a key question. After having some discussion within our own circles, someone sitting around our table would say, "We already have the infrastructure in place through the joint task force exercise." The people who have expertise in this issue, specific claims, were drawn together in this process. Since the issue is national in scope, and specific claims issues exist all across this country, many individuals would become aware of this hypothetical initiative. At the end of the day, you would end up with the joint task force infrastructure that would include the expertise that was referred to here.

Many of the submissions that have been made, and certainly comments that we have heard, indicate that we need to return to that joint process in order to bring forward legislation that will be supported, that will work and that will deal with the backlog and all the claims that come after that. In our view, that is the only solution. This particular piece of proposed legislation just will not bring about that kind of outcome.

Senator Christensen: Perhaps your suggestion could be that you just pull the task force back together and look at redoing this proposed legislation.

sein des Premières nations. Il s'y est fait beaucoup d'analyse du projet de loi. Il ne faudrait que très peu de temps pour monter un solide groupe de travail.

Le sénateur Christensen: Je me demandais si vous en aviez une idée de la composition. L'on parle ici d'un petit groupe qui représenterait toutes les Premières nations qui ont déposé des mémoires et qui ont des préoccupations relativement au projet de loi.

Mme Smithson: Il serait assez facile de créer un groupe de travail réunissant des spécialistes et des chefs, et nous pourrions sans doute élaborer un système de communication pour veiller à ce que toutes les Premières nations soient tenues au courant.

Le sénateur Stratton: Vous parlez d'un petit groupe de travail, mais c'est toujours une question de définition. Que signifie «petit»? Avez-vous un nombre en tête? Est-ce 10, 20, 50 ou 100 personnes?

Mme Smithson: J'imagine que le Sénat a sans doute traité par le passé avec des groupes de travail ou des sous-comités, et vous auriez peut-être quelques idées à nous soumettre à ce propos.

Le sénateur Stratton: Que diriez-vous de cinq environ?

Le sénateur Gill: C'est un bon nombre pour une équipe de travail.

Le sénateur Stratton: J'étais préoccupé par la question de l'échelle. Si vous voulez que ce soit un groupe inclusif, alors il faut qu'il ait une taille raisonnable. Vous voudrez veiller à ce qu'il soit inclusif et à ce que des gens ne soient pas délibérément laissés de côté. Si vous avez un système de communication, comme vous l'avez dit, ce serait peut-être la meilleure solution.

M. Phillip: C'est là une question clé. Suite à une discussion au sein de nos propres cercles, quelqu'un assis autour de notre table dirait: Nous avons déjà l'infrastructure en place avec cet exercice du groupe de travail mixte». Les personnes qui ont des compétences en la matière, qui connaissent bien les revendications particulières, ont été réunies à cette fin. Depuis, la question a pris une envergure nationale, et la question des revendications particulières s'est posée partout au pays. C'est ainsi que les gens seraient nombreux à prendre connaissance de cette initiative hypothétique. Au bout du compte, vous vous retrouveriez avec l'infrastructure du groupe de travail mixte englobant les compétences dont il a été question ici.

Nombre des témoignages qui ont été faits, et en tout cas des commentaires que nous avons entendus, indiquent qu'il nous faut retourner à ce processus mixte si nous voulons en arriver à un projet de loi qui soit appuyé par les gens, qui fonctionne et qui traite de l'arriéré et de toutes les revendications qui viendront par la suite. C'est là, selon nous, la seule solution. Ce projet de loi-ci n'amènera tout simplement pas de tels résultats.

Le sénateur Christensen: Peut-être que votre suggestion pourrait être que l'on réunisse simplement à nouveau le groupe de travail et qu'on le charge de remanier le projet de loi.

Senator Austin: I must add a special welcome to my colleagues from British Columbia. Thank you for your presentations. They tell a very good story about your situation.

As you know, I am the sponsor of the bill. That means that the minister and the government have asked me to support this proposed legislation in the Senate and in the Senate committee. I agreed to do that after looking at the background of the bill.

As you may be aware, the minister has indicated to us that he is prepared to make some amendments and recommend those to the cabinet.

I will start by making some comments for the record. First, it is always difficult when you are dealing with the Crown — and that is not just your community, but anyone — because the Crown not only has the role of entering into contracts and agreements, but it also has the right to legislate, which is the right to change whatever is in place. That is our system and you are familiar with it. You deal with it.

What took place here, as I understand it — and I invite your comments — was a very effective joint task force process in which government officials and officials representing the constituencies of the AFN worked hard and came to certain conclusions. Those conclusions have been given to us. We have looked at them and compared them with what the minister produced in the bill. There are differences. Chief Phillip, I believe you said the minister said that there were only two things he changed. One was the consultation process and the other was the cap. There are other changes. The minister sees those two as perhaps the most significant.

The situation always comes down to whether half a loaf is better than no loaf at all. That is one of the great issues of life.

I am not advocating Bill C-6, either personally or on behalf of this committee, as a full loaf. I acknowledge right off the bat that this is, at best, half a loaf, and the question is whether half a loaf improved by some amendments is worth trying, compared to the alternative, which is no bill at all. You can negotiate and talk all you like, but if one party is not willing to cut a deal, there will be no deal.

The government has made an offer to the Aboriginal community. It is not the joint task force report; it is a version of it. You might say it is a pale version of it and I might agree with you, but it is a version. How does it improve the current ICC? I would say, step one, it takes the process out of the department and creates a separate entity to deal with it. I will acknowledge that — and we have had the evidence here — that there are a number of players now in DIAND that you would expect to be on the tribunal; or let us say we suspect might be appointed to the tribunal. The question of impartiality is very important. How do

Le sénateur Austin: J'aimerais simplement exprimer un mot de bienvenue tout spécial à mes collègues de la Colombie-Britannique. Merci de vos présentations. Vous avez raconté une très bonne histoire au sujet de votre situation.

Comme vous le savez, c'est moi qui suis le parrain du projet de loi. Cela veut dire que le ministre et le gouvernement m'ont demandé d'appuyer ce projet de loi au Sénat et au comité sénatorial. J'ai accepté de le faire après avoir examiné l'histoire du projet de loi.

Comme vous le savez peut-être, le ministre nous a dit qu'il est prêt à apporter certains amendements et à les recommander au Cabinet.

Je vais commencer par faire quelques commentaires afin qu'ils figurent au procès-verbal. Premièrement, les choses sont toujours difficiles lorsqu'il s'agit de traiter avec la Couronne — et cela ne vaut pas seulement pour votre communauté, mais pour tout le monde — car non seulement la Couronne a pour rôle de passer des contrats et de négocier des ententes, mais elle a également le droit de légiférer, c'est-à-dire de changer n'importe quelle loi qui est en place. C'est là notre système et vous le connaissez bien. Vous composez avec lui.

Ce qui est arrivé ici, si j'ai bien compris — et je vous invite à me livrer vos réactions — c'est qu'un groupe de travail mixte très efficace auquel siégeaient des représentants du gouvernement et des représentants des groupes membres de l'APN a travaillé très fort et en est arrivé à un certain nombre de conclusions. Ces conclusions nous ont été soumises. Nous les avons examinées et les avons comparées avec ce que le ministre a proposé dans le cadre du projet de loi. Il y a des différences. Chef Phillip, je pense que c'est vous qui avez dit que le ministre avait déclaré qu'il n'y avait que deux choses qu'il avait changées. La première était le processus de consultation et la deuxième était le plafond. Il y a d'autres changements. Le ministre considère ces deux-là comme étant peut-être les plus importants.

La question qui se pose toujours est celle de savoir si un demi-pain vaut mieux que pas de pain du tout. Faute de grives, on mange des merles. C'est là l'une des grandes difficultés de la vie.

Je ne prétends pas, ni personnellement, ni au nom du comité, que le projet de loi C-6 est un pain entier. Je reconnais que c'est, au mieux, un demi-pain, et que la question est de savoir si un demi-pain amélioré par quelques amendements vaut la peine d'être essayé, comparativement à l'autre possibilité, c'est-à-dire qu'il n'y ait pas de projet de loi du tout. Vous pouvez négocier et discuter tant que vous voulez, mais si une partie n'est pas prête à accepter l'entente, alors il n'y en aura pas.

Le gouvernement a fait une offre à la communauté autochtone. Ce n'est pas le rapport du groupe de travail mixte; c'en est une version. Vous direz peut-être que c'est une bien pâle version de ce rapport, et je partagerai peut-être votre opinion, mais c'en est une version. En quoi le projet de loi améliore-t-il l'actuelle Commission des revendications particulières des Indiens? Je dirais, premièrement, qu'il sort le processus du ministère et qu'il crée une entité distincte qui en sera chargée. Je conviens — et nous en avons entendu parler ici — qu'il y a plusieurs intervenants actuels au MAINC dont vous vous attendriez à ce qu'ils siègent

we achieve that? A number of people have raised the question. Rolland Pangowish and Bryan Schwartz, representing the AFN, and other witnesses have raised the question of impartiality. We are concerned about it and we have proposed some amendments. I cannot share them with you, but I can mention them to you. We have proposed some amendments to the bill with respect to impartiality.

That is one step. The provision of adequate funds, as you all know, is something that the government proposes. In the Senate, while we have powers to amend that which is sent to us, we cannot initiate a spending proposal, but one advance, in my opinion, as incremental as it is, is that the centre, with its commission and tribunal, will be a separate line item and therefore the money segregated for this process will have to be identified in government budgeting. At the moment, it is a sub-sub-item in the department and subject to internal transfers when the bean counters get their pencils out and say, "My God, there might be \$10 million lapsing in that program, let's take it," and therefore one or two more claims cannot be concluded.

I want to tell you that we are not happy as a committee — at least I am not, as the sponsor of the bill — with the existing cap. It is probably a deterrent to the use of the tribunal because it is the tribunal's role that is presently capped at \$7 million. It probably would not be a deterrent to the use of the commission, and maybe that is a plus, that at least the commission will look at more claims.

The non-derogation clause is quite a complex issue. The government has introduced a motion in the Senate in the last two days for an examination by a Senate committee of the role of the non-derogation clause in federal legislation. That is fine. I think it is excellent, frankly, but that consideration is not going to be concluded before the end of this year, and that does not help us with this bill. The committee will have to debate its choices with respect to this bill.

The limitation on the jurisdiction of the commission and tribunal process, a narrowing, I believe, from the 1991 provisions, is also troubling. The government has said that its priority is to deal with the narrower set of land-based agreements and undertakings, and it feels that that will help to accelerate resolution of the issue, and that the others are of a different character. The government has not said how the other issues will be dealt with.

The last item that I will mention specifically in our examination is the power of the tribunal, and perhaps the power of the commission, I am not sure, to compel documents and witnesses. Again, Bryan Schwartz complained to us about the lack of subpoena power to deal with evidence that was not volunteered. Third parties can have evidence, not only the claimants, or a

au tribunal; mais disons plutôt que l'on soupçonne qu'ils y seront nommés. La question de l'impartialité est très importante. Comment réaliser cela? Plusieurs personnes ont soulevé cette question. Rolland Pangowish et Bryan Schwartz, représentant l'APN, et d'autres témoins ont soulevé la question de l'impartialité. Nous sommes préoccupés par cela et avons proposé un certain nombre d'amendements. Je ne peux pas les partager avec vous, mais je peux vous les mentionner. Nous avons donc proposé un certain nombre d'amendements relativement à l'impartialité.

Voilà pour la première étape. La fourniture de fonds adéquats, comme vous le savez, est une chose que propose d'assurer le gouvernement. Au Sénat, bien que nous soyons habilités à modifier ce qui nous est renvoyé, nous ne pouvons pas lancer une proposition donnant lieu à des dépenses, mais un progrès, selon moi, aussi graduel soit-il, est que le centre, avec sa commission et son tribunal, fera l'objet d'un poste budgétaire distinct et l'argent réservé à cette fin devra donc être clairement identifié dans le budget. En ce moment, il s'agit d'une sous-sous-catégorie au sein du ministère faisant l'objet de transferts internes lorsque les comptables sortent leurs crayons et disent: «Mon Dieu, il va peut-être y avoir dans ce programme 10 millions de dollars en fonds non utilisés, alors prenons cet argent», et c'est ainsi qu'une ou deux revendications de plus ne peuvent pas aboutir.

Je tiens à vous dire que nous ne sommes pas heureux en tant que comité — en tout cas moi qui suis le parrain du projet de loi je ne suis pas heureux — du plafond existant. Cela dissuade sans doute les gens de recourir au tribunal, car c'est le rôle du tribunal qui est présentement plafonné à 7 millions de dollars. Ce ne serait probablement pas une désincitation à recourir à la commission, et ce peut-être là un avantage, car au moins la commission examinera davantage de revendications.

La clause de non-dérogation est une question plutôt complexe. Le gouvernement a au cours des deux derniers jours déposé une motion au Sénat en vue d'un examen par un comité sénatorial de la fonction de la clause de non-dérogation dans les lois fédérales. Cela est très bien. J'estime, franchement, que c'est une excellente initiative, mais cet examen ne va pas être bouclé avant la fin de l'année, et cela ne va donc pas nous aider avec ce projet de loi-ci. Il faudra que le comité discute de ses choix relativement à ce projet de loi.

La limitation de la compétence de la commission et du tribunal, qui est, je pense, un resserrement par rapport aux dispositions de 1991, est elle aussi troublante. Le gouvernement a dit que sa priorité est de traiter de l'ensemble plus étroit d'engagements et d'accords territoriaux, et il estime que cela accélérera le règlement de la question, et que les autres sont de nature différente. Le gouvernement n'a pas dit de quelle façon les autres questions seront traitées.

La dernière chose que j'aimerais mentionner dans le contexte de notre examen est le pouvoir du tribunal, et peut-être celui de la commission, je ne sais pas trop, d'exiger des documents et la comparution de témoins. Ici encore, Bryan Schwartz s'est plaint auprès de nous de l'absence d'un pouvoir d'assignation à comparaître pour avoir accès à des éléments de preuve non

claimant may know that the Crown has evidence it has not produced. They may know of research; they may know of a report; they may ask that it be compelled, and that is something that we would like to better define here.

I have no doubt at all that there is much value in your submissions when you outline the specific illustrations of claims, as all three of you have done here, the Douglas claims and others that you have mentioned. I come back to the half a loaf. We have a choice. You have said to us, as your opening position, "Let us put this aside and go back to a working group." The government is saying, "We are not interested in doing more joint task force work. We will listen to some of the suggestions of the committee with respect to amendments."

It is our responsibility, but we would like to listen to you. Are you prepared to propose some amendments to this bill and discuss them with us so that we can consider, when the evidence is in, what we should do in terms of amendments?

Mr. Phillip: I would like to start by saying that we have a somewhat symbiotic relationship here. We are all charged with very high-level duties to do our utmost to see that some measure of justice is brought to the historical issue of these outstanding obligations on the part of the Crown. We have been through this issue and we recognize that the government has said that it is not interested in going back to a joint approach.

I would like to point out that that statement was made by the current government. I think we all know that there will be significant change in the Government of Canada in a very short time. We have reason to believe that the new government will take a somewhat different view, and public statements have been made to the effect that there will be a greater effort toward joint initiatives.

The question I see in this proposed legislation is not so much whether half a loaf is better than none, but whether two crusts are better than one, and I say they are not.

There is absolutely no way we can cherry-pick a couple of amendments and say this is something that we think should be in place, will be palatable and somehow bring about the end result we all seek. I do not think that that is an option.

Finally, I would like to say that we do have the current system. We have the Indian Claims Commission, which allows us a measure of redress in dealing with the claims. I think that we can continue to do that until such time as there are fundamental shifts and we return to the spirit of the red book, the Throne Speech and all those statements from the Government of Canada about how we need to work together, with mutual respect and trust, et cetera.

fournis volontairement. Ce ne sont pas que les revendicateurs qui peuvent disposer de preuve; ce peut également être le cas de tiers; ou encore, un revendicateur peut savoir que la Couronne dispose de preuves qui n'ont pas été déposées. L'on peut être au courant de travaux de recherche, de rapports; l'on peut demander que ces documents soient exigés, et c'est là quelque chose que nous aimerions voir mieux défini ici.

Je n'ai pas le moindre doute quant à la grande valeur de vos soumissions, lorsque vous esquissez des cas de revendications particulières, comme vous l'avez tous les trois fait ici, et je songe aux revendications Douglas et à d'autres que vous avez citées. Je reviens à mon demi-pain. Vous avez un choix. Vous nous avez dit, comme position initiale: «Mettons cela de côté et relançons un groupe de travail». Le gouvernement est quant à lui en train de dire: «Cela ne nous intéresse pas de faire faire plus de travail par un groupe de travail mixte. Nous écouterons certaines des suggestions du comité en matière d'amendements».

C'est notre responsabilité, mais nous aimerions vous écouter vous. Êtes-vous prêts à proposer des amendements au projet de loi et à en discuter avec nous afin que nous puissions, après avoir entendu tous les témoignages, déterminer quoi faire en matière d'amendements?

M. Phillip: J'aimerais commencer par dire que nous avons ici une relation quelque peu symbiotique. Nous sommes tous et chacun chargés, dans le cadre de nos grandes responsabilités, de faire notre maximum pour veiller à ce qu'une certaine justice soit faite s'agissant de la question historique des obligations non encore exécutées par la Couronne. Nous avons fait le tour de la question et savons que le gouvernement a dit que cela ne l'intéresse pas de revenir à une approche de travail conjoint.

Je tiens à souligner que cette déclaration a été faite par l'actuel gouvernement. Je pense que nous savons tous qu'il va y avoir sous peu d'importants changements dans le gouvernement du Canada. Nous avons des raisons de croire que le nouveau gouvernement aura une optique quelque peu différente, et selon certaines déclarations publiques, de plus grands efforts seront consentis dans le cadre d'initiatives conjointes.

La question que je me pose relativement au projet de loi n'est pas tant celle de savoir si un demi-pain vaut mieux que rien du tout, mais plutôt si deux croûtes valent mieux qu'une, et je dirais que non.

Il est absolument exclu que l'on sélectionne un ou deux amendements et que l'on dise qu'il s'agit de choses qui devraient selon nous être en place, qui seraient acceptables et qui pourraient amener le résultat final que nous recherchons tous. Je ne pense pas que ce soit là une option.

Enfin, j'aimerais dire que nous avons l'actuel système. Nous avons la Commission des revendications des Indiens, qui nous offre certains recours s'agissant des revendications. Je pense que nous pouvons continuer de travailler de la sorte en attendant qu'il y ait un virage fondamental et que l'on revienne à l'esprit du livre rouge, du discours du Trône et de toutes ces déclarations du gouvernement du Canada quant à la nécessité pour nous de

I think that is the only way we will resolve this.

The Government of Canada has the option, of course, as we all know, to ram it through. We will then be left with the consequences. We will be looking at more litigation and more conflict. There will certainly be irreparable harm to the relationship between First Nations people and the Government of Canada.

Senator Austin: I will ask you a question, Chief Phillip, because you made an intriguing statement in your evidence. In response to Senator Stratton, you described the legislative environment. I got the impression that Bill C-6 would not be generating the same emotional charge if we were not looking at a government program that also includes Bill C-7, and maybe you would even include Bill C-19, I am not sure. Is it fair to say, as I thought perhaps you said, that if we were looking at it on a stand-alone basis without all the other problems in the relationship, you might be willing to open a dialogue on amendments?

Mr. Phillip: I am saying it is clearly evident to us that the current government has no appetite for going back to the joint task force approach with respect to any of this proposed legislation. It seems that there is a legacy issue involved. We think that we are almost being viewed as unfinished business vis-à-vis 1969. That has not helped the manner in which this whole legislative agenda is being advanced.

I am hopeful, and I am fervently praying, that we will be able to set this aside until we can get back to that spirit of cooperation and partnership that is reflected in so many government statements yet does not seem to materialize.

Senator Austin: Do you see the three pieces of proposed legislation as really one set that should all be reviewed and reintroduced together in the future? Is that your submission?

Mr. Phillip: Yes. As I indicated earlier, there is a pattern. There is a distinct flavour to all of this. First Nations people from coast to coast to coast do perceive it that way. It is unfortunate, but that is what we are faced with at this time.

Senator Austin: I know from the remarks that you have made that you have studied the evidence. All three of you have made that clear in your submissions. I would like to mention to you that there are First Nations who have been willing to discuss amendments. It is not the case here that there are no amendments on the table. We have had a number of submissions from First Nations willing to discuss amendments and the way in which those amendments would be shaped. It will be difficult for this committee, but we will come to discuss all of these issues.

This may not be relevant, from your remarks, Chief Phillip, and the others I am assuming — unless they can say something on these subjects — are in agreement with you. For the purpose of

travailler ensemble, dans un esprit de respect et de confiance mutuelle, et cetera. Je pense que c'est là la seule façon dont nous pourrions régler cela.

Le gouvernement du Canada peut, bien sûr, comme nous le savons tous, faire estampiller le projet de loi. Il nous faudrait alors en assumer les conséquences. Il y aurait davantage de litiges et davantage de conflits. Des torts irréparables auraient été faits à la relation entre les Premières nations et le gouvernement du Canada.

Le sénateur Austin: Je vais vous poser une question, chef Phillip, car vous avez fait une déclaration intrigante. En réponse au sénateur Stratton, vous avez décrit l'environnement législatif. J'ai eu l'impression que le projet de loi C-6 aurait un retentissement émotionnel moins chargé si nous n'étions pas en train de regarder un programme gouvernemental englobant également le projet de loi C-7, et peut-être que vous y incluriez même le projet de loi C-19, je ne sais pas. Serait-il juste de dire, comme j'ai cru vous comprendre le dire, que si nous l'examinions isolément du reste, sans les autres problèmes de la relation, vous seriez peut-être ouverts à l'idée d'une discussion portant sur des amendements?

M. Phillip: Ce que je suis en train de dire est qu'il est très clair pour nous que l'actuel gouvernement n'a aucunement envie de revenir à l'approche du groupe de travail mixte s'agissant de l'un quelconque de ces projets de loi. Il semble qu'il se pose ici une question de legs. Nous avons le sentiment qu'on nous considère un petit peu comme un problème en suspens depuis 1969. Cela n'a pas aidé la façon dont tout ce programme législatif a été mené.

J'espère et je prie ardemment que l'on pourra mettre cela de côté en attendant de retrouver cet esprit de coopération et de partenariat qui se trouve reflété dans un si grand nombre de déclarations du gouvernement mais qui ne semble pas s'être matérialisé.

Le sénateur Austin: Considérez-vous les trois projets de loi comme constituant en fait un tout qui devrait être examiné et déposé en une fois à l'avenir? Est-ce là votre position?

M. Phillip: Oui. Comme je l'ai dit tout à l'heure, il y a un schéma. Tout cela a un parfum bien particulier. Les peuples des Premières nations d'un bout à l'autre du pays perçoivent les choses ainsi. Cela est dommage, mais c'est ce à quoi nous sommes pour le moment confrontés.

Le sénateur Austin: Je sais, vu les remarques que vous avez faites, que vous avez étudié les témoignages. Vous avez tous les trois fait clairement ressortir cela dans vos déclarations. J'aimerais mentionner qu'il y a des Premières nations qui se sont dit prêtes à discuter d'amendements. Il n'est pas vrai qu'il n'y a pas d'amendements sur la table. Nous avons entendu plusieurs Premières nations qui sont désireuses de discuter d'amendements et de la façon dont des amendements pourraient être formulés. Ce sera difficile pour le comité, mais nous finirons par discuter de toutes ces questions.

Ceci ne sera peut-être pas pertinent, d'après les remarques que vous avez faites, chef Phillip, et je suppose que les autres — à moins qu'ils puissent dire quelque chose au sujet de ces

this comment I will assume that. The question of consultation on appointments by the minister has been one of the interesting issues to discuss. As you know, the minister has written a letter to the AFN saying he is prepared to consult, and that is it. "Give me your ideas and I will think about them."

I am reserving your position that we should do nothing here. However, having understood that that is your position, if we consider some amendments in any event, the question we have been asking various leaders is: Do you want to be consulted with respect to appointments or are you satisfied that we get our advice only from the AFN? It would be so simple to ask the AFN what you think, and then the AFN has to do all the work of consulting everyone and coming up with a list. Or should we be consulting with the claimants, the people who actually have a stake in the outcome of the process — that is not a problem in this technological age. We know who everyone is — and saying, "Do you have suggestions?" Should we be consulting only with the AFN or should we be consulting regionally? Maybe B.C.'s view is different from that of Saskatchewan or Ontario. Without prejudice, as we say, to everything you have said about going back to a joint working group, do you have a comment on that?

Mr. Phillip: Based on all the political debates and discussions that we have had, as well as the legal opinions and so on and so forth, the inescapable conclusion is that this particular piece of proposed legislation is not even close to achieving what we are all attempting to accomplish. We feel the only way that we can get this issue back on track is to get back to the joint approach that was reflected in the joint task force.

I do not think it is entirely accurate to characterize the Union of B.C. Indian Chiefs that I represent as putting forward the option of doing nothing. We are saying this is a very serious issue and we should not do irreparable harm. My colleague talked about that fundamental medical principle, do no harm, with which this issue needs to be addressed. The backlog needs to be dealt with. I do not think that putting a new coat of paint on this proposed legislation and hoping it will achieve that is a prudent or responsible thing for us to do. We have the will on our side. We have the infrastructure through the previous process. There is just no reciprocal will on the part of the minister. They want to ram this through and be able to say, "We did that. We did Bill C-6."

Senator Austin: If you have to live with the status quo for several years, you will not be happy about it, but that is your preference.

Mr. Phillip: I do not think it will take several years. I think there will be a change, a shift and a breath of fresh air.

Senator Austin: I want to thank you, Chief Phillip, for your responses and the way in which you have submitted them.

questions — partagent votre avis. Je vais supposer cela aux fins du commentaire que je vais faire. La question de la consultation relativement aux nominations faites par le ministre a suscité beaucoup de discussions intéressantes. Comme vous le savez, le ministre a écrit une lettre à l'APN disant qu'il est prêt à consulter et c'est tout. «Donnez-moi vos idées et je vais y réfléchir.»

Je réserve votre position selon laquelle nous ne devrions rien faire ici. Cependant, ayant compris que c'est là votre position, si nous allons de toute façon envisager des amendements, la question que nous posons aux différents dirigeants est la suivante: Voulez-vous être consultés relativement aux nominations ou bien cela vous satisfait-il que nous ne prenions que les conseils de l'APN? Ce serait si simple de demander à l'APN ce que vous pensez, et l'APN aurait ainsi à faire tout le travail de consultation, et cetera, pour en arriver à une liste. Ou bien devrions-nous consulter les revendicateurs, les personnes qui ont un intérêt direct dans l'issue du processus — ce n'est pas là un problème en cette ère de la technologie. Nous connaissons tout le monde — et l'on pourrait leur demander «Avez-vous des suggestions?» Devrions-nous ne consulter que l'APN ou bien devrions-nous faire de la consultation régionale? Peut-être que l'opinion en Colombie-Britannique est différente de celle des gens en Saskatchewan ou en Ontario. Sous réserve, comme on dit, de tout ce que vous avez déclaré quant à la nécessité de reconstituer un groupe de travail mixte, auriez-vous un commentaire à faire là-dessus?

M. Phillip: Sur la base de tous les débats et de toutes les discussions politiques que nous avons eus, ainsi que des avis juridiques et ainsi de suite, la conclusion incontournable est que ce projet de loi n'est même pas prêt de réaliser ce que nous tous visons. Nous pensons que le seul moyen pour nous de remettre les choses sur les rails serait de reprendre le mode de travail conjoint qui était reflété dans le groupe de travail mixte.

Je ne pense pas qu'il soit tout à fait juste de dire que la Union of B.C. Indian Chiefs que je représente propose que l'on ne fasse rien du tout. Ce que nous disons c'est qu'il s'agit d'une question très sérieuse et qu'il ne faudrait pas causer de torts irréparables. Mon collègue a parlé du principe médical fondamental, celui de ne faire aucun tort, et c'est de cela qu'il est question ici. L'arriéré doit être liquidé. Je ne pense pas que le fait de mettre une nouvelle couche de peinture sur ce projet de loi en espérant une autre issue soit une chose prudente ou responsable à faire. Nous avons de notre côté la volonté d'agir. Nous avons l'infrastructure qui nous a été livrée par le processus antérieur. Il n'y a tout simplement pas de volonté équivalente du côté du ministre. Le gouvernement veut faire avaler cela à la hâte pour pouvoir dire: «Nous l'avons fait. Nous avons adopté le projet de loi C-6».

Le sénateur Austin: S'il vous faut vivre encore plusieurs années avec le statu quo, vous n'en serez pas ravis, mais c'est votre préférence.

M. Phillip: Je ne pense pas que cela demandera plusieurs années. Je pense qu'il va y avoir un changement, un virage et une bouffée d'air frais.

Le sénateur Austin: Je tiens à vous remercier, chef Phillip, pour vos réponses et pour la façon dont vous nous les avez livrées.

Senator Gill: I want to come back to the questions already discussed. We have to admit that most of the groups — I think my interpretation is correct — who appeared before us said, “We would prefer to forget about this bill rather than make some amendments.” Most of the groups said, “Why not have more discussion and more consultation and then think about a new bill?” I think that was the general consensus that we heard.

I would like to come back to the results of the task force. The bill does not reflect, according to you, the results of this joint task force established by the Department of Indian Affairs and the AFN, I think.

I imagine mandates were given when this task force was established, and that since the department and the AFN were involved, there was agreement on its terms of reference. Do you remember that? What were the terms of reference? Sometimes, people think that when the minister is consulting the Aboriginal people, that is, First Nations, he does not have to follow the results of the consultation. However, at the beginning, when you establish certain terms of reference, you then have certain obligations that you have undertake. Do you remember?

Mr. Phillip: My sense was that it was a cooperative effort, a partnership effort, up to the end. In spite of that big internal debate we had that was quite often not pretty, in the end we agreed, and there was much optimism that we would actually achieve legislation. It seemed to hit the wall somewhere in cabinet. It was common knowledge in our circles that cabinet would endorse it, and then it did not.

Senator Gill: I just read some terms of reference on this. There were some terms of reference.

Mr. Willson: I would like Ms. Smithson to respond to that. She is up to date on what is going on.

Ms. Smithson: I would echo what Chief Phillip said. There was a very clear understanding that the minister was being kept informed of the process and the progress. There was a mandate and authority for the government people who were working on that. We had faith in the system.

Mr. Pennier: I want to say a little more the issue of consultation. The law is changing. Whenever you talk to First Nations, if we disagree with a lot of things, then there has to be some accommodation if you are going to continue with what you want to do. There is no accommodation on any of these kinds of issues.

The Chairman: Just a point of information, there was a change of ministers during all of this. It was Jane Stewart to begin with, and then in 1999 Minister Nault was appointed, so that might be partly why these things are happening now. That is an interesting point.

Le sénateur Gill: J'aimerais revenir aux questions qui ont déjà été traitées. Il nous faut reconnaître que la plupart des groupes — et je pense que mon interprétation est la bonne — qui ont comparu devant nous ont dit: «Nous préférons oublier le projet de loi plutôt que d'y apporter des amendements». La plupart des groupes ont dit: «Pourquoi ne pas avoir davantage de discussions et de consultations et réfléchir ensuite à un nouveau projet de loi?» Je pense que c'était là le consensus général.

J'aimerais revenir sur les résultats du groupe de travail. Le projet de loi ne reflète selon vous pas les résultats obtenus par ce groupe de travail mixte établi, je pense, par le ministère des Affaires indiennes et l'APN.

J'imagine que lors de l'établissement de ce groupe de travail celui-ci s'est vu accorder un mandat, et qu'étant donné que le ministère et que l'APN étaient directement intéressés, il y a eu entente quant au mandat du groupe. Vous souvenez-vous de cela? Quel avait été le cadre de référence? Les gens pensent parfois que lorsque le ministre consulte les Autochtones, c'est-à-dire les Premières nations, il n'a pas à suivre les résultats de la consultation. Cependant, au départ, lorsque vous établissez un mandat, vous avez alors un certain nombre d'obligations à entreprendre. Vous en souvenez-vous?

M. Phillip: Mon sentiment est que c'était un effort coopératif, un partenariat, jusqu'à la fin. En dépit de ce gros débat interne que nous avons eu et qui n'était souvent pas très joli, en bout de ligne nous nous sommes entendus et il y avait beaucoup d'optimisme quant à l'initiative législative qui allait s'ensuivre. Il semble que cela ait frappé un mur quelque part au Cabinet. Dans notre milieu, il était notoirement connu que le Cabinet allait l'endosser, puis il ne l'a pas fait.

Le sénateur Gill: Je viens de lire un cadre de référence là-dessus. Il y a eu un cadre de référence.

M. Willson: J'aimerais que Mme Smithson réponde à cette question. C'est elle qui est à jour quant à ce qui se passe.

Mme Smithson: Je me ferais l'écho des propos du chef Phillip. Il y a eu une entente très claire selon laquelle le ministre allait être tenu à jour quant au processus et aux progrès réalisés. Il y avait un mandat et des pouvoirs pour les gens du gouvernement qui y travaillaient. Nous avions confiance dans le système.

M. Pennier: J'aimerais ajouter quelque chose au sujet de cette question de consultation. La loi est en train de changer. Chaque fois que vous parlez aux Premières nations, si nous ne sommes pas d'accord sur beaucoup de choses, alors il faut qu'il y ait certains accommodements si vous voulez poursuivre avec ce qui est envisagé. Il n'y a aucun accommodement en ce qui concerne ces différentes questions.

La présidente: J'aimerais simplement ajouter un petit renseignement: il y a eu pendant ce processus un changement de ministre. C'était Jane Stewart au départ puis, en 1999, c'est le ministre Nault qui a été nommé, et c'est peut-être en partie ce pour quoi ces choses arrivent maintenant. C'est un élément intéressant.

Senator Léger: Two points: first, the government is ramming — to use your word — this in, absolutely. You say, take the time, and you are not the first ones to say that. What is the rush? On the other side, you have backlogs where time seems infinite. It seems to me it is the same problem. On one side, it takes so long to deal with the backlogs, and yet you want to take a long time to think about this. That is what I hear.

The second point is about the half-a-loaf idea. I heard something new for the first time tonight. Now, how final — not to say eternal — is Bill C-6? That cannot be a first step, that half a loaf, with the amendments and all the work that is going on. However, listening to you, Chief Phillip, I hear for the first time that there is going to be a change of government. Good Lord, has the whole situation fallen apart now? Do you understand what I mean? I have less experience than many around the table here, but is it not becoming a game? Perhaps that is not the right word. However, what is going on?

You just mentioned, Madam Chair, that there was a change of ministers. Well, with respect to Bill C-6 — or anything — it is so important that what we are all searching for, hopefully, is not on that level.

Mr. Phillip: To respond briefly, what certainly is of tremendous concern to us is that the backlog itself represents a certain value, a certain potential in terms of the value of settlement. It is what that potential value can do in addressing the growing socio-economic needs in our community. The Government of Canada, the federal government, is proposing, "You have a significant potential value here. We will offer a process where, in order to translate that value into compensation so that you can begin to address some of these issues in the community, we will ask you to sign away everything above \$7 million."

Senator Léger: I was not talking about the cap. I think that we all hope that that will change. I understand what you are saying about this value, if you could get it. Do we have it? I know we took it away at the beginning. You want to solve your social problems and if you had that —

Mr. Phillip: I think you understand. If your home was worth \$3 million, and I said I would give you \$70,000 for it and you should do this deal, you will say, "No, I do not think so. I put too much into it."

I think the other issue was change in government. What I said was, "changing the face of government." It is pretty obvious that will happen.

Senator Léger: Even that should not be in here.

Le sénateur Léger: Deux choses: premièrement, le gouvernement est en train de passer le projet de loi au fer à repasser — pour emprunter l'expression que vous avez utilisée — absolument. Vous dites, prenez le temps, et vous n'êtes pas les premiers à le dire. Pourquoi la bousculade? D'un autre côté, vous avez des arriérés pour lesquels il semble que le temps soit illimité. Il me semble que c'est le même problème. D'un côté, il faut tant de temps pour liquider l'arrière, mais de l'autre, vous voulez prendre beaucoup de temps pour y réfléchir. Voilà ce que j'entends.

Mon deuxième point concerne cette idée du demi-pain. J'entends parler de quelque chose de nouveau pour la toute première fois ce soir. Dans quelle mesure le projet de loi C-6 est-il final — pour ne pas dire éternel? Ce ne peut pas être une première étape, ce demi-pain, avec les amendements et tout le travail qui se fait. Cependant, à vous entendre, chef Phillip, on a l'impression pour la toute première fois qu'il va y avoir un changement de gouvernement. Seigneur, tout cela va-t-il s'écrouler maintenant? Voyez-vous ce que je veux dire? J'ai moins d'expérience que beaucoup de gens autour de la table ici, mais cela n'est-il pas en train de devenir un jeu? Peut-être que le terme est mal choisi. Mais je vous le demande, que se passe-t-il?

Vous venez à l'instant de mentionner, madame la présidente, qu'il y a eu un changement de ministre. Eh bien, en ce qui concerne le projet de loi C-6 — ou n'importe quoi d'autre — cela est si important que ce que nous recherchons tous, je l'espère, ne se situe pas à ce niveau-là.

M. Phillip: Pour répondre brièvement, ce qui nous préoccupe certainement beaucoup est que l'arriéré lui-même représente une certaine valeur, un certain potentiel sur le plan valeur de règlement. C'est ce que peut faire cette valeur potentielle pour régler les besoins socio-économiques croissants de notre communauté. Le gouvernement du Canada, le gouvernement fédéral, est en train de proposer ceci: «Vous avez ici une valeur potentielle considérable. Nous allons offrir un processus en vertu duquel, pour traduire cette valeur en une indemnité afin que vous puissiez commencer à régler certains des problèmes de la communauté, nous vous demandons de renoncer à tout ce qui dépasse les 7 millions de dollars».

Le sénateur Léger: Je ne parlais pas du plafond. Je pense que nous espérons tous que cela changera. Je comprends ce que vous dites au sujet de cette valeur, si vous pouviez l'obtenir. L'avons-nous? Je sais que nous avons retiré cela au début. Vous voulez régler vos problèmes sociaux et si vous aviez ce...

M. Phillip: Je pense que vous comprenez. Si votre maison valait 3 millions de dollars et que je vous disais que je vous en donnerais 70 000 \$ et que vous devriez accepter, vous diriez: «Non, je ne le pense pas. J'y ai trop investi».

Je pense que l'autre question concernait le changement de gouvernement. Ce que j'ai dit c'est que l'on allait voir la face du gouvernement changer. Ce qui va arriver est assez clair.

Le sénateur Léger: Même cela ne devrait pas figurer ici.

Mr. Pennier: To respond on the backlog issue, the statistics he was given are that the ones who are reviewing the claims out of British Columbia had 45 files each. That will take them a long time.

If there were more people to review it you could move it faster. If you want to get through the backlog of the outstanding claims, it could be done, because many of them could be taken off the table. They would not even be discussed because they would not meet the criteria. In the end, that would simply lead to more litigation. Our preference is to negotiate rather than litigate.

Mr. Willson: I concur with Grand Chief Pennier.

If the bill goes through as it stands now, it will create a greater bottleneck. It will narrow the definition of "claim" and we will be forced to go to the courts on the other issues, given that there are only three lawyers in B.C. taking care of the claims at this time. The proposed amendments, the definitions and the overall changes would loosen it up. As far as I know, a bill has never been thrown out. This will be approved.

Senator Austin: We have thrown out bills and we have suspended bills.

Mr. Willson: The suggested changes to this bill are not that far-fetched that they could not be adapted. With the working group, the joint task force, the problem arises with the definition of "claim" and whether it will bottleneck the whole system.

The Chairman: The Federation of Saskatchewan Indian Nations appeared before us and proposed five amendments for us to consider. They stated that that would at least be a beginning — a framework for future negotiation. Are you aware of those amendments that the FSIN proposed to us?

Mr. Phillip: No, we are not; at least our organization is not.

The Chairman: I was led to believe that those amendments were developed in consultation with the AFN.

Mr. Phillip: That is where I first met you. We were undertaking a lobbying initiative during the course of our meeting in December and I ended up in your office with the FSIN group. You heard two differing views, and I heard about it the next morning. Each of us was given a lobby kit and we visited a number of senators. I walked in on that meeting where they were talking about the notion of some amendments. When we left the AFN meeting, we talked about withdrawing the bill and going back to the joint task force report.

M. Pennier: Pour ce qui est de la question de l'arriéré, les statistiques qu'on lui a données indiquent que ceux qui sont chargés d'examiner les revendications émanant de la Colombie-Britannique doivent s'occuper chacun de 45 dossiers. Cela leur demandera beaucoup de temps.

S'il y avait plus de personnes qui étaient affectées à ce travail, cela irait plus vite. Si vous voulez liquider cet arriéré de revendications en attente, c'est chose faisable, car nombre d'entre elles pourraient être enlevées de la table. L'on n'en discuterait même pas parce qu'elles ne satisferaient pas les critères. En bout de ligne, cela déboucherait simplement sur une multiplication des litiges. Notre préférence est de négocier plutôt que d'intenter des actions.

M. Willson: Je partage l'opinion du Grand chef Pennier.

Si le projet de loi est adopté dans son libellé actuel, cela créera un goulot d'étranglement encore plus important. Cela resserrera la définition de «revendication» et nous nous verrons obligés de recourir aux tribunaux pour les autres questions, étant donné qu'il n'y a à l'heure actuelle en Colombie-Britannique que trois avocats chargés de s'occuper des revendications. Les amendements proposés, les définitions et les changements d'ensemble relâcheraient les choses. Que je sache, un projet de loi n'a jamais été rejeté. Ceci sera approuvé.

Le sénateur Austin: Nous avons déjà rejeté des projets de loi et nous en avons déjà suspendu.

M. Willson: Les changements proposés à ce projet de loi ne sont pas si exagérés qu'ils ne pourraient pas être adaptés. Avec le groupe de travail, le groupe de travail mixte, un problème se pose quant à la définition de «revendication» et quant à savoir si cela bloquera tout le système.

La présidente: La Federation of Saskatchewan Indian Nations a comparu devant nous et nous a proposé pour examen cinq amendements. Elle nous a dit que ce serait au moins un début — un cadre en vue de négociations futures. Êtes-vous au courant de ces amendements qui nous ont été proposés par la FSIN?

M. Phillip: Non, en tout cas pas notre organisation.

La présidente: J'ai été amenée à penser que ces amendements avaient été élaborés en consultation avec l'APN.

M. Phillip: C'est à ce moment-là que je vous ai pour la première fois rencontrée. Nous entreprenons une initiative de lobbying dans le cadre de notre rencontre en décembre et je me suis retrouvé dans votre bureau avec le groupe de la FSIN. Vous avez entendu deux avis différents, et j'en ai entendu parler le lendemain matin. Chacun d'entre nous s'était vu remettre une trousse de lobbying et nous avions rendu visite à un certain nombre de sénateurs. Je me suis présenté lors de cette réunion au cours de laquelle il était question de certains amendements. Lorsque nous avons quitté la réunion de l'APN, nous avons discuté du retrait du projet de loi et de la reprise du rapport du groupe de travail mixte.

Obviously, there are different views in our world just as much as there are in yours. To my knowledge, there has been no widespread endorsement of the five amendments. Again, the proposed legislation is national in scope. I certainly respect their right to advance their views, the same as all of us have that right.

The Chairman: I have one more question. If we throw this bill out, we will return to the status quo. You are saying that there are 45 claims in B.C. per lawyer and that the backlog is huge, which we know. Would you be willing to return to the status quo rather than have this bill at least begin to develop the framework?

Also, the minister has said that if this bill is adopted, it will be an opt-in situation, which means that the claimants do not have to go through the new process; they could still stay with the old system, if they are already in it.

Could I have your comments on that?

Mr. Phillip: What was the first question?

The Chairman: Do you want to stay with the status quo if we throw this bill out?

Mr. Phillip: Yes. This notion of opting in is an old story that we have been told by government many times — that there is an option in respect of the claims process. One of the presenters made reference to the notion that there could be two tracks operating concurrently. I have no faith that that would ever happen.

Ms. Smithson: I would like to make a comment on that point. We talked about that two-track system in our presentation. The point of that comment was that under the current bill, there is no possibility that it could work because there are funding and priority issues and the backlog. How would the Department of Indian Affairs address claims that are in the old system and claims that are in the new system when they have not identified any funding to deal with the backlog? We have claims that are over 10 years old sitting in the backlog and some First Nations have claims that have been there even longer.

If we choose to keep those in the backlog, because the majority of our claims will no longer fit the new definition, then that is not an option. The option you end up with is to litigate. Why would the minister move on claims that he has not moved on so far? We do not think that would work at all and there are serious concerns about it.

Mr. Pennier: We would prefer to stay with the status quo at this time and not go through with this proposed legislation, even though there would be a larger backlog. Some of our communities have chosen not to put their claims in at this time because of the uncertainty of what will happen. If the status quo were to be maintained, they would probably submit the claims. That way, they could hope to be number 531 and have it resolved in about 100 years or so, provided the government continues to resolve about 8 per year.

Clairement, il y a dans notre monde des avis différents tout comme c'est le cas dans le vôtre. À ma connaissance, les cinq amendements n'ont pas joui d'un appui général. Encore une fois, le projet de loi est d'envergure nationale. Je respecte certainement leur droit d'exprimer leurs opinions, tout comme nous nous avons le droit d'exprimer les nôtres.

La présidente: J'ai encore une question. Si nous rejetons le projet de loi, nous reviendrons au statu quo. Vous dites qu'il y a en Colombie-Britannique 45 revendications par avocat et que l'arriéré est énorme, ce que nous savons. Seriez-vous prêt à retourner au statu quo plutôt que de laisser ce projet de loi être ne serait-ce qu'un début de cadre?

D'autre part, le ministre a dit que si le projet de loi est adopté, le système sera facultatif, ce qui veut dire que les revendicateurs ne seront pas obligés de suivre le nouveau processus. Ils pourraient très bien s'en tenir à l'ancien système s'ils y sont déjà.

Auriez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

M. Phillip: Quelle était la première question?

La présidente: Souhaiteriez-vous vous en tenir au statu quo si nous rejetons le projet de loi?

M. Phillip: Oui. Cette notion d'intégration facultative est une vieille histoire que le gouvernement nous a maintes fois racontée — qu'il y a une option quant au processus des revendications. L'un des intervenants a parlé de la notion qu'il pourrait y avoir deux cheminements simultanés. Je n'y crois pas du tout.

Mme Smithson: J'aimerais faire un commentaire là-dessus. Nous avons dans notre mémoire parlé d'un système à deux vitesses. En vertu du projet de loi, il est exclu que cela puisse fonctionner car il y a les questions du financement et des priorités ainsi que l'arriéré. Comment le ministère des Affaires indiennes traiterai-il de revendications qui sont dans l'ancien système et de revendications qui sont dans le nouveau système alors qu'il n'a pas du tout de fonds réservés au traitement de l'arriéré? Nous avons dans l'arriéré des revendications vieilles de plus de dix ans, et certaines Premières nations en ont qui sont plus vieilles encore.

Si nous choisissons de les maintenir dans l'arriéré, la majorité de nos revendications ne cadrant plus avec la nouvelle définition, alors ce ne sera pas une option. L'option débouche sur des actions en justice. Pourquoi le ministre bougerait-il relativement à des revendications pour lesquelles il n'a jusqu'ici pas bougé? Nous ne croyons pas du tout que cela fonctionnerait et cela soulève de graves préoccupations.

M. Pennier: Nous préférierions nous en tenir au statu quo pour le moment et que l'on n'aille pas de l'avant avec le projet de loi, même s'il y aurait un plus important arriéré. Certaines de nos localités ont choisi de ne pas soumettre pour le moment leurs revendications à cause de l'incertitude quant à ce qui va se passer. Si le statu quo devait être maintenu, alors elles soumettraient sans doute leurs revendications. Ainsi, elles pourraient espérer s'inscrire au rang 531 et voir leurs revendications réglées d'ici une centaine d'années environ, à condition que le gouvernement continue d'en régler près de huit par an.

Senator Stratton: It is interesting that we talk about the only resolution to this being to either accept the bill, as amended — hopefully with at least four or five amendments — or to reject the bill and bring a new one to the table after another consultation.

You created a breath of fresh air when you talked about coming back in the fall, if we thought about this idea and had a commitment from the government to look at an alternative working solution. You suggested that we get a small working group together over the summer with the Senate Aboriginal Committee and put together a Senate bill that we would present in the fall, in addition to this bill as amended. You would then have the bill coming into effect, but knowing that there would be a subsequent bill coming down to repair the damage that you feel has taken place. Would you consider taking that route?

Mr. Phillip: That sounds like quite a piece of horse-trading.

Senator Stratton: It is, and I am trying to figure out the horse to trade.

Mr. Phillip: Again, the short answer is no. I do not believe there are simple solutions to this. I do not believe there are shortcuts. The issue is very serious, to the point where we must go back to the JTF exercise and bring forward a legislative proposal that could work effectively.

Given all of the work that went into the joint task force report, it is not reinventing the wheel. It takes us all the way round the mulberry bush, so to speak, to political will. We talked about the Government of Canada, through the minister, saying it is not prepared to do that. I am thinking that there will be someone sitting in that chair who will say, "Let's do it. Let's go back to the joint task force report." I am optimistic.

Senator Austin: I would like to go back to the conceptual level, not Bill C-6 as it is, on the topic of sovereignty. What is your view of the question of status? Are we talking here about joint sovereignty? Is that a concept that really underlies your position? Are we talking about a working partnership of your particular communities and the government?

You are very familiar with Chief Roberta Jameson, who made a presentation to us. Her argument is, "We were a nation before Canada came. We are a nation today. We are independent of Canada. We are prepared to have a friendly peace treaty relationship with you, but we are not prepared to recognize the way the country is organized today." Would you take that position, Chief Phillip?

Many other communities have basically said, "We are part of the Canadian nation, but we have inherent rights through section 35 and everything that came before section 35. Our rights stem from the Royal Proclamation as affirmed in section 35."

Those are two completely different tracks. I wonder from where you would start?

Le sénateur Stratton: Il est intéressant que nous parlions de cette question comme si la seule solution était ou d'accepter le projet de loi tel que modifié — avec, on l'espère, au moins quatre ou cinq amendements — ou de le rejeter et d'en mettre un autre sur la table suite à une autre ronde de consultations.

Vous avez apporté un grand bol d'air frais lorsque vous avez parlé de revenir à l'automne, si nous réfléchissions à cette question et avions l'engagement du gouvernement de se pencher sur une solution de rechange envisageable. Vous avez recommandé que l'on réunisse un petit groupe de travail pendant l'été avec le Comité sénatorial des peuples autochtones et que l'on rédige un projet de loi du Sénat à déposer à l'automne en plus du projet de loi modifié. Il y aurait ainsi un projet de loi qui entrerait en vigueur, mais également un projet de loi subséquent qui viendrait réparer les dommages que vous craignez. Envisageriez-vous une telle solution?

M. Phillip: Cela ressemble à un sacré maquignonnage.

Le sénateur Stratton: En effet, et j'essaie de déterminer quel cheval on négociera.

M. Phillip: Encore une fois, la courte réponse est non. Je ne pense pas qu'il y ait de solution simple à cela. Je ne pense pas qu'il y ait de raccourcis. La question est très grave, à un point tel qu'il nous faut revenir à l'exercice du groupe de travail mixte et déposer une proposition législative qui puisse aboutir.

Compte tenu de tout le travail qui a été consacré au rapport du groupe de travail mixte, il ne s'agit pas de réinventer la roue. Le rapport nous fait faire tout le tour du pot, si vous voulez, remontant jusqu'à la volonté politique. Nous avons expliqué que le gouvernement du Canada, par le biais du ministre, dit qu'il n'est pas prêt à faire cela. Je pense quant à moi qu'il va y avoir quelqu'un assis dans ce fauteuil qui dira: «Allons-y. Retournons au rapport du groupe de travail mixte».

Le sénateur Austin: J'aimerais revenir au niveau conceptuel, et non pas au projet de loi C-6 dans son libellé actuel, s'agissant de la question de la souveraineté. Que pensez-vous de la question du statut? Parlons-nous ici de souveraineté conjointe? Est-ce là un concept qui sous-tend véritablement votre position? Parle-t-on d'un partenariat efficace entre vos collectivités et le gouvernement?

Vous connaissez très bien la chef Roberta Jamieson, qui a comparu devant nous. Son argument est le suivant: «Nous étions une nation avant le Canada. Nous sommes une nation aujourd'hui. Nous sommes indépendants du Canada. Nous sommes prêts à entretenir avec vous une relation de traité pacifique et amical, mais nous ne sommes pas prêts à reconnaître la façon dont le pays est aujourd'hui organisé». Est-ce là votre position, chef Phillip?

De nombreuses autres communautés ont dit, en gros: «Nous faisons partie de la nation canadienne, nous avons des droits inhérents en vertu de l'article 35 et de tout ce qui a précédé l'article 35. Nos droits découlent de la Proclamation royale comme cela est affirmé à l'article 35».

Il s'agit là de deux pistes complètement différentes. J'aimerais savoir par où vous commenceriez.

Mr. Phillip: Let me start by saying that I have the greatest respect for Roberta Jameson. She is a breath of fresh air. I sincerely hope that she will be the next national chief. She has the energy and sense of commitment to deal with many of these issues and not perhaps put them aside. I have a lot of faith that she will be able to move through these issues with more success than we have experienced in the past.

We are seeking here a just resolution and a fair and equitable settlement of the specific claims issues, where historical injustices and wrongs were visited on our First Nations communities. There must be redress. We need to ensure that the government understands that and that we have legislation to facilitate that.

Senator Austin: I was thinking about your comments that included Bill C-7 and perhaps Bill C-19. You said that they were essentially one initiative.

Mr. Phillip: It is the same. There must be fairness, equity and justice.

Senator Austin: Could I say you are more focused on the pragmatic result than on the ideological starting point? Would that be a summary? Or is the starting point just as important as the result?

Mr. Phillip: The joint task force report exercise was not undertaken within a sovereignty framework or anything like that. It was framed through a collective effort by communities that have suffered alienation of land across this country to establish a fair process to resolve those issues. It was not an esoteric debate on sovereignty, self-determination, fundamental human rights or anything like that.

Senator Christensen: We have talked about a subcommittee or small working group to look at this subject and come up with a fresh start. Thinking back on the other presentations we have heard, it is quite obvious that we do not need another subcommittee, or another working group. The task force, in your opinion and the opinion of others, came up with the solution with which everyone on the First Nations side was happy. If that were revisited and legislation were drawn from that, there would be no requirement for a working group because the work has already been done; is that correct?

Mr. Phillip: That is basically what we are saying.

Senator Christensen: Then our job would be to ask the minister to look at the task force recommendations and give reasons why they were not followed.

Mr. Willson: I concur with what Chief Phillip has been saying. There is no reason to reinvent the wheel. Throwing the ball out is one option. When the two parties get together to work together, bridges are built. We saw that with the joint task force. It is when this paternalistic instinct takes over and someone decides they will

M. Phillip: Permettez que je commence par dire que j'ai le plus grand respect pour Roberta Jameson. Elle est une vraie bouffée d'air frais. J'espère sincèrement qu'elle sera notre prochain chef national. Elle a l'énergie et l'engagement nécessaires pour s'attaquer de front aux questions au lieu de les mettre de côté. Je suis convaincu qu'elle sera en mesure d'obtenir de meilleurs résultats dans ces dossiers que ce que nous avons vécu par le passé.

Nous recherchons ici une résolution juste et un règlement équitable des questions entourant les revendications particulières, qui sont l'expression des torts et des injustices historiques infligées aux communautés des Premières nations. Il faut qu'il y ait redressement. Il nous faut veiller à ce que le gouvernement comprenne cela et à ce que soient mises en place des lois qui facilitent le processus.

Le sénateur Austin: Je songeais à vos commentaires qui englobaient le projet de loi C-7 et peut-être également le projet de loi C-19. Vous avez dit qu'il s'agissait essentiellement d'une seule et même initiative.

M. Phillip: C'est la même. Il faut qu'il y ait justice et équité.

Le sénateur Austin: Puis-je dire que vous êtes davantage axé sur le résultat pragmatique que sur le point de départ idéologique? Serait-ce là un bon résumé? Ou bien le point de départ est-il aussi important que le résultat?

M. Phillip: L'exercice de rapport du groupe de travail mixte n'a pas été entrepris à l'intérieur d'un cadre de souveraineté ou autre chose du genre. Il s'agissait d'un effort collectif déployé par des communautés qui ont souffert de l'aliénation de leurs terres et qui étaient désireuses d'établir un processus juste en vue du règlement de ces questions. Ce n'était pas un débat ésotérique sur la souveraineté, l'autodétermination, les droits de la personne ou d'autres choses du genre.

Le sénateur Christensen: Nous avons parlé d'un sous-comité ou d'un petit groupe de travail qui serait chargé de se pencher sur la question et d'esquisser un nouveau départ. Songeant aux autres témoignages que nous avons entendus, il est clair que nous n'avons pas besoin d'un autre sous-comité ou d'un autre groupe de travail. Le groupe de travail, selon vous et selon l'opinion d'autres, en est arrivé à une solution qui satisfaisait tous les intervenants du côté des Premières nations. Si cela était revu et si la loi en était tirée, il n'y aurait plus besoin d'un groupe de travail car le travail a déjà été fait, n'est-ce pas?

M. Phillip: C'est en gros ce que nous disons.

Le sénateur Christensen: Notre tâche serait alors de demander au ministre d'examiner les recommandations du groupe de travail et d'expliquer pourquoi celles-ci n'ont pas été suivies.

M. Willson: J'approuve ce que dit le chef Phillip. Il n'y a aucune raison de réinventer la roue. Une option est de jeter le projet de loi. Lorsque les deux parties se retrouvent pour travailler ensemble, l'on peut construire des ponts. C'est ce que nous avons vu dans le cas du groupe de travail mixte. C'est lorsque l'instinct

do something for someone else's well-being without the other partner being involved that things start to fall apart.

A significant amount of work has been done here, be it good or bad. The First Nations want to see many changes. I am not opposed to throwing the bill out. I am not opposed to looking at what we have here and trying to make this thing work. I am worried about the rushing through this. If we take our time and do it right, we could have a good document from which we could work. If not, then you have heard from all of the First Nations that have come here. I was here yesterday. I heard the same thing yesterday that I heard today. I am assuming that everyone who has come here has said the same things.

The Chairman: Would you agree with what Senator Christensen has stated, that we do not need another working group because we already have one?

Mr. Willson: If it is already there, why reinvent the wheel?

Senator Christensen: Is it already there, that was the question I asked you.

Mr. Willson: It was established.

Senator Austin: I have one observation, which is that I think Chief Phillip and his colleagues will still be coming to Ottawa quite a lot.

The Chairman: I thank you all very much for coming. I hope you are satisfied with your presentations and the dialogue that we have had. I know that we are very satisfied. Your remarks and your concerns are being taken seriously. Thank you for following through on what the committee hearings are all about.

The committee adjourned.

paternaliste l'emporte et que quelqu'un décide qu'il fera quelque chose pour le bien de l'autre, sans que l'autre n'ait son mot à dire, que tout s'écroule.

Beaucoup de travail, bon ou mauvais, a été abattu ici. Les Premières nations espèrent de nombreux changements. Je ne m'oppose pas à ce que le projet de loi soit rejeté. Je ne m'oppose pas à ce que l'on regarde ce qu'il y a ici et à ce que l'on essaie de faire en sorte que l'affaire fonctionne. Cela m'inquiète que les choses se bousculent. Si nous prenons notre temps et faisons bien les choses, nous pourrions nous retrouver avec un bon document à partir duquel travailler. Dans le cas contraire, alors vous avez entendu l'opinion exprimée par toutes les Premières nations qui ont défilé devant vous. J'étais ici hier. J'ai entendu hier la même chose que ce que j'ai entendu aujourd'hui. Je devine que toutes les personnes qui sont venues ici ont dit les mêmes choses.

La présidente: Accepteriez-vous ce qu'a dit le sénateur Christensen, c'est-à-dire que nous n'avons pas besoin d'un autre groupe de travail étant donné que nous en avons déjà un?

M. Willson: S'il est déjà là, alors pourquoi réinventer la roue?

Le sénateur Christensen: Est-il déjà là, c'est la question que je vous posais.

M. Willson: Il a été créé.

Le sénateur Austin: J'aurais une observation à faire: il me semble que le chef Phillip et que ses collègues vont continuer de venir souvent à Ottawa.

La présidente: Merci beaucoup à tous d'être venus. J'espère que vous êtes satisfaits de vos témoignages et du dialogue que nous avons eu. Je sais que nous nous sommes très satisfaits. Nous prenons très au sérieux vos remarques et vos préoccupations. Merci d'avoir respecté le propre des audiences de comité.

La séance est levée.

Wednesday, June 4, 2003

from the Union of British Columbia Indian Chiefs:

Chief Stewart Phillip, President.

from the Alliance of Tribal Nations:

Grand Chief Clarence Pennier, Yemal Syiam (President) of the Sto:lo Nation.

from the British Columbia Treaty 8 First Nations:

Chief Roland Willson;

Deborah Smithson, Research Director.

Le mercredi 4 juin 2003:

De la Union of British Columbia Indian Chiefs:

Le chef Stewart Phillip, président.

De l'Alliance of Tribal Nations:

Le Grand chef Clarence Pennier, Yemal Syiam (président) de la nation Sto:lo.

Du British Columbia Treaty 8 First Nations:

Le chef Roland Willson;

Mme Deborah Smithson, directrice de recherche.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, June 3, 2003

From Tsuu T'ina Nation:

Jim Big Plume, Lands and Treaty Researcher;
Ron Maurice, Legal Counsel;
Gilbert Crowchild, Councillor;
Stanley Big Plume, Councillor.

From the Blood Tribe/Kainaiwa Tribal Government:

Chief Chris Shade; and
Will Long Time Squirell, Council Member.

From Saddle Lake First Nation:

Eric J. Large, Council Member.

From the Prince Albert Grand Council:

Chief Marcel Head, Chief of Shoal Lake Cree Nation;
Al Ducharme, Executive Director;
Colleen Youngs, Coordinator and Research Technician, Specific
Claims;
Chief Harry Cook, Lac La Ronge Indian Band;
Charles Whitecap, FN Government Specialist.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le mardi 3 juin 2003:

De la nation Tsuu T'ina:

M. Jim Big Plume, chercheur, terres et traités;
M. Ron Maurice, conseiller juridique;
M. Gilbert Crowchild, conseiller;
M. Stanley Big Plume, conseiller.

Du conseil tribal Gens-du-Sang/Kainaiwa:

Le chef Chris Shade;
M. Will Long Time Squirell, membre du conseil.

De la Première nation de Saddle Lake:

M. Eric J. Large, conseiller.

Du Grand conseil de Prince Albert:

Le chef Marcel Head, chef de la nation crie de Shoal Lake;
M. Al Ducharme, directeur exécutif;
Mme Colleen Youngs, coordonnatrice et technicienne en recherche,
Revendications particulières;
Le chef Harry Cook, bande indienne du Lac La Ronge;
Charles Whitecap, spécialiste gouvernemental des PN.

(Suite à la page précédente)

6005

